叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双音阅读读育创始父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 15 个章节

1. 埃尔坎·卢布林纳，美国人(elkan Lubliner, American) 000001
2. 埃尔坎·卢布林纳，美国人(elkan Lubliner, American) 000002
3. 埃尔坎·卢布林纳，美国人(elkan Lubliner, American) 000003
4. 埃尔坎·卢布林纳，美国人(elkan Lubliner, American) 000004
5. 埃尔坎·卢布林纳，美国人(elkan Lubliner, American) 000005
6. 埃尔坎·卢布林纳，美国人(elkan Lubliner, American) 000006
7. 埃尔坎·卢布林纳，美国人(elkan Lubliner, American) 000007
8. 埃尔坎·卢布林纳，美国人(elkan Lubliner, American) 000008
9. 埃尔坎·卢布林纳，美国人(elkan Lubliner, American) 000009
10. 埃尔坎·卢布林纳，美国人(elkan Lubliner, American) 000010
11. 埃尔坎·卢布林纳，美国人(elkan Lubliner, American) 000011
12. 埃尔坎·卢布林纳，美国人(elkan Lubliner, American) 000012
13. 埃尔坎·卢布林纳，美国人(elkan Lubliner, American) 000013
14. 埃尔坎·卢布林纳，美国人(elkan Lubliner, American) 000014

15. 埃尔坎·卢布林纳，美国人(elkan Lubliner, American) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃尔坎·卢布林纳，美国人(Elkan Lubliner, American)

第1/15页

[ˈɛlkən]	[lʌblaɪnɚ]	,	[əˈmerɪkən]
ELKAN	**LUBLINER**	**,**	**AMERICAN**
埃尔坎	润滑剂	,	美国人

ELKAN润滑油，美国

[ˈɛlkən]	[lʌblaɪnɚ]	,
ELKAN	**LUBLINER**	**,**
埃尔坎	润滑剂	,

ELKAN润滑油，

[əˈmerɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

[baɪ]	[ˈmɑːntəˌgju]	[glæs]
By	**MONTAGUE**	**GLASS**
经过	蒙塔古	玻璃

蒙塔古玻璃

[ˈɔːθər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

"	[ˈpɑːtæʃ]	&	[ˈpɝːlˌmətɚ]	,	"
"	**Potash**	**&**	**Perlmutter**	**,**	**"**
"	钾肥	&	珀尔穆特	,	"

“钾肥和珀尔马特,”

"	[eib]	&	-	,	"
"	**Abe**	**&**	**Mawruss**	**,**	**"**
"	安倍	&	-	,	"

“Abe & Mawruss，“

"	[ˈɑːbdʒekt]	:	[ˈmætrɪmoʊni]	,	"	[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	.
"	**Object**	**:**	**Matrimony**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	目的	:	婚姻	,	"	ETC	.

“对象：婚姻”等等。

[ˈgɑːrdn]	[ˈsɪti]	[nuː]	[jɔːk]
Garden	**City**	**New**	**York**
花园	城市	新的	约克

纽约州花园城

[ˈdʌbəlˌdeɪ]	,	[peɪdʒ]	&	COMPANY1912
DOUBLEDAY	**,**	**PAGE**	**&**	**COMPANY1912**
双日	,	页	&	COMPANY1912

双日出版社，1912年

[ˈkɑːpiraɪt]	,	-	,	-	,	[baɪ]
Copyright	**,**	**1911**	**,**	**1912**	**,**	**by**
版权	,	-	,	-	,	经过

版权所有，1911年、1912年，作者

[ðə; ði]	['kɜːrtɪs]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
The	**Curtis**	**Publishing**	**Company**
这	柯蒂斯	出版	公司

柯蒂斯出版公司

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]
Copyright	**,**	**1912**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1912年，作者

['dʌbəlˌdeɪ]	,	[peɪdʒ]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Doubleday	**,**	**Page**	**&**	**Co**	**.**
双日	,	页	&	合作	.

Doubleday, Page & Co.

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	[ðæt]	[ʌv; əv]
All	**rights**	**reserved**	**,**	**including**	**that**	**of**
全部	权利	预订的	,	包括	那	的

版权所有，包括以下权利：

[trænz'leɪʃ(ə)n]	['ɪntuː]	['fɔːrən]	['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]	,
translation	**into**	**foreign**	**languages**	**,**
翻译	进入	外国的	语言	,

翻译成外语

[ɪn'kluːdɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌskændɪ'nevjən]
including	**the**	**Scandinavian**
包括	这	斯堪的纳维亚语

包括斯堪的纳维亚半岛

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[noʊ'bles]	[ə'blaɪdʒ]	[θriː]
Noblesse	**Oblige**	**3**
贵族	必须	3

贵族义务 3

-	[ə'kaʊnt]	-
Appenweier's	**Account**	**33**
-	帐户	-

阿彭韦尔的账户 33

[ə; eɪ]	[mætʃ]	[fɔːr; fər]	['ɛlkən]	[lʌblaɪnɚ]	-
A	**Match**	**for**	**Elkan**	**Lubliner**	**81**
一个	匹配	为了	埃尔坎	卢布林纳	-

与埃尔坎·卢布林纳81号的比赛

['haɪˌgreɪd]	[laɪnz]	-
Highgrade	**Lines**	**147**
高级	线条	-

高级线路 147

[wʌn]	[ʌv; əv]	['iːsɔːz]	['feiblz]	-
One	**of**	**Esau's**	**Fables**	**196**
一	的	以扫的	寓言	-

以扫的寓言之一 196

[ə; eɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[tuː]	[ˌdʒækə'biːən]	[tʃerz]	-
A	**Tale**	**of**	**Two**	**Jacobean**	**Chairs**	**250**
一个	故事	的	二	詹姆斯一世时期	椅子	-

两把詹姆斯一世时期椅子的故事 250

[swiːt]	[ænd; ənd]	['saʊər]	-
Sweet	**and**	**Sour**	**288**
甜的	和	酸的	-

酸甜288

['ɛlkən]	[lʌblaɪnɚ]	,	[ə'merɪkən]
ELKAN	**LUBLINER**	**,**	**AMERICAN**
埃尔坎	润滑剂	,	美国人

ELKAN润滑油，美国

['ɛlkən]	[lʌblaɪnɚ]
ELKAN	**LUBLINER**
埃尔坎	润滑剂

ELKAN润滑油

['tʃæptər]	[wʌn]
CHAPTER	**ONE**
章	一

第一章

[noʊ'bles]	[ə'blaɪdʒ]
NOBLESSE	**OBLIGE**
贵族	必须

贵族义务

-	&	-	[kən'sɜːrv]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['fæməliz]
POLATKIN	**&**	**SCHEIKOWITZ**	**CONSERVE**	**THE**	**HONOUR**	**OF**	**THEIR**	**FAMILIES**
-	&	-	养护	这	荣誉	的	他们的	家庭

波拉特金和谢科维茨维护了家族的荣誉

"	[njuː]	,	['filip]	,	"	[kraɪd]	['mɑːrkəs]	-	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrtnər]	,	['filip]	-	,
"	**NU**	**,**	**PHILIP**	**,**	**"**	**cried**	**Marcus**	**Polatkin**	**to**	**his**	**partner**	**,**	**Philip**	**Scheikowitz**	**,**
"	NU	,	菲利普	,	"	哭	马库斯	-	到	他的	伙伴	,	菲利普	-	,

“努，菲利普！”马库斯·波拉特金对他的搭档菲利普·谢科维茨喊道。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃoʊruːmˌ'ʃoʊrʊm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	[wʌn]	[dʒuːn]	['mɔːrnɪŋ]	,
as	**they**	**sat**	**in**	**the**	**showroom**	**of**	**their**	**place**	**of**	**business**	**one**	**June**	**morning**	**,**
作为	他们	卫星	在	这	展厅	的	他们的	地方	的	商业	一	六月	早晨	,

六月的一个早晨，他们坐在自家店面的展厅里。

"	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðə; ði]	['letər]	[dʌz]	[gɑːt]	[bæd]	[nuːz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	['ʃʊdənt]	[teɪk]	[ɑːn]	[soʊ]	[hɑːrd]	.
"	**even**	**if**	**the**	**letter**	**does**	**got**	**bad**	**news**	**in**	**it**	**you**	**shouldn't**	**take**	**on**	**so**	**hard**	**.**
"	甚至	如果	这	信	做	得到	坏的	消息	在	它	你	不应该	拿	在	所以	难的	.

即使信里确实有坏消息，你也不应该太在意。

[wen]	[ə; eɪ]	['felər]	[ɪz]	['meɪkɪŋ]	[gʊd]	['oʊvər]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɔɪtə]
When	**a**	**feller**	**is**	**making**	**good**	**over**	**here**	**and**	**the**	**Leute**
什么时候	一个	伙计	是	制作	好的	超过	这里	和	这	leute

当一个人在这里混得风生水起，而 Leute 也一样。

[ɪm]	['rʌsˌlænd]	['hiːrz]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	,	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	['sendɪŋ]	[hɪm; ɪm]
im	**Russland**	**hears**	**about**	**it**	**,**	**understand**	**me**	**,**	**they**	**are**	**all**	**the**	**time**	**sending**	**him**
我是	俄罗斯	听到	关于	它	,	理解	我	,	他们	是	全部	这	时间	发送	他

[bæd]	[nuːz]	.
bad	**news**	**.**
坏的	消息	.

如果俄罗斯人听到这件事，你明白我的意思吗？他们总是给他带来坏消息。

[aɪ]	[gɑːt]	[ɪn]	[mɪnsk]	[ə; eɪ]	['kʌz(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	['pɪŋkəs]	[lʌblaɪnɚ]	,	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	,
I	**got**	**in**	**Minsk**	**a**	**cousin**	**by**	**the**	**name**	**Pincus**	**Lubliner**	**,**	**understand**	**me**	**,**
我	得到	在	明斯克	一个	表哥	经过	这	姓名	平卡斯	卢布林纳	,	理解	我	,

我在明斯克有个表亲，名叫平克斯·卢布林纳，你明白我的意思吗?

[wɪtʃ]	['evri]	[taɪm]	[hiː; hi]	[raɪts]	[ˌem 'iː]	,	-	,
which	**every**	**time**	**he**	**writes**	**me**	**,**	**y'understand**	**,**
哪个	每一个	时间	他	写	我	,	-	,

每次他给我写信，你明白的。

[ə; eɪ]	[rɪ'leɪʃn]	[daɪz]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[help]	[peɪ]	['fjuːnərəl]	[ɪk'spensɪz]	.
a	**relation**	**dies**	**on**	**him**	**and**	**he**	**wants**	**me**	**I**	**should**	**help**	**pay**	**funeral**	**expenses**	**.**
一个	关系	死亡	在	他	和	他	想要	我	我	应该	帮助	支付	葬礼	开支	.

他有个亲戚去世了，他想让我帮他支付丧葬费。

[juː; jʊ]	[maɪt]	[θɪŋk]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[friː]	['beriəl]	[sə'saɪəti]	,	[ðə; ði]	[wei]	[ðæt]	['felər]	[ækts]	.	"
You	**might**	**think**	**I**	**was**	**a**	**Free**	**Burial**	**Society**	**,**	**the**	**way**	**that**	**feller**	**acts**	**.**	**"**
你	可能	思考	我	曾是	一个	自由的	葬礼	社会	,	这	方式	那	伙计	行为	.	"

看那家伙的行事作风，你都以为我是个免费殡葬协会的成员了。

"	[ʃʊr]	,	[aɪ]	[noʊ]	,	"	['filip]	[rɪ'plaɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['foʊldɪd]	[ðə; ði]	['letər]	[ə'weɪ]	;
"	**Sure**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**Philip**	**replied**	**as**	**he**	**folded**	**the**	**letter**	**away**	**;**
"	当然	,	我	知道	,	"	菲利普	回复	作为	他	折叠	这	信	离开	;

“当然，我知道,”菲利普一边回答，一边把信折好收起来；

"	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[hɪr]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[els]	[ə'gen]	.
"	**but**	**this**	**here**	**is**	**something**	**else**	**again**	**.**
"	但	这	这里	是	某物	别的	再次	.

但这又是另一回事了。

[maɪnd]	[juː; jʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['lændlɔːrd]	[hiː; hi]	[ɪz]	['sɪtɪŋ]	['pleɪɪŋ]
Mind	**you**	**,**	**with**	**his**	**own**	**landlord**	**he**	**is**	**sitting**	**playing**
头脑	你	,	和	他的	自己的	房东	他	是	坐着	玩耍

请注意，他正和自己的房东坐在一起玩游戏。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	[fɔːr]	]
[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[kɑːrdz]	,	['mɑːrkəs]	,	[ænd; ənd]	[kʌmz]	[ə; eɪ]	['pɪst(ə)l]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lændlɔːrd]
cards	**,**	**Marcus**	**,**	**and**	**comes**	**a**	**pistol**	**through**	**the**	**window**	**and**	**the**	**landlord**
牌	,	马库斯	,	和	来	一个	手枪	通过	这	窗户	和	这	房东

[drɑːps]	[ded]	.	"
drops	**dead**	**.**	**"**
滴	死的	.	"

“马库斯，你拿着牌，突然一把手枪从窗户伸进来，房东应声倒地身亡。”

"	[wʌt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['lændlɔːrd]	?
"	**What**	**have**	**you**	**got**	**to**	**do**	**with**	**the**	**landlord**	**?**
"	什么	有	你	得到	到	做	和	这	房东	?

“你跟房东有什么关系？”

"	-	[ri'tɔːtid]	.
"	**Polatkin**	**retorted**	**.**
"	-	反驳	.

波拉特金反驳道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ˈmætər] [ɪnˈtaɪərli]

" If it was your brother - in - law was killed that's a difference matter entirely

" 如果 它 曾是 你的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 被杀 那就是 一个 不同之处 事情 完全

;

;

;

“如果被杀的是你的姐夫，那情况就完全不同了；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ɪz][ə; eɪ][ˈlændlɔːrd][ɪm] [ˈrʌsˌlænd] , [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ,

but when a feller is a landlord im Russland , understand me ,

但 什么时候 一个 伙计 是 一个 房东 我是 俄罗斯 , 理解 我 ,

但是，如果一个人在俄罗斯是房东，你懂我的意思吧?

[ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [kɪld] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "

the least he could expect is that he gets killed once in a while . "

这 至少 他 可以 预计 是 那 他 获得 被杀 一次 在 一个 尽管 . "

他最起码能预料到的就是偶尔会被杀一次。

" [aɪ] [eint] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , " [ˈfilip] [prəuˈtestid] ,

" I ain't saying nothing about the landlord , " Philip protested ,

" 我 不是 说 没有什么 关于 这 房东 , " 菲利普 抗议 ,

“我什么也没说，就是没说房东的事,”菲利普抗议道。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [raɪts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ænd; ənd]

" but my brother - in - law writes they are afraid for their lives there and

" 但 我的 兄弟 - 在 - 法律 写 他们 是 害怕的 为了 他们的 生活 那里 和

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] - [ɪm] [kwɪk] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] - [tuː; tə]

I should send ' em quick the passage money for him and his boy Yosel to

我 应该 发送 - 呃 快的 这 通道 钱 为了 他 和 他的 男生 - 到

[kʌm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

come to America .

来 到 美国 .

“但我姐夫来信说，他们在那里感到生命受到威胁，我应该尽快寄钱给他们，让他和他的儿子约瑟来美国。”

" - [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [glɛəd] [ˈæŋgrəli][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .

" Polatkin rose to his feet and glared angrily at his partner .

" - 玫瑰 到 他的 脚 和 怒目而视 愤怒地 在 他的 伙伴 .

波拉特金站起身来，怒视着他的搭档。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send] [ðæt] [ˈloʊfər] [ˈmʌni] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

" Do you mean to told me you are going to send that loafer money he should

" 做 你 意思是 到 讲述 我 你 是 去 到 发送 那 浪子 钱 他 应该

[kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [bʌm] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɑːp] [jet] ? "

come over here and bum round our shop yet ? "

来 超过 这里 和 屁股 圆形的 我们的 店铺 然而 ? "

“你是说你要给那个游手好闲的家伙寄钱，让他过来我们店里闲逛吗？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [bʌm] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɑːp] ?

" What do you mean bum round our shop ?

" 什么 做 你 意思是 屁股 圆形的 我们的 店铺 ?

“你说什么？在我们店里闲逛？”

" [ˈfilip] [diˈmɑːndid] .

" Philip demanded .

" 菲利普 要求 .

菲利普要求道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , - , [aɪ] [eint] [sed] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [ˈmʌni] ,

" In the first place , Polatkin , I ain't said I am going to send him money ,

" 在 这 第一的 地方 , - , 我 不是 说 我 是 去 到 发送 他 钱 ,

“首先，波拉特金，我可没说过我会给他寄钱。”

- ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
y'understand ; and , in the second place ,
- ; 和 , 在 这 第二 地方 ,

你明白；其次，

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['felər] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ðæts]
if I want to send the feller money to come over here , understand me , that's
如果 我 想 到 发送 这 伙计 钱 到 来 超过 这里 , 理解 我 , 那就是
[maɪ] ['bɪznəs] .
my business .
我的 商业 .

如果我想给那家伙寄钱让他过来，你明白，这是我的事。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ə; eɪ] ['loʊfər] [ænd; ənd]
Furthermore , when you are coming to call my brother - in - law a loafer and
此外 , 什么时候 你 是 未来 到 称呼 我的 兄弟 - 在 - 法律 一个 浪子 和
[ə; eɪ] [bʌm] , - ,
a bum , Polatkin ,
一个 屁股 , - ,

此外，波拉特金，当你称我的姐夫为游手好闲之徒和无赖时，

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
you don't know what you are talking about .
你 不 知道 什么 你 是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[hɪz; ɪz] - , ['oʊlɑːv] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrkəvi] [ræv] , - - .
His Grossvater , olav hasholem , was the great Harkavy Rav , Jochannon Borrochson .
他的 - , 奥拉夫 - , 曾是 这 伟大的 哈卡维 拉夫 , - - .
"
"
"

他的祖父，olav hasholem，是伟大的哈卡维拉比，Jochannon Borrochson。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [seɪm] [teɪl] [bɪ'fɔːr] , " - [ɪn'tɜːr]
" I heard that same tale before , " Polatkin inter
" 我 听到 那 相同的 故事 前 , " - 间

“我以前也听过这个故事，”波拉特金说道。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[rʌptɪd] .
rupted .
破裂 .

爆发。

" [ə; eɪ] ['felər] [ɪz][ə; eɪ] [ʃlə'miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊˌlaɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kudnt] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" A feller is a Schlemiel and a lowlife which he couldn't support his wife
" 一个 伙计 是 一个 笨蛋 和 一个 下流生活 哪个 他 不能 支持 他的 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

“这个人是个废物，是个社会底层人士，连老婆孩子都养不起。”

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['ræbaɪ][ɪn]
understand me , and it always turns out his grandfather was a big rabbi in
理解 我 , 和 它 总是 转弯 出去 他的 祖父 曾是 一个 大的 拉比 在
[ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .
the old country .
这 老的 国家 .

明白我的意思，而且结果总是证明他的祖父是老家一位德高望重的拉比。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - ,
The way it is with me , Scheikowitz ,
这 方式 它 是 和 我 , - ,

对我来说就是这样，谢科维茨

[dʒʌst][soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['fɛlərz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['ræbaɪ][ɪn][ðə; ði]
just so soon as I am hearing a feller's grandfather was a big rabbi in the
只是 所以 很快 作为 我 是 听力 一个 伙计们 祖父 曾是 一个 大的 拉比 在 这
[oʊld] ['kʌntri] ,
old country ,
老的 国家 ,

我刚听说某人的祖父在老家是一位德高望重的拉比，

- , [aɪ] ['wʊdnt] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Scheikowitz , I wouldn't got nothing more to do with him .
- , 我 不会 得到 没有什么 更多的 到 做 和 他 .

谢科维茨，我不想再跟他有任何瓜葛。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
If he works for you in your place , understand me ,
如果 他 作品 为了 你 在 你的 地方 , 理解 我 ,

如果他代替你为你工作，请理解我的意思。

[ðen] [hiː; hi] [fuːlz] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [taɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg]['ræbaɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]
then he fools away your time telling the operators what a big rabbi his grandfather
然后 他 傻瓜 离开 你的 时间 讲述 这 运营商 什么 一个 大的 拉比 他的 祖父
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

然后他浪费你的时间，跟接线员讲述他祖父是一位多么伟大的拉比；

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] , - ,
and if he's a customer , Scheikowitz ,
和 如果 他是 一个 顾客 , - ,

如果他是顾客，那么谢科维茨

[ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ten] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz][ˌoʊvər'duː][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [juː; jʊ]
and you write him ten days after the account is overdue he should pay you
和 你 写 他 十 天 后 这 帐户 是 逾期 他 应该 支付 你
[wʌt] [hiː; hi] [oʊz] [juː; jʊ] ,
what he owes you ,
什么 他 欠款 你 ,

如果你在账款逾期十天后写信给他，他应该支付他欠你的款项。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
instead he sends you a check , understand me ,
反而 他 发送 你 一个 查看 , 理解 我 ,

相反，他会给你寄支票，明白吗？

[hiː; hi]	[kʌmz]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɔːr]	[ænd; ənd]	[telz]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['ræbaɪ]	['hiːz]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]
he	**comes**	**down**	**to**	**the**	**store**	**and**	**tells**	**you**	**what**	**a**	**big**	**rabbi**	**he's**	**got**	**it**
他	来	向下	到	这	店铺	和	讲述	你	什么	一个	大的	拉比	他是	得到	它

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['grænfɑːðər]	.
for	**a**	**grandfather**	**.**
为了	一个	祖父	.

他来到店里，告诉你他有个多么了不起的祖父，就像个拉比一样。

['gɑːt]	[saɪ]	[dæŋk]
Gott	**sei**	**Dank**
上帝	塞	dank

Gott sei Dank

[aɪ]	[eint]	[gɑːt]	[noʊ]	-	[ɪn]	[maɪ]	['fæməli]	.	"
I	**ain't**	**got**	**no**	**Rabonim**	**in**	**my**	**family**	**.**	**"**
我	不是	得到	不	-	在	我的	家庭	.	"

我家没有拉比。

"	[ʃʊr]	,	[aɪ]	[noʊ]	,	"	['filip]	[kraɪd]	,
"	**Sure**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**Philip**	**cried**	**,**
"	当然	,	我	知道	,	"	菲利普	哭	,

“当然，我知道,”菲利普喊道。

"	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[glæd]	[sə'poʊzɪŋ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[saɪn]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	['iːv(ə)n]	.
"	**your**	**father**	**would**	**be**	**glad**	**supposing**	**he**	**could**	**sign**	**his**	**name**	**even**	**.**
"	你的	父亲	会	是	高兴的	假如	他	可以	符号	他的	姓名	甚至	.

“如果你父亲还能签名的话，他一定会很高兴的。”

"	-	[ʃ'rʌgd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	.
"	**Polatkin**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	-	耸了耸肩	他的	肩膀	.

波拉特金耸了耸肩。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['oʊsɝ]	['wɜːri]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[maɪ]	[hoʊl]	['fæməli]	['kudnt]	[riːd]	[ɔːr]	[raɪt]	.
"	**It**	**would**	**oser**	**worry**	**me**	**if**	**my**	**whole**	**family**	**couldn't**	**read**	**or**	**write**	**.**
"	它	会	奥瑟	担心	我	如果	我的	所有的	家庭	不能	读	或者	写	.

“如果我全家都不识字，我会非常担心。”

[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[saɪn]	[maɪ]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[tuː; tə]	[meɪk]
So	**long**	**as**	**I**	**can**	**sign**	**my**	**name**	**and**	**the**	**money**	**is**	**in**	**the**	**bank**	**to**	**make**
所以	长的	作为	我	能	符号	我的	姓名	和	这	钱	是	在	这	银行	到	制作

[ðə; ði]	[tʃek]	[gʊd]	[frʌm; frəm]	[faɪv]	[tuː; tə]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]	,
the	**check**	**good**	**from**	**five**	**to**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**,**
这	查看	好的	从	五	到	十	千	美元	,

只要我能签字，而且银行账户里有足够的钱支付五千到一万美元的支票，

-	,	[wʌt]	[duː]	[aɪ]	[ker]	[ɪf]	[maɪ]	['grænfɑːðər]	[wʊd]	[biː; bi]		,	[dʌm]	[ænd; ənd]	[blaɪnd]	,
y'understand	**,**	**what**	**do**	**I**	**care**	**if**	**my**	**grandfather**	**would**	**be**	**deef**	**,**	**dumb**	**and**	**blind**	**,**
-	,	什么	做	我	关心	如果	我的	祖父	会	是	定义	,	哑的	和	瞎的	,

-	?
Scheikowitz	**?**
-	?

你明白吗，谢科维茨，我才不在乎我的祖父是不是又聋又哑又瞎呢?

[ˌfɜːrðər'mɔːr]	,	-	,	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[wʊd]	['suːnər]	[gɑːt]	[wʌn]	[gʊd]	[lɪv; laɪv]	['bɪznəs]	[mæn]
Furthermore	**,**	**Scheikowitz**	**,**	**believe**	**me**	**I**	**would**	**sooner**	**got**	**one**	**good**	**live**	**business**	**man**
此外	,	-	,	相信	我	我	会	很快	得到	一	好的	居住	商业	男人

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['pɑːrtnər]	,
for	**a**	**partner**	**,**
为了	一个	伙伴	,

此外，谢科维茨，相信我，我宁愿找一个真正有实力的商人做合伙人。

- , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ded] ['ræbaɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd]
Scheikowitz , than a million dead rabbis for a grand
- , 比 一个 百万 死的 拉比 为了 一个 盛大

Scheikowitz，比一百万个死去的拉比更伟大

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['fɑːðər] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
father , and don't you forget it .
父亲 , 和 不 你 忘记 它 .

父亲，你可别忘了。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - ['oʊvər] [ðæt]
So if you are going to spend the whole morning making a Geschreierei over that
所以 如果 你 是 去 到 花费 这 所有的 早晨 制作 一个 - 超过 那
['letər] ,
letter ,
信 ,

所以如果你打算花整个上午对着那封信写一篇长文，

- , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [stɔːr] [ˌju ɛn 'di] ['fɝːtɪg] .
Scheikowitz , we may as well close up the store und fertig .
- , 我们 可能 作为 出色地 关闭 向上 这 店铺 和 肥料 .

Scheikowitz，我们不妨关闭商店并关闭商店。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ['mɑːrkəs] - [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ruːm] ,
" With this ultimatum Marcus Polatkin walked rapidly away toward the cutting room ,
" 和 这 最后通牒 马库斯 - 步行 快速 离开 朝向 这 切割 房间 ,

“带着这最后通牒，马库斯·波拉特金迅速走向剪辑室。”

[waɪl] ['filip] - [sɔːt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt]
while Philip Scheikowitz sought the foreman of their manufacturing department
尽管 菲利普 - 寻求 这 领班 的 他们的 制造业 部门
[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
and borrowed a copy of a morning paper .
和 借来的 一个 复制 的 一个 早晨 纸 .

与此同时，菲利普·谢科维茨找到了他们制造部门的工头，并借了一份晨报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [vər'nækjələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [iːst] [saɪd] ,
It was printed in the vernacular of the lower East Side ,
它 曾是 打印 在 这 白话 的 这 降低 东方 边 ,

它是用纽约下东区的方言印刷的。

[ænd; ənd] ['filip] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
and Philip bore it to his desk ,
和 菲利普 钻孔 它 到 他的 桌子 ,

菲利普把它带到办公桌前。

[wer] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] ['ɔːltərnətli] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]
where for more than half an hour he alternately consulted the column of
在哪里 为了 更多的 比 一半 一个 小时 他 交替 咨询 这 柱子 的
['stiːmboʊt] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] .
steamboat advertising and made figures on the back of an envelope .
汽船 广告 和 制成 数据 在 这 后退 的 一个 信封 .

在半个多小时的时间里，他时而查看汽船广告栏，时而又在信封背面计算数字。

[ðiːz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈpɝːsənz] [frʌm; frəm] [mɪnsk] [tuː; tə] [nuː]
These represented the cost of a journey for two persons from Minsk to New
这些 代表 这 成本 的 一个 旅行 为了 二 人 从 明斯克 到 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

这相当于两个人从明斯克到纽约的旅费。

[beɪst] [ɑːn][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][ˈheɪzi] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌemɪˈgreɪʃn] , [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
based on Philip's hazy recollection of his own emigration , fifteen years before ,
基于 在 菲利普的 朦胧 回忆 的 他的 自己的 移民 , 十五 年 前 ,

根据菲利普对十五年前自己移民经历的模糊记忆，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈseɪlzmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] [fɔːr; fər]
combined with his experience as travelling salesman in the Southern States for
合并 和 他的 经验 作为 旅行 推销员 在 这 南方 各州 为了
[ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] - [praɪs] [laɪn] [ʌv; əv][pænts] .
a popular - price line of pants .
一个 受欢迎的 - 价格 线 的 裤子 .

结合他作为南方各州廉价裤装产品旅行推销员的经验。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kənˈkluːdid] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] [hiː; hi] [pʊt]
At length he concluded his calculations and with a heavy sigh he put
在 长度 他 结束 他的 计算 和 和 一个 重的 叹 他 放
[ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ruːm] .
on his hat just as his partner returned from the cutting room .
在 他的 帽子 只是 作为 他的 伙伴 返回 从 这 切割 房间 .

他终于完成了计算，重重地叹了口气，戴上帽子，这时他的搭档从剪辑室回来了。

" [njuː] !
" Nu !
" 努 !

“Nu !

" - [kraɪd] .
" Polatkin cried .
" - 哭 .

波拉特金哭了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] ? "
" Where are you going now ? "
" 在哪里 是 你 去 现在 ? "

你现在要去哪里?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈsʌmhwɛə] , " [ˈfilip] [rɪˈplaɪd] .
" I am going for a half an hour somewheres , " Philip replied .
" 我 是 去 为了 一个 一半 一个 小时 某个地方 , " 菲利普 回复 .

“我要出去半个小时,”菲利普回答说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" - [diˈmɑːndid] .
" Polatkin demanded .
" - 要求 .

波拉特金要求道。

" [wʌt] [fɔːr; fər][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , " [ˈfilip] [ˈænsər] .
" What for is my business , " Philip answered .
" 什么 为了 是 我的 商业 , " 菲利普 回答 .

“这关我什么事？”菲利普回答道。

" [jʊr; jər] ['bɪznəs] ?
" Your business ?
" 你的 商业 ?

您的公司?

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Polatkin exclaimed .
" - 惊呼 .

波拉特金惊呼道。

" [æt; ət] [naɪn]
" At nine
" 在 九

九岁时

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn]['pɑːrtnər] [pʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['stɑːrts][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,
o'clock in the morning one partner puts on his hat and starts to go out ,
点钟 在 这 早晨 一 伙伴 放置 在 他的 帽子 和 开始 到 去 出去 ,

凌晨一点，其中一位合伙人戴上帽子，开始出门。

[vɜːstɛst] [diː'ju] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtnər][æsks][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [its] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
verstehst du , and when the other partner asks him where he is going it's his business ,
理解 杜 , 和 什么时候 这 其他 伙伴 问 他 在哪里 他 是 去 它是 他的 商业 ,

你明白吗？当另一位合伙人问他要去哪里时，那是他自己的事。

[sægt][ɜːr; ər] !
sagt er !
sagt 呃 !

萨格特!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] , - ? "
What do you come down here at all for , Scheikowitz ? "
什么 做 你 来 向下 这里 在 全部 为了 , - ? "

谢科维茨，你到底来这里做什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] , - ,
" I am coming down here because I got such a partner , Polatkin ,
" 我 是 未来 向下 这里 因为 我 得到 这样的 一个 伙伴 , - ,

“我来这里是因为我遇到了这么好的合作伙伴，波拉特金。”

[wɪtʃ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɪs] [wʌn] [deɪ] ['iːv(ə)n][aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][stænd][æt; ət][ɔːl] ,
which if I was to miss one day even I wouldn't know where I stand at all ,
哪个 如果 我 曾是 到 错过 一 天 甚至 我 不会 知道 在哪里 我 站立 在 全部 ,

如果我错过一天，我甚至都不知道自己的处境如何了。

" - [ri'tɔːtid] .
" Scheikowitz retorted .
" - 反驳 .

谢科维茨反驳道。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['wɜːri] [jɔːr'self] , - ;
" Furthermore , you shouldn't worry yourself , Polatkin ;
" 此外 , 你 不应该 担心 你自己 , - ;

“此外，你不必担心，波拉特金；

[fɔːr; fər][maɪ][oʊn] [seɪk] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [dʒʌst][soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
for my own sake I would come back just so soon as I could .
为了 我的 自己的 清酒 我 会 来 后退 只是 所以 很快 作为 我 可以 .

为了我自己，我会尽快回来。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ˌrepɑːr'tiː] [ðæt] [ə'kʌmpənid] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [dɪ'pɑːrtʃər] , [haʊ'evər] ,
" Despite the offensive repartee that accompanied Philip's departure , however ,
" 尽管 这 进攻 妙语连珠 那 伴随 菲利普的 离开 , 然而 ,

“尽管菲利普离开时发表了一些冒犯性的言论，但

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪn'taɪərli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmər] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] -
he returned to find Polatkin entirely restored to good humour by a thousand -
他 返回 到 寻找 - 完全 恢复 到 好的 幽默 经过 一个 千 -
['dɑːlər]['ɔːrdər] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][ten] - [ə'klɔk, əu-] [meɪl] ;
dollar order that had arrived in the ten - o'clock mail ;
美元 命令 那 有 到达的 在 这 十 - 点钟 邮件 ;

他回来后发现，波拉特金因为十点钟邮件送来的一笔价值一千美元的订单而完全恢复了好心情；

[ænd; ənd][æz; əz] ['filip] [hɪm'self] [felt] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['vɜːrtʃuː] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gʊd]
and as Philip himself felt the glow of conscious virtue attendant upon a good
和 作为 菲利普 他自己 毛毡 这 辉光 的 有意识的 美德 服务员 之上 一个 好的
[diːd] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [pər'fɔːrmd] ,
deed economically performed ,
契据 经济上 执行 ,

而菲利普本人也感受到了因经济地行善而带来的自觉美德的光芒，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fel] ['ɪntuː] ['frendli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
he immediately fell into friendly conversation with his partner .
他 立即地 跌倒 进入 友好的 对话 和 他的 伙伴 .

他立刻与同伴愉快地交谈起来。

" [wel] , ['mɑːrkəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [sent] - [ɪm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['tɪkɪts] ,
" Well , Marcus , " he said , " I sent ' em the passage tickets ,
" 出色地 , 马库斯 , " 他 说 , " 我 发送 - 呃 这 通道 门票 ,

“嗯，马库斯，”他说，“我已经把船票寄给他们了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] - [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzi] [faɪnd]
and if you ain't agreeable that Borrochson comes to work here I could easy find
和 如果 你 不是 同意 那 - 来 到 工作 这里 我 可以 简单的 寻找
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] ['sʌmhwɛə] [els] . "
him a job somewheres else . "
他 一个 工作 某个地方 别的 . "

如果你不同意博罗克森来这里工作，我可以很容易地帮他找份别的工作。

" [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [hɪr] , ['filip] ,
" If we got an opening here , Philip ,
" 如果 我们 得到 一个 开幕 这里 , 菲利普 ,

“如果我们在这里找到机会，菲利普，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][skɪn] [ɔːf] [maɪ] [feɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['felər] [kʌmz] [tuː; tə][wɜːrk] [hɪr] , " - ['ænsər] ,
what is it skin off my face if the feller comes to work here , " Polatkin answered ,
什么 是 它 皮肤 离开 我的 脸 如果 这 伙计 来 到 工作 这里 , " - 回答 ,

“如果那家伙来这里工作，那我脸上的皮又算得了什么呢？”波拉特金回答道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [seɪm] [peɪ] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [els] ? "
" so long as he gets the same pay like somebody else ? "
" 所以 长的 作为 他 获得 这 相同的 支付 喜欢 某人 别的 ? "

只要他拿到和其他人一样的薪水就行？

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] , ['mɑːrkəs] ?
" What could I do , Marcus ?
" 什么 可以 我 做 , 马库斯 ?

“我能怎么办，马库斯？”

"	['filip]	[rɪ'dʒɔɪnd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ænd; ənd]	[koʊt]	[prɪ'pærətɔːri]	[tuː; tə]	['plʌndʒɪŋ]
"	**Philip**	**rejoined**	**,**	**as**	**he**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**and**	**coat**	**preparatory**	**to**	**plunging**
"	菲利普	重新加入	,	作为	他	采取	离开	他的	帽子	和	外套	预备	到	骤降

菲利普一边脱下帽子和外套，准备跳入水中，一边重新加入进来。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	[eɪt]	]
[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ə'sɔːrtmənt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ʌv; əv]	['sæmpəlz]	.
into	**the**	**assortment**	**of**	**a**	**pile**	**of**	**samples**	**.**
进入	这	品种	的	一个	桩	的	样品	.

放入一堆样品中。

"	[maɪ]	[oʊn]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	,	[eint]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**My**	**own**	**flesh**	**and**	**blood**	**I**	**must**	**got**	**to**	**look**	**out**	**for**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
"	我的	自己的	肉	和	血	我	必须	得到	到	看	出去	为了	,	不是	它	?

“我当然要照顾好自己的骨肉，不是吗？”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[maɪ]	['sɪstər]	['liːə]	,	['oʊlɑːv]	-	,
And	**if**	**my**	**sister**	**Leah**	**,**	**olav**	**hasholem**	**,**
和	如果	我的	姐姐	莉亚	,	奥拉夫	-	,

如果我妹妹利亚，olav hasholem，

[wʊd]	[biː; bi]	[ə'laɪv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[aɪ]	[wʊd]	[ʌv; əv]	[gɑːt]	-	[ɪm]	[ɔːl]	['oʊvər]	[hɪr]	[lɔːŋ]	[sɪns]	[ə'goʊ]	[ɔːl'redi]	.
would	**be**	**alive**	**to**	**-**	**day**	**I**	**would**	**of**	**got**	**'**	**em**	**all**	**over**	**here**	**long**	**since**	**ago**	**already**	**.**
会	是	活	到	-	天	我	会	的	得到	-	呃	全部	超过	这里	长的	自从	前	已经	.

如果我还活着，我早就把他们都弄到这里来了。

[eint]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[raɪt]	?
Ain't	**I**	**am**	**right**	**?**
不是	我	是	正确的	?

我说的难道不对吗?

"	-	[ʃ'rʌgd]	.
"	**Polatkin**	**shrugged**	**.**
"	-	耸了耸肩	.

波拉特金耸了耸肩。

"	[ɪn]	['fæməli]	['mætərz]	[wʌn]	['pɑːrtnər]	['kʊdnt]	[əd'vaɪz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**In**	**family**	**matters**	**one**	**partner**	**couldn't**	**advise**	**the**	**other**	**at**	**all**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	在	家庭	事情	一	伙伴	不能	建议	这	其他	在	全部	,	"	他	说	.

他说：“在家庭事务中，一方根本无法给另一方提供建议。”

"	[ʃʊr]	,	[aɪ]	[noʊ]	,	"	['filip]	[kən'kluːdid]	,
"	**Sure**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**Philip**	**concluded**	**,**
"	当然	,	我	知道	,	"	菲利普	结束	,

“当然，我知道,”菲利普总结道。

"	[bʌt; bət]	[wen]	[ə; eɪ]	['felər]	[hæz; həz]	[gɑːt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pɑːrtnər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[smɑːrt]	,
"	**but**	**when**	**a**	**feller**	**has**	**got**	**such**	**a**	**partner**	**which**	**he**	**is**	**a**	**smart**	**,**
"	但	什么时候	一个	伙计	有	得到	这样的	一个	伙伴	哪个	他	是	一个	聪明的	,

但是，当一个男人遇到一个聪明的伴侣时，

[ʌp]	-	[tuː; tə]	-	[deɪt]	['felər]	[ænd; ənd]	[miːnz]	[gʊd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrtnər]	,	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	,
up	**-**	**to**	**-**	**date**	**feller**	**and**	**means**	**good**	**by**	**his**	**partner**	**,**	**understand**	**me**	**,**
向上	-	到	-	日期	伙计	和	方法	好的	经过	他的	伙伴	,	理解	我	,

他是个很懂事的人，而且对他的伴侣也很好，你明白我的意思吗?

[ðen]	[aɪ]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[æn; ən]	[əd'vaɪs]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	['fæməli]	['mætərz]	,	[eint]
then	**I**	**got**	**a**	**right**	**to**	**take**	**an**	**advice**	**from**	**him**	**about**	**family**	**matters**	**,**	**ain't**
然后	我	得到	一个	正确的	到	拿	一个	建议	从	他	关于	家庭	事情	，	不是

[ˌaɪ 'tiː]	?
it	**?**
它	?

那么我就有权就家庭事务向他征求意见，不是吗?

"	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	['hʌnid]	[wɜːrdz]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	['fæməliːz, 'fæmliːz]
"	**And**	**with**	**these**	**honeyed**	**words**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**Borrochson**	**family's**
"	和	和	这些	蜜	字	这	主题	的	这	-	家庭的

[ə'sɪstɪd]	[ˌemɪ'greɪʃn]	[wʌz; wəz]	[dɪs'mɪst]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	['letər]	[frʌm; frəm]	[mɪnsk]
assisted	**emigration**	**was**	**dismissed**	**until**	**the**	**arrival**	**of**	**another**	**letter**	**from**	**Minsk**
协助	移民	曾是	解雇	直到	这	到达	的	其他	信	从	明斯克

[sʌm; səm]	[fɔːr]	[wiːks]	['leɪtər]	.
some	**four**	**weeks**	**later**	**.**
一些	四	周	之后	.

“就这样，博罗克森一家获得资助移民的话题被搁置了，直到大约四个星期后，明斯克又寄来了一封信。

"	[wel]	,	['mɑːrkəs]	,	"	['filip]	[kraɪd]	['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	['hiːl]	[biː; bi]	[hɪr]	['sætərdeɪ]	.	"
"	**Well**	**,**	**Marcus**	**,**	**"**	**Philip**	**cried**	**after**	**he**	**had**	**read**	**it**	**,**	**"**	**he'll**	**be**	**here**	**Saturday**	**.**	**"**
"	出色地	，	马库斯	，	"	菲利普	哭	后	他	有	读	它	，	"	地狱	是	这里	周六	.	"

“好吧，马库斯，”菲利普读完后喊道，“他星期六会来。”

"	[huːl]	[biː; bi]	[hɪr]	['sætərdeɪ]	?
"	**Who'll**	**be**	**here**	**Saturday**	**?**
"	谁会	是	这里	周六	?

“周六谁会来？”

"	-	[æskt]	.
"	**Polatkin**	**asked**	**.**
"	-	问	.

波拉特金问道。

"	-	,	"	['filip]	[rɪ'plaɪd]	;	"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[kʌmz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Borrochson**	**,**	**"**	**Philip**	**replied**	**;**	**"**	**and**	**the**	**boy**	**comes**	**with**	**him**	**.**
"	-	，	"	菲利普	回复	;	"	和	这	男生	来	和	他	.

“博罗克森，”菲利普回答说；“那孩子和他一起来。”

"	-	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	['aɪˌbraʊz]	.
"	**Polatkin**	**raised**	**his**	**eyebrows**	**.**
"	-	提高	他的	眉毛	.

波拉特金扬了扬眉毛。

"	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['ɑːnɪst]	[truːθ]	,	['filip]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	—	"	[aɪm]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**I'll**	**tell**	**you**	**the**	**honest**	**truth**	**,**	**Philip**	**,**	**"**	**he**	**said**	**—**	**"**	**I'm**	**surprised**	**to**	**hear**	**it**	**.**	**"**
"	患病的	告诉	你	这	诚实的	真相	，	菲利普	，	"	他	说	—	"	我是	惊讶	到	听到	它	.	"

“菲利普，我实话实说，”他说，“听到这个消息我很惊讶。”

"	[wʌt]	[-]	[miːn]	[jʊə(r)]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**What**	**d'ye**	**mean**	**you're**	**surprised**	**to**	**hear**	**it**	**?**
"	什么	染料	意思是	你是	惊讶	到	听到	它	?

“你说什么？你听到这个消息感到很惊讶？”

"	['filip]	[æskt]	.
"	**Philip**	**asked**	**.**
"	菲利普	问	.

菲利普问道。

"	[eint]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sendɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	['tɪkɪts]	?	"
"	**Ain't**	**I**	**am**	**sending**	**him**	**the**	**passage**	**tickets**	**?**	**"**
"	不是	我	是	发送	他	这	通道	门票	?	"

我不是要给他寄机票吗?

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tɪkɪts] , " - [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət]
" Sure , I know you are sending him the tickets , " Polatkin continued , " but
" 当然 , 我 知道 你 是 发送 他 这 门票 , " - 持续 , " 但
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðə; ði] [seɪm] ,
everybody says the same ,
大家 说道 这 相同的 ,

“当然，我知道你会给他寄票,”波拉特金继续说道，“但每个人都这么说。”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['filip] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['filip] , [aɪm] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][ɪz]
Philip , and that's why I am telling you , Philip , I'm surprised to hear he is
菲利普 , 和 那就是 为什么 我 是 讲述 你 , 菲利普 , 我是 惊讶 到 听到 他 是
['kʌmɪŋ] ;
coming ;
未来 ;

菲利普，所以我才告诉你，菲利普，听说他要来，我很惊讶；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðə; ði] ['felər] [eint]
because from what everybody is telling me it's a miracle the feller ain't
因为 从 什么 大家 是 讲述 我 它是 一个 奇迹 这 伙计 不是
[soʊld][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['gæmbld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] . "
sold the tickets and gambled away the money . "
卖 这 门票 和 赌博 离开 这 钱 . "

因为据大家所说，那家伙没把票卖掉赌博输光简直是个奇迹。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , ['selɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] !
" What are you talking nonsense , selling the tickets !
" 什么 是 你 说 废话 , 销售 这 门票 !

“你在胡说八道什么，卖票什么的！”

" ['filip] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Philip cried indignantly .
" 菲利普 哭 愤慨地 .

菲利普愤愤不平地喊道。

" [ðə; ði] ['felər] [ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] , [rɪ'spektəbl] ['felər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] . "
" The feller is a decent , respectable feller even if he would be a poor man . "
" 这 伙计 是 一个 体面的 , 可敬 伙计 甚至 如果 他 会 是 一个 贫穷的 男人 . "

“这个人虽然贫穷，但为人正直，值得尊敬。”

" [hiː; hi] [eint] [soʊ] [pʊr] , " - [ri'tɔːtid] .
" He ain't so poor , " Polatkin retorted .
" 他 不是 所以 贫穷的 , " - 反驳 .

“他没那么穷,”波拉特金反驳道。

" [ə; eɪ] [θiːf] [niːd] ['nevər] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] , - . "
" A thief need never got to be poor , Scheikowitz . "
" 一个 贼 需要 绝不 得到 到 是 贫穷的 , - . "

“小偷不一定非得穷，谢科维茨。”

" [ə; eɪ] [θiːf] !
" A thief !
" 一个 贼 !

“小偷！”

" ['filip] [ɪk'skleɪmd] .
" Philip exclaimed .
" 菲利普 惊呼 .

“菲利普惊呼道。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " - [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt] [θiːf] [tuː] , - .
" That's what I said , " Polatkin went on , " and a smart thief too , Scheikowitz .
" 那就是 什么 我 说 , " - 去 在 , " 和 一个 聪明的 贼 也 , - .

“我就是这么说的，”波拉特金继续说道，“而且谢科维茨也是个聪明的窃贼。”

- [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [ðə; ði] ['bʌtnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [pænts][ænd; ənd] [pæs] -
Gifkin says he could steal the buttons from a policeman's pants and pass '
- 说道 他 可以 偷 这 按钮 从 一个 警察的 裤子 和 经过 -
[ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['riːəl] ['mʌni] ,
em off for real money ,
呃 离开 为了 真实的 钱 ,

吉夫金说他可以偷走警察裤子上的纽扣，然后卖掉换成真钱。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['enihaʊ] . "
understand me , and they couldn't catch him anyhow . "
理解 我 , 和 他们 不能 抓住 他 无论如何 . "

明白我的意思，而且他们无论如何也抓不到他。

" - ?
" Gifkin ?
" - ?

吉夫金?

" ['filip] [rɪ'plaɪd] .
" Philip replied .
" 菲利普 回复 .

菲利普回答道。

" ['maɪər] - [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] [tuː] ['jɪrz] , - , [ænd; ənd]
" Meyer Gifkin which he is working for us now two years , Scheikowitz , and
" 迈耶 - 哪个 他 是 在职的 为了 我们 现在 二 年 , - , 和
[ə; eɪ] ['diːsnt] ,
a decent ,
一个 体面的 ,

“迈耶·吉夫金，他现在为我们工作两年了，谢科维茨，还有一位不错的……”

[rɪ'spektəbl] ['felər] , " - [sed] [rɪ'lentləsli] .
respectable feller , " Polatkin said relentlessly .
可敬 伙计 , " - 说 毫不留情 .

“一个值得尊敬的小伙子，”波拉特金毫不留情地说。

" [ɪf] - [telz] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - ,
" If Gifkin tells you something you could rely on it , Scheikowitz ,
" 如果 - 讲述 你 某物 你 可以 依靠 在 它 , - ,

“如果吉夫金告诉你什么，你就可以相信他，谢科维茨。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [mɪnsk] [wʌn] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and he is telling me he lives in Minsk one house by the other with this
和 他 是 讲述 我 他 生活 在 明斯克 一 房子 经过 这 其他 和 这
['felər] - ,
feller Borrochson ,
伙计 - ,

他告诉我他和博罗克松住在明斯克，两栋房子挨着。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊˌlaɪf] ['gæmblər] [bʌm] [æz; əz] [ðɪs] [hɪr] ['felər] - [ɪz][juː; jʊ] ['wʊdnt]
and such a lowlife gambler bum as this here feller Borrochson is you wouldn't
和 这样的 一个 下流生活 赌徒 屁股 作为 这 这里 伙计 - 是 你 不会
[bɪ'liːv] [æt; ət][ɔːl] . "
believe at all . "
相信 在 全部 . "

你绝对想不到博罗克森这家伙竟然是个如此卑鄙无耻的赌徒和游手好闲之徒。

"	['maɪər]	-	[sez]	[ðæt]	?
"	**Meyer**	**Gifkin**	**says**	**that**	**?**
"	迈耶	-	说道	那	?

“迈耶·吉夫金这么说的？”

"	['filip]	[gɑːspt]	.
"	**Philip**	**gasped**	**.**
"	菲利普	倒吸一口气	.

菲利普倒吸了一口气。

"	[soʊ]	[ʃʊr]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	['wɜːrkɪŋ]	[hɪr]	[æz; əz]	[ə'sɪstənt]	['kʌtər]	,	"	-	[kən'tɪnjuːd]	.
"	**So**	**sure**	**as**	**he**	**is**	**working**	**here**	**as**	**assistant**	**cutter**	**,**	**"**	**Polatkin**	**continued**	**.**
"	所以	当然	作为	他	是	在职的	这里	作为	助手	刀具	,	"	-	持续	.

“他现在在这里担任助理裁缝，这一点毋庸置疑，”波拉特金继续说道。

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðɪs]	[hɪr]	['felər]	-	[kʌmz]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[pleɪs]	,
"	**And**	**if**	**you**	**think**	**that**	**this**	**here**	**feller**	**Borrochson**	**comes**	**to**	**work**	**in**	**our**	**place**	**,**
"	和	如果	你	思考	那	这	这里	伙计	-	来	到	工作	在	我们的	地方	,

“如果你认为这个叫博罗克森的家伙是来我们这里工作的，

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

-	,	[juːv]	[gɑːt]	[ə'nʌðər]	[θɪŋk]	['kʌmɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ɔːl]	[aɪ]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
Scheikowitz	**,**	**you've**	**got**	**another**	**think**	**coming**	**,**	**and**	**that's**	**all**	**I**	**got**	**to**	**say**	**.**
-	,	你已经	得到	其他	思考	未来	,	和	那就是	全部	我	得到	到	说	.

谢科维茨，你还有别的想法，我就说这么多。

"	[bʌt; bət]	['filip]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['weɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrtnɝz]	[ˌʌltɪ'meɪtəm]	,
"	**But**	**Philip**	**had**	**not**	**waited**	**to**	**hear**	**the**	**conclusion**	**of**	**his**	**partner's**	**ultimatum**	**,**
"	但	菲利普	有	不是	等待	到	听到	这	结论	的	他的	合伙人的	最后通牒	,

但菲利普并没有等到合伙人发出最后通牒后就采取行动。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	-	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	['filip]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌtɪŋ]	[ruːm]	.
and	**by**	**the**	**time**	**Polatkin**	**had**	**finished**	**Philip**	**was**	**at**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**cutting**	**room**	**.**
和	经过	这	时间	-	有	完成的	菲利普	曾是	在	这	临界点	的	这	切割	房间	.

当波拉特金完成剪辑时，菲利普已经站在剪辑室门口了。

"	-	!
"	**Gifkin**	**!**
"	-	!

“吉夫金！”

"	[hiː; hi]	[be'ləud]	.
"	**he**	**bellowed**	**.**
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[æsk]	[juː; jʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	.
"	**I**	**want**	**to**	**ask**	**you**	**something**	**a**	**question**	**.**
"	我	想	到	问	你	某物	一个	问题	.

我想问你一个问题。

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['kʌtər] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɪrz] .
" The assistant cutter laid down his shears .
" 这 助手 刀具 铺设 向下 他的 剪 .

助手放下剪刀。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ?
" What could I do for you , Mr . Scheikowitz ?
" 什么 可以 我 做 为了 你 , 先生 . - ?

“我能为您做些什么，谢科维茨先生？”

" [hiː; hi] [sed] [rɪ'spektfəli] .
" he said respectfully .
" 他 说 尊敬 .

他恭敬地说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɪk]
" You could put on your hat and coat and get out of here before I kick
" 你 可以 放 在 你的 帽子 和 外套 和 得到 出去 的 这里 前 我 踢
[juː; jʊ] [aʊt] ,
you out ,
你 出去 ,

“你最好戴上帽子，穿上外套，在我把你赶出去之前赶紧离开这里。”

" ['filip] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bændənd] ['kwestʃən] .
" Philip replied without disclosing the nature of his abandoned question .
" 菲利普 回复 没有 披露 这 自然 的 他的 弃 问题 .

菲利普回答道，但并未透露他放弃提出的问题的具体内容。

" [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊˌlaɪf] [bʌm]
" And , furthermore , if my brother - in - law Borrochson is such a lowlife bum
" 和 , 此外 , 如果 我的 兄弟 - 在 - 法律 - 是 这样的 一个 下流生活 屁股
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ,
which you say he is ,
哪个 你 说 他 是 ,

“而且，如果我的妹夫博罗克森真像你说的那么是个卑鄙无耻的家伙，

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['sætərdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɪti] [nɪr] [kɪl] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - ,
when he is coming here Saturday he would pretty near kill you , because , Gifkin ,
什么时候 他 是 未来 这里 周六 他 会 漂亮的 靠近 杀 你 , 因为 , - ,

他周六来的时候，差点儿杀了你，因为，吉夫金

[ə; eɪ] ['loʊˌlaɪf] ['gæmblər][ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [tuː] .
a lowlife gambler and a thief could easily be a murderer too .
一个 下流生活 赌徒 和 一个 贼 可以 容易地 是 一个 凶手 也 .

一个卑鄙的赌徒和小偷也很容易成为杀人犯。

['æbə] [ɪf] [hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] [sʌtʃ] [θiːf] [ænd; ənd]['gæmblər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ,
Aber if he ain't a such thief and gambler which you say he is ,
阿伯 如果 他 不是 一个 这样的 贼 和 赌徒 哪个 你 说 他 是 ,

但如果他不像你所说的那样是个小偷和赌徒，

[ðen] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'restɪd] . "
then I would make you arrested . "
然后 我 会 制作 你 被捕 . "

那我就会逮捕你。

" [ˌem 'iː] [ə'restɪd] ?
" Me arrested ?
" 我 被捕 ?

我被捕了？

" - [kraɪd] .
" Gifkin cried .
" - 哭 .

吉夫金哭了。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [θiːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eint] [wʌn][juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][ɪn]
" Because for calling some one a thief which he ain't one you could sit in
" 因为 为了 呼叫 一些 一 一个 贼 哪个 他 不是 一 你 可以 坐 在
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

“因为仅仅因为你把一个根本不是小偷的人称为小偷，你就可能坐牢。”

" - [kən'kluːdid] .
" Scheikowitz concluded .
" - 结束 .

谢科维茨总结道。

" [soʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] . "
" So you should get right out of here before I am sending for a policeman . "
" 所以 你 应该 得到 正确的 出去 的 这里 前 我 是 发送 为了 一个 警察 . "

“所以你最好赶紧离开这里，否则我就要叫警察了。”

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . - , " - [prəu'testid] ,
" But , Mr . Scheikowitz , " Gifkin protested ,
" 但 , 先生 . - , " - 抗议 ,

“但是，沙伊科维茨先生，”吉夫金抗议道，

" [huː] [dɪd][aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gæmblər] ?
" who did I told it your brother - in - law is a thief and a gambler ?
" WHO 做过 我 讲述 它 你的 兄弟 - 在 - 法律 是 一个 贼 和 一个 赌徒 ?

“我跟谁说过你妹夫是小偷和赌徒？ ”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

[第11页]

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [huː] [juː; jʊ][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , " - [ri'tɔːtid] .
" You know very well who you told it , " Scheikowitz retorted .
" 你 知道 非常 出色地 WHO 你 讲述 它 , " - 反驳 .

“你很清楚你把这件事告诉了谁，”谢科维茨反驳道。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['pɑːrtnər] , - .
" You told it my partner , Gifkin .
" 你 讲述 它 我的 伙伴 , - .

“你告诉我的，我的搭档，吉夫金。”

[ðæts] [huː] [juː; jʊ][toʊld][ˌaɪ 'tiː] . "
That's who you told it . "
那就是 WHO 你 讲述 它 . "

你就是告诉那个人的。

" [bʌt; bət][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['ʃʊdənt] [tel] ['noʊbɑːdi] , " - [kən'tɪnjuːd] .
" But I says to him he shouldn't tell nobody , " Gifkin continued .
" 但 我 说道 到 他 他 不应该 告诉 无人 , " - 持续 .

“但我告诉他，他不应该告诉任何人，”吉夫金继续说道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [fɔːlt] [jʊr; jər]['pɑːrtnər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klætʃ] ?
" Is it my fault your partner is such a Klatsch ?
" 是 它 我的 过错 你的 伙伴 是 这样的 一个 克拉奇 ?

“难道你的伴侣是个爱嚼舌根的人是我的错吗？”

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , ['mɪstər] . - , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][dɪd] [seɪ] [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə; eɪ]
And , anyhow , Mr . Scheikowitz , supposing I did say your brother - in - law is a
和 , 无论如何 , 先生 . - , 假如 我 做过 说 你的 兄弟 - 在 - 法律 是 一个
['gæmblər][ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] ,
gambler and a thief ,
赌徒 和 一个 贼 ,

而且，谢科维茨先生，就算我说你妹夫是个赌徒和小偷，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
I know what I'm talking about ; and , furthermore ,
我 知道 什么 我是 说 关于 ; 和 , 此外 ,

我知道自己在说什么；而且，

[ɪf] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] ['kudnt] ['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [æt; ət][ɔːl] ,
if I got to work in a place where I couldn't open my mouth at all ,
如果 我 得到 到 工作 在 一个 地方 在哪里 我 不能 打开 我的 嘴 在 全部 ,

如果我去一个完全不能张嘴工作的地方，

['mɪstər] . - , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə]
Mr . Scheikowitz , I don't want to work there , and that's all there is to
先生 . - , 我 不 想 到 工作 那里 , 和 那就是 全部 那里 是 到
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

谢科维茨先生，我不想在那里工作，事情就是这样。

" [hiː; hi] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt][ɪn][soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" He assumed his hat and coat in so dignified a manner that for the
" 他 假定 他的 帽子 和 外套 在 所以 凝重 一个 方式 那 为了 这
['moʊmənt] - [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['væljuːd]
moment Scheikowitz felt as though he were losing an old and valued
片刻 - 毛毡 作为 尽管 他 是 输 一个 老的 和 有价值的
[ɪm'plɔɪiː] ,
employee ,
员工 ,

“他戴上帽子，穿上外套，姿态庄重肃穆，以至于谢科维茨那一刻感觉自己好像失去了一位老员工，一位备受重视的老员工。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] - [bɪ'heɪvjər] [wen] [hiː; hi]
and this impression was subsequently heightened by Polatkin's behaviour when he
和 这 印象 曾是 随后 增强 经过 - 行为 什么时候 他
[hɜːrd] [ʌv; əv] - [dɪ'pɑːrtʃər] .
heard of Gifkin's departure .
听到 的 - 离开 .

而当波拉特金得知吉夫金离开的消息后，他的举动更加深了这种印象。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] - [waɪf] , ['mʌðər] ,
Indeed a casual observer might have supposed that Polatkin's wife , mother ,
的确 一个 随意的 观察员 可能 有 据称 那 - 妻子 , 母亲 ,

事实上，一个不经意的观察者可能会认为波拉特金的妻子、母亲，

[ænd; ənd]	[ten]	[ˈtʃɪldrən]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ˈperɪʃt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːmən]	[dɪˈzæstər]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]
and	**ten**	**children**	**had**	**all**	**perished**	**in**	**a**	**common**	**disaster**	**and**	**that**	**the**
和	十	孩子们	有	全部	遇难	在	一个	常见的	灾难	和	那	这

[ˈmesɪndʒər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌɪndɪˈskriːt]	[ɪn]	[ˈbreɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[nuːz]	,
messenger	**had**	**been**	**indiscreet**	**in**	**breaking**	**the**	**news**	**,**
信使	有	到过	轻率	在	打破	这	消息	,

十个孩子都在一场共同的灾难中丧生，而送信人却不慎泄露了这一消息。

[fɔːr; fər]	[ˈdʊrɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈpɪriəd]	[ʌv; əv]	[ˈɔːlmoʊst]	[hæf]	[æn; ən]	[ˈaʊər]	-	[rɔkt]	[ænd; ənd]	[swei]	[ɪn]
for	**during**	**a**	**period**	**of**	**almost**	**half**	**an**	**hour**	**Polatkin**	**rocked**	**and**	**swayed**	**in**
为了	期间	一个	时期	的	几乎	一半	一个	小时	-	摇滚	和	摇摆	在

[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[biːt]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɔːrhed]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[klentʃt]	[fɪst]	.
his	**chair**	**and**	**beat**	**his**	**forehead**	**with**	**his**	**clenched**	**fist**	**.**
他的	椅子	和	打	他的	前额	和	他的	紧握	拳头	.

在将近半个小时的时间里，波拉特金在椅子上摇晃着，用紧握的拳头捶打着自己的额头。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈʃedɪŋ]	[maɪ]	[blʌd]	,	"	[hiː; hi]	[moʊn]	[tuː; tə]	-	.
"	**You**	**are**	**shedding**	**my**	**blood**	**,**	**"**	**he**	**moaned**	**to**	**Scheikowitz**	**.**
"	你	是	脱落	我的	血	,	"	他	呻吟	到	-	.

“你正在流我的血，”他向谢科维茨呻吟道。

"	[wʌt]	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈtɔːkɪŋ]	[ˈnɑːnsens]	!
"	**What**	**the**	**devil**	**you**	**are**	**talking**	**nonsense**	**!**
"	什么	这	魔鬼	你	是	说	废话	!

“你胡说八道些什么！”

"	-	[dɪˈklerd]	.
"	**Scheikowitz**	**declared**	**.**
"	-	声明	.

谢科维茨宣布。

"	[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈæktɪŋ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ˈpeɪɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈfelər]	[faɪv]	[ðaʊ]
"	**The**	**way**	**you**	**are**	**acting**	**you**	**would**	**think**	**we**	**are**	**paying**	**the**	**feller**	**five**	**thou**
"	这	方式	你	是	表演	你	会	思考	我们	是	付费	这	伙计	五	你

你这副样子，好像我们付给那家伙五千块钱似的。

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[sænd]	[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[ˌfɪfˈtiːn]	[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.	"
sand	**dollars**	**a**	**year**	**instead**	**of**	**fifteen**	**dollars**	**a**	**week**	**.**	**"**
沙	美元	一个	年	反而	的	十五	美元	一个	星期	.	"

一年能赚500美元，而不是每周15美元。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[eint]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[ˈfelər]	[meɪks]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	,	-	;	[its]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[meɪk]
"	**It**	**ain't**	**what**	**a**	**feller**	**makes**	**from**	**you**	**,**	**Scheikowitz**	**;**	**it's**	**what**	**you**	**make**
"	它	不是	什么	一个	伙计	制作	从	你	,	-	;	它是	什么	你	制作

[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[wʌt]	[kaʊnts]	,
from	**him**	**what**	**counts**	**,**
从	他	什么	计数	,

“谢科维茨，重要的不是别人从你身上赚了多少，而是你从他身上赚了多少。”

"	[hiː; hi]	[weɪld]	.
"	**he**	**wailed**	**.**
"	他	哀嚎	.

他哀嚎道。

"	-	[wʌz; wəz]	[ˈriːəli]	[wɜːrθ]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[faɪv]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]	.	"
"	**Gifkin**	**was**	**really**	**worth**	**to**	**us**	**a**	**year**	**five**	**thousand**	**dollars**	**.**	**"**
"	-	曾是	真的	值得	到	我们	一个	年	五	千	美元	.	"

“吉夫金一年的价值对我们来说真的值五千美元。”

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['bʌtnz] !
" Five thousand buttons !
" 五 千 按钮 !

五千个按钮！

" - [kraɪd] .
" Scheikowitz cried .
" - 哭 .

谢科维茨哭了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" You are making a big fuss about nothing at all .
" 你 是 制作 一个 大的 大惊小怪 关于 没有什么 在 全部 .

你这是小题大做。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] - [ænd; ənd] - [hɜːrd] [ðæt] - [hæd; həd] [faʊnd]
" But when the next day Polatkin and Scheikowitz heard that Gifkin had found
" 但 什么时候 这 下一个 天 - 和 - 听到 那 - 有 成立
[ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kloʊsɪst] [kəm'pɛtətərz] ['filip] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ]
employment with their closest competitors Philip began to regret the haste with
就业 和 他们的 最接近 竞争对手 菲利普 开始 到 后悔 这 匆忙 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['kʌtər] ,
which he had discharged his assistant cutter ,
哪个 他 有 出院 他的 助手 刀具 ,

“但第二天，当波拉特金和谢科维茨听说吉夫金在他们最主要的竞争对手那里找到了工作时，菲利普开始后悔自己当初匆忙解雇了他的助理裁缝。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [ʌp'bredɪŋ] [ɪn] ['tʃeɪsnd] ['saɪləns] .
and he bore his partner's upbraidings in chastened silence .
和 他 钻孔 他的 合伙人的 责骂 在 受了教训 沉默 .

他默默忍受着同伴的责备，表现得十分谦卑。

[ðʌs] [baɪ]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] - [hæd; həd] [ɪɡ'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
Thus by Friday afternoon Polatkin had exhausted his indignation .
因此 经过 星期五 下午 - 有 筋疲力尽的 他的 愤慨 .

因此，到了周五下午，波拉特金的愤慨之情已经消散殆尽。

" [wel] , ['filip] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['kloʊzɪŋ] - [taɪm] [ə'proʊtʃt] , " [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ]
" Well , Philip , " he said as closing - time approached , " it ain't no use crying
" 出色地 , 菲利普 , " 他 说 作为 结束 - 时间 接近 , " 它 不是 不 使用 哭泣
['oʊvər]['saʊər] [mɪlk] .
over sour milk .
超过 酸的 牛奶 .

“好吧，菲利普，”他边说边等着关门，“为酸奶哭泣也没用。”

[wʌt] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raɪv] ? "
What time does the boat arrive ? "
什么 时间 做 这 船 到达 ? "

船几点到?

" [tuː; tə] - [naɪt] , " ['filip] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [kʌmz] [ɔːf] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] -
" To - night , " Philip replied , " and the passengers comes off the island to -
" 到 - 夜晚 , " 菲利普 回复 , " 和 这 乘客 来 离开 这 岛 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

“今晚,”菲利普回答说，“乘客们明天离开这座岛。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk] ? "
Why did you ask ? "
为什么 做过 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['mɑːrkəs] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] ,
" Because , " Marcus said with the suspicion of a blush ,
" 因为 , " 马库斯 说 和 这 怀疑 的 一个 脸红 ,

“因为,”马库斯说着，脸上泛起了一丝疑似脸红的表情。

" ['sætərdeɪ] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ]
" Saturday ain't such a busy day and I was thinking I would go over with
" 周六 不是 这样的 一个 忙碌的 天 和 我 曾是 思维 我 会 去 超过 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“星期六不太忙，我想着跟你一起过去。”

[maɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .
Might I could help you out .
可能 我 可以 帮助 你 出去 .

或许我能帮上忙。

" ['fɪləps, 'fɪlɪps] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [tuː; tə] ['elɪs] ['aɪlənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [traɪd] [hɪz; ɪz]
" Philip's trip with his partner to Ellis Island the following morning tried his
" 菲利普的 旅行 和 他的 伙伴 到 埃利斯 岛 这 下列的 早晨 尝试 他的
['tempər] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]
temper to the point where he could barely refrain from inquiring if the
脾气 到 这 观点 在哪里 他 可以 仅仅 避免 从 查询 如果 这
[ɪk'spektɪd] ['ɪmɪgrənt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [ɔːr] - ,
expected immigrant were his relation or Polatkin's ,
预期的 移民 是 他的 关系 或者 - ,

“第二天早上，菲利普和他的伴侣前往埃利斯岛，这让他非常恼火，以至于他几乎忍不住要问，那位即将入境的移民是他的亲戚还是波拉特金的亲戚。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒɜːrni] ['mɑːrkəs] ['bizid] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]
for during the entire journey Marcus busied himself making plans for the
为了 期间 这 全部的 旅行 马库斯 忙碌 他自己 制作 计划 为了 这
- - ['fjuːtʃər] .
Borrochsons ' future .
- - 未来 .

在整个旅途中，马库斯都在忙着为博罗克森家族的未来做打算。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] , ['filip] , " [hiː; hi] [sed]
" The first thing you got to look out for with a greenhorn , Philip , " he said
" 这 第一的 事物 你 得到 到 看 出去 为了 和 一个 菜鸟 , 菲利普 , " 他 说
,
,
,

“菲利普，对于一个新手来说，首先要注意的是,”他说。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrn] - [ɪm] [gʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
" is that you learn ' em good the English language .
" 是 那 你 学习 - 呃 好的 这 英语 语言 .

“就是要好好教他们英语。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['felər] ['kudnt] [tɔːk] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['nʌθɪŋ] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
If a feller couldn't talk he couldn't do nothing , understand me ,
如果 一个 伙计 不能 讲话 他 不能 做 没有什么 , 理解 我 ,

如果一个人不会说话，他就什么也做不了，明白我的意思吗？

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə]
so with the young feller especially you shouldn't give him no encouragement to
所以 和 这 年轻的 伙计 尤其 你 不应该 给 他 不 鼓励 到
[kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] - .
keep on talking Manerloschen .
保持 在 说 - .

所以对于那个年轻人，尤其不应该鼓励他继续胡说八道。

" ['filip] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pə'laɪtli] .
" Philip nodded politely .
" 菲利普 点头 礼貌地 .

菲利普礼貌地点了点头。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " ['mɑːrkəs] [kən'tɪnjuːd] ; " [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][aɪ]['lændɪd] ,
" Look at me for instance , " Marcus continued ; " six months after I landed ,
" 看 在 我 为了 实例 , " 马库斯 持续 ; " 六 几个月 后 我 登陆 ,
['filip] ,
Philip ,
菲利普 ,

“就拿我来说吧,”马库斯继续说道，“我登陆六个月后，菲利普……”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːl'redi] [dʒʌst][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər][ɔːr][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
I am speaking English already just so good as a doctor or a lawyer .
我 是 请讲 英语 已经 只是 所以 好的 作为 一个 医生 或者 一个 律师 .

我的英语已经说得像医生或律师一样好了。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
And how did I done it ?
和 如何 做过 我 完毕 它 ?

我是怎么做到的?

[tuː; tə] [naɪt] [skuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] , [vɝːstɛst]
To night school I am going only that they should learn me to write , verstehst
到 夜晚 学校 我 是 去 仅有的 那 他们 应该 学习 我 到 写 , 理解
[diː'ju] , ['æbə]
du , aber
杜 , 正在

我去夜校只是为了让他们教我写字，verstehst du，但是

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][oʊld][mæn] - [teɪks] [ˌem 'iː][ɪn][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː]
right at the start old man Feinrubin takes me in hand and he talks to me
正确的 在 这 开始 老的 男人 - 需要 我 在 手 和 他 会谈 到 我
['oʊnli][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
only in English .
仅有的 在 英语 .

一开始，费恩鲁宾老先生就拉着我的手，只用英语和我说话。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['ʃɑːn] [gʌt] ;
And if I am understanding him , schon gut ;
和 如果 我 是 理解 他 , schon 肠道 ;

如果我理解正确的话，那就很好;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [ðen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɒtʃ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and if I don't understand him then he gives me a potch on the side of
和 如果 我 不 理解 他 然后 他 给予 我 一个 波奇 在 这 边 的
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

如果我听不懂他的话，他就会打我脑袋一巴掌。

['filip] , [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [gʊd] .
Philip , which the next time he says it I could understand him good .
菲利普 , 哪个 这 下一个 时间 他 说道 它 我 可以 理解 他 好的 .

菲利普，下次他再说这句话的时候，我就能听懂了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] , ['filip] .
And that's the way you should do with the young feller , Philip .
和 那就是 这 方式 你 应该 做 和 这 年轻的 伙计 , 菲利普 .

菲利普，你对待这个年轻人就应该这样。

[aɪ] [bet] [jər] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - ['suːnər] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [get] [ə; eɪ] ['ʃlæg] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] .
I bet yer he would a damsight sooner learn English as get a Schlag every ten minutes .
我 赌注 你的 他 会 一个 - 很快 学习 英语 作为 得到 一个 施拉格 每一个 十 分钟 .

我敢打赌，他宁愿学英语也不愿每十分钟喝一杯Schlag啤酒。

" [ə'gen] ['filip] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
" Again Philip nodded ,
" 再次 菲利普 点头 ,

菲利普再次点了点头。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] " [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
and by the time they had arrived at the enclosure for the relations of immigrants he had become so accustomed to the hum of Marcus ' conversation that he refrained from uttering even a perfunctory " Uh - huh .
和 经过 这 时间 他们 有 到达的 在 这 外壳 为了 这 关系 的 移民 他 有 变得 所以 习惯 到 这 哼 的 马库斯 - 对话 那 他 克制 从 发出声音 甚至 一个 敷衍了事 " 呃 - 嗯 .

当他们到达移民亲属的围栏时，他已经习惯了马库斯低声交谈的声音，以至于连一声敷衍的“嗯哼”都没说出口。

" [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [bentʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'tend]
" They sat on a hard bench for more than half an hour , while the attend
" 他们 卫星 在 一个 难的 长椅 为了 更多的 比 一半 一个 小时 , 尽管 这 出席

他们坐在硬邦邦的长凳上超过半个小时，而旁观者……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænts] [bɔːld] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɜːneimz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][tuː; tə][ˌeɪʒi'ætɪk] ['tɜːrki] ,
ants bawled the common surnames of every country from Ireland to Asiatic Turkey ,
蚂蚁 嚎啕大哭 这 常见的 姓氏 的 每一个 国家 从 爱尔兰 到 亚洲 火鸡 ,

蚂蚁们嚎叫着从爱尔兰到亚洲土耳其等各个国家的常见姓氏。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [neɪm] - [brɔːt] ['filip] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and at length the name Borrochson brought Philip to his feet .
和 在 长度 这 姓名 - 带来 菲利普 到 他的 脚 .

最后，博罗克森这个名字让菲利普站了起来。

[hiː; hi]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɡeɪtweɪ]	,	['fɑːloʊd]	[baɪ]	['mɑːrkəs]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['stʌntɪd]	[læd]	[ʌv; əv]
He	**rushed**	**to**	**the**	**gateway**	**,**	**followed**	**by**	**Marcus**	**,**	**just**	**as**	**a**	**stunted**	**lad**	**of**
他	匆忙	到	这	网关	,	随后	经过	马库斯	,	只是	作为	一个	发育不良	小伙子	的

[ˌfɪf'tiːn]	[ɪ'mɜːrdʒd]	,
fifteen	**emerged**	**,**
十五	出现	,

他冲向门口，马库斯紧随其后，这时一个矮小的十五岁少年走了出来。

['stæɡərɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['bɜːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[klɔːθ]	-	['kʌvərd]	['bʌnd(ə)l]	.
staggering	**under**	**the**	**burden**	**of**	**a**	**huge**	**cloth**	**-**	**covered**	**bundle**	**.**
令人震惊	在下面	这	负担	的	一个	巨大的	布	-	涵盖	捆	.

背负着一个巨大的布包裹，步履蹒跚。

"	['ʌŋk(ə)l]	['filip]	,	"	[ðə; ði]	[læd]	[kraɪd]	,	['drɑːpɪŋ]	[ðə; ði]	['bʌnd(ə)l]	.
"	**Uncle**	**Philip**	**,**	**"**	**the**	**lad**	**cried**	**,**	**dropping**	**the**	**bundle**	**.**
"	叔叔	菲利普	,	"	这	小伙子	哭	,	下降	这	捆	.

“菲利普叔叔！”男孩喊道，手里的包裹掉在了地上。

[ðen]	['klʌtʃɪŋ]	['mɑːrkəs]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[nek]	[hiː; hi]	['ʃauə]	['kɪsɪz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	[ʌn'tɪl]	['filip]
Then	**clutching**	**Marcus**	**round**	**the**	**neck**	**he**	**showered**	**kisses**	**on**	**his**	**cheeks**	**until**	**Philip**
然后	紧握	马库斯	圆形的	这	脖子	他	淋浴	吻	在	他的	脸颊	直到	菲利普

['dræɡd]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	.
dragged	**him**	**away**	**.**
拖拽	他	离开	.

然后他一把搂住马库斯的脖子，在他脸颊上落下无数个吻，直到菲利普把他拉走。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[jʊr; jər]	['ʌŋk(ə)l]	,	"	['filip]	[sed]	[ɪn]	-	[dɔitʃ]	.
"	**I**	**am**	**your**	**uncle**	**,**	**"**	**Philip**	**said**	**in**	**Jüdisch**	**Deutsch**	**.**
"	我	是	你的	叔叔	,	"	菲利普	说	在	-	德语	.

“我是你叔叔，”菲利普用犹太德语说道。

"	[wer]	[ɪz]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	?
"	**Where**	**is**	**your**	**father**	**?**
"	在哪里	是	你的	父亲	?

你父亲在哪里?

"	[wɪ'ðaʊt]	['ænsər]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	-	-	[tʊk]	[ə; eɪ]	['stræŋɡlhoʊld]	[ʌv; əv]	['filip]
"	**Without**	**answering**	**the**	**question**	**Yosel**	**Borrochson**	**took**	**a**	**stranglehold**	**of**	**Philip**
"	没有	回答	这	问题	-	-	采取	一个	扼喉	的	菲利普

[ænd; ənd]	[səb'dʒɛktɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['vaɪələnt]	[ˌɑːskjə'leɪʃn]	.
and	**subjected**	**him**	**to**	**a**	**second**	**and**	**more**	**violent**	**osculation**	**.**
和	受	他	到	一个	第二	和	更多的	暴力	亲吻	.

“约瑟尔·博罗克森没有回答这个问题，就掐住菲利普的脖子，对他进行了第二次、更加粗暴的亲吻。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔːr]	['filip]	[kʊd; kəd]	[ˌdɪsɪn'ɡeɪdʒ]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]
It	**was**	**some**	**minutes**	**before**	**Philip**	**could**	**disengage**	**himself**	**from**	**his**
它	曾是	一些	分钟	前	菲利普	可以	脱离接触	他自己	从	他的

['nɛfjuːz]	[ɪm'breɪs]	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[led]	[hɪm; ɪm]	[nʌn]	[tuː]	['dʒentli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[siːt]	.
nephew's	**embrace**	**and**	**then**	**he**	**led**	**him**	**none**	**too**	**gently**	**to**	**a**	**seat**	**.**
侄子的	拥抱	和	然后	他	引领	他	没有任何	也	轻轻地	到	一个	座位	.

过了好一会儿，菲利普才从侄子的怀抱中挣脱出来，然后他粗暴地领着侄子坐了下来。

"	['nevər]	[maɪnd]	[ðə; ði]	['kɪsɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	;	"	['wɛrz, 'hwɛrz]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	?	"
"	**Never**	**mind**	**the**	**kissing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**where's**	**your**	**father**	**?**	**"**
"	绝不	头脑	这	接吻	,	"	他	说	;	"	在哪里?	你的	父亲	?	"

“别管接吻的事了，”他说，“你父亲呢？”

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[hɪr]	,	"	-	-	[rɪ'plaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['vɪvɪd]	[blʌʃ]	.
"	**He**	**is**	**not**	**here**	**,**	**"**	**Yosel**	**Borrochson**	**replied**	**with**	**a**	**vivid**	**blush**	**.**
"	他	是	不是	这里	,	"	-	-	回复	和	一个	生动	脸红	.

“他不在这里，”约瑟尔·博罗克森回答道，脸上泛起了一片红晕。

" [aɪ] [siː] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , " ['filip] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" I see he is not here , " Philip rejoined .
" 我 看 他 是 不是 这里 , " 菲利普 重新加入 .
“看来他不在这里，”菲利普回答道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "
“他在哪儿？ ”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [mɪnsk] , " [sed] [jʌŋ] - .
" He is in Minsk , " said young Borrochson .
" 他 是 在 明斯克 , " 说 年轻的 - .
“他在明斯克，”年轻的博罗克松说道。

" [ɪn] [mɪnsk] ?
" In Minsk ?
" 在 明斯克 ?
在明斯克？

" ['filip] [ænd; ənd]['mɑːrkəs] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] ,
" Philip and Marcus cried with one voice ,
" 菲利普 和 马库斯 哭 和 一 嗓音 ,
菲利普和马库斯异口同声地哭了起来，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrkəs][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][æn; ən]
and then Marcus sat down on the bench and rocked to and fro in an
和 然后 马库斯 卫星 向下 在 这 长椅 和 摇滚 到 和 弗 在 一个
['ekstəsi] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .
ecstasy of mirth .
狂喜 的 欢笑 .
然后马库斯坐在长椅上，欣喜若狂地摇晃着身体。

" [ɪn] [mɪnsk] !
" In Minsk !
" 在 明斯克 !
在明斯克！

" [hiː; hi] [gɑːspt] [hɪ'sterɪkli] , [ænd; ənd] [slæpt]
" he gasped hysterically , and slapped
" 他 倒吸一口气 歇斯底里地 , 和 被掌掴
他歇斯底里地喘着粗气，然后扇了她一巴掌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]
[第15页]

[hɪz; ɪz] [θaɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .
his thighs by way of giving expression to his emotions .
他的 大腿 经过 方式 的 给予 表达 到 他的 情绪 .
他通过扭动大腿来表达自己的情绪。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] ? "
" Did you ever hear the like ? "
" 做过 你 曾经 听到 这 喜欢 ? "
你听说过类似的事情吗？

" - , [duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfeɪvər] , " [ˈfilip] [ˈbɛgd] , " [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [dæm] [fuːl]
" Polatkin , do me the favour , " Philip begged , " and don't make a damn fool
" - , 做 我 这 偏爱 , " 菲利普 乞求 , " 和 不 制作 一个 该死 傻子
[ʌv; əv] [jɔːr'self] . "
of yourself . "
的 你自己 . "

“波拉特金，帮我个忙，”菲利普恳求道，“别再出丑了。”

" [wʌt] [dɪd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?
" What did I told you ?
" 什么 做过 我 讲述 你 ?

我跟你说过什么？

" - [ri'tɔːtid] , [bʌt; bət] [ˈfilip] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
" Polatkin retorted , but Philip turned to his nephew .
" - 反驳 , 但 菲利普 转向 到 他的 侄子 .

波拉特金反驳道，但菲利普转向他的侄子。

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] ?
" What did your father do with the ticket and the money I sent him ?
" 什么 做过 你的 父亲 做 和 这 票 和 这 钱 我 发送 他 ?

你父亲拿走了我寄给他的机票和钱吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , " [ðə; ði] [bɔɪ]
" He sold the ticket and he used all the money for the wedding , " the boy
" 他 卖 这 票 和 他 用过的 全部 这 钱 为了 这 婚礼 , " 这 男生
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“他把票卖了，把所有的钱都用来办婚礼了，”男孩回答说。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] ?
" The wedding ?
" 这 婚礼 ?

婚礼？

" [ˈfilip] [ɪk'skleɪmd] .
" Philip exclaimed .
" 菲利普 惊呼 .

“菲利普惊呼道。”

" [wʌt] ['wedɪŋ] ? "
" What wedding ? "
" 什么 婚礼 ? "

“什么婚礼？”

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" The wedding with the widow , " said the boy .
" 这 婚礼 和 这 寡妇 , " 说 这 男生 .

“是和寡妇的婚礼，”男孩说。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ?
" The widow ?
" 这 寡妇 ?

“寡妇？”

" ['filip] [ænd; ənd]['mɑːrkəs] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

" Philip and Marcus shouted in unison .

" 菲利普 和 马库斯 喊叫 在 齐声 .

菲利普和马库斯异口同声地喊道。

" [wʌt] ['wɪdoʊ] ? "

" What widow ? "

" 什么 寡妇 ? "

“哪个寡妇？”

" [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] ['wɪdoʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] ['ʃaɪli] .

" The landlord's widow , " the boy answered shyly .

" 这 房东的 寡妇 , " 这 男生 回答 害羞地 .

“房东的遗孀,”男孩害羞地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

And then as there seemed nothing else to do he buried his face in his

和 然后 作为 那里 似乎 没有什么 别的 到 做 他 埋葬 他的 脸 在 他的

[hændz][ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .

hands and wept aloud .

双手 和 哭泣 大声 .

然后，他似乎无事可做，便将脸埋在双手里，放声痛哭。

" [njuː] , ['filip] , " ['mɑːrkəs] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [jʌŋ] - ,

" Nu , Philip , " Marcus said , sitting down beside young Borrochson ,

" 努 , 菲利普 , " 马库斯 说 , 坐着 向下 旁 年轻的 - ,

“嗯，菲利普,”马库斯说着，在年轻的博罗克森旁边坐了下来。

" [kʊd; kəd][ðə; ði] [bɔɪ] [help] [,aɪ 'tiː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːnəf] ?

" could the boy help it if his father is a Ganef ?

" 可以 这 男生 帮助 它 如果 他的 父亲 是 一个 甘尼夫 ?

“如果他的父亲是加内夫，那孩子又能怎么办呢？”

" ['filip] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɑːrkəs] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

" Philip made no reply , and presently Marcus stooped and picked up the bundle .

" 菲利普 制成 不 回复 , 和 目前 马库斯 弯腰 和 挑选 向上 这 捆 .

菲利普没有回答，过了一会儿，马库斯弯下腰，捡起了包裹。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [lets] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

" Come , " he said gently , " let's go up to the store .

" 来 , " 他 说 轻轻地 , " 我们来吧 去 向上 到 这 店铺 .

“来吧,”他温和地说，“我们一起去商店。”

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [,ʌp'taʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ʌn'plez(ə)nt] [fitʃər] ,

" The journey uptown was not without its unpleasant features ,

" 这 旅行 上城区 曾是 不是 没有 它是 令人不快的 特征 ,

“前往市区的旅程并非一帆风顺，也并非没有不愉快的经历。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][nɑːt]['oʊnli] [bɑːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bəuθ] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd]

for the size of the bundle not only barred them from both subway and

为了 这 尺寸 的 这 捆 不是 仅有的 禁止 他们 从 两个都 地铁 和

['elɪveɪtɪd] ,

elevated ,

升高 ,

由于包裹体积过大，他们不仅被禁止乘坐地铁和高架列车，

[bʌt; bət] [prə'vəukt] [ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] [kɑːr] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [wʌt] ['mɑːrkəs] [kən'sɪdərd] [tuː; tə]

but provoked a Broadway car conductor to exhibit what Marcus considered to

但 挑衅 一个 百老汇 车 导体 到 展览 什么 马库斯 经过考虑的 到

[biː; bi][soʊ] ['baɪəst] [ænd; ənd] [ɪ'lɪbərəl]

be so biased and illiberal

是 所以 有偏见的 和 非自由主义

但这却激怒了一位百老汇的列车员，让他表现出马库斯认为极其偏袒和不宽容的态度。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[æn; ən] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['berli] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [sə'riːbrəl]
an attitude toward unrestricted immigration that he barely avoided a cerebral
一个 态度 朝向 不受限制的 移民 那 他 仅仅 避免 一个 大脑
['hemərɪdʒ] [ɪn] [ri'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
hemorrhage in resenting it .
出血 在 怨恨 它 .

他对无限制移民的态度令他愤慨不已，几乎因此脑溢血。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [pri'veild] [ɑːn][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [belt] - [laɪn] [kɑːr][tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm][æz; əz]
They finally prevailed on the driver of a belt - line car to accept them as
他们 最后 最终获胜 在 这 司机 的 一个 腰带 - 线 车 到 接受 他们 作为
['pæsndʒɚ] ,
passengers ,
乘客 ,

他们最终说服了一辆环城公路上的公交车司机让他们搭乘。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dɪzbroʊsɪz] [striːt] ;
and nearly half an hour elapsed before they arrived at Desbrosses Street ;
和 几乎 一半 一个 小时 过去 前 他们 到达的 在 德斯布罗塞斯 街道 ;

他们花了将近半个小时才到达德斯布罗塞斯街;

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kən'dʌktəz] [ɪn][tɜːrn][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðer; ðər][træns'fɜːr]
but after a dozen conductors in turn had declined to honour their transfer
但 后 一个 打 导体 在 转动 有 拒绝 到 荣誉 他们的 转移
['tɪkɪts] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] .
tickets they made the rest of their journey on foot .
门票 他们 制成 这 休息 的 他们的 旅行 在 脚 .

但由于十几名列车员都拒绝承认他们的换乘票，他们只好步行走完了剩下的旅程。

['filip] [ænd; ənd] [jʌŋ] - ['kærid] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['bʌnd(ə)l] , [fɔːr; fər]['mɑːrkəs] ['flætli]
Philip and young Borrochson carried the offending bundle , for Marcus flatly
菲利普 和 年轻的 - 携带 这 犯罪 捆 , 为了 马库斯 断然
[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .
declined to assist them .
拒绝 到 协助 他们 .

菲利普和年轻的博罗克森扛着那件麻烦的包裹，因为马库斯断然拒绝帮助他们。

[ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [blɑːk] [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] [weɪnd] ,
Indeed with every block his enthusiasm waned ,
的确 和 每一个 堵塞 他的 热情 减弱 ,

事实上，每建完一个街区，他的热情就消退一分。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] ['wuːstɚ] [striːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
so that when they at length reached Wooster Street his feelings toward his
所以 那 什么时候 他们 在 长度 达到 伍斯特 街道 他的 情怀 朝向 他的
['pɑːrtnɚz] ['nefjuː] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] .
partner's nephew had undergone a complete change .
合伙人的 侄子 有 经历 一个 完全的 改变 .

因此，当他们最终到达伍斯特街时，他对合伙人的侄子的感觉已经完全改变了。

" [dəunt] [fetʃ] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn] [hɪr] ,
" Don't fetch that thing in here ,
" 不 拿来 那 事物 在 这里 ,

“别把那东西拿进来。”

"	[hiː; hi]	[sed]	[æz; əz]	['filip]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	-	['entərd]	[ðə; ði]	['ʃoʊruːm,'ʃoʊrʊm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['bʌnd(ə)l]	;
"	**he**	**said**	**as**	**Philip**	**and**	**young**	**Borrochson**	**entered**	**the**	**showroom**	**with**	**the**	**bundle**	**;**
"	他	说	作为	菲利普	和	年轻的	-	进入	这	展厅	和	这	捆	;

“他一边说着，一边看着菲利普和年轻的博罗克森抱着包裹走进展厅；

"	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	.
"	**leave**	**it**	**in**	**the**	**shop**	**.**
"	离开	它	在	这	店铺	.

“把它留在店里吧。”

[juː; jʊ]	[gɑːt]	[noʊ]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['felər]	[ʌp]	[hɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pleɪs]	.	"
You	**got**	**no**	**business**	**to**	**bring**	**the**	**young**	**feller**	**up**	**here**	**in**	**the**	**first**	**place**	**.**	**"**
你	得到	不	商业	到	带来	这	年轻的	伙计	向上	这里	在	这	第一的	地方	.	"

你一开始就不该把这小子带到这儿来。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	[brɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[hɪr]	?
"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**bring**	**him**	**up**	**here**	**?**
"	什么	做	你	意思是	带来	他	向上	这里	?

“你把他带上来是什么意思？”

"	['filip]	[kraɪd]	.
"	**Philip**	**cried**	**.**
"	菲利普	哭	.

菲利普哭了。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[bʌt]	[ɪn]	[æt; ət]	[ɔːl]	[aɪ]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[maɪ]	['sɪstɚz]	[ə; eɪ]	['kʌz(ə)n]	[ɑːn]	[pɪt]	[striːt]	.
"	**If**	**you**	**wouldn't**	**butt**	**in**	**at**	**all**	**I**	**intended**	**to**	**take**	**him**	**to**	**my**	**sister's**	**a**	**cousin**	**on**	**Pitt**	**Street**	**.**
"	如果	你	不会	屁股	在	在	全部	我	故意的	到	拿	他	到	我的	姐妹	一个	表哥	在	匹兹堡	街道	.

“如果你不插手，我打算带他去我姐姐在皮特街的表亲家。”

"	['mɑːrkəs]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['sæmp(ə)l]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	['hevɪli]	.
"	**Marcus**	**threw**	**his**	**hat**	**on**	**a**	**sample**	**table**	**and**	**sat**	**down**	**heavily**	**.**
"	马库斯	扔	他的	帽子	在	一个	样本	桌子	和	卫星	向下	重度	.

马库斯把帽子扔到样品桌上，重重地坐了下来。

"	[ðæts]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['grætɪtuːd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['getɪŋ]	!
"	**That's**	**all**	**the**	**gratitude**	**I**	**am**	**getting**	**!**
"	那就是	全部	这	感激	我	是	获得	!

这就是我得到的全部感激之情！

"	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	[wɪð; wɪθ]	['bɪtər]	['emfəsɪs]	.
"	**he**	**declared**	**with**	**bitter**	**emphasis**	**.**
"	他	声明	和	苦的	强调	.

他语气中带着苦涩的强调说道。

"	[raɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɪzi]	['siːz(ə)n]	[aɪ]	[drɑːpt]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]	[help]	[juː; jʊ]	[aʊt]	,
"	**Right**	**in**	**the**	**busy**	**season**	**I**	**dropped**	**everything**	**to**	**help**	**you**	**out**	**,**
"	正确的	在	这	忙碌的	季节	我	掉落	一切	到	帮助	你	出去	,

“正值旺季，我放下一切来帮你，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[tɜːrn]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ðɪs]	.
and	**you**	**turn**	**on**	**me**	**like**	**this**	**.**
和	你	转动	在	我	喜欢	这	.

你就这样翻脸不认人了。

"	[hiː; hi]	[roʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	['sʌd(ə)nli]	,	[ænd; ənd]	['siːzɪŋ]	[ðə; ði]	['bʌnd(ə)l]
"	**He**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**suddenly**	**,**	**and**	**seizing**	**the**	**bundle**
"	他	玫瑰	到	他的	脚	突然	,	和	抓住	这	捆

他突然站起身，抓起那捆东西。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[wɪð; wɪθ]	[bəʊθ]	[hændz]	[hiː; hi]	[flʌŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['vaɪələntli]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	.
with	**both**	**hands**	**he**	**flung**	**it**	**violently**	**through**	**the**	**doorway**	**.**
和	两个都	双手	他	扔	它	暴力	通过	这	门口	.

他双手猛地将它扔出门外。

"	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[pɪt]	[striːt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Take**	**him**	**to**	**Pitt**	**Street**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	拿	他	到	匹兹堡	街道	,	"	他	说	.

“把他带到皮特街去,”他说。

"	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[aɪ]	[ker]	.
"	**Take**	**him**	**to**	**the**	**devil**	**for**	**all**	**I**	**care**	**.**
"	拿	他	到	这	魔鬼	为了	全部	我	关心	.

“我才不在乎把他送到魔鬼那里去。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
I	**am**	**through**	**with**	**him**	**.**
我	是	通过	和	他	.

我跟他断绝关系了。

"	[bʌt; bət]	['filip]	[kən'dʌktɪd]	[hɪz; ɪz]	['nefjuː]	[noʊ]	['fɑːrðər]	[ðæn; ðən]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ɑːn]	[kə'næl]	[striːt]	,
"	**But**	**Philip**	**conducted**	**his**	**nephew**	**no**	**farther**	**than**	**round**	**the**	**corner**	**on**	**Canal**	**Street**	**,**
"	但	菲利普	实施	他的	侄子	不	更远	比	圆形的	这	角落	在	运河	街道	,

但菲利普只带着他的侄子走到运河街拐角处就离开了。

[ænd; ənd]	[wen]	[æn; ən]	['aʊər]	['leɪtər]	-	-	[rɪ'tɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	[hɪz; ɪz]	[tɑːp]	-	[buːts]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'skɑːrdɪd]	[fər'evər]	,
and	**when**	**an**	**hour**	**later**	**Yosel**	**Borrochson**	**returned**	**with**	**his**	**uncle**	**his**	**top**	**-**	**boots**	**had**	**been**	**discarded**	**forever**	**,**
和	什么时候	一个	小时	之后	-	-	返回	和	他的	叔叔	他的	顶部	-	靴子	有	到过	丢弃	永远	,

一个小时后，约瑟尔·博罗克森和他的叔叔回来时，他的那双高筒靴已经被永远丢弃了。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	['rɪŋk(ə)ld]	,	['semi]	-	['mɪləteri]	[gɑːrb]	[hæd; həd]	[bɪn]	[iks'tʃeindʒd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[niːt]	[suːt]	[ʌv; əv]	['ɑːksfərd]	[greɪ]	.
while	**his**	**wrinkled**	**,**	**semi**	**-**	**military**	**garb**	**had**	**been**	**exchanged**	**for**	**a**	**neat**	**suit**	**of**	**Oxford**	**gray**	**.**
尽管	他的	皱	,	半	-	军队	外衣	有	到过	交换	为了	一个	整洁的	套装	的	牛津	灰色的	.

他那身皱巴巴的半军装已被一套整洁的牛津灰西装取代。

[mɔːr'oʊvər]	,
Moreover	**,**
而且	,

而且，

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['filip] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][roʊlz]
both he and Philip had consumed a hearty meal of coffee and rolls
两个都 他 和 菲利普 有 消耗 一个 爽朗 一顿饭 的 咖啡 和 卷
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn] [laɪf] ,
and were accordingly prepared to take a more cheerful outlook upon life ,
和 是 因此 准备 到 拿 一个 更多的 快乐 前景 之上 生活 ,

他和菲利普都享用了一顿丰盛的咖啡和面包卷，因此都准备以更加乐观的态度面对生活。

[ɪ'speʃəli] ['filip] .
especially Philip .
尤其 菲利普 .

尤其是菲利普。

" [bliːb] [diː'ju]['haɪɚ] ,
" Bleib du hier ,
" 布莱布 杜 这里 ,

"Bleib du hier,

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [led] [jʌŋ] - [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ruːm] .
" he said as he led young Borrochson to a chair in the cutting room .
" 他 说 作为 他 引领 年轻的 - 到 一个 椅子 在 这 切割 房间 .

“他一边说着，一边领着年轻的博罗克森走到剪辑室的椅子旁。

" [ɪtʃ] ['kɒm] [bɔːld] [tsʊ'rɪk] .
" Ich Komm bald zurück .
" 我 komm 秃 返回 .

"Ich Komm bald zurück.

" [ðen] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
" Then mindful of his partner's advice he broke into English .
" 然后 正念 的 他的 合伙人的 建议 他 打破 进入 英语 .

“然后，他听从了同伴的建议，开始用英语交谈。”

" - [hɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [laʊd] , [stə'kɑːtoʊ] ['æksənts] .
" Shtay here , " he repeated in loud , staccato accents .
" - 这里 , " 他 重复 在 大声 , 断奏 口音 .

“待在这里,”他用响亮而急促的语调重复道。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
" I would be right back .
" 我 会 是 正确的 后退 .

我马上回来。

[vɝːstɛst] [diː'ju] ? "
Verstehst du ? "
理解 杜 ? "

你明白吗?

" [jes] - [ˌes 'es] , " - [rɪ'plaɪd] , ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
" Yess - ss , " Yosel replied , uttering his first word of English .
" 是的 - ss , " - 回复 , 发出声音 他的 第一的 单词 的 英语 .

“是的,”约瑟回答道，这是他第一次说英语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [grɪn] ['filip] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃoʊruːmˌ'ʃoʊrʊm] ,
With a delighted grin Philip walked to the showroom ,
和 一个 高兴极了 咧嘴笑 菲利普 步行 到 这 展厅 ,

菲利普带着欣喜的笑容走向展厅。

[wer] - [sæt] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['lʌntʃən] [ʌv; əv] [tuː] ['dʌz(ə)n]
where Polatkin sat wiping away the crumbs of a belated luncheon of two dozen
在哪里 - 卫星 擦拭 离开 这 面包屑 的 一个 迟到的 午餐 的 二 打
['zwiːbæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
zwieback and a can of coffee .
兹维巴克 和 一个 能 的 咖啡 .

波拉特金坐在那里，擦掉迟来的午餐——二十四块烤面包和一罐咖啡——留下的面包屑。

" [njuː] , " [hiː; hi] [sed] [kən'silieit] , " [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
" Nu , " he said conciliatingly , " what is it now ? "
" 努 , " 他 说 和解地 , " 什么 是 它 现在 ? "

“嗯,”他缓和道,“现在又是什么情况？”

" ['mɑːrkəs] , " ['filip] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed]
" Marcus , " Philip began with a nod of his head
" 马库斯 , " 菲利普 开始 和 一个 点头 的 他的 头

“马库斯,”菲利普点点头，开口说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ruːm] , " [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]
in the direction of the cutting room , " I want to show you something a
在 这 方向 的 这 切割 房间 , " 我 想 到 展示 你 某物 一个
['pɪktʃər] . "
picture . "
图片 . "

朝着剪辑室的方向说：“我想给你们看一张照片。”

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] !
" A picture !
" 一个 图片 !

“一张照片！”

" - [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Polatkin repeated as he rose to his feet .
" - 重复 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 .

波拉特金站起身来，重复道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ? "
" What do you mean a picture ? "
" 什么 做 你 意思是 一个 图片 ? "

“你说的是照片吗？”

" [kʌm] , " ['filip] [sed] ; " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" Come , " Philip said ; " I'll show you .
" 来 , " 菲利普 说 ; " 患病的 展示 你 .

“来,”菲利普说，“我带你去看。”

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ruːm] , [wer] - [sæt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [rɪ'tɜːrn]
" He led the way to the cutting room , where Yosel sat awaiting his uncle's return
" 他 引领 这 方式 到 这 切割 房间 , 在哪里 - 卫星 等待中 他的 叔叔的 返回
.
.
.

他带头来到剪辑室，约瑟尔坐在那里等着他叔叔回来。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
" What do you think of him now ?
" 什么 做 你 思考 的 他 现在 ?

你现在对他有什么看法？

"	['filip]	[di'mɑːndid]	.
"	**Philip**	**demanded**	**.**
"	菲利普	要求	.

菲利普要求道。

"	[eint]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	-	['lʊkɪŋ]	[jʌŋ]	['felər]	?
"	**Ain't**	**he**	**a**	**good**	**-**	**looking**	**young**	**feller**	**?**
"	不是	他	一个	好的	-	寻找	年轻的	伙计	?

“他是不是个长相英俊的小伙子？”

"	['mɑːrkəs]	[ʃ'rʌgd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[nɑːn]	-	[kə'mɪtl]	['mænər]	.
"	**Marcus**	**shrugged**	**in**	**a**	**non**	**-**	**committal**	**manner**	**.**
"	马库斯	耸了耸肩	在	一个	非	-	入狱	方式	.

马库斯耸了耸肩，不置可否。

"	[lʊk]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[aɪ]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	['filip]	[ɪn'sɪstɪd]	.
"	**Look**	**what**	**a**	**bright**	**eye**	**he**	**got**	**it**	**,**	**"**	**Philip**	**insisted**	**.**
"	看	什么	一个	明亮的	眼睛	他	得到	它	,	"	菲利普	坚持	.

“瞧他那双眼睛多明亮啊！”菲利普坚持说。

"	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[tel]	[baɪ]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	['oʊnli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʌmz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['fæməli]	.
"	**You**	**could**	**tell**	**by**	**looking**	**at**	**him**	**only**	**that**	**he**	**comes**	**from**	**a**	**good**	**family**	**.**
"	你	可以	告诉	经过	寻找	在	他	仅有的	那	他	来	从	一个	好的	家庭	.

"
"
"

“光看他的外表就能看出他出身名门。”

"	[hiː; hi]	[lʊks]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[laɪk]	['eni]	['ʌðər]	[bɔɪ]	,	"	[sed]	['mɑːrkəs]	.
"	**He**	**looks**	**a**	**boy**	**like**	**any**	**other**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Marcus**	**.**
"	他	看起来	一个	男生	喜欢	任何	其他	男生	,	"	说	马库斯	.

“他看起来和其他男孩没什么两样,”马库斯说。

"	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[noʊ]	[wʌn]	[wʊd]	[toʊld]	[juː; jʊ]	,	['mɑːrkəs]	,
"	**But**	**even**	**if**	**no**	**one**	**would**	**told**	**you**	**,**	**Marcus**	**,**
"	但	甚至	如果	不	一	会	讲述	你	,	马库斯	,

“但即使没有人告诉你，马库斯，

[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	[jet]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪg]	[hed]	['hiːz]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	—
you	**could**	**see**	**from**	**his**	**forehead**	**yet**	**—**	**and**	**the**	**big**	**head**	**he's**	**got**	**it**	**—**
你	可以	看	从	他的	前额	然而	—	和	这	大的	头	他是	得到	它	—

[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	['sʌmhwɛə]	[ɪz]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	.	"
you	**could**	**see**	**that**	**somewheres**	**is**	**Rabonim**	**in**	**the**	**family**	**.**	**"**
你	可以	看	那	某个地方	是	-	在	这	家庭	.	"

从他的额头就能看出来——他头很大——你可以看出他家肯定有拉比的血统。

"	[jaʊ]	!
"	**Yow**	**!**
"	哟	!

“哟！”

"	['mɑːrkəs]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**Marcus**	**exclaimed**	**.**
"	马库斯	惊呼	.

“马库斯惊呼道。”

"	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[dʒʌst]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[siː]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['grænfɑːðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['ræbaɪ]
"	**You**	**could**	**just**	**so**	**much**	**see**	**from**	**his**	**head**	**that**	**his**	**grandfather**	**is**	**a**	**rabbi**
"	你	可以	只是	所以	很多	看	从	他的	头	那	他的	祖父	是	一个	拉比

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[krʊk]	.
as	**you**	**could**	**see**	**from**	**his**	**hands**	**that**	**his**	**father**	**is**	**a**	**crook**	**.**
作为	你	可以	看	从	他的	双手	那	他的	父亲	是	一个	骗子	.

“从他的头上就能看出他的祖父是位拉比，就像从他的手上就能看出他的父亲是个骗子一样。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪ] .
" He turned impatiently away .
" 他 转向 不耐烦地 离开 .

他不耐烦地转身走开了。

" [soʊ] [ɪn'sted] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] , ['filip] ,
" So instead you should be talking a lot of nonsense , Philip ,
" 所以 反而 你 应该 是 说 一个 很多 的 废话 , 菲利普 ,

“所以你应该胡说八道些什么，菲利普。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
you should set the boy to work sweeping the floor , " he continued .
你 应该 放 这 男生 到 工作 扫荡 这 地面 , " 他 持续 .

“你应该让那孩子去扫地,”他继续说道。

" ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [stɑːrt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æt; ət] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
" Also for a beginning we would start him in at three dollars a week ,
" 还 为了 一个 开始 我们 会 开始 他 在 在 三 美元 一个 星期 ,

“另外，一开始我们会让他每周支付三美元，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [gets] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr] .
and if the boy gets worth it pretty soon we could give him four .
和 如果 这 男生 获得 值得 它 漂亮的 很快 我们 可以 给 他 四 .

如果这孩子很快就能达到目标，我们可以给他四个。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['filip] - [ə'dɑːptɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr]
In teaching his nephew the English language Philip Scheikowitz adopted no particular
在 教学 他的 侄子 这 英语 语言 菲利普 - 已采用 不 特别的
['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pedəgɑːdʒi] ,
system of pedagogy ,
系统 的 教育学 ,

菲利普·谢科维茨在教他侄子英语时，并没有采用任何特定的教学方法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] - , - ,
but he combined the methods of Ollendorf , Chardenal ,
但 他 合并 这 方法 的 - , - ,

但他结合了奥伦多夫、沙德纳尔等人的方法，

['æn] [ænd; ənd] - [soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pə'zest] [ə; eɪ]
Ahn and Polatkin so successfully that in a few days Joseph possessed a
安 和 - 所以 成功地 那 在 一个 很少 天 约瑟夫 拥有 一个
['ferli] [ɪk'stensɪv] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
fairly extensive vocabulary .
相当 广泛的 词汇 .

安和波拉特金的教学非常成功，以至于几天之内约瑟夫就掌握了相当丰富的词汇量。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

['evri] ['ʌðər] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
every other word was acquired at the cost of a clump over the side of the
每一个 其他 单词 曾是 获得 在 这 成本 的 一个 丛 超过 这 边 的 这
[hed] ,
head ,
头 ,

每说一个字，就要付出头上沾满一团头发的代价。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [ɪr] [ðæt] [pə'sistid] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs]

but beyond a slight ringing of the left ear that persisted for nearly six months

但 超过 一个 轻微 铃声 的 这 左边 耳朵 那 持续 为了 几乎 六 几个月

[ðə; ði] - ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['vɪndɪˌkeɪtid] [ɪt'self] ,

the Polatkin method of instruction vindicated itself ,

这 - 方法 的 操作说明 证明无罪 本身 ,

除了左耳轻微耳鸣持续了近六个月之外，波拉特金教学法证明了自身的有效性。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['dʒoʊzəfs] [spiːtʃ] ['difəd] [ɪn][noʊ] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

and by the end of the year Joseph's speech differed in no way from that of

和 经过 这 结尾 的 这 年 约瑟的 演讲 不同 在 不 方式 从 那 的

[hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

his employers .

他的 雇主 .

到年底，约瑟的言谈举止与他的雇主们并无二致。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['riːəli] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [bɔɪ] [gets]

" Ain't it something which you really could say is wonderful the way that boy gets

" 不是 它 某物 哪个 你 真的 可以 说 是 精彩的 这 方式 那 男生 获得

[ə'lɔːŋ] ?

along ?

沿着 ?

“这孩子相处融洽，难道不是一件非常棒的事情吗？”

" ['filip] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]['dʒoʊzəfs]

" Philip declared to his partner , as the first anniversary of Joseph's

" 菲利普 声明 到 他的 伙伴 , 作为 这 第一的 周年纪念日 的 约瑟的

['lændɪŋ] [ə'proʊtʃt] .

landing approached .

降落 接近 .

“在约瑟登陆一周年纪念日临近之际，腓力向他的伙伴宣布。”

" ['ɑːnɪstli] , ['mɑːrkəs] , [ðæt] [bɔɪ] [tɔːks] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn] [hɪr] [ɔːl'redi] . "

" Honestly , Marcus , that boy talks English like he would be born here already . "

" 诚实地 , 马库斯 , 那 男生 会谈 英语 喜欢 他 会 是 出生 这里 已经 . "

“说真的，马库斯，那孩子说英语就像是土生土长的本地人一样。”

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " ['mɑːrkəs] [ə'griːd] .

" Sure , I know , " Marcus agreed .

" 当然 , 我 知道 , " 马库斯 同意 .

“当然，我知道，”马库斯同意道。

" ['hiːz] [gɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

" He's got altogether too much to say for himself .

" 他是 得到 共 也 很多 到 说 为了 他自己 .

“他有太多话要说。”

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [reɪz] [tuː; tə][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . "

Only this morning he tells me he wants a raise to six dollars a week . "

仅有的 这 早晨 他 讲述 我 他 想要 一个 增加 到 六 美元 一个 星期 . "

今天早上他才告诉我他想涨薪到每周六美元。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ?

" Could you blame him ?

" 可以 你 责备 他 ?

“你能责怪他吗？ ”

" ['filip] [æskt] ['maɪldli] .

" Philip asked mildly .

" 菲利普 问 轻微地 .

菲利普温和地问道。

" ['hiːz] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] [hɪr] , ['mɑːrkəs] . "
" He's doing good work here , Marcus . "
" 他是 正在做 好的 工作 这里 , 马库斯 . "
“马库斯，他在这里做得很好。”

" [jaʊ] !
" Yow !
" 哟 !
“哟！”

['hiːz] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] !
he's doing good work !
他是 正在做 好的 工作 !
他做得很好!

" ['mɑːrkəs] [ɪk'skleɪmd] .
" Marcus exclaimed .
" 马库斯 惊呼 .
“马库斯惊呼道。”

" ['hiːz] [freʃ] [laɪk] ['eniθɪŋ] , - .
" He's fresh like anything , Scheikowitz .
" 他是 新鲜的 喜欢 任何事物 , - .
“他活力四射，就像谢科维茨说的那样。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , - ,
If you give him the least little encouragement , Scheikowitz ,
如果 你 给 他 这 至少 小的 鼓励 , - ,
如果你给他哪怕一点点鼓励，谢科维茨，

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [jet] .
he would stand there and talk to you all day yet .
他 会 站立 那里 和 讲话 到 你 全部 天 然而 .
他还会站在那里和你聊一整天。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]
[第20页]

" [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][dəʊnt] , " ['filip] [ri'tɔːtid] .
" Not to me he don't , " Philip retorted .
" 不是 到 我 他 不 , " 菲利普 反驳 .
“对我来说，他可不这么认为，”菲利普反驳道。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri]
" Lots of times I am asking him questions about the folks in the old country
" 很多 的 时代 我 是 问 他 问题 关于 这 各位 在 这 老的 国家
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] :
and always he tells me :
和 总是 他 讲述 我 :
“我经常问他一些关于老家人民的问题，他总是告诉我：

- [wɪð; wɪθ] ['griːnhɔːn] [laɪk] [ðem; ðəm][aɪ][dəʊnt] ['bɑːðər] [maɪ'self][æt; ət][ɔːl] . -
' With greenhorns like them I don't bother myself at all . '
- 和 新手 喜欢 他们 我 不 打扰 我 在 全部 . -
“对于他们这样的菜鸟，我根本不费心。”

[kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] [jet] !
Calls his father a greenhorn yet !
呼叫 他的 父亲 一个 菜鸟 然而 !
居然还说他父亲是菜鸟!

" ['mɑːrkəs] [flæpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Marcus flapped his right hand in a gesture of impatience .
" 马库斯 拍打 他的 正确的 手 在 一个 手势 的 不耐烦 .

“马库斯不耐烦地挥了挥右手。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [wɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" He could call his father a whole lot worse , " he said .
" 他 可以 称呼 他的 父亲 一个 所有的 很多 更糟 , " 他 说 .

“他完全可以用更难听的话来称呼他父亲,”他说。

" [waɪ] , [ðæt] ['gɑːnəf] [eint] ['iːv(ə)n] [roʊt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌmz] ['oʊvər] [hɪr] .
" Why , that Ganef ain't even wrote you at all since the boy comes over here .
" 为什么 , 那 甘尼夫 不是 甚至 写道 你 在 全部 自从 这 男生 来 超过 这里 .

“哎呀，自从那小子来这儿之后，加内夫就没给你写过信。”

[nɑːt]['oʊnli]['hiːz][ə; eɪ] [krʊk] , - , [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [brɪk] .
Not only he's a crook , Scheikowitz , but he's got a heart like a brick .
不是 仅有的 他是 一个 骗子 , - , 但 他是 得到 一个 心 喜欢 一个 砖 .

谢科维茨不仅是个骗子，而且心肠像块石头一样硬。

" ['filip] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Philip shrugged his shoulders .
" 菲利普 耸了耸肩 他的 肩膀 .

菲利普耸了耸肩。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [krʊk] ? " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" What difference does it make if he is a crook ? " he rejoined .
" 什么 不同之处 做 它 制作 如果 他 是 一个 骗子 ? " 他 重新加入 .

“就算他是骗子又有什么区别呢？”他反问道。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɔːl] [raɪt] ['eniweɪ] .
" The boy's all right anyway .
" 这 男孩们 全部 正确的 反正 .

“这孩子没事。”

[jes] , ['mɑːrkəs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] . "
Yes , Marcus , the boy is something which you could really say is a jewel . "
是的 , 马库斯 , 这 男生 是 某物 哪个 你 可以 真的 说 是 一个 宝石 . "

“没错，马库斯，这孩子简直就是个宝贝。”

" [d'ʒeh] [wɛg] !
" Geh weg !
" 呃 韦格 !

“Geh weg！

" ['mɑːrkəs] [kraɪd] [dɪs'gʌstɪdli] — " [ə; eɪ]['dʒuːəl] ! "
" Marcus cried disgustedly — " a jewel ! "
" 马库斯 哭 厌恶地 — " 一个 宝石 ! "

马库斯厌恶地喊道：“一颗宝石！”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " ['filip] [kən'tɪnjuːd] — " [ə; eɪ]['dʒuːəl] .
" That's what I said , " Philip continued — " a jewel .
" 那就是 什么 我 说 , " 菲利普 持续 — " 一个 宝石 .

“我就是这么说的,”菲利普继续说道——“一颗宝石。”

[tel] [ˌem 'iː] , ['mɑːrkəs] ,
Tell me , Marcus ,
告诉 我 , 马库斯 ,

告诉我，马库斯。

[haʊ]	['meni]	[bɔɪz]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['getɪŋ]	[frʌm; frəm]	[θriː]	[tuː; tə]	[faɪv]
how	**many**	**boys**	**would**	**you**	**find**	**it**	**which**	**they**	**are**	**getting**	**from**	**three**	**to**	**five**
如何	许多	男孩们	会	你	寻找	它	哪个	他们	是	获得	从	三	到	五

['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[wʌn]	[jɪr]	[seɪvz]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z]	,
dollars	**a**	**week**	**and**	**in**	**one**	**year**	**saves**	**up**	**a**	**hundred**	**dollars**	**,**
美元	一个	星期	和	在	一	年	保存	向上	一个	百	美元	,

你能找到多少男孩，他们每周能挣到三到五美元，一年就能攒下一百美元?

-	,
y'understand	**,**
-	,

你明白吗?

[ænd; ənd]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['oʊnli]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	[sez]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[ðə; ði]
and	**comes**	**to**	**me**	**only**	**this**	**morning**	**and**	**says**	**to**	**me**	**I**	**should**	**take**	**the**
和	来	到	我	仅有的	这	早晨	和	说道	到	我	我	应该	拿	这

['mʌni]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɔːsts]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪm; ɪm]	[waɪl]	[hiː; hi]	[ɪz]	['lɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	,
money	**for**	**what**	**it**	**costs**	**to**	**keep**	**him**	**while**	**he**	**is**	**learning**	**the**	**language**	**,**
钱	为了	什么	它	成本	到	保持	他	尽管	他	是	学习	这	语言	,

他今天早上才来找我，说我应该收下这笔钱，作为他学习语言期间的生活费用。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['baɪɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	[kloʊðz]	[wen]	[hiː; hi]	[fɜːrst]	[kʌmz]	[hɪr]	.
and	**for**	**buying**	**him**	**his**	**clothes**	**when**	**he**	**first**	**comes**	**here**	**.**
和	为了	购买	他	他的	衣服	什么时候	他	第一的	来	这里	.

还有在他刚来这里的时候给他买衣服。

[sə'poʊzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[krʊk]	,	['mɑːrkəs]	,	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[raɪt]	[ɔːr]	[rɔːŋ]	?	"
Supposing	**his**	**father**	**is**	**a**	**crook**	**,**	**Marcus**	**,**	**am**	**I**	**right**	**or**	**wrong**	**?**	**"**
假如	他的	父亲	是	一个	骗子	,	马库斯	,	是	我	正确的	或者	错误的	?	"

马库斯，假设他父亲是个骗子，我的判断对吗?

"	[tɔːk]	[ɪz]	[tʃiːp]	,	-	,	"	['mɑːrkəs]	[ri'tɔːtid]	.
"	**Talk**	**is**	**cheap**	**,**	**Scheikowitz**	**,**	**"**	**Marcus**	**retorted**	**.**
"	讲话	是	便宜的	,	-	,	"	马库斯	反驳	.

“空谈是廉价的，沙伊科维茨，”马库斯反驳道。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

"	[hiː; hi]	['oʊnli]	[sez]	[hiː; hi]	[wʊd]	[peɪ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['mʌni]	,	-	,	[eint]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**He**	**only**	**says**	**he**	**would**	**pay**	**you**	**the**	**money**	**,**	**Scheikowitz**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
"	他	仅有的	说道	他	会	支付	你	这	钱	,	-	,	不是	它	?

“他只是说他会付钱给你，谢科维茨，对吧？ ”

"	['filip]	[dʌg]	[daʊn]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	[ænd; ənd]	[prə'duːst]	[ə; eɪ]	[roʊl]	[ʌv; əv]	['rægɪd]	[wʌn]	[ænd; ənd]
"	**Philip**	**dug**	**down**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**produced**	**a**	**roll**	**of**	**ragged**	**one**	**and**
"	菲利普	挖	向下	进入	他的	口袋	和	生产	一个	卷	的	破烂不堪	一	和

[tuː]	['dɑːlər]	[bɪlz]	,
two	**dollar**	**bills**	**,**
二	美元	账单	,

菲利普从口袋里掏出一卷破旧的一美元和两美元钞票。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[flʌŋ]	['æŋgrəli]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sæmp(ə)l]	['teɪbl]	.
which	**he**	**flung**	**angrily**	**on**	**to**	**a**	**sample**	**table**	**.**
哪个	他	扔	愤怒地	在	到	一个	样本	桌子	.

他愤怒地把它扔到样品桌上。

"	[kaʊnt]	-	[ɪm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Count**	**'**	**em**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	数数	-	呃	,	"	他	说	.

“数数看，”他说。

['mɑːrkəs] [ʃ'rʌgd] [ə'gen] .
Marcus shrugged again .
马库斯 耸了耸肩 再次 .

马库斯再次耸了耸肩。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What is it my business ? " he said .
" 什么 是 它 我的 商业 ? " 他 说 .

“这关我什么事？”他说道。

" [ænd; ənd] ['enihaʊ] , - , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
" And anyhow , Scheikowitz , I must say I'm surprised at you .
" 和 无论如何 , - , 我 必须 说 我是 惊讶 在 你 .

“总之，谢科维茨，我必须说，我对你感到惊讶。”

[ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [seɪvz] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] ['peɪɪŋ]
A poor boy saves up a hundred dollars out of the little we are paying
一个 贫穷的 男生 保存 向上 一个 百 美元 出去 的 这 小的 我们 是 付费
[hɪm; ɪm] [hɪr] ,
him here ,
他 这里 ,

一个穷孩子靠着我们给他的那点微薄收入攒下了一百美元。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and actually you are taking the money from him .
和 实际上 你 是 采取 这 钱 从 他 .

实际上，你是在拿他的钱。

['kudnt] [juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spend] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ? "
Couldn't you afford it to spend on the boy a hundred dollars ? "
不能 你 买得起 它 到 花费 在 这 男生 一个 百 美元 ? "

你难道连一百美元都拿不出来给那孩子吗?

" [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] , " ['filip] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði] [bɪlz] .
" Sure I could , " Philip replied as he pocketed the bills .
" 当然 我 可以 , " 菲利普 回复 作为 他 口袋 这 账单 .

“当然可以,”菲利普一边把钞票塞进口袋一边回答道。

" [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tuː] .
" Sure I could and I'm going to too .
" 当然 我 可以 和 我是 去 到 也 .

“当然可以，而且我也会这么做。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [hɪr] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
I'm going to take this here money and put it in the bank for the boy ,
我是 去 到 拿 这 这里 钱 和 放 它 在 这 银行 为了 这 男生 ,

我要把这些钱存到银行里，留给那个孩子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [buːt] , - ,
with a hundred dollars to boot , Polatkin ,
和 一个 百 美元 到 启动 , - ,

波拉特金还额外获得了一百美元。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [gets] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [wʌn][hiː; hi] [wʊd] ['enihaʊ] [gɑːt][ɪn] ['seɪvɪŋz]
and when the boy gets to be twenty - one he would anyhow got in savings
和 什么时候 这 男生 获得 到 是 二十 - 一 他 会 无论如何 得到 在 节省
[bæŋk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
bank a couple hundred dollars .
银行 一个 夫妻 百 美元 .

等到这男孩二十一岁的时候，他无论如何都会在储蓄银行里存上几百美元。

"	-	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli]	.
"	**Polatkin**	**nodded**	**shamefacedly**	**.**
"	-	点头	羞愧地	.

波拉特金羞愧地点了点头。

"	[ˌfɜːrðər'mɔːr]	,	-	,	"	['filip]	[kən'tɪnjuːd]	,
"	**Furthermore**	**,**	**Polatkin**	**,**	**"**	**Philip**	**continued**	**,**
"	此外	,	-	,	"	菲利普	持续	,

“此外，波拉特金,”菲利普继续说道，

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[gɑːt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪ'gɑːrd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**if**	**you**	**got**	**such**	**a**	**regard**	**for**	**the**	**boy**	**which**	**you**	**say**	**you**	**got**	**it**	**,**
"	如果	你	得到	这样的	一个	看待	为了	这	男生	哪个	你	说	你	得到	它	,

“如果你真像你说的那样喜欢那个男孩，

[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]	.
understand	**me**	**,**	**I**	**would**	**like**	**to**	**make**	**you**	**a**	**proposition**	**.**
理解	我	,	我	会	喜欢	到	制作	你	一个	主张	.

请理解，我有个建议。

['evər]	[sɪns]	-	[liːvz]	[ˌjuː 'es]	,	-	,	[wiː; wi]	[gɑːt]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['kʌtɪŋ]	[ruːm]	[wʌn]	[ʃlə'miːl]	['æftər]	[ə'nʌðər]
Ever	**since**	**Gifkin**	**leaves**	**us**	**,**	**y'understand**	**,**	**we**	**got**	**in**	**our**	**cutting**	**room**	**one**	**Schlemiel**	**after**	**another**
曾经	自从	-	树叶	我们	,	-	,	我们	得到	在	我们的	切割	房间	一	笨蛋	后	其他

.	
.	
.	

自从吉夫金离开我们之后，你也知道，我们剪辑室里就接连出现了一个又一个倒霉蛋。

[eint]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Ain't	**it**	**?**
不是	它	?

难道不是吗?

['oʊnli]	['jestərdeɪ]	[wiː; wi]	[gɑːt]	[tuː; tə]	['faɪər]	[ðæt]	[jʌŋ]	['felər]	[wiː; wi]	[tʊk]	[ɑːn]	[læst]	[wiːk]	,	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	,
Only	**yesterday**	**we**	**got**	**to**	**fire**	**that**	**young**	**feller**	**we**	**took**	**on**	**last**	**week**	**,**	**understand**	**me**	**,**
仅有的	昨天	我们	得到	到	火	那	年轻的	伙计	我们	采取	在	最后的	星期	,	理解	我	,

就在昨天，我们解雇了上周招进来的那个小伙子，你明白我的意思吗?

[ænd; ənd]	[ɪf]	[wiː; wi]	[get]	['sʌmbɑːdi]	[els]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
and	**if**	**we**	**get**	**somebody**	**else**	**in**	**his**
和	如果	我们	得到	某人	别的	在	他的

如果我们再找个人来接替他

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

[pleɪs]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	-	,	[ðə; ði]	['tʃænsɪz]	[ɪz]	[wiː; wi]	[wʊd]	[get]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[goʊz]	.	
place	**to**	**-**	**day**	**,**	**Polatkin**	**,**	**the**	**chances**	**is**	**we**	**would**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**so**	**it**	**goes**	**.**	
地方	到	-	天	,	-	,	这	机会	是	我们	会	得到	摆脱	的	他	到	-	明天	,	和	所以	它	去	.	

如果今天波拉特金在那里，我们明天很可能就会把他赶走，事情就是这样。

"	[ə'gen]	-	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
"	**Again**	**Polatkin**	**nodded**	**.**
"	再次	-	点头	.

波拉特金再次点了点头。

" [soʊ] , ['ðerfɔːr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ['tɔːkɪŋ] , - ?
" So , therefore , what is the use talking , Polatkin ?
" 所以 , 所以 , 什么 是 这 使用 说 , - ?

那么，波拉特金，你说话还有什么用呢?

" ['filip] [kən'kluːdid] .
" Philip concluded .
" 菲利普 结束 .

菲利普总结道。

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [dʒoʊ] - [ænd; ənd] [lɜːrn] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌtər] ,
" Let us take Joe Borrochson and learn him he should be a cutter ,
" 让 我们 拿 乔 - 和 学习 他 他 应该 是 一个 刀具 ,

“我们不妨让乔·博罗克森来教教他，让他成为一名切球手，

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] , - ,
and in six months ' time , Polatkin ,
和 在 六 几个月 - 时间 , - ,

六个月后，波拉特金

[aɪ] [bet] [jər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['kʌtər] [æz; əz] ['enibɑːdi] .
I bet yer he would be just so good a cutter as anybody .
我 赌注 你的 他 会 是 只是 所以 好的 一个 刀具 作为 任何人 .

我敢肯定，他的切球技术绝对不输任何人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] - [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːm] ['aʊtwərd] .
" At this juncture Polatkin raised his hand with the palm outward .
" 在 这 契机 - 提高 他的 手 和 这 棕榈 向外 .

“此时，波拉特金举起了手，掌心朝外。

" [stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" Stop right there , Scheikowitz , " he said .
" 停止 正确的 那里 , - , " 他 说 .

“谢科维茨，你给我站住，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - ,
" You are making a fool of yourself , Scheikowitz , because , Scheikowitz ,
" 你 是 制作 一个 傻子 的 你自己 , - , 因为 , - ,

“谢科维茨，你这是在自取其辱，因为，谢科维茨，

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][noʊ]['ɑːrgjuːmənts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
admitting for the sake of no arguments about it that the boy is a good
承认 为了 这 清酒 的 不 论点 关于 它 那 这 男生 是 一个 好的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

为了避免争论，我承认这个男孩是个好男孩。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['æftər][ɔːl] ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ,
understand me , after all he's only a boy , ain't it ,
理解 我 , 后 全部 他是 仅有的 一个 男生 , 不是 它 ,

请理解我，毕竟他只是个孩子，不是吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [æn; ən] [ə'sɪstənt]
and if you are coming to make a sixteen - year - old boy an assistant
和 如果 你 是 未来 到 制作 一个 十六 - 年 - 老的 男生 一个 助手
['kʌtər] , - ,
cutter , y'understand ,
刀具 , - ,

如果你是来让一个十六岁的男孩做助理裁剪师的，那你明白我的意思吧。

[ðə; ði] [liːst] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] [fairz][hæf]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [bæk]
the least that we could expect is that our customers fires half our goods back
这 至少 那 我们 可以 预计 是 那 我们的 顾客 火灾 一半 我们的 商品 后退
[æt; ət][ˌjuː 'es] . "
at us . "
在 我们 . "

我们最起码可以预料到的是，顾客会把我们一半的货物退回来。

" [bʌt; bət] — — " - [bɪ'gæn] .
" But — — " Scheikowitz began .
" 但 — — " - 开始 .

“但是——”谢科维茨开口道。

" [bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] , - , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" But , nothing , Scheikowitz , " Polatkin interrupted .
" 但 , 没有什么 , - , " - 中断 .

“但是，什么也没有，谢科维茨，”波拉特金打断道。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪər] - [ɑːn][kə'næl] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [eint] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]
" This morning I seen it Meyer Gifkin on Canal Street and he ain't working for
" 这 早晨 我 已见 它 迈耶 - 在 运河 街道 和 他 不是 在职的 为了
[ðem; ðəm] ['sʌkərz] [noʊ] [mɔːr] ;
them suckers no more ;
他们 傻瓜 不 更多的 ;

“今天早上我在运河街看到了迈耶·吉夫金，他不再为那些傻瓜工作了；

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['weɪdʒɪz] ,
and I says to him is he willing to come back here at the same wages ,
和 我 说道 到 他 是 他 愿意的 到 来 后退 这里 在 这 相同的 工资 ,

我问他是否愿意以同样的工资回来工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [jes] ,
and he says yes ,
和 他 说道 是的 ,

他说“是的”。

[prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] ['felər] - ['wʊdnt] ['prɪti] [nɪr] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
providing you would see that this here feller Borrochson wouldn't pretty near kill him . "
提供 你 会 看 那 这 这里 伙计 - 不会 漂亮的 靠近 杀 他 . "

只要你明白，这个叫博罗克森的家伙不会差点杀了他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ['prɪti] [nɪr] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
" What do you mean pretty near kill him ?
" 什么 做 你 意思是 漂亮的 靠近 杀 他 ?

“你的意思是差点杀了他？ ”

" - [kraɪd] .
" Scheikowitz cried .
" - 哭 .

谢科维茨哭了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [dʒoʊ] - ?
" Do you mean to say he is afraid of a boy like Joe Borrochson ?
" 做 你 意思是 到 说 他 是 害怕的 的 一个 男生 喜欢 乔 - ?

“你的意思是说他害怕像乔·博罗克森这样的男孩吗？ ”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

" [nɑːt][dʒoʊ] - , " - [rɪ'plaɪd] .
" Not Joe Borrochson , " Polatkin replied .
" 不是 乔 - , " - 回复 .

“不是乔·博罗克森，”波拉特金回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] - [kʌmz] ['oʊvər] [hɪr]
" He is all the time thinking that your brother - in - law Borrochson comes over here
" 他 是 全部 这 时间 思维 那 你的 兄弟 - 在 - 法律 - 来 超过 这里
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [jet] ,
with his boy and is working in our place yet ,
和 他的 男生 和 是 在职的 在 我们的 地方 然而 ,

“他一直以为你妹夫博罗克森带着他儿子来我们这儿干活，然而……”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [krʊk] ['dɪdnt] [kʌm] ['oʊvər][æt; ət][ɔːl] ['maɪər] [sez] [ðæts]
and when I told him that that crook didn't come over at all Meyer says that's
和 什么时候 我 讲述 他 那 那 骗子 没有 来 超过 在 全部 迈耶 说道 那就是
[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [bæk] [lɔːŋ]
the first he hears about it or he would have asked for his job back long
这 第一的 他 听到 关于 它 或者 他 会 有 问 为了 他的 工作 后退 长的
[sɪns] [ɔːl'redi] .
since already .
自从 已经 .

当我告诉他那个骗子根本没来过时，迈耶说他也是第一次听说这件事，否则他早就要求复职了。

[soʊ][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
So he says he would come in here to see us this afternoon . "
所以 他 说道 他 会 来 在 这里 到 看 我们 这 下午 . "

他说他今天下午会来这里看看我们。

" [bʌt; bət] — — " - [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" But — — " Scheikowitz began again .
" 但 — — " - 开始 再次 .

“但是——”谢科维茨再次开口。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , " - [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] , " [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɑːt][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
" Furthermore , " Polatkin continued hastily , " if I would got a nephew in my place ,
" 此外 , " - 持续 草草 , " 如果 我 会 得到 一个 侄子 在 我的 地方 ,
- ,
Scheikowitz ,
- ,

“此外，”波拉特金急忙继续说道，“如果我能有个侄子代替我，谢科维茨，

[aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] - ['suːnər] [hiː; hi] [steɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [tɪl] [hiː; hi] [noʊz] [ɪ'nʌf]
I would a damsight sooner he stays working on the stock till he knows enough
我 会 一个 - 很快 他 停留 在职的 在 这 库存 直到 他 知道 足够的
[tuː; tə] [sel] [gʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [lɜːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌtər] .
to sell goods on the road as that he learns to be a cutter .
到 卖 商品 在 这 路 作为 那 他 学习 到 是 一个 刀具 .

我宁愿他早点去仓库工作，直到他有足够的知识去路上卖货，而不是早点去学做切割工。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" - [said] ['hevɪli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [sə'rendər] .
" Scheikowitz sighed heavily by way of surrender .
" - 叹了口气 重度 经过 方式 的 投降 .

谢科维茨重重地叹了口气，表示投降。

" [ɔːl] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] ;
" All right , Polatkin , " he said ;
" 全部 正确的 , - , " 他 说 ;

“好的，波拉特金,”他说；

" [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [ded] [set] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [hɪr] ['felər] - [bæk] [goʊ] [ə'hed] .
" if you're so dead set on taking this here feller Gifkin back go ahead .
" 如果 你是 所以 死的 放 在 采取 这 这里 伙计 - 后退 去 前方 .

“如果你铁了心要把吉夫金这小子带回去，那就去吧。”

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] :
But one thing I must got to tell you :
但 一 事物 我 必须 得到 到 告诉 你 :

但我必须告诉你一件事：

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['felər] [bæk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['faɪərd] [wʌns] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
If you are taking a feller back which you fired once , understand me ,
如果 你 是 采取 一个 伙计 后退 哪个 你 被解雇 一次 , 理解 我 ,

如果你要重新接纳一个你曾经开除过的人，请理解我的意思。

[hiː; hi] [ækts] [soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] . "
he acts so independent you couldn't do nothing with him at all . "
他 行为 所以 独立的 你 不能 做 没有什么 和 他 在 全部 . "

他行事作风非常独立，你根本无法对他做任何事。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " - [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ruːm] ,
" Leave that to me , " Polatkin said , as he started for the cutting room ,
" 离开 那 到 我 , " - 说 , 作为 他 开始 为了 这 切割 房间 ,

“交给我吧,”波拉特金说着，便走向剪辑室。

[ænd; ənd] [wen] - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .
and when Scheikowitz followed him he found that Gifkin had already arrived .
和 什么时候 - 随后 他 他 成立 那 - 有 已经 到达的 .

当谢科维茨跟上他时，发现吉夫金已经到了。

" [waɪ] - , ['mɪstər] - ?
" Wie gehts , Mister Scheikowitz ?
" 维 - , 先生 - ?

“哎呀，谢科维茨先生?

" - [kraɪd] , [ænd; ənd] ['filip] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [nɑːd] .
" Gifkin cried , and Philip received the salutation with a distant nod .
" - 哭 , 和 菲利普 已收到 这 问候 和 一个 遥远 点头 .

吉夫金喊了一声，菲利普只是远远地点了点头，回应了他的问候。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [hoʊld] [noʊ] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " - [bɪ'gæn] .
" I hope you don't hold no hard feelings for me , " Gifkin began .
" 我 希望 你 不 抓住 不 难的 情怀 为了 我 , " - 开始 .

“我希望你不要对我怀有任何怨恨,”吉夫金开口说道。

" [ˌem 'iː] [hoʊld] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
" Me hold hard feelings for you ?
" 我 抓住 难的 情怀 为了 你 ?

我会对你怀恨在心吗?

" -
" Scheikowitz
" -

谢科维茨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɪk'skleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

惊呼道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] , - .
" I guess you forget yourself , Gifkin .
" 我 猜测 你 忘记 你自己 , - .

“吉夫金，我想你忘了自己吧。”

[ə; eɪ] [bɔːs] [dəunt][hoʊld][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['felər] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
A boss don't hold no hard feelings for a feller which is working in the place ,
一个 老板 不 抓住 不 难的 情怀 为了 一个 伙计 哪个 是 在职的 在 这 地方 ,

老板不会对在店里工作的员工怀有任何恶意。

- ; ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['felər] [gets] ['faɪərd][ænd; ənd] [steɪz] ['faɪərd] , - .
Gifkin ; otherwise the feller gets fired and stays fired , Gifkin .
- ; 否则 这 伙计 获得 被解雇 和 停留 被解雇 , - .

吉夫金；否则那家伙就会被解雇，而且永远都不会再被解雇，吉夫金。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] - [ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['piːsmeɪkər] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
" At this juncture Polatkin in the rôle of peacemaker created a diversion .
" 在 这 契机 - 在 这 角色 的 和平缔造者 创建 一个 导流 .

“此时，波拉特金扮演了和平缔造者的角色，转移了局势。

" [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [jʌŋ] - , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [ruːm]
" Joe , " he called to young Borrochson , who was passing the cutting - room
" 乔 , " 他 称为 到 年轻的 - , WHO 曾是 通过 这 切割 - 房间
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“乔,”他朝正经过剪辑室门口的年轻的博罗克森喊道。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" come in here a minute .
" 来 在 这里 一个 分钟 .

“进来一下。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [æz; əz][dʒoʊ] ['entərd] .
" He turned to Gifkin as Joe entered .
" 他 转向 到 - 作为 乔 进入 .

“乔进来时，他转向了吉夫金。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [jʌŋ] ['felər] [bɪ'fɔːr] ? " [hiː; hi] [sed] .
" I guess you seen this young feller before ? " he said .
" 我 猜测 你 已见 这 年轻的 伙计 前 ? " 他 说 .

“我想你以前见过这个年轻人吧？”他说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃尔坎·卢布林纳，美国人(Elkan Lubliner, American)

第2/15页

-	[lʊkt]	[hɑːrd]	[æt; ət]	[dʒoʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
Gifkin	**looked**	**hard**	**at**	**Joe**	**for**	**a**	**minute**	**.**
-	看起来	难的	在	乔	为了	一个	分钟	.

吉夫金盯着乔看了一分钟。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'fɔːr]	['sʌmhwɛə]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**I**	**think**	**I**	**seen**	**him**	**before**	**somewheres**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	我	思考	我	已见	他	前	某个地方	,	"	他	回复	.

“我觉得我以前在哪里见过他,”他回答说。

"	[ʃʊr]	[juː; jʊ]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'fɔːr]	,	"	-	[rɪ'dʒɔɪnd]	.
"	**Sure**	**you**	**seen**	**him**	**before**	**,**	**"**	**Polatkin**	**rejoined**	**.**
"	当然	你	已见	他	前	,	"	-	重新加入	.

“你肯定以前见过他,”波拉特金回答道。

"	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪz]	-	.	"
"	**His**	**name**	**is**	**Borrochson**	**.**	**"**
"	他的	姓名	是	-	.	"

“他的名字叫博罗克森。”

"	-	!
"	**Borrochson**	**!**
"	-	!

博罗克森！

"	-	[kraɪd]	,	[ænd; ənd]	[dʒoʊ]	,
"	**Gifkin**	**cried**	**,**	**and**	**Joe**	**,**
"	-	哭	,	和	乔	,

吉夫金哭了，乔也哭了，

[huːz]	['kʌlər]	[hæd; həd]	['haɪt(ə)nd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kloʊz]	['skruːtəni]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[səb'dʒɛktɪd]	,
whose	**colour**	**had**	**heightened**	**at**	**the**	**close**	**scrutiny**	**to**	**which**	**he**	**had**	**been**	**subjected**	**,**
谁	颜色	有	增强	在	这	关闭	审查	到	哪个	他	有	到过	受	,

因为他受到了仔细的审视，他的脸色变得更加红润。

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[groʊ]	[peɪl]	.
began	**to**	**grow**	**pale**	**.**
开始	到	生长	苍白	.

脸色开始变得苍白。

"	[ʃʊr]	,	-	-	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[oʊld]	['neɪbər]	,	"	-	[ɪk'spleɪnd]	,
"	**Sure**	**,**	**Yosel**	**Borrochson**	**,**	**the**	**son**	**of**	**your**	**old**	**neighbour**	**,**	**"**	**Polatkin**	**explained**	**,**
"	当然	,	-	-	,	这	儿子	的	你的	老的	邻居	,	"	-	解释	,

“当然，是约瑟尔·博罗克森，你老邻居的儿子,”波拉特金解释道。

[bʌt; bət]	-	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['sloʊli]	.
but	**Gifkin**	**shook**	**his**	**head**	**slowly**	**.**
但	-	摇晃	他的	头	缓慢地	.

但吉夫金缓缓地摇了摇头。

"	[ðæt]	[eɪnt]	-	-	,	"	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	,
"	**That**	**ain't**	**Yosel**	**Borrochson**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**,**
"	那	不是	-	-	,	"	他	声明	,

“那不是约瑟尔·博罗克森,”他宣称。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - [ænd; ənd] - [fɜːrst] ['noʊtɪst] ['dʒoʊz]
and then it was that Polatkin and Scheikowitz first noticed Joe's
和 然后 它 曾是 那 - 和 - 第一的 注意到 乔的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

这时，波拉特金和谢科维茨才第一次注意到乔的尴尬。

[ɪn'diːd] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːrkt] [kən'vʌlsɪvli] [wʌns][ɔːr] [twaɪs]
Indeed even as they gazed at him his features worked convulsively once or twice
的确 甚至 作为 他们 凝视 在 他 他的 特征 工作 痉挛地 一次 或者 两次
[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and he dropped unconscious to the floor .
和 他 掉落 无意识 到 这 地面 .

事实上，就在他们注视着他的时候，他的面部抽搐了一两次，然后他就昏倒在地。

[ɪn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [in'sjuːd] -
In the scene of excitement that ensued Gifkin's
在 这 场景 的 激动 那 随后 -

在吉夫金的激动人心的场面之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ə'vaʊd] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [fər'gɑːtn] ,
avowed discovery was temporarily forgotten ,
公开承认 发现 曾是 暂时地 被遗忘的 ,

这项公开的发现暂时被遗忘了。

[bʌt; bət] [wen] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] - [druː] - [ə'saɪd]
but when Joe was again restored to consciousness Polatkin drew Gifkin aside
但 什么时候 乔 曾是 再次 恢复 到 意识 - 画 - 旁边
[ænd; ənd] [ri'kwestid] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
and requested an explanation .
和 请求 一个 解释 .

但当乔再次恢复意识后，波拉特金把吉夫金拉到一边，要求他解释。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [eint] - - ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" What do you mean the boy ain't Yosel Borrochson ? " he demanded .
" 什么 做 你 意思是 这 男生 不是 - - ? " 他 要求 .

“你说什么？这孩子不是约瑟尔·博罗克森？”他质问道。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [eint] - - , " - [rɪ'plaɪd] [dɪ'lɪbərətli] .
" I mean the boy ain't Yosel Borrochson , " Gifkin replied deliberately .
" 我 意思是 这 男生 不是 - - , " - 回复 故意地 .

“我的意思是，这孩子可不是约瑟尔·博罗克森，”吉夫金故意回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [hɪr] [bɔɪ] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , - [bɔɪ] [ɪz][gɑːt]
" I know this here boy , Mr . Polatkin , and , furthermore , Borrochson's boy is got
" 我 知道 这 这里 男生 , 先生 . - , 和 , 此外 , - 男生 是 得到
[wʌn] [bʌm] [aɪ] ,
one bum eye ,
一 屁股 眼睛 ,

“我认识这个男孩，波拉特金先生，而且，博罗克森的儿子一只眼睛是瞎的。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [gets] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld]
which he gets hit with a stone in it when he was only four years old
哪个 他 获得 打 和 一个 石头 在 它 什么时候 他 曾是 仅有的 四 年 老的
[ɔːlˈredi] .
already .
已经 .

他四岁时，被石头砸中了。

[dəunt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . - ,
Don't I know it , Mr . Polatkin ,
不 我 知道 它 , 先生 . - ,

我当然知道，波拉特金先生。

[wen] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [aɪ] [siːn] [ðɪs] [hɪr] [bɔɪ] [θroʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [jet] ? "
when with my own eyes I seen this here boy throw the stone yet ? "
什么时候 和 我的 自己的 眼睛 我 已见 这 这里 男生 扔 这 石头 然而 ? "

我亲眼看到这孩子扔石头的时候，他什么时候扔过石头？

" [wel] , [ðen] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] ?
" Well , then , who is this boy ?
" 出色地 , 然后 , WHO 是 这 男生 ?

那么，这个男孩是谁呢？

" [ˈmɑːrkəs] - [ɪnˈsɪstɪd] .
" Marcus Polatkin insisted .
" 马库斯 - 坚持 .

马库斯·波拉特金坚持道。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [lʌblaɪnɝ] , " - [rɪˈplaɪd] , " [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈpɪŋkəs]
" He's a boy by the name Lubliner , " Gifkin replied , " which his father was Pincus
" 他是 一个 男生 经过 这 姓名 卢布林纳 , " - 回复 , " 哪个 他的 父亲 曾是 平卡斯
[lʌblaɪnɝ] ,
Lubliner ,
卢布林纳 ,

“他是个名叫卢布林纳的男孩，”吉夫金回答说，“他的父亲是平克斯·卢布林纳。”

[ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [krʊk] , [ˈmɪstər] . - , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtuːθpɪk]
also a crook , Mr . Polatkin , which he would steal anything from a toothpick
还 一个 骗子 , 先生 . - , 哪个 他 会 偷 任何事物 从 一个 牙签
[tuː; tə] [æn; ən] - ,
to an oitermobile ,
到 一个 - ,

波拉特金先生也是个小偷，他什么都偷，从牙签到汽车。

[ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] . "
understand me . "
理解 我 . "

请理解我。

" [ˈpɪŋkəs] [lʌblaɪnɝ] !
" Pincus Lubliner !
" 平卡斯 卢布林纳 !

“平克斯·卢布利纳！”

" - [rɪˈpiːtɪd] [ˈhɔːrsli] .
" Polatkin repeated hoarsely .
" - 重复 沙哑地 .

波拉特金沙哑地重复道。

" [ðæts] [huː] [aɪ] [sed] , " - [kənˈtɪnjuːd] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] .
" That's who I said , " Gifkin continued , rushing headlong to his destruction .
" 那就是 WHO 我 说 , " - 持续 , 匆忙 一头扎 到 他的 破坏 .

“我就是这么说的，”吉夫金继续说道，一头扎进了自己的毁灭之中。

" ['pɪŋkəs] [lʌblaɪnɝ] , [wɪtʃ] ['ɑːnɪstli] , ['mɪstər] . - ,
" Pincus Lubliner , which honestly , Mr . Polatkin ,
" 平卡斯 卢布林纳 , 哪个 诚实地 , 先生 . - ,

“平克斯·卢布利纳，说实话，波拉特金先生，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['felər] ['wʊdnt] [duː] — [ə; eɪ] ['regjələr] - [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] .
there's nothing that feller wouldn't do — a regular Rosher if ever there was one .
有 没有什么 那 伙计 不会 做 — 一个 常规的 - 如果 曾经 那里 曾是 一 .

那家伙什么都敢做——绝对是个不折不扣的“罗舍尔”。

" [fɔːr; fər] [wʌn] [briːf] ['moʊmənt] - [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] ,
" For one brief moment Polatkin's eyes flashed angrily ,
" 为了 一 简短的 片刻 - 眼睛 闪光灯 愤怒地 ,

“波拉特金的眼神中闪过一丝怒意，那一瞬间，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [hænd] [strʌk] - [tʃiːk] .
and then with a resounding smack his open hand struck Gifkin's cheek .
和 然后 和 一个 高亢 啪 他的 打开 手 击 - 脸颊 .

然后，他张开的手掌啪的一声打在了吉夫金的脸颊上。

" ['laɪər] !
" Liar !
" 说谎者 !

“说谎者！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you mean by it ?
" 什么 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tendərli] ['beɪðɪŋ] [dʒoʊ] - [hed] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,
Scheikowitz , who had been tenderly bathing Joe Borrochson's head with water ,
- , WHO 有 到过 温柔地 洗澡 乔 - 头 和 水 ,

谢科维茨当时正温柔地用水清洗乔·博罗克森的头部。

[rʌʃt] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] .
rushed forward at the sound of the blow .
匆忙 向前 在 这 声音 的 这 吹 .

听到击打声，他立刻冲了上前去。

" ['mɑːrkəs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" Marcus , " he cried , " for Heaven's sake , what are you doing ?
" 马库斯 , " 他 哭 , " 为了 天 清酒 , 什么 是 你 正在做 ?

“马库斯，”他喊道，“看在上帝的份上，你在干什么？”

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [kɪl] [ðə; ði] ['felər] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði]
You shouldn't kill the feller just because he makes a mistake and thinks the
你 不应该 杀 这 伙计 只是 因为 他 制作 一个 错误 和 思考 这

[bɔɪ] [eint] [dʒoʊ] - . "
boy ain't Joe Borrochson . "
男生 不是 乔 - . "

你不能因为他犯了错，以为那男孩不是乔·博罗克森就杀了他。

" [hiː; hi] [meɪks] [tuː] ['meni] [mɪ'steɪks] , " - [rɔːrd] .

" He makes too many mistakes , " Polatkin roared .

" 他 制作 也 许多 错误 , " - 咆哮 .

“他犯了太多错误,”波拉特金咆哮道。

" [kɔːlz] ['pɪŋkəs] [lʌblaɪnɝ] [ə; eɪ] [krʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [jet] ,

" Calls Pincus Lubliner a crook and a murderer yet ,

" 呼叫 平卡斯 卢布林纳 一个 骗子 和 一个 凶手 然而 ,

“称平克斯·卢布林纳为骗子和杀人犯，然而

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['fɑːðɝz] [ə; eɪ] ['sɪstər] .

which his mother was my own father's a sister .

哪个 他的 母亲 曾是 我的 自己的 父亲的 一个 姐姐 .

他的母亲是我父亲的妹妹。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] ?

Did you ever hear the like ?

做过 你 曾经 听到 这 喜欢 ?

你听说过类似的说法吗?

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] [tɔːrd] - , [huː] ['kaʊərd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

" He made a threatening gesture toward Gifkin , who cowered in a chair .

" 他 制成 一个 威胁 手势 朝向 - , WHO 畏缩 在 一个 椅子 .

“他向吉夫金做出了威胁的手势，吉夫金蜷缩在椅子里。”

" [seɪ] , - , ['mɑːrkəs] , " - [æskt] , " [wʌt] [hæz; həz] ['pɪŋkəs] [lʌblaɪnɝ] [gɑːt][tuː; tə]

" Say , lookyhere , Marcus , " Scheikowitz asked , " what has Pincus Lubliner got to

" 说 , - , 马库斯 , " - 问 , " 什么 有 平卡斯 卢布林纳 得到 到

[duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? "

do with this ? "

做 和 这 ? "

“嘿，瞧瞧，马库斯,”谢科维茨问道，“平克斯·卢布林纳跟这件事有什么关系？ ”

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɑːrkəs] [rɪ'plaɪd] ,

" He's got a whole lot to do with it , " Marcus replied ,

" 他是 得到 一个 所有的 很多 到 做 和 它 , " 马库斯 回复 ,

“这事跟他有很大关系,”马库斯回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][dʒoʊ] - , [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [læpst] ['ɪntuː]

and then his eyes rested on Joe Borrochson , who had again lapsed into

和 然后 他的 眼睛 休息 在 乔 - , WHO 有 再次 失效 进入

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

unconsciousness .

无意识 .

然后他的目光落在了乔·博罗克森身上，后者再次陷入了昏迷。

" ['əu'əu] - [iː] !

" Oo - ee !

" oo - ee !

“哦咿!

" ['mɑːrkəs] [kraɪd] .

" Marcus cried .

" 马库斯 哭 .

马库斯哭了。

" [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] [ded] .

" The poor boy is dead .

" 这 贫穷的 男生 是 死的 .

可怜的孩子死了。

" [hiː; hi] [swept] ['filip] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['kuːlər] , [wens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

" He swept Philip aside and ran to the water - cooler , whence he returned

" 他 扫荡 菲利普 旁边 和 跑 到 这 水 - 冷却器 , 何处 他 返回

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drɪp] - ['bʌkɪt] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] .

with the drip - bucket brimming over .

和 这 滴 - 桶 充满 超过 .

他一把将菲利普拉到一边，跑到饮水机旁，然后提着装满水的滴水桶回来了。

[ðɪs] [hiː; hi] ['emptid] [ɑːn] [dʒoʊ] - [rɪ'kʌmbənt] [fɔːrm] ,

This he emptied on Joe Borrochson's recumbent form ,

这 他 清空 在 乔 - 卧式 形式 ,

他把这些都倾泻在了躺倒在地上的乔·博罗克森身上。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] ['pɜːrmənənt] .

and after a quarter of an hour the recovery was permanent .

和 后 一个 四分之一 的 一个 小时 这 恢复 曾是 永恒的 .

十五分钟后，恢复完全。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['filip] [hæd; həd] ['intəvjuːd] ['maɪər] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ðæt]

In the meantime Philip had interviewed Meyer Gifkin to such good purpose that

在 这 与此同时 菲利普 有 接受采访 迈耶 - 到 这样的 好的 目的 那

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['fɝːmz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['maɪər] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

when he entered the firm's office with Meyer Gifkin at his heels he was

什么时候 他 进入 这 公司的 办公室 和 迈耶 - 在 他的 高跟鞋 他 曾是

['ferli] [sp'lʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

fairly spluttering with rage .

相当 喷溅 和 愤怒 .

与此同时，菲利普对迈耶·吉夫金进行了非常有效的面试，以至于当他带着迈耶·吉夫金走进公司办公室时，他几乎气得说不出话来。

" [θiːf] !

" Thief !

" 贼 !

“贼！

" [hiː; hi] [jeld] .

" he yelled .

" 他 大喊 .

他大喊道。

" [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'restɪd] .

" Out of here before I make you arrested .

" 出去 的 这里 前 我 制作 你 被捕 .

“滚出去，不然我就逮捕你。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 27]

" [页 -]

[第27页]

" [huː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?

" Who the devil you think you are talking to ?

" WHO 这 魔鬼 你 思考 你 是 说 到 ?

你以为你在跟谁说话?

" ['mɑːrkəs] [di'mɑːndid] .

" Marcus demanded .

" 马库斯 要求 .

马库斯要求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , " - [rɪ'plaɪd] .
" I am talking to Joseph Borrochson , " Scheikowitz replied .
" 我 是 说 到 约瑟夫 - , " - 回复 .
“我正在和约瑟夫·博罗克森谈话,”谢科维茨回答道。

" [ðæts] [huː] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] . "
" That's who I'm talking to . "
" 那就是 WHO 我是 说 到 . "
“我就是跟他说话。”

" [wel] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] , " - [ri'tɔːtid] .
" Well , there ain't no such person here , " Polatkin retorted .
" 出色地 , 那里 不是 不 这样的 人 这里 , " - 反驳 .
“嗯，这里根本没有这样的人,”波拉特金反驳道。

" [ðeəz; ðəz] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ] ,
" There's here only a young fellow by the name Elkan Lubliner ,
" 有 这里 仅有的 一个 年轻的 同伴 经过 这 姓名 埃尔坎 卢布林纳 ,
这里只有一个名叫埃尔坎·卢布林纳的年轻人，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] ['fɑːðɚz] ['sɪstər][ə; eɪ] ['grænsʌn] ,
which he is my own father's sister a grandson ,
哪个 他 是 我的 自己的 父亲的 姐姐 一个 孙子 ,
他是我的亲生父亲的妹妹，也是我的孙子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
and he ain't no more a thief as you are . "
和 他 不是 不 更多的 一个 贼 作为 你 是 . "
他跟你一样，算不上小偷。

" [eint] [hiː; hi] ?
" Ain't he ?
" 不是 他 ?
难道不是吗?

" ['filip] [ri'tɔːtid] .
" Philip retorted .
" 菲利普 反驳 .
菲利普反驳道。

" [wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][ɪz] [θiːvz] ,
" Well , all I can say is he is a thief and his whole family is thieves ,
" 出色地 , 全部 我 能 说 是 他 是 一个 贼 和 他的 所有的 家庭 是 窃贼 ,
“嗯，我只能说他是个小偷，他全家都是小偷。”

[ðə; ði][wʌn] ['wəːsə] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
the one worser as the other .
这 一 更糟 作为 这 其他 .
一个比另一个更糟。

" ['mɑːrkəs] ['glaʊəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
" Marcus glowered at his partner .
" 马库斯 怒目而视 在 他的 伙伴 .
马库斯怒视着他的搭档。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You should be careful what you are speaking about , " he said .
" 你 应该 是 小心 什么 你 是 请讲 关于 , " 他 说 .
“你说话要小心,”他说。

"	['meɪbi]	[juː; jʊ]	[eint]	[ə'wer]	[ðæt]	[ðɪs]	[hɪr]	['bɔɪz]	['grænfɑːðər]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[saɪd]	[wʌz; wəz]	[reb]	['mɒʃə]	,
"	**Maybe**	**you**	**ain't**	**aware**	**that**	**this**	**here**	**boy's**	**grandfather**	**on**	**his**	**father's**	**side**	**was**	**Reb**	**Mosha**	**,**
"	或许	你	不是	意识到的	那	这	这里	男孩们	祖父	在	他的	父亲的	边	曾是	叛军	莫沙	,

“也许你不知道，这孩子父亲那边的祖父是拉比·莫沙。”

[ðə; ði]	[bɪg]	[lʌblaɪnɚ]	[ræv]	,	[ə; eɪ]	-	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	-	[ɪf]	['evər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	.	"
the	**big**	**Lubliner**	**Rav**	**,**	**a**	**Chosid**	**and**	**a**	**Tzadek**	**if**	**ever**	**there**	**was**	**one**	**.**	**"**
这	大的	卢布林纳	拉夫	,	一个	-	和	一个	-	如果	曾经	那里	曾是	一	.	"

“这位卢布林拉比身材高大，是一位真正的哈西德派信徒，也是一位真正的义人。”

"	[wʌt]	['dɪfrəns]	[dʌz]	[ðæt]	[meɪk]	?
"	**What**	**difference**	**does**	**that**	**make**	**?**
"	什么	不同之处	做	那	制作	?

那又有什么区别呢?

"	['filip]	[di'mɑːndid]	.
"	**Philip**	**demanded**	**.**
"	菲利普	要求	.

菲利普要求道。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	['stiːlɪŋ]	[maɪ]	['brʌðər]	-	[ɪn]	-	['lɔz]	['pæsɪdʒ]	['tɪkɪt]	['enihaʊ]	.	"
"	**He**	**is**	**stealing**	**my**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law's**	**passage**	**ticket**	**anyhow**	**.**	**"**
"	他	是	偷窃	我的	兄弟	-	在	-	法律的	通道	票	无论如何	.	"

“反正他都要偷我姐夫的机票了。”

"	[aɪ]	['dɪdnt]	[stiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	-	[kraɪd]	.
"	**I**	**didn't**	**steal**	**it**	**,**	**"**	**the**	**former**	**Joseph**	**Borrochson**	**cried**	**.**
"	我	没有	偷	它	,	"	这	以前的	约瑟夫	-	哭	.

“我没有偷它，”原名约瑟夫·博罗克森的男子哭着说。

"	[maɪ]	['fɑːðər]	[peɪd]	[hɪm; ɪm]	[gʊd]	['mʌni]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**My**	**father**	**paid**	**him**	**good**	**money**	**for**	**it**	**,**
"	我的	父亲	有薪酬的	他	好的	钱	为了	它	,

我父亲为此付了他一大笔钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	-	[sez]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['mæri]	[ðə; ði]	['wɪdoʊ]	[wɪð; wɪθ]	;
because	**Borrochson**	**says**	**he**	**wanted**	**it**	**to**	**marry**	**the**	**widow**	**with**	**;**
因为	-	说道	他	通缉	它	到	结婚	这	寡妇	和	;

因为博罗克森说他想用这枚戒指娶这位寡妇;

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['ɔːlsoʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['peiɪŋ]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	.	"
and	**you**	**also**	**I**	**am**	**paying**	**a**	**hundred**	**dollars**	**.**	**"**
和	你	还	我	是	付费	一个	百	美元	.	"

还有，我还要付你一百美元。

"	[jaʊ]	!
"	**Yow**	**!**
"	哟	!

“哟！”

[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[peɪd]	[hɪm; ɪm]	[gʊd]	['mʌni]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Your	**father**	**paid**	**him**	**good**	**money**	**for**	**it**	**!**
你的	父亲	有薪酬的	他	好的	钱	为了	它	!

你父亲为此付了他一大笔钱!

"	['filip]	[dʒɪəd]	.
"	**Philip**	**jeered**	**.**
"	菲利普	嘲笑	.

菲利普嘲笑道。

" [ə; eɪ]['gɑːnəf] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [tuː] , [aɪ] [bet] [jər] .
" A Ganef like your father is stealing the money , too , I bet yer .
" 一个 甘尼夫 喜欢 你的 父亲 是 偷窃 这 钱 , 也 , 我 赌注 你的 .

“我敢打赌，像你父亲那样的加内夫也在偷钱。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

" ['oʊsɝ][ə; eɪ] [ʃtʊk] , " - [dɪ'klerd] .
" Oser a Stück , " Polatkin declared .
" 奥瑟 一个 卡住 , " - 声明 .

“Oser a Stück,”波拉特金宣称。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self][tuː; tə][help] ['beri] [hɪz; ɪz] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['lɛbəwɪts] .
" I am sending him the money myself to help bury his aunt , Mrs . Lebowitz .
" 我 是 发送 他 这 钱 我 到 帮助 埋葬 他的 阿姨 , 太太 . 勒博维茨 .
"
"
"

“我亲自给他寄钱，帮他安葬他的姑姑莱博维茨太太。”

" [juː; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ?
" You sent him the money ?
" 你 发送 他 这 钱 ?

你把钱寄给他了吗?

" ['filip] [kraɪd] .
" Philip cried .
" 菲利普 哭 .

菲利普哭了。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːrtnər][juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ! "
" And your own partner you didn't tell nothing about it at all ! "
" 和 你的 自己的 伙伴 你 没有 告诉 没有什么 关于 它 在 全部 ! "

“而你对自己的伴侣却只字未提！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['bɪznəs] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ?
" What is it your business supposing I am sending money to the old country ?
" 什么 是 它 你的 商业 假如 我 是 发送 钱 到 这 老的 国家 ?

“我往老家汇钱，关你什么事？”

" ['mɑːrkəs] [ri'tɔːtid] .
" Marcus retorted .
" 马库斯 反驳 .

马库斯反驳道。

" [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][æn; ən] [əd'vaɪs] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
" Do you ask me an advice when you are sending away money to the old
" 做 你 问 我 一个 建议 什么时候 你 是 发送 离开 钱 到 这 老的
['kʌntri] ? "
country ? "
国家 ? "

“当你往老家汇款的时候，你会问我一些建议吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['felər] ['dɪdnt] ['beri] [hɪz; ɪz] [ænt] [æt; ət][ɔːl] , " ['filip] [sed] .
" But the feller didn't bury his aunt at all , " Philip said .
" 但 这 伙计 没有 埋葬 他的 阿姨 在 全部 , " 菲利普 说 .

“但是那家伙根本没埋葬他的姑姑,”菲利普说。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] [tuː] , " [ðə; ði]['fɔːrmər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [prəu'testid] .
" Yes , he did too , " the former Joseph Borrochson protested .
" 是的 , 他 做过 也 , " 这 以前的 约瑟夫 - 抗议 .
“是的，他也这么做了，”前约瑟夫·博罗克森抗议道。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði]['fjuːnərəl]['oʊnli][kɔːsts] ['fɪfti] .
" Instead of a hundred dollars the funeral only costs fifty .
" 反而 的 一个 百 美元 这 葬礼 仅有的 成本 五十 .
“葬礼费用从一百美元降到了五十美元。”

['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] .
Anybody could make an overestimate .
任何人 可以 制作 一个 高估 .
任何人都有可能高估。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ain't it ?
不是 它 ?
难道不是吗?

" ['mɑːrkəs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Marcus nodded .
" 马库斯 点头 .
马库斯点了点头。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] , ['filip] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The boy is right , Philip , " he said ,
" 这 男生 是 正确的 , 菲利普 , " 他 说 ,
“这孩子说得对，菲利普，”他说。

" [ænd; ənd] ['enihaʊ] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['loʊfər] [kʌm] ['bʌtɪŋ] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
" and anyhow what does this loafer come butting in here for ?
" 和 无论如何 什么 做 这 浪子 来 对冲 在 这里 为了 ?
“话说回来，这个游手好闲的人来这里干什么？”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['maɪər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] .
" As he spoke he indicated Meyer Gifkin with a jerk of the chin .
" 作为 他 辐 他 表明的 迈耶 - 和 一个 混蛋 的 这 下巴 .
“他说话时，下巴猛地一扬，指向迈耶·吉夫金。”

" [hiː; hi] [eint] ['bʌtɪŋ] [ɪn] [hɪr] , " ['filip] [dɪ'klerd] ; " [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld]
" He ain't butting in here , " Philip declared ; " he comes in here because I told
" 他 不是 对冲 在 这里 , " 菲利普 声明 ; " 他 来 在 这里 因为 我 讲述
[hɪm; ɪm][tuː; tə] .
him to .
他 到 .
“他不是来插手这里的事，”菲利普宣称；“他是因为我叫他来的才来的。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] , - , [ænd; ənd]['haɪər][ə; eɪ]
I want you should make an end of this nonsense , Polatkin , and hire a
我 想 你 应该 制作 一个 结尾 的 这 废话 , - , 和 聘请 一个
['diːsnt] [ə'sɪstənt] ['kʌtər] .
decent assistant cutter .
体面的 助手 刀具 .
波拉特金，我希望你停止这种无稽之谈，雇佣一个像样的助理剪辑师。

- [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . "
Gifkin is willing to come back for twenty dollars a week . "
- 是 愿意的 到 来 后退 为了 二十 美元 一个 星期 . "
吉夫金愿意每周回来工作，薪水是二十美元。

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪz][hiː; hi] ?
" He is , is he ?
" 他 是 , 是 他 ?

“他是吗？”

" ['mɑːrkəs] [kraɪd] .
" Marcus cried .
" 马库斯 哭 .

马库斯哭了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi]
if he was willing to come back for twenty dollars a week why didn't he
如果 他 曾是 愿意的 到 来 后退 为了 二十 美元 一个 星期 为什么 没有 他
[kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] ?
come back before ?
来 后退 前 ?

如果他愿意每周挣二十美元回来，为什么之前不回来呢？

[naʊ] [its] [tuː]
Now it's too
现在 它是 也

现在太过了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[leɪt] ; [aɪ][gɑːt] ['ʌðər] [plænz] .
late ; I got other plans .
晚的 ; 我 得到 其他 计划 .

迟到了；我另有安排。

[bɪ'saɪdz] , ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] . "
Besides , twenty dollars is too much . "
除了 , 二十 美元 是 也 很多 . "

此外，二十美元也太多了。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [waɪ] [aɪ] [eint] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . - , " - [prəu'testid]
" You know very well why I ain't come back before , Mr . Polatkin , " Gifkin protested
" 你 知道 非常 出色地 为什么 我 不是 来 后退 前 , 先生 . - , " - 抗议
.
:
.

“波拉特金先生，您很清楚我为什么以前没回来，”吉夫金抗议道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɜːrdərər] - .
" I was afraid for my life from that murderer Borrochson .
" 我 曾是 害怕的 为了 我的 生活 从 那 凶手 - .

“我当时害怕那个杀人犯博罗克森会威胁到我的生命。”

" ['filip] [skauld] ['sʌd(ə)nli] .
" Philip scowled suddenly .
" 菲利普 皱着眉头 突然 .

菲利普突然皱起了眉头。

" [maɪ]['pɑːrtnər][ɪz] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" My partner is right , Gifkin , " he said .
" 我的 伙伴 是 正确的 , - , " 他 说 .

“我的搭档说得对，吉夫金,”他说。

" ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] . "
" Twenty dollars is too much . "
" 二十 美元 是 也 很多 . "

“二十美元太多了。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , " - [dɪ'klerd] .
" No , it ain't , " Gifkin declared .
" 不 , 它 不是 , " - 声明 .

“不，不是这样的,”吉夫金宣称。

" [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ,
" If I would be still working for you , Mr . Scheikowitz ,
" 如果 我 会 是 仍然 在职的 为了 你 , 先生 . - ,

“如果我还能继续为您工作，谢科维茨先生，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [mɔːr] [æz; əz] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ] [naʊ] .
I would be getting more as twenty dollars by now .
我 会 是 获得 更多的 作为 二十 美元 经过 现在 .

我现在应该能拿到二十美元了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['faɪərɪŋ][ˌem 'iː] ?
And was it my fault you are firing me ?
和 曾是 它 我的 过错 你 是 射击 我 ?

难道是因为我的错才解雇我的吗?

[baɪ] [raɪts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['suːd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [jet] . "
By rights I should have sued you in the courts yet . "
经过 权利 我 应该 有 被起诉 你 在 这 法院 然而 . "

按理说，我早就应该起诉你了。

" [wʌt] [-] [miːn] [suː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ?
" What d'ye mean sue us in the courts ?
" 什么 染料 意思是 起诉 我们 在 这 法院 ?

“你们的意思是说，要起诉我们吗？”

" ['filip] [ɪk'skleɪmd] .
" Philip exclaimed .
" 菲利普 惊呼 .

“菲利普惊呼道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['æŋgri] , [bʌt; bət] - [hi:did] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] .
He was growing increasingly angry , but Gifkin heeded no warning .
他 曾是 生长 日益 生气的 , 但 - 听从了 不 警告 .

他越来越生气，但吉夫金却置若罔闻。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['faɪərɪŋ][ˌem 'iː][dʒʌst][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [krʊk] [ɪz][ə; eɪ] [krʊk] , " -
" Because you are firing me just for saying a crook is a crook , " Gifkin
" 因为 你 是 射击 我 只是 为了 说 一个 骗子 是 一个 骗子 , " -
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“仅仅因为我说了骗子就是骗子，你就要解雇我,”吉夫金回答说。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['leɪtli] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðɪs] [hɪr] - [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" and here lately you found out for yourself this here Borrochson is nothing but
" 和 这里 最近 你 成立 出去 为了 你自己 这 这里 - 是 没有什么 但
[ə; eɪ] [ʃwɪndlɚ] — [ə; eɪ]['gɑːnəf] . "
a Schwindler — a Ganef . "
一个 施温德勒 — 一个 甘尼夫 . "

“而最近你也亲身发现了，这个博罗克森不过是个骗子——一个加内夫。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [ə; eɪ] [ʃwɪndlɚ] ?
" What are you talking about — a Schwindler ?
" 什么 是 你 说 关于 — 一个 施温德勒 ?

你在说什么——骗子吗?

" ['filip] [kraɪd] , [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] .
" Philip cried , now thoroughly aroused .
" 菲利普 哭 , 现在 彻底 被唤醒 .

“菲利普喊道，他现在彻底兴奋起来了。”

" [eint] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] - [ɪz] ['mæriŋ] [ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] ['wɪdoʊ] ?
" Ain't you heard the boy says Borrochson is marrying the landlord's widow ?
" 不是 你 听到 这 男生 说道 - 是 结婚 这 房东的 寡妇 ?

“你没听说吗？那小子说博罗克森要娶房东的遗孀了？”

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [get] ['mærid] [ɑːn] [wɪnd] , - ? "
Could a man get married on wind , Gifkin ? "
可以 一个 男人 得到 已婚 在 风 , - ? "

吉夫金，风能让人结婚吗?

" [jaʊ] !
" Yow !
" 哟 !

“哟！”

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] ['wɪdoʊ] !
he married the landlord's widow !
他 已婚 这 房东的 寡妇 !

他娶了房东的遗孀!

" - [sed] .
" Gifkin said .
" - 说 .

吉夫金说道。

" [aɪ] [bet] [jər] [ðæt] [krʊk] ['gæmblz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ; [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,
" I bet yer that crook gambles away the money ; and , anyhow ,
" 我 赌注 你的 那 骗子 赌博 离开 这 钱 ; 和 , 无论如何 ,

“我敢打赌那个骗子把钱都输光了；而且，不管怎样，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [hɪr] [bɔɪ] [telz] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ?
could you believe anything this here boy tells you , Mr . Scheikowitz ?
可以 你 相信 任何事物 这 这里 男生 讲述 你 , 先生 . - ?

谢科维茨先生，您会相信这个男孩说的任何话吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrz] , [haʊ'evər] ,
The question fell on deaf ears , however ,
这 问题 跌倒 在 聋 耳朵 , 然而 ,

然而，这个问题却无人理睬。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [krʊk] ['filip] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .
for at the repetition of the word crook Philip flung open the office door .
为了 在 这 重复 的 这 单词 骗子 菲利普 扔 打开 这 办公室 门 .

听到“骗子”这个词反复出现，菲利普猛地推开了办公室的门。

" [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [hiː; hi] [rɔːrd] , " [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .
" Out of here , " he roared , " before I kick you out .
" 出去 的 这里 , " 他 咆哮 , " 前 我 踢 你 出去 .

“滚出去！”他咆哮道，“不然我就把你踢出去。”

" [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['mɑːrkəs] [græbd] [ðə; ði] ['lʌkləs] - [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,
" Simultaneously Marcus grabbed the luckless Gifkin by the collar ,
" 同时地 马库斯 抓住 这 倒霉的 - 经过 这 衣领 ,

与此同时，马库斯一把揪住倒霉的吉夫金的衣领。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'djuːst]
and just what occurred between the office and the stairs could be deduced
和 只是 什么 发生 之间 这 办公室 和 这 楼梯 可以 是 推断
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrkəs] [limpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
from the manner in which Marcus limped back to the office .
从 这 方式 在 哪个 马库斯 跛行 后退 到 这 办公室 .

从马库斯一瘸一拐地回到办公室的样子，就可以推断出他在办公室和楼梯之间究竟发生了什么。

" ['gɑːt] [saɪ] [dæŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
" Gott sei Dank we are rid of the fellow , " he said as he came in .
" 上帝 塞 dank 我们 是 摆脱 的 这 同伴 , " 他 说 作为 他 来了 在 .

“感谢上帝，我们摆脱了那家伙，”他边说边走了进来。

[ɔːl'ðoʊ] ['filip] - [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n]
Although Philip Scheikowitz arrived at his place of business at half - past seven
虽然 菲利普 - 到达的 在 他的 地方 的 商业 在 一半 - 过去的 七
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɑːrkəs][ænd; ənd] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid]
the following morning he found that Marcus and Elkan Lubliner had preceded
这 下列的 早晨 他 成立 那 马库斯 和 埃尔坎 卢布林纳 有 之前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

虽然菲利普·谢科维茨第二天早上七点半就到达了他的营业地点，但他发现马库斯和埃尔坎·卢布林纳已经先他一步到了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['ʃoʊruːm,'ʃoʊrʊm]['mɑːrkəs] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɑːn]
for when he entered the showroom Marcus approached with a broad grin on
为了 什么时候 他 进入 这 展厅 马库斯 接近 和 一个 广阔 咧嘴笑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ruːm] ,
his face and pointed to the cutting room ,
他的 脸 和 尖 到 这 切割 房间 ,

当马库斯走进展厅时，他脸上带着灿烂的笑容，指着裁剪室走了过来。

[wer] [stʊd] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ] .
where stood Elkan Lubliner .
在哪里 站立 埃尔坎 卢布林纳 .

埃尔坎·卢布林纳当时站在哪里?

[ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌtərz] [ʃɪrz] ,
In the boy's right hand was clutched a pair of cutter's shears ,
在 这 男孩们 正确的 手 曾是 紧握 一个 一对 的 切割机 剪 ,

男孩右手紧紧握着一把剪线剪。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] [tʃɔːkt] [laɪnz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lə'bɔːriəsli] ['slaɪsɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['sæmp(ə)l]
and guided by chalked lines he was laboriously slicing up a roll of sample
和 引导 经过 粉笔 线条 他 曾是 费力地 切片 向上 一个 卷 的 样本
['peɪpər] .
paper .
纸 .

他沿着粉笔线小心翼翼地切割着一卷样品纸。

" [eint] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?
" Ain't he a picture ?
" 不是 他 一个 图片 ?

“他是不是一幅绝美的画作？”

" ['mɑːrkəs] [ɪk'skleɪmd] .
" Marcus exclaimed .
" 马库斯 惊呼 .

“马库斯惊呼道。”

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] !
" A picture !
" 一个 图片 !

“一张照片！”

" ['filip] [rɪ'piːtɪd] .
" Philip repeated .
" 菲利普 重复 .

菲利普重复道。

" [wʌt] [-] [miːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ? "
" What d'ye mean a picture ? "
" 什么 染料 意思是 一个 图片 ? "

“你说的‘照片’是什么意思？”

" [waɪ] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stændz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʃɪrz] , ['filip] , " ['mɑːrkəs] [rɪ'plaɪd] .
" Why , the way he stands there with them shears , Philip , " Marcus replied .
" 为什么 , 这 方式 他 站立 那里 和 他们 剪 , 菲利普 , " 马库斯 回复 .

“菲利普，你看他拿着剪刀站在那里的样子，”马库斯回答道。

" ['hiːz] ['riːəli] [wʌt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['kʌtər] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] . "
" He's really what you could call a born cutter if ever there was one . "
" 他是 真的 什么 你 可以 称呼 一个 出生 刀具 如果 曾经 那里 曾是 一 . "

“他绝对是个天生的切割者。”

" [ə; eɪ] ['kʌtər] !
" A cutter !
" 一个 刀具 !

“一把切割刀！”

" ['filip] [kraɪd] .
" Philip cried .
" 菲利普 哭 .

菲利普哭了。

" [ʃʊr] , " ['mɑːrkəs] [went] [ɑːn] .
" Sure , " Marcus went on .
" 当然 , " 马库斯 去 在 .

“当然，”马库斯继续说道。

" [its] ['nevər] [tuː] [suːn]
" It's never too soon
" 它是 绝不 也 很快

“永远不会太早。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] , ['filip] .
for a young feller to learn all sides of his trade , Philip .
为了 一个 年轻的 伙计 到 学习 全部 侧面 的 他的 贸易 , 菲利普 .

菲利普，对于一个年轻人来说，学习他这行的方方面面都很重要。

['hiːz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] .
He's been long enough on the stock .
他是 到过 长的 足够的 在 这 库存 .

他持有这支股票的时间已经够长了。

[naʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌtər] ,
Now he should learn to be a cutter ,
现在 他 应该 学习 到 是 一个 刀具 ,

现在他应该学习如何做切割者了。

[ænd; ənd][aɪ][bet] [jər] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['kʌtər]
and I bet yer in six months ' time yet he would be just so good a cutter
和 我 赌注 你的 在 六 几个月 - 时间 然而 他 会 是 只是 所以 好的 一个 刀具
[æz; əz] ['enibɑːdi] .
as anybody .
作为 任何人 .

我敢打赌，六个月后，他就会成为像任何人一样优秀的切球手。

" ['filip] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['kɑːment] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrkəs] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt]
" Philip was too dazed to make any comment before Marcus obtained a fresh start
" 菲利普 曾是 也 茫然 到 制作 任何 评论 前 马库斯 获得 一个 新鲜的 开始
.
.
.

“在马库斯获得重新开始的机会之前，菲利普太过茫然，无法发表任何评论。”

" [ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['filip] , [lɜːnz] ['ɔːf(ə)l] [kwɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" A smart boy like him , Philip , learns awful quick , " he said .
" 一个 聪明的 男生 喜欢 他 , 菲利普 , 学习 可怕 快的 , " 他 说 .

“像菲利普这样聪明的孩子，学得非常快，”他说。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [haʊ] [blʌd] [ʃoʊz] [ʌp] ?
" Ain't it funny how blood shows up ?
" 不是 它 有趣的 如何 血 演出 向上 ?

“血迹的出现是不是很奇怪？”

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['diːsnt] , [rɪ'spektəbl] ['fæməli] ,
Now you take a boy like him which he comes from decent , respectable family ,
现在 你 拿 一个 男生 喜欢 他 哪个 他 来 从 体面的 , 可敬 家庭 ,
['filip] ,
Philip ,
菲利普 ,

现在你看看菲利普，他出身于一个体面、受人尊敬的家庭，

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] ['riːəl] ['gʌmpʃn] .
and he's got real gumption .
和 他是 得到 真实的 勇气 .

而且他很有魄力。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['ræbaɪ] ,
I think I told you his grandfather on his father's side was a big rabbi ,
我 思考 我 讲述 你 他的 祖父 在 他的 父亲的 边 曾是 一个 大的 拉比 ,

我想我跟你说过，他父亲那边的祖父是一位德高望重的拉比。

[ðə; ði] [lʌblaɪnɚ] [ræv] .
the Lubliner Rav .
这 卢布林纳 拉夫 .

卢布林拉比。

" ['filip] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Philip nodded .
" 菲利普 点头 .

菲利普点了点头。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [toʊld][juː; jʊ] , " ['mɑːrkəs] [went] [ɑːn] ,
" And even if I didn't told you , " Marcus went on ,
" 和 甚至 如果 我 没有 讲述 你 , " 马库斯 去 在 ,

“即使我没告诉你，”马库斯继续说道，

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" you could tell it from his face .
" 你 可以 告诉 它 从 他的 脸 .

从他的脸上就能看出来。

" [ə'gen] ['filip] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Again Philip nodded .
" 再次 菲利普 点头 .

菲利普再次点了点头。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , " ['mɑːrkəs] [sed] , ['heɪsənɪŋ]
" And another thing I want to talk to you about , " Marcus said , hastening
" 和 其他 事物 我 想 到 讲话 到 你 关于 , " 马库斯 说 , 加速
['æftər][hɪm; ɪm] :
after him :
后 他 :

“还有一件事我想跟你谈谈，”马库斯说着，加快脚步跟在他身后：

" [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði] [bɔɪ] ['gɪvz] [juː; jʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] , ['filip] .
" the hundred dollars the boy gives you you should keep , Philip .
" 这 百 美元 这 男生 给予 你 你 应该 保持 , 菲利普 .

“菲利普，男孩给你的那一百美元你应该留着。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
And if you are spending more than that on the boy I would make it good .
和 如果 你 是 开支 更多的 比 那 在 这 男生 我 会 制作 它 好的 .

如果你在这孩子身上花的钱超过这个数，那就好好花钱吧。

" ['filip] [dʌg] [daʊn] ['æbsəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]
" Philip dug down absently into his trousers pocket and brought forth the roll of
" 菲利普 挖 向下 心不在焉地 进入 他的 裤子 口袋 和 带来 前进 这 卷 的
['dɜːrti] [bɪlz] .
dirty bills .
肮脏的 账单 .

菲利普漫不经心地从裤兜里掏出一卷脏兮兮的钞票。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
" Take it , " he said , throwing it toward his partner .
" 拿 它 , " 他 说 , 投掷 它 朝向 他的 伙伴 .

“拿着，”他说着，把东西扔向他的同伴。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't want it . "
" 我 不 想 它 . "

“我不要。”

" [wʌt] [-] [miːn] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What d'ye mean you don't want it ?
" 什么 染料 意思是 你 不 想 它 ?

“你什么意思？你不想要它？”

" [ˈmɑːrkəs] [kraɪd] .
" Marcus cried .
" 马库斯 哭 .

马库斯哭了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][hɑːrd] [ˈfiːlɪŋz] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ˈfilip] [rɪˈplaɪd] .
" I mean I ain't got no hard feelings against the boy , " Philip replied .
" 我 意思是 我 不是 得到 不 难的 情怀 反对 这 男生 , " 菲利普 回复 .

“我的意思是，我对那孩子没有任何恶意，”菲利普回答说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɔːl] [naɪt] ,
" I am thinking it over all night ,
" 我 是 思维 它 超过 全部 夜晚 ,

我整晚都在思考这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʌŋk(ə)l][aɪ]
and I come to the conclusion so long as I started in being the boy's uncle I
和 我 来 到 这 结论 所以 长的 作为 我 开始 在 存在 这 男孩们 叔叔 我
[wʊd] [kənˈtɪnjuː] [ðæt] [wei] .
would continue that way .
会 继续 那 方式 .

我得出的结论是，只要我一开始是这个男孩的叔叔，我就会继续做下去。

[soʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] [laɪk] [aɪ] [sez] [ˈjestərdeɪ] . "
So you should put the money in the savings bank like I says yesterday . "
所以 你 应该 放 这 钱 在 这 节省 银行 喜欢 我 说道 昨天 . "

所以你应该像我昨天说的那样，把钱存进储蓄银行。

" [bʌt; bət] — — " [ˈmɑːrkəs][prəuˈtestid] .
" But — — " Marcus protested .
" 但 — — " 马库斯 抗议 .

“但是——”马库斯抗议道。

" [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈfilip] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" But nothing , " Philip interrupted .
" 但 没有什么 , " 菲利普 中断 .

“但什么也没有，”菲利普打断道。

" [duː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
" Do what I am telling you .
" 做 什么 我 是 讲述 你 .

“照我说的做。”

" [ˈmɑːrkəs] [bliŋkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] , [ˈræspɪŋ] [nɔɪz] .
" Marcus blinked hard and cleared his throat with a great , rasping noise .
" 马库斯 眨眼 难的 和 已清除 他的 喉 和 一个 伟大的 , 粗糙 噪音 .

马库斯用力眨了眨眼，然后发出了一声粗重的、沙哑的清嗓声。

" [ˈæftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] ,
" After all , " he said huskily ,
" 后 全部 , " 他 说 沙哑地 ,

“毕竟，”他沙哑地说，

"	[ˌaɪ 'tiː]	[dəunt]	[meɪk]	[noʊ]	['dɪfrəns]	[haʊ]	['meni]	[krʊks]	['oʊdər]		[ɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɛlərz]	['fæməli]	,
"	**it**	**don't**	**make**	**no**	**difference**	**how**	**many**	**crooks**	**oder**	**Ganevim**	**is**	**in**	**a**	**feller's**	**family**	**,**
"	它	不	制作	不	不同之处	如何	许多	骗子	或	加内维姆	是	在	一个	伙计们	家庭	,

“一个人家里有多少骗子或加内维姆都无关紧要，

['filip]	,	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	['hiːz]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	,	[streɪt]	['bɪznəs]	[mæn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['pɑːrtnər]	.
Philip	**,**	**so**	**long**	**as**	**he's**	**got**	**a**	**good**	**,**	**straight**	**business**	**man**	**for**	**a**	**partner**	**.**
菲利普	,	所以	长的	作为	他是	得到	一个	好的	,	直的	商业	男人	为了	一个	伙伴	.

只要菲利普的合伙人是一位正直、诚实的商人，那就没问题。

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**33**	**]**
"	[	页	-	]

[第33页]

['tʃæptər]	[tuː]
CHAPTER	**TWO**
章	二

第二章

-	[ə'kaʊnt]
APPENWEIER'S	**ACCOUNT**
-	帐户

阿彭维尔的账户

[haʊ]	['ɛlkən]	[lʌblaɪnɚ]	['grædʒueɪtɪd]	['ɪntuː]	['seɪlzmənʃɪp]
HOW	**ELKAN**	**LUBLINER**	**GRADUATED**	**INTO**	**SALESMANSHIP**
如何	埃尔坎	润滑剂	毕业	进入	销售技巧

埃尔坎·卢布莱纳是如何从一名普通销售员转型成为销售员的

"	[wen]	[aɪ]	['haɪər]	[ə; eɪ]	['seɪlzmən]	,	['mɪstər]	.	-	,	"	[sed]	['mɑːrkəs]	-	,	['siːniər]	['pɑːrtnər]	[ʌv; əv]	-	&
"	**WHEN**	**I**	**hire**	**a**	**salesman**	**,**	**Mr**	**.**	**Klugfels**	**,**	**"**	**said**	**Marcus**	**Polatkin**	**,**	**senior**	**partner**	**of**	**Polatkin**	**&**
"	什么时候	我	聘请	一个	推销员	,	先生	.	-	,	"	说	马库斯	-	,	高级的	伙伴	的	-	&

-	,
Scheikowitz	**,**
-	,

“当我雇佣一名销售员时，克鲁格费尔斯先生，”波拉特金和谢科维茨律师事务所的高级合伙人马库斯·波拉特金说道。

"	[aɪ]	['haɪər]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['hiːz]	[ə; eɪ]	['seɪlzmən]	,	[nɑːt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['hiːz]	[ə; eɪ]	['nefjuː]	.	"
"	**I**	**hire**	**him**	**because**	**he's**	**a**	**salesman**	**,**	**not**	**because**	**he's**	**a**	**nephew**	**.**	**"**
"	我	聘请	他	因为	他是	一个	推销员	,	不是	因为	他是	一个	侄子	.	"

“我雇用他是因为他是个销售员，而不是因为他是我的侄子。”

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[dəunt]	[duː]	['eni]	[hɑːrm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['seɪlzmən]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ʌŋk(ə)l]	[huːz]
"	**But**	**it**	**don't**	**do**	**any**	**harm**	**for**	**a**	**salesman**	**to**	**have**	**an**	**uncle**	**whose**
"	但	它	不	做	任何	伤害	为了	一个	推销员	到	有	一个	叔叔	谁

[kən'sɜːrn]	[wʊd]	[bai]	[ɪn]	[wʌn]	['siːz(ə)n]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	[ɔːl'redi]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[gʊdz]	,
concern	**would**	**buy**	**in**	**one**	**season**	**from**	**you**	**already**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**goods**	**,**
忧虑	会	买	在	一	季节	从	你	已经	十	千	美元	商品	,

“但是，如果一个推销员有个叔叔，他的公司一个季度就能从你这里购买价值一万美元的货物，这对推销员来说并没有什么坏处。”

['mɪstər]	.	-	,	"	-	[ɪn'sɪstɪd]	.
Mr	**.**	**Polatkin**	**,**	**"**	**Klugfels**	**insisted**	**.**
先生	.	-	,	"	-	坚持	.

“波拉特金先生，”克鲁格费尔斯坚持道。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['hæri] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , [smɑːrt] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
" Furthermore , Harry is a bright , smart boy ; and you can take it from
" 此外 , 哈里 是 一个 明亮的 , 聪明的 男生 ; 和 你 能 拿 它 从
[ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - ,
me , Mr . Polatkin ,
我 , 先生 . - ,

“此外，哈里是个聪明伶俐的孩子；波拉特金先生，您可以相信我的话。”

[nɑːt] [ə'loʊn] [hiː; hi] [wʊd] [get] [maɪ] [treɪd] ,
not alone he would get my trade ,
不是 独自的 他 会 得到 我的 贸易 ,

他不仅会接受我的交易，

[bʌt; bət] [ˌjuː 'es] ['baɪərz] [ɪz] [gɑːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌʌndər'stænd]
but us buyers is got a whole lot of influence one with the other , understand
但 我们 买家 是 得到 一个 所有的 很多 的 影响 一 和 这 其他 , 理解
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

但是我们买家之间有很多相互影响的因素，你明白我的意思吗？

[soʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ʌðər] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɑːn] [jʊr; jər] [bʊks] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
so , if there's any other concern you haven't on your books at present ,
所以 , 如果 有 任何 其他 忧虑 你 还没有 在 你的 图书 在 展示 ,

所以，如果您目前还没有考虑到其他任何问题，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [maɪ] [best] [fɔːr; fər] ['hæri] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
you could rely on me I should do my best for Harry and you .
你 可以 依靠 在 我 我 应该 做 我的 最好的 为了 哈里 和 你 .

你可以信赖我，我会尽我所能为哈利和你付出。

" [ðʌs] [spoʊk] ['mɪstər] . ['fiːlɪks] - , ['baɪər] [fɔːr; fər] & ['mɝːiːz] ['θɜːrti] - ['sekənd]
" Thus spoke Mr . Felix Klugfels , buyer for Appenweier & Murray's Thirty - second
" 因此 辐 先生 . 菲利克斯 - , 买方 为了 阿彭韦尔 & 默里的 三十 - 第二
[striːt] [stɔːr] ,
Street store ,
街道 店铺 ,

“阿彭维尔和默里百货公司三十二街店的采购员费利克斯·克鲁格费尔斯先生如是说。”

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd]
on the first Monday of January ; and in consequence on the second
在 这 第一的 周一 的 一月 ; 和 在 结果 在 这 第二
['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] ['hæri] -
Monday of January Harry Flaxberg
周一 的 一月 哈里 -

一月的第一个星期一；因此，一月的第二个星期一，哈里·弗拉克斯伯格

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[keɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] ['sɪti] ['seɪlzmən] [fɔːr; fər] - & - .
came to work as city salesman for Polatkin & Scheikowitz .
来了 到 工作 作为 城市 推销员 为了 - & - .

来波拉特金和谢科维茨公司担任城市销售员。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [drɔːn]
He also maintained the rôle of party of the second part in a contract drawn
他 还 维持 这 角色 的 派对 的 这 第二 部分 在 一个 合同 绘制
[baɪ] ['henri] [diː] . ['fɛldmən] ,
by Henry D . Feldman ,
经过 亨利 D . 费尔德曼 ,

他还担任亨利·D·费尔德曼起草的合同中的第二方角色。

[huːz] [skɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər] ['kɑːment] [hɪr] .
whose skill in such matters is too well known for comment here .
谁 技能 在 这样的 事情 是 也 出色地 已知 为了 评论 这里 .

他在这方面的才能众所周知，无需在此赘述。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] ['hæri] - [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]
Sufficient to say it fixed Harry Flaxberg's compensation at thirty dollars a
充足的 到 说 它 固定的 哈里 - 赔偿 在 三十 美元 一个
[wiːk] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] [kə'mɪʃənz] .
week and moderate commissions .
星期 和 缓和 佣金 .

总之，它将哈里·弗拉克斯伯格的薪酬定为每周 30 美元，外加适度的佣金。

[æt; ət] - [rɪ'kwest] , [haʊ'evər] ,
At Polatkin's request , however ,
在 - 要求 , 然而 ,

然而，应波拉特金的要求，

[ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] - [frʌm; frəm] ['selɪŋ] ['eni]
the document was so worded that it excluded Flaxberg from selling any
这 文档 曾是 所以 措辞 那 它 排除 - 从 销售 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ɔːl'redi] [ɑːn] - & - [bʊks] ;
of the concerns already on Polatkin & Scheikowitz's books ;
的 这 担忧 已经 在 - & - 图书 ;

该文件的措辞使得弗拉克斯伯格无权出售波拉特金和谢科维茨账簿上已有的任何公司;

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [daʊt] - [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] ,
for not only did he doubt Flaxberg's ability as a salesman ,
为了 不是 仅有的 做过 他 怀疑 - 能力 作为 一个 推销员 ,

因为他不仅怀疑弗拉克斯伯格的销售能力,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ,
but he was quite conscious of the circumstance that ,
但 他 曾是 相当 有意识的 的 这 环境 那 ,

但他非常清楚当时的处境:

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] & ['mɜːiːz] [ə'kaʊnt] ,
save for the acquisition of Appenweier & Murray's account ,
节省 为了 这 获得 的 阿彭韦尔 & 默里的 帐户 ,

除了收购 Appenweier & Murray 的客户之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] ['sɪti] ['seɪlzmən] [æt; ət] [ɔːl] ,
there was no need of their hiring a city salesman at all ,
那里 曾是 不 需要 的 他们的 招聘 一个 城市 推销员 在 全部 ,

他们根本没必要雇佣城市推销员。

[sɪns] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][wʌn] ['seɪlzmən] — [tuː; tə] [wɪt] ,
since the scope of their business operations required only one salesman — to wit ,
自从 这 范围 的 他们的 商业 运营 必需的 仅有的 一 推销员 — 到 有 ,
[æz; əz][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [seɪ] ,
as the lawyers say ,
作为 这 律师 说 ,

由于他们的业务范围仅需一名销售员——正如律师们所说，

['mɑːrkəs] - [hɪm'self] .
Marcus Polatkin himself .
马库斯 - 他自己 .

马库斯·波拉特金本人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , - [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['seɪfgɑːrdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz]
On the other hand , Klugfels had insisted upon the safeguarding of his nephew's
在 这 其他 手 , - 有 坚持 之上 这 保障 的 他的 侄子的
['ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

另一方面，克鲁格费尔斯坚持要维护他侄子的利益。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] ['stedi] [ɪm'plɔɪmənt] .
so that the latter was reasonably certain of a year's steady employment .
所以 那 这 后者 曾是 合理 肯定 的 一个 年 稳定的 就业 .

因此，后者有理由确信自己能获得一年的稳定工作。

[hens] , [wen] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv] ['februeri] ,
Hence , when , on the first Monday of February ,
因此 , 什么时候 , 在 这 第一的 周一 的 二月 ,

因此，在二月的第一个星期一，

& ['mɜːrri] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
Appenweier & Murray dispensed with the services of Mr . Klugfels before he
阿彭韦尔 & 默里 分发 和 这 服务 的 先生 . - 前 他
[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] ['iːv(ə)n][wʌn]['ɔːrdər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [æz; əz]
had had the opportunity of bestowing even one order on his nephew as
有 有 这 机会 的 授予 甚至 一 命令 在 他的 侄子 作为
[ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
a mark of his favour ,
一个 标记 的 他的 偏爱 ,

Appenweier & Murray 在 Klugfels 先生有机会向他的侄子下达哪怕一份订单以示恩宠之前，就解雇了他。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['premɪsɪz] [ʌv; əv] - & - [bɪ'keɪm] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]
the business premises of Polatkin & Scheikowitz became forthwith a house of
这 商业 前提 的 - & - 成为 立即 一个 房子 的
['mɔːrnɪŋ] .
mourning .
丧 .

波拉特金和谢科维茨的办公场所随即变成了停尸房。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['strɪkən] [p'rɪnsəplz] [daʊn] [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [klɜːrk] ['nʌθɪŋ]
From the stricken principals down to and including the shipping clerk nothing
从 这 受打击的 校长 向下 到 和 包括 这 船运 职员 没有什么
[els] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɔːr] [θɔːt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
else was spoken of or thought about for a
别的 曾是 说 的 或者 想法 关于 为了 一个

从受难的负责人到包括货运员在内的所有人，在很长一段时间里，他们谈论或想到的都是这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] .
period of more than two weeks .
时期 的 更多的 比 二 周 .

超过两周的时间。

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɑːrkəs] - [wen] [hiː; hi]
Neither was it a source of much consolation to Marcus Polatkin when he
两者都不 曾是 它 一个 来源 的 很多 安慰 到 马库斯 - 什么时候 他
[hɜːrd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [sə'plæntid] [baɪ] [mæks] ['læpɪn] ,
heard that Klugfels had been supplanted by Max Lapin ,
听到 那 - 有 到过 取代 经过 最大限度 兔 ,

当马库斯·波拉特金听到克鲁格费尔斯被马克斯·拉平取代的消息时，他也并没有感到多少安慰。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['liːɔn] ['sæmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['sæmɪt] ['brʌðərz] .
a third cousin of Leon Sammet of the firm of Sammet Brothers .
一个 第三 表哥 的 莱昂 萨米特 的 这 公司 的 萨米特 兄弟 .

他是萨米特兄弟公司老板莱昂·萨米特的远房表亲。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l][ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ['naʊədeɪz] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ,
" Ain't it terrible the way people is related nowadays ? " he said to Scheikowitz ,
" 不是 它 糟糕的 这 方式 人们 是 有关的 如今 ? " 他 说 到 - ,

“现在人们之间的关系真是太糟糕了，不是吗？”他对谢科维茨说。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [mæks] - ['haɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]
who had just read aloud the news of Max Lapin's hiring in the columns of
WHO 有 只是 读 大声 这 消息 的 最大限度 - 招聘 在 这 列 的
[ðə; ði] ['deɪli] [kloʊk] [ænd; ənd] [suːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
the Daily Cloak and Suit Record .
这 日常的 披风 和 套装 记录 .

他刚刚在《每日斗篷与西装记录报》的专栏中朗读了马克斯·拉平被聘用的消息。

" ['ɑːnɪstli] , - , [ɪf] [ə; eɪ] ['felər] [eint] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['riːteɪləz] ['oʊdər] ['baɪərz] [fɔːr; fər]
" Honestly , Scheikowitz , if a feller ain't got a lot of retailers oder buyers for
" 诚实地 , - , 如果 一个 伙计 不是 得到 一个 很多 的 零售商 或 买家 为了
['dɪstəns] [rɪ'leɪʃnz] ,
distance relations ,
距离 关系 ,

“说实话，谢科维茨，如果一个人没有很多零售商或买家进行远程交易，

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][soʊ] [wel] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn]
understand me , he might just so well go out of business and be done
理解 我 , 他 可能 只是 所以 出色地 去 出去 的 商业 和 是 完毕
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
with it !
和 它 !

请理解，他很可能就此破产，彻底结束这一切！

" - [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər] [ɪm'peɪʃntli] .
" Scheikowitz threw down the paper impatiently .
" - 扔 向下 这 纸 不耐烦地 .

谢科维茨不耐烦地把报纸扔到一边。

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" That's where you are making a big mistake , Polatkin , " he said .
" 那就是 在哪里 你 是 制作 一个 大的 错误 , - , " 他 说 .

“波拉特金，你犯了一个大错误,”他说。

" [ə; eɪ] ['felər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃnz] [ɪz][dʒʌst][soʊ] [gʊd] [æz; əz]
" A feller which he expects to do business with relations is just so good as
" 一个 伙计 哪个 他 预期 到 做 商业 和 关系 是 只是 所以 好的 作为
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
looking for trouble .
寻找 为了 麻烦 .

“一个指望通过关系做生意的人，简直就是在自找麻烦。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [dɪ'pend] [ɑːn] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['baɪɪŋ] [ɡʊdz]
You could never depend on relations that they are going to keep on buying goods
你 可以 绝不 依赖 在 关系 那 他们 是 去 到 保持 在 购买 商品
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

你永远不能指望亲戚朋友会一直从你这里购买商品。

- .
Polatkin .
- .

波拉特金。

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənz] [bɪ'twiːn] [rɪ'leɪʃnz] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
The least little thing happens between relations , understand me ,
这 至少 小的 事物 发生 之间 关系 , 理解 我 ,

哪怕是人际关系中发生的一件小事，你也明白我的意思。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɡetɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ['enəmi] [fɔːr; fər] [laɪf] ; [waɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]
and they are getting right away enemies for life ; while , if it was just
和 他们 是 获得 正确的 离开 敌人 为了 生活 ; 尽管 , 如果 它 曾是 只是
[bɪ'twiːn] [frendz] ,
between friends ,
之间 朋友们 ,

他们立刻就树立了终生的敌人；而如果只是朋友之间，

- , [wʌn] [frend] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [bluː] [aɪ] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
Polatkin , one friend makes for the other a blue eye , understand me ,
- , 一 朋友 制作 为了 这 其他 一个 蓝色的 眼睛 , 理解 我 ,

波拉特金，一个朋友让另一个朋友感到高兴，明白我的意思吗?

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [wiːks] - [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][soʊ] [ɡʊd] [frendz] [æz; əz]['evər] .
and in two weeks ' time they are just so good friends as ever .
和 在 二 周 - 时间 他们 是 只是 所以 好的 朋友们 作为 曾经 .

两周后，他们依然是那么好的朋友。

[soʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] & ['mɜːrri] ['wʊdnt] ['faɪər][hɪm; ɪm] , - ,
So , even if Appenweier & Murray wouldn't fire him , y'understand ,
所以 , 甚至 如果 阿彭韦尔 & 默里 不会 火 他 , - ,

所以，即使 Appenweier & Murray 不解雇他，你也明白吧。

- [wʊd] [hæv; həv] [dʌmpt] [ðɪs] [jʌŋ] ['felər] [ɑːn][juː 'es] ['eniweɪ] .
Klugfels would have dumped this young feller on us anyway .
- 会 有 丢弃 这 年轻的 伙计 在 我们 反正 .

不管怎样，克鲁格费尔斯都会把这个年轻人扔给我们。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr]
" As he spoke he looked through the office door
" 作为 他 辐 他 看起来 通过 这 办公室 门

他说话的时候，目光透过办公室的门向外望去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[tɔːrd] [ðə; ði][ˈʃoʊruːm,ˈʃoʊrʊm] ,
toward the showroom ,
朝向 这 展厅 ,

朝展厅方向走去，

[wer] ['hæri] - [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [kɑːkt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['teɪbl] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
where Harry Flaxberg sat with his feet cocked up on a sample table midway in the
在哪里 哈里 - 卫星 和 他的 脚 上膛 向上 在 一个 样本 桌子 中途 在 这
[pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [peɪdʒ] .
perusal of the sporting page .
仔细阅读 的 这 体育 页 .

哈里·弗拉克斯伯格坐在那里，双脚翘在样品桌上，正在浏览体育版面。

" - , " - [kraɪd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['ʃoʊɪŋ] [hɪr] ['eniweɪ] — ['gɑːrmənts]['oʊdər]
" Flaxberg , " Scheikowitz cried , " what are we showing here anyway — garments oder
" - , " - 哭 , " 什么 是 我们 显示 这里 反正 — 服装 或
[ʃuːz] ?
shoes ?
鞋 ?

“弗拉克斯贝格,”谢科维茨喊道，“我们到底在这里展示的是什么——服装还是鞋子？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ruinɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['sæmp(ə)l][teiblz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] !
You are ruining our sample tables the way you are acting !
你 是 毁坏 我们的 样本 表格 这 方式 你 是 表演 !

你这样做会毁了我们的样品表!

" - [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .
" Flaxberg replaced his feet on the floor and put down his paper .
" - 替换 他的 脚 在 这 地面 和 放 向下 他的 纸 .

弗拉克斯伯格把脚放回地板上，放下手中的报纸。

" [its] [taɪm][sʌm; səm][wʌn] ['ruːɪnd] [ðem; ðəm][teiblz][ɑːn][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] .
" It's time some one ruined them tables on you , Mr . Scheikowitz , " he said .
" 它是 时间 一些 一 毁坏 他们 表格 在 你 , 先生 . - , " 他 说 .

“是时候有人把你的桌子弄坏了，谢科维茨先生,”他说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌŋk] ['fɪkstʃɚz] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ['ɪntuː]
" With the junk fixtures you got it here I'm ashamed to bring a customer into
" 和 这 垃圾 固定装置 你 得到 它 这里 我是 羞愧 到 带来 一个 顾客 进入
[ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] . "
the place at all . "
这 地方 在 全部 . "

“你们这儿的装修太破旧了，我都不好意思带顾客来。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " - [ri'tɔːtid] ; " [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]
" That's all right , " Scheikowitz retorted ; " for all the customers you are bringing in
" 那就是 全部 正确的 , " - 反驳 ; " 为了 全部 这 顾客 你 是 带来 在
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“没关系,”谢科维茨反驳道，“对于你带到这里的所有顾客来说，

- , [wiː; wi] ['niːdnt] [gɑːt][noʊ] ['fɪkstʃɚz] [æt; ət][ɔːl] .
Flaxberg , we needn't got no fixtures at all .
- , 我们 不必 得到 不 固定装置 在 全部 .

弗拉克斯伯格，我们完全不需要任何固定装置。

[kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] — [maɪ]['pɑːrtnər] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
Come inside the office — my partner wants to speak to you a few words
来 里面 这 办公室 — 我的 伙伴 想要 到 说话 到 你 一个 很少 字
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

请进办公室——我的合伙人想跟你谈几句话。

"	-	[roʊz]	['liːʒərli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	,
"	**Flaxberg**	**rose**	**leisurely**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**,**
"	-	玫瑰	悠闲	到	他的	脚	和	,

弗拉克斯伯格悠闲地站起身来，

['kerfəli]	['ʃeɪkɪŋ]	[iːtʃ]	[leg]	[ɪn]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔːr]	[ðə; ði]	[ˌʌn'rɪŋkl]	[pər'fekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['traʊzərz]	,
carefully	**shaking**	**each**	**leg**	**in**	**turn**	**to**	**restore**	**the**	**unwrinkled**	**perfection**	**of**	**his**	**trousers**	**,**
小心	摇晃	每个	腿	在	转动	到	恢复	这	无皱纹	完美	的	他的	裤子	,

他小心翼翼地依次抖动每条裤腿，使裤子恢复平整无皱的状态。

[wɔːkt]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	.
walked	**toward**	**the**	**office**	**.**
步行	朝向	这	办公室	.

朝办公室走去。

"	[tel]	[ˌem 'iː]	,	-	,	"	-	[kraɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['entərd]	,
"	**Tell**	**me**	**,**	**Flaxberg**	**,**	**"**	**Polatkin**	**cried**	**as**	**he**	**entered**	**,**
"	告诉	我	,	-	,	"	-	哭	作为	他	进入	,

“告诉我，弗拉克斯伯格，”波拉特金边喊边走了进来。

"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[hɪr]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]		&	['mɜ˞ːiːz]	?	"
"	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**this**	**here**	**account**	**of**	**Appenweier**	**&**	**Murray's**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	关于	这	这里	帐户	的	阿彭韦尔	&	默里的	?	"

“你打算如何处理Appenweier & Murray公司的这起事件？”

"	[wʌt]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**What**	**am**	**I**	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**
"	什么	是	我	去	到	做	关于	它	?

我该怎么办?

"	-	[rɪ'piːtɪd]	.
"	**Flaxberg**	**repeated**	**.**
"	-	重复	.

弗拉克斯伯格重复道。

"	[waɪ]	,	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[duː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Why**	**,**	**what**	**could**	**I**	**do**	**about**	**it**	**?**
"	为什么	,	什么	可以	我	做	关于	它	?

“为什么？我能怎么办？”

['evri]	['seɪlzmən]	[ɪz]	['laɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	[luːz]	[wʌn]	[ə'kaʊnt]	,	['mɪstər]	.	-	.	"
Every	**salesman**	**is**	**liable**	**to**	**lose**	**one**	**account**	**,**	**Mr**	**.**	**Polatkin**	**.**	**"**
每一个	推销员	是	容易	到	失去	一	帐户	,	先生	.	-	.	"

“每个推销员都有可能失去一个客户，波拉特金先生。”

"	[ʃʊr]	,	[aɪ]	[noʊ]	,	"	-	['ænsər]	;	"	[bʌt; bət]	[moʊst]	['evri]	['ʌðər]	['seɪlzmən]	[ɪz]	[gɑːt]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[ə'kaʊnts]
"	**Sure**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**Polatkin**	**answered**	**;**	**"**	**but**	**most**	**every**	**other**	**salesman**	**is**	**got**	**some**	**other**	**accounts**
"	当然	,	我	知道	,	"	-	回答	;	"	但	最多	每一个	其他	推销员	是	得到	一些	其他	账户

“当然，我知道，”波拉特金回答说，“但几乎每个推销员都有其他客户。”

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] .
to fall back on .
到 落下 后退 在 .

作为后备方案。

[ˌwerˈæz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [ɪz][dʒʌst][ɡɑːt][wʌn] [əˈkaʊnt] , - , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈluːzɪz][ˌaɪ ˈtiː] ,
Whereas if a salesman is just got one account , Flaxberg , and he loses it ,
然而 如果 一个 推销员 是 只是 得到 一 帐户 , - , 和 他 失败 它 ,
[ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ,
understand me ,
理解 我 ,

而如果一个销售员只有一个客户，弗拉克斯伯格，然后他把这个客户弄丢了，你明白我的意思吧?

[ðen] [hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [noʊ] [lɔːŋɡər] , - .
then he ain't a salesman no longer , Flaxberg .
然后 他 不是 一个 推销员 不 更长 , - .

那么他就不再是推销员了，弗拉克斯伯格。

[raɪt] [əˈweɪ] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈloʊfər] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Right away he becomes only a loafer , Flaxberg , and the best thing he could
正确的 离开 他 变成 仅有的 一个 浪子 , - , 和 这 最好的 事物 他 可以
[duː] ,
do ,
做 ,

弗莱克斯伯格立刻变成了一个游手好闲的家伙，而他所能做的最好的事就是……

[ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [ɪz][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːb] [ˈsʌmhwɛə] [els] . "
understand me , is to go and find a job somewheres else . "
理解 我 , 是 到 去 和 寻找 一个 工作 某个地方 别的 . "

明白我的意思，就是另找一份工作。

" [nɑːt] [wen] [ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] , [ˈmɪstər] . - , " - [riˈtɔːtid] [ˈprɑːmptli] .
" Not when he's got a contract , Mr . Polatkin , " Flaxberg retorted promptly .
" 不是 什么时候 他是 得到 一个 合同 , 先生 . - , " - 反驳 及时 .

“只要他有合同在身，波拉特金先生，就不可能，”弗拉克斯伯格立即反驳道。

" [ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːs] [ˈfɪksɪz] [ʌp] [hɪmˈself] — [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" And specially a contract which the boss fixes up himself — ain't it ?
" 和 特别 一个 合同 哪个 这 老板 修复 向上 他自己 — 不是 它 ?

“尤其是老板自己拟定的合同——是不是？”

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [skauld] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .
" Scheikowitz nodded and scowled savagely at his partner .
" - 点头 和 皱着眉头 野蛮地 在 他的 伙伴 .

谢科维茨点了点头，狠狠地瞪着他的搭档。

" [ˈlɪs(ə)n] [hɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - , " - [kraɪd] .
" Listen here to me , Flaxberg , " Polatkin cried .
" 听 这里 到 我 , - , " - 哭 .

“听我说，弗拉克斯伯格，”波拉特金喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ,
" Do you mean to told me that ,
" 做 你 意思是 到 讲述 我 那 ,

你是说，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [wʊd] [ɡɑːt] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [ˈkɑːntrækt] , [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ,
even if a salesman would got ever so much a crazy contract , understand me ,
甚至 如果 一个 推销员 会 得到 曾经 所以 很多 一个 疯狂的 合同 , 理解 我 ,

即使销售员签了一份再离谱的合同，你也应该明白我的意思。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊz] [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃoʊruːm,ˈʃoʊrʊm]
it allows the salesman he should sit all the time doing nothing in the showroom
它 允许 这 推销员 他 应该 坐 全部 这 时间 正在做 没有什么 在 这 展厅
[wɪˈðaʊt] [wiː; wi] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈfaɪər] [hɪm; ɪm] ? "
without we got a right to fire him ? "
没有 我们 得到 一个 正确的 到 火 他 ? "

这岂不是允许销售员整天坐在展厅里无所事事，而我们却没有权利解雇他吗?

" [wel] , " - [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːmli] ,
" Well , " Flaxberg replied calmly ,
" 出色地 , " - 回复 平静地 ,

“嗯，”弗拉克斯伯格平静地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
" it gives him the privilege to go out to lunch once in a while .
" 它 给予 他 这 特权 到 去 出去 到 午餐 一次 在 一个 尽管 .

“这让他有幸偶尔出去吃顿午饭。”

" [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ker] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
" He pulled down his waistcoat with exaggerated care and turned on his heel .
" 他 拉 向下 他的 马甲 和 夸张的 关心 和 转向 在 他的 脚跟 .

他夸张地小心翼翼地拉下马甲，然后转身。

" [soʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] ;
" So I would be back in an hour , " he concluded ;
" 所以 我 会 是 后退 在 一个 小时 , " 他 结束 ;

“那我一个小时后就回来了，”他总结道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈkʌstəmərz] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [tɪl] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
" and if any customers come in and ask for me tell ' em to take a seat till I am coming back .
" 和 如果 任何 顾客 来 在 和 问 为了 我 告诉 - 呃 到 拿 一个 座位 直到 我 是 未来 后退 .

“如果有顾客进来问起我，就告诉他们先坐下，等我回来再接待他们。”

" [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtnərz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃoʊruːm,ˈʃoʊrʊm] [ænd; ənd] [ðen] - [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The two partners watched him until he put on his hat and coat in the rear of the showroom and then Polatkin rose to his feet .
" 这 二 合作伙伴 观看 他 直到 他 放 在 他的 帽子 和 外套 在 这 后部 的 这 展厅 和 然后 - 玫瑰 到 他的 脚 .

“两位合伙人一直看着他，直到他在展厅后面戴上帽子、穿上外套，然后波拉特金才站了起来。

" - , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
" Flaxberg , " he cried , " wait a minute !
" - , " 他 哭 , " 等待 一个 分钟 !

“弗拉克斯伯格，”他喊道，“等一下！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

- [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
Flaxberg returned to the office and nonchalantly lit a cigarette .
- 返回 到 这 办公室 和 漫不经心地 点燃 一个 卷烟 .

弗拉克斯伯格回到办公室，若无其事地点燃了一支香烟。

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - , " - [bɪ'ɡæn] .
" Listen here to me , Flaxberg , " Polatkin began .
" 听 这里 到 我 , - , " - 开始 .

“听我说，弗拉克斯伯格，”波拉特金开口道。

" [teɪk] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [kwɪt] !
" Take from us a hundred and fifty dollars and quit !
" 拿 从 我们 一个 百 和 五十 美元 和 辞职 !

“拿走我们一百五十美元，然后辞职吧！”

" - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
" Flaxberg continued the operation of lighting his cigarette and blew a great
" - 持续 这 手术 的 灯光 他的 卷烟 和 吹 一个 伟大的
[klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
cloud of smoke before replying .
云 的 抽烟 前 回复 .

“弗拉克斯伯格继续点燃香烟，吐出一大团烟雾，然后才回答。

" [wʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪkər][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['enihaʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What for a piker do you think I am anyhow ? " he asked .
" 什么 为了 一个 皮克 做 你 思考 我 是 无论如何 ? " 他 问 .

“你以为我是什么小人物吗？”他问道。

" [wʌt] [-] [miːn] — [paɪkər] ?
" What d'ye mean — piker ?
" 什么 染料 意思是 — 皮克 ?

“你什么意思——小气鬼？”

" - [sed] .
" Polatkin said .
" - 说 .

波拉特金说道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [eint] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] , - . "
" A hundred and fifty ain't to be sneezed at , Flaxberg . "
" 一个 百 和 五十 不是 到 是 打喷嚏 在 , - . "

“一百五十可不是小数目，弗拉克斯伯格。”

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Ain't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗?

" - [ri'tɔːtid] .
" Flaxberg retorted .
" - 反驳 .

弗拉克斯伯格反驳道。

" [wel] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [noʊz] [æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] , ['mɪstər] . - .
" Well , with me , I got a more delicate nose as most people , Mr . Polatkin .
" 出色地 , 和 我 , 我 得到 一个 更多的 精美的 鼻子 作为 最多 人们 , 先生 . - .

“嗯，波拉特金先生，我的鼻子比大多数人都要精致一些。”

[aɪ] [sniːz] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz]
I sneeze at everything under five hundred dollars — and that's all there is
我 喷嚏 在 一切 在下面 五 百 美元 — 和 那就是 全部 那里 是
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

五百美元以下的东西我统统不屑一顾——就这么简单。

"	[wʌns]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hiːl]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	;
"	**Once**	**more**	**he**	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**and**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**office**	**;**
"	一次	更多的	他	转向	在	他的	脚跟	和	步行	出去	的	这	办公室	;

他再次转身走出了办公室；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[taɪm]	[hɪz; ɪz]	['prɑːgres]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[sterz]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[dɪ'lɪbərət]	,	[fɔːr; fər]	,	[dɪ'spaɪt]
but	**this**	**time**	**his**	**progress**	**toward**	**the**	**stairs**	**was**	**more**	**deliberate**	**,**	**for**	**,**	**despite**
但	这	时间	他的	进步	朝向	这	楼梯	曾是	更多的	商榷	,	为了	,	尽管

[hɪz; ɪz]	[dɪ'faɪənt]	['ætɪtuːd]	,
his	**defiant**	**attitude**	**,**
他的	桀骜不驯	态度	,

但这一次，他走向楼梯的步伐更加坚定，因为，尽管他态度桀骜不驯，

-	['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[loʊ]	[eb]	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mɑːrkt]	[rɪ'vɜːrs(ə)l]
Flaxberg's	**finances**	**were**	**at**	**low**	**ebb**	**owing**	**to**	**a**	**marked**	**reversal**
-	财政	是	在	低的	落潮	欠款	到	一个	标记	逆转

[ʌv; əv]	[fɔːrm]	[ɪg'zɪbɪtɪd]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[reɪs]	[æt; ət]	[nuː]	[ɔː'liənz]	.
of	**form**	**exhibited**	**the**	**previous**	**day**	**in**	**the**	**third**	**race**	**at**	**New**	**Orleans**	**.**
的	形式	展出	这	以前的	天	在	这	第三	种族	在	新的	奥尔良	.

由于前一天在新奥尔良第三场比赛中状态明显下滑，弗拉克斯伯格的财务状况处于低迷状态。

[mɔːr'oʊvər]	,
Moreover	**,**
而且	,

而且，

[hiː; hi]	[felt]	['kɑːnfɪdənt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[dʒuː'dɪʃəs]	[ɪn'vestmənt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z]
he	**felt**	**confident**	**that**	**a**	**judicious**	**investment**	**of**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**
他	毛毡	自信的	那	一个	明智的	投资	的	一个	百	和	五十	美元

[wʊd]	[net]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	['veri]	[ˌæftər'nuːn]	[æt; ət]	[liːst]	[faɪv]	['hʌndrəd]	['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z]	,
would	**net**	**him**	**that**	**very**	**afternoon**	**at**	**least**	**five**	**hundred**	**dollars**	**,**
会	网	他	那	非常	下午	在	至少	五	百	美元	,

他自信地认为，只要明智地投资一百五十美元，当天下午就能净赚至少五百美元。

[ɪf]	['eni]	[rɪ'laɪəns]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pleɪst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	-	,
if	**any**	**reliance**	**were**	**to**	**be**	**placed**	**on**	**the**	**selection**	**of**	**Merlando**	**,**
如果	任何	依赖	是	到	是	放置	在	这	选择	的	-	,

如果要依赖对梅兰多的选择，

[ðə; ði]	['emɪnənt]	['spɔːrtɪŋ]	['raɪtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	['waɪərləs]	.
the	**eminent**	**sporting**	**writer**	**of**	**the**	**Morning**	**Wireless**	**.**
这	杰出	体育	作家	的	这	早晨	无线的	.

《晨间无线电报》的著名体育记者。

['kɑːnsɪkwentli]	[hiː; hi]	[ə'fɔːd]	['evri]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[fɔːr; fər]	['mɑːrkəs]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	,
Consequently	**he**	**afforded**	**every**	**opportunity**	**for**	**Marcus**	**to**	**call**	**him**	**back**	**,**
最后	他	提供	每一个	机会	为了	马库斯	到	称呼	他	后退	,

因此，他给了马库斯一切机会给他回电话。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	[pɔːzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fækt(ə)ri]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[ə'plaɪd]	[ə; eɪ]	['laɪtɪd]	[mætʃ]	[tuː; tə]
and	**he**	**even**	**paused**	**at**	**the**	**factory**	**door**	**and**	**applied**	**a**	**lighted**	**match**	**to**
和	他	甚至	暂停	在	这	工厂	门	和	应用	一个	照明	匹配	到

[hɪz; ɪz]
his
他的

他甚至在工厂门口停了下来，用点燃的火柴点燃了自己。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

[第39页]

[ɔːl'redi]	['bɜːrnɪŋ]	['sɪgəret]	.
already	**burning**	**cigarette**	**.**
已经	燃烧	卷烟	.

已经燃起的香烟。

[ðə; ði]	[ɪk'spektɪd]	['sʌmənz]	[feɪld]	,	[haʊ'evər]	,
The	**expected**	**summons**	**failed**	**,**	**however**	**,**
这	预期的	传票	失败的	,	然而	,

然而，预期的传唤并未成功。

[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[pri'sipiteitid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sterz]	[baɪ]	[noʊ]
and	**instead**	**he**	**was**	**nearly**	**precipitated**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**by**	**no**
和	反而	他	曾是	几乎	沉淀	到	这	脚	的	这	楼梯	经过	不

[les]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[ðæn; ðən]	['ɛlkən]	[lʌblaɪnɝ]	.
less	**a**	**person**	**than**	**Elkan**	**Lubliner**	**.**
较少的	一个	人	比	埃尔坎	卢布林纳	.

结果，他差点被埃尔坎·卢布林纳这个人撞到楼梯脚下。

"	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,	['mɪstər]	.	-	,	"	['ɛlkən]	[sed]	.
"	**Excuse**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Flaxberg**	**,**	**"**	**Elkan**	**said**	**.**
"	原谅	我	,	先生	.	-	,	"	埃尔坎	说	.

“打扰一下，弗拉克斯伯格先生,”埃尔坎说道。

"	[aɪ]	[eint]	[siːn]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
"	**I**	**ain't**	**seen**	**you**	**at**	**all**	**.**
"	我	不是	已见	你	在	全部	.

我根本没见过你。

"	-	[tɜːrnd]	['sʌd(ə)nli]	,
"	**Flaxberg**	**turned**	**suddenly**	**,**
"	-	转向	突然	,

弗拉克斯伯格突然转身，

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['ɛlkən]	[hɪz; ɪz]	['æŋgər]	[ɪ'væpəreɪtɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ri'kɔːld]	[ə; eɪ]	[piːs]
but	**at**	**the**	**sight**	**of**	**Elkan**	**his**	**anger**	**evaporated**	**as**	**he**	**recalled**	**a**	**piece**
但	在	这	视线	的	埃尔坎	他的	愤怒	蒸发	作为	他	召回	一个	片

[ʌv; əv]	['gɑːsɪp]	['riːˌteɪld]	[baɪ]	[sæm]	-	,
of	**gossip**	**retailed**	**by**	**Sam**	**Markulies**	**,**
的	闲话	零售	经过	山姆	-	,

但当他看到埃尔坎时，怒气便烟消云散了，因为他想起了萨姆·马库利斯散布的一条流言蜚语。

[ðə; ði]	['ʃɪpɪŋ]	[klɜːrk]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ðæt]	,	[dɪ'spaɪt]	[hɪz; ɪz]	[ˌeɪ'tiːn]	['jɪrz]	,
the	**shipping**	**clerk**	**,**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**,**	**despite**	**his**	**eighteen**	**years**	**,**
这	船运	职员	,	到	这	影响	那	,	尽管	他的	十八	年	,

货运员表示，尽管他已经十八岁了，

['ɛlkən]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː]	['seɪvɪŋz]	-	[bæŋk]	[ə'kaʊnts]	[ænd; ənd]	[kept]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	[ə; eɪ]
Elkan	**had**	**at**	**least**	**two**	**savings**	**-**	**bank**	**accounts**	**and**	**kept**	**in**	**his**	**pocket**	**a**
埃尔坎	有	在	至少	二	节省	-	银行	账户	和	保留	在	他的	口袋	一个

['bʌnd(ə)l]	[ʌv; əv]	[bɪlz]	[æz; əz]	[lɑːrdʒ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[roʊl]	[ʌv; əv]	[piːs]	[gʊdz]	.
bundle	**of**	**bills**	**as**	**large**	**as**	**a**	**roll**	**of**	**piece**	**goods**	**.**
捆	的	账单	作为	大的	作为	一个	卷	的	片	商品	.

埃尔坎至少有两个储蓄银行账户，口袋里总是装着一大捆钞票，跟一卷布料一样大。

"	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	-	[kraɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fɜːrst]	[grɪn]	.
"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Flaxberg**	**cried**	**with**	**a**	**forced**	**grin**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	"	-	哭	和	一个	强制	咧嘴笑	.

“没关系,”弗莱克斯伯格强颜欢笑地说道。

" [aɪ] [eint] [sər'praɪzd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [nɪr] ['blaɪndɪd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" I ain't surprised you are pretty near blinded when you are coming into the
" 我 不是 惊讶 你 是 漂亮的 靠近 失明 什么时候 你 是 未来 进入 这
['deɪlaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ruːm] .
daylight out of the cutting room .
日光 出去 的 这 切割 房间 .

"当你从剪辑室出来，沐浴在阳光下时，我一点也不惊讶你会被晃得睁不开眼。"

[its] [dɑːrk][ɪn][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] . "
It's dark in there like a tomb . "
它是 黑暗的 在 那里 喜欢 一个 墓 . "

里面黑漆漆的，像个坟墓。

" [aɪ][bet] [jər] , " ['ɛlkən] [sed] ['fɜːrvəntli] .
" I bet yer , " Elkan said fervently .
" 我 赌注 你的 , " 埃尔坎 说 热切地 .

"我敢打赌，"埃尔坎热情地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , " - [went] [ɑːn] .
" You should get into the air more often , " Flaxberg went on .
" 你 应该 得到 进入 这 空气 更多的 经常 , " - 去 在 .

"你应该多飞上天空，"弗拉克斯伯格继续说道。

" [ə; eɪ] ['felər] [kʊd; kəd] [get] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl]
" A feller could get all sorts of things the matter with him staying in a hole
" 一个 伙计 可以 得到 全部 排序 的 事物 这 事情 和 他 入住 在 一个 洞
[laɪk] [ðæt] . "
like that . "
喜欢 那 . "

"一个人如果一直待在那种地方，可能会惹出各种各样的麻烦。"

" ['gɑːt] [saɪ] [dæŋk][aɪ][gɑːt] , ['enihaʊ] , [maɪ] [helθ] , " ['ɛlkən] ['kɑːmɛntəd] .
" Gott sei dank I got , anyhow , my health , " Elkan commented .
" 上帝 塞 dank 我 得到 , 无论如何 , 我的 健康 , " 埃尔坎 评论 .

"感谢上帝，我总算保住了健康，"埃尔坎评论道。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " - [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] ;
" Sure , I know , " Flaxberg said as they reached the street ;
" 当然 , 我 知道 , " - 说 作为 他们 达到 这 街道 ;

"当然，我知道，"弗拉克斯伯格说着，他们走到了街上；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" but you must got to take care of it too .
" 但 你 必须 得到 到 拿 关心 的 它 也 .

但你也必须照顾好它。

[ə; eɪ] ['felər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dəunt] [get] [noʊ]['eksərsaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [wel] , [lʌblaɪnɚ] .
A feller which he don't get no exercise should ought to eat well , Lubliner .
一个 伙计 哪个 他 不 得到 不 锻炼 应该 应该 到 吃 出色地 , 卢布林纳 .

卢布林纳，一个不运动的人应该好好吃饭。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [bet] [jər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['evri] [deɪ] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkəri] — [eint]
For instance , I bet yer you are taking every day your lunch in a bakery — ain't
为了 实例 , 我 赌注 你的 你 是 采取 每一个 天 你的 午餐 在 一个 面包店 — 不是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

例如，我敢打赌你每天都在面包店吃午饭——对吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Elkan nodded .

埃尔坎 点头 .

埃尔坎点了点头。

" [wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

" Well , there you are !

" 出色地 , 那里 你 是 !

“好了，你来了！”

" - [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

" Flaxberg cried triumphantly .

" - 哭 凯旋而归 .

弗拉克斯伯格得意地喊道。

" [ə; eɪ] ['felər] [wɜːrks] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [hoʊl] [laɪk] [ðæt] ['kʌtɪŋ] [ruːm] ,

" A feller works all the time in a dark hole like that cutting room ,

" 一个 伙计 作品 全部 这 时间 在 一个 黑暗的 洞 喜欢 那 切割 房间 ,

“一个人总是在像剪辑室那样黑暗的房间里工作，

[ænd; ənd] [kʌmz] ['lʌntʃtaɪm] [hiː; hi] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kʊkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

and comes lunchtime he fresses a bunch of Kuchen and a cup of coffee ,

和 来 午餐时间 他 水果 一个 束 的 蛋糕 和 一个 杯子 的 咖啡 ,

到了午饭时间，他做了一堆蛋糕和一杯咖啡。

[vɝːstɛst] [diː'ju] — [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [sɪk] ? "

verstehst du — and is it any wonder you are looking sick ? "

理解 杜 — 和 是 它 任何 想知道 你 是 寻找 生病的 ? "

你明白吗？——难怪你看上去病怏怏的。

" [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , " ['ɛlkən] [sed] .

" I feel all right , " Elkan said .

" 我 感觉 全部 正确的 , " 埃尔坎 说 .

“我感觉还好,”埃尔坎说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , " - [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ,

" I know you feel all right , " Flaxberg continued , " but you look something terrible ,

" 我 知道 你 感觉 全部 正确的 , " - 持续 , " 但 你 看 某物 糟糕的 ,

[lʌblaɪnɚ] .

Lubliner .

卢布林纳 .

“我知道你感觉还好,”弗拉克斯伯格继续说道，“但是你看上去糟透了，卢布林纳。”

[dʒʌst][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [lʌblaɪnɚ] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][traɪ] - ['regjələr] ['dɪnər]

Just for to - day , Lubliner , take my advice and try Wasserbauer's regular dinner

只是 为了 到 - 天 , 卢布林纳 , 拿 我的 建议 和 尝试 - 常规的 晚餐

.

:

.

就今天一天，卢布林人，听我的劝告，尝尝瓦瑟鲍尔的普通晚餐吧。

" ['ɛlkən] [læft] [ə'laʊd] .

" Elkan laughed aloud .

" 埃尔坎 笑了 大声 .

埃尔坎大笑起来。

" - !

" Wasserbauer's !

" - !

“瓦瑟鲍尔的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪstər] . - ?
" Why , what do you think I am , Mr . Flaxberg ?
" 为什么 , 什么 做 你 思考 我 是 , 先生 . - ?

“弗莱克斯伯格先生，你以为我是什么人？”

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , - [jes] ;
If I would be a salesman like you , Mr . Flaxberg , I would say , ' Yes ;
如果 我 会 是 一个 推销员 喜欢 你 , 先生 . - , 我 会 说 , - 是的 ;

如果我像你一样是个推销员，弗莱克斯伯格先生，我会说：‘是的；

[iːt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] - - ; ['æbə] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['kʌtər] , ['mɪstər] .
eat once in a while at Wasserbauer's ' ; aber for an assistant cutter , Mr .
吃 一次 在 一个 尽管 在 - - ; 正在 为了 一个 助手 刀具 , 先生 .
- ,
Flaxberg ,
- ,

偶尔去瓦瑟鲍尔餐厅吃顿饭；但要找个助理切割师，弗拉克斯伯格先生，

- [ɪz][dʒʌst][soʊ] [haɪ] [laɪk] [ðə; ði] - . "
Wasserbauer's is just so high like the Waldorfer . "
- 是 只是 所以 高的 喜欢 这 - . "

瓦瑟鲍尔的身高和瓦尔多夫一样高。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " - [ri'tɔːtid] ['erəli] .
" That's all right , " Flaxberg retorted airily .
" 那就是 全部 正确的 , " - 反驳 轻盈地 .

“没关系，”弗拉克斯伯格轻描淡写地反驳道。

" [noʊ][wʌn][æsks][juː; jʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" No one asks you you should pay for it .
" 不 一 问 你 你 应该 支付 为了 它 .

“没有人要求你为此付费。”

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come and have a decent meal with me .
来 和 有 一个 体面的 一顿饭 和 我 .

来和我一起好好吃顿饭吧。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] ['ɛlkən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sə'rendərd] ,
" For a brief interval Elkan hesitated , but at length he surrendered ,
" 为了 一个 简短的 间隔 埃尔坎 犹豫了一下 , 但 在 长度 他 投降 ,

“埃尔坎犹豫了片刻，但最终还是投降了。”

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] ['hæri] - [ɪn][ðə; ði] [rɪr]
and five minutes later he found himself seated opposite Harry Flaxberg in the rear
和 五 分钟 之后 他 成立 他自己 坐着 对面的 哈里 - 在 这 后部
[ʌv; əv] - [ˌkæ'feɪ] .
of Wasserbauer's café .
的 - 咖啡店 .

五分钟后，他发现自己坐在了 Wasserbauer 咖啡馆后部的 Harry Flaxberg 对面。

" [jes] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz]
" Yes , Mr . Flaxberg , " he said as he commenced the fourth of a series
" 是的 , 先生 . - , " 他 说 作为 他 开始 这 第四 的 一个 系列
[ʌv; əv] [dɪl] ['pɪkəlz] ,
of dill pickles ,
的 莳萝 泡菜 ,

“是的，弗拉克斯伯格先生，”他一边说着，一边开始腌制第四根莳萝泡菜。

" [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪlzmən] , [ə; eɪ] ['kʌtər] [ɪz][ə; eɪ] [dɔːgz] [laɪf] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" compared with a salesman , a cutter is a dawg's life — ain't it ?
" 比较的 和 一个 推销员 , 一个 刀具 是 一个 狗的 生活 — 不是 它 ?

“与推销员相比，切割工的生活简直是苦差事——不是吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

" [wel] , " - ['kɑːmɛntəd] , " [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] .
" Well , " Flaxberg commented , " he is and he isn't .
" 出色地 , " - 评论 , " 他 是 和 他 不是 .

“嗯,”弗拉克斯伯格评论道，“他是，又不是。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['kʌtər] ['ʃʊdənt] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [tuː] , [lʌblaɪnɚ] .
There's no reason why a cutter shouldn't enjoy life too , Lubliner .
有 不 原因 为什么 一个 刀具 不应该 享受 生活 也 , 卢布林纳 .

卢布林纳，切割工也没有理由不能享受生活。

[ə; eɪ] ['kʌtər] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][dʒʌst][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .
A cutter could make money on the side just so good as a salesman .
一个 刀具 可以 制作 钱 在 这 边 只是 所以 好的 作为 一个 推销员 .

一个切割工如果能做销售员，就能赚到额外的收入。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pænts] ['kʌtər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʃmʊl] - [wɪtʃ] ,
I am acquainted already with a pants cutter by the name Schmul Kleidermann which ,
我 是 熟人 已经 和 一个 裤子 刀具 经过 这 姓名 施穆尔 - 哪个 ,

我认识一位名叫施穆尔·克莱德曼的裤子裁剪师，

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [læst] [wiːk] , [hiː; hi] [pulz] [daʊn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [jet] . "
one afternoon last week , he pulls down two hundred and fifty dollars yet . "
一 下午 最后的 星期 , 他 拉 向下 二 百 和 五十 美元 然而 . "

上周某个下午，他挣了250美元。

" [pulz] [daʊn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" Pulls down two hundred and fifty dollars !
" 拉 向下 二 百 和 五十 美元 !

“拉下250美元！”

" ['ɛlkən] [ɪk'skleɪmd] .
" Elkan exclaimed .
" 埃尔坎 惊呼 .

“埃尔坎惊呼道。”

" [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [pulz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['mɪstər] . - ? "
" From where he pulls it down , Mr . Flaxberg ? "
" 从 在哪里 他 拉 它 向下 , 先生 . - ? "

“弗莱克斯伯格先生，他是从哪里把它拉下来的？”

" [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][pænts] ['bɪznəs] ['oʊsɚ] , " - [rɪ'plaɪd] .
" Not from the pants business oser , " Flaxberg replied .
" 不是 从 这 裤子 商业 奥瑟 , " - 回复 .

“不是裤子生意的老板,”弗莱克斯伯格回答道。

" [ðə; ði] ['felər] [riːdz] [ðə; ði] ['pepərz] , [lʌblaɪnɚ] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . "
" The feller reads the papers , Lubliner , and that's how he makes his money . "
" 这 伙计 阅读 这 文件 , 卢布林纳 , 和 那就是 如何 他 制作 他的 钱 . "

“卢布林纳，那家伙靠看报纸赚钱。”

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][ɪz] ['spekjuleitɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [hɪr] [stɑːks] [frʌm; frəm] [stɑːk] ['iks'tʃeindʒs] ?
" You mean he is speculating in these here stocks from stock exchanges ?
" 你 意思是 他 是 推测 在 这些 这里 股票 从 库存 交易所 ?
你的意思是说，他是在炒作这些股票?

" ['ɛlkən] [æskt] .
" Elkan asked .
" 埃尔坎 问 .
埃尔坎问道。

" [nɑːt] [stɑːks] , " - [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ʃɑːkt] ['æksənts] .
" Not stocks , " Flaxberg replied in shocked accents .
" 不是 股票 , " - 回复 在 震惊 口音 .
“不是股票,”弗拉克斯伯格用震惊的语气回答道。

" [frʌm; frəm] [ʃpiːl] [ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ə; eɪ] ['felər] [kʊd; kəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [jet] .
" From spieling the stock markets a feller could lose his shirt yet .
" 从 演戏 这 库存 市场 一个 伙计 可以 失去 他的 衬衫 然而 .
“靠投机炒股，一个人也可能血本无归。”

['nevər] [pleɪ] [ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [lʌblaɪnɝ] .
Never play the stock markets , Lubliner .
绝不 玩 这 库存 市场 , 卢布林纳 .
卢布林纳，千万别碰股票。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] [seɪ] [ə; eɪ] ['felər] ['ruːɪnz] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] .
That's something which you could really say a feller ruins himself for life with .
那就是 某物 哪个 你 可以 真的 说 一个 伙计 废墟 他自己 为了 生活 和 .
可以说，做这件事真的会毁了他的一生。

" ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Elkan nodded .
" 埃尔坎 点头 .
埃尔坎点了点头。

" ['iːv(ə)n][ɪm] ['rʌsˌlænd] [its] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Even im Russland it's the same , " he said .
" 甚至 我是 俄罗斯 它是 这 相同的 , " 他 说 .
“即使在俄罗斯也是如此,”他说。

" [ʃʊr] , " - [went] [ɑːn] .
" Sure , " Flaxberg went on .
" 当然 , " - 去 在 .
“当然,”弗拉克斯伯格继续说道。

" ['æbə] [ðɪs] ['felər] - [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Aber this feller Kleidermann he makes a study of it .
" 阿伯 这 伙计 - 他 制作 一个 学习 的 它 .
“但是这个叫克莱德曼的人却对此进行了研究。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [prɪns] ['feɪθf(ə)l] .
The name of the horse was Prince Faithful .
这 姓名 的 这 马 曾是 王子 忠实 .
这匹马名叫忠信王子。

[ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [hiː; hi] [rʌnz] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][sɪks] .
On New Year's Day he runs fourth in a field of six .
在 新的 年 天 他 跑步 第四 在 一个 场地 的 六 .
元旦当天，他在六名选手中排名第四。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [oʊld] - ['taɪmərz][æz; əz]
The next week he is in the money for a show with such old - timers as
这 下一个 星期 他 是 在 这 钱 为了 一个 展示 和 这样的 老的 - 计时器 作为
[ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] ,
Aurora Borealis ,
极光 北极光 ,

下周他将参加一场演出，与极光乐队等老牌乐队同台献艺，收入颇丰。

['dɪksi] [læd] [ænd; ənd]['ræmb(ə)l] [hoʊm] — [ænd; ənd]
Dixie Lad and Ramble Home — and
迪克西 小伙子 和 漫谈 家 — 和

《迪克西小子》和《漫步回家》——以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[læst] [wiːk] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sɪks][tuː; tə][wʌn][ə; eɪ] ['wɪnər] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ;
last week he gets away with it six to one a winner , understand me ;
最后的 星期 他 获得 离开 和 它 六 到 一 一个 优胜者 , 理解 我 ;

上周他侥幸过关，赔率是六比一，你明白我的意思吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [jet] , ['oʊvər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['kraʊliːz] ,
and this afternoon yet , over to Judge Crowley's ,
和 这 下午 然而 , 超过 到 法官 克劳利的 ,

今天下午，我们去了克劳利法官那里。

[aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [praɪs] [faɪv] [tuː; tə] [tuː] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
I could get a price five to two a place , understand me ,
我 可以 得到 一个 价格 五 到 二 一个 地方 , 理解 我 ,

我可以以五比二的价格拿到一个地方的价格，你明白我的意思吗?

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɔːl'redi] .
which it is like picking up money in the street already .
哪个 它 是 喜欢 挑选 向上 钱 在 这 街道 已经 .

这就像在大街上捡钱一样。

" ['ɛlkən] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [sɪksθ] ['pɪkl] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [waɪd] -
" Elkan paused in the process of commencing the sixth pickle and gazed in wide -
" 埃尔坎 暂停 在 这 过程 的 开始 这 第六 泡菜 和 凝视 在 宽的 -
[aɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst] .
eyed astonishment at his host .
眼睛 惊讶 在 他的 主持人 .

“埃尔坎在开始腌制第六个泡菜时停了下来，他睁大眼睛，惊讶地看着他的主人。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [lʌblaɪnɝ] , " - [kən'kluːdid] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]
" So you see , Lubliner , " Flaxberg concluded , " if you would put up twenty dollars
" 所以 你 看 , 卢布林纳 , " - 结束 , " 如果 你 会 放 向上 二十 美元
, [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
, understand me ,
, 理解 我 ,

“所以你看，卢布林人,”弗拉克斯伯格总结道，“如果你能拿出二十美元，你明白我的意思吗？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [mɔːr] , [laɪk] ['tɝːnɪŋ] [jʊr; jər][hænd]['oʊvər] .
you could make fifty dollars more , like turning your hand over .
你 可以 制作 五十 美元 更多的 , 喜欢 转弯 你的 手 超过 .

你只需转动一下手掌，就能多赚五十美元。

" ['ɛlkən] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæf] - ['iːtn] ['pɪkl] .
" Elkan laid down his half - eaten pickle .
" 埃尔坎 铺设 向下 他的 一半 - 吃 泡菜 .

埃尔坎放下了他吃了一半的酸黄瓜。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ʌp] [ˈtwenti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɑːn][ə; eɪ]
" Do you mean to say you want me I should put up twenty dollars on a
" 做 你 意思是 到 说 你 想 我 我 应该 放 向上 二十 美元 在 一个
[hɔːrs] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈhɔːrsɪz] [ə; eɪ] [reɪs] ?
horse which it is running with other horses a race ?
马 哪个 它 是 跑步 和 其他 马匹 一个 种族 ?

“你是说你想让我押二十美元在一匹正在和其他马一起比赛的马上吗？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wel] , " - [rɪˈplaɪd] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ˈmʌni]
" Well , " Flaxberg replied , " of course , if you got objections to putting up money
" 出色地 , " - 回复 , " 的 课程 , 如果 你 得到 反对意见 到 推杆 向上 钱
[ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
on a horse ,
在 一个 马 ,

“嗯，”弗拉克斯伯格回答说，“当然，如果你反对把钱押在马上，

[lʌblaɪnɚ] , [waɪ] , [dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
Lubliner , why , don't do it .
卢布林纳 , 为什么 , 不 做 它 .

卢布利纳，为什么？别这么做。

[lend] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] [ɪnˈsted] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Lend it me instead the twenty dollars and I would play it ;
借 它 我 反而 这 二十 美元 和 我 会 玩 它 ;

把那二十美元借给我，我就玩；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] — [ˈgɑːt] [ˈsɑːl] - — [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] , - ,
and if the horse should — Gott soll hüten — not be in the money , y'understand ,
和 如果 这 马 应该 — 上帝 索尔 - — 不是 是 在 这 钱 , - ,

如果这匹马——上帝保佑——没能赢得奖金，你明白的。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [bæk] [ˈsætərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] .
then I would give you the twenty dollars back Saturday at the latest .
然后 我 会 给 你 这 二十 美元 后退 周六 在 这 最新的 .

那我最迟会在周六把二十美元还给你。

[ˈæbə] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [meɪks] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ,
Aber if the horse makes a place , understand me ,
阿伯 如果 这 马 制作 一个 地方 , 理解 我 ,

如果马儿占了地方，请你理解我的意思。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈmʌni] [bæk] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [jet] [ænd; ənd] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][tuː; tə]
then I would give you your money back this afternoon yet and ten dollars to
然后 我 会 给 你 你的 钱 后退 这 下午 然而 和 十 美元 到
[buːt] .
boot .
启动 .

那我今天下午就会把钱还给你，而且还额外给你十美元。

" [fɔːr; fər][wʌn] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈmoʊmənt] [ˈɛlkən] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈpɪkl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ðen]
" For one wavering moment Elkan raised the pickle to his lips and then
" 为了 一 摇摆不定 片刻 埃尔坎 提高 这 泡菜 到 他的 嘴唇 和 然后
[rɪˈpleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
replaced it on the table .
替换 它 在 这 桌子 .

“埃尔坎犹豫了一下，把腌黄瓜举到嘴边，然后又把它放回桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [likt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [iksˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈriːses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt]
Then he licked off his fingers and explored the recess of his waistcoat
然后 他 舔过 离开 他的 手指 和 探索 这 凹陷处 的 他的 马甲
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

然后他舔了舔手指，探身摸索着马甲口袋的深处。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [daɪm] — " [hɪr] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪl] [ˈpɪkəlz] , [ˈmɪstər] .
" Here , " he said , producing a dime — " here is for the dill pickles , Mr .
" 这里 , " 他 说 , 生产 一个 一角硬币 — " 这里 是 为了 这 莳萝 泡菜 , 先生 .
- . "
Flaxberg . "
- . "

“给你，”他一边说着，一边掏出一枚一角硬币——“这是买酸黄瓜的钱，弗拉克斯伯格先生。”

" [wʌt] [-] [miːn] ?
" What d'ye mean ?
" 什么 染料 意思是 ?

“你什么意思？”

" - [kraɪd] .
" Flaxberg cried .
" - 哭 .

弗拉克斯伯格哭了。

" [aɪ] [miːn] [ðɪs] , " [ˈɛlkən] [sed] ,
" I mean this , " Elkan said ,
" 我 意思是 这 , " 埃尔坎 说 ,

“我的意思是，”埃尔坎说道。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] — " [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [bloʊ]
putting on his hat — " I mean you should save your money with me and blow
推杆 在 他的 帽子 — " 我 意思是 你 应该 节省 你的 钱 和 我 和 吹
[ɪnˈsted] [jʊr; jər] [frend] - [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
instead your friend Kleidermann to dinner ,
反而 你的 朋友 - 到 晚餐 ,

他戴上帽子——“我的意思是，你应该把钱省下来给我，然后请你的朋友克莱德曼吃顿饭。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [eint] [əˈtræktɪv] . "
because the proposition ain't attractive . "
因为 这 主张 不是 吸引人的 . "

因为这个提议没有吸引力。

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈrɛdˌmæn] ,
" Yes , Mr . Redman ,
" 是的 , 先生 . 雷德曼 ,

“是的，雷德曼先生，

" ['ɛlkən] ['kɑːmɛntəd] [wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['kʌtər] ['æftər][ðə; ði] [faɪv]
" Elkan commented when he resumed his duties as assistant cutter after the five
" 埃尔坎 评论 什么时候 他 恢复 他的 职责 作为 助手 刀具 后 这 五
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [dɪl] ['pɪkəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [miːl] [ʌv; əv][roʊlz]
and a half dill pickles had been supplemented with a hasty meal of rolls
和 一个 一半 莳萝 泡菜 有 到过 补充 和 一个 仓促 一顿饭 的 卷
[ænd; ənd] ['kɔːfi] ,
and coffee ,
和 咖啡 ,

“埃尔坎在匆匆吃完五根半腌黄瓜，外加一顿面包卷和咖啡后，重新开始担任助理切割员的工作时评论道：

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃlə'miːl] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] — ['ɑːnɪstli] , [ɪts] [ə; eɪ]
" for a Schlemiel like him to call himself a salesman — honestly , it's a
" 为了 一个 笨蛋 喜欢 他 到 称呼 他自己 一个 推销员 — 诚实地 , 它是 一个
[dɪs'greɪs] !
disgrace !
耻辱 !

“像他这样的笨蛋居然自称是推销员——说真的，这简直是耻辱！”

" [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rɛdˌmæn] , [hed] ['kʌtər] [fɔːr; fər] - &
" He addressed his remarks to Joseph Redman , head cutter for Polatkin &
" 他 已解决 他的 评论 到 约瑟夫 雷德曼 , 头 刀具 为了 - &
- ,
Scheikowitz ,
- ,

“他向波拉特金和谢科维茨公司的首席裁缝约瑟夫·雷德曼发表了讲话，

[huː] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɪrz] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['teɪbl] .
who plied his shears industriously at an adjoining table .
WHO 合拢 他的 剪 勤奋地 在 一个 相邻的 桌子 .

他在隔壁桌旁勤奋地使用剪刀。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] - & - ,
Joseph , like every other employee of Polatkin & Scheikowitz ,
约瑟夫 , 喜欢 每一个 其他 员工 的 - & - ,

约瑟夫，就像波拉特金和谢科维茨公司的其他所有员工一样，

[wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] - ['haɪərɪŋ][ænd; ənd][ɪts]
was thoroughly acquainted with the details of Flaxberg's hiring and its
曾是 彻底 熟人 和 这 细节 的 - 招聘 和 它是
[ˌdeɪ.nuˈmɑnt] .
dénouement .
结局 .

对弗拉克斯伯格的聘用细节及其结局了如指掌。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɑːləti][ʌv; əv] [hed] ['kʌtər] , [hiː; hi] [prə'fest] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪgnərəns] .
Nevertheless , in his quality of head cutter , he professed a becoming ignorance .
尽管如此 , 在 他的 质量 的 头 刀具 , 他 声称 一个 成为 无知 .

然而，作为一名优秀的理发师，他却表现得十分无知。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɔkiŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Who is this which you are knocking now ? " he asked .
" WHO 是 这 哪个 你 是 敲门 现在 ? " 他 问 .

他问道：“你现在敲的是谁的门？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɔkiŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wɪtʃ] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] , " ['ɛlkən]
" I am knocking some one which he's got a right to be knocked , " Elkan
" 我 是 敲门 一些 一 哪个 他是 得到 一个 正确的 到 是 敲门 , " 埃尔坎
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我批评的人有权利被批评,”埃尔坎回答说。

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈnɔkiŋ]	[ðɪs]	[hɪr]	[ˈfelər]	-	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[hɪmˈself]	[ə; eɪ]	[ˈseɪlzmən]	.
"	**I**	**am**	**knocking**	**this**	**here**	**feller**	**Flaxberg**	**,**	**which**	**he**	**calls**	**himself**	**a**	**salesman**	**.**
"	我	是	敲门	这	这里	伙计	-	,	哪个	他	呼叫	他自己	一个	推销员	.

“我要抨击一下这个叫弗拉克斯伯格的家伙，他自称是推销员。”

[ðæt]	[ˈfelər]	[ˈkudnt]	[sel]	[ə; eɪ]	[drɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˈwɔːtər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[səˈheərər]	[ˈdezərt]	,	[ˈmɪstər]	.	[ˈrɛdˌmæn]	.
That	**feller**	**couldn't**	**sell**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**in**	**the**	**Sahara**	**Desert**	**,**	**Mr**	**.**	**Redman**	**.**
那	伙计	不能	卖	一个	喝	的	水	在	这	撒哈拉沙漠	沙漠	,	先生	.	雷德曼	.

雷德曼先生，那家伙就算在撒哈拉沙漠也卖不出去一瓶水。

[ɔːl]	[hiː; hi]
All	**he**
全部	他

他

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[ˈkɛrz]	[əˈbaʊt]	[ɪz]	[ˈgæmblɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈgoʊɪŋ]	[ɑːn]	-	.
cares	**about**	**is**	**gambling**	**and**	**going**	**on**	**theaytres**	**.**
关心	关于	是	赌博	和	去	在	-	.

他只关心赌博和去剧院。

[waɪ]	,	[ɪf]	[aɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʃuːz]	,	[ˈmɪstər]	.	[ˈrɛdˌmæn]	,
Why	**,**	**if**	**I**	**would**	**be**	**in**	**his**	**shoes**	**,**	**Mr**	**.**	**Redman**	**,**
为什么	,	如果	我	会	是	在	他的	鞋	,	先生	.	雷德曼	,

如果我站在雷德曼先生的立场上，我会怎么想呢?

[aɪ]	[ˈwʊdnt]	[iːt]	[ɔːr]	[aɪ]	[ˈwʊdnt]	[sliːp]	[tɪl]	[aɪ]	[gɑːt]	[frʌm; frəm]		&	[ˈmɜːrri]	[æn; ən]	[ˈɔːrdər]	.
I	**wouldn't**	**eat**	**or**	**I**	**wouldn't**	**sleep**	**till**	**I**	**got**	**from**	**Appenweier**	**&**	**Murray**	**an**	**order**	**.**
我	不会	吃	或者	我	不会	睡觉	直到	我	得到	从	阿彭韦尔	&	默里	一个	命令	.

如果没收到 Appenweier & Murray 的订单，我就不吃饭也不睡觉。

[ˈnevər]	[maɪnd]	[ɪf]	[maɪ]	[ˈʌŋk(ə)l]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈfaɪərd]	[ænd; ənd]	[ˈmɪstər]	.	[ˈlæpɪn]	,	[ðə; ði]	[nuː]	[ˈbaɪər]	,
Never	**mind**	**if**	**my**	**uncle**	**would**	**be**	**fired**	**and**	**Mr**	**.**	**Lapin**	**,**	**the**	**new**	**buyer**	**,**
绝不	头脑	如果	我的	叔叔	会	是	被解雇	和	先生	.	兔	,	这	新的	买方	,

就算我叔叔会被解雇，还有新买家拉潘先生，都无所谓了。

[ɪz]	[ə; eɪ]	[rɪˈleɪʃn]	[frʌm; frəm]	[ˈsæmɪt]	[ˈbrʌðərz]	,	[ˈmɪstər]	.	[ˈrɛdˌmæn]	,	[aɪ]	[wʊd]	[get]	[ðæt]	[əˈkaʊnt]	,	[ˌʌndərˈstænd]	[ˌem ˈiː]	,
is	**a**	**relation**	**from**	**Sammet**	**Brothers**	**,**	**Mr**	**.**	**Redman**	**,**	**I**	**would**	**get**	**that**	**account**	**,**	**understand**	**me**	**,**
是	一个	关系	从	萨米特	兄弟	,	先生	.	雷德曼	,	我	会	得到	那	帐户	,	理解	我	,

雷德曼先生，我是萨米特兄弟公司的亲戚，我会负责那个账户，你明白我的意思吗?

[ɔːr]	[aɪ]	[wʊd]	-	.	"
or	**I**	**would**	**verplatz**	**.**	**"**
或者	我	会	-	.	"

否则我会 verplatz。”

"	[jaʊ]	,	[juː; jʊ]	[wʊd]	[duː]	[ˈwʌndɜːz]	!
"	**Yow**	**,**	**you**	**would**	**do**	**wonders**	**!**
"	哟	,	你	会	做	奇迹	!

“哇，你肯定能创造奇迹！”

"	[ˈrɛdˌmæn]	[sed]	.
"	**Redman**	**said**	**.**
"	雷德曼	说	.

雷德曼说道。

"	[ðə; ði]	[best]	[θɪŋ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[duː]	,	[lʌblaɪnɚ]	,	[ɪz]	[tuː; tə]	[kloʊz]	[ʌp]	[jʊr; jər]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[get]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	.
"	**The**	**best**	**thing**	**you**	**could**	**do**	**,**	**Lubliner**	**,**	**is**	**to**	**close**	**up**	**your**	**face**	**and**	**get**	**to**	**work**	**.**
"	这	最好的	事物	你	可以	做	,	卢布林纳	,	是	到	关闭	向上	你的	脸	和	得到	到	工作	.

“卢布林纳，你最好还是闭上眼睛，开始工作吧。”

[juː; jʊ]	[ˈʃʊdənt]	[gɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[fɔːr; fər]	[jɔːrˈself]	.
You	**shouldn't**	**got**	**so**	**much**	**to**	**say**	**for**	**yourself**	**.**
你	不应该	得到	所以	很多	到	说	为了	你自己	.

你没必要说那么多话。

[ə; eɪ]	[bɪg]	[maʊθ]	[ɪz]	[ˈoʊnli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈseɪlzmən]	,	[lʌblaɪnɚ]	.
A	**big**	**mouth**	**is**	**only**	**for**	**a**	**salesman**	**,**	**Lubliner**	**.**
一个	大的	嘴	是	仅有的	为了	一个	推销员	,	卢布林纳	.

卢布林纳，只有推销员才会夸夸其谈。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈkʌtər]	[its]	[nɪks]	,	[ˌʌndərˈstænd]	[ˌem ˈiː]	;
For	**a**	**cutter**	**it's**	**nix**	**,**	**understand**	**me**	**;**
为了	一个	刀具	它是	尼克斯	,	理解	我	;

对于切割工来说，这毫无意义，你明白我的意思吗?

[soʊ]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[rest]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[hɪr]		&	[ˈmɝːiːz]	[əˈkaʊnt]	[ænd; ənd]	[get]	[ˈbɪzi]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	-	.
so	**you**	**should**	**give**	**me**	**a**	**rest**	**with**	**this**	**here**	**Appenweier**	**&**	**Murray's**	**account**	**and**	**get**	**busy**	**on**	**them**	**2060's**	**.**
所以	你	应该	给	我	一个	休息	和	这	这里	阿彭韦尔	&	默里的	帐户	和	得到	忙碌的	在	他们	-	.

所以你应该让我休息一下，别再纠结 Appenweier & Murray 的账户了，赶紧去处理 2060 年代的事情吧。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[bɪˈhaɪnd]	[wɪð; wɪθ]	-	[ɪm]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	.
We	**are**	**behind**	**with**	**'**	**em**	**as**	**it**	**is**	**.**
我们	是	在后面	和	-	呃	作为	它	是	.

我们本来就落后于他们。

"	[ðʌs]	[ədˈmɒnɪʃ]	,	[ˈɛlkən]	[læpst]	[ˈɪntuː]	[ˈsaɪləns]	;
"	**Thus**	**admonished**	**,**	**Elkan**	**lapsed**	**into**	**silence**	**;**
"	因此	告诫	,	埃尔坎	失效	进入	沉默	;

“受到这样的训诫后，埃尔坎陷入了沉默;

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hæf]	[æn; ən]	[ˈaʊər]	[hiː; hi]	[pərˈsuːd]	[hɪz; ɪz]	[ˈduːtiz]	[ˈdɪlɪdʒəntli]	.
and	**for**	**more**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**he**	**pursued**	**his**	**duties**	**diligently**	**.**
和	为了	更多的	比	一半	一个	小时	他	追击	他的	职责	勤勉地	.

他认真尽职地工作了半个多小时。

"	[njuː]	!
"	**Nu**	**!**
"	努	!

“Nu !

"	[ˈrɛdˌmæn]	[sed]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	.
"	**Redman**	**said**	**at**	**length**	**.**
"	雷德曼	说	在	长度	.

雷德曼详细地说道。

"	[wɒts]	[ðə; ði]	[ˈmætər]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈæktɪŋ]	[soʊ]	[ˈkwaɪət]	[ðɪs]	[ˌæftərˈnuːn]	?	"
"	**What's**	**the**	**matter**	**you**	**are**	**acting**	**so**	**quiet**	**this**	**afternoon**	**?**	**"**
"	是什么	这	事情	你	是	表演	所以	安静的	这	下午	?	"

“你怎么了? 今天下午怎么这么安静? ”

" [wʌt] [-] [miːn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] ['kwaɪət] , ['mɪstər] . ['rɛdˌmæn] ?

" What d'ye mean I am acting quiet , Mr . Redman ?

" 什么 染料 意思是 我 是 表演 安静的 , 先生 . 雷德曼 ?

“雷德曼先生，您说我表现得很安静是什么意思？”

" ['ɛlkən] [æskt] .

" Elkan asked .

" 埃尔坎 问 .

埃尔坎问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] — [ðæts] [ɔːl] .

" I am thinking — that's all .

" 我 是 思维 — 那就是 全部 .

“我只是在思考——仅此而已。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['felər] [wʊd] [θɪŋk] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , ['mɪstər] . ['rɛdˌmæn] ,

Without a feller would think once in a while , Mr . Redman ,

没有 一个 伙计 会 思考 一次 在 一个 尽管 , 先生 . 雷德曼 ,

如果没有人偶尔思考一下，雷德曼先生，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['kʌtər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "

he remains a cutter all his life . "

他 遗迹 一个 刀具 全部 他的 生活 . "

他终其一生都是个自残者。

" [ðeəz; ðəz] ['wəːsə] [θɪŋz] [æz; əz] ['kʌtɝz] , " ['rɛdˌmæn] ['kɑːmɛntəd] .

" There's worser things as cutters , " Redman commented .

" 有 更糟 事物 作为 切割器 , " 雷德曼 评论 .

“作为切割者，还有更糟糕的事情，”雷德曼评论道。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ə'sɪstənt] ['kʌtɝz] . "

" For instance — assistant cutters . "

" 为了 实例 — 助手 切割器 . "

“例如——助理切割员。”

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " ['ɛlkən] [ə'griːd] ; " [bʌt; bət] ['seɪlzmən] [ɪz]

" Sure , I know , " Elkan agreed ; " but salesmen is

" 当然 , 我 知道 , " 埃尔坎 同意 ; " 但 推销员 是

“当然，我知道，”埃尔坎同意道；“但是推销员是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 45]

[页 -]

[第45页]

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [æz; əz] ['kʌtɝz] ['oʊdər] [ə'sɪstənt] ['kʌtɝz] .

a whole lot better as cutters oder assistant cutters .

一个 所有的 很多 更好的 作为 切割器 或 助手 切割器 .

比普通切割工或助理切割工要好得多。

[ə; eɪ] ['seɪlzmən] [siːz] [laɪf] , ['mɪstər] . ['rɛdˌmæn] .

A salesman sees life , Mr . Redman .

一个 推销员 看到 生活 , 先生 . 雷德曼 .

雷德曼先生，推销员懂得生活。

[hiː; hi] [miːts] ['wʌnsɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['piːp(ə)l] , ['mɪstər] . ['rɛdˌmæn] ; [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

He meets oncet in a while people , Mr . Redman ; while , with us , what is it ?

他 满足 曾经 在 一个 尽管 人们 , 先生 . 雷德曼 ; 尽管 , 和 我们 , 什么 是 它 ?

雷德曼先生偶尔会遇到一些人；而我们呢？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [laɪk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
We are shut up here like we would be sitting in prison — ain't it ? "
我们 是 关闭 向上 这里 喜欢 我们 会 是 坐着 在 监狱 — 不是 它 ? "

我们被关在这里，就像被关在监狱里一样——是不是?

" [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] , " ['rɛdˌmæn] [sed] .
" You ain't got no kick coming , " Redman said .
" 你 不是 得到 不 踢 未来 , " 雷德曼 说 .

“你没机会踢球了,”雷德曼说道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] ['oʊnli]['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌeɪ'tiːn] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
" A young feller only going on eighteen , understand me ,
" 一个 年轻的 伙计 仅有的 去 在 十八 , 理解 我 ,

“我才十八岁，你明白我的意思吗？”

[ɪz] ['getɪŋ] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪks] [jet] .
is getting ten dollars a week and he kicks yet .
是 获得 十 美元 一个 星期 和 他 踢 然而 .

他每周挣十美元，但他还在努力奋斗。

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] , [sægt][ɜːr; ər] !
Sitting in prison , sagt er !
坐着 在 监狱 , sagt 呃 !

坐在监狱里，萨格·埃尔!

['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [hɪr] [ɔːr]
Maybe you would like the concern they should be putting in moving pictures here or
或许 你 会 喜欢 这 忧虑 他们 应该 是 推杆 在 移动 图片 这里 或者
[ə; eɪ] - !
a phonygraft !
一个 - !

或许你会关心他们应该在这里放些动态影像，或者搞个假移植!

" ['ɛlkən] [said] ['hevɪli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]
" Elkan sighed heavily by way of reply and for a quarter of an hour
" 埃尔坎 叹了口气 重度 经过 方式 的 回复 和 为了 一个 四分之一 的 一个 小时
[lɔːŋgər][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] ['kwaɪətnəs] ,
longer he worked in quietness ,
更长 他 工作 在 寂静 ,

埃尔坎重重地叹了口气作为回应，然后又默默地工作了十五分钟。

[ʌn'tɪl] ['rɛdˌmæn] [gruː] ['wɜːrid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ʌn'juːʒuəl][ˌtæsɪ'tɜːrnəti] .
until Redman grew worried at his assistant's unusual taciturnity .
直到 雷德曼 生长 担心 在 他的 助理 异常 沉默寡言 .

直到雷德曼开始担心他的助手异常沉默寡言。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [eint] ['tɔːkɪŋ] , [lʌblaɪnɚ] ?
" What's the trouble you ain't talking , Lubliner ?
" 是什么 这 麻烦 你 不是 说 , 卢布林纳 ?

“卢布林纳，你到底有什么麻烦事不说？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [gʊd] ?
" Don't you feel so good ?
" 不 你 感觉 所以 好的 ?

你感觉很好吗?

" ['ɛlkən] [lʊkt] [ʌp] .
" Elkan looked up .
" 埃尔坎 看起来 向上 .

埃尔坎抬起头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɔːl] [raɪt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
He was about to say that he felt all right when suddenly he received the
他 曾是 关于 到 说 那 他 毛毡 全部 正确的 什么时候 突然 他 已收到 这
[dʒɜːrm][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
germ of an inspiration ,
细菌 的 一个 灵感 ,

他正要说自己感觉还好，突然灵光一闪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and in the few seconds that he hesitated it blossomed into a
和 在 这 很少 秒 那 他 犹豫了一下 它 盛开 进入 一个
[wel] - [dɪ'faɪnd] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
well - defined plan of action .
出色地 - 定义 计划 的 行动 .

在他犹豫的短短几秒钟内，一个清晰的行动计划就此诞生。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [feɪnt] [groʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɪrz] .
He therefore emitted a faint groan and laid down his shears .
他 所以 发射 一个 头晕的 呻吟 和 铺设 向下 他的 剪 .

于是他轻轻呻吟了一声，放下了剪刀。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [kræŋk] [raɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .
" I got a krank right here , " he said , placing his hand on his left side .
" 我 得到 一个 克兰克 正确的 这里 , " 他 说 , 放置 他的 手 在 他的 左边 边 .

“我这儿有点不舒服,”他一边说着，一边把手放在左侧。

" ['evər] [sɪns] [læst] [wiːk] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Ever since last week I got it . "
" 曾经 自从 最后的 星期 我 得到 它 . "

“我从上周开始就一直这样。”

" [wel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
" Well , why don't you say something about it before ?
" 出色地 , 为什么 不 你 说 某物 关于 它 前 ?

“那你为什么不事先说说这件事呢？”

" ['rɛdˌmæn] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] ;
" Redman cried anxiously ;
" 雷德曼 哭 焦虑地 ;

雷德曼焦急地哭了起来；

[fɔːr; fər][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɑːrkəs]
for be it remembered that Elkan Lubliner was not only the cousin of Marcus
为了 是 它 记得 那 埃尔坎 卢布林纳 曾是 不是 仅有的 这 表哥 的 马库斯
- [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] ['nefjuː] [ʌv; əv]
Polatkin but the adopted nephew of
- 但 这 已采用 侄子 的

须知，埃尔坎·卢布林纳不仅是马库斯·波拉特金的表弟，而且还是他的养侄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['filip] - [æz; əz] [wel] .
Philip Scheikowitz as well .
菲利普 - 作为 出色地 .

菲利普·谢科维茨也是如此。

" [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [let] [sʌtʃ] [θɪŋz] [goʊ] . "

" You shouldn't let such things go . "

" 你 不应该 让 这样的 事物 去 . "

“你不应该放任这种事发生。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [ˈɛlkən] [rɪˈplaɪd] ,

" The fact is , " Elkan replied ,

" 这 事实 是 , " 埃尔坎 回复 ,

“事实是,”埃尔坎回答说,

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ˈhiːz] [gɑːt]

" I didn't want to say nothing about it to Mr . Polatkin on account he's got

" 我 没有 想 到 说 没有什么 关于 它 到 先生 . - 在 帐户 他是 得到

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] & [ˈmɜːiːz] [əˈkaʊnt] ;

enough to worry him with this here Appenweier & Murray's account ;

足够的 到 担心 他 和 这 这里 阿彭韦尔 & 默里的 帐户 ;

“我不想跟波拉特金先生提起这件事，因为他光是处理阿彭韦尔和默里公司的这桩账就已经够烦心的了；

[ænd; ənd] — — "

and — — "

和 — — "

和 - ”

" [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] , " [ˈrɛdˌmæn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

" You got that account on the brain , " Redman interrupted .

" 你 得到 那 帐户 在 这 脑 , " 雷德曼 中断 .

“你满脑子都是那个账户,”雷德曼打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [soʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] .

" If you don't feel so good you should go home .

" 如果 你 不 感觉 所以 好的 你 应该 去 家 .

“如果你感觉不舒服，就应该回家。”

[liːv] [ˌem ˈiː] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Leave me fix it for you .

离开 我 使固定 它 为了 你 .

交给我来帮你解决。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈbʌtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ruːm] ,

" As he spoke he hastily buttoned on his collar and left the cutting room ,

" 作为 他 辐 他 草草 纽扣 在 他的 衣领 和 左边 这 切割 房间 ,

“他一边说着，一边匆匆扣上衣领，离开了剪辑室。”

[waɪl] [ˈɛlkən] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːrˈgoʊ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [grɪn] .

while Elkan could not forego a delighted grin .

尽管 埃尔坎 可以 不是 放弃 一个 高兴极了 咧嘴笑 .

而埃尔坎则忍不住露出了欣喜的笑容。

[ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ,

After all , he reflected ,

后 全部 , 他 反映 ,

他心想，毕竟,

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [sʌtʃ]

he had worked steadily for over a year and a half with only such

他 有 工作 稳步 为了 超过 一个 年 和 一个 一半 和 仅有的 这样的

[ˈhɑːlədeɪz][æz; əz][ðə; ði][ˈɔːrθədɑːks][ˈrɪtʃuəl] [ɔːˈdeɪnd] ;

holidays as the orthodox ritual ordained ;

假期 作为 这 正统 仪式 受戒 ;

他连续工作了一年半多，只在正统宗教仪式规定的假期休息；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['bɪzi]	['meɪkɪŋ]	[plænz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[ˌæftər'nuːn]	[ʌv; əv]	['friːdəm]	[ðæt]
and	**he**	**was**	**so**	**busy**	**making**	**plans**	**for**	**his**	**first**	**afternoon**	**of**	**freedom**	**that**
和	他	曾是	所以	忙碌的	制作	计划	为了	他的	第一的	下午	的	自由	那

[hiː; hi]	['nɪrli]	[fər'gɑːt]	[tuː; tə]	[groʊn]	[ə'gen]	[wen]	['rɛdˌmæn]	[keɪm]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	['mɑːrkəs]	-	[æt; ət]
he	**nearly**	**forgot**	**to**	**groan**	**again**	**when**	**Redman**	**came**	**back**	**with**	**Marcus**	**Polatkin**	**at**
他	几乎	忘了	到	呻吟	再次	什么时候	雷德曼	来了	后退	和	马库斯	-	在

[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	.
his	**heels**	**.**
他的	高跟鞋	.

他忙着计划重获自由后的第一个下午，以至于当雷德曼带着马库斯·波拉特金回来时，他几乎忘了再次呻吟。

"	[njuː]	,	['ɛlkən]	!
"	**Nu**	**,**	**Elkan**	**!**
"	努	,	埃尔坎	!

“努，埃尔坎！

"	['mɑːrkəs]	[sed]	.
"	**Marcus**	**said**	**.**
"	马库斯	说	.

“马库斯说道。”

"	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	?
"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[dəunt]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[gʊd]	?	"
Don't	**you**	**feel**	**good**	**?**	**"**
不	你	感觉	好的	?	"

你感觉不好吗?

"	[aɪ]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[kræŋk]	[raɪt]	[hɪr]	,	"	['ɛlkən]	[rɪ'plaɪd]	,	['pleɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[saɪd]	.
"	**I**	**got**	**a**	**krank**	**right**	**here**	**,**	**"**	**Elkan**	**replied**	**,**	**placing**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**right**	**side**	**.**
"	我	得到	一个	克兰克	正确的	这里	,	"	埃尔坎	回复	,	放置	他的	手	在	他的	正确的	边	.

“我这儿有点不舒服,”埃尔坎说着，把手放在自己的右侧。

"	[aɪ]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	['prɪti]	[nɪr]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ɔːl'redi]	.	"
"	**I**	**got**	**it**	**now**	**pretty**	**near**	**a**	**week**	**already**	**.**	**"**
"	我	得到	它	现在	漂亮的	靠近	一个	星期	已经	.	"

“我差不多一周前就收到了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃尔坎·卢布林纳，美国人(Elkan Lubliner, American)

第3/15页

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['meɪbi] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [faɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌtɪŋ] [slɪps] ,
maybe you should sit down for the rest of the afternoon and file away the old cutting slips ,
或许 你 应该 坐 向下 为了 这 休息 的 这 下午 和 文件 离开 这 老的 切割 滑倒 ,

或许你应该花一下午的时间坐下来，把那些旧的裁切单归档整理好。

" ['mɑːrkəs] [sed] , [hwer'æt] ['ɛlkən] [moʊn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Marcus said , whereat Elkan moaned and closed his eyes .
" 马库斯 说 , 哪里 埃尔坎 呻吟 和 关闭 他的 眼睛 .

“马库斯说道，埃尔坎呻吟了一声，闭上了眼睛。”

" [aɪ] [faɪld] - [ɪm] [ə'weɪ] [læst] [wiːk] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" I filed ' em away last week already , " he murmured .
" 我 已提交 - 呃 离开 最后的 星期 已经 , " 他 低声说道 .

“我上周就已经把它们归档了,”他低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [ɪn] [bed] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" I think maybe if I would lay in bed the rest of the afternoon I would be all right to - morrow .
" 我 思考 或许 如果 我 会 躺 在 床 这 休息 的 这 下午 我 会 是 全部 正确的 到 - 明天 .

“我想如果我下午都躺在床上，明天可能就没事了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

['mɑːrkəs] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [huːz] ['sʌfərɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] [ˌðer'baɪ] .
Marcus gazed earnestly at his cousin , whose sufferings seemed to be intensified thereby .
马库斯 凝视 切实 在 他的 表哥 , 谁 苦难 似乎 到 是 加强 从而 .

马库斯凝视着他的表弟，表弟的痛苦似乎因此而加剧。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɛlkən] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , Elkan , " he said .
" 全部 正确的 , 埃尔坎 , " 他 说 .

“好的，埃尔坎,”他说。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . - [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ;

Go home and tell Mrs . Feinermann she should give you a little Brusttee ;

去 家 和 告诉 太太 . - 她 应该 给 你 一个 小的 - ;

回家告诉费纳曼太太，她应该给你做点烤面包片；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [get]

and if you don't feel better in the morning don't take it so particular to get

和 如果 你 不 感觉 更好的 在 这 早晨 不 拿 它 所以 特别的 到 得到

[hɪr] ['ɜːrli] .

here early .

这里 早期的 .

如果你早上感觉不太好，也不必非得早点来。

" ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wiːkli] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wɔːkt] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

" Elkan nodded weakly and five minutes later walked slowly out of the factory

" 埃尔坎 点头 弱 和 五 分钟 之后 步行 缓慢地 出去 的 这 工厂

.

.

.

埃尔坎无力地点了点头，五分钟后缓缓走出了工厂。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sterz] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['sloʊli] ,

He took the stairs only a little less slowly ,

他 采取 这 楼梯 仅有的 一个 小的 较少的 缓慢地 ,

他走楼梯的速度只比平时稍慢一些。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] ['wuːstɚ] [striːt] ,

but he gradually increased his speed as he proceeded along Wooster Street ,

但 他 逐步地 增加 他的 速度 作为 他 继续 沿着 伍斯特 街道 ,

但他沿着伍斯特街继续前行时，速度逐渐加快。

[ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːmz] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

until by the time he was out of sight of the firm's office windows he was

直到 经过 这 时间 他 曾是 出去 的 视线 的 这 公司的 办公室 视窗 他 曾是

['ferli] ['rʌnɪŋ] .

fairly running .

相当 跑步 .

等他消失在公司办公室的窗户视线之外时，他已经跑得相当快了。

[ðʌs] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] [ɑːn] [pɪt] [striːt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər]

Thus he arrived at his boarding place on Pitt Street in less than half an hour

因此 他 到达的 在 他的 登机 地方 在 匹兹堡 街道 在 较少的 比 一半 一个 小时

— [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['mɪsɪz] . ['serə] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt]

— just in time to interrupt Mrs . Sarah Feinermann as she was about to start

— 只是 在 时间 到 打断 太太 . 莎拉 - 作为 她 曾是 关于 到 开始

[ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ˌʌp'taʊn] .

on a shopping excursion uptown .

在 一个 购物 短途旅行 上城区 .

因此，不到半小时，他就到达了位于皮特街的寄宿处——正好赶上打断莎拉·费纳曼太太即将开始的上城购物之旅。

['mɪsɪz] . - [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Mrs . Feinermann exclaimed aloud at the sight of him , and her

太太 . - 惊呼 大声 在 这 视线 的 他 , 和 她

[kəm'plekʃ(ə)n] [gruː] [pər'septəbli] [les] ['flɔːrɪd] ,

complexion grew perceptibly less florid ,

肤色 生长 明显地 较少的佛罗里达 ,

费纳曼太太看到他后惊呼出声，脸色也明显暗淡了许多。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ædvent][ɪn] [pɪt] [striːt] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] .

for his advent in Pitt Street at that early hour could have but one meaning .

为了 他的 来临 在 匹兹堡 街道 在 那 早期的 小时 可以 有 但 一 意义 .

他清晨出现在皮特街，只能有一个含义。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['faɪərd] ?
" What's the matter — you are getting fired ?
" 是什么 这 事情 — 你 是 获得 被解雇 ?

“怎么了？你要被解雇了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wʌt] [-] [miːn] — ['getɪŋ] ['faɪərd] ?
" What d'ye mean — getting fired ?
" 什么 染料 意思是 — 获得 被解雇 ?

“你什么意思——被解雇？”

" ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] .
" Elkan replied .
" 埃尔坎 回复 .

埃尔坎回答道。

" [aɪ] [eint] ['faɪərd] .
" I ain't fired .
" 我 不是 被解雇 .

我没被解雇。

[aɪ][gɑːt][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] .
I got an afternoon off .
我 得到 一个 下午 离开 .

我下午休息。

" ['mɪsɪz] . - [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Mrs . Feinermann heaved a sigh of relief .
" 太太 . - 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

费纳曼夫人长舒了一口气。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] [bɔːrd] - ['mʌni] , ['peɪəb(ə)l] ['strɪktli]
As the recipient of Elkan's five dollars a week board - money , payable strictly
作为 这 接受者 的 - 五 美元 一个 星期 木板 - 钱 , 应付账款 严格
[ɪn] [æd'væns] ,
in advance ,
在 进步 ,

作为埃尔坎每周五美元食宿费的接收者，这笔费用必须提前支付，

[ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] .
she naturally evinced a hearty interest in his financial affairs .
她 自然 表现出 一个 爽朗 兴趣 在 他的 金融的 事务 .

她自然而然地对他的财务状况表现出浓厚的兴趣。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['dɪstəntli]	[rɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	-	['fɑːðər]	;	[ænd; ənd]	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['kɪnʃɪp]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,	['mɑːrks]	-	,
she	**was**	**distantly**	**related**	**to**	**Elkan's**	**father**	**;**	**and**	**owing**	**to**	**this**	**kinship**	**her**	**husband**	**,**	**Marx**	**Feinermann**	**,**
她	曾是	遥远地	有关的	到	-	父亲	;	和	欠款	到	这	亲属关系	她	丈夫	,	马克思	-	,

她与埃尔坎的父亲有远亲关系；也正因为这种亲缘关系，她的丈夫马克思·费纳曼

['fɔːrmən]	[fɔːr; fər]	['kʊpfərbɜːrg]	['brʌðərz]	,
foreman	**for**	**Kupferberg**	**Brothers**	**,**
领班	为了	库普弗伯格	兄弟	,

Kupferberg Brothers公司的工头

[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[tʃɑːrdʒd]	['ɛlkən]	['oʊnli]	[θriː]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[sents]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
was	**of**	**the**	**impression**	**that**	**she**	**charged**	**Elkan**	**only**	**three**	**dollars**	**and**	**fifty**	**cents**	**a**	**week**	**.**
曾是	的	这	印象	那	她	带电	埃尔坎	仅有的	三	美元	和	五十	分	一个	星期	.

当时人们以为她每周只向埃尔坎收取三美元五角。

[ðə; ði]	[ˌʌndər'estɪmeɪt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[peɪd]	['mɪsɪz]	.	-	['mɪlɪneri]	[bɪl]	,
The	**underestimate**	**more**	**than**	**paid**	**Mrs**	**.**	**Feinermann's**	**millinery**	**bill**	**,**
这	低估	更多的	比	有薪酬的	太太	.	-	女帽	账单	,

低估的费用甚至超过了费纳曼夫人购买女帽的账单金额。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kɑːnsɪkwentli]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	['baɪɪŋ]	-	['saɪləns]	[wɪð; wɪθ]	[smɔːl]	['aɪtəmz]	[ʌv; əv]	['lɔːndri]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[eg]	[fɔːr; fər]	['brekfəst]	.
and	**she**	**was**	**consequently**	**under**	**the**	**necessity**	**of**	**buying**	**Elkan's**	**silence**	**with**	**small**	**items**	**of**	**laundry**	**work**	**and**	**an**	**occasional**	**egg**	**for**	**breakfast**	**.**
和	她	曾是	最后	在下面	这	必要性	的	购买	-	沉默	和	小的	项目	的	洗衣店	工作	和	一个	偶然	蛋	为了	早餐	.

因此，她不得不通过做一些零碎的洗衣活和偶尔给埃尔坎一个鸡蛋当早餐来换取他的沉默。

[ðɪs]	[ə'reɪndʒmənt]	['suːtɪd]	['ɛlkən]	['veri]	[wel]	[ɪn'diːd]	;
This	**arrangement**	**suited**	**Elkan**	**very**	**well**	**indeed**	**;**
这	安排	适合	埃尔坎	非常	出色地	的确	;

这种安排对埃尔坎来说非常合适；

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['iːtn]	[hɪz; ɪz]	[lʌntʃ]	['oʊnli]	[æn; ən]	['aʊər]	['priːviəsli]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	['pruːd(ə)ns]	[tuː; tə]	[ɪn'sɪst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[prɪ'per]	[ə; eɪ]	[miːl]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
and	**though**	**he**	**had**	**eaten**	**his**	**lunch**	**only**	**an**	**hour**	**previously**	**he**	**thought**	**it**	**the**	**part**	**of**	**prudence**	**to**	**insist**	**that**	**she**	**prepare**	**a**	**meal**	**for**	**him**	**,**
和	尽管	他	有	吃	他的	午餐	仅有的	一个	小时	之前	他	想法	它	这	部分	的	谨慎	到	坚持	那	她	准备	一个	一顿饭	为了	他	,

虽然他一个小时前才吃过午饭，但他觉得谨慎起见，还是应该坚持让她为他准备一顿饭。

[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[meɪn'teɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[æz; əz]	['mɪsɪz]	.	-	['feloʊ]	[kən'spɪrətər]	.
by	**way**	**of**	**maintaining**	**his**	**privileges**	**as**	**Mrs**	**.**	**Feinermann's**	**fellow**	**conspirator**	**.**
经过	方式	的	保持	他的	特权	作为	太太	.	-	同伴	同谋	.

通过维持他作为费纳曼夫人同谋者的特权。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[dʒʌst]	[naʊ]	['getɪŋ]	[drest]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ˌʌp'taʊn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[prəu'testid]	.
"	**But**	**I**	**am**	**just**	**now**	**getting**	**dressed**	**to**	**go**	**uptown**	**,**	**"**	**she**	**protested**	**.**
"	但	我	是	只是	现在	获得	穿着	到	去	上城区	,	"	她	抗议	.

“但我现在正准备去城里呢,”她抗议道。

"	[wer]	[tuː; tə]	?	"	[hiː; hi]	[di'mɑːndid]	.
"	**Where**	**to**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	在哪里	到	?	"	他	要求	.

“去哪儿？”他问道。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I got a little shopping to do , " she said ;
" 我 得到 一个 小的 购物 到 做 , " 她 说 ;

“我得去买点东西，”她说；

[ænd; ənd] ['ɛlkən] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] .
and Elkan snapped his fingers in the conception of a brilliant idea .
和 埃尔坎 啪啪 他的 手指 在 这 概念 的 一个 杰出的 主意 .

埃尔坎打了个响指，灵机一动，想出了一个绝妙的主意。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I would go with you .
" 我 会 去 和 你 .

我会和你一起去。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [aɪ] [wʊd] [wɑːʃ] [maɪ'self][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] — [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]
In three minutes I would wash myself and change my clothes — and I'll be
在 三 分钟 我 会 洗 我 和 改变 我的 衣服 — 和 患病的 是
[raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
right with you . "
正确的 和 你 . "

三分钟后我洗漱换好衣服，马上就到你那儿。

" [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] ['mɑːrks][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" But I got to stop in and see Marx first , " she insisted .
" 但 我 得到 到 停止 在 和 看 马克思 第一的 , " 她 坚持 .

“但我得先去见见马克思，”她坚持说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] . "
" I want to tell him something . "
" 我 想 到 告诉 他 某物 . "

“我想告诉他一些事。”

" [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [ɔːl'redi] , " ['ɛlkən] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] ;
" I wanted to tell him something lots of times already , " Elkan said significantly ;
" 我 通缉 到 告诉 他 某物 很多 的 时代 已经 , " 埃尔坎 说 显著地 ;

“我早就想告诉他一些事了，”埃尔坎意味深长地说；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [waɪl] ['ɛlkən]
and Mrs . Feinermann sat down in the nearest chair while Elkan
和 太太 . - 卫星 向下 在 这 最近的 椅子 尽管 埃尔坎

费纳曼夫人坐在最近的椅子上，而埃尔坎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['heɪsti] ['tɔɪlət] .
disappeared into the adjoining room and performed a hasty toilet .
消失 进入 这 相邻的 房间 和 执行 一个 仓促 洗手间 .

她走进隔壁房间，匆匆上了一厕所。

" [ʃɑːn] [gʌt] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ;
" Schon gut , " he said as he emerged from his room five minutes later ;
" 舍恩 肠道 , " 他 说 作为 他 出现 从 他的 房间 五 分钟 之后 ;

“Schon gut,”五分钟后，他从房间里出来时说道；

" [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] & ['mɝːiːz] . "
" we would go right up to Appenweier & Murray's . "
" 我们 会 去 正确的 向上 到 阿彭韦尔 & 默里的 . "

“我们会直接去Appenweier & Murray's。”

" [bʌt; bət][aɪ] [eint] [sed] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] & ['mɝːiːz] , " ['mɪsɪz] . -
" But I ain't said I am going up to Appenweier & Murray's , " Mrs . Feinermann
" 但 我 不是 说 我 是 去 向上 到 阿彭韦尔 & 默里的 , " 太太 . -
[kraɪd] .
cried .
哭 .

“但我可没说我要去阿彭维尔和默里那里，”费纳曼太太喊道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - [praɪs] [pleɪs] [aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ɔːl] . "
" Such a high - price place I couldn't afford to deal with at all . "
" 这样的 一个 高的 - 价格 地方 我 不能 买得起 到 交易 和 在 全部 . "

“这么贵的地方，我根本负担不起。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] ;
" I didn't say you could , " Elkan replied ;
" 我 没有 说 你 可以 , " 埃尔坎 回复 ;

“我没说你可以，”埃尔坎回答说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][get] [jɔːr'self] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
" but it don't do no harm to get yourself used to such places ,
" 但 它 不 做 不 伤害 到 得到 你自己 用过的 到 这样的 地方 ,

“但是，让自己习惯这样的地方也无妨。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [maɪt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [diːl] [ðer; ðər] ['meɪbi] . "
on account might before long you could afford to deal there maybe . "
在 帐户 可能 前 长的 你 可以 买得起 到 交易 那里 或许 . "

或许不久之后你就能负担得起在那里交易了。

" [wʌt] [-] [miːn] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [diːl] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ? " ['mɪsɪz] . -
" What d'ye mean I could afford to deal there before long ? " Mrs . Feinermann
" 什么 染料 意思是 我 可以 买得起 到 交易 那里 前 长的 ? " 太太 . -
[in'kwaiəd] .
inquired .
询问 .

“你的意思是，我很快就能在那里做生意了？”费纳曼太太问道。

" [aɪ] [miːn] [ðɪs] , " ['ɛlkən] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] — " [aɪ] [miːn] ,
" I mean this , " Elkan said , and they started down the stairs — " I mean ,
" 我 意思是 这 , " 埃尔坎 说 , 和 他们 开始 向下 这 楼梯 — " 我 意思是 ,

“我的意思是，”埃尔坎说着，他们开始下楼——“我的意思是，

[ɪf] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] ,
if things turn out like the way I want ' em to ,
如果 事物 转动 出去 喜欢 这 方式 我 想 - 呃 到 ,

如果事情真如我所愿，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti]
instead of five dollars a week I would give you five dollars and fifty
反而 的 五 美元 一个 星期 我 会 给 你 五 美元 和 五十
[sents] [ə; eɪ] [wiːk] .
cents a week .
分 一个 星期 .

与其每周给你五美元，不如每周给你五美元五角。

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ster] - ['lændɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [nuːz] [sɪŋk] [ɪn] .
" Here he paused on the stair - landing to let the news sink in .
" 这里 他 暂停 在 这 楼梯 - 降落 到 让 这 消息 下沉 在 .

“他站在楼梯平台上，停顿片刻，让这个消息慢慢沉淀下来。”

" [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
" And furthermore ,
" 和 此外 ,

此外，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ækt][ðə; ði] [wei] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [wen] [wiː; wi][get] [ʌp] [ðer; ðər][aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [peɪ]
if you would act the way I tell you to when we get up there I would also pay
如果 你 会 行为 这 方式 我 告诉 你 到 什么时候 我们 得到 向上 那里 我 会 还 支付
[jʊr; jər] ['kɑːrˌfer] ,
your carfare ,
你的 汽车票价 ,

如果你到了那里之后能听我的话，我还会支付你的车费。

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] — " [wʌn] [wei] .
" he concluded — " one way .
" 他 结束 — " 一 方式 .

他总结道：“一种方式。”

" [wen] ['mɪsɪz] . - ['entərd] & ['mɝːiːz] [stɔːr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" When Mrs . Feinermann entered Appenweier & Murray's store that afternoon she was
" 什么时候 太太 . - 进入 阿彭韦尔 & 默里的 店铺 那 下午 她 曾是
[ɪ'miːdiətli] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ] ['flɔːwɔːkə] .
immediately accosted by a floorwalker .
立即地 被骚扰 经过 一个 招待员 .

“那天下午，费纳曼夫人走进阿彭维尔和默里商店时，立刻就被一名售货员拦住了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['mædəm] ?
" What do you wish , madam ?
" 什么 做 你 希望 , 女士 ?

夫人，您想要什么?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] ,
" I want to buy something a dress for my wife ,
" 我 想 到 买 某物 一个 裙子 为了 我的 妻子 ,

我想给我妻子买条裙子，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

['ɛlkən] [ˌvɔlən'tiəd] , ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - , [huː]
Elkan volunteered , stepping from behind the shadow of Mrs . Feinermann , who
埃尔坎 自愿 , 步进 从 在后面 这 阴影 的 太太 . - , WHO
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['θɜːrti] - [ɑːd] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ,
for her thirty - odd years was ,
为了 她 三十 - 奇怪的 年 曾是 ,

埃尔坎自告奋勇地从费纳曼太太的阴影后走出来，费纳曼太太三十多年来一直……

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['bʌksəm] .
to say the least , buxom .
到 说 这 至少 , 丰满 .

说得委婉点，就是身材丰满。

" [jʊr; jər] [waɪf] ?
" Your wife ?
" 你的 妻子 ?

你妻子?

" [ðə; ði] ['flɔːwɔːkə] [rɪ'piːtɪd] .
" the floorwalker repeated .
" 这 招待员 重复 .

“楼层管理员重复道。”

" [ʃʊr] ; [waɪ] [nɑːt] ?
" Sure ; why not ?
" 当然 ; 为什么 不是 ?

“当然可以，为什么不呢？”

" ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] .
" Elkan replied .
" 埃尔坎 回复 .

埃尔坎回答道。

" ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ;
" Maybe I am looking young , but in reality I am old ;
" 或许 我 是 寻找 年轻的 , 但 在 现实 我 是 老的 ;

“也许我看起来很年轻，但实际上我已经老了；

[soʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [dres] [dɪ'pɑːrtmənt] , [frʌm; frəm] ['twenti] - [tuː] - ['fɪfti]
so you should please show us the dress department , from twenty - two - fifty
所以 你 应该 请 展示 我们 这 裙子 部门 , 从 二十 - 二 - 五十
[tuː; tə] ['twenti] - [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði]['gɑːrmənt] .
to twenty - eight dollars the garment .
到 二十 - 八 美元 这 服装 .

所以请您带我们去看看服装部，每件衣服的价格从 22.50 美元到 28 美元不等。

" [ðə; ði] ['flɔːwɔːkə] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]
" The floorwalker ushered them into the elevator and they alighted at the
" 这 招待员 引导 他们 进入 这 电梯 和 他们 下车 在 这
['sekənd] [flɔːr] .
second floor .
第二 地面 .

“楼层管理员领着他们进了电梯，他们在二楼下了电梯。

" [mɪs] - !
" Miss Holzmeyer !
" 错过 - !

“霍尔兹迈尔小姐！”

" [ðə; ði] ['flɔːwɔːkə] [kraɪd] ;
" the floorwalker cried ;
" 这 招待员 哭 ;

楼层管理员哭了；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n][eɪdʒ][bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ]
and in response there approached a lady of uncertain age but of no
和 在 回复 那里 接近 一个 女士 的 不确定 年龄 但 的 不
[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['meθədz] [ʌv; əv] ['seɪlzmənʃɪp] .
uncertain methods of salesmanship .
不确定 方法 的 销售技巧 .

于是，一位年龄不详但推销技巧娴熟的女士走上前来应允。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɑːrbd] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [gaʊn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['greɪst] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]
She was garbed in a silk gown that might have graced the person of an
她 曾是 盛装 在 一个 丝绸 袍 那 可能 有 恩赐 这 人 的 一个
['ɔːstriən] [grænd] ['dʌtʃəs] ,
Austrian grand duchess ,
奥地利 盛大 公爵夫人 ,

她身穿一件丝绸长裙，那裙子或许只有奥地利大公爵夫人才能穿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rʌsld] [ænd; ənd] [swɪʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she rustled and swished as she walked toward them in what she had
和 她 沙沙作响 和 嗖的一声 作为 她 步行 朝向 他们 在 什么 她 有
['ɔːlweɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] ['mænər] .
always found to be a most impressive manner .
总是 成立 到 是 一个 最多 感人的 方式 .

她一边走向他们，一边发出沙沙的声响，她一直觉得这种走姿非常令人印象深刻。

" [ðə; ði]['leɪdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['dresɪz] , " [ðə; ði] ['flɔːwɔːkə] [sed] ;
" The lady wants to see some dresses , " the floorwalker said ;
" 这 女士 想要 到 看 一些 连衣裙 , " 这 招待员 说 ;

“这位女士想看看几件裙子，”楼层管理员说；

[ænd; ənd] [mɪs] - [smaɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['ræðər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['prɑːses] ,
and Miss Holzmeyer smiled by a rather complicated process ,
和 错过 - 微笑 经过 一个 相当 复杂的 过程 ,

霍尔兹迈尔小姐的笑容是经过一个相当复杂的过程才绽放出来的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [noʊz] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp] [ðə; ði]['kɔːrnərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd]
in which her nose wrinkled until it drew up the corners of her mouth and
在 哪个 她 鼻子 皱 直到 它 画 向上 这 角落 的 她 嘴 和
[meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [rest] [laɪk] [ʃuː] - ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɜːr; hər]
made her eyes appear to rest like shoe - buttons on the tops of her
制成 她 眼睛 出现 到 休息 喜欢 鞋 - 按钮 在 这 最高额 的 她
['paʊdərd] [tʃiːks] .
powdered cheeks .
粉末状 脸颊 .

她的鼻子皱了起来，嘴角也随之上扬，眼睛像鞋扣一样挂在涂了粉的脸颊上。

" [ðɪs] [wei] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər][skəːts] [raʊnd] ['nɔɪzɪli] .
" This way , madam , " she said as she swung her skirts round noisily .
" 这 方式 , 女士 , " 她 说 作为 她 摇摆 她 裙子 圆形的 喧闹地 .

“这边请，夫人，”她说着，一边发出响亮的裙摆摆动声。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " ['ɛlkən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔːr; fər] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['toʊtəli] [i'klipst] [baɪ]
" One moment , " Elkan interrupted , for again he had been totally eclipsed by
" 一 片刻 , " 埃尔坎 中断 , 为了 再次 他 有 到过 完全 日食 经过
['mɪsɪz] . -
Mrs . Feinermann's
太太 . -

“稍等片刻，”埃尔坎打断道，因为他又一次完全被费纳曼太太的光芒所吸引。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['bʌlki] ['fɪgjər] .
bulky figure .
笨重 数字 .

体型魁梧。

" [juː; jʊ] [eint] [hɜːrd] [wʌt] [maɪ] [waɪf] ['wɒnts] [jet] . "
" You ain't heard what my wife wants yet . "
" 你 不是 听到 什么 我的 妻子 想要 然而 . "
“你还没听到我妻子想要什么呢。”

" [jʊr; jər] [waɪf] !
" Your wife !
" 你的 妻子 !
“你的妻子！ ”

" [mɪs] - [ɪk'skleɪmd] .
" Miss Holzmeyer exclaimed .
" 错过 - 惊呼 .
“霍尔兹迈尔小姐惊呼道。”

" [ʃʊr] , [maɪ] [waɪf] , " ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .
" Sure , my wife , " Elkan replied calmly .
" 当然 , 我的 妻子 , " 埃尔坎 回复 平静地 .
“当然，我的妻子,”埃尔坎平静地回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [waɪf] [ɪf] [its] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .
" This is my wife if it's all the same to you and you ain't got no objections .
" 这 是 我的 妻子 如果 它是 全部 这 相同的 到 你 和 你 不是 得到 不 反对意见 .
“这是我的妻子，如果你不介意的话，也请你介绍一下，你没有异议吧。”

" [hiː; hi] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət] [mɪs] - ,
" He gazed steadily at Miss Holzmeyer ,
" 他 凝视 稳步 在 错过 - ,
他目光坚定地注视着霍尔兹迈尔小姐,

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['defɪnət] ['meθədz] [ʌv; əv] ['seɪlzmənʃɪp] ['groʊɪŋ] [les] ['defɪnət] ,
who began to find her definite methods of salesmanship growing less definite ,
WHO 开始 到 寻找 她 定 方法 的 销售技巧 生长 较少的 定 ,
[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['vɪvɪdli] .
until she blushed vividly .
直到 她 脸红了 生动地 .
她发现自己原本明确的销售方法变得越来越不明确，直到她脸颊绯红。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not at all , " she said .
" 不是 在 全部 , " 她 说 .
“一点也不,”她说。

" [step] [ðɪs] [wei] , [pliːz] . "
" Step this way , please . "
" 步 这 方式 , 请 . "
请这边走。

" [jes] , [mɪs] - , " ['ɛlkən] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , " [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
" Yes , Miss Holzmeyer , " Elkan went on without moving , " as I was telling you ,
" 是的 , 错过 - , " 埃尔坎 去 在 没有 移动 , " 作为 我 曾是 讲述 你 ,
“是的，霍尔兹迈尔小姐,”埃尔坎一动不动地继续说道，“正如我刚才告诉你的那样，

[juː; jʊ] [eint] [faʊnd] [aʊt] [jet] [wʌt] [maɪ] [waɪf] ['wɒnts] ,
you ain't found out yet what my wife wants ,
你 不是 成立 出去 然而 什么 我的 妻子 想要 ,
你还没发现我老婆想要什么呢。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] [dres] [kʊd; kəd][biː; bi][frʌm; frəm] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði]['gɑːrmənt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]
on account a dress could be from twenty dollars the garment up to a
在 帐户 一个 裙子 可以 是 从 二十 美元 这 服装 向上 到 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . "
hundred and fifty . "
百 和 五十 . "

因为一件连衣裙的价格可能从二十美元到一百五十美元不等。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['dresɪz] [hɪr] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [θriː] ['hʌndrəd] !
" We have dresses here as high as three hundred !
" 我们 有 连衣裙 这里 作为 高的 作为 三 百 !

“我们这里有价格高达三百美元的裙子！”

" [mɪs] - [snæpt] .
" Miss Holzmeyer snapped .
" 错过 - 啪啪 .

霍尔兹迈尔小姐突然爆发了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'səːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bærəst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
She had discerned that she was beginning to be embarrassed in the presence
她 有 辨别 那 她 曾是 开始 到 是 尴尬的 在 这 在场
[ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [pə'zest] ['benidik] [ʌv; əv] ['juːθfl] [ə'pɪrəns] ,
of this self - possessed benedick of youthful appearance ,
的 这 自己 - 拥有 本尼迪克 的 青春 外貌 ,

她察觉到，在这位外表年轻、举止沉稳的本尼迪克面前，自己开始感到尴尬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and she resented it accordingly .
和 她 怨恨 它 因此 .

她因此感到愤恨。

" [aɪ] [eint] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] .
" I ain't doubting it for a minute , " Elkan replied .
" 我 不是 怀疑 它 为了 一个 分钟 , " 埃尔坎 回复 .

“我对此毫不怀疑,”埃尔坎回答道。

" [nuː] [jɔːk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌkərz] , [mɪs] - ;
" New York is full of suckers , Miss Holzmeyer ;
" 新的 约克 是 满的 的 傻瓜 , 错过 - ;

“霍尔兹迈尔小姐，纽约到处都是傻瓜；

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] - [tuː] - ['fɪfti] [tuː; tə]
but me and my wife is looking for something from twenty - two - fifty to
但 我 和 我的 妻子 是 寻找 为了 某物 从 二十 - 二 - 五十 到
['twenti] - [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [mɪs] - .
twenty - eight dollars , Miss Holzmeyer .
二十 - 八 美元 , 错过 - .

但我和我妻子想要的是22.50美元到28美元之间的东西，霍尔兹迈尔小姐。

" [mɪs] - ['tempər] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrneɪm] , [ænd; ənd]
" Miss Holzmeyer's temper mounted with each repetition of her surname , and
" 错过 - 脾气 安装 和 每个 重复 的 她 姓 , 和
[hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] " [step] [ðɪs] [wei] ,
her final " Step this way ,
她 最终的 " 步 这 方式 ,

“霍尔兹迈尔小姐的脾气随着她姓氏的重复而愈发暴躁，最后她喊道：‘这边走！’”

[pliːz] ! " [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn] [toʊnz] ['ferli] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
please ! " was uttered in tones fairly tremulous with rage .
请 ! " 曾是 说出 在 音调 相当 颤抖的 和 愤怒 .

“求求你！”他愤怒地颤抖着说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['ɛlkən] [əu'beid] [soʊ] ['liːʒərli] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
Elkan obeyed so leisurely that by the time Mrs . Feinermann and he had
埃尔坎 服从 所以 悠闲 那 经过 这 时间 太太 . - 和 他 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃoʊruːmˌʃoʊrʊm] [mɪs] - [hæd; həd] [hʌŋ] [θriː] ['dresɪz] [ɑːn]
reached the rear of the showroom Miss Holzmeyer had hung three dresses on
达到 这 后部 的 这 展厅 错过 - 有 悬挂 三 连衣裙 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
the back of a chair .
这 后退 的 一个 椅子 .

埃尔坎的执行非常慢条斯理，以至于当他和费纳曼夫人走到展厅后面时，霍尔茨迈尔小姐已经把三件连衣裙挂在了椅子背上。

" - [ˌem 'iː] ,
" H'allow me ,
" - 我 ,

“请允许我，

" ['ɛlkən] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [gaʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
" Elkan said as he took the topmost gown by the shoulders and held it up
" 埃尔坎 说 作为 他 采取 这 最顶层 袍 经过 这 肩膀 和 握住 它 向上
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
in front of him .
在 正面 的 他 .

“埃尔坎说着，抓住最上面的那件长袍的肩膀，把它举到自己面前。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði][foʊldz][ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli]
He shook out the folds and for more than five minutes examined it closely
他 摇晃 出去 这 折叠 和 为了 更多的 比 五 分钟 检查 它 密切
.
.
.

他抖开褶皱，仔细检查了五分多钟。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['fɪfti] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət][læst] — "
" I didn't want to see nothing for seventeen - fifty , " he announced at last — "
" 我 没有 想 到 看 没有什么 为了 十七 - 五十 , " 他 宣布 在 最后的 — "
[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][læst] ['jɪrz] [staɪl] . "
especially from last year's style . "
尤其 从 最后的 年 风格 . "

“我不想看到1750美元的任何东西,”他最后宣布道，“尤其是去年的款式。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [mɪs] - [kraɪd] ['æŋgrəli] .
" Miss Holzmeyer cried angrily .
" 错过 - 哭 愤怒地 .

霍尔兹迈尔小姐愤怒地哭了起来。

" [ðæt] [dres] [ɪz] [mɑːrkt] ['twenti] - [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [læst] [wiːk] .
" That dress is marked twenty - eight dollars and it just came in last week .
" 那 裙子 是 标记 二十 - 八 美元 和 它 只是 来了 在 最后的 星期 .

“那件连衣裙标价28美元，上周刚到货。”

[its]	[ə; eɪ]	['veri]	[smɑːrt]	['mɑːd(ə)l]	[ɪn'diːd]	.	"
It's	**a**	**very**	**smart**	**model**	**indeed**	**.**	**"**
它是	一个	非常	聪明的	模型	的确	.	"

这确实是一个非常巧妙的模型。

"	[ðə; ði]	['mɑːd(ə)l]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	,	"	['ɛlkən]	[rɪ'plaɪd]	,
"	**The**	**model**	**I**	**don't**	**know**	**nothing**	**about**	**,**	**"**	**Elkan**	**replied**	**,**
"	这	模型	我	不	知道	没有什么	关于	,	"	埃尔坎	回复	,

“我对这个型号一无所知,”埃尔坎回答说。

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['seɪlzmən]	[mʌst; məst]	[ʌv; əv]	[bɪn]	['prɪti]	[smɑːrt]	[tuː; tə]	[stʌk]	[juː; jʊ]	[foʊks]	[laɪk]	[ðæt] .
"	**but**	**the**	**salesman**	**must**	**of**	**been**	**pretty**	**smart**	**to**	**stuck**	**you**	**folks**	**like**	**that .**
"	但	这	推销员	必须	的	到过	漂亮的	聪明的	到	卡住	你	各位	喜欢	那 .

“但是那个推销员一定很聪明，才能这样忽悠你们这些人。”

"	[hiː; hi]	[səb'dʒɛktɪd]	[ə'nʌðər]	[gaʊn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kerf(ə)l]	['skruːtəni]	[waɪl]	[mɪs]	-	[sɔːt]
"	**He**	**subjected**	**another**	**gown**	**to**	**a**	**careful**	**scrutiny**	**while**	**Miss**	**Holzmeyer**	**sought**
"	他	受	其他	袍	到	一个	小心	审查	尽管	错过	-	寻求

[ðə; ði]	['ʃəʊˌkeɪsiz]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	['gɑːrmənts]	.
the	**showcases**	**for**	**more**	**garments**	**.**
这	展示	为了	更多的	服装	.

“他仔细地审视着另一件礼服，而霍尔兹迈尔小姐则在橱窗里寻找更多的服装。

"	[naʊ]	,	[ðɪs]	[wʌn]	[hɪr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ɪz]	['betər] ['væljuː] .
"	**Now**	**,**	**this**	**one**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**is**	**better value .**
"	现在	,	这	一	这里	,	"	他	说	,	"	是	更好的 价值 .

“现在，这个,”他说，“性价比更高。”

[haʊ]	[mʌtʃ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['æskɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[wʌn]	,	[pliːz]	?
How	**much**	**you**	**are**	**asking**	**for**	**this**	**one**	**,**	**please**	**?**
如何	很多	你	是	问	为了	这	一	,	请	?

请问这件商品多少钱?

"	[mɪs]	-	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[praɪs]	['tɪkɪt] .
"	**Miss**	**Holzmeyer**	**glanced**	**at**	**the**	**price**	**ticket .**
"	错过	-	瞥了一眼	在	这	价格	票 .

霍尔兹迈尔小姐瞥了一眼价目表。

"	['twenti]	-	[eɪt]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪn'dɪgnənt]	[gler] .
"	**Twenty**	**-**	**eight**	**dollars**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**with**	**an**	**indignant**	**glare .**
"	二十	-	八	美元	,	"	她	回复	,	和	一个	愤怒	强光 .

“二十八美元,”她愤愤不平地瞪着他回答道。

['ɛlkən]	['hwɪsld]	[ɪn'kredʒələsli]	.
Elkan	**whistled**	**incredulously**	**.**
埃尔坎	吹口哨	难以置信地	.

埃尔坎难以置信地吹了声口哨。

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[sed] .
"	**You**	**don't**	**tell**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said .**
"	你	不	告诉	我	,	"	他	说 .

“你别告诉我,”他说。

"	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪk'spensɪz]	[ɪz]	[haɪ]	[ˌʌp'taʊn]	,	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ɪf] [ðə; ði]
"	**I**	**always**	**heard**	**it**	**that**	**the**	**expenses**	**is**	**high**	**uptown**	**,**	**but**	**even**	**if the**
"	我	总是	听到	它	那	这	开支	是	高的	上城区	,	但	甚至	如果 这

我一直听说市中心消费很高，但即使

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**53**	**]**
[	页	-	]

[第53页]

[wɔːlz] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ˌem aɪ ˈtiː][ˈdaiəmənds] [jet] , [mɪs] - , [jʊr; jər] [bɔsiz] [ˈwʊdnt] [stɑːrv]
walls was hung mit diamonds yet , Miss Holzmeyer , your bosses wouldn't starve
墙壁 曾是 悬挂 密特 钻石 然而 , 错过 - , 你的 老板 不会 饿死
[ˈniːðər] .
neither .
两者都不 .

墙上挂满了钻石，霍尔兹迈尔小姐，你的老板们也不会挨饿。

[duː][juː; jʊ][gɑːt] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] ,
Do you got maybe a dress for twenty - eight dollars which it is worth ,
做 你 得到 或许 一个 裙子 为了 二十 - 八 美元 哪个 它 是 值得 ,
[ˈenihaʊ] , [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ?
anyhow , twenty - five dollars ?
无论如何 , 二十 - 五 美元 ?

你是不是有件裙子，标价二十八美元，但实际上只值二十五美元?

" [ðɪs] [læst] [dʒaɪb] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [mɪs] - .
" This last jibe was too much for Miss Holzmeyer .
" 这 最后的 嘲讽 曾是 也 很多 为了 错过 - .

“霍尔兹迈尔小姐实在无法忍受这最后的嘲讽。”

" [ˌem aɪ ˈes] - [ter] [læp] - [ɪn] !
" Mis - ter Lap - in !
" 误 - 特尔 膝 - 在 !

“拉普先生！”

" [ʃiː; ʃi] [hauld] ,
" she howled ,
" 她 嚎叫 ,

她嚎叫着，

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [gleɪzd] [məˈhɑːgəni] [dɔːr] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [bɜːrst] [ˈoʊpən]
and immediately a glazed mahogany door in an adjoining partition burst open
和 立即地 一个 釉面 桃花心木 门 在 一个 相邻的 分割 爆裂 打开
[ænd; ənd] [mæks] [ˈlæpɪn] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃoʊruːmˌˈʃoʊrʊm] .
and Max Lapin appeared on the floor of the showroom .
和 最大限度 兔 出现 在 这 地面 的 这 展厅 .

紧接着，相邻隔墙上的一扇红木玻璃门猛地打开，马克斯·拉平出现在展厅的地板上。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's the matter ? " he asked .
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 .

“出什么事了？”他问道。

[mɪs] - [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd] [fænd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Miss Holzmeyer sat down in the nearest chair and fanned herself with her
错过 - 卫星 向下 在 这 最近的 椅子 和 扇形 她自己 和 她
[ˈpɑːkɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
pocket handkerchief .
口袋 手帕 .

霍尔茨迈尔小姐在最近的椅子上坐下，用口袋里的手帕给自己扇风。

" [ðɪs] [mæn] [inˈsʌltid] [ˌem ˈiː] !
" This man insulted me !
" 这 男人 受辱 我 !

“这个人侮辱了我！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [hwerˈæt]
" she said ; whereat
" 她 说 ; 哪里

她说；

[mæks] ['læpɪn] [tɜːrnd] ['sævɪdʒli] [tuː; tə] ['ɛlkən] .
Max Lapin turned savagely to Elkan .
最大限度 兔 转向 野蛮地 到 埃尔坎 .

马克斯·拉平凶狠地转向埃尔坎。

" [wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi] ?
" What for you are insulting this lady ?
" 什么 为了 你 是 侮辱 这 女士 ?

你为什么要侮辱这位女士?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] - ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
" he demanded as he made a rapid survey of Elkan's physical development .
" 他 要求 作为 他 制成 一个 迅速的 民意调查 的 - 身体的 发展 .

“他一边快速打量着埃尔坎的身体发育情况，一边问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [mɪs] - ['ɑːnər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mænli] ['fæʃ(ə)n] ;
He was quite prepared to defend Miss Holzmeyer's honour in a fitting and manly fashion ;
他 曾是 相当 准备 到 保卫 错过 - 荣誉 在 一个 配件 和 男子气概 时尚 ;

他完全准备好以恰当而有男子气概的方式捍卫霍尔兹迈尔小姐的名誉；

[bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [ˌsjuːpə'viːnd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
but , during the few seconds that supervened his question ,
但 , 期间 这 很少 秒 那 继发 他的 问题 ,

但是，在他提出问题后的那几秒钟里，

[mæks] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] .
Max reflected that you can never tell about a small man .
最大限度 反映 那 你 能 绝不 告诉 关于 一个 小的 男人 .

马克斯心想，你永远无法看透一个心胸狭隘的人。

" [wʌt] [-] [miːn] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðɪs] ['leɪdi] ?
" What d'ye mean insult this lady ?
" 什么 染料 意思是 侮辱 这 女士 ?

“你什么意思？侮辱这位女士？”

" ['ɛlkən] [æskt] ['staʊtli] .
" Elkan asked stoutly .
" 埃尔坎 问 坚定地 .

埃尔坎坚定地问道。

" [aɪ] ['nevər] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I never says a word to her .
" 我 绝不 说道 一个 单词 到 她 .

“我从没跟她说过一句话。”

['meɪbi] [aɪ] [eint] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Maybe I ain't so long in the country as you are ,
或许 我 不是 所以 长的 在 这 国家 作为 你 是 ,

或许我来这个国家的时间没有你那么长，

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][foʊks][æz; əz] ['enibɑːdi] .
but I got just so much respect for the old folks as anybody .
但 我 得到 只是 所以 很多 尊重 为了 这 老的 各位 作为 任何人 .

但我对老年人的尊敬丝毫不亚于任何人。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] , ['ɑːnɪst] , ['mɪstər] — [ɜːr; ər] — — "
Furthermore , she is showing me here garments which , honest , Mister — er — — "
此外 , 她 是 显示 我 这里 服装 哪个 , 诚实的 , 先生 — 呃 — — "

此外，她在这里向我展示的衣服，老实说，先生——呃——”

" ['læpɪn] , " [mæks] [sed] .
" Lapin , " Max said .
" 兔 , " 最大限度 说 .
“拉宾,”马克斯说。

" ['mɪstər] ['læpɪn] , [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" Mister Lapin , a house with the reputation of
" 先生 兔 , 一个 房子 和 这 名声 的
“拉潘先生，一家享有盛誉的房子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]
[第54页]

& ['mɜːrri] ['ʃʊdənt] [ɔːt] [tuː; tə][gɑːt][ɪn] [stɑːk] [æt; ət][ɔːl] . "
Appenweier & Murray shouldn't ought to got in stock at all . "
阿彭韦尔 & 默里 不应该 应该 到 得到 在 库存 在 全部 . "
Appenweier & Murray根本就不应该进货。

" [seɪ] , - , [jʌŋ] ['felər] , " ['læpɪn] [kraɪd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] ['eniweɪ] ?
" Say , lookyhere , young feller , " Lapin cried , " what are you driving into anyway ?
" 说 , - , 年轻的 伙计 , " 兔 哭 , " 什么 是 你 驾驶 进入 反正 ?
“喂，瞧瞧这边，小伙子，”拉潘喊道，“你到底要开进什么地方去？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['baɪər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [kɪk] ['kʌmɪŋ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I am buyer here , and if you got any kick coming tell it to me ,
我 是 买方 这里 , 和 如果 你 得到 任何 踢 未来 告诉 它 到 我 ,
我是买家，如果你有任何消息要告诉我，请告诉我。

[ænd; ənd][dəunt][goʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlzˌleɪdiz] . "
and don't go insulting the salesladies . "
和 不 去 侮辱 这 售货员 . "
别去侮辱售货员。

" [aɪ] [eint] [in'sʌltid] [noʊ] ['seɪlzˌleɪdi] , ['mɪstər] . ['læpɪn] , " ['ɛlkən] [dɪ'klerd] .
" I ain't insulted no saleslady , Mr . Lapin , " Elkan declared .
" 我 不是 受辱 不 售货员 , 先生 . 兔 , " 埃尔坎 声明 .
“我没有侮辱任何售货员，拉平先生，”埃尔坎宣称。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [bai] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [dres]
" I am coming here to buy for my wife a dress
" 我 是 未来 这里 到 买 为了 我的 妻子 一个 裙子
我来这里是想给我妻子买一条裙子。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] [sʌm; səm] ['diːsnt] ['væljuː] ;
and certainly I want to get for my money some decent value ;
和 当然 我 想 到 得到 为了 我的 钱 一些 体面的 价值 ;
当然，我希望花出去的钱能买到物有所值的东西；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['leɪdi] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['gɑːrmənt] [laɪk] [ðɪs] " — [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst]
and when this lady shows me a garment like this " — he held up the topmost
和 什么时候 这 女士 演出 我 一个 服装 喜欢 这 " — 他 握住 向上 这 最顶层
['gɑːrmənt] — " [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [jɪr] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ,
garment — " and says it is from this year a model ,
服装 — " 和 说道 它 是 从 这 年 一个 模型 ,
当这位女士给我看这样一件衣服时”——他举起最上面的那件衣服——“并说这是今年的新款，

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][gɑːt][maɪ] [oʊn] [ɪ'deɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
understand me , naturally I got my own idees on the subject .
理解 我 , 自然 我 得到 我的 自己的 想法 在 这 主题 .
请理解，我当然对这个问题有自己的看法。

" ['læpɪn] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːrmənt][ɪn]['kwestʃən] .
" Lapin looked critically at the garment in question .
" 兔 看起来 关键 在 这 服装 在 问题 .

拉潘仔细地看了看那件衣服。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [staɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] [θɜːrd] [keɪs] [ðer; ðər] , [mɪs] - ?
" Did you get this style from that third case there , Miss Holzmeyer ?
" 做过 你 得到 这 风格 从 那 第三 案件 那里 , 错过 - ?

“霍尔兹迈尔小姐，您是从第三个案子里学来的这种风格吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [mɪs] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" he asked , and Miss Holzmeyer nodded .
" 他 问 , 和 错过 - 点头 .

他问道，霍尔兹迈尔小姐点了点头。

" [wel] , [ðæt] [hoʊl] [keɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['leftəuvə] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , " ['læpɪn]
" Well , that whole case is full of leftovers and I don't want it touched , " Lapin
" 出色地 , 那 所有的 案件 是 满的 的 剩菜 和 我 不 想 它 感动 , " 兔
[sed] .
said .
说 .

“嗯，那整个箱子里全是剩菜剩饭，我不想让它被碰，”拉平说道。

" [naʊ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [waɪf] [sʌm; səm] [mɔːr] ['mɒdlz] ;
" Now go ahead and show this gentleman's wife some more models ;
" 现在 去 前方 和 展示 这 绅士的 妻子 一些 更多的 模型 ;

“现在请再给这位先生的妻子展示一些其他的模型；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [freʃ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] — [ðæts] [ɔːl] . "
and if he gets fresh let me know — that's all . "
和 如果 他 获得 新鲜的 让 我 知道 — 那就是 全部 . "

如果他态度恶劣，就告诉我一声——就这些。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . ['læpɪn] , " ['ɛlkən] [sed] .
" One minute , Mr . Lapin , " Elkan said .
" 一 分钟 , 先生 . 兔 , " 埃尔坎 说 .

“等一下，拉平先生，”埃尔坎说。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Will you do me the favour and let me show you something ?
" 将要 你 做 我 这 偏爱 和 让 我 展示 你 某物 ?

“你能帮我个忙，让我给你展示一样东西吗？”

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [læst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [mɪs] - [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" He held up the garment last exhibited by Miss Holzmeyer and pointed to the
" 他 握住 向上 这 服装 最后的 展出 经过 错过 - 和 尖 到 这
[joʊk] [ænd; ənd][ɪts]['bɔːrdər] .
yoke and its border .
轭 和 它是 边界 .

他拿起霍尔兹迈尔小姐最后展示的那件衣服，指着衣领和衣边。

" [ðɪs] [hɪr] ['gɑːrmənt] [mɪs] - [ʃoʊz] [ˌem 'iː]
" This here garment Miss Holzmeyer shows me
" 这 这里 服装 错过 - 演出 我

“霍尔兹迈尔小姐给我看的这件衣服

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[fɔːr; fər] ['twenti] - [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['mɪstər] . ['læpɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
for twenty - eight dollars , Mr . Lapin , " he said ,
为了 二十 - 八 美元 , 先生 . 兔 , " 他 说 ,

“二十八美元，拉平先生，”他说。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [hɪr] [ə; eɪ]['dɑːlər] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][laɪk] [tuː]
" and with me and my wife here a dollar means to us like two
" 和 和 我 和 我的 妻子 这里 一个 美元 方法 到 我们 喜欢 二
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][moʊst] ['piːp(ə)l] ,
dollars to most people ,
美元 到 最多 人们 ,

“对我妻子和我来说，一美元对我们来说就相当于对大多数人来说两美元。”

['mɪstər] . ['læpɪn] .
Mr . Lapin .
先生 . 兔 .

拉潘先生。

[soʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪsli] ['selfseɪm] ['gɑːrmənt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [faɪn] ['brʌðərz] - [fɔːr; fər]
So when I am seeing the precisely selfsame garment like this in Fine Brothers ' for
所以 什么时候 我 是 看到 这 恰恰 自身 服装 喜欢 这 在 美好的 兄弟 - 为了
['twenti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
twenty - six dollars ,
二十 - 六 美元 ,

所以，当我在Fine Brothers看到一模一样的衣服只卖26美元时，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɔːrdər][ɪz][frʌm; frəm][sɪlk] [ɪm'brɔɪdəri] , [ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [teɪl] [dɪ'zaɪn] ,
but the border is from silk embroidery , a peacock's tail design ,
但 这 边界 是 从 丝绸 刺绣 , 一个 孔雀的 尾巴 设计 ,

但边缘部分是用丝绸刺绣而成，图案是孔雀尾巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk] [ɪz][frʌm; frəm][gɪlt] [net] [jet] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
and the yoke is from gilt net yet , understand me , I got to say something
和 这 轭 是 从 镀金 网 然而 , 理解 我 , 我 得到 到 说 某物
— [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
— ain't it ?
— 不是 它 ?

轭是用镀金网制成的，但是，请理解我的意思，我必须说点什么——不是吗?

" ['læpɪn] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] -
" Lapin paused in his progress toward his office and even as he did so Elkan's
" 兔 暂停 在 他的 进步 朝向 他的 办公室 和 甚至 作为 他 做过 所以 -
[aɪz] [streɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] - ['kʌvərd] ['ʃoʊkeɪs] .
eyes strayed to a glass - covered showcase .
眼睛 迷路了 到 一个 玻璃 - 涵盖 展示 .

“拉平停下了走向办公室的脚步，就在这时，埃尔坎的目光却被一个玻璃罩着的展示柜吸引住了。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['gɑːrmənt][dʒʌst] [laɪk] [faɪn] ['brʌðərz] - ['mɑːd(ə)l] !
" Why , there is a garment just like Fine Brothers ' model !
" 为什么 , 那里 是 一个 服装 只是 喜欢 美好的 兄弟 - 模型 !

“哎呀，竟然有一款和 Fine Brothers 的款式一模一样的衣服！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [seɪ] , - !
" Say , lookyhere !
" 说 , - !

“瞧，看这里！”

" ['læpɪn] [di'mɑːndid] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊkeɪs] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði]
" Lapin demanded as he strode up to the showcase and pulled out the
" 兔 要求 作为 他 大步走 向上 到 这 展示 和 拉 出去 这
['kɑːstuːm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['ɛlkən] .
costume indicated by Elkan .
戏服 表明的 经过 埃尔坎 .

“拉宾一边说着，一边大步走到橱窗前，拿出了埃尔坎指定的服装。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
" What are you trying to tell me ?
" 什么 是 你 尝试 到 告诉 我 ?

你想告诉我什么?

[ðɪs] [hɪr] ['mɑːd(ə)l][ɪz] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] ; [soʊ] ,
This here model is thirty - seven dollars and fifty cents ; so ,
这 这里 模型 是 三十 - 七 美元 和 五十 分 ; 所以 ,

这款模型售价三十七美元五毛；所以，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] - [sɪks][æt; ət] [faɪn] ['brʌðərz] - , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː]
if you can get it for twenty - six at Fine Brothers ' , go ahead and do
如果 你 能 得到 它 为了 二十 - 六 在 美好的 兄弟 - , 去 前方 和 做
[ˌaɪ 'tiː] ! "
it ! "
它 ! "

如果你能在Fine Brothers'以26美元的价格买到，那就赶紧下手吧!

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['læpɪn] , " ['ɛlkən] [sed] ,
" But , Mr . Lapin , " Elkan said ,
" 但 , 先生 . 兔 , " 埃尔坎 说 ,

“但是，拉平先生,”埃尔坎说，

" [ðæt] [eint] [noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['baɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [kən'sɜːrn] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [tɔːk] .
" that ain't no way for a buyer of a big concern like this to talk .
" 那 不是 不 方式 为了 一个 买方 的 一个 大的 忧虑 喜欢 这 到 讲话 .

“像这样的大公司买家，不应该这样说话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]
I am telling you , so sure as you are standing there
我 是 讲述 你 , 所以 当然 作为 你 是 常设 那里

我告诉你，就像你现在站在那里一样肯定。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [muːv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] ,
and I should never move from this spot ,
和 我 应该 绝不 移动 从 这 点 ,

我永远都不应该离开这里。

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['selfseɪm] [staɪl] [faɪn] ['brʌðərz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
the identical selfsame style Fine Brothers got it for twenty - six dollars .
这 完全相同的 自身 风格 美好的 兄弟 得到 它 为了 二十 - 六 美元 .

Fine Brothers 以 26 美元的价格购入了完全相同的款式。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['læpɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['gɑːrmənt][ɪn]['aʊər; ɑːr]
I know it , Mr . Lapin , because we are making up that garment in our
我 知道 它 , 先生 . 兔 , 因为 我们 是 制作 向上 那 服装 在 我们的
['fækt(ə)ri] [jet] ,
factory yet ,
工厂 然而 ,

我知道，拉潘先生，因为我们工厂正在生产那件衣服。

[ænd; ənd] [faɪn] ['brʌðərz] [teɪks] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][sɪks][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːd(ə)l][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] - ['fɪfti] [ə'piːs] .
and Fine Brothers takes from us six of that model at eighteen - fifty apiece .
和 美好的 兄弟 需要 从 我们 六 的 那 模型 在 十八 - 五十 一块 .

Fine Brothers 公司以每台 18.50 美元的价格从我们这里收购了 6 台该型号的汽车。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

[第56页]

[æt; ət] [ðɪs] [ʌn'gɑːrdɪd] [dɪs'kloʊʒər] - [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
At this unguarded disclosure Lapin's face grew crimson with rage .
在 这 无人看守 披露 - 脸 生长 赤红 和 愤怒 .

听到这番不经意的透露，拉潘的脸涨得通红，怒不可遏。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər]['fækt(ə)ri] !
" You are making it up in your factory !
" 你 是 制作 它 向上 在 你的 工厂 !

“你们工厂里都是在胡编乱造！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['dɜːrti]['feɪkər][juː; jʊ] ,
" Why , you dirty faker you ,
" 为什么 , 你 肮脏的 骗子 你 ,

“你这个卑鄙的骗子，

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [hɪr] ['blʌfɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] [fɔːr; fər] ?
what the devil you are coming round here bluffing that you want to buy a dress for your wife for ?
什么 这 魔鬼 你 是 未来 圆形的 这里 虚张声势 那 你 想 到 买 一个 裙子 为了 你的 妻子 为了 ?

你到底来这儿干什么？居然说要给你老婆买裙子？

" ['ɛlkən] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - ,
" Elkan broke into a cold perspiration and looked round for Mrs . Feinermann ,
" 埃尔坎 打破 进入 一个 寒冷的 汗 和 看起来 圆形的 为了 太太 . - ,

埃尔坎顿时冷汗直冒，四处寻找费纳曼太太。

[ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mærɪt(ə)l] [steɪt] ;
the substantial evidence of his marital state ;
这 重大的 证据 的 他的 婚姻 状态 ;

他婚姻状况的实质性证据；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mæks] - [ɪn'dɪgnənt] ['aʊtbɜːrst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skriːtli] ['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
but at the very beginning of Max Lapin's indignant outburst she had discreetly taken the first stairway to the right .
但 在 这 非常 开始 的 最大限度 - 愤怒 爆发 她 有 谨慎地 已采取 这 第一的 楼梯 到 这 正确的 .

但在马克斯·拉潘愤慨爆发的那一刻，她却悄悄地走上了右边的第一级台阶。

" [brɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] [bæk] [hɪr] !
" Bring that woman back here !
" 带来 那 女士 后退 这里 !

“把那个女人带回来！”

"	[mæks]	[rɔːrd]	.
"	Max	roared	.
"	最大限度	咆哮	.

“麦克斯咆哮道。”

[mɪs]	-	[meɪd]	[ə; eɪ]	[dæʃ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sterweɪ]	,
Miss	Holzmeyer	made	a	dash	for	the	stairway	,
错过	-	制成	一个	短跑	为了	这	楼梯	,

霍尔兹迈尔小姐飞快地冲向楼梯。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	['ɛlkən]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	['fɔːrmjuleɪt]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['tentətɪv]	[plæn]	[ʌv; əv]	[ɪ'skeɪp]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['kwɑːri]	.
and	before	Elkan	had	time	to	formulate	even	a	tentative	plan	of	escape	she	had	returned	with	her	quarry	.
和	前	埃尔坎	有	时间	到	制定	甚至	一个	暂定的	计划	的	逃脱	她	有	返回	和	她	采石场	.

埃尔坎还没来得及制定一个初步的逃跑计划，她就带着猎物回来了。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	?
"	What	do	you	want	from	me	?
"	什么	做	你	想	从	我	?

“你想从我处得到些什么?

"	['mɪsɪz]	.	-	[gɑːspt]	.
"	Mrs	.	Feinermann	gasped	.
"	太太	.	-	倒吸一口气	.

费纳曼夫人倒吸了一口气。

[hɜːr; hər]	[hæt]	[wʌz; wəz]	[ə'raɪ]	,
Her	hat	was	awry	,
她	帽子	曾是	错误	,

她的帽子歪了，

[ænd; ənd]	[wʌt]	[hæd; həd]	[wʌns]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['moʊdɪʃ]	['pɑːmpədɔːr]	[wʌz; wəz]	['tɔpld]	[tuː; tə]	[wʌn]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[ʃed]	['heəpɪnz]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	['pɔːlzid]	[nɑːd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
and	what	had	once	been	a	modish	pompadour	was	toppled	to	one	side	and	shed	hairpins	with	every	palsied	nod	of	her	head	.
和	什么	有	一次	到过	一个	时尚	蓬巴杜发型	曾是	倾覆	到	一	边	和	棚	发夹	和	每一个	麻痹症	点头	的	她	头	.

她原本时髦的蓬巴杜发型歪向一边，每次她虚弱地点头，发夹都会掉落。

"	[aɪ]	[eint]	[dʌn]	['nʌθɪŋ]	!
"	I	ain't	done	nothing	!
"	我	不是	完毕	没有什么	!

“我什么都没做！”

"	[ʃiː; ʃi]	[prəu'testid]	.
"	she	protested	.
"	她	抗议	.

她抗议道。

"	[ʃʊr]	,	[juː; jʊ]	[eint]	,	"	['ɛlkən]	[sed]	;	"	[soʊ]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kiːp]	[jʊr; jər]	[maʊθ]	[ʃʌt]	—	[ðæts]	[ɔːl]	.	"
"	Sure	,	you	ain't	,	"	Elkan	said	;	"	so	you	should	keep	your	mouth	shut	—	that's	all	.	"
"	当然	,	你	不是	,	"	埃尔坎	说	;	"	所以	你	应该	保持	你的	嘴	关闭	—	那就是	全部	.	"

“当然，你肯定不是,”埃尔坎说；“所以你最好闭嘴——就这么简单。”

"	[aɪ]	[wʊd]	[kiːp]	[maɪ]	[maʊθ]	[ʃʌt]	['oʊdər]	[nɑːt]	[æz; əz]	[aɪ]	[pliːz]	,	"	['mɪsɪz]	.	-	[ri'tɔːtid]	.
"	I	would	keep	my	mouth	shut	oder	not	as	I	please	,	"	Mrs	.	Feinermann	retorted	.
"	我	会	保持	我的	嘴	关闭	或	不是	作为	我	请	,	"	太太	.	-	反驳	.

“我宁愿闭嘴，或者随我便,”费纳曼夫人反驳道。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [gə'ʃɪxtə] [æt; ət] [ɔːl] ! "
" Furthermore , you ain't got no business to get me mixed up in this Geschichte at all ! "
" 此外 , 你 不是 得到 不 商业 到 得到 我 混合 向上 在 这 历史 在 全部 ! "

“此外，你根本没资格把我牵扯进这件事里！”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['eniweɪ] ?
" Who are you two anyway ?
" WHO 是 你 二 反正 ?

“你们两个到底是谁？”

" [mæks] [di'mɑːndid] .
" Max demanded .
" 最大限度 要求 .

“马克斯要求道。”

" [ðɪs] [hɪr] ['felər] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
" This here feller is a young feller by the name
" 这 这里 伙计 是 一个 年轻的 伙计 经过 这 姓名

这位小伙子名叫......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ʌv; əv] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ] - & -
of Elkan Lubliner which he is working by Polatkin & Scheikowitz
的 埃尔坎 卢布林纳 哪个 他 是 在职的 经过 - & -

埃尔坎·卢布利纳的作品，由波拉特金和谢科维茨创作

, " ['mɪsɪz] . - [ə'naʊnst] ;
, " Mrs . Feinermann announced ;
, " 太太 . - 宣布 ;

“费纳曼夫人宣布；

" [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] . "
" and what he is bringing me up here for is more than I could tell you . "
" 和 什么 他 是 带来 我 向上 这里 为了 是 更多的 比 我 可以 告诉 你 . "

“至于他带我来这里的目的，我无法告诉你。”

" [eint] [hiː; hi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?
" Ain't he your husband ?
" 不是 他 你的 丈夫 ?

他不是你丈夫吗？

" [mæks] [æskt] .
" Max asked .
" 最大限度 问 .

“马克斯问道。”

" ['oʊsɚ][ə; eɪ] [ʃtʊk] !
" Oser a Stück !
" 奥瑟 一个 卡住 !

"Oser a Stück!

" ['mɪsɪz] . - [dɪ'klerd] ['fɜːrvəntli] .
" Mrs . Feinermann declared fervently .
" 太太 . - 声明 热切地 .

费纳曼夫人激动地宣布。

" [ə; eɪ] [kɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] ['hʌzbənd] !
" A kid like him should be my husband !
" 一个 孩子 喜欢 他 应该 是 我的 丈夫 !
“像他这样的孩子应该成为我的丈夫！”

[æn; ən] ['iː'deɪ] ! "
An idee ! "
一个 想法 ! "
好主意！

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['ɛlkən] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" That's all right , " Elkan rejoined .
" 那就是 全部 正确的 , " 埃尔坎 重新加入 .
“没关系，”埃尔坎回答道。

" [ɪm] ['rʌsˌlænd] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [ɪz] [gɑːt] [twɪnz] [jet] ! "
" Im Russland at my age many a young feller is got twins yet ! "
" 我是 俄罗斯 在 我的 年龄 许多 一个 年轻的 伙计 是 得到 双胞胎 然而 ! "
“我在俄罗斯，我这个年纪很多年轻人都已经有双胞胎了！”

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What's that got to do with it ?
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ?
“这跟这件事有什么关系？”

" [mæks] ['læpɪn] [di'mɑ:ndid] .
" Max Lapin demanded .
" 最大限度 兔 要求 .
“马克斯·拉潘要求道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɛlkən] [sed] ,
" It ain't got nothing to do with it , " Elkan said ,
" 它 不是 得到 没有什么 到 做 和 它 , " 埃尔坎 说 ,
“这跟这件事一点关系都没有，”埃尔坎说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [laɪk] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]
" but it shows that a young feller like me which he is raised in the old
" 但 它 演出 那 一个 年轻的 伙计 喜欢 我 哪个 他 是 提高 在 这 老的
['kʌntri] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] ,
country ain't such a kid as you think for ,
国家 不是 这样的 一个 孩子 作为 你 思考 为了 ,
“但这表明，像我这样在老家长大的年轻人，并不像你想象的那样是个孩子。”

['mɪstər] . ['læpɪn] .
Mr . Lapin .
先生 . 兔 .
拉宾先生。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] [wɪtʃ] [selz] [juː; jʊ] [ðem; ðəm] [gʊdz] [tuː; tə]
And when I am telling you that the concern which sells you them goods to
和 什么时候 我 是 讲述 你 那 这 忧虑 哪个 出售 你 他们 商品 到
['riːteɪl] [fɔːr; fər] ['twenti] - [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ,
retail for twenty - eight dollars is sticking you good ,
零售 为了 二十 - 八 美元 是 粘性 你 好的 ,
当我告诉你，那些以28美元零售价卖给你商品的公司正在坑你的时候，

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
understand me ,
理解 我 ,
请理解我，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [laɪk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈiːv(ə)n] .
you could take my word for it just the same like I would be fifty - five even .
你 可以 拿 我的 单词 为了 它 只是 这 相同的 喜欢 我 会 是 五十 - 五 甚至 .

你可以相信我的话，就好像我真的五十五岁一样。

" [əˈgen] [hiː; hi] [siːzd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrmənts] .
" Again he seized one of the garments .
" 再次 他 查获 一 的 这 服装 .

他又抓起一件衣服。

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈbreθləsli] , " [ðə; ði] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ɪz][ˈrɑːt(ə)n] .
" And what's more , " he went on breathlessly , " the workmanship is rotten .
" 和 是什么 更多的 , " 他 去 在 气喘吁吁 , " 这 做工 是 烂 .

“而且,”他气喘吁吁地继续说道，“做工也烂透了。”

[lʊk] [æt; ət] [hɪr] ! — [ðə; ði] [siːmz] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɔːlˈredi] !
Look at here ! — the seams is falling to pieces already !
看 在 这里 ! — 这 接缝 是 坠落 到 件 已经 !

瞧瞧这里！——接缝都快要散架了！

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][ˈgɑːrmənt] [ˈʌndər] - [noʊz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
" He thrust the garment under Lapin's nose with one hand ,
" 他 推力 这 服装 在下面 - 鼻子 和 一 手 ,

他用一只手把衣服塞到拉潘的鼻子底下，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [dʌg] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkɪt] .
while with the other he dug down into his trousers pocket .
尽管 和 这 其他 他 挖 向下 进入 他的 裤子 口袋 .

与此同时，他用另一只手摸索着裤兜。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [hɪr] [ɪz] [ˈmʌni] — [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] !
" Here is money — fifty dollars !
" 这里 是 钱 — 五十 美元 !

“给你钱——五十美元！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[第58页]

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [tɔːrd] [ˈlæpɪn] .
He dropped the gown and held out a roll of bills toward Lapin .
他 掉落 这 袍 和 握住 出去 一个 卷 的 账单 朝向 兔 .

他扔下长袍，向拉潘递出一卷钞票。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Take it !
" 拿 它 !

“拿去吧！”

" [hiː; hi] [sed] [hɪˈsterɪkli] .
" he said hysterically .
" 他 说 歇斯底里地 .

“他歇斯底里地说。”

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɜːrst] [θɪŋ] , [ðɪs]
" Take it all ; and if I don't bring you to - morrow morning , first thing , this
" 拿 它 全部 ; 和 如果 我 不 带来 你 到 - 明天 早晨 , 第一的 事物 , 这
[seɪm] [aɪˈdentɪk(ə)l] [staɪl] ,
same identical style ,
相同的 完全相同的 风格 ,

“全都拿走；如果我明天一早没能把同样风格的东西带给你，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] - [ˈnʌmbər] - [wʌn] [ˈwɜːrkmənʃɪp] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈriːteɪl] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]
only A - number - one workmanship , which you could retail for twenty dollars
仅有的 一个 - 数字 - 一 做工 , 哪个 你 可以 零售 为了 二十 美元
[ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt] , [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ,
a garment , understand me ,
一个 服装 , 理解 我 ,

只有一流的做工，一件衣服零售价可以卖二十美元，你明白我的意思吗?

[kiːp] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈfɝːtɪɡ] .
keep the money and fertig .
保持 这 钱 和 肥料 .

保留资金和肥料。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ðə; ði] [wel] - [ˈnʌrɪʃt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] , [ˈsiːniər] [ˈmembər]
" At this juncture the well - nourished figure of Louis Appenweier , senior member
" 在 这 契机 这 出色地 - 营养 数字 的 路易斯 阿彭韦尔 , 高级的 成员
[ʌv; əv] & [ˈmɜːrri] ,
of Appenweier & Murray ,
的 阿彭韦尔 & 默里 ,

“此时，身材健硕的路易斯·阿彭韦尔（Louis Appenweier）——阿彭韦尔和默里律师事务所的资深成员——出现在公众视野中。”

[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd] [mæks] [ˈlæpɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
appeared in the door of the elevator and Max Lapin turned on his heel .
出现 在 这 门 的 这 电梯 和 最大限度 兔 转向 在 他的 脚跟 .

出现在电梯门口，马克斯·拉潘转身就跑。

" [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈɑːfɪs] , " [hiː; hi] [hist] ;
" Come into my office , " he hissed ;
" 来 进入 我的 办公室 , " 他 嘶嘶作响 ;

“到我办公室来,”他嘶嘶地说;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡleɪzd] [məˈhɑːɡəni] [dɔːr] [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ʌp] [ðə; ði]
and as he started for the glazed mahogany door he gathered up the
和 作为 他 开始 为了 这 釉面 桃花心木 门 他 聚集 向上 这
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɡɑːrmənts] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
remaining garments and took them with him .
其余的 服装 和 采取 他们 和 他 .

他走向那扇红木玻璃门时，把剩下的衣服都收拾起来带走了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɛlkən] [ænd; ənd] [mæks] [ˈlæpɪn] [rɪˈmeɪnd] [ˈklɔzitid] [təˈɡeðər]
For more than half an hour Elkan and Max Lapin remained closeted together
为了 更多的 比 一半 一个 小时 埃尔坎 和 最大限度 兔 剩余 隐秘的 一起
,
,
,

埃尔坎和马克斯·拉平在壁橱里待了半个多小时。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] ['ɛlkən] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ]['klɪnɪk]['oʊvər] [iːtʃ] ['gɑːrmənt][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd]
and during that period Elkan conducted a clinic over each garment to such good
和 期间 那 时期 埃尔坎 实施 一个 诊所 超过 每个 服装 到 这样的 好的
['pɜːrpəs] [ðæt] [mæks] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [staɪlz] .
purpose that Max sent out from time to time for more expensive styles .
目的 那 最大限度 发送 出去 从 时间 到 时间 为了 更多的 昂贵的 风格 .

在此期间，埃尔坎对每件衣服都进行了仔细检查，效果非常好，以至于马克斯时不时会订购更昂贵的款式。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['ɛlkən] ,
All of these were in turn examined by Elkan ,
全部 的 这些 是 在 转动 检查 经过 埃尔坎 ,

所有这些都由埃尔坎逐一进行了检查。

[huː] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['mɒdlz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rɛdˌmæn] ,
who recognized in at least six models the designs of Joseph Redman ,
WHO 认可 在 在 至少 六 模型 这 设计 的 约瑟夫 雷德曼 ,

至少有六款模型被认出是约瑟夫·雷德曼的设计作品。

['slaɪtli] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [baɪ]['liːɔn] ['sæmɪt] .
slightly altered in the stealing by Leon Sammet .
轻微地 已修改 在 这 偷窃 经过 莱昂 萨米特 .

莱昂·萨梅特的盗窃行为略有改动。

" [jes] , ['mɪstər] . ['læpɪn] , " ['ɛlkən] [sed] ,
" Yes , Mr . Lapin , " Elkan said ,
" 是的 , 先生 . 兔 , " 埃尔坎 说 ,

“是的，拉平先生，”埃尔坎说，

" [ðem; ðəm] ['mɒdlz] [wʌz; wəz][ɔːl] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]
" them models was all designed by our own designer and some one
" 他们 模型 曾是 全部 设计 经过 我们的 自己的 设计师 和 一些 一
- - [ɪm] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
ganvered ' em on us .
- - 呃 在 我们 .

“这些模型都是我们自己的设计师设计的，有人把它们卖给了我们。”

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
I could bring you here to - morrow morning at eight o'clock from our
我 可以 带来 你 这里 到 - 明天 早晨 在 八 点钟 从 我们的
['sæmp(ə)l] [ræks] [ðiːz] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɒdlz] ,
sample racks these same identical models ,
样本 货架 这些 相同的 完全相同的 模型 ,

我明天早上八点可以从我们的样品架上把这些一模一样的模型带给你。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪsɪz][ɑːn] - [ɪm] [mɑːrkt] [pleɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn]
with the prices on ' em marked plain like the figures on
和 这 价格 在 - 呃 标记 清楚的 喜欢 这 数据 在

价格像数字一样清晰地标明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [eint] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti]

a ten - dollar bill , understand me ; and if they ain't from twenty to thirty

一个 十 - 美元 账单 , 理解 我 ; 和 如果 他们 不是 从 二十 到 三十

[pər] [sent] .

per cent .

每 中心 .

一张十美元的钞票，明白我的意思吗？如果它们的价格不是百分之二十到百分之三十的话。

['loʊər] [æz; əz][juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [hɪr] ['gɑːrmənts][aɪ'd] [iːt] - [ɪm] !

lower as you paid for these here garments I'd eat ' em !

降低 作为 你 有薪酬的 为了 这些 这里 服装 ID 吃 - 呃 !

这些衣服的价格比你买的价格低得多，我都愿意吃掉它们！

" [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] [mæks] ['læpɪn][sæt][wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] [ænd; ənd] ['pɒndəd]

" For at least ten minutes Max Lapin sat with knitted brows and pondered

" 为了 在 至少 十 分钟 最大限度 兔 卫星 和 针织 眉毛 和 沉思

- [wɜːrdz] .

Elkan's words .

- 字 .

“至少有十分钟时间，马克斯·拉平眉头紧锁，沉思着埃尔坎的话。

" [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪz] [tuː] ['ɜːrli] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət] [læst] .

" Eight o'clock is too early , " he announced at last .

" 八 点钟 是 也 早期的 , " 他 宣布 在 最后的 .

“八点钟太早了,”他最后宣布道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæf] - [pæst] [naɪn] . "

" Make it half - past nine . "

" 制作 它 一半 - 过去的 九 . "

“那就九点半吧。”

" [sɪks] , ['iːv(ə)n] , [eint] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['baɪər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]

" Six , even , ain't too early for an up - to - date buyer to look at some

" 六 , 甚至 , 不是 也 早期的 为了 一个 向上 - 到 - 日期 买方 到 看 在 一些

['dʒenjuɪn] ['ba:ginz] ,

genuine bargains ,

真的 特价商品 ,

“即使是六点，对于一个精明的买家来说，也并不算太早，可以开始寻找一些真正的便宜货了。”

" ['ɛlkən] [ɪn'sɪstɪd] ; " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst][gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət]

" Elkan insisted ; " and , besides , I must got to get back to the shop at

" 埃尔坎 坚持 ; " 和 , 除了 , 我 必须 得到 到 得到 后退 到 这 店铺 在

[naɪn] . "

nine . "

九 . "

“埃尔坎坚持说：‘而且，我九点钟必须回店里。’”

" [bʌt; bət] — — " ['læpɪn] [bɪ'gæn] .

" But — — " Lapin began .

" 但 — — " 兔 开始 .

“但是——”拉潘开口道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstər] . ['læpɪn] , " ['ɛlkən] [sed] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

" But nothing , Mr . Lapin , " Elkan said , rising to his feet .

" 但 没有什么 , 先生 . 兔 , " 埃尔坎 说 , 上升 到 他的 脚 .

“但是什么也没有，拉平先生,”埃尔坎说着站了起来。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] . "
" Make it eight o'clock , and the next time I would come round at half - past nine . "
" 制作 它 八 点钟 , 和 这 下一个 时间 我 会 来 圆形的 在 一半 - 过去的 九 . "

“那就定在八点钟吧，下次我九点半再来。”

" [wʌt] [-] [miːn] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ?
" What d'ye mean the next time ?
" 什么 染料 意思是 这 下一个 时间 ?

“下次是什么意思？”

" ['læpɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" Lapin exclaimed .
" 兔 惊呼 .

“拉潘惊呼道。”

" [aɪ] [miːn] [ðɪs] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [duː] ['bɪznəs] [tə'geðər] ,
" I mean this wouldn't be the last time we do business together ,
" 我 意思是 这 不会 是 这 最后的 时间 我们 做 商业 一起 ,

“我的意思是，这不会是我们最后一次合作。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [dʒɑːb] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['kʌtər] [wɪtʃ] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['tempəreri] , ['mɪstər] . ['læpɪn] ,
because the job as assistant cutter which I got it is just temporary , Mr . Lapin ,
因为 这 工作 作为 助手 刀具 哪个 我 得到 它 是 只是 暂时的 , 先生 . 兔 ,

因为我得到的这份助理裁剪师的工作只是暂时的，拉潘先生。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] — " [dʒʌst] ['tempəreri] — [ðæts] [ɔːl] .
" he said as he started for the door — " just temporary — that's all .
" 他 说 作为 他 开始 为了 这 门 — " 只是 暂时的 — 那就是 全部 .

“他一边走向门口一边说——“只是暂时的——仅此而已。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] .
" He paused with his hand on the doorknob .
" 他 暂停 和 他的 手 在 这 门把手 .

他停顿了一下，手还放在门把手上。

" [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] ;
" See you at eight o'clock to - morrow morning , " he said cheerfully ;
" 看 你 在 八 点钟 到 - 明天 早晨 , " 他 说 愉快地 ;

“明天早上八点见,”他兴高采烈地说；

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] .
and five minutes later he was having hard work to keep from dancing his way down Thirty - third Street to the subway .
和 五 分钟 之后 他 曾是 拥有 难的 工作 到 保持 从 跳舞 他的 方式 向下 三十 - 第三 街道 到 这 地铁 .

五分钟后，他费了好大劲才忍住没在第三十三街跳舞去地铁站。

[frʌm; frəm] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [sɪks] [æt; ət] [naɪt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɔːl] -
From half - past seven in the morning until six at night were the working hours of all Polatkin
从 一半 - 过去的 七 在 这 早晨 直到 六 在 夜晚 是 这 在职的 小时 的 全部 -

从早上七点半到晚上六点，是所有波拉特金人的工作时间。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] &
[Pg 60] &
[页 -] &

[第60页]&

- [ɪmˈplɔɪiːz] , [seɪv] [ˈoʊnli][sæm] - , [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [klɜːrk] ,
Scheikowitz's employees , save only Sam Markulies , the shipping clerk ,
- 雇员 , 节省 仅有的 山姆 - , 这 船运 职员 ,

除了发货员萨姆·马库利斯之外，谢科维茨的员工们

[huːz] [ˈduːti] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət] [ˈkwɔːrtər] - [pæst] [ˈsev(ə)n] [ʃɑːrp] .
whose duty it was to unlock the shop at quarter - past seven sharp .
谁 责任 它 曾是 到 开锁 这 店铺 在 四分之一 - 过去的 七 锋利的 .

他的职责是在七点一刻准时打开商店。

[ðɪs] [ˈaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [baɪ] [ˈfilip] - [hɪmˈself] , [huː] , [ɑːn] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv]
This hour had been fixed by Philip Scheikowitz himself , who , on an average of
这 小时 有 到过 固定的 经过 菲利普 - 他自己 , WHO , 在 一个 平均的 的
[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
once a month ,
一次 一个 月 ,

这个时间是由菲利普·谢科维茨本人确定的，他平均每月一次，

[wʊd] [stroʊl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] [æt; ət] [ˈkloʊzɪŋ] - [taɪm] [ænd; ənd] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz]
would stroll into the shipping department at closing - time and announce his
会 漫步 进入 这 船运 部门 在 结束 - 时间 和 宣布 他的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
intention of going to a wedding that evening .
意图 的 去 到 一个 婚礼 那 晚上 .

他会在下班时走进发货部门，宣布他当晚要去参加婚礼。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpiːˌnʌkl] [ˈpɑːrti] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Sometimes the proposed excursion was a pinocle party or a visit to the
有时 这 建议的 短途旅行 曾是 一个 尖峰 派对 或者 一个 访问 到 这
[ˈθiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,

有时，提议的郊游活动是参加派对或去看戏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
but the dénouement was always the same .
但 这 结局 曾是 总是 这 相同的 .

但结局总是相同的。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] - [wʊd] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] [dɔːr] [prɪˈsaɪsli] [æt; ət] [ˈkwɔːrtər] -
The next morning Scheikowitz would arrive at the factory door precisely at quarter -
这 下一个 早晨 - 会 到达 在 这 工厂 门 恰恰 在 四分之一 -
[pæst] [ˈsev(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] - [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ten] [ˈmɪnɪts] [leɪt] ;
past seven to find Markulies from five to ten minutes late ;
过去的 七 到 寻找 - 从 五 到 十 分钟 晚的 ;

第二天早上，谢科维茨准时在七点一刻到达工厂门口，却发现马库利斯迟到了五到十分钟；

[ˌwerəˈpɑːn] - [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] ,
whereupon Markulies would receive his discharge ,
于是 - 会 收到 他的 释放 ,

随后，马库利斯将获得退伍许可。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [naɪt] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [mʌnθ] [hɪz; ɪz]
to take effect the following Saturday night — and for the ensuing month his
到 拿 影响 这 下列的 周六 夜晚 — 和 为了 这 随后 月 他的
[ˌpʌŋktʃu'æləti] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .
punctuality was assured .
准时 曾是 保证 .

从下周六晚上开始生效——接下来的一个月里，他的准时性得到了保证。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
During the quarter of an hour which preceded the arrival of the other
期间 这 四分之一 的 一个 小时 哪个 之前 这 到达 的 这 其他
[ɪm'plɔɪiːz] ,
employees ,
雇员 ,

在其他员工到达之前的十五分钟里，

- ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dʌstɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['ʃoʊruːm,'ʃoʊrʊm] ;
Markulies usually dusted the office and showroom ;
- 通常 掸去灰尘 这 办公室 和 展厅 ;

Markulies 通常会打扫办公室和展厅；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] - ['hɑːlədeɪ] [ðɪs] ['sɑːləteri]['duːti][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ]
and on the morning following Elkan's holiday this solitary duty was cheered by
和 在 这 早晨 下列的 - 假期 这 孤 责任 曾是 欢呼 经过
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['hæri] - .
the presence of Harry Flaxberg .
这 在场 的 哈里 - .

在埃尔坎休假后的第二天早上，哈里·弗拉克斯伯格的到来让这项孤独的任务变得令人振奋。

['hæri] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
Harry had sought the advice of counsel the previous day and had been
哈里 有 寻求 这 建议 的 法律顾问 这 以前的 天 和 有 到过
[wɔːrnd] [ə'genst] ['tɑːrdinəs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ;
warned against tardiness as an excuse for his discharge ;
警告 反对 迟到 作为 一个 原谅 为了 他的 释放 ;

哈里前一天曾向律师咨询过，律师警告他不能以迟到为由要求解除职务；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - [ə'raɪv(ə)l] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
so he was lounging on the sidewalk long before Markulies's arrival that morning .
所以 他 曾是 休闲 在 这 人行道 长的 前 - 到达 那 早晨 .

所以，在马库利斯那天早上到达之前很久，他就已经懒洋洋地躺在人行道上了。

" [njuː] , ['mɪstər] . - , " - [kraɪd] , " [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [raʊnd] [soʊ] ['ɜːrli] ? "
" Nu , Mr . Flaxberg , " Markulies cried , " what brings you round so early ? "
" 努 , 先生 . - , " - 哭 , " 什么 带来 你 圆形的 所以 早期的 ? "

“弗拉克斯伯格先生，”马库利斯喊道，“是什么风把你吹来了，这么早就来了？”

" [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [læst] [naɪt] , " - [sed] ;
" I couldn't sleep last night , " Flaxberg said ;
" 我 不能 睡觉 最后的 夜晚 , " - 说 ;

“我昨晚没睡着，”弗拉克斯伯格说；

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][soʊ] [wel] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] .
" so I thought I might just so well be here as anywhere .
" 所以 我 想法 我 可能 只是 所以 出色地 是 这里 作为 任何地方 .

所以我想，我可能最终还是会来到这里，就像在其他任何地方一样。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

" [eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] !
" Ain't that the funniest thing !
" 不是 那 这 最搞笑 事物 !

“这难道不是最搞笑的事吗！”

" - [kraɪd] .
" Markulies cried .
" - 哭 .

马库利斯哭了。

" [ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] [sliːp] ['niːðər] .
" Me I couldn't sleep neither .
" 我 我 不能 睡觉 两者都不 .

我也没睡着。

[aɪ][ɡɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
I got something on my mind .
我 得到 某物 在 我的 头脑 .

我心事重重。

" [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;
" He unlocked the door as he spoke ;
" 他 已解锁 这 门 作为 他 辐 ;

“他一边说话一边打开了门；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ə'ɡen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
and as he passed up the stairs he declared again that he had something
和 作为 他 通过了 向上 这 楼梯 他 声明 再次 那 他 有 某物
[ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
on his mind .
在 他的 头脑 .

当他走上楼梯时，他再次宣称自己有心事。

" [jaʊ] !
" Yow !
" 哟 !

“哟！”

" - [sed] .
" Flaxberg said .
" - 说 .

弗拉克斯伯格说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɑːt][jʊr; jər] ['wʌrɪs] , - .
" I should got your worries , Markulies .
" 我 应该 得到 你的 担忧 , - .

“我应该能体会你的担忧，马库利斯。”

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] [klɜːrk] [mʌst; məst][ɡɑːt][tuː; tə][duː] [wʊd] ['oʊsɚ] [ɡɪv]
The simple little things which a shipping clerk must got to do would oser give
这 简单的 小的 事物 哪个 一个 船运 职员 必须 得到 到 做 会 奥瑟 给
['enibɑːdi] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] . "
anybody the nervous prostration . "
任何人 这 紧张的 俯伏 . "

货运员必须做的那些简单琐事，足以让任何人神经衰弱。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？

" - [riˈtɔːtid] .
" Markulies retorted .
" - 反驳 .

马库利斯反驳道。

" [wel] , [aɪ] [eint] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [klɜːrk] [hɪr] , [ˈmɪstər] . - .
" Well , I ain't just the shipping clerk here , Mr . Flaxberg .
" 出色地 , 我 不是 只是 这 船运 职员 这里 , 先生 . - .

“嗯，我可不仅仅是这里的货运员，弗拉克斯伯格先生。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈmɪstər] . - ;
You must remember I am in charge with the keys also , Mr . Flaxberg ;
你 必须 记住 我 是 在 收费 和 这 钥匙 还 , 先生 . - ;

弗拉克斯伯格先生，您务必记住，钥匙也由我保管；

[ænd; ənd][aɪ][ɡɑːt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] - [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈsæmp(ə)l] [ˈɡɑːrmənts] [wʌns] [ɪn]
and I got responsibilities if some one ganvers a couple sample garments once in
和 我 得到 职责 如果 一些 一 - 一个 夫妻 样本 服装 一次 在
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

如果有人偶尔送来几件样品衣服，我就得承担相应的责任。

- — [raɪt] [əˈweɪ] [ðeɪ] [wʊd] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
y'understand — right away they would accuse me that I done it . "
- — 正确的 离开 他们 会 控 我 那 我 完毕 它 . "

你明白吗？他们肯定会立刻指责是我干的。

" [dəunt] [ˈwɜːri] [jɔːrˈself] , - , " - [sed] .
" Don't worry yourself , Markulies , " Flaxberg said .
" 不 担心 你自己 , - , " - 说 .

“别担心，马库利斯，”弗拉克斯伯格说。

" [aɪ] [eint] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [noʊ][ˈɡɑːrmənts][ɑːn][juː; jʊ] — [nɑːt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈenihaʊ] . "
" I ain't going to ganver no garments on you — not this morning anyhow . "
" 我 不是 去 到 - 不 服装 在 你 — 不是 这 早晨 无论如何 . "

“我不会给你送衣服的——至少今天早上不会。”

" [juː; jʊ][aɪ] [eint] [ˈwɜːriɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][ɔːl] , " - [rɪˈdʒɔɪnd] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ]
" You I ain't worrying about at all , " Markulies rejoined ; " but that young
" 你 我 不是 令人担忧 关于 在 全部 , " - 重新加入 ; " 但 那 年轻的
[ˈblʌdsʌkər] , [lʌblaɪnɚ] ,
bloodsucker , Lubliner ,
吸血鬼 , 卢布林纳 ,

“你我一点都不担心，”马库利斯回答道；“但是那个年轻的吸血鬼，卢布林纳，

[ˈmɪstər] . - — [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [əˈɡen] .
Mr . Flaxberg — that's something else again .
先生 . - — 那就是 某物 别的 再次 .

弗拉克斯伯格先生——那又是另一回事了。

[ˈæktʃuəli] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfelər] [ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [kɔːl] [ə; eɪ] [θɔːrn]
Actually that young feller is to me something which you could really call a thorn
实际上 那 年轻的 伙计 是 到 我 某物 哪个 你 可以 真的 称呼 一个 刺
[ɪn][maɪ][pænts] ,
in my pants ,
在 我的 裤子 ,

事实上，那个小伙子对我来说简直就是个眼中钉。

[ˈmɪstər] . - .
Mr . Flaxberg .
先生 . - .

弗拉克斯伯格先生。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [əˈsɪstənt] [ˈkʌtər] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [klɜːrk][hiː; hi]
Just because he is assistant cutter here and I am only the shipping clerk he
只是 因为 他 是 助手 刀具 这里 和 我 是 仅有的 这 船运 职员 他
[triːts] [ˌem ˈiː] [laɪk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][dɜːrt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
treats me like I would be the dirt under his feet .
款待 我 喜欢 我 会 是 这 污垢 在下面 他的 脚 .

就因为他是这里的助理裁缝，而我只是个发货员，他就把我当成他脚下的泥土一样对待。

[ˈoʊnli] [læst] [naɪt] , [ˈmɪstər] . - , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðæt]
Only last night , Mr . Flaxberg , I am locking up the place when that
仅有的 最后的 夜晚 , 先生 . - , 我 是 锁定 向上 这 地方 什么时候 那

弗拉克斯伯格先生，就在昨晚，我正在锁门的时候……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ˈfelər] [kʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] ,
feller comes up the stairs and says to me I should give him the key ,
伙计 来 向上 这 楼梯 和 说道 到 我 我 应该 给 他 这 钥匙 ,

一个家伙走上楼，对我说我应该把钥匙给他。

[æz; əz][hiː; hi] [fəˈɡets] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
as he forgets a package which he left behind him .
作为 他 忘记了 一个 包裹 哪个 他 左边 在后面 他 .

因为他忘记了自己落下的一个包裹。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [hæf] - [pæst][sɪks] , [ˈmɪstər] . - ;
Mind you , it is already half - past six , Mr . Flaxberg ;
头脑 你 , 它 是 已经 一半 - 过去的 六 , 先生 . - ;

请注意，现在已经六点半了，弗莱克斯伯格先生；

[ænd; ənd] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - , [ˈmɪstər] . - ,
and ever since I am living up in the Bronix , Mr . Flaxberg ,
和 曾经 自从 我 是 活的 向上 在 这 - , 先生 . - ,

自从我住在布朗克斯区以来，弗拉克斯伯格先生

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɡetɪŋ] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][sɪks] [ˈpleɪsɪz] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbɔːrdɪŋ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [noʊ]
I am getting kicked out of six places where I am boarding on account no
我 是 获得 踢 出去 的 六 地方 在哪里 我 是 登机 在 帐户 不
[rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] [wʊd] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] ,
respectable family would stand it ,
可敬 家庭 会 站立 它 ,

我被六个寄宿家庭赶了出来，因为任何体面的家庭都不会容忍这种情况。

[ˈmɪstər] . - , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfelər] [kʌmz] , [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [naɪn] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Flaxberg , that a feller comes , night after night , nine o'clock to his
先生 . - , 那 一个 伙计 来 , 夜晚 后 夜晚 , 九 点钟 到 他的
[ˈdɪnər] . "
dinner . "
晚餐 . "

弗拉克斯伯格先生，那个人每晚九点钟都来吃晚饭。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [lʌblaɪnɚ] , " - [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .
" You was telling me about Lubliner , " Flaxberg reminded him .
" 你 曾是 讲述 我 关于 卢布林纳 , " - 提醒 他 .

“你刚才跟我说过卢布林纳的事，”弗拉克斯伯格提醒他。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " - [kənˈtɪnjuːd] .
" Sure , I know , " Markulies continued .
" 当然 , 我 知道 , " - 持续 .

“当然，我知道，”马库利斯继续说道。

"	[soʊ]	[aɪ]	[sez]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪz]	[kloʊzd]	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**So**	**I**	**says**	**to**	**him**	**the**	**place**	**is**	**closed**	**and**	**that's**	**all**	**there**	**is**	**to**	**it**	**.**
"	所以	我	说道	到	他	这	地方	是	关闭	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.

“所以我告诉他，这个地方已经关门了，事情就是这样。”

[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	,	[ˈmɪstər]	.	-	,
With	**that**	**,**	**Mr**	**.**	**Flaxberg**	**,**
和	那	,	先生	.	-	,

就这样，弗拉克斯伯格先生。

[ðə; ði]	[ˈfelər]	[teɪks]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	—	[soʊ]	—	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈɡɪvz]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈʃlæɡ]	[ɪn]	[ðə; ði]		,	[wɪtʃ]	,
the	**feller**	**takes**	**back**	**his**	**hand**	**—**	**so**	**—**	**and**	**he**	**gives**	**me**	**a**	**schlag**	**in**	**the**	**stummick**	**,**	**which**	**,**
这	伙计	需要	后退	他的	手	—	所以	—	和	他	给予	我	一个	施拉格	在	这	stummick	,	哪个	,

那家伙把手缩了回来——然后——他狠狠地打了我肚子一拳，

[ˈɑːnɪst]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[ˈwʊdnt]	[biː; bi]	[frʌm; frəm]	[ˈmɪstər]	.	-	[ə; eɪ]	[rɪˈleɪʃn]	,	[ˈmɪstər]	.	-	,
honest	**,**	**if**	**he**	**wouldn't**	**be**	**from**	**Mr**	**.**	**Polatkin**	**a**	**relation**	**,**	**Mr**	**.**	**Flaxberg**	**,**
诚实的	,	如果	他	不会	是	从	先生	.	-	一个	关系	,	先生	.	-	,

老实说，如果他不是波拉特金先生的亲戚，弗拉克斯伯格先生，

[aɪ]	[wʊd]	[raɪt]	[ðen]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[kɪld]	[hɪm; ɪm]	.
I	**would**	**right**	**then**	**and**	**there**	**killed**	**him**	**.**
我	会	正确的	然后	和	那里	被杀	他	.

我当时就会杀了他。

"	[fɔːr; fər]	[tuː]	[ˈmɪnɪts]	[hiː; hi]	[ˈpætɪd]	[ˈdʒentli]	[ðæt]	[ˈpɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əˈnætəmi]	[wer]	-	[bloʊ]	[hæd; həd]	[ˈlændɪd]	.
"	**For**	**two**	**minutes**	**he**	**patted**	**gently**	**that**	**portion**	**of**	**his**	**anatomy**	**where**	**Elkan's**	**blow**	**had**	**landed**	**.**
"	为了	二	分钟	他	轻拍	轻轻地	那	部分	的	他的	解剖学	在哪里	-	吹	有	登陆	.

“他轻轻拍了拍身上被埃尔坎击中的部位，持续了两分钟。

"	[ˈhiːz]	[ə; eɪ]	[ˈdeɪndʒərəs]	[ˈfelər]	,	[ˈmɪstər]	.	-	,	"	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,	"	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	,
"	**He's**	**a**	**dangerous**	**feller**	**,**	**Mr**	**.**	**Flaxberg**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**"**	**because**	**,**
"	他是	一个	危险的	伙计	,	先生	.	-	,	"	他	去	在	,	"	因为	,

“弗拉克斯伯格先生，他是个危险人物，”他继续说道，“因为，

[dʒʌst]	[soʊ]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˈəupənz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ˈæftər]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈɡɪvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[kiː]	,
just	**so**	**soon**	**as**	**he**	**opens**	**the**	**door**	**after**	**I**	**am**	**giving**	**him**	**the**	**key**	**,**
只是	所以	很快	作为	他	打开	这	门	后	我	是	给予	他	这	钥匙	,

我把钥匙递给他之后，他刚一开门，

[ˈmɪstər]	.	-	,	[hiː; hi]	[ʃʌts]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[maɪ]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[sprɪŋz]	[ðə; ði]	[boʊlt]	[ɑːn]	[ˌem ˈiː]	,
Mr	**.**	**Flaxberg**	**,**	**he**	**shuts**	**it**	**in**	**my**	**face**	**and**	**springs**	**the**	**bolt**	**on**	**me**	**,**
先生	.	-	,	他	关闭	它	在	我的	脸	和	弹簧	这	螺栓	在	我	,

弗拉克斯伯格先生，他一把将门关上，然后猛地将门闩扣在我身上。

[ˈmɪstər]	.	-	—	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈstændɪŋ]	[bɪs]	[ˈprɪti]	[nɪr]	[eɪt]	[əˈklɔk, əu-]	,	[ˌʌndərˈstænd]	[ˌem ˈiː]	,
Mr	**.**	**Flaxberg**	**—**	**and**	**there**	**I**	**am**	**standing**	**bis**	**pretty**	**near**	**eight**	**o'clock**	**,**	**understand**	**me**	**,**
先生	.	-	—	和	那里	我	是	常设	bis	漂亮的	靠近	八	点钟	,	理解	我	,

弗拉克斯伯格先生——我当时就站在那里，差不多八点钟方向了，你明白我的意思吗？

[tɪl]	[ðæt]	[ˈfelər]	[kʌmz]	[aʊt]	[əˈɡen]	.
till	**that**	**feller**	**comes**	**out**	**again**	**.**
直到	那	伙计	来	出去	再次	.

直到那家伙再次出现。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ] [ruːm] [ɑːn] [brʊk] ['ævənuː] , ['mɪstər] . - ,
By the time I am at my room on Brook Avenue , Mr . Flaxberg ,
经过 这 时间 我 是 在 我的 房间 在 溪 大街 , 先生 . - ,

当我到达布鲁克大道上的房间时，弗拉克斯伯格先生

[ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . ['kɑːlər] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔː^] [jet] .
the way Mrs . Kaller speaks to me you would think I was a dawg yet .
这 方式 太太 . 卡勒 说话 到 我 你 会 思考 我 曾是 一个 狗 然而 .

卡勒太太跟我说话的方式，你肯定会觉得我还是个恶犬。

[haʊ]
How
如何

如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . - ?
should I know she is getting tickets for the theaytre that evening , Mr . Flaxberg ?
应该 我 知道 她 是 获得 门票 为了 这 - 那 晚上 , 先生 . - ?

弗拉克斯伯格先生，我应该知道她当晚要去看戏吗?

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , ['mɪstər] . - , [ɪf] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni]
And anyhow , Mr . Flaxberg , if people could afford to spend their money
和 无论如何 , 先生 . - , 如果 人们 可以 买得起 到 花费 他们的 钱
['goʊɪŋ] [ɑːn] - , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
going on theaytre , understand me ,
去 在 - , 理解 我 ,

弗拉克斯伯格先生，无论如何，如果人们有能力花钱去看戏，请您理解我的意思。

[ðeɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] ['bɔːdəz] [æt; ət][ɔːl] — [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [naɪt] ['æftər]
they don't need to keep boarders at all — especially when I am getting night after
他们 不 需要 到 保持 寄宿生 在 全部 — 尤其 什么时候 我 是 获得 夜晚 后
[naɪt] [bɔɪld] - ['oʊnli] .
night boiled Brustdeckel only .
夜晚 煮沸 - 仅有的 .

他们根本不需要招收寄宿生——尤其是我每晚都只能吃到煮熟的烤面包片。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - ['mɪsɪz] . ['kɑːlər] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I says to her , ' Mrs . Kaller , ' I says to her ,
我 说道 到 她 , - 太太 . 卡勒 , - 我 说道 到 她 ,

我对她说：“卡勒夫人，”我对她说，

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? -
' why don't you give me once in a while a change ? '
- 为什么 不 你 给 我 一次 在 一个 尽管 一个 改变 ? -

“为什么你就不能偶尔给我一次机会呢？”

[aɪ] [sez] — — "
I says — — "
我 说道 — — "

我说——”

" [dɪd] [lʌblaɪnɚ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ?
" Did Lubliner have anything with him when he came out ?
" 做过 卢布林纳 有 任何事物 和 他 什么时候 他 来了 出去 ?

“卢布林纳出来的时候身上有什么东西吗？”

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Flaxberg interrupted .
" - 中断 .

弗拉克斯伯格打断道。

" [wel] , [ʃʊr] ; ['hiːd] [ɡɑːt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hiː; hi] [fə'gets] ,
" Well , sure ; he'd got the package he forgets ,
" 出色地 , 当然 ; 他会 得到 这 包裹 他 忘记了 ,

“当然，他收到了他忘记的包裹。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['felər] [kʊd; kəd] [fər'get] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ðæt] [saɪz] , ['mɪstər] . - — ['ɑːnɪstli] ,
and how a feller could forget a package that size , Mr . Flaxberg — honestly ,
和 如何 一个 伙计 可以 忘记 一个 包裹 那 尺寸 , 先生 . - — 诚实地 ,
[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [æt; ət] [ɔːl] !
you wouldn't believe at all !
你 不会 相信 在 全部 !

弗拉克斯伯格先生，你简直无法相信，一个人怎么会忘记这么大的包裹呢?

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːs] , ['mɪstər] . - .
That's what it is to be a relation to the boss , Mr . Flaxberg .
那就是 什么 它 是 到 是 一个 关系 到 这 老板 , 先生 . - .

这就是和老板弗莱克斯伯格先生有亲戚关系的感受。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [ɡɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [bɪn] ['faɪərd] [lɔːŋ] [sɪns]
If I would got such a memory , understand me , I would of been fired long since
如果 我 会 得到 这样的 一个 记忆 , 理解 我 , 我 会 的 到过 被解雇 长的 自从
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

如果我真的有那样的记忆，你懂的，我早就被炒鱿鱼了。

[jes] , ['mɪstər] . - , [aɪ] [sez] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kɑːlər] ,
Yes , Mr . Flaxberg , I says to Mrs . Kaller ,
是的 , 先生 . - , 我 说道 到 太太 . 卡勒 ,

“是的，弗拉克斯伯格先生，”我对卡勒太太说。

- [fɔːr; fər] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] ['felər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [naɪt] ['æftər] [naɪt]
' For three and a half dollars a week a feller should get night after night
- 为了 三 和 一个 一半 美元 一个 星期 一个 伙计 应该 得到 夜晚 后 夜晚
- — [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — ['ɑːnɪst] ! -
Brustdeckel — it's a shame — honest ! '
- — 它是 一个 耻辱 — 诚实的 ! -

“每周挣三块五美元，一个人应该每晚都能吃到烤面包——真是太可惜了——说真的！”

[aɪ] [sez] ; [ænd; ənd] — [stiːgən] !
I says ; and — stiegen !
我 说道 ; 和 — 斯蒂根 !

我说；还有——stiegen！

[ðeəz; ðəz] ['mɪstər] . - !
There's Mr . Scheikowitz !
有 先生 . - !

谢科维茨先生在那里！

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['feðər] ['dʌstər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː]
" As he spoke he seized a feather duster and began to wield it
" 作为 他 辐 他 查获 一个 羽毛 除尘器 和 开始 到 挥 它
['vɪgərəsli] ,
vigorously ,
大力 ,

“他一边说话，一边抓起一把鸡毛掸子，开始用力挥舞起来。”

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['filip] - [riːtʃt] [ðə; ði]['ʃoʊruːmˌ'ʃoʊrʊm] [dɔːr] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd]
so that by the time Philip Scheikowitz reached the showroom door a dense cloud
所以 那 经过 这 时间 菲利普 - 达到 这 展厅 门 一个 稠密 云
[ʌv; əv] [dʌst] ['testifaid] [tuː; tə] - ['ɪndəstri] .
of dust testified to Markulies's industry .
的 灰尘 作证 到 - 行业 .

因此，当菲利普·谢科维茨到达展厅门口时，一团浓重的灰尘证明了马库利斯的勤奋。

" ['ðætəl] [duː] , [sæm] !
" That'll do , Sam !
" 那将 做 , 山姆 !

“这样就行了，萨姆！”

" ['filip] [kraɪd] .
" Philip cried .
" 菲利普 哭 .

菲利普哭了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [hɪr] — [tʃoʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [deθ] ?
" What do you want to do here — choke us all to death ?
" 什么 做 你 想 到 做 这里 — 呛 我们 全部 到 死亡 ?

“你们想在这里做什么——把我们都勒死吗？”

" ['grædʒuəli] [ðə; ði] [dʌst] [səb'saidid] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [tuː; tə]
" Gradually the dust subsided and disclosed to
" 逐步地 这 灰尘 平静下来 和 披露 到

尘埃渐渐落下，露出了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['fɪləps, 'fɪlɪps] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] ['hæri] - ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
Philip's astonished gaze Harry Flaxberg seated on a sample table and apparently
菲利普的 惊讶 目光 哈里 - 坐着 在 一个 样本 桌子 和 显然
[lɔːst] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [kloʊk] [ænd; ənd] [suːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
lost in the perusal of the Daily Cloak and Suit Record .
丢失的 在 这 仔细阅读 的 这 日常的 披风 和 套装 记录 .

菲利普惊讶地看着哈里·弗拉克斯伯格坐在样品桌上，显然沉浸在《每日斗篷和西装记录》的阅读中。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] , [bʌt; bət] ['filip] ['oʊnli] [grʌntid] [ɪn]
" Good - morning , Mr . Scheikowitz , " he said heartily , but Philip only grunted in
" 好的 - 早晨 , 先生 . - , " 他 说 衷心地 , 但 菲利普 仅有的 哼哼 在
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“早上好，谢科维茨先生，”他热情地说，但菲利普只是哼了一声作为回应。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [pæst] - [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]
Moreover , he walked hurriedly past Flaxberg and closed the office door behind
而且 , 他 步行 匆匆 过去的 - 和 关闭 这 办公室 门 在后面
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bæŋ] ,
him with a resounding bang ,
他 和 一个 高亢 砰 ,

此外，他匆匆走过弗拉克斯伯格身边，砰的一声关上了身后的办公室门。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ;
for he , too , had sought the advice of counsel the previous evening ;
为了 他 , 也 , 有 寻求 这 建议 的 法律顾问 这 以前的 晚上 ;

因为他前一天晚上也曾向律师寻求过建议；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [əd'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][bed] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,
and on that advice he had left his bed before daylight ,
和 在 那 建议 他 有 左边 他的 床 前 日光 ,

听从了那人的建议，他在天亮前就离开了床。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [fɔː'stɔːld] [baɪ][ðə; ði]['waɪli] - .
only to find himself forestalled by the wily Flaxberg .
仅有的 到 寻找 他自己 阻止 经过 这 狡猾的 - .

却发现自己被狡猾的弗拉克斯伯格抢先一步。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'kriːst] [baɪ] - ,
Nor was his chagrin at all decreased by Polatkin ,
也不 曾是 他的 懊恼 在 全部 减少 经过 - ,

波拉特金的举动丝毫没有减轻他的懊恼。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][æt; ət]['kwɔːrtər] - [pæst]['sev(ə)n] .
who had promised to meet his partner at quarter - past seven .
WHO 有 承诺 到 见面 他的 伙伴 在 四分之一 - 过去的 七 .

他曾答应在七点一刻与伴侣见面。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʌp'breɪd]
Instead he arrived an hour later and immediately proceeded to upbraid
反而 他 到达的 一个 小时 之后 和 立即地 继续 到 吒
- [fɔːr; fər] - [ˌpʌŋktʃu'æləti] .
Scheikowitz for Flaxberg's punctuality .
- 为了 - 准时 .

结果他一个小时后才到，并立即开始责备谢科维茨，说弗拉克斯贝格太守时了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['felər] [gets] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" What do you mean that feller gets here before you ? " he cried .
" 什么 做 你 意思是 那 伙计 获得 这里 前 你 ? " 他 哭 .

“什么意思？那家伙比你先到？”他喊道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɔɪər] [dɪ'stɪŋktɪvli] [toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪr] [bɪ'fɔːr]
" Didn't you hear it the lawyer distinctively told you you should get here before
" 没有 你 听到 它 这 律师 独特地 讲述 你 你 应该 得到 这里 前
- ,
Flaxberg ,
- ,

“你没听到吗？律师明确地告诉你，你应该在弗拉克斯伯格之前赶到这里。”

[ænd; ənd] [wen] - [ə'raivz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz]['faɪərd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][ɪz] [leɪt]
and when Flaxberg arrives you should tell him he is fired on account he is late
和 什么时候 - 到达 你 应该 告诉 他 他 是 被解雇 在 帐户 他 是 晚的
?
?
?

当弗拉克斯伯格到达时，你应该告诉他，他因为迟到而被解雇了？

['ɑːnɪstli] , - , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kʌmz] ['oʊvər][juː; jʊ] ['leɪtli] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Honestly , Scheikowitz , I don't know what comes over you lately the way you are
诚实地 , - , 我 不 知道 什么 来 超过 你 最近 这 方式 你 是
['æktɪŋ] .
acting .
表演 .

说实话，谢科维茨，我不知道你最近的行为是怎么了。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][əd'vaɪs] ,
Here we are paying the lawyer ten dollars he should give us an advice ,
这里 我们 是 付费 这 律师 十 美元 他 应该 给 我们 一个 建议 ,
[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
understand me ,
理解 我 ,

我们付给律师十美元，他应该给我们一些建议，明白我的意思吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][soʊ] [wel] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ! "
and we might just so well throw our money in the streets ! "
和 我们 可能 只是 所以 出色地 扔 我们的 钱 在 这 街道 ! "

我们完全可以把钱扔到街上!

" [bʌt; bət] - ['wɔznt] [leɪt] , - , " - [prəu'testid] .
" But Flaxberg wasn't late , Polatkin , " Scheikowitz protested .
" 但 - 不是 晚的 , - , " - 抗议 .

“但是弗拉克斯伯格并没有迟到，波拉特金,”谢科维茨抗议道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] . "
" He was early . "
" 他 曾是 早期的 . "

他来得早。

" [dəunt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - , " - [sed] .
" Don't argue with me , Scheikowitz , " Polatkin said .
" 不 争论 和 我 , - , " - 说 .

“别跟我争论，谢科维茨,”波拉特金说。

" [lets] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Let's go outside and talk to him .
" 我们来吧 去 外部 和 讲话 到 他 .

“我们出去和他谈谈吧。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

['filip] [ʃ'rʌgd] [dɪsperɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .
Philip shrugged despairingly as they walked to the office door .
菲利普 耸了耸肩 绝望地 作为 他们 步行 到 这 办公室 门 .

他们走向办公室门口时，菲利普绝望地耸了耸肩。

" - ,
" Flaxberg ,
" - ,

“弗拉克斯伯格，

" [hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz][hiː; hi] [di'səːnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['seɪlzmən] [ə'gen] ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] ['teɪbl] [fɔːr; fər]
" he began as he discerned the city salesman again using a sample table for
" 他 开始 作为 他 辨别 这 城市 推销员 再次 使用 一个 样本 桌子 为了
[ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,
a footstool ,
一个 脚凳 ,

他开始说道，因为他再次发现那位城市推销员把一张样品桌当成了脚凳。

" [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [θruː] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [jet] . "
" don't let us disturb you if you ain't through reading the paper yet . "
" 不 让 我们 打扰 你 如果 你 不是 通过 阅读 这 纸 然而 . "

“如果你还没看完报纸，请不要打扰你。”

" [jes] , - , " - ['ædɪd] ,
" Yes , Flaxberg , " Polatkin added ,
" 是的 , - , " - 额外 ,

“是的，弗拉克斯伯格,”波拉特金补充道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [daʊn] [hɪr] [soʊ] ['ɜːrli] [laɪk][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [naɪt]
" you could get down here so early like you would be sleeping in the place all night
" 你 可以 得到 向下 这里 所以 早期的 喜欢 你 会 是 睡眠 在 这 地方 全部 夜晚
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“你可以很早就到这里来，好像你会在这里睡上一整夜似的。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
and what is it ?
和 什么 是 它 ?

那它是什么?

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [fiːt] , - , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
Take from the table the feet , Flaxberg , and be a man .
拿 从 这 桌子 这 脚 , - , 和 是 一个 男人 .

弗拉克斯伯格，把桌子上的脚拿走，像个男人一样。

[wiː; wi][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
We got something to say to you . "
我们 得到 某物 到 说 到 你 . "

我们有些话想对你说。

" [goʊ] [ə'hed] , ['mɪstər] . - , " - [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['liːʒərli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə]
" Go ahead , Mr . Polatkin , " Flaxberg said as he leisurely brought his feet to
" 去 前方 , 先生 . - , " - 说 作为 他 悠闲 带来 他的 脚 到
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

“请便，波拉特金先生,”弗拉克斯伯格说着，悠闲地把脚放到了地上。

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] . "
" I'm listening . "
" 我是 聆听 . "

我在听。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , - , " - [sed] , " [dɪd][ˌaɪ ˈtiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ,
" In the first place , Flaxberg , " Polatkin said , " did it ever occur to you that ,
" 在 这 第一的 地方 , - , " - 说 , " 做过 它 曾经 发生 到 你 那 ,

“首先，弗拉克斯伯格,”波拉特金说，“你有没有想过，

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [gɑːt]['faɪərd] [ʌp] [tuː; tə] & ['mɝːiːz] ,
even if your uncle would got fired up to Appenweier & Murray's ,
甚至 如果 你的 叔叔 会 得到 被解雇 向上 到 阿彭韦尔 & 默里的 ,

即使你叔叔对 Appenweier & Murray's 的啤酒很感兴趣，

['rɛdˌmæn] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] [hɪr] [wɪtʃ] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi]
Redman designs for us a line of garments here which them people might be
雷德曼 设计 为了 我们 一个 线 的 服装 这里 哪个 他们 人们 可能 是
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['enihaʊ] ? "
interested in anyhow ? "
感兴趣的 在 无论如何 ? "

雷德曼为我们设计了一系列服装，这些服装人们或许会感兴趣吧?

" [jaʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪn] !
" Yow , they would be interested in our line !
" 哟 , 他们 会 是 感兴趣的 在 我们的 线 !

“哇，他们肯定会对我们的产品线感兴趣！”

" - [kraɪd] .
" Flaxberg cried .
" - 哭 .

弗拉克斯伯格哭了。

" ['læpɪn] ['wʊdnt] [bai] ['oʊnli] ['sæmɪt] ['brʌðərz] - [laɪn] [ɪf] [wiː; wi][ɡɑːt] [wɜːrθ] [ænd; ənd]['pækwɪn][bəuθ]
" Lapin wouldn't buy only Sammet Brothers ' line if we got Worth and Paquin both
" 兔 不会 买 仅有的 萨米特 兄弟 - 线 如果 我们 得到 值得 和 帕奎因 两个都
['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz] [dɪ'zaɪnɚz] .
working for us as designers .
在职的 为了 我们 作为 设计师 .

“如果我们能请到沃斯和帕奎因两位设计师为我们工作，拉潘就不会只买萨米特兄弟的产品线了。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] , ['mɪstər] . - . "
You couldn't convince him otherwise , Mr . Polatkin . "
你 不能 说服 他 否则 , 先生 . - . "

波拉特金先生，你没能说服他改变主意。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " - [went] [ɑːn] ;
" That's all right , " Polatkin went on ;
" 那就是 全部 正确的 , " - 去 在 ;

“没关系，”波拉特金继续说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][noʊ][hɑːrm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['enihaʊ] [siː] [ðə; ði] ['felər] [ænd; ənd] [ʃoʊ]
" but it wouldn't do no harm for you to anyhow see the feller and show
" 但 它 不会 做 不 伤害 为了 你 到 无论如何 看 这 伙计 和 展示
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['ɡɑːrmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɡɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
him a couple garments which we got it here .
他 一个 夫妻 服装 哪个 我们 得到 它 这里 .

“但是，你去见见那家伙，给他看看我们这儿的几件衣服，也没什么坏处。”

[teɪk] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðem; ðəm] - , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['selɪŋ] [faɪn] ['brʌðərz] , ['oʊdər] [ðæt]
Take for instance them 1080's , which we are selling Fine Brothers , oder that
拿 为了 实例 他们 - , 哪个 我们 是 销售 美好的 兄弟 , 或 那
- — [ðæt]
2060 — that
- — 那

以我们卖给Fine Brothers的1080系列显卡为例，或者2060系列显卡——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['oʊvərˌskɜːrt] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪlt] [net] [joʊk] [ænd; ənd] ['piːkɑːk] - ['feðər] - [dɪ'zaɪn] [breɪd] ,
overskirt effect with the gilt net yoke and peacock - feather - design braid ,
外裙 影响 和 这 镀金 网 轭 和 孔雀 - 羽毛 - 设计 编织 ,
- .
Flaxberg .
- .

Flaxberg 设计的这款连衣裙采用金色网状轭领和孔雀羽毛图案的编织带，营造出裙摆般的视觉效果。

[ðem; ðəm] [tuː] [staɪlz] [meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ][hɪt] , - .
Them two styles made a big hit , Flaxberg .
他们 二 风格 制成 一个 大的 打 , - .

弗莱克斯伯格，这两种风格都非常受欢迎。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [end] [ræk] [ðer; ðər] , - ,
They are all hanging on that end rack there , Flaxberg ,
他们 是 全部 绞刑 在 那 结尾 架子 那里 , - ,

它们都挂在那边的架子上，弗莱克斯伯格。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
and you could look at ' em for yourself .
和 你 可以 看 在 - 呃 为了 你自己 .

你可以自己去看。

" - [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ʃoʊruːm,ˌʃoʊrʊm][tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [ɪn] ['kwestʃən] .
" Polatkin walked across the showroom to the rack in question .
" - 步行 穿过 这 展厅 到 这 架子 在 问题 .

波拉特金穿过展厅，走到那个有争议的货架前。

" [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] - ,
" Especially the 2060's ,
" 尤其 这 - ,

“尤其是2060年代，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hevi] ['denɪm]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['kɑːntents]
" he said as he pulled aside the heavy denim curtain which protected the contents
" 他 说 作为 他 拉 旁边 这 重的 牛仔布 窗帘 哪个 受保护 这 内容
[ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] ,
of the rack ,
的 这 架子 ,

“他一边说着，一边拉开了遮盖货架上物品的厚重牛仔布帘子。”

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] [seɪ] [ɪz] — —
" which you could really say is — —
" 哪个 你 可以 真的 说 是 — —

“你完全可以说——”

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] — [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wʊd(ə)n]
" Here he paused abruptly — for , with the exception of a dozen wooden
" 这里 他 暂停 突然 — 为了 , 和 这 例外 的 一个 打 木制的
['hæŋgəz] , [ðə; ði] [ræk] [wʌz; wəz] ['empti] .
hangers , the rack was empty .
衣架 , 这 架子 曾是 空的 .

“他突然停了下来——因为除了十几个木制衣架外，衣架上空无一物。”

" [wɒts] [ðɪs] , - ?
" What's this , Scheikowitz ?
" 是什么 这 , - ?

“这是什么，谢科维茨？”

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] .
" he cried with a sweep of his hand in the direction of the rack .
" 他 哭 和 一个 扫 的 他的 手 在 这 方向 的 这 架子 .

“他一边喊着，一边朝刑架的方向挥了挥手。”

" [wer] [ɪz][ɔːl][ðem; ðəm] - [ænd; ənd] - ?
" Where is all them 1080's and 2060's ?
" 在哪里 是 全部 他们 - 和 - ?

“那些1080年代和2060年代的产品都去哪儿了？”

" ['heɪstɪli] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ræk] [ɪn][ðə; ði]['ʃoʊruːm,ˌʃoʊrʊm] ;
" Hastily the two partners examined every rack in the showroom ;
" 草草 这 二 合作伙伴 检查 每一个 架子 在 这 展厅 ;

两位合伙人匆匆查看了展厅里的每一排货架；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sæmpəlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [æsə'teind]
and not only did they fail to discover the missing samples , but they ascertained
和 不是 仅有的 做过 他们 失败 到 发现 这 丢失的 样品 , 但 他们 已确定
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他们不仅没能找到丢失的样本，而且还确定：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['sev(ə)n] ['ʌðər] [tʃɔɪs] [staɪlz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
in addition , seven other choice styles had disappeared .
在 添加 ， 七 其他 选择 风格 有 消失 .

此外，其他七种选择风格也消失了。

" [siː] ['meɪbi] [ɪz] ['rɛdˌmæn] ['juːzɪŋ] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ruːm] , " - [sə'dʒestɪd] ;
" See maybe is Redman using ' em in the cutting room , " Scheikowitz suggested ;
" 看 或许 是 雷德曼 使用 - 呃 在 这 切割 房间 ， " - 建议 ;

“或许雷德曼在剪辑室里用过它们,”谢科维茨建议道;

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kænvəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['fækt(ə)ri] ,
and forthwith they made a canvass of the cutting room and factory ,
和 立即 他们 制成 一个 帆布 的 这 切割 房间 和 工厂 ,

于是他们立即对裁剪车间和工厂进行了勘察。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] - .
in which they were joined by Markulies .
在 哪个 他们 是 加入 经过 - .

马库利斯也加入了他们。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . - ?
" What is the matter , Mr . Scheikowitz ?
" 什么 是 这 事情 ， 先生 . - ?

“谢科维茨先生，您有什么事吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sæmp(ə)l]['gɑːrmənts] , " - [rɪ'plaɪd] .
" We are missing a dozen sample garments , " Scheikowitz replied .
" 我们 是 丢失的 一个 打 样本 服装 ， " - 回复 .

“我们还缺少十几件样品服装,”谢科维茨回答说。

" ['mɪsɪŋ] !
" Missing !
" 丢失的 !

“丢失的！

" - ['laʊdli] [ɪk'skleɪmd] .
" Markulies loudly exclaimed .
" - 高声 惊呼 .

“马库利斯大声喊道。”

" [wʌt]
" What
" 什么

“什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[-] [miːn] — ['mɪsɪŋ] , ['mɪstər] . - ?
d'ye mean — missing , Mr . Scheikowitz ?
染料 意思是 — 丢失的 ， 先生 . - ?

你的意思是——失踪了吗，沙伊科维茨先生?

[læst] [naɪt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ræks] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .
Last night , when I was covering up the racks , everything was in place .
最后的 夜晚 ， 什么时候 我 曾是 覆盖 向上 这 货架 ， 一切 曾是 在 地方 .

昨晚我盖架子的时候，一切都摆放妥当了。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːkshaʊnd] .
" Suddenly a wave of recollection swept over him and he gave tongue like a foxhound .
" 突然 一个 海浪 的 回忆 扫荡 超过 他 和 他 给予 舌头 喜欢 一个 猎狐犬 .

“突然间，一股回忆的浪潮席卷了他，他像猎犬一样呱呱叫了起来。”

" ['əu'əu] - ['əu'əu] - [iː] !
" Oo - oo - ee !
" oo - oo - ee !

“呜呜呜！

" [hiː; hi] [weɪld] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .
" he wailed and sank into the nearest chair .
" 他 哀嚎 和 沉没 进入 这 最近的 椅子 .

他嚎啕大哭，瘫倒在最近的椅子上。

" - , " - [kraɪd] [aʊt] , " [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Markulies , " Polatkin cried out , " for Heaven's sake , what is it ? "
" - , " - 哭 出去 , " 为了 天 清酒 , 什么 是 它 ? "

“马库利斯，”波拉特金喊道，“看在上帝的份上，那是什么？ ”

" [hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] - - [ɪm] !
" He must of ganvered ' em !
" 他 必须 的 - - 呃 !

他一定是放了他们！

" - [weɪld] .
" Markulies wailed .
" - 哀嚎 .

“马库利斯哀嚎道。”

" [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Right in front of my eyes he done it . "
" 正确的 在 正面 的 我的 眼睛 他 完毕 它 . "

“他就在我眼前这么做了。”

" [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who done it ?
" WHO 完毕 它 ?

“是谁干的？ ”

" - [kraɪd] .
" Scheikowitz cried .
" - 哭 .

谢科维茨哭了。

" [lʌblaɪnɝ] , " - [moʊn] .
" Lubliner , " Markulies moaned .
" 卢布林纳 , " - 呻吟 .

“卢布林纳，”马库利斯呻吟道。

" [lʌblaɪnɝ] !
" Lubliner !
" 卢布林纳 !

“Lubliner！

" - [kraɪd] .
" Polatkin cried .
" - 哭 .

波拉特金哭了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ] ? "
" Do you mean Elkan Lubliner ? "
" 做 你 意思是 埃尔坎 卢布林纳 ? "

您指的是埃尔坎·卢布利纳吗?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " - [went] [ɑːn] .
" That's what I said , " Markulies went on .
" 那就是 什么 我 说 , " - 去 在 .

“我就是这么说的,”马库利斯继续说道。

" [kʌmz] [hæf] - [pæst][sɪks][læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːnəf] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃlæg] [ɪn][ðə; ði]
" Comes half - past six last night , and that ganef makes me a schlag in the
" 来 一半 - 过去的 六 最后的 夜晚 , 和 那 甘尼夫 制作 我 一个 施拉格 在 这
, ['mɪstər] . - ;
stummick , Mr . Polatkin ;
stummick , 先生 . - ;

“昨晚六点半就到了，那根甘尼夫让我肚子疼得厉害，波拉特金先生;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [stiːlz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ]
and the first thing you know he goes to work and steals from me my
和 这 第一的 事物 你 知道 他 去 到 工作 和 偷窃 从 我 我的
[kiːz] ,
keys ,
钥匙 ,

结果他上班第一件事就是偷了我的钥匙。

['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [kliːnz] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [jet] . "
Mr . Polatkin , and cleans out the whole place yet . "
先生 . - , 和 清洁 出去 这 所有的 地方 然而 . "

波拉特金先生，而且还把整个地方都清理干净了。”

" [lʌblaɪnɚ] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] ['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] ?
" Lubliner was here last night after we are going home ?
" 卢布林纳 曾是 这里 最后的 夜晚 后 我们 是 去 家 ?

“卢布林纳昨晚在我们回家后到过这里？”

" - [æskt] .
" Polatkin asked .
" - 问 .

波拉特金问道。

" [ʃʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , " - [rɪ'plaɪd] — " [æt; ət] [hæf] - [pæst][sɪks] [jet] . "
" Sure , he was , " Markulies replied — " at half - past six yet . "
" 当然 , 他 曾是 , " - 回复 — " 在 一半 - 过去的 六 然而 . "

“当然，他当时是,”马库利斯回答说，“现在才六点半。”

" [ðen] [ðæt] ['oʊnli] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['laɪər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " - [dɪ'klerd] ,
" Then that only goes to show what a liar you are , " Polatkin declared ,
" 然后 那 仅有的 去 到 展示 什么 一个 说谎者 你 是 , " - 声明 ,

“那只能说明你有多么虚伪,”波拉特金宣称。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em] ['letɪŋ] ['ɛlkən] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]
" because myself I am letting Elkan go home at one o'clock on account the
" 因为 我 我 是 出租 埃尔坎 去 家 在 一 点钟 在 帐户 这
['felər] [ɪz][soʊ] [sɪk] ,
feller is so sick ,
伙计 是 所以 生病的 ,

“因为我个人决定让埃尔坎一点钟回家，因为他病得很重。”

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [wɔːk]
understand me , he could hardly walk
理解 我 , 他 可以 几乎 走

请理解，他当时几乎无法行走。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .
out of the place at all .
出去 的 这 地方 在 全部 .

完全不在这个地方。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə][bed] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [hɪr] ; [soʊ] ,
Furthermore , he says he is going right straight to bed when he leaves here ; so ,
此外 , 他 说道 他 是 去 正确的 直的 到 床 什么时候 他 树叶 这里 ; 所以 ,

此外，他还说他离开这里后就直接去睡觉；所以，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɡɑːrmənts] [ˌdɪsəˈpɪr] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
if you want to explain how it is the garments disappear when you are in the
如果 你 想 到 解释 如何 它 是 这 服装 消失 什么时候 你 是 在 这
[pleɪs] [hɪr] [əˈloʊn] ,
place here alone ,
地方 这里 独自的 ,

如果你想解释为什么你独自一人在这里时，衣服会消失，

- , [ɡoʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪz] .
Markulies , go ahead with your lies .
- , 去 前方 和 你的 谎言 .

马库利斯，你继续撒谎吧。

[maɪt] [ˈmɪstər] . - [stoʊl] - [ɪm] [ˈmeɪbi] — [ɔːr][aɪ][dɪd] !
Might Mr . Scheikowitz stole ' em maybe — or I did !
可能 先生 . - 偷窃 - 呃 或许 — 或者 我 做过 !

或许是谢科维茨先生偷的——也可能是我偷的！

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

" - [bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] [sweɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [woʊ] .
" Markulies began to rock and sway in an agony of woe .
" - 开始 到 岩石 和 摇摆 在 一个 痛苦 的 悲哀 .

“马库利斯开始痛苦地摇晃着身体。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [stɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪr] [tʃer] , [ˈmɪstər] . - , " - [prəuˈtestid] , "
" I should never stir from this here chair , Mr . Polatkin , " Markulies protested , "
" 我 应该 绝不 搅拌 从 这 这里 椅子 , 先生 . - , " - 抗议 , "
[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɔːlsoʊ] ,
and my mother also ,
和 我的 母亲 还 ,

“我绝不能离开这张椅子，波拉特金先生，”马库利斯抗议道，“我的母亲也一样。”

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] - — [ˈreɡjələr] [laɪk] [ˈklɑːkwɜːrk] — [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ]
which I am sending her to Kalvaria — regular like clockwork — ten dollars a
哪个 我 是 发送 她 到 - — 常规的 喜欢 发条装置 — 十 美元 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

我每月定期给她寄十美元到卡尔瓦里亚，就像钟表一样准时。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [wɔːk] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [bɪs] [ðæt] [dɔːr] ,
she should never walk so far from here bis that door ,
她 应该 绝不 走 所以 远的 从 这里 bis 那 门 ,

她不应该从这里走到离那扇门那么远的地方，

[ɪf] [ðæt] ['gɑːnəf] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrmənts] ! "
if that ganef didn't come in here last night and make away with the garments ! "
如果 那 甘尼夫 没有 来 在 这里 最后的 夜晚 和 制作 离开 和 这 服装 ! "

如果昨晚那个加内夫没进来把衣服偷走就好了!

" [kuːʃ] !
" Koosh !
" 库什 !

"库什! "

" - [be'ləud] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] [tɔːrd] - [dʒʌst][æz; əz]
" Polatkin bellowed , and made a threatening gesture toward Markulies just as
" - 咆哮 , 和 制成 一个 威胁 手势 朝向 - 只是 作为
- [stept] ['fɔːrwərd] .
Scheikowitz stepped forward .
- 步 向前 .

"波拉特金大声咆哮，并向马库利斯做出威胁的手势，就在这时，谢科维茨向前走了一步。"

" ['ðætəl] [duː] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" That'll do , Polatkin , " he said .
" 那将 做 , - , " 他 说 .

"这样就行了，波拉特金,"他说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['felər] [laɪz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːzi] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" If the feller lies we could easy prove it — ain't it ?
" 如果 这 伙计 谎言 我们 可以 简单的 证明 它 — 不是 它 ?

"如果他撒谎，我们很容易就能证明——不是吗? "

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wer] [ɪz] ['ɛlkən] ? "
In the first place , where is Elkan ? "
在 这 第一的 地方 , 在哪里 是 埃尔坎 ? "

首先，埃尔坎在哪儿?

" [hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] [sɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [eint] [hɪr] [jet] , " -
" He must of been sick this morning on account he ain't here yet , " Polatkin
" 他 必须 的 到过 生病的 这 早晨 在 帐户 他 不是 这里 然而 , " -
[sed] .
said .
说 .

"他今天早上肯定生病了，因为他还没到,"波拉特金说。

" ['ʃɑːn] [gʌt] , " - [rɪ'dʒɔɪnd] ; " [ɪf] [hiː; hi] [eint] [hɪr] [hiː; hi] [eint] [hɪr] , [vɝːstɛst] [diː'ju] ,
" Schon gut , " Scheikowitz rejoined ; " if he ain't here he ain't here , verstehst du ,
" 舍恩 肠道 , " - 重新加入 ; " 如果 他 不是 这里 他 不是 这里 , 理解 杜 ,

"Schon gut,"沙伊科维茨回答道。"如果他不在这里，他就不在这里，verstehst du，

['æbə] [hiː; hi] [ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . - , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['kʊpfərbɜːrg]
aber he is boarding with Mrs . Feinermann , which her husband is Kupferberg
正在 他 是 登机 和 太太 . - , 哪个 她 丈夫 是 库普弗伯格
['brʌðərz] - ['fɔːrmən] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Brothers ' foreman — ain't it ?
兄弟 - 领班 — 不是 它 ?

但他寄宿在费纳曼太太家，而费纳曼太太的丈夫是库普弗伯格兄弟公司的工头——是这样吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] - [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" Polatkin nodded and Scheikowitz turned to Markulies .
" - 点头 和 - 转向 到 - .

波拉特金点了点头，谢科维茨转向马库利斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

"	-	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[duː]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[ˈfeɪvər]	[ænd; ənd]	[stɑːp]	[ðæt]	!
"	**Markulies**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**do**	**me**	**the**	**favour**	**and**	**stop**	**that**	**!**
"	-	,	"	他	说	,	"	做	我	这	偏爱	和	停止	那	!

“马库利斯,”他说，“帮我个忙，别再那样做了！ ”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[ˈdɪzi]	[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈæktɪŋ]	.
You	**are**	**making**	**me**	**dizzy**	**the**	**way**	**you**	**are**	**acting**	**.**
你	是	制作	我	晕眩的	这	方式	你	是	表演	.

你这样子看得我头晕目眩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃尔坎·卢布林纳，美国人(Elkan Lubliner, American)

第4/15页

[ˌfɜːrðərˈmɔːr]	,	-	,
Furthermore	**,**	**Markulies**	**,**
此外	,	-	,

此外，马库利斯

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[pʊt]	[ɑːn]	[raɪt]	[əˈweɪ]	[jʊr; jər]	[hæt]	[ænd; ənd]	[rʌn]	[ˈoʊvər]	[tuː; tə]	[ˈkʊpfərbɜːrg]	[ˈbrʌðərz]	-
you	**should**	**put**	**on**	**right**	**away**	**your**	**hat**	**and**	**run**	**over**	**to**	**Kupferberg**	**Brothers**	**'**
你	应该	放	在	正确的	离开	你的	帽子	和	跑步	超过	到	库普弗伯格	兄弟	-

[ænd; ənd]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ˈmɪstər]	.	[biː]	.	[ˈkʊpfərbɜːrg]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈkʌmɪŋ]	[frʌm; frəm]	-	&
and	**say**	**to**	**Mr**	**.**	**B**	**.**	**Kupferberg**	**you**	**are**	**coming**	**from**	**Polatkin**	**&**
和	说	到	先生	.	B	.	库普弗伯格	你	是	未来	从	-	&

-	,
Scheikowitz	**,**
-	,

你应该立刻戴上帽子，跑到库普弗伯格兄弟公司去告诉库普弗伯格先生，你是从波拉特金和谢科维茨公司来的。

[ænd; ənd]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	[ɪz]	[hiː; hi]	[əˈgriːəb(ə)l]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[let]	[ˈmɑːrks]	-	[kʌm]	[ˈoʊvər]	[ænd; ənd]
and	**ask**	**him**	**is**	**he**	**agreeable**	**he**	**should**	**let**	**Marx**	**Feinermann**	**come**	**over**	**and**
和	问	他	是	他	同意	他	应该	让	马克思	-	来	超过	和

[siː]	[ˌjuː ˈes]	—	[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ˈwɒnts]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[fɔːr; fər]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[wiː; wi]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[get]
see	**us**	**—**	**and**	**if**	**he**	**wants**	**to**	**know**	**what**	**for**	**tell**	**him**	**we**	**want**	**to**	**get**
看	我们	—	和	如果	他	想要	到	知道	什么	为了	告诉	他	我们	想	到	得到

[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈfelər]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ˈwɜːrkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː ˈes]	.
from	**him**	**a**	**recommendation**	**for**	**a**	**feller**	**which**	**is**	**working**	**for**	**us**	**.**
从	他	一个	推荐	为了	一个	伙计	哪个	是	在职的	为了	我们	.

问问他是否同意让马克思·费纳曼过来看看我们——如果他想知道原因，就告诉他，我们想请他推荐一位在我们公司工作的人。

"	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɑːrtnər]	[æz; əz]	-	[ˈstɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈsterweɪ]	.
"	**He**	**turned**	**to**	**his**	**partner**	**as**	**Markulies**	**started**	**for**	**the**	**stairway**	**.**
"	他	转向	到	他的	伙伴	作为	-	开始	为了	这	楼梯	.

“当马库利斯走向楼梯时，他转身看向他的同伴。

"	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈheləvə]	[ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n]	[wiː; wi]	[wʊd]	[get]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	[tuː]	,	[aɪ]	[bet]	[jər]	!
"	**And**	**a**	**helluva**	**recommendation**	**we**	**would**	**get**	**from**	**him**	**,**	**too**	**,**	**I**	**bet**	**yer**	**!**
"	和	一个	真是太棒了	推荐	我们	会	得到	从	他	,	也	,	我	赌注	你的	!

“我敢打赌，我们也会从他那里得到非常棒的推荐信！”

"	[hiː; hi]	[ˈædɪd]	.
"	**he**	**added**	**.**
"	他	额外	.

他补充道。

"	-	[telz]	[ˌem ˈiː]	[ˈɛlkən]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ˈjestərdeɪ]	,	[ænd; ənd]	,
"	**Wasserbauer**	**tells**	**me**	**Elkan**	**was**	**in**	**his**	**place**	**yesterday**	**,**	**and**	**,**
"	-	讲述	我	埃尔坎	曾是	在	他的	地方	昨天	,	和	,

“瓦瑟鲍尔告诉我，埃尔坎昨天在他的位置上，而且，

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[dəʊnt]	[wɑːtʃ]	[ˈevri]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[fuːd]	[ə; eɪ]	[ˈkʌstəmər]	[pʊts]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,
though	**he**	**don't**	**watch**	**every**	**bit**	**of**	**food**	**a**	**customer**	**puts**	**into**	**his**	**mouth**	**,**
尽管	他	不	手表	每一个	少量	的	食物	一个	顾客	放置	进入	他的	嘴	,

[ˌʌndərˈstænd]	[ˌem ˈiː]	,
understand	**me**	**,**
理解	我	,

虽然他不会盯着顾客吃进嘴里的每一口食物，你明白我的意思吗？

[hiː; hi]	[sez]	[ðæt]	[hiː; hi]	[iːts]	[dɪl]	['pɪkəlz]	[wʌn]	[raɪt]	['æftər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	,	-	,
he	**says**	**that**	**he**	**eats**	**dill**	**pickles**	**one**	**right**	**after**	**the**	**other**	**;**	**and**	**then**	**,**	**Polatkin**	**,**
他	说道	那	他	吃	莳萝	泡菜	一	正确的	后	这	其他	;	和	然后	,	-	,

他说他一个接一个地吃腌黄瓜；然后，波拉特金，

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['felər]	[gets]	[raɪt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[wɔːks]	[raɪt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɪ'ðaʊt]	['gɪvɪŋ]	['eni]	['ɔːrdər]	['iːv(ə)n]	.
the	**young**	**feller**	**gets**	**right**	**up**	**and**	**walks**	**right**	**out**	**of**	**the**	**place**	**without**	**giving**	**any**	**order**	**even**	**.**
这	年轻的	伙计	获得	正确的	向上	和	散步	正确的	出去	的	这	地方	没有	给予	任何	命令	甚至	.

这个年轻人二话不说就起身走出了店门。

-	[sez]	[hiː; hi]	[noʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɛlkən]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[wʌn]	[deɪ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sendɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ðer; ðər]	.
Wasserbauer	**says**	**he**	**knows**	**it**	**was**	**Elkan**	**because**	**one**	**day**	**I**	**am**	**sending**	**him**	**over**	**to**	**look**	**for**	**you**	**there**	**.**
-	说道	他	知道	它	曾是	埃尔坎	因为	一	天	我	是	发送	他	超过	到	看	为了	你	那里	.

瓦瑟鲍尔说他知道那是埃尔坎，因为总有一天我会派他去那里找你。

-	[æsks]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	['kwestʃən]	[wʌt]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	,
Wasserbauer	**asks**	**him**	**the**	**simple**	**question**	**what**	**he**	**wants**	**you**	**for**	**,**
-	问	他	这	简单的	问题	什么	他	想要	你	为了	,

瓦瑟鲍尔问了他一个简单的问题：他找你做什么？

[ænd; ənd]	[raɪt]	[ə'weɪ]	['ɛlkən]	[ækts]	[freʃ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	['eniθɪŋ]	.	"
and	**right**	**away**	**Elkan**	**acts**	**fresh**	**to**	**him**	**like**	**anything**	**.**	**"**
和	正确的	离开	埃尔坎	行为	新鲜的	到	他	喜欢	任何事物	.	"

埃尔坎立刻对他表现得异常冷淡。

"	[hiː; hi]	[dʌn]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ækt]	[freʃ]	,	"	-	[sed]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃoʊruːm,'ʃoʊrʊm]	.
"	**He**	**done**	**right**	**to**	**act**	**fresh**	**,**	**"**	**Polatkin**	**said**	**as**	**they**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**showroom**	**.**
"	他	完毕	正确的	到	行为	新鲜的	,	"	-	说	作为	他们	步行	后退	到	这	展厅	.

“他表现得很有新意，这是对的，”波拉特金一边说着，一边和他们一起走回展厅。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	-	['bɪznəs]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	?	"
"	**What**	**is**	**it**	**Wasserbauer's**	**business**	**what**	**you**	**want**	**me**	**for**	**?**	**"**
"	什么	是	它	-	商业	什么	你	想	我	为了	?	"

“你找我干什么，关瓦瑟鲍尔什么事？ ”

"	[bʌt; bət]	[haʊ]	[kʌmz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['felər]	[laɪk]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]
"	**But**	**how**	**comes**	**a**	**young**	**feller**	**like**	**him**	**to**	**be**
"	但	如何	来	一个	年轻的	伙计	喜欢	他	到	是

“但是像他这样的年轻人怎么会……”

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

['iːtɪŋ]	[æt; ət]	-	?
eating	**at**	**Wasserbauer's**	**?**
吃	在	-	?

在 Wasserbauer's 用餐?

"	-	[kən'tɪnjuːd]	.
"	**Scheikowitz**	**continued**	**.**
"	-	持续	.

谢科维茨继续说道。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ðer; ðər] ? "
" Where does he get the money from he should eat there ? "
" 在哪里 做 他 得到 这 钱 从 他 应该 吃 那里 ? "

“他哪来的钱在那儿吃饭？”

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] " — [sed] - ,
" The fact is " — said Flaxberg ,
" 这 事实 是 " — 说 - ,

“事实是，”弗拉克斯伯格说道，

[huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['lɪsənər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kɑːntrəvɜːrsi]
who up to this point had remained a silent listener to the entire controversy
WHO 向上 到 这 观点 有 剩余 一个 沉默的 听众 到 这 全部的 争议
— " [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
— " the fact is ,
— " 这 事实 是 ,

此前一直对这场争议保持沉默的旁观者——“事实是，

['mɪstər] . - , ['jestərdeɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑːn] [ðə; ði] ['felər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [ɪz]
Mr . Scheikowitz , yesterday I am taking pity on the feller on account he is
先生 . - , 昨天 我 是 采取 遗憾 在 这 伙计 在 帐户 他 是
['lʊkɪŋ] [sɪk] ;
looking sick ;
寻找 生病的 ;

谢科维茨先生，昨天我同情那家伙，因为他看起来病恹恹的；

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] - [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and I took him into Wasserbauer's and invited him he should eat a little
和 我 采取 他 进入 - 和 受邀 他 他 应该 吃 一个 小的
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

我带他去了瓦瑟鲍尔餐厅，邀请他吃点东西。

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [mə'lɪʃəsli] .
" Here he paused and licked his lips maliciously .
" 这里 他 暂停 和 舔过 他的 嘴唇 恶意地 .

“说到这里，他停顿了一下，恶意地舔了舔嘴唇。”

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['felər] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , "
" And though I don't want to say nothing against the feller , understand me , "
" 和 尽管 我 不 想 到 说 没有什么 反对 这 伙计 , 理解 我 , "
[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
he continued ,
他 持续 ,

“虽然我不想说他什么坏话，但请你理解我的意思，”他继续说道。

" [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hɔːrsˌreɪsɪŋ] . "
" he begins right away to talk about horseracing . "
" 他 开始 正确的 离开 到 讲话 关于 赛马 . "

“他立刻开始谈论赛马。”

" ['hɔːrsˌreɪsɪŋ] ?
" Horseracing ?
" 赛马 ?

赛马？

" - [kraɪd] .
" Polatkin cried .
" - 哭 .

波拉特金哭了。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [im'plaiŋ] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz]
Flaxberg nodded and made a gesture implying more plainly than the words
- 点头 和 制成 一个 手势 暗示 更多的 显然 比 这 字
[ðəm'selvz] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
themselves : " Can you beat it ? "
他们自己 : " 能 你 打 它 ? "

弗莱克斯伯格点了点头，并做了一个比言语本身更直白的手势：“你能打败它吗？”

" ['hɔːrsˌreɪsɪŋ] !
" Horseracing !
" 赛马 !

赛马！

" - [rɪ'piːtɪd] .
" Scheikowitz repeated .
" - 重复 .

谢科维茨重复道。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊˌlaɪf] [bʌm] ? "
" Well , what do you think of that for a lowlife bum ? "
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 下流生活 屁股 ? "

“嗯，你觉得这对于一个社会底层的流浪汉来说怎么样？”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] , ['mɪstər] . - , [hiː; hi] [wɔːks] [raɪt]
" And when I called him down for gambling , Mr . Polatkin , he walks right
" 和 什么时候 我 称为 他 向下 为了 赌博 , 先生 . - , 他 散步 正确的
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“当我叫他波拉特金先生下来查赌的事时，他径直走了出去。”

[soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [hiː; hi][ɪz] .
so independent he is .
所以 独立的 他 是 .

他非常独立。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðoʊ] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . - , " - [went] [ɑːn] ,
Furthermore , though it's none of my business , Mr . Polatkin , " Flaxberg went on ,
此外 , 尽管 它是 没有任何 的 我的 商业 , 先生 . - , " - 去 在 ,

此外，虽然这与我无关，波拉特金先生，”弗拉克斯伯格继续说道，“

" - [telz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [laɪk] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] — [bɪ'fɔːr]
" Markulies tells me this morning early the same story like he tells you — before
" - 讲述 我 这 早晨 早期的 这 相同的 故事 喜欢 他 讲述 你 — 前
[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [gʊdz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['iːv(ə)n] . "
he knew the goods was missing even . "
他 知道 这 商品 曾是 丢失的 甚至 . "

“今天早上，马库利斯跟我讲的故事跟他跟你讲的一样——甚至在他知道货物丢失之前就讲了。”

" [ʃʊr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " - [ri'tɔːtid] .
" Sure , I believe you , " Polatkin retorted .
" 当然 , 我 相信 你 , " - 反驳 .

“当然，我相信你，”波拉特金反驳道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɪkst] [ʌp] [bɪ'fɔːrhænd] .
" He was getting the whole thing fixed up beforehand .
" 他 曾是 获得 这 所有的 事物 固定的 向上 预先 .

“他事先把一切都安排好了。”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] - [hiː; hi][ɪz] .
That's the kind of Rosher he is .
那就是 这 种类 的 - 他 是 .

他就是那种罗舍尔。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

[第71页]

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] - ['entərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
As he spoke Markulies entered , and there followed on his heels the short ,
作为 他 辐 - 进入 , 和 那里 随后 在 他的 高跟鞋 这 短的 ,

他说话间，马库利斯走了进来，矮个子紧随其后，

[staʊt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɑːrks] - .
stout figure of Marx Feinermann .
肥硕 数字 的 马克思 - .

马克思·费纳曼的身材魁梧。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?
" What did I told you ?
" 什么 做过 我 讲述 你 ?

我跟你说过什么?

" - [kraɪd] .
" Markulies cried .
" - 哭 .

马库利斯哭了。

" [ðə; ði] ['felər] [eɪnt] [hoʊm] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] .
" The feller ain't home sick at all .
" 这 伙计 不是 家 生病的 在 全部 .

“这家伙一点也不想家。”

[hiː; hi] [iːts] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [læst] [naɪt] ,
He eats his supper last night ,
他 吃 他的 晚餐 最后的 夜晚 ,

他昨晚吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ɪz][gɑːt] [tuː] [egz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['iːv(ə)n] . "
and this morning he is got two eggs for his breakfast even . "
和 这 早晨 他 是 得到 二 鸡蛋 为了 他的 早餐 甚至 . "

今天早上他早餐还吃了两个鸡蛋呢。

" - , - !
" S'nough , Markulies !
" - , - !

“够了，马库利斯！”

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Polatkin interrupted .
" - 中断 .

波拉特金打断道。

" [juː; jʊ][gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" You got too much to say for yourself .
" 你 得到 也 很多 到 说 为了 你自己 .

你话太多了。

[sɪt] [daʊn] , - , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['ɛlkən] [eɪnt] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
Sit down , Feinermann , and tell us what is the reason Elkan ain't here this morning . "
坐 向下 , - , 和 告诉 我们 什么 是 这 原因 埃尔坎 不是 这里 这 早晨 . "

费纳曼，坐下，告诉我们埃尔坎今天早上没来的原因。

"	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʊd]	[tel]	[juː; jʊ]	,	"	-	[rɪ'plaɪd]	.
"	**You**	**tell**	**me**	**and**	**I**	**would**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**Feinermann**	**replied**	**.**
"	你	告诉	我	和	我	会	告诉	你	,	"	-	回复	.

“你告诉我，我就会告诉你，”费纳曼回答道。

"	[ɔːl]	[aɪ]	[noʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['felər]	[liːvz]	[maɪ]	[haʊs]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[taɪm]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	;
"	**All**	**I**	**know**	**is**	**the**	**feller**	**leaves**	**my**	**house**	**the**	**usual**	**time**	**this**	**morning**	**;**
"	全部	我	知道	是	这	伙计	树叶	我的	房子	这	通常	时间	这	早晨	;

我只知道今天早上那家伙像往常一样离开了我家；

['oʊnli]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[goʊz]	[hiː; hi]	[ækts]	[freʃ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[waɪf]	[laɪk]	['eniθɪŋ]	,	['mɪstər]	.	-	.
only	**before**	**he**	**goes**	**he**	**acts**	**fresh**	**to**	**my**	**wife**	**like**	**anything**	**,**	**Mr**	**.**	**Polatkin**	**.**
仅有的	前	他	去	他	行为	新鲜的	到	我的	妻子	喜欢	任何事物	,	先生	.	-	.

波拉特金先生，他临走前才对我妻子表现得异常温柔体贴。

[hiː; hi]	[kɪks]	[ðə; ði]	['kɔːfi]	[eint]	[gʊd]	,
He	**kicks**	**the**	**coffee**	**ain't**	**good**	**,**
他	踢	这	咖啡	不是	好的	,

他说咖啡不好喝。

['iːv(ə)n]	[wen]	[maɪ]	[waɪf]	[ɪz]	['gɪvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː]	[egz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['brekfəst]	['enihaʊ]	.
even	**when**	**my**	**wife**	**is**	**giving**	**him**	**two**	**eggs**	**to**	**his**	**breakfast**	**anyhow**	**.**
甚至	什么时候	我的	妻子	是	给予	他	二	鸡蛋	到	他的	早餐	无论如何	.

即使我妻子早餐还是会给他准备两个鸡蛋。

[wʌt]	[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	[iks'pekts]	[fɔːr; fər]	[θriː]	-	['fɪfti]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[bɪ'liːv]	[æt; ət]	[ɔːl]	!	"
What	**some**	**people**	**expects**	**for**	**three**	**-**	**fifty**	**a**	**week**	**you**	**wouldn't**	**believe**	**at**	**all**	**!**	**"**
什么	一些	人们	预期	为了	三	-	五十	一个	星期	你	不会	相信	在	全部	!	"

有些人每周只挣三块五，却期望得到什么，你简直难以置信！

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	—	[θriː]	-	['fɪfti]	[ə; eɪ]	[wiːk]	?
"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**—**	**three**	**-**	**fifty**	**a**	**week**	**?**
"	什么	做	你	意思是	—	三	-	五十	一个	星期	?

“你的意思是——每周三点五十分？”

"	-	[di'mɑːndid]	.
"	**Polatkin**	**demanded**	**.**
"	-	要求	.

波拉特金要求道。

"	[hiː; hi]	[peɪz]	[jʊr; jər]	[waɪf]	[faɪv]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	['ʃɑːn]	[sɪks]	[mʌnθs]	[ə'goʊ]	[ɔːl'redi]	.
"	**He**	**pays**	**your**	**wife**	**five**	**dollars**	**a**	**week**	**schon**	**six**	**months**	**ago**	**already**	**.**
"	他	支付	你的	妻子	五	美元	一个	星期	schon	六	几个月	前	已经	.

“他六个月前就开始每周付给你妻子五美元了。”

[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[soʊ]	[hɪm'self]	.	"
He	**told**	**me**	**so**	**himself**	**.**	**"**
他	讲述	我	所以	他自己	.	"

他亲口告诉我的。

"	[aɪ]	[eint]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[ðæt]	[bɔɪ]	[telz]	[juː; jʊ]	,	"	-	[sed]	['stɑːlɪdli]	.
"	**I**	**ain't**	**responsible**	**for**	**what**	**that**	**boy**	**tells**	**you**	**,**	**"**	**Feinermann**	**said**	**stolidly**	**.**
"	我	不是	负责任的	为了	什么	那	男生	讲述	你	,	"	-	说	沉稳地	.

“我可不负责那个男孩跟你说了什么，”费纳曼冷冷地说。

"	[ɔːl]	[aɪ]	[noʊ]	[ɪz]	[hiː; hi]	[peɪz]	[ˌem ˈiː]	[θriː]	-	['fɪfti]	[ə; eɪ]	[wiːk]	;
"	**All**	**I**	**know**	**is**	**he**	**pays**	**me**	**three**	**-**	**fifty**	**a**	**week**	**;**
"	全部	我	知道	是	他	支付	我	三	-	五十	一个	星期	;

我只知道他每周付我三块五毛钱；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['tʃɪkɪn] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm][zuː] ['haʊs]

and you would think he is used to eating chicken every day from zu Hause

和 你 会 思考 他 是 用过的 到 吃 鸡 每一个 天 从 祖 豪斯

[jet] ,

yet ,

然而 ,

你可能会认为他每天都吃zu Hause的鸡肉已经习惯了，然而

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

the way he is all the time kicking about his food .

这 方式 他 是 全部 这 时间 踢 关于 他的 食物 .

他总是踢来踢去地吃东西。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 72]

" [页 -]

[第72页]

- [snɔːtid] [ɪn'dɪgnəntli] .

Markulies snorted indignantly .

- 哼了一声 愤慨地 .

马库利斯愤愤不平地哼了一声。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːt][ðə; ði] - ['mɪsɪz] . ['kɑːlər] [hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] — "

" He should got the Machshovos Mrs . Kaller hands it to me , " he said — "

" 他 应该 得到 这 - 太太 . 卡勒 双手 它 到 我 , " 他 说 — "

[gəkəkt] - [deɪ] [ɪn] ,

gekochte Brustdeckel day in ,

格科赫特 - 天 在 ,

“他应该把马赫绍沃斯夫人卡勒递给我，”他说——“gekochte Brustdeckel day in，

[deɪ] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [ðæt] [aɪ] [stiːl] ['sæmpəlz] [jet] !

day out ; and then I am accused that I steal samples yet !

天 出去 ; 和 然后 我 是 被告 那 我 偷 样品 然而 !

外出一天后，我竟然被指控偷窃样品！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

I am sick and tired of it ! "

我 是 生病的 和 疲劳的 的 它 ! "

我真是受够了！

" [stiːgən] !

" Stiegen !

" 斯蒂根 !

“Stiegen！

" - [kraɪd] .

" Polatkin cried .

" - 哭 .

波拉特金哭了。

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - .

" Listen here to me , Feinermann .

" 听 这里 到 我 , - .

“听我说，费纳曼。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɔɪ] [eint] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [bɔːrd]

Do you mean to told me the boy ain't paying you five dollars a week board

做 你 意思是 到 讲述 我 这 男生 不是 付费 你 五 美元 一个 星期 木板

?

?

?

你是说那孩子不肯付你每周五美元的住宿费吗？

" [æz; əz] - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊruːm,'ʃoʊrʊm] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]
" As Feinermann opened his mouth to reply the showroom door opened and
" 作为 - 打开 他的 嘴 到 回复 这 展厅 门 打开 和
['ɛlkən] [hɪm'self] ['entərd] .
Elkan himself entered .
埃尔坎 他自己 进入 .

“费纳曼刚要开口回答，展厅的门就开了，埃尔坎本人走了进来。”

" ['loʊfər] !
" Loafer !
" 浪子 !

“浪子！

" - [rɔːrd] .
" Scheikowitz roared .
" - 咆哮 .

谢科维茨咆哮道。

" [wer] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ?
" Where was you ?
" 在哪里 曾是 你 ?

你当时在哪里?

" ['ɛlkən] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊruːm,'ʃoʊrʊm] .
" Elkan made no reply , but walked to the centre of the showroom .
" 埃尔坎 制成 不 回复 , 但 步行 到 这 中心 的 这 展厅 .

埃尔坎没有回答，而是走到了展厅中央。

" ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] , " [kʊd; kəd] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['sʌmθɪŋ] ?
" Mr . Polatkin , " he said , " could I speak to you a few words something ?
" 先生 . - , " 他 说 , " 可以 我 说话 到 你 一个 很少 字 某物 ?

“波拉特金先生,”他说，“我可以跟您说几句话吗？”

" - [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Polatkin jumped to his feet .
" - 跳了起来 到 他的 脚 .

波拉特金猛地站了起来。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Before you speak to me a few words something , " he said ,
" 前 你 说话 到 我 一个 很少 字 某物 , " 他 说 ,

“在你跟我说话之前，先说几句话,”他说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] ['mɪsɪz] .
" I want to ask you what the devil you are telling me lies that you pay Mrs .
" 我 想 到 问 你 什么 这 魔鬼 你 是 讲述 我 谎言 那 你 支付 太太 .
- [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] [bɔːrd] ? "
Feinermann five dollars a week board ? "
- 五 美元 一个 星期 木板 ? "

“我想问问你，你跟我说的都是些什么鬼话？你说你每周只付给费纳曼太太五美元的住宿费？”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [naʊ] ?
" What are you bothering about that for now ?
" 什么 是 你 烦人 关于 那 为了 现在 ?

你现在何必在意这些呢?

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Scheikowitz interrupted .
" - 中断 .

谢科维茨打断道。

" [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,
" And , anyhow ,
" 和 , 无论如何 ,

“而且，无论如何，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['felər] [ɪz] [red] [laɪk] [blʌd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
you could see by the way the feller is red like blood that he lies to you . "
你 可以 看 经过 这 方式 这 伙计 是 红色的 喜欢 血 那 他 谎言 到 你 . "

你看他脸红得像血一样，就知道他在撒谎。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , " - ['ædɪd] ,
" Furthermore , " Feinermann added ,
" 此外 , " - 额外 ,

“此外，”费纳曼补充道，

" [maɪ] [waɪf] [kəm'pleɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [læst] [naɪt] [ðæt] [jʌŋ] ['loʊfər] [teɪks] [hɜːr; hər] [ˌʌp'taʊn] ['jestərdeɪ]
" my wife complains to me last night that young loafer takes her uptown yesterday
" 我的 妻子 抱怨 到 我 最后的 夜晚 那 年轻的 浪子 需要 她 上城区 昨天
[ɑːn][ə; eɪ][waɪld] ['fuːlz] ['erənd] ,
on a wild fool's errand ,
在 一个 荒野 傻瓜 差事 ,

“我老婆昨晚跟我抱怨说，昨天有个游手好闲的小混混带她去城里瞎逛，真是愚蠢至极。”

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [get] ['prɪti] [nɪr] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
understand me , and together they get pretty near kicked out of a drygoods
理解 我 , 和 一起 他们 得到 漂亮的 靠近 踢 出去 的 一个 干货
[stɔːr] .
store .
店铺 .

他们俩要是听懂了我的意思，差点就被干货店赶出去了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 73]
" [页 -]

[第73页]

" [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?
" She told you that , did she ?
" 她 讲述 你 那 , 做过 她 ?

“她跟你说过，是吗？”

" ['ɛlkən] [kraɪd] .
" Elkan cried .
" 埃尔坎 哭 .

埃尔坎哭了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] !
" That's what I said !
" 那就是 什么 我 说 !

“我就是这么说的！”

" - [ri'tɔ:tid] .
" Feinermann retorted .
" - 反驳 .

费纳曼反驳道。

" [ðen] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , - , " ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] , " [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
" Then , if that's the case , Feinermann , " Elkan replied , " all I can say is ,
" 然后 , 如果 那就是 这 案件 , - , " 埃尔坎 回复 , " 全部 我 能 说 是 ,

“那么，如果真是这样的话，费纳曼，”埃尔坎回答说，“我只能说，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpeɪɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [faɪv] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] [bɔːrd] [ʃɑːn] [sɪks] [mʌnθs] [ɔːlˈredi] ,
I am paying your wife five dollars a week board schon six months already ,
我 是 付费 你的 妻子 五 美元 一个 星期 木板 schon 六 几个月 已经 ,

我已经每周付给你妻子五美元的稿费六个月了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [wiːk] [ðæts] [hɜːr; hər]
and if she is holding out on you a dollar and a half a week that's her
和 如果 她 是 保持 出去 在 你 一个 美元 和 一个 一半 一个 星期 那就是 她
[ˈbɪznəs] — [nɑːt] [maɪn] . "
business — not mine . "
商业 — 不是 矿 . "

如果她每周少给你一块五毛钱，那是她自己的事，与我无关。

" [dəʊnt] [meɪk] [θɪŋz] [ˈwəːsə] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [lʌblaɪnɝ] , " - [ədˈvaɪzd] .
" Don't make things worser as they are , Lubliner , " Flaxberg advised .
" 不 制作 事物 更糟 作为 他们 是 , 卢布林纳 , " - 建议 .

“别让事情变得更糟了，卢布林纳,”弗拉克斯伯格劝告道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][bæd] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [dəʊnt] [help] [nʌn] .
" You are in bad , anyhow , and lying don't help none .
" 你 是 在 坏的 , 无论如何 , 和 说谎 不 帮助 没有任何 .

“反正你处境很糟糕，撒谎对谁都没好处。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæmpəlz][juː; jʊ] [tʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
What did you done with the samples you took away from here ? "
什么 做过 你 完毕 和 这 样品 你 采取 离开 从 这里 ? "

你把从这里带走的样品怎么处理了?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [wʌt] [aɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?
" What is it your business what I done with ' em ?
" 什么 是 它 你的 商业 什么 我 完毕 和 - 呃 ?

“我怎么处置他们关你什么事? ”

" [ˈɛlkən] [riˈtɔːtid] .
" Elkan retorted .
" 埃尔坎 反驳 .

埃尔坎反驳道。

" [dəʊnt] [get] [freʃ] , [ˈɛlkən] !
" Don't get fresh , Elkan !
" 不 得到 新鲜的 , 埃尔坎 !

“别胡闹，埃尔坎! ”

" - [sed] .
" Polatkin said .
" - 说 .

波拉特金说道。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] , [ˈenihaʊ] ?
" What is all this about , anyhow ?
" 什么 是 全部 这 关于 , 无论如何 ?

这一切到底是怎么回事?

[fɜːrst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] ; [nekst] ,
First , you are leaving here yesterday on account you are sick ; next ,
第一的 , 你 是 离开 这里 昨天 在 帐户 你 是 生病的 ; 下一个 ,

首先，你昨天因为生病而离开这里；其次，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ˌʌp'taʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][get] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
you are going uptown with Mrs . Feinermann and get kicked out of a
你 是 去 上城区 和 太太 . - 和 得到 踢 出去 的 一个
[stɔːr] ;
drygoods store ;
干货 店铺 ;

你和费纳曼太太一起去城里逛，结果被一家杂货店赶了出来；

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [stiːl] ['aʊər; ɑːr]['sæmpəlz] . "
then you come back here and steal our samples . "
然后 你 来 后退 这里 和 偷 我们的 样品 . "

然后你们再回来偷我们的样品。”

" [stiːl] [jʊr; jər]['sæmpəlz] !
" Steal your samples !
" 偷 你的 样品 !

偷走你的样品！

" ['ɛlkən] [kraɪd] .
" Elkan cried .
" 埃尔坎 哭 .

埃尔坎哭了。

" [juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [dʒʌst] [naʊ] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" You admitted it yourself just now , " Flaxberg interrupted .
" 你 承认 它 你自己 只是 现在 , " - 中断 .

“你刚才自己也承认了，”弗拉克斯伯格打断道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪər] !
" You are a thief as well as a liar !
" 你 是 一个 贼 作为 出色地 作为 一个 说谎者 !

你既是小偷又是骗子！

" [hæd; həd] - ['ɪntrəst] [ɪn][spɔːrt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['pjuːdʒɪlɪzəm] ,
" Had Flaxberg's interest in sport extended to pugilism ,
" 有 - 兴趣 在 运动 扩展 到 拳击 ,

“如果弗拉克斯伯格对运动的兴趣延伸到拳击，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] - [tʃest] [ænd; ənd][ɑːrm] ['mʌslz]
he would have appreciated the manner in which Elkan's chest and arm muscles
他 会 有 感谢 这 方式 在 哪个 - 胸部 和 手臂 肌肉
[bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
began to swell under his coat ,
开始 到 膨胀 在下面 他的 外套 ,

他一定会很欣赏埃尔坎的胸肌和手臂肌肉在外套下开始隆起的样子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [gliːm] [ɪn] - [dɑːrk] [aɪz] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['wɔːrnɪŋ] .
even if the ominous gleam in Elkan's dark eyes had provided no other warning .
甚至 如果 这 不祥的 闪耀 在 - 黑暗的 眼睛 有 假如 不 其他 警告 .

即使埃尔坎深邃的眼眸中闪烁着不祥的光芒，除此之外没有发出任何其他警告。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
As it was , however ,
作为 它 曾是 , 然而 ,

然而，事实却是……

['ɛlkən] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['naɪtli] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]
Elkan put into practice the knowledge gained by a nightly attendance at the
埃尔坎 放 进入 实践 这 知识 获得 经过 一个 每晚 出席 在 这
[dʒɪm'neɪziəm] [ɑːn]
gymnasium on
健身房 在

埃尔坎将他每晚在体育馆锻炼所获得的知识付诸实践。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[iːst] [ˈbrɔːdweɪ] .
East Broadway .
东方 百老汇 .

东百老汇。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː] [ˈpeɪsɪz] ,
He stepped back two paces ,
他 步 后退 二 步幅 ,

他后退了两步，

[ænd; ənd] [left] [ˈfɑːloʊd] [raɪt] [soʊ] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - [dʒɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmpækt]
and left followed right so rapidly to the point of Flaxberg's jaw that the impact
和 左边 随后 正确的 所以 快速 到 这 观点 的 - 颚 那 这 影响
[ˈsaʊndɪd] [laɪk] [wʌn] [bloʊ] .
sounded like one blow .
听起来 喜欢 一 吹 .

左拳紧接着右拳，速度之快令人咋舌，直击弗拉克斯伯格的下巴，撞击声听起来就像一记重拳。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] - [fel] [bæk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsæmp(ə)l] [teiblz] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Simultaneously Flaxberg fell back over the sample tables and landed with a
同时地 - 跌倒 后退 超过 这 样本 表格 和 登陆 和 一个
[kræʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] [ˈlaʊdli] .
crash against the office partition just as the telephone rang loudly .
碰撞 反对 这 办公室 分割 只是 作为 这 电话 响铃 高声 .

与此同时，弗拉克斯伯格向后倒在样品桌上，重重地撞在办公室隔板上，就在这时，电话铃声大作。

[pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] - [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnprɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Perhaps it was as well for Flaxberg that he was unprepared for the
也许 它 曾是 作为 出色地 为了 - 那 他 曾是 毫无准备 为了 这
[ˈɑːnslɔːt] , [sɪns] ,
onslaught , since ,
猛攻 , 自从 ,

或许对弗拉克斯伯格来说，毫无防备反而是件好事，因为……

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [ˈpɑːstʃər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈʃʊrədli] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [kaʊnt] .
had he been in a rigid posture , he would have assuredly taken the count .
有 他 到过 在 一个 死板的 姿势 , 他 会 有 当然 已采取 这 数数 .

如果他当时保持僵硬的姿势，肯定会被数到十。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [kʌt] [lɪp] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Beyond a cut lip , however , and a lump on the back of his head ,
超过 一个 切 唇 , 然而 , 和 一个 块 在 这 后退 的 他的 头 ,

除了嘴唇破了之外，他的后脑勺上还肿起了一个包。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ʌnˈhɜːrt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪˈmiːdiətli] .
he was practically unhurt ; and he jumped to his feet immediately .
他 曾是 几乎 毫发无损 ; 和 他 跳了起来 到 他的 脚 立即地 .

他几乎毫发无损，立刻跳了起来。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [imˈpiːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [tuː] [ˈiːgər] [ˈɔːdiəns] ,
Nor was he impeded by a too eager audience ,
也不 曾是 他 受阻 经过 一个 也 渴望的 观众 ,

他也没有因为观众过于热情而受到阻碍。

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [əˈbrʌptli] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðəməust] [ˈkɔːrnər]
for Markulies and Feinermann had abruptly fled to the farthermost corner
为了 - 和 - 有 突然 逃亡 到 这 最远 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ruːm] ,
of the cutting room ,
的 这 切割 房间 ,

因为马库利斯和费纳曼突然逃到了剪辑室最远的角落。

[waɪl] [ˈmɑːrkəs][ænd; ənd] [ˈfilip] [hæd; həd] [ˈdʌkt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l] [ræk] ;
while Marcus and Philip had ducked behind a sample rack ;
尽管 马库斯 和 菲利普 有 躲闪 在后面 一个 样本 架子 ;

马库斯和菲利普躲到了样品架后面；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [ˈɛlkən] .
so that he had a clear field for the rush he made at Elkan .
所以 那 他 有 一个 清除 场地 为了 这 匆忙 他 制成 在 埃尔坎 .

这样，他就能毫无阻碍地向埃尔坎发起冲锋。

[hiː; hi] [jeld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ˈwaɪldli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
He yelled with rage as he dashed wildly across the floor ,
他 大喊 和 愤怒 作为 他 虚线 疯狂地 穿过 这 地面 ,

他怒吼着，疯狂地在地板上横冲直撞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jel] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [grʌnt] [wen] [ˈɛlkən] [stɑːpt] [ðə; ði] [rʌʃ]
but the yell terminated with an inarticulate grunt when Elkan stopped the rush
但 这 叫喊 终止 和 一个 不善言辞 咕哝 什么时候 埃尔坎 停止 这 匆忙
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [draɪv] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
with a drive straight from the shoulder .
和 一个 驾驶 直的 从 这 肩膀 .

但当埃尔坎从肩部直接冲过来阻止了这次冲锋时，喊叫声变成了一声含糊不清的咕哝。

[ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtɑːrgɪt] [ɑːn] - [noʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][ˈʃoʊruːmˌˈʃoʊrʊm]
It found a target on Flaxberg's nose , and he crumpled up on the showroom
它 成立 一个 目标 在 - 鼻子 , 和 他 皱巴巴的 向上 在 这 展厅
[flɔːr] .
floor .
地面 .

它击中了弗拉克斯伯格的鼻子，他瘫倒在展厅的地板上。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɛlkən] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæmp(ə)l] [ræks] .
For two minutes Elkan stood still and then he turned to the sample racks .
为了 二 分钟 埃尔坎 站立 仍然 和 然后 他 转向 到 这 样本 货架 .

埃尔坎站了两分钟，然后转身走向样品架。

" [ˈmɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] .
" Mr . Polatkin , " he said , " the telephone is ringing .
" 先生 . - , " 他 说 , " 这 电话 是 铃声 .

“波拉特金先生，”他说，“电话响了。”

" - [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][ˈɔːtoʊ]
" Polatkin came from behind the rack and auto
" - 来了 从 在后面 这 架子 和 汽车

波拉特金从货架和汽车后面走了出来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[mætɪkəli] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [waɪl] - [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['denɪm] ['kɜːtənz] .
matically proceeded to the office , while Scheikowitz peeped out of the denim curtains .
数学上 继续 到 这 办公室 , 尽管 - 偷窥 出去 的 这 牛仔布 窗帘 .

谢科维茨径直走向办公室，而谢科维茨则从牛仔布窗帘后向外窥视。

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - , " ['ɛlkən] ['mɝːmɝd] .
" You got to excuse me , Mr . Scheikowitz , " Elkan murmured .
" 你 得到 到 原谅 我 , 先生 . - , " 埃尔坎 低声说道 .

“谢科维茨先生，请您原谅我，”埃尔坎低声说道。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [maɪ'self][æt; ət][ɔːl] . "
" I couldn't help myself at all . "
" 我 不能 帮助 我 在 全部 . "

“我完全控制不住自己。”

" [juːv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
" You've killed him !
" 你已经 被杀 他 !

你杀了他！

" - [gɑːspt] .
" Scheikowitz gasped .
" - 倒吸一口气 .

谢科维茨倒吸了一口气。

" [jaʊ] !
" Yow !
" 哟 !

“哟！”

[aɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
I've killed him !
我已经 被杀 他 !

我杀了他！

" ['ɛlkən] [ɪk'skleɪmd] .
" Elkan exclaimed .
" 埃尔坎 惊呼 .

“埃尔坎惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [bʌm] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" It would take a whole lot more as that to kill a bum like him .
" 它 会 拿 一个 所有的 很多 更多的 作为 那 到 杀 一个 屁股 喜欢 他 .

“要杀死像他这样的流浪汉，需要的远不止这些。”

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] - [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" He bent over Flaxberg and shook him by the shoulder .
" 他 弯曲 超过 - 和 摇晃 他 经过 这 肩膀 .

他弯下腰，抓住弗拉克斯伯格的肩膀摇晃。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" he shouted in his ear .
" 他 喊叫 在 他的 耳朵 .

“他对着他的耳朵大喊。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ruinɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] !
" You are ruining your clothes !
" 你 是 毁坏 你的 衣服 !

你把衣服都弄脏了！

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['ɛlkən] , [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt]
" Flaxberg raised his drooping head and , assisted by Elkan , regained his feet
" - 提高 他的 下垂 头 和 , 协助 经过 埃尔坎 , 恢复 他的 脚
[ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kuːlər] ,
and staggered to the water - cooler ,
和 交错 到 这 水 - 冷却器 ,

弗拉克斯伯格抬起低垂的头，在埃尔坎的搀扶下站了起来，踉跄地走向饮水机。

[wer] ['ɛlkən] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] ['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪsi] ['fluːɪd] .
where Elkan bathed his streaming nostrils with the icy fluid .
在哪里 埃尔坎 洗澡 他的 流媒体 鼻孔 和 这 冰冷的 体液 .

埃尔坎用冰冷的液体冲洗着他汩汩流出的鼻孔。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [stɜːrd] [hɪm'self] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz] - [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði]
At length Scheikowitz stirred himself to action just as Polatkin relinquished the
在 长度 - 搅拌 他自己 到 行动 只是 作为 - 放弃 这
- [foʊn] .
' phone .
- 电话 .

就在波拉特金交出电话的那一刻，谢科维茨终于下定决心采取行动。

" - , " - ['ʃaʊtɪd] , " [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ! "
" Markulies , " Scheikowitz shouted , " go out and get a policeman ! "
" - , " - 喊叫 , " 去 出去 和 得到 一个 警察 ! "

“马库利斯,”谢科维茨喊道，“出去叫个警察来！”

" [dəunt][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , - !
" Don't do nothing of the kind , Markulies !
" 不 做 没有什么 的 这 种类 , - !

“千万别做那种事，马库利斯！”

" - [dɪ'klerd] .
" Polatkin declared .
" - 声明 .

波拉特金宣布。

" [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hɪr] [tuː] .
" I got something to say here too .
" 我 得到 某物 到 说 这里 也 .

我也有话要说。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə] ['ɛlkən] .
" He turned severely to Elkan .
" 他 转向 严重 到 埃尔坎 .

他严厉地转向埃尔坎。

" [liːv] [ðæt] ['loʊfər] [ə'loʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Leave that loafer alone and listen to me , " he said .
" 离开 那 浪子 独自的 和 听 到 我 , " 他 说 .

“别管那个游手好闲的人，听我说,”他说。

" [wʌt] [raɪt] [duː][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [dɪ'lɪvərɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] - [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ? "
" What right do you got to promise deliveries on them 2060's in a week ? "
" 什么 正确的 做 你 得到 到 承诺 送货 在 他们 - 在 一个 星期 ? "

“你有什么权利承诺一周内交付2060年代的车型？”

" [aɪ] [θɔːt] — — " [ˈɛlkən] [bɪˈɡæn] .
" I thought — — " Elkan began .
" 我 想法 — — " 埃尔坎 开始 .

“我以为——”埃尔坎开口道。

" [juː; jʊ] [eint] [ɡɑːt][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] , " -
" You ain't got no business to think , " Polatkin
" 你 不是 得到 不 商业 到 思考 , " -

“你没资格思考，”波拉特金

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ˌɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

被打断了。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrn] [laɪk] & [ˈmɜːrri] [dəunt] [ˈprɑːmɪs]
" The next time you are selling a concern like Appenweier & Murray don't promise
" 这 下一个 时间 你 是 销售 一个 忧虑 喜欢 阿彭韦尔 & 默里 不 承诺
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərɪz] ,
nothing in the way of deliveries ,
没有什么 在 这 方式 的 送货 ,

“下次你再出售像Appenweier & Murray这样的公司时，不要在交货方面做出任何承诺。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðem; ðəm] [its] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
because with people like them it's always the same .
因为 和 人们 喜欢 他们 它是 总是 这 相同的 .

因为像他们这样的人，总是千篇一律。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [rɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪst] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɑːt][tuː; tə]
If you tell ' em a week they ring you up and insist on it they would got to
如果 你 告诉 - 呃 一个 星期 他们 戒指 你 向上 和 坚持 在 它 他们 会 得到 到
[ɡɑːt][ðə; ði] [ɡʊdz] [ɪn] [faɪv] [deɪz] .
got the goods in five days .
得到 这 商品 在 五 天 .

如果你告诉他们一周，他们会打电话坚持，非要五天之内把货送到。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - [ˈʃoʊldər] ;
" He put his hand on Elkan's shoulder ;
" 他 放 他的 手 在 - 肩膀 ;

他把手放在埃尔坎的肩膀上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [set] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [meltid] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [dɑːrk][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]
and the set expression of his face melted until his short dark moustache
和 这 放 表达 的 他的 脸 融化 直到 他的 短的 黑暗的 胡子
[ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [lɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌwaɪdˈspred] [ɡrɪn] .
disappeared between his nose and his under lip in a widespread grin .
消失 之间 他的 鼻子 和 他的 在下面 唇 在 一个 广泛 咧嘴笑 .

他脸上原本严肃的表情渐渐消失，短短的黑胡子也消失在鼻子和下唇之间，取而代之的是灿烂的笑容。

" [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , " [hiː; hi] [sed] — " [juː; jʊ] [tuː] , - .
" Come inside the office , " he said — " you too , Scheikowitz .
" 来 里面 这 办公室 , " 他 说 — " 你 也 , - .

“进来吧，”他说，“你也进来吧，谢科维茨。”

- [ɡɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] .
Elkan's got a long story he wants to tell us .
- 得到 一个 长的 故事 他 想要 到 告诉 我们 .

埃尔坎有很多故事想跟我们讲。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [sæm] - [nɑːkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .
" Half an hour later , Sam Markulies knocked timidly at the office door .
" 一半 一个 小时 之后 , 山姆 - 敲门 胆怯地 在 这 办公室 门 .
半小时后，萨姆·马库利斯怯生生地敲了敲办公室的门。

" ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Mr . Polatkin , " he said ,
" 先生 . - , " 他 说 ,
“波拉特金先生,”他说。

" ['mɑːrks] - [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər][ɑːn]
" Marx Feinermann says to me to ask you if he should wait any longer on
" 马克思 - 说道 到 我 到 问 你 如果 他 应该 等待 任何 更长 在
[ə'kaʊnt] [ðeə(r)] ['veri] ['bɪzi] ['oʊvər][tuː; tə] ['kʊpfərbɜːrg] ['brʌðərz] - . "
account they're very busy over to Kupferberg Brothers ' . "
帐户 它们是 非常 忙碌的 超过 到 库普弗伯格 兄弟 - . "
“马克思·费纳曼让我问问你，他是否应该继续等待，因为库普弗贝格兄弟公司那边非常忙。”

" [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " - [sed] ;
" Tell him he should come in here , " Polatkin said ;
" 告诉 他 他 应该 来 在 这里 , " - 说 ;
“告诉他应该进来,”波拉特金说；

[ænd; ənd] - [wɪð'druː] ['æftər] [geɪzɪŋ] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l]
and Markulies withdrew after gazing in open - mouthed wonder at the spectacle
和 - 退出 后 凝视 在 打开 - 嘴巴 想知道 在 这 奇观
[ʌv; əv] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ] ['siːtɪd] [æt; ət] - [desk] ,
of Elkan Lubliner seated at Polatkin's desk ,
的 埃尔坎 卢布林纳 坐着 在 - 桌子 ,
马库利斯目瞪口呆地看着埃尔坎·卢布林纳坐在波拉特金的办公桌前，然后退了出去。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] - ['maɪldɪst][sɪ'gɑːrz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
with one of Polatkin's mildest cigars in his mouth ,
和 一 的 - 最温和 雪茄 在 他的 嘴 ,
他嘴里叼着一支波拉特金牌最温和的雪茄,

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz][sæt][ɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt] [tʃerz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɑːn] ['ɛlkən] [əd'maɪərɪŋli] .
while the two partners sat in adjacent chairs and smiled on Elkan admiringly .
尽管 这 二 合作伙伴 卫星 在 邻近的 椅子 和 微笑 在 埃尔坎 钦佩地 .
两位合伙人坐在相邻的椅子上，满怀钦佩地看着埃尔坎微笑。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - ?
" You want to speak to me , Mr . Polatkin ?
" 你 想 到 说话 到 我 , 先生 . - ?
“你想跟我谈谈吗，波拉特金先生？”

" - [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] .
" Feinermann asked , as he came in a moment afterward .
" - 问 , 作为 他 来了 在 一个 片刻 之后 .
费纳曼随后走了进来，问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]
[第77页]

" [ʃʊr] , " - [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] - [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
" Sure , " Polatkin replied as he handed the astonished Feinermann a cigar .
" 当然 , " - 回复 作为 他 递交 这 惊讶 - 一个 雪茄 .
“当然,”波拉特金回答道，同时递给惊讶的费纳曼一支雪茄。

" [sɪt] [daʊn] , - , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Sit down , Feinermann , and listen to me .
" 坐 向下 , - , 和 听 到 我 .

“费纳曼，坐下，听我说。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , - , [wʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [ɪz] [pɪt] [striːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
In the first place , Feinermann , what for a neighborhood is Pitt Street to live
在 这 第一的 地方 , - , 什么 为了 一个 邻里 是 匹兹堡 街道 到 居住
[ɪn] ?
in ?
在 ?

费纳曼，首先，皮特街作为居住地算什么社区？

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [muːv] [ˌʌp'taʊn] , - ? "
Why don't you move uptown , Feinermann ? "
为什么 不 你 移动 上城区 , - ? "

费纳曼，你为什么不搬到上城区去住呢？

" [ə; eɪ] ['fɔːrmən] [ɪz] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [pɪt] [striːt] ['iːv(ə)n] , " - [sed] .
" A foreman is lucky if he could live in Pitt Street even , " Feinermann said .
" 一个 领班 是 幸运的 如果 他 可以 居住 在 匹兹堡 街道 甚至 , " - 说 .

“工头能住在皮特街就算很幸运了,”费纳曼说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt] ['mʌni] , ['mɪstər] . - . "
" You must think I got money , Mr . Polatkin . "
" 你 必须 思考 我 得到 钱 , 先生 . - . "

“波拉特金先生，你一定以为我有钱吧。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌp'taʊn] ?
" How much more a month would it cost you to live uptown ?
" 如何 很多 更多的 一个 月 会 它 成本 你 到 居住 上城区 ?

“住在市中心每月要多花多少钱？ ”

" - [kən'tɪnjuːd] .
" Polatkin continued .
" - 持续 .

波拉特金继续说道。

" [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" At the most ten dollars — ain't it ?
" 在 这 最多 十 美元 — 不是 它 ?

最多也就十美元——对吧？

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] .
" Feinermann nodded sadly .
" - 点头 令人遗憾的是 .

费纳曼悲伤地点了点头。

" [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔːrmən] , ['mɪstər] . - , [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [ten]
" To a man which he is only a foreman , Mr . Polatkin , ten dollars is ten
" 到 一个 男人 哪个 他 是 仅有的 一个 领班 , 先生 . - , 十 美元 是 十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

“对于像波拉特金先生这样只是个工头的人来说，十美元就是十美元。”

" [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
" he commented .
" 他 评论 .

他评论道。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " - [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] [bɔːrd] ,

" Sure , I know , " Polatkin said ; " but instead of five dollars a week board ,

" 当然 , 我 知道 , " - 说 ; " 但 反而 的 五 美元 一个 星期 木板 ,

“当然，我知道，”波拉特金说；“但是与其每周五美元的住宿费，

['ɛlkən] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ] ['sev(ə)n] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] , [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [muːv] [ʌp] [tuː; tə]

Elkan would pay you seven dollars a week , supposing you would move up to

埃尔坎 会 支付 你 七 美元 一个 星期 , 假如 你 会 移动 向上 到

['lenəks] ['ævənuː] .

Lenox Avenue .

莱诺克斯 大街 .

如果你搬到莱诺克斯大道，埃尔坎每周会付你七美元。

[eint] [ðæt] [raɪt] , ['ɛlkən] ? "

Ain't that right , Elkan ? "

不是 那 正确的 , 埃尔坎 ? "

没错吧，埃尔坎？

" [ʃʊr] , [ðæts] [raɪt] , " ['ɛlkən] [sed] .

" Sure , that's right , " Elkan said .

" 当然 , 那就是 正确的 , " 埃尔坎 说 .

“没错，”埃尔坎说道。

" ['oʊnli] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sev(ə)n] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] [bɔːrd] ,

" Only , if I am paying him seven dollars a week board ,

" 仅有的 , 如果 我 是 付费 他 七 美元 一个 星期 木板 ,

“除非我每周付给他七美元的食宿费，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪsɪz] . - [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['ekstrə]

he must got to give Mrs . Feinermann a dollar and a half extra

他 必须 得到 到 给 太太 . - 一个 美元 和 一个 一半 额外的

['haʊskiːpɪŋ] ['mʌni] .

housekeeping money .

家政 钱 .

他必须额外给费纳曼太太一块五毛钱的家务费。

[ɪz] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] , - ?

Is that agreeable , Feinermann ?

是 那 同意 , - ?

这样可以吗，费纳曼？

" [ə'gen] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" Again Feinermann nodded .

" 再次 - 点头 .

费纳曼再次点了点头。

" [ðen] [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , - , " - ['ædɪd] ,

" Then that's all we want from you , Feinermann , " Polatkin added ,

" 然后 那就是 全部 我们 想 从 你 , - , " - 额外 ,

“那么，这就是我们对你的全部要求，费纳曼，”波拉特金补充道。

" [ɪk'sept] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] :

" except I want to tell you this much :

" 除了 我 想 到 告诉 你 这 很多 :

但我只想告诉你一件事：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] ['ɛlkən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˌʌp'taʊn] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

I am asking Elkan he should come uptown and live with me ;

我 是 问 埃尔坎 他 应该 来 上城区 和 居住 和 我 ;

我请求埃尔坎搬到城里来和我一起住；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [noʊ] — [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [stɪk] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
and he says no — he would prefer to stick where he is .
和 他 说道 不 — 他 会 更喜欢 到 戳 在哪里 他 是 .

他说不——他宁愿待在原地。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 78]
" [页 -]

[第78页]

- [ʃ'rʌgd] [kəm'pleɪsntli] .
Feinermann shrugged complacently .
- 耸了耸肩 自满地 .

费纳曼不屑地耸了耸肩。

" [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] .
" I ain't got no objections , " he said as he withdrew .
" 我 不是 得到 不 反对意见 , " 他 说 作为 他 退出 .

“我没有异议，”他边说边退了出去。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['ɛlkən] , " - [kraɪd] , " [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] .
" And now , Elkan , " Polatkin cried , " we got to fix it up with the other feller .
" 和 现在 , 埃尔坎 , " - 哭 , " 我们 得到 到 使固定 它 向上 和 这 其他 伙计 .

“现在，埃尔坎，”波拉特金喊道，“我们得和另一个家伙把事情解决好。”

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [wen] [ðer; ðər] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - .
" Hardly had he spoken when there stood framed in the open doorway the disheveled figure of Flaxberg .
" 几乎 有 他 说 什么时候 那里 站立 框 在 这 打开 门口 这 蓬头垢面 数字 的 - .

“他话音未落，弗拉克斯伯格衣衫褴褛的身影就出现在敞开的门口。”

" [njuː] , - , " - [sed] .
" Nu , Flaxberg , " Polatkin said .
" 努 , - , " - 说 .

“不行，弗拉克斯伯格，”波拉特金说。

" [wʌt] [-] [wɑːnt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [naʊ] ? "
" What d'ye want from us now ? "
" 什么 染料 想 从 我们 现在 ? "

你们现在到底想从我们这里得到什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['mɪstər] . - ,
" I am coming to tell you this , Mr . Polatkin ,
" 我 是 未来 到 告诉 你 这 , 先生 . - ,

“我来是要告诉你这件事，波拉特金先生，

" - [sed] ['θɪkli] [θruː] [hɪz; ɪz] [kʌt] [ænd; ənd] ['swoʊlən] [lɪps] :
" Flaxberg said thickly through his cut and swollen lips :
" - 说 浓密 通过 他的 切 和 肿 嘴唇 :

弗拉克斯伯格用他那又裂又肿的嘴唇含糊不清地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "
" I am coming to tell you that I'm sick and so you must give me permission to go home . "
" 我 是 未来 到 告诉 你 那 我是 生病的 和 所以 你 必须 给 我 允许 到 去 家 . "

“我来告诉你我病了，所以你必须允许我回家。”

" ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , - , " - ['ænsər] .
" Nobody wants you to stay here , Flaxberg , " Polatkin answered .
" 无人 想要 你 到 停留 这里 , - , " - 回答 .

“没有人希望你留在这里，弗拉克斯伯格，”波拉特金回答道。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " - [rɪ'dʒɔɪnd] ;
" Sure , I know , " Flaxberg rejoined ;
" 当然 , 我 知道 , " - 重新加入 ;

“当然，我知道，”弗拉克斯伯格回答道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kən'sent] [juː; jʊ] [wʊd] [kleɪm] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [briːtʃ]
" but if I would go home without your consent you would claim I made a breach
" 但 如果 我 会 去 家 没有 你的 同意 你 会 宣称 我 制成 一个 违反
[ʌv; əv][maɪ]['kɑːntrækt] . "
of my contract . "
的 我的 合同 . "

“但如果我未经你同意就回家，你就会声称我违反了合同。”

" [dəʊnt] [let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] , - , " - [ri'tɔːtid] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
" Don't let that worry you in the least , Flaxberg , " Polatkin retorted , " because ,
" 不 让 那 担心 你 在 这 至少 , - , " - 反驳 , " 因为 ,

“弗拉克斯伯格，你完全不必为此担心，”波拉特金反驳道，“因为，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [wiː; wi]['faɪər][juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
so far as that goes , we fire you right here and now ,
所以 远的 作为 那 去 , 我们 火 你 正确的 这里 和 现在 ,

就此事而言，我们立即解雇你。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [sel] & ['mɜːrri] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ]
on account you didn't make no attempt to sell Appenweier & Murray , when a boy
在 帐户 你 没有 制作 不 试图 到 卖 阿彭韦尔 & 默里 , 什么时候 一个 男生
[laɪk] ['ɛlkən] ,
like Elkan ,
喜欢 埃尔坎 ,

因为你没有尝试出售 Appenweier & Murray，而像 Elkan 这样的男孩，

[wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [æt; ət][ɔːl] ,
which up to now he wasn't even a salesman at all ,
哪个 向上 到 现在 他 不是 甚至 一个 推销员 在 全部 ,

但在此之前，他甚至根本就不是个销售员。

[kʊd; kəd] [sel] - [ɪm] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [gʊdz] .
could sell ' em one thousand dollars goods .
可以 卖 - 呃 一 千 美元 商品 .

可以卖给他们价值一千美元的商品。

" - [pʌft] [fitʃər] [kən'tɔːrtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Flaxberg's puffed features contorted themselves in an expression of astonishment .
" - 膨胀的 特征 扭曲的 他们自己 在 一个 表达 的 惊讶 .

“弗拉克斯伯格鼓起的脸扭曲成惊讶的表情。

" [lʌblaɪnɚ] [selz] & ['mɜːrri] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] !
" Lubliner sells Appenweier & Murray a bill of goods !
" 卢布林纳 出售 阿彭韦尔 & 默里 一个 账单 的 商品 !

“Lubliner 向 Appenweier & Murray 兜售了一堆假货！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈænsər] - [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [slɪp] [fɔːr; fər] - [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
By way of answer Polatkin held out the order slip for Flaxberg's inspection .
经过 方式 的 回答 - 握住 出去 这 命令 滑 为了 - 检查 .

作为回答，波拉特金拿出订单给弗拉克斯伯格查看。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " - [dɪˈklerd] .
" That's all right , " Flaxberg declared .
" 那就是 全部 正确的 , " - 声明 .

“没关系，”弗拉克斯伯格说道。

" [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˈenihaʊ] !
" I would make it hot for you anyhow !
" 我 会 制作 它 热的 为了 你 无论如何 !

“无论如何，我都会让你感到兴奋！”

[juː; jʊ] [pʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfelər] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈprɪti] [nɪr] [kɪlz] [ˌem ˈiː] . "
You put this young feller up to it that he pretty near kills me . "
你 放 这 年轻的 伙计 向上 到 它 那 他 漂亮的 靠近 杀戮 我 . "

你指使这个小伙子，他差点要了我的命。

" [jaʊ] !
" Yow !
" 哟 !

“哟！”

[wiː; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] !
We put him up to it !
我们 放 他 向上 到 它 !

是我们指使他这么做的！

" - [riˈtɔːtid] .
" Polatkin retorted .
" - 反驳 .

波拉特金反驳道。

" [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , - .
" You put him up to it yourself , Flaxberg .
" 你 放 他 向上 到 它 你自己 , - .

“弗拉克斯伯格，是你自己指使他这么做的。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlʌki] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
You are lucky he didn't break your neck for you ; because ,
你 是 幸运的 他 没有 休息 你的 脖子 为了 你 ; 因为 ,

你很幸运他没有扭断你的脖子；因为，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [suː] [ˈenibɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] [jet] , [wiː; wi] [ɡɑːt] [fɔːr; fər] [ˈwɪtnəs] - ,
if you think you could sue anybody in the courts yet , we got for witness Feinermann ,
如果 你 思考 你 可以 起诉 任何人 在 这 法院 然而 , 我们 得到 为了 证人 - ,

如果你认为你现在可以起诉任何人，那么我们已经找到了证人费纳曼。

- [ænd; ənd] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θiːf] . "
Markulies and ourselves that you called him a liar and a thief . "
- 和 我们自己 那 你 称为 他 一个 说谎者 和 一个 贼 . "

马库利斯和我们自己都认为你称他为骗子和小偷。

" [njuː] , - , " - [sed] , " [gɪv] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [kɔːl]
" Nu , Polatkin , " Scheikowitz said , " give him say a hundred dollars and call
" 努 , - , " - 说 , " 给 他 说 一个 百 美元 和 称呼
[ˌaɪ 'tiː] [skwer] . "
it square . "
它 正方形 . "

“不，波拉特金，”谢科维茨说，“给他一百美元，就当是公平交易吧。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " - ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]
" You wouldn't give me five hundred dollars , " Flaxberg shouted as he started
" 你 不会 给 我 五 百 美元 , " - 喊叫 作为 他 开始
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] ,
for the door ,
为了 这 门 ,

“你连五百美元都不肯给我！”弗拉克斯伯格一边喊着，一边走向门口。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʊd] [suː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [jet] .
" because I would sue you in the courts for five thousand dollars yet .
" 因为 我 会 起诉 你 在 这 法院 为了 五 千 美元 然而 .

“因为我还会起诉你，索赔五千美元。”

" - ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] ['vaɪələntli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [hwer'æt] - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz]
" Flaxberg banged the door violently behind him , whereat Polatkin shrugged his
" - 砰的一声 这 门 暴力 在后面 他 , 哪里 - 耸了耸肩 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“弗拉克斯伯格猛地关上身后的门，波拉特金耸了耸肩。

" [blʌfs] [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Bluffs he is making it !
" 悬崖 他 是 制作 它 !

“他这是在虚张声势！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; [ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] [plænz] [fɔːr; fər] - [nuː]
" he declared ; and forthwith he began to unfold plans for Elkan's new
" 他 声明 ; 和 立即 他 开始 到 展开 计划 为了 - 新的
[kæm'peɪn] [æz; əz] ['sɪti] ['seɪlzmən] .
campaign as city salesman .
活动 作为 城市 推销员 .

“他宣布道；然后他立即开始阐述埃尔坎作为城市推销员的新竞选计划。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [prə'siːdid] ['veri] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [nɑːk] [æt; ət]
He had not proceeded very far , however , when there came another knock at
他 有 不是 继续 非常 远的 , 然而 , 什么时候 那里 来了 其他 敲 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

然而，他还没走多远，就又有人敲门了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sæm] - .
It was Sam Markulies .
它 曾是 山姆 - .

是萨姆·马库利斯。

" ['mɪstər] . - [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" Mr . Flaxberg says to me I should ask you if he should wait for the
" 先生 . - 说道 到 我 我 应该 问 你 如果 他 应该 等待 为了 这
['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [tʃek] ,
hundred dollars a check ,
百 美元 一个 查看 ,

弗拉克斯伯格先生对我说，我应该问问你，他是否应该等那张一百美元的支票。

[ɔːr] [maɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['meɪbi] !
or might you would mail it to him maybe !
或者 可能 你 会 邮件 它 到 他 或许 ！

或者你可以把它寄给他！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

- [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
Scheikowitz looked inquiringly at his partner .
- 看起来 询问地 在 他的 伙伴 .

谢科维茨疑惑地看着他的搭档。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

" [pʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [kleɪmz] [ə'genst] - & - [ɔːr] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ]
" Put on it , ' In full of all claims against Polatkin & Scheikowitz or Elkan Lubliner
" 放 在 它 , - 在 满的 的 全部 索赔 反对 - & - 或者 埃尔坎 卢布林纳
[tuː; tə] [deɪt] ,
to date ,
到 日期 ,

“写上：‘迄今为止，针对 Polatkin & Scheikowitz 或 Elkan Lubliner 的所有索赔全部成立，’”

- " [hiː; hi] [sed] .
' " he said .
- " 他 说 .

“他说。”

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , - , [raɪt] [æn; ən] - [æd] - [fɔːr; fər]
" And when you get through with that , Scheikowitz , write an ' ad ' for
" 和 什么时候 你 得到 通过 和 那 , - , 写 一个 - 广告 - 为了
[æn; ən] [ə'sɪstənt] ['kʌtər] .
an assistant cutter .
一个 助手 刀具 .

“谢科维茨，等你做完这件事，就写个招聘助理剪辑师的‘广告’吧。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ɑːn] [ðæt] & ['mɜːrri] ['ɔːrdər] [raɪt] [ə'weɪ] .
We've got to get busy on that Appenweier & Murray order right away .
我们已经 得到 到 得到 忙碌的 在 那 阿彭韦尔 & 默里 命令 正确的 离开 .

我们得赶紧处理那份 Appenweier & Murray 的订单。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 81]
" [页 -]

[第 81 页]

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ]
A MATCH FOR ELKAN LUBLINER
一个 匹配 为了 埃尔坎 润滑剂

与 ELKAN 润滑油相匹配

[meɪd]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'sɪstəns]	[ʌv; əv]	[mæks]	['kæpfɝ]	
MADE	**IN**	**HEAVEN**	**,**	**WITH**	**THE**	**ASSISTANCE**	**OF**	**MAX**	**KAPFER**	
制成	在	天堂	,	和	这	协助	的	最大限度	卡普弗	

天作之合，由马克斯·卡普弗协助完成

"	[aɪ]	['wʊdnt]	[ker]	[ɪf]	['ɛlkən]	[lʌblaɪnɝ]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ˌeɪ'tiːn]	['iːv(ə)n]	,	"	[dɪ'klerd]	['mɔːrɪs]	-	[ɪm'fætɪkli]	;
"	**I**	**WOULDN'T**	**care**	**if**	**Elkan**	**Lubliner**	**was**	**only**	**eighteen**	**even**	**,**	**"**	**declared**	**Morris**	**Rashkind**	**emphatically**	**;**
"	我	不会	关心	如果	埃尔坎	卢布林纳	曾是	仅有的	十八	甚至	,	"	声明	莫里斯	-	强调地	;

“就算埃尔坎·卢布林纳只有十八岁，我也毫不在意，”莫里斯·拉什金德斩钉截铁地说道；

"	[hiː; hi]	[eint]	[tuː]	[jʌŋ]	[tuː; tə]	['mæri]	[biː]	.	[mæslɪks]	[ə; eɪ]	['tɑːxtər]	.
"	**he**	**ain't**	**too**	**young**	**to**	**marry**	**B**	**.**	**Maslik's**	**a**	**Tochter**	**.**
"	他	不是	也	年轻的	到	结婚	B	.	马斯利克的	一个	女儿	.

“他年纪不算小，不能娶B. Maslik的女儿。”

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['felər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɑːt]	[ɪn]	[ɪm'pruːvd]	['prɑːpərti]	[ə'loʊn]	,	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	,
There's	**a**	**feller**	**which**	**he**	**has**	**got**	**in**	**improved**	**property**	**alone**	**,**	**understand**	**me**	**,**
有	一个	伙计	哪个	他	有	得到	在	改进	财产	独自的	,	理解	我	,

有个家伙光靠改良后的房产就赚了不少钱，你明白我的意思吗?

[æn; ən]	['ekwəti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	['θaʊz(ə)nd]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]	;
an	**equity**	**of**	**a**	**hundred**	**to**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**thousand**	**dollars**	**;**
一个	公平	的	一个	百	到	一个	百	和	五十	千	美元	;

净资产为十万至十五万美元；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[kaʊnt]	['sekənd]	['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	-	[lɑːts]	,	['mɪstər]	.	-	,
and	**if**	**you**	**would**	**count**	**second**	**mortgages**	**and**	**Bronix**	**lots**	**,**	**Mr**	**.**	**Polatkin**	**,**
和	如果	你	会	数数	第二	抵押贷款	和	-	很多	,	先生	.	-	,

如果您把二次抵押贷款和布朗尼克斯地块也算进去的话，波拉特金先生，

[ðə; ði]	['felər]	[ɪz]	[wɜːrθ]	['iːzi]	[hɪz; ɪz]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]	.	"
the	**feller**	**is**	**worth**	**easy**	**his**	**quarter**	**of**	**a**	**million**	**dollars**	**.**	**"**
这	伙计	是	值得	简单的	他的	四分之一	的	一个	百万	美元	.	"

那家伙身价轻松就值二十五万美元。

"	[ʃʊr]	[aɪ]	[noʊ]	,	"	-	[ri'tɔːtid]	.
"	**Sure**	**I**	**know**	**,**	**"**	**Polatkin**	**retorted**	**.**
"	当然	我	知道	,	"	-	反驳	.

“我当然知道，”波拉特金反驳道。

"	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['felər]	,
"	**With**	**such**	**a**	**feller**	**,**
"	和	这样的	一个	伙计	,

“和这样的人在一起，

[hiː; hi]	[gɪvz]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[gets]	['mærid]	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['mɔːrgɪdʒ]	,	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	;
he	**gives**	**his**	**daughter**	**when**	**she**	**gets**	**married**	**five**	**thousand**	**dollars**	**a**	**second**	**mortgage**	**,**	**understand**	**me**	**;**
他	给予	他的	女儿	什么时候	她	获得	已婚	五	千	美元	一个	第二	抵押	,	理解	我	;

他给女儿结婚时抵押了五千美元，你明白我的意思吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ðə; ði] [tʃoʊzən] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [fɔː'kləʊziz] [ðə; ði]
and the most the Chosan could expect is that some day he forecloses the
和 这 最多 这 朝鲜 可以 预计 是 那 一些 天 他 取消抵押品赎回权 这
['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dʌmi] ['bɑːndzmən] [wɪtʃ] [ɔːl]
mortgage and gets a deficiency judgment against a dummy bondsman which all
抵押 和 获得 一个 不足 判断 反对 一个 假的 保释人 哪个 全部
[hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi]['nevər][gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːndri] [bɪlz] ['iːv(ə)n] ! "
his life he never got money enough to pay his laundry bills even ! "
他的 生活 他 绝不 得到 钱 足够的 到 支付 他的 洗衣店 账单 甚至 ! "

朝鲜人所能指望的，最多也就是有一天他能收回抵押贷款，并对一个空壳担保人提起追偿诉讼，而他这辈子连付洗衣费的钱都没赚够！

" ['oʊsɚ][ə; eɪ] [ʃtʊk] !
" Oser a Stück !
" 奥瑟 一个 卡住 !

"Oser a Stück!

" - [prəu'testid] .
" Rashkind protested .
" - 抗议 .

拉什金德提出抗议。

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , - ['mɪstər] . [ræʃ]
" He says to me , so sure as you are sitting there , ' Mr . Rash
" 他 说道 到 我 , 所以 当然 作为 你 是 坐着 那里 , - 先生 . 皮疹

“他对我说，就像你坐在那里一样肯定地说，‘拉什先生’

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[kaɪnd] , - [hiː; hi] [sez] , - [maɪ] [dɪr] [frend] , - [hiː; hi] [sez] , - ['bɜːrdi] [ɪz][maɪ]['oʊnli] ['tɑːxtər] .
kind , ' he says , ' my dear friend , ' he says , ' Birdie is my only Tochter .
种类 , - 他 说道 , - 我的 亲爱的 朋友 , - 他 说道 , - 小鸟 是 我的 仅有的 女儿 .

“善良的,”他说，“我亲爱的朋友,”他说，“伯蒂是我唯一的女儿。”

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['ʌðər] [wʌn] , - [hiː; hi] [sez] , - ['gɑːt] [saɪ] [dæŋk] , - [hiː; hi] [sez] ;
I ain't got no other one , ' he says , ' Gott sei Dank , ' he says ;
我 不是 得到 不 其他 一 , - 他 说道 , - 上帝 塞 dank , - 他 说道 ;

“我没有别的了,”他说，“Gott sei Dank,”他说；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] , - [hiː; hi]
' and the least I could do for her is five thousand dollars cash , ' he
- 和 这 至少 我 可以 做 为了 她 是 五 千 美元 现金 , - 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

“我至少可以给她五千美元现金,”他说。

- [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] , - [hiː; hi] [sez] , - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['felər] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃʌpə] [æt; ət][ɔːl]
' in a certified check , ' he says , ' before the feller goes under the Chuppah at all
- 在 一个 认证 查看 , - 他 说道 , - 前 这 伙计 去 在下面 这 婚礼华盖 在 全部
. - "
. ' "
. - "

“必须用保付支票支付,”他说，“而且必须在婚礼帐篷下之前支付。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['felər] [laɪk] [biː] . [mæzlɪk] , " - ['kɑːmɛntəd] ,
" With a feller like B . Maslik , " Polatkin commented ,
" 和 一个 伙计 喜欢 B . 马斯利克 , " - 评论 ,

“像B·马斯利克这样的人,”波拉特金评论道，

" [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] , - ,
" it ain't necessary for him to talk that way , Rashkind ,
" 它 不是 必要的 为了 他 到 讲话 那 方式 , - ,

“他没必要那样说话，拉什金德。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈbɪznəs] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
because if he wants to get an up - to - date business man for his
因为 如果 他 想要 到 得到 一个 向上 - 到 - 日期 商业 男人 为了 他的
[ˈdɔːtər] , [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ,
daughter , understand me ,
女儿 , 理解 我 ,

因为如果他想为女儿找个与时俱进的商人，你明白我的意思吧?

[hiː; hi] [ˈkudnt] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [ˈfelər] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [ɑːn] [æn; ən] [ˌʌnˈsɜːrtɪˌfaɪd] [tʃek]
he couldn't expect the feller is going to take chances on an uncertified check
他 不能 预计 这 伙计 是 去 到 拿 机会 在 一个 未经认证 查看
[ˈoʊdər] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɔːri] [noʊt] . "
oder a promissory note . "
或 一个 期票 笔记 . "

他没想到那家伙会冒险使用未经认证的支票或本票。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstər] . - , " - [sed] .
" That's all right , Mr . Polatkin , " Rashkind said .
" 那就是 全部 正确的 , 先生 . - , " - 说 .

“没关系，波拉特金先生，”拉什金德说。

" [biː] . [mæslɪks] [ˈprɑːmɪsɔːri] [noʊt] [ɪz][dʒʌst][soʊ] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] , [ˈmɪstər] .
" B . Maslik's promissory note is just so good as his certified check , Mr .
" B . 马斯利克的 期票 笔记 是 只是 所以 好的 作为 他的 认证 查看 , 先生 .
- .
Polatkin .
- .

“波拉特金先生，B·马斯利克的本票和他开具的保付支票一样有效。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfelər] [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪsɔːri] [noʊt] [ˈiːv(ə)n] .
With that feller I wouldn't want his promissory note even .
和 那 伙计 我 不会 想 他的 期票 笔记 甚至 .

就那家伙，我连他的借据都不要。

[hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [braɪt] , [ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [ˈwitnisiz] ,
His word in the presence of a couple of bright , level - headed witnesses ,
他的 单词 在 这 在场 的 一个 夫妻 的 明亮的 , 等级 - 标题 证人 ,

他在两位头脑清醒、冷静理智的证人面前所说的话

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ˈkudnt] [ˈræt(ə)l] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði][stænd] , [vɝːstɛst] [diːˈju] , [wʊd] [biː; bi] [gʊd]
which a lawyer couldn't rattle ' em on the stand , verstehst du , would be good
哪个 一个 律师 不能 嘎嘎作响 - 呃 在 这 站立 , 理解 杜 , 会 是 好的
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
enough for me ,
足够的 为了 我 ,

律师在证人席上都无法动摇他们的信心，你明白吗? 对我来说就足够了。

[ˈmɪstər] . - .
Mr . Polatkin .
先生 . - .

波拉特金先生。

[biː] . [mæzlɪk] , - , [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [gʊd] [laɪk] [ˈdaiəmənds] , [ˈmɪstər] . - . "
B . Maslik , y'understand , is absolutely good like diamonds , Mr . Polatkin . "
B . 马斯利克 , - , 是 绝对地 好的 喜欢 钻石 , 先生 . - . "

波拉特金先生，您明白，B·马斯利克先生绝对像钻石一样好。”

" [ɔːl] [raɪt] , " - [sed] .
" All right , " Polatkin said .
" 全部 正确的 , " - 说 .

“好的,”波拉特金说道。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ˈɛlkən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I'll speak to Elkan about it .
" 患病的 说话 到 埃尔坎 关于 它 .

“我会和埃尔坎谈谈这件事。”

[ˈhiːl] [biː; bi] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ˈsætərdeɪ] . "
He'll be back from the road Saturday . "
地狱 是 后退 从 这 路 周六 . "

他周六就会结束巡演回来。

" [spiːk] [ˈnʌθɪŋ] , " - [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Speak nothing , " Rashkind cried excitedly .
" 说话 没有什么 , " - 哭 兴奋地 .

“什么都别说！”拉什金德激动地喊道。

" [ˈsætərdeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" Saturday would be too late .
" 周六 会 是 也 晚的 .

“星期六就太晚了。”

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [hɪr] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . - .
Everybody is working on this here proposition , Mr . Polatkin .
大家 是 在职的 在 这 这里 主张 , 先生 . - .

波拉特金先生，大家都在努力研究这个方案。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [wei] [ˈprɑːpərti] [ɪz][soʊ] [ded] [ˈnaʊədeɪz] [ɔːl][ðə; ði][ˈriːəl] [ɛsteɪtɚz] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi]
Because the way property is so dead nowadays all the real estaters tries to be
因为 这 方式 财产 是 所以 死的 如今 全部 这 真实的 地产商 尝试 到 是
[ə; eɪ] [ˈʃɑːdʃɛn] ,
a Shadchen ,
一个 沙德钦 ,

因为如今房地产市场如此萧条，所有的房地产商都试图成为沙德钦（Shadchen，指房地产经纪人或经纪人）。

[ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ; [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [mɪs] [mæzlɪk][tuː; tə][slɪp] [θruː]
understand me ; so if you wouldn't want Miss Maslik to slip through
理解 我 ; 所以 如果 你 不会 想 错过 马斯利克 到 滑 通过

请理解我的意思；所以，如果你不想让马斯利克小姐溜走的话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

- [ˈfɪŋgərz] , [raɪt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [jet] .
Elkan's fingers , write him this afternoon yet .
- 手指 , 写 他 这 下午 然而 .

埃尔坎的手指，今天下午就要给他写信了。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] [raɪt] [hɪr] .
I got a fountain pen right here .
我 得到 一个 喷泉 笔 正确的 这里 .

我这儿正好有一支钢笔。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] [ʌv; əv]['fɔːrmɪdəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd]
" As he spoke he produced a fountain pen of formidable dimensions and
" 作为 他 辐 他 生产 一个 喷泉 笔 的 强大 方面 和
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
handed it to Polatkin .
递交 它 到 - .

“他一边说话，一边掏出一支尺寸惊人的钢笔，递给了波拉特金。”

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I'll take the letter along with me and mail it ,
" 患病的 拿 这 信 沿着 和 我 和 邮件 它 ,

“我会把信带走，然后寄出去。”

" - [kən'tɪnjuːd] [æz; əz]['mɑːrkəs] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['flɜːrɪʃ] .
" Rashkind continued as Marcus made a preliminary flourish .
" - 持续 作为 马库斯 制成 一个 初步的 繁荣 .

拉什金德继续说道，马库斯则做了一个初步的华丽动作。

" [tel] [hɪm; ɪm] , " - [went] [ɑːn] , " [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli]
" Tell him , " Rashkind went on , " that the girl is something which you could really
" 告诉 他 , " - 去 在 , " 那 这 女孩 是 某物 哪个 你 可以 真的
[kɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
call beautiful . "
称呼 美丽的 . "

“告诉他，”拉什金德继续说道，“这个女孩真是美得令人惊叹。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " - [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði]
" I wouldn't tell him nothing of the sort , " Polatkin said , " because , in the
" 我 不会 告诉 他 没有什么 的 这 种类 , " - 说 , " 因为 , 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

“我绝不会告诉他这种事，”波拉特金说，“因为首先，

[wʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃraɪbɚ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eniweɪ] ?
what for a Schreiber you think I am anyway ?
什么 为了 一个 施赖伯 你 思考 我 是 反正 ?

你觉得我算哪门子施赖伯？

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , - , ['ɛlkən] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː]
And , in the second place , Rashkind , Elkan is so full of business , understand me
和 , 在 这 第二 地方 , - , 埃尔坎 是 所以 满的 的 商业 , 理解 我
,
,
,

其次，拉什金德，埃尔坎满脑子都是生意，你明白我的意思吗？

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ðɪs] [hɪr] [mɪs] [mæzlɪk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
if I would write him to come home on account this here Miss Maslik is such a
如果 我 会 写 他 到 来 家 在 帐户 这 这里 错过 马斯利克 是 这样的 一个
[gʊd] - ['lʊkər] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
good - looker he wouldn't come at all .
好的 - 观察者 他 不会 来 在 全部 .

如果我写信让他回家，因为这位马斯利克小姐太漂亮了，他根本不会回来。

" - [ʃrʌgd] .
" Rashkind shrugged .
" - 耸了耸肩 .

拉什金德耸了耸肩。

" [goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go ahead , " he said .
" 去 前方 , " 他 说 .

“请便,”他说。

" [duː][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
" Do it your own way .
" 做 它 你的 自己的 方式 .

“按你自己的方式去做。”

" [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] - [ɪn'daɪtɪd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['ɛlkən] [ænd; ənd][æt; ət]
" For more than five minutes Polatkin indited his message to Elkan and at
" 为了 更多的 比 五 分钟 - 起诉 他的 信息 到 埃尔坎 和 在
[læst][hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] .
last he inclosed it in an envelope .
最后的 他 封闭 它 在 一个 信封 .

“波拉特金花了五分多钟的时间写信给埃尔坎，最后他把信装进信封里。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [spel] ['brɪdʒˌtaʊn] ?
" How would you spell Bridgetown ?
" 如何 会 你 拼写 布里奇敦 ?

“布里奇敦怎么拼写？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wɪtʃ] ['brɪdʒˌtaʊn] ? " - [in'kwaiəd] — " ['brɪdʒˌtaʊn] , [ˌpensl'veɪniə] , ['oʊdər] ['brɪdʒˌtaʊn]
" Which Bridgetown ? " Rashkind inquired — " Bridgetown , Pennsylvania , oder Bridgetown
" 哪个 布里奇敦 ? " - 询问 — " 布里奇敦 , 宾夕法尼亚州 , 或 布里奇敦
, [ˌɪlə'nɔɪ] ? "
, Illinois ? "
, 伊利诺伊州 ? "

“哪个布里奇敦？”拉什金德问道，“宾夕法尼亚州的布里奇敦，还是伊利诺伊州的布里奇敦？”

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
" What difference does that make ?
" 什么 不同之处 做 那 制作 ?

那又有什么区别呢?

" - [di'mɑːndid] .
" Polatkin demanded .
" - 要求 .

波拉特金要求道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , " - [rɪ'plaɪd] .
" About the spelling it don't make no difference , " Rashkind replied .
" 关于 这 拼写 它 不 制作 不 不同之处 , " - 回复 .

“拼写没关系,”拉什金德回答说。

" ['brɪdʒˌtaʊn] [ɪz] [spelt] [biː] - [ɑːr] - [aɪ] - [diː] - [dʒiː] - [iː] -
" Bridgetown is spelt B - r - i - d - g - e -
" 布里奇敦 是 拼写 B - r - 我 - d - 克 - e -

“布里奇敦的拼写是 Bridge-

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[tiː] - [ə; eɪ] - [juː] - [en] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] ; ['æbə] [ɪf] [its] ['brɪdʒˌtaʊn] , [ˌpenslˈveɪniə] , [ðæts] [ə; eɪ]
t - a - u - n , all the world over ; aber if it's Bridgetown , Pennsylvania , that's a
t - 一个 - 你 - n , 全部 这 世界 超过 ; 正在 如果 它是 布里奇敦 , 宾夕法尼亚州 , 那就是 一个
['veri] ['fʌni] ,
very funny quincidence ,
非常 有趣的 五度 ,

全世界都是如此；但如果是宾夕法尼亚州的布里奇敦，那可就真是个非常有趣的巧合了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['felər] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [kiːps] [ə; eɪ] [stɔːr]
on account I am just now talking to a feller which formerly keeps a store
在 帐户 我 是 只是 现在 说 到 一个 伙计 哪个 以前 保持 一个 店铺
[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] - . "
there by the name Flixman . "
那里 经过 这 姓名 - . "

因为我现在正在和一个名叫弗利克斯曼的人交谈，他以前在那里开店。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['dʒuːljəs] - ?
" Do you mean Julius Flixman ?
" 做 你 意思是 尤利乌斯 - ?

你指的是朱利叶斯·弗利克斯曼吗?

" ['mɑːrkəs] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [likt] [ðə; ði] ['envəloʊp] .
" Marcus asked as he licked the envelope .
" 马库斯 问 作为 他 舔过 这 信封 .

“马库斯一边舔着信封一边问道。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['felər] , " - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]
" That's the feller , " Rashkind said with a sigh as he pocketed the letter to
" 那就是 这 伙计 , " - 说 和 一个 叹 作为 他 口袋 这 信 到
['ɛlkən] .
Elkan .
埃尔坎 .

“就是他，”拉什金德叹了口气，把给埃尔坎的信放进口袋里说道。

" [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːrld] , ['mɪstər] . - .
" It's a funny world , Mr . Polatkin .
" 它是 一个 有趣的 世界 , 先生 . - .

“这是一个有趣的世界，波拉特金先生。”

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [kʌmz] ['oʊvər] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ['stiːmər] [jet] , ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
Him and me comes over together in one steamer yet , thirty years ago ;
他 和 我 来 超过 一起 在 一 汽船 然而 , 三十 年 前 ;

三十年前，我和他一起乘一艘轮船过来；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ðæt] ['fɛlərz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] ['hiːz] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "
and to - day if that feller's worth a cent he's worth fifty thousand dollars . "
和 到 - 天 如果 那 伙计们 值得 一个 中心 他是 值得 五十 千 美元 . "

而如今，如果那家伙值一分钱，那他也值五万美元。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " ['mɑːrkəs] [ə'griːd] ; " [ænd; ənd] ['gɑːt] ['sɑːl] - [juː; jʊ]
" Sure , I know , " Marcus agreed ; " and Gott soll hüten you
" 当然 , 我 知道 , " 马库斯 同意 ; " 和 上帝 索尔 - 你

“当然，我知道，”马库斯同意道；“上帝应该惩罚你。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːt] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
and I should got what he's got it .
和 我 应该 得到 什么 他是 得到 它 .

我应该得到他所拥有的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][drɑːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['eni] ['moʊmənt] , - .
He could drop down in the streets any moment , Rashkind .
他 可以 降低 向下 在 这 街道 任何 片刻 , - .

拉什金德，他随时都可能倒在街头。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Rashkind nodded as he rose to his feet .
" - 点头 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 .

拉什金德站起身来，点了点头。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" In a way , it's his own fault , " he said ,
" 在 一个 方式 , 它是 他的 自己的 过错 , " 他 说 ,

“从某种意义上说，这是他咎由自取，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['felər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][raɪd] [raʊnd] [ɪn]['tæksiˌkæb] [jet] [eint] [gɑːt]
" because a feller which he could afford to ride round in taxicabs yet ain't got
" 因为 一个 伙计 哪个 他 可以 买得起 到 骑 圆形的 在 出租车 然而 不是 得到
[noʊ] ['bɪznəs] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
no business walking the streets in his condition .
不 商业 步行 这 街道 在 他的 状况 .

“因为他明明有能力坐出租车到处走，却还是以他现在的状况在大街上闲逛。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] : - ['dʒuːljəs] , - [aɪ] [sez] , - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɛrz] ,
I told him this morning : ' Julius , ' I says , ' if I was one of your heirs ,
我 讲述 他 这 早晨 : - 尤利乌斯 , - 我 说道 , - 如果 我 曾是 一 的 你的 继承人 ,

我今天早上告诉他：“尤利乌斯，”我说，“如果我是你的继承人之一，

- [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' I says to him ,
- 我 说道 到 他 ,

我对他说：

- [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt]
' I wouldn't want nothing better as to see you hanging round the real - estate
- 我 不会 想 没有什么 更好的 作为 到 看 你 绞刑 圆形的 这 真实的 - 财产
[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
exchange ,
交换 ,

“我最希望看到的就是你在房地产交易中心附近转悠。”

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] ! -
looking the way you look ! '
寻找 这 方式 你 看 ! -

你现在的样子真好看！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - - , - [hiː; hi] [sez] ,
And he says to me : ' Rashkind , ' he says ,
和 他 说道 到 我 : - - , - 他 说道 ,

他对我说：“拉什金德，”他说，

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['wəːsə] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [maɪ'self][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ]
' there is a whole lot worser things I could wish myself as you should be my
- 那里 是 一个 所有的 很多 更糟 事物 我 可以 希望 我 作为 你 应该 是 我的
[er] ,
heir ,
继承人 ,

“我宁愿做很多更糟糕的事情，因为你应该成为我的继承人。”

- [hiː; hi] [sez] . -
' he says . '
- 他 说道 . -

“他说。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] , - [hiː; hi] [sez] ,
On account , ' he says ,
在 帐户 , - 他 说道 ,

“因为，”他说，“

- [ɪf] [ə; eɪ] [ʃlə'miːl] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [gɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['mʌni] ,
' if a Schlemiel like you would got a relation which is going to leave you money ,
- 如果 一个 笨蛋 喜欢 你 会 得到 一个 关系 哪个 是 去 到 离开 你 钱 ,

“如果像你这样的倒霉蛋有个亲戚能给你留下一笔遗产，

- , - [hiː; hi] [sez] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [jʊr; jər] [lʌk] [ðæt]
Rashkind , ' he says , ' it would be just your luck that
- , - 他 说道 , - 它 会 是 只是 你的 运气 那

“拉什金德，”他说，“你真是太幸运了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [daɪz] [wʌn] [deɪ] ['æftər] [juː; jʊ] [duː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
the relation dies one day after you do , even if you would live to be a
这 关系 死亡 一 天 后 你 做 , 甚至 如果 你 会 居住 到 是 一个
['hʌndrəd] . -
hundred . '
百 . -

即使你能活到一百岁，这段关系也会在你去世后一天消逝。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
" He walked toward the door and paused on the threshold .
" 他 步行 朝向 这 门 和 暂停 在 这 临界点 .

他走向门口，在门槛上停了下来。

" [jes] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,
" Yes , Mr . Polatkin , " he concluded , " you could take it from me ,
" 是的 , 先生 . - , " 他 结束 , " 你 可以 拿 它 从 我 ,

“是的，波拉特金先生，”他总结道，“你可以把它从我这里拿走。”

[ɪf] [ðæt] ['fɛlərz] [gɑːt] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] , ['mɪstər] . - , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [frʌm; frəm] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
if that feller's got heart disease , Mr . Polatkin , it ain't from overworking it .
如果 那 伙计们 得到 心 疾病 , 先生 . - , 它 不是 从 过度劳累 它 .

波拉特金先生，如果那家伙得了心脏病，那肯定不是因为工作过度造成的。

[soʊ] [aɪ] [wʊd] [rɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] -
So I would ring you up to - morrow afternoon three o'clock and see if Elkan's
所以 我 会 戒指 你 向上 到 - 明天 下午 三 点钟 和 看 如果 -
[kʌm] [jet] . "
come yet . "
来 然而 . "

所以我明天下午三点会给你打电话，问问埃尔坎到了没。

" [aɪm] [ə'griːəb(ə)l] , " - [dɪ'klerd] ; " ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] :
" I'm agreeable , " Polatkin declared ; " only one thing I got to ask you :
" 我是 同意 , " - 声明 ; " 仅有的 一 事物 我 得到 到 问 你 :

“我同意，”波拉特金说道，“我只有一件事要问你：”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [tuː; tə] [maɪ] ['pɑːrtnər] ,
you should keep your mouth shut to my partner ,
你 应该 保持 你的 嘴 关闭 到 我的 伙伴 ,

你最好对我的伴侣闭嘴。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['ɛlkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst]
on account if he hears it that I am bringing back Elkan from the road just
在 帐户 如果 他 听到 它 那 我 是 带来 后退 埃尔坎 从 这 路 只是
[fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪr] [mɪs] [mæzlɪk] ,
for this here Miss Maslik ,
为了 这 这里 错过 马斯利克 ,

因为如果他听说我把埃尔坎从路上带回来只是为了这位马斯利克小姐，

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
understand me , he would never let me hear the end of it .
理解 我 , 他 会 绝不 让 我 听到 这 结尾 的 它 .

你明白吗，他肯定会没完没了地唠叨这件事。

" - [meɪd] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" Rashkind made a reassuring gesture with his right arm after the fashion of a
" - 制成 一个 令人安心 手势 和 他的 正确的 手臂 后 这 时尚 的 一个
['swɪmər] [huː] [im'plɔiz] [ðə; ði] ['oʊvərhænd] [stroʊk] .
swimmer who employs the overhand stroke .
游泳运动员 WHO 雇佣 这 上手 中风 .

“拉什金德用右臂做了一个令人安心的手势，就像游泳运动员采用上手划水那样。

" [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['pɑːrtnər] ?
" What have I got to do with your partner ?
" 什么 有 我 得到 到 做 和 你的 伙伴 ?

“我和你的伴侣有什么关系？”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
" he said as he started for the elevator .
" 他 说 作为 他 开始 为了 这 电梯 .

“他一边说着，一边走向电梯。”

" [ɪf] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" If I meet him in the place ,
" 如果 我 见面 他 在 这 地方 ,

“如果我在那里遇到他，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['selɪŋ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bai] [nʌn] .
I am selling buttons and you don't want to buy none .
我 是 销售 按钮 和 你 不 想 到 买 没有任何 .

我在卖纽扣，而你一个也不想买。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌnθli]
" Polatkin nodded and turned to the examination of a pile of monthly
" - 点头 和 转向 到 这 考试 的 一个 桩 的 月度
['steɪtmənts] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dis'misiŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['broʊkər] .
statements by way of dismissing the marriage broker .
声明 经过 方式 的 解雇 这 婚姻 经纪人 .

波拉特金点点头，转身查看一堆月结单，以此打发了婚姻介绍人。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɛlkən] ,
Moreover , he felt impelled to devise some excuse for sending for Elkan ,
而且 , 他 毛毡 被迫 到 设计 一些 原谅 为了 发送 为了 埃尔坎 ,

此外，他觉得有必要编造一些借口去召见埃尔坎。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [pæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] ,
so that he might have it pat upon the return from lunch of his partner ,
所以 那 他 可能 有 它 拍 之上 这 返回 从 午餐 的 他的 伙伴 ,

这样，当他的伴侣午餐回来时，他就可以看到它了。

['filip] - , [huː] [æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr]
Philip Scheikowitz , who at that precise moment was seated in the rear
菲利普 - , WHO 在 那 精确的 片刻 曾是 坐着 在 这 后部

当时坐在后排的菲利普·谢科维茨

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ʌv; əv] - [ˌkæˈfeɪ] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - .
of Wasserbauer's café , by the side of Charles Fischko .
的 - 咖啡店 , 经过 这 边 的 查尔斯 - .

在 Wasserbauer 咖啡馆，就在 Charles Fischko 旁边。

" [jes] , [ˈmɪstər] . - , " - [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːəli] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈfɛlərz] [ˈɪntrəst]
" Yes , Mr . Scheikowitz , " Fischko said , " if you would really got the feller's interest
" 是的 , 先生 . - , " - 说 , " 如果 你 会 真的 得到 这 伙计们 兴趣
[ɪn] [hɑːrt] ,
in heart ,
在 心 ,

“是的，谢科维茨先生,”菲什科说，“如果你真的能引起那家伙的兴趣，

[ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [weɪt] [tɪl] [ˈsætərdeɪ] [æt; ət][ɔːl] .
understand me , you wouldn't wait till Saturday at all .
理解 我 , 你 不会 等待 直到 周六 在 全部 .

请理解我的意思，你根本不会等到星期六。

[raɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [jet] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
Write him to - day yet , because this proposition is something which you could
写 他 到 - 天 然而 , 因为 这 主张 是 某物 哪个 你 可以
[ˈriːəli] [kɔːl] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,
really call remarkable ,
真的 称呼 卓越 ,

今天就给他写信，因为这个提议确实非同凡响。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [moʊst][ˈɡɝːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡɑːt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [ˈdaʊəriːz] , [ˈmɪstər] .
on account most girls which they got five thousand dollars dowries , Mr .
在 帐户 最多 女孩们 哪个 他们 得到 五 千 美元 嫁妆 , 先生 .
- , [eint] [ɡɑːt] [faɪv] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːlər] [ˈfeɪsɪz] ;
Scheikowitz , ain't got five - thousand - dollar faces ;
- , 不是 得到 五 - 千 - 美元 面孔 ;

谢科维茨先生，因为大多数拿到五千美元嫁妆的女孩，并没有值五千美元的容貌；

[ˈæbə] [ðɪs] [hɪr] [mɪs] [mæzlɪk][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpeɪɪŋ] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents]
aber this here Miss Maslik is something which when you are paying seventy - five cents
正在 这 这里 错过 马斯利克 是 某物 哪个 什么时候 你 是 付费 七十 - 五 分
[ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] - ,
a seat on theaytre ,
一个 座位 在 - ,

但是，当你花七十五美分买一张剧院座位票时，这位马斯利克小姐的表演就显得格格不入了。

[ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][dəunt] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ɡəˈzɪxt] .
understand me , you don't see such an elegant - looking Gesicht .
理解 我 , 你 不 看 这样的 一个 优雅的 - 寻找 脸 .

请理解我的意思，你很少见到如此优雅的脸庞。

[ʃiːz] [ə; eɪ][ˈreɡjələr] [dɑːl] , [ˈmɪstər] . - ! "
She's a regular doll , Mr . Scheikowitz ! "
她是 一个 常规的 玩具娃娃 , 先生 . - ! "

“她只是个普通的洋娃娃，谢科维茨先生！”

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " - [əˈɡriːd] ; " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈdɑːlz] ,
" Sure , I know , " Scheikowitz agreed ; " that's the way it is with them dolls ,
" 当然 , 我 知道 , " - 同意 ; " 那就是 这 方式 它 是 和 他们 娃娃 ,

“当然，我知道,”谢科维茨同意道；“那些娃娃就是这样的。”

- — [teɪks] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [dres] - [ɪm] .
Fischko — takes a fortune already to dress ' em .
- — 需要 一个 财富 已经 到 裙子 - 呃 .

菲什科——光是给他们穿衣服就要花一大笔钱。

" - [flæpt] [ðə; ði] [er] [ɪn'dɪgnəntli] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
" Fischko flapped the air indignantly with both hands .
" - 拍打 这 空气 愤慨地 和 两个都 双手 .

菲什科愤愤不平地挥舞着双手。

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [mis'teik] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" That's where you are making a big mistake , " he declared .
" 那就是 在哪里 你 是 制作 一个 大的 错误 , " 他 声明 .

“这就是你犯下大错误的地方，”他说道。

" [ðə; ði] - [gɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi]
" The Masliks got living in the house with ' em a girl which for years already she
" 这 - 得到 活的 在 这 房子 和 - 呃 一个 女孩 哪个 为了 年 已经 她
[meɪks] [ɔːl] [mɪs] [mæslɪks] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mæslɪks] ['ɔːlsoʊ] .
makes all Miss Maslik's dresses and Mrs . Maslik's also .
制作 全部 错过 马斯利克的 连衣裙 和 太太 . 马斯利克的 还 .

“马斯利克一家和一位女孩一起住在房子里，多年来，她一直为马斯利克小姐和马斯利克太太制作衣服。

[biː] . [mæzlɪk] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] [hɪm'self] , ['mɪstər] . - .
B . Maslik told me so himself , Mr . Scheikowitz .
B . 马斯利克 讲述 我 所以 他自己 , 先生 . - .

B. Maslik 亲口告诉我的，Scheikowitz 先生。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : - - , - [hiː; hi] [sez] ,
He says to me : ' Fischko , ' he says ,
他 说道 到 我 : - - , - 他 说道 ,

他对我说：“菲什科，”他说，

- [maɪ] ['bɜːrdi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eint] [ə'kʌstəmd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni]
' my Birdie is a girl which she ain't accustomed she should got a lot of money
- 我的 小鸟 是 一个 女孩 哪个 她 不是 习惯 她 应该 得到 一个 很多 的 钱
[spent] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,
spent on her ,
花费 在 她 ,

“我的小鸟是个女孩，她不习惯在她身上花很多钱。”

- [hiː; hi] [sez] ; - [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪz] ['præktɪkli] [net] , - [hiː; hi] [sez] ,
' he says ; ' the five thousand dollars is practically net , ' he says ,
- 他 说道 ; - 这 五 千 美元 是 几乎 网 , - 他 说道 ,

他说：“这五千美元几乎是净收入。”

- [ɑːn] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] . -
' on account his expenses would be small . '
- 在 帐户 他的 开支 会 是 小的 . -

“因为他的开销会很少。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ?
" Is she a good cook ?
" 是 她 一个 好的 厨师 ?

她厨艺好吗?

" - [æskt] .
" Scheikowitz asked .
" - 问 .

谢科维茨问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] !
" A good cook !
" 一个 好的 厨师 !

“厨艺好！”

" - [kraɪd] .
" Fischko cried .
" - 哭 .

菲什科哭了。

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - .
" Listen here to me , Mr . Scheikowitz .
" 听 这里 到 我 , 先生 . - .

“听我说，沙伊科维茨先生。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɑːdʃɛn] [iːts] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['prɪti] [swel] ['haʊzɪz] .
You know that a Shadchen eats sometimes in pretty swell houses .
你 知道 那 一个 沙德钦 吃 有时 在 漂亮的 膨胀 房屋 .

你知道，沙德钦人有时会在相当不错的房子里吃饭。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Scheikowitz nodded .
" - 点头 .

谢科维茨点了点头。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ,
" Well , I am telling you , Mr . Scheikowitz , so sure as I am sitting here ,
" 出色地 , 我 是 讲述 你 , 先生 . - , 所以 当然 作为 我 是 坐着 这里 ,

“好吧，谢科维茨先生，我以我此刻的发言来肯定地说，

[ðæt] [aɪ][gɑːt][ɪn][biː] . [mæslɪks] [læst] ['tuːzdeɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪn]
that I got in B . Maslik's last Tuesday a week ago already a piece of plain
那 我 得到 在 B . 马斯利克的 最后的 周二 一个 星期 前 已经 一个 片 的 清楚的
['evrideɪ] - - ,
everyday gefüllte Hechte ,
每天 - - ,

我上周二在B. Maslik那里已经收到了一块普通的日常用品，

['mɪstər] . - , [wɪtʃ] ['ɑːnɪstli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [dɛl'mɑnɪkoʊz] ['oʊdər][ðə; ði]
Mr . Scheikowitz , which honestly , if you would go to Delmonico's oder the
先生 . - , 哪个 诚实地 , 如果 你 会 去 到 德尔莫尼科的 或 这
- , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
Waldorfer , understand me ,
- , 理解 我 ,

谢科维茨先生，说实话，如果您去过德尔莫尼科餐厅或华尔道夫酒店，您就会明白我的意思了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - ,
you could pay as high as fifty cents for it , Mr . Scheikowitz ,
你 可以 支付 作为 高的 作为 五十 分 为了 它 , 先生 . - ,

谢科维茨先生，你最多可以花五毛钱买它。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ˈbetər] — [bʌt; bət][soʊ] [ɡʊd] [ˈiːv(ə)n][æz; əz]
and it wouldn't be — I am not saying better — but so good even as
和 它 不会 是 — 我 是 不是 说 更好的 — 但 所以 好的 甚至 作为
[ðæt] [ðer; ðər] - - [wɪtʃ] [aɪ][ɡɑːt][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][biː] . [mæzlɪk] .
that there gefüllte Hechte which I got it by B . Maslik .
那 那里 - - 哪个 我 得到 它 经过 B . 马斯利克 .

而且它不会——我不是说更好——但即使像我从 B. Maslik 那里得到的 gefüllte Hechte 那样好。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈɡen] .
" Scheikowitz nodded again .
" - 点头 再次 .

谢科维茨再次点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] ,
" All right , Fischko , " he said ,
" 全部 正确的 , - , " 他 说 ,

“好吧，菲什科，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ɡet] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [jet] ;
" I will write the boy so soon as I get back to the office yet ;
" 我 将要 写 这 男生 所以 很快 作为 我 得到 后退 到 这 办公室 然而 ;

“我一回到办公室就会给那个男孩写信；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][beɡ][ʌv; əv][juː; jʊ] : [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ]
but one thing I must beg of you : don't say a word about this to my
但 一 事物 我 必须 求 的 你 : 不 说 一个 单词 关于 这 到 我的
[ˈpɑːrtnər] ,
partner ,
伙伴 ,

但我必须求你一件事：千万不要把这件事告诉我的伴侣。

- ,
y'understand ,
- ,

你明白吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [ˈɛlkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst]
because if he would hear that I am bringing home Elkan from the road just
因为 如果 他 会 听到 那 我 是 带来 家 埃尔坎 从 这 路 只是
[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪdək] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prəˈpəuzɪŋ] ,
on account of this Shidduch you are proposing ,
在 帐户 的 这 婚姻 你 是 提议 ,

因为如果他听说我只是为了你提议的这桩婚事才把埃尔坎从路上带回家，

[ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
understand me , he would make my life miserable .
理解 我 , 他 会 制作 我的 生活 悲惨的 .

请理解我，他会让我的生活变得痛苦不堪。

" - [ʃˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈnɪrli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" Fischko shrugged his shoulders until his head nearly disappeared into his chest .
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 直到 他的 头 几乎 消失 进入 他的 胸部 .

“菲什科耸了耸肩，直到他的头几乎缩回胸前。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈpɑːrtnər][fɔːr; fər] , [ˈmɪstər] . - ?
" What would I talk to your partner for , Mr . Scheikowitz ?
" 什么 会 我 讲话 到 你的 伙伴 为了 , 先生 . - ?

“谢科维茨先生，我该和您的合伙人谈些什么呢？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [ə'fer] ;
" I am looking to you in this here affair ;
" 我 是 寻找 到 你 在 这 这里 事务 ;

“在这件事上，我指望你；

[soʊ][aɪ] [wʊd] [stɑːp] [raʊnd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . - ,
so I would stop round the day after to - morrow afternoon , Mr . Scheikowitz ,
所以 我 会 停止 圆形的 这 天 后 到 - 明天 下午 , 先生 . - ,
[ænd; ənd] [ɪf]
and if
和 如果

所以，谢科维茨先生，我后天下午会过来拜访您，如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[jʊr; jər]['pɑːrtnər][æsks][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['selɪŋ]
your partner asks me something a question , I would tell him I am selling
你的 伙伴 问 我 某物 一个 问题 , 我 会 告诉 他 我 是 销售
[θred] ['oʊdər] ['bʌtnz] . "
thread oder buttons . "
线 或 按钮 . "

如果你的伴侣问我问题，我会告诉他我在卖线或纽扣。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌtnz] , " - ['kɑːmɛntəd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
" Make it buttons , " Scheikowitz commented , as he rose to his feet ;
" 制作 它 按钮 , " - 评论 , 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 ;

“做成纽扣吧，”谢科维茨一边说着，一边站了起来；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['nevər] [bai] ['bʌtnz] [frʌm; frəm]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] ['bʌt(ə)n]
" because we never buy buttons from nobody but the Prudential Button
" 因为 我们 绝不 买 按钮 从 无人 但 这 审慎 按钮
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

“因为我们只从保诚纽扣公司购买纽扣。”

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] - ['pɒndəd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]
" On his way back to his office Scheikowitz pondered a variety of reasons for
" 在 他的 方式 后退 到 他的 办公室 - 沉思 一个 种类 的 原因 为了
['raɪtɪŋ] ['ɛlkən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
writing Elkan to return ,
写作 埃尔坎 到 返回 ,

“在返回办公室的路上，谢科维茨思考了写信给埃尔坎让他回来的各种理由，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['tentətɪvli] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [wʌn] [wen] ,
and he had tentatively adopted the most extravagant one when ,
和 他 有 姑且 已采用 这 最多 靡 一 什么时候 ,

他当时试探性地采用了最奢华的一种方式，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['premɪsɪz] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] [les] [ə; eɪ]
within a hundred feet of his business premises , he encountered no less a
之内 一个 百 脚 的 他的 商业 前提 , 他 遭遇 不 较少的 一个
['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən]['dʒuːljəs] - .
personage than Julius Flixman .
人士 比 尤利乌斯 - .

在他公司办公场所百尺之内，他竟然遇到了朱利叶斯·弗利克斯曼这样的大人物。

" [waɪ] [geɪts] , ['mɪstər] . - ?

" Wie geht's , Mr . Flixman ?

" 维 格特的 , 先生 . - ?

“Wie geht's, Mr. Flixman?”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?

" What brings you to New York ?

" 什么 带来 你 到 新的 约克 ?

你来纽约做什么？

" - [sə'luːtid] ['filip] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪmp] ['hændˌklæsp] .

" Flixman saluted Philip with a limp handclasp .

" - 敬礼 菲利普 和 一个 跛行 握手 .

弗利克斯曼无力地与菲利普握手敬礼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I am living here now , " he said .

" 我 是 活的 这里 现在 , " 他 说 .

“我现在就住在这里,”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ] [stɔːr] [ɪn] ['brɪdʒˌtaʊn] ['ʃɑːn] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ɔːl'redi] ,

" I am giving up my store in Bridgetown schon six months ago already ,

" 我 是 给予 向上 我的 店铺 在 布里奇敦 schon 六 几个月 前 已经 ,

“我早在六个月前就放弃了我在布里奇敦的店铺。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [pʊr] [helθ] [ðer; ðər] .

on account I enjoyed such poor health there .

在 帐户 我 享受 这样的 贫穷的 健康 那里 .

因为我在那里身体状况很差。

[soʊ][aɪ][soʊld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [mæks] ['kæpfɚ] ,

So I sold out to a young feller by the name Max Kapfer ,

所以 我 卖 出去 到 一个 年轻的 伙计 经过 这 姓名 最大限度 卡普弗 ,

于是我把公司卖给了一个名叫马克斯·卡普弗的年轻人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ] - , [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ,

which was for years working by Paschalson , of Sarahcuse ; and I am living here ,

哪个 曾是 为了 年 在职的 经过 - , 的 - ; 和 我 是 活的 这里 ,

多年来，萨拉库斯的帕斯卡尔森一直在此工作；而我就住在这里。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] . "

as I told you . "

作为 我 讲述 你 . "

正如我告诉你的那样。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃnz] ['meɪbi] ? " ['filip] [æskt] .

" With relations maybe ? " Philip asked .

" 和 关系 或许 ? " 菲利普 问 .

“或许是亲戚关系？”菲利普问道。

" [jaʊ] , [rɪ'leɪʃnz] !

" Yow , relations !

" 哟 , 关系 !

“哎哟，关系！”

"	-	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Flixman**	**replied**	**.**
"	-	回复	.

弗利克斯曼回答道。

"	[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[gɑːt]	[wʌn]	['sɪstər]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[ˌbesə'reibiə]	,	['mɪstər]	.	-	,
"	**I**	**used**	**to**	**got**	**one**	**sister**	**living**	**in**	**Bessarabia**	**,**	**Mr**	**.**	**Scheikowitz**	**,**
"	我	用过的	到	得到	一	姐姐	活的	在	比萨拉比亚	,	先生	.	-	,

“我以前有个妹妹住在比萨拉比亚，名叫谢科维茨先生。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[eint]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[mɔːr]	[æz; əz]	['θɜːrti]	['jɪrz]	,
and	**I**	**ain't**	**heard**	**from**	**her**	**in**	**more**	**as**	**thirty**	**years**	**,**
和	我	不是	听到	从	她	在	更多的	作为	三十	年	,

我已经三十多年没收到她的消息了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ges]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ded]	[ɔːl]	[raɪt]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	.
and	**I**	**guess**	**she**	**is**	**dead**	**all**	**right**	**by**	**this**	**time**	**.**
和	我	猜测	她	是	死的	全部	正确的	经过	这	时间	.

我想她现在肯定已经死了。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['lɪvɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[hoʊ'tel]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[ə'ʃʊr]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['praɪsɪz]	[ðeɪ]	[soʊk]	[ˌem 'iː]	[ɪz]
I	**am**	**living**	**at**	**a**	**hotel**	**which**	**I**	**could**	**assure**	**you**	**the**	**prices**	**they**	**soak**	**me**	**is**
我	是	活的	在	一个	酒店	哪个	我	可以	保证	你	这	价格	他们	浸泡	我	是

['sʌmθɪŋ]	['terəb(ə)l]	.	"
something	**terrible**	**.**	**"**
某物	糟糕的	.	"

我住在一家酒店，我可以向你保证，那里的价格简直贵得离谱。

"	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	[raʊnd]	[ðɪs]	['neɪbərhʊd]	,
"	**And**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**round**	**this**	**neighborhood**	**,**
"	和	什么	是	你	正在做	圆形的	这	邻里	,

“你在这附近做什么？”

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[第 89 页]

['mɪstər]	.	-	?
Mr	**.**	**Flixman**	**?**
先生	.	-	?

弗利克斯曼先生?

"	['filip]	[kən'tɪnjuːd]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	.
"	**Philip**	**continued**	**by**	**way**	**of**	**making**	**conversation**	**.**
"	菲利普	持续	经过	方式	的	制作	对话	.

菲利普继续通过交谈来展开话题。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	['lɔɪər]	['oʊvər]	[ɑːn]	['sentər]	[striːt]	,	"	-	[rɪ'plaɪd]	.
"	**I**	**was**	**just**	**over**	**to**	**see**	**a**	**lawyer**	**over**	**on**	**Center**	**Street**	**,**	**"**	**Flixman**	**replied**	**.**
"	我	曾是	只是	超过	到	看	一个	律师	超过	在	中心	街道	,	"	-	回复	.

“我只是去中心街找个律师,”弗利克斯曼回答说。

"	[ə; eɪ]	['lɔɪər]	[ɑːn]	['sentər]	[striːt]	!
"	**A**	**lawyer**	**on**	**Center**	**Street**	**!**
"	一个	律师	在	中心	街道	!

“中心街上的律师！”

"	['filip]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**Philip**	**exclaimed**	**.**
"	菲利普	惊呼	.

“菲利普惊呼道。”

" [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːt][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɑːn] [wɔːl] [striːt] , ['mɪstər] . - .
" A rich man like you should got a lawyer on Wall Street , Mr . Flixman .
" 一个 富有的 男人 喜欢 你 应该 得到 一个 律师 在 墙 街道 , 先生 . - .

“像您这样的富翁应该在华尔街找个律师，弗利克斯曼先生。”

['henri] [diː] . ['fɛldmən] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] — — "
Henry D . Feldman is our lawyer , and — — "
亨利 D . 费尔德曼 是 我们的 律师 , 和 — — "

亨利·D·费尔德曼是我们的律师，而且——”

" [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌkər] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Don't mention that sucker to me !
" 不 提到 那 傻瓜 到 我 !

“别跟我提那个混蛋！”

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Flixman interrupted .
" - 中断 .

弗利克斯曼打断了她。

" ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['felər] [ɪz][gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] ,
" Actually the feller is got the nerve to ask me a hundred dollars for drawing a will ,
" 实际上 这 伙计 是 得到 这 神经 到 问 我 一个 百 美元 为了 绘画 一个 将要 ,

“这家伙竟然有脸问我要一百美元来帮我立遗嘱！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] ['felər] [ɑːn] ['sentər] [striːt] ['wɒnts] ['oʊnli] ['fɪfti] .
and this here feller on Center Street wants only fifty .
和 这 这里 伙计 在 中心 街道 想要 仅有的 五十 .

而这位住在中心街的家伙只要五十。

[aɪ] [bet] [jər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [teɪks] ['twenti] - [faɪv] ['iːv(ə)n] . "
I bet yer if I would go round there to - morrow or the next day he takes twenty - five even . "
我 赌注 你的 如果 我 会 去 圆形的 那里 到 - 明天 或者 这 下一个 天 他 需要 二十 - 五 甚至 . "

我敢打赌，如果我明天或后天去他那儿，他肯定会收25块钱。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['mɪstər] . - . "
" But a will is something which is really important , Mr . Flixman . "
" 但 一个 将要 是 某物 哪个 是 真的 重要的 , 先生 . - . "

“但是遗嘱是非常重要的，弗利克斯曼先生。”

" [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [eint] , - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [waɪl] [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" Not to me it ain't , Scheikowitz , because , while I couldn't take my money with me ,
" 不是 到 我 它 不是 , - , 因为 , 尽管 我 不能 拿 我的 钱 和 我 ,

“对我来说并非如此，谢科维茨，因为虽然我不能把我的钱带走，

- , [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][wʌn][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ; [soʊ] ,
Scheikowitz , I ain't got no one to leave it to ; so ,
- , 我 不是 得到 不 一 到 离开 它 到 ; 所以 ,

谢科维茨，我没有可以托付的人；所以，

[ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
if I wouldn't make a will it goes to the state — ain't it ? "
如果 我 不会 制作 一个 将要 它 去 到 这 状态 — 不是 它 ? "

如果我不立遗嘱，遗产就归国家所有了——对吧？

" ['meɪbi] , " ['filip] ['kɑːmɛntəd] .
" Maybe , " Philip commented .
" 或许 , " 菲利普 评论 .

“也许吧,”菲利普评论道。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['tælməd] ['tɔːrə] [skuːl] ,
" So I am leaving it to a Talmud Torah School ,
" 所以 我 是 离开 它 到 一个 《塔木德》 托拉 学校 ,

“所以我把它留给犹太教经学院。”

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt][duː][noʊ][hɑːrm] [ðæt] [ɔːl][ðem; ðəm] [jʌŋ] ['ləʊfəz] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [iːst]
which it certainly don't do no harm that all them young loafers over on the East
哪个 它 当然 不 做 不 伤害 那 全部 他们 年轻的 乐福鞋 超过 在 这 东方
[saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - .
Side should learn a little Loschen Hakodesch .
边 应该 学习 一个 小的 - - .

让东区那些游手好闲的年轻人学点儿洛申·哈科德什语，肯定没什么坏处。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Ain't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [ʃʊr] [nɑːt] , " ['filip] [sed] .
" Sure not , " Philip said .
" 当然 不是 , " 菲利普 说 .

“当然不是,”菲利普说。

" [wel] , " - [kən'kluːdid] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['fɜːmər] [græsp][ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] [prɪ'pærətɔːri]
" Well , " Flixman concluded as he took a firmer grasp on his cane preparatory
" 出色地 , " - 结束 作为 他 采取 一个 更坚固 抓牢 在 他的 甘蔗 预备
[tuː; tə] [di'pɑːtɪŋ] ,
to departing ,
到 离开 ,

“好了,”弗利克斯曼说着，握紧了拐杖，准备离开。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .
" that's the way it goes .
" 那就是 这 方式 它 去 .

事情就是这样。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɑːt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [liːv]
If I would got children to leave
如果 我 会 得到 孩子们 到 离开

如果我能让孩子们离开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[maɪ] ['mʌni] [tuː; tə][aɪ] [wʊd] [seɪ] : - [jes] ; [gɪv] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . -
my money to I would say : ' Yes ; give the lawyer a hundred dollars . '
我的 钱 到 我 会 说 : - 是的 ; 给 这 律师 一个 百 美元 . -

如果是我，我会说:“好的，给律师一百美元。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tælməd] ['tɔːrə] [skuːl] [aɪ] [wʊd] [siː] - [ɪm] [ɔːl] [ded] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [peɪ]
But for a Talmud Torah School I would see ' em all dead first before I would pay
但 为了 一个 《塔木德》 托拉 学校 我 会 看 - 呃 全部 死的 第一的 前 我 会 支付
['fɪfti] ['iːv(ə)n] .
fifty even .
五十 甚至 .

但对于一所犹太教经学院来说，我宁愿看到他们全部死去，也不会支付哪怕五十美元。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sævɪdʒli] [ɪn] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
" He nodded savagely in farewell and shuffled off down the street ,
" 他 点头 野蛮地 在 告别 和 洗牌 离开 向下 这 街道 ,

他粗暴地点头告别，然后拖着脚步沿着街道走开了。

[waɪl] ['filip] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
while Philip made his way toward the factory ,
尽管 菲利普 制成 他的 方式 朝向 这 工厂 ,

当菲利普向工厂走去时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - [fɔːrmd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] .
with his half - formed excuse to his partner now entirely forgotten .
和 他的 一半 - 形成 原谅 到 他的 伙伴 现在 完全 被遗忘的 .

他之前对伴侣说的那套半生不熟的借口，现在全都忘得一干二净了。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
He tried in vain to recall it when he entered his office a few minutes later ,
他 尝试 在 徒劳 到 记起 它 什么时候 他 进入 他的 办公室 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，他走进办公室，却徒劳地试图回忆起这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi]
but the sight of his partner spurred him to action and immediately he
但 这 视线 的 他的 伙伴 受到刺激 他 到 行动 和 立即地 他
[dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] [plæn] .
devised a new and better plan .
设计 一个 新的 和 更好的 计划 .

但看到他的搭档后，他立刻采取了行动，并制定了一个更新更好的计划。

" ['mɑːrkəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [raɪt] ['ɛlkən] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
" Marcus , " he said , " write Elkan at once he should come back to the store .
" 马库斯 , " 他 说 , " 写 埃尔坎 在 一次 他 应该 来 后退 到 这 店铺 .

“马库斯,”他说，“立刻写信给埃尔坎，让他回到店里来。”

[aɪ][dʒʌst] [siːn] - [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [baɪ]
I just seen Flixman on the street and he tells me he's got a young feller by
我 只是 已见 - 在 这 街道 和 他 讲述 我 他是 得到 一个 年轻的 伙计 经过
[ðə; ði] [neɪm] - ['oʊdər] ['kæpfɝ] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔːr] ;
the name Karpfer oder Kapfer now running his store ;
这 姓名 - 或 卡普弗 现在 跑步 他的 店铺 ;

我刚才在街上看到了弗利克斯曼，他告诉我他现在有个名叫卡普弗或卡普弗的年轻人在经营他的商店；

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [stɑːk] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [rʌn]
and , " he continued in an access of inspiration , " the stock is awful run
和 , " 他 持续 在 一个 使用权 的 灵感 , " 这 库存 是 可怕 跑步
[daʊn] [ðer; ðər] ; [soʊ] ,
down there ; so ,
向下 那里 ; 所以 ,

“然后,”他灵感迸发，继续说道，“那里的股票跌得非常厉害；所以，

[ɪf] ['ɛlkən] [goʊz] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] ['brɪdʒˌtaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [loʊ] - [praɪst] [gʊdz] [hiː; hi]
if Elkan goes right back to Bridgetown with a line of low - priced goods he
如果 埃尔坎 去 正确的 后退 到 布里奇敦 和 一个 线 的 低的 - 定价 商品 他
[kʊd; kəd][duː][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['kæpfɝ] .
could do a big business with Kapfer .
可以 做 一个 大的 商业 和 卡普弗 .

如果埃尔坎带着一批低价商品回到布里奇敦，他可以和卡普弗一起做成一笔大生意。

"	-	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[sɪns]	[kən'kɔktid]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'siːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]
"	**Polatkin**	**had**	**long**	**since**	**concocted**	**what**	**he**	**had**	**conceived**	**to**	**be**	**a**
"	-	有	长的	自从	捏造的	什么	他	有	构思	到	是	一个

['pɜːrfɪktli]	[gʊd]	[ɪk'skjuːs]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['letər]	,
perfectly	**good**	**excuse**	**for**	**his**	**letter**	**,**
完美	好的	原谅	为了	他的	信	,

“波拉特金早就想好了他写这封信的完美借口，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[lend]	[ˌaɪ 'tiː]	['kʌlər]	[baɪ]	['pref.ɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]
and	**he**	**had**	**intended**	**to**	**lend**	**it**	**color**	**by**	**prefacing**	**it**	**with**	**an**
和	他	有	故意的	到	借	它	颜色	经过	前言	它	和	一个

[ə'bjuːsɪv]	[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	"	['weɪstɪŋ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˌæftər'nuːn]	['oʊvər]	[lʌntʃ]	"	;
abusive	**dissertation**	**on**	**"**	**Wasting**	**the**	**Whole**	**Afternoon**	**over**	**Lunch**	**"**	**;**
虐待	论文	在	"	浪费	这	所有的	下午	超过	午餐	"	;

他原本打算在文章开头写一篇题为“把整个下午都浪费在午餐上”的抨击性文章，以此来给文章增添色彩；

[bʌt; bət]	-	-	['griːtɪŋ]	[kəm'pliːtli]	[dis'a:rmd]	[hɪm; ɪm]	.
but	**Scheikowitz**	**'**	**greeting**	**completely**	**disarmed**	**him**	**.**
但	-	-	问候	完全地	解除武装	他	.

但谢科维茨的问候彻底解除了他的戒备。

[hɪz; ɪz]	[dʒɔː]	[drɑːpt]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[geɪzd]	['stuːpɪdli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrtnər]	.
His	**jaw**	**dropped**	**and**	**he**	**gazed**	**stupidly**	**at**	**his**	**partner**	**.**
他的	颚	掉落	和	他	凝视	愚蠢地	在	他的	伙伴	.

他目瞪口呆地看着他的搭档。

"	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	?
"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

"	-	[kraɪd]	.
"	**Scheikowitz**	**cried**	**.**
"	-	哭	.

谢科维茨哭了。

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	[streɪndʒ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[brɪŋ]	['ɛlkən]	[bæk]	[hɪr]	[fɔːr; fər]
"	**Is**	**it**	**so**	**strange**	**we**	**should**	**bring**	**Elkan**	**back**	**here**	**for**
"	是	它	所以	奇怪的	我们	应该	带来	埃尔坎	后退	这里	为了

“我们把埃尔坎带回来，这难道很奇怪吗？”

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**91**	**]**
[	页	-	]

[第91页]

[ðə; ði]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['duːɪŋ]	[sʌm; səm]	[mɔːr]	['bɪznəs]	?
the	**chance**	**of**	**doing**	**some**	**more**	**business**	**?**
这	机会	的	正在做	一些	更多的	商业	?

还有机会开展更多业务吗？

[θriː]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	['kɑːrˌfer]	[bɪ'twiːn]	[hɪr]	[ænd; ənd]	['brɪdʒˌtaʊn]	['wʊdnt]	[meɪk]	[ɔːr]	[breɪk]	[ˌjuː 'es]	,
Three	**dollars**	**carfare**	**between**	**here**	**and**	**Bridgetown**	**wouldn't**	**make**	**or**	**break**	**us**	**,**
三	美元	汽车票价	之间	这里	和	布里奇敦	不会	制作	或者	休息	我们	,

-	.	"
Polatkin	**.**	**"**
-	.	"

从这里到布里奇敦三美元的车费对我们来说无关紧要，波拉特金。

"	[ʃʊr]	!	[ʃʊr]	!
"	**Sure**	**!**	**Sure**	**!**
"	当然	!	当然	!

“当然！当然！”

" ['mɑːrkəs] [sed] [æt; ət] [læst] .

" Marcus said at last .

" 马库斯 说 在 最后的 .

“马库斯最后说道。”

" [aɪ] [wʊd] — [naʊ] — [raɪt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [bæk] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] . "

" I would — now — write him as soon as I get back from lunch . "

" 我 会 — 现在 — 写 他 作为 很快 作为 我 得到 后退 从 午餐 . "

“我午饭回来后会立刻给他写信。”

" [raɪt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] !

" Write him right away !

" 写 他 正确的 离开 !

“赶紧给他写信！”

" - [ɪn'sɪstɪd] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['mɑːrkəs] [hæd; həd] ['brekfəstid] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] [ðæt]

" Scheikowitz insisted ; and , though Marcus had breakfasted before seven that

" - 坚持 ; 和 , 尽管 马库斯 有 早餐 前 七 那

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [hæf] - [pæst] [tuː] ,

morning and it was then half - past two ,

早晨 和 它 曾是 然后 一半 - 过去的 二 ,

“谢科维茨坚持；尽管马库斯那天早上七点前就吃过早餐了，当时已经是两点半了，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] .

he turned to his desk without further parley .

他 转向 到 他的 桌子 没有 更远 谈判 .

他没有再商议，转身走向办公桌。

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [pend] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['ɛlkən] ; [ænd; ənd] ,

There , for the second time that day , he penned a letter to Elkan ; and ,

那里 , 为了 这 第二 时间 那 天 , 他 撰写 一个 信 到 埃尔坎 ; 和 ,

那天，他第二次给埃尔坎写了一封信；而且，

['æftər] [ig'zibitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] , [hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] [ə'drest] ['envəloʊp] .

after exhibiting it to his partner , he inclosed it in an addressed envelope .

后 展出 它 到 他的 伙伴 , 他 封闭 它 在 一个 已解决 信封 .

他把照片给伴侣看完后，把它装进写好地址的信封里寄了出去。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ˌkæ'feɪ] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

Two minutes later he paused in front of Wasserbauer's café and , taking the

二 分钟 之后 他 暂停 在 正面 的 - 咖啡店 和 , 采取 这

['mɪsɪv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

missive from his pocket ,

信函 从 他的 口袋 ,

两分钟后，他停在瓦瑟鲍尔咖啡馆前，从口袋里掏出那封信。

[tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtər] .

tore it into small pieces and cast it into the gutter .

撕裂 它 进入 小的 件 和 投掷 它 进入 这 排水沟 .

把它撕成碎片，扔进排水沟。

" [aɪ] [sə'poʊz] , ['ɛlkən] ,

" I suppose , Elkan ,

" 我 认为 , 埃尔坎 ,

“我想，埃尔坎，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] [roʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['brɪdʒˌtaʊn] [wen]

you are wondering why we wrote you to come home from Bridgetown when

你 是 好奇 为什么 我们 写道 你 到 来 家 从 布里奇敦 什么时候

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['eniweɪ] ,

you would be back on Saturday anyway ,

你 会 是 后退 在 周六 反正 ,

你是不是在想，既然你周六本来就要回来，为什么我们还要写信让你从布里奇敦回来？

" - [bɪ'gæn] [æz; əz] ['ɛlkən] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɝːmz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
" Scheikowitz began as Elkan laid down his suitcase in the firm's office the following
" - 开始 作为 埃尔坎 铺设 向下 他的 手提箱 在 这 公司的 办公室 这 下列的
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

第二天下午，当埃尔坎把行李箱放在公司办公室里时，谢科维茨开始讲述。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] .
" Naturally , " Elkan replied .
" 自然 , " 埃尔坎 回复 .

“当然，”埃尔坎回答道。

" [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['felər] [ðer; ðər] ,
" I had an appointment for this morning to see a feller there ,
" 我 有 一个 预约 为了 这 早晨 到 看 一个 伙计 那里 ,

“我今天上午约了那里的一个人去看望我，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊpən] ['meɪbi] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] ; [ə; eɪ] ['felər] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [mæks] ['kæpfɝ]
which we could open maybe a good account ; a feller by the name Max Kapfer
哪个 我们 可以 打开 或许 一个 好的 帐户 ; 一个 伙计 经过 这 姓名 最大限度 卡普弗
. "
. "
. "

我们或许可以在那里开个不错的账户；对方名叫马克斯·卡普弗。

" [mæks] ['kæpfɝ] ?
" Max Kapfer ?
" 最大限度 卡普弗 ?

“马克斯·卡普弗？”

" - [ænd; ənd] - [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] .
" Polatkin and Scheikowitz exclaimed with one voice .
" - 和 - 惊呼 和 一 嗓音 .

波拉特金和谢科维茨异口同声地惊呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃尔坎·卢布林纳，美国人(Elkan Lubliner, American)

"	[ðæts]	[wʌt]	[aɪ]	[sed]	,	"	['ɛlkən]	[rɪ'piːtɪd]	.
"	**That's**	**what**	**I**	**said**	**,**	**"**	**Elkan**	**repeated**	**.**
"	那就是	什么	我	说	,	"	埃尔坎	重复	.

“我就是这么说的,”埃尔坎重复道。

"	[ænd; ənd]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[aɪ]	['ʃʊdənt]	[luːz]	[ðə; ði]	[tʃæns]	[aɪ]	[gɑːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['prɑːmɪs]
"	**And**	**in**	**order**	**I**	**shouldn't**	**lose**	**the**	**chance**	**I**	**got**	**him**	**to**	**promise**
"	和	在	命令	我	不应该	失去	这	机会	我	得到	他	到	承诺

“为了不失去我让他做出的承诺的机会。”

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[第92页]

[hiː; hi]	[wʊd]	[kʌm]	[daʊn]	[hɪr]	[ðɪs]	[ˌæftər'nuːn]	[jet]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[leɪt]	[treɪn]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wʊd]	[peɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spensɪz]	.	"
he	**would**	**come**	**down**	**here**	**this**	**afternoon**	**yet**	**on**	**a**	**late**	**train**	**and**	**we**	**would**	**pay**	**his**	**expenses**	**.**	**"**
他	会	来	向下	这里	这	下午	然而	在	一个	晚的	火车	和	我们	会	支付	他的	开支	.	"

他今天下午会乘晚班火车过来，我们会支付他的费用。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	[mæks]	['kæpfɝ]	,	[ðə; ði]	['felər]	[wɪtʃ]	[tʊk]	['oʊvər]	-	[stɔːr]	?
"	**Do**	**you**	**mean**	**Max**	**Kapfer**	**,**	**the**	**feller**	**which**	**took**	**over**	**Flixman's**	**store**	**?**
"	做	你	意思是	最大限度	卡普弗	,	这	伙计	哪个	采取	超过	-	店铺	?

“你指的是接管了弗利克斯曼商店的那个人马克斯·卡普弗吗？”

"	-	[æskt]	.
"	**Polatkin**	**asked**	**.**
"	-	问	.

波拉特金问道。

"	[ðeəz; ðəz]	['oʊnli]	[wʌn]	[mæks]	['kæpfɝ]	[ɪn]	['brɪdʒˌtaʊn]	,	"	['ɛlkən]	[rɪ'plaɪd]	,
"	**There's**	**only**	**one**	**Max**	**Kapfer**	**in**	**Bridgetown**	**,**	**"**	**Elkan**	**replied**	**,**
"	有	仅有的	一	最大限度	卡普弗	在	布里奇敦	,	"	埃尔坎	回复	,

“布里奇顿只有一个马克斯·卡普弗,”埃尔坎回答道。

[ænd; ənd]	-	[ɪ'miːdiətli]	[ə'suːmd]	[ə; eɪ]	[poʊz]	[ʌv; əv]	['raɪtʃəs]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	.
and	**Polatkin**	**immediately**	**assumed**	**a**	**pose**	**of**	**righteous**	**indignation**	**.**
和	-	立即地	假定	一个	姿势	的	正义	愤慨	.

波拉特金立刻摆出一副义愤填膺的姿态。

"	[ðæts]	[frʌm; frəm]	[jɔːrz]	[æn; ən]	['iː'deɪ]	,	-	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**That's**	**from**	**yours**	**an**	**idee**	**,**	**Scheikowitz**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	从	你的	一个	想法	,	-	,	"	他	说	.

“那是你的想法，谢科维茨,”他说。

"	[nɑːt]	['oʊnli]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɔːr]	,
"	**Not**	**only**	**you**	**make**	**the**	**boy**	**trouble**	**to**	**come**	**back**	**to**	**the**	**store**	**,**
"	不是	仅有的	你	制作	这	男生	麻烦	到	来	后退	到	这	店铺	,

“你不仅让那孩子麻烦，让他不得不再次光顾商店，

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['ɔːlsoʊ]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðɪs]	['felər]	['kæpfɝ]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spensɪz]	[jet]	.	"
but	**we**	**also**	**got**	**to**	**give**	**this**	**feller**	**Kapfer**	**his**	**expenses**	**yet**	**.**	**"**
但	我们	还	得到	到	给	这	伙计	卡普弗	他的	开支	然而	.	"

但是我们还得支付卡普弗的开支。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you kicking about ?
" 什么 是 你 踢 关于 ?

你在干什么?

" - [di'mɑːndid] .
" Scheikowitz demanded .
" - 要求 .

谢科维茨要求道。

" [juː; jʊ] [siːmd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] . "
" You seemed agreeable to the proposition yesterday . "
" 你 似乎 同意 到 这 主张 昨天 . "

“你昨天似乎同意了这个提议。”

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [siːm] [ə'griːəb(ə)l] , " - [ri'tɔːtid] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
" I got to seem agreeable , " Polatkin retorted as he started for the door of the factory ,
" 我 得到 到 似乎 同意 , " - 反驳 作为 他 开始 为了 这 门 的 这 工厂 ,

“我得表现得和善一些,”波拉特金一边说着,一边走向工厂门口。

" ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [faɪt] , [faɪt] , [faɪt] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] .
" otherwise it would be nothing but fight , fight , fight mit you , day in , day out .
" 否则 它 会 是 没有什么 但 斗争 , 斗争 , 斗争 密特 你 , 天 在 , 天 出去 .

否则,我们之间就只会日复一日地打架、打架、打架了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [wiŋkt] ['sɑːləmli] [æt; ət] ['ɛlkən] .
" He paused at the entrance and winked solemnly at Elkan .
" 他 暂停 在 这 入口 和 眨眼 庄严地 在 埃尔坎 .

“他在入口处停下脚步,郑重地向埃尔坎眨了眨眼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I am sick and tired of it ,
" 我 是 生病的 和 疲劳的 的 它 ,

“我真是受够了。”

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fraʊn] ,
" he concluded as he supplemented the wink with a significant frown ,
" 他 结束 作为 他 补充 这 眨眼 和 一个 重要的 皱眉 ,

“他一边眨着眼,一边皱起眉头,总结道。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['ɛlkən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
and when he passed into the factory Elkan followed him .
和 什么时候 他 通过了 进入 这 工厂 埃尔坎 随后 他 .

当他走进工厂时,埃尔坎跟了进去。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
" What's the matter now ?
" 是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了?

" ['ɛlkən] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" Elkan asked anxiously .
" 埃尔坎 问 焦虑地 .

埃尔坎焦急地问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['sʌmθɪŋ] , " - [bɪ'gæn] ;
" I want to speak to you a few words something , " Polatkin began ;
" 我 想 到 说话 到 你 一个 很少 字 某物 , " - 开始 ;

“我想跟你说几句话,”波拉特金开口道;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] - ['entərd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
but before he could continue Scheikowitz entered the factory .
但 前 他 可以 继续 - 进入 这 工厂 .

但他还没来得及继续说下去，谢科维茨就走进了工厂。

" [dɪd][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , ['ɛlkən] ?
" Did you got your lunch on the train , Elkan ?
" 做过 你 得到 你的 午餐 在 这 火车 , 埃尔坎 ?

“埃尔坎，你在火车上吃午饭了吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 93]
" [页 -]

[第93页]

- [sed] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [nɑːt] , [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] ['kɔːfi]
Scheikowitz said ; " because , if not , come on out and we'll have a cup coffee
- 说 ; " 因为 , 如果 不是 , 来 在 出去 和 出色地 有 一个 杯子 咖啡
[tə'geðər] . "
together . "
一起 . "

谢科维茨说：“因为，如果不是这样，那就出来吧，我们一起喝杯咖啡。”

" [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'loʊn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Leave the boy alone , can't you ?
" 离开 这 男生 独自的 , 不能 你 ?

“放过那孩子吧，好吗？”

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Polatkin exclaimed .
" - 惊呼 .

波拉特金惊呼道。

" [aɪl] [goʊ] [raɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ,
" I'll go right out with you , Mr . Scheikowitz ,
" 患病的 去 正确的 出去 和 你 , 先生 . - ,

“我这就跟你出去，谢科维茨先生。”

" ['ɛlkən] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [edʒd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
" Elkan said as he edged away to the rear of the factory .
" 埃尔坎 说 作为 他 边缘 离开 到 这 后部 的 这 工厂 .

“埃尔坎一边说着，一边悄悄地挪到了工厂后方。”

" [goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Go and put on your hat and I'll be with you in a minute .
" 去 和 放 在 你的 帽子 和 患病的 是 和 你 在 一个 分钟 .

“去把帽子戴上，我马上就来。”

" [wen] - [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ɛlkən] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɑːrkəs] - .
" When Scheikowitz had reëntered the office Elkan turned to Marcus Polatkin .
" 什么时候 - 有 重新进入 这 办公室 埃尔坎 转向 到 马库斯 - .

“当谢科维茨重新回到办公室时，埃尔坎转向马库斯·波拉特金。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['skræpɪŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" You ain't scrapping again , " he said , " are you ? "
" 你 不是 废料 再次 , " 他 说 , " 是 你 ? "

“你不会再打架了吧？”他问道。

" ['oʊsɚ][ə; eɪ] [ʃtʊk] , " - ['ænsər] .
" Oser a Stück , " Polatkin answered .
" 奥瑟 一个 卡住 , " - 回答 .

“Oser a Stück,”波拉特金回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['frendli] [laɪk] [læmz] ; [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɛlkən] .
" We are friendly like lambs ; but listen here to me , Elkan .
" 我们 是 友好的 喜欢 羔羊 ; 但 听 这里 到 我 , 埃尔坎 .

“我们像小羊羔一样友好；但是听我说，埃尔坎。”

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] , [soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I ain't got no time before he'll be back again , so I'll tell you .
我 不是 得到 不 时间 前 地狱 是 后退 再次 , 所以 患病的 告诉 你 .

他下次回来之前我没时间了，所以我就告诉你吧。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [roʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ['riːəli] .
As a matter of fact , it was me that wrote you to come back , really .
作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 我 那 写道 你 到 来 后退 , 真的 .

事实上，是我写信让你回来的。

[aɪ][gɑːt][æn; ən] ['elɪgənt] [ʃɪdək] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I got an elegant Shidduch for you . "
我 得到 一个 优雅的 婚姻 为了 你 . "

我为你准备了一件优雅的 Shidduch。”

" [ʃɪdək] !
" Shidduch !
" 婚姻 !

“Shidduch！

" ['ɛlkən] [ɪk'skleɪmd] .
" Elkan exclaimed .
" 埃尔坎 惊呼 .

“埃尔坎惊呼道。”

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" For me ? "
" 为了 我 ? "

“为我？ ”

" [ʃʊr] , " - ['wɪspəd] .
" Sure , " Polatkin whispered .
" 当然 , " - 低声说道 .

“当然,”波拉特金低声说道。

" [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][baɪ][ðə; ði] [neɪm] ['bɜːrdi] [mæzlɪk] , [ˌem aɪ 'tiː] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" A fine - looking girl by the name Birdie Maslik , mit five thousand dollars .
" 一个 美好的 - 寻找 女孩 经过 这 姓名 小鸟 马斯利克 , 密特 五 千 美元 .

“一个名叫伯蒂·马斯利克的漂亮女孩，带着五千美元。”

[dəunt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Don't say nothing to Scheikowitz about it . "
不 说 没有什么 到 - 关于 它 . "

别把这件事告诉谢科维茨。

" [bʌt; bət] , " ['ɛlkən] [sed] , " [aɪ] [eint] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [ʃɪdək] . "
" But , " Elkan said , " I ain't looking for no Shidduch . "
" 但 , " 埃尔坎 说 , " 我 不是 寻找 为了 不 婚姻 . "

“但是,”埃尔坎说，“我可不是在找姻亲。”

" [es] - [ʃ] !
" S - ssh !
" S - SSH !

“嘘！

" - [hist] .
" Polatkin hissed .
" - 嘶嘶作响 .

波拉特金嘶嘶地说。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][biː] . [mæzlɪk] , [ðə; ði] - [pænts] [kɪŋ] . -
" Her father is B . Maslik , the ' Pants King . '
" 她 父亲 是 B . 马斯利克 , 这 - 裤子 国王 . -

"她的父亲是 B. Maslik，人称'裤子大王'。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˌem aɪ 'tiː] - , [ðə; ði]
To - morrow night you are going up to see her mit Rashkind , the
到 - 明天 夜晚 你 是 去 向上 到 看 她 密特 - , 这
['ʃɑːdʃɛn] . "
Shadchen . "
沙德钦 . "

明天晚上你要去见她，还有拉什金德，也就是沙德钦。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What the devil you are talking about ?
" 什么 这 魔鬼 你 是 说 关于 ?

你到底在说什么鬼话?

" ['ɛlkən] [æskt] .
" Elkan asked .
" 埃尔坎 问 .

埃尔坎问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " - ['wɪspəd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]
" Not a word , " Polatkin whispered out of one
" 不是 一个 单词 , " - 低声说道 出去 的 一

"一个字也别说,"波拉特金低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
corner of his mouth .
角落 的 他的 嘴 .

嘴角。

" [hɪr] [kʌmz] - — [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [dəunt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" Here comes Scheikowitz — and remember , don't say nothing to him about it
" 这里 来 - — 和 记住 , 不 说 没有什么 到 他 关于 它
.
:
.

"谢科维茨来了——记住，不要跟他说这件事。"

- ?
Y'understand ?
- ?

你明白吗?

" ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'lʌktəntli] [æz; əz] - [ˌriːə'piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" Elkan nodded reluctantly as Scheikowitz reappeared from the office .
" 埃尔坎 点头 勉强 作为 - 再次出现 从 这 办公室 .

"当谢科维茨从办公室重新出现时，埃尔坎不情愿地点了点头。

" [njuː] , [ˈɛlkən] , " - [diˈmɑːndid] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] ? "
" Nu , Elkan , " Scheikowitz demanded , " are you coming ? "
" 努 , 埃尔坎 , " - 要求 , " 是 你 未来 ? "

“嗯，埃尔坎，”沙伊科维茨问道，“你要来吗？”

" [raɪt] [əˈweɪ] , " [ˈɛlkən] [sed] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [ˌdaʊnˈsterz] .
" Right away , " Elkan said , and together they proceeded downstairs .
" 正确的 离开 , " 埃尔坎 说 , 和 一起 他们 继续 楼下 .

“马上就去，”埃尔坎说道，然后他们一起下了楼。

" [wel] , [ˈɛlkən] , " - [bɪˈgæn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
" Well , Elkan , " Scheikowitz began when they reached the sidewalk ,
" 出色地 , 埃尔坎 , " - 开始 什么时候 他们 达到 这 人行道 ,

“嗯，埃尔坎，”当他们走到人行道上时，谢科维茨开口说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wiː; wi][wʌz; wəz][ˈkreɪzi][tuː; tə][send][fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
" you must think we was crazy to send for you just on account of this
" 你 必须 思考 我们 曾是 疯狂的 到 发送 为了 你 只是 在 帐户 的 这
[hɪr] [ˈkæpfɚ] .
here Kapfer .
这里 卡普弗 .

“你一定觉得我们疯了，仅仅因为这个卡普弗就把你叫来。”

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

" [ˈɛlkən] [ʃˈrʌgd] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" Elkan shrugged in reply .
" 埃尔坎 耸了耸肩 在 回复 .

埃尔坎耸了耸肩作为回应。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , " - [kənˈtɪnjuːd] ,
" But , as a matter of fact , " Scheikowitz continued ,
" 但 , 作为 一个 事情 的 事实 , " - 持续 ,

“但事实上，”谢科维茨继续说道，

" [ˈkæpfɚ] [eint] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ˈiːliə] - ; [ænd; ənd] ,
" Kapfer ain't got no more to do with it than Elia Hanové ; and ,
" 卡普弗 不是 得到 不 更多的 到 做 和 它 比 埃利亚 - ; 和 ,

“卡普弗与此事的关系并不比埃利亚·哈诺维更大；而且，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] - [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kræŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][fɔːr; fər][maɪ][laɪf][tuː; tə]
even though Polatkin would be such a crank that I was afraid for my life to
甚至 尽管 - 会 是 这样的 一个 曲柄 那 我 曾是 害怕的 为了 我的 生活 到
[səˈdʒest] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
suggest a thing ,
建议 一个 事物 ,

尽管波拉特金是个如此古怪的人，以至于我害怕提出任何建议都会丢掉性命，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈiːˈdeɪ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] , [ˈɛlkən] ,
it was my idee you should come home , Elkan ,
它 曾是 我的 想法 你 应该 来 家 , 埃尔坎 ,

埃尔坎，是你该回家的主意。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [diˈleiz] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] . "
because in a case like this delays is dangerous . "
因为 在 一个 案件 喜欢 这 延误 是 危险的 . "

因为在这种情况下，拖延是危险的。

" ['mɪstər] . - , " ['ɛlkən] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [ænd; ənd][dəunt][goʊ]
" Mr . Scheikowitz , " Elkan pleaded , " do me the favour and don't go
" 先生 . - , " 埃尔坎 恳求 , " 做 我 这 偏爱 和 不 去
['biːtɪŋ] [bʊʃɪz] [raʊnd] .
beating bushes round .
殴打 灌木丛 圆形的 .

“谢科维茨先生,”埃尔坎恳求道,“帮我个忙,别到处乱跑了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː] ? "
What are you trying to drive into ? "
什么 是 你 尝试 到 驾驶 进入 ? "

你想把车开到哪里去?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː] [ðɪs] , ['ɛlkən] , " - [rɪ'plaɪd] :
" I am trying to drive into this , Elkan , " Scheikowitz replied :
" 我 是 尝试 到 驾驶 进入 这 , 埃尔坎 , " - 回复 :

“我正试图把车开进去,埃尔坎,”谢科维茨回答道:

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] ['elɪgənt] [ʃɪdək] . "
" I have got for you an elegant Shidduch . "
" 我 有 得到 为了 你 一个 优雅的 婚姻 . "

我为你找到了一位优秀的姻亲。

" [ʃɪdək] !
" Shidduch !
" 婚姻 !

“Shidduch!

" ['ɛlkən] [ɪk'skleɪmd] .
" Elkan exclaimed .
" 埃尔坎 惊呼 .

“埃尔坎惊呼道。”

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" For me ?
" 为了 我 ?

“为我?

[waɪ] , ['mɪstər] . - , [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [ʃɪdək] [jet] [ə; eɪ]
Why , Mr . Scheikowitz , I don't want no Shidduch yet a
为什么 , 先生 . - , 我 不 想 不 婚姻 然而 一个

谢科维茨先生,我暂时还不想介绍姻亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[waɪl] ; [ænd; ənd] ['enihaʊ] , ['mɪstər] . - , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [get] ['mærid] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][maɪ]
while ; and anyhow , Mr . Scheikowitz , if I would get married I would be my
尽管 ; 和 无论如何 , 先生 . - , 如果 我 会 得到 已婚 我 会 是 我的
[oʊn] ['ʃɑːdʃɛn] . "
own Shadchen . "
自己的 沙德钦 . "

而且,谢科维茨先生,如果我结婚的话,我就会成为我自己的沙德琴。”

" - , ['ɛlkən] !
" Schmooes , Elkan !
" - , 埃尔坎 !

“Schmooes,Elkan!”

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Scheikowitz exclaimed .
" - 惊呼 .

“谢科维茨惊呼道。”

" [ə; eɪ] ['felər] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɑːdʃɛn] [rɪ'meɪnz] ['sɪŋg(ə)l][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] . "
" A feller which is his own Shadchen remains single all his life long . "
" 一个 伙计 哪个 是 他的 自己的 沙德钦 遗迹 单身的 全部 他的 生活 长的 . "

“一个男人如果拥有自己的沙德钦，就会终身单身。”

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] , " ['ɛlkən] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] - .
" That suits me all right , " Elkan commented as they reached Wasserbauer's .
" 那 西装 我 全部 正确的 , " 埃尔坎 评论 作为 他们 达到 - .

“这正合我意，”当他们到达瓦瑟鲍尔家时，埃尔坎评论道。

" [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l][ˌju ɛn 'di]['fɝːtɪg] . "
" I would remain single und fertig . "
" 我 会 保持 单身的 和 肥料 . "

“我会保持单身和生育。”

" [wʌt] [-] [miːn] , [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] ?
" What d'ye mean , you would remain single ?
" 什么 染料 意思是 , 你 会 保持 单身的 ?

“你的意思是，你会一直单身吗？”

" - [kraɪd] .
" Scheikowitz cried .
" - 哭 .

谢科维茨哭了。

" [ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l]
" Is some one willing to pay you five thousand dollars you should remain single
" 是 一些 一 愿意的 到 支付 你 五 千 美元 你 应该 保持 单身的
, ['ɛlkən] ?
, Elkan ?
, 埃尔坎 ?

“埃尔坎，有没有人愿意付你五千美元让你保持单身？”

['oʊsɝ][ə; eɪ] [ʃtʊk] , ['ɛlkən] ; [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðɪs] [hɪr] [mɪs] ['bɜːrdi] [mæzlɪk][ɪz][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Oser a Stück , Elkan ; and , furthermore , this here Miss Birdie Maslik is got such a
奥瑟 一个 卡住 , 埃尔坎 ; 和 , 此外 , 这 这里 错过 小鸟 马斯利克 是 得到 这样的 一个
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

Oser a Stück, Elkan; and, further, this this Miss Birdie Maslik is got such face,

['ɛlkən] , [wɪtʃ] , ['ɑːnɪst] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] , [ˌʌndər'stænd]
Elkan , which , honest , if she wouldn't have a cent to her name , understand
埃尔坎 , 哪个 , 诚实的 , 如果 她 不会 有 一个 中心 到 她 姓名 , 理解
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

艾尔坎，说实话，就算她身无分文，你也明白我的意思吧。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['enihaʊ] . "
you would say she is beautiful anyhow . "
你 会 说 她 是 美丽的 无论如何 . "

不管怎样，你都会说她很漂亮。

" [mɪs] ['bɜːrdi] [mæzlɪk] !
" Miss Birdie Maslik !
" 错过 小鸟 马斯利克 !

“伯蒂·马斯利克小姐！”

" ['ɛlkən] ['mɝːmɝd] .
" Elkan murmured .
" 埃尔坎 低声说道 .

埃尔坎低声说道。

" [biː] . [mæslɪks] [ə; eɪ] ['tɑːxtər] , " - ['ædɪd] ; " [ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['ɛlkən] ,
" B . Maslik's a Tochter , " Scheikowitz added ; " and remember , Elkan ,
" B . 马斯利克的 一个 女儿 , " - 额外 ; " 和 记住 , 埃尔坎 ,

“B. Maslik 是一名 Tochter，”Scheikowitz 补充道。“记住，埃尔坎，

[dəunt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] - , ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [θruː]
don't breathe a word of this to Polatkin , otherwise he would never get through
不 呼吸 一个 单词 的 这 到 - , 否则 他 会 绝不 得到 通过
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
talking about it .
说 关于 它 .

千万别把这件事告诉波拉特金，否则他永远也说不完。

[mɔːr'oʊvər] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [mæslɪks] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz]
Moreover , you will go up to Maslik's house to - morrow night with Charles
而且 , 你 将要 去 向上 到 马斯利克的 房子 到 - 明天 夜晚 和 查尔斯
- , [ðə; ði] ['ʃɑːdʃɛn] . "
Fischko , the Shadchen . "
- , 这 沙德钦 . "

此外，你明天晚上要和沙德钦的查尔斯·菲什科一起去马斯利克家。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - , " ['ɛlkən] [prəu'testid] .
" Now listen here to me , Mr . Scheikowitz , " Elkan protested .
" 现在 听 这里 到 我 , 先生 . - , " 埃尔坎 抗议 .

“现在听我说，谢科维茨先生，”埃尔坎抗议道。

" [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] ['noʊwer] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʃɑːdʃɛn] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I ain't going nowheres with no Shadchen — and that's all there is to it . "
" 我 不是 去 无处可去 和 不 沙德钦 — 和 那就是 全部 那里 是 到 它 . "

“我哪儿也不去，就跟莎辰在一起——事情就是这样。”

" ['æbə] , ['ɛlkən] , " - [sed] , " [ðɪs] [hɪr] - [eint] [ə; eɪ] ['ʃɑːdʃɛn] [ɪɡ'zæktli] .
" Aber , Elkan , " Scheikowitz said , " this here Fischko ain't a Shadchen exactly .
" 阿伯 , 埃尔坎 , " - 说 , " 这 这里 - 不是 一个 沙德钦 确切地 .

“阿伯，埃尔坎，”沙伊科维茨说，“这个菲什科完全不是沙钦人。

['hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['riːəl] - - , ['æbə] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪz] [soʊ] [ded] ['naʊədeɪz]
He's really a real - estater , aber real estate is so dead nowadays
他是 真的 一个 真实的 - - , 正在 真实的 财产 是 所以 死的 如今

他其实是个房地产经纪人，但现在房地产市场太萧条了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ðə; ði] ['felər] [mʌst; məst] [ɡɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌmhaʊ] ;
the feller must got to make a living somehow ;
这 伙计 必须 得到 到 制作 一个 活的 不知何故 ;

人总得想办法谋生吧；

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ['sʌmhwɛə] [ˌem aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['ʃɑːdʃɛn] , ['ɛlkən] .
so it ain't like you would be going somewheres mit a Shadchen , Elkan .
所以 它 不是 喜欢 你 会 是 去 某个地方 密特 一个 沙德钦 , 埃尔坎 .

所以你不可能和沙德琴一起去某个地方，埃尔坎。

['æktʃuəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['sʌmhwɛə] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] - - .
Actually you are going somewheres mit a real - estater .
实际上 你 是 去 某个地方 密特 一个 真实的 - - .

实际上，你是要和一位房地产经纪人一起去某个地方。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Ain't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , " ['ɛlkən] ['ænsər] ['stʌbərnli] .
" It don't make no difference , " Elkan answered stubbornly .
" 它 不 制作 不 不同之处 , " 埃尔坎 回答 固执地 .

“这没什么区别,”埃尔坎固执地回答道。

" [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl][aɪ] [wʊd] [goʊ][ə'loʊn] , ['ʌðərwaɪz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" If I would go and see a girl I would go alone , otherwise not at all .
" 如果 我 会 去 和 看 一个 女孩 我 会 去 独自的 , 否则 不是 在 全部 .

“如果我要去见某个女孩，我会独自前往，否则绝对不会去。”

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [hɪr] [mɪs] [mæzlɪk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
So , if you insist on it I should go and see this here Miss Maslik to - morrow
所以 , 如果 你 坚持 在 它 我 应该 去 和 看 这 这里 错过 马斯利克 到 - 明天
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

所以，如果你坚持的话，那我明天晚上就应该去见见这位马斯利克小姐。

['mɪstər] . - , [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] - . "
Mr . Scheikowitz , I would do so , but not with Rashkind . "
先生 . - , 我 会 做 所以 , 但 不是 和 - . "

谢科维茨先生，我会这么做，但不会和拉什金德一起。

" - , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Fischko , " Scheikowitz interrupted .
" - , " - 中断 .

“菲什科,”沙伊科维茨打断道。

" - ['oʊdər] - , " ['ɛlkən] [sed] — " [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Fischko oder Rashkind , " Elkan said — " that's all there is to it .
" - 或 - , " 埃尔坎 说 — " 那就是 全部 那里 是 到 它 .

“Fischko oder Rashkind,”埃尔坎说——“事情就是这样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [get] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [aɪ][gɑːt][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə]
And if I would get right back to the store I got just time to go up to
和 如果 我 会 得到 正确的 后退 到 这 店铺 我 得到 只是 时间 到 去 向上 到
[ðə; ði] [prɪns] ['klærəns] [ænd; ənd] [miːt] [mæks] ['kæpfɚ] ;
the Prince Clarence and meet Max Kapfer ;
这 王子 克拉伦斯 和 见面 最大限度 卡普弗 ;

如果我立刻回到店里，我就有时间去拜访克拉伦斯王子，并见到马克斯·卡普弗；

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][skɪp] . "
so you would excuse me if I skip . "
所以 你 会 原谅 我 如果 我 跳过 . "

所以如果我缺席的话，请你们原谅。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['ɛlkən] , " - [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['ɛlkən] [left] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ,
" Think it over Elkan , " Scheikowitz called after him as Elkan left the café ,
" 思考 它 超过 埃尔坎 , " - 称为 后 他 作为 埃尔坎 左边 这 咖啡店 ,

“好好想想吧，埃尔坎,”谢科维茨在埃尔坎离开咖啡馆时在他身后喊道。

[ænd; ənd]	[θriː]	['kwɔːrtərz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]	['leɪtər]	[hiː; hi]	['entərd]	-	&	-	-
and	**three**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**later**	**he**	**entered**	**Polatkin**	**&**	**Scheikowitz**	**'**
和	三	四分之一	的	一个	小时	之后	他	进入	-	&	-	-

['ʃoʊruːm,'ʃoʊrʊm]	[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['fæʃnəbli]	[ə'taɪərd]	[jʌŋ]	[mæn]	.
showroom	**accompanied**	**by**	**a**	**fashionably**	**attired**	**young**	**man**	**.**
展厅	伴随	经过	一个	时尚地	穿着	年轻的	男人	.

四十五分钟后，他与一位穿着时髦的年轻人一起走进了波拉特金和谢科维茨的展厅。

"	['mɪstər]	.	-	,	"	['ɛlkən]	[sed]	,	"	[ʃeɪk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	['mɪstər]	.	['kæpfɝ]
"	**Mr**	**.**	**Polatkin**	**,**	**"**	**Elkan**	**said**	**,**	**"**	**shake**	**hands**	**with**	**Mr**	**.**	**Kapfer**
"	先生	.	-	,	"	埃尔坎	说	,	"	摇	双手	和	先生	.	卡普弗

.	"
.	**"**
.	"

“波拉特金先生,”埃尔坎说，“和卡普弗先生握手。”

"	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[duː]	,	['mɪstər]	.	['kæpfɝ]	?
"	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Kapfer**	**?**
"	如何	做	你	做	,	先生	.	卡普弗	?

“你好，卡普弗先生？”

"	-	[kraɪd]	.
"	**Polatkin**	**cried**	**.**
"	-	哭	.

波拉特金哭了。

"	[ðɪs]	[hɪr]	[ɪz]	[maɪ]	['pɑːrtnər]	,	['filip]	-	.	"
"	**This**	**here**	**is**	**my**	**partner**	**,**	**Philip**	**Scheikowitz**	**.**	**"**
"	这	这里	是	我的	伙伴	,	菲利普	-	.	"

“这位是我的搭档，菲利普·谢科维茨。”

"	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[duː]	,	['mɪstər]	.	-	?
"	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Scheikowitz**	**?**
"	如何	做	你	做	,	先生	.	-	?

“您好，谢科维茨先生？”

"	['kæpfɝ]	[sed]	.
"	**Kapfer**	**said**	**.**
"	卡普弗	说	.

卡普弗说道。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['veri]	[kən'viːniəntli]	['loʊkeɪtɪd]	[hɪr]	.
"	**You**	**are**	**very**	**conveniently**	**located**	**here**	**.**
"	你	是	非常	方便	位于	这里	.

您这里地理位置非常便利。

[raɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	,	[soʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
Right	**in**	**the**	**heart**	**of**	**things**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**.**
正确的	在	这	心	的	事物	,	所以	到	说话	.

可以说是正处在问题的核心。

[aɪ]	[siː]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[striːt]	[ɪz]	-	&	-	.
I	**see**	**across**	**the**	**street**	**is**	**Bleimauer**	**&**	**Gittelmann**	**.**
我	看	穿过	这	街道	是	-	&	-	.

我看到街对面是 Bleimauer & Gittelmann。

[ðem; ðəm]	['piːp(ə)l]
Them	**people**
他们	人们

那些人

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**97**	**]**
[	页	-	]

[第97页]

[wʌz; wəz][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [læst] [wiːk] [ɔːlˈredi] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɑːrɡən] [ɪn] [ˈvelvɪt]
was in to see me last week already and offered me a big bargain in velvet
曾是 在 到 看 我 最后的 星期 已经 和 提供 我 一个 大的 便宜货 在 天鹅绒
[ˈsuːts] ,
suits ,
西装 ,

他上周就来找过我，还给了我一套天鹅绒西装的超值优惠价。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈstɑːkt] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [laɪn] [soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [hænd][ðem; ðəm][noʊ][ˈɔːrdərz] . "
but I was all stocked up along that line so I didn't hand them no orders . "
但 我 曾是 全部 库存充足 向上 沿着 那 线 所以 我 没有 手 他们 不 订单 . "

但我那边的物资储备充足，所以我没有给他们下达任何订单。

" [ˈvelvɪt] [ˈsuːts] [eint] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspeʃəlti] [æt; ət][ɔːl] , " - [rɪˈplaɪd] ;
" Velvet suits ain't our specialty at all , " Polatkin replied ;
" 天鹅绒 西装 不是 我们的 专业 在 全部 , " - 回复 ;

“天鹅绒西装根本不是我们的专长，”波拉特金回答说；

" [bʌt; bət][aɪ][bet] [jər] [ɪf] [wiː; wi] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [suːt][ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ˈmɪstər] .
" but I bet yer if we never seen a velvet suit in all our lives , Mr .
" 但 我 赌注 你的 如果 我们 绝不 已见 一个 天鹅绒 套装 在 全部 我们的 生活 , 先生 .
[ˈkæpfɝ] ,
Kapfer ,
卡普弗 ,

“但我敢打赌，如果我们这辈子都没见过天鹅绒西装，卡普弗先生，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːrk] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ˈsuːts] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈvelvɪt]
we could work you up a line of velvet suits which would make them velvet
我们 可以 工作 你 向上 一个 线 的 天鹅绒 西装 哪个 会 制作 他们 天鹅绒
[ˈsuːts][ʌv; əv] - & - [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ræɡz] . "
suits of Bleimauer & Gittelmann look like a bundle of rags . "
西装 的 - & - 看 喜欢 一个 捆 的 破布 . "

我们可以为您设计一系列天鹅绒西装，让Bleimauer & Gittelmann的天鹅绒西装看起来像一堆破布。”

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈkæpfɝ] [rɪˈdʒɔɪnd] ; " [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] ,
" I don't doubt it , " Kapfer rejoined ; " but , as I said before ,
" 我 不 怀疑 它 , " 卡普弗 重新加入 ; " 但 , 作为 我 说 前 ,

“我并不怀疑这一点，”卡普弗回答说；“但是，正如我之前所说，

[ˈvelvɪt] [ˈsuːts][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [ˈstɑːkt] [ʌp][ɪn] ,
velvet suits I am all stocked up in ,
天鹅绒 西装 我 是 全部 库存充足 向上 在 ,

我囤了很多天鹅绒套装，

[æz; əz][aɪ] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈveri] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
as I couldn't afford to carry very many of ' em . "
作为 我 不能 买得起 到 携带 非常 许多 的 - 呃 . "

因为我买不起很多。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " - [sed] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʃoʊruːmˌˈʃoʊrʊm] .
" That's all right , " Polatkin said as he led the way to the showroom .
" 那就是 全部 正确的 , " - 说 作为 他 引领 这 方式 到 这 展厅 .

“没关系，”波拉特金一边说着，一边带头走向展厅。

" [wiː; wi][ɡɑːt][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrmənts] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈkæpfɝ] , [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdz] [ɔːl][ˈpraɪsɪz][ænd; ənd]
" We got a line of garments here , Mr . Kapfer , which includes all prices and
" 我们 得到 一个 线 的 服装 这里 , 先生 . 卡普弗 , 哪个 包括 全部 价格 和
[staɪlz] .
styles .
风格 .

“卡普弗先生，我们这里有一系列服装，涵盖各种价位和款式。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [mæks] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][maɪld][sɪ'gɑːr][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" He handed Max a large mild cigar as he spoke .
" 他 递交 最大限度 一个 大的 温和的 雪茄 作为 他 辐 .

“他一边说话一边递给马克斯一支大号淡味雪茄。”

" [soʊ] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [suːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .
" So let's see if we couldn't suit you , " he concluded .
" 所以 我们来吧 看 如果 我们 不能 套装 你 , " 他 结束 .

“那么，让我们看看我们是否能满足您的需求，”他总结道。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [mæks] ['kæpfɝ] [ɪg'zæmɪnd] - & - - ['sæmp(ə)l] [laɪn]
For more than two hours Max Kapfer examined Polatkin & Scheikowitz ' sample line
为了 更多的 比 二 小时 最大限度 卡普弗 检查 - & - - 样本 线
[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [dʒuː'dɪʃəs] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] - [praɪst] ['gɑːrmənts] [ðæt] -
and made so judicious a selection of moderate - priced garments that Polatkin
和 制成 所以 明智的 一个 选择 的 缓和 - 定价 服装 那 -
[kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
could not forbear expressing his admiration ,
可以 不是 忍耐 表达 他的 钦佩 ,

马克斯·卡普弗花了两个多小时仔细查看波拉特金和谢科维茨的样品系列，并精挑细选了一些价格适中的服装，波拉特金不禁表达了他的赞赏之情。

[ɔːl'biːɪt][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] .
albeit the total amount of the purchase was not large .
尽管 这 全部的 数量 的 这 购买 曾是 不是 大的 .

尽管购买的总金额并不大。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['baɪɪŋ] ['iː'deɪ] , ['mɪstər] . ['kæpfɝ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You certainly got the right buying idee , Mr . Kapfer , " he said .
" 你 当然 得到 这 正确的 购买 想法 , 先生 . 卡普弗 , " 他 说 .

“卡普弗先生，您的购买思路绝对是正确的，”他说。

" [ðem; ðəm] [staɪlz] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [best] ['væljuː][wiː; wi][gɑːt] . "
" Them styles is really the best value we got . "
" 他们 风格 是 真的 这 最好的 价值 我们 得到 . "

“这些款式真的是我们买到的最划算的。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kæpfɝ] [ə'griːd] .
" I know it , " Kapfer agreed .
" 我 知道 它 , " 卡普弗 同意 .

“我知道，”卡普弗同意道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] - , [ʌv; əv] - , ['mɪstər] . - ,
" I was ten years with Paschalson , of Sarahcuse , Mr . Polatkin ,
" 我 曾是 十 年 和 - , 的 - , 先生 . - ,

“我曾在萨拉库斯的帕斯卡尔森公司工作了十年，波拉特金先生

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] - [praɪs] [laɪn]
and what I don't know about a popular - price line
和 什么 我 不 知道 关于 一个 受欢迎的 - 价格 线

而我对大众价格系列产品并不了解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ʌv; əv]	['leɪdiz]	-	['redi]	-	[tuː; tə]	-	[wer]	['gɑːrmənts]	,	['ʌndərwer]	[ænd; ənd]	['mɪlɪneri]	,	-	['kudnt]	[lɜːrn]	[ˌem 'iː]	.
of	**ladies**	**'**	**ready**	**-**	**to**	**-**	**wear**	**garments**	**,**	**underwear**	**and**	**millinery**	**,**	**Paschalson**	**couldn't**	**learn**	**me**	**.**
的	女士们	-	准备好	-	到	-	穿	服装	,	内衣	和	女帽	,	-	不能	学习	我	.

帕斯卡尔森教不了我女士成衣、内衣和女帽方面的知识。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[eint]	[wʌt]	[aɪm]	['æftər]	,	['mɪstər]	.	-	.
But	**that**	**ain't**	**what**	**I'm**	**after**	**,**	**Mr**	**.**	**Polatkin**	**.**
但	那	不是	什么	我是	后	,	先生	.	-	.

但波拉特金先生，那并不是我想要的。

[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[duː]	[sʌm; səm]	[haɪ]	-	[praɪs]	['bɪznəs]	[tuː]	.
I'd	**like**	**to**	**do**	**some**	**high**	**-**	**price**	**business**	**too**	**.**
ID	喜欢	到	做	一些	高的	-	价格	商业	也	.

我也想做一些高价生意。

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[aɪ]	[wʊd]	[ɪm'pruːv]	[maɪ]	[stɔːr]	['bɪldɪŋ]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɪn]	[nuː]	['fɪkstʃɚz]	,
If	**I**	**had**	**the**	**capital**	**I**	**would**	**improve**	**my**	**store**	**building**	**and**	**put**	**in**	**new**	**fixtures**	**,**
如果	我	有	这	首都	我	会	提升	我的	店铺	建筑	和	放	在	新的	固定装置	,

如果我有资金，我会改善我的店铺建筑，并添置新的设备。

[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	,
understand	**me**	**,**
理解	我	,

请理解我，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[ɪn'kriːs]	[maɪ]	['bɪznəs]	['sev(ə)nti]	-	[faɪv]	[pər]	[sent]	[ænd; ənd]	['kæri]	[ə; eɪ]	['betər]	[klæs]	[ʌv; əv]	[gʊdz]	[tuː]	.	"
and	**I**	**could**	**increase**	**my**	**business**	**seventy**	**-**	**five**	**per**	**cent**	**and**	**carry**	**a**	**better**	**class**	**of**	**goods**	**too**	**.**	**"**
和	我	可以	增加	我的	商业	七十	-	五	每	中心	和	携带	一个	更好的	班级	的	商品	也	.	"

这样一来，我的业务量可以增长75%，而且还能销售更高档次的商品。

"	[ʃʊr]	,	[aɪ]	[noʊ]	,	"	-	[sed]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	.
"	**Sure**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**Polatkin**	**said**	**as**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**office**	**.**
"	当然	,	我	知道	,	"	-	说	作为	他们	返回	到	这	办公室	.

“当然，我知道，”波拉特金一边说着，一边返回办公室。

"	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[niːdz]	[mɔːr]	['kæpɪt(ə)l]	,	['mɪstər]	.	['kæpfɚ]	.
"	**Everybody**	**needs**	**more**	**capital**	**,**	**Mr**	**.**	**Kapfer**	**.**
"	大家	需求	更多的	首都	,	先生	.	卡普弗	.

“卡普弗先生，每个人都需要更多资金。”

[wiː; wi]	[ɑːr'selvz]	[kʊd; kəd]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['θaʊz(ə)nd]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[mɔːr]	.
We	**ourselves**	**could**	**do**	**with**	**a**	**few**	**thousand**	**dollars**	**more**	**.**
我们	我们自己	可以	做	和	一个	很少	千	美元	更多的	.

我们自己也需要再多几千美元。

"	[hiː; hi]	[lʊkt]	[sɪg'nɪfɪkəntli]	[æt; ət]	['ɛlkən]	,	[huː]	['kʌlərd]	['slaɪtli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['rekəgnaɪzd]	[ðə; ði]	[ə'luːʒ(ə)n]
"	**He**	**looked**	**significantly**	**at**	**Elkan**	**,**	**who**	**colored**	**slightly**	**as**	**he**	**recognized**	**the**	**allusion**
"	他	看起来	显著地	在	埃尔坎	,	WHO	有色	轻微地	作为	他	认可	这	典故

.
.
.

他意味深长地看了埃尔坎一眼，埃尔坎听出了他的弦外之音，脸微微泛红。

" [aɪ] [bet] [jər] , " - ['ædɪd] ['fɜːrvəntli] .
" I bet yer , " Scheikowitz added fervently .
" 我 赌注 你的 , " - 额外 热切地 .

“我敢打赌,”谢科维茨热情地补充道。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] .
" Five thousand dollars would be welcome to us also .
" 五 千 美元 会 是 欢迎 到 我们 还 .

“五千美元对我们来说也非常欢迎。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [æt; ət] ['ɛlkən] , [huː] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
" He nodded almost imperceptibly at Elkan , who forthwith broke into a gentle perspiration .
" 他 点头 几乎 不易察觉地 在 埃尔坎 , WHO 立即 打破 进入 一个 温和的 汗 .

“他几乎不易察觉地朝埃尔坎点了点头，埃尔坎立刻开始微微冒汗。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['fɪgjər] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] , " ['kæpfɚ] [sed] .
" Five thousand was just the figure I was thinking of myself , " Kapfer said .
" 五 千 曾是 只是 这 数字 我 曾是 思维 的 我 , " 卡普弗 说 .

“五千正是我当时想到的数字,”卡普弗说。

" [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['wʌndɚz] [ɪn] ['brɪdʒˌtaʊn] , ['mɪstər] . - . "
" With five thousand dollars I could do wonders in Bridgetown , Mr . Scheikowitz . "
" 和 五 千 美元 我 可以 做 奇迹 在 布里奇敦 , 先生 . - . "

“谢科维茨先生，有了五千美元，我在布里奇敦就能大展宏图。”

" [aɪm] [sər'praɪzd] - [dəunt] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ,
" I'm surprised Flixman don't help you out a bit ,
" 我是 惊讶 - 不 帮助 你 出去 一个 少量 ,

“我很惊讶Flixman一点忙都没帮上。”

" ['ɛlkən] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['kæpfɚ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [læf] .
" Elkan suggested by way of changing the subject , and Kapfer emitted a mirthless laugh .
" 埃尔坎 建议 经过 方式 的 变化 这 主题 , 和 卡普弗 发射 一个 无趣 笑 .

“埃尔坎建议换个话题，卡普弗发出了一声毫无笑意的笑声。”

" [ðæt] ['blʌdsʌkər] !
" That bloodsucker !
" 那 吸血鬼 !

“那个吸血鬼！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] , [wen] [aɪ] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [stɔːr] , ['mɪstər] . - ,
" What , when I bought his store , Mr . Scheikowitz ,
" 什么 , 什么时候 我 买 他的 店铺 , 先生 . - ,

“当我买下他的店时，谢科维茨先生，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɪn][pɑːrt] [ˈpeɪmənt] [noʊts] [æt; ət] [tuː] , [fɔːr] , [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] ;
he took from me in part payment notes at two , four , and six months ;
他 采取 从 我 在 部分 支付 笔记 在 二 , 四 , 和 六 几个月 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他从我这里收取了分期付款票据，分别在两个月、四个月和六个月后支付；而且，

[ðoʊ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [kæʃ] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
though I got the cash ready to pay him the
尽管 我 得到 这 现金 准备好 到 支付 他 这

虽然我已经准备好了现金付给他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[læst] [noʊt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [duː] [ðɪs] [wiːk] [ɔːlˈredi] ,
last note , which it falls due this week already ,
最后的 笔记 , 哪个 它 瀑布 到期的 这 星期 已经 ,

最后一张账单，本周就到期了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌnθs] [æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] ,
I asked him he should give me two months an extension ,
我 问 他 他 应该 给 我 二 几个月 一个 扩大 ,

我请求他给我两个月的延期，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɪkstʃɝz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] .
on account I want to put in a few fixtures on the second floor .
在 帐户 我 想 到 放 在 一个 很少 固定装置 在 这 第二 地面 .

因为我想在二楼安装一些灯具。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfelər] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
Do you think that feller would do it ?
做 你 思考 那 伙计 会 做 它 ?

你觉得那家伙会这么做吗?

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ˈmɪstər] . - ;
He's got a heart like a rock , Mr . Polatkin ;
他是 得到 一个 心 喜欢 一个 岩石 , 先生 . - ;

波拉特金先生有一颗像石头一样坚硬的心；

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [mʌst; məst][gɑːt][tuː; tə][blæst]
and any one which could get from him his money must got to blast
和 任何 一 哪个 可以 得到 从 他 他的 钱 必须 得到 到 爆炸
[ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnəmaɪt] [jet] .
it out of him with dynamite yet .
它 出去 的 他 和 炸药 然而 .

任何想从他那里弄到钱的人，都必须用炸药把他的钱炸出来。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsɑːləmli] .
" Polatkin nodded solemnly .
" - 点头 庄严地 .

波拉特金郑重地点了点头。

" [juː; jʊ] [ˈkudnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] - , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˈkæpfɝ] [ə; eɪ]
" You couldn't tell me nothing about Flixman , " he said as he offered Kapfer a
" 你 不能 告诉 我 没有什么 关于 - , " 他 说 作为 他 提供 卡普弗 一个
[kənˈsoʊlətɔːriˌkənˈsɑːlətɔːri][sɪˈgɑːr] .
consolatory cigar .
安慰 雪茄 .

“你对弗利克斯曼一无所知,”他一边说着，一边递给卡普弗一支雪茄以示安慰。

" [its] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [lʌŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['felər] [æt; ət] [ɔːl] ;
" It's wasting your lungs to talk about such a feller at all ;
" 它是 浪费 你的 肺 到 讲话 关于 这样的 一个 伙计 在 全部 ;

“谈论这种人简直是在浪费你的肺；

[soʊ] [lets] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðɪs] ['ɔːrdər] , ['mɪstər] . ['kæpfɝ] ,
so let's go ahead and finish up this order , Mr . Kapfer ,
所以 我们来吧 去 前方 和 结束 向上 这 命令 , 先生 . 卡普弗 ,

那么，卡普弗先生，我们继续完成这份订单吧。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['ɛlkən] [wʊd] [goʊ] [ˌʌp'taʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and afterward Elkan would go uptown with you .
和 之后 埃尔坎 会 去 上城区 和 你 .

之后，埃尔坎会陪你去城里。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] ['kæpfɝ] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" He motioned Kapfer to a seat and then looked at his watch .
" 他 示意 卡普弗 到 一个 座位 和 然后 看起来 在 他的 手表 .

他示意卡普弗坐下，然后看了看手表。

" [aɪ] ['dɪdnt] [gɑːt][noʊ]['iː'deɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't got no idee it was so late , " he said .
" 我 没有 得到 不 想法 它 曾是 所以 晚的 , " 他 说 .

“我完全不知道已经这么晚了，”他说。

" - ,
" Scheikowitz ,
" - ,

“谢科维茨，

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][ænd; ənd][goʊ]['oʊvər]['mɪstər] . - ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [gɪv]
do me the favor and go over Mr . Kapfer's order with him while I give
做 我 这 偏爱 和 去 超过 先生 . - 命令 和 他 尽管 我 给
[ə; eɪ] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
a look outside and see what's doing in the shop .
一个 看 外部 和 看 是什么 正在做 在 这 店铺 .

帮我个忙，和卡普弗先生核对一下订单，我出去看看店里有什么情况。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['ɛlkən] ,
" As he walked toward the door he jerked his head sideways at Elkan ,
" 作为 他 步行 朝向 这 门 他 猛地一抖 他的 头 侧身 在 埃尔坎 ,

“他走向门口时，朝埃尔坎猛地侧过头去，‘

[huː] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
who a moment later followed him into the factory .
WHO 一个 片刻 之后 随后 他 进入 这 工厂 .

片刻之后，他跟进工厂。

" ['lɪs(ə)n] , ['ɛlkən] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" Listen , Elkan , " he began .
" 听 , 埃尔坎 , " 他 开始 .

“听着，埃尔坎，”他开口说道。

" [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɔːfi] ,
" While you and Scheikowitz was out for your coffee ,
" 尽管 你 和 - 曾是 出去 为了 你的 咖啡 ,

“在你和谢科维茨出去喝咖啡的这段时间里，

- [rɪŋz] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wʌn]
Rashkind rings me up and says you should meet him on the corner of One
- 戒指 我 向上 和 说道 你 应该 见面 他 在 这 角落 的 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [striːt] [ænd; ənd] ['lenəks] ['ævənuː] [tuː; tə] - [naɪt] — [nɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
Hundred and Twentieth Street and Lenox Avenue to - night — not to - morrow
百 和 第二十 街道 和 莱诺克斯 大街 到 - 夜晚 — 不是 到 - 明天
[naɪt] — [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ʃʊr] . "
night — at eight o'clock sure . "
夜晚 — 在 八 点钟 当然 . "

拉什金德打电话给我说，你今晚——不是明天晚上——八点钟一定要在一百二十街和莱诺克斯大道的拐角处和他见面。

" [bʌt; bət] ['kæpfɝ] [eint] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['brɪdʒˌtaʊn] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['ɛlkən] [prəu'testid] .
" But Kapfer ain't going back to Bridgetown to - night , " Elkan protested .
" 但 卡普弗 不是 去 后退 到 布里奇敦 到 - 夜晚 , " 埃尔坎 抗议 .

“但卡普弗今晚是回不了布里奇敦了,”埃尔坎抗议道。

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] [hɪm; ɪm]
" He told me so him
" 他 讲述 我 所以 他

他告诉我他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[self] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [ɪz] [gɑːt] [stɪl] [tuː; tə] [bai] ['ʌndərwer] , ['mɪlɪneri] [ænd; ənd] [ʃuːz] . "
self on account he is got still to buy underwear , millinery and shoes . "
自己 在 帐户 他 是 得到 仍然 到 买 内衣 , 女帽 和 鞋 . "

他自称还得买内衣、帽子和鞋子。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ?
" What is that our business ?
" 什么 是 那 我们的 商业 ?

“那关我们什么事？”

" - [æskt] .
" Polatkin asked .
" - 问 .

波拉特金问道。

" ['hiːz] [ɔːl'redi] [bɔːt] [frʌm; frəm] [juː 'es] [ɔːl] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ; [soʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [hɪr] ,
" He's already bought from us all he's going to ; so , if he stays here ,
" 他是 已经 买 从 我们 全部 他是 去 到 ; 所以 , 如果 他 停留 这里 ,

“他已经从我们这里买下了他要买的一切；所以，如果他留在这里，

[let] [ðem; ðəm] ['ʌndərwer] [ænd; ənd] ['mɪlɪneri] ['piːp(ə)l] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] .
let them underwear and millinery people entertain him .
让 他们 内衣 和 女帽 人们 招待 他 .

让内衣店和女帽店的人来招待他吧。

[bloʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] .
Blow him to dinner and that would be plenty .
吹 他 到 晚餐 和 那 会 是 很多 .

给他吹箫让他吃顿饭就足够了。

" [wʌns] [mɔːr] ['ɛlkən] [ʃ'rʌgd] [dɪ'sperɪŋli] .
" Once more Elkan shrugged despairingly .
" 一次 更多的 埃尔坎 耸了耸肩 绝望地 .

埃尔坎再次绝望地耸了耸肩。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You didn't say nothing to Scheikowitz about it , did you ?
" 你 没有 说 没有什么 到 - 关于 它 , 做过 你 ?

“你没跟谢科维茨提起这件事，是吗? ”

" - [in'kwaiəd] .
" Polatkin inquired .
" - 询问 .

波拉特金问道。

" [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɛlkən] [sed] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — — "
" Sure I didn't say nothing to him about it , " Elkan said ; " because — — "
" 当然 我 没有 说 没有什么 到 他 关于 它 , " 埃尔坎 说 ; " 因为 — — "

“我当然没跟他说过这件事,”埃尔坎说，“因为——”

" ['ɛlkən] , " - [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , " ['mɪstər] . ['kæpfɚ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Elkan , " Scheikowitz called from the office , " Mr . Kapfer is waiting for you .
" 埃尔坎 , " - 称为 从 这 办公室 , " 先生 . 卡普弗 是 等待 为了 你 .

“埃尔坎,”谢科维茨从办公室喊道，“卡普弗先生在等你。”

" ['ɛlkən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]
" Elkan had been about to disclose the conversation between himself and
" 埃尔坎 有 到过 关于 到 透露 这 对话 之间 他自己 和
- [æt; ət] - [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
Scheikowitz at Wasserbauer's that afternoon ,
- 在 - 那 下午 ,

“埃尔坎原本打算公开那天下午在瓦瑟鲍尔餐厅他和谢科维茨的谈话内容，

[bʌt; bət]['mɑːrkəs] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt]
but Marcus , at the appearance of his partner , turned abruptly and walked
但 马库斯 , 在 这 外貌 的 他的 伙伴 , 转向 突然 和 步行
['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ruːm] ;
into the cutting room ;
进入 这 切割 房间 ;

但马库斯一看到搭档出现，就猛地转身走进剪辑室;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] ['ɛlkən] [ə'kʌmpənid] [mæks] ['kæpfɚ] [ˌʌp'taʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
and thus , when Elkan accompanied Max Kapfer uptown that evening ,
和 因此 , 什么时候 埃尔坎 伴随 最大限度 卡普弗 上城区 那 晚上 ,

因此，当埃尔坎当晚陪同马克斯·卡普弗前往上城区时，

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [pri'ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [ðæt] ['kæpfɚ] [wʌz; wəz]
his manner was so preoccupied by reason of his dilemma that Kapfer was
他的 方式 曾是 所以 心事重重 经过 原因 的 他的 困境 那 卡普弗 曾是
[kən'streɪnd] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
constrained to comment on it .
受限 到 评论 在 它 .

由于他陷入了困境，他的举止显得十分忧虑，以至于卡普弗不得不对此发表评论。

" [wɒts] ['wɜːriɪŋ] [juː; jʊ] , [lʌblaɪnɚ] ?
" What's worrying you , Lubliner ?
" 是什么 令人担忧 你 , 卢布林纳 ?

“卢布林纳，你有什么烦心事吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['klærəns] .
" he asked as they seated themselves in the café of the Prince Clarence .
" 他 问 作为 他们 坐着 他们自己 在 这 咖啡店 的 这 王子 克拉伦斯 .

“他问道，当时他们正在克拉伦斯王子酒店的咖啡厅里落座。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['figəriŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [oʊ] . "
" You look like you was figuring out the interest on the money you owe . "
" 你 看 喜欢 你 曾是 计算 出去 这 兴趣 在 这 钱 你 欠 . "

“你看上去好像在计算你所欠债务的利息。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstər] . ['kæpfɚ] , " ['ɛlkən]
" I'll tell you the truth , Mr . Kapfer , " Elkan
" 患病的 告诉 你 这 真相 , 先生 . 卡普弗 , " 埃尔坎

“我会告诉你实话，卡普弗先生，”埃尔坎说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[bɪ'gæn] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][æn; ən] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "
began , " I would like to ask you an advice about something . "
开始 , " 我 会 喜欢 到 问 你 一个 建议 关于 某物 . "

开头说道：“我想请教您一个问题。”

" [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " ['kæpfɚ] [rɪ'plaɪd] .
" Go as far as you like , " Kapfer replied .
" 去 作为 远的 作为 你 喜欢 , " 卡普弗 回复 .

“你想走多远就走多远吧，”卡普弗回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [ə; eɪ] ['felər] [wʊd] [biː; bi] [broʊk] ['oʊdər][ɪn][dʒeɪl] ,
" It don't make no difference if a feller would be broke oder in jail ,
" 它 不 制作 不 不同之处 如果 一个 伙计 会 是 打破 或 在 监狱 ,

“一个人是破产了还是进了监狱，都没什么区别。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] ['sʌmbɑːdi] [əd'vaɪs] . "
he could always give somebody advice . "
他 可以 总是 给 某人 建议 . "

他总能给别人提供建议。

" [wel] , [its] [laɪk] [ðɪs] , " ['ɛlkən] [sed] ,
" Well , it's like this , " Elkan said ,
" 出色地 , 它是 喜欢 这 , " 埃尔坎 说 ,

“嗯，是这样的，”埃尔坎说道。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['brɪdʒˌtaʊn] .
and forthwith he unfolded the circumstances attending his return from Bridgetown .
和 立即 他 展开 这 情况 参加 他的 返回 从 布里奇敦 .

于是他立即讲述了他从布里奇敦返回时的情形。

" [njuː] !
" Nu !
" 努 !

“Nu！

" ['kæpfɚ] ['kɑːmɛntəd] [wen] ['ɛlkən] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
" Kapfer commented when Elkan concluded his narrative .
" 卡普弗 评论 什么时候 埃尔坎 结束 他的 叙述 .

“埃尔坎结束叙述后，卡普弗发表了评论。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ? "
" What is that for something to worry about ? "
" 什么 是 那 为了 某物 到 担心 关于 ? "

那有什么好担心的？

" [bʌt; bət][ðə; ði]['iː'deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , " ['ɛlkən] [prəu'testid] .
" But the idee of the thing is wrong , " Elkan protested .
" 但 这 想法 的 这 事物 是 错误的 , " 埃尔坎 抗议 .

“但这个想法本身就是错误的，”埃尔坎抗议道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['mærid] ,
" In the first place , I got lots of time to get married ,
" 在 这 第一的 地方 , 我 得到 很多 的 时间 到 得到 已婚 ,
首先，我有充足的时间结婚，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] , ['mɪstər] . ['kæpfɚ] ;
on account I am only twenty - one , Mr . Kapfer ;
在 帐户 我 是 仅有的 二十 - 一 , 先生 . 卡普弗 ;
因为我只有二十一岁，卡普弗先生；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['felər] ['kudnt] [stɑːrt][ɪn] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['kæpfɚ] ,
and though a feller couldn't start in too early in business , Mr . Kapfer ,
和 尽管 一个 伙计 不能 开始 在 也 早期的 在 商业 , 先生 . 卡普弗 ,
虽然一个人在商业上起步越早越好，但卡普弗先生

['getɪŋ] ['mærid] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .
getting married is something else again .
获得 已婚 是 某物 别的 再次 .
结婚又是另一回事了。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['felər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['enihaʊ] ['twenti] - [faɪv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dʒʌmps] [raɪt] [ɪn]
To my mind a feller should be anyhow twenty - five before he jumps right in
到 我的 头脑 一个 伙计 应该 是 无论如何 二十 - 五 前 他 跳跃 正确的 在
[ænd; ənd] [gets] ['mærid] . "
and gets married . "
和 获得 已婚 . "
依我看，一个男人至少得二十五岁才应该急着结婚。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [jes] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [noʊ] , " ['kæpfɚ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" With some people , yes , and others , no , " Kapfer rejoined .
" 和 一些 人们 , 是的 , 和 其他的 , 不 , " 卡普弗 重新加入 .
“有些人这么认为，有些人则不这么认为,”卡普弗回答道。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , " ['ɛlkən] [went] [ɑːn] , " [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] ['ʃɑːdˌʃɛn]
" And in the second place , " Elkan went on , " I don't like this here Shadchen
" 和 在 这 第二 地方 , " 埃尔坎 去 在 , " 我 不 喜欢 这 这里 沙德钦
['bɪznəs] .
business .
商业 .
“其次,”埃尔坎继续说道，“我不喜欢这里沙德钦的事情。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [nɑːt] ['rʌsˌlænd] ;
We are living in America , not Russland ;
我们 是 活的 在 美国 , 不是 俄罗斯 ;
我们生活在美国，不是俄罗斯；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪf] [ə; eɪ] ['felər] [gets] ['mærid] [hiː; hi][dəunt] [niːd] [noʊ] [help] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and in America if a feller gets married he don't need no help from a
和 在 美国 如果 一个 伙计 获得 已婚 他 不 需要 不 帮助 从 一个
['ʃɑːdˌʃɛn] ,
Shadchen ,
沙德钦 ,
在美国，如果一个男人结婚，他不需要媒人的帮助。

['mɪstər] . ['kæpfɚ] . "
Mr . Kapfer . "
先生 . 卡普弗 . "
卡普弗先生。

" [noʊ] , " ['kæpfɚ] [sed] , " [hiː; hi][dəunt] [niːd] [noʊ] [help] , [lʌblaɪnɚ] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" No , " Kapfer said , " he don't need no help , Lubliner ; but , just the same ,
" 不 , " 卡普弗 说 , " 他 不 需要 不 帮助 , 卢布林纳 ; 但 , 只是 这 相同的 ,
“不,”卡普弗说，“他不需要任何帮助，卢布林纳；但是，即便如此，

[ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [taɪm] [ðiːz] [faɪv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
if some one would come to me any time these five years and says to me ,
如果 一些 一 会 来 到 我 任何 时间 这些 五 年 和 说道 到 我 ,

如果这五年里有人随时来找我说，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [ɡɜːrl] , [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,
here is something a nice girl , understand me , with five thousand dollars ,
这里 是 某物 一个 好的 女孩 , 理解 我 , 和 五 千 美元 ,

这里有个好女孩，你明白我的意思，她有五千美元。

- ,
y'understand ,
- ,

你明白吗?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] [ˈʃɑːn] [lɔːŋ] [sɪns] [ɔːlˈredi] .
I would have been married schon long since already .
我 会 有 到过 已婚 schon 长的 自从 已经 .

我本该早就结婚了。

" [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [dʒuˈdɪʃəli] [ænd; ənd] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" He cleared his throat judicially and sat back in his chair until it rested against the wall .
" 他 已清除 他的 喉 司法 和 卫星 后退 在 他的 椅子 直到 它 休息 反对 这 墙 .

他清了清嗓子，神态自若地坐回椅子上，直到椅子靠在墙上。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [lʌblaɪnɚ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
" The fact is , Lubliner , " he said , " you are acting like a fool .
" 这 事实 是 , 卢布林纳 , " 他 说 , " 你 是 表演 喜欢 一个 傻子 .

“事实是，卢布林纳,”他说，“你的行为就像个傻瓜。”

[wʌt] [hɑːrm] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [duː] [səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] - ? "
What harm would it do supposing you would go up there to - night with this here Rashkind ? "
什么 伤害 会 它 做 假如 你 会 去 向上 那里 到 - 夜晚 和 这 这里 - ? "

如果你今晚和这位拉什金德一起上去，会有什么害处呢?

" [wʌt] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] - !
" What , and go there to - morrow night with Fischko !
" 什么 , 和 去 那里 到 - 明天 夜晚 和 - !

“什么？明天晚上和菲什科一起去那里！”

" [ˈɛlkən] [ɪkˈskleɪmd] .
" Elkan exclaimed .
" 埃尔坎 惊呼 .

“埃尔坎惊呼道。”

" [bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːl] [ɪz] [kloʊzd] ,
" Besides , if I would go up there to - night with Rashkind and the deal is closed ,
" 除了 , 如果 我 会 去 向上 那里 到 - 夜晚 和 - 和 这 交易 是 关闭 ,

“此外，如果我今晚和拉什金德一起去那里，交易就完成了，

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [maɪt] - [wʊd] [suː] ['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [jet] . "

understand me , might Fischko would sue Mr . Scheikowitz in the court yet . "

理解 我 , 可能 - 会 起诉 先生 . - 在 这 法庭 然而 . "

你明白我的意思吗？菲什科或许还会把谢科维茨先生告上法庭。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " ['kæpfɚ] [dɪ'klerd] .

" Not at all , " Kapfer declared .

" 不是 在 全部 , " 卡普弗 声明 .

“完全不是，”卡普弗宣称。

" - ['kudnt] [suː] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][biː] . [mæzlɪk] ; [soʊ] ['nevər] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər]

" Fischko couldn't sue nobody but B . Maslik ; so never mind waiting here for

" - 不能 起诉 无人 但 B . 马斯利克 ; 所以 绝不 头脑 等待 这里 为了

['dɪnər] .

dinner .

晚餐 .

“菲什科除了 B. 马斯利克之外，谁也告不了；所以别在这儿等晚饭了。”

['hʌs(ə)l] [ˌʌp'taʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [deɪt] [wɪð; wɪθ] - .

Hustle uptown and keep your date with Rashkind .

努力奋斗 上城区 和 保持 你的 日期 和 - .

赶紧赶往上城区，赴与拉什金德的约会。

" [hiː; hi] [ʃʊk] ['ɛlkən] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

" He shook Elkan by the hand .

" 他 摇晃 埃尔坎 经过 这 手 .

他握住了埃尔坎的手。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [lʌblaɪnɚ] , " [hiː; hi] [kən'klu:did] ['hɑːrtɪli] ;

" Good luck to you , Lubliner , " he concluded heartily ;

" 好的 运气 到 你 , 卢布林纳 , " 他 结束 衷心地 ;

“祝你好运，卢布林人，”他衷心地总结道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [taɪm] [stɑːp][ɪn][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

" and if you got the time stop in on your way down to - morrow morning

" 和 如果 你 得到 这 时间 停止 在 在 你的 方式 向下 到 - 明天 早晨

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] .

and let me know how you come out .

和 让 我 知道 如何 你 来 出去 .

“如果你明天早上有时间，请在来的时候顺便告诉我结果如何。”

" [wen] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [striːt]

" When Elkan Lubliner arrived at the corner of One Hundred and Twentieth Street

" 什么时候 埃尔坎 卢布林纳 到达的 在 这 角落 的 一 百 和 第二十 街道

[ænd; ənd]['lenəks] ['ævənuː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

and Lenox Avenue that evening ,

和 莱诺克斯 大街 那 晚上 ,

“那天晚上，当埃尔坎·卢布林纳到达第一百二十街和莱诺克斯大道的拐角处时，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] ['mɪstər]

it might well be supposed that he would have difficulty in recognizing Mr

它 可能 出色地 是 据称 那 他 会 有 困难 在 识别 先生

. - ,

. Rashkind ,

. - ,

人们完全可以认为他很难认出拉什金德先生。

[sɪns] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] - [hæd; həd] ['eni] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] .

since neither he nor Rashkind had any previous acquaintance .

自从 两者都不 他 也不 - 有 任何 以前的 熟人 .

因为他和拉什金德之前都没有任何交集。

[haʊ'evər]	,	[hiː; hi]	[ə'kɔst]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	,	[staʊt]	['pɜːrs(ə)n]	[ə'reɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]
However	**,**	**he**	**accosted**	**without**	**hesitation**	**a**	**short**	**,**	**stout**	**person**	**arrayed**	**in**	**a**
然而	,	他	被骚扰	没有	犹豫	一个	短的	,	肥硕	人	排列	在	一个

['rɪŋk(ə)ld]
wrinkled
皱

然而，他毫不犹豫地拦住了一个身材矮胖、穿着皱巴巴衣服的人。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**103**	**]**
[	页	-	]

[第103页]

[frɑːk]	[koʊt]	[ænd; ənd]	['werɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪt]	[taɪ]	[ænd; ənd]	[goʊld]	['spektəklz]	[ðæt]	[ɪn'veriəbli]	[gɑːrb]	[ðə; ði]
frock	**coat**	**and**	**wearing**	**the**	**white**	**tie**	**and**	**gold**	**spectacles**	**that**	**invariably**	**garb**	**the**
连衣裙	外套	和	穿着	这	白色的	领带	和	金子	眼镜	那	总是	外衣	这

['membər]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi]	-	['klerɪkl]	[prə'feʃənz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['ʃɑːdʃɛn]	,
members	**of**	**such**	**quasi**	**-**	**clerical**	**professions**	**as**	**a**	**Shadchen**	**,**
成员	的	这样的	准	-	文员	职业	作为	一个	沙德钦	,

身穿礼服大衣，系着白色领结，戴着金眼镜，这些都是像沙德钦这样的准神职人员的标配。

[ə; eɪ]	['sekstən]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[kə'lektər]	[ʌv; əv]	[səb'skrɪpʃənz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['tʃærətəbl]	[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]	.
a	**sexton**	**or**	**the**	**collector**	**of**	**subscriptions**	**for**	**a**	**charitable**	**institution**	**.**
一个	教堂司事	或者	这	集电极	的	订阅	为了	一个	慈善	机构	.

教堂司事或慈善机构的募捐员。

[ɪn'diːd]	,	[æz; əz]	-	[kəm'baɪnd]	[ɔːl]	[θriː]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['kɔːlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
Indeed	**,**	**as**	**Rashkind**	**combined**	**all**	**three**	**of**	**these**	**callings**	**with**	**the**	**occupation**	**of**
的确	,	作为	-	合并	全部	三	的	这些	召唤	和	这	职业	的

[ə; eɪ]	['riːəl]	-	[ɪ'steɪt]	['broʊkər]	,
a	**real**	**-**	**estate**	**broker**	**,**
一个	真实的	-	财产	经纪人	,

事实上，拉什金德将这三种职业与房地产经纪人的工作结合起来，

[hiː; hi]	['ɔːlsoʊ]	['spɔrtɪd]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[sɪlk]	[hæt]	[ʌv; əv]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	['vɪntɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[wɑːtʃ]	-	[tʃeɪn]
he	**also**	**sported**	**a**	**high**	**silk**	**hat**	**of**	**uncertain**	**vintage**	**and**	**a**	**watch**	**-**	**chain**
他	还	运动	一个	高的	丝绸	帽子	的	不确定	优质的	和	一个	手表	-	链

['berɪŋ]	[ə; eɪ]	[mə'sɑːnɪk]	['embləm]	[ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ]	[ɪn]	[weɪt]	[ænd; ənd]	[saɪz]	[ə; eɪ]	['teɪlərz]	[guːs]	.
bearing	**a**	**Masonic**	**emblem**	**approximating**	**in**	**weight**	**and**	**size**	**a**	**tailor's**	**goose**	**.**
轴承	一个	共济会	徽	近似	在	重量	和	尺寸	一个	裁缝	鹅	.

他还戴着一顶年代不明的高顶丝绸帽子，以及一条带有共济会标志的表链，其重量和大小与裁缝的鹅差不多。

"	[ðɪs]	[ɪz]	['mɪstər]	.	-	,	[eint]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**This**	**is**	**Mr**	**.**	**Rashkind**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
"	这	是	先生	.	-	,	不是	它	?

“这位是拉什金德先生，对吧？”

"	['ɛlkən]	[æskt]	,	[ænd; ənd]	-	[boʊd]	['sɑːləmli]	.
"	**Elkan**	**asked**	**,**	**and**	**Rashkind**	**bowed**	**solemnly**	**.**
"	埃尔坎	问	,	和	-	鞠躬	庄严地	.

“埃尔坎问道，拉什金德庄严地鞠了一躬。”

"	[maɪ]	[neɪm]	[ɪz]	['mɪstər]	.	[lʌblaɪnɝ]	,	"	['ɛlkən]	[kən'tɪnjuːd]	,
"	**My**	**name**	**is**	**Mr**	**.**	**Lubliner**	**,**	**"**	**Elkan**	**continued**	**,**
"	我的	姓名	是	先生	.	卢布林纳	,	"	埃尔坎	持续	,

“我叫卢布林纳先生,”埃尔坎继续说道。

"	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	-	[sez]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[hɪr]	[æt; ət]	[eɪt]	.
"	**and**	**Mr**	**.**	**Polatkin**	**says**	**you**	**would**	**be**	**here**	**at**	**eight**	**.**
"	和	先生	.	-	说道	你	会	是	这里	在	八	.

“波拉特金先生说你们八点会到。”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] ['mɪstər] . - [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [wʌt] [ə'pɪrd]
" For answer Mr . Rashkind drew from his waistcoat pocket what appeared
" 为了 回答 先生 . - 画 从 他的 马甲 口袋 什么 出现
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɪks] - [aʊns] ['bɑːksɪŋ] [glʌv] ,
to be a six - ounce boxing glove ,
到 是 一个 六 - 盎司 拳击 手套 ,

“拉什金德先生回答时，从马甲口袋里掏出一只看起来像是六盎司重的拳击手套。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld] [wɑːtʃ] ,
but which subsequently proved to be the chamois covering of his gold watch ,
但 哪个 随后 已证实 到 是 这 麂皮 覆盖 的 他的 金子 手表 ,

但后来证实，那其实是他金表上的麂皮表带。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['ræm,bɑːm] [lɑːdʒ] , [noʊ] . - , [aɪ] . [oʊ] . [em] .
the gift of Rambam Lodge , No . 142 , I . O . M .
这 礼物 的 拉姆巴姆 小屋 , 不 . - , 我 . 哦 . M .

拉姆巴姆旅馆（Rambam Lodge）142号分会（IOM）的馈赠

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðɪs] ['mɪstər] . - [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] .
This Mr . Rashkind consulted with knit brows .
这 先生 . - 咨询 和 针织 眉毛 .

这位拉什金德先生皱着眉头咨询了对方。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That's right , " he said ,
" 那就是 正确的 , " 他 说 ,

“没错,”他说。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — " [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə][ðə; ði]
returning the watch and its covering to his pocket — " eight o'clock to the
返回 这 手表 和 它是 覆盖 到 他的 口袋 — " 八 点钟 到 这
['mɪnɪt] ;
minute ;
分钟 ;

把手表和表盖放回口袋里——“八点整；

[soʊ][aɪ] [ges] [wiː; wi] [wʊd] [dʒʌst][soʊ] [wel] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][biː] . [mæslɪks] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt]
so I guess we would just so well go round to B . Maslik's house if you ain't got
所以 我 猜测 我们 会 只是 所以 出色地 去 圆形的 到 B . 马斯利克的 房子 如果 你 不是 得到
[noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] . "
no objections . "
不 反对意见 . "

所以，如果你不反对的话，我想我们就直接去B·马斯利克家吧。

" [aɪm] [ə'griːəb(ə)l] , " ['ɛlkən] [sed] ; " [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] ,
" I'm agreeable , " Elkan said ; " but , before we start ,
" 我是 同意 , " 埃尔坎 说 ; " 但 , 前 我们 开始 ,

“我同意,”埃尔坎说；“但是，在我们开始之前，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [tel] [,em 'iː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][gɑːt][tuː; tə][duː] . "
you should please be so good and tell me what I must got to do . "
你 应该 请 是 所以 好的 和 告诉 我 什么 我 必须 得到 到 做 . "

请你乖乖告诉我我该怎么做。

" [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][gɑːt][tuː; tə][duː] ?
" What you must got to do ?
" 什么 你 必须 得到 到 做 ?

你必须做什么？

"	-	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**Rashkind**	**exclaimed**	**.**
"	-	惊呼	.

拉什金德惊呼道。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**104**	**]**
[	页	-	]

[第104页]

"	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	!
"	**A**	**question**	**!**
"	一个	问题	!

“一个问题！”

[juː; jʊ]	['mʌsnt]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[duː]	['nʌθɪŋ]	.
You	**mustn't**	**got**	**to**	**do**	**nothing**	**.**
你	不得	得到	到	做	没有什么	.

你总不能什么都不做吧。

[ækt]	['nætʃ(ə)rəl]	[ænd; ənd]	[liːv]	[ðə; ði]	[rest]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	"
Act	**natural**	**and**	**leave**	**the**	**rest**	**to**	**me**	**.**	**"**
行为	自然的	和	离开	这	休息	到	我	.	"

自然点，剩下的交给我。

"	[bʌt; bət]	,	"	['ɛlkən]	[ɪn'sɪstɪd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[prə'siːdid]	[daʊn]	['lenəks]	['ævənuː]	,	"	['ʃʊdənt]	[aɪ]
"	**But**	**,**	**"**	**Elkan**	**insisted**	**as**	**they**	**proceeded**	**down**	**Lenox**	**Avenue**	**,**	**"**	**shouldn't**	**I**
"	但	,	"	埃尔坎	坚持	作为	他们	继续	向下	莱诺克斯	大街	,	"	不应该	我

[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	?	"
say	**something**	**to**	**the**	**girl**	**?**	**"**
说	某物	到	这	女孩	?	"

“但是,”埃尔坎一边沿着莱诺克斯大道走一边坚持道，“我难道不应该跟那个女孩说点什么吗？”

"	[ʃʊr]	,	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	,	"	-	[rɪ'plaɪd]	;	"	[bʌt; bət]	,
"	**Sure**	**,**	**you**	**should**	**say**	**something**	**to**	**the**	**girl**	**,**	**"**	**Rashkind**	**replied**	**;**	**"**	**but**	**,**
"	当然	,	你	应该	说	某物	到	这	女孩	,	"	-	回复	;	"	但	,

“当然，你应该跟那个女孩说点什么,”拉什金德回答说；“但是，

[ɪf]	[juː; jʊ]	['kudnt]	[faɪnd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[laɪk]	[mɪs]	['bɜːrdi]	[mæzlɪk]	,
if	**you**	**couldn't**	**find**	**something**	**to**	**say**	**to**	**a**	**girl**	**like**	**Miss**	**Birdie**	**Maslik**	**,**
如果	你	不能	寻找	某物	到	说	到	一个	女孩	喜欢	错过	小鸟	马斯利克	,

如果你找不到话跟像伯蒂·马斯利克小姐这样的女孩说，

[ɔːl]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɪz]	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪgə(r)]	[ʃlə'miːl]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[lʊk]	.
all	**I**	**could**	**tell**	**you**	**is**	**you're**	**a**	**bigger**	**Schlemiel**	**than**	**you**	**look**	**.**
全部	我	可以	告诉	你	是	你是	一个	大	笨蛋	比	你	看	.

我只能告诉你，你比看起来更像个倒霉蛋。

"	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]	[ˌʌltɪ'meɪtəm]	,
"	**With**	**this**	**encouraging**	**ultimatum**	**,**
"	和	这	鼓励	最后通牒	,

“带着这份令人鼓舞的最后通牒，

['mɪstər]	.	-	['entərd]	[ðə; ði]	['pɔːrtlz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hɔːlweɪ]	[ðæt]	['glɪtəd]	[wɪð; wɪθ]	['lækərd]
Mr	**.**	**Rashkind**	**entered**	**the**	**portals**	**of**	**a**	**hallway**	**that**	**glittered**	**with**	**lacquered**
先生	.	-	进入	这	门户	的	一个	门厅	那	闪闪发光	和	漆面

[brɑːnz]	[ænd; ənd]	['plæstər]	['pɔːrfəri]	,
bronze	**and**	**plaster**	**porphyry**	**,**
青铜	和	石膏	斑岩	,

拉什金德先生走进了一条走廊的入口，走廊里闪闪发光的漆青铜和灰泥斑岩，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['ɛlkən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd]
and before Elkan had time to ask any more questions he found himself seated
和 前 埃尔坎 有 时间 到 问 任何 更多的 问题 他 成立 他自己 坐着
[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
with Mr . Rashkind in the front parlour of a large apartment on the seventh
和 先生 . - 在 这 正面 客厅 的 一个 大的 公寓 在 这 第七
[flɔːr] .
floor .
地面 .

埃尔坎还没来得及问更多问题，就发现自己和拉什金德先生坐在七楼一间大公寓的前客厅里。

" ['mɪstər] . [mæzlɪk] [sez] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
" Mr . Maslik says you should be so good and step into the dining room ,
" 先生 . 马斯利克 说道 你 应该 是 所以 好的 和 步 进入 这 用餐 房间 ,

“马斯利克先生说你应该乖乖地走进餐厅。”

" [ðə; ði] [meɪd] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . - .
" the maid said to Mr . Rashkind .
" 这 女佣 说 到 先生 . - .

女仆对拉什金德先生说。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [left] ['ɛlkən] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
Forthwith he rose to his feet and left Elkan alone in the room ,
立即 他 玫瑰 到 他的 脚 和 左边 埃尔坎 独自的 在 这 房间 ,

他随即起身，留下埃尔坎独自一人在房间里。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd] , [huː] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [smaɪld]
save for the presence of the maid , who drew down the shades and smiled
节省 为了 这 在场 的 这 女佣 , WHO 画 向下 这 色调 和 微笑
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ɑːn] ['ɛlkən] .
encouragingly on Elkan .
令人鼓舞的是 在 埃尔坎 .

除了女仆之外，屋里空无一人。女仆拉下窗帘，鼓励地对埃尔坎微笑。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [faɪn] ['weðər] ?
" Ain't it a fine weather ?
" 不是 它 一个 美好的 天气 ?

天气真好啊！

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['ɛlkən] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
Elkan looked up , and he could not resist smiling in return .
埃尔坎 看起来 向上 , 和 他 可以 不是 抵抗 微笑 在 返回 .

埃尔坎抬起头，忍不住回以微笑。

" ['elɪgənt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Elegant , " he replied .
" 优雅的 , " 他 回复 .

“优雅，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [siːm] [laɪk] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] . "
" It don't seem like summer was ever going to quit . "
" 它 不 似乎 喜欢 夏天 曾是 曾经 去 到 辞职 . "

“感觉夏天好像永远不会结束。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊdnt] [læst] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [meɪd] [kən'tɪnjuːd] .
" It couldn't last too long for me , " the maid continued .
" 它 不能 最后的 也 长的 为了 我 , " 这 女佣 持续 .

“我待不了多久了，”女佣继续说道。

" [maɪt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [koʊld]

" Might some people would enjoy cold

" 可能 一些 人们 会 享受 寒冷的

有些人可能喜欢寒冷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 105]

[页 -]

[第105页]

['weðər] ['meɪbi] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,

weather maybe ; but when it comes to going up on the roof , understand me ,

天气 或许 ; 但 什么时候 它 来 到 去 向上 在 这 屋顶 , 理解 我 ,

天气或许是个原因；但说到爬上屋顶，你得明白我的意思。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [wɑːʃ] , [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and hanging out a big wash , the summer is good enough for me .

和 绞刑 出去 一个 大的 洗 , 这 夏天 是 好的 足够的 为了 我 .

夏天对我来说就足够好了，可以晾晒一大堆衣服。

" ['ɛlkən] [geɪzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['oʊv(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kaɪndli] , [ɪn'telɪdʒənt]

" Elkan gazed for a moment at her oval face , with its kindly , intelligent

" 埃尔坎 凝视 为了 一个 片刻 在 她 椭圆形 脸 , 和 它是 亲切地 , 聪明的

[braʊn] [aɪz] .

brown eyes .

棕色的 眼睛 .

埃尔坎凝视着她椭圆形的脸庞，以及她那双和蔼聪慧的棕色眼睛。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['wɑːʃɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ʃɑːkt] ['æksənts] .

" You mean to say you got to do washing here ? " he asked in shocked accents .

" 你 意思是 到 说 你 得到 到 做 洗涤 这里 ? " 他 问 在 震惊 口音 .

“你是说你得在这里洗衣服？”他用震惊的语气问道。

" [ʃʊr] [aɪ] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

" Sure I do , " she replied ;

" 当然 我 做 , " 她 回复 ;

“当然，”她回答说；

" ['æbə] [ðɪs] ['wɪntər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [skuːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [nekst] ['sʌmər] [maɪt] [aɪ]

" aber this winter I am going to night school again and next summer might I

" 正在 这 冬天 我 是 去 到 夜晚 学校 再次 和 下一个 夏天 可能 我

[wʊd] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æz; əz] ['bʊkkiːpər] ['meɪbi] . "

would get a job as bookkeeper maybe . "

会 得到 一个 工作 作为 会计 或许 . "

“但是今年冬天我又要去夜校了，明年夏天也许能找到一份簿记员的工作。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] ['sʌmhwɛə] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" But why don't you get a job in a store somewheres ? " he asked .

" 但 为什么 不 你 得到 一个 工作 在 一个 店铺 某个地方 ? " 他 问 .

“那你为什么不去哪家商店找份工作呢？”他问道。

" [aɪ] [siː] [maɪ'self] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɔːl] [deɪ] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] [jet] ,

" I see myself working in a store all day , standing on my feet yet ,

" 我 看 我 在职的 在 一个 店铺 全部 天 , 常设 在 我的 脚 然而 ,

“我仿佛看到自己整天在商店里工作，站着，但是……”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [θruː] [ɔːl] [maɪ] ['weɪdʒɪz] [goʊz] [fɔːr; fər] [bɔːrd] !

and when I get through all my wages goes for board !

和 什么时候 我 得到 通过 全部 我的 工资 去 为了 木板 !

等我把工资都花光了，我的伙食费就全花光了！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [ˌwer'æz] , [hɪr] [aɪ][gɑːt] ['enihaʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] [ænd; ənd] [bɔːrd] ,
" Whereas , here I got anyhow a good room and board ,
" 然而 , 这里 我 得到 无论如何 一个 好的 房间 和 木板 ,

“然而，我在这里至少得到了不错的食宿。”

[ænd; ənd][ɔːl] [wʌt] [aɪ] [ɜːrn] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
and all what I earn I could put away in savings bank .
和 全部 什么 我 赚 我 可以 放 离开 在 节省 银行 .

我赚的所有钱都可以存到储蓄银行里。

[aɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . — — "
I worked in a store long enough , Mr . — — "
我 工作 在 一个 店铺 长的 足够的 , 先生 . — — "

我在商店工作的时间够长了，先生——”

" [lʌblaɪnɚ] , " ['ɛlkən] [sed] .
" Lubliner , " Elkan said .
" 卢布林纳 , " 埃尔坎 说 .

“Lubliner,”埃尔坎说道。

" — — ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['suːnər] [duː]
" — — Mr . Lubliner ; and I could assure you I would a whole lot sooner do
" — — 先生 . 卢布林纳 ; 和 我 可以 保证 你 我 会 一个 所有的 很多 很快 做
['haʊswɜːrk] ,
housework ,
家务 ,

“——卢布林纳先生；我可以向你保证，我宁愿做家务，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][gɜːrl] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['haʊswɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪz]
" Why should a girl think it's a disgrace she should do housework for a living is
" 为什么 应该 一个 女孩 思考 它是 一个 耻辱 她 应该 做 家务 为了 一个 活的 是
[mɔːr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .
more as I could tell you .
更多的 作为 我 可以 告诉 你 .

“为什么一个女孩会认为靠做家务谋生是一种耻辱呢？”我还能告诉你更多。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ə; eɪ][gɜːrl] [gets] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gɑːt][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]
Sooner or later a girl gets married , and then she must got to do her
俄克拉荷马或者 之后 一个 女孩 获得 已婚 , 和 然后 她 必须 得到 到 做 她
[oʊn] ['haʊswɜːrk] . "
own housework . "
自己的 家务 . "

女孩迟早会结婚，结婚后就必须自己做家务了。

" [nɑːt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , " ['ɛlkən] [sə'dʒestɪd] .
" Not if her husband makes a good living , " Elkan suggested .
" 不是 如果 她 丈夫 制作 一个 好的 活的 , " 埃尔坎 建议 .

“如果她丈夫收入不错的话，那就未必了，”埃尔坎建议道。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ;
" Sure , I know , " she rejoined ;
" 当然 , 我 知道 , " 她 重新加入 ;

“当然，我知道，”她回答道；

" [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['gɜːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['stɔrz] [gets] [nɑːt][ə; eɪ]
" but how many girls which they are working in stores gets not a
" 但 如何 许多 女孩们 哪个 他们 是 在职的 在 商店 获得 不是 一个

但是有多少在商店工作的女孩没有得到应有的报酬呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[rɪtʃ] [mæn] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] , [seɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]
rich man , understand me , but a man which is only making , say , for example
富有的 男人 , 理解 我 , 但 一个 男人 哪个 是 仅有的 制作 , 说 , 为了 例子

,
,
,

有钱人，请理解我的意思，但一个仅仅靠赚钱的人，比如说，

['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .
thirty dollars a week .
三十 美元 一个 星期 .

每周三十美元。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [iks'pekts] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , - ,
The most that a poor girl expects is that she marries a poor man , y'understand ,
这 最多 那 一个 贫穷的 女孩 预期 是 那 她 结婚 一个 贫穷的 男人 , - ,

一个穷女孩最大的愿望就是嫁给一个穷男人，你明白吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːrk] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [tə'geðər] .
and then they work their way up together .
和 然后 他们 工作 他们的 方式 向上 一起 .

然后他们一起努力向上晋升。

" ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Elkan nodded .
" 埃尔坎 点头 .

埃尔坎点了点头。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [in'dɔːsɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
Unconsciously he was indorsing not so much the matter as the manner of
不知不觉 他 曾是 认可 不是 所以 很多 这 事情 作为 这 方式 的
[hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
her conversation ,
她 对话 ,

他无意识中赞同的与其说是事情本身，不如说是她的谈话方式。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði][ruː'meiniən; rəu-][frʌm; frəm][ðə; ði]
for she spoke with the low voice that distinguishes the Rumanian from the
为了 她 辐 和 这 低的 嗓音 那 区别 这 罗马尼亚语 从 这
[poʊl] [ɔːr] [ˌlɪθu'eɪniən] .
Pole or Lithuanian .
极 或者 立陶宛语 .

因为她说话的声音低沉，这是罗马尼亚人区别于波兰人或立陶宛人的声音的特点。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ruː'meiniə; rəu-] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You are coming from Rumania , ain't it ?
" 你 是 未来 从 罗马尼亚 , 不是 它 ?

“你是从罗马尼亚来的，对吧? ”

" ['ɛlkən] [æskt] .
" Elkan asked .
" 埃尔坎 问 .

埃尔坎问道。

" ['prɪti] [nɪr] [ðer; ðər] , " [ðə; ði] [meɪd] [rɪ'plaɪd] .
" Pretty near there , " the maid replied .
" 漂亮的 靠近 那里 , " 这 女佣 回复 .

“差不多就在那儿了,”女仆回答道。

" [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .
" Right on the border .
" 正确的 在 这 边界 .

就在边界线上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ; [ænd; ənd] — — "
I am coming here an orphan five years ago ; and — — "
我 是 未来 这里 一个 孤儿 五 年 前 ; 和 — — "

五年前我以孤儿的身份来到这里；而且——”

" [njuː] , [lʌblaɪnɚ] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
" Nu , Lubliner , " cried a rasping voice from the doorway ,
" 努 , 卢布林纳 , " 哭 一个 粗糙 嗓音 从 这 门口 ,

“努，卢布林纳,”门口传来一个沙哑的声音喊道。

" [wiː; wi][ɡɑːt]['aʊər; ɑːr] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [mɪs] [mæzlɪk][ɪz] [sɪk] . "
" we got our appointment for nothing — Miss Maslik is sick . "
" 我们 得到 我们的 预约 为了 没有什么 — 错过 马斯利克 是 生病的 . "

“我们白等了——马斯利克小姐生病了。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " ['ɛlkən] [sed] [pər'fʌŋktrəli] .
" That's too bad , " Elkan said perfunctorily .
" 那就是 也 坏的 , " 埃尔坎 说 敷衍地 .

“那太糟糕了,”埃尔坎敷衍地说。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [iːts] ['ɡɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hedeɪk] , " - [went] [ɑːn] .
" Only a little something she eats gives her a headache , " Rashkind went on .
" 仅有的 一个 小的 某物 她 吃 给予 她 一个 头痛 , " - 去 在 .

“她只要吃一点点东西就会头疼,”拉什金德继续说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . "
" We could come round the day after to - morrow night . "
" 我们 可以 来 圆形的 这 天 后 到 - 明天 夜晚 . "

“我们可以后天晚上过来。”

" [ðæts] [tuː] [bæd]['ɔːlsoʊ] , " ['ɛlkən] ['kɑːmɛntəd] ,
" That's too bad also , " Elkan commented ,
" 那就是 也 坏的 还 , " 埃尔坎 评论 ,

“那也太可惜了,”埃尔坎评论道。

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌstəmər] . "
" on account the day after to - morrow night I got a date with a customer . "
" 在 帐户 这 天 后 到 - 明天 夜晚 我 得到 一个 日期 和 一个 顾客 . "

“因为后天晚上我和一个客户约好了。”

" [wel] , ['enihaʊ] , [biː] . [mæzlɪk] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] — —
" Well , anyhow , B . Maslik would be in in a minute and — —
" 出色地 , 无论如何 , B . 马斯利克 会 是 在 在 一个 分钟 和 — —

“总之，B·马斯利克马上就到，然后——”

" ['ɛlkən] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [sent] [hɪz; ɪz] [tʃer] [θruː] [ə; eɪ]
" Elkan rose to his feet so abruptly that he nearly sent his chair through a
" 埃尔坎 玫瑰 到 他的 脚 所以 突然 那 他 几乎 发送 他的 椅子 通过 一个
['kæbɪnət][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
cabinet behind him .
内阁 在后面 他 .

“埃尔坎猛地站起身来，差点把椅子撞穿身后的橱柜。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

" [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If I want to be here Friday night , " he said ,
" 如果 我 想 到 是 这里 星期五 夜晚 , " 他 说 ,

“如果我想周五晚上待在这里,”他说,

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] ['kʌstəmər] [tuː; tə] - [naɪt] [jet] ; [soʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" I must see my customer to - night yet ; so , young lady ,
" 我 必须 看 我的 顾客 到 - 夜晚 然而 ; 所以 , 年轻的 女士 ,

“我今晚还得见我的顾客；所以，年轻的女士，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [mæzlɪk] [aɪ] ['kudnt] [weɪt] ,
if you would be so kind to tell Mr . Maslik I couldn't wait ,
如果 你 会 是 所以 种类 到 告诉 先生 . 马斯利克 我 不能 等待 ,

如果您能帮忙转告马斯利克先生，我等不及了。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] — [naʊ] — ['dʒent(ə)lmən] .
but would be here Friday night with this here — now — gentleman .
但 会 是 这里 星期五 夜晚 和 这 这里 — 现在 — 绅士 .

但周五晚上，我会和这位先生——就是现在的这位——一起在这里。

[kʌm] [ɑːn] , - .
Come on , Rashkind .
来 在 , - .

加油，拉什金德。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] , [wɪð; wɪθ] - [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ]
" He started for the hall door almost on a run , with Rashkind gesticulating
" 他 开始 为了 这 大厅 门 几乎 在 一个 跑步 , 和 - 做手势
[ɪk'saɪtɪdli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
excitedly behind him ; but ,
兴奋地 在后面 他 ; 但 ,

“他几乎是跑着朝大厅门口走去，拉什金德在他身后兴奋地挥舞着手臂；但是，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃɑːdʃɛn] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][græsp][hɪz; ɪz] ['koʊtˌteɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [hɪm'self] ['hɜːrɪdli]
before the Shadchen could even grasp his coattails he had let himself hurriedly
前 这 沙德钦 可以 甚至 抓牢 他的 裙摆 他 有 让 他自己 匆匆
[aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp] .
out and was taking the stairs three at a jump .
出去 和 曾是 采取 这 楼梯 三 在 一个 跳 .

沙德钦还没来得及抓住他的衣摆，他就已经匆匆离开，一口气跳上三级台阶。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿!

" - ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['æftər] ['ɛlkən] .
" Rashkind shouted as he plunged down the steps after Elkan .
" - 喊叫 作为 他 暴跌 向下 这 步骤 后 埃尔坎 .

“拉什金德一边喊着，一边追着埃尔坎冲下台阶。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" What's the matter with you ?
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [mæzlɪk] ?
Don't you want to meet Mr . Maslik ?
不 你 想 到 见面 先生 . 马斯利克 ?

你不想见见马斯利克先生吗?

" ['ɛlkən] ['oʊnli] ['hɜːrid] [ðə; ði]['fæstər] , [haʊ'evər] ,
" Elkan only hurried the faster , however ,
" 埃尔坎 仅有的 慌忙 这 快点 , 然而 ,

然而，埃尔坎只是加快了速度。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn]
for in the few minutes he had been alone in the room with the little brown
为了 在 这 很少 分钟 他 有 到过 独自的 在 这 房间 和 这 小的 棕色的
- [aɪd] [meɪd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
- eyed maid he had made the discovery that marriage with the aid of a
- 眼睛 女佣 他 有 制成 这 发现 那 婚姻 和 这 援助 的 一个
['ʃɑːdʃɛn] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Shadchen was impossible for him .
沙德钦 曾是 不可能的 为了 他 .

因为在他和那位棕色眼睛的小女仆单独待在房间里的短短几分钟里，他发现，借助沙德琴的力量结婚对他来说是不可能的。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
Simultaneously he conceived the notion that marriage without the aid of a
同时地 他 构思 这 概念 那 婚姻 没有 这 援助 的 一个
['ʃɑːdʃɛn] [maɪt] ['æftər][ɔːl][biː; bi] [wel] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] ;
Shadchen might after all be well worth trying ;
沙德钦 可能 后 全部 是 出色地 值得 尝试 ;

与此同时，他萌生了不借助媒人帮助的婚姻或许值得一试的想法;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [aɪ'diːə] [luːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and , as this idea loomed in his mind ,
和 , 作为 这 主意 迫近 在 他的 头脑 ,

这个想法在他脑海中逐渐浮现,

[hɪz; ɪz] [peɪs] ['slækənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃɑːdʃɛn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wʌn]
his pace slackened until the Shadchen overtook him at the corner of One
他的 步伐 松弛 直到 这 沙德钦 超越 他 在 这 角落 的 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] .
Hundred and Sixteenth Street .
百 和 第十六 街道 .

他的步伐慢了下来，直到沙德钦在第一百一十六街的拐角处超过了他。

" [seɪ] , - , [lʌblaɪnɚ] !
" Say , lookyhere , Lubliner !
" 说 , - , 卢布林纳 !

“嘿，瞧瞧这儿，卢布林人！”

" - [sed] .
" Rashkind said .
" - 说 .

拉什金德说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eniweɪ] ?
" What is the matter with you anyway ?
" 什么 是 这 事情 和 你 反正 ?

你到底怎么了?

" ['ɛlkən] [prə'fest] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Elkan professed to misunderstand the question .
" 埃尔坎 声称 到 误解 这 问题 .

埃尔坎声称他误解了这个问题。

" [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [ə'dres] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've lost my address book , " he said .
" 我已经丢失的 我的 地址 书 , " 他 说 .

“我的通讯录丢了，”他说。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ]
" I had it in my hand when you left me alone there and I
" 我 有 它 在 我的 手 什么时候 你 左边 我 独自的 那里 和 我

“你离开的时候，我手里还拿着它，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[mʌst; məst][ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
must of forgotten it ; so I guess I'll go back and get it . "
必须 的 被遗忘的 它 ; 所以 我 猜测 患病的 去 后退 和 得到 它 . "

我一定是忘了，看来我得回去拿一下。

" [ɔːl] [raɪt] , " - [rɪ'plaɪd] .
" All right , " Rashkind replied .
" 全部 正确的 , " - 回复 .

“好的,”拉什金德回答道。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'll go with you .
" 患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

" ['ɛlkən] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [glɛəd] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɑːdʃɛn] .
" Elkan wheeled round and glared viciously at the Shadchen .
" 埃尔坎 带轮子的 圆形的 和 怒目而视 恶毒地 在 这 沙德钦 .

“埃尔坎猛地转身，恶狠狠地瞪着沙德钦。

" [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
" You'll do nothing of the kind !
" 你会 做 没有什么 的 这 种类 !

你绝对不会做那种事！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [juː; jʊ][get] [raɪt] [daʊn] [ðem; ðəm] ['sʌbweɪ] [steps] [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['fraɪdeɪ]
" You get right down them subway steps or I wouldn't come up with you Friday
" 你 得到 正确的 向下 他们 地铁 步骤 或者 我 不会 来 向上 和 你 星期五
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

“你得赶紧走下地铁台阶，不然我周五晚上不会跟你一起来的。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hɑːrm] — — " - [bɪ'gæn] ,
" But what harm — — " Rashkind began ,
" 但 什么 伤害 — — " - 开始 ,

“但是有什么害处呢——”拉什金德开口道。

[wen]	['ɛlkən]	[siːzd]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[ænd; ənd]	[led]	[hɪm; ɪm]	['fɜːrmli]	[ˌdaʊn'sterz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tɪkɪt]	['ɑːfɪs]	.
when	**Elkan**	**seized**	**him**	**by**	**the**	**shoulder**	**and**	**led**	**him**	**firmly**	**downstairs**	**to**	**the**	**ticket**	**office**	**.**
什么时候	埃尔坎	查获	他	经过	这	肩膀	和	引领	他	牢牢	楼下	到	这	票	办公室	.

埃尔坎一把抓住他的肩膀，把他拽下楼，带到售票处。

[ðer; ðər]	['ɛlkən]	[bɔːt]	[ə; eɪ]	['tɪkɪt]	[ænd; ənd]	,	['drɑːpɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃɑːpɝz]	[bɑːks]	,
There	**Elkan**	**bought**	**a**	**ticket**	**and**	**,**	**dropping**	**it**	**in**	**the**	**chopper's**	**box**	**,**
那里	埃尔坎	买	一个	票	和	,	下降	它	在	这	直升机的	盒子	,

埃尔坎在那里买了一张票，然后把它扔进了直升机的箱子里。

[hiː; hi]	[pʊʃt]	-	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['plætfɔːrm]	.
he	**pushed**	**Rashkind**	**on**	**to**	**the**	**platform**	**.**
他	推动	-	在	到	这	平台	.

他把拉什金德推上了平台。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	['leɪtər]	[ə; eɪ]	[ˌdaʊn'taʊn]	[ɪk'spres]	[bɔːr]	[ðə; ði]	['ʃɑːdʃɛn]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	['ɛlkən]	[ə'sendɪd]	[ðə; ði]	[sterz]	[ɪn]	[θriː]	[trə'mendəs]	[baʊndz]	.
A	**few**	**minutes**	**later**	**a**	**downtown**	**express**	**bore**	**the**	**Shadchen**	**away**	**and**	**Elkan**	**ascended**	**the**	**stairs**	**in**	**three**	**tremendous**	**bounds**	**.**
一个	很少	分钟	之后	一个	市中心	表达	钻孔	这	沙德钦	离开	和	埃尔坎	上升	这	楼梯	在	三	巨大的	界限	.

几分钟后，一辆市中心快车载着沙德琴号驶离，埃尔坎三步飞奔上楼。

[ʌn'weɪvərɪŋli]	[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[striːt]	[fɔːr; fər]	[biː]	.	[mæslɪks]	[ə'pɑːrtmənt]	[haʊs]	,	[wer]	,
Unwaveringly	**he**	**started**	**up**	**the**	**street**	**for**	**B**	**.**	**Maslik's**	**apartment**	**house**	**,**	**where**	**,**
毫不动摇	他	开始	向上	这	街道	为了	B	.	马斯利克的	公寓	房子	,	在哪里	,

他毫不犹豫地沿着街道走向B·马斯利克的公寓楼，在那里，

[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[ɪk'spiːdiənt]	[ʌv; əv]	['hændɪŋ]	[ðə; ði]	['elɪveɪtər]	[bɔɪ]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	,
by	**the**	**simple**	**expedient**	**of**	**handing**	**the**	**elevator**	**boy**	**a**	**quarter**	**,**
经过	这	简单的	权宜	的	处理	这	电梯	男生	一个	四分之一	,

只需简单地给电梯服务员25美分硬币，

[hiː; hi]	[ə'vɜːtid]	[ðə; ði]	[fɔːr'mæləti]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ə'naʊnst]	.
he	**averted**	**the**	**formality**	**of**	**being**	**announced**	**.**
他	避免了	这	正式	的	存在	宣布	.

他避开了正式宣布的环节。

[ðʌs]	,	[wen]	[hiː; hi]	[ræŋ]	[ðə; ði]	['dɔːrbel]	[ʌv; əv]	[biː]	.	[mæslɪks]	[flæt]	,
Thus	**,**	**when**	**he**	**rang**	**the**	**doorbell**	**of**	**B**	**.**	**Maslik's**	**flat**	**,**
因此	,	什么时候	他	响铃	这	门铃	的	B	.	马斯利克的	平坦的	,

因此，当他按响B·马斯利克公寓的门铃时，

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[braʊn]	-	[aɪd]	[meɪd]	[ɪn]	['pɜːrs(ə)n]	,
though	**it**	**was**	**opened**	**by**	**the**	**little**	**brown**	**-**	**eyed**	**maid**	**in**	**person**	**,**
尽管	它	曾是	打开	经过	这	小的	棕色的	-	眼睛	女佣	在	人	,

虽然是由那位棕色眼睛的小女仆亲自打开的，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɪ'skɑːrdɪd]	[ðə; ði]	[waɪt]	['eɪprən]	[ænd; ənd]	[kæp]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɔːrn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔːr]	,
she	**had**	**discarded**	**the**	**white**	**apron**	**and**	**cap**	**that**	**she**	**had**	**worn**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**,**
她	有	丢弃	这	白色的	围裙	和	帽	那	她	有	磨损	一个	很少	分钟	前	,

她脱掉了几分钟前穿的白色围裙和帽子。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[her]	[wʌz; wəz]	[flʌft]	[ʌp]	[ɪn]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[dɪs'ɔːrdər]	.
and	**her**	**hair**	**was**	**fluffed**	**up**	**in**	**becoming**	**disorder**	**.**
和	她	头发	曾是	蓬松的	向上	在	成为	紊乱	.

她的头发蓬乱不堪。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] ['sʌmhwɛə] [nɪr]
" You was telling me you are coming originally from somewheres near
" 你 曾是 讲述 我 你 是 未来 起初 从 某个地方 靠近
[ruː'meiniə; rəu-] ,
Rumania ,
罗马尼亚 ,

你之前告诉我你来自罗马尼亚附近某个地方，

" ['ɛlkən] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['prefəs] , " [ænd; ənd] — [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Elkan began without further preface , " and — why , what's the matter ?
" 埃尔坎 开始 没有 更远 前言 , " 和 — 为什么 , 是什么 这 事情 ?

埃尔坎没有再做任何铺垫，直接开口道：“那么——怎么了？

[juːv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ?
You've been crying ?
你已经 到过 哭泣 ?

你哭过了？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
She put her fingers to her lips and closed the door softly behind her .
她 放 她 手指 到 她 嘴唇 和 关闭 这 门 轻轻 在后面 她 .

她把手指放在嘴唇上，轻轻地关上了身后的门。

" [ðeɪ] [sez] [aɪ] ['dɪdnt] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" They says I didn't got no business talking to you at all , " she replied ,
" 他们 说道 我 没有 得到 不 商业 说 到 你 在 全部 , " 她 回复 ,

“他们说我根本不应该跟你说话，”她回答说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] !
" and they called me down something terrible !
" 和 他们 称为 我 向下 某物 糟糕的 !

他们骂我骂得可恶！

" - [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] .
" Elkan's eyes flashed angrily .
" - 眼睛 闪光灯 愤怒地 .

埃尔坎的眼中闪过一丝怒火。

" [huː] [kɔːlz] [juː; jʊ] [daʊn] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Who calls you down ? " he demanded .
" WHO 呼叫 你 向下 ? " 他 要求 .

“谁叫你下来的？”他质问道。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mæzlɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ]
" Mr . and Mrs . Maslik , " she answered ; " and they says I ain't got no
" 先生 . 和 太太 . 马斯利克 , " 她 回答 ; " 和 他们 说道 我 不是 得到 不
[ʃeɪm] [æt; ət][ɔːl] !
shame at all !
耻辱 在 全部 !

“马斯利克先生和太太，”她回答说；“他们说我一点羞耻心都没有！”

" [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['breɪvli] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] ; [bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] ['lɪt(ə)l] [hæf] -
" She struggled bravely to retain her composure ; but just one little half -
" 她 挣扎 勇敢地 到 保持 她 镇定 ; 但 只是 一 小的 一半 -
['stræŋgld] [ˌes oʊ 'biː] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ,
strangled sob escaped her ,
被勒死 哭泣 逃脱 她 ,

她努力保持镇定，但还是忍不住发出了一声压抑的抽泣。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['ɛlkən] [felt] [ɪn'tɜːrnəli] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
and forthwith Elkan felt internally a peculiar sinking sensation .
和 立即 埃尔坎 毛毡 内部 一个 奇特 下沉 感觉 .

埃尔坎随即感到体内一阵奇怪的下沉感。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ] [ʃeɪm] ?
" What do they mean you ain't got no shame ?
" 什么 做 他们 意思是 你 不是 得到 不 耻辱 ?

“他们说你不知羞耻是什么意思？”

" [hiː; hi][prəu'testid] .
" he protested .
" 他 抗议 .

他抗议道。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
" I got a right to talk to you and you got a right to talk to me —
" 我 得到 一个 正确的 到 讲话 到 你 和 你 得到 一个 正确的 到 讲话 到 我 —
[eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
ain't it ?
不是 它 ?

“我有权和你说话，你也有权和我说话——难道不是吗？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'gen] ,
" She nodded and sobbed again ,
" 她 点头 和 啜泣 再次 ,

她点了点头，又开始啜泣起来。

[hwer'æt] ['ɛlkən] [wɪnst] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
whereat Elkan winced and dug his nails into the palms of his hands .
哪里 埃尔坎 畏缩 和 挖 他的 指甲 进入 这 棕榈树 的 他的 双手 .

埃尔坎疼得龇牙咧嘴，指甲深深地掐进了手掌。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [dəunt] ['wɜːri] [jɔːr'self] [æt; ət][ɔːl] .
" Don't worry yourself at all .
" 不 担心 你自己 在 全部 .

“你完全不用担心。”

['æftər] [ðɪs] [aɪ] ['wʊdnt] [gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['piːp(ə)l] .
After this I wouldn't got no use for them people .
后 这 我 不会 得到 不 使用 为了 他们 人们 .

此后我就再也用不着这些人了。

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [bʌt; bət] — —
I didn't come here on my own account in the first place , but — —
我 没有 来 这里 在 我的 自己的 帐户 在 这 第一的 地方 , 但 — —

我一开始并不是自愿来这里的，而是——

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] .
" Here he paused .
" 这里 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [bʌt; bət] [wʌt] ? " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [æskt] .
" But what ? " the little maid asked .
" 但 什么 ? " 这 小的 女佣 问 .

“可是什么呢？”小女仆问道。

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] [naʊ] , " ['ɛlkən] [went] [ɑːn] [dɪ'faɪəntli] ,
" But I'm glad I came now , " Elkan went on defiantly ,
" 但 我是 高兴的 我 来了 现在 , " 埃尔坎 去 在 公然挑衅 ,

“但我很高兴我现在来了,”埃尔坎继续坚定地说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
" and I don't care who knows it .
" 和 我 不 关心 WHO 知道 它 .

我不在乎谁知道这件事。

[wɜːr][sɪnd] ['eɪlz]
Wir sind alles
电线 信德 一切

Wir sind alles

- , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] . "
Jehudim , anyhow , and one is just as good as the other . "
- , 无论如何 , 和 一 是 只是 作为 好的 作为 这 其他 . "

总之，耶胡丁，反正他们俩都一样好。

" ['betər] ['iːv(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Better even , " she said .
" 更好的 甚至 , " 她 说 .

“甚至更好,”她说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][biː] . [mæzlɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ?
" What was B . Maslik in the old country ?
" 什么 曾是 B . 马斯利克 在 这 老的 国家 ?

B. Maslik 在老家是做什么的?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊsɝ] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm]
He could oser sign his name
他 可以 奥瑟 符号 他的 姓名

他可以签名

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['enihaʊ] [frʌm; frəm] ['diːsnt] , [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , ['mɪstər]
when he came here , while I am anyhow from decent , respectable people , Mr
什么时候 他 来了 这里 , 尽管 我 是 无论如何 从 体面的 , 可敬 人们 , 先生
. [lʌblaɪnɝ] . "
. Lubliner . "
. 卢布林纳 . "

他来到这里的时候，尽管我出身于体面、受人尊敬的家庭，卢布林纳先生。”

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] .
" I don't doubt it , " Elkan replied .
" 我 不 怀疑 它 , " 埃尔坎 回复 .

“我对此毫不怀疑,”埃尔坎回答道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
" My father was a learned man , Mr . Lubliner ; but that don't save him .
" 我的 父亲 曾是 一个 学习 男人 , 先生 . 卢布林纳 ; 但 那 不 节省 他 .

“我父亲是一位博学之士，卢布林纳先生；但这并不能拯救他。”

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] - [ɑːn] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] , [ænd; ənd] — —
One day he goes to Kishinef on business , Mr . Lubliner , and — —
一 天 他 去 到 - 在 商业 , 先生 . 卢布林纳 , 和 — —

有一天，卢布林纳先生因公事去基希内夫，然后——

" [hɪr] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [ɪn'taɪərli] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [wept] .
" Here her composure entirely forsook her and she covered her face with her hands and wept .
" 这里 她 镇定 完全 放弃 她 和 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 哭泣 .

“此时她彻底失去了镇定，用双手捂住脸痛哭起来。”

['ɛlkən] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .
Elkan struggled with himself no longer .
埃尔坎 挣扎 和 他自己 不 更长 .

埃尔坎不再与自己内心挣扎了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ; [ænd; ənd] ,
He took the little maid in his arms ; and ,
他 采取 这 小的 女佣 在 他的 武器 ; 和 ,

他把小女仆抱在怀里；然后，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [duː] ,
as it seemed the most natural thing in the world to do ,
作为 它 似乎 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 到 做 ,

因为这样做似乎是世界上最自然不过的事情了。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [kraɪ] [aʊt] .
she laid her head against his shoulder and had her whole cry out .
她 铺设 她 头 反对 他的 肩膀 和 有 她 所有的 哭 出去 .

她把头靠在他的肩膀上，放声大哭。

['ɛlkən] [spoʊk] [noʊ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Elkan spoke no word , but patted her shoulder gently with his right hand .
埃尔坎 辐 不 单词 , 但 轻拍 她 肩膀 轻轻地 和 他的 正确的 手 .

埃尔坎一言不发，只是用右手轻轻拍了拍她的肩膀。

" [aɪ] [ges] [aɪm] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I guess I'm acting like a baby , Mr . Lubliner , " she said ,
" 我 猜测 我是 表演 喜欢 一个 婴儿 , 先生 . 卢布林纳 , " 她 说 ,

“我想我表现得像个孩子，卢布林纳先生，”她说。

['æftər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .
after a quarter of an hour had elapsed .
后 一个 四分之一 的 一个 小时 有 过去 .

一刻钟过去后。

[tuː; tə] ['ɛlkən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] [æz; əz] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] .
To Elkan it seemed like an acquaintance of many months as he clasped her more closely .
到 埃尔坎 它 似乎 喜欢 一个 熟人 的 许多 几个月 作为 他 紧握 她 更多的 密切 .

埃尔坎感觉她就像是认识了几个月的老朋友，他更加紧紧地拥抱着她。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɛlkən] , ['liːpˌkən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [send] [ɔːl] [ðə; ði] ['hevi] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt] . "
" My name is Elkan , Liebchen , " he said , " and we would send all the heavy washing out . "
" 我的 姓名 是 埃尔坎 , 莉布亨 , " 他 说 , " 和 我们 会 发送 全部 这 重的 洗涤 出去 . "

“我的名字叫埃尔坎·利布亨，”他说，“我们会把所有沉重的衣物都送出去。”

" [wel] , [lʌblaɪnɚ] ,
" Well , Lubliner ,
" 出色地 , 卢布林纳 ,

“好吧，卢布林纳，

" ['kæpfɚ] [kraɪd] [æz; əz] ['ɛlkən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['klærəns] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
" Kapfer cried as Elkan came into the café of the Prince Clarence the following
" 卡普弗 哭 作为 埃尔坎 来了 进入 这 咖啡店 的 这 王子 克拉伦斯 这 下列的
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

第二天早上，当埃尔坎走进克拉伦斯王子酒店的咖啡馆时，卡普弗哭了起来。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] — [wʌt] ? "
" you didn't like her — what ? "
" 你 没有 喜欢 她 — 什么 ? "

你不喜欢她——什么?

" ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] !
" Didn't like her !
" 没有 喜欢 她 !

“我不喜欢她！”

" ['ɛlkən] [ɪk'skleɪmd] .
" Elkan exclaimed .
" 埃尔坎 惊呼 .

“埃尔坎惊呼道。”

" [wʌt] [-] [miːn] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] ? "
" What d'ye mean I didn't like her ? "
" 什么 染料 意思是 我 没有 喜欢 她 ? "

“你什么意思？我不喜欢她？”

" [waɪ] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['rɑːt(ə)n] [taɪm] [læst] [naɪt] ,
" Why , the way you look , I take it you had a pretty rotten time last night ,
" 为什么 , 这 方式 你 看 , 我 拿 它 你 有 一个 漂亮的 烂 时间 最后的 夜晚 ,

“哎哟，看你这表情，看来你昨晚过得不太愉快啊。”

" ['kæpfɚ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Kapfer rejoined .
" 卡普弗 重新加入 .

卡普弗重新加入。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — ['rɑːt(ə)n] [taɪm] ?
" What are you talking about — rotten time ?
" 什么 是 你 说 关于 — 烂 时间 ?

你在说什么——糟糕的时光吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 111]
" [页 -]

[第111页]

['ɛlkən] [prəu'testid] .
Elkan protested .
埃尔坎 抗议 .

埃尔坎提出抗议。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][aɪ] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ðæts] [ɔːl] .
" The only thing is I feel so happy I didn't sleep a wink , that's all .
" 这 仅有的 事物 是 我 感觉 所以 快乐的 我 没有 睡觉 一个 眨眼 , 那就是 全部 .

“我唯一感到高兴的是，我一夜没睡，仅此而已。”

" ['kæpfɚ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [slæpt] ['ɛlkən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Kapfer jumped to his feet and slapped Elkan on the shoulder .
" 卡普弗 跳了起来 到 他的 脚 和 被掌掴 埃尔坎 在 这 肩膀 .

卡普弗跳起来，拍了拍埃尔坎的肩膀。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] !
" Do you mean you're engaged !
" 做 你 意思是 你是 已订婚的 !

你是说你订婚了！

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

" ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] .
" Elkan replied .
" 埃尔坎 回复 .

埃尔坎回答道。

" [ðen] [aɪ] [kəngrædʒəleɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " ['kæpfɚ] [sed] ['gliːfəli] .
" Then I congradulate you a thousand times , " Kapfer said gleefully .
" 然后 我 恭喜 你 一个 千 时代 , " 卡普弗 说 兴高采烈地 .

“那我恭喜你一千遍,”卡普弗高兴地说。

" [wʌns] [ɪz] ['plenti] , " ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] .
" Once is plenty , " Elkan replied .
" 一次 是 很多 , " 埃尔坎 回复 .

“一次就够了,”埃尔坎回答道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] , " ['kæpfɚ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" No , it ain't , " Kapfer rejoined .
" 不 , 它 不是 , " 卡普弗 重新加入 .

“不，不是这样的,”卡普弗回答道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəngrædʒəleɪtɪd] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" You should got to be congradulated more as you think ,
" 你 应该 得到 到 是 恭喜 更多的 作为 你 思考 ,

“你应该得到比你想象中更多的祝贺。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['felər] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ['bɪznəs] [hɪr]
because this morning I am talking to a feller in the clothing business here
因为 这 早晨 我 是 说 到 一个 伙计 在 这 衣服 商业 这里
[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [biː] . [mæzlɪk][ɪz] ['rɪtʃər] [æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] .
and he says B . Maslik is richer as most people believe .
和 他 说道 B . 马斯利克 是 更富有 作为 最多 人们 相信 .

因为今天早上我和这里一位从事服装生意的人聊天，他说 B. Maslik 比大多数人认为的要富有得多。

[ðə; ði] ['felər] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['iːzi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
The feller says he is easy worth a quarter of a million dollars . "
这 伙计 说道 他 是 简单的 值得 一个 四分之一 的 一个 百万 美元 . "

那家伙说他身价轻松就值二十五万美元。

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" What's that got to do with it ?
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

“这跟这件事有什么关系？”

" ['ɛlkən] [æskt] .
" Elkan asked .
" 埃尔坎 问 .

埃尔坎问道。

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" What's that got to do with it ?
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

“这跟这件事有什么关系？ ”

" ['kæpfɝ] [rɪ'piːtɪd] .
" Kapfer repeated .
" 卡普弗 重复 .

卡普弗重复道。

" [waɪ] , [its] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪdərɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]
" Why , it's got everything to do with it , considering you are engaged to
" 为什么 , 它是 得到 一切 到 做 和 它 , 考虑 你 是 已订婚的 到
[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] . "
his only daughter . "
他的 仅有的 女儿 . "

“这完全与此有关，毕竟你和他唯一的女儿订婚了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] ?
" I am engaged to his only daughter ?
" 我 是 已订婚的 到 他的 仅有的 女儿 ?

我与他唯一的女儿订婚了？

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['kæpfɝ] ? "
Who told you that , Mr . Kapfer ? "
WHO 讲述 你 那 , 先生 . 卡普弗 ? "

卡普弗先生，是谁告诉你的?

" [waɪ] , [juː; jʊ][dɪd] !
" Why , you did !
" 为什么 , 你 做过 !

“你居然真的做到了！ ”

" ['kæpfɝ] [sed] .
" Kapfer said .
" 卡普弗 说 .

卡普弗说道。

" [aɪ]['nevər] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " ['ɛlkən] [dɪ'klerd] ,
" I never said nothing of the kind , " Elkan declared ,
" 我 绝不 说 没有什么 的 这 种类 , " 埃尔坎 声明 ,

“我从未说过那样的话，”埃尔坎宣称。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [eint] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [mæzlɪk][æt; ət][ɔːl] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn]
" because I ain't engaged to Miss Maslik at all ; in fact , I never even seen
" 因为 我 不是 已订婚的 到 错过 马斯利克 在 全部 ; 在 事实 , 我 绝不 甚至 已见
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“因为我根本没有和马斯利克小姐订婚；事实上，我甚至都没见过她。”

" ['kæpfɝ] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] ['ɛlkən] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] .
" Kapfer gazed earnestly at Elkan and then sat down suddenly .
" 卡普弗 凝视 切实 在 埃尔坎 和 然后 卫星 向下 突然 .

卡普弗认真地看了埃尔坎一眼，然后突然坐了下来。

" [seɪ] , - , [lʌblaɪnɚ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Say , lookyhere , Lubliner , " he said .
" 说 , - , 卢布林纳 , " 他 说 .

“嘿，瞧瞧这儿，卢布林人，”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi][ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Are you crazy or am I ?
" 是 你 疯狂的 或者 是 我 ?

“是你疯了还是我疯了？ ”

[læst] [naɪt] [juː; jʊ] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
Last night you says you are going
最后的 夜晚 你 说道 你 是 去

昨晚你说你要走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːdʃɛn] [tuː; tə] [siː] ['bɜːrdi] [mæzlɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər]
up with a Shadchen to see Birdie Maslik , and now you tell me you are
向上 和 一个 沙德钦 到 看 小鸟 马斯利克 , 和 现在 你 告诉 我 你 是
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

你和Shadchen一起去看Birdie Maslik，现在你告诉我你订婚了。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [mæzlɪk] . "
but not to Miss Maslik . "
但 不是 到 错过 马斯利克 . "

但马斯利克小姐却不是这样。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] .
" That's right , " Elkan replied .
" 那就是 正确的 , " 埃尔坎 回复 .

“没错,”埃尔坎回答道。

" [ðen] [huː] [ɪn] ['θʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ? "
" Then who in thunder are you engaged to ? "
" 然后 WHO 在 雷 是 你 已订婚的 到 ? "

“那你究竟和谁订婚了？ ”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['ɛlkən] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
" That's just the point , " Elkan said , as he passed his hand through his hair .
" 那就是 只是 这 观点 , " 埃尔坎 说 , 作为 他 通过了 他的 手 通过 他的 头发 .

“这正是重点,”埃尔坎一边说着，一边用手捋了捋头发。

" [aɪ] [eint] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][fækt] ,
" I ain't slept a wink all night on account of it ; in fact ,
" 我 不是 睡着了 一个 眨眼 全部 夜晚 在 帐户 的 它 ; 在 事实 ,

“我为此整夜都没睡着；事实上，

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['wʌndɚd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ] [raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd][æsk] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
this morning I wondered should I go round there and ask — and then I
这 早晨 我 想知道 应该 我 去 圆形的 那里 和 问 — 和 然后 我
[θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [wʊd] [get] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æn; ən] [əd'vaɪs] [fɜːrst] . "
thought to myself I would get from you an advice first . "
想法 到 我 我 会 得到 从 你 一个 建议 第一的 . "

今天早上我在想，要不要亲自去问问——然后我又想，还是先问问你的意见吧。

" [get] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æn; ən] [əd'vaɪs] !
" Get from me an advice !
" 得到 从 我 一个 建议 !

给我点建议吧!

" ['kæpfɚ] [ɪk'skleɪmd] .
" Kapfer exclaimed .
" 卡普弗 惊呼 .

“卡普弗惊呼道。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
" You mean you are engaged to a girl and you don't know her name ,
" 你 意思是 你 是 已订婚的 到 一个 女孩 和 你 不 知道 她 姓名 ,

你是说你已经和一位女孩订婚了，却不知道她的名字?

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][æn; ən] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
and so you come down here to ask me an advice as to how you should
和 所以 你 来 向下 这里 到 问 我 一个 建议 作为 到 如何 你 应该
[faɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] ?
find out her name ?
寻找 出去 她 姓名 ?

所以你来这里问我该如何打听到她的名字?

" ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Elkan nodded sadly and leaned his elbow on the table .
" 埃尔坎 点头 令人遗憾的是 和 倾斜 他的 弯头 在 这 桌子 .

埃尔坎悲伤地点了点头，并将手肘撑在桌子上。

" [its] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ;
" It's like this , " he said ;
" 它是 喜欢 这 , " 他 说 ;

“是这样的,”他说;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [rɪ'geɪl] ['kæpfɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] ,
and for more than half an hour he regaled Kapfer with a story that ,
和 为了 更多的 比 一半 一个 小时 他 盛宴 卡普弗 和 一个 故事 那 ,

他滔滔不绝地给卡普弗讲了一个故事，讲了半个多小时，

[strɪpt] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] [mə'tɪriəl] [kən'sɜːrnɪŋ] - [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
stripped of descriptive and irrelevant material concerning Elkan's own feelings in the
脱衣舞 的 描述性的 和 无关紧要 材料 有关 - 自己的 情怀 在 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

剔除了有关埃尔坎本人对此事感受的描述性和无关材料，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .
ought to have taken only five minutes in the telling .
应该 到 有 已采取 仅有的 五 分钟 在 这 讲述 .

讲述过程原本只需要五分钟。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstər] . ['kæpfɚ] , " ['ɛlkən] [kən'kluːdid] .
" And that's the way it is , Mr . Kapfer , " Elkan concluded .
" 和 那就是 这 方式 它 是 , 先生 . 卡普弗 , " 埃尔坎 结束 .

“事情就是这样，卡普弗先生,”埃尔坎总结道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
" I don't know her name ; but a poor little girl like her ,
" 我 不 知道 她 姓名 ; 但 一个 贫穷的 小的 女孩 喜欢 她 ,

我不知道她的名字；但像她这样可怜的小女孩，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] — [ænd; ənd][soʊ] — [ænd; ənd][soʊ] — —
which she is so good — and so — and so — —
哪个 她 是 所以 好的 — 和 所以 — 和 所以 — —

她真的很好——而且——而且——

" [hɪr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [tʃoʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæpfɚ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
" Here he became all choked up and Kapfer handed him a cigar .
" 这里 他 成为 全部 窒息 向上 和 卡普弗 递交 他 一个 雪茄 .

“这时他哽咽了，卡普弗递给他一支雪茄。”

" [dəʊnt][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ə'gen] , [lʌblaɪnɚ] , " ['kæpfɚ]
" Don't go into that again , Lubliner , " Kapfer
" 不 去 进入 那 再次 , 卢布林纳 , " 卡普弗

“别再提那件事了，卢布林纳，”卡普弗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[sed] ; " [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz][sɪks] [taɪmz] [ɔːl'redi] .
said ; " you told me how good she is six times already .
说 ; " 你 讲述 我 如何 好的 她 是 六 时代 已经 .

他说：“你已经跟我说过她有多优秀六次了。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː]
The point is you are in a hole and you want me
这 观点 是 你 是 在 一个 洞 和 你 想 我

关键是，你现在身处困境，而你想要我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [juː; jʊ] [aʊt] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
I should help you out — ain't it ?
我 应该 帮助 你 出去 — 不是 它 ?

我应该帮你一把，不是吗？

" ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɪrəli] .
" Elkan nodded wearily .
" 埃尔坎 点头 疲劳 .

埃尔坎疲惫地点了点头。

" [wel] , [ðen] , [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] : [stiːgən] , " ['kæpfɚ] [kən'tɪnjuːd] .
" Well , then , my advice to you is : Stiegen , " Kapfer continued .
" 出色地 , 然后 , 我的 建议 到 你 是 : 斯蒂根 , " 卡普弗 持续 .

“那么，我的建议是：斯蒂根，”卡普弗继续说道。

" [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] , ['enihaʊ] , [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]
" Don't say a word about this to nobody until you would , anyhow , find out the
" 不 说 一个 单词 关于 这 到 无人 直到 你 会 , 无论如何 , 寻找 出去 这
['gɜːlz] [neɪm] . "
girl's name . "
女孩们 姓名 . "

“在你弄清楚那个女孩的名字之前，千万别跟任何人提起这件事。”

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , " ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['mɪstər] . ['kæpfɚ] .
" I wasn't going to , " Elkan replied ; " but there's something else , Mr . Kapfer .
" 我 不是 去 到 , " 埃尔坎 回复 ; " 但 有 某物 别的 , 先生 . 卡普弗 .

“我本来没打算这么做，”埃尔坎回答说；“但是还有一件事，卡普弗先生。”

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [hɪr] ['ʌðər] ['ʃɑːdʃɛn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] - ,
To - night I am to meet this here other Shadchen by the name Fischko ,
到 - 夜晚 我 是 到 见面 这 这里 其他 沙德钦 经过 这 姓名 - ,

今晚我将与这位名叫菲什科的沙德钦见面。

[huː]	[ɪz]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌem ˈiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[mæslɪks]	[haʊs]	.	"
who	**is**	**going**	**to**	**take**	**me**	**up**	**to**	**Maslik's**	**house**	**.**	**"**
WHO	是	去	到	拿	我	向上	到	马斯利克的	房子	.	"

谁要带我去马斯利克家?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃尔坎·卢布林纳，美国人(Elkan Lubliner, American)
第6/15页

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɔːt]	[mɪs]	[mæzlɪk]	[wʌz; wəz]	[sɪk]	,	"	['kæpfɚ]	[sed]	.
"	But	I	thought	Miss	Maslik	was	sick	,	"	Kapfer	said	.
"	但	我	想法	错过	马斯利克	曾是	生病的	,	"	卡普弗	说	.

“但我以为马斯利克小姐生病了,”卡普弗说。

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[sɪk]	,	"	['ɛlkən]	['ænsər]	,	"	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	['betər]	[baɪ]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
"	She	was	sick	,	"	Elkan	answered	,	"	but	she	would	be	better	by	to	-	night	.
"	她	曾是	生病的	,	"	埃尔坎	回答	,	"	但	她	会	是	更好的	经过	到	-	夜晚	.

“她生病了,”埃尔坎回答说，“但她今晚就会好起来。”

[soʊ]	[ðæts]	[ðə; ði]	[wei]	[ˌaɪ ˈtiː]	[stændz]	.
So	that's	the	way	it	stands	.
所以	那就是	这	方式	它	站立	.

情况就是这样。

[ɪf]	[aɪ]	[wʊd]	[goʊ]	[ˌdaʊnˈtaʊn]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪn]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	-	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[nɑːt]
If	I	would	go	downtown	now	and	explain	to	Mr	.	Scheikowitz	that	I	am	not
如果	我	会	去	市中心	现在	和	解释	到	先生	.	-	那	我	是	不是

['goʊɪŋ]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[læst]	[naɪt]	—	[ænd; ənd]	—	—	"
going	up	there	to	-	night	and	that	I	was	there	last	night	—	and	—	—	"
去	向上	那里	到	-	夜晚	和	那	我	曾是	那里	最后的	夜晚	—	和	—	—	"

[hɪr]	['ɛlkən]	[pɔːzd]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[æn; ən]	[ɪk'spresɪv]	['dʒestʃər]	[wɪð; wɪθ]	[bəuθ]	[hændz]	.
Here	Elkan	paused	and	made	an	expressive	gesture	with	both	hands	.
这里	埃尔坎	暂停	和	制成	一个	富有表现力的	手势	和	两个都	双手	.

如果我现在去市中心，向谢科维茨先生解释我今晚不会去那里，而且我昨晚在那里——”说到这里，埃尔坎停顿了一下，用双手做了一个富有表现力的手势。

"	[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	,	"	[hiː; hi]	['ɔːlmoʊst]	['hwɪmpəd]	,
"	The	fact	is	,	"	he	almost	whimpered	,
"	这	事实	是	,	"	他	几乎	呜咽	,

“事实是,”他几乎是呜咽着说,

"	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mɪʃmæʃ]	[aɪ]	[fiːl]	[laɪk]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	['kreɪzi]	!
"	the	whole	thing	is	such	a	Mischmasch	I	feel	like	I	was	going	crazy	!
"	这	所有的	事物	是	这样的	一个	混合马施	我	感觉	喜欢	我	曾是	去	疯狂的	!

“整件事简直太混乱了，我觉得自己快要疯了！”

"	['kæpfɚ]	[liːnd]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	['pætɪd]	[hɪm; ɪm]	[kən'soʊlɪŋli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	.
"	Kapfer	leaned	across	the	table	and	patted	him	consolingly	on	the	arm	.
"	卡普弗	倾斜	穿过	这	桌子	和	轻拍	他	令人欣慰的是	在	这	手臂	.

卡普弗俯身越过桌子，安慰地拍了拍他的胳膊。

"	[dəunt]	[meɪk]	[jɔːr'self]	[sɪk]	['oʊvər]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[hiː; hi]	[əd'vaɪzd]	.
"	Don't	make	yourself	sick	over	it	,	"	he	advised	.
"	不	制作	你自己	生病的	超过	它	,	"	他	建议	.

“别为此感到难过,”他劝道。

"	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	.
"	Put	it	up	to	Polatkin	.
"	放	它	向上	到	-	.

“交给波拉特金来决定吧。”

[juː; jʊ]	[dəunt]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[kiːp]	-	['iː'deɪ]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[naʊ]	,	[lʌblaɪnɚ]	,
You	don't	got	to	keep	Scheikowitz's	idee	a	secret	now	,	Lubliner	,
你	不	得到	到	保持	-	想法	一个	秘密	现在	,	卢布林纳	,

卢布林纳，你现在不必再对谢科维茨的想法保密了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] - [mʌst; məst][ɡɑːt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
because sooner or later Polatkin must got to find it out .
因为 很快 或者 之后 - 必须 得到 到 寻找 它 出去 .

因为波拉特金迟早会发现这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[soʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [let] - [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ʌp] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] ,
So you should let Polatkin know how you was up there last night ,
所以 你 应该 让 - 知道 如何 你 曾是 向上 那里 最后的 夜晚 ,

所以你应该告诉波拉特金你昨晚在那边的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [mɪs] [mæzlɪk]
and that Rashkind wants you to go up there Friday night on account Miss Maslik
和 那 - 想要 你 到 去 向上 那里 星期五 夜晚 在 帐户 错过 马斯利克
[wʌz; wəz] [sɪk] ,
was sick ,
曾是 生病的 ,

拉什金德想让你周五晚上去那里，因为马斯利克小姐生病了。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [tuː; tə][flæɡ] - [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] - . "
and leave it to Polatkin to flag Scheikowitz and this here Fischko . "
和 离开 它 到 - 到 旗帜 - 和 这 这里 - . "

“还得靠波拉特金来指认谢科维茨和菲什科。”

" [bʌt; bət] — — " [ˈɛlkən] [bɪˈɡæn] , [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm]
" But — — " Elkan began , when the strange expression of Kapfer's face made him
" 但 — — " 埃尔坎 开始 , 什么时候 这 奇怪的 表达 的 - 脸 制成 他
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“但是——”埃尔坎刚开口，卡普弗脸上奇怪的表情就让他停住了。

[ɪnˈdiːd] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [proʊˈsiːd] [ˈfɜːrðər] , [ˈkæpfɝ] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Indeed , before he could proceed further , Kapfer jumped up from his chair .
的确 , 前 他 可以 继续 更远 , 卡普弗 跳了起来 向上 从 他的 椅子 .

事实上，还没等他继续说下去，卡普弗就从椅子上跳了起来。

" [tʃiːz] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Cheese it !
" 奶酪 它 !

“茄子！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hɪr] [kʌmz] - .
" Here comes Polatkin .
" 这里 来 - .

波拉特金来了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , - [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" As he spoke , Polatkin caught sight of them and almost ran across the
" 作为 他 辐 , - 捕捉 视线 的 他们 和 几乎 跑 穿过 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“他说话的时候，波拉特金看到了他们，几乎是跑着穿过房间去的。”

" ['ɛlkən] !
" Elkan !
" 埃尔坎 !

“埃尔坎！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['gɑːt] [saɪ] [dæŋk] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [hɪr] . "
" Gott sei Dank I found you here . "
" 上帝 塞 dank 我 成立 你 这里 . "

“感谢上帝让我在这里找到你。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" ['ɛlkən] [æskt] .
" Elkan asked .
" 埃尔坎 问 .

埃尔坎问道。

- [druː] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] .
Polatkin drew forward a chair and they all sat down .
- 画 向前 一个 椅子 和 他们 全部 卫星 向下 .

波拉特金拉过一把椅子，他们都坐了下来。

" [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fʌs] [wɪð; wɪθ] - , " [hiː; hi] [sed] .
" I just had a terrible fuss with Scheikowitz , " he said .
" 我 只是 有 一个 糟糕的 大惊小怪 和 - , " 他 说 .

“我刚才和谢科维茨大吵了一架,”他说。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [gɑːt] [ˌdaʊn'taʊn] ,
" This morning , when I got downtown ,
" 这 早晨 , 什么时候 我 得到 市中心 ,

“今天早上我到市中心的时候，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [fɔːr; fər] ; [soʊ] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
I thought I would tell him what I brought you back for ; so I says to him :
我 想法 我 会 告诉 他 什么 我 带来 你 后退 为了 ; 所以 我 说道 到 他 :

我想告诉他我把你带回来的目的，所以我对他说：

- ['filip] , - [aɪ] [sez] , - [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , - [aɪ] [sez] .
' Philip , ' I says , ' I want to tell you something , ' I says .
- 菲利普 , - 我 说道 , - 我 想 到 告诉 你 某物 , - 我 说道 .

“菲利普,”我说，“我想告诉你一件事。”

- [aɪ] [gɑːt] [æn; ən] ['elɪgənt] [ʃɪdək] [fɔːr; fər] ['ɛlkən] . -
' I got an elegant Shidduch for Elkan . '
- 我 得到 一个 优雅的 婚姻 为了 埃尔坎 . -

“我为埃尔坎准备了一件优雅的 Shidduch。”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [smæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
" He stopped and let his hand fall with a loud smack on his thigh .
" 他 停止 和 让 他的 手 落下 和 一个 大声 啪 在 他的 大腿 .

他停了下来，然后重重地把手拍在了自己的大腿上。

" ['əu'əu] - [iː] !
" Oo - ee !
" oo - ee !

“哦咿！

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	[roʊ]	[ðæt]	['felər]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**What**	**a**	**row**	**that**	**feller**	**made**	**it**	**!**
"	什么	一个	排	那	伙计	制成	它	!

“那家伙闹得可真够大的！”

[juː; jʊ]	[wʊd]	[θɪŋk]	,	['ɛlkən]	,	[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['pɪst(ə)l]	[tuː; tə]	[ʃuːt]	[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	,
You	**would**	**think**	**,**	**Elkan**	**,**	**I**	**told**	**him**	**I**	**got**	**a**	**pistol**	**to**	**shoot**	**you**	**with**	**,**
你	会	思考	,	埃尔坎	,	我	讲述	他	我	得到	一个	手枪	到	射击	你	和	,

埃尔坎，你肯定会觉得，我告诉他我有把手枪要用来射杀你。

[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[ækts]	.
the	**way**	**he**	**acts**	**.**
这	方式	他	行为	.

他的行为方式。

[aɪ]	['dɪdnt]	['iːv(ə)n]	[gɑːt]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[ðə; ði]	[ʃɪdək]	[wʌz; wəz]	.
I	**didn't**	**even**	**got**	**the**	**opportunity**	**to**	**tell**	**him**	**who**	**the**	**Shidduch**	**was**	**.**
我	没有	甚至	得到	这	机会	到	告诉	他	WHO	这	婚姻	曾是	.

我甚至都没机会告诉他媒人是谁。

[hiː; hi]	[telz]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[maɪnd]	[maɪ]	[oʊn]	['bɪznəs]
He	**tells**	**me**	**I**	**should**	**mind**	**my**	**own**	**business**
他	讲述	我	我	应该	头脑	我的	自己的	商业

他告诉我应该管好自己的事。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**115**	**]**
[	页	-	]

[第115页]

[ænd; ənd]	[kɔːlz]	[ˌem 'iː]	[sʌtʃ]	[neɪmz]	[wɪtʃ]	['ɑːnɪstli]	[aɪ]	['wʊdnt]	[kɔːl]	[ə; eɪ]	['ʃɪpɪŋ]	[klɜːrk]	['iːv(ə)n]	.
and	**calls**	**me**	**such**	**names**	**which**	**honestly**	**I**	**wouldn't**	**call**	**a**	**shipping**	**clerk**	**even**	**.**
和	呼叫	我	这样的	姓名	哪个	诚实地	我	不会	称呼	一个	船运	职员	甚至	.

他还用那种我连发货员都不会用的词来骂我。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[els]	[-]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[sez]	?
And	**what**	**else**	**d'ye**	**think**	**he**	**says**	**?**
和	什么	别的	染料	思考	他	说道	?

你觉得他还说了什么?

"	['ɛlkən]	[ænd; ənd]	['kæpfɚ]	[ʃʊk]	[ðer; ðər]	['hedz]	.
"	**Elkan**	**and**	**Kapfer**	**shook**	**their**	**heads**	**.**
"	埃尔坎	和	卡普弗	摇晃	他们的	头部	.

埃尔坎和卡普弗摇了摇头。

"	[waɪ]	,	[hiː; hi]	[sez]	[ðæt]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	[æt; ət]	[eɪt]	[ə'klɔk, əu-]	,
"	**Why**	**,**	**he**	**says**	**that**	**to**	**-**	**night**	**,**	**at**	**eight**	**o'clock**	**,**
"	为什么	,	他	说道	那	到	-	夜晚	,	在	八	点钟	,

“他说，就在今晚八点钟，

[hiː; hi]	[hɪm'self]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['ʃɑːdʃɛn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	-	[teɪk]	[juː; jʊ]	[ʌp]	[tuː; tə]
he	**himself**	**is**	**going**	**to**	**have**	**a**	**Shadchen**	**by**	**the**	**name**	**Fischko**	**take**	**you**	**up**	**to**
他	他自己	是	去	到	有	一个	沙德钦	经过	这	姓名	-	拿	你	向上	到

[siː]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[ɪn]	['hɑːrləm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[tel]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ɔːl]	;
see	**a**	**girl**	**in**	**Harlem**	**which**	**the**	**name**	**he**	**didn't**	**tell**	**me**	**at**	**all**	**;**
看	一个	女孩	在	哈莱姆区	哪个	这	姓名	他	没有	告诉	我	在	全部	;

他本人会安排一个名叫菲什科的沙德钦带你去哈莱姆区见一个女孩，但他根本没告诉我女孩的名字；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ʃiːz] [ɡɑːt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] ['daʊri] .
but he says she's got five thousand dollars a dowry .
但 他 说道 她是 得到 五 千 美元 一个 嫁妆 .

但他却说她有五千美元的嫁妆。

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɛlkən] ? "
Did he say to you anything about it , Elkan ? "
做过 他 说 到 你 任何事物 关于 它 , 埃尔坎 ? "

埃尔坎，他有没有跟你提起过这件事?

" [ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" The first I hear of it !
" 这 第一的 我 听到 的 它 !

“我还是第一次听说！”

" ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['hʌski] [toʊnz] [æz; əz][hiː; hi] [ə'vɜːtid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] - .
" Elkan replied in husky tones as he averted his eyes from Polatkin .
" 埃尔坎 回复 在 沙哑 音调 作为 他 避免了 他的 眼睛 从 - .

“埃尔坎用沙哑的声音回答道，同时避开了波拉特金的目光。

" [waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['felər] - [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
" Why , I wouldn't know the feller Fischko if he stood before me now ,
" 为什么 , 我 不会 知道 这 伙计 - 如果 他 站立 前 我 现在 ,

“哎，就算菲什科现在站在我面前，我也认不出他来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] ['niːðər] . "
and he wouldn't know me neither . "
和 他 不会 知道 我 两者都不 . "

他也不认识我。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] ?
" Didn't he tell you her name ?
" 没有 他 告诉 你 她 姓名 ?

他没告诉你她的名字吗?

" ['kæpfɚ] [æskt] ['kɔːʃəsli] .
" Kapfer asked cautiously .
" 卡普弗 问 谨慎地 .

卡普弗谨慎地问道。

" [noʊ] , " - [rɪ'plaɪd] ,
" No , " Polatkin replied ,
" 不 , " - 回复 ,

“不,”波拉特金回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sez] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrl][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wʊd] [ɡɑːt][ə; eɪ] ['daʊri]
" because I says right away that the girl I had in mind would got a dowry
" 因为 我 说道 正确的 离开 那 这 女孩 我 有 在 头脑 会 得到 一个 嫁妆
[ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ;
of five thousand too ;
的 五 千 也 ;

“因为我一开始就说过，我心仪的那个女孩也会得到五千块的嫁妆；

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] - [gets] [soʊ][mæd][hiː; hi] ['smæʃɪz] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ˌjuː 'es] —
and then and there Scheikowitz gets so mad he smashes a chair on us —
和 然后 和 那里 - 获得 所以 疯狂的 他 粉碎 一个 椅子 在 我们 —
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌnz] [wiː; wi][dʒʌst] [bɔːt] ,
one of them new ones we just bought ,
一 的 他们 新的 一个 我们 只是 买 ,

然后，谢科维茨勃然大怒，把一把椅子砸在我们身上——那还是我们刚买的新椅子之一呢。

['ɛlkən] .
Elkan .
埃尔坎 .

埃尔坎。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
So I didn't say nothing more ,
所以 我 没有 说 没有什么 更多的 ,

所以我什么也没再说。

[bʌt; bət][aɪ] [rʌŋ] [ʌp] - [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][æsks][hɪm; ɪm] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːrnz] [aʊt] ,
but I rung up Rashkind right away and asks him how things turns out ,
但 我 梯子 向上 - 正确的 离开 和 问 他 如何 事物 转弯 出去 ,

但我立刻打电话给拉什金德，问他事情进展如何。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['setld] [jet] .
and he says nothing is settled yet .
和 他 说道 没有什么 是 定居 然而 .

他说一切都还没有定论。

" ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gɪltɪli] .
" Elkan nodded guiltily .
" 埃尔坎 点头 内疚地 .

埃尔坎愧疚地点了点头。

" [soʊ][aɪ][gɑːt][æn; ən]['iː'deɪ] , " - [kən'tɪnjuːd] .
" So I got an idee , " Polatkin continued .
" 所以 我 得到 一个 想法 , " - 持续 .

“所以我想到一个主意，”波拉特金继续说道。

" [aɪ] [θɔːt] , ['ɛlkən] , [wiː; wi] [wʊd] [duː] [ðɪs] : [dəunt] [kʌm] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ɔːl] ,
" I thought , Elkan , we would do this : Don't come downtown to - day at all ,
" 我 想法 , 埃尔坎 , 我们 会 做 这 : 不 来 市中心 到 - 天 在 全部 ,

“我当时想，埃尔坎，我们会这样做：今天完全不要来市中心，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [miːt] - [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər]
and to - night I would go up and meet Fischko and tell him you are
和 到 - 夜晚 我 会 去 向上 和 见面 - 和 告诉 他 你 是
['præktɪkli]
practically
几乎

今晚我会去见菲什科，告诉他你实际上已经……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ɔːf] .
engaged and the whole thing is off .
已订婚的 和 这 所有的 事物 是 离开 .

接通后，整个系统就停止工作了。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [wʊd] ['ʃɛŋk] [ðə; ði] ['felər] [ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
Also I would schenk the feller a ten - dollar bill he shouldn't bother us again .
还 我 会 申克 这 伙计 一个 十 - 美元 账单 他 不应该 打扰 我们 再次 .

另外，我会给那家伙十美元，让他别再来烦我们了。

" ['ɛlkən] [grɑːspt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Elkan grasped the edge of the table .
" 埃尔坎 抓住 这 边缘 的 这 桌子 .

埃尔坎抓住了桌子的边缘。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəsnəs] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wen] ['sʌd(ə)nli]

He felt as if consciousness were slipping away from him , when suddenly

他 毛毡 作为 如果 意识 是 滑倒 离开 从 他 , 什么时候 突然

['kæpfɝ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [laʊd] [ˌekskləˈmeɪʃn] .

Kapfer emitted a loud exclamation .

卡普弗 发射 一个 大声 感叹 .

他感觉自己的意识正在逐渐消退，这时卡普弗突然发出了一声响亮的惊呼。

" [baɪ]['dʒɪməni] !

" By jiminy !

" 经过 吉米尼 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][gɑːt][æn; ən]['iː'deɪ] !

" I got an idee !

" 我 得到 一个 想法 !

我有个主意！

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd] [miːt] [ðɪs] [hɪr] - ? "

Why shouldn't I go up there and meet this here Fischko ? "

为什么 不应该 我 去 向上 那里 和 见面 这 这里 - ? "

我为什么不能上去见见这位菲什科呢?

" [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ?

" You go up there ?

" 你 去 向上 那里 ?

你上去吗?

" - [sed] .

" Polatkin said .

" - 说 .

波拉特金说道。

" [ʃʊr] ; [waɪ] [nɑːt] ?

" Sure ; why not ?

" 当然 ; 为什么 不是 ?

“当然可以，为什么不呢？”

[ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] [laɪk] [mɪs] — [wət'evər] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] — [eint] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] .

A nice girl like Miss — whatever her name is — ain't too good for me , Mr .

一个 好的 女孩 喜欢 错过 — 任何 她 姓名 是 — 不是 也 好的 为了 我 , 先生 .

- .

Polatkin .

- .

像这位小姐——不管她叫什么名字——这样优秀的女孩，对我来说可不是件好事，波拉特金先生。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ðer; ðər][ɪn] ['brɪdʒˌtaʊn] , [ænd; ənd] — — "

I got a good business there in Bridgetown , and — — "

我 得到 一个 好的 商业 那里 在 布里奇敦 , 和 — — "

我在布里奇敦找到了一份不错的生意，而且——”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ɔːl] , " - [prəu'testid] .

" But I don't know what for a girl she is at all , " Polatkin protested .

" 但 我 不 知道 什么 为了 一个 女孩 她 是 在 全部 , " - 抗议 .

“但我根本不知道她作为女孩到底算什么，”波拉特金抗议道。

" [ʃiːz] [ɡɑːt] ['enihaʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " ['kæpfɝ] [ri'tɔːtid] , " [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['ɡɝːlz]

" She's got anyhow five thousand dollars , " Kapfer retorted , " and when a girl's

" 她是 得到 无论如何 五 千 美元 , " 卡普弗 反驳 , " 和 什么时候 一个 女孩们

[ɡɑːt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

got five thousand dollars ,

得到 五 千 美元 ,

“反正她有五千美元，”卡普弗反驳道，“一个女孩如果有五千美元，

['mɪstər] . - , ['bjuːti] [eint] ['iːv(ə)n] [skɪn] - [diːp] . "

Mr . Polatkin , beauty ain't even skin - deep . "

先生 . - , 美丽 不是 甚至 皮肤 - 深的 . "

波拉特金先生，美貌绝不仅仅在于外表。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " - [ə'ɡriːd] ;

" Sure , I know , " Polatkin agreed ;

" 当然 , 我 知道 , " - 同意 ;

“当然，我知道，”波拉特金同意道；

" [bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] - [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [eint] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɝ]

" but so soon as you see Fischko and tell him you ain't Elkan Lubliner

" 但 所以 很快 作为 你 看 - 和 告诉 他 你 不是 埃尔坎 卢布林纳

“但你只要一见到菲什科，告诉他你不是埃尔坎·卢布林纳，就会立刻明白我的意思。”

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɡɜːrl][æt; ət][ɔːl] . "

he would refuse to take you round to see the girl at all . "

他 会 拒绝 到 拿 你 圆形的 到 看 这 女孩 在 全部 . "

他根本不会带你去看那个女孩。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['kæpfɝ] [dɪ'klerd] .

" Leave that to me , " Kapfer declared .

" 离开 那 到 我 , " 卡普弗 声明 .

“那就交给我吧。”卡普弗说道。

" [-] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ?

" D'ye know what I'll tell him ?

" 染料 知道 什么 患病的 告诉 他 ?

你知道我会告诉他什么吗？

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɝ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

" He looked hard at Elkan Lubliner before he continued .

" 他 看起来 难的 在 埃尔坎 卢布林纳 前 他 持续 .

他仔细地看了埃尔坎·卢布林纳一眼，然后继续说道。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['ɛlkən] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn'ɡeɪdʒd] . "

" I'll tell him , " he said , " that Elkan is already engaged . "

" 患病的 告诉 他 , " 他 说 , " 那 埃尔坎 是 已经 已订婚的 . "

“我会告诉他，”他说，“埃尔坎已经订婚了。”

" [ɔːl'redi] [ɪn'ɡeɪdʒd] !

" Already engaged !

" 已经 已订婚的 !

已经订婚了！

" - [kraɪd] .

" Polatkin cried .

" - 哭 .

波拉特金哭了。

" [ʃʊr] !

" Sure !

" 当然 !

“当然！

"	['kæpfɚ]	[sed]	—	"	['siːkrətli]	[ɪn'geɪdʒd]	[ˌʌnbɪ'noʊnst]	[tuː; tə]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	.
"	**Kapfer**	**said**	**—**	**"**	**secretly**	**engaged**	**unbeknownst**	**to**	**everybody**	**.**
"	卡普弗	说	—	"	偷偷	已订婚的	不知不觉	到	大家	.

卡普弗说——“秘密订婚，所有人都不知道。”

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**117**	**]**
"	[	页	-	]

[第117页]

"	[bʌt; bət]	[raɪt]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	['mɔːrnɪŋ]	-	[wʊd]	[kʌm]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[tel]
"	**But**	**right**	**away**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**Fischko**	**would**	**come**	**down**	**and**	**tell**
"	但	正确的	离开	到	-	明天	早晨	-	会	来	向下	和	告诉

-	[ðæt]	[juː; jʊ]	[sez]	['ɛlkən]	[ɪz]	['siːkrətli]	[ɪn'geɪdʒd]	,
Scheikowitz	**that**	**you**	**says**	**Elkan**	**is**	**secretly**	**engaged**	**,**
-	那	你	说道	埃尔坎	是	偷偷	已订婚的	,

“但明天一大早，菲什科就会下来告诉谢科维茨，你说埃尔坎已经秘密订婚了。”

[ænd; ənd]	-	[wʊd]	[noʊ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[feɪk]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]
and	**Scheikowitz**	**would**	**know**	**the**	**whole**	**thing**	**was**	**a**	**fake**	**and**	**that**	**I**	**am**
和	-	会	知道	这	所有的	事物	曾是	一个	伪造的	和	那	我	是

[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
at	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**.**	**"**
在	这	底部	的	它	.	"

谢科维茨会知道这一切都是假的，而我才是幕后黑手。

"	[noʊ]	,	[hiː; hi]	['wʊdnt]	,	"	['kæpfɚ]	[rɪ'dʒɔɪnd]	,
"	**No**	**,**	**he**	**wouldn't**	**,**	**"**	**Kapfer**	**rejoined**	**,**
"	不	,	他	不会	,	"	卡普弗	重新加入	,

“不，他不会的，”卡普弗回答道。

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['ɛlkən]	[wʊd]	[ðen]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[seɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['siːkrətli]	[ɪn'geɪdʒd]	[ænd; ənd]
"	**because**	**Elkan**	**would**	**then**	**and**	**there**	**say**	**that**	**he**	**is**	**secretly**	**engaged**	**and**
"	因为	埃尔坎	会	然后	和	那里	说	那	他	是	偷偷	已订婚的	和

[ðæt]	[wʊd]	[let]	[juː; jʊ]	[aʊt]	.	"
that	**would**	**let**	**you**	**out**	**.**	**"**
那	会	让	你	出去	.	"

“因为埃尔坎当时就会说他已经秘密订婚了，这样你就能脱身了。”

"	[ʃʊr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	,	"	-	[ə'griːd]	;	"	[ænd; ənd]	[ðen]	-	[wʊd]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[kɪl]
"	**Sure**	**it**	**would**	**,**	**"**	**Polatkin**	**agreed**	**;**	**"**	**and**	**then**	**Scheikowitz**	**would**	**want**	**to**	**kill**
"	当然	它	会	,	"	-	同意	;	"	和	然后	-	会	想	到	杀

['ɛlkən]	.
Elkan	**.**
埃尔坎	.

“当然会，”波拉特金同意道；“然后谢科维茨就会想杀了埃尔坎。”

"	['sʌd(ə)nli]	['ɛlkən]	[strʌk]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[klentʃt]	[fɪst]	.
"	**Suddenly**	**Elkan**	**struck**	**the**	**table**	**with**	**his**	**clenched**	**fist**	**.**
"	突然	埃尔坎	击	这	桌子	和	他的	紧握	拳头	.

“突然，埃尔坎用紧握的拳头猛击桌子。”

"	[aɪv]	[gɑːt]	[ðə; ði]	['iː'deɪ]	!
"	**I've**	**got**	**the**	**idee**	**!**
"	我已经	得到	这	想法	!

“我明白了！”

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [ˌdaʊn'taʊn] [tɪl] ['sætərdeɪ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [aɪ]
" I wouldn't come downtown till Saturday — because we will say , for example , I
" 我 不会 来 市中心 直到 周六 — 因为 我们 将要 说 , 为了 例子 , 我
[ˌeɪ 'em] [sɪk] .
am sick .
是 生病的 .

“我周六之前不会去市中心——因为我们会说，比如，我生病了。”

[ðen] , [wen] - [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkrətli] [ɪn'ɡeɪdʒd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ]
Then , when Fischko says I am secretly engaged , you can say you don't know
然后 , 什么时候 - 说道 我 是 偷偷 已订婚的 , 你 能 说 你 不 知道
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
nothing about it ;
没有什么 关于 它 ;

然后，当菲什科说我秘密订婚时，你可以说你对此一无所知；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɔːl] [raɪt] ,
and by the time I come down on Saturday morning I would be engaged all right ,
和 经过 这 时间 我 来 向下 在 周六 早晨 我 会 是 已订婚的 全部 正确的 ,

等我周六早上下来的时候，我就订婚了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ['eni] [mɔːr] . "
and nobody could do nothing any more . "
和 无人 可以 做 没有什么 任何 更多的 . "

谁也无能为力了。

" [ðæts] [truː] [tuː] , " ['kæpfɝ] [sed] ,
" That's true too , " Kapfer said ,
" 那就是 真的 也 , " 卡普弗 说 ,

“那也是事实，”卡普弗说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [deɪt] [wɪð; wɪθ] - [ɪz][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] ['sætərdeɪ]
" because your date with Rashkind is for to - morrow night and by Saturday
" 因为 你的 日期 和 - 是 为了 到 - 明天 夜晚 和 经过 周六
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .
the whole thing would be over .
这 所有的 事物 会 是 超过 .

“因为你和拉什金德的约会是在明天晚上，到周六这一切就都结束了。”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['daʊtfəli] ,
" Polatkin nodded doubtfully ,
" - 点头 怀疑地 ,

波拉特金疑惑地点了点头，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɝz] ['ɜːrnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]
but after a quarter of an hour's earnest discussion he was convinced of
但 后 一个 四分之一 的 一个 小时 认真 讨论 他 曾是 确信 的
[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] - [plæn] .
the wisdom of Elkan's plan .
这 智慧 的 - 计划 .

但经过十五分钟的认真讨论，他确信埃尔坎的计划是明智的。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɛlkən] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" All right , Elkan , " he said at last .
" 全部 正确的 , 埃尔坎 , " 他 说 在 最后的 .

“好吧，埃尔坎，”他最后说道。

" [biː; bi] [daʊn] ['ɜːrli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] . "
" Be down early on Saturday . "
" 是 向下 早期的 在 周六 . "

“周六早点到。”

" [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ʃʊr] , " [ˈɛlkən] [rɪˈplaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk]
" Eight o'clock sure , " Elkan replied as he shook
" 八 点钟 当然 , " 埃尔坎 回复 作为 他 摇晃

“八点钟肯定没问题，”埃尔坎一边摇晃着身体一边回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

- [hænd] ; " [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [kənˈɡrætʃəleɪt] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ]
Polatkin's hand ; " and by that time I hope you'll congratulate me on my
- 手 ; " 和 经过 那 时间 我 希望 你会 祝贺 我 在 我的
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] . "
engagement . "
订婚 . "

波拉特金的手；“到那时，我希望你能祝贺我订婚。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " - [sed] .
" I hope so , " Polatkin said .
" 我 希望 所以 , " - 说 .

“我希望如此，”波拉特金说。

" [ˌem ˈiː] [tuː] , " [ˈkæpfɝ] [ˈædɪd] [ˈæftər] - [dɪˈpɑːrtɪd] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsoʊ] [hoʊp] , [ˈɛlkən] ,
" Me too , " Kapfer added after Polatkin departed ; " and I also hope , Elkan ,
" 我 也 , " 卡普弗 额外 后 - 已离开 ; " 和 我 还 希望 , 埃尔坎 ,

“我也是，”波拉特金离开后，卡普弗补充道；“我也希望，埃尔坎，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [ɡet] [ɪnˈɡeɪdʒd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
this would be a warning to you that the next time you get engaged you should
这 会 是 一个 警告 到 你 那 这 下一个 时间 你 得到 已订婚的 你 应该
[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][ɡɝːlz] [neɪm] [ɪn] [ædˈvæns] . "
find out the girl's name in advance . "
寻找 出去 这 女孩们 姓名 在 进步 . "

这算是给你一个警告：下次订婚的时候，一定要提前知道女孩的名字。

" [jes] , [səˈriː] , [sɜːr] , " [sed] [tʃɑːrlz] - [ɪmˈfætɪkli] , [ˌɔːlˈbiːɪt][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈθɪkli] .
" Yes , siree , sir , " said Charles Fischko emphatically , albeit a trifle thickly .
" 是的 , 西里 , 先生 , " 说 查尔斯 - 强调地 , 尽管 一个 琐事 浓密 .

“是的，先生，”查尔斯·菲什科斩钉截铁地说，尽管他的声音有点沙哑。

" [aɪ] [ɡes] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ] [hɪt] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈkæpfɝ] ,
" I guess you made a big hit there , Mr . Kapfer ,
" 我 猜测 你 制成 一个 大的 打 那里 , 先生 . 卡普弗 ,

“看来你在那里取得了巨大的成功，卡普弗先生。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæktɪŋ] [ˈpriːviəsli] [wen] [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
and I don't think I am acting previously when I drink to the health of Mrs
和 我 不 思考 我 是 表演 之前 什么时候 我 喝 到 这 健康 的 太太
. [ˈkæpfɝ] .
. Kapfer .
. 卡普弗 .

我不认为我为卡普弗夫人的健康干杯是在做以前的事情。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈɡlæsɪz] [wɪð; wɪθ] [mæks] [ˈkæpfɝ] ,
" He touched glasses with Max Kapfer ,
" 他 感动 眼镜 和 最大限度 卡普弗 ,

他与马克斯·卡普弗碰杯，

[huː] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrləm] [ˈwɪntər] [ˈɡɑːrdn] ,
who sat opposite to him at a secluded table in the Harlem Winter Garden ,
WHO 卫星 对面的 到 他 在 一个 僻 桌子 在 这 哈莱姆区 冬天 花园 ,

在哈莱姆冬季花园一个僻静的桌子旁，与他对面坐着的人，

['flæŋkt] [baɪ] [tuː] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brænd][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]
flanked by two bottles of what had been a choice brand of California
侧翼 经过 二 瓶子 的 什么 有 到过 一个 选择 品牌 的 加利福尼亚州
[ʃæm'peɪn] .
champagne .
香槟酒 .

旁边摆放着两瓶曾经是加州上等品牌的香槟。

" [neɪ] [mɪs] [mæzlɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] ;
" Née Miss Maslik , " he added as he put down his glass ;
" 娘家姓 错过 马斯利克 , " 他 额外 作为 他 放 向下 他的 玻璃 ;

“原姓马斯利克小姐，”他放下酒杯补充道；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]
" and I think you are getting a young lady which is not only good - looking
" 和 我 思考 你 是 获得 一个 年轻的 女士 哪个 是 不是 仅有的 好的 - 寻找

“而且我认为你得到的是一位不仅长相漂亮，而且年轻貌美的女士。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][gɑːt]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [goʊld] .
but she is got also a heart like gold .
但 她 是 得到 还 一个 心 喜欢 金子 .

但她也有一颗金子般的心。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [triːts] [ðə; ði]['sɜːrvənt][gɜːrl] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] !
Look at the way she treats the servant girl they got there !
看 在 这 方式 她 款待 这 仆人 女孩 他们 得到 那里 !

看看她是怎么对待她们那儿的女佣的！

['ɑːnɪstli] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊnd] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['gɜːlz][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [laɪk]
Honestly , when I was round there this morning them two girls was talking like
诚实地 , 什么时候 我 曾是 圆形的 那里 这 早晨 他们 二 女孩们 曾是 说 喜欢
['sɪstər] [ɔːl'redi] ! "
sisters already ! "
姐妹 已经 ! "

说真的，我今天早上在那儿的时候，那两个女孩已经像亲姐妹一样聊天了！

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['kæpfɚ] [rɪ'dʒɔɪnd] ; " [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] [ðæt] [gɜːrl] [laɪk] [ə; eɪ]
" That's all right , " Kapfer rejoined ; " she's got a right to treat that girl like a
" 那就是 全部 正确的 , " 卡普弗 重新加入 ; " 她是 得到 一个 正确的 到 对待 那 女孩 喜欢 一个
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

“没关系，”卡普弗回答说；“她有权像对待妹妹一样对待那个女孩。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] — [ðæt] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] . "
She's a nice little girl — that servant girl . "
她是 一个 好的 小的 女孩 — 那 仆人 女孩 . "

她是个很可爱的小女孩——那个女仆。

" [dəunt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Don't I know it !
" 不 我 知道 它 !

我当然知道！

" - [prəu'testid][æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [aʊt] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
" Fischko protested as he poured himself out another glass of wine .
" - 抗议 作为 他 倾倒 他自己 出去 其他 玻璃 的 葡萄酒 .

菲什科一边抗议，一边给自己倒了另一杯酒。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [gɑːt][hɜːr; hər][ðə; ði][dʒɑːb][ðer; ðər] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd]
" It was me that got her the job there two years ago already ; and
" 它 曾是 我 那 得到 她 这 工作 那里 二 年 前 已经 ; 和

“两年前是我帮她找到那份工作的；”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [laɪk] [biː] . [mæslɪks] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [gɜːrl] , [ˌʌndər'stænd]
before I would recommend to a family like B . Maslik's a servant girl , understand
前 我 会 推荐 到 一个 家庭 喜欢 B . 马斯利克的 一个 仆人 女孩 , 理解
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

请理解我的意思，在我向像B. Maslik家这样的家庭推荐女佣之前，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['diːsnt] , [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] .
I would make sure she comes from decent , respectable people .
我 会 制作 当然 她 来 从 体面的 , 可敬 人们 .

我会确保她出身于体面、受人尊敬的家庭。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kʊk] , ['mɪstər] . ['kæpfɚ] , ['sɪmp(ə)l] , [pleɪn] , ['evrideɪ] [dɪʃ] [laɪk]
Also the girl is a wonderful cook , Mr . Kapfer , simple , plain , everyday dish like
还 这 女孩 是 一个 精彩的 厨师 , 先生 . 卡普弗 , 简单的 , 清楚的 , 每天 盘子 喜欢
- - ,
gefüllte Hechte ,
- - ,

另外，这位女孩厨艺也很棒，Kapfer 先生，她做的菜简单、朴素、家常，比如 gefüllte Hechte（一种用玉米糊制成的菜肴）。

['mɪstər] . ['kæpfɚ] ; [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [roʊst] [guːs] [ɔːl'redi] — [soʊ] [faɪn] [ʃiː; ʃi]
Mr . Kapfer ; she makes it like it would be roast goose already — so fine she
先生 . 卡普弗 ; 她 制作 它 喜欢 它 会 是 烤 鹅 已经 — 所以 美好的 她
[kʊks] [ˌaɪ 'tiː] .
cooks it .
厨师 它 .

卡普弗先生；她把它做得就像烤鹅一样——做得太好了，她把它煮熟了。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mɪstər] . ['kæpfɚ] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kʊk] .
She learned it from her mother , Mr . Kapfer , also a wonderful cook .
她 学习 它 从 她 母亲 , 先生 . 卡普弗 , 还 一个 精彩的 厨师 .

她是从她母亲卡普弗先生那里学来的，她母亲也是一位很棒的厨师。

[waɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kæpfɚ] ,
Why , would you believe it , Mr . Kapfer ,
为什么 , 会 你 相信 它 , 先生 . 卡普弗 ,

你相信吗，卡普弗先生?

[ðæt] ['gɝːlz] [oʊn] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [kʌmz] ['prɪti] [nɪr] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid]
that girl's own mother and me comes pretty near being engaged to be married
那 女孩们 自己的 母亲 和 我 来 漂亮的 靠近 存在 已订婚的 到 是 已婚
['wʌnsɪt] ? "
oncet ? "
曾经 ? "

那女孩的亲妈和我差点就订婚了?

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

" ['kæpfɚ] ['kɑːmɛntəd] .
" Kapfer commented .
" 卡普弗 评论 .

卡普弗评论道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ɔːl'redi] , " -
" That was from some years ago in the old country already , " Fischko
" 那 曾是 从 一些 年 前 在 这 老的 国家 已经 , " -
[kən'tɪnjuːd] ;
continued ;
持续 ;

“那是几年前在老家发生的事了,”菲什科继续说道;

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌki] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][soʊ] ,
" and I guess I ought to be lucky I didn't do so ,
" 和 我 猜测 我 应该 到 是 幸运的 我 没有 做 所以 ,

“我想我应该庆幸自己没有那么做。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ə; eɪ] ['felər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] - , ['oʊlɑːv] - ,
on account she marries a feller by the name Silbermacher , olav hasholem ,
在 帐户 她 结婚 一个 伙计 经过 这 姓名 - , 奥拉夫 - ,

因为她嫁给了一个名叫 Silbermacher 的家伙，olav hasholem，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][gɑːt][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][get] [kɪld] [ɪn] - .
which he is got the misfortune to get killed in Kishinef .
哪个 他 是 得到 这 不幸 到 得到 被杀 在 - .

但他不幸在基什内夫被杀害。

[pʊr] ['mɪsɪz] . - , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] , ['jetə] ,
Poor Mrs . Silbermacher , she didn't live long , and the daughter , Yetta ,
贫穷的 太太 . - , 她 没有 居住 长的 , 和 这 女儿 , 耶塔 ,

可怜的西尔伯马赫太太，她没活多久，她的女儿耶塔也……

[kʌmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
comes to America an orphan five years ago .
来 到 美国 一个 孤儿 五 年 前 .

五年前作为孤儿来到美国。

['evər] [sɪns] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊks] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ;
Ever since then the girl looks out for herself ;
曾经 自从 然后 这 女孩 看起来 出去 为了 她自己 ;

从那时起，这个女孩就一直照顾自己；

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ʃiːz] [gɑːt][ɪn] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [ɔːl'redi] ['prɪti]
and so sure as you are sitting there she's got in savings bank already pretty
和 所以 当然 作为 你 是 坐着 那里 她是 得到 在 节省 银行 已经 漂亮的
[nɪr] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
near eight hundred dollars . "
靠近 八 百 美元 . "

所以，你肯定知道，她的储蓄账户里已经有将近八百美元了。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

" ['kæpfɚ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Kapfer interrupted .
" 卡普弗 中断 .

卡普弗打断道。

" [jes] , [sɜːr] , " - [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][gɑːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː]
" Yes , sir , " Fischko replied ; " and when she is got a thousand , understand me
" 是的 , 先生 , " - 回复 ; " 和 什么时候 她 是 得到 一个 千 , 理解 我
'
'
'

“是的，先生，”菲什科回答说；“等她有了1000美元，你明白我的意思吧？”

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] , ['mɪstər] . ['kæpfɚ] ,

I would find for her a nice young man , Mr . Kapfer ,

我 会 寻找 为了 她 一个 好的 年轻的 男人 , 先生 . 卡普弗 ,

我会为她找个不错的年轻人，卡普弗先生。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɡɑːt] ['enihaʊ] ['twenti] - [faɪv] [mə'ʃiːnz] [ə; eɪ] [kən'træktɪŋ] [ʃɑːp] , - ,

which he is got anyhow twenty - five machines a contracting shop , y'understand ,

哪个 他 是 得到 无论如何 二十 - 五 机器 一个 承包 店铺 , - ,

他反正有二十五台机器，开了一家承包店，你明白吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡet] ['mærid] [ˌju ɛn 'di] ['fɚːtɪɡ] .

and she will get married und fertig .

和 她 将要 得到 已婚 和 肥料 .

她将结婚并结婚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 120]

[页 -]

[第120页]

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɡʊd] [frendz] [wɪtʃ] [aɪ][ɡɑːt][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] - & - ,

With such good friends which I got it like Polatkin & Scheikowitz ,

和 这样的 好的 朋友们 哪个 我 得到 它 喜欢 - & - ,

有了像波拉特金和谢科维茨这样的好朋友，我……

[aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ðer; ðər] [weɪ] ,

I could throw a little business their way ,

我 可以 扔 一个 小的 商业 他们的 方式 ,

我可以给他们介绍点生意，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['setld] [fɔːr; fər] [laɪf] .

and the first thing you know she is settled for life .

和 这 第一的 事物 你 知道 她 是 定居 为了 生活 .

你很快就会发现，她已经安定下来，过上了平静的生活。

" [hɪr] - [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ;

" Here Fischko drained his glass and reached out his hand toward the bottle ;

" 这里 - 排水 他的 玻璃 和 达到 出去 他的 手 朝向 这 瓶子 ;

“菲什科喝干了杯中的酒，伸手去拿酒瓶；

[bʌt; bət] ['kæpfɚ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡlæs] .

but Kapfer anticipated the move and emptied the remainder of the wine into his own glass .

但 卡普弗 预期 这 移动 和 清空 这 余 的 这 葡萄酒 进入 他的 自己的 玻璃 .

但卡普弗预料到了这一举动，把剩下的酒都倒进了自己的杯子里。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ]['ɔːrdər] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] , - , " [hiː; hi] [sed] ,

" Before I order another bottle , Fischko , " he said ,

" 前 我 命令 其他 瓶子 , - , " 他 说 ,

“在我再点一瓶之前，菲什科,”他说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

" I would like to talk a little business with you . "

" 我 会 喜欢 到 讲话 一个 小的 商业 和 你 . "

我想和你谈点生意上的事。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] , " - [sed] .

" Never mind another bottle , " Fischko said .

" 绝不 头脑 其他 瓶子 , " - 说 .

“别再喝一瓶了,”菲什科说。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "
" I thought we was through with our business for the evening . "
" 我 想法 我们 曾是 通过 和 我们的 商业 为了 这 晚上 . "

“我以为我们今晚的生意已经结束了。”

" [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [jes] , " ['kæpfɝ] [ə'naʊnst] ;
" With our business , yes , " Kapfer announced ;
" 和 我们的 商业 , 是的 , " 卡普弗 宣布 ;

“就我们的业务而言，是的，”卡普弗宣布；

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [mɪs] - ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ,
" but this story which you are telling me about Miss Silbermacher interests me ,
" 但 这 故事 哪个 你 是 讲述 我 关于 错过 - 兴趣 我 ,
- ,
Fischko ,
- ,

“但是，你跟我讲的关于西尔伯马赫小姐的故事，我却很感兴趣，菲什科。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][gɑːt] [mɔːr] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] [mə'ʃiːnz] [ə; eɪ]
and I know a young feller which he is got more as twenty - five machines a
和 我 知道 一个 年轻的 伙计 哪个 他 是 得到 更多的 作为 二十 - 五 机器 一个
[kən'træktɪŋ] [ʃɑːp] ;
contracting shop ;
承包 店铺 ;

我认识一个年轻人，他拥有二十五台以上的机器，开了一家承包店；

[ɪn][fækt] , - ,
in fact , Fischko ,
在 事实 , - ,

事实上，菲什科

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] ['enihaʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
he is a salesman which he makes anyhow his fifty to seventy - five dollars
他 是 一个 推销员 哪个 他 制作 无论如何 他的 五十 到 七十 - 五 美元
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

他是一名推销员，每周无论如何都能挣到五十到七十五美元。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['mærid] [bæd] . "
and he wants to get married bad . "
和 他 想要 到 得到 已婚 坏的 . "

他非常想结婚。

" [hiː; hi] ['kudnt] [wɑːnt][tuː; tə] [get] ['mærid] [soʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , " - ['kɑːmɛntəd] ,
" He couldn't want to get married so bad as all that , " Fischko commented ,
" 他 不能 想 到 得到 已婚 所以 坏的 作为 全部 那 , " - 评论 ,

“他不可能那么渴望结婚吧，”菲什科评论道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv]['gɝːlz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [sʌtʃ]
" because there's lots of girls which would be only too glad to marry a such
" 因为 有 很多 的 女孩们 哪个 会 是 仅有的 也 高兴的 到 结婚 一个 这样的
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] — ['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['iːv(ə)n] . "
a young feller — girls with money even . "
一个 年轻的 伙计 — 女孩们 和 钱 甚至 . "

“因为有很多女孩非常乐意嫁给这样一个年轻的小伙子——即使是那些有钱的女孩。”

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [raɪt] , ['mɪstər] . - , " ['kæpfɝ] [ə'griːd] ;
" I give you right , Mr . Fischko , " Kapfer agreed ;
" 我 给 你 正确的 , 先生 . - , " 卡普弗 同意 ;

“我同意你的说法，菲什科先生，”卡普弗同意道；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['felər] [eint] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['mæriz] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
" but this young feller ain't the kind that marries for money .
" 但 这 年轻的 伙计 不是 这 种类 那 结婚 为了 钱 .

“但这小伙子可不是那种为了钱结婚的人。”

[wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] [mɪs]
What he wants is a nice girl which she is good - looking like this here Miss
什么 他 想要 是 一个 好的 女孩 哪个 她 是 好的 - 寻找 喜欢 这 这里 错过
- [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] ,
Silbermacher and is a good housekeeper ,
- 和 是 一个 好的 管家 ,

他想要的是一个漂亮又贤惠的女孩，就像这位西尔伯马赫小姐一样，而且还得会持家。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]
understand me ; and from
理解 我 ; 和 从

请理解我；并且从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[wʌt] [aɪv] [siːn] [ʌv; əv] [mɪs] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] . "
what I've seen of Miss Silbermacher she would be just the person . "
什么 我已经 已见 的 错过 - 她 会 是 只是 这 人 . "

就我所见，西尔伯马赫小姐正是合适的人选。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" What's his name ?
" 是什么 他的 姓名 ?

“他叫什么名字？

" - [æskt] .
" Fischko asked .
" - 问 .

菲什科问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] ['kæpfɚ] , " [ɪz]['juːri, 'jɝːi] - , [ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [frʌm; frəm] [maɪn] ;
" His name , " said Kapfer , " is Ury Shemansky , a close friend from mine ;
" 他的 姓名 , " 说 卡普弗 , " 是 乌里 - , 一个 关闭 朋友 从 矿 ;

“他的名字，”卡普弗说，“是乌里·谢曼斯基，是我的好朋友；

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] [drʌg] [stɔːr]
and I got a date with him at twelve o'clock on the corner drug store
和 我 得到 一个 日期 和 他 在 十二 点钟 在 这 角落 药品 店铺
[æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [striːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [aʊt]
at One Hundred and Twenty - fifth Street that I should tell him how I came out
在 一 百 和 二十 - 第五 街道 那 我 应该 告诉 他 如何 我 来了 出去
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
this evening .
这 晚上 .

我和他约好晚上十二点在一百二十五街的街角药店见面，我要告诉他我今晚的遭遇。

" [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hʊk] .
" He seized his hat from an adjoining hook .
" 他 查获 他的 帽子 从 一个 相邻的 钩 .

他从旁边的钩子上取下帽子。

" [soʊ] , [ɪf] [juːd] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] ,
" So , if you'd wait here a few minutes , " he said ,
" 所以 , 如果 你会 等待 这里 一个 很少 分钟 , " 他 说 ,

“所以，如果你能在这里稍等几分钟的话，”他说，

" [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [raʊnd] [hɪr] .
" I would go and fetch him right round here .
" 我 会 去 和 拿来 他 正确的 圆形的 这里 .

“我会去这附近把他接过来。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːrdər] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ɡoʊ] ?
Shall I order another bottle before I go ?
将 我 命令 其他 瓶子 前 我 去 ?

我走之前要不要再点一瓶?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fischko shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

菲什科摇了摇头。

" [aɪ][ɡɑːt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I got enough , " he said ;
" 我 得到 足够的 , " 他 说 ;

“我受够了,”他说;

" [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [suːn] .
" and don't be long on account I must be going home soon .
" 和 不 是 长的 在 帐户 我 必须 是 去 家 很快 .

“别待太久，因为我很快就要回家了。”

" ['kæpfɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
" Kapfer nodded ,
" 卡普弗 点头 ,

卡普弗点了点头，

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][ɔːl] - [naɪt] [drʌɡ] [stɔːr] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd]
and five minutes later he entered the all - night drug store in question and
和 五 分钟 之后 他 进入 这 全部 - 夜晚 药品 店铺 在 问题 和
[ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] .
approached a young man who was seated at the soda fountain .
接近 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 坐着 在 这 苏打 喷泉 .

五分钟后，他走进了那家通宵营业的药店，走向坐在汽水柜台前的一位年轻人。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɡlæs] [ʌv; əv] " [fɒs'fəʊ] - ,
In front of him stood a large glass of " Phospho - Nervino ,
在 正面 的 他 站立 一个 大的 玻璃 的 " 磷酸化 - - ,

他面前放着一大杯“磷-神经”

" ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ['remədi] [fɔːr; fər] ['nɜːrvəs] ['hedeɪk] ,
" warranted to be " A Speedy and Reliable Remedy for Nervous Headache ,
" 有保证 到 是 " 一个 迅速 和 可靠的 补救 为了 紧张的 头痛 ,
['sliːpləsnəs] ,
Sleeplessness ,
失眠 ,

保证“快速可靠地缓解神经性头痛、失眠”,

['ment(ə)l] [fə'tiːɡ] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] ['oʊvər] - ['brenˌwərk] " ;
Mental Fatigue and Depression following Over - Brainwork " ;
精神的 疲劳 和 沮丧 下列的 超过 - 脑力劳动 " ;

过度用脑导致的精神疲劳和抑郁;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ɡlæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ['kæpfɝ] [slæpt]
and as he was about to raise the glass to his lips Kapfer slapped
和 作为 他 曾是 关于 到 增加 这 玻璃 到 他的 嘴唇 卡普弗 被掌掴
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
him on the shoulder .
他 在 这 肩膀 .

正当他要举起酒杯送到嘴边时，卡普弗拍了一下他的肩膀。

" [tʃɪr] [ʌp] , ['ɛlkən] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Cheer up , Elkan , " he exclaimed .
" 欢呼 向上 , 埃尔坎 , " 他 惊呼 .

“振作起来，埃尔坎！”他喊道。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['jetə] -
" Her name is Yetta Silbermacher
" 她 姓名 是 耶塔 -

她的名字是耶塔·西尔伯马赫

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][ɪn] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
and she's got in savings bank eight hundred dollars . "
和 她是 得到 在 节省 银行 八 百 美元 . "

她在银行里有八百美元存款。

" [wʌt] [-] [miːn] [ʃiːz] [gɑːt] ['mʌni] [ɪn] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ?
" What d'ye mean she's got money in savings bank ?
" 什么 染料 意思是 她是 得到 钱 在 节省 银行 ?

“你说她有存款是什么意思？”

" ['ɛlkən] [prəu'testid] ['wɪrəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sliːpləs] ,
" Elkan protested wearily , for the sleepless ,
" 埃尔坎 抗议 疲劳 , 为了 这 失眠 ,

“埃尔坎疲惫地抗议道，因为失眠了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[breɪn] - [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ] .
brain - fatigued and depressed young man was none other than Elkan Lubliner .
脑 - 疲劳 和 郁闷 年轻的 男人 曾是 没有任何 其他 比 埃尔坎 卢布林纳 .

这位精神疲惫、情绪低落的年轻人不是别人，正是埃尔坎·卢布林纳。

" [dɪd][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ? "
" Did you seen her ? "
" 做过 你 已见 她 ? "

你看到她了吗?

" [aɪ][dɪd] , " ['kæpfɚ] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] [mɪs] [mæslɪks] [ə; eɪ] [faɪn] , ['lʌvli] [gɜːrl] .
" I did , " Kapfer replied ; " and Miss Maslik's a fine , lovely girl .
" 我 做过 , " 卡普弗 回复 ; " 和 错过 马斯利克的 一个 美好的 , 迷人的 女孩 .

“我照做了，”卡普弗回答说；“马斯利克小姐是一位优秀、可爱的女孩。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [eint] [soʊ][bæd] ['iːðər] .
The old man ain't so bad either .
这 老的 男人 不是 所以 坏的 任何一个 .

那老头子也还不错。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['elɪgənt] [ænd; ənd] - [θɪŋks] [aɪ] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][hɪt][ðer; ðər] . "
He treated me elegant and Fischko thinks I made quite a hit there . "
他 治疗 我 优雅的 和 - 思考 我 制成 相当 一个 打 那里 . "

他待我非常周到，菲什科认为我在那里表现得相当出色。

" [aɪ] [eint] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [mɪs] [mæzlɪk][æt; ət][ɔːl] , " ['ɛlkən] [sed] .
" I ain't asking you about Miss Maslik at all , " Elkan said .
" 我 不是 问 你 关于 错过 马斯利克 在 全部 , " 埃尔坎 说 .

“我根本没问你关于马斯利克小姐的事，”埃尔坎说。

" [aɪ] [miːn] [mɪs] - " — [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [blʌʃt] — " ['jetə] , " [hiː; hi]
" I mean Miss Silbermacher " — he hesitated and blushed — " Yetta , " he
" 我 意思是 错过 - " — 他 犹豫了一下 和 脸红了 — " 耶塔 , " 他
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“我是说西尔伯马赫小姐，”他犹豫了一下，脸红了，“耶塔，”他继续说道。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [glæs] [ʌv; əv] " [fɒs'fəʊ] - - . "
and buried his confusion in the foaming glass of " Phospho - Nervino . "
和 埋葬 他的 困惑 在 这 起泡 玻璃 的 " 磷酸化 - - . "

并将他的困惑埋葬在了泡沫翻腾的“磷神经”酒杯中。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , " ['kæpfɝ] [went] [ɑːn] .
" That's just what I want to talk to you about , " Kapfer went on .
" 那就是 只是 什么 我 想 到 讲话 到 你 关于 , " 卡普弗 去 在 .

“这正是我要跟你谈谈的事情，”卡普弗继续说道。

" [dɪd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] - [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [siːn] - [ðə; ði] ['ʃɑːdʃen]
" Did I understand you are telling Polatkin that you never seen Fischko the Shadchen
" 做过 我 理解 你 是 讲述 - 那 你 绝不 已见 - 这 沙德钦
[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] ['niːðər] ? "
and he never seen you neither ? "
和 他 绝不 已见 你 两者都不 ? "

“我理解你的意思是，你告诉波拉特金，你从未见过沙德琴·菲什科，而他也从未见过你？”

" [ðæts] [raɪt] , " ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] .
" That's right , " Elkan replied .
" 那就是 正确的 , " 埃尔坎 回复 .

“没错，”埃尔坎回答道。

" [ðen] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrləm] ['wɪntər] ['gɑːrdn] , " ['kæpfɝ] [sed] .
" Then come right down with me to the Harlem Winter Garden , " Kapfer said .
" 然后 来 正确的 向下 和 我 到 这 哈莱姆区 冬天 花园 , " 卡普弗 说 .

“那就跟我一起去哈莱姆冬季花园吧，”卡普弗说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
" I want you to meet him .
" 我 想 你 到 见面 他 .

我想让你见见他。

[hiː; hi] [eint] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɑːdʃɛn] . "
He ain't a bad sort , even if he would be a Shadchen . "
他 不是 一个 坏的 种类 , 甚至 如果 他 会 是 一个 沙德钦 . "

他不算坏人，即使他是个沙德钦式的人物。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?
" But what should I want to meet him for ?
" 但 什么 应该 我 想 到 见面 他 为了 ?

但我为什么要见他呢？

" ['ɛlkən] [kraɪd] .
" Elkan cried .
" 埃尔坎 哭 .

埃尔坎哭了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['kæpfɝ] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [hɪr] [mɪs] [mæzlɪk] , ['ɛlkən]
" Because , " Kapfer explained , " I am going to marry this here Miss Maslik , Elkan
" 因为 , " 卡普弗 解释 , " 我 是 去 到 结婚 这 这里 错过 马斯利克 , 埃尔坎
;
;
;

“因为，”卡普弗解释说，“我要娶这位马斯利克小姐，埃尔坎；

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ] [stɔːr] ['prɑːpərti] ,
and I'm going to improve my store property ,
和 我是 去 到 提升 我的 店铺 财产 ,

我打算改善我的店铺环境。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [treɪd] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [tuː; tə] - & - ['enihaʊ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
so that my trade will be worth to Polatkin & Scheikowitz anyhow three thousand
所以 那 我的 贸易 将要 是 值得 到 - & - 无论如何 三 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
dollars a year — ain't it ? "
美元 一个 年 — 不是 它 ? "

这样看来，我的交易每年至少能给波拉特金和谢科维茨公司带来三千美元的收入——难道不是吗?

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" What's that got to do with it ?
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

“这跟这件事有什么关系? ”

" ['ɛlkən] [æskt] .
" Elkan asked .
" 埃尔坎 问 .

埃尔坎问道。

" [its] [gɑːt] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " ['kæpfɚ] [kɑːn]
" It's got this much to do with it , " Kapfer con
" 它是 得到 这 很多 到 做 和 它 , " 卡普弗 康

“这与此关系不大,”卡普弗说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[tɪnjuːd] :
tinued :
微缩 :

续:

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [tuː] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] - [ænd; ənd] -
" To - morrow afternoon two o'clock I would have Polatkin and Scheikowitz
" 到 - 明天 下午 二 点钟 我 会 有 - 和 -
[æt; ət][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] ['klærəns] .
at my room in the Prince Clarence .
在 我的 房间 在 这 王子 克拉伦斯 .

“明天下午两点，波拉特金和谢科维茨将在克拉伦斯王子酒店的房间里等我。”

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [-] [noʊ] [huː] [els] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ?
You also would be there — and d'ye know who else would be there ?
你 还 会 是 那里 — 和 染料 知道 WHO 别的 会 是 那里 ?

你也会在那里——你知道还有谁会在那里吗?

" ['ɛlkən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Elkan shook his head .
" 埃尔坎 摇晃 他的 头 .

埃尔坎摇了摇头。

" [mɪs] ['jetə] - , " ['kæpfɚ] [went] [ɑːn] ;
" Miss Yetta Silbermacher , " Kapfer went on ;
" 错过 耶塔 - , " 卡普弗 去 在 ;

“耶塔·西尔伯马赫小姐,”卡普弗继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] - [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt]
" because I am going to get Fischko to bring her down there to meet
" 因为 我 是 去 到 得到 - 到 带来 她 向下 那里 到 见面
[æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l]['pɑːrti][baɪ][ðə; ði] [neɪm] ['juːri, 'jɝːi] - . "
an eligible party by the name Ury Shemansky . "
一个 有资格的 派对 经过 这 姓名 乌里 - . "

“因为我要让菲什科带她去那里见见一位名叫乌里·谢曼斯基的合适人选。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" ['ɛlkən] [ɪk'skleɪmd] .
" Elkan exclaimed .
" 埃尔坎 惊呼 .

“埃尔坎惊呼道。”

" [ʃ] - [ʃ] !
" Ssh - sh !
" SSH - 什 !

嘘!

" ['kæpfɝ] [kraɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" Kapfer cried reassuringly .
" 卡普弗 哭 令人安心 .

卡普弗发出令人安心的哭声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] - [raɪt] [ə'weɪ] [æz; əz]['juːri, 'jɝːi] - ,
" I am going to introduce you to Fischko right away as Ury Shemansky ,
" 我 是 去 到 介绍 你 到 - 正确的 离开 作为 乌里 - ,

“我这就向你们介绍菲什科，他叫乌里·谢曼斯基。”

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [eɪnt] [soʊ] ['ʃikə(r)] [wen] [aɪ][ɡet] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['rekəɡnaɪz] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl]
provided he ain't so shikker when I get back that he wouldn't recognize you at all
假如 他 不是 所以 希克尔 什么时候 我 得到 后退 那 他 不会 认出 你 在 全部
.
.
.

前提是等我回去的时候，他别太傻，完全认不出你。

" ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'stɔːrətɪv] ,
" Elkan nodded and paid for his restorative ,
" 埃尔坎 点头 和 有薪酬的 为了 他的 修复 ,

埃尔坎点点头，付了药费。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrləm] ['wɪntər] ['ɡɑːrdn] [ðeɪ] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði] ['diːteɪlz]
and on their way down to the Harlem Winter Garden they perfected the details
和 在 他们的 方式 向下 到 这 哈莱姆区 冬天 花园 他们 完善 这 细节
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .
of the appointment for the following afternoon .
的 这 预约 为了 这 下列的 下午 .

在前往哈莱姆冬季花园的路上，他们敲定了第二天下午约会的细节。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɡetɪŋ] - [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] , " ['kæpfɝ] [ɪk'spleɪnd] , "
" The reason why I am getting Fischko to bring her down , " Kapfer explained , "
" 这 原因 为什么 我 是 获得 - 到 带来 她 向下 , " 卡普弗 解释 , "
[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
is because ,
是 因为 ,

“我之所以让菲什科扳倒她,”卡普弗解释说，“是因为，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
in the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈprɪti] [ˈʃlɛkt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ][gɜːrl][ˈoʊnli][wʌns][ænd; ənd] ,
it looks pretty schlecht that a feller should meet a girl only once and ,
它 看起来 漂亮的 施莱希特 那 一个 伙计 应该 见面 一个 女孩 仅有的 一次 和 ,

一个男人只和女孩见过一次面，这看起来相当糟糕。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɑːdʃɛn] , [gets] [raɪt] [əˈweɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][soʊ]
without the help of a Shadchen , gets right away engaged to her ; and so
没有 这 帮助 的 一个 沙德钦 , 获得 正确的 离开 已订婚的 到 她 ; 和 所以
,
,
,

没有媒婆的帮助，他就立刻和她订婚了；于是，

[wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [ˈʃɑːdʃɛn] [ðer; ðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəʊθ] .
with Fischko the Shadchen there , it looks better for you both .
和 - 这 沙德钦 那里 , 它 看起来 更好的 为了 你 两个都 .

有了菲什科·沙德亨在，你们俩看起来都更好了。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [ə; eɪ][gɜːrl] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈhaʊswɜːrk] , [ˈɛlkən] ,
Furthermore , in the second place , a girl which is doing housework , Elkan ,
此外 , 在 这 第二 地方 , 一个 女孩 哪个 是 正在做 家务 , 埃尔坎 ,

此外，排名第二的是一位正在做家务的女孩，名叫埃尔坎。

[mʌst; məst][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪkˈskjuːs] , [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ;
must got to have an excuse , understand me ;
必须 得到 到 有 一个 原谅 , 理解 我 ;

我得找个借口，明白吗?

[ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] . "
otherwise she couldn't get away from her work at all . "
否则 她 不能 得到 离开 从 她 工作 在 全部 . "

否则她就根本无法摆脱工作了。

" [bʌt; bət] , " [ˈɛlkən] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [ðæt]
" But , " Elkan said , " how do you expect that
" 但 , " 埃尔坎 说 , " 如何 做 你 预计 那

“但是，”埃尔坎说，“你指望什么呢？”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ˈjetə] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɑːdʃɛn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [hɪr] [ˈjuːri, ˈjɝːi] - [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]
Yetta would go with a Shadchen to see this here Ury Shemansky when she is
耶塔 会 去 和 一个 沙德钦 到 看 这 这里 乌里 - 什么时候 她 是
[ɔːlˈredi] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "
already engaged to me ? "
已经 已订婚的 到 我 ? "

叶塔明明已经和我订婚了，她竟然会和一个沙德琴一起去看这个乌里·谢曼斯基?

" !
" Schafskopf !
" 沙夫斯科夫 !

“Schafskopf!

" ['kæpfɝ] [ɪk'skleɪmd] .
" Kapfer exclaimed .
" 卡普弗 惊呼 .

“卡普弗惊呼道。”

" ['telɪfoʊn] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðɪs] [hɪr]
" Telephone her the first thing to - morrow morning that you are this here
" 电话 她 这 第一的 事物 到 - 明天 早晨 那 你 是 这 这里
['juːri, 'jɜːi] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ! "
Ury Shemansky and she would come quick enough ! "
乌里 - 和 她 会 来 快的 足够的 ！ "

“你，乌里·谢曼斯基，明天一早给她打电话，告诉她你在这里，她很快就会过来！”

" [ðæt] ['pɑːrts] [ɔːl] [raɪt] , " ['ɛlkən] [ə'griːd] ;
" That part's all right , " Elkan agreed ;
" 那 部分 全部 正确的 , " 埃尔坎 同意 ;

“那部分没问题,”埃尔坎同意道;

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [jet] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] - [ænd; ənd] -
" but I don't see yet how you are going to get Polatkin and Scheikowitz
" 但 我 不 看 然而 如何 你 是 去 到 得到 - 和 -
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“但我仍然不明白你打算如何把波拉特金和谢科维茨弄到那里去。”

" ['kæpfɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['spjʊriəs] ['kɑːnfɪdəns] ; [fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðɪs] ,
" Kapfer nodded his head with spurious confidence ; for of this ,
" 卡普弗 点头 他的 头 和 虚假的 信心 ; 为了 的 这 ,

卡普弗故作自信地点了点头；因为对于这一点，

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] , [hiː; hi] [felt] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] .
perhaps the most important part of his plan , he felt extremely doubtful .
也许 这 最多 重要的 部分 的 他的 计划 , 他 毛毡 极其 疑 .

或许他计划中最重要的一部分，他却感到非常怀疑。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['seɪdʒli] ,
" Leave that to me , " he said sagely ,
" 离开 那 到 我 , " 他 说 睿智地 ,

“那就交给我吧,”他意味深长地说。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['hɑːrləm] ['wɪntər] ['gɑːrdn] [tuː; tə][faɪnd] [tʃɑːrlz]
and the next moment they entered the Harlem Winter Garden to find Charles
和 这 下一个 片刻 他们 进入 这 哈莱姆区 冬天 花园 到 寻找 查尔斯
- [geɪzɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌbaɪ'kɑːrbənət][ʌv; əv]['soʊdə][ænd; ənd] [ə'moʊniə] ,
Fischko gazing sadly at a solution of bicarbonate of soda and ammonia ,
- 凝视 令人遗憾的是 在 一个 解决方案 的 碳酸氢盐 的 苏打 和 氨 ,

下一刻，他们走进哈莱姆冬季花园，发现查尔斯·菲什科正悲伤地凝视着一瓶小苏打和氨水的混合溶液。

[ə; eɪ] ['tʌmblərfʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
a tumblerful of which stood in front of him on the table .
一个 满满一杯 的 哪个 站立 在 正面 的 他 在 这 桌子 .

桌子上摆着一杯这样的饮料，就在他面前。

" ['mɪstər] . - , " ['kæpfɝ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['juːri, 'jɜːi] - ,
" Mr . Fischko , " Kapfer said , " this is my friend Ury Shemansky ,
" 先生 . - , " 卡普弗 说 , " 这 是 我的 朋友 乌里 - ,

“菲什科先生,”卡普弗说，“这是我的朋友乌里·谢曼斯基。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] . "
the gentleman I was speaking to you about . "
这 绅士 我 曾是 请讲 到 你 关于 . "

我刚才跟你说的那位先生。

"	[noʊ]	[rɪ'leɪʃn]	[tuː; tə]	-	[huː]	[juːst]	[tuː; tə]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌstəmər]	['pɛdlər]	['bɪznəs]	[ɑːn]
"	**No**	**relation**	**to**	**Shemansky**	**who**	**used**	**to**	**was**	**in**	**the**	**customer**	**pedler**	**business**	**on**
"	不	关系	到	-	WHO	用过的	到	曾是	在	这	顾客	小贩	商业	在

[rɪdʒ]	[striːt]	?
Ridge	**Street**	**?**
岭	街道	?

“与以前在里奇街做小贩生意的谢曼斯基没有任何关系吗？”

"	-	[æskt]	.
"	**Fischko**	**asked**	**.**
"	-	问	.

菲什科问道。

"	[nɑːt]	[æz; əz]	[aɪv]	[hɜːrd]	,	"	['ɛlkən]	[sed]	.
"	**Not**	**as**	**I've**	**heard**	**,**	**"**	**Elkan**	**said**	**.**
"	不是	作为	我已经	听到	,	"	埃尔坎	说	.

“我听到的可不是这样，”埃尔坎说。

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['felər]	,	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]
"	**Because**	**there's**	**a**	**feller**	**,**	**understand**	**me**	**,**	**which**	**he**	**went**	**to**	**work**	**and**
"	因为	有	一个	伙计	,	理解	我	,	哪个	他	去	到	工作	和

['mærid]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[gɜːrl]	;
married	**a**	**poor**	**girl**	**;**
已婚	一个	贫穷的	女孩	;

“因为有一个人，你明白我的意思吗，他去工作，娶了一个穷姑娘；

[ænd; ənd]	['evər]	[sɪns]	['hiːz]	[gɑːt]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['mɑːzəl]	.
and	**ever**	**since**	**he's**	**got**	**nothing**	**but**	**Mazel**	**.**
和	曾经	自从	他是	得到	没有什么	但	马泽尔	.

从那以后，他除了马泽尔什么都没有了。

[ðə; ði]	[wiːk]	['æftərwərd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[ə; eɪ]	['daɪmənd]	[rɪŋ]	[wɜːrθ]	[tuː]	['hʌndrəd]
The	**week**	**afterward**	**he**	**found**	**in**	**the**	**street**	**a**	**diamond**	**ring**	**worth**	**two**	**hundred**
这	星期	之后	他	成立	在	这	街道	一个	钻石	戒指	值得	二	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	,
dollars	**,**
美元	,

一周后，他在街上捡到一枚价值两百美元的钻戒。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[mʌnθ]	[ə; eɪ]	[griːn]
and	**the**	**next**	**month**	**a**	**green**
和	这	下一个	月	一个	绿色的

下个月是绿色

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**125**	**]**
[	页	-	]

[第125页]

[hɔːrn]	[kʌmz]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['ruːbəlz]	[ænd; ənd]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[goʊ]	[æz; əz]	['pɑːrtnərz]
horn	**comes**	**over**	**with**	**ten**	**thousand**	**rubles**	**and**	**wants**	**to**	**go**	**as**	**partners**
喇叭	来	超过	和	十	千	卢布	和	想要	到	去	作为	合作伙伴

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['bɪznəs]	.
together	**with**	**him**	**in**	**business**	**.**
一起	和	他	在	商业	.

霍恩带着一万卢布过来，想和他一起做生意。

[ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] - [di'zɔlvz] [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [ænd; ənd]['stɑːrts][ɪn][ðə; ði] ['remnənt]
In a year's time Shemansky dissolves the partnership and starts in the remnant
在 一个 年 时间 - 溶解 这 合伙 和 开始 在 这 剩
['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [net] ['kæpɪt(ə)l] .
business with five thousand dollars net capital .
商业 和 五 千 美元 网 首都 .

一年后，谢曼斯基解散了合伙关系，用五千美元的净资本重新开始经营剩余的业务。

[hiː; hi] [eint] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː] [wiːks] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
He ain't been established two weeks , understand me ,
他 不是 到过 已确立的 二 周 , 理解 我 ,

他入职还不到两周，明白我的意思吗？

[wen] [ə; eɪ] ['lɪkər] [sə'luːn] [nekst] [dɔːr] [bɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
when a liquor saloon next door burns out and he gets a thousand dollars
什么时候 一个 酒 酒吧 下一个 门 烧伤 出去 和 他 获得 一个 千 美元
[smoʊk] ['dæmɪdʒ] ;
smoke damage ;
抽烟 损害 ;

隔壁的酒吧被烧毁，他损失了一千美元的烟熏费用；

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] ['fɑːloʊz] [ə'nʌðər] , - , [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ['hiːz] [wɜːrθ] ['iːzi] [hɪz; ɪz] ['fɪfti]
and one thing follows another , y'understand , till to - day he's worth easy his fifty
和 一 事物 跟随 其他 , - , 直到 到 - 天 他是 值得 简单的 他的 五十
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
thousand dollars .
千 美元 .

事情就这样一件接着一件地发生了，你明白吗？直到今天，他轻轻松松就值了五万美元。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , ['mɪstər] . - .
That's what it is to marry a poor girl , Mr . Shemansky .
那就是 什么 它 是 到 结婚 一个 贫穷的 女孩 , 先生 . - .

这就是娶穷姑娘的下场，谢曼斯基先生。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [ˌbaɪ'kɑːrbənət] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri]
" He took a pull at the tumbler of bicarbonate and made an involuntary
" 他 采取 一个 拉 在 这 不倒翁 的 碳酸氢盐 和 制成 一个 非自愿
['grɪməs] .
grimace .
鬼脸 .

他喝了一口小苏打，不由自主地做了个鬼脸。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [hɪr] [mɪs] - ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][bɔːrn] , ['prɪti]
" Furthermore , I am knowing this here Miss Silbermacher ever since she is born , pretty
" 此外 , 我 是 会心 这 这里 错过 - 曾经 自从 她 是 出生 , 漂亮的
['nɪrli] !
nearly !
几乎 !

“此外，我认识这位西尔伯马赫小姐的时间，几乎是从她出生起就认识了！”

" - [kraɪd] .
" Fischko cried .
" - 哭 .

菲什科哭了。

" [juː; jʊ][dɪd] !
" You did !
" 你 做过 !

你做到了！

" [ˈɛlkən] [ɪkˈskleɪmd] .
" Elkan exclaimed .
" 埃尔坎 惊呼 .

“埃尔坎惊呼道。”

" [wel] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [ˈkæpfɚ] ? "
" Well , why didn't you tell me that , Kapfer ? "
" 出色地 , 为什么 没有 你 告诉 我 那 , 卡普弗 ? "

“那你为什么不早告诉我，卡普弗？”

" [aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , " [ˈkæpfɚ] [prəuˈtestid] .
" I couldn't think of everything , " Kapfer protested .
" 我 不能 思考 的 一切 , " 卡普弗 抗议 .

“我不可能想到所有的事情，”卡普弗辩解道。

" [goʊ] [əˈhed] , " [ˈɛlkən] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ; " [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] —
" Go ahead , " Elkan said , turning to Fischko ; " let me know all about her —
" 去 前方 , " 埃尔坎 说 , 转弯 到 - ; " 让 我 知道 全部 关于 她 —
[ˈevriθɪŋ] !
everything !
一切 !

“说吧，”埃尔坎转向菲什科说；“把她的一切都告诉我——所有的一切！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] — [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
I think I got a right to know — ain't it ? "
我 思考 我 得到 一个 正确的 到 知道 — 不是 它 ? "

我觉得我有权知道——不是吗？

" [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] , " - [sed] [æz; əz][hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɒrəˊtɒrikəli] ;
" Sure you have , " Fischko said as he cleared his throat oratorically ;
" 当然 你 有 , " - 说 作为 他 已清除 他的 喉 雄辩地 ;

“当然有，”菲什科清了清嗓子，滔滔不绝地说；

[ænd; ənd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][hiː; hi][bɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈlɔːdətɔːri] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ˈjetə] - , [waɪl]
and therewith he began a laudatory biography of Yetta Silbermacher , while
和 由此 他 开始 一个 赞扬 传 的 耶塔 - , 尽管
[ˈɛlkən] [ˈsetld] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
Elkan settled himself to listen .
埃尔坎 定居 他自己 到 听 .

于是，他开始对叶塔·西尔伯马赫进行赞扬性的传记，而埃尔坎则坐下来认真聆听。

[wɪð; wɪθ][ˈpɑːrtɪd] [lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] ,
With parted lips and eyes shining his appreciation ,
和 分手了 嘴唇 和 眼睛 灼灼 他的 欣赏 ,

他微微张开双唇，眼中闪烁着感激的光芒。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ðæt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈpɜːrrədˌventʃər] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,
he heard a narrative that justified beyond peradventure his choice of a wife ,
他 听到 一个 叙述 那 合理的 超过 或者 他的 选择 的 一个 妻子 ,

他听到了一种说法，这种说法几乎完全证明了他选择妻子是正确的。

[ænd; ənd] [wen] - [kənˈkluːdid] [hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
and when Fischko concluded he smote the table with his fist .
和 什么时候 - 结束 他 猛击 这 桌子 和 他的 拳头 .

菲什科说完后，一拳砸在了桌子上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

" [baɪ]['dʒɪməni] !
" By jiminy !
" 经过 吉米尼 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ə; eɪ] ['felər] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [ðæt] ! "
" A feller should ought to be proud of a wife like that ! "
" 一个 伙计 应该 应该 到 是 自豪的 的 一个 妻子 喜欢 那 ! "

“一个男人应该为拥有这样的妻子而感到骄傲！”

" [ʃʊr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , " ['kæpfɚ] [sed] ;
" Sure he should , " Kapfer said ;
" 当然 他 应该 , " 卡普弗 说 ;

“他当然应该,”卡普弗说；

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns]
" and her and Fischko would be down at my room at the Prince
" 和 她 和 - 会 是 向下 在 我的 房间 在 这 王子
['klærəns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [tuː] .
Clarence to - morrow at two .
克拉伦斯 到 - 明天 在 二 .

“明天两点，她和菲什科会到我位于克拉伦斯王子酒店的房间来。”

" [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] .
" He beckoned to the waiter .
" 他 招手 到 这 服务员 .

他向服务员招了招手。

" [soʊ] [lets] [peɪ] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [kən'klu:did] ;
" So let's pay up and go home , " he concluded ;
" 所以 我们来吧 支付 向上 和 去 家 , " 他 结束 ;

“那我们就付钱回家吧,”他总结道；

" [ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] - [wʊd] [gɑːt] [tuː] [mætʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] . "
" and by to - morrow night Fischko would got two matches to his credit . "
" 和 经过 到 - 明天 夜晚 - 会 得到 二 比赛 到 他的 信用 . "

“到明天晚上，菲什科就能拿下两场胜利了。”

" - [ʃiː; ʃi] - - , " - [sed] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lə'bɔːriəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
" K'mo she - néemar , " Fischko said as he rose a trifle laboriously to his feet
" - 她 - - , " - 说 作为 他 玫瑰 一个 琐事 费力地 到 他的 脚
,
,
,

“K'mo she-néemar,”菲什科说着，有些吃力地站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['mærɪdʒz] , ['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] [ded] . "
" it is commanded to promote marriages , visit the sick and bury the dead . "
" 它 是 命令 到 推动 婚姻 , 访问 这 生病的 和 埋葬 这 死的 . "

“它的职责是促成婚姻、探望病人、埋葬死者。”

" [ænd; ənd] , " ['kæpfɚ] ['ædɪd] , " [juːl] ['noʊtɪs] [ðæt] [prə'moʊtɪŋ] ['mærɪdʒz] [kʌmz] [ə'hed] [ʌv; əv]
" And , " Kapfer added , " you'll notice that promoting marriages comes ahead of
" 和 , " 卡普弗 额外 , " 你会 注意 那 推广 婚姻 来 前方 的
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

“而且,”卡普弗补充道，“你会注意到，促进婚姻排在其他事项之前。”

" [wen] ['mɑːrkəs] - [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]
" When Marcus Polatkin arrived at his place of business the following morning he
" 什么时候 马库斯 - 到达的 在 他的 地方 的 商业 这 下列的 早晨 他
[lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,
looked round him anxiously for his partner ,
看起来 圆形的 他 焦虑地 为了 他的 伙伴 ,

第二天早上，马库斯·波拉特金来到他的办公室，焦急地四处寻找他的合伙人。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['sʌmwʌt] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n]
who had departed somewhat early the previous day with the avowed intention
WHO 有 已离开 有些 早期的 这 以前的 天 和 这 公开承认 意图
[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [sɪk] ['ɛlkən] [wʌz; wəz] .
of seeing just how sick Elkan was .
的 看到 只是 如何 生病的 埃尔坎 曾是 .

前一天，他早早出发，明确表示要去看看埃尔坎到底病得有多重。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , - [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['ɛlkən] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][æt; ət]
As a matter of fact , Scheikowitz had discovered Elkan lying on the sofa at
作为 一个 事情 的 事实 , - 有 发现 埃尔坎 说谎 在 这 沙发 在
[hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] ,
his boarding place ,
他的 登机 地方 ,

事实上，谢科维茨发现埃尔坎躺在他寄宿处的沙发上。

['veɪnli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] - [sliːp] [ɪn]['oʊvər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ;
vainly attempting to secure his first few minutes ' sleep in over thirty - six hours ;
徒劳地 尝试 到 安全的 他的 第一的 很少 分钟 - 睡觉 在 超过 三十 - 六 小时 ;

三十六个小时以来，他一直试图获得最初的几分钟睡眠，但徒劳无功；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ['truːli] [ʃɑːkt] [æt; ət] - ['pælɪd][ænd; ənd] ['kerwɔːrn]
and he had gone home truly shocked at Elkan's pallid and careworn
和 他 有 已消失 家 真的 震惊 在 - 苍白 和 忧心忡忡
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

他回到家后，看到埃尔坎苍白憔悴的模样，感到非常震惊。

[ðoʊ] ['ɛlkən] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] - .
though Elkan had promised to keep the appointment with Fischko .
尽管 埃尔坎 有 承诺 到 保持 这 预约 和 - .

尽管埃尔坎已经承诺会与菲什科赴约。

- [felt] [kən'vɪnst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]
Polatkin felt convinced , however , that his partner must have discovered the
- 毛毡 确信 , 然而 , 那 他的 伙伴 必须 有 发现 这
['priːtens] [ʌv; əv] - [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
pretence of Elkan's indisposition ,
虚伪 的 - 病痛 ,

然而，波拉特金确信，他的搭档一定发现了埃尔坎装病的伎俩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər]
and his manner
和 他的 方式

以及他的举止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [wen] [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['æftər][ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] .
was a trifle artificial when he inquired after the absentee .
曾是 一个 琐事 人造的 什么时候 他 询问 后 这 缺席者 .

他在询问缺席者的情况时，语气略显做作。

" [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['fiːlɪŋ] , ['filip] ?
" How was he feeling , Philip ?
" 如何 曾是 他 感觉 , 菲利普 ?

菲利普，他当时感觉如何?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['prɪti] [bæd] , [aɪ] [ges] , " - [rɪ'plaɪd] , [hwer'æt] [ə; eɪ] [blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər]
" Pretty bad , I guess , " Scheikowitz replied , whereat a blank expression came over
" 漂亮的 坏的 , 我 猜测 , " - 回复 , 哪里 一个 空白的 表达 来了 超过
- [feɪs] .
Polatkin's face .
- 脸 .

“我想情况相当糟糕,”谢科维茨回答道，波拉特金脸上露出了茫然的表情。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːrks] [tuː] [hɑːrd] , [aɪ] [ges] .
" The boy works too hard , I guess .
" 这 男生 作品 也 难的 , 我 猜测 .

“我想，这孩子太努力了。”

[hiː; hi] [eint] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] . "
He ain't slept a wink for two days . "
他 不是 睡着了 一个 眨眼 为了 二 天 . "

他已经两天没合眼了。

" [waɪ] , [hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] , " - [dɪ'klerd] .
" Why , he seemed all right yesterday when I seen him , " Polatkin declared .
" 为什么 , 他 似乎 全部 正确的 昨天 什么时候 我 已见 他 , " - 声明 .

“哎呀，我昨天见到他的时候，他看起来还挺好的,”波拉特金说道。

" ['jestərdeɪ] ?
" Yesterday ?
" 昨天 ?

“昨天?

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Scheikowitz exclaimed .
" - 惊呼 .

“谢科维茨惊呼道。”

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,
" I mean the day before yesterday ,
" 我 意思是 这 天 前 昨天 ,

我是说前天,

" - ['ædɪd] ['heɪstɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] ['pɜːrs(ə)n]
" Polatkin added hastily as the elevator door opened and a short , stout person
" - 额外 草草 作为 这 电梯 门 打开 和 一个 短的 , 肥硕 人
[ə'laɪt] .
alighted .
下车 .

“波拉特金急忙补充道，这时电梯门开了，一个矮胖的人走了出来。”

[hiː; hi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	['rɪŋk(ə)ld]	[frɑːk]	[koʊt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[taɪ]	[wɪtʃ]	[pɜːrtʃt]	[koʊ'ketɪʃli]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[left]	[ɪr]	;
He	**wore**	**a**	**wrinkled**	**frock**	**coat**	**and**	**a**	**white**	**tie**	**which**	**perched**	**coquettishly**	**under**	**his**	**left**	**ear**	**;**
他	穿着	一个	皱	连衣裙	外套	和	一个	白色的	领带	哪个	栖息	卖弄风情	在下面	他的	左边	耳朵	;

他穿着一件皱巴巴的礼服外套，系着一条白色领带，领带俏皮地挂在他的左耳下；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ə'proʊtʃt]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['leɪbərɪŋ]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[ɪk'saɪtmənt]	.
and	**as**	**he**	**approached**	**the**	**office**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**labouring**	**under**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**excitement**	**.**
和	作为	他	接近	这	办公室	他	似乎	到	是	劳动	在下面	一个	伟大的	交易	的	激动	.

当他走向办公室时，他似乎非常激动。

"	['əu'əu]	-	[iː]	!
"	**Oo**	**-**	**ee**	**!**
"	oo	-	ee	!

“哦咿！

"	[hiː; hi]	[weɪld]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	-	,
"	**he**	**wailed**	**as**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Polatkin**	**,**
"	他	哀嚎	作为	他	捕捉	视线	的	-	,

“当他看到波拉特金时，他嚎啕大哭起来。”

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['fɜːrðər]	[ˌsælju'teɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[sæŋk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['nɪrəst]	[tʃer]	.
and	**without**	**further**	**salutation**	**he**	**sank**	**into**	**the**	**nearest**	**chair**	**.**
和	没有	更远	问候	他	沉没	进入	这	最近的	椅子	.

他没有再打招呼，便径直坐到了最近的椅子上。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[boʊd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[rɔkt]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[froʊ]	[dɪs'kɑːnsələtli]	.
There	**he**	**bowed**	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**rocked**	**to**	**and**	**fro**	**disconsolately**	**.**
那里	他	鞠躬	他的	头	在	他的	双手	和	摇滚	到	和	弗	沮丧地	.

他双手抱头，垂头丧气地摇晃着身体。

"	[huːz]	[ðɪs]	['kreɪzi]	['felər]	?
"	**Who's**	**this**	**crazy**	**feller**	**?**
"	谁是	这	疯狂的	伙计	?

这个疯子是谁？

"	-	[di'mɑːndid]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrtnər]	.
"	**Scheikowitz**	**demanded**	**of**	**his**	**partner**	**.**
"	-	要求	的	他的	伙伴	.

谢科维茨向他的搭档提出了要求。

-	[ʃ'rʌgd]	.
Polatkin	**shrugged**	**.**
-	耸了耸肩	.

波拉特金耸了耸肩。

"	['hiːz]	[ə; eɪ]	['bʌt(ə)n]	['seɪlzmən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	-	,	"	-	[sed]	.
"	**He's**	**a**	**button**	**salesman**	**by**	**the**	**name**	**Rashkind**	**,**	**"**	**Polatkin**	**said**	**.**
"	他是	一个	按钮	推销员	经过	这	姓名	-	,	"	-	说	.

“他名叫拉什金德，是个纽扣推销员，”波拉特金说。

"	[liːv]	[ˌem 'iː]	[diːl]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Leave**	**me**	**deal**	**with**	**him**	**.**
"	离开	我	交易	和	他	.

“让我来处理他。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['ʃɑːdʃɛn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði]
" He walked over to the swaying Shadchen and shook him violently by the
" 他 步行 超过 到 这 摇晃 沙德钦 和 摇晃 他 暴力 经过 这
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他走到摇晃的沙德钦身边，用力摇晃他的肩膀。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [stɑːp] [ðæt] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
" Rashkind , " he said , " stop that nonsense and tell me what's the matter .
" - , " 他 说 , " 停止 那 废话 和 告诉 我 是什么 这 事情 .

“拉什金德，”他说，“别胡说八道了，告诉我到底出了什么事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 128]
" [页 -]

[第128页]

- ['siːst] [hɪz; ɪz] [moʊnɪŋz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] .
Rashkind ceased his moanings and looked up with bloodshot eyes .
- 停止 他的 呻吟 和 看起来 向上 和 充血 眼睛 .

拉什金德停止了呻吟，抬起头，双眼通红。

" [ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] !
" She's engaged !
" 她是 已订婚的 !

她订婚了！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] !
" She's engaged !
" 她是 已订婚的 !

她订婚了！

" - [rɪ'piːtɪd] .
" Polatkin repeated .
" - 重复 .

波拉特金重复道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['ʃɑːdʃɛn] !
" And you call yourself a Shadchen !
" 和 你 称呼 你自己 一个 沙德钦 !

你竟然还自称是沙德钦！

" [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" he said bitterly .
" 他 说 苦涩地 .

他愤愤地说。

" [ə; eɪ] ['ʃɑːdʃɛn] !
" A Shadchen !
" 一个 沙德钦 !

“一个沙德琴！

" - [kraɪd] .
" Scheikowitz cried .
" - 哭 .

谢科维茨哭了。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['seɪlzmən] . "
" Why , I thought you said he was a button salesman . "
" 为什么 , 我 想法 你 说 他 曾是 一个 按钮 推销员 . "

“哎呀，我以为你说他是卖纽扣的呢。”

" [dɪd][aɪ] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

" - [ri'tɔ:tid] .
" Polatkin retorted .
" - 反驳 .

波拉特金反驳道。

" [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] , - ; [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [noʊ] ['ʃɑːdʃɛn] .
" Well , maybe he is , Scheikowitz ; but he ain't no Shadchen .
" 出色地 , 或许 他 是 , - ; 但 他 不是 不 沙德钦 .

“嗯，也许他是，谢科维茨；但他可不是沙德钦。”

['æktʃuəli] [ðə; ði] ['felər] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [teɪks] ['ɛlkən] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
Actually the feller goes to work and takes Elkan up to see the girl ,
实际上 这 伙计 去 到 工作 和 需要 埃尔坎 向上 到 看 这 女孩 ,

实际上，那家伙去上班后，带埃尔坎去见了那个女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [sɪk] ;
and they put him off by saying the girl was sick ;
和 他们 放 他 离开 经过 说 这 女孩 曾是 生病的 ;

他们谎称女孩生病了，以此来搪塞他；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] . "
and now he comes down here and tells me the girl is engaged . "
和 现在 他 来 向下 这里 和 讲述 我 这 女孩 是 已订婚的 . "

现在他下来告诉我，那女孩订婚了。

" [wel] , " - [ri'mɑːkt] , " [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [noʊ] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , -
" Well , " Scheikowitz remarked , " you couldn't get no sympathy from me , Polatkin
" 出色地 , " - 评论 , " 你 不能 得到 不 同情 从 我 , -
.
.
.

“好吧,”谢科维茨说道，“波拉特金，你休想从我这里得到任何同情。”

[ə; eɪ] ['felər] [wɪtʃ] [ækts] [ˌʌndər'hænd] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [dʌn] ,
A feller which acts underhand the way you done ,
一个 伙计 哪个 行为 暗中 这 方式 你 完毕 ,

像你这样行事卑鄙的家伙，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɪdək] [fɔːr; fər] ['ɛlkən] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [jet] — [juː; jʊ][gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ]
trying to make up a Shidduch for Elkan behind my back yet — you got what you
尝试 到 制作 向上 一个 婚姻 为了 埃尔坎 在后面 我的 后退 然而 — 你 得到 什么 你
[dɪ'zɜːrvd] . "
deserved . "
应得的 . "

你竟然背着我给埃尔坎安排相亲——你这是咎由自取。

" [wʌt] [-] [miːn] [aɪ][gɑːt] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] ?
" What d'ye mean I got what I deserved ?
" 什么 染料 意思是 我 得到 什么 我 应得的 ?

“你说什么？你说我得到了应有的惩罚？”

" - [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Polatkin said indignantly .
" - 说 愤慨地 .

波拉特金愤慨地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
" Do you think it would be such a bad thing for us — you and me
" 做 你 思考 它 会 是 这样的 一个 坏的 事物 为了 我们 — 你 和 我
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

“你觉得这对我们俩来说会是一件坏事吗?

- — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] ['ɛlkən] [ænd; ənd][biː] . [mæslɪks]
Scheikowitz — if I could of made up a match between Elkan and B . Maslik's
- — 如果 我 可以 的 制成 向上 一个 匹配 之间 埃尔坎 和 B . 马斯利克的
[ə; eɪ] ['dɔːtər] ? "
a daughter ? "
一个 女儿 ? "

谢科维茨——如果我能编造埃尔坎和B·马斯利克的女儿之间的姻缘呢?

" [biː] . [mæslɪks] [ə; eɪ] ['dɔːtər] !
" B . Maslik's a daughter !
" B . 马斯利克的 一个 女儿 !

“B. Maslik 是个女儿！”

" - [kraɪd] .
" Scheikowitz cried .
" - 哭 .

谢科维茨哭了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] ['felər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn]
" Do you mean that this here feller was trying to make up a match between
" 做 你 意思是 那 这 这里 伙计 曾是 尝试 到 制作 向上 一个 匹配 之间
['ɛlkən] [ænd; ənd] [mɪs] ['bɜːrdi] [mæzlɪk] ? "
Elkan and Miss Birdie Maslik ? "
埃尔坎 和 错过 小鸟 马斯利克 ? "

“你的意思是说，这个人想撮合埃尔坎和伯蒂·马斯利克小姐？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , " - [ə'naʊnst] .
" That's just what I said , " Polatkin announced .
" 那就是 只是 什么 我 说 , " - 宣布 .

“我就是这么说的,”波拉特金宣布道。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " -
" Then I can explain the whole thing , " Scheiko
" 然后 我 能 解释 这 所有的 事物 , " -

“那我就可以解释整件事了,”谢伊科

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['wɪts] [rɪ'dʒɔɪnd] [traɪ'ʌmfəntli] .
witz rejoined triumphantly .
维茨 重新加入 凯旋而归 .

维茨得意洋洋地重新加入。

" [mɪs] [mæzlɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] [miːt] ['ɛlkən] [læst] [naɪt] [jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɑːdʃɛn] [baɪ]
" Miss Maslik had a date to meet Elkan last night yet with a Shadchen by
" 错过 马斯利克 有 一个 日期 到 见面 埃尔坎 最后的 夜晚 然而 和 一个 沙德钦 经过
[ðə; ði] [neɪm] [tʃɑːrlz] - ,
the name Charles Fischko ,
这 姓名 查尔斯 - ,

“马斯利克小姐昨晚原本要和埃尔坎约会，结果却和一个名叫查尔斯·菲什科的沙德钦在一起。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [biː] . [mæzlɪk] [toʊld] [ðɪs] [hɪr] ['bʌt(ə)n] ['seɪlzmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]
and that's why B . Maslik told this here button salesman that his daughter was
和 那就是 为什么 B . 马斯利克 讲述 这 这里 按钮 推销员 那 他的 女儿 曾是
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

所以，B. Maslik 才告诉这位纽扣推销员，他的女儿订婚了。

" - [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'levələnt] [grɪn]
" Rashkind again raised his head and regarded Scheikowitz with a malevolent grin
" - 再次 提高 他的 头 和 认为 - 和 一个 恶意的 咧嘴笑
.
:
.

拉什金德再次抬起头，带着恶意的笑容看着谢科维茨。

" - !
" Schmooes !
" - !

“Schmooes！”

" [hiː; hi] [dʒɪəd] .
" he jeered .
" 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

" [mɪs] [mæzlɪk] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɑːdʃɛn] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] - ,
" Miss Maslik is engaged and the Shadchen was Charles Fischko ,
" 错过 马斯利克 是 已订婚的 和 这 沙德钦 曾是 查尔斯 - ,

“马斯利克小姐订婚了，而沙德钦是查尔斯·菲什科，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃoʊzən] [eɪnt] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ] [baɪ] [ə; eɪ] - .
but the Chosan ain't Elkan Lubliner by a damsight .
但 这 朝鲜 不是 埃尔坎 卢布林纳 经过 一个 - .

但朝鲜人跟埃尔坎·卢布林纳比起来差远了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] - [tɜːrn] [tuː; tə] [gloʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ʌp]
" It was now Polatkin's turn to gloat , and he shook his head slowly up
" 它 曾是 现在 - 转动 到 幸灾乐祸 , 和 他 摇晃 他的 头 缓慢地 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

现在轮到波拉特金得意洋洋了，他缓缓地上下摇了摇头。

" [soʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] ,
" So , Scheikowitz , " he said ,
" 所以 , - , " 他 说 ,

“那么，谢科维茨,”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɪdək] [bɪ'twiːn] ['ɛlkən] [ænd; ənd] [mɪs] [mæzlɪk] [wɪ'ðaʊt]
" you are trying to fix up a Shidduch between Elkan and Miss Maslik without
" 你 是 尝试 到 使固定 向上 一个 婚姻 之间 埃尔坎 和 错过 马斯利克 没有
['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
telling me a word about it ,
讲述 我 一个 单词 关于 它 ,

“你竟然瞒着我，想撮合埃尔坎和马斯利克小姐的姻缘！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt]
and you get the whole thing so mixed up that it is a case of trying to sit
和 你 得到 这 所有的 事物 所以 混合 向上 那 它 是 一个 案件 的 尝试 到 坐
[bɪ'twiːn] [tuː] [tʃerz] !
between two chairs !
之间 二 椅子 !

你把所有事情都搞得一团糟，就像试图坐在两把椅子中间一样！

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg] [bʌmp] [ænd; ənd][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
You come down mit a big bump and I ain't got no sympathy for you
你 来 向下 密特 一个 大的 撞 和 我 不是 得到 不 同情 为了 你
['niːðər] . "
neither . "
两者都不 . "

你摔下来摔得很惨，我一点也不同情你。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛlərz] [neɪm] ?
" What was the feller's name ?
" 什么 曾是 这 伙计们 姓名 ?

“那家伙叫什么名字？”

" - [di'mɑːndid] ['hɔːrsli] [ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz] ['streitniŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][taɪ]
" Scheikowitz demanded hoarsely of Rashkind , who was straightening out his tie
" - 要求 沙哑地 的 - , WHO 曾是 拉直 出去 他的 领带
[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌmpld] [her] .
and smoothing his rumpled hair .
和 平滑 他的 皱巴巴的 头发 .

“谢科维茨沙哑地问拉什金德，拉什金德正在整理领带，抚平他凌乱的头发。

" [its] [ə; eɪ] ['fʌni] , " - [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . -
" It's a funny quincidence , " Rashkind replied ; " but you remember , Mr . Polatkin
" 它是 一个 有趣的 五度 , " - 回复 ; " 但 你 记住 , 先生 . -
,
,
,

“这真是个有趣的巧合，”拉什金德回答说；“但是你还记得吗，波拉特金先生，

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] ['dʒuːljəs] - ? "
I was talking to you the other day about Julius Flixman ? "
我 曾是 说 到 你 这 其他 天 关于 尤利乌斯 - ? "

前几天我跟你聊起朱利叶斯·弗利克斯曼的时候，是不是在说这个？

" [jes] , " - [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θʌmp] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" Yes , " Polatkin said , and his heart began to thump in anticipation of the
" 是的 , " - 说 , 和 他的 心 开始 到 扑通 在 预期 的 这
['ænsər] .
answer .
回答 .

“是的，”波拉特金说道，他的心开始怦怦直跳，期待着答案。

" [wel] , ['dʒuːljəs] - , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [soʊld] [aʊt]
" Well , Julius Flixman , as I told you , sold out
" 出色地 , 尤利乌斯 - , 作为 我 讲述 你 , 卖 出去

“嗯，正如我告诉你的，朱利叶斯·弗利克斯曼，他已经出卖了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[hɪz; ɪz] [stɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfelər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [mæks] [ˈkæpfɝ] , " - [sed] [ænd; ənd] [pɔːzd]
his store to a feller by the name Max Kapfer , " Rashkind said and paused
他的 店铺 到 一个 伙计 经过 这 姓名 最大限度 卡普弗 , " - 说 和 暂停
[əˈgen] .
again .
再次 .

“他把店卖给了一个名叫马克斯·卡普弗的人,”拉什金德说着，又停顿了一下。

" [njuː] !
" Nu !
" 努 !

“Nu！

" - [rɔːrd] .
" Scheikowitz roared .
" - 咆哮 .

谢科维茨咆哮道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What of it ? "
" 什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [wel] , [ðɪs] [hɪr] [mæks] [ˈkæpfɝ] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbɜːrdi] [mæzlɪk] , "
" Well , this here Max Kapfer is engaged to be married to Miss Birdie Maslik , "
" 出色地 , 这 这里 最大限度 卡普弗 是 已订婚的 到 是 已婚 到 错过 小鸟 马斯利克 , "
- [kənˈkluːdid] ;
Rashkind concluded ;
- 结束 ;

“嗯，这位马克斯·卡普弗已经和伯蒂·马斯利克小姐订婚了,”拉什金德总结道;

[ænd; ənd] [wen] - [lʊkt] [frʌm; frəm] - [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][ðə; ði] [ˈlætər]
and when Scheikowitz looked from Rashkind toward his partner the latter
和 什么时候 - 看起来 从 - 朝向 他的 伙伴 这 后者
[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [prəˈsiːdid] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhæfˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
had already proceeded more than halfway to the telephone .
有 已经 继续 更多的 比 半 到 这 电话 .

当谢科维茨从拉什金德看向他的搭档时，后者已经走到电话旁一半的路程了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈʃɑːdʃɛn] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - !
" And that's what your Shadchen done for you , Mr . Scheikowitz !
" 和 那就是 什么 你的 沙德钦 完毕 为了 你 , 先生 . - !

“这就是你的沙德钦为你所做的，谢科维茨先生！”

" - [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .
" Rashkind said as he put on his hat .
" - 说 作为 他 放 在 他的 帽子 .

拉什金德一边戴帽子一边说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He walked to the elevator and rang the bell .
他 步行 到 这 电梯 和 响铃 这 钟 .

他走到电梯前，按响了门铃。

" [jes] , ['mɪstər] . - , " - ['ædɪd] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɑːdʃɛn] , ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
" Yes , Mr . Scheikowitz , " Rashkind added , " as a Shadchen , maybe I am a
" 是的 , 先生 . - , " - 额外 , " 作为 一个 沙德钦 , 或许 我 是 一个
['bʌt(ə)n] ['seɪlzmən] ;
button salesman ;
按钮 推销员 ;

“是的，谢科维茨先生，”拉什金德补充道，“作为一名沙德钦人，我或许是一名纽扣推销员；

[bʌt; bət][aɪ'd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['suːnər] [biː; bi][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['seɪlzmən] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][doʊnt]
but I'd a whole lot sooner be a button salesman as a thief and don't
但 ID 一个 所有的 很多 很快 是 一个 按钮 推销员 作为 一个 贼 和 不
[juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
you forget it !
你 忘记 它 !

但我宁愿去当个卖纽扣的小偷，你可别忘了这一点！

" ['æftər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [hæd; həd] [bɔːrn] - [ə'weɪ] - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
" After the elevator had borne Rashkind away Scheikowitz went back to the office
" 后 这 电梯 有 出生 - 离开 - 去 后退 到 这 办公室
[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['mɑːrkəs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər]
in time to hear Marcus engaged in a noisy altercation with the telephone operator
在 时间 到 听到 马库斯 已订婚的 在 一个 嘈杂 争吵 和 这 电话 操作员
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['klærəns] [hoʊ'tel] .
of the Prince Clarence Hotel .
的 这 王子 克拉伦斯 酒店 .

“电梯把拉什金德带走后，谢科维茨回到办公室，正好听到马库斯与克拉伦斯王子酒店的电话接线员发生了激烈的争吵。

" [wʌt] [-] [miːn] [hiː; hi] [eint] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [be'ləud] .
" What d'ye mean he ain't there ? " he bellowed .
" 什么 染料 意思是 他 不是 那里 ? " 他 咆哮 .

“你说什么？他不在那儿？”他吼道。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [get] ['noʊbɑːdi][æt; ət][jʊr; jər][hoʊ'tel] .
" With you it's always the same — I could never get nobody at your hotel .
" 和 你 它是 总是 这 相同的 — 我 可以 绝不 得到 无人 在 你的 酒店 .

“跟你在一起总是这样——我在你的酒店里从来找不到人。”

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ['ɔːlmoʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" He hung up the receiver with force almost sufficient to wreck the instrument .
" 他 悬挂 向上 这 接收者 和 力量 几乎 充足的 到 破坏 这 乐器 .

“他用力挂断电话，几乎要把电话机弄坏了。”

" ['ðætəl] [duː] , - !
" That'll do , Polatkin !
" 那将 做 , - !

“这样就行了，波拉特金！”

" - [sed] .
" Scheikowitz said .
" - 说 .

谢科维茨说。

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [gɑːt] [hæf] ['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər] [smæʃt] . "
" We already got half our furniture smashed . "
" 我们 已经 得到 一半 我们的 家具 粉碎 . "

“我们一半的家具都被砸坏了。”

" [dɪd] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did I done it ?
" 做过 我 完毕 它 ?

“是我做的吗？”

" - [grauld] — [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [di'mɔliʃt] [baɪ] - [ɑːn]
" Polatkin growled — the allusion being to the chair demolished by Scheikowitz on
" - 咆哮 — 这 典故 存在 到 这 椅子 已拆除 经过 - 在
[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
the previous day .
这 以前的 天 .

波拉特金咆哮道——他指的是前一天谢科维茨砸毁的那把椅子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

" [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " - [ri'tɔːtid] ; " [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,
" You was the cause of it , " Scheikowitz retorted ; " and , anyhow ,
" 你 曾是 这 原因 的 它 , " - 反驳 ; " 和 , 无论如何 ,

“是你造成的，”谢科维茨反驳道；“而且，无论如何，

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rɪŋɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ['klærəns] ? "
who are you ringing up at the Prince Clarence ? "
WHO 是 你 铃声 向上 在 这 王子 克拉伦斯 ? "

你在给克拉伦斯王子酒店的哪位工作人员打电话?

" [aɪm] ['rɪŋɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['felər] ['kæpfɝ] , " - [rɪ'plaɪd] .
" I'm ringing up that feller Kapfer , " Polatkin replied .
" 我是 铃声 向上 那 伙计 卡普弗 , " - 回复 .

“我这就给卡普弗那家伙打电话，”波拉特金回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['sʌkər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" I want to tell that sucker what I think of him .
" 我 想 到 告诉 那 傻瓜 什么 我 思考 的 他 .

“我想告诉那个混蛋我对他的看法。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑːn]
" Then it was that Kapfer's theory as to the effect of his engagement on
" 然后 它 曾是 那 - 理论 作为 到 这 影响 的 他的 订婚 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] - & - [bɪ'keɪm] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][fækt] .
his relations with Polatkin & Scheikowitz became justified in fact .
他的 关系 和 - & - 成为 合理的 在 事实 .

“那时，卡普弗关于他的订婚对他与波拉特金和谢科维茨的关系产生的影响的理论得到了事实的证实。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " - [dɪ'klerd] .
" You wouldn't do nothing of the kind , " Scheikowitz declared .
" 你 不会 做 没有什么 的 这 种类 , " - 声明 .

“你绝对不会做那种事，”谢科维茨宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['ɛlkən] ['luːzɪz] [ðɪs] [hɪr] [ʃɪdək] ,
" It ain't bad enough that Elkan loses this here Shidduch ,
" 它 不是 坏的 足够的 那 埃尔坎 失败 这 这里 婚姻 ,

“埃尔坎输掉这场姻缘还不够糟糕吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊnə][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] ['ɔːlsoʊ] !
but you are trying to Jonah a good account also !
但 你 是 尝试 到 约拿 一个 好的 帐户 还 !

但你也在努力给乔纳一个好账号!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[ðæt] ['felər] - ['bɪznəs] ['æftər][hiː; hi] ['mæriz] [mɪs] [mæzlɪk] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [wɜːrθ] [tuː; tə]
that feller Kapfer's business after he marries Miss Maslik would be easy worth to
那 伙计 - 商业 后 他 结婚 错过 马斯利克 会 是 简单的 值得 到
[ˌjuː 'es] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] . "
us three thousand dollars a year . "
我们 三 千 美元 一个 年 . "

“卡普弗先生娶了马斯利克小姐之后，他的生意每年至少能给我们带来三千美元的收入。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [wɜːrθ] , " - ['ʃaʊtɪd] .
" I don't care what his business is worth , " Polatkin shouted .
" 我 不 关心 什么 他的 商业 是 值得 , " - 喊叫 .

“我不在乎他的公司值多少钱，”波拉特金喊道。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [tuː; tə] [ðæt] ['haɪweɪmən] ! "
" I would say what I please to that highwayman ! "
" 我 会 说 什么 我 请 到 那 强盗 ! "

“我想对那个拦路强盗说什么就说什么！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?
" What do you want to do ?
" 什么 做 你 想 到 做 ?

“你想让我做什么？

" - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] — " [baɪt] [ɔːf] [jʊr; jər] [noʊz] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [feɪs] ?
" Scheikowitz pleaded — " bite off your nose to spoil your face ?
" - 恳求 — " 咬 离开 你的 鼻子 到 剧透 你的 脸 ?

谢科维茨恳求道——“咬掉自己的鼻子来毁掉自己的脸？”

" - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʃoʊruːm,'ʃoʊrʊm]
" Polatkin made no reply and he was about to go into the showroom
" - 制成 不 回复 和 他 曾是 关于 到 去 进入 这 展厅
[wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .
when the telephone bell rang .
什么时候 这 电话 钟 响铃 .

“波拉特金没有回答，正要走进展厅时，电话铃响了。

" [liːv] [ˌem 'iː] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] ;
" Leave me answer it , " Scheikowitz said ;
" 离开 我 回答 它 , " - 说 ;

“让我来回答吧，”谢科维茨说；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [desk] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]
and a moment later he picked up the desk telephone and placed the
和 一个 片刻 之后 他 挑选 向上 这 桌子 电话 和 放置 这
[rɪ'siːvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
receiver to his ear .
接收者 到 他的 耳朵 .

片刻之后，他拿起桌上的电话，把听筒放在耳边。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] - & - .
" Yes , this is Polatkin & Scheikowitz .
" 是的 , 这 是 - & - .

“是的，我是波拉特金和沙伊科维茨。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . - ['tɔːkɪŋ] .
This is Mr . Scheikowitz talking .
这 是 先生 . - 说 .

这是谢科维茨先生在讲话。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər]
" Suddenly the instrument dropped with a clatter
" 突然 这 乐器 掉落 和 一个 哒

突然，乐器“哐当”一声掉在了地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ; [ænd; ənd] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] -
to the floor ; and while Scheikowitz was stooping to pick it up Polatkin
到 这 地面 ; 和 尽管 - 曾是 弯腰 到 挑选 它 向上 -
[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
rushed into the office .
匆忙 进入 这 办公室 .

掉到地上；当谢科维茨弯腰去捡的时候，波拉特金冲进了办公室。

" - !
" Scheikowitz !
" - !

“谢科维茨！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] — [breɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['ɑːfɪs] [jet] ?
" What are you trying to do — break up our whole office yet ?
" 什么 是 你 尝试 到 做 — 休息 向上 我们的 所有的 办公室 然而 ?

“你们这是想干什么——要拆散我们整个办公室吗？”

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði] [bʌm] [ɔːl'redi] ?
Ain't it enough you are putting all our chairs on the bum already ?
不是 它 足够的 你 是 推杆 全部 我们的 椅子 在 这 屁股 已经 ?

你们把我们的椅子都放在屁股上还不够吗?

" - [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['glerɪŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ænd; ənd] [ə'gen] [pleɪst]
" Scheikowitz contented himself by glaring viciously at his partner and again placed
" - 满足 他自己 经过 刺眼 恶毒地 在 他的 伙伴 和 再次 放置
[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
the receiver to his ear .
这 接收者 到 他的 耳朵 .

“谢科维茨只是恶狠狠地瞪了一眼他的搭档，然后又把听筒放到耳边。

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['kæpfɚ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hello , Mr . Kapfer , " he said .
" 你好 , 先生 . 卡普弗 , " 他 说 .

“你好，卡普弗先生,”他说。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl'redi] .
" Yes , I heard it this morning already .
" 是的 , 我 听到 它 这 早晨 已经 .

“是的，我今天早上已经听到了。”

[ðem; ðəm] [θɪŋz] ['trævlz] [fæst] , ['mɪstər] . ['kæpfɚ] .
Them things travels fast , Mr . Kapfer .
他们 事物 旅行 快速地 , 先生 . 卡普弗 .

卡普弗先生，那些东西传播得很快。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] — [aɪ] [bleɪm] [ðɪs] [hɪr] - .
No , I don't blame you — I blame this here Fischko .
不 , 我 不 责备 你 — 我 责备 这 这里 - .

不，我不怪你——我怪的是这个菲什科。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɜːrti] [diːl] — [ðæts] [ɔːl] .
He gives me a dirty deal — that's all .
他 给予 我 一个 肮脏的 交易 — 那就是 全部 .

他跟我做了笔不公平的交易——仅此而已。

" [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
" Here there was a long pause ,
" 这里 那里 曾是 一个 长的 暂停 ,

这里是一阵长久的沉默，

[waɪl] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] - [dɔːg] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]
while Polatkin stood in the middle of the office floor like a bird - dog pointing at
尽管 - 站立 在 这 中间 的 这 办公室 地面 喜欢 一个 鸟 - 狗 指向 在
[ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] .
a covey of partridges .
一个 蜂群 的 鹧鸪 .

波拉特金站在办公室中央，像一只猎犬指着一群鹧鸪。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , ['mɪstər] . ['kæpfɚ] ?
" But why couldn't you come down here , Mr . Kapfer ?
" 但 为什么 不能 你 来 向下 这里 , 先生 . 卡普弗 ?

“但是，卡普弗先生，您为什么不能下来呢？”

" - [æskt] .
" Scheikowitz asked .
" - 问 .

谢科维茨问道。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [sed] :
Again there was a long pause , at the end of which Scheikowitz said :
再次 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 在 这 结尾 的 哪个 - 说 :

又是一阵长时间的沉默，最后谢科维茨说道：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪl] [æsk][maɪ]['pɑːrtnər] . "
" Wait a minute — I'll ask my partner . "
" 等待 一个 分钟 — 患病的 问 我的 伙伴 . "

“等一下——我问问我的搭档。”

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
" Listen here , Polatkin , " he said , placing his hand over the transmitter .
" 听 这里 , - , " 他 说 , 放置 他的 手 超过 这 发射机 .

“听着，波拉特金，”他一边说着，一边把手放在发射器上。

" ['kæpfɚ] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
" Kapfer says he wants to give us from two thousand five hundred dollars
" 卡普弗 说道 他 想要 到 给 我们 从 二 千 五 百 美元
[æn; ən]['ɔːrdər] ,
an order ,
一个 命令 ,

“卡普弗说他想给我们每笔订单2500美元，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ['klærəns] [æt; ət] [tuː]
and he wants you and me to go up to the Prince Clarence at two
和 他 想要 你 和 我 到 去 向上 到 这 王子 克拉伦斯 在 二
[ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
o'clock to see him .
点钟 到 看 他 .

他想让我们两点钟去克拉伦斯王子酒店见他。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][bəuθ][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['kredɪt] . "
He wants us both there because he wants to arrange terms of credit . "
他 想要 我们 两个都 那里 因为 他 想要 到 安排 条款 的 信用 . "

他想让我们俩都到场，因为他想商定信贷条款。

" [aɪ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] [fɜːrst] !
" I would see him hung first !
" 我 会 看 他 悬挂 第一的 !

“我宁愿先看到他被绞死！”

" - [rɔːrd] , [ænd; ənd] - [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
" Polatkin roared , and Scheikowitz took his hand from the transmitter .
" - 咆哮 , 和 - 采取 他的 手 从 这 发射机 .

波拉特金怒吼一声，谢科维茨把手从发射器上拿开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['kæpfɚ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] ['dʌlsɪt] [toʊnz] ; " [ˌem 'iː][ænd; ənd] - [wɪl]
" All right , Mr . Kapfer , " he answered in dulcet tones ; " me and Polatkin will
" 全部 正确的 , 先生 . 卡普弗 , " 他 回答 在 甜美 音调 ; " 我 和 - 将要
[bəuθ][biː; bi][ðer; ðər] .
both be there .
两个都 是 那里 .

“好的，卡普弗先生,”他用柔和的语气回答道；“我和波拉特金都会到场。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɪð; wɪθ] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ker] .
" He hung up the receiver with exaggerated care .
" 他 悬挂 向上 这 接收者 和 夸张的 关心 .

他装作很小心地挂断了电话。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] !
" And you would just bet your life that we will be there !
" 和 你 会 只是 赌注 你的 生活 那 我们 将要 是 那里 !

“你完全可以相信我们一定会到场！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
" And that's all there is to it !
" 和 那就是 全部 那里 是 到 它 !

事情就是这样！

" [æt; ət] [hæf] - [pæst] [wʌn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
" At half - past one that afternoon ,
" 在 一半 - 过去的 一 那 下午 ,

“那天下午一点半，

[waɪl] [mæks] ['kæpfɚ] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ['klærəns]
while Max Kapfer was enjoying a good cigar in the lobby of the Prince Clarence
尽管 最大限度 卡普弗 曾是 享受 一个 好的 雪茄 在 这 大厅 的 这 王子 克拉伦斯
,
,
,

当马克斯·卡普弗在克拉伦斯王子酒店的大堂里享受着一支上好的雪茄时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒuːljəs] - .
he received an unexpected visitor in the person of Julius Flixman .
他 已收到 一个 意外 游客 在 这 人 的 尤利乌斯 - .

他迎来了一位意想不到的访客，此人正是朱利叶斯·弗利克斯曼。

" [waɪ] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['mɪstər] . - ?
" Why , how do you do , Mr . Flixman ?
" 为什么 , 如何 做 你 做 , 先生 . - ?

“你好，弗利克斯曼先生？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['drægɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [tʃer] .
" he cried , dragging forth a chair .
" 他 哭 , 拖拽 前进 一个 椅子 .

他一边喊着，一边拖出一把椅子。

- [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [θɪn] , ['boʊni] [hænd] [ɪn] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['wɪrəli] .
Flixman extended a thin , bony hand in greeting and sat down wearily .
- 扩展 一个 薄的 , 骨质 手 在 问候 和 卫星 向下 疲劳 .

弗利克斯曼伸出一只瘦骨嶙峋的手打了个招呼，然后疲惫地坐了下来。

" [aɪ] [dəʊnt] [duː] [soʊ] [gʊd] , ['kæpfɚ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't do so good , Kapfer , " he said .
" 我 不 做 所以 好的 , 卡普弗 , " 他 说 .

“我做得不太好，卡普弗，”他说。

" [aɪ] [ges] [nuː] [jɔːk] [dəʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
" I guess New York don't agree with me .
" 我 猜测 新的 约克 不 同意 和 我 .

看来纽约人并不认同我的观点。

" [hiː; hi] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] .
" He distorted his face in what he intended to be an amiable smile .
" 他 扭曲 他的 脸 在 什么 他 故意的 到 是 一个 可亲 微笑 .

他扭曲着脸，试图露出一个和蔼的笑容。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" But I guess it agrees with you all right , " he continued .
" 但 我 猜测 它 同意 和 你 全部 正确的 , " 他 持续 .

“但我想你肯定也这么认为，”他继续说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [gɑːt] [tuː; tə] [kəngrædʒəleɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
" I suppose I must got to congradulate you on account you are going to
" 我 认为 我 必须 得到 到 恭喜 你 在 帐户 你 是 去 到
[biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['bɜːrdi] [mæzlɪk] . "
be engaged to Miss Birdie Maslik . "
是 已订婚的 到 错过 小鸟 马斯利克 . "

“我想我应该祝贺你，因为你即将与伯蒂·马斯利克小姐订婚。”

" [waɪ] , [huː] [toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Why , who told you about it ?
" 为什么 , WHO 讲述 你 关于 它 ?

“怎么，谁告诉你的？”

" [ˈkæpfɝ] [æskt] .
" Kapfer asked .
" 卡普弗 问 .

卡普弗问道。

" [aɪ] [met] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] - - [baɪ][ðə; ði] [neɪm] - ,
" I met this morning a real - estater by the name Rashkind ,
" 我 遇见 这 早晨 一个 真实的 - - 经过 这 姓名 - ,

“今天早上我遇到了一位名叫拉什金德的房地产经纪人，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæzlɪk][ˈfæməli] , " - [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd][hiː; hi]
which he is acquainted with the Maslik family , " Flixman replied , " and he
哪个 他 是 熟人 和 这 马斯利克 家庭 , " - 回复 , " 和 他
[sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈjestərdeɪ] .
says it happened yesterday .
说道 它 发生 昨天 .

“他认识马斯利克一家，”弗利克斯曼回答说，“他说这件事发生在昨天。”

[ˈɔːlsoʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː]
Also they told me up at the hotel you was calling there this morning to see
还 他们 讲述 我 向上 在 这 酒店 你 曾是 呼叫 那里 这 早晨 到 看
[ˌem ˈiː] . "
me . "
我 . "

他们还告诉我，你今天早上打电话到酒店来看我了。

" [ðæts] [raɪt] , " [ˈkæpfɝ] [sed] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz] [aʊt] .
" That's right , " Kapfer said ; " and you was out .
" 那就是 正确的 , " 卡普弗 说 ; " 和 你 曾是 出去 .

“没错，”卡普弗说；“然后你就出局了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 134]
" [页 -]

[第134页]

" [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ɑːn] [ˈsentər] [striːt] , " - [went] [ɑːn] ,
" I was down to see a feller on Center Street , " Flixman went on ,
" 我 曾是 向下 到 看 一个 伙计 在 中心 街道 , " - 去 在 ,

“我当时正要去中心街见一个人，”弗利克斯曼继续说道。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [noʊt] ,
" and so I thought , so long as you wanted to fix up about the note ,
" 和 所以 我 想法 , 所以 长的 作为 你 通缉 到 使固定 向上 关于 这 笔记 ,

“所以我想，只要你想解决那张纸条的问题，

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kʌm] [daʊn] [hɪr] . "
I might just as well come down here . "
我 可能 只是 作为 出色地 来 向下 这里 . "

我不如就下来吧。

" [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ˈkæpfɝ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" I'm much obliged to you , " Kapfer interrupted .
" 我是 很多 有义务 到 你 , " 卡普弗 中断 .

“我非常感谢你，”卡普弗打断道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " - [kən'tɪnjuːd] .
" Not at all , " Flixman continued .
" 不是 在 全部 , " - 持续 .

“完全不是，”弗利克斯曼继续说道。

" [wen] [ə; eɪ] ['felər] ['wɒnts] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [tuː; tə] [duː]
" When a feller wants to pay you money and comes to see you once to do
" 什么时候 一个 伙计 想要 到 支付 你 钱 和 来 到 看 你 一次 到 做
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] [ɪn] ,
it and you ain't in ,
它 和 你 不是 在 ,

“当有人想付钱给你，并且只来见你一次，而你又不方便的时候，

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ðen] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
understand me , then it's up to you to go to him ; so here I am . "
理解 我 , 然后 它是 向上 到 你 到 去 到 他 ; 所以 这里 我 是 . "

如果你明白我的意思，那么你就可以去找他了；所以我来了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , " ['kæpfɝ] [sed] ,
" But the fact is , " Kapfer said ,
" 但 这 事实 是 , " 卡普弗 说 ,

“但事实是，”卡普弗说，

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪg'zæktli] .
" I didn't want to see you about paying the money exactly .
" 我 没有 想 到 看 你 关于 付费 这 钱 确切地 .

“我并不想见你谈付款的事。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I wanted to see you about not paying it . "
我 通缉 到 看 你 关于 不是 付费 它 . "

我想见你，是关于我不付钱的事。

" [ə'baʊt] [nɑːt] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" About not paying it ?
" 关于 不是 付费 它 ?

“关于不支付这笔钱？”

" - [kraɪd] .
" Flixman cried .
" - 哭 .

弗利克斯曼哭了。

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

" ['kæpfɝ] [rɪ'plaɪd] .
" Kapfer replied .
" 卡普弗 回复 .

卡普弗回答道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['jɪrz] [ɪk'stenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [læst]
" I wanted to see if you wouldn't give me a year's extension for that last
" 我 通缉 到 看 如果 你 不会 给 我 一个 年 扩大 为了 那 最后的
['θaʊz(ə)nd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] ;
thousand on account I am going to get married ;
千 在 帐户 我 是 去 到 得到 已婚 ;

“我想看看你是否能将最后那1000美元的还款期限延长一年，因为我要结婚了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [mɪs] [mæzlɪk] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] , - , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['θaʊz(ə)nd]
and with what Miss Maslik would bring me , y'understand , and your thousand
和 和 什么 错过 马斯利克 会 带来 我 , - , 和 你的 千
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɪtʃ] [aɪ][gɑːt] [hɪr] ,
dollars which I got here ,
美元 哪个 我 得到 这里 ,

还有马斯利克小姐会给我带来的东西，你明白吗？还有我在这里带的那一千美元。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [maɪ] ['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv]
I would just have enough to fix up my second floor and build a twenty - five
我 会 只是 有 足够的 到 使固定 向上 我的 第二 地面 和 建造 一个 二十 - 五
- [fʊt] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] .
- foot extension on the rear .
- 脚 扩大 在 这 后部 .

我刚好够钱装修二楼，并在后面加盖一个 25 英尺长的扩建部分。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .
You see , I figure it this way .
你 看 , 我 数字 它 这 方式 .

你看，我是这么想的。

" [hiː; hi] [sɜːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n]
" He searched his pocket for a piece of paper and produced a fountain
" 他 搜索 他的 口袋 为了 一个 片 的 纸 和 生产 一个 喷泉
[pen] .
pen .
笔 .

他摸索着口袋，找到一张纸，然后掏出一支钢笔。

" [aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪkstʃɝz] [kɔːst][ˌem 'iː] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ænd; ənd] —
" I figure that the fixtures cost me twenty - two hundred , " he began , " and —
" 我 数字 那 这 固定装置 成本 我 二十 - 二 百 , " 他 开始 , " 和 —
—
—
—

“我估计这些固定装置花了2200,”他开口说道，“而且——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃尔坎·卢布林纳，美国人(Elkan Lubliner, American)
第7/15页

"	[æt; ət]	[ðɪs]	['dʒʌŋktʃər]	-	[flɪpt]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[dɪ'raɪsɪvli]	.
"	**At**	**this**	**juncture**	**Flixman**	**flipped**	**his**	**fingers**	**derisively**	**.**
"	在	这	契机	-	翻转	他的	手指	嘲讽地	.

“这时，弗利克斯曼不屑地竖起了中指。”

"	[paɪp]	[driːmz]	[juː; jʊ]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**Pipe**	**dreams**	**you**	**got**	**it**	**!**
"	管道	梦境	你	得到	它	!

“白日梦，你得到了！”

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[ðæt]	[stɔːr]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[stændz]	[wʌz; wəz]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,
"	**That**	**store**	**as**	**it**	**stands**	**was**	**good**	**enough**	**for**	**me**	**,**
"	那	店铺	作为	它	站立	曾是	好的	足够的	为了	我	,

“那家店现在的样子对我来说已经足够好了。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
and	**it**	**should**	**ought**	**to**	**be**	**good**	**enough**	**for**	**you**	**.**
和	它	应该	应该	到	是	好的	足够的	为了	你	.

这应该足够好用了。

[ˌfɜːrðər'mɔːr]	,
Furthermore	**,**
此外	,

此外，

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**135**	**]**
[	页	-	]

[第135页]

['kæpfɚ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[ɪn'vest]	[mæslɪks]	['mʌni]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[oʊn]	['mʌni]	,	['ʃɑːn]	[gʌt]	;	[bʌt; bət]	[ˌem 'iː]	,
Kapfer	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**invest**	**Maslik's**	**money**	**and**	**your**	**own**	**money**	**,**	**schon**	**gut**	**;**	**but**	**me**	**,**
卡普弗	,	如果	你	想	到	投资	马斯利克的	钱	和	你的	自己的	钱	,	schon	肠道	;	但	我	,

卡普弗，如果你想投资马斯利克的钱和你自己的钱，那很好；但对我来说，

[aɪ]	[kʊd; kəd]	['ɔːlweɪz]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[bɑːnd]	,	['kæpfɚ]	.
I	**could**	**always**	**put**	**a**	**thousand**	**dollars**	**into**	**a**	**bond**	**,**	**Kapfer**	**.**
我	可以	总是	放	一个	千	美元	进入	一个	纽带	,	卡普弗	.

卡普弗，我随时可以投资一千美元买债券。

[soʊ]	,	[ɪf]	[its]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[aɪl]	[teɪk]	[jʊr; jər]	[tʃek]	[ænd; ənd]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[skwer]	.
So	**,**	**if**	**it's**	**all**	**the**	**same**	**to**	**you**	**,**	**I'll**	**take**	**your**	**check**	**and**	**call**	**it**	**square**	**.**
所以	,	如果	它是	全部	这	相同的	到	你	,	患病的	拿	你的	查看	和	称呼	它	正方形	.

所以，如果您不介意的话，我就收下您的支票，就此作罢。

"	['kæpfɚ]	[ʃ'rʌgd]	[rɪ'zaɪnɪdli]	.
"	**Kapfer**	**shrugged**	**resignedly**	**.**
"	卡普弗	耸了耸肩	无奈地	.

卡普弗无奈地耸了耸肩。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['iːˈdeɪ][juː; jʊ] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] , " [soʊ][aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
" I had an idee you would , " he said , " so I got it ready for you ;
" 我 有 一个 想法 你 会 , " 他 说 , " 所以 我 得到 它 准备好 为了 你 ;

“我就知道你会这么做，”他说，“所以我为你准备好了；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈmɪstər] . - ,
because , Mr . Flixman ,
因为 , 先生 . - ,

因为，弗利克斯曼先生，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
you must excuse me when I tell you that you got the reputation of being a
你 必须 原谅 我 什么时候 我 告诉 你 那 你 得到 这 名声 的 存在 一个
[gʊd] [kəˈlektər] . "
good collector . "
好的 集电极 . "

恕我直言，您以收藏技艺精湛而闻名。

" [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗?

" - [snæpt] [aʊt] .
" Flixman snapped out .
" - 啪啪 出去 .

“弗利克斯曼突然醒悟了。”

" [wel] , [ˈmeɪbi] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ˈkæpfɝ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ] [ˈmʌni] [ʌp] , [tuː] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ]
" Well , maybe I am , Kapfer , but I could give my money up , too , once in a
" 出色地 , 或许 我 是 , 卡普弗 , 但 我 可以 给 我的 钱 向上 , 也 , 一次 在 一个
[waɪl] ;
while ;
尽管 ;

“嗯，也许是吧，卡普弗，但我偶尔也会把自己的钱捐出去；

[ænd; ənd] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː][ɔːr][nɑːt] , [ˈkæpfɝ] ,
and , believe me or not , Kapfer ,
和 , 相信 我 或者 不是 , 卡普弗 ,

信不信由你，卡普弗

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ˈmʌni]
this afternoon yet I am going to sign a will which I am leaving all my money
这 下午 然而 我 是 去 到 符号 一个 将要 哪个 我 是 离开 全部 我的 钱
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈtælməd] [ˈtɔːrə] [skuːl] . "
to a Talmud Torah School . "
到 一个 《塔木德》 托拉 学校 . "

今天下午，我将签署一份遗嘱，把我的所有财产都留给一所犹太教经学院。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ?
" You don't say so ?
" 你 不 说 所以 ?

“你可真这么说? ”

" [ˈkæpfɝ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃekbʊk] .
" Kapfer said as he drew out his checkbook .
" 卡普弗 说 作为 他 画 出去 他的 支票簿 .

卡普弗一边说着，一边掏出支票簿。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , " - [kənˈtɪnjuːd] ,
" That's what I am telling you , " Flixman continued ,
" 那就是 什么 我 是 讲述 你 , " - 持续 ,

“我就是这么跟你说的，”弗利克斯曼继续说道。

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	['ləʊfəz]	['rʌnɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[striːts]	[wɪtʃ]	['noʊbɑːdi]
"	**because**	**there's**	**a**	**lot**	**of**	**young**	**loafers**	**running**	**round**	**the**	**streets**	**which**	**nobody**
"	因为	有	一个	很多	的	年轻的	乐福鞋	跑步	圆形的	这	街道	哪个	无人

[gɑːt]	['eni]	[kən'troʊl]	['oʊvər]	-	[ɪm]	[æt; ət]	[ɔːl]	;
got	**any**	**control**	**over**	**'**	**em**	**at**	**all**	**;**
得到	任何	控制	超过	-	呃	在	全部	;

“因为街上有很多游手好闲的年轻人到处游荡，根本没人能管束他们；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wʊd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['tælməd]	['tɔːrə]	[skuːl]	,	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	,
and	**if**	**they**	**would**	**go**	**to**	**a**	**Talmud**	**Torah**	**School**	**,**	**understand**	**me**	**,**
和	如果	他们	会	去	到	一个	《塔木德》	托拉	学校	,	理解	我	,

如果他们愿意去犹太经学院学习，请理解我的意思。

[nɑːt]	['oʊnli]	[ðeɪ]	[lɜːrn]	-	[ɪm]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	-	-	,	-	,
not	**only**	**they**	**learn**	**'**	**em**	**there**	**a**	**little**	**Loschen**	**Hakodesch**	**,**	**y'understand**	**,**
不是	仅有的	他们	学习	-	呃	那里	一个	小的	-	-	,	-	,

他们不仅在那里学习一点 Loschen Hakodesch，你明白，

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wʊd]	['ɔːlsoʊ]	['prɪti]	[nɪr]	[klʌb]	[ðə; ði]	[laɪf]	[aʊt]	[ʌv; əv]	-	[ɪm]	.	"
but	**they**	**would**	**also**	**pretty**	**near**	**club**	**the**	**life**	**out**	**of**	**'**	**em**	**.**	**"**
但	他们	会	还	漂亮的	靠近	俱乐部	这	生活	出去	的	-	呃	.	"

但他们也会几乎把他们打死。

"	[aɪl]	[raɪt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[rɪ'siːt]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	['peɪpər]	[hɪr]	,
"	**I'll**	**write**	**out**	**a**	**receipt**	**on**	**some**	**of**	**the**	**hotel**	**paper**	**here**	**,**
"	患病的	写	出去	一个	收据	在	一些	的	这	酒店	纸	这里	,

“我会用这里的一些酒店用纸写一张收据。”

"	['kæpfɚ]	[sed]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[saɪnd]	[ænd; ənd]	[blɔtid]	[ðə; ði]	[tʃek]	.
"	**Kapfer**	**said**	**as**	**he**	**signed**	**and**	**blotted**	**the**	**check**	**.**
"	卡普弗	说	作为	他	签名	和	印迹	这	查看	.

卡普弗一边说着，一边在支票上签了字，然后把支票涂黑了。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**136**	**]**
[	页	-	]

[第136页]

"	[raɪt]	[aʊt]	[tuː]	[ʌv; əv]	-	[ɪm]	,	[soʊ]	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kɑːpi]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['gɪvɪŋ]	[juː; jʊ]	,
"	**Write**	**out**	**two**	**of**	**'**	**em**	**,**	**so**	**I**	**would**	**have**	**a**	**copy**	**of**	**what**	**I**	**am**	**giving**	**you**	**,**
"	写	出去	二	的	-	呃	,	所以	我	会	有	一个	复制	的	什么	我	是	给予	你	,

“把其中两份写下来，这样我就能有一份我给你的东西的副本了。”

"	-	[rɪ'dʒɔɪnd]	.
"	**Flixman**	**rejoined**	**.**
"	-	重新加入	.

弗利克斯曼重新加入。

"	[its]	['ɔːlweɪz]	[dʒʌst]	[soʊ]	[gʊd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['bɪznəslaɪk]	.
"	**It's**	**always**	**just**	**so**	**good**	**to**	**be**	**businesslike**	**.**
"	它是	总是	只是	所以	好的	到	是	商业化	.

“做事认真负责总是好事。”

[ðæts]	[wʌt]	[aɪ]	[toʊld]	[ðæt]	['lɔɪər]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
That's	**what**	**I**	**told**	**that**	**lawyer**	**to**	**-**	**day**	**.**
那就是	什么	我	讲述	那	律师	到	-	天	.

我今天就是这么跟那位律师说的。

[hiː; hi]	['wɒnts]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'membər]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['ɔːrf(ə)n]	[ə'sailəmz]	['hiːz]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	,
He	**wants**	**me**	**I**	**should**	**remember**	**a**	**couple**	**of**	**orphan**	**asylums**	**he's**	**interested**	**in**	**,**
他	想要	我	我	应该	记住	一个	夫妻	的	孤儿	精神病院	他是	感兴趣的	在	,

他希望我记住他感兴趣的几家孤儿院。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['sʌkərz] [wʊd] [treɪn] [ʌp] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðeɪ]
and I told him that if all them suckers would train up their children they
和 我 讲述 他 那 如果 全部 他们 傻瓜 会 火车 向上 他们的 孩子们 他们
[wʊd] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [nɑːt] ['hɑːlər] [raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [meɪk] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l]
would learn a business and not holler round the streets and make life miserable
会 学习 一个 商业 和 不是 抱怨 圆形的 这 街道 和 制作 生活 悲惨的
[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ,
for people ,
为了 人们 ,

我告诉他，如果这些傻瓜们都能好好教育自己的孩子，让他们学习一门手艺，而不是在大街上叫嚣，让别人的生活变得痛苦不堪。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔrfən] [æt; ət] [ɔːl] .
they wouldn't got to be orphans at all .
他们 不会 得到 到 是 孤儿 在 全部 .

他们根本不会成为孤儿。

[hæf] [ðə; ði] ['ɔrfən] [ɪz] [ðæt] [wei] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] ['wɜːrid] [ðer; ðər] ['perənts] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ]
Half the orphans is that way on account they worried their parents to death with
一半 这 孤儿 是 那 方式 在 帐户 他们 担心 他们的 父母 到 死亡 和
[ðer; ðər] ['kæriɪŋ] - [ɑːn] ,
their carryings - on ,
他们的 携带 - 在 ,

一半的孤儿之所以变成这样，是因为他们吵吵闹闹让父母担心得要死。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['ɔːrf(ə)n] [ə'sailəmz] [ðeɪ] [get] ['triːtɪd] [kaɪnd] [jet] .
and when they go to orphan asylums they get treated kind yet .
和 什么时候 他们 去 到 孤儿 精神病院 他们 得到 治疗 种类 然而 .

即使他们去了孤儿院，也仍然会受到善待。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː]
And people is foolish enough to pay a lawyer fifty dollars if he should draw
和 人们 是 愚蠢 足够的 到 支付 一个 律师 五十 美元 如果 他 应该 画
[ʌp] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [ðer; ðər] [gʊd] [hɑːrd] - [ɜːrnd] ['mʌni] .
up a will to leave the orphan asylum their good hard - earned money .
向上 一个 将要 到 离开 这 孤儿 庇护所 他们的 好的 难的 - 获得 钱 .

有些人竟然愚蠢到愿意花五十美元请律师立遗嘱，把他们辛辛苦苦挣来的钱留给孤儿院。

" [hiː; hi] [snɔːtid] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] - [rɪ'siːt] [ænd; ənd] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː]
" He snorted indignantly as he examined Kapfer's receipt and compared it
" 他 哼了一声 愤慨地 作为 他 检查 - 收据 和 比较的 它
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
with the original .
和 这 原来的 .

他愤愤不平地哼了一声，一边查看卡普弗的收据，一边将其与原件进行比较。

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pendɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'siːt] ,
" Well , " he concluded as he appended his signature to the receipt ,
" 出色地 , " 他 结束 作为 他 附加 他的 签名 到 这 收据 ,

“好了，”他一边在收据上签名一边总结道。

" [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [wɪl] ['bɪznəs]
" I got him down to twenty - five dollars and I'll have that will business
" 我 得到 他 向下 到 二十 - 五 美元 和 患病的 有 那 将要 商业
['setld] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [jet] .
settled up this afternoon yet .
定居 向上 这 下午 然而 .

“我已经把他的价格砍到了二十五美元，今天下午我就能把这笔交易结清了。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
" He placed the check and the receipt in his wallet and shook hands with
" 他 放置 这 查看 和 这 收据 在 他的 钱包 和 摇晃 双手 和
['kæpfɝ] .
Kapfer .
卡普弗 .

他把支票和收据放进钱包，然后和卡普弗握手。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good - bye , " he said .
" 好的 - 再见 , " 他 说 .

“再见，”他说。

" [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [let] [ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] :
" And one thing let me warn you against :
" 和 一 事物 让 我 警告 你 反对 :

还有一件事我要提醒你：

[ə; eɪ] [tʃoʊzən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [kæʃ] ['oʊdər]['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz]
A Chosan should always get his money in cash oder certified check before he goes
一个 朝鲜 应该 总是 得到 他的 钱 在 现金 或 认证 查看 前 他 去
['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃʌpə] [æt; ət] [ɔːl] ;
under the Chuppah at all ;
在下面 这 婚礼华盖 在 全部 ;

乔桑在举行婚礼仪式之前，应该始终以现金或保付支票的形式拿到钱；

['ʌðərwaɪz] , ['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [krʊk] ,
otherwise , after you are married and your father - in - law is a crook ,
否则 , 后 你 是 已婚 和 你的 父亲 - 在 - 法律 是 一个 骗子 ,
[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]
understand me , you
理解 我 , 你

否则，等你结婚后，如果你的岳父是个骗子，你明白我的意思吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[kʊd; kəd] [kɪs] [jɔːr'self] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['waɪfs] ['daʊri] — [ænd; ənd] [dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː]
could kiss yourself good - bye with your wife's dowry — and don't you forget it
可以 吻 你自己 好的 - 再见 和 你的 妻子的 嫁妆 — 和 不 你 忘记 它
!
!
!

你可能会带着妻子的嫁妆跟自己说再见——而且你可别忘了这一点!

" [mæks] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lɑːbi] ;
" Max walked with him down the lobby ;
" 最大限度 步行 和 他 向下 这 大厅 ;

“马克斯陪着他走过大厅；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [wen] [tʃɑːrlz] - [ænd; ənd] [mɪs]
and they had barely reached the entrance when Charles Fischko and Miss
和 他们 有 仅仅 达到 这 入口 什么时候 查尔斯 - 和 错过
['jetə] - [ə'raɪvd] .
Yetta Silbermacher arrived .
耶塔 - 到达的 .

他们刚走到入口处，查尔斯·菲什科和耶塔·西尔伯马赫小姐就到了。

" [həˈloʊ] , - !
" Hello , Fischko !
" 你好 , - !

“你好，菲什科！”

" [mæks] [kraɪd] , [æz; əz] - [ˈtɔtəd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ; [bʌt; bət] - [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
" Max cried , as Flixman tottered out into the street ; but Fischko made no reply .
" 最大限度 哭 , 作为 - 摇摇晃晃 出去 进入 这 街道 ; 但 - 制成 不 回复 .

“当弗利克斯曼摇摇晃晃地走到街上时，马克斯喊道；但菲什科没有回答。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [let] [goʊ] [mɪs] - [ɑːrm] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði]
Instead he suddenly let go Miss Silbermacher's arm and dashed hurriedly to the
反而 他 突然 让 去 错过 - 手臂 和 虚线 匆匆 到 这
[ˈsaɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

他却突然松开了西尔伯马赫小姐的手臂，匆匆跑到人行道上。

[mæks] [led] [mɪs] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn]
Max led Miss Silbermacher to a chair and engaged her immediately in
最大限度 引领 错过 - 到 一个 椅子 和 已订婚的 她 立即地 在
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

马克斯领着西尔伯马赫小姐坐到椅子上，立刻和她攀谈起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] [baɪ] [hɜːr; hər] [ʌnˈjuːʒuəl] [səˈraʊndɪŋz] ,
She was naturally a little embarrassed by her unusual surroundings ,
她 曾是 自然 一个 小的 尴尬的 经过 她 异常 周围环境 ,

她自然对这不同寻常的环境感到有些尴尬。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋlɪ] — [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈfæʃnəbli] — [əˈtaɪərd] [ɪn] [ˈgɑːrmənts] [ʌv; əv]
though she was becomingly — not to say fashionably — attired in garments of
尽管 她 曾是 合适地 — 不是 到 说 时尚地 — 穿着 在 服装 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] ;
her own making ;
她 自己的 制作 ;

虽然她穿着自己制作的衣服，显得得体——甚至可以说是时髦；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈtɪmɪdli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈæbsənt] [ˈlʌvər] .
and she gazed timidly about her for her absent lover .
和 她 凝视 胆怯地 关于 她 为了 她 缺席的 情人 .

她怯生生地环顾四周，寻找着远方的爱人。

" [ˈɛlkən] [eint] [hɪr] [jet] , " [mæks] [ɪkˈspleɪnd] , " [ɑːn] [əˈkaʊnt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] [ʌv; əv]
" Elkan ain't here yet , " Max explained , " on account you are a little ahead of
" 埃尔坎 不是 这里 然而 , " 最大限度 解释 , " 在 帐户 你 是 一个 小的 前方 的
[taɪm] .
time .
时间 .

“埃尔坎还没到，”马克斯解释说，“因为你来得有点早。”

" [mɪs] - [braʊn] [aɪz] [ˈspɑːkld] [ˈmerəli] .
" Miss Silbermacher's brown eyes sparkled merrily .
" 错过 - 棕色的 眼睛 闪闪发光 兴高采烈地 .

西尔伯马赫小姐的棕色眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [eint] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ; [fɔːr; fər] ,
" I ain't the only one , " she said as she jumped to her feet ; for ,
" 我 不是 这 仅有的 一 , " 她 说 作为 她 跳了起来 到 她 脚 ; 为了 ,

“我不是唯一一个，”她说着跳了起来；因为，

[ðoʊ]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[desk]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ten]	['mɪnɪts]	[tuː; tə]	[tuː]	,
though	**the**	**hands**	**of**	**the**	**clock**	**on**	**the**	**desk**	**pointed**	**to**	**ten**	**minutes**	**to**	**two**	**,**
尽管	这	双手	的	这	钟	在	这	桌子	尖	到	十	分钟	到	二	,

虽然桌上时钟的指针指向两点五十分，

['ɛlkən]	[lʌblaɪnɚ]	[ə'proʊtʃt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkæ'feɪ]	.
Elkan	**Lubliner**	**approached**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**café**	**.**
埃尔坎	卢布林纳	接近	从	这	方向	的	这	咖啡店	.

埃尔坎·卢布林纳从咖啡馆的方向走来。

[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[ə'weɪ]	,
He	**caught**	**sight**	**of**	**them**	**while**	**he**	**was**	**still**	**some**	**distance**	**away**	**,**
他	捕捉	视线	的	他们	尽管	他	曾是	仍然	一些	距离	离开	,

他离他们还有一段距离的时候就看到了他们。

[ænd; ənd]	[tuː]	[ˌoʊvər'tɜːrnd]	[tʃerz]	[mɑːrkt]	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prɑːgres]	[tɔːrd]	[ðem; ðəm]	.
and	**two**	**overturned**	**chairs**	**marked**	**the**	**last**	**of**	**his**	**progress**	**toward**	**them**	**.**
和	二	翻覆	椅子	标记	这	最后的	的	他的	进步	朝向	他们	.

两把翻倒的椅子标志着他向他们走来的最后一段路。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[hiː; hi]	[held]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɪn]	['griːtɪŋ]	;
At	**first**	**he**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**in**	**greeting**	**;**
在	第一的	他	握住	出去	他的	手	在	问候	;

起初他伸出手打招呼；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	['dɪmplz]	[ðæt]	[ə'kʌmpənid]	[jɛtəz]	[smaɪl]	[ˌəʊvə'paʊəd]	[hɪz; ɪz]	[sens]	[ʌv; əv]	[prə'praɪəti]	,
but	**the**	**two**	**little**	**dimples**	**that**	**accompanied**	**Yetta's**	**smile**	**overpowered**	**his**	**sense**	**of**	**propriety**	**,**
但	这	二	小的	酒窝	那	伴随	耶塔的	微笑	实力悬殊	他的	感觉	的	礼	,

但叶塔微笑时脸颊上的两个小酒窝让他彻底丧失了矜持。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪm'breɪst]	[hɜːr; hər]	[ə'fekʃənətli]	.
and	**he**	**embraced**	**her**	**affectionately**	**.**
和	他	拥抱	她	亲切地	.

他深情地拥抱了她。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**138**	**]**
[	页	-	]

[第138页]

"	['wɛrz, 'hwɛrz]	-	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**Where's**	**Fischko**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	在哪里?	-	?	"	他	问	.

“菲什科在哪儿？”他问道。

[bəuθ]	['kæpfɚ]	[ænd; ənd]	[mɪs]	-	[lʊkt]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[striːt]	['entrəns]	.
Both	**Kapfer**	**and**	**Miss**	**Silbermacher**	**looked**	**toward**	**the**	**street**	**entrance**	**.**
两个都	卡普弗	和	错过	-	看起来	朝向	这	街道	入口	.

卡普弗和西尔伯马赫小姐都看向了街道入口。

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[hɪr]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ə'goʊ]	,	"	['kæpfɚ]	[sed]	.
"	**He**	**was**	**here**	**a**	**minute**	**ago**	**,**	**"**	**Kapfer**	**said**	**.**
"	他	曾是	这里	一个	分钟	前	,	"	卡普弗	说	.

“他刚才还在这里，”卡普弗说。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[aɪ]	['wɔznt]	['juːri, 'jɚːi]	-	[æt; ət]	[ɔːl]	?
"	**Did**	**you**	**tell**	**him**	**that**	**I**	**wasn't**	**Ury**	**Shemansky**	**at**	**all**	**?**
"	做过	你	告诉	他	那	我	不是	乌里	-	在	全部	?

你有没有告诉他我根本不是乌里·谢曼斯基?

" ['ɛlkən] [in'kwaiəd] .
" Elkan inquired .
" 埃尔坎 询问 .

埃尔坎问道。

" [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , " [mɪs] - [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ,
" Sure I did , " Miss Silbermacher replied , " and he goes on something terrible ,
" 当然 我 做过 , " 错过 - 回复 , " 和 他 去 在 某物 糟糕的 ,

“当然，我做了，”西尔伯马赫小姐回答说，“然后他就去做了件可怕的事。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [sez] ['mɪstər] . ['kæpfɝ] [toʊld][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] ;
on account he says Mr . Kapfer told him last night you was already engaged ;
在 帐户 他 说道 先生 . 卡普弗 讲述 他 最后的 夜晚 你 曾是 已经 已订婚的 ;

因为他说卡普弗先生昨晚告诉他你已经订婚了；

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɑːrti][juː; jʊ][ɑːr; ər]
so I told him I know you was engaged because I am the party you are
所以 我 讲述 他 我 知道 你 曾是 已订婚的 因为 我 是 这 派对 你 是
[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] .
engaged to .
已订婚的 到 .

所以我告诉他，我知道你订婚了，因为我就是你的未婚夫。

" [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] - [hænd] .
" She squeezed Elkan's hand .
" 她 挤压 - 手 .

她紧紧握住埃尔坎的手。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" And he says then , " she continued ,
" 和 他 说道 然后 , " 她 持续 ,

“然后他说，”她继续说道，

" [ðæt] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
" that if that's the case what do we want him down here for ?
" 那 如果 那就是 这 案件 什么 做 我们 想 他 向下 这里 为了 ?

“如果真是那样，我们为什么要把他叫来这里？”

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . -
So I told him we are going to meet Mr . Polatkin and Mr . Scheikowitz
所以 我 讲述 他 我们 是 去 到 见面 先生 . - 和 先生 . -
, [ænd; ənd] — — "
, and — — "
, 和 — — "

所以我告诉他我们要去见波拉特金先生和谢科维茨先生，然后——”

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['kæpfɝ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;
" And they'll be right here in a minute , " Kapfer interrupted ;
" 和 他们会 是 正确的 这里 在 一个 分钟 , " 卡普弗 中断 ;

“他们马上就到这里，”卡普弗打断道；

" [soʊ][juː; jʊ][goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp]
" so you go upstairs to my room and I'll find Fischko and bring him up
" 所以 你 去 楼上 到 我的 房间 和 患病的 寻找 - 和 带来 他 向上
['ɔːlsoʊ] .
also .
还 .

“所以你上楼到我的房间，我去找菲什科，也把他带上来。”

" [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
" He conducted them to the elevator ,
" 他 实施 他们 到 这 电梯 ,

他领着他们去了电梯，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] - [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hɔːl] .
and even as the door closed behind them Fischko came running up the hall .
和 甚至 作为 这 门 关闭 在后面 他们 - 来了 跑步 向上 这 大厅 .

门在他们身后关上，菲什科却沿着走廊跑了过来。

" [ˈkæpfɝ] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfelər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
" Kapfer , " he said , " who was that feller which he was just here talking to you ? "
" 卡普弗 , " 他 说 , " WHO 曾是 那 伙计 哪个 他 曾是 只是 这里 说 到 你 ? "

“卡普弗,”他说，“刚才跟你说话的那个人是谁？”

" [wʌt] [-] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ?
" What d'ye want to know for ?
" 什么 染料 想 到 知道 为了 ?

你们想知道什么？

" [ˈkæpfɝ] [æskt] .
" Kapfer asked .
" 卡普弗 问 .

卡普弗问道。

" [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ! " - [riˈtɔːtid] .
" Never mind what I want to know for ! " Fischko retorted .
" 绝不 头脑 什么 我 想 到 知道 为了 ! " - 反驳 .

“别管我为什么想知道！”菲什科反驳道。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Who is he ? "
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡɑːt][tuː; tə] [noʊ] , " [ˈkæpfɝ] [sed] ,
" Well , if you must got to know , " Kapfer said ,
" 出色地 , 如果 你 必须 得到 到 知道 , " 卡普弗 说 ,

“好吧，如果你非要知道的话,”卡普弗说。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈfelər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ˈdʒuːljəs] - .
" he's a feller by the name Julius Flixman .
" 他是 一个 伙计 经过 这 姓名 尤利乌斯 - .

“他名叫朱利叶斯·弗利克斯曼。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 139]
" [页 -]

[第139页]

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" - [ˈʃaʊtɪd] .
" Fischko shouted .
" - 喊叫 .

菲什科喊道。

" - , " [ˈkæpfɝ] [prəuˈtestid] , " [juː; jʊ] [eint] [ɪn][noʊ][kəˈnæl] [striːt] [ˈkɔːfi] [haʊs] [hɪr] .
" Fischko , " Kapfer protested , " you ain't in no Canal Street coffee house here .
" - , " 卡普弗 抗议 , " 你 不是 在 不 运河 街道 咖啡 房子 这里 .

“菲什科,”卡普弗抗议道，“这里可不是运河街的咖啡馆。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel] .

This	**is**	**a**	**first**	**-**	**class**	**hotel**	**.**
这	是	一个	第一的	-	班级	酒店	.

这是一家一流酒店。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪ'stræktɪdli] .

"	**Fischko**	**nodded**	**distractedly**	**.**
"	-	点头	心不在焉地	.

菲什科心不在焉地点了点头。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Sure**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	当然	,	我	知道	,	"	他	说	.

“当然，我知道，”他说。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [hɪr] ?

"	**Is**	**there**	**a**	**place**	**we**	**could**	**sit**	**down**	**here**	**?**
"	是	那里	一个	地方	我们	可以	坐	向下	这里	?

“这里有我们可以坐下的地方吗？ ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

I	**want**	**to**	**ask**	**you**	**something**	**a**	**few**	**questions**	**.**
我	想	到	问	你	某物	一个	很少	问题	.

我想问你几个问题。

" ['kæpfɚ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði]
[dɔːr] .

"	**Kapfer**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**café**	**and**	**they**	**sat**	**down**	**at**	**a**	**table**	**near**	**the**	**door**	**.**
"	卡普弗	引领	这	方式	到	这	咖啡店	和	他们	卫星	向下	在	一个	桌子	靠近	这	门	.

卡普弗带头来到咖啡馆，他们在门口附近的一张桌子旁坐了下来。

" [goʊ] [ə'hed] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	**Fischko**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	去	前方	,	-	,	"	他	说	.

“去吧，菲什科，”他说。

" - [ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] . "

"	**Polatkin**	**and**	**Scheikowitz**	**will**	**be**	**here**	**any**	**minute**	**.**	**"**
"	-	和	-	将要	是	这里	任何	分钟	.	"

“波拉特金和谢科维茨随时都会到。”

" [wel] , " - [bɪ'gæn] ['fɔːltərɪŋli] , " [ɪf] [ðɪs] [hɪr] ['felər] [ɪz]['dʒuːljəs] - ,

"	**Well**	**,**	**"**	**Fischko**	**began**	**falteringly**	**,**	**"**	**if**	**this**	**here**	**feller**	**is**	**Julius**	**Flixman**	**,**
"	出色地	,	"	-	开始	犹豫不决地	,	"	如果	这	这里	伙计	是	尤利乌斯	-	,

“嗯，”菲什科结结巴巴地说，“如果这位先生真是朱利叶斯·弗利克斯曼的话……”

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌbesə'reibiə] [ʃɑːn] ['θɜːrti] [jɪrz] [ə'goʊ] [ɔːl'redi] ,

which	**he**	**is**	**coming**	**from**	**Bessarabia**	**schon**	**thirty**	**years**	**ago**	**already**	**,**
哪个	他	是	未来	从	比萨拉比亚	schon	三十	年	前	已经	,

他三十年前就从比萨拉比亚来到这里了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['mɪstər] . ['kæpfɚ] ,

I	**don't**	**want**	**to**	**do**	**nothing**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**Mr**	**.**	**Kapfer**	**,**
我	不	想	到	做	没有什么	在	一个	匆忙	,	先生	.	卡普弗	,

卡普弗先生，我不想仓促行事。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɜːrst] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] . "

on	**account**	**I**	**want**	**to**	**investigate**	**first**	**how**	**things**	**stand**	**.**	**"**
在	帐户	我	想	到	调查	第一的	如何	事物	站立	.	"

因为我首先想了解一下情况如何。

" [wʌt] [-] [miːn] ?

" What d'ye mean ?

" 什么 染料 意思是 ?

“你什么意思？”

" ['kæpfɚ] [di'mɑ:ndid] .

" Kapfer demanded .

" 卡普弗 要求 .

卡普弗要求道。

" [waɪ] , [aɪ] [miːn] [ðɪs] , " - [kraɪd] : " [ɪf] [ðɪs] [hɪr] - [ɪz] [wel] [fɪkst] , ['kæpfɚ] ,

" Why , I mean this , " Fischko cried : " If this here Flixman is well fixed , Kapfer ,

" 为什么 , 我 意思是 这 , " - 哭 : " 如果 这 这里 - 是 出色地 固定的 , 卡普弗 ,

“我的意思是,”菲什科喊道：“如果这个弗利克斯曼被彻底解决了，卡普弗，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [mɪs] ['jetə] - [ɪz][frʌm; frəm] - ['sɪstər]

I want to know it , on account Miss Yetta Silbermacher is from Flixman's sister

我 想 到 知道 它 , 在 帐户 错过 耶塔 - 是 从 - 姐姐

[ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

a daughter ,

一个 女儿 ,

我想知道这件事，因为叶塔·西尔伯马赫小姐是弗利克斯曼的妹妹的女儿。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] !

understand me !

理解 我 !

请理解我！

" ['kæpfɚ] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [dɪ'lɪbərətli] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

" Kapfer lit a cigar deliberately before replying .

" 卡普弗 点燃 一个 雪茄 故意地 前 回复 .

卡普弗故意点燃了一支雪茄，然后才回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

He was thinking hard .

他 曾是 思维 难的 .

他正在认真思考。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

" Do you mean to tell me , " he said at last ,

" 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 他 说 在 最后的 ,

“你是打算告诉我吗？”他最后说道。

" [ðæt] [ðɪs] [hɪr] [mɪs] - [ɪz]['dʒuːljəs] - [ə; eɪ] [niːs] ? "

" that this here Miss Silbermacher is Julius Flixman's a niece ? "

" 那 这 这里 错过 - 是 尤利乌斯 - 一个 侄女 ? "

“这位西尔伯马赫小姐是尤利乌斯·弗利克斯曼的侄女吗？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " - [rɪ'plaɪd] .

" That's what I said , " Fischko replied .

" 那就是 什么 我 说 , " - 回复 .

“我就是这么说的,”菲什科回答道。

" [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌbesə'reibiə] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɔːl'redi]

" He comes here from Bessarabia thirty years ago already

" 他 来 这里 从 比萨拉比亚 三十 年 前 已经

“他三十年前就从比萨拉比亚来到这里了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 140]

[页 -]

[第140页]

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [mɪs]
and from that day to this I never heard a word about him — Miss
和 从 那 天 到 这 我 绝不 听到 一个 单词 关于 他 — 错过
- ['niːðər] . "
Silbermacher neither . "
- 两者都不 . "

从那天起，我再也没有听到过他的任何消息——西尔伯马赫小姐也没有。

" [eint] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
" Ain't the rest of his family heard from him ?
" 不是 这 休息 的 他的 家庭 听到 从 他 ?

他的家人都没收到他的消息吗?

" ['kæpfɝ] [æskt] ['gɑːrdɪdli] .
" Kapfer asked guardedly .
" 卡普弗 问 谨慎地 .

卡普弗谨慎地问道。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , " - [sed] .
" There ain't no rest of his family , " Fischko said .
" 那里 不是 不 休息 的 他的 家庭 , " - 说 .

“他没有其他家人了,”菲什科说。

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ded] ['oʊvər] [ten] ['jɪrz] [sɪns] .
" Mrs . Silbermacher was his only sister , and she's dead over ten years since .
" 太太 . - 曾是 他的 仅有的 姐姐 , 和 她是 死的 超过 十 年 自从 .

“西尔伯马赫夫人是他唯一的妹妹，她已经去世十多年了。”

" ['kæpfɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [druː] [rɪ'flektɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
" Kapfer nodded and drew reflectively on his cigar .
" 卡普弗 点头 和 画 反思地 在 他的 雪茄 .

卡普弗点点头，若有所思地抽了一口雪茄。

" [wel] , - , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [aɪ] ['wʊdnt] [let] - ['wɜːri] [ˌem 'iː] [nʌn] .
" Well , Fischko , " he said finally , " I wouldn't let Flixman worry me none .
" 出色地 , - , " 他 说 最后 , " 我 不会 让 - 担心 我 没有任何 .

“好吧，菲什科,”他最后说道，“我不会让弗利克斯曼让我担心的。”

['hiːz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['ʃnɔːrə] ;
He's practically a Schnorrer ;
他是 几乎 一个 施诺勒 ;

他简直就是个施诺勒人;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] ['hiːrz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
he was in here just now on account he hears I am going to marry a rich
他 曾是 在 这里 只是 现在 在 帐户 他 听到 我 是 去 到 结婚 一个 富有的
[gɜːrl][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
girl and touches me for some money on the head of it .
女孩 和 触摸 我 为了 一些 钱 在 这 头 的 它 .

他刚才进来是因为他听说我要娶一个富家女，就想从我头上捞点钱。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] ['prɪti] ['ʃæbi] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
I guess you noticed that he looks pretty shabby — ain't it ? "
我 猜测 你 注意到 那 他 看起来 漂亮的 破旧 — 不是 它 ? "

我想你也注意到他看起来很邋遢吧?

" [ænd; ənd] [sɪk] [tuː] , " - ['ædɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['belbɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] .
" And sick too , " Fischko added , just as a bellboy came into the café .
" 和 生病的 也 , " - 额外 , 只是 作为 一个 门童 来了 进入 这 咖啡店 .

“而且还病了,”菲什科补充道，这时一个侍者走进了咖啡馆。

" ['mɪstər] . ['kɑːpər] !
" Mr . Copper !
" 先生 . 铜 !

“库珀先生！”

" [hiː; hi] [bɔːld] , [ænd; ənd] [mæks] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" he bawled , and Max jumped to his feet .
" 他 嚎啕大哭 , 和 最大限度 跳了起来 到 他的 脚 .

他嚎啕大哭，马克斯猛地站了起来。

" [raɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['belbɔɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrd] .
" Right here , " he said , and the bellboy handed him a card .
" 正确的 这里 , " 他 说 , 和 这 门童 递交 他 一个 卡片 .

“就在这儿,”他说，然后门童递给他一张卡片。

" [tel] [ðem; ðəm] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" Tell them I'll be with them in a minute , " he continued ;
" 告诉 他们 患病的 是 和 他们 在 一个 分钟 , " 他 持续 ;

“告诉他们我马上就到,”他继续说道;

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , - .
" and you stay here till I come back , Fischko .
" 和 你 停留 这里 直到 我 来 后退 , - .

“菲什科，你就待在这里等我回来。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
I won't be long .
我 惯于 是 长的 .

我很快就回来。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['belbɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [wer] [stʊd] - [ænd; ənd] - .
" He followed the bellboy to the desk , where stood Polatkin and Scheikowitz .
" 他 随后 这 门童 到 这 桌子 , 在哪里 站立 - 和 - .

他跟着侍者来到桌子旁，波拉特金和谢科维茨站在那里。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good afternoon , gentlemen , " he said .
" 好的 下午 , 先生们 , " 他 说 .

“下午好，先生们,”他说。

" [wel] , ['mɪstər] . ['kæpfɝ] , " - [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [ges] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [kəngrædʒəleɪt] [juː; jʊ] .
" Well , Mr . Kapfer , " Scheikowitz replied , " I guess I got to congradulate you .
" 出色地 , 先生 . 卡普弗 , " - 回复 , " 我 猜测 我 得到 到 恭喜 你 .

“好吧，卡普弗先生,”谢科维茨回答说，“我想我应该祝贺你。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 141]
" [页 -]

[第141页]

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

" ['kæpfɝ] ['mɝːmɝd] [pər'fʌŋktrəli] .
" Kapfer murmured perfunctorily .
" 卡普弗 低声说道 敷衍地 .

卡普弗敷衍地低声说道。

" [lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [ruːm] . "
" Let's go into the Moorish Room . "
" 我们来吧 去 进入 这 摩尔式 房间 . "

“我们去摩尔式房间吧。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ?
" What's the matter with the café ?
" 是什么 这 事情 和 这 咖啡店 ?

咖啡馆怎么了?

" - [æskt] ; [bʌt; bət] - ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Polatkin asked ; but Scheikowitz settled the matter by leading the way to the
" - 问 ; 但 - 定居 这 事情 经过 领导 这 方式 到 这
['mʊrɪʃ] [ruːm] ,
Moorish Room ,
摩尔式 房间 ,

波拉特金提出了这个问题；但谢科维茨带路前往摩尔式房间，解决了这个问题。

[wer] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['teɪbl] .
where they all sat down at a secluded table .
在哪里 他们 全部 卫星 向下 在 一个 僻 桌子 .

他们都坐在一个僻静的桌子旁。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " ['kæpfɚ] [sed] ,
" The first thing I want to tell you , gentlemen , " Kapfer said ,
" 这 第一的 事物 我 想 到 告诉 你 , 先生们 , " 卡普弗 说 ,

“先生们，我想告诉你们的第一件事是，”卡普弗说道，

" [ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ɛlkən] .
" is that I know you feel that I turned a dirty trick on you about Elkan .
" 是 那 我 知道 你 感觉 那 我 转向 一个 肮脏的 诡计 在 你 关于 埃尔坎 .

“我知道你觉得我拿埃尔坎的事对你耍了卑鄙的手段。”

" - [ʃ'rʌgd] [ɪk'spresɪvli] .
" Scheikowitz shrugged expressively .
" - 耸了耸肩 富有表现力地 .

谢科维茨耸了耸肩，意味深长。

" [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kæpfɚ] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ,
" The way we feel about it , Mr . Kapfer , " he commented ,
" 这 方式 我们 感觉 关于 它 , 先生 . 卡普弗 , " 他 评论 ,

“卡普弗先生，我们对此的感受是……”他评论道。

" [ɪz] [ðæt] ['baɪgɔːnz] [mʌst; məst][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['baɪgɔːnz] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
" is that bygones must got to be bygones — and that's all there is to it
" 是 那 往事 必须 得到 到 是 往事 — 和 那就是 全部 那里 是 到 它
. "
. "
. "

“那就是过去的事就应该过去——仅此而已。”

" [bʌt; bət] , " ['kæpfɚ] [sed] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['baɪgɔːnz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɑːn][maɪ][saɪd] ;
" But , " Kapfer said , " I don't want the bygones to be all on my side ;
" 但 , " 卡普弗 说 , " 我 不 想 这 往事 到 是 全部 在 我的 边 ;

“但是，”卡普弗说，“我不希望过去的一切都站在我这边；

[soʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] .
so I got a proposition to make you .
所以 我 得到 一个 主张 到 制作 你 .

我有个建议想跟你说。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪdək] [fɔːr; fər] ['ɛlkən] [maɪ'self] ? "
How would it be if I could fix up a good Shidduch for Elkan myself ? "
如何 会 它 是 如果 我 可以 使固定 向上 一个 好的 婚姻 为了 埃尔坎 我 ? "

如果我能亲自为埃尔坎安排一门好的姻缘，那该多好啊?

" [wʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪdək] ?
" What for a Shidduch ?
" 什么 为了 一个 婚姻 ?

“为什么是相亲？”

" - [æskt] .
" Polatkin asked .
" - 问 .

波拉特金问道。

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , " [ˈkæpfɚ] [rɪˈplaɪd] , " [ˈæbə] [ʃiːz] [gɑːt][wʌn][ˈʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] ,
" The girl is an orphan , " Kapfer replied , " aber she's got one uncle , a bachelor ,
" 这 女孩 是 一个 孤儿 , " 卡普弗 回复 , " 正在 她是 得到 一 叔叔 , 一个 学士 ,

“这女孩是个孤儿，”卡普弗回答说，“但她有个叔叔，是个单身汉。”

[wɪtʃ] [eint] [gɑːt][noʊ] [rɪˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [wɜːrθ] [ˈenihaʊ]
which ain't got no relation in the world but her , and he's worth anyhow
哪个 不是 得到 不 关系 在 这 世界 但 她 , 和 他是 值得 无论如何
[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] . "
seventy - five thousand dollars . "
七十 - 五 千 美元 . "

他除了她之外，跟世界上任何人都没有亲戚关系，而且他身价至少七万五千美元。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈhiːz] [wɜːrθ] [ðæt] [mʌtʃ] ?
" How do you know he's worth that much ?
" 如何 做 你 知道 他是 值得 那 很多 ?

“你怎么知道他值那么多钱？”

" - [dɪˈmɑːndid] .
" Polatkin demanded .
" - 要求 .

波拉特金要求道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [ˈprɪti] [kloʊz] [ˈbɪznəs] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ˈkæpfɚ] [rɪˈplaɪd] ;
" Because I got some pretty close business dealings with him , " Kapfer replied ;
" 因为 我 得到 一些 漂亮的 关闭 商业 交易 和 他 , " 卡普弗 回复 ;

“因为我和他有一些非常密切的商业往来，”卡普弗回答说；

" [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][duː][aɪ] [noʊ] [ˈhiːz] [wɜːrθ] [ðæt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][duː] [tuː] ,
" and not only do I know he's worth that much , but I guess you do too ,
" 和 不是 仅有的 做 我 知道 他是 值得 那 很多 , 但 我 猜测 你 做 也 ,

“我不仅知道他值那么多钱，我想你也知道。”

[ˈmɪstər] . - , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈdʒuːljəs] - .
Mr . Polatkin , on account his name is Julius Flixman .
先生 . - , 在 帐户 他的 姓名 是 尤利乌斯 - .

波拉特金先生，因为他的名字是朱利叶斯·弗利克斯曼。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

[第142页]

" [ˈdʒuːljəs] - ?
" Julius Flixman ?
" 尤利乌斯 - ?

“朱利叶斯·弗利克斯曼？”

" - [kraɪd] .
" Scheikowitz cried .
" - 哭 .

谢科维茨哭了。

" [waɪ] , ['dʒuːljəs] - [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [hɪm'self] .
" Why , Julius Flixman ain't got a relation in the world — he told me so himself .
" 为什么 , 尤利乌斯 - 不是 得到 一个 关系 在 这 世界 — 他 讲述 我 所以 他自己 .
"
"
"

“朱利叶斯·弗利克斯曼在这个世界上根本没有亲戚——他亲口告诉我的。”

" [wen] [dɪd][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
" When did he told you that ?
" 什么时候 做过 他 讲述 你 那 ?

他什么时候告诉你的?

" ['kæpfɝ] [æskt] .
" Kapfer asked .
" 卡普弗 问 .

卡普弗问道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'goʊ] , " - [rɪ'plaɪd] .
" A couple of days ago , " Scheikowitz replied .
" 一个 夫妻 的 天 前 , " - 回复 .

“就在几天前,”谢科维茨回答道。

" [ðen] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['kæpfɝ] [sed] .
" Then that accounts for it , " Kapfer said .
" 然后 那 账户 为了 它 , " 卡普弗 说 .

“那就解释得通了,”卡普弗说。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'goʊ]['noʊbɑːdi] [noʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] — [nɑːt]['iːv(ə)n] -
" A couple of days ago nobody knows he had a niece — not even Flixman
" 一个 夫妻 的 天 前 无人 知道 他 有 一个 侄女 — 不是 甚至 -
[hɪm'self] ['dɪdnt] ;
himself didn't ;
他自己 没有 ;

“几天前，没有人知道他有个侄女——甚至连弗利克斯曼本人都不知道;

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [hɪm'self] . "
but to - day yet he would know it and he would tell you so himself . "
但 到 - 天 然而 他 会 知道 它 和 他 会 告诉 你 所以 他自己 . "

但如今他肯定知道这一点，而且他会亲口告诉你。

" [bʌt; bət] — — " - [bɪ'gæn] , [wen] [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ][peɪdʒ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" But — — " Scheikowitz began , when once again a page entered the room ,
" 但 — — " - 开始 , 什么时候 一次 再次 一个 页 进入 这 房间 ,

“但是——”谢科维茨刚开口，又一个侍童走进了房间。

[bɔːl] [ə; eɪ] [fə'netɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] - [neɪm] .
bawling a phonetic imitation of Kapfer's name .
嚎啕大哭 一个 语音 模仿 的 - 姓名 .

嚎啕大哭，用语音模仿卡普弗的名字。

" ['wɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] - [foʊn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['kæpfɝ] .
" Wanted at the ' phone , " he called as he caught sight of Kapfer .
" 通缉 在 这 - 电话 , " 他 称为 作为 他 捕捉 视线 的 卡普弗 .

“电话那头有人,”他一边喊着，一边看到了卡普弗。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " ['kæpfɝ] [sed] .
" Excuse me , " Kapfer said .
" 原谅 我 , " 卡普弗 说 .

“打扰一下,”卡普弗说道。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
" I'll be right back .
" 患病的 是 正确的 后退 .

我马上回来。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg]
" He walked hurriedly out of the room , and Polatkin turned with a shrug
" 他 步行 匆匆 出去 的 这 房间 , 和 - 转向 和 一个 耸肩
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
to his partner .
到 他的 伙伴 .

他匆匆走出房间，波拉特金耸耸肩，转身对他的搭档说道。

" [wel] , - , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [wʌt] [dɪd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?
" Well , Scheikowitz , " he began , " what did I told you ?
" 出色地 , - , " 他 开始 , " 什么 做过 我 讲述 你 ?

“好吧，谢科维茨，”他开口说道，“我跟你说过什么来着？”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
We are up here on a fool's errand — ain't it ?
我们 是 向上 这里 在 一个 傻瓜 差事 — 不是 它 ?

我们这是在白跑一趟，不是吗?

" - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Scheikowitz made no reply .
" - 制成 不 回复 .

谢科维茨没有回应。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" I'll tell you , Polatkin , " he said at length ,
" 患病的 告诉 你 , - , " 他 说 在 长度 ,

“我告诉你吧，波拉特金，”他长长地说。

" - [hɪm'self] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd][gɑːt][wʌn] ['sɪstər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌbesə'reibiə] ,
" Flixman himself says to me he did got one sister living in Bessarabia ,
" - 他自己 说道 到 我 他 做过 得到 一 姐姐 活的 在 比萨拉比亚 ,

“弗利克斯曼本人告诉我，他确实有一个妹妹住在比萨拉比亚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] — —
and he ain't heard from her in thirty years ; and — —
和 他 不是 听到 从 她 在 三十 年 ; 和 — —

他已经三十年没收到她的消息了；而且——

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['kæpfɝ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" At this juncture Kapfer rushed into the room .
" 在 这 契机 卡普弗 匆忙 进入 这 房间 .

这时，卡普弗冲进了房间。

" - , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [gɑːt][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" Scheikowitz , " he gasped , " I just now got a telephone message from a
" - , " 他 倒吸一口气 , " 我 只是 现在 得到 一个 电话 信息 从 一个
['lɔɪər] [ɑːn] ['sentər] [striːt] ,
lawyer on Center Street ,
律师 在 中心 街道 ,

“谢科维茨，”他喘着气说，“我刚刚收到中心街一位律师的电话留言，

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] .
by the name Goldenfein , I should come right down there .
经过 这 姓名 - , 我 应该 来 正确的 向下 那里 .

光凭“金翅雀”这个名字，我就应该下去看看。

- [ɪz]['teɪkən] [sɪk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Flixman is taken sick suddenly and they
- 是 已采取 生病的 突然 和 他们

弗利克斯曼突然生病了，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [maɪ] [tʃek] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [rɪ'siːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ,
find in his pocket my check and a duplicate receipt which he gives me ,
寻找 在 他的 口袋 我的 查看 和 一个 复制 收据 哪个 他 给予 我 ,

我在他口袋里发现了我的支票和一张收据副本，他把收据给了我。

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][hoʊ'tel]['peɪpər] .
written on the hotel paper .
书面 在 这 酒店 纸 .

写在酒店信笺上。

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Do me the favour and come with me .
做 我 这 偏爱 和 来 和 我 .

帮我个忙，跟我走吧。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] -
" Fifteen minutes later they stepped out of a taxicab in front of an old -
" 十五 分钟 之后 他们 步 出去 的 一个 出租车 在 正面 的 一个 老的 -
['fæʃnd] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['sentər] [striːt] [ænd; ənd] ['elbəud] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd]
fashioned office building in Center Street and elbowed their way through a crowd
造型 办公室 建筑 在 中心 街道 和 肘击 他们的 方式 通过 一个 人群
[ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['dɔːrweɪ] .
of over a hundred people toward the narrow doorway .
的 超过 一个 百 人们 朝向 这 狭窄的 门口 .

“15分钟后，他们从出租车里出来，来到中心街一栋老式办公楼前，挤过一百多人的人群，走向狭窄的门口。

" [wer] [duː] ['juːs] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ?
" Where do yous think you're going ?
" 在哪里 做 你们 思考 你是 去 ?

你们以为你们要去哪里?

" [æskt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huːz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['entrəns] .
" asked a policeman whose broad shoulders completely blocked the little entrance .
" 问 一个 警察 谁 广阔 肩膀 完全地 已屏蔽 这 小的 入口 .

“一个警察问道，他宽阔的肩膀完全挡住了小入口。”

" [wiː; wi][wʌz; wəz] ['telifəund] [fɔːr; fər] ,
" We was telephoned for ,
" 我们 曾是 电话 为了 ,

我们接到电话，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] - [ɪz]['teɪkən] [sɪk] [hɪr] , " ['kæpfɝ]
on account a friend of ours by the name Flixman is taken sick here , " Kapfer
在 帐户 一个 朋友 的 我们的 经过 这 姓名 - 是 已采取 生病的 这里 , " 卡普弗
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“因为我们的一位名叫弗利克斯曼的朋友在这里生病了，”卡普弗解释说。

" [goʊ] [ə'hed] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [mɔːr] ['dʒentli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] . "
" Go ahead , " the policeman said more gently ; " but I guess you're too late . "
" 去 前方 , " 这 警察 说 更多的 轻轻地 ; " 但 我 猜测 你是 也 晚的 . "

“请便，”警察语气缓和了一些，“不过我想你已经来晚了。”

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
" Is he dead ?
" 是 他 死的 ?

他死了吗?

" - [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə]
" Scheikowitz cried , and the policeman nodded solemnly as he stood to
" - 哭 , 和 这 警察 点头 庄严地 作为 他 站立 到
[wʌn] [saɪd] .
one side .
一 边 .

“谢科维茨哭了起来，警察站在一旁，郑重地点了点头。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['kæpfɝ] , - , [ænd; ənd]
More than two hours elapsed before Kapfer , Polatkin , and
更多的 比 二 小时 过去 前 卡普弗 , - , 和

卡普弗、波拉特金和

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ['klærəns] .
Scheikowitz returned to the Prince Clarence .
- 返回 到 这 王子 克拉伦斯 .

谢科维茨返回了克拉伦斯王子号。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kent] [dʒeɪ] . - .
With them was Kent J . Goldenfein .
和 他们 曾是 肯特 J . - .

与他们同行的还有肯特·J·戈尔登费恩。

" ['mɪstər] . ['kæpfɝ] , " [ðə; ði] [klɜːrk] [sed] ,
" Mr . Kapfer , " the clerk said ,
" 先生 . 卡普弗 , " 这 职员 说 ,

“卡普弗先生,”店员说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] . "
" there's a man been waiting for you in the café for over two hours . "
" 有 一个 男人 到过 等待 为了 你 在 这 咖啡店 为了 超过 二 小时 . "

“有个男人已经在咖啡馆等你两个多小时了。”

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] , " ['kæpfɝ] [sed] ,
" I'll bring him right in , " Kapfer said ,
" 患病的 带来 他 正确的 在 , " 卡普弗 说 ,

“我会立刻把他带进来,”卡普弗说。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]
and two minutes afterward he brought the gesticulating Fischko out of the café
和 二 分钟 之后 他 带来 这 做手势 - 出去 的 这 咖啡店
.
.
.

两分钟后，他带着手舞足蹈的菲什科走出了咖啡馆。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɔ:^] ?
" Do you think I am a dawg ?
" 做 你 思考 我 是 一个 狗 ?

你认为我是条狗吗?

" - [kraɪd] .
" Fischko cried .
" - 哭 .

菲什科哭了。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [tuː] ['aʊərz] ! "
" I've been here two hours ! "
" 我已经 到过 这里 二 小时 ! "

“我已经在这里待了两个小时了！”

" [wel] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [ruːm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Well , come into the Moorish Room a minute ,
" 出色地 , 来 进入 这 摩尔式 房间 一个 分钟 ,

“好的，请到摩尔式房间来一下。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 144]
" [页 -]

[第144页]

['kæpfɝ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] ['evriθɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['æftərwərd] .
Kapfer pleaded , " and I'll fix everything up with you afterward .
卡普弗 恳求 , " 和 患病的使固定 一切 向上 和 你 之后 .

卡普弗恳求道：“事后我会和你把一切都解决好。”

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [prəu'test, 'prəu-] ['ʃɑːdʃɛn] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːbi] ,
" He led the protesting Shadchen through the lobby ,
" 他 引领 这 抗议 沙德钦 通过 这 大厅 ,

他带领抗议的沙德钦穿过大厅，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [ruːm] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [siːn] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .
and when they entered the Moorish Room an impressive scene awaited them .
和 什么时候 他们 进入 这 摩尔式 房间 一个 感人的 场景 等待中 他们 .

当他们进入摩尔式房间时，眼前展现出一幅令人印象深刻的景象。

[ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn] , [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [ɪ'læbərət] [plʌʃ] ['dreɪpəriːz] , [sæt] [kent] [dʒeɪ] . - ,
On a divan , beneath some elaborate plush draperies , sat Kent J . Goldenfein ,
在 一个 迪万 , 下面 一些 精心制作的 豪华的 窗帘 , 卫星 肯特 J . - ,

肯特·J·戈尔登费恩坐在沙发上，沙发下是华丽的绒布帷幔。

['flæŋkt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] ,
flanked on each side by Polatkin and Scheikowitz respectively ,
侧翼 在 每个 边 经过 - 和 - 分别 ,

波拉特金和谢科维茨分别站在他两侧，

[waɪl] [spred] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [dræft] [ʌv; əv] - [wɪl]
while spread on the table in front of them were the drafts of Flixman's will
尽管 传播 在 这 桌子 在 正面 的 他们 是 这 草稿 的 - 将要
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'groʊst] ,
and the engrossed ,
和 这 全神贯注 ,

而摆在他们面前桌子上的是弗利克斯曼的遗嘱草稿和他全神贯注的……

[ˌʌn'saɪnd] ['kɑːpi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dɑːkjuments][æz; əz]
unsigned copy , together with such other formidable - looking documents as
未签名 复制 , 一起 和 这样的 其他 强大 - 寻找 文件 作为
- ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
Goldenfein happened to find in his pockets .
- 发生 到 寻找 在 他的 口袋 .

一份未签名的副本，以及戈尔登费恩碰巧在口袋里发现的其他一些看起来相当重要的文件。

[hiː; hi] [roʊz] [mə'dʒestɪkli] [æz; əz] - ['entərd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['biːtlɪŋ] [fraʊn] .
He rose majestically as Fischko entered and turned on him a beetling frown .
他 玫瑰 雄伟地 作为 - 进入 和 转向 在 他 一个 甲虫 皱眉 .

菲什科进来时，他威风凛凛地站起身来，然后狠狠地瞪了他一眼。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['feloʊ] ?
" Is this the fellow ?
" 是 这 这 同伴 ?

“是这个人吗？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [sə'pʌlkrəli] , [ænd; ənd] ['kæpfɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" he demanded sepulchrally , and Kapfer nodded .
" 他 要求 墓地 , 和 卡普弗 点头 .

“他要求举行葬礼，卡普弗点了点头。”

" ['mɪstər] . - , " - [went] [ɑːn] ,
" Mr . Fischko , " Goldenfein went on ,
" 先生 . - , " - 去 在 ,

“菲什科先生,”戈尔登费恩继续说道，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [tuː; tə]
" I am an officer of the Supreme Court and I have been retained to
" 我 是 一个 官 的 这 最高 法庭 和 我 有 到过 保留 到
[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒuːljəs] - . "
investigate the affairs of Mr . Julius Flixman . "
调查 这 事务 的 先生 . 尤利乌斯 - . "

“我是最高法院的一名官员，我受聘调查朱利叶斯·弗利克斯曼先生的事务。”

" [seɪ] , - , ['kæpfɝ] , " - [kraɪd] .
" Say , lookyhere , Kapfer , " Fischko cried .
" 说 , - , 卡普弗 , " - 哭 .

“喂，看这里，卡普弗,”菲什科喊道。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?
" What is all this ?
" 什么 是 全部 这 ?

这一切到底是怎么回事?

" ['kæpfɝ] [druː] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [tʃer] .
" Kapfer drew forward a chair .
" 卡普弗 画 向前 一个 椅子 .

卡普弗拉过一把椅子。

" [sɪt] [daʊn] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æskɪŋ]
" Sit down , Fischko , " he said , " and answer the questions that he is asking
" 坐 向下 , - , " 他 说 , " 和 回答 这 问题 那 他 是 问
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“坐下，菲什科,”他说，“回答他问你的问题。”

" [bʌt; bət] — — " - [bɪ'gæn] .
" But — — " Fischko began .
" 但 — — " - 开始 .

“但是——”菲什科开口道。

" [kʌm] , [kʌm] , ['mɪstər] . - , " - [buːmd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm]
" Come , come , Mr . Fischko , " Goldenfein boomed , " you are wasting our time
" 来 , 来 , 先生 . - , " - 蓬勃发展 , " 你 是 浪费 我们的 时间
[hɪr] .
here .
这里 .

“来吧，来吧，菲什科先生,”戈尔登费恩大声说道，“你在这里浪费我们的时间。”

[reɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] !
Raise your right hand !
增加 你的 正确的 手 !

举起你的右手!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 145]
" [页 -]

[第145页]

- [glɑːnst] [dɪˈsperɪŋli] [æt; ət] [ˈkæpfɚ] [ænd; ənd] [ðen] [əuˈbeid] .
Fischko glanced despairingly at Kapfer and then obeyed .
- 瞥了一眼 绝望地 在 卡普弗 和 然后 服从 .

菲什科绝望地看了卡普弗一眼，然后照做了。

" [duː][juː; jʊ] [ˈsɑːləmli] [swer] , " [sed] - , [huː] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈtɜːrni] - [æt; ət] -
" Do you solemnly swear , " said Goldenfein , who , besides being an attorney - at -
" 做 你 庄严地 发誓 , " 说 - , WHO , 除了 存在 一个 律师 - 在 -
[lɔː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] [ˈpʌblɪk] ,
law was also a notary public ,
法律 曾是 还 一个 公证人 民众 ,

“你郑重宣誓吗？”戈尔登费恩问道，他除了是一名执业律师外，还是一名公证员。

" [ðæt] [ðə; ði][ˌæfəˈdeɪvɪt][juː; jʊ] [wɪl] [ˌhɪrˈæftər] [saɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ,
" that the affidavit you will hereafter sign will be the truth ,
" 那 这 宣誓书 你 将要 此后 符号 将要 是 这 真相 ,

“你今后签署的宣誓书将属实，

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [soʊ] [help] [juː; jʊ][gɑːd] ? "
the whole truth and nothing but the truth , so help you God ? "
这 所有的 真相 和 没有什么 但 这 真相 , 所以 帮助 你 上帝 ? "

全部真相，绝无虚言，愿上帝保佑你？

" [bʌt; bət] — — " - [bɪˈgæn] [əˈgen] .
" But — — " Fischko began again .
" 但 — — " - 开始 再次 .

“但是——”菲什科再次开口。

" [duː][juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

“你?

" - [rɔːrd] , [ænd; ənd] - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Goldenfein roared , and Fischko nodded .
" - 咆哮 , 和 - 点头 .

“戈尔登费恩咆哮了一声，菲什科点了点头。”

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] - [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈdʒiːniəsli] [ˈfæʃnd] [ˈkwestʃənz]
Forthwith Goldenfein plied him with such ingeniously fashioned questions
立即 - 合拢 他 和 这样的 巧妙地 造型 问题
[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] - [ˈfæməli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænsər] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
concerning the Flixman family that the answers presented a complete history of
有关 这 - 家庭 那 这 答案 呈现 一个 完全的 历史 的
[ɔːl] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] .
all its branches .
全部 它是 分支 .

戈尔登费恩随即向他抛出一连串巧妙设计的问题，这些问题都与弗利克斯曼家族有关，而他的回答则完整地展现了该家族所有分支的历史。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ðə; ði][æfə'deɪvɪt] [wɪtʃ] - [ɪ'miːdiətli] [druː] [ʌp] [lækt] ['oʊnli] [sʌtʃ] [kən'fɜːrməˌtɔːri] ['evɪdəns]
the affidavit which Goldenfein immediately drew up lacked only such confirmatory evidence
这 宣誓书 哪个 - 立即地 画 向上 缺乏 仅有的 这样的 确认 证据

[æz; əz][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [mɪs] ['jetə] -
as could easily be supplied to establish the identity of Miss Yetta Silbermacher
作为 可以 容易地 是 供应 到 建立 这 身份 的 错过 耶塔 -

[æz; əz]['dʒuːljəs] - ['oʊnli] [er] - [æt; ət] - [lɔː] ;
as Julius Flixman's only heir - at - law ;
作为 尤利乌斯 - 仅有的 继承人 - 在 - 法律 ;

Goldenfein 立即起草的宣誓书只缺少一些可以很容易地提供的确认证据，以证明 Yetta Silbermacher 小姐是 Julius Flixman 的唯一法定继承人；

[ænd; ənd] , ['æftər] - [hæd; həd] ['miːkli] [saɪnd] [ðə; ði]['dʒʊræt] , - [roʊz] ['pɑːndərəsli]
and , after Fischko had meekly signed the jurat , Goldenfein rose ponderously
和 , 后 - 有 温顺地 签名 这 宣誓 , - 玫瑰 沉重地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
to his feet .
到 他的 脚 .

菲什科温顺地签署了誓词后，戈尔登费恩沉重地站了起来。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] .
" I congratulate you , Mr . Polatkin , " he said .
" 我 祝贺 你 , 先生 . - , " 他 说 .

“我祝贺你，波拉特金先生，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [jʊr; jər] ['nɛfjuːz] [fi'ɑnseɪ] [wɪl] [ɪn'herɪt] - [ɪ'steɪt] ,
" I think there is no doubt that your nephew's fiancée will inherit Flixman's estate ,
" 我 思考 那里 是 不 怀疑 那 你的 侄子的 未婚妻 将要 继承 - 财产 ,

“我认为毫无疑问，你侄子的未婚妻将继承弗利克斯曼的遗产。”

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'tegrəti] . "
thanks to my professional integrity . "
谢谢 到 我的 专业的 正直 . "

这要归功于我的职业操守。

" [wʌt] [-] [miːn] [jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'tegrəti] ?
" What d'ye mean your professional integrity ?
" 什么 染料 意思是 你的 专业的 正直 ?

“你所谓的职业操守是什么意思？”

" ['kæpfɝ] [æskt] .
" Kapfer asked .
" 卡普弗 问 .

卡普弗问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] ['twenti] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl]
if I hadn't refused to accept twenty - two dollars for drawing the will
如果 我 之前没有 拒绝 到 接受 二十 - 二 美元 为了 绘画 这 将要

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,
and insisted on the twenty - five we had agreed upon ,
和 坚持 在 这 二十 - 五 我们 有 同意 之上 ,

如果我没有拒绝接受22美元的遗嘱起草费，而是坚持要我们之前商定的25美元，

" - [ɪk'spleɪnd] , " [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] [hɑːrt]
" Goldenfein explained , " he would never have suffered the heart
" - 解释 , " 他 会 绝不 有 遭受 这 心

戈尔登费恩解释说：“他本不会遭受心脏方面的痛苦。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[əˈtæk] [wɪtʃ] [priˈventid] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [daɪd] . "
attack which prevented his signing the will before he died . "
攻击 哪个 阻止 他的 签名 这 将要 前 他 死亡 . "

这次袭击导致他无法在去世前签署遗嘱。

" [daɪd] !
" Died !
" 死亡 !

死了！

" - [ɪkˈskleɪmd] .
" Fischko exclaimed .
" - 惊呼 .

“菲什科惊呼道。”

" [ɪz] [ˈdʒuːljəs] - [ded] ? "
" Is Julius Flixman dead ? "
" 是 尤利乌斯 - 死的 ? "

朱利叶斯·弗利克斯曼去世了吗?

" [kuːʃ] , - !
" Koosh , Fischko !
" 库什 , - !

“库什，菲什科！”

" - [kəˈmɑːndid] .
" Polatkin commanded .
" - 命令 .

波拉特金下令道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] .
" You would think you was one of the family the way you are acting .
" 你 会 思考 你 曾是 一 的 这 家庭 这 方式 你 是 表演 .

“你这副模样，好像自己也是这个家的一员似的。”

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [stɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Come down to our store to - morrow and we would arrange things with you .
来 向下 到 我们的 店铺 到 - 明天 和 我们 会 安排 事物 和 你 .

明天来我们店里，我们会帮您安排好一切。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkæpfɚ] .
" He turned to Kapfer .
" 他 转向 到 卡普弗 .

他转向卡普弗。

" [lets] [goʊ] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [siː] [ˈɛlkən] — [ænd; ənd] [ˈjetə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's go upstairs and see Elkan — and Yetta , " he said .
" 我们来吧 去 楼上 和 看 埃尔坎 — 和 耶塔 , " 他 说 .

“我们上楼去看看埃尔坎和耶塔吧，”他说。

[ɪˈmiːdiətli] [ðeɪ] [ˈtruːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [flɔːr] .
Immediately they trooped to the elevator and ascended to the seventh floor .
立即地 他们 成群结队 到 这 电梯 和 上升 到 这 第七 地面 .

他们立即涌向电梯，乘电梯上了七楼。

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , " ['kæpfɚ] ['wɪspəd] ,
" All of you wait here in the corridor , " Kapfer whispered ,
" 全部 的 你 等待 这里 在 这 走廊 , " 卡普弗 低声说道 ,
“你们都到走廊里来，”卡普弗低声说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" and I'll go and break it to them .
" 和 患病的 去 和 休息 它 到 他们 .
“我会去告诉他们这件事。”

" [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [nɑːkt] ['dʒentli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" He tiptoed to his room and knocked gently at the door .
" 他 踮着脚尖 到 他的 房间 和 敲门 轻轻地 在 这 门 .
他蹑手蹑脚地走到房间门口，轻轻敲了敲门。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !
“来！

" ['ɛlkən] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['kæpfɚ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] .
" Elkan cried , and Kapfer turned the knob .
" 埃尔坎 哭 , 和 卡普弗 转向 这 旋钮 .
“埃尔坎哭了，卡普弗转动了旋钮。”

[ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæt] ['ɛlkən] ,
On a sofa near the window sat Elkan ,
在 一个 沙发 靠近 这 窗户 卫星 埃尔坎 ,
埃尔坎坐在窗边的沙发上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪz] [weɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
with his arm surrounding his fiancée's waist and her head resting on his
和 他的 手臂 周围 他的 未婚妻的 腰部 和 她 头 休息 在 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
他手臂环抱着未婚妻的腰，她的头靠在他的肩膀上。

" [hə'loʊ] , [mæks] !
" Hello , Max !
" 你好 , 最大限度 !
“你好，Max！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [wɒts] [kept] [juː; jʊ] ?
" What's kept you ?
" 是什么 保留 你 ?
“是什么让你耽搁了？”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] !
We must have been waiting here at least a quarter of an hour !
我们 必须 有 到过 等待 这里 在 至少 一个 四分之一 的 一个 小时 !
我们至少在这里等了十五分钟！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 147]
" [页 -]
[第147页]

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

['haɪˌgreɪd] [laɪnz]
HIGHGRADE LINES
高级 线条

高档产品线

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . - , " [kraɪd] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ] , ['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ʌv; əv]
" SURE , I know , Mr . Scheikowitz , " cried Elkan Lubliner , junior partner of
" 当然 , 我 知道 , 先生 . - , " 哭 埃尔坎 卢布林纳 , 初级 伙伴 的
- , - & ['kʌmpəni] ,
Polatkin , Scheikowitz & Company ,
- , - & 公司 ,

“当然，我知道，Scheikowitz 先生,”Polatkin, Scheikowitz & Company 的初级合伙人 Elkan Lubliner 喊道，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['fɜːmz] ['ɑːfɪs] [leɪt] [wʌn] ['februeri] [ˌæftər'nuːn] ;
as he sat in the firm's office late one February afternoon ;
作为 他 卫星 在 这 公司的 办公室 晚的 一 二月 下午 ;

二月的一个下午，他坐在公司办公室里；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['haɪˌgreɪd] [kən'sɜːrn] [laɪk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kæmɝmən]
" but if you want to sell a highgrade concern like Joseph Kammerman
" 但 如果 你 想 到 卖 一个 高级 忧虑 喜欢 约瑟夫 卡默曼
[juː; jʊ][mʌst; məst][gɑːt][tuː; tə][gɑːt][ə; eɪ] ['haɪˌgreɪd] [laɪn] [ʌv; əv] [gʊdz] . "
you must got to got a highgrade line of goods . "
你 必须 得到 到 得到 一个 高级 线 的 商品 . "

“但是，如果你想销售像 Joseph Kammerman 这样的高档企业，你就必须拥有高档的产品线。”

" [eɪnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
" Ain't I am telling you that all the time ?
" 不是 我 是 讲述 你 那 全部 这 时间 ?

我不是一直都这么跟你说吗?

" - [rɪ'plaɪd] .
" Scheikowitz replied .
" - 回复 .

谢科维茨回答道。

" ['æbə] [wiː; wi] [sel] [hɪr] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] - [praɪs] [laɪn] , ['ɛlkən] .
" Aber we sell here a popular - price line , Elkan .
" 阿伯 我们 卖 这里 一个 受欢迎的 - 价格 线 , 埃尔坎 .

“但是我们这里销售的是大众价格的Elkan品牌产品。”

[soʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ['tɔːkɪŋ] [wiː; wi] [eɪnt] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪˌgreɪd] [laɪn] . "
So what is the use talking we ain't ekvipt for a highgrade line . "
所以 什么 是 这 使用 说 我们 不是 - 为了 一个 高级 线 . "

所以说这些有什么用？我们又不是高级生产线的会员。

" [wʌt] [-] [miːn] [wiː; wi] [eɪnt] [ɪ'kwɪpt] , ['mɪstər] . - ?
" What d'ye mean we ain't equipped , Mr . Scheikowitz ?
" 什么 染料 意思是 我们 不是 配备 , 先生 . - ?

“谢科维茨先生，您说什么？我们没有配备？”

" ['ɛlkən] [prəu'testid] .
" Elkan protested .
" 埃尔坎 抗议 .

埃尔坎抗议道。

" [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [ˈfɪkstʃɚz] ,
" We got here machines and we got here fixtures ,
" 我们 得到 这里 机器 和 我们 得到 这里 固定装置 ,

“我们这里有机器，也有设备，

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪˌgreɪd] [dɪˈzaɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈriːəli] [gʊd]
and all we need it now is a highgrade designer and a couple really good
和 全部 我们 需要 它 现在 是 一个 高级 设计师 和 一个 夫妻 真的 好的
[ˈkʌtɚz] [laɪk] [ðæt] [nuː] [ˈfelər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] . "
cutters like that new feller which is working for us . "
切割器 喜欢 那 新的 伙计 哪个 是 在职的 为了 我们 . "

我们现在只需要一位高水平的设计师和几个像我们新来的那位一样技术精湛的切割师。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , [ˈɛlkən] , " [ˈmɑːrkəs] - [ˌɪntəˈrʌptɪd] ;
" That's all right , too , Elkan , " Marcus Polatkin interrupted ;
" 那就是 全部 正确的 , 也 , 埃尔坎 , " 马库斯 - 中断 ;

“那也没关系，埃尔坎，”马库斯·波拉特金打断道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
" but it ain't the ekvipment which it is so important .
" 但 它 不是 这 - 哪个 它 是 所以 重要的 .

但这并非最重要的原因。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][gɑːt][fɔːr; fər] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] - [praɪs] [laɪn][wiː; wi] [ˈkudnt] [get] [rɪd]
The reputation which we got for selling a popular - price line we couldn't get rid
这 名声 哪个 我们 得到 为了 销售 一个 受欢迎的 - 价格 线 我们 不能 得到 摆脱
[ʌv; əv][soʊ] [ˈiːzi] ,
of so easy ,
的 所以 简单的 ,

我们因销售价格亲民的产品线而获得的声誉，却很难轻易摆脱。

[ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] - [ˈbaɪər] [ʌv; əv] - [ˈwʊdnt] [gɑːt][noʊ]
understand me , and that Bétzimmer buyer of Kammerman's wouldn't got no
理解 我 , 和 那 - 买方 的 - 不会 得到 不
[ˈkɑːnfɪdəns]
confidence
信心

请理解我的意思，而贝齐默尔的卡默曼买家不会有任何信心。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ɪn][ˌjuː ˈes][æt; ət][ɔːl] .
in us at all .
在 我们 在 全部 .

我们身上根本没有这种东西。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈfɪgjərz] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhaɪˌgreɪd] [laɪn] [ʌv; əv]
The way he figures it we could just so much turn out a highgrade line of
这 方式 他 数据 它 我们 可以 只是 所以 很多 转动 出去 一个 高级 线 的
[gʊdz] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈfelər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə]
goods here as you could expect a feller which is acting in a moving pictures to
商品 这里 作为 你 可以 预计 一个 伙计 哪个 是 表演 在 一个 移动 图片 到
[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sɪŋ] [laɪk] - . "
all of a sudden sing like Charuso . "
全部 的 一个 突然 唱歌 喜欢 - . "

按照他的想法，我们在这里生产出高品质产品的可能性，就像你不能指望一个拍电影的演员突然像查鲁索那样唱歌一样。

" [bɪ'saɪdz] , " - ['ædɪd] , " ['haɪ,greɪd] [dɪ'zaɪnɚz] [ænd; ənd] ['riːəli] [gʊd] ['kʌtɚz] [miːnz]
" Besides , " Scheikowitz added , " highgrade designers and really good cutters means
" 除了 , " - 额外 , " 高级 设计师 和 真的 好的 切割器 方法
[mɔːr] ['kæpɪt(ə)l] , ['ɛlkən] . "
more capital , Elkan . "
更多的 首都 , 埃尔坎 . "

“此外，”谢科维茨补充道，“高水平的设计师和真正优秀的裁缝意味着更多的资金，埃尔坎。”

" [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] , " ['ɛlkən] [ri'tɔːtid] .
" The capital you shouldn't worry about at all , " Elkan retorted .
" 这 首都 你 不应该 担心 关于 在 全部 , " 埃尔坎 反驳 .

“你完全不必担心资金问题，”埃尔坎反驳道。

" [nekst] [wiːk] [maɪ] ['jetə] [gets] ['fɔːlɪŋ] [duː] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mɔːrgɪdʒ] [frʌm; frəm][oʊld][mæn] -
" Next week my Yetta gets falling due a second mortgage from old man Flixman
" 下一个 星期 我的 耶塔 获得 坠落 到期的 一个 第二 抵押 从 老的 男人 -
[fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
for five thousand dollars ,
为了 五 千 美元 ,

“下周我的Yetta要因为Flixman老爹的第二笔五千美元抵押贷款而到期了。”

[ænd; ənd] — —
and — —
和 — —

和 -

" - [meɪd] [ə; eɪ] ['flæpɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" Polatkin made a flapping gesture with his right hand .
" - 制成 一个 扑 手势 和 他的 正确的 手 .

波拉特金用右手做了个挥动的动作。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌni] , ['ɛlkən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Keep your money , Elkan , " he said .
" 保持 你的 钱 , 埃尔坎 , " 他 说 .

“埃尔坎，留着你的钱吧。”他说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['betər] [weɪz] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jetə] [æz; əz] ['fɪksɪŋ]
" You could got lots of better ways to invest it for Yetta as fixing
" 你 可以 得到 很多 的 更好的 方式 到 投资 它 为了 耶塔 作为 定影
[ɑːr'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [sel] [bɪg] [mækɚz] [laɪk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kæmɚmən] . "
ourselves up to sell big Machers like Joseph Kammerman . "
我们自己 向上 到 卖 大的 机器 喜欢 约瑟夫 卡默曼 . "

“对于 Yetta 来说，有很多更好的投资方式，比如让我们自己去出售像 Joseph Kammerman 这样的大型 Macher。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][noʊ][hɑːrm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] .
" But it don't do no harm I should drop in and see them people .
" 但 它 不 做 不 伤害 我 应该 降低 在 和 看 他们 人们 .

“但是，我去看看他们也没什么坏处。”

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Ain't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗？

" [ʃʊr] [nɑːt] ,
" Sure not ,
" 当然 不是 ,

“当然不是，”

" - [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ]
" Scheikowitz continued as he swung round in his revolving chair and seized a
" - 持续 作为 他 摇摆 圆形的 在 他的 旋转 椅子 和 查获 一个
[paɪl] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [klɪps] .
pile of cutting clips .
桩 的 切割 片段 .

“谢科维茨一边说着，一边转动着他的旋转椅，抓起一堆剪报夹。

" [ðeɪ] [gɑːt][æn; ən] ['elɪgənt] [stɔːr] [ðer; ðər][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][goʊ]
" They got an elegant store there on Fifth Avenue which it is a pleasure to go
" 他们 得到 一个 优雅的 店铺 那里 在 第五 大街 哪个 它 是 一个 乐趣 到 去
['ɪntuː]['iːv(ə)n] ;
into even ;
进入 甚至 ;

“他们在第五大道上有一家很优雅的商店，即使只是进去逛逛也是一种享受；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] ['hæpənz] [juː; jʊ] , ['ɛlkən] ,
and the worst that happens you , Elkan ,
和 这 最差 那 发生 你 , 埃尔坎 ,

最糟糕的情况就是你，埃尔坎，

[ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr][fɔːr; fər] [ðæt] ['mɪstər] . ['dælzəl] [ʌp] [ðer; ðər] .
is you are out a good cigar for that Mr . Dalzell up there .
是 你 是 出去 一个 好的 雪茄 为了 那 先生 . 达尔泽尔 向上 那里 .

你因为上面那位达尔泽尔先生而错过了一支好雪茄。

" ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gluːmɪli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [feɪs] [rɪ'lækst] [ɪn]
" Elkan nodded gloomily , and as he left the office Polatkin's face relaxed in
" 埃尔坎 点头 阴郁地 , 和 作为 他 左边 这 办公室 - 脸 轻松 在
[æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .
an indulgent smile .
一个 放纵的 微笑 .

“埃尔坎忧郁地点了点头，当他离开办公室时，波拉特金的脸上露出了宽容的微笑。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [æm'bɪʃəs] ['leɪtli] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" The boy is getting awful ambitious lately , Scheikowitz , " he said .
" 这 男生 是 获得 可怕 雄心勃勃 最近 , - , " 他 说 .

“谢科维茨，这孩子最近野心勃勃得厉害，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

" [wʌt] [-] [miːn] , [æm'bɪʃəs] ?
" What d'ye mean , ambitious ?
" 什么 染料 意思是 , 雄心勃勃 ?

“你这话是什么意思，有野心？”

" ['filip] - [kraɪd] ['æŋgrəli] .
" Philip Scheikowitz cried angrily .
" 菲利普 - 哭 愤怒地 .

菲利普·谢科维茨愤怒地哭了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , - , [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə]
" If you would be only twenty - three years of age , Polatkin , and married to
" 如果 你 会 是 仅有的 二十 - 三 年 的 年龄 , - , 和 已婚 到
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːrl] ,
a rich girl ,
一个 富有的 女孩 ,

“如果你只有二十三岁，波拉特金，而且娶了个富家女，

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['pɑːrtnər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kən'sɜːrn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]
understand me — and also partner in a good concern , which the whole thing
理解 我 — 和 还 伙伴 在 一个 好的 忧虑 , 哪个 这 所有的 事物
[hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
he done it himself ,
他 完毕 它 他自己 ,

请理解我——而且他还是一家优秀企业的合伙人，而这一切都是他自己一手完成的。

- — [juː; jʊ] [wʊd] [ækt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
Polatkin — you would act a whole lot more ambitious as he does .
- — 你 会 行为 一个 所有的 很多 更多的 雄心勃勃 作为 他 做 .

波拉特金——如果你像他那样行事，你会显得更有野心。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , - , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt]
Instead of knocking the boy , Polatkin , you should ought to give him credit
反而 的 敲门 这 男生 , - , 你 应该 应该 到 给 他 信用
[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] . "
for what he done . "
为了 什么 他 完毕 . "

波拉特金，你不应该贬低这个男孩，而应该肯定他所做的一切。

" [huː] [ɪz] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
" Who is knocking the boy ?
" WHO 是 敲门 这 男生 ?

谁在敲那个男孩的门?

" - [di'mɑːndid] .
" Polatkin demanded .
" - 要求 .

波拉特金要求道。

" [ɔːl] [aɪ] [sez] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [æm'bɪʃəs] , - — [wɪtʃ] ,
" All I says is the boy is ambitious , Scheikowitz — which ,
" 全部 我 说道 是 这 男生 是 雄心勃勃 , - — 哪个 ,

“我只能说，谢科维茨，这孩子很有野心——这，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [its] [æm'bɪʃəs] [ə; eɪ] ['felər] [traɪz] [tuː; tə] [sel] [gʊdz] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
if you don't think it's ambitious a feller tries to sell goods to Joseph
如果 你 不 思考 它是 雄心勃勃 一个 伙计 尝试 到 卖 商品 到 约瑟夫
[kæmɝmən] ,
Kammerman ,
卡默曼 ,

如果你不认为这很雄心勃勃，那么这个人试图向约瑟夫·卡默曼推销货物，

- , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? "
Scheikowitz , what is it then ? "
- , 什么 是 它 然后 ? "

谢科维茨，那又是什么呢?

" [ðeəz; ðəz] ['wəːsə] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sel] [gʊdz] [tuː; tə][æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kæmɝmən] , - ,
" There's worser people to sell goods to as Joseph Kammerman , Polatkin ,
" 有 更糟 人们 到 卖 商品 到 作为 约瑟夫 卡默曼 , - ,
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [kən'sɜːrn] ,
which he is a millionaire concern ,
哪个 他 是 一个 百万富翁 忧虑 ,

“还有比约瑟夫·卡默曼（Joseph Kammerman）更糟糕的买家，波拉特金（Polatkin）可是个百万富翁企业主。”

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " - [dɪ'klerd] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
understand me , " Scheikowitz declared ; " and you could take it from me ,
理解 我 , " - 声明 ; " 和 你 可以 拿 它 从 我 ,
- ,
Polatkin ,
- ,

“明白我的意思吗？”谢科维茨说道，“波拉特金，你可以从我这里得到答案。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] ['oʊdər][nɑːt] ,
even if you would accuse him he is ambitious oder not ,
甚至 如果 你 会 控 他 他 是 雄心勃勃 或 不是 ,

即使你指责他野心勃勃，或者不指责他野心勃勃，

[ðæt] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [ɪ'deɪz] [tuː; tə][duː][bɪg] [θɪŋz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrks] [hɑːrd] [tɪl] [hiː; hi][lændz] -
that boy always got idees to do big things — and he works hard till he lands '
那 男生 总是 得到 想法 到 做 大的 事物 — 和 他 作品 难的 直到 他 土地 -
[ɪm] .
em .
呃 .

那个男孩总是有做大事的想法——而且他会努力工作直到实现目标。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [æm'bɪʃəs] , - , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][soʊ] .
So if you want to call that ambitious , Polatkin , go ahead and do so .
所以 如果 你 想 到 称呼 那 雄心勃勃 , - , 去 前方 和 做 所以 .

所以，波拉特金，如果你非要说这是雄心勃勃，那就这么说吧。

[wen] [ə; eɪ] ['loʊfər] [nɒks] [its] [ə; eɪ] [buːst] ['evri] [taɪm] .
When a loafer knocks it's a boost every time .
什么时候 一个 浪子 敲门声 它是 一个 促进 每一个 时间 .

每次有人敲门，都像是在鼓励我。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌltɪ'meɪtəm] - ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
" With this ultimatum Scheikowitz followed his junior partner to the rear of
" 和 这 最后通牒 - 随后 他的 初级 伙伴 到 这 后部 的
[ðə; ði] [lɔft] ,
the loft ,
这 阁楼 ,

“带着这最后通牒，谢科维茨跟着他的年轻搭档来到了鸽舍后方。”

[wer] ['ɛlkən] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] - [ruːm] [stɑːf] .
where Elkan regarded with a critical eye the labors of his cutting - room staff .
在哪里 埃尔坎 认为 和 一个 批判的 眼睛 这 劳动 的 他的 切割 - 房间 职员 .

埃尔坎以批判的眼光审视着剪辑室工作人员的劳动成果。

" [njuː] , ['ɛlkən] , " - [æskt] , " [wɒts] ['baɪtɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] ?
" Nu , Elkan , " Scheikowitz asked , " what's biting you now ?
" 努 , 埃尔坎 , " - 问 , " 是什么 咬 你 现在 ?

“努，埃尔坎，”谢科维茨问道，“你现在有什么烦心事吗？ ”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 150]
" [页 -]

[第150页]

['ɛlkən] [wiŋkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [tæpt] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['kʌtər]
Elkan winked significantly — and a moment later he tapped an assistant cutter
埃尔坎 眨眼 显著地 — 和 一个 片刻 之后 他 轻敲 一个 助手 刀具
[ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
on the shoulder .
在 这 肩膀 .

埃尔坎意味深长地眨了眨眼——片刻之后，他拍了拍助理切球手的肩膀。

" [mæks] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ][gɑːt] ['meɪbi] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
" Max , " he said , " do you got maybe a grudge against that piece of goods ,
" 最大限度 , " 他 说 , " 做 你 得到 或许 一个 怨恨 反对 那 片 的 商品 ,

“麦克斯,”他说，“你是不是对那件东西有什么怨恨？”

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [slæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ?
the way you are slamming it round ?
这 方式 你 是 猛击 它 圆形的 ?

你这样猛击它?

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['kʌtər] [smaɪld] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['fæʃ(ə)n] .
" The assistant cutter smiled in an embarrassed fashion .
" 这 助手 刀具 微笑 在 一个 尴尬的 时尚 .

助理裁缝尴尬地笑了笑。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [gʊdz] [æt; ət]
" The fact is , " he said apologetically , " I wasn't thinking about them goods at
" 这 事实 是 , " 他 说 带着歉意地 , " 我 不是 思维 关于 他们 商品 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

“事实上,”他歉意地说，“我根本没考虑过那些货物。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [aʊt] [gʊdz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] ,
When you are laying out goods for cutting , Mr . Lubliner ,
什么时候 你 是 躺下 出去 商品 为了 切割 , 先生 . 卢布林纳 ,

卢布林纳先生，当您摆放待切割的货物时，

[juː; jʊ][dəunt][gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] — [ɪ'speʃəli] [pæ'stel] [ʃeɪdz] . "
you don't got to think much — especially pastel shades . "
你 不 得到 到 思考 很多 — 尤其 粉彩 色调 . "

你不需要想太多——尤其是柔和的粉彩色系。

" [pæ'stel] [ʃeɪdz] ?
" Pastel shades ?
" 粉彩 色调 ?

“柔和的粉彩色调？”

" ['ɛlkən] [rɪ'piːtɪd] .
" Elkan repeated .
" 埃尔坎 重复 .

埃尔坎重复道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['kʌtər] [rɪ'plaɪd] .
" That's what I said , " the cutter replied .
" 那就是 什么 我 说 , " 这 刀具 回复 .

“我就是这么说的,”切割者回答道。

" [ˌem aɪ 'tiː] ['kʌlɝz] [laɪk] [redz][ænd; ənd] [griːnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪtɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" Mit colors like reds and greens , which they are hitting you right in the face ,
" 密特 颜色 喜欢 红色 和 青菜 , 哪个 他们 是 击中 你 正确的 在 这 脸 ,

“像红色和绿色这样的颜色，它们直接冲击着你的感官，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [juː; jʊ] ['kudnt] [get][jʊr; jər][maɪnd][ɔːf][ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][pæ'stel] [ʃeɪdz]
so to speak , you couldn't get your mind off of ' em at all ; but pastel shades
所以 到 说话 , 你 不能 得到 你的 头脑 离开 的 - 呃 在 全部 ; 但 粉彩 色调
,
,
,

可以说，你根本无法将它们从脑海中抹去；但柔和的色调，

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .
that's something else again .
那就是 某物 别的 再次 .

那又是另一回事了。

[ðeɪ] ['kwaɪət][juː; jʊ][laɪk] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
They quiet you like smoking a cigarette .
他们 安静的 你 喜欢 吸烟 一个 卷烟 .

它们让你安静下来，就像抽烟一样。

" ['ɛlkən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" Elkan turned to his partner with a shrug .
" 埃尔坎 转向 到 他的 伙伴 和 一个 耸肩 .

埃尔坎耸了耸肩，转向他的搭档。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][biː] . ['gænz] , " [ðə; ði] ['kʌtər] [went] [ɑːn] ,
" When I was working by B . Gans , " the cutter went on ,
" 什么时候 我 曾是 在职的 经过 B . 甘斯 , " 这 刀具 去 在 ,

“当我在B. Gans手下工作时，”切割工继续说道，“

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld][goʊld] [kɹeɪp] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪlvər] - [θred] ['bɔːrdər] ,
" I am laying out a piece of old gold crêpe mit a silver - thread border ,
" 我 是 躺下 出去 一个 片 的 老的 金子 绉 密特 一个 银 - 线 边界 ,

“我正在铺开一块镶有银线边的旧金绉纱，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] ,
and I assure you , Mr . Lubliner ,
和 我 保证 你 , 先生 . 卢布林纳 ,

我向您保证，卢布林纳先生，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
it has an effect on me like some one would give me a glass of
它 有 一个 影响 在 我 喜欢 一些 一 会 给 我 一个 玻璃 的
[ʃnæps] [ɔːl'redi] . "
schnapps already . "
杜松子酒 已经 . "

它给我的感觉就像有人已经给我倒了一杯烈酒一样。

" [stiːgən] , [mæks] , " [sed] ['ɛlkən] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , " [juː; jʊ][gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər]
" Stiegen , Max , " said Elkan , moving away , " you got too much to say for
" 斯蒂根 , 最大限度 , " 说 埃尔坎 , 移动 离开 , " 你 得到 也 很多 到 说 为了
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

“施蒂根，马克斯，”埃尔坎边走边说，“你话太多了。”

" [mæks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][ðə; ði]
" Max nodded resignedly and continued the spreading of the goods on the
" 最大限度 点头 无奈地 和 持续 这 传播 的 这 商品 在 这
['kʌtɪŋ] ['teɪbl] ,
cutting table ,
切割 桌子 ,

马克斯无奈地点了点头，继续在切割台上铺开货物。

[waɪl] ['ɛlkən] [ænd; ənd] - [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
while Elkan and Scheikowitz walked out of the room .
尽管 埃尔坎 和 - 步行 出去 的 这 房间 .

埃尔坎和谢科维茨走出了房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

" [ðæts] [ðə; ði] [nuː] ['felər] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , " ['ɛlkən] [sed] .
" That's the new feller I was telling you about , " Elkan said .
" 那就是 这 新的 伙计 我 曾是 讲述 你 关于 , " 埃尔坎 说 .

“那就是我跟你说过的那个新来的家伙，”埃尔坎说道。

" - [mæks] - [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] . "
" Meshugganeh Max Merech they call him . "
" - 最大限度 - 他们 称呼 他 . "

他们称他为“Meshugganeh Max Merech”。

" [mə'ʃʊgə] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , " - [rɪ'plaɪd] ,
" Meshugga he may be , " Scheikowitz replied ,
" 梅苏加 他 可能 是 , " - 回复 ,

“他可能是梅舒加，”沙伊科维茨回答道，

" [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪ'deɪz] ['ɔːlsoʊ] , ['ɛlkən] .
" but just the same he's got a couple of good idees also , Elkan .
" 但 只是 这 相同的 他是 得到 一个 夫妻 的 好的 想法 还 , 埃尔坎 .

“但即便如此，埃尔坎也有几个不错的想法。”

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪks] ['rɛdˌmæn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] ['prɪti] [nɪr] ['kreɪzi] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt]
Only this morning he makes Redman the designer pretty near crazy when he says that
仅有的 这 早晨 他 制作 雷德曼 这 设计师 漂亮的 靠近 疯狂的 什么时候 他 说道 那
[ðə; ði] [bluː] [sʊ'tæʃ] [ɑːn] [ðæt] [nuː] [staɪl] - [kɪlz] [ðə; ði] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [joʊk] ,
the blue soutache on that new style 2060 kills the blue in the yoke ,
这 蓝色的 饰带 在 那 新的 风格 - 杀戮 这 蓝色的 在 这 轭 ,

今天早上，他说新款 2060 款式上的蓝色饰带破坏了衣领上的蓝色，这番话几乎让设计师雷德曼抓狂。

- ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː] , ['ɛlkən] .
y'understand ; and he was right too , Elkan .
- ; 和 他 曾是 正确的 也 , 埃尔坎 .

你明白我的意思；而且他说的也对，埃尔坎。

- [ænd; ənd][ˌem 'iː] [meɪd] ['rɛdˌmæn] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Polatkin and me made Redman change it over .
- 和 我 制成 雷德曼 改变 它 超过 .

波拉特金和我让雷德曼改了。

" ['ɛlkən] [ʃ'rʌgd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]['goʊɪŋ]
" Elkan shrugged again as he put on his hat and coat preparatory to going
" 埃尔坎 耸了耸肩 再次 作为 他 放 在 他的 帽子 和 外套 预备 到 去
[hoʊm] .
home .
家 .

埃尔坎耸了耸肩，戴上帽子，穿上外套，准备回家。

" [ə; eɪ][lɑːt]['aʊər; ɑːr] [klæs] [ʌv; əv] [treɪd] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
" A lot our class of trade worries about such things !
" 一个 很多 我们的 班级 的 贸易 担忧 关于 这样的 事物 !

“我们这个行业很多人都在担心这类事情！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [sʊ'tæʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk]
" So far as they are concerned the soutache could be crimson and the yoke
" 所以 远的 作为 他们 是 担心的 这 饰带 可以 是 赤红 和 这 轭
[griːn] ,
green ,
绿色的 ,

“就他们而言，饰带可以是深红色的，领口可以是绿色的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðeid] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈenihaʊ] . "
and if the price was right they'd buy it anyhow . "
和 如果 这 价格 曾是 正确的 他们会 买 它 无论如何 . "

如果价格合适，他们无论如何都会买。

" [dəunt][juː; jʊ] [fuːl] [jɔːrˈself] , [ˈɛlkən] , " - [sed] [waɪl] [ˈɛlkən] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .
" Don't you fool yourself , Elkan , " Scheikowitz said while Elkan rang for the elevator .
" 不 你 傻子 你自己 , 埃尔坎 , " - 说 尽管 埃尔坎 响铃 为了 这 电梯 .

“别自欺欺人了，埃尔坎，”谢科维茨说着，埃尔坎便去按电梯铃了。

" [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ˈnevər] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [eint] [gʊd] .
" The price is never right if the workmanship ain't good .
" 这 价格 是 绝不 正确的 如果 这 做工 不是 好的 .

“如果做工不好，价格就永远不会合适。”

" [ðæt] [ˈɛlkən] [lʌblaɪnɝz] [ˈprɑːgres] [ɪn] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][nɑːt] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l]
" That Elkan Lubliner's progress in business had not kept pace with his social
" 那 埃尔坎 卢布林纳的 进步 在 商业 有 不是 保留 步伐 和 他的 社会的
[əˈtʃiːvmənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][bəuθ][ˈmɪsɪz] . [lʌblaɪnɝ]
achievements was a source of much disappointment to both Mrs . Lubliner
成就 曾是 一个 来源 的 很多 失望 到 两个都 太太 . 卢布林纳
[ænd; ənd] [hɪmˈself] ;
and himself ;
和 他自己 ;

“埃尔坎·卢布林纳在商业上的进步没有跟上他在社会上的成就，这令卢布林纳夫人和他本人都感到非常失望；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - ,
for though the firm of Polatkin ,
为了 尽管 这 公司 的 - ,

虽然波拉特金公司

- & [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈreɪtɪd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][tuː; tə][wʌn]
Scheikowitz & Company was still rated seventy - five thousand dollars to one
- & 公司 曾是 仍然 评级 七十 - 五 千 美元 到 一
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
hundred thousand
百 千

Scheikowitz & Company 的估值仍然在七万五千美元到十万美元之间。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] — [ˈkredɪt] [gʊd] — [ˈɛlkən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [lʌblaɪnɝ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɔːrbɪt][ʌv; əv]
dollars — credit good — Elkan and Mrs . Lubliner moved in the social orbit of
美元 — 信用 好的 — 埃尔坎 和 太太 . 卢布林纳 已搬 在 这 社会的 轨道 的
[noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [mæks] [ˈkoʊblɪn] ,
no less a personage than of Max Koblin ,
不 较少的 一个 人士 比 的 最大限度 科布林 ,

美元——信用良好——埃尔坎和卢布林纳夫人与马克斯·科布林这样一位人物交往密切。

[ðə; ði] [ˈreɪnkoʊt] [kɪŋ] , [huːz] [ˈkredɪt] [sɔːd] [traɪˈʌmfəntli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeɪz][ænd; ənd][ˈbiːz][ʌv; əv]
the Raincoat King , whose credit soared triumphantly among the A's and B's of
这 雨衣 国王 , 谁 信用 飙升 凯旋而归 之中 这 作为 和 的 的
[oʊld] - [ɪˈstæblɪʃt] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈhaʊzɪz] .
old - established commission houses .
老的 - 已确立的 委员会 房屋 .

这位“雨衣之王”在老牌定制服装公司的 A 级和 B 级客户中声名鹊起。

[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	[æt; ət]	[mæks]	-	[haʊs]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[wɪtʃ]	[kɔːzd]	['ɛlkən]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	[æt; ət]	[hæf]	-	[pæst]	[faɪv]	;
Indeed	**it**	**was**	**a**	**party**	**at**	**Max**	**Koblin's**	**house**	**that**	**evening**	**which**	**caused**	**Elkan**	**to**	**leave**	**his**	**place**	**of**	**business**	**at**	**half**	**-**	**past**	**five**	**;**
的确	它	曾是	一个	派对	在	最大限度	-	房子	那	晚上	哪个	导致	埃尔坎	到	离开	他的	地方	的	商业	在	一半	-	过去的	五	;

事实上，正是当晚在马克斯·科布林家举行的聚会，导致埃尔坎在五点半离开了他的工作场所；

[ænd; ənd]	[wen]	['mɪsɪz]	.	[lʌblaɪnɝ]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['sællaɪd]	[fɔːrθ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[ænd; ənd]	['pɔːrfəri]	['hɔːlweɪ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ə'pɑːrtmənt]	['dwelɪŋ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['fitiŋli]	[ə'reɪd]	[tuː; tə]	[miːt]	['mæksɪz]	[gests]	,
and	**when**	**Mrs**	**.**	**Lubliner**	**and**	**he**	**sallied**	**forth**	**from**	**the**	**gilt**	**and**	**porphyry**	**hallway**	**of**	**their**	**apartment**	**dwelling**	**they**	**were**	**fittingly**	**arrayed**	**to**	**meet**	**Max's**	**guests**	**,**
和	什么时候	太太	.	卢布林纳	和	他	突袭	前进	从	这	镀金	和	斑岩	门厅	的	他们的	公寓	住宅	他们	是	恰如其分	排列	到	见面	马克斯的	客人	,

当卢布林纳太太和他从他们公寓住宅镀金的斑岩走廊里走出来时，他们穿着得体，准备迎接马克斯的客人。

[nʌn]	[ʌv; əv]	[huːm]	['keitəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɑːpjələr]	-	[praɪs]	[treɪd]	[ʌv; əv]	-	,	-	&	['kʌmpəni]	.
none	**of**	**whom**	**catered**	**to**	**the**	**popular**	**-**	**price**	**trade**	**of**	**Polatkin**	**,**	**Scheikowitz**	**&**	**Company**	**.**
没有任何	的	谁	餐饮服务	到	这	受欢迎的	-	价格	贸易	的	-	,	-	&	公司	.

他们中没有一个人迎合波拉特金、谢科维茨公司以大众价格为导向的贸易模式。

"	[waɪ]	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['getɪŋ]	[nekst]	[wiːk]	[peɪd]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['mɔːrgɪdʒ]	?
"	**Why**	**didn't**	**you**	**told**	**him**	**we**	**are**	**getting**	**next**	**week**	**paid**	**off**	**for**	**five**	**thousand**	**dollars**	**a**	**second**	**mortgage**	**?**
"	为什么	没有	你	讲述	他	我们	是	获得	下一个	星期	有薪酬的	离开	为了	五	千	美元	一个	第二	抵押	?

“你为什么不告诉他，我们下周就能还清五千美元的第二笔抵押贷款？”

"	['jetə]	[sed]	,	[kən'tɪnjuːɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[bɪ'gʌn]	[æt; ət]	['dɪnər]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	.
"	**Yetta**	**said**	**,**	**continuing**	**a**	**conversation**	**begun**	**at**	**dinner**	**that**	**evening**	**.**
"	耶塔	说	,	继续	一个	对话	开始	在	晚餐	那	晚上	.

“耶塔继续着当晚晚餐时开始的谈话。”

"	[aɪ]	[dɪd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	,	"	['ɛlkən]	[ɪn'sɪstɪd]	;
"	**I**	**did**	**told**	**him**	**,**	**"**	**Elkan**	**insisted**	**;**
"	我	做过	讲述	他	,	"	埃尔坎	坚持	;

“我确实告诉过他，”埃尔坎坚持说；

"	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[juːz]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[oʊld]	-	['taɪmərz]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	?
"	**but**	**what**	**is**	**the**	**use**	**talking**	**to**	**a**	**couple**	**of**	**old**	**-**	**timers**	**like**	**them**	**?**
"	但	什么	是	这	使用	说	到	一个	夫妻	的	老的	-	计时器	喜欢	他们	?

“但是跟他们这样的老家伙说话有什么用呢？”

"	['jetə]	[snɪft]	[kən'temptʃuəsli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[ʌv; əv]	[juːθ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɔɪbəlz]	[ʌv; əv]	[sə'nɪləti]	,
"	**Yetta**	**sniffed**	**contemptuously**	**with**	**the**	**impatience**	**of**	**youth**	**at**	**the**	**foibles**	**of**	**senility**	**,**
"	耶塔	嗅了嗅	轻蔑地	和	这	不耐烦	的	青年	在	这	缺点	的	老年痴呆症	,

“耶塔带着年轻人特有的不耐烦，轻蔑地哼了一声，对老年人的种种缺点嗤之以鼻。”

[æz; əz][ɪɡ'zɛmpləˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɑːdərɪŋ] ['filip] - , [eɪdʒd] ['fɔːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]

as exemplified by the doddering Philip Scheikowitz , aged forty - five , and the

作为 举例说明 经过 这 老态龙钟 菲利普 - , 老年人 四十 - 五 , 和 这

['væləˌtjʊdn'erɪən] ['mɑːrkəs] - , [huːz] [her] ,

valetudinarian Marcus Polatkin , whose hair ,

瓦莱图迪纳里安 马库斯 - , 谁 头发 ,

例如，45岁高龄、步履蹒跚的菲利普·谢科维茨，以及体弱多病的马库斯·波拉特金，他的头发……

[ˌɔːl'biːɪt] [ʌn'frɔːstɪd] , [hæd; həd] [bɪn] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz]

albeit unfrosted , had been blighted and in part swept away by the vicissitudes

尽管 未结霜的 , 有 到过 枇 和 在 部分 扫荡 离开 经过 这 变迁

[ʌv; əv] ['fɔːrti] - [tuː] ['wɪntɝz] .

of forty - two winters .

的 四十 - 二 冬天 .

虽然没有结霜，但已经遭受了四十二个冬天的摧残，部分被摧毁。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɜːrn] [æn; ən][oʊld] [dɔː^] [jʌŋ] [trɪks] , " ['ɛlkən] [dɪ'klerd] ,

" You can't learn an old dawg young tricks , " Elkan declared ,

" 你 不能 学习 一个 老的 狗 年轻的 技巧 , " 埃尔坎 声明 ,

“你不可能教会老狗年轻人什么招式,”埃尔坎宣称。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['jetə] , [wiː; wi]

" and we might just as well make up our minds to it , Yetta , we

" 和 我们 可能 只是 作为 出色地 制作 向上 我们的 思想 到 它 , 耶塔 , 我们

[wʊd] ['nevər] [kəm'piːt]

would never compete

会 绝不 竞争

“我们最好还是下定决心吧，耶塔，我们永远不会竞争。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 153]

[页 -]

[第153页]

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['haɪˌɡreɪd] [kən'sɜːrnz] [laɪk] [biː] . ['ɡænz]['oʊdər] ['ʃvaɪfəl] & ['zʌkɝ, 'zuːkɝ] .

with such highgrade concerns like B . Gans oder Schwefel & Zucker .

和 这样的 高级 担忧 喜欢 B . 甘斯 或 施韦费尔 & 扎克 .

与像 B. Gans oder Schwefel & Zucker 这样的高级关注者。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː] [blɑːks] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] ['ɛlkən] [broʊk] [aʊt] [ə'nuː] .

" They walked over two blocks in silence and then Elkan broke out anew .

" 他们 步行 超过 二 积木 在 沉默 和 然后 埃尔坎 打破 出去 重新 .

他们默默地走了两个街区，然后埃尔坎再次开口说话了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" I tell you , " he said , " I am sick and tired of it .

" 我 告诉 你 , " 他 说 , " 我 是 生病的 和 疲劳的 的 它 .

“我告诉你,”他说,“我真是受够了。”

[biː] . ['ɡænz] [tɔːks] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ðɪs] [bɪɡ] ['mɑːhər] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪɡ] ['mɑːhər] ,

B . Gans talks all the time about selling this big Macher and that big Macher ,

B . 甘斯 会谈 全部 这 时间 关于 销售 这 大的 机械师 和 那 大的 机械师 ,

B. Gans总是说要卖掉这辆大型Macher和那辆大型Macher,

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃvaɪfəl] [ɡets] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [laɪk]

and him and Mr . Schwefel gets telling about what a millionaire like

和 他 和 先生 . 施韦费尔 获得 讲述 关于 什么 一个 百万富翁 喜欢

[kæmɝmən] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Kammerman says to him the other day ,

卡默曼 说道 到 他 这 其他 天 ,

他和施韦费尔先生开始讲述卡默曼这样的百万富翁前几天跟他说的话,

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] - , [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , - — [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt]
or what he says to Mandelberger , of Chicago , y'understand — and I couldn't
或者 什么 他 说道 到 - , 的 芝加哥 , - — 和 我 不能
[seɪ] ['nʌθɪŋ] !
say nothing !
说 没有什么 !

或者他跟芝加哥的曼德尔伯格说了些什么，你明白吗——而我却什么也说不出来！

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [kə'mens] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [wʌt] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv]['aʊərz] [laɪk] [wʌn]
If I would commence to tell ' em what I says to such customers of ours like One
如果 我 会 开始 到 告诉 - 呃 什么 我 说道 到 这样的 顾客 的 我们的 喜欢 一
- [aɪ] ['faɪgən,baʊm] ['oʊdər][eɪtʃ] . - ,
- Eye Feigenbaum oder H . Margonin ,
- 眼睛 费根鲍姆 或 H . - ,

如果我开始把对像独眼费根鲍姆或H·马戈宁这样的顾客说的话告诉他们，

[ʌv; əv] ['brɪdʒ,taʊn] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wʊd] [læf] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [feɪs] [jet] .
of Bridgetown , understand me , they would laugh me in my face yet .
的 布里奇敦 , 理解 我 , 他们 会 笑 我 在 我的 脸 然而 .

布里奇顿的人们，请理解我，他们现在还会当面嘲笑我。

" ['jetə] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [kən'soʊlɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv] [mæks] -
" Yetta pressed his arm consolingly as they ascended the stoop of Max Koblin's
" 耶塔 按下 他的 手臂 令人欣慰的是 作为 他们 上升 这 哈腰 的 最大限度 -
[haʊs] [ɑːn] [maʊnt] ['mɔːrɪs] [pɑːrk] [west] ,
house on Mount Morris Park West ,
房子 在 山 莫里斯 公园 西方 ,

“当他们走上位于莫里斯山公园西侧的马克斯·科布林家门前的台阶时，耶塔安慰地挽着他的胳膊。”

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌg'ʒʊriəs] ['rezɪdəns] .
and two minutes later they entered the front parlour of that luxurious residence .
和 二 分钟 之后 他们 进入 这 正面 客厅 的 那 豪华 住宅 .

两分钟后，他们进入了那座豪华住宅的前厅。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" And do you know what he says to me ?
" 和 做 你 知道 什么 他 说道 到 我 ?

你知道他对我说了什么吗？

" [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['bæritəun] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
" a penetrating barytone voice announced as they came in .
" 一个 渗透 重音 嗓音 宣布 作为 他们 来了 在 .

他们进来时，一个浑厚的男中音宣布道。

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['bensn] , - [hiː; hi] [sez] ,
" He says to me , ' Benson , ' he says ,
" 他 说道 到 我 , - 本森 , - 他 说道 ,

“他对我说，‘本森，’他说，

- [aɪv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]['mjuːzɪk(ə)l] [ʃoʊz] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,
' I've been putting on musical shows now for fifteen years ,
- 我已经 到过 推杆 在 音乐 演出 现在 为了 十五 年 ,

“我从事音乐剧演出已经十五年了。”

[ænd; ənd][æn; ən]['iː'deɪ] [laɪk] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [ɔːl'redi] .
and an idee like that comes from a genius already .
和 一个 想法 喜欢 那 来 从 一个 天才 已经 .

这样的想法，只有天才才能想出来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! -
There's a fortune in it ! '
有 一个 财富 在 它 ! -

里面蕴藏着一笔财富！

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['mɪsɪz] . ['koʊblɪn] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gests] .
" At this juncture Mrs . Koblin noted the arrival of the last of her guests .
" 在 这 契机 太太 . 科布林 著名的 这 到达 的 这 最后的 的 她 客人 .

"这时，科布林夫人注意到最后一位客人到了。"

" [waɪ] , [hə'loʊ] , ['jetə] !
" Why , hello , Yetta !
" 为什么 , 你好 , 耶塔 !

"你好啊，耶塔！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
" she cried , rising to her feet .
" 她 哭 , 上升 到 她 脚 .

她站起身来，哭了起来。

" [eint] [juː; jʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['getɪŋ] [hɪr] [soʊ] [leɪt] ?
" Ain't you fashionable getting here so late ?
" 不是 你 时髦 获得 这里 所以 晚的 ?

"这么晚才到，你不觉得很时髦吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 154]
" [页 -]

[第154页]

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['jetə] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['ɛlkən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
She kissed Yetta and held out a hand to Elkan as she spoke .
她 亲吻 耶塔 和 握住 出去 一个 手 到 埃尔坎 作为 她 辐 .

说话间，她亲吻了耶塔，并向埃尔坎伸出了手。

" [eint] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['ɛlkən] , ['kiːpɪŋ] [jɛtəz] ['dɪnər] ['weɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['kleɪm] [jʊə(r)] [soʊ] ['bɪzi] [ˌdaʊn'taʊn] ?
" Ain't you ashamed of yourself , Elkan , keeping Yetta's dinner waiting because you claim you're so busy downtown ?
" 不是 你 羞愧 的 你自己 , 埃尔坎 , 保持 耶塔的 晚餐 等待 因为 你 宣称 你是 所以 忙碌的 市中心 ?

"埃尔坎，你难道不感到羞耻吗？你声称自己在市中心很忙，却让耶塔的晚餐等了这么久？"

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['bensn] .
" I guess you know everybody here except Mr . Benson .
" 我 猜测 你 知道 大家 这里 除了 先生 . 本森 .

我想除了本森先生之外，你认识这里所有人。

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪtər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [aɪ'diːəz] , [huː] [boʊd] ['sɑːləmli] .
" She nodded toward the promulgator of Heaven - born ideas , who bowed solemnly .
" 她 点头 朝向 这 颁布者 的 天堂 - 出生 想法 , WHO 鞠躬 庄严地 .

她向这位天赐思想的传播者点了点头，后者庄严地鞠了一躬。

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] — — "
" Pleased to meet you , Mister — — "
" 高兴 到 见面 你 , 先生 — — "

"很高兴见到您，先生——"

" [lʌblaɪnɝ] , " ['ɛlkən] [sed] .
" Lubliner , " Elkan said .
" 卢布林纳 , " 埃尔坎 说 .

“Lubliner，”埃尔坎说道。

" ['mɪstər] [lʌblaɪnɝ] , " ['bensn] [rɪ'piːtɪd] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bi'dʒem] ['fɪŋgərz] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɑːk]
" Mister Lubliner , " Benson repeated , passing his begemmed fingers through a shock
" 先生 卢布林纳 , " 本森 重复 , 通过 他的 镶嵌宝石 手指 通过 一个 震惊
[ʌv; əv] [blæk] , ['kɜːrli] [her] .
of black , curly hair .
的 黑色的 , 卷曲 头发 .

“卢布林纳先生，”本森重复道，他镶满宝石的手指穿过一头浓密的黑色卷发。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
" And the long and short of it is , " he continued , addressing the
" 和 这 长的 和 短的 的 它 是 , " 他 持续 , 解决 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“总而言之，”他继续对公司员工说道，“

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][sə'næriοʊ] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] [laɪnz]
" to - morrow I'm getting a scenario along them lines
" 到 - 明天 我是 获得 一个 设想 沿着 他们 线条

“明天我会收到一份类似情况的报告。”

[aɪ][dʒʌst] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] - [greɪd] ['fɛlɝz] [ðæts] ['raɪtɪŋ]
I just indicated to you from one of the highest - grade fellers that's writing
我 只是 表明的 到 你 从 一 的 这 最高 - 年级 伙计们 那就是 写作
.
.
.

我刚才是从一位写作水平极高的作家那里了解到的。

" [hɪr] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Here ensued a pause ,
" 这里 随后 一个 暂停 ,

此处陷入了一阵沉默，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [biː] . ['gænz] [səːtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌm; səm]
during which B . Gans searched his mind for an anecdote concerning some
期间 哪个 B . 甘斯 搜索 他的 头脑 为了 一个 轶事 有关 一些
['riːteɪlər] [ʌv; əv] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ,
retailer of sufficiently good financial standing ,
零售商 的 足够 好的 金融的 常设 ,

在此期间，B. Gans 努力回想某个财务状况良好的零售商的轶事，

[waɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ʃvaɪfəl] , [ʌv; əv] ['ʃvaɪfəl] & ['zʌkɝ, 'zuːkɝ] ,
while Joseph Schwefel , of Schwefel & Zucker ,
尽管 约瑟夫 施韦费尔 , 的 施韦费尔 & 扎克 ,

而 Schwefel & Zucker 的 Joseph Schwefel，

[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ][vɜːr'beɪtɪm] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
cleared his throat preparatory to launching a verbatim report of a conversation
已清除 他的 喉 预备 到 发射 一个 逐字 报告 的 一个 对话
[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪər] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['kɑːstuːm] ['haʊzɪz]
between himself and a buyer for one of the most exclusive costume houses
之间 他自己 和 一个 买方 为了 一 的 这 最多 独家的 戏服 房屋
[ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] ;
on Fifth Avenue ;
在 第五 大街 ;

他清了清嗓子，准备逐字逐句地报道他与第五大道上一家顶级服装店的买手之间的对话；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʃvaɪfəl] ['raʊndɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [ɪ'nʌnsieɪt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] " [ɜːr; ər] ,
but even as Schwefel rounded his lips to enunciate an introductory " Er ,
但 甚至 作为 施韦费尔 圆润 他的 嘴唇 到 清晰地表达 一个 引言 " 呃 ,

但即便施韦费尔抿起嘴唇，准备说出开场白“呃，

" ['bensn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .
" Benson obtained a fresh start .
" 本森 获得 一个 新鲜的 开始 .

本森获得了重新开始的机会。

" [naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] - [ðə; ði] ['dainəz] [aʊt] , - ['raɪən] & [bɝːnbaʊmz] [prə'dʌkʃn] [læst] ['siːz(ə)n] ? "
" Now you remember ' The Diners Out , ' Ryan & Bernbaum's production last season ? "
" 现在 你 记住 - 这 食客 出去 , - 瑞安 & 伯恩鲍姆的 生产 最后的 季节 ? "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“你们还记得瑞恩和伯恩鲍姆上个季度的作品《外出就餐》吗？”他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ə'dresɪŋ] ['ɛlkən] .
addressing Elkan .
解决 埃尔坎 .

致埃尔坎。

" [ɪn] [ðæt] [ʃoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['iː'deɪ][laɪk] [ðɪs] : [eɪt] ['pəuniz][ɪz][let] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" In that show they had an idee like this : Eight ponies is let down from the
" 在 那 展示 他们 有 一个 想法 喜欢 这 : 八 小马 是 让 向下 从 这
[flaɪz] — [siː] ?
flies — see ?
苍蝇 — 看 ?

“在那场演出中，他们有一个类似这样的想法：八匹小马驹被苍蝇放了下来——看到了吗？”

— [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dɪ'friːz] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] - — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
— and George DeFrees makes his entrance in a practical airyoplane — I think it
— 和 乔治 德弗里斯 制作 他的 入口 在 一个 实际的 - — 我 思考 它
[wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [dɪ'friːz] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['raɪən] & ['bɜːrnbaʊm] [læst] [jɪr] ,
was George DeFrees was working for Ryan & Bernbaum last year ,
曾是 乔治 德弗里斯 曾是 在职的 为了 瑞安 & 伯恩鲍姆 最后的 年 ,

——乔治·德弗里斯乘坐一架实用的飞机出场——我想乔治·德弗里斯去年还在瑞安和伯恩鲍姆公司工作，

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sæmi] ['pɑːtər] ?
or was it Sammy Potter ?
或者 曾是 它 萨米 波特 ?

还是萨米·波特？

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm]
" At this point he screwed up his face and leaning his elbow on the arm
" 在 这 观点 他 螺丝 向上 他的 脸 和 倾斜 他的 弯头 在 这 手臂
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [hiː; hi] [pleɪst] [fɔːr] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [noʊn]
of his chair he placed four fingers on his forehead in the attitude known
的 他的 椅子 他 放置 四 手指 在 他的 前额 在 这 态度 已知
[θi'ætrɪkli] [æz; əz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [diːp] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
theatrically as Business of Deep Consideration .
戏剧性地 作为 商业 的 深的 考虑 .

“这时他皱起了眉头，将手肘撑在椅子扶手上，用四根手指按着额头，摆出了戏剧中所谓的‘深思熟虑’的姿势。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] — " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [dɪˈfriːz] .
" No , " he said at last — " it was George DeFrees .
" 不 , " 他 说 在 最后的 — " 它 曾是 乔治 德弗里斯 .

“不，”他最后说道，“是乔治·德弗里斯。”

[dʒɔːrdʒ] [dʒʌmps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [sez] : - [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɜːrθ] , [aɪ] [siː] . -
George jumps out of the airyoplane and says : ' They followed me to earth , I see . '
乔治 跳跃 出去 的 这 - 和 说道 : - 他们 随后 我 到 地球 , 我 看 . -

乔治从飞机上跳下来，说道：“看来他们跟着我来到了地球。”

" [ˈbensn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsembld] [gests] .
" Benson raised his eyebrows at the assembled guests .
" 本森 提高 他的 眉毛 在 这 组装 客人 .

本森向在场的宾客们扬了扬眉毛。

" [ˈeɪndʒəlz] !
" Angels !
" 天使 !

“天使们！”

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" he announced .
" 他 宣布 .

他宣布道。

" [get] [ðə; ði][ˈiːˈdeɪ] ?
" Get the idee ?
" 得到 这 想法 ?

明白了吗?

- [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɜːrθ] , [aɪ] [siː] . -
' They followed me to earth , I see . '
- 他们 随后 我 到 地球 , 我 看 . -

“看来他们也跟着我来到了地球。”

[kjuː] .
Cue .
提示 .

提示。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] : - [kʌm] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][maɪ] - . -
And then he sings the song hit of the show : ' Come Take a Ride in My Airyoplane . '
和 然后 他 唱歌 这 歌曲 打 的 这 展示 : - 来 拿 一个 骑 在 我的 - . -

然后他演唱了该节目的热门歌曲：《来乘坐我的空中飞机吧》。

" [biː] . [ˈgænz] [ˈʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌnˈiːzɪli] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈʃvaɪfəl] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
" B . Gans shuffled his feet uneasily and Joseph Schwefel pulled down his waistcoat .
" B . 甘斯 洗牌 他的 脚 不安地 和 约瑟夫 施韦费尔 拉 向下 他的 马甲 .

B·甘斯不安地挪动着脚步，约瑟夫·施韦费尔拉下了背心。

[æz; əz][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] ['haɪˌgreɪd] ['gɑːrmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
As manufacturers of highgrade garments they had accompanied more than one
作为 制造商 的 高级 服装 他们 有 伴随 更多的 比 一
['kʌstəmər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['bensn] ;
customer to the entertainment described by Benson ;
顾客 到 这 娱乐 描述 经过 本森 ;

作为高档服装制造商，他们曾多次陪同顾客参加本森所描述的娱乐活动；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɛlkən] [ðə; ði][tɜːrm] " ['pəuniz] " [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs]
but to Elkan the term " ponies " admitted of only one meaning , and this
但 到 埃尔坎 这 学期 " 小马 " 承认 的 仅有的 一 意义 , 和 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [ˌærə'besk] [ʌv; əv] [flaɪz] ,
conversational arabesque of flies ,
对话 阿拉伯式花纹 的 苍蝇 ,

但对埃尔坎来说，“小马”这个词只有一个意思，而这番喋喋不休的飞蝇般的对话，

['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] , ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dɪ'friːz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ferli] ['dɪzi] .
little horses , aeroplanes and George DeFrees made him fairly dizzy .
小的 马匹 , 飞机 和 乔治 德弗里斯 制成 他 相当 晕眩的 .

小马、飞机和乔治·德弗里斯让他感到相当晕眩。

" [ænd; ənd] , " [em] . ['saidni] ['bensn] [sed] [bɪ'fɔːr] [biː] . ['gænz][kʊd; kəd] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
" And , " M . Sidney Benson said before B . Gans could head him off ,
" 和 , " M . 西德尼 本森 说 前 B . 甘斯 可以 头 他 离开 ,

“而且,”西德尼·本森先生在甘斯先生开口之前说道，“

" [dʒʌst] [ðæt] [ðer; ðər] ['entrəns] [buːmd]
" just that there entrance boomed
" 只是 那 那里 入口 蓬勃发展

“只是入口处传来一阵轰鸣声。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ðə; ði] [ʃoʊ] .
the show .
这 展示 .

节目。

['raɪən] & ['bɜːrnbaʊm] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [kliəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
Ryan & Bernbaum up to date clears a hundred and twenty thousand dollars
瑞安 & 伯恩鲍姆 向上 到 日期 清除 一个 百 和 二十 千 美元
['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] . "
over and above all expenses . "
超过 和 多于 全部 开支 . "

Ryan & Bernbaum 截至目前净赚十二万美元，这还不包括所有费用。

" ['betər] [æz; əz][ðə; ði]['gɑːrmənt] ['bɪznəs] !
" Better as the garment business !
" 更好的 作为 这 服装 商业 !

“比服装行业好多了！”

" [mæks] ['koʊblɪn] ['kɑːmɛntəd] — [ænd; ənd][biː] . ['gænz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [jɔːnd] .
" Max Koblin commented — and B . Gans nodded and yawned .
" 最大限度 科布林 评论 — 和 B . 甘斯 点头 和 打哈欠 .

“马克斯·科布林评论道——B·甘斯点点头，打了个哈欠。

" [eint] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['piːˌnʌkl] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Ain't we going to have no pinocle ? " he asked .
" 不是 我们 去 到 有 不 尖峰 ? " 他 问 .

“我们是不是就没法获得巅峰奖牌了？”他问道。

[mæks] [roʊz] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
Max rose and threw open the sliding doors leading to the dining room ,
最大限度 玫瑰 和 扔 打开 这 滑动 门 领导 到 这 用餐 房间 ,

马克斯站起身，猛地推开通往餐厅的推拉门。

[wer] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [tʃɪps] [wɜːr; wər] [ɪn] ['redinəs] .
where cards and chips were in readiness .
在哪里 牌 和 芯片 是 在 准备就绪 .

卡片和筹码都已准备就绪。

" [wɪl] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['bensn] ?
" Will you join us , Mr . Benson ?
" 将要 你 加入 我们 , 先生 . 本森 ?

“本森先生，您愿意加入我们吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['ðætəl] [meɪk] [faɪv] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , " ['bensn] [rɪ'plaɪd] ; " [soʊ] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] , ['gænz]
" That'll make five with Mr . Lubliner , " Benson replied ; " so supposing you , Gans
" 那将 制作 五 和 先生 . 卢布林纳 , " 本森 回复 ; " 所以 假如 你 , 甘斯
[ænd; ənd] ['ʃvaɪfəl] [goʊ] [ə'hed] ,
and Schwefel go ahead ,
和 施韦费尔 去 前方 ,

“加上卢布林纳先生，那就是五个了，”本森回答说；“所以假设你、甘斯和施韦费尔继续前进，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ['leɪtər] .
and Mr . Lubliner and me will join you later .
和 先生 . 卢布林纳 和 我 将要 加入 你 之后 .

卢布林纳先生和我稍后会来和你们会合。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [gɑːt] [tuː; tə] [diːl] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [aʊt] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti]
Otherwise you would got to deal two of us out — which it makes a pretty
否则 你 会 得到 到 交易 二 的 我们 出去 — 哪个 它 制作 一个 漂亮的
[sloʊ] [geɪm] [ðæt] [wei] . "
slow game that way . "
慢的 游戏 那 方式 . "

否则你就得淘汰我们两个人——那样游戏就会变得很慢。”

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " [mæks] [sed] ;
" Just as you like , " Max said ;
" 只是 作为 你 喜欢 , " 最大限度 说 ;

“如你所愿，”马克斯说；

[ænd; ənd] ['æftər] ['mɪsɪz] . ['koʊblɪn] [ænd; ənd] ['jetə] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [ə'bʌvˌsterz] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [moʊst]
and after Mrs . Koblin and Yetta had retired abovestairs to view the most
和 后 太太 . 科布林 和 耶塔 有 退休 楼上 到 看法 这 最多
['riːs(ə)nt] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - ['wɔːrdroʊb] ,
recent accession to Mrs . Koblin's wardrobe ,
最近的 加入 到 太太 . - 衣柜 ,

科布林太太和耶塔上楼去欣赏科布林太太衣橱里最新添置的衣物之后，

['bensn] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] [stɑːk]
Benson pulled up the points of his high collar and adjusted his black stock
本森 拉 向上 这 积分 的 他的 高的 衣领 和 调整 他的 黑色的 库存
['nektaɪ] .
necktie .
领带 .

本森拉起高领的领尖，整理了一下黑色领带。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [leɪ] [ber] [tuː; tə] ['ɛlkən] [ðə; ði][ɑːr'keɪnə][ʌv; əv]
Then he lit a fresh cigar and prepared to lay bare to Elkan the arcana of
然后 他 点燃 一个 新鲜的 雪茄 和 准备 到 躺 裸 到 埃尔坎 这 秘术 的
[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['bɪznəs] .
the theatrical business .
这 戏剧 商业 .

然后他点燃了一支新的雪茄，准备向埃尔坎揭示戏剧行业的奥秘。

" [jes] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪk] ['eni] ['ʌðər]
" Yes , Mr . Lubliner , " he said , " the show business is a business like any other
" 是的 , 先生 . 卢布林纳 , " 他 说 , " 这 展示 商业 是 一个 商业 喜欢 任何 其他
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“是的，卢布林纳先生，”他说，“演艺界和其他任何行业一样，都是一门生意。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [laɪk] [juː; jʊ][gɑːt][æn; ən]['iː'deɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['oʊpənɪŋ] [waɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz]
It ain't like you got an idee it is — opening wine for a bunch of chickens
它 不是 喜欢 你 得到 一个 想法 它 是 — 开幕 葡萄酒 为了 一个 束 的 鸡
,
,
,

你又不是知道该怎么做——给一群鸡开酒，

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [tɪl] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
understand me , and running round the streets till all hours of the morning . "
理解 我 , 和 跑步 圆形的 这 街道 直到 全部 小时 的 这 早晨 . "

请理解我的意思，我会在街上奔波到凌晨。

" [aɪ] ['nevər] [gɑːt][noʊ] [sʌtʃ] ['iː'deɪ] , " ['ɛlkən] [prəu'testid] .
" I never got no such idee , " Elkan protested .
" 我 绝不 得到 不 这样的 想法 , " 埃尔坎 抗议 .

“我从来没有过这种想法，”埃尔坎抗议道。

" [juː; jʊ] [eint] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] , " ['bensn] [kən'tɪnjuːd] ,
" You ain't , Mr . Lubliner , " Benson continued ,
" 你 不是 , 先生 . 卢布林纳 , " 本森 持续 ,

“你不是，卢布林纳先生，”本森继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['veri] ['evɪdəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" because it's very evidence to me that you don't know nothing about it ;
" 因为 它是 非常 证据 到 我 那 你 不 知道 没有什么 关于 它 ;

“因为这对我来说恰恰证明你对此一无所知；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [ðæt] ['iː'deɪ] ['enihaʊ] , - ;
but there's a whole lot of people got that idee anyhow , y'understand ;
但 有 一个 所有的 很多 的 人们 得到 那 想法 无论如何 , - ;

但很多人都有这种想法，你明白吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [ɪz]

and what I am always trying to tell everybody is that the show business is

和 什么 我 是 总是 尝试 到 告诉 大家 是 那 这 展示 商业 是

[laɪk] [ðə; ði]['gɑːrmənt] ['bɪznəs] ['oʊdər][ðə; ði] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

like the garment business oder the drygoods business — a business for a

喜欢 这 服装 商业 或 这 干货 商业 — 一个 商业 为了 一个

['bɪznəs] [mæn] ,

business man ,

商业 男人 ,

我一直试图告诉大家的是，演艺圈就像服装业或百货业一样——都是商人的生意。

[nɑːt][ə; eɪ]['loʊfər] !

not a loafer !

不是 一个 浪子 !

不是个懒汉！

" ['ɛlkən] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['bensn] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

" Elkan made an inarticulate noise which Benson took to be an expression of

" 埃尔坎 制成 一个 不善言辞 噪音 哪个 本森 采取 到 是 一个 表达 的

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

interest and encouragement .

兴趣 和 鼓励 .

“埃尔坎发出了一声含糊不清的声音，本森认为这是他表示兴趣和鼓励。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑːrt][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

" At the same time art has got a whole lot to do with it ,

" 在 这 相同的 时间 艺术 有 得到 一个 所有的 很多 到 做 和 它 ,

“与此同时，艺术也与此息息相关。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] — " [ɑːrt][ænd; ənd] [ɪ'deɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['felər] [laɪk] ['raɪən] ,

" he went on — " art and idees ; and when you take a feller like Ryan ,

" 他 去 在 — " 艺术 和 想法 ; 和 什么时候 你 拿 一个 伙计 喜欢 瑞安 ,

他继续说道：“艺术和理念；当你遇到像瑞恩这样的人时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [raɪt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

which he could write a show , write the music ,

哪个 他 可以 写 一个 展示 , 写 这 音乐 ,

他可以创作剧本，谱写音乐，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ]

put it on and play the leading part all by himself , y'understand , and a

放 它 在 和 玩 这 领导 部分 全部 经过 他自己 , - , 和 一个

['felər] [laɪk] ['bɜːrnbaʊm] ,

feller like Bernbaum ,

伙计 喜欢 伯恩鲍姆 ,

他穿上这身行头，独自一人担纲主角，你明白吗？而像伯恩鲍姆这样的人，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['mɪlər] , ['bɜːrnbaʊm] & ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][pænts] ['bɪznəs] — [juː; jʊ][gɑːt]

which used to was Miller , Bernbaum & Company in the pants business — you got

哪个 用过的 到 曾是 磨坊主 , 伯恩鲍姆 & 公司 在 这 裤子 商业 — 你 得到

[ðer; ðər][æn; ən] - [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] !

there an ideel combination !

那里 一个 - 组合 !

以前是米勒、伯恩鲍姆公司，从事裤装生意——这真是个理想的组合！

" ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['helpləsli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][səː'kæsiən] ['wɔːlnʌt] ,

" Elkan nodded and looked helplessly round him at the Circassian walnut ,

" 埃尔坎 点头 和 看起来 无助地 圆形的 他 在 这 切尔克斯人 核桃 ,

埃尔坎点了点头，无助地环顾四周，看着那棵切尔克斯胡桃树。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæf] [ə; eɪ] ['fɔːrɪstfʊl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] -

of which half a forestful had gone to make up the furnishings of Koblin's

的 哪个 一半 一个 森林 有 已消失 到 制作 向上 这 家具 的 -

[frʌnt] ['pɑːrlər] .

front parlor .

正面 客厅 .

其中半个森林的木材被用来布置科布林的前客厅。

" [bʌt; bət] , " ['bensn] [sed] [ɪm'fætɪkli] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ænd; ənd] [wʌt]

" But , " Benson said emphatically , " you take me , for instance — and what

" 但 , " 本森 说 强调地 , " 你 拿 我 , 为了 实例 — 和 什么

[wʌz; wəz][aɪ] ?

was I ?

曾是 我 ?

“但是,”本森强调说,“就拿我来说吧——那我算什么呢? ”

" [hiː; hi][toʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪndeks] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɑːn]

" He told off his former occupations with the index finger of his right hand on

" 他 讲述 离开 他的 以前的 职业 和 这 指数 手指 的 他的 正确的 手 在

[iːtʃ] ['dɪdʒɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] .

each digit of his left .

每个 数字 的 他的 左边 .

他用右手食指在左手每个手指上比划着自己以前的职业。

" [fɜːrst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] ; ['sekənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfənts] - [wer]

" First I was a salesman ; second I was for myself in the infants ' wear

" 第一的 我 曾是 一个 推销员 ; 第二 我 曾是 为了 我 在 这 婴儿 - 穿

['bɪznəs] ;

business ;

商业 ;

“我最初是一名推销员;后来我开始自己经营婴儿服装生意;

[θɜːrd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːk] ['aɪnˌmɑːl] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

third I was noch einmal a salesman .

第三 我 曾是 诺赫 艾因马尔 一个 推销员 .

第三,我是一名推销员。

[ðen] [aɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Then I become an actor , because

然后 我 变得 一个 演员 , 因为

然后我就成了一名演员,因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 158]

[页 -]

[第158页]

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [maɪ] [ækt] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [jʊr; jər] [oʊld] [frend] [məslaʊski] . -

everybody knows my act , which I called it ' Your Old Friend Maslowsky . '

大家 知道 我的 行为 , 哪个 我 称为 它 - 你的 老的 朋友 马斯洛斯基 . -

大家都知道我的表演,我把它叫做“你的老朋友马斯洛夫斯基”。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪ] [pleɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːrst] - [klæs] ['vɔːdəvɪl] ['sɜːrkɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]

For four years I played all the first - class vaudeville circuits here and on the

为了 四 年 我 玩 全部 这 第一的 - 班级 杂耍剧 电路 这里 和 在 这

['ʌðər] [saɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .

other side in England .

其他 边 在 英格兰 .

四年间,我参加了这里以及英国那边所有一流的杂耍巡回演出。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [gʊd] ['mʌni] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , [ðə; ði] ['riːəl] [bɪg] ['mʌni] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]
But though I made good money , Mr . Lubliner , the real big money is in the
但 尽管 我 制成 好的 钱 , 先生 . 卢布林纳 , 这 真实的 大的 钱 是 在 这
[prə'djʊsɪŋ] [end] . "
producing end . "
生产 结尾 . "

卢布林纳先生，虽然我赚了不少钱，但真正的大钱还是在制片环节。”

" [hʌ] - [hʌ] !
" Huh - huh !
" 嗯 - 嗯 !

“哼哼！”

" ['ɛlkən] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" Elkan ejaculated .
" 埃尔坎 射精 .

埃尔坎射精了。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , " ['bensn] [kən'tɪnjuːd] .
" So that's the way it is with me , Mr . Lubliner , " Benson continued .
" 所以 那就是 这 方式 它 是 和 我 , 先生 . 卢布林纳 , " 本森 持续 .

“我的情况就是这样，卢布林纳先生,”本森继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [laɪk] ['raɪən] & ['bɜːrnbaʊm] , ['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ['pɑːrtnərz][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][dʒʌst]
" I am just like Ryan & Bernbaum , only instead of two partners there is only just
" 我 是 只是 喜欢 瑞安 & 伯恩鲍姆 , 仅有的 反而 的 二 合作伙伴 那里 是 仅有的 只是
[wʌn] ;
one ;
一 ;

“我就像 Ryan & Bernbaum 一样，只不过不是两个合伙人，而是一个合伙人；

[wɪtʃ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][ɑːrt] , [ðə; ði] [ɪ'deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'bɪləti] [ɔːl] [ɪn][maɪ'self] ! "
which I got the art , the idees and the business ability all in myself ! "
哪个 我 得到 这 艺术 , 这 想法 和 这 商业 能力 全部 在 我 ! "

我拥有艺术天赋、创意和商业才能!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

"	[ðæt]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈveri]	[ˈhændi]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	"	[ˈɛlkən]	[ˈkɑːmɛntəd]	.
"	**That**	**must**	**make**	**it**	**very**	**handy**	**for**	**you**	**,**	**"**	**Elkan**	**commented**	**.**
"	那	必须	制作	它	非常	便利	为了	你	,	"	埃尔坎	评论	.

“那对你来说一定非常方便,”埃尔坎评论道。

"	[ˈhændi]	[eint]	[noʊ]	[neɪm]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[ˈbensn]	[rɪˈplaɪd]	.
"	**Handy**	**ain't**	**no**	**name**	**for**	**it**	**,**	**"**	**Benson**	**replied**	**.**
"	便利	不是	不	姓名	为了	它	,	"	本森	回复	.

“Handy 不是它的名字,”本森回答道。

"	[its]	[ˈsʌmθɪŋ]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[siː]	[ˈnoʊwer]	[els]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃoʊ]	[ˈbɪznəs]	;	[bʌt; bət]	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
"	**It's**	**something**	**you**	**don't**	**see**	**nowheres**	**else**	**in**	**the**	**show**	**business**	**;**	**but**	**I'll**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**
"	它是	某物	你	不	看	无处可去	别的	在	这	展示	商业	;	但	患病的	告诉	你	这	真相	,

“这是你在演艺圈其他地方看不到的；但我得告诉你实话，

[ˈmɪstər]	.	[lʌblaɪnɚ]	—	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ɪz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	!	"
Mr	**.**	**Lubliner**	**—**	**the**	**work**	**is**	**too**	**much**	**for**	**me**	**!**	**"**
先生	.	卢布林纳	—	这	工作	是	也	很多	为了	我	!	"

卢布林纳先生——这项工作对我来说太繁重了！

"	[waɪ]	[dəunt]	[juː; jʊ]	[get]	[ə; eɪ]	[ˈpɑːrtnər]	?
"	**Why**	**don't**	**you**	**get**	**a**	**partner**	**?**
"	为什么	不	你	得到	一个	伙伴	?

你为什么不找个伴侣呢?

"	[ˈɛlkən]	[æskt]	.
"	**Elkan**	**asked**	**.**
"	埃尔坎	问	.

埃尔坎问道。

[ˈbensn]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrkjələr]	[ˈdʒestʃər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	.
Benson	**made**	**a**	**circular**	**gesture**	**with**	**his**	**right**	**hand**	**.**
本森	制成	一个	圆	手势	和	他的	正确的	手	.

本森用右手做了个画圈的动作。

"	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[get]	[lɑːts]	[ʌv; əv]	[ˈpɑːrtnərz]	[wɪð; wɪθ]	[bɪg]	[ˈmʌni]	,	[ˈmɪstər]	.	[lʌblaɪnɚ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**I**	**could**	**get**	**lots**	**of**	**partners**	**with**	**big**	**money**	**,**	**Mr**	**.**	**Lubliner**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	可以	得到	很多	的	合作伙伴	和	大的	钱	,	先生	.	卢布林纳	,	"	他	说	,

“卢布林纳先生，我可以找到很多财力雄厚的合作伙伴,”他说。

"	[bʌt; bət]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[dɪˈvaɪd]	[maɪ]	[ˈprɑːfɪts]	?
"	**but**	**why**	**should**	**I**	**divide**	**my**	**profits**	**?**
"	但	为什么	应该	我	划分	我的	利润	?

但我为什么要分配我的利润呢?

[ˌeɪ ˈem]	[aɪ]	[raɪt]	[ɔːr]	[rɔːŋ]	?	"
Am	**I**	**right**	**or**	**wrong**	**?**	**"**
是	我	正确的	或者	错误的	?	"

我是对还是错?

"	[wel]	,	[ðæt]	[dɪˈpendz]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈlʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[ˈɛlkən]	[sed]	.
"	**Well**	**,**	**that**	**depends**	**how**	**you**	**are**	**looking**	**at**	**it**	**,**	**"**	**Elkan**	**said**	**.**
"	出色地	,	那	取决于	如何	你	是	寻找	在	它	,	"	埃尔坎	说	.

“嗯，这取决于你怎么看待这个问题,”埃尔坎说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ˈmɪstər] . [lʌblaɪnɚ] ,
" I am looking at it from the view of a business man , Mr . Lubliner ,
" 我 是 寻找 在 它 从 这 看法 的 一个 商业 男人 , 先生 . 卢布林纳 ,
" [ˈbensn] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" Benson rejoined .
" 本森 重新加入 .

“我是以商人的角度来看待这件事的，卢布林纳先生，”本森回答道。

" [hɪr] [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn] — [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪˈdeɪz] —
" Here I got a proposition which I am going to put on — a show of idees —
" 这里 我 得到 一个 主张 哪个 我 是 去 到 放 在 — 一个 展示 的 想法 —
[ə; eɪ][bɪɡ] [prəˈdʌkʃn] ,
a big production ,
一个 大的 生产 ,

“我这里有个提议，我要把它提出来——一个创意展示会——一场大型制作，

[ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ; [wɪtʃ]
understand me ; which
理解 我 ; 哪个

请理解我；哪个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ɪf] [ˈraɪən] & [ˈbɜːrnbaʊm] [meɪks] [frʌm; frəm][ðer; ðər] - [ˈdainəz] [aʊt] - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
if Ryan & Bernbaum makes from their ' Diners Out ' a hundred thousand
如果 瑞安 & 伯恩鲍姆 制作 从 他们的 - 食客 出去 - 一个 百 千
[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [vɜːstɛst] [diːˈju] ,
dollars , verstehst du ,
美元 , 理解 杜 ,

如果 Ryan & Bernbaum 凭借他们的《Diners Out》节目赚了十万美元，你明白吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] !
I could easily make a hundred and fifty thousand !
我 可以 容易地 制作 一个 百 和 五十 千 !

我轻轻松松就能赚到十五万!

[ænd; ənd] [jet] , [ˈmɪstər] . [lʌblaɪnɚ] ,
And yet , Mr . Lubliner ,
和 然而 , 先生 . 卢布林纳 ,

然而，卢布林纳先生，

[ɔːl][aɪ] [ɪnˈvest] [ɪz] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ]
all I invest is five thousand dollars and five thousand more which I am making
全部 我 投资 是 五 千 美元 和 五 千 更多的 哪个 我 是 制作
[ə; eɪ][loʊn][æt; ət][ə; eɪ][bæŋk] . "
a loan at a bank . "
一个 贷款 在 一个 银行 . "

我投资的只有五千美元，另外五千美元我正在向银行贷款。

" [wɪtʃ] [bæŋk] ?
" Which bank ?
" 哪个 银行 ?

哪家银行?

" [ˈɛlkən] [æskt] — [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ˈbensn] [ˈɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Elkan asked — so quickly that Benson almost jumped in his seat .
" 埃尔坎 问 — 所以 迅速地 那 本森 几乎 跳了起来 在 他的 座位 .

“埃尔坎问得很快，本森差点从座位上跳起来。”

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [bæŋk] [jet] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I — I didn't decide which bank yet , " he replied .
" 我 — 我 没有 决定 哪个 银行 然而 , " 他 回复 .
“我……我还没决定去哪家银行，”他回答说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , [aɪ][ɡɑːt] [ə'kaʊnts] [ɪn] [θriː] [bæŋks] .
" You see , Mr . Lubliner , I got accounts in three banks .
" 你 看 , 先生 . 卢布林纳 , 我 得到 账户 在 三 银行 .
“你看，卢布林纳先生，我在三家银行都有账户。”

[fɜːrst][aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .
First I belonged to the Fifteenth National Bank .
第一的 我 属于 到 这 第十五 国家的 银行 .
我最初隶属于第十五国民银行。

[ðen] [ðeɪ] ['bɛɡd] [ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [mi'nwiː] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .
Then they begged me I should go in the Minuit National Bank .
然后 他们 乞求 我 我 应该 去 在 这 午夜 国家的 银行 .
然后他们恳求我去午夜国家银行。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .
好的。

[aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [mi'nwiː] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] . -
I went in the Minuit National Bank . H'afterward
我 去 在 这 午夜 国家的 银行 . -
我去了米努伊特国家银行。之后

[sæm] ['fɛdɚ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] : - ['bensn] , - [hiː; hi] [sez] ,
Sam Feder comes to me and says : ' Benson , ' he says ,
山姆 费德勒 来 到 我 和 说道 : - 本森 , - 他 说道 ,
山姆·费德走过来对我说：“本森，”他说，

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [frend] [frʌm; frəm] [maɪn] , - [hiː; hi] [sez] .
' you are an old friend from mine , ' he says .
- 你 是 一个 老的 朋友 从 矿 , - 他 说道 .
“你是我的一位老朋友，”他说。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['bɑːðər] [jɔːr'self] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [bæŋk][ænd; ənd] [ðæt] [bæŋk] ? -
' Why do you bother yourself you should go into this bank and that bank ? '
- 为什么 做 你 打扰 你自己 你 应该 去 进入 这 银行 和 那 银行 ? -
“你为什么要费劲去这家银行和那家银行呢？”

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .
他说。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][bæŋk] ? -
' Why don't you come to my bank ? '
- 为什么 不 你 来 到 我的 银行 ? -
“你为什么不来我的银行？”

[hiː; hi] [sez] , - [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][wɑːnt] . -
he says , ' and I would give you all the money you want . '
他 说道 , - 和 我 会 给 你 全部 这 钱 你 想 . -
他说：“我会给你你想要的所有钱。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [bæŋk][aɪ][get][maɪ] ['mʌni]
So you see , Mr . Lubliner , it is immaterial to me which bank I get my money
所以 你 看 , 先生 . 卢布林纳 , 它 是 无关紧要 到 我 哪个 银行 我 得到 我的 钱
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

所以你看，卢布林纳先生，对我来说，我的钱是从哪家银行存的并不重要。

" [ə'gen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
" Again he passed his jewelled fingers through his hair .
" 再次 他 通过了 他的 珠宝 手指 通过 他的 头发 .

他又一次用戴着珠宝的手指梳理着头发。

" [noʊ] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" No , Mr . Lubliner , " he announced after a pause ,
" 不 , 先生 . 卢布林纳 , " 他 宣布 后 一个 暂停 ,

“不，卢布林纳先生，”他停顿了一下后说道。

" [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] ['iːv(ə)n][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] .
" my own brother even I wouldn't give a look - in .
" 我的 自己的 兄弟 甚至 我 不会 给 一个 看 - 在 .

“连我自己的亲兄弟，我都不会正眼瞧他一眼。”

" ['ɛlkən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Elkan made no reply .
" 埃尔坎 制成 不 回复 .

埃尔坎没有回应。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['bɛnsənz] ['dʒestʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['estimeitiŋ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [eɪt]
As a result of Benson's gesture he was busy estimating the value of eight
作为 一个 结果 的 本森 手势 他 曾是 忙碌的 估算 这 价值 的 八
[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['kærəts][æt; ət] ['eɪti] - ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ]['kærət] .
and a quarter carats at eighty - seven dollars and fifty cents a carat .
和 一个 四分之一 克拉 在 八十 - 七 美元 和 五十 分 一个 克拉 .

由于本森的举动，他忙着估算 8.25 克拉钻石的价值，每克拉 87.50 美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['bensn] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] [kɔːl]
" Because , " Benson continued , " the profits is something you could really call
" 因为 , " 本森 持续 , " 这 利润 是 某物 你 可以 真的 称呼
[ɪ'nɔːrməs] !
enormous !
巨大的 !

“因为，”本森继续说道，“利润真的非常巨大！”

[ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgjərz] . "
If you got the time I would like to show you a few figures . "
如果 你 得到 这 时间 我 会 喜欢 到 展示 你 一个 很少 数据 . "

如果您有时间，我想给您看一些数据。

" [aɪ][gɑːt][ɔːl] ['iːvnɪŋ] , " ['ɛlkən] ['ænsər] ,
" I got all evening , " Elkan answered ,
" 我 得到 全部 晚上 , " 埃尔坎 回答 ,

“我整个晚上都有空，”埃尔坎回答道。

[hwer'æt] ['bensn] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] ['ɔːnəmentid]
whereat Benson pulled from his waistcoat pocket a fountain pen ornamented
哪里 本森 拉 从 他的 马甲 口袋 一个 喷泉 笔 装饰
[wɪð; wɪθ][goʊld] ['fɪlɪgriː] .
with gold filigree .
和 金子 丝细工 .

于是本森从马甲口袋里掏出一支饰有金丝花纹的钢笔。

" [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] .
" First , " he said , " is the costumes .
" 第一的 , " 他 说 , " 是 这 服装 .

“首先，”他说，“是服装。”

" [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['læstɪd] [fɔːr; fər]
" And therewith he plunged into a maze of calculation that lasted for
" 和 由此 他 暴跌 进入 一个 迷宫 的 计算 那 持续 为了
['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .
nearly an hour .
几乎 一个 小时 .

于是，他陷入了近一个小时的复杂计算之中。

[mɔːr'oʊvər] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,
Moreover , at the end of that period he entered into a new series of figures ,
而且 , 在 这 结尾 的 那 时期 他 进入 进入 一个 新的 系列 的 数据 ,

此外，在那段时期的末期，他开始创作一系列新的作品。

['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
tending to show that by the investment of an additional five thousand dollars
倾向于 到 展示 那 经过 这 投资 的 一个 额外的 五 千 美元
[ðə; ði]['prɑːfɪts][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'kriːst] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] .
the profits could be increased seventy - five per cent .
这 利润 可以 是 增加 七十 - 五 每 中心 .

这表明，如果再投资五千美元，利润可以增加百分之七十五。

" [bʌt; bət][aɪm]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [ɪn'vest] [maɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" But I'm satisfied to invest my ten thousand , " he said ,
" 但 我是 使满意 到 投资 我的 十 千 , " 他 说 ,

“但我很乐意投资我的一万美元，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ][kʊd; kəd] [get] ['iːzi]
" because five thousand is my own and the other five thousand I could get easy
" 因为 五 千 是 我的 自己的 和 这 其他 五 千 我 可以 得到 简单的
[frʌm; frəm][ðə; ði] - [bæŋk] ,
from the Kosciuscko Bank ,
从 这 - 银行 ,

“因为五千块是我自己挣的，另外五千块我可以很容易地从科希丘什科银行借到。”

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] ['ɪntrəst] ['sʌmbɑːdi] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
whereas the additional five thousand I must try to interest somebody he should
然而 这 额外的 五 千 我 必须 尝试 到 兴趣 某人 他 应该
[ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
invest it with me .
投资 它 和 我 .

至于另外的五千块钱，我必须想办法找人投资给我。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] [aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [maɪ'self][æt; ət][ɔːl] . "
And so far as that goes I wouldn't bother myself at all . "
和 所以 远的 作为 那 去 我 不会 打扰 我 在 全部 . "

至于这件事，我根本不会费心。

" [jʊə(r)] [ded] [raɪt] , " ['ɛlkən] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] ,
" You're dead right , " Elkan said by way of making himself agreeable ,
" 你是 死的 正确的 , " 埃尔坎 说 经过 方式 的 制作 他自己 同意 ,

“你说得完全正确,”埃尔坎为了讨好对方说道。

[hwer'æt] ['bensn] [gruː] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] .
whereat Benson grew crimson with chagrin .
哪里 本森 生长 赤红 和 懊恼 .

本森懊恼得满脸通红。

" [ʃʊr] [aɪm] [ded] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Sure I'm dead right , " he said ;
" 当然 我是 死的 正确的 , " 他 说 ;

“我当然说得完全正确,”他说;

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lʌblaɪnɝ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]
" and if you and Mrs . Lubliner would come down to my office in the
" 和 如果 你 和 太太 . 卢布林纳 会 来 向下 到 我的 办公室 在 这
['sidnz] ['θiːətər] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,
Siddons Theatre Building to - morrow night ,
西顿斯 剧院 建筑 到 - 明天 夜晚 ,

“如果您和卢布林纳夫人明天晚上能来西顿斯剧院大楼我的办公室,

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,
eight o'clock ,
八 点钟 ,

八点钟

[aɪ] [wʊd] [send] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [get] [juː; jʊ]
I would send one of my associates round with you and he will get you
我 会 发送 一 的 我的 同事 圆形的 和 你 和 他 将要 得到 你
['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
tickets for the
门票 为了 这

我会派我的一个同事陪你一起去，他会帮你弄到票。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

- ['dainəz] [aʊt] , - [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ;
' Diners Out , ' understand me ;
- 食客 出去 , - 理解 我 ;

《外出就餐》节目组，请理解我的意思;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] .
and then you would see for yourself what a big house they got there .
和 然后 你 会 看 为了 你自己 什么 一个 大的 房子 他们 得到 那里 .

然后你就会亲眼看到他们住的房子有多大了。

['iːv(ə)n][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ðeɪ] [tɜːrn] - [ɪm] [ə'weɪ] ! "
Even on Monday night they turn ' em away ! "
甚至 在 周一 夜晚 他们 转动 - 呃 离开 ! "

即使是周一晚上，他们也拒绝接待!

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] .
" I'm much obliged to you , " Elkan replied .
" 我是 很多 有义务 到 你 , " 埃尔坎 回复 .

“非常感谢你,”埃尔坎回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . [lʌblaɪnɝ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "
" I'm sure Mrs . Lubliner and me would enjoy it very much . "
" 我是 当然 太太 . 卢布林纳 和 我 会 享受 它 非常 很多 . "

“我相信卢布林纳夫人和我都会非常喜欢它。”

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " ['bensn] [ri'tɔːtid] ;
" I'm sorry for you if you wouldn't , " Benson retorted ;
" 我是 对不起 为了 你 如果 你 不会 , " 本森 反驳 ;

“如果你不愿意，我真为你感到遗憾，”本森反驳道；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] - ['dainəz] [aʊt] - [eint] [ə; eɪ]['mɑːrkər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ,
" and that there ' Diners Out ' ain't a marker to the show I'm putting on ,
" 和 那 那里 - 食客 出去 - 不是 一个 标记 到 这 展示 我是 推杆 在 ,

“而且《外出就餐》并不是我正在上演的节目的标志。”

['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
Mr . Lubliner — which you can see for yourself , a business proposition ,
先生 . 卢布林纳 — 哪个 你 能 看 为了 你自己 , 一个 商业 主张 ,

卢布林纳先生——您可以自己看看，这是一项商业计划——

[wɪtʃ] [pænz] [aʊt] ['prɪti] [nɪr] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɑːn][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['θaʊz(ə)nd] -
which pans out pretty near two hundred thousand dollars on a fifteen - thousand -
哪个 平底锅 出去 漂亮的 靠近 二 百 千 美元 在 一个 十五 - 千 -
['dɑːlər] [ɪn'vestmənt] ,
dollar investment ,
美元 投资 ,

这意味着，1.5万美元的投资最终能带来近20万美元的回报。

[ɪz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .
is got to be right up to the mark .
是 得到 到 是 正确的 向上 到 这 标记 .

必须完全符合标准。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Ain't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] , " ['ɛlkən] [ri'mɑːkt]
" I thought you said ten thousand dollars was the investment , " Elkan remarked
" 我 想法 你 说 十 千 美元 曾是 这 投资 , " 埃尔坎 评论
.
.
.

“我以为你说的是投资额一万美元，”埃尔坎说道。

" [aɪ][dɪd] , " ['bensn] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] ;
" I did , " Benson replied with some heat ;
" 我 做过 , " 本森 回复 和 一些 热 ;

“我做了，”本森有些激动地回答道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [faɪv]
" but if some one comes along and wants to invest the additional five
" 但 如果 一些 一 来 沿着 和 想要 到 投资 这 额外的 五
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][aɪ] ['wʊdnt] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
thousand dollars I wouldn't turn him down ,
千 美元 我 不会 转动 他 向下 ,

“但如果有人愿意再投资五千美元，我不会拒绝他。”

['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] .
Mr . Lubliner .
先生 . 卢布林纳 .

卢布林纳先生。

" [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['piːˌnʌkl] ['pleɪɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
" He rose to his feet to join the pinocle players in the dining room .
" 他 玫瑰 到 他的 脚 到 加入 这 尖峰 玩家 在 这 用餐 房间 .

他站起身来，加入到餐厅里的皮诺克尔棋手们的行列中。

" [soʊ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə] - ['mɔroʊ] [naɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['stroʊld] [ə'weɪ] .
" So I hope you enjoy the show to - morrow night , " he added as he strolled away .
" 所以 我 希望 你 享受 这 展示 到 - 明天 夜晚 , " 他 额外 作为 他 漫步 离开 .

“所以我希望你们明天晚上看得开心，”他一边说着一边漫步离开。

[frʌm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [eɪt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [mæks] - [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,
From six to eight every evening Max Merech underwent a gradual transformation ,
从 六 到 八 每一个 晚上 最大限度 - 经历了 一个 逐渐地 转型 ,

每天晚上六点到八点，马克斯·梅雷赫都会经历一个逐渐的变化。

[fɔːr; fər] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['aʊər] [æt; ət] - , - & ['kʌmpəniːz] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [waɪl] [eɪt] [mɑːrkt]
for six o'clock was the closing hour at Polatkin , Scheikowitz & Company's establishment , while eight marked
为了 六 点钟 曾是 这 结束 小时 在 - , - & 公司的 建立 , 尽管 八 标记

六点钟是波拉特金、谢科维茨公司（Polatkin, Scheikowitz & Company）的关门时间，而八点钟则标志着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsærə'sɑːti] ['triːoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] [roʊ'mɑːn] , [ɑːn] ['dɛlənsi] [striːt] .
the advent of the Sarasate Trio at the Café Román , on Delancey Street .
这 来临 的 这 萨拉萨蒂 三重奏 在 这 咖啡店 罗曼 , 在 德兰西 街道 .

萨拉萨蒂三重奏在德兰西街的罗曼咖啡馆演出。

[ðʌs] , [æt; ət] [sɪks] , [mæks] - [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['kʌtər] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
Thus , at six , Max Merech was an assistant cutter ; and , indeed ,
因此 , 在 六 , 最大限度 - 曾是 一个 助手 刀具 ; 和 , 的确 ,

因此，六岁时，马克斯·梅雷赫就成为了一名助理裁剪工；而且，的确如此。

[ʌn'tɪl] ['æftər] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [hiː; hi] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['kʌtər] ,
until after he ate his supper he still bore the outward appearance of an assistant cutter ,
直到 后 他 吃 他的 晚餐 他 仍然 钻孔 这 向外 外貌 的 一个 助手 刀具 ,

直到他吃完晚饭后，他的外表仍然像个助理切割工。

[ðoʊ] ['ɪnwərdli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] [gloʊ] .
though inwardly he felt a premonitory glow .
尽管 内心 他 毛毡 一个 预兆 辉光 .

虽然他内心深处感到一丝预感。

['æftər] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['bʌtnd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] , [tɜːrnd] - [daʊn] ['kɑːlər][wɪð; wɪθ]
After half - past seven , however , he buttoned on a low , turned - down collar with
后 一半 - 过去的 七 , 然而 , 他 纽扣 在 一个 低的 , 转向 - 向下 衣领 和
[ɪts] [kən'kɑːmɪtənt] [brɔːd] ['wɪnzər] [taɪ] ,
its concomitant broad Windsor tie ,
它是 伴随物 广阔 温莎 领带 ,

然而，七点半过后，他穿上了一件低领翻领衬衫，并系上了与之相配的宽温莎领带。

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['kærəktər] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] .
and therewith he assumed his real character — that of a dilettante .
和 由此 他 假定 他的 真实的 特点 — 那 的 一个 业余爱好者 .

就这样，他展现出了他真实的一面——一个业余爱好者。

[æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][roʊ'mɑːn] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['speʃəlaɪzd] [ɑːn]['mjuːzɪk] ;
At the Café Román each evening he specialized on music ;
在 这 咖啡店 罗曼 每个 晚上 他 专门 在 音乐 ;

每天晚上，他都会在罗曼咖啡馆专门演奏音乐；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌdɪlə'tænti] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rest]
but with the spirit of the true dilettante he neglected no one of the rest
但 和 这 精神 的 这 真的 业余爱好者 他 被忽视的 不 一 的 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ,
of the arts ,
的 这 艺术 ,

但他秉持着真正的业余爱好者精神，并没有忽略其他任何一门艺术。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
and was ever to be found at the table next to the piano ,
和 曾是 曾经 到 是 成立 在 这 桌子 下一个 到 这 钢琴 ,

人们总能在钢琴旁的桌子旁看到他。

[ə; eɪ][wɔːrm] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['muːvmənt] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
a warm advocate of the latest movement in painting and literature ,
一个 温暖的 提倡 的 这 最新的 移动 在 绘画 和 文学 ,

他是绘画和文学最新潮流的热情拥护者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌltrə'mɑːdərn] ['mjuːzɪk] [dɪ'skɔːrst] [baɪ]
as well as an appreciative listener to the ultramodern music discoursed by
作为 出色地 作为 一个 欣赏的 听众 到 这 超现代 音乐 谈论的 经过
[ðə; ði][ˌsærə'sɑːti]['triːoʊ] .
the Sarasate Trio .
这 萨拉萨蒂 三重奏 .

同时，他也是萨拉萨蒂三重奏所演绎的超现代音乐的欣赏者。

" [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] ['wɪnər] [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [dʒʌdʒ] !
" If that ain't a winner I ain't no judge !
" 如果 那 不是 一个 优胜者 我 不是 不 法官 !

“如果这都不算赢家，那我可就没资格评判了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['bɔːrɪs] - , [ðə; ði]['piːənɪst] ,
" he said to Boris Volkovisk , the pianist ,
" 他 说 到 鲍里斯 - , 这 钢琴家 ,

他对钢琴家鲍里斯·沃尔科维斯克说：

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɛlkən] [set] [fɔːrθ] [ə'bʌv] .
on the evening of the conversation with Elkan set forth above .
在 这 晚上 的 这 对话 和 埃尔坎 放 前进 多于 .

在上述与埃尔坎谈话的当晚。

[hiː; hi]	[rɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌvaɪə'lɪn]	[sə'nɑːtə]	[ʌv; əv]	['bɔːrɪs]	-	[oʊn]	[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['lætər]	[ænd; ənd]	['dʒeɪkəb]	-	,
He	**referred**	**to**	**a**	**violin**	**sonata**	**of**	**Boris**	**'**	**own**	**composition**	**which**	**the**	**latter**	**and**	**Jacob**	**Rekower**	**,**
他	指	到	一个	小提琴	奏鸣曲	的	鲍里斯	-	自己的	作品	哪个	这	后者	和	雅各布	-	,

他提到了鲍里斯自己创作的一首小提琴奏鸣曲，后者和雅各布·雷科维尔都曾演奏过这首曲子。

[ðə; ði]	[ˌvaɪə'lɪnɪst]	,	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[kən'kluːdid]	.
the	**violinist**	**,**	**had**	**just**	**concluded**	**.**
这	小提琴手	,	有	只是	结束	.

小提琴家刚刚结束了演奏。

['bɔːrɪs]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[waɪpt]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[ˌpɜːrspə'reɪʃn]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['bʌldʒɪŋ]	['fɔːrhed]	,
Boris	**smiled**	**and**	**wiped**	**away**	**the**	**perspiration**	**from**	**his**	**bulging**	**forehead**	**,**
鲍里斯	微笑	和	擦拭	离开	这	汗	从	他的	凸起	前额	,

鲍里斯笑了笑，擦了擦额头上隆起的汗珠。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	['muːvmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'nɑːtə]	,	[mɑːrkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skɔːr]	[ə'legroʊ]	[kɑːn]	[fuː'oʊkoʊ]	,
for	**the**	**third**	**movement**	**of**	**the**	**sonata**	**,**	**marked**	**in**	**the**	**score**	**Allegro**	**con**	**fuoco**	**,**
为了	这	第三	移动	的	这	奏鸣曲	,	标记	在	这	分数	快板	康	火科	,

奏鸣曲的第三乐章，乐谱上标记为 Allegro con fuoco，

[hæd; həd]	['tækst]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['teknɪk; tek'nɪk]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[kəm'poʊzər]	.
had	**taxed**	**even**	**the**	**technic**	**of**	**its**	**composer**	**.**
有	已征税	甚至	这	技术	的	它是	作曲家	.

甚至连作曲家的技艺都难以驾驭。

"	[ə; eɪ]	['wɪnər]	[ʌv; əv]	[wʌt]	?	"	['bɔːrɪs]	[æskt]	—	"	['mʌni]	?
"	**A**	**winner**	**of**	**what**	**?**	**"**	**Boris**	**asked**	**—**	**"**	**money**	**?**
"	一个	优胜者	的	什么	?	"	鲍里斯	问	—	"	钱	?

“赢得什么？”鲍里斯问道，“赢钱吗？”

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**163**	**]**
[	页	-	]

[第163页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[sə'poʊzɪŋ]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	['hæpənz]	[ðæt]	['sʌmbɑːdi]	[wʊd]	['pʌblɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['noʊbɑːdi]	[baɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Because	**supposing**	**a**	**miracle**	**happens**	**that**	**somebody**	**would**	**publish**	**it**	**nobody**	**buys**	**it**	**.**
因为	假如	一个	奇迹	发生	那	某人	会	发布	它	无人	购买	它	.

因为即便奇迹发生，有人愿意出版它，也没人会买。

"	[mæks]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['sloʊli]	[ɪn]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	[ˌækwi'es(ə)ns]	.
"	**Max**	**nodded**	**his**	**head**	**slowly**	**in**	**sympathetic**	**acquiescence**	**.**
"	最大限度	点头	他的	头	缓慢地	在	交感神经	默认	.

“马克斯缓缓点头，表示理解和同意。”

"	[bʌt; bət]	['enihaʊ]	[juː; jʊ]	[eint]	[soʊ]	[bæd]	[ɔːf]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[kəm'pəʊzəz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**But**	**anyhow**	**you**	**ain't**	**so**	**bad**	**off**	**like**	**some**	**composers**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	但	无论如何	你	不是	所以	坏的	离开	喜欢	一些	作曲家	,	"	他	说	.

“不过不管怎样，你的境遇还算不错，不像有些作曲家那么糟糕，”他说。

"	[juːv]	['enihaʊ]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mju'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[jʊr; jər]	[stʌf]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
"	**You've**	**anyhow**	**got**	**a**	**good**	**musician**	**to**	**play**	**your**	**stuff**	**for**	**you**	**.**
"	你已经	无论如何	得到	一个	好的	音乐家	到	玩	你的	东西	为了	你	.

反正你已经找到了一位优秀的音乐家来为你演奏你的作品。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]['dʒeɪkəb] - , [huː] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts]

" He smiled at Jacob Rekower , who plunged his hands into his trousers pockets

" 他 微笑 在 雅各布 - , WHO 暴跌 他的 双手 进入 他的 裤子 口袋

[ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] ['deprəkeɪtɪŋli] .

and shrugged deprecatingly .

和 耸了耸肩 贬义地 .

他朝雅各布·雷科沃笑了笑，雅各布·雷科沃把手插进口袋，自嘲地耸了耸肩。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " - [sed] ;

" Sure , I know , " Rekower said ;

" 当然 , 我 知道 , " - 说 ;

“当然，我知道,”雷科沃说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pleɪ] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [stʌf] [mɑːrkjəlɛskjuː] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

" and if we play too much good stuff Marculescu raises the devil with us

" 和 如果 我们 玩 也 很多 好的 东西 马尔库列斯库 提高 这 魔鬼 和 我们

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [mɔːr] ['pɑːpjələr]['mjuːzɪk] .

we should play more popular music .

我们 应该 玩 更多的 受欢迎的 音乐 .

“如果我们演奏太多好音乐，马库列斯库就会把魔鬼招来，我们应该多演奏流行音乐。”

" [hiː; hi][spæt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] " ['pɑːpjələr]['mjuːzɪk] " [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]

" He spat out the words " popular music " with an emphasis that made a

" 他 争吵 出去 这 字 " 受欢迎的 音乐 " 和 一个 强调 那 制成 一个

- ['pleɪər] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] [dʒʌmp][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Tarrok player at the next table jump in his seat .

- 玩家 在 这 下一个 桌子 跳 在 他的 座位 .

“他用一种强调的语气吐出‘流行音乐’这几个字，吓得隔壁桌的塔罗克玩家从座位上跳了起来。”

" [njuː] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][ðə; ði] [diːl] [pæst] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['pɑːpjələr]

" Nu , " said the latter as the deal passed , " what is the matter with popular

" 努 , " 说 这 后者 作为 这 交易 通过了 , " 什么 是 这 事情 和 受欢迎的

['mjuːzɪk] ?

music ?

音乐 ?

“嗯,”交易达成后，后者说道，“流行音乐到底怎么了？ ”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['pɑːpjələr]['mjuːzɪk] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['meni] [ə; eɪ] ['diːsnt] ,

If it wouldn't be for writing popular music , understand me , many a decent ,

如果 它 不会 是 为了 写作 受欢迎的 音乐 , 理解 我 , 许多 一个 体面的 ,

如果不是为了创作流行音乐，请理解我的意思，许多优秀的人，

[rɪ'spektəbl] [kəm'poʊzər] [wʊd] [gɑːt][tuː; tə] [stɑːrv] !

respectable composer would got to starve !

可敬 作曲家 会 得到 到 饿死 !

一位受人尊敬的作曲家恐怕要饿死了！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ði][kɑːrd] [geɪm] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [er]

" He turned his chair round and abandoned the card game the better to air

" 他 转向 他的 椅子 圆形的 和 弃 这 卡片 游戏 这 更好的 到 空气

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn]['pɑːpjələr]['mjuːzɪk] .

his views on popular music .

他的 浏览 在 受欢迎的 音乐 .

他转过椅子，放弃了纸牌游戏，以便更好地表达他对流行音乐的看法。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Furthermore , " he said ,

" 此外 , " 他 说 ,

“此外,”他说，

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ['mɪltən] ['jɑːsi] [wɪtʃ] [læst] [jɪr] [hiː; hi] [meɪks] [tuː]
" I know a young feller by the name Milton Jassy which last year he makes two
" 我 知道 一个 年轻的 伙计 经过 这 姓名 米尔顿 杰西 哪个 最后的 年 他 制作 二
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɔːl'redi] [frʌm; frəm] ['sɪŋkə,peɪtɪŋ] [hæd; həd] - [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [,aɪ 'tiː][ðə; ði]
thousand dollars already from syncopating Had gadyo and calling it the
千 美元 已经 从 切分音 有 - 和 呼叫 它 这
" ['waɪldkæt][ræg] ,
" Wildcat Rag ,
" 野猫 抹布 ,

“我认识一个名叫米尔顿·贾西的年轻人，他去年靠着把哈德加迪奥的节奏改编成‘野猫拉格’，已经赚了两千美元了，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ʃoʊ] [ænd; ənd][aɪ][bet] [jər]
" and this year he is writing the music for a new show and I bet yer
" 和 这 年 他 是 写作 这 音乐 为了 一个 新的 展示 和 我 赌注 你的
[ðə; ði] [liːst] [hiː; hi] [meɪks] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ɪz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
the least he makes out of it is five thousand dollars .
这 至少 他 制作 出去 的 它 是 五 千 美元 .

“今年他正在为一部新剧创作音乐，我敢打赌他至少能赚到五千美元。”

" [[,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 164]
" [页 -]

[第164页]

" [jaʊ] !
" Yow !
" 哟 !

“哟！”

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !
Five thousand dollars !
五 千 美元 !

五千美元！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Merech exclaimed .
" - 惊呼 .

“梅雷赫惊呼道。”

" [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊsɝ] [siː] - [ɪm] . "
" Such people you hear about , but you oser see ' em . "
" 这样的 人们 你 听到 关于 , 但 你 奥瑟 看 - 呃 . "

“你听说过这样的人，但你从未见过他们。”

" [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] - ['pleɪər] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːdkeis] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt]
" Don't you ? " said the Tarrok player , drawing a cardcase from his breast pocket
" 不 你 ? " 说 这 - 玩家 , 绘画 一个 卡包 从 他的 胸部 口袋
.
.
.

“难道不是吗？”塔罗克牌手说着，从胸前的口袋里掏出一个牌盒。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [naʊ] .
" Well , you see one now .
" 出色地 , 你 看 一 现在 .

“嗯，你现在就看到一个了。”

" [hiː; hi][leɪd] [feɪs] ['ʌpwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ][kɑːrd] [wɪtʃ] [riːd] :
" He laid face upward on the table a card which read :
" 他 铺设 脸 向上 在 这 桌子 一个 卡片 哪个 读 :

他将一张卡片正面朝上放在桌上，卡片上写着：

"	[ðə; ði]	['sɔŋz]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[sɪŋ]
"	**THE**	**SONGS**	**YOU**	**ALL**	**SING**
"	这	歌曲	你	全部	唱歌

你们唱的歌

"	['mɪltən]	['jɑ:si]
"	**MILTON**	**JASSY**
"	米尔顿	杰西

米尔顿·贾西

['sidnz]	['θiːətər]	['bɪldɪŋ]
SIDDONS	**THEATRE**	**BUILDING**
西顿	剧院	建筑

西顿剧院大楼

[ruːm]	-
ROOM	**1400**
房间	-

1400号房间

"	[stʌf]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[pʌntʃ]
"	**STUFF**	**WITH**	**A**	**PUNCH**
"	东西	和	一个	冲床

“用拳头填充”

"	['leɪzi]	['deɪzi]	['edi]
"	**LAZY**	**DAISY**	**EDDIE**
"	懒惰的	雏菊	埃迪

懒惰的黛西·艾迪

['waɪldkæt]	[ræg]	[ɔːl]	[ə'bɔːrd]	[fɔːr; fər]	[sliːpiːtaʊn]
WILDCAT	**RAG**	**ALL**	**ABOARD**	**FOR**	**SLEEPYTOWN**
野猫	抹布	全部	船上	为了	睡城

野猫乐队全体登船前往睡城

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[briːf]	['ɪntərv(ə)l]	-	,	-	,	[ænd; ənd]	-	[rɪ'gɑːrdɪd]	-	[kɑːrd]	[ɪn]	['saɪləns]	.
For	**a**	**brief**	**interval**	**Volkovisk**	**,**	**Rekower**	**,**	**and**	**Merech**	**regarded**	**Jassy's**	**card**	**in**	**silence**	**.**
为了	一个	简短的	间隔	-	,	-	,	和	-	认为	-	卡片	在	沉默	.

沃尔科维斯克、雷科维尔和梅雷赫默默地看了雅西的牌一会儿。

"	[wel]	,	"	-	[sed]	[æt; ət]	[læst]	,	"	[wʌt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Well**	**,**	**"**	**Merech**	**said**	**at**	**last**	**,**	**"**	**what**	**of**	**it**	**?**
"	出色地	,	"	-	说	在	最后的	,	"	什么	的	它	?

“好吧,”梅雷赫最后说道，“那又怎样呢？ ”

"	['jɑ:si]	[ʃ'rʌgd]	[ænd; ənd]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[sɪg'nɪfɪkəntli]	.
"	**Jassy**	**shrugged**	**and**	**waved**	**his**	**hand**	**significantly**	**.**
"	杰西	耸了耸肩	和	挥手	他的	手	显著地	.

杰西耸了耸肩，意味深长地挥了挥手。

"	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	['oʊnli]	[jʊr; jər]	[frend]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['nɔkiŋ]	['pɑːpjələr]	['mjuːzɪk]	;
"	**Nothing**	**of**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**only**	**your**	**friend**	**there**	**is**	**knocking**	**popular**	**music**	**;**
"	没有什么	的	它	,	"	他	说	,	"	仅有的	你的	朋友	那里	是	敲门	受欢迎的	音乐	;

“什么都没有,”他说，“只有你朋友在抨击流行音乐；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːnər] [kən'sɜːrvətɔːri] [soʊ]
and though I admit that I didn't got to go to the Wiener conservatory so
和 尽管 我 承认 那 我 没有 得到 到 去 到 这 维纳 温室 所以
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['pɑːpjələr]['mjuːzɪk][ɪɡ'zæktli] ,
as I could write popular music exactly ,
作为 我 可以 写 受欢迎的 音乐 确切地 ，

虽然我承认我没能去维也纳音乐学院学习，所以无法真正创作流行音乐，

- ,
y'understand ,
- ，

你明白吗?

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [sə'nɑːtəz][ænd; ənd]['triːəʊz][ænd; ənd] [kwɔː'tets] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][kən'tʃɜːrti][ænd; ənd]
still I could write sonatas and trios and quartets and even concerti and
仍然 我 可以 写 奏鸣曲 和 三人组 和 四重奏 和 甚至 音乐会 和
['simfəniz] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [peɪ] [maɪ] ['lɔːndri] [bɪl]
symphonies till I am black in the face already and I couldn't pay my laundry bill
交响乐 直到 我 是 黑色的 在 这 脸 已经 和 我 不能 支付 我的 洗衣店 账单
['iːv(ə)n] .
even .
甚至 .

即便如此，我仍然可以创作奏鸣曲、三重奏、四重奏，甚至协奏曲和交响曲，直到我面色苍白，却连洗衣费都付不起。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd]
" For answer Volkovisk turned to the piano and
" 为了 回答 - 转向 到 这 钢琴 和

为了回答这个问题，沃尔科维斯克转向钢琴，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[siːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ə; eɪ] [bluː] - ['kʌvərd] ['vɑːljəm] .
seized from the pile of music a blue - covered volume .
查获 从 这 桩 的 音乐 一个 蓝色的 - 涵盖 体积 .

从那堆乐谱中取出一本蓝色封面的乐谱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][sə'nɑːtə][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['straʊs] ,
It was the violin sonata of Richard Strauss ,
它 曾是 这 小提琴 奏鸣曲 的 理查德 施特劳斯 ，

那是理查·施特劳斯的小提琴奏鸣曲。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][pɑːrt][tuː; tə] - [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] .
and handing the violin part to Rekower he seated himself on the stool .
和 处理 这 小提琴 部分 到 - 他 坐着 他自己 在 这 凳子 .

他将小提琴谱交给雷科维尔，然后坐到凳子上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] [nɑːd][tuː; tə] - [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['kɔrdz] ,
Then with a premonitory nod to Rekower he struck the opening chords ,
然后 和 一个 预兆 点头 到 - 他 击 这 开幕 和弦 ，

然后，他预示性地向雷科沃点了点头，弹奏起了前奏。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ['jɑːsi] [ænd; ənd] - [sæt] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and for more than ten minutes Jassy and Merech sat motionless until the
和 为了 更多的 比 十 分钟 杰西 和 - 卫星 静止不动 直到 这
[fɜːrst] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
first movement was finished .
第一的 移动 曾是 完成的 .

雅西和梅雷赫一动不动地坐了十多分钟，直到第一乐章结束。

" [wen] ['straʊs] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊsɚ] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːndri] [bɪl] ['iːðər] , " - [sed] ,
" When Strauss wrote that he could oser pay his laundry bill either , " Volkovisk said ,
" 什么时候 施特劳斯 写道 那 他 可以 奥瑟 支付 他的 洗衣店 账单 任何一个 , " - 说 ,

“施特劳斯写道，他连洗衣费都付不起，”沃尔科维斯克说。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] .
rising from the stool .
上升 从 这 凳子 .

从凳子上站起来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['wɪrəli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
He sat down wearily at the table and lit a cigarette .
他 卫星 向下 疲劳 在 这 桌子 和 点燃 一个 卷烟 .

他疲惫地在桌边坐下，点燃了一支香烟。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " ['ritʃəd] ['straʊs] — — "
" So you see , " he began , " Richard Strauss — — "
" 所以 你 看 , " 他 开始 , " 理查德 施特劳斯 — — "

“所以你看，”他开口道，“理查德·施特劳斯——”

" ['ritʃəd] ['straʊs] ['nʌθɪŋ] ! " [kraɪd] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
" Richard Strauss nothing ! " cried an angry voice at his elbow .
" 理查德 施特劳斯 没有什么 ! " 哭 一个 生气的 嗓音 在 他的 弯头 .

“理查德·施特劳斯？什么都不是！”他身旁传来一声愤怒的喊声。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['præktɪs] , ['præktɪs] [æt; ət] [hoʊm] .
" If you want to practise , practise at home .
" 如果 你 想 到 实践 , 实践 在 家 .

“如果想练习，就在家练习。”

[aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌstəmərz] , [nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , - ;
I pay you here to play for my customers , not for yourselves , Volkovisk ;
我 支付 你 这里 到 玩 为了 我的 顾客 , 不是 为了 你们自己 , - ;

Volkovisk，我付钱请你来这里为我的顾客演奏，而不是为你们自己演奏；

[ænd; ənd] [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] ['nɑːnsens]
and once and for all I am telling you you should cut out this nonsense
和 一次 和 为了 全部 我 是 讲述 你 你 应该 切 出去 这 废话
[ænd; ənd] [ʃpiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
and spiel a little music once in a while .
和 游戏 一个 小的 音乐 一次 在 一个 尽管 .

我最后要告诉你，你应该停止这些无意义的事情，偶尔也应该演奏一些音乐。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətər] , [mɑːrkjələskjuː] , [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd] - [ɪ'miːdiətli]
" It was the proprietor , Marculescu , who spoke , and Volkovisk immediately
" 它 曾是 这 业主 , 马尔库列斯库 , WHO 辐 , 和 - 立即地
['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
seated himself at the piano .
坐着 他自己 在 这 钢琴 .

“是店主马库列斯库开口说话，沃尔科维斯克随即在钢琴前坐了下来。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [θriː] [smɔːl] [ʃiːts] ,
This time he took from the pile of music three small sheets ,
这 时间 他 采取 从 这 桩 的 音乐 三 小的 纸张 ,

这一次，他从那堆乐谱中拿出了三张小纸片。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] - [ˌvaɪə'lɪn]
one of which he placed on the reading desk and the other on Rekower's violin
一 的 哪个 他 放置 在 这 阅读 桌子 和 这 其他 在 - 小提琴
[stænd] .
stand .
站立 .

其中一本他放在书桌上，另一本放在雷科维尔的小提琴架上。

['æftər]	['hændɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ʃiːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	['tʃelɪst]	[hiː; hi]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['fjʊriəs]	[ren'dɪʃ(ə)n]
After	**handing**	**the**	**other**	**sheet**	**to**	**the**	**'**	**cellist**	**he**	**plunged**	**into**	**a**	**furious**	**rendition**
后	处理	这	其他	床单	到	这	-	大提琴手	他	暴跌	进入	一个	狂怒	演绎

[ʌv; əv]	"	['waɪldkæt]	[ræg]	.
of	**"**	**Wildcat**	**Rag**	**.**
的	"	野猫	抹布	.

把另一张乐谱递给大提琴手后，他便开始激情演奏《野猫拉格》。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkæ'feɪ]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	,
"	**In**	**the**	**front**	**part**	**of**	**the**	**café**	**a**	**group**	**of**	**men**	**and**	**women**	**,**
"	在	这	正面	部分	的	这	咖啡店	一个	团体	的	男人	和	女性	,

“咖啡馆前部有一群男男女女，

[huːz]	[kloʊðz]	[ænd; ənd]	['mænərz]	[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['slʌmər]	[frʌm; frəm]
whose	**clothes**	**and**	**manners**	**proclaimed**	**them**	**to**	**be**	**slummers**	**from**
谁	衣服	和	礼仪	宣布	他们	到	是	贫民窟居民	从

[ðə; ði]	['ʌpər]	[west]	[saɪd]	,
the	**upper**	**West**	**Side**	**,**
这	上	西方	边	,

他们的衣着举止表明他们是来自上西区的贫民窟居民。

[broʊk]	['ɪntuː]	['nɔɪzi]	[ə'plɔːz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['vʌlgər]	[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
broke	**into**	**noisy**	**applause**	**as**	**the**	**vulgar**	**composition**
打破	进入	嘈杂	掌声	作为	这	庸俗	作品

这首粗俗的歌曲响起时，现场爆发出热烈的掌声。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**166**	**]**
[	页	-	]

[第166页]

[keɪm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	,
came	**to**	**an**	**end**	**,**
来了	到	一个	结尾	,

结束了，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['ʃaʊtɪŋ]	[ænd; ənd]	['stæmpɪŋ]	['jɑːsi]	[roʊz]	['tremblɪŋ]	[frʌm; frəm]
and	**in**	**the**	**midst**	**of**	**their**	**shouting**	**and**	**stamping**	**Jassy**	**rose**	**trembling**	**from**
和	在	这	中间	的	他们的	喊叫	和	冲压	杰西	玫瑰	发抖	从

[hɪz; ɪz]	[siːt]	.
his	**seat**	**.**
他的	座位	.

在众人叫喊跺脚声中，杰西颤抖着从座位上站了起来。

[hiː; hi]	[slʌŋk]	[bɪ'twiːn]	[teiblz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[waɪl]	-	[bɪ'gæn]	[ə; eɪ]	[ˌrepə'tɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
He	**slunk**	**between**	**tables**	**to**	**the**	**door**	**,**	**while**	**Volkovisk**	**began**	**a**	**repetition**	**of**	**the**
他	斯伦克	之间	表格	到	这	门	,	尽管	-	开始	一个	重复	的	这

['nʌmbər]	,
number	**,**
数字	,

他蹑手蹑脚地穿过桌子走向门口，而沃尔科维斯克开始重复念叨那个数字。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	[ænd; ənd]
and	**it**	**was**	**not**	**until**	**he**	**had**	**turned**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**street**	**and**
和	它	曾是	不是	直到	他	有	转向	这	角落	的	这	街道	和

[ðə; ði]	['melədi]	[hæd; həd]	['siːst]	[tuː; tə]	[saʊnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[ðæt]	[hiː; hi]	['slækənd]	[hɪz; ɪz]	[peɪs]	.
the	**melody**	**had**	**ceased**	**to**	**sound**	**in**	**his**	**ears**	**that**	**he**	**slackened**	**his**	**pace**	**.**
这	旋律	有	停止	到	声音	在	他的	耳朵	那	他	松弛	他的	步伐	.

直到他转过街角，耳边不再响起旋律，他才放慢了脚步。

[wen]	[hiː; hi]	[dɪd]	[soʊ]	,	[haʊ'evər]	,
When	**he**	**did**	**so**	**,**	**however**	**,**
什么时候	他	做过	所以	,	然而	,

然而，当他这样做时，

[ə; eɪ]	['frendli]	[hænd]	[fel]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[mæks]	-	[kloʊz]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
a	**friendly**	**hand**	**fell**	**on**	**his**	**shoulder**	**and**	**he**	**turned**	**to**	**find**	**Max**	**Merech**	**close**	**behind**	**him**	**.**
一个	友好的	手	跌倒	在	他的	肩膀	和	他	转向	到	寻找	最大限度	-	关闭	在后面	他	.

一只友好的手搭在了他的肩膀上，他转过身，发现马克西姆·梅雷赫就在他身后。

"	[njuː]	,	['mɪstər]	.	['jɑːsi]	,	"	[mæks]	[sed]	,
"	**Nu**	**,**	**Mr**	**.**	**Jassy**	**,**	**"**	**Max**	**said**	**,**
"	努	,	先生	.	杰西	,	"	最大限度	说	,

“不，杰西先生，”马克斯说道。

"	[juː; jʊ]	['ʃʊdənt]	[biː; bi]	[soʊ]	[broʊk]	[ʌp]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[juː; jʊ]	['kudnt]	[raɪt]	[soʊ]	[gʊd]	[æz; əz]	['ritʃəd]	['straʊs]	.
"	**you**	**shouldn't**	**be**	**so**	**broke**	**up**	**because**	**you**	**couldn't**	**write**	**so**	**good**	**as**	**Richard**	**Strauss**	**.**
"	你	不应该	是	所以	打破	向上	因为	你	不能	写	所以	好的	作为	理查德	施特劳斯	.

“你不应该因为自己写不出像理查德·施特劳斯那样好的作品而如此伤心。”

"	['jɑːsi]	[stʊd]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[mæks]	['skwerli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪ]	.
"	**Jassy**	**stood**	**still**	**and**	**looked**	**Max**	**squarely**	**in**	**the**	**eye**	**.**
"	杰西	站立	仍然	和	看起来	最大限度	完全	在	这	眼睛	.

杰西站在那里，直视着马克斯的眼睛。

"	[ðæts]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	['hɑːloʊ]	[toʊnz]	.
"	**That's**	**just**	**the**	**point**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**hollow**	**tones**	**.**
"	那就是	只是	这	观点	,	"	他	说	在	空洞的	音调	.

“这正是问题的关键所在，”他空洞地说。

"	[maɪt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[ɪf]	[aɪ]	[traɪd]	;
"	**Might**	**I**	**could**	**if**	**I**	**tried**	**;**
"	可能	我	可以	如果	我	尝试	;

“如果我尝试的话，也许可以；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌɛpɪ'kʊrɔs]	[ðæt]	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[traɪ]	.
but	**I**	**am**	**such**	**an**	**Epikouros**	**that**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**try**	**.**
但	我	是	这样的	一个	埃皮库罗斯	那	我	不	想	到	尝试	.

但我就是个循规蹈矩的人，不想尝试。

[aɪ]	[wʊd]	['suːnər]	[meɪk]	['mʌni]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['rʌbɪʃ]	[ðæn; ðən]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ɑːrtɪst]	[laɪk]	-	.
I	**would**	**sooner**	**make**	**money**	**out**	**of**	**rubbish**	**than**	**be**	**an**	**artist**	**like**	**Volkovisk**	**.**
我	会	很快	制作	钱	出去	的	垃圾	比	是	一个	艺术家	喜欢	-	.

我宁愿靠垃圾赚钱，也不愿成为像沃尔科维斯克那样的艺术家。

"	[mæks]	[ʃ'rʌgd]	[ænd; ənd]	['elɪveɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['aɪˌbraʊz]	.
"	**Max**	**shrugged**	**and**	**elevated**	**his**	**eyebrows**	**.**
"	最大限度	耸了耸肩	和	升高	他的	眉毛	.

马克斯耸了耸肩，挑了挑眉。

"	[ə; eɪ]	[mæn]	[mʌst; məst]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	,
"	**A**	**man**	**must**	**got**	**to**	**live**	**,**
"	一个	男人	必须	得到	到	居住	,

人总得活着，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] - [ɑːrm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dʒentli][tuː; tə] [prə'pel] [hɪm; ɪm] [bæk]
" he said as he seized Jassy's arm and began gently to propel him back
" 他 说 作为 他 查获 - 手臂 和 开始 轻轻地 到 推进 他 后退
[tuː; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][roʊ'mɑːn] .
to the Café Román .
到 这 咖啡店 罗曼 .

“他一边说着，一边抓住杰西的胳膊，轻轻地把他推回罗曼咖啡馆。”

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " ['jɑːsi] [sed] ;
" Sure , I know , " Jassy said ;
" 当然 , 我 知道 , " 杰西 说 ;

“当然，我知道，”杰西说；

" [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [eint] [ɔːl] ['hævɪŋ] [gʊd] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] [ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .
" but living ain't all having good clothes to wear and good food to eat .
" 但 活的 不是 全部 拥有 好的 衣服 到 穿 和 好的 食物 到 吃 .

“但是生活不仅仅是拥有漂亮的衣服和美味的食物。”

['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst] [laɪk] - [ɪz] [kəm'poʊzɪŋ] ['mjuːzɪk] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
Living for an artist like Volkovisk is composing music worthy of an artist .
活的 为了 一个 艺术家 喜欢 - 是 构成 音乐 值得 的 一个 艺术家 .

对于像沃尔科维斯克这样的艺术家来说，生活就是创作配得上艺术家身份的音乐。

['æbə] [wʌt] [duː][aɪ][duː] , ['mɪstər] — — "
Aber what do I do , Mister — — "
阿伯 什么 做 我 做 , 先生 — — "

可是我该怎么办，先生——”

" - , " [mæks] [sed] .
" Merech , " Max said .
" - , " 最大限度 说 .

“梅雷奇，”马克斯说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

" [wʌt] [duː][aɪ][duː] , ['mɪstər] . - ?
" What do I do , Mr . Merech ?
" 什么 做 我 做 , 先生 . - ?

“我该怎么办，梅雷赫先生？”

" ['jɑːsi] [kən'tɪnjuːd] .
" Jassy continued .
" 杰西 持续 .

杰西继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɑːt(ə)n] [stʌf] [aɪ]
" I am all the time throwing away my art in the streets with this rotten stuff I
" 我 是 全部 这 时间 投掷 离开 我的 艺术 在 这 街道 和 这 烂 东西 我
[ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzɪŋ] . "
am composing . "
是 构成 . "

“我总是把我的艺术作品和这些我创作的腐烂玩意儿一起扔到街上。”

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" Well , I tell you ,
" 出色地 , 我 告诉 你 ,

“嗯，我告诉你，

" [mæks] [sed] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ænd; ənd][hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz]
" Max said after they had reëntered the café and had seated themselves
" 最大限度 说 后 他们 有 重新进入 这 咖啡店 和 有 坐着 他们自己
[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
at a table remote from the piano ,
在 一个 桌子 偏僻的 从 这 钢琴 ，

“他们重新走进咖啡馆，在离钢琴较远的一张桌子旁坐下后，马克斯说道：”

" [kəm'poʊzɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪz] [laɪk] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['gɑːrmənts] , ['mɪstər] . ['jɑːsi] .
" composing music is like manufacturing garments , Mr . Jassy .
" 构成 音乐 是 喜欢 制造业 服装 ， 先生 . 杰西 .

“作曲就像制造服装一样，杰西先生。”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][gɑːt][tuː; tə]['keɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] - [praɪs] [treɪd] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
Some one must got to cater to the popular - price trade and only a few
一些 一 必须 得到 到 迎合 到 这 受欢迎的 - 价格 贸易 和 仅有的 一个 很少
[ˌmænju'fæktʃərəz] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['haɪˌgreɪd] [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
manufacturers gets to the point where they make up a highgrade line for the
制造商 获得 到 这 观点 在哪里 他们 制作 向上 一个 高级 线 为了 这
[ɪk'skluːsɪv] ['riːteɪləz] .
exclusive retailers .
独家的 零售商 .

总得有人来迎合大众价格市场，而只有少数制造商能够达到为专营零售商生产高档产品线的程度。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" ['jɑːsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][ðə; ði] ['weɪtər] [brɔːt] [ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
" Jassy nodded as the waiter brought the cups of coffee .
" 杰西 点头 作为 这 服务员 带来 这 杯子 的 咖啡 .

服务员端来咖啡时，杰西点了点头。

" [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [mæks] [kən'tɪnjuːd] .
" Now you take me , for instance , " Max continued .
" 现在 你 拿 我 ， 为了 实例 ， " 最大限度 持续 .

“就拿我来说吧，”马克斯继续说道。

" [wʌns] [aɪ] [wɜːrkt] [baɪ][biː] . ['gænz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['jɑːsi] ,
" Once I worked by B . Gans , which I assure you , Mr . Jassy ,
" 一次 我 工作 经过 B . 甘斯 ， 哪个 我 保证 你 ， 先生 . 杰西 ，

“我曾经在B. Gans手下工作过，我可以向你保证，贾西先生，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
it was a pleasure to handle the goods in that place .
它 曾是 一个 乐趣 到 处理 这 商品 在 那 地方 .

在那边经手货物是一件令人愉快的事。

[wʌt] [æn; ən] ['elɪgənt] [laɪn] [ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] !
What an elegant line of silks and embroidery they got it there !
什么 一个 优雅的 线 的 帛 和 刺绣 他们 得到 它 那里 !

他们那里的丝绸和刺绣真是精美绝伦！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['jɑːsi] ,
Believe me , Mr . Jassy ,
相信 我 ， 先生 . 杰西 ，

相信我，杰西先生。

['evri] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ðer; ðər] [laɪk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔːl'redi] ,
every day I went to work there like I would be going to a wedding already ,
每一个 天 我 去 到 工作 那里 喜欢 我 会 是 去 到 一个 婚礼 已经 ，

我每天去上班都感觉像是要去参加婚礼一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gʊdz] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
such a beautiful goods they made it !
这样的 一个 美丽的 商品 他们 制成 它 !

他们做的东西真漂亮!

['æbə] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːpjələr] - [praɪs] [kən'sɜːrn] , ['mɪstər] . ['jɑːsi] , [wɪtʃ] ,
Aber now I am working by a popular - price concern , Mr . Jassy , which ,
阿伯 现在 我 是 在职的 经过 一个 受欢迎的 - 价格 忧虑 , 先生 . 杰西 , 哪个 ,

但我现在在一家大众价格公司工作，老板是杰西先生，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
you could take it from me ,
你 可以 拿 它 从 我 ,

你可以相信我。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [pʊts] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] ['gɑːrmənt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪndɪ'dʒestʃən]
the colors them people puts together in one garment gives me the indigestion
这 颜色 他们 人们 放置 一起 在 一 服装 给予 我 这 消化不良
[ɔːl'redi] !
already !
已经 !

人们在一件衣服上搭配的那些颜色，光是看着就让我消化不良!

" [ə'gen] ['jɑːsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Again Jassy nodded sympathetically .
" 再次 杰西 点头 同情地 .

杰西再次同情地点了点头。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
" And why did I make a change ?
" 和 为什么 做过 我 制作 一个 改变 ?

“我为什么要做出改变？”

" [mæks] [went] [ɑːn] .
" Max went on .
" 最大限度 去 在 .

“马克斯继续说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [peɪz] [ˌem 'iː]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] [æz; əz][biː] . ['gænz] ,
" Because them people pays me seven dollars a week more as B . Gans ,
" 因为 他们 人们 支付 我 七 美元 一个 星期 更多的 作为 B . 甘斯 ,
['mɪstər] . ['jɑːsi] ;
Mr . Jassy ;
先生 . 杰西 ;

“因为他们每周多付给我7美元，就像B. Gans先生、Jassy先生一样；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑːrt][ɪz][ɑːrt] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [eint] [tuː; tə][biː; bi]
and though art is art , understand me , seven dollars a week ain't to be
和 尽管 艺术 是 艺术 , 理解 我 , 七 美元 一个 星期 不是 到 是
[kɔft] [æt; ət] ['niːðər] .
coughed at neither .
咳嗽 在 两者都不 .

虽然艺术是艺术，但请理解我的意思，每周七美元也不是可以轻易舍弃的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['jɑːsi] [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ɪn] ['saɪləns] .
" For a few minutes Jassy sipped his coffee in silence .
" 为了 一个 很少 分钟 杰西 啜饮 他的 咖啡 在 沉默 .

杰西默默地啜饮了几分钟咖啡。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" That's all right , too , " he said ;
" 那就是 全部 正确的 , 也 , " 他 说 ;

“那也没关系，”他说；

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['gɑːrmənts][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ə; eɪ]
" but with garments you could make just so much money manufacturing a
" 但 和 服装 你 可以 制作 只是 所以 很多 钱 制造业 一个
['haɪˌgreɪd] [laɪn][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] - [praɪs] [laɪn] .
highgrade line as you could if you are making a popular - price line .
高级 线 作为 你 可以 如果 你 是 制作 一个 受欢迎的 - 价格 线 .

“但是，对于服装行业来说，生产高档服装系列所赚的钱和生产大众价位服装系列所赚的钱一样多。”

" [mæks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['seɪ.pi.ənt.li] .
" Max nodded sapiently .
" 最大限度 点头 明智地 .

马克斯意味深长地点了点头。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [raɪt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ,
" I give you right there , " he agreed ,
" 我 给 你 正确的 那里 , " 他 同意 ,

“我就给你，”他同意道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪˌgreɪd] [laɪn] [dʌz] ['bɪznəs] [ɪn]
" and that's because the manufacturer of the highgrade line does business in
" 和 那就是 因为 这 制造商 的 这 高级 线 做 商业 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːpjələr] - [praɪs] [kən'sɜːrn] .
the same way as the popular - price concern .
这 相同的 方式 作为 这 受欢迎的 - 价格 忧虑 .

“这是因为高档产品线的制造商和大众价格产品的制造商的经营方式是一样的。”

['æbə] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv] ['haɪˌgreɪd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [kəm'poʊz] .
Aber you take the composer of highgrade music and all he does is compose .
阿伯 你 拿 这 作曲家 的 高级 音乐 和 全部 他 做 是 撰写 .

但你找来一位创作高雅音乐的作曲家，他所做的只是作曲。

['hiːz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [puːʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['jɑːsi] ;
He's too proud to poosh it , Mr . Jassy ;
他是 也 自豪的 到 Poosh 它 , 先生 . 杰西 ;

杰西先生，他太骄傲了，不肯把它弄坏；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['felər] [wʌt] [kəm'pəuziz]['pɑːpjələr]['mjuːzɪk] ['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['felər] [wʌt]
whereas the feller what composes popular music he's just the same like the feller what
然而 这 伙计 什么 组成 受欢迎的 音乐 他是 只是 这 相同的 喜欢 这 伙计 什么
[ˌmænju'fæktʃərəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] - [praɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] — [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][ˌmænju'fæktʃərəz]
manufacturers a popular - price line of garments — he not only manufacturers
制造商 一个 受欢迎的 - 价格 线 的 服装 — 他 不是 仅有的 制造商
[hɪz; ɪz] [laɪn]
his line
他的 线

而创作流行音乐的那个人，就跟生产平价服装的那个人一样——他不仅生产自己的服装系列。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
but he pooshes it till he gets a market for it . "
但 他 - 它 直到 他 获得 一个 市场 为了 它 . "

但他会一直推销，直到找到销路。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪk'lɑːs] [laɪn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , " ['jɑːsi] [sed] ['hoʊpləsli] .
" There ain't no market for a highclass line of music , " Jassy said hopelessly .
" 那里 不是 不 市场 为了 一个 上流社会 线 的 音乐 , " 杰西 说 绝望地 .

“高档音乐根本没有市场，”杰西绝望地说。

" [waɪ] [eint] [ðer; ðər] ?
" Why ain't there ?
" 为什么 不是 那里 ?

为什么那里没有?

" [mæks] [di'mɑːndid] .
" Max demanded .
" 最大限度 要求 .

“马克斯要求道。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [traɪ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] ?
" Did you ever try to market a symphony ?
" 做过 你 曾经 尝试 到 市场 一个 交响乐 ?

你试过推销交响乐吗?

[dɪd] - ['evər] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stʌf] ?
Did Volkovisk ever try to get anybody with money interested in his stuff ?
做过 - 曾经 尝试 到 得到 任何人 和 钱 感兴趣的 在 他的 东西 ?

沃尔科维斯克有没有尝试过让有钱人对他的东西感兴趣?

[noʊ] , [sə:'ri:] , [sɜːr] !
No , sirree , sir !
不 , 先生 , 先生 !

不，先生!

[ɔːl] [ðæt] ['felər] [dʌz] [ɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʃnɔrɚz] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
All that feller does is to play it to a lot of Schnorrers like me ,
全部 那 伙计 做 是 到 玩 它 到 一个 很多 的 施诺勒斯 喜欢 我 ,

那家伙只会把它放给像我这样的施诺勒人听。

[wɪtʃ] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wiː; wi] ['kudnt]
which no matter how much we like his work we couldn't
哪个 不 事情 如何 很多 我们 喜欢 他的 工作 我们 不能

无论我们多么喜欢他的作品，我们都无法……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[help] [hɪm; ɪm] [nʌn] .
help him none .
帮助 他 没有任何 .

谁也不帮他。

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Now you take your own case , for instance .
现在 你 拿 你的 自己的 案件 , 为了 实例 .

现在，你以自己的情况为例。

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː]
You told us a few minutes ago you are writing some music for a new
你 讲述 我们 一个 很少 分钟 前 你 是 写作 一些 音乐 为了 一个 新的
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

几分钟前你告诉我们，你正在为一个新节目创作音乐。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][maɪ] ['æskɪŋ] , [huː] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃoʊ]
Now , if you wouldn't mind my asking , who is putting in the capital for that show
现在 , 如果 你 不会 头脑 我的 问 , WHO 是 推杆 在 这 首都 为了 那 展示
? "
? "
? "

请问，请问是谁在为这场演出提供资金?

" [wel] , " ['jɑ:si] [rɪ'plaɪd] ,
" Well , " Jassy replied ,
" 出色地 , " 杰西 回复 ,

“嗯,”杰西回答道。

" [ə; eɪ] ['felər] [kɔːld] ['bensn] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz][frʌm; frəm]
" a feller called Benson is putting it in and part of the capital is from
" 一个 伙计 称为 本森 是 推杆 它 在 和 部分 的 这 首都 是 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hiː; hi] ['bɔrəuz] . "
his own money and the rest he borrows . "
他的 自己的 钱 和 这 休息 他 借款 . "

“一个叫本森的人正在投资这个项目，一部分资金来自他自己的积蓄，其余的则是借来的。”

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [bɪ'gɪnər] [wʊd] [duː][ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənt] ['bɪznəs] , " [mæks] ['kɑːmɛntəd] .
" Just like a new beginner would do in the garment business , " Max commented .
" 只是 喜欢 一个 新的 初学者 会 做 在 这 服装 商业 , " 最大限度 评论 .

“就像服装行业的新手一样,”马克斯评论道。

" ['æbə] [huː] [dʌz] [hiː; hi] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ?
" Aber who does he borrow it from ?
" 阿伯 WHO 做 他 借 它 从 ?

“但亚伯是从谁那里借来的呢? ”

[ə; eɪ][bæŋk] ['meɪbi] — [wʌt] ? "
A bank maybe — what ? "
一个 银行 或许 — 什么 ? "

或许是银行——什么?

" [sʌm; səm][hiː; hi] [gets] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæŋk] , " ['jɑ:si] [rɪ'plaɪd] ,
" Some he gets from a bank , " Jassy replied ,
" 一些 他 获得 从 一个 银行 , " 杰西 回复 ,

“有些是他从银行获得的,”杰西回答说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [els'weə; 'elsweə] .
" and the rest is he trying to raise elsewheres .
" 和 这 休息 是 他 尝试 到 增加 其他地方 .

“其余的，他都在试图从其他地方筹集资金。”

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn]
To - night he tells me he is getting an introduction to a business man
到 - 夜晚 他 讲述 我 他 是 获得 一个 介绍 到 一个 商业 男人
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [lend] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [faɪv] ['oʊdər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
which he hopes to lend from him five oder ten thousand dollars . "
哪个 他 希望 到 借 从 他 五 或 十 千 美元 . "

他今晚告诉我，有人会介绍他去见一位商人，他希望从这位商人那里借给他五千到一万美元。

" [faɪv] ['oʊdər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" Five oder ten thousand dollars !
" 五 或 十 千 美元 !

“五万多块钱!

" [mæks] [kraɪd] .
" Max cried .
" 最大限度 哭 .

“马克斯哭了。”

" [ʃə'mɑː,ʃmɑː] ['bɛni] .
" Shema beni .
" 示玛 贝尼 .

“Shema beni。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [kʊd; kəd] ['pʌblɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hiː; hi] ['evər] [roʊt]
For five thousand dollars Volkovisk could publish all the music he ever wrote
为了 五 千 美元 - 可以 发布 全部 这 音乐 他 曾经 写道
[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [rɪ'saɪtlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .
and give a whole lot of recitals in the bargain .
和 给 一个 所有的 很多 的 独奏会 在 这 便宜货 .

沃尔科维斯克只需五千美元，就可以出版他创作的所有音乐作品，而且还能举办很多场独奏音乐会。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] . "
One thousand dollars would be enough even . "
一 千 美元 会 是 足够的 甚至 . "

一千美元就足够了。

" [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [dɪ'naɪ] [æt; ət] [ɔːl] , " ['jɑːsi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" That I wouldn't deny at all , " Jassy rejoined .
" 那 我 不会 否定 在 全部 , " 杰西 重新加入 .

“我完全不会否认，”杰西回答道。

" ['æbə] [huː] [wʊd] [juː; jʊ] [faɪnd] [stændz] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vest] [ɪn] - ['mjuːzɪk] [ə; eɪ]
" Aber who would you find stands willing he should invest in Volkovisk's music a
" 阿伯 WHO 会 你 寻找 站立 愿意的 他 应该 投资 在 - 音乐 一个
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ?
thousand dollars ?
千 美元 ?

“但是，你觉得谁会愿意投资一千美元在沃尔科维斯克的音乐上呢？”

[wʊd] [hiː; hi] ['evər] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['iːv(ə)n] , [let] [ə'loʊn] ['eni] ['prɑːfɪts] ? "
Would he ever get back his thousand dollars even , let alone any profits ? "
会 他 曾经 得到 后退 他的 千 美元 甚至 , 让 独自的 任何 利润 ? "

他能拿回那1000美元吗？更别提盈利了。

" [its] [ə; eɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [aɪ] [æd'mɪt] , " [mæks] ['kɑːmɛntəd] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [teɪk] ['ritʃəd] ['straʊs] ,
" It's a speculation , I admit , " Max commented ; " but you take Richard Strauss ,
" 它是 一个 推测 , 我 承认 , " 最大限度 评论 ; " 但 你 拿 理查德 施特劳斯 ,
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

“我承认这只是猜测，”马克斯评论道；“但以理查德·施特劳斯为例，

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['felər] [wʊd] [steɪkt] ['straʊs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and if some feller would staked Strauss to a thousand
和 如果 一些 伙计 会 已抵押 施特劳斯 到 一个 千

如果有人愿意拿一千块钱赌施特劳斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['kæpɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
dollars capital when he needed it , understand me ,
美元 首都 什么时候 他 需要 它 , 理解 我 ,

他需要资金的时候就能拿到美元，你明白我的意思吗？

[nɑːt] [ə'loʊn] [hiː; hi] [wʊd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
not alone he would got his money back but if we would say , for example ,
不是 独自的 他 会 得到 他的 钱 后退 但 如果 我们 会 说 , 为了 例子 ,

他不仅能拿回他的钱，而且如果我们说，例如，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [ten] - [pər] - [sent] ['ɪntrəst] [ɪn] ['straʊs] - ['bɪznəs] ,
the thousand dollars represents a ten - per - cent interest in Strauss ' business ,
这 千 美元 代表 一个 十 - 每 - 中心 兴趣 在 施特劳斯 - 商业 ,

这1000美元代表着施特劳斯公司10%的股份。

[tuː; tə] - [deɪ] [jet] [ðə; ði] ['felər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
to - day yet the feller would be worth his fifty thousand dollars ,
到 - 天 然而 这 伙计 会 是 值得 他的 五十 千 美元 ,

但如今，这家伙仍然值五万美元。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ][bɪɡ] [sək'ses] ['straʊs] [meɪd] .
because everybody knows what a big success Strauss made .
因为 大家 知道 什么 一个 大的 成功 施特劳斯 制成 .

因为人人都知道施特劳斯取得了多么巨大的成功。

['æktʃuəli] [ðə; ði] ['felər] [mʌst; məst][ɡɑːt]['ɔːrdərz][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] [ə'hed] .
Actually the feller must got orders at least six months ahead .
实际上 这 伙计 必须 得到 订单 在 至少 六 几个月 前方 .

实际上，这家伙至少要提前六个月接到订单。

[waɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [sɔːŋ] [ə'loʊn] [ðeɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "
Why for one song alone they pay him a couple thousand dollars ! "
为什么 为了 一 歌曲 独自的 他们 支付 他 一个 夫妻 千 美元 ! "

为什么仅仅一首歌就要付给他几千美元！

" [wel] , " ['jɑːsi] [æskt] ,
" Well , " Jassy asked ,
" 出色地 , " 杰西 问 ,

“嗯，”杰西问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [reɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" if you feel there's such a future in it why don't you raise a thousand
" 如果 你 感觉 有 这样的 一个 未来 在 它 为什么 不 你 增加 一个 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['faɪnæns] - ?
dollars and finance Volkovisk ?
美元 和 金融 - ?

“如果你觉得它有这样的未来，为什么不筹集一千美元来资助沃尔科维斯克呢？”

" [mæks] [læft] [ə'laʊd] .
" Max laughed aloud .
" 最大限度 笑了 大声 .

“马克斯大笑起来。”

" [ˌem 'iː] — [aɪ] ['kudnt] [reɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Me — I couldn't raise nothing , " he said ;
" 我 — 我 不能 增加 没有什么 , " 他 说 ;

“我——我什么也筹不到，”他说；

" ['æbə][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [sɔːr] [æt; ət] [jɔːr'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ['pɑːpjələr]
" aber you — you are feeling sore at yourself because you are writing popular
" 正在 你 — 你 是 感觉 疮 在 你自己 因为 你 是 写作 受欢迎的
[stʌf] .
stuff .
东西 .

“但是你——你对自己感到不满，是因为你写了一些受欢迎的东西。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [skwer] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrt] .
Here's a chance for you to square yourself with your art .
这里是 一个 机会 为了 你 到 正方形 你自己 和 你的 艺术 .

这是你调整自我、审视艺术作品的机会。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][help] - [aʊt] ?
Why don't you help Volkovisk out ?
为什么 不 你 帮助 - 出去 ?

你为什么不帮帮沃尔科维斯克呢?

[ɔːl][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ɪz] ['loʊnɪŋ] [ðɪs] [hɪr] ['bensn] [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd]
All you got to do is to find out who is loaning this here Benson the ten thousand
全部 你 得到 到 做 是 到 寻找 出去 WHO 是 贷款 这 这里 本森 这 十 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪk] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
dollars and get him to stake Volkovisk to a thousand .
美元 和 得到 他 到 赌注 - 到 一个 千 .

你只需要找出是谁借给本森一万美元，然后让他用一千美元去押注沃尔科维斯克。

" ['jɑːsi] [tæpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" Jassy tapped the table with his fingers .
" 杰西 轻敲 这 桌子 和 他的 手指 .

杰西用手指敲了敲桌子。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" For that matter I could say the same thing to you , " he declared .
" 为了 那 事情 我 可以 说 这 相同的 事物 到 你 , " 他 声明 .

“就此而言，我也同样可以对你说,”他说道。

" [juː; jʊ] [kən'sɪdər] - ['tælənt][soʊ] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , - ,
" You consider Volkovisk's talent so high as a business proposition , Merech ,
" 你 考虑 - 天赋 所以 高的 作为 一个 商业 主张 , - ,

“梅雷赫，你认为沃尔科维斯克的才华在商业上如此重要吗? ”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][get][sʌm; səm] ['bɪznəs] [mæn] ['ɪntrəstɪd] — [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔsiz] , [fɔːr; fər]
why don't you get some business man interested — one of your bosses , for
为什么 不 你 得到 一些 商业 男人 感兴趣的 — 一 的 你的 老板 , 为了
['ɪnstəns] ?
instance ?
实例 ?

为什么不找些商人来帮忙呢? 比如你的某个老板?

" [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk][ænd; ənd] [pleɪst]
" He rose from his chair as he spoke and placed
" 他 玫瑰 从 他的 椅子 作为 他 辐 和 放置

他边说边从椅子上站起来，然后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[ten] [sents] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪk'spensɪz] .
ten cents on the table as his share of the evening's expenses .
十 分 在 这 桌子 作为 他的 分享 的 这 晚上 开支 .

桌上放着十美分，作为他当晚应承担的开销。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Think it over , " he said ;
" 思考 它 超过 , " 他 说 ;

“好好想想,”他说；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [mæks] [sæt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and long after he had closed the door behind him Max sat still with his
和 长的 后 他 有 关闭 这 门 在后面 他 最大限度 卫星 仍然 和 他的
[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
hands in his trousers pocket and pondered the suggestion .
双手 在 他的 裤子 口袋 和 沉思 这 建议 .

关上门很久之后，马克斯仍然双手插在裤兜里，静静地坐在那里，思考着这个建议。

" ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [æz; əz] [mɑːrkjəlɛskjuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
" After all , " he mused as Marculescu began to turn out the lights one by one ,
" 后 全部 , " 他 沉思 作为 马尔库列斯库 开始 到 转动 出去 这 灯 一 经过 一 ,

“毕竟,”他一边想着，一边看着马尔库列斯库开始一盏接一盏地关灯。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] — [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
" why shouldn't I — the very first thing in the morning ?
" 为什么 不应该 我 — 这 非常 第一的 事物 在 这 早晨 ?

“我为什么不应该——在清晨的第一件事？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə]
" It was not , however , until Polatkin and Scheikowitz had gone out to
" 它 曾是 不是 , 然而 , 直到 - 和 - 有 已消失 出去 到
[lʌntʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
lunch the following day ,
午餐 这 下列的 天 ,

然而，直到第二天波拉特金和谢科维茨外出吃午饭时，事情才真正发生。

['liːvɪŋ] ['ɛlkən] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðæt] [mæks] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]
leaving Elkan alone in the office , that Max could bring his courage to the
离开 埃尔坎 独自的 在 这 办公室 , 那 最大限度 可以 带来 他的 勇气 到 这
['stɪkɪŋ] [pɔɪnt] ;
sticking point ;
粘性 观点 ;

把埃尔坎独自留在办公室，这样马克斯就可以鼓起勇气直面难题；

[ænd; ənd] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
and so fearful was he that he might regret his boldness before it was
和 所以 可怕 曾是 他 那 他 可能 后悔 他的 大胆 前 它 曾是
[tuː] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,

他非常害怕在为时已晚之前后悔自己的鲁莽行为。

[hiː; hi] ['ferli] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]
he fairly ran from the cutting room to the office and delivered his
他 相当 跑 从 这 切割 房间 到 这 办公室 和 发表 他的
[prɪ'pærətɔːri] [ri'ma:ks] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spelˌbaɪndər] .
preparatory remarks in the outdoor tones of a political spellbinder .
预备 评论 在 这 户外的 音调 的 一个 政治的 魔法师 .

他几乎是从剪辑室一路小跑到办公室，用一种极具感染力的政治演说家的嗓音发表了准备讲话。

" ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [kʊd; kəd] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['sʌmθɪŋ] ?
" Mr . Lubliner , " he cried , " could I speak to you a few words something ?
" 先生 . 卢布林纳 , " 他 哭 , " 可以 我 说话 到 你 一个 很少 字 某物 ?

“卢布林纳先生,”他喊道，“我可以跟您说几句话吗？”

" ['ɛlkən] [roʊz] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Elkan rose and slammed the door .
" 埃尔坎 玫瑰 和 猛烈抨击 这 门 .

埃尔坎站起身，砰地一声关上了门。

" [seɪ] , - , - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Say , lookyhere , Merech , " he said ,
" 说 , - , - , " 他 说 ,

“嘿，看这里，梅雷赫,”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [reɪz] [dəunt] [let] [ðə; ði] [hoʊl] ['fækt(ə)ri] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" if you want a raise don't let the whole factory know about it ,
" 如果 你 想 一个 增加 不 让 这 所有的 工厂 知道 关于 它 ,

“如果你想加薪，不要让整个工厂都知道。”

['ʌðərwaɪz]	[wiː; wi]	[wʊd]	[biː; bi]	['pestəd]	[tuː; tə]	[deθ]	[hɪr]	.
otherwise	**we**	**would**	**be**	**pestered**	**to**	**death**	**here**	**.**
否则	我们	会	是	烦扰	到	死亡	这里	.

否则我们在这里会被骚扰到死。

[rɪ'membər]	,	['ɔːlsoʊ]	,	"	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ə'gen]	,
Remember	**,**	**also**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**as**	**he**	**sat**	**down**	**again**	**,**
记住	,	还	,	"	他	持续	作为	他	卫星	向下	再次	,

还有一点要记住,”他一边说着一边坐了下来。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['oʊnli]	['wɜːrkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	—	[ænd; ənd]	[dəunt]	[goʊ]	[soʊ]	[kwɪk]	[æz; əz]	[ɔːl]	[ðæt]	.	"
"	**you**	**are**	**only**	**working**	**for**	**us**	**a**	**few**	**weeks**	**—**	**and**	**don't**	**go**	**so**	**quick**	**as**	**all**	**that**	**.**	**"**
"	你	是	仅有的	在职的	为了	我们	一个	很少	周	—	和	不	去	所以	快的	作为	全部	那	.	"

“你只在我们这里工作几个星期——别那么快就离开。”

"	[wʌt]	[-]	[miːn]	,	[ə; eɪ]	[reɪz]	?
"	**What**	**d'ye**	**mean**	**,**	**a**	**raise**	**?**
"	什么	染料	意思是	,	一个	增加	?

“你的意思是加薪吗？ ”

"	[mæks]	[æskt]	.
"	**Max**	**asked**	**.**
"	最大限度	问	.

“马克斯问道。”

"	[aɪ]	[eint]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[reɪz]	.
"	**I**	**ain't**	**said**	**nothing**	**at**	**all**	**about**	**a**	**raise**	**.**
"	我	不是	说	没有什么	在	全部	关于	一个	增加	.

“我根本没提过加薪的事。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn'taɪərli]	['dɪfrənt]	[ɔːl'redi]	.
I	**am**	**coming**	**to**	**see**	**you**	**about**	**something**	**entirely**	**different**	**already**	**.**
我	是	未来	到	看	你	关于	某物	完全	不同的	已经	.

我来找你其实是想谈另一件事。

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**172**	**]**
"	[	页	-	]

[第172页]

['ɛlkən]	[lʊkt]	[ˌɑːsten'teɪʃəsli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	.
Elkan	**looked**	**ostentatiously**	**at**	**his**	**watch**	**.**
埃尔坎	看起来	炫耀地	在	他的	手表	.

埃尔坎故意看了看手表。

"	[aɪ]	[eint]	[gɑːt]	[tuː]	[mʌtʃ]	[taɪm]	,	-	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**ain't**	**got**	**too**	**much**	**time**	**,**	**Merech**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不是	得到	也	很多	时间	,	-	,	"	他	说	.

“我时间不多了，梅雷赫,”他说。

"	['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]	[gɑːt]	[tuː]	[mʌtʃ]	[taɪm]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	[tuː; tə]	['fɛlɚz]	['æskɪŋ]	[fɔːr; fər]	['reɪzɪz]	,	['mɪstər]	.	[lʌblaɪnɝ]	,
"	**Nobody's**	**got**	**too**	**much**	**time**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**fellers**	**asking**	**for**	**raises**	**,**	**Mr**	**.**	**Lubliner**	**,**
"	没有人	得到	也	很多	时间	什么时候	它	来	到	伙计们	问	为了	提高	,	先生	.	卢布林纳	,

“卢布林纳先生，没人有时间去应付那些要求加薪的人。”

" [mæks] [ri'tɔːtid] ; " ['æbə] [ðɪs] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] . "
" Max retorted ; " aber this here is something else again , as I told you . "
" 最大限度 反驳 ; " 正在 这 这里 是 某物 别的 再次 , 作为 我 讲述 你 . "

“马克斯反驳道：‘但是，正如我告诉你的，这里的情况又有所不同。’”

" [wel] , [dəunt] [biːt] [noʊ] [bʊʃɪz] [raʊnd] , - !
" Well , don't beat no bushes round , Merech !
" 出色地 , 不 打 不 灌木丛 圆形的 , - !

“好了，别拐弯抹角了，梅雷赫！”

" ['ɛlkən] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Elkan cried impatiently .
" 埃尔坎 哭 不耐烦地 .

“埃尔坎不耐烦地喊道。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "
" What is it you want from me ? "
" 什么 是 它 你 想 从 我 ? "

你想要我做什么?

" [aɪ][wɑːnt][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðɪs] , " [mæks] [bɪ'gæn] ['hʌskɪli] : " [maɪt] [juː; jʊ] [noʊ] [tʃai'kɔːfski:]
" I want from you this , " Max began huskily : " Might you know Tschaikovsky
" 我 想 从 你 这 , " 最大限度 开始 沙哑地 : " 可能 你 知道 柴可夫斯基
['meɪbi] ['oʊdər] ['rɪmski] - ['kɔːrsəˌkɒf] . "
maybe oder Rimsky - Korsakoff . "
或许 或 里姆斯基 - 科尔萨科夫 . "

“我想从你那里得到这个,”马克斯沙哑地说道，“你或许了解柴可夫斯基，或者里姆斯基-科萨科夫。”

" [tʃai'kɔːfski:] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] , " [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɜːrn] ['niːðər] .
" Tschaikovsky I never heard of , " Elkan replied , " nor the other concern neither .
" 柴可夫斯基 我 绝不 听到 的 , " 埃尔坎 回复 , " 也不 这 其他 忧虑 两者都不 .

“柴可夫斯基我从没听说过,”埃尔坎回答说，“其他那些事我也没听说过。”

[mʌst; məst][biː; bi] [nuː] [bɪ'gɪnərz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənt] ['bɪznəs] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Must be new beginners in the garment business — ain't it ? "
必须 是 新的 初学者 在 这 服装 商业 — 不是 它 ? "

一定是服装行业的新手吧?

" [ðeɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənt] ['bɪznəs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , " [mæks] [kən'tɪnjuːd] ;
" They never was in the garment business , so far as I know , " Max continued ;
" 他们 绝不 曾是 在 这 服装 商业 , 所以 远的 作为 我 知道 , " 最大限度 持续 ;

“据我所知，他们从来没有涉足过服装行业,”马克斯继续说道；

" ['æbə] [ðeɪ] [meɪd] [bɪg] [sək'sesɪz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['wɔznt] ,
" aber they made big successes even if they wasn't ,
" 正在 他们 制成 大的 成功 甚至 如果 他们 不是 ,

“但即便他们不是，他们也取得了巨大的成功，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [eint] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənt] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , [ænd; ənd]
because all the money ain't in the garment business , Mr . Lubliner , and
因为 全部 这 钱 不是 在 这 服装 商业 , 先生 . 卢布林纳 , 和
[tʃai'kɔːfski:] [ænd; ənd] ['rɪmski] - ['kɔːrsəˌkɒf] ,
Tschaikovsky and Rimsky - Korsakoff ,
柴可夫斯基 和 里姆斯基 - 科尔萨科夫 ,

因为并非所有的钱都在服装行业，卢布林纳先生，还有柴可夫斯基和里姆斯基-科萨科夫，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['pæləs] [jet] .
even in the old country , made so much money they lived in palaces yet .
甚至 在 这 老的 国家 , 制成 所以 很多 钱 他们 居住地 在 宫殿 然而 .

即使在故乡，他们也赚了很多钱，住进了宫殿。

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl'redi] ,

Once when I was a boy already ,

一次 什么时候 我 曾是 一个 男生 已经 ,

当我还是个小男孩的时候，

[tʃai'kɔ:fski:] [kʌmz] [tuː; tə] [mɪnsk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Tschaikovsky comes to Minsk and they got up a parade for him — such a

柴可夫斯基 来 到 明斯克 和 他们 得到 向上 一个 游行 为了 他 — 这样的 一个

[bɪg] ['mɑ:hər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ! "

big Macher he was ! "

大的 机械师 他 曾是 ! "

柴可夫斯基来到明斯克，人们为他举行了盛大的游行——他真是个了不起的人物!

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - ;

" I don't doubt your word for a minute , Merech ;

" 我 不 怀疑 你的 单词 为了 一个 分钟 , - ;

“我一分钟都不怀疑你的话，梅雷赫；

['æbə] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] ? "

aber what is all this got to do mit me ? "

正在 什么 是 全部 这 得到 到 做 密特 我 ? "

但这跟我有什么关系呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] ,

" It ain't got nothing to do with you , Mr . Lubliner ,

" 它 不是 得到 没有什么 到 做 和 你 , 先生 . 卢布林纳 ,

“这跟你一点关系都没有，卢布林纳先生。”

" [mæks] [dɪ'klerd] — " ['oʊnli][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [frend] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ['bɔːrɪs] - , [ænd; ənd] [bɪ'liːv]

" Max declared — " only I got a friend by the name Boris Volkovisk , and believe

" 最大限度 声明 — " 仅有的 我 得到 一个 朋友 经过 这 姓名 鲍里斯 - , 和 相信

[ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ,

me or not ,

我 或者 不是 ,

“马克斯宣称——“我只有一个朋友，名叫鲍里斯·沃尔科维斯克，信不信由你，

['mɪstər] .

Mr .

先生 .

先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 173]

[页 -]

[第173页]

[lʌblaɪnɝ] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tʃai'kɔ:fski:] [ænd; ənd] ['rɪmski] - ['kɔːrsəˌkɒf]

Lubliner , in some respects Tschaikovsky and Rimsky - Korsakoff

卢布林纳 , 在 一些 尊重 柴可夫斯基 和 里姆斯基 - 科尔萨科夫

[kʊd; kəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['felər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

could learn from that feller , because ,

可以 学习 从 那 伙计 , 因为 ,

卢布林纳在某些方面，柴可夫斯基和里姆斯基-科萨科夫可以向这个人学习，因为

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

you could take it from me , Mr . Lubliner , there's some passages

你 可以 拿 它 从 我 , 先生 . 卢布林纳 , 有 一些 段落

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪmfəni] ,

in the Fifth Symphony ,

在 这 第五 交响乐 ,

卢布林纳先生，您可以相信我，第五交响曲中有一些段落……

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl]['rɑːt(ə)n] !

understand me , which I hate to say it you could call rotten !

理解 我 , 哪个 我 恨 到 说 它 你 可以 称呼 烂 !

请理解我，虽然我很不愿意这么说，但你或许会觉得我很糟糕！

" ['ɛlkən] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

" Elkan stirred uneasily in his chair .

" 埃尔坎 搅拌 不安地 在 他的 椅子 .

埃尔坎不安地在椅子上动了动。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

" I don't know what you are talking about at all , " he said .

" 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 在 全部 , " 他 说 .

“我完全不知道你在说什么，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [mæks] [rɪ'plaɪd] ;

" I am talking about this , " Max replied ;

" 我 是 说 关于 这 , " 最大限度 回复 ;

“我说的就是这个，”马克斯回答道；

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['ɛlkən] [ðə; ði] [ˌæspɚ'eɪʃənz] [ænd; ənd]['tælənt]

and therewith he began to explain to Elkan the aspirations and talent

和 由此 他 开始 到 解释 到 埃尔坎 这 抱负 和 天赋

[ʌv; əv]['bɔːrɪs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] — [mæks] - — [skiːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'sesf(ə)l]

of Boris Volkovisk and his — Max ' — scheme for their successful

的 鲍里斯 - 和 他的 — 最大限度 - — 方案 为了 他们的 成功的

[dɪ'veləpmənt] .

development .

发展 .

于是，他开始向埃尔坎解释鲍里斯·沃尔科维斯克的抱负和才能，以及他——马克斯——为成功培养他们而制定的计划。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [ən'foʊldəd] [ə; eɪ] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

For more than half an hour he unfolded a plan by which one thousand

为了 更多的 比 一半 一个 小时 他 展开 一个 计划 经过 哪个 一 千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [maɪt] [biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli] [ɪk'spendɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['mæksɪməm] ['benɪfɪt]

dollars might be judiciously expended so as to secure the maximum benefit

美元 可能 是 谨慎地 已支出 所以 作为 到 安全的 这 最大限度 益处

[tuː; tə] - [kə'rɪr] — [ə; eɪ][plæn] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [tuː] ['jɪrz] - [ænd; ənd]

to Volkovisk's career — a plan that during the preceding two years Volkovisk and

到 - 职业 — 一个 计划 那 期间 这 前 二 年 - 和

[hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrəli] [dɪ'skʌst] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪn] - [ˌkæ'feɪ] .

he had thoroughly discussed over many a cup of coffee in Marculescu's café .

他 有 彻底 讨论 超过 许多 一个 杯子 的 咖啡 在 - 咖啡店 .

在半个多小时的时间里，他详细阐述了一个计划，即如何明智地使用一千美元，以确保沃尔科维斯克的职业生涯获得最大利益——这个计划在前两年里，沃尔科维斯克和他曾在马尔库列斯库的咖啡馆里喝过很多杯咖啡，并进行了深入的讨论。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [its] [ə; eɪ] [pleɪn] ['bɪznəs]

" And so you see , Mr . Lubliner , " he concluded , " it's a plain business

" 和 所以 你 看 , 先生 . 卢布林纳 , " 他 结束 , " 它是 一个 清楚的 商业

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

proposition ;

主张 ;

“所以你看，卢布林纳先生，”他总结道，“这是一个简单的商业命题；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [seɪ] , [fɔːr; fər]

and if you was to take for your thousand dollars , say , for

和 如果 你 曾是 到 拿 为了 你的 千 美元 , 说 , 为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example ,

例子 ,

比如说，如果你拿走你的1000美元，

[ə; eɪ][wʌn] - [tenθ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] - [iks'pekts] [tuː; tə][duː] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,

a one - tenth interest in the business Volkovisk expects to do , understand me ,

一个 一 - 第十 兴趣 在 这 商业 - 预期 到 做 , 理解 我 ,

沃尔科维斯克打算经营这家公司，他拥有该公司十分之一的股份，你明白我的意思吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [get] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'vestmənt] .

you would get a big return for your investment .

你 会 得到 一个 大的 返回 为了 你的 投资 .

你的投资会获得丰厚的回报。

" ['ɛlkən] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [pʌft] [ə'weɪ] [rɪ'flektɪvli] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] .

" Elkan lit a cigar and puffed away reflectively before speaking .

" 埃尔坎 点燃 一个 雪茄 和 膨胀的 离开 反思地 前 请讲 .

埃尔坎点燃一支雪茄，若有所思地吞云吐雾，然后才开口说话。

" [njuː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ; " [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?

" Nu , " he said at last ; " so that is what you wanted to talk to me about ?

" 努 , " 他 说 在 最后的 ; " 所以 那 是 什么 你 通缉 到 讲话 到 我 关于 ?

“嗯,”他最后说道，“所以这就是你想跟我谈的事? ”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 174]

" [页 -]

[第174页]

[mæks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Max nodded .

最大限度 点头 .

马克斯点了点头。

" [wel] , [ðen] , [ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪz] , " ['ɛlkən] [went] [ɑːn] ,

" Well , then , all I could say is , " Elkan went on ,

" 出色地 , 然后 , 全部 我 可以 说 是 , " 埃尔坎 去 在 ,

“好吧，那我只能说,”埃尔坎继续说道,

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃɑːp] .

" you are coming to the wrong shop .

" 你 是 未来 到 这 错误的 店铺 .

你来错店了。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæŋkər] ,

A business proposition like that is for a banker ,

一个 商业 主张 喜欢 那 是 为了 一个 银行家 ,

这样的商业提案是给银行家看的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , - .

which he is got so much money he don't know what to do with it , Merech .

哪个 他 是 得到 所以 很多 钱 他 不 知道 什么 到 做 和 它 , - .

梅雷赫，他有很多钱，却不知道该怎么花。

" [mæks] - [feɪs] [fel] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [dɪs'kɑːnsələtli] [ə'weɪ] .

" Max ' face fell and he turned disconsolately away .

" 最大限度 - 脸 跌倒 和 他 转向 沮丧地 离开 .

“马克斯脸色沉了下来，沮丧地转过身去。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [mæks] , " ['ɛlkən] ['ædɪd] ,

" At the same time , Max , " Elkan added ,

" 在 这 相同的 时间 , 最大限度 , " 埃尔坎 额外 ,

“与此同时，马克斯,”埃尔坎补充道,

" [aɪ] [eint] ['fiːlɪŋ] [sɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː]
" I ain't feeling sore that you come to me with the proposition , understand me
" 我 不是 感觉 疮 那 你 来 到 我 和 这 主张 , 理解 我
.
:
.

“你来向我提出这个建议，我一点也不觉得不高兴，明白吗？”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [eint] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən]['iː'deɪ] , [mæks] ;
The trouble ain't with you that you got such an idee , Max ;
这 麻烦 不是 和 你 那 你 得到 这样的 一个 想法 , 最大限度 ;

马克斯，你没问题，你没问题，你只是有这样的想法而已；

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
the trouble is with me that I couldn't see it .
这 麻烦 是 和 我 那 我 不能 看 它 .

问题出在我身上，我没能看到它。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] ['felər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ['dælzəl] , [ə; eɪ] ['baɪər] [fɔːr; fər] - [stɔːr] ,
It's like a feller by the name Dalzell , a buyer for Kammerman's store ,
它是 喜欢 一个 伙计 经过 这 姓名 达尔泽尔 , 一个 买方 为了 - 店铺 ,

就像有个叫达尔泽尔的家伙，他是卡默曼商店的采购员。

[sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
says to me this morning .
说道 到 我 这 早晨 .

今天早上他对我说。

- [lʌblaɪnɝ] , - [hiː; hi] [sez] ,
' Lubliner , ' he says ,
- 卢布林纳 , - 他 说道 ,

“卢布林纳，”他说。

- [aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] ['baɪɪŋ] ['haɪˌgreɪd] ['gɑːrmənts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['felər]
' I couldn't afford to take no chances buying highgrade garments from a feller
- 我 不能 买得起 到 拿 不 机会 购买 高级 服装 从 一个 伙计
[ðæt] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] - [praɪs] [laɪn] ,
that is used to making a popular - price line ,
那 是 用过的 到 制作 一个 受欢迎的 - 价格 线 ,

“我不能冒险从一个习惯于生产平价服装的家伙那里购买高档服装。”

- [hiː; hi] [sez] ,
' he says ,
- 他 说道 ,

他说，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [jʊr; jər]['fækt(ə)ri] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ]
' because no matter how well equipped your factory would be the trouble is a
- 因为 不 事情 如何 出色地 配备 你的 工厂 会 是 这 麻烦 是 一个
['pɑːpjələr] - [praɪs] [ˌmænju'fæktʃərər] ['kudnt] [θɪŋk] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ɪk'spensɪv] ['gɑːrmənts] .
popular - price manufacturer couldn't think big enough to turn out expensive garments .
受欢迎的 - 价格 制造商 不能 思考 大的 足够的 到 转动 出去 昂贵的 服装 .

因为无论你的工厂设备多么先进，问题在于，平价制造商的眼光不够开阔，无法生产昂贵的服装。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] [gʊdz] [æt; ət] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ][jɑːrd][ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] ,
To such a manufacturer goods at two dollars a yard is the limit ,
到 这样的 一个 制造商 商品 在 二 美元 一个 院子 是 这 限制 ,

对这样的制造商来说，每码两美元的商品价格就是极限了。

[ænd; ənd] [gʊdz] [æt; ət] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ][jɑːrd][hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn][æt; ət][ɔːl] .
and goods at ten dollars a yard he couldn't imagine at all .
和 商品 在 十 美元 一个 院子 他 不能 想象 在 全部 .

他根本无法想象商品会卖到每码十美元。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪn'duːs]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[juːz]	[stʌf]	[æt; ət]	[ten]	['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z]	[ə; eɪ]	[jɑːrd]	,
And	**even**	**if**	**he**	**could**	**induce**	**himself**	**to**	**use**	**stuff**	**at**	**ten**	**dollars**	**a**	**yard**	**,**
和	甚至	如果	他	可以	诱导	他自己	到	使用	东西	在	十	美元	一个	院子	,

即使他能让自己接受每码十美元的布料，

-	,	[ˌaɪ 'tiː]	[goʊz]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lɪbərəl]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[haɪ]	-	[praɪst]	[gʊdz]
y'understand	**,**	**it**	**goes**	**against**	**him**	**to**	**be**	**liberal**	**with**	**such**	**high**	**-**	**priced**	**goods**
-	,	它	去	反对	他	到	是	自由主义	和	这样的	高的	-	定价	商品

,	[soʊ]	[hiː; hi]	[skɪmps]	[ðə; ði]	['gɑːrmənt]	.	-
,	**so**	**he**	**skimps**	**the**	**garment**	**.**	**'**
,	所以	他	吝啬	这	服装	.	-

你明白，他不愿意在这种高价商品上大手大脚，所以他在衣服上省钱。

"	[hiː; hi]	[bluː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[klaʊd]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sʌbstɪtuːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[saɪ]	.
"	**He**	**blew**	**a**	**great**	**cloud**	**of**	**smoke**	**as**	**a**	**substitute**	**for**	**a**	**sigh**	**.**
"	他	吹	一个	伟大的	云	的	抽烟	作为	一个	代替	为了	一个	叹	.

他吐出一大团烟雾，以此代替叹息。

"	[ænd; ənd]	['dælzəl]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	,	[mæks]	,	"	[hiː; hi]	[kən'kluːdid]	.
"	**And**	**Dalzell**	**was**	**right**	**,**	**Max**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**.**
"	和	达尔泽尔	曾是	正确的	,	最大限度	,	"	他	结束	.

“达尔泽尔说得对，马克斯，”他总结道。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**175**	**]**
[	页	-	]

[第175页]

"	[juː; jʊ]	['kudnt]	[ɪk'spekt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['gɑːrmənt]	[ˌmænju'fæktʃərər]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[gɑːt]	[sʌtʃ]	[bɪg]
"	**You**	**couldn't**	**expect**	**that**	**a**	**garment**	**manufacturer**	**like**	**me**	**is**	**going**	**to**	**got**	**such**	**big**
"	你	不能	预计	那	一个	服装	制造商	喜欢	我	是	去	到	得到	这样的	大的

[ɪ'deɪz]	[æz; əz]	[investiŋ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['haɪˌgreɪd]	[skiːm]	[laɪk]	[jɔːrz]	.
idees	**as**	**investing**	**a**	**thousand**	**dollars**	**in**	**a**	**highgrade**	**scheme**	**like**	**yours**	**.**
想法	作为	投资	一个	千	美元	在	一个	高级	方案	喜欢	你的	.

“你不能指望像我这样的服装制造商会有如此远大的想法，比如投资一千美元到像你这样的高档项目中。”

[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z]	[miːnz]	[soʊ]	['meni]	[jaːdz]	[piːs]	[gʊdz]	,
With	**me**	**a**	**thousand**	**dollars**	**means**	**so**	**many**	**yards**	**piece**	**goods**	**,**
和	我	一个	千	美元	方法	所以	许多	码	片	商品	,

对我来说，一千美元可以买到很多码布料。

[soʊ]	['meni]	['soʊɪŋ]	[mə'ʃiːnz]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['wiːks]	['peɪroʊl]	;
so	**many**	**sewing**	**machines**	**or**	**a**	**week's**	**payroll**	**;**
所以	许多	缝纫	机器	或者	一个	本周	工资单	;

这么多缝纫机，或者一周的工资；

['æbə]	[ˌaɪ 'tiː]	[dəunt]	[miːn]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[mju'zɪʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	[ʃoʊ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kəm'poʊz]	['haɪˌgreɪd]	['mjuːzɪk]
aber	**it**	**don't**	**mean**	**giving**	**a**	**musician**	**a**	**show**	**he**	**should**	**compose**	**highgrade**	**music**
正在	它	不	意思是	给予	一个	音乐家	一个	展示	他	应该	撰写	高级	音乐

.
:
.

但这并不意味着给音乐家一场演出，他就应该创作高水平的音乐。

[aɪ]	[eint]	['edʒukeɪtɪd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[mæks]	;
I	**ain't**	**educated**	**up**	**to**	**it**	**,**	**Max**	**;**
我	不是	受过教育	向上	到	它	,	最大限度	;

我还没受过那样的教育，麦克斯；

[soʊ]	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[lʌk]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[reɪz]	[ðə; ði]	['mʌni]	['sʌmhwεə]	[els]	.
so	**I**	**wish**	**you**	**luck**	**that**	**you**	**should**	**raise**	**the**	**money**	**somewheres**	**else**	**.**
所以	我	希望	你	运气	那	你	应该	增加	这	钱	某个地方	别的	.

所以我祝你好运，希望你能从其他地方筹集到这笔钱。

" [wen] [em] . ['saidni] ['bensn] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sidnz] ['θiːətər] ['bɪldɪŋ] [leɪt] [ðæt]
" When M . Sidney Benson entered his office in the Siddons Theatre Building late that
" 什么时候 M . 西德尼 本森 进入 他的 办公室 在 这 西顿斯 剧院 建筑 晚的 那
[ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [faʊnd] ['jɑːsi] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]
afternoon he found Jassy seated at his desk in the mournful contemplation of
下午 他 成立 杰西 坐着 在 他的 桌子 在 这 悲哀 沉思 的
[sʌm; səm]['mjuːzɪk]['mænjuskrɪpt] .
some music manuscript .
一些 音乐 手稿 .

“那天下午晚些时候，当西德尼·本森先生走进他在西顿斯剧院大楼的办公室时，他发现杰西坐在办公桌前，忧伤地沉思着一些音乐手稿。

" [njuː] , ['mɪltən] , " ['bensn] [kraɪd] , " [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [lʊk] [soʊ] - .
" Nu , Milton , " Benson cried , " you shouldn't look so rachmonos .
" 努 , 米尔顿 , " 本森 哭 , " 你 不应该 看 所以 - .

“不，米尔顿，”本森喊道，“你不应该看起来这么狼狈。”

[aɪ] ['ʃʊrli] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] ! "
I surely think I got ' em coming ! "
我 一定 思考 我 得到 - 呃 未来 ! "

我觉得他们肯定要遭殃了！

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][gɑːt] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] !
" You think you got ' em coming !
" 你 思考 你 得到 - 呃 未来 !

“你以为你赢定了！”

" ['jɑːsi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['emfəsɪs] .
" Jassy repeated with bitter emphasis .
" 杰西 重复 和 苦的 强调 .

“杰西带着苦涩的语气重复道。”

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːl'redi] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['felər] ['wʌznt] [soʊ][bɪg][ə; eɪ]
" You said that a dozen times already — and always the feller wasn't so big a
" 你 说 那 一个 打 时代 已经 — 和 总是 这 伙计 不是 所以 大的 一个
['sʌkər] [laɪk] [hiː; hi] [lʊkt] ! "
sucker like he looked ! "
傻瓜 喜欢 他 看起来 ! "

“你已经说过十几次了——而且每次都证明，那家伙其实不像他看起来那么傻！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , " ['bensn] [rɪ'plaɪd] .
" That was because I didn't work it right , " Benson replied .
" 那 曾是 因为 我 没有 工作 它 正确的 , " 本森 回复 .

“那是因为我操作不当，”本森回答说。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['felər] [ə; eɪ] ['feɪvər] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn]
" This time I am making out to do the feller a favour by letting him in on
" 这 时间 我 是 制作 出去 到 做 这 伙计 一个 偏爱 经过 出租 他 在 在
[ðə; ði] [ʃoʊ] ,
the show ,
这 展示 ,

“这次我假装帮他一个忙，让他也加入节目。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['ɪntrəstɪd] .
and right away he becomes interested .
和 正确的 离开 他 变成 感兴趣的 .

他立刻就产生了兴趣。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ] , [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][baɪ] [kloʊk] [ænd; ənd]['suːts] ,
His name is Elkan Lubliner , a manufacturer by cloaks and suits ,
他的 姓名 是 埃尔坎 卢布林纳 , 一个 制造商 经过 斗篷 和 西装 ,

他名叫埃尔坎·卢布林纳，是一名斗篷和西装制造商。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[jet]	,
and	**to**	**-**	**night**	**he**	**is**	**coming**	**down**	**with**	**his**	**wife**	**yet**	**,**
和	到	-	夜晚	他	是	未来	向下	和	他的	妻子	然而	,

今晚他还要和妻子一起下来。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	-	[ɪm]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	['dainəz]	[aʊt]	.	-
and	**you**	**are**	**going**	**to**	**take**	**'**	**em**	**round**	**to**	**the**	**'**	**Diners**	**Out**	**.**	**'**
和	你	是	去	到	拿	-	呃	圆形的	到	这	-	食客	出去	.	-

你要带他们去参加“外出就餐”活动。

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**176**	**]**
"	[	页	-	]

[第176页]

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	['dainəz]	[aʊt]	-	[ˌem aɪ 'tiː]	-	[ɪm]	?
"	**I**	**am**	**going**	**to**	**the**	**'**	**Diners**	**Out**	**'**	**mit**	**'**	**em**	**?**
"	我	是	去	到	这	-	食客	出去	-	密特	-	呃	?

“我要和他们一起去参加‘外出就餐’节目吗？ ”

"	['mɪltən]	[ɪ'dʒækjəˌleɪtid]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[ɪn'flekʃn]	[ʌv; əv]	['hɔːrər]	[ænd; ənd]	[dɪs'gʌst]	.
"	**Milton**	**ejaculated**	**with**	**every**	**inflection**	**of**	**horror**	**and**	**disgust**	**.**
"	米尔顿	射精	和	每一个	拐点	的	恐怖	和	厌恶	.

“弥尔顿在每一个充满恐惧和厌恶的语调中都射精了。”

"	[ʃʊr]	!
"	**Sure**	**!**
"	当然	!

“当然！

"	['bensn]	[rɪ'plaɪd]	['tʃɪrfəli]	.
"	**Benson**	**replied**	**cheerfully**	**.**
"	本森	回复	愉快地	.

本森愉快地回答道。

"	[sɪks]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	['itl]	[kɔːst]	[ˌjuː 'es]	,
"	**Six**	**dollars**	**it'll**	**cost**	**us**	**,**
"	六	美元	它将	成本	我们	,

“这要花我们六美元。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['raɪən]	['prɪti]	[nɪr]	[lɑːfs]	[ɪn]	[maɪ]	[feɪs]	[wen]	[aɪ]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[θriː]	[siːts]	.
because	**Ryan**	**pretty**	**near**	**laughs**	**in**	**my**	**face**	**when**	**I**	**asked**	**him**	**for**	**three**	**seats**	**.**
因为	瑞安	漂亮的	靠近	笑声	在	我的	脸	什么时候	我	问	他	为了	三	座位	.

因为当我向瑞恩要三个座位时，他几乎是当面嘲笑我。

[bʌt; bət]	['nevər]	[maɪnd]	,	['mɪltən]	,	['itl]	[biː; bi]	[wɜːrθ]	[ðə; ði]	['mʌni]	. "
But	**never**	**mind**	**,**	**Milton**	**,**	**it'll**	**be**	**worth**	**the**	**money**	**. "**
但	绝不	头脑	,	米尔顿	,	它将	是	值得	这	钱	. "

不过没关系，米尔顿，这钱花得值。

"	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Will**	**it**	**?**
"	将要	它	?

会吗？

"	['jɑːsi]	[ri'tɔːtid]	.
"	**Jassy**	**retorted**	**.**
"	杰西	反驳	.

杰西反驳道。

"	[wel]	,	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	['mɪstər]	.	['bensn]	.
"	**Well**	**,**	**not**	**for**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Benson**	**.**
"	出色地	,	不是	为了	我	,	先生	.	本森	.

“嗯，对我来说不是，本森先生。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么，

为什么，

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [siːn] [ðæt] [ʃoʊ] [aɪ] [sez] [aɪ] ['wʊdnt] [sɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
the last time I seen that show I says I wouldn't sit through it again for a
这 最后的 时间 我 已见 那 展示 我 说道 我 不会 坐 通过 它 再次 为了 一个
['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
hundred dollars . "
百 美元 . "

上次我看过那个节目之后，我说就算给我一百美元我也不会再看了。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['mɪltən] , " ['bensn] [sed] .
" A hundred dollars is a lot of money , Milton , " Benson said .
" 一个 百 美元 是 一个 很多 的 钱 , 米尔顿 , " 本森 说 .

“一百美元可是一大笔钱，米尔顿，”本森说。

" ['æbə] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" Aber I think if you work it right you will get a hundred times a hundred
" 阿伯 我 思考 如果 你 工作 它 正确的 你 将要 得到 一个 百 时代 一个 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [θruː] ,
dollars before we are through ,
美元 前 我们 是 通过 ,

“但我认为，如果你运作得当，在我们完成之前，你会得到一百倍的回报。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [aɪ] ['riːəli] [gɑːt] [ðɪs] ['felər] ['goʊɪŋ] .
on account I really got this feller going .
在 帐户 我 真的 得到 这 伙计 去 .

因为我真的把这家伙激励起来了。

[soʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ]
So you should listen to me and I would tell you just what you want to say
所以 你 应该 听 到 我 和 我 会 告诉 你 只是 什么 你 想 到 说
[tuː; tə] [ðə; ði] ['felər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ækts] .
to the feller between the acts .
到 这 伙计 之间 这 行为 .

所以你应该听我的，我会告诉你演出间隙你想对那家伙说些什么。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ['bensn] [kə'menst] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " ['tɔːkɪŋ] [pɔɪnts] " [wɪtʃ]
" Therewith Benson commenced to unfold a series of " talking points " which
" 由此 本森 开始 到 展开 一个 系列 的 " 说 积分 " 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [deɪ] [ɪn] ['fɔːmjuleitiŋ] ;
he had spent the entire day in formulating ;
他 有 花费 这 全部的 天 在 制定 ;

于是，本森开始阐述他花了一整天时间构思的一系列“谈话要点”；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] ,
and , as he proceeded ,
和 , 作为 他 继续 ,

而当他继续前进时，

- [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ['mjuːzɪk] [ɪn'skraɪbd] "
Jassy's eyes wandered from the title page of the manuscript music inscribed "
- 眼睛 漫步 从 这 标题 页 的 这 手稿 音乐 铭文 "
['oʊpəs] - — ['triːoʊ] [ɪn] [dʒiː] [mɑːl] ,
Opus 47 — Trio in G moll ,
作品 - — 三重奏 在 G 莫尔 ,

杰西的目光从手稿乐谱的扉页上移开，扉页上写着“作品47号——G小调三重奏”，

" [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ɡloʊ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['bɛnsənz] [wel] - [leɪd][plæn] .
" and began to glow in sympathy with Benson's well - laid plan .
" 和 开始 到 辉光 在 同情 和 本森 出色地 - 铺设 计划 .

“并开始对本森精心策划的计划表示赞同。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['ʃɪli] - ['ʃæliɪŋ] , ['mɪltən] , " ['bensn] [kən'kluːdid] .
" There's no use shilly - shallying , Milton , " Benson concluded .
" 有 不 使用 犹豫不决 - 沙利 , 米尔顿 , " 本森 结束 .

“别再犹豫了，米尔顿,”本森总结道。

" [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['ɡetɪŋ] [leɪt] ,
" The season is getting late ,
" 这 季节 是 获得 晚的 ,

“赛季已经接近尾声了，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] ['evər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [ʃoʊ] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] .
and if we're ever going to put on that show now is the time .
和 如果 是 曾经 去 到 放 在 那 展示 现在 是 这 时间 .

如果我们要举办那场演出，现在就是最好的时机。

" ['mɪltən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːɡərli] .
" Milton nodded eagerly .
" 米尔顿 点头 急切地 .

米尔顿急切地点了点头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

" ['æbə] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['bensn] ?
" Aber why don't you take ' em to the show yourself , Mr . Benson ?
" 阿伯 为什么 不 你 拿 - 呃 到 这 展示 你自己 , 先生 . 本森 ?

“但是，本森先生，您为什么不亲自带他们去看演出呢？”

" [hiː; hi] [æskt] ['hoʊpfəli] .
" he asked hopefully .
" 他 问 希望 .

他满怀希望地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [nɑːt][tuː; tə]['dʒɑːli][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . ['bensn] ,
" Because , not to jolly you at all , Mr . Benson ,
" 因为 , 不是 到 快乐的 你 在 全部 , 先生 . 本森 ,

“因为，我一点也不是为了取悦你，本森先生，

[aɪ][mʌst; məst][ɡɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['tɔːkər] .
I must got to say it you are a wonderful talker .
我 必须 得到 到 说 它 你 是 一个 精彩的 健谈者 .

我必须说，你真是个很棒的演说家。

" ['bensn] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['wiːkli] .
" Benson shrugged his shoulders and smiled weakly .
" 本森 耸了耸肩 他的 肩膀 和 微笑 弱 .

本森耸了耸肩，勉强笑了笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['tɔːkər] , [aɪ][æd'mɪt] , " [hiː; hi] [ə'ɡriːd] ; " [bʌt; bət][aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] [feɪs] ,
" I am a wonderful talker , I admit , " he agreed ; " but I got a hard face ,
" 我 是 一个 精彩的 健谈者 , 我 承认 , " 他 同意 ; " 但 我 得到 一个 难的 脸 ,

“我承认，我很会说话,”他同意道；“但我表情很严肃。”

['mɪltən] , [ˌwer'æz] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] , [lʊk] ['ɑːnɪst] .
Milton , whereas you , anyhow , look honest .
米尔顿 , 然而 你 , 无论如何 , 看 诚实的 .

米尔顿，而你，无论如何，看起来很诚实。

[soʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈhænliːz] [ˈæftərwərd] , [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ,

So you should meet me at Hanley's afterward , understand me ,

所以 你 应该 见面 我 在 汉利 之后 ， 理解 我 ，

所以你之后应该在汉利家跟我碰面，明白吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [diːl] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

and we would try to close the deal there and then .

和 我们 会 尝试 到 关闭 这 交易 那里 和 然后 .

我们会尽力当场完成交易。

" [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [roʊl][ʌv; əv]

" He dug his hand into his trousers pocket and produced a modest roll of

" 他 挖 他的 手 进入 他的 裤子 口袋 和 生产 一个 谦虚的 卷 的

[bɪlz] ,

bills ,

账单 ，

他把手伸进口袋，掏出一叠不多的钞票。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈtætʃt] [sɪks][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

from which he detached six dollars .

从 哪个 他 分离的 六 美元 .

他从中取出了六美元。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

" Here is the money , " he added ,

" 这里 是 这 钱 ， " 他 额外 ，

“钱在这里,”他补充道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ʃɑːrp] .

" and you should be here to meet them people at eight o'clock sharp .

" 和 你 应该 是 这里 到 见面 他们 人们 在 八 点钟 锋利的 .

“你们应该准时在八点钟到这里与他们见面。”

" [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈmɪltən] [ˈjaːsi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbɛnsənz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsidnz]

" On the stroke of eight Milton Jassy returned to Benson's office in the Siddons

" 在 这 中风 的 八 米尔顿 杰西 返回 到 本森 办公室 在 这 西顿斯

[ˈθiːətər] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] [ʌv; əv]

Theatre Building and again seated himself at his desk in front of the pile of

剧院 建筑 和 再次 坐着 他自己 在 他的 桌子 在 正面 的 这 桩 的

[ˈmænjuskrɪpt][ˈmjuːzɪk] .

manuscript music .

手稿 音乐 .

“八点整，米尔顿·贾西回到了西顿斯剧院大楼的本森办公室，再次坐在办公桌前，面前堆着一摞手稿乐谱。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] ,

This time , however ,

这 时间 ， 然而 ，

然而这一次，

[hiː; hi] [brʌʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊpəs] - [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ]

he brushed aside the title page of his Opus 47 and spread out an evening

他 刷过 旁边 这 标题 页 的 他的 作品 - 和 传播 出去 一个 晚上

[ˈpeɪpər][tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ʌv; əv] [əˈweɪtɪŋ] [ˈbɛnsənz] " [ˈprɑːspekts] .

paper to beguile the tedium of awaiting Benson's " prospects .

纸 到 欺骗 这 乏味 的 等待中 本森 " 前景 .

他拂去作品 47 的扉页，摊开一份晚报，以消磨等待本森“前景”的无聊时光。

" [ˌɔːtəˈmætɪkli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈhedɪd] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] ,

" Automatically he turned to the department headed Music and Musicians ,

" 自动地 他 转向 到 这 部门 标题 音乐 和 音乐家 ，

他下意识地转向了音乐和音乐家部门，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈaɪtəm] :
and at the top of the column his eye fell on the following item :
和 在 这 顶部 的 这 柱子 他的 眼睛 跌倒 在 这 下列的 物品 :

他的目光落在了栏目顶端的以下内容上：

[ˈfɛrɪntʃ] - , [ðə; ði][ˌbuːdəˈpest][ˌvɜːrtʃuˈoʊsoʊ] ,
Ferencz Lánczhid , the Budapest virtuoso ,
费伦茨 - , 这 布达佩斯 大师 ,

Ferencz Lánczhid，布达佩斯艺术大师，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈsoʊloʊɪst][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlərˈmɑːnɪk] [səˈsaɪəti] .
will be the soloist at the concert this evening of the Philharmonic Society .
将要 是 这 独奏者 在 这 音乐会 这 晚上 的 这 爱乐乐团 社会 .

今晚他将担任爱乐协会音乐会的独奏嘉宾。

[hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [tʃai'kɔ:fski:] [ˌvaɪəˈlɪn][kənˈtʃertoʊ] , [ˈoʊpəs] - ,
He will play the Tschaikovsky Violin Concerto , Opus 35 ,
他 将要 玩 这 柴可夫斯基 小提琴 协奏曲 , 作品 - ,

他将演奏柴可夫斯基小提琴协奏曲，作品35号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈproʊɡræm] [wɪl] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] - [ˈsɪmfəni] ,
and the remainder of the program will consist of Dvorák's Symphony ,
和 这 余 的 这 程序 将要 由 的 - 交响乐 ,
[ˈaʊz] [ˈdɝː] [ˈnɔɪən] [welt] ,
Aus der Neuen Welt ,
澳大利亚 德尔 纽恩 红肿 ,

其余节目将包括德沃夏克交响曲《Aus der Neuen Welt》、

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈevər] - [ˈpɑːpjələr] [ˈmaɪstərˌsɪŋər] [ˈoʊvərtʃər] .
and the ever - popular Meistersinger Overture .
和 这 曾经 - 受欢迎的 纽伦堡的名歌手 序曲 .

还有广受欢迎的《纽伦堡的名歌手》序曲。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ˈjɑːsi] [hi:vd] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈklu:did] [ðə; ði] [ˈpærəɡræf] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk]
Jassy heaved a tremulous sigh as he concluded the paragraph and leaned back
杰西 喘息 一个 颤抖的 叹 作为 他 结束 这 段落 和 倾斜 后退
[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
in his chair ,
在 他的 椅子 ,

杰西写完这段话，颤抖着叹了口气，然后靠回椅背上。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][əˈdɑːdʒioʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [ˌintrə'dju:sis][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmuːvmənt]
while in his ears sounded the adagio passage that introduces the first movement
尽管 在 他的 耳朵 听起来 这 柔板 通道 那 介绍 这 第一的 移动
[ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː] [wɜːrld] [ˈsɪmfəni] .
of the " New World Symphony .
的 这 " 新的 世界 交响乐 .

他的耳边响起了《新世界交响曲》第一乐章的慢板乐段。

" [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈɑːfɪs] [slæmd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈroʊlˌtɑːp] [desk]
" Simultaneously the occupant of the next office slammed down his rolltop desk
" 同时地 这 居住者 的 这 下一个 办公室 猛烈抨击 向下 他的 卷帘式 桌子
[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈpɑːpjələr] [ˈmelədi] .
and began to whistle a lively popular melody .
和 开始 到 哨 一个 热闹 受欢迎的 旋律 .

“与此同时，隔壁办公室的住户猛地合上卷帘办公桌，开始吹起一首欢快的流行曲调。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [ˈwaɪldkæt][ræg] , " [ænd; ənd] [ˈmɪltən] [strʌk] [ðə; ði] [ˌaʊtˈspred] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It was " Wildcat Rag , " and Milton struck the outspread newspaper with his
它 曾是 " 野猫 抹布 , " 和 米尔顿 击 这 扩张 报纸 和 他的
[klentʃt] [fɪst] .
clenched fist .
紧握 拳头 .

那是《野猫报》，米尔顿用紧握的拳头猛击摊开的报纸。

[ðen] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [luːs] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈoʊpəs] -
Then rising to his feet he gathered together the loose pages of his " Opus 47
然后 上升 到 他的 脚 他 聚集 一起 这 松动的 页面 的 他的 " 作品 -
" [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ˈtendərli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈleðər] [keɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd]
" and placed them tenderly in a leather case just as the door opened and
" 和 放置 他们 温柔地 在 一个 皮革 案件 只是 作为 这 门 打开 和
[ˈɛlkən] [ænd; ənd] [ˈjetə] [ˈentərd] .
Elkan and Yetta entered .
埃尔坎 和 耶塔 进入 .

然后他站起身来，将散落的《作品 47》书页收集起来，小心翼翼地放进一个皮套里。这时，门开了，埃尔坎和耶塔走了进来。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [eint] [leɪt] , " [ˈɛlkən] [sed] .
" I hope we ain't late , " Elkan said .
" 我 希望 我们 不是 晚的 , " 埃尔坎 说 .

“我希望我们没迟到,”埃尔坎说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ˈmɪltən] [rɪˈplaɪd] .
" Not at all , " Milton replied .
" 不是 在 全部 , " 米尔顿 回复 .

“完全不是,”米尔顿回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [lʌblaɪnɚ] — [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" This is Mr . and Mrs . Lubliner — ain't it ?
" 这 是 先生 . 和 太太 . 卢布林纳 — 不是 它 ?

“这是卢布林纳先生和夫人，对吧？”

" [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [ˈjetə] [hiː; hi] [səˈluːtid] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" As he drew forward a chair for Yetta he saluted his visitors with a
" 作为 他 画 向前 一个 椅子 为了 耶塔 他 敬礼 他的 访客 和 一个
[slaɪt] ,
slight ,
轻微 ,

“他拉过一把椅子给耶塔坐下，并略微向来访者敬了个礼，

[ˈgreɪsf(ə)l] [baʊ; boʊ] , [ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsɜːrvətɔːri] [deɪz] .
graceful bow , a survival of his conservatory days .
优美 弓 , 一个 生存 的 他的 温室 天 .

优美的鞠躬，是他音乐学院时期留下的习惯。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][gɑːt][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] . "
" Sit down , " he said ; " we got lots and lots of time . "
" 坐 向下 , " 他 说 ; " 我们 得到 很多 和 很多 的 时间 . "

“坐下,”他说，“我们有的是时间。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [pæst] [eɪt] — [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" I thought the show started at a quarter - past eight — ain't it ?
" 我 想法 这 展示 开始 在 一个 四分之一 - 过去的 八 — 不是 它 ?

“我以为节目是八点一刻开始的——难道不是吗？”

" [ˈɛlkən] [æskt] .
" Elkan asked .
" 埃尔坎 问 .

埃尔坎问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " ['mɪltən] [rɪ'plaɪd] ['hezəˌteɪtɪŋli] ; " [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
" It does and it doesn't , " Milton replied hesitatingly ; " that is to say ,
" 它 做 和 它 不 , " 米尔顿 回复 犹豫地 ; " 那 是 到 说 ,

“既是，也不是,”弥尔顿犹豫地回答道；“也就是说，

[sʌm; səm] [ʃoʊz] [stɑːrt][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst] [eɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːt] [tɪl] [hæf] - [pæst] [eɪt] .
some shows start at a quarter - past eight and others not till half - past eight .
一些 演出 开始 在 一个 四分之一 - 过去的 八 和 其他的 不是 直到 一半 - 过去的 八 .
"
"
"

有些节目八点一刻开始，有些则要到八点半才开始。

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðɪs] [hɪr] - ['daɪnəz] [aʊt] - ['stɑːrts][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst] [eɪt] — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But I mean this here ' Diners Out ' starts at a quarter - past eight — ain't it ?
" 但 我 意思是 这 这里 - 食客 出去 - 开始 在 一个 四分之一 - 过去的 八 — 不是 它 ?

“但我的意思是，《外出就餐》节目是从八点一刻开始的——不是吗？”

" ['ɛlkən] [ɪn'sɪstɪd] .
" Elkan insisted .
" 埃尔坎 坚持 .

埃尔坎坚持道。

" - [ðə; ði] ['daɪnəz] [aʊt] ! -
" ' The Diners Out ! '
" - 这 食客 出去 ! -

《外出就餐！》

" ['mɪltən] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" Milton exclaimed as though he heard the name for the first time .
" 米尔顿 惊呼 作为 尽管 他 听到 这 姓名 为了 这 第一的 时间 .

“弥尔顿惊呼道，仿佛他是第一次听到这个名字。”

" [oʊ] , [ʃʊr] ,
" Oh , sure ,
" 哦 , 当然 ,

“哦，当然,”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ðə; ði] - ['daɪnəz] [aʊt] - ['stɑːrts][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst] [eɪt] ,
the ' Diners Out ' starts at a quarter - past eight ,
这 - 食客 出去 - 开始 在 一个 四分之一 - 过去的 八 ,

《食客访谈》节目将于八点一刻开始。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
and that's just what I wanted to talk to you about .
和 那就是 只是 什么 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 .

而这正是我要跟你谈的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['jetə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [her]
" He turned to Yetta with an engaging smile which , with his black hair
" 他 转向 到 耶塔 和 一个 引人入胜 微笑 哪个 , 和 他的 黑色的 头发
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] ,
and his dark ,
和 他的 黑暗的 ,

他转向耶塔，脸上带着迷人的微笑，他的黑发和深邃的眼神，

['melənkɑːli] [aɪz] , [kəm'pliːtli] [wʌn] ['oʊvər] [ðæt] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˌʌnim'preʃənəbl] ['leɪdi] .
melancholy eyes , completely won over that far from unimpressionable lady .
忧郁 眼睛 , 完全地 韩元 超过 那 远的 从 不受影响的 女士 .

他忧郁的眼神，彻底征服了那位并非不为所动的女士。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . [lʌblaɪnɝ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] — [eint] [ˌaɪ 'tiː]
" Now , Mrs . Lubliner , " he began , " your husband is a business man — ain't it
" 现在 , 太太 . 卢布林纳 , " 他 开始 , " 你的 丈夫 是 一个 商业 男人 — 不是 它
?
?
?

“卢布林纳夫人,”他开口说道，“您的丈夫是一位商人，对吧？ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sez] , - ['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] ,
And if some one comes to him and says , ' Mr . Lubliner ,
和 如果 一些 一 来 到 他 和 说道 , - 先生 . 卢布林纳 ,

如果有人来找他说：“卢布林纳先生，

[aɪ][gɑːt] [hɪr] [tuː] ['gɑːrmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] — [seɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]
I got here two garments for the same price — say , for example , two dollars
我 得到 这里 二 服装 为了 这 相同的 价格 — 说 , 为了 例子 , 二 美元
.
:
.

我在这里花了同样的价钱——比如说，两美元——买了两个衣服。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃiːp] [mə'tɪriəl] , ['æbə] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌem aɪ 'tiː] [tʃiːp]
One of ' em is made of cheap material , aber plenty of it mit cheap
一 的 - 呃 是 制成 的 便宜的 材料 , 正在 很多 的 它 密特 便宜的
[ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
embroidery on it ,
刺绣 在 它 ,

其中一件是用廉价材料制成的，但上面有很多廉价的刺绣。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][frʌm; frəm]['faɪnɪst] [sɪlk] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] — [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
understand me ; while the other is from finest silk a garment — not much of
理解 我 ; 尽管 这 其他 是 从 最好的 丝绸 一个 服装 — 不是 很多 的
[ˌaɪ 'tiː] , - ,
it , y'understand ,
它 , - ,

你明白我的意思吗？另一件是用上等丝绸做成的衣服——不过不多，你明白吗？

[bʌt; bət] [pleɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . - "
but plain and beautiful . ' "
但 清楚的 和 美丽的 . - "

但朴素而美丽。

" [wʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɑːrmənt][kʊd; kəd][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ?
" What for a garment could you got for two dollars ?
" 什么 为了 一个 服装 可以 你 得到 为了 二 美元 ?

两美元能买到什么样的衣服?

" ['ɛlkən] [æskt] — " [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [sɪlk] ['gɑːrmənt] ? "
" Elkan asked — " especially a silk garment ? "
" 埃尔坎 问 — " 尤其 一个 丝绸 服装 ? "

埃尔坎问道：“尤其是丝绸衣服？ ”

" ['hiːz] ['oʊnli] ['seɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['ɛlkən] , " ['jetə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" He's only saying for example , Elkan , " Yetta interrupted .
" 他是 仅有的 说 为了 例子 , 埃尔坎 , " 耶塔 中断 .

“他只是举个例子，埃尔坎,”耶塔打断道。

" ['gɑːrmənts] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['juːzɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , " ['mɪltən] [ɪk'spleɪnd] .
" Garments I am only using , so to speak , " Milton explained .
" 服装 我 是 仅有的 使用 , 所以 到 说话 , " 米尔顿 解释 .

“这些衣服，可以说是我自己穿的，”米尔顿解释道。

" [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [miːn] [ɪz] :
" What I really mean is :
" 什么 我 真的 意思是 是 :

我的意思是：

[juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ʃoʊ] [laɪk] [ðə; ði] - ['dainəz] [aʊt] - [ɔːr][tuː; tə]
You got your choice to go to a popular show like the ' Diners Out ' or to
你 得到 你的 选择 到 去 到 一个 受欢迎的 展示 喜欢 这 - 食客 出去 - 或者 到
[ə; eɪ] ['riːəli] ['haɪˌgreɪd] [ʃoʊ] ,
a really highgrade show ,
一个 真的 高级 展示 ,

你可以选择去看像《外出就餐》这样受欢迎的节目，或者去看一场真正高水准的演出。

['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] .
Mr . Lubliner .
先生 . 卢布林纳 .

卢布林纳先生。

[soʊ][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] .
So I leave it to you , Mr . Lubliner .
所以 我 离开 它 到 你 , 先生 . 卢布林纳 .

那么，就交给您了，卢布林纳先生。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Which shall it be ?
哪个 将 它 是 ?

你选哪一个?

" [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['jetə] .
" Once again he smiled at Yetta .
" 一次 再次 他 微笑 在 耶塔 .

他又一次对耶塔笑了。

" [waɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪˌgreɪd] [ʃoʊ] , [ʃʊr] , " ['jetə] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər]
" Why , to the highgrade show , sure , " Yetta replied , and she seized her
" 为什么 , 到 这 高级 展示 , 当然 , " 耶塔 回复 , 和 她 查获 她
['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
husband by the arm .
丈夫 经过 这 手臂 .

“当然是去看高档演出啦，”叶塔回答道，然后她抓住丈夫的胳膊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['ɛlkən] !
" Come along , Elkan !
" 来 沿着 , 埃尔坎 !

“跟我来，埃尔坎！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;
" she cried ;
" 她 哭 ;

她哭了；

[ænd; ənd]['æftər] ['mɪltən] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['leðər] [pɔːrt'foʊlioʊ] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['oʊpəs] - "
and after Milton had secured the leather portfolio containing his " Opus 47 "
和 后 米尔顿 有 安全 这 皮革 文件夹 包含 他的 " 作品 - "
[ðeɪ] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
they proceeded immediately to the elevator .
他们 继续 立即地 到 这 电梯 .

米尔顿拿到装有他的“作品 47”的皮夹后，他们立即走向电梯。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər][frʌm; frəm] [hɪr] , " ['mɪltən] [sed] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
" We could walk over there from here , " Milton said when they reached the
" 我们 可以 走 超过 那里 从 这里 , " 米尔顿 说 什么时候 他们 达到 这
['saɪdwɔːk] ,
sidewalk ,
人行道 ,

“我们可以从这里走过去，”当他们走到人行道上时，米尔顿说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [taʊn] [tɔːrd] ['kɑːrnəgi] [hɔːl] .
and he led the way across town toward Carnegie Hall .
和 他 引领 这 方式 穿过 镇 朝向 卡内基 大厅 .

他带头穿过市区，朝着卡内基音乐厅走去。

" [wʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪz] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ?
" What for a show is this we are going to see ?
" 什么 为了 一个 展示 是 这 我们 是 去 到 看 ?

“我们即将看到的究竟是什么样的节目？”

" ['ɛlkən] [æskt] .
" Elkan asked .
" 埃尔坎 问 .

埃尔坎问道。

" ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ʃoʊ] ?
" Also a musical show ?
" 还 一个 音乐 展示 ?

“也是一场音乐剧吗？”

" ['mɪltən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Milton nodded .
" 米尔顿 点头 .

米尔顿点了点头。

" [ðə; ði] [best] ['mjuːzɪk(ə)l] [ʃoʊ] [ðer; ðər][ɪz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" The best musical show there is , " he declared .
" 这 最好的 音乐 展示 那里 是 , " 他 声明 .

“这是最棒的音乐剧，”他宣称。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['meɪbi] [tuː; tə] [hɪr] [gʊd] ['mjuːzɪk] ? "
" Do you like maybe to hear good music ? "
" 做 你 喜欢 或许 到 听到 好的 音乐 ? "

你喜欢听好听的音乐吗?

" [aɪm]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['jetə] [rɪ'plaɪd] .
" I'm crazy about it , " Yetta replied .
" 我是 疯狂的 关于 它 , " 耶塔 回复 .

“我太喜欢它了，”耶塔回答道。

" ['simfəniz] , [kən'tʃɜːrti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
" Symphonies , concerti and such things ?
" 交响乐 , 音乐会 和 这样的 事物 ?

交响曲、协奏曲之类的作品?

" ['mɪltən] [in'kwaiəd] .
" Milton inquired .
" 米尔顿 询问 .

米尔顿问道。

" ['simfəniz] ?
" Symphonies ?
" 交响乐 ?

交响曲?

" ['ɛlkən] [rɪ'piːtɪd] .
" Elkan repeated .
" 埃尔坎 重复 .

埃尔坎重复道。

" [wʌt] [ɪz] ['simfəniz] ? "
" What is symphonies ? "
" 什么 是 交响乐 ? "

什么是交响乐?

" [aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['mɪltən] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [eint] [gɑːt] [taɪm] ;
" I couldn't explain it to you , " Milton said , " because we ain't got time ;
" 我 不能 解释 它 到 你 , " 米尔顿 说 , " 因为 我们 不是 得到 时间 ;

“我无法向你解释,”米尔顿说，“因为我们没有时间;

['æbə][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
aber you would see for yourself .
正在 你 会 看 为了 你自己 .

但你亲眼就会看到了。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
Only one thing I must tell you ,
仅有的 一 事物 我 必须 告诉 你 ,

我只有一件事要告诉你，

['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] — [wen] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪz] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [spiːk] ['nʌθɪŋ] — ['mɪsɪz] .
Mr . Lubliner — when the orchestra plays you shouldn't speak nothing — Mrs .
先生 . 卢布林纳 — 什么时候 这 乐队 演出 你 不应该 说话 没有什么 — 太太 .
[lʌblaɪnɝ] ['niːðər] . "
Lubliner neither . "
卢布林纳 两者都不 . "

卢布林纳先生——乐队演奏时您什么都不要说——卢布林纳太太也一样。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [æt; ət][ɔːl] , " ['ɛlkən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['sɑːləmli] ;
" I wouldn't open my mouth at all , " Elkan assured him solemnly ;
" 我 不会 打开 我的 嘴 在 全部 , " 埃尔坎 保证 他 庄严地 ;

“我绝对不会开口,”埃尔坎郑重地向他保证;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['mɪltən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [læst] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːr'ter]
and a few minutes later Milton seated himself in the last row of the parterre
和 一个 很少 分钟 之后 米尔顿 坐着 他自己 在 这 最后的 排 的 这 花坛
[æt; ət] ['kɑːrnəgi] [hɔːl] ,
at Carnegie Hall ,
在 卡内基 大厅 ,

几分钟后，弥尔顿在卡内基音乐厅包厢的最后一排落座。

[wɪð; wɪθ] ['ɛlkən] [ænd; ənd] ['jetə] — [wʌn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with Elkan and Yetta — one each side of him .
和 埃尔坎 和 耶塔 — 一 每个 边 的 他 .

埃尔坎和耶塔——一左一右地陪着他。

" [soʊ][juː; jʊ] [eint] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['kɑːnsərt] [bɪ'fɔːr] ?
" So you ain't never been to a symphony concert before ?
" 所以 你 不是 绝不 到过 到 一个 交响乐 音乐会 前 ?

所以你以前从来没去听过交响乐音乐会?

" ['mɪltən] [bɪ'gæn] , ['liːnɪŋ] [tɔːrd] ['ɛlkən] ;
" Milton began , leaning toward Elkan ;
" 米尔顿 开始 , 倾斜 朝向 埃尔坎 ;

“米尔顿开始说话，身体向埃尔坎倾斜;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
and , as the latter shook his head , a short ,
和 , 作为 这 后者 摇晃 他的 头 , 一个 短的 ,

后者摇了摇头，接着，一声短促的

[staʊt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [siːt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
stout person in the adjoining seat raised his eyebrows involuntarily .
肥硕 人 在 这 相邻的 座位 提高 他的 眉毛 不由自主 .

邻座上身材魁梧的人不由自主地挑了挑眉。

" [wel] , [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] ['pleʒər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['mɪltən] [went] [ɑːn] ;
" Well , you got a big pleasure in store for you , " Milton went on ;
" 出色地 , 你 得到 一个 大的 乐趣 在 店铺 为了 你 , " 米尔顿 去 在 ;

“嗯，你将会享受到莫大的乐趣,”米尔顿继续说道;

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] :
" and another thing I must got to tell you :
" 和 其他 事物 我 必须 得到 到 告诉 你 :

还有一件事我必须告诉你:

[maɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [sʌm; səm] ['prɪti] ['dʒʌmpi]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp]
Might you would hear some pretty jumpy music which you would want to keep
可能 你 会 听到 一些 漂亮的 跳跃的 音乐 哪个 你 会 想 到 保持
[taɪm] [tuː; tə][ˌem aɪ 'tiː][jʊr; jər] [fʊt] .
time to mit your foot .
时间 到 密特 你的 脚 .

你可能会听到一些节奏感很强的音乐，你会想用脚来打节拍。

[dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !
Don't you do it !
不 你 做 它 !

你千万别这么做!

" - ['neɪbər] [kən'siːld] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] , [tuː] ,
" Elkan's neighbour concealed a smile with one hand , and then , he , too ,
" - 邻居 暗 一个 微笑 和 一 手 , 和 然后 , 他 , 也 ,
[tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɛlkən] ,
turned to Elkan ,
转向 到 埃尔坎 ,

“埃尔坎的邻居用一只手掩住嘴角的笑意，然后，他也转向了埃尔坎,

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mɪltənz] ['wɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlki] [fraʊn] .
who had received Milton's warning with a sulky frown .
WHO 有 已收到 米尔顿的 警告 和 一个 闷闷不乐的 皱眉 .

他闷闷不乐地皱着眉头接受了弥尔顿的警告。

" [jʊə(r)] [frend] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're friend is right , " he said .
" 你是 朋友 是 正确的 , " 他 说 .

"你朋友说得对,"他说。

" ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['kɑːnsərt] ;
" People always have to be told that the first time they go to a symphony concert ;
" 人们 总是 有 到 是 讲述 那 这 第一的 时间 他们 去 到 一个 交响乐 音乐会 ;

"人们第一次去听交响乐音乐会时，总是需要被告知这一点;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [goʊ] [ðeɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] ,
and the next time they go they not only see the wisdom of such advice ,
和 这 下一个 时间 他们 去 他们 不是 仅有的 看 这 智慧 的 这样的 建议 ,

下次他们再去的时候，不仅会明白这种建议的明智之处，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃尔坎·卢布林纳，美国人(Elkan Lubliner, American)

第9/15页

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[lɪk]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[dʌz]	[biːt]	[taɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]
but	**they**	**want**	**to**	**get**	**up**	**and**	**lick**	**the**	**man**	**that**	**does**	**beat**	**time**	**with**	**his**	**foot**
但	他们	想	到	得到	向上	和	舔	这	男人	那	做	打	时间	和	他的	脚

.
.
.

但他们却想站起来去舔那个用脚打节拍的人。

"	[hiː; hi]	[ə'kʌmpənid]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'mɑːrk]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	['greɪʃəs]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ðæt]	-	[fraʊn]
"	**He**	**accompanied**	**his**	**remark**	**with**	**so**	**gracious**	**a**	**smile**	**that**	**Elkan's**	**frown**
"	他	伴随	他的	评论	和	所以	亲切	一个	微笑	那	-	皱眉

[ɪ'miːdiətli]	[rɪ'lækst]	.
immediately	**relaxed**	**.**
立即地	轻松	.

“他带着如此亲切的微笑说道，埃尔坎紧锁的眉头立刻舒展开来。

"	[ə; eɪ]	[nuː]	[bɪ'gɪnər]	['kudnt]	[get]	[tuː]	[mʌtʃ]	[əd'vaɪs]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**A**	**new**	**beginner**	**couldn't**	**get**	**too**	**much**	**advice**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	一个	新的	初学者	不能	得到	也	很多	建议	,	"	他	说	,

“对于一个新手来说，建议永远不嫌多，”他说。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['neɪbər]	[liːnd]	['fɑːrðər]	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	[ə'drest]	['mɪltən]	.
and	**his**	**neighbour**	**leaned**	**farther**	**forward**	**and**	**addressed**	**Milton**	**.**
和	他的	邻居	倾斜	更远	向前	和	已解决	米尔顿	.

他的邻居向前倾身，对米尔顿说道。

"	[juːv]	['tʃoʊzn]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['proʊgræm]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'duːs]	[jʊr; jər]	[frend]	[tuː; tə]	[gʊd]	['mjuːzɪk]	[wɪð; wɪθ]	,	"
"	**You've**	**chosen**	**a**	**fine**	**program**	**to**	**introduce**	**your**	**friend**	**to**	**good**	**music**	**with**	**,**	**"**
"	你已经	选定	一个	美好的	程序	到	介绍	你的	朋友	到	好的	音乐	和	,	"

[hiː; hi]	[sed]	;
he	**said**	**;**
他	说	;

“你选择了一个很棒的节目来向你的朋友介绍好音乐，”他说；

[ænd; ənd]	[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]	[bɪ'gæn]	[ə; eɪ]	['laɪvli]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[ðæt]	['læstɪd]	[ʌn'tɪl]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	[ʌv; əv]
and	**therewith**	**began**	**a**	**lively**	**conversation**	**that**	**lasted**	**until**	**a**	**round**	**of**
和	由此	开始	一个	热闹	对话	那	持续	直到	一个	圆形的	的

[ə'plɔːz]	['signəlaizd]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'dʌktər]	.
applause	**signalized**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**conductor**	**.**
掌声	信号	这	外貌	的	这	导体	.

于是，一场热烈的谈话开始了，直到一阵掌声响起，指挥家才出现。

[ðə; ði]	[nekst]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[bə'tɑːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɛli]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[saɪ]	[ðə; ði]
The	**next**	**moment**	**he**	**raised**	**his**	**baton**	**and**	**the**	**celli**	**began**	**to**	**sigh**	**the**
这	下一个	片刻	他	提高	他的	指挥棒	和	这	细胞	开始	到	叹	这

['mɔːrnf(ə)l]	[freɪz]	[wɪtʃ]	['ʌʃəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪmfəni]	.
mournful	**phrase**	**which**	**ushers**	**in**	**the**	**symphony**	**.**
悲哀	短语	哪个	引座员	在	这	交响乐	.

下一刻，他举起指挥棒，大提琴开始奏响那哀婉的乐句，这乐句拉开了交响乐的序幕。

['mɪltən]	[liːnd]	[bæk]	[lʌg'ʒʊriəsli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['wʊdwɪnd]	[kə'menst]
Milton	**leaned**	**back**	**luxuriously**	**as**	**the**	**woodwind**	**commenced**
米尔顿	倾斜	后退	奢华地	作为	这	木管乐器	开始

当木管乐器开始演奏时，弥尔顿慵懒地向后靠去。

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[ðə; ði]	[nekst]	[freɪz]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	,
the	next	phrase	;	and	then	,
这	下一个	短语	;	和	然后	,

下一句；然后，

[waɪl]	[ðə; ði]	[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]	[ˈendɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈswiːpɪŋ]	[krəˈʃendoʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈtempoʊ]	[ˈsʌd(ə)nli]
while	the	introduction	ended	with	a	sweeping	crescendo	and	the	tempo	suddenly
尽管	这	介绍	结束	和	一个	扫荡	渐强	和	这	速度	突然

[ɪnˈkriːst]	,
increased	,
增加	,

引子以气势磅礴的渐强结束，节奏也突然加快，

[ˈɛlkən]	[sæt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[bɪˈkeɪm]	[fɪkst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[trɑːmˈboʊn]	[ænd; ənd]	[ˈtrʌmpɪt]	[ˈpleɪɚz]	.
Elkan	sat	up	and	his	eyes	became	fixed	on	the	trombone	and	trumpet	players	.
埃尔坎	卫星	向上	和	他的	眼睛	成为	固定的	在	这	长号	和	喇叭	玩家	.

埃尔坎坐了起来，目光紧紧地盯着长号手和小号手。

[hiː; hi]	[meɪnˈteɪnd]	[ðɪs]	[ˈætɪtuːd]	[θruːˈaʊt]	[ðə; ði]	[ɪnˈtaɪər]	[fɜːrst]	[ˈmuːvmənt]	,
He	maintained	this	attitude	throughout	the	entire	first	movement	,
他	维持	这	态度	自始至终	这	全部的	第一的	移动	,

他在整个第一乐章中都保持着这种态度。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌnˈtɪl]	[ðə; ði]	[kənˈdʌktərz]	[ɑːrm]	[fel]	[ˈmoʊʃnləs]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[ðæt]
and	it	was	not	until	the	conductor's	arm	fell	motionless	at	his	side	that
和	它	曾是	不是	直到	这	指挥家的	手臂	跌倒	静止不动	在	他的	边	那

[hiː; hi]	[ˈsetld]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	.
he	settled	back	in	his	seat	.
他	定居	后退	在	他的	座位	.

直到列车长的手臂一动不动地垂在身侧，他才重新坐回座位上。

"	[wel]	,	"	[ˈmɪltən]	[æskt]	,	"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"
"	Well	,	"	Milton	asked	,	"	what	do	you	think	of	it	?	"
"	出色地	,	"	米尔顿	问	,	"	什么	做	你	思考	的	它	?	"

“嗯,”米尔顿问道，“你觉得怎么样？”

"	[ə; eɪ]	-	[ˈnʌmbər]	-	[wʌn]	!
"	A	-	Number	-	One	!
"	一个	-	数字	-	一	!

“第一名！”

"	[ˈɛlkən]	[ˈænsər]	[ˈhɔːrsli]	.
"	Elkan	answered	hoarsely	.
"	埃尔坎	回答	沙哑地	.

埃尔坎沙哑地回答道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[suːt]	[ˌem ˈiː]	[dʒʌst]	[soʊ]	[wel]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[læst]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˈiːvnɪŋ]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]
"	It	would	suit	me	just	so	well	if	it	would	last	the	whole	evening	and	we
"	它	会	套装	我	只是	所以	出色地	如果	它	会	最后的	这	所有的	晚上	和	我们

[ˈwʊdnt]	[hæv; həv]	[noʊ]	[ˈsɪŋɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈdænsɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.	"
wouldn't	have	no	singing	and	dancing	at	all	.	"
不会	有	不	歌唱	和	跳舞	在	全部	.	"

“如果能持续整个晚上，而且完全没有唱歌跳舞，那就太好了。”

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	—	[noʊ]	[ˈsɪŋɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈdænsɪŋ]	!
"	What	do	you	mean	—	no	singing	and	dancing	!
"	什么	做	你	意思是	—	不	歌唱	和	跳舞	!

“你的意思是——不许唱歌跳舞吗！”

" ['mɪltən] [ɪk'skleɪmd] .
" Milton exclaimed .
" 米尔顿 惊呼 .

“弥尔顿惊呼道。”

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

" ['ɛlkən] [kən'tɪnjuːd] .
" Elkan continued .
" 埃尔坎 持续 .

埃尔坎继续说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .
" I wish them fellers would play the whole evening .
" 我 希望 他们 伙计们 会 玩 这 所有的 晚上 .

“我希望他们能演奏一整晚。”

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tæpt] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bə'tɑːn] .
" The conductor tapped his desk with his baton .
" 这 导体 轻敲 他的 桌子 和 他的 指挥棒 .

指挥用指挥棒敲了敲桌子。

" [dəunt] ['wɜːri] , " ['mɪltən] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['muːvmənt] .
" Don't worry , " Milton commented as he settled himself for the next movement .
" 不 担心 , " 米尔顿 评论 作为 他 定居 他自己 为了 这 下一个 移动 .

“别担心，”弥尔顿一边说着，一边调整好姿势准备演奏下一个乐章。

" [juːl] [get][jʊr; jər] [wɪʃ] [ɔːl] [raɪt] .
" You'll get your wish all right .
" 你会 得到 你的 希望 全部 正确的 .

“你的愿望一定会实现的。”

" ['ɛlkən] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mentər] , [bʌt; bət] ['mɪltən] ['oʊnli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər]
" Elkan looked inquiringly at his mentor , but Milton only placed his forefinger
" 埃尔坎 看起来 询问地 在 他的 导师 , 但 米尔顿 仅有的 放置 他的 食指
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ;
to his lips ;
到 他的 嘴唇 ;

“埃尔坎疑惑地看着他的导师，但米尔顿只是把食指放在嘴唇上；

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni] ,
and thereafter , until the conclusion of the symphony ,
和 此后 , 直到 这 结论 的 这 交响乐 ,

此后，直至交响乐结束，

[ðə; ði] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni] [wɜːr; wər][soʊ] [briːf] [ðæt] ['ɛlkən]
the pauses between the movements of the symphony were so brief that Elkan
这 停顿 之间 这 移动 的 这 交响乐 是 所以 简短的 那 埃尔坎
[hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] .
had no opportunity to make further inquiries .
有 不 机会 到 制作 更远 查询 .

交响乐各乐章之间的停顿非常短暂，以至于埃尔坎没有机会进行进一步的询问。

" [wel] , ['neɪbər] , " [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
" Well , neighbour , " asked the gentleman on his right ,
" 出色地 , 邻居 , " 问 这 绅士 在 他的 正确的 ,

“你好，邻居，”他右边的先生问道。

[æz; əz][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [faɪld] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
as the musicians filed off the stage for the
作为 这 音乐家 已提交 离开 这 阶段 为了 这

乐手们鱼贯走下舞台……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[ten] - ['mɪnɪts] - [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['sɪmfəni] ?
ten - minutes ' intermission , " what do you think of your first symphony ?
十 - 分钟 - 中场休息 , " 什么 做 你 思考 的 你的 第一的 交响乐 ?

十分钟的中场休息，“你觉得你的第一部交响曲怎么样？”

" ['ɛlkən] [smaɪld] [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [baɪ] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Elkan smiled and concealed his shyness by clearing his throat .
" 埃尔坎 微笑 和 暗 他的 害羞 经过 清理 他的 喉 .

埃尔坎笑了笑，清了清嗓子，掩饰自己的羞涩。

" [ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['ɑːpəreɪtərz] [ðer; ðər] ,
" The symphony is all right , " he said ; " but , with all them operators there ,
" 这 交响乐 是 全部 正确的 , " 他 说 ; " 但 , 和 全部 他们 运营商 那里 ,

“交响乐还不错，”他说；“但是，那么多操作员在场，

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] ['haɪərɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] ['fɔːrmən] ? "
what is the use they are trying to save money hiring only one foreman ? "
什么 是 这 使用 他们 是 尝试 到 节省 钱 招聘 仅有的 一 领班 ? "

他们只雇佣一个工头，想省钱，这有什么用呢?

" [wʌn] ['fɔːrmən] ?
" One foreman ?
" 一 领班 ?

“一个工头？”

" [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [kraɪd] .
" his neighbour cried .
" 他的 邻居 哭 .

他的邻居哭了。

" [ʃʊr] — [ðə; ði] ['felər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪk] , " ['ɛlkən] [went] [ɑːn] ['blændli] .
" Sure — the feller with the stick , " Elkan went on blandly .
" 当然 — 这 伙计 和 这 戳 , " 埃尔坎 去 在 平淡地 .

“当然——就是那个拿棍子的家伙，”埃尔坎淡淡地继续说道。

" ['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['wʌnsɪt] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Naturally he couldn't keep his eye on all them people at oncet — ain't it ?
" 自然 他 不能 保持 他的 眼睛 在 全部 他们 人们 在 曾经 — 不是 它 ?

“他当然不可能同时关注所有人——对吧？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪg] [bræs] [mə'ʃiːnz] ,
I am watching them fellers , which they are working them big brass machines ,
我 是 观看 他们 伙计们 , 哪个 他们 是 在职的 他们 大的 黄铜 机器 ,

我正在看着那些家伙，他们正在操作那些大型黄铜机器。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] ['aʊər] ,
for the last half hour ,
为了 这 最后的 一半 小时 ,

在过去的半小时里，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [sɪt] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] — [dʒʌst]
and except for five or ten minutes they sit there doing absolutely nothing — just
和 除了 为了 五 或者 十 分钟 他们 坐 那里 正在做 绝对地 没有什么 — 只是
['fuːlɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] . "
fooling away their time . "
愚弄 离开 他们的 时间 . "

除了五到十分钟之外，他们就坐在那里什么也不做——只是虚度光阴。

" [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [eint] ['fuːlɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] , " ['mɪltən] [sed] ['greɪvli] .
" Them fellers ain't fooling away their time , " Milton said gravely .
" 他们 伙计们 不是 愚弄 离开 他们的 时间 , " 米尔顿 说 严重地 .

“他们可没闲着,”米尔顿严肃地说。

" [ðeɪ] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['oʊnli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] . "
" They ain't got nothing to do only at intervals . "
" 他们 不是 得到 没有什么 到 做 仅有的 在 间隔 . "

“他们只是偶尔会闲着没事干。”

" [ðen] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] - [ɪm] [baɪ] ['piːswɜːrk] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Then I guess they must pay ' em by piecework — ain't it ?
" 然后 我 猜测 他们 必须 支付 - 呃 经过 计件工作 — 不是 它 ?

“那我猜他们一定是按件计酬的——对吧？”

" ['ɛlkən] [æskt] .
" Elkan asked .
" 埃尔坎 问 .

埃尔坎问道。

" [ðeɪ] [peɪ] - [ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , " ['mɪltən] [ɪk'spleɪnd] .
" They pay ' em so much a night , " Milton explained .
" 他们 支付 - 呃 所以 很多 一个 夜晚 , " 米尔顿 解释 .

“他们每晚付给他们很多钱,”米尔顿解释说。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['mɪstər] . ['jɑːsi] , " ['ɛlkən] [kən'tɪnjuːd] ,
" Well , in that case , Mr . Jassy , " Elkan continued ,
" 出色地 , 在 那 案件 , 先生 . 杰西 , " 埃尔坎 持续 ,

“那么，杰西先生,”埃尔坎继续说道。

" [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fɛlɚz] [wɪtʃ] [aɪ]
" all I could say is if I would got working in my place half a dozen fellers which I
" 全部 我 可以 说 是 如果 我 会 得到 在职的 在 我的 地方 一半 一个 打 伙计们 哪个 我
[ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] ,
am paying by the day ,
是 付费 经过 这 天 ,

我只能说，如果我能雇佣我每天付钱的那六个小伙子来我这儿干活，

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['kudnt] [kiːp] - [ɪm] ['bɪzi] ['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] ,
understand me , and the foreman couldn't keep ' em busy only half the time ,
理解 我 , 和 这 领班 不能 保持 - 呃 忙碌的 仅有的 一半 这 时间 ,
[vɝːstɛst] [diː'ju] ,
verstehst du ,
理解 杜 ,

明白我的意思，工头只让他们忙一半时间是不行的，你明白吗？

[hiː; hi] [wʊd] [kwɪk] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] .
he would quick look for another job .
他 会 快的 看 为了 其他 工作 .

他会很快去找另一份工作。

" - ['neɪbər] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ]
" Elkan's neighbour on the right had been growing
" - 邻居 在 这 正确的 有 到过 生长

“埃尔坎右边的邻居一直在生长

[第184页]

['stedəli] [mɔːr] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [pæst]
steadily more crimson , and at last he hurriedly seized his hat and passed
稳步 更多的 赤红 , 和 在 最后的 他 匆匆 查获 他的 帽子 和 通过了
[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪl] .
out into the aisle .
出去 进入 这 走道 .

他的脸越来越红，最后他匆忙抓起帽子，走到了过道里。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['frendli] ['felər] , " ['ɛlkən] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
" That's a pretty friendly feller , " Elkan said as he gazed after him .
" 那就是 一个 漂亮的 友好的 伙计 , " 埃尔坎 说 作为 他 凝视 后 他 .

“那家伙挺友善的,”埃尔坎一边说着，一边望着他的背影。

" [duː] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" Do you happen to know his name ? "
" 做 你 发生 到 知道 他的 姓名 ? "

你碰巧知道他的名字吗?

" [aɪ] [eint] ['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['mɪltən] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['siːmɪŋli] ['kreɪzi] [ə'baʊt]
" I ain't never heard his name , " Milton replied ; " but he is seemingly crazy about
" 我 不是 绝不 听到 他的 姓名 , " 米尔顿 回复 ; " 但 他 是 似乎 疯狂的 关于
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

“我从没听说过他的名字,”米尔顿回答说；“但他似乎对音乐非常着迷。”

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [hɪr] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kʌm] . "
I seen him here every time I come . "
我 已见 他 这里 每一个 时间 我 来 . "

我每次来都能看到他。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [nʌn] , " ['ɛlkən] ['kɑːmɛntəd] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]
" Well , I don't blame him none , " Elkan commented ; " because you take the
" 出色地 , 我 不 责备 他 没有任何 , " 埃尔坎 评论 ; " 因为 你 拿 这
['hɑːrləm] ['wɪntər] ['gɑːrdn] ,
Harlem Winter Garden ,
哈莱姆区 冬天 花园 ,

“嗯，我一点也不怪他,”埃尔坎评论道；“因为你看看哈莱姆冬季花园，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['rɑːt(ə)n] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
for instance , and though the music is rotten , understand me ,
为了 实例 , 和 尽管 这 音乐 是 烂 , 理解 我 ,

例如，虽然音乐很糟糕，但请理解我的意思，

[ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [jet] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [hæf] [ðə; ði] [taɪm]
they got the nerve to charge you yet for a lot of food which half the time
他们 得到 这 神经 到 收费 你 然而 为了 一个 很多 的 食物 哪个 一半 这 时间
[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [æt; ət] [ɔːl] ;
you don't want at all ;
你 不 想 在 全部 ;

他们竟然还敢向你收取很多食物的费用，而其中一半的食物你根本不想吃;

[ˌwer'æz] [hɪr] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [æsk] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glæs] [bɪr] .
whereas here they didn't even ask us we should buy so much as a glass beer .
然而 这里 他们 没有 甚至 问 我们 我们 应该 买 所以 很多 作为 一个 玻璃 啤酒 .

而在这里，他们甚至都没问我们是否应该买一杯啤酒。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
" At this juncture the short ,
" 在 这 契机 这 短的 ,

“此时此刻，短期，

[staʊt] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['ɛlkən] [ænd; ənd] ['jetə] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ]
stout person returned and proceeded to entertain Elkan and Yetta by pointing
肥硕 人 返回 和 继续 到 招待 埃尔坎 和 耶塔 经过 指向
[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌmiljə'nɛəz] .
out among the audience the figures of local and international millionaires .
出去 之中 这 观众 这 数据 的 当地的 和 国际的 百万富翁 .

一个身材魁梧的人回来了，他指着观众席上的本地和国际百万富翁的头像，逗乐了埃尔坎和耶塔。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm] ['fɛlɝz] [ɪz]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] [tuː] ?
" And all them fellers is crazy about music too ?
" 和 全部 他们 伙计们 是 疯狂的 关于 音乐 也 ?

“他们也都对音乐着迷吗？”

" ['ɛlkən] [æskt] .
" Elkan asked .
" 埃尔坎 问 .

埃尔坎问道。

" [soʊ]['kreɪzi] , " [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['oʊvər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]
" So crazy , " his neighbour said , " that the little man over there , with the white
" 所以 疯狂的 , " 他的 邻居 说 , " 那 这 小的 男人 超过 那里 , 和 这 白色的
[bɪrd] ,
beard ,
胡须 ,

“真是太疯狂了,”他的邻居说，“那边那个留着白胡子的小个子男人，

[s'pendz]['ɔːlmoʊst] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! "
spends almost twenty thousand a year on it ! "
花费 几乎 二十 千 一个 年 在 它 ! "

每年在这上面要花将近两万美元！

" [ænd; ənd] [jet] , " ['mɪltən] [sed] ['bɪtərli] ,
" And yet , " Milton said bitterly ,
" 和 然而 , " 米尔顿 说 苦涩地 ,

“然而,”弥尔顿苦涩地说，

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] ['fɛlɝz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] [kəm'pəuziz] ['tʃeɪmbər]
" there's plenty fellers in the city which year in and year out composes chamber
" 有 很多 伙计们 在 这 城市 哪个 年 在 和 年 出去 组成 房间
['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɪm'fɑːnɪk] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kudnt] [ðəm'selvz] [meɪk] [ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ]
music and symphonic music which they couldn't themselves make ten dollars a
音乐 和 交响乐 音乐 哪个 他们 不能 他们自己 制作 十 美元 一个
[wiːk] ;
week ;
星期 ;

“城里有很多家伙年复一年地创作室内乐和交响乐，而他们自己一周都赚不到十美元；

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and , when it comes right down to it , none of them
和 , 什么时候 它 来 正确的 向下 到 它 , 没有任何 的 他们

归根结底，他们都不是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ˌmiljə'nɛəz] [wʊd] ['luːs(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [nuː] [bɪ'gɪnərz] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
millionaires would loosen up to such new beginners for even five hundred dollars
百万富翁 会 松开 向上 到 这样的 新的 初学者 为了 甚至 五 百 美元
[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [get] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
to help them get a hearing .
到 帮助 他们 得到 一个 听力 .

即使只给五百美元，百万富翁们也愿意帮助这些新手获得听证机会。

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'siːvd] ['mɪltənz] ['aʊtbɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" The short person received Milton's outburst with a faint smile .
" 这 短的 人 已收到 米尔顿的 爆发 和 一个 头晕的 微笑 .

矮个子男人对米尔顿的爆发露出了淡淡的微笑。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ,
" I've heard that before , " he commented ,
" 我已经 听到 那 前 , " 他 评论 ,

“我以前也听过这种说法，”他评论道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˌʌn'noʊn]
" but I never had the pleasure of meeting any of those great unknown
" 但 我 绝不 有 这 乐趣 的 会议 任何 的 那些 伟大的 未知
[kəm'pəʊzəz] . "
composers . "
作曲家 . "

“但我从未有幸结识过任何一位伟大的无名作曲家。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [moʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [soʊ] ['bæʃfl] [ðeɪ] [eint] [gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊʃ]
" That's because most of ' em is so bashful they ain't got sense enough to push
" 那就是 因为 最多 的 - 呃 是 所以 害羞的 他们 不是 得到 感觉 足够的 到 推
[ðəm'selvz] ['fɔːrwərd] ,
themselves forward ,
他们自己 向前 ,

“那是因为他们大多数人太害羞了，没有足够的智慧去主动出击。”

" ['mɪltən] [rɪ'plaɪd] ;
" Milton replied ;
" 米尔顿 回复 ;

米尔顿回答道；

" ['æbə] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [jet] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" aber if you really want to meet one I could take you to - night yet to a
" 正在 如果 你 真的 想 到 见面 一 我 可以 拿 你 到 - 夜晚 然而 到 一个
[ˌkæ'feɪ] [ɑːn] ['dɛlənsi] [striːt] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['triːoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːənɪst] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
café on Delancey Street where there is playing a trio which the pianist is something
咖啡店 在 德兰西 街道 在哪里 那里 是 玩耍 一个 三人组 哪个 这 钢琴家 是 某物
[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [kɔːl] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] . "
you could really call a genius . "
你 可以 真的 称呼 一个 天才 . "

“但是，如果你真的想见见一位天才，我今晚可以带你去德兰西街的一家咖啡馆，那里有一个三重奏乐队正在演奏，其中的钢琴家绝对称得上是天才。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !
" You don't tell me !
" 你 不 告诉 我 !

你别告诉我！

" - ['neɪbər] [kraɪd] .
" Elkan's neighbour cried .
" - 邻居 哭 .

埃尔坎的邻居哭了。

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" Why , I should be delighted to go with you . "
" 为什么 , 我 应该 是 高兴极了 到 去 和 你 . "

“我当然乐意和你一起去。”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [lʌblaɪnɚ] ? " [ˈmɪltən] [æskt] .
" How about it , Mr . Lubliner ? " Milton asked .
" 如何 关于 它 , 先生 . 卢布林纳 ? " 米尔顿 问 .

“怎么样，卢布林纳先生？”米尔顿问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [lʌblaɪnɚ] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə]
" Are you and Mrs . Lubliner agreeable to go downtown after the show to
" 是 你 和 太太 . 卢布林纳 同意 到 去 市中心 后 这 展示 到
[ðə; ði] [ˌkæˈfeɪ] [ɑːn] [ˈdɛlənsi] [striːt] ?
the café on Delancey Street ?
这 咖啡店 在 德兰西 街道 ?

“您和卢布林纳夫人是否同意在演出结束后去市中心德兰西街的咖啡馆？”

[its] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pʊr] [ˈneɪbərhʊd] [ɔːlˈredi] .
It's a pretty poor neighbourhood already .
它是 一个 漂亮的 贫穷的 邻里 已经 .

这本来就是个比较贫困的社区。

" [ˈjetə] [smaɪld] .
" Yetta smiled .
" 耶塔 微笑 .

叶塔笑了。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Sure , I know , " she said ;
" 当然 , 我 知道 , " 她 说 ;

“当然，我知道，”她说；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈɛlkən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdɛlənsi] [striːt] .
" but it wouldn't be the first time me and Elkan was in Delancey Street .
" 但 它 不会 是 这 第一的 时间 我 和 埃尔坎 曾是 在 德兰西 街道 .
"
"
"

“但这并非我和埃尔坎第一次来到德兰西街。”

" [ðen] [its] [əˈgriːd] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] , " - [ˈneɪbər] [ˈædɪd] .
" Then it's agreed that we're all going to hear the genius , " Elkan's neighbour added .
" 然后 它是 同意 那 是 全部 去 到 听到 这 天才 , " - 邻居 额外 .

“那么大家就一致同意，我们都要去听听这位天才的演讲，”埃尔坎的邻居补充道。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kɔːl] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈjɑːsi] [ænd; ənd] [lʌblaɪnɚ] — [its] [ˈhɑːrdli] [fer] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt]
" I heard you call one another Jassy and Lubliner — it's hardly fair you shouldn't
" 我 听到 你 称呼 一 其他 杰西 和 卢布林纳 — 它是 几乎 公平的 你 不应该
[noʊ] [maɪ] [neɪm] [tuː] .
know my name too .
知道 我的 姓名 也 .

“我听到你们互相称呼对方为杰西和卢布林纳——你们不应该不知道我的名字。”

" [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈhændɪd]
" He felt in his waistcoat pocket and finally handed
" 他 毛毡 在 他的 马甲 口袋 和 最后 递交

他摸了摸马甲口袋，最后递了出来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd][tuː; tə] ['ɛlkən] ,
a visiting card to Elkan ,
一个 访问 卡片 到 埃尔坎 ,

给埃尔坎的名片

[huː] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə]
who glanced at it hurriedly and with trembling fingers passed it on to
WHO 瞥了一眼 在 它 匆匆 和 和 发抖 手指 通过了 它 在 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他匆匆瞥了一眼，颤抖着手指把它递给了妻子。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
for it was inscribed in old English type as follows :
为了 它 曾是 铭文 在 老的 英语 类型 作为 跟随 :

因为上面用古英语字体刻着如下文字：

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kæmɚmən]
Mr . Joseph Kammerman
先生 . 约瑟夫 卡默曼

约瑟夫·卡默曼先生

['fɔː'stɔːriə][hoʊ'tel]
Fostoria Hotel
福斯托里亚 酒店

福斯托里亚酒店

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

" [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , - ,
" Once and for all , I am telling you , Volkovisk ,
" 一次 和 为了 全部 , 我 是 讲述 你 , - ,

“我再三告诉你，沃尔科维斯克，

['iːðər] [juː; jʊ] [wʊd] [gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] ['mjuːzɪk] [hɪr] [ɔːr][kwɪt] !
either you would got to play music here or quit !
任何一个 你 会 得到 到 玩 音乐 这里 或者 辞职 !

要么你继续在这里演奏音乐，要么就退出！

" [mɑːrkjəlɛskjuː] [kraɪd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" Marculescu cried at eleven o'clock that evening .
" 马尔库列斯库 哭 在 十一 点钟 那 晚上 .

“那天晚上十一点，马库列斯库哭了。”

" [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] . "
" The customers is all the time kicking at the stuff you give us . "
" 这 顾客 是 全部 这 时间 踢 在 这 东西 你 给 我们 . "

“顾客总是对我们提供的东西不满意。”

" [wʌt] [-] [miːn] , [stʌf] ?
" What d'ye mean , stuff ?
" 什么 染料 意思是 , 东西 ?

“你这话是什么意思，东西？ ”

" [mæks] - [prəu'testid] .
" Max Merech protested .
" 最大限度 - 抗议 .

“马克斯·梅雷希抗议道。”

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[stʌf]	,	['mɪstər]	.	[mɑːrkjəlɛskjuː]	.
"	**That**	**was**	**no**	**stuff**	**,**	**Mr**	**.**	**Marculescu**	**.**
"	那	曾是	不	东西	,	先生	.	马尔库列斯库	.

“那可不是胡说八道，马库列斯库先生。”

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[frʌm; frəm]	[brɑːmz]	[ə; eɪ]	['triːoʊ]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['suːts]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
That	**was**	**from**	**Brahms**	**a**	**trio**	**,**	**and**	**it**	**suits**	**me**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**.**
那	曾是	从	勃拉姆斯	一个	三人组	,	和	它	西装	我	向下	到	这	地面	.

"
"
"

那是勃拉姆斯的一首三重奏，简直太适合我了。

"	['suːts]	[juː; jʊ]	!
"	**Suits**	**you**	**!**
"	西装	你	!

“很适合你！”

"	[mɑːrkjəlɛskjuː]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**Marculescu**	**exclaimed**	**.**
"	马尔库列斯库	惊呼	.

“马库列斯库惊呼道。”

"	[huː]	[ɪn]	['bleɪzɪz]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?	"
"	**Who**	**in**	**blazes**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	在	火焰	是	你	?	"

你到底是谁？

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɔtʃ]	[ə; eɪ]	['kʌstəmər]	,	['mɪstər]	.	[mɑːrkjəlɛskjuː]	,	"	[mæks]	[rɪ'plaɪd]	[wɪð; wɪθ]	['dɪgnəti]	.
"	**I**	**am**	**auch**	**a**	**customer**	**,**	**Mr**	**.**	**Marculescu**	**,**	**"**	**Max**	**replied**	**with**	**dignity**	**.**
"	我	是	也	一个	顾客	,	先生	.	马尔库列斯库	,	"	最大限度	回复	和	尊严	.

“我也是您的顾客，马库列斯库先生，”马克斯有尊严地回答道。

"	[jaʊ]	,	[ə; eɪ]	['kʌstəmər]	!
"	**Yow**	**,**	**a**	**customer**	**!**
"	哟	,	一个	顾客	!

“哟，顾客！”

"	[mɑːrkjəlɛskjuː]	[dʒɪəd]	.
"	**Marculescu**	**jeered**	**.**
"	马尔库列斯库	嘲笑	.

马库列斯库嘲笑道。

"	[juː; jʊ]	[sɪt]	[hɪr]	[ɔːl]	[naɪt]	[ɑːn]	[wʌn]	[kʌp]	['kɔːfi]	.
"	**You**	**sit**	**here**	**all**	**night**	**on**	**one**	**cup**	**coffee**	**.**
"	你	坐	这里	全部	夜晚	在	一	杯子	咖啡	.

你整晚就喝一杯咖啡，坐在这里。

[ə; eɪ]	['kʌstəmər]	,	[sægt]	[ɜːr; ər]	!
A	**customer**	**,**	**sagt**	**er**	**!**
一个	顾客	,	sagt	呃	!

一位顾客，萨格特！

[ə; eɪ]	['loʊfər]	—	[ðæts]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	!
A	**loafer**	**—**	**that's**	**what**	**you**	**are**	**!**
一个	浪子	—	那就是	什么	你	是	!

你简直就是个游手好闲的人！

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] , - — [its] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
It ain't you I am making my money from , Merech — it's from them
它 不是 你 我 是 制作 我的 钱 从 , - — 它是 从 他们
- [[ə; eɪ]] [ˌʌpˈtaʊn] ;
Takeefim [A] uptown ;
- [一个] 上城区 ;

Merech，我的钱不是从你身上赚来的，而是从城里的 Takeefim[A] 那里赚来的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə]
and they want to
和 他们 想 到

他们想要

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[hɪr] [ˈmjuːzɪk] , [nɑːt] [brɑːmz] .
hear music , not Brahms .
听到 音乐 , 不是 勃拉姆斯 .

聆听音乐，而不是勃拉姆斯。

[soʊ][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , - !
So you hear what I am telling you , Volkovisk !
所以 你 听到 什么 我 是 讲述 你 , - !

沃尔科维斯克，你听明白了吗！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] — [laɪk] - [ˈwaɪldkæt] [ræɡ] - .
You should play something good — like ' Wildcat Rag ' .
你 应该 玩 某物 好的 — 喜欢 - 野猫 抹布 - .

你应该演奏一些好听的曲子——比如《野猫拉格》。

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

“[一个]

- — [ˌærɪˈstɑːkrəsi] .
Takeefim — Aristocracy .
- — 贵族 .

Takeefim——贵族。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈmɪstər] . [mɑːrkjəlɛskjuː] , " [mæks] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" Wait a minute , Mr . Marculescu , " Max interrupted .
" 等待 一个 分钟 , 先生 . 马尔库列斯库 , " 最大限度 中断 .

“等一下，马库列斯库先生，”马克斯打断道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][toʊld][ˌem ˈiː][ðem; ðəm] [ˈloʊˌlaɪf] [bʌmz] [ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər] ,
" Do you mean to told me them lowlife bums in front there ,
" 做 你 意思是 到 讲述 我 他们 下流生活 流浪汉 在 正面 那里 ,

“你是说前面那些下等人吗？”

[wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl] [ðæt] - [ˈoʊvər] - - - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] - , [ɪz] -
which makes all that Geschrei over ' Dixerlie ' and such like Narrischkeit , is Takeefim
哪个 制作 全部 那 - 超过 - - - 和 这样的 喜欢 - , 是 -
[jet] ? "
yet ? "
然而 ? "

这使得所有关于“Dixerlie”之类的Geschrei以及Narrischkeit之类的东西，Takeefim已经存在了吗？

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , - !
" I don't want to listen to you at all , Merech !
" 我 不 想 到 听 到 你 在 全部 , - !
“我根本不想听你说话，梅雷赫！”

" [mɑːrkjəlɛskjuː] ['ʃaʊtɪd] .
" Marculescu shouted .
" 马尔库列斯库 喊叫 .
“马库列斯库喊道。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊdər][nɑːt] , " - [sed] .
" I don't care if you want to listen to me oder not , " Merech said .
" 我 不 关心 如果 你 想 到 听 到 我 或 不是 , " - 说 .
“我不在乎你想不想听我的话，”梅雷赫说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [hɪr] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][wʌn]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ˌem aɪ 'tiː] [tuː] ['weitəz] ;
" I was a customer here when you got one little store mit two waiters ;
" 我 曾是 一个 顾客 这里 什么时候 你 得到 一 小的 店铺 密特 二 服务员 ;
“我以前是这里的顾客，那时候你们只有一家小店和两个服务员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɚz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] ['ləʊfəz] [naʊ] [wʌt] [gɪv] [juː; jʊ] ,
and it was me and all the other fellers you are calling loafers now what give you ,
和 它 曾是 我 和 全部 这 其他 伙计们 你 是 呼叫 乐福鞋 现在 什么 给 你 ,
当时是我和其他那些你现在称作游手好闲之徒的家伙，你这是什么意思？

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fjuː] ['peniz] , [jʊr; jər][fɜːrst][stɑːrt] .
with our few pennies , your first start .
和 我们的 很少 便士 , 你的 第一的 开始 .
我们用这点钱，开启你的创业之旅。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌʌp'taʊn] - .
Now you are too good for us with your uptown Takeefim .
现在 你 是 也 好的 为了 我们 和 你的 上城区 - .
现在你带着你的高档Takeefim，对我们来说太优越了。

[waɪ] , [ðem; ðəm] [seɪm] - ['oʊnli] [kʌmz] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
Why , them same Takeefim only comes here , in the first place ,
为什么 , 他们 相同的 - 仅有的 来 这里 , 在 这 第一的 地方 ,
为什么，首先，只有Takeefim会来这里？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [kæ'feɪz] ,
because they want to see what it looks like in one of the East Side cafés ,
因为 他们 想 到 看 什么 它 看起来 喜欢 在 一 的 这 东方 边 咖啡馆 ,
因为他们想看看东区某家咖啡馆里是什么样子。

[wer] [ðeɪ] [gɑːt] [sʌtʃ] [gʊd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktərz] ,
where they got such good music and such interesting characters ,
在哪里 他们 得到 这样的 好的 音乐 和 这样的 有趣的 人物 ,
他们从哪里获得了如此优秀的音乐和如此有趣的人物？

[wɪtʃ] [sɪts][ænd; ənd] [drɪŋks] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [pleɪz] [tʃes] [ˌju ɛn 'di] - .
which sits and drinks coffee and plays chess und Tarrok .
哪个 坐着 和 饮料 咖啡 和 演出 棋 和 - .
他坐着喝咖啡，下国际象棋和塔罗牌。

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [mɑːrkjəlɛskjuː][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'saɪtɪdli] .
" He glared at the enraged Marculescu and waved his hands excitedly .
" 他 怒目而视 在 这 愤怒 马尔库列斯库 和 挥手 他的 双手 兴奋地 .
他怒视着暴怒的马库列斯库，兴奋地挥舞着双手。

" [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['ləʊfəz] [ðeɪ] [kɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktərz] , ['mɪstər] . [mɑːrkjəlɛskjuː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" What you call loafers they call interesting characters , Mr . Marculescu , " he continued ,
" 什么 你 称呼 乐福鞋 他们 称呼 有趣的 人物 , 先生 . 马尔库列斯库 , " 他 持续 ,

“你口中的游手好闲之徒，他们却称之为有趣的人，马库列斯库先生，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [stʌf] [ðeɪ] [kɔːl] [gʊd] ['mjuːzɪk] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] , ['mɪstər] . [mɑːrkjəlɛskjuː] .
" and what you call stuff they call good music — and that's the way it goes , Mr . Marculescu .
" 和 什么 你 称呼 东西 他们 称呼 好的 音乐 — 和 那就是 这 方式 它 去 , 先生 . 马尔库列斯库 .

“而你所谓的音乐，他们称之为好音乐——事情就是这样，马库列斯库先生。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [guːs] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['goʊldən] [egz] !
You are a goose which is killing its own golden eggs !
你 是 一个 鹅 哪个 是 杀 它是自己的 金的 鸡蛋 !

你就像一只自残的鹅，亲手杀死了自己下的金蛋！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 188]
" [页 -]

[第188页]

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以！

" [mɑːrkjəlɛskjuː] [rɔːrd] .
" Marculescu roared .
" 马尔库列斯库 咆哮 .

马库列斯库咆哮道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [guːs] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
" I am a goose , am I ?
" 我 是 一个 鹅 , 是 我 ?

我是一只鹅，对吗？

[juː; jʊ] ['loʊfər] , [juː; jʊ] !
You loafer , you !
你 浪子 , 你 !

你这个游手好闲的家伙！

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ! "
Out of here before I kick you out ! "
出去 的 这里 前 我 踢 你 出去 ! "

滚出去，不然我就把你赶出去！

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɪk] ['nʌθɪŋ] , " [mæks] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['hæpi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] !
" You wouldn't kick nothing , " Max rejoined , " because I am happy to go out from here !
" 你 不会 踢 没有什么 , " 最大限度 重新加入 , " 因为 我 是 快乐的 到 去 出去 从 这里 !

“你什么都不会踢，”马克斯回答说，“因为我很高兴离开这里！”

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [sʌtʃ] - [laɪk] - ['waɪldkæt][ræg] ,
Where all the time is being played such Machshovos like ' Wildcat Rag ,
在哪里 全部 这 时间 是 存在 玩 这样的 - 喜欢 - 野猫 抹布 ,

一直以来，人们都在演奏像《野猫拉格》这样的马赫绍沃舞曲，

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ɔːl] .
' I don't want to stay at all .
- 我 不 想 到 停留 在 全部 .

我根本不想留下来。

" [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ten] [sents] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" He rose from his chair and flung ten cents on to the table .
" 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 扔 十 分 在 到 这 桌子 .

他从椅子上站起来，把十美分扔到桌子上。

" [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , " [hiː; hi] [kraɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌperə'reɪʃn] ,
" And furthermore , " he cried by way of peroration ,
" 和 此外 , " 他 哭 经过 方式 的 结语 ,

“而且,”他最后高声说道，“

" ['piːp(ə)l] [dəunt][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [faɪv] [maɪlz] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛlənsi] [striːt] [tuː; tə] [hɪr] - ['waɪldkæt] [ræg] ,
" people don't got to come five miles down to Delancey Street to hear ' Wildcat Rag ,
" 人们 不 得到 到 来 五 英里 向下 到 德兰西 街道 到 听到 - 野猫 抹布 ,

“人们不必驱车五英里到德兰西街去听《野猫拉格》，

- ['mɪstər] . [mɑːrkjəlɛskjuː] ; [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [mɑːrkjəlɛskjuː] ,
' Mr . Marculescu ; so , if you keep on playing it , Mr . Marculescu ,
- 先生 . 马尔库列斯库 ; 所以 , 如果 你 保持 在 玩耍 它 , 先生 . 马尔库列斯库 ,

“马库列斯库先生；所以，如果您继续演奏下去，马库列斯库先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [kwɪk] [faɪnd] [ðæt] [its] [æn; ən] ['elɪgənt] [tuːn] [tuː; tə] [bʌst] [ʌp] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] !
you will quick find that it's an elegant tune to bust up to — and that's all I got to say !
你 将要 快的 寻找 那 它是 一个 优雅的 调 到 摔碎 向上 到 — 和 那就是 全部 我 得到 到 说 !

你很快就会发现这是一首非常适合跳舞的优美曲调——这就是我想说的全部！

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'wei] , [mɑːrkjəlɛskjuː] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːənɪst] .
" As he walked away , Marculescu made a sign to his pianist .
" 作为 他 步行 离开 , 马尔库列斯库 制成 一个 符号 到 他的 钢琴家 .

“马尔库列斯库走开时，向他的钢琴家做了个手势。

" [goʊ] [ə'hed] , - — [pleɪ] - ['waɪldkæt][ræg] ! -
" Go ahead , Volkovisk — play ' Wildcat Rag ! '
" 去 前方 , - — 玩 - 野猫 抹布 ! -

“来吧，沃尔科维斯克——演奏《野猫拉格》！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [mæks] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [teiblz] ,
Then he followed Max to the front of the café ; and before they reached the front tables ,
然后 他 随后 最大限度 到 这 正面 的 这 咖啡店 ; 和 前 他们 达到 这 正面 表格 ,

然后他跟着马克斯走到咖啡馆前面；在他们走到前面的桌子旁之前，

[æt; ət] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['slʌmər] [frʌm; frəm] [ˌʌp'taʊn] , - [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] [aʊt] [ðə; ði]
at which sat the slummers from uptown , Volkovisk began to pound out the
在 哪个 卫星 这 贫民窟居民 从 上城区 , - 开始 到 磅 出去 这
['hæknid] ['melədi] .
hackneyed melody .
老套的 旋律 .

就在这群来自上城区的流浪汉坐着的地方，沃尔科维斯克开始敲击着那首老套的旋律。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːrgjuːmənts] , - !
" That's what I think of your arguments , Merech !
" 那就是 什么 我 思考 的 你的 论点 , - !

“这就是我对你的论点的看法，梅雷赫！”

" [mɑːrkjəlɛskjuː] [sed] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [desk] .
" Marculescu said , walking behind the cashier's desk .
" 马尔库列斯库 说 , 步行 在后面 这 收银员 桌子 .

“马库列斯库一边说着，一边走到收银台后面。”

[mæks] [pɔːzd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'tɔːrt] ;
Max paused to crush him with a final retort ;
最大限度 暂停 到 压碎 他 和 一个 最终的 反驳 ;

马克斯停顿了一下，用最后的反驳彻底击垮了他；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kloʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
but even as he began to deliver it his tongue clove to the roof of
但 甚至 作为 他 开始 到 递送 它 他的 舌头 丁香 到 这 屋顶 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

但即便他开始吐出舌头，他的舌尖也抵住了上颚。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] ,
for at that instant the door opened and there entered a party of four ,
为了 在 那 立即的 这 门 打开 和 那里 进入 一个 派对 的 四 ,

就在这时，门开了，走了进来四个人。

[wɪð; wɪθ] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ] [ɪn][ðə; ði][væn] .
with Elkan Lubliner in the van .
和 埃尔坎 卢布林纳 在 这 货车 .

埃尔坎·卢布利纳也在车上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [haʊ]
A moment later , how
一个 片刻 之后 , 如何

片刻之后，如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['evər] , ['mɪltən] ['jɑːsi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [stroʊd] ['æŋgrəli] [tɔːrd]
ever , Milton Jassy pushed his guests to one side and strode angrily toward
曾经 , 米尔顿 杰西 推动 他的 客人 到 一 边 和 大步走 愤怒地 朝向
[mɑːrkjəlɛskjuː] .
Marculescu .
马尔库列斯库 .

然而，米尔顿·贾西一把将客人推到一边，怒气冲冲地走向马库列斯库。

" [kuːʃ] !
" Koosh !
" 库什 !

“库什！”

" [hiː; hi] [be'ləud] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" he bellowed and stamped his foot on the floor ,
" 他 咆哮 和 盖章 他的 脚 在 这 地面 ,

他咆哮着，跺了跺脚。

[hwer'æt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ['siːst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] ['revləz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] ['ɪntuː]
whereat the music ceased and even the uptown revellers were startled into
哪里 这 音乐 停止 和 甚至 这 上城区 狂欢者 是 惊慌 进入
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

音乐戛然而止，就连城里的狂欢者也惊得鸦雀无声。

['oʊnli][mɑːrkjəlɛskjuː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'bæʃt] .
Only Marculescu remained unabashed .
仅有的 马尔库列斯库 剩余 毫不掩饰 .

只有马尔库列斯库依然毫不掩饰。

" [seɪ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] ,
" Say , " he shouted as he rushed from behind his desk ,
" 说 , " 他 喊叫 作为 他 匆忙 从 在后面 他的 桌子 ,

“说！”他一边喊着，一边从办公桌后面冲了出来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [dʒɔɪnt][ɪz] ? — [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ! "
" what do you think this joint is ? — a joint ! "
" 什么 做 你 思考 这 联合的 是 ? — 一个 联合的 ! "

“你觉得这是什么？——是根烟卷！”

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [pliːz] , [mɑːrkjəlɛskjuː] , " ['mɪltən] [sed] ,
" I think what I please , Marculescu , " Milton said ,
" 我 思考 什么 我 请 , 马尔库列斯库 , " 米尔顿 说 ,

“我想怎么想就怎么想，马库列斯库,”米尔顿说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] - [tuː; tə] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] .
" and you should tell Volkovisk to play something decent .
" 和 你 应该 告诉 - 到 玩 某物 体面的 .

“你应该告诉沃尔科维斯克，让他演奏一些像样的东西。”

['ɔːlsoʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [kwɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] - [waɪn] — [frʌm; frəm]
Also you should bring us two quarts from the best Tchampanyer wine — from
还 你 应该 带来 我们 二 夸脱 从 这 最好的 - 葡萄酒 — 从
[frentʃ] [waɪn] - , [nɑːt] [əmɛrɪkænɪʃɝ] .
French wine Tchampanyer , not Amerikanischer .
法语 葡萄酒 - , 不是 美国 .

另外，你还应该给我们带来两夸脱最好的香槟酒——是法国香槟酒，而不是美国香槟酒。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [θriː] ['weitəz] — [hæf] [ʌv; əv] - [ɪn'taɪər]
" He waved his hand impatiently and three waiters — half of Marculescu's entire
" 他 挥手 他的 手 不耐烦地 和 三 服务员 — 一半 的 - 全部的
[stɑːf] — [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] ;
staff — came on the jump ;
职员 — 来了 在 这 跳 ;

他不耐烦地挥了挥手，三名服务员——马库列斯库餐厅一半的员工——立刻走了过来;

[soʊ] [ðæt] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
so that , a moment later ,
所以 那 , 一个 片刻 之后 ,

因此，片刻之后，

['jɑːsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [wɜːr; wər] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ræps] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət][wʌn]
Jassy and his guests were divested of their wraps and seated at one
杰西 和 他的 客人 是 剥离 的 他们的 卷饼 和 坐着 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][teiblz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .
of the largest tables facing the piano .
的 这 最大 表格 面向 这 钢琴 .

杰西和他的客人们脱下披肩，坐在钢琴对面最大的一张桌子旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] ['mɪltən] [dɪ'skraɪd] [mæks] - ['hʌvər] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
It was not until then that Milton descried Max Merech hovering round the door .
它 曾是 不是 直到 然后 那 米尔顿 描述 最大限度 - 悬停 圆形的 这 门 .

直到那时，弥尔顿才描述出马克斯·梅雷希在门口徘徊的情景。

" - !
" Merech !
" - !

“梅雷赫！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" ['kɒmən] ['siː] - [ɑːr]['uːbər] !
" Kommen sie ' r über !
" 来 西 - r 优步 !

"Kommen sie 'r über!

" [mæks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃaɪli] [ænd; ənd][hæf] - ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət]['ɛlkən] [fɔː'stɔːld]
" Max shook his head shyly and half - opened the door , but Elkan forestalled
" 最大限度 摇晃 他的 头 害羞地 和 一半 - 打开 这 门 , 但 埃尔坎 阻止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“马克斯害羞地摇了摇头，把门半开着，但埃尔坎抢先一步拦住了他。

[hiː; hi] ['ferli] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['kʌtər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm]
He fairly bounded from the table and caught his assistant cutter by the arm
他 相当 有界 从 这 桌子 和 捕捉 他的 助手 刀具 经过 这 手臂
[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
just as he was disappearing on to the sidewalk .
只是 作为 他 曾是 消失 在 到 这 人行道 .

他猛地从桌边跳起来，在助手切肉师消失在人行道上时一把抓住了他的胳膊。

" [mæks] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Max , " he said , " what's the matter with you ?
" 最大限度 , " 他 说 , " 是什么 这 事情 和 你 ?

“麦克斯,”他说，“你怎么了？”

[eint] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [maɪ][waɪf] ?
Ain't you coming in to meet my wife ?
不是 你 未来 在 到 见面 我的 妻子 ?

你不是来见我妻子吗?

" [mæks] [ʃ'rʌgd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
" Max shrugged in embarrassment .
" 最大限度 耸了耸肩 在 尴尬 .

马克斯尴尬地耸了耸肩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bʌt] [ˈɪntuː][jʊr; jər][ˈpɑːrti] , [ˈmɪstər] . [lʌblaɪnɝ] !
" You don't want me to butt into your party , Mr . Lubliner !
" 你 不 想 我 到 屁股 进入 你的 派对 , 先生 . 卢布林纳 !

“你肯定不想让我插手你的派对吧，卢布林纳先生！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˈlɪs(ə)n] , [mæks] , " [ˈɛlkən] [ˈɔːlmoʊst][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] ; " [nɑːt][ˈoʊnli][duː][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ,
" Listen , Max , " Elkan almost pleaded ; " not only do I want you to ,
" 听 ,最大限度 , " 埃尔坎 几乎 恳求 ; " 不是 仅有的 做 我 想 你 到 ,

“听着，麦克斯,”埃尔坎几乎是恳求道；“我不仅希望你，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪg] [ˈfeɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪn]
but you would be doing me a big favour if you would come in and join
但 你 会 是 正在做 我 一个 大的 偏爱 如果 你 会 来 在 和 加入
[juː ˈes] .
us .
我们 .

如果你能进来加入我们，那将是我帮了大忙。

[ˈɔːlsoʊ] , [mæks] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪnər] .
Also , Max , I am going to introduce you as our designer .
还 ,最大限度 , 我 是 去 到 介绍 你 作为 我们的 设计师 .

另外，Max，我将向大家介绍你，你是我们的设计师。

[juː; jʊ] [eint] [ɡɑːt][noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] ? "
You ain't got no objections ? "
你 不是 得到 不 反对意见 ? "

你没有异议吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [mæks] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] .
" Not at all , " Max replied , and he followed his employer into the café .
" 不是 在 全部 , " 最大限度 回复 , 和 他 随后 他的 雇主 进入 这 咖啡店 .

“一点也不,”马克斯回答道，然后跟着他的雇主走进了咖啡馆。

" [ˈjetə] , " [ˈɛlkən] [bɪˈɡæn] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siːn] [ˈmɪstər] . - [bɪˈfɔːr] — [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Yetta , " Elkan began , " I think you seen Mr . Merech before — ain't it ?
" 耶塔 , " 埃尔坎 开始 , " 我 思考 你 已见 先生 . - 前 — 不是 它 ?

“耶塔,”埃尔坎开口道，“我想你以前见过梅雷赫先生——对吧? ”

" [ˈmɪsɪz] . [lʌblaɪnɝ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][hænd] .
" Mrs . Lubliner smiled and extended her hand .
" 太太 . 卢布林纳 微笑 和 扩展 她 手 .

卢布林纳夫人微笑着伸出了手。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . - ?
" How do you do , Mr . Merech ?
" 如何 做 你 做 , 先生 . - ?

“你好，梅雷赫先生? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [mæks] [boʊd] [ˈɔːkwərdli] .
" she said ; and Max bowed awkwardly .
" 她 说 ; 和 最大限度 鞠躬 尴尬地 .

“她说；然后马克斯尴尬地鞠了一躬。”

" ['mɪstər] . [kæmɚmən] , " ['ɛlkən] [kən'tɪnjuːd] , " [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪnər] , [mæks] - ;
" Mr . Kammerman , " Elkan continued , " this is our designer , Max Merech ;
" 先生 . 卡默曼 , " 埃尔坎 持续 , " 这 是 我们的 设计师 , 最大限度 - ;
[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
and I could assure you ,
和 我 可以 保证 你 ,

“卡默曼先生,”埃尔坎继续说道，“这位是我们的设计师，马克斯·梅雷赫；我可以向您保证，

['mɪstər] . [kæmɚmən] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [tuː] .
Mr . Kammerman , a very good one too .
先生 . 卡默曼 , 一个 非常 好的 一 也 .

卡默曼先生，他也是一位非常优秀的人。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ] [fɔːr; fər] ['kʌlər] . "
He's got a great eye for colour . "
他是 得到 一个 伟大的 眼睛 为了 颜色 . "

他对色彩有着敏锐的眼光。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,
" And a good ear for music ,
" 和 一个 好的 耳朵 为了 音乐 ,

“还有良好的音乐鉴赏力，

" ['mɪltən] ['ædɪd] [æz; əz] [kæmɚmən] [ʃʊk] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [ˌdɪlə'tænti] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" Milton added as Kammerman shook the blushing dilettante by the hand .
" 米尔顿 额外 作为 卡默曼 摇晃 这 脸红 业余爱好者 经过 这 手 .

“米尔顿补充道，卡默曼握住了这位脸红的业余爱好者的手。”

" [ɪn][fækt] , ['mɪstər] . [kæmɚmən] ,
" In fact , Mr . Kammerman ,
" 在 事实 , 先生 . 卡默曼 ,

“事实上，卡默曼先生，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [sʌtʃ] [teɪst] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn]['mjuːzɪk] ,
if he has got such taste in designing as he is showing in music ,
如果 他 有 得到 这样的 品尝 在 设计 作为 他 是 显示 在 音乐 ,

如果他在设计方面也像在音乐方面那样有品味，

" ['mɪltən] [went] [ɑːn] , " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] !
" Milton went on , " he must be a wonder !
" 米尔顿 去 在 , " 他 必须 是 一个 想知道 !

米尔顿接着说：“他一定是个奇迹！”

['nʌθɪŋ] ['suːts][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [best] .
Nothing suits him but the best .
没有什么 西装 他 但 这 最好的 .

他只穿最好的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [get] - [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]
And now , if you will excuse me , I'll get Volkovisk he should play you his
和 现在 , 如果 你 将要 原谅 我 , 患病的 得到 - 他 应该 玩 你 他的
[sə'nɑːtə] .
sonata .
奏鸣曲 .

现在，请恕我失陪，我去叫沃尔科维斯克，让他为你演奏他的奏鸣曲。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leðər] [pɔːrt'foʊlioʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" He left the table with his leather portfolio under his arm ,
" 他 左边 这 桌子 和 他的 皮革 文件夹 在下面 他的 手臂 ,

他腋下夹着皮质公文包离开了餐桌。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [held] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and for more than five minutes he held an earnest consultation with
和 为了 更多的 比 五 分钟 他 握住 一个 认真 咨询 和
- [ænd; ənd][ðə; ði]
Volkovisk and the
- 和 这

他与沃尔科维斯克进行了超过五分钟的认真磋商。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

['tʃelɪst] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
cellist , after which he returned smiling to his seat .
大提琴手 , 后 哪个 他 返回 微笑 到 他的 座位 .

大提琴手，之后他面带微笑地回到座位上。

" [fɜːrst] - [pleɪz] [hɪz; ɪz][sə'nɑːtə] , - ['oʊpəs] - , - " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" First Volkovisk plays his sonata , ' Opus 30 , ' " he explained ,
" 第一的 - 演出 他的 奏鸣曲 , - 作品 - , - " 他 解释 ,

“沃尔科维斯克首先演奏的是他的奏鸣曲《作品30号》”，他解释道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" and then he would do a little thing of my own .
" 和 然后 他 会 做 一个 小的 事物 的 我的 自己的 .

然后他会做我自己的小事。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['brɪskli] [tuː; tə] - ,
" He nodded briskly to Volkovisk ,
" 他 点头 轻快地 到 - ,

他干脆地向沃尔科维斯克点了点头，

[ænd; ənd] [kæmɝmən] ['setld] [hɪm'self] [rɪ'zaɪnɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
and Kammerman settled himself resignedly to a hearing of what he
和 卡默曼 定居 他自己 无奈地 到 一个 听力 的 什么 他
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
anticipated would be a commonplace piece of music .
预期 会 是 一个 平凡 片 的 音乐 .

卡默曼无奈地接受了即将到来的音乐，他预料这将是一首平庸之作。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['meʒərz] , [haʊ'evər] ,
After the first six measures , however ,
后 这 第一的 六 措施 , 然而 ,

然而，在前六个步骤之后，

[hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he sat up straight in his chair and his face took on an expression of
他 卫星 向上 直的 在 他的 椅子 和 他的 脸 采取 在 一个 表达 的
['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
wonder and delight .
想知道 和 喜 .

他挺直了身子，脸上露出惊奇和喜悦的表情。

[ðen] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Then , resting his elbow on the table ,
然后 , 休息 他的 弯头 在 这 桌子 ,

然后，他将手肘撑在桌子上，

[hiː; hi] [nəːst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [θruː'aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst]
he nursed his cheek throughout the first movement in a posture of earnest
他 护理 他的 脸颊 自始至终 这 第一的 移动 在 一个 姿势 的 认真
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
在第一个动作中，他全神贯注地抚摸着脸颊。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [pɔːzd] , " [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] !
" Why , " he cried as the musician paused , " this man is a genius !
" 为什么 , " 他 哭 作为 这 音乐家 暂停 , " 这 男人 是 一个 天才 !
“为什么,”当音乐家停顿下来时，他喊道，“这个人是个天才！”

" [mæks] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Max Merech nodded .
" 最大限度 - 点头 .
马克斯·梅雷赫点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
His face was flushed and his eyes were filled with tears .
他的 脸 曾是 酡 和 他的 眼睛 是 已填 和 眼泪 .
他脸涨得通红，眼里噙满了泪水。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] ?
" What did I told you , Mr . Lubliner ?
" 什么 做过 我 讲述 你 , 先生 . 卢布林纳 ?
“我跟你说过什么来着，卢布林纳先生？”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['jɑːsi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] [waɪl] - [bɪ'gæn][ðə; ði]
" he said ; and Jassy raised his hand for silence while Volkovisk began the
" 他 说 ; 和 杰西 提高 他的 手 为了 沉默 尽管 - 开始 这
['sekənd] ['muːvmənt] .
second movement .
第二 移动 .
“他说；然后雅西举手示意安静，沃尔科维斯克开始演奏第二乐章。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['muːvmənts] ['fʊli] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər]
This and the succeeding movements fully sustained the promise of the earlier
这 和 这 成功 移动 完全 持续 这 承诺 的 这 早些时候
['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;
portions of the composition ;
部分 的 这 作品 ;
这一乐章以及随后的乐章充分延续了作品前半部分所展现的潜力；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] [stuːl] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt]
and when at length Volkovisk rose from the piano stool and approached
和 什么时候 在 长度 - 玫瑰 从 这 钢琴 凳子 和 接近
[ðə; ði] ['teɪbl] [kæmɚmən] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [hænd] .
the table Kammerman jumped from his chair and wrung the composer's hand .
这 桌子 卡默曼 跳了起来 从 他的 椅子 和 拧干 这 作曲家的 手 .
最后，当沃尔科维斯克从钢琴凳上站起来走向桌子时，卡默曼从椅子上跳起来，紧紧地握住了作曲家的手。

" [sɪt][ɪn][maɪ] [tʃer] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][mɑːrkjəlɛskjuː] ,
" Sit in my chair , " he insisted , and snapped his fingers at Marculescu ,
" 坐 在 我的 椅子 , " 他 坚持 , 和 啪啪 他的 手指 在 马尔库列斯库 ,
“坐到我的椅子上来，”他坚持道，并朝马尔库列斯库打了个响指。

[huː] [fjuːmd] ['ɪmpətəntli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [desk] .
who fumed impotently behind the cashier's desk .
WHO 怒气冲冲 无能 在后面 这 收银员 桌子 .
他无力地躲在收银台后面，气得直冒火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

" [hɪr] , " [hiː; hi] [kɔːld] ; " [mɔːr] [waɪn] — [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Here , " he called ; " more wine — and look sharp about it !
" 这里 , " 他 称为 ; " 更多的 葡萄酒 — 和 看 锋利的 关于 它 !

“来，”他喊道；“再来点酒——而且要拿得干干净净！”

" [mɑːrkjəlɛskjuː] [əu'beid] ['sʌlkɪli] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] .
" Marculescu obeyed sulkily and again the glasses were filled .
" 马尔库列斯库 服从 闷闷不乐 和 再次 这 眼镜 是 已填 .

“马库列斯库闷闷不乐地照做了，酒杯又被斟满了。”

" ['dʒent(ə)lmən] , " [kæmɚmən] [sed] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lʌblaɪnɚ] ,
" Gentlemen , " Kammerman said , " and Mrs . Lubliner ,
" 先生们 , " 卡默曼 说 , " 和 太太 . 卢布林纳 ,

“先生们，”卡默曼说，“还有卢布林纳夫人，

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
I ask you to drink to a great career just beginning . "
我 问 你 到 喝 到 一个 伟大的 职业 只是 开始 . "

我请大家为他刚刚开启的辉煌职业生涯干杯！

" [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [mæks] ['mɝːmɚd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" Lots of people said that before , " Max murmured after he had emptied his glass .
" 很多 的 人们 说 那 前 , " 最大限度 低声说道 后 他 有 清空 他的 玻璃 .

“很多人都这么说过，”马克斯喝完杯子里的酒后低声说道。

" [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [kæmɚmən] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [pledʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" They said it , " Kammerman replied , " but I pledge it .
" 他们 说 它 , " 卡默曼 回复 , " 但 我 保证 它 .

“他们这么说了，”卡默曼回答说，“但我保证。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , - — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
You shall play no more in this place , Volkovisk — and here is my hand on it .
你 将 玩 不 更多的 在 这 地方 , - — 和 这里 是 我的 手 在 它 .

沃尔科维斯克，你以后别想再在这里踢球了——这是我的命令。

" [mæks] - [biːmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
" Max Merech beamed across the table at his employer .
" 最大限度 - 光束 穿过 这 桌子 在 他的 雇主 .

“马克斯·梅雷赫隔着桌子，笑容满面地看着他的雇主。”

" [wel] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [tʃæns] .
" Well , Mr . Lubliner , " he said , " you lost your chance .
" 出色地 , 先生 . 卢布林纳 , " 他 说 , " 你 丢失的 你的 机会 .

“好吧，卢布林纳先生，”他说，“你错失了良机。”

" ['ɛlkən] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Elkan shrugged and smiled .
" 埃尔坎 耸了耸肩 和 微笑 .

埃尔坎耸了耸肩，笑了笑。

" [maɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['dʒiːniəs] ['fɛlɚz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['meɪbi] , [mæks] ?
" Might you could find another of them genius fellers for me maybe , Max ?
" 可能 你 可以 寻找 其他 的 他们 天才 伙计们 为了 我 或许 , 最大限度 ?
" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“麦克斯，你能不能再帮我找一个这样的天才？”他说道。

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [kæmɚmən] [slæpt] ['mɪltən] ['jɑːsi] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
And therewith Kammerman slapped Milton Jassy on the back .
和 由此 卡默曼 被掌掴 米尔顿 杰西 在 这 后退 .

于是，卡默曼拍了拍米尔顿·贾西的背。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[wiː; wi][fər'gɑːt][jʊr; jər]['triːoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
We forgot your trio , " he said .
我们 忘了 你的 三人组 , " 他 说 .

“我们忘了你们三个,”他说。

" [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - , [æz; əz][jʊr; jər] [ˌvælɪ'dɪktəri] [hɪr] .
" Play it , Volkovisk , as your valedictory here .
" 玩 它 , - , 作为 你的 告别词 这里 .

“沃尔科维斯克，演奏这首歌，作为你在这里的告别之作。”

" [ə'gen] - [sɔːt] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
" Again Volkovisk sought the piano ,
" 再次 - 寻求 这 钢琴 ,

沃尔科维斯克再次走向钢琴，

[ænd; ənd]['æftər] ['wɪspəd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ren'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and after whispered instructions to his assistants he began a rendition of
和 后 低声说道 指示 到 他的 助理 他 开始 一个 演绎 的
- " ['oʊpəs] - ,
Jassy's " Opus 47 ,
- " 作品 - ,

在向助手们低声下达指示后，他开始演奏雅西的《作品47号》，

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['mɪltən] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
" from the manuscript Milton had brought with him ; but ,
" 从 这 手稿 米尔顿 有 带来 和 他 ; 但 ,

“摘自弥尔顿随身携带的手稿；但是，

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːlti] ['teknɪk; tek'nɪk][ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃelɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæt]
allowing for the faulty technic of the ' cellist and the uncertainty that
允许 为了 这 故障 技术 的 这 - 大提琴手 和 这 不确定 那
[ə'tendz] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv]
attends the first reading from manuscript of
参加 这 第一的 阅读 从 手稿 的

考虑到大提琴手的技术缺陷以及首次阅读手稿时可能存在的不确定性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

['eni] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'mend] - [wɜːrk] .
any composition , there was little to recommend Jassy's work .
任何 作品 , 那里 曾是 小的 到 推荐 - 工作 .

无论从哪个角度来看，Jassy 的作品都没有什么值得称道的地方。

" ['veri] ['kredɪtəbl] !
" Very creditable !
" 非常 可信赖的 !

非常值得称赞！

" [kæmɝmən] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .
" Kammerman said at the end of the movement .
" 卡默曼 说 在 这 结尾 的 这 移动 .

“卡默曼在运动结束时说道。

" [pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [rest] .
" Perhaps we might hear the rest .
" 也许 我们 可能 听到 这 休息 .

“或许我们还能听到剩下的部分。”

" [mæks] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['jɑːsi] ,
" Max kept his eyes fixed on the table to avoid looking at Jassy ,
" 最大限度 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 桌子 到 避免 寻找 在 杰西 ,

“马克斯的目光一直盯着桌子，避免去看杰西。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [siːmd] [ɪm'bærəst] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] [stuːl]
and even Volkovisk seemed embarrassed as he swung round on the piano stool
和 甚至 - 似乎 尴尬的 作为 他 摇摆 圆形的 在 这 钢琴 凳子
.
.
.

就连沃尔科维斯克在钢琴凳上转来转去时，也显得有些尴尬。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" Well ? " he said inquiringly .
" 出色地 ? " 他 说 询问地 .

“怎么样？”他询问道。

['jɑːsi] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .
Jassy emitted a bitter laugh .
杰西 发射 一个 苦的 笑 .

杰西发出了一声苦笑。

" ['ðætəl] [duː] , - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɔːrsli] .
" That'll do , Volkovisk , " he replied hoarsely .
" 那将 做 , - , " 他 回复 沙哑地 .

“那就这样吧，沃尔科维斯克，”他沙哑地回答道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [rɪ'hɜːsɪŋ] .
" I guess it needs rehearsing .
" 我 猜测 它 需求 排练 .

我想这需要排练一下。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mæks] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
" At this point Max attempted to create a diversion .
" 在 这 观点 最大限度 尝试过 到 创造 一个 导流 .

“此时，马克斯试图转移注意力。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] !
" Look at that lady sitting there !
" 看 在 那 女士 坐着 那里 !

“瞧瞧坐在那儿的那位女士！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [hæt][tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [goʊld] [dres] .
" She puts on a yellow hat to an old - gold dress .
" 她 放置 在 一个 黄色的 帽子 到 一个 老的 - 金子 裙子 .

她戴着一顶黄色帽子，搭配一件古金色的连衣裙。

[ʃiːz] [kə'mitiŋ] ['mɜːrdər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
She's committing murder and she don't know it !
她是 提交 谋杀 和 她 不 知道 它 !

她正在犯下谋杀罪，却浑然不知！

" [kæmɝmən] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['krɪtɪˌsaɪz] - ['triːoʊ] .
" Kammerman seized on the incident as a way of escape from criticising Jassy's trio .
" 卡默曼 查获 在 这 事件 作为 一个 方式 的 逃脱 从 批评 - 三人组 .

“卡默曼利用这一事件来逃避批评杰西三人组的责任。

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , [lʌblaɪnɝ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That reminds me , Lubliner , " he said .
" 那 提醒 我 , 卢布林纳 , " 他 说 .

“这让我想起了，卢布林纳,”他说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['bɪznəs] [kɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Give me your business card if you have one with you .
" 给 我 你的 商业 卡片 如果 你 有 一 和 你 .

“如果你身上有名片，请给我一张。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mɪstər] . ['dælzəl] , [maɪ] [kloʊk] ['baɪər] , [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] [laɪn] .
I must tell Mr . Dalzell , my cloak buyer , to look over your line .
我 必须 告诉 先生 . 达尔泽尔 , 我的 披风 买方 , 到 看 超过 你的 线 .

我必须告诉我的斗篷采购员达尔泽尔先生，让他看看你们的产品线。

[aɪm] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɑːr'tɪstɪk]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
I'm sure , with a designer of Mr . Merech's artistic instincts working for you ,
我是 当然 , 和 一个 设计师 的 先生 . - 艺术 本能 在职的 为了 你 ,

我相信，有了像梅雷奇先生这样具有艺术天赋的设计师为您效力，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [dʒʌst][ðə; ði] ['haɪˌgreɪd] [laɪn][ʌv; əv] [gʊdz] [wiː; wi] [niːd] .
you will be making up just the highgrade line of goods we need .
你 将要 是 制作 向上 只是 这 高级 线 的 商品 我们 需要 .

你们将生产我们需要的高档产品系列。

" [wʌn] [jɪr] ['leɪtər] ,
" One year later ,
" 一 年 之后 ,

一年后，

[ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [ʌv; əv][fɜːrst] - ['naɪtɝz] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sidnz] ['θiːətər]
the usual crowd of first - nighters lounged in the lobby of the Siddons Theatre
这 通常 人群 的 第一的 - 夜班 休闲 在 这 大厅 的 这 西顿斯 剧院
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [ækts]
during the intermission between the second and third acts
期间 这 中场休息 之间 这 第二 和 第三 行为

在第二幕和第三幕之间的幕间休息时间，通常情况下，首演之夜的观众们会聚集在西顿斯剧院的大厅里闲逛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[ʌv; əv][em] . ['saidni] ['bɛnsənz] [njuɪst] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] , " ['mɑːdʒəri][frʌm; frəm] - ,
of M . Sidney Benson's newest musical comedy , " Marjory from Marguery's ,
的 M . 西德尼 本森 最新 音乐 喜剧 , " 玛乔丽 从 - ,

M·西德尼·本森的最新音乐喜剧《玛乔丽的玛格丽》

" [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːŋ] [hɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] — " [maɪ][ˌblɛri'oʊ]
" and commented with enthusiasm on the song hit of the show — " My Blériot
" 和 评论 和 热情 在 这 歌曲 打 的 这 展示 — " 我的 布莱里奥
[meɪd] .
Maid .
女佣 .

并热情地评论了该剧的热门歌曲——《我的布莱里奥女仆》。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['gɪftɪd] ['iːv(ə)n] ['hwisld] [ðə; ði] ['melədi] ,
" A number of the more gifted even whistled the melody ,
" 一个 数字 的 这 更多的 天才 甚至 吹口哨 这 旋律 ,

“一些比较有天赋的人甚至吹起了这首曲子，

['skɪpɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt][ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [baɪ][ɪm'prɑːmptuː][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn]
skipping the hard part and proceeding by impromptu and conventional modulation
跳过 这 难的 部分 和 进行中 经过 即兴 和 传统的 调制
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,
to the refrain ,
到 这 避免 ,

跳过难点部分，直接通过即兴和常规的转调过渡到副歌部分，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spresli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ɪts][kəm'poʊzər] , ['mɪltən] ['jɑːsi] ,
which had been expressly designed by its composer , Milton Jassy ,
哪个 有 到过 明确地 设计 经过 它是 作曲家 , 米尔顿 杰西 ,

这是由其作曲家米尔顿·贾西专门设计的，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt][noʊ] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɑːdɪst] ['wɪslər] .
so as to present no technical difficulties to the most modest whistler .
所以 作为 到 展示 不 技术的 困难 到 这 最多 谦虚的 惠斯勒 .

以便即使是最普通的口哨爱好者也不会遇到任何技术难题。

[θruː] [ðɪs] [bi'dʒem] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] [θrɔːŋ] ,
Through this begemmed and piping throng ,
通过 这 镶嵌宝石 和 管道 人群 ,

穿过这群珠光宝气、喧闹嘈杂的人群，

[kæmɝmən] [ænd; ənd] - ['elbəud] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]
Kammerman and Volkovisk elbowed their way to the street for a breath of
卡默曼 和 - 肘击 他们的 方式 到 这 街道 为了 一个 气息 的
[freʃ] [er] ;
fresh air ;
新鲜的 空气 ;

卡默曼和沃尔科维斯克挤到街上呼吸新鲜空气；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [kæmɝmən] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
and as they reached the sidewalk Kammerman heaved a sigh of relief .
和 作为 他们 达到 这 人行道 卡默曼 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

当他们走到人行道上时，卡默曼长舒了一口气。

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['melədi] !
" What a terrible melody !
" 什么 一个 糟糕的 旋律 !

“多么难听的旋律啊！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][plɑːt] [eint] [bæd] , " - [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [kæmɚmən] [grɪnd]
" But the plot ain't bad , " Volkovisk suggested , and Kammerman grinned
" 但 这 阴谋 不是 坏的 , " - 建议 , 和 卡默曼 咧嘴一笑
[ɪnˌvɑːlən'terəli] .
involuntarily .
不由自主 .

“但是剧情还不错，”沃尔科维斯克建议道，卡默曼不由自主地咧嘴笑了。

" [tuː; tə][biː; bi][ɪɡ'zækt] , [ðə; ði] [tuː] [plɑːts] [ɑːnt] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" To be exact , the two plots aren't bad , " he said .
" 到 是 精确的 , 这 二 图表 不是 坏的 , " 他 说 .

“确切地说，这两个情节都不错，”他说。

" [its] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [tuː] [oʊld] [fɑːrs] .
" It's made up of two old farces .
" 它是 制成 向上 的 二 老的 闹剧 .

“它由两个老闹剧组成。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] - - [naʊs] , [duː'væl] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - [ən] [gɑːr'sɔːn] , [diː]
One of them is ' Embrassons nous , Duval , ' and the other ' Un Garçon , de
一 的 他们 是 - - 我们 , 杜瓦尔 , - 和 这 其他 - 联合国 男孩 , 德
[ʃeɪ] [^il'jɑːd,'^eilɑːd] . - "
chez Gaillard . ' "
chez 盖拉德 . - "

其中一首是“我们的大使，杜瓦尔”，另一首是“Un Garçon，de chez Gaillard”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" But the costumes are really something which you could call beautiful !
" 但 这 服装 是 真的 某物 哪个 你 可以 称呼 美丽的 !

但是这些服装真的非常漂亮！

" - [dɪ'klerd] .
" Volkovisk declared .
" - 声明 .

沃尔科维斯克宣布。

" - [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [tuː] , " [kæmɚmən] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Merech approved the costumes too , " Kammerman agreed with a laugh .
" - 得到正式认可的 这 服装 也 , " 卡默曼 同意 和 一个 笑 .

“梅雷赫也认可了这些服装，”卡默曼笑着表示赞同。

" [hiː; hi] [left] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ;
" He left after the first act ;
" 他 左边 后 这 第一的 行为 ;

“他在第一幕结束后就离开了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]
and he said that if you endured it to the end you were to be sure
和 他 说 那 如果 你 忍受 它 到 这 结尾 你 是 到 是 当然
[tuː; tə] [tel] ['jæsi] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋz] [wɜːr; wər] ['splendɪd] !
to tell Jassy the colorings were splendid !
到 告诉 杰西 这 着色 是 灿烂 !

他说，如果你坚持到最后，一定要告诉杰西，这些颜色真是太棒了！

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [rɪ'flektɪvli] .
" He lit a cigarette reflectively .
" 他 点燃 一个 卷烟 反思地 .

他若有所思地点燃了一支香烟。

" [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [ʃɑːrk] [fɔːr; fər] ['kʌlərɪŋ] !
" That man is a regular shark for coloring !
" 那 男人 是 一个 常规的 鲨鱼 为了 染色 !

“那个人简直就是个涂色高手！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" It seems that when I first met him that night he was
" 它 似乎 那 什么时候 我 第一的 遇见 他 那 夜晚 他 曾是

“似乎那天晚上我第一次见到他时，他……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ˈoʊnli][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ˈkʌtər] ;
only an assistant cutter ;
仅有的 一个 助手 刀具 ;

只是个助理裁缝；

[bʌt; bət] [ˈɛlkən] [lʌblaɪnɚ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪˈzaɪnər] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]
but Elkan Lubliner made him designer very shortly afterward — and it has
但 埃尔坎 卢布林纳 制成 他 设计师 非常 不久 之后 — 和 它 有
[pruːvd] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
proved a fine thing for both of them .
已证实 一个 美好的 事物 为了 两个都 的 他们 .

但不久之后，埃尔坎·卢布林纳就让他担任设计师——事实证明，这对他们两人来说都是一件好事。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [wiː; wi] [bɔːt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊdz] [frʌm; frəm]
I understand we bought fifteen thousand dollars ' worth of goods from
我 理解 我们 买 十五 千 美元 - 值得 的 商品 从
[ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ! "
them during the past year ! "
他们 期间 这 过去的 年 ! "

据我了解，去年我们从他们那里购买了价值一万五千美元的商品！

" [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " - [kraɪd] ;
" He deserved all the good luck that came to him , " Volkovisk cried ;
" 他 应得的 全部 这 好的 运气 那 来了 到 他 , " - 哭 ;

“他所获得的一切好运都是他应得的，”沃尔科维斯克喊道；

[ænd; ənd] [kæmɚmən] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [ˈʃoʊldər] .
and Kammerman placed his hand affectionately on his protégé's shoulder .
和 卡默曼 放置 他的 手 亲切地 在 他的 - 肩膀 .

卡默曼亲切地将手放在他这位得意门生的肩膀上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [lʊks] [ˈæftər][ˈɑːrtɪsts] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ]
" There's a special Providence that looks after artists , " he said as they reëntered
" 有 一个 特别的 普罗维登斯 那 看起来 后 艺术家 , " 他 说 作为 他们 重新进入
[ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
the theatre ,
这 剧院 ,

“冥冥之中似乎有某种力量在眷顾艺术家，”当他们重新进入剧院时，他说道。

" [ˈweðər] [ðeɪ] [peɪnt] , [raɪt] , [kəmˈpoʊz] , [ɔːr] [dɪˈzaɪn] [ˈgɑːrmənts] .
" whether they paint , write , compose , or design garments .
" 无论 他们 画 , 写 , 撰写 , 或者 设计 服装 .

“无论是绘画、写作、作曲还是设计服装。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 196]
" [页 -]

[第196页]

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER FIVE

章 五

第五章

[wʌn] [ʌv; əv] ['iːsɔːz] ['feiblz]

ONE OF ESAU'S FABLES

一 的 以扫的 寓言

以扫的寓言之一

[ðə; ði] [maʊs] ['skrætʃɪz] [ðə; ði] ['laɪənz] [bæk] ; [ðə; ði] ['laɪən] ['skrætʃɪz] [ðə; ði] ['maʊsɪz] [bæk]

THE MOUSE SCRATCHES THE LION'S BACK ; THE LION SCRATCHES THE MOUSE'S BACK

这 老鼠 划痕 这 狮子的 后退 ； 这 狮子 划痕 这 老鼠的 后退

老鼠挠狮子的背；狮子挠老鼠的背

" [noʊ] , ['ɛlkən] , " [sed] ['luːɪs] [staʊt] , [ʌv; əv] ['fluː^əl] & [staʊt] .

" NO , ELKAN , " said Louis Stout , of Flugel & Stout .

" 不 , 埃尔坎 , " 说 路易斯 肥硕 , 的 福来尔 & 肥硕 .

“不，埃尔坎，”弗卢格尔和斯托特公司的路易斯·斯托特说道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] - [ˌem aɪ 'tiː] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] [its] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]

" When you are coming to compare Johnsonhurst mit Burgess Park it's already a

" 什么时候 你 是 未来 到 比较 - 密特 伯吉斯 公园 它是 已经 一个

['moʊlhɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] . "

molehill to a mountain . "

鼹鼠丘 到 一个 山 . "

“如果把约翰逊赫斯特和伯吉斯公园相提并论，那简直就是小巫见大巫。”

" ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] [eint] [sʌtʃ] [haɪ] [graʊnd] ['niːðər] , " ['ɛlkən] [lʌblaɪnɝ] [ri'tɔːtid] .

" Burgess Park ain't such high ground neither , " Elkan Lubliner retorted .

" 伯吉斯 公园 不是 这样的 高的 地面 两者都不 , " 埃尔坎 卢布林纳 反驳 .

“伯吉斯公园的地势也不高，”埃尔坎·卢布林纳反驳道。

" [mæks] ['kɒvnər] [sez] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn] ['lɪndən] ['bʊləvɑːrd] [θriː] [mʌnθs] ['oʊnli]

" Max Kovner says he lives out there on Linden Boulevard three months only

" 最大限度 科夫纳 说道 他 生活 出去 那里 在 林登 大道 三 几个月 仅有的

[ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [fʊl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mə'leriə] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] . "

and he gets full up with malaria something terrible . "

和 他 获得 满的 向上 和 疟疾 某物 糟糕的 . "

“马克斯·科夫纳说他只在林登大道住了三个月就得了疟疾，情况非常糟糕。”

" [mə'leriə] [wiː; wi] [eint] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] !

" Malaria we ain't got it in Burgess Park !

" 疟疾 我们 不是 得到 它 在 伯吉斯 公园 !

“伯吉斯公园没有疟疾！”

" ['luːɪs] [dɪ'klerd] .

" Louis declared .

" 路易斯 声明 .

路易斯宣称。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] [sɪks] ['jɪrz] , ['ɛlkən] ,

" I am living there now six years , Elkan ,

" 我 是 活的 那里 现在 六 年 , 埃尔坎 ,

“我在那里已经住了六年了，埃尔坎。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [bɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [greɪn] ['kwaɪnaɪn] [pɪl] .

and I never bought so much as a two - grain quinine pill .

和 我 绝不 买 所以 很多 作为 一个 二 - 粮食 奎宁 丸 .

我连两粒奎宁片都没买过。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['ɛlkən] , [kɑːvnɚz] [mə'leriə] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ɪn] ['denvər] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

Furthermore , Elkan , Kovner's malaria you could catch in Denver , Colorado ,

此外 , 埃尔坎 , 科夫纳的 疟疾 你 可以 抓住 在 丹佛 , 科罗拉多州 ,

[ɔːr][ɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] ,

or on an ocean steamer ,

或者 在 一个 海洋 汽船 ,

此外，埃尔坎，科夫纳疟疾，你可能在科罗拉多州丹佛市或远洋轮船上感染。

- ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊˌlaɪf] [bʌm] [laɪk] [mæks] ['kɒvnər] ,

y'understand ; because , with a lowlife bum like Max Kovner ,

- ; 因为 , 和 一个 下流生活 屁股 喜欢 最大限度 科夫纳 ,

你明白我的意思；因为，像马克斯·科夫纳这样的人渣，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪts] [ʌp] [tɪl] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] ['drɪŋkər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gæmblər] ,

which he sits up till all hours of the night — a drinker and a gambler ,

哪个 他 坐着 向上 直到 全部 小时 的 这 夜晚 — 一个 饮酒者 和 一个 赌徒 ,

他整夜酗酒赌博，

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][dəunt][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪg'zæktli][tuː; tə] - [hɪz; ɪz]

understand me — you don't got to be a professor exactly to diagonize his

理解 我 — 你 不 得到 到 是 一个 教授 确切地 到 - 他的

['trʌb(ə)l] .

trouble .

麻烦 .

请理解我的意思——你不必非得是教授才能诊断出他的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [mə'leriə] , ['ɛlkən] , [its] [ˌkætsən'jæmər] !

It ain't malaria , Elkan , it's Katzenjammer !

它 不是 疟疾 , 埃尔坎 , 它是 卡岑贾默 !

这不是疟疾，埃尔坎，这是卡岑贾默！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 197]

" [页 -]

[第197页]

" [bʌt; bət][maɪ] ['jetə] [ɪz] [stʌk] [ɑːn] - , " ['ɛlkən] [prəu'testid] ,

" But my Yetta is stuck on Johnsonhurst , " Elkan protested ,

" 但 我的 耶塔 是 卡住 在 - , " 埃尔坎 抗议 ,

“但是我的Yetta卡在Johnsonhurst路上了，”Elkan抗议道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [meɪks] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][wiː; wi] [wʊd] [muːv] [aʊt] [ðer; ðər] . "

" and she already makes up her mind we would move out there . "

" 和 她 已经 制作 向上 她 头脑 我们 会 移动 出去 那里 . "

“她已经下定决心要搬到那里去。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] , " ['luːɪs] [sed] .

" That was just the way with my wife , " Louis said .

" 那 曾是 只是 这 方式 和 我的 妻子 , " 路易斯 说 .

“我妻子就是这样，”路易斯说。

" [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['ɔːgdən] [ɛ'steɪts] ;

" For six months she is crying all the time Ogden Estates ;

" 为了 六 几个月 她 是 哭泣 全部 这 时间 奥格登 庄园 ;

“六个月来，她一直在哭泣，奥格登庄园；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ɛlkən] , [ænd; ənd] [bɔːt] [aʊt] [ðer; ðər] , - ,

and if I would listen to her , Elkan , and bought out there , y'understand ,

和 如果 我 会 听 到 她 , 埃尔坎 , 和 买 出去 那里 , - ,

如果我听她的话，埃尔坎，并且付诸行动，你明白吗？

[ɪn'sted] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] ['ɔfɝz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət][æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv]
instead we would be turning down offers on our house at an advance of
反而 我们 会 是 转弯 向下 优惠 在 我们的 房子 在 一个 进步 的
['twenti] [pər] [sent] .
twenty per cent .
二十 每 中心 .

相反，我们会拒绝那些预付20%房款的购房报价。

[ɑːn][ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti]
on the price we paid for it , we would be considering letting the property
在 这 价格 我们 有薪酬的 为了 它 ， 我们 会 是 考虑 出租 这 财产
[goʊ] ['ʌndər] [fɔːr'kloʊʒər] !
go under foreclosure !
去 在下面 止赎 !

如果按我们当初买的价格算，我们恐怕会考虑让这处房产被银行收回!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pleɪs] ['ɔːgdən] [ɛ'steɪts] ['naʊədeɪz] , ['ɛlkən] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
You ought to see that place Ogden Estates nowadays , Elkan — nothing but a
你 应该 到 看 那 地方 奥格登 庄园 如今 , 埃尔坎 — 没有什么 但 一个
[bʌntʃ] [ʌv; əv] - [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . "
bunch of Italieners lives there . "
束 的 - 生活 那里 . "

埃尔坎，你真该看看现在的奥格登庄园——那里除了意大利人什么都没有。”

" [bʌt; bət] — — " ['ɛlkən] [bɪ'gæn] .
" But — — " Elkan began .
" 但 — — " 埃尔坎 开始 .

“但是——”埃尔坎开口道。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " ['luːɪs] [staʊt] [broʊk] [ɪn] : " [aʊt] [ɪn] - [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][sə'saɪəti][duː]
" Another thing , " Louis Stout broke in : " Out in Johnsonhurst what kind of society do
" 其他 事物 , " 路易斯 肥硕 打破 在 : " 出去 在 - 什么 种类 的 社会 做
[juː; jʊ][gɑːt] ?
you got ?
你 得到 ?

“还有一件事，”路易斯·斯托特插话道：“约翰逊赫斯特那边的社会是什么样的？”

['moʊ] [rə'biːnɝ] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][maːrks] - [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] — [ænd; ənd] ['gɑːt] [wais]
Moe Rabiner lives there , and Marks Pasinsky lives there — and Gott weiss
莫伊 拉比纳 生活 那里 , 和 分数 - 生活 那里 — 和 上帝 魏斯
[wɜːr] [nɑːk] .
wer noch .
是 诺赫 .

Moe Rabiner 住在那里，Marks Pasinsky 也住在那里——Gott weiss wer noch。

[maɪ]['pɑːrtnər] , ['mɪstər] . ['fluː^əl] , [ɪz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][sʌm; səm]
My partner , Mr . Flugel , is approached the other day with an offer of some
我的 伙伴 , 先生 . 福来尔 , 是 接近 这 其他 天 和 一个 提供 的 一些
['prɑːpərti] [ɪn] - ,
property in Johnsonhurst ,
财产 在 - ,

我的合伙人弗卢格尔先生前几天接到了一份关于约翰逊赫斯特某处房产的报价。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['feɪvər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and I was really in favour he should take it up ; but he says to me ,
和 我 曾是 真的 在 偏爱 他 应该 拿 它 向上 ; 但 他 说道 到 我 ,

我真心希望他能接受这份工作；但他却对我说，

- ['luːɪs] , - [hiː; hi] [sez] ,
' Louis , ' he says ,
- 路易斯 , - 他 说道 ,

“路易，”他说。

- [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] - [ænd; ənd] [rə'biːnɚ] [aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [æt; ət] [ɔːl] ! -
' a place where such people lives like Pasinsky and Rabiner I wouldn't touch at all ! '
- 一个 地方 在哪里 这样的 人们 生活 喜欢 - 和 拉比纳 我 不会 触碰 在 全部 ! -

“像帕辛斯基和拉比纳这样的人住的地方，我绝对不会去！”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , ['ɛlkən] .
And he was right , Elkan .
和 他 曾是 正确的 , 埃尔坎 .

他说的没错，埃尔坎。

['seɪlzmən] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɚz] ['oʊnli][laɪvz; lɪvz][ɪn] - ;
Salesmen and designers only lives in Johnsonhurst ;
推销员 和 设计师 仅有的 生活 在 - ;

销售员和设计师都住在约翰逊赫斯特；

[waɪl] [aʊt] [ɪn] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] , ['ɛlkən] .
while out in Burgess Park we got a nice class of people living , Elkan .
尽管 出去 在 伯吉斯 公园 我们 得到 一个 好的 班级 的 人们 活的 , 埃尔坎 .

在伯吉斯公园里，我们看到一群生活得很好的人，埃尔坎。

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒeɪ] . ['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [liː] ['prɪntɛmps] , ['pɪtsbɜːrg] ? "
You know J . Kamin , of the Lee Printemps , Pittsburgh ? "
你 知道 J . 卡明 , 的 这 李 春天 , 匹兹堡 ? "

你认识匹兹堡李氏春天百货公司的J·卡明吗?

" [juːst] [tuː; tə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ['kʌstəmərz] , " ['filip]
" Used to was one of our best customers , " Philip
" 用过的 到 曾是 一 的 我们的 最好的 顾客 , " 菲利普

“他曾经是我们最好的客户之一,”菲利普

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

- [rɪ'plaɪd] , " [ðoʊ] [hiː; hi] [pæst] [ˌjuː 'es][ʌp] [læst] [jɪr] . "
Scheikowitz replied , " though he passed us up last year . "
- 回复 , " 尽管 他 通过了 我们 向上 最后的 年 . "

谢科维茨回答说：“虽然他去年超过了我们。”

" [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['bɛnoʊ] - , [laɪvz; lɪvz][wʌn] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['luːɪs] [went] [ɑːn] .
" His sister , Mrs . Benno Ortelsburg , lives one house by the other with me , " Louis went on .
" 他的 姐姐 , 太太 . 本诺 - , 生活 一 房子 经过 这 其他 和 我 , " 路易斯 去 在 .

“他的妹妹本诺·奥特尔斯堡夫人和我住在隔壁的房子里,”路易斯继续说道。

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʌz] [ə; eɪ][bɪg] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .
" Her husband does a big real - estate business there .
" 她 丈夫 做 一个 大的 真实的 - 财产 商业 那里 .

“她丈夫在那里经营着一家大型房地产公司。”

[maɪt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] ['dʒuːljəs] - , [ʌv; əv][ðə; ði] - - [wɪksmən] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] , ['rɑːtʃɪstər] ? "
Might you also know Julius Tarnowitz , of the Tarnowitz - Wixman Department Store , Rochester ? "
可能 你 还 知道 尤利乌斯 - , 的 这 - - 威克斯曼 部门 店铺 , 罗切斯特 ? "

您是否也认识罗切斯特市塔诺维茨-威克斯曼百货公司的朱利叶斯·塔诺维茨?

" [bɔːt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['jɪrz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪl] , " ['mɑːrkəs] - [sed] .
" Bought from us a couple years a small bill , " Marcus Polatkin said .
" 买 从 我们 一个 夫妻 年 一个 小的 账单 , " 马库斯 - 说 .

“几年前从我们这里买了一张小账单,”马库斯·波拉特金说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] . "
" I wish we could sell him more . "
" 我 希望 我们 可以 卖 他 更多的 . "

“我希望我们能卖出更多他的作品。”

" [wel] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [sɪg] - , [laɪvz; lɪvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , " ['luːɪs]
" Well , his brother , Sig Tarnowitz , lives across the street from us , " Louis
" 出色地 , 他的 兄弟 , 签名 - , 生活 穿过 这 街道 从 我们 , " 路易斯
[kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
cried triumphantly .
哭 凯旋而归 .

“嗯，他的兄弟西格·塔诺维茨就住在我们街对面,”路易斯得意地喊道。

" [sɪgz] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] [ðer; ðər][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] . "
" Sig's got a fine business there on Fifth Avenue , Brooklyn . "
" 签名 得到 一个 美好的 商业 那里 在 第五 大街 , 布鲁克林 . "

“西格在布鲁克林第五大道上的生意做得不错。”

" [wʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] ? "
" What for a business ? "
" 什么 为了 一个 商业 ? "

“对企业有什么好处? ”

" [ə; eɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ['bɪznəs] , " ['luːɪs] [rɪ'plaɪd] .
" A furniture business , " Louis replied .
" 一个 家具 商业 , " 路易斯 回复 .

“一家家具店,”路易斯回答道。

" [ænd; ənd] [maɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] ['ɔːlsoʊ]['dʒoʊəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]
" And might you would know also Joel Ribnik , which he is running the
" 和 可能 你 会 知道 还 乔尔 里布尼克 , 哪个 他 是 跑步 这
[mə'kɪnən] - ['weldən] ['kʌmpəni] ,
McKinnon - Weldon Drygoods Company ,
麦金农 - 韦尔登 干货 公司 ,

“你可能也认识乔尔·里布尼克，他经营着麦金农-韦尔登干货公司。”

[ʌv; əv]['saɪprəs] , [ˌpensl'veɪniə] ? "
of Cyprus , Pennsylvania ? "
的 塞浦路斯 , 宾夕法尼亚州 ? "

来自宾夕法尼亚州的塞浦路斯镇?

" [ðæts] [ðə; ði] ['felər] [wʌt] [juː; jʊ] ['nɪrli] [soʊld] [ðæt] [bɪg] [bɪl] [tuː; tə] [læst] [mʌnθ] , ['ɛlkən] , "
" That's the feller what you nearly sold that big bill to last month , Elkan , "
" 那就是 这 伙计 什么 你 几乎 卖 那 大的 账单 到 最后的 月 , 埃尔坎 , "
- ['kɑːmɛntəd] .
Scheikowitz commented .
- 评论 .

“埃尔坎，你上个月差点把那张巨额账单卖给的就是他,”谢科维茨评论道。

" [wel] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['felər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] - , [ʌv; əv] - ,
" Well , his sister is married to a feller by the name Robitscher , of Robitscher ,
" 出色地 , 他的 姐姐 是 已婚 到 一个 伙计 经过 这 姓名 - , 的 - ,
[smɪθ] & ['kʌmpəni] ,
Smith & Company ,
史密斯 & 公司 ,

“嗯，他妹妹嫁给了一个名叫罗比彻的人，他是罗比彻、史密斯公司的老板。”

[ðə; ði]	['wɔːlpeɪpər]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ɪn'tɪriər]	['dekəreɪtər]	.
the	**wallpaper**	**house**	**and**	**interior**	**decorators**	**.**
这	墙纸	房子	和	内部的	装饰师	.

壁纸店和室内装饰公司。

[ðeɪ]	[gɑːt]	[æn; ən]	['elɪgənt]	[pleɪs]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	[frʌm; frəm]	[ˌjuː 'es]	.	"
They	**got**	**an**	**elegant**	**place**	**down**	**the**	**street**	**from**	**us**	**.**	**"**
他们	得到	一个	优雅的	地方	向下	这	街道	从	我们	.	"

他们在离我们家不远的地方租了一套高档的房子。

"	[bʌt; bət]	—	—	"	['ɛlkən]	[bɪ'gæn]	[ə'gen]	.
"	**But**	**—**	**—**	**"**	**Elkan**	**began**	**again**	**.**
"	但	—	—	"	埃尔坎	开始	再次	.

“但是——”埃尔坎再次开口。

"	[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	,	['ɛlkən]	!
"	**But**	**nothing**	**,**	**Elkan**	**!**
"	但	没有什么	,	埃尔坎	!

“但是什么也没有，埃尔坎！”

"	['mɑːrkəs]	-	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fə'roʊʃəs]	[wɪŋk]	;	[fɔːr; fər]	['luːɪs]	[staʊt]	,
"	**Marcus**	**Polatkin**	**interrupted**	**with**	**a**	**ferocious**	**wink**	**;**	**for**	**Louis**	**Stout**	**,**
"	马库斯	-	中断	和	一个	凶猛	眨眼	;	为了	路易斯	肥硕	,

马库斯·波拉特金打断了他，并狠狠地眨了眨眼；路易斯·斯托特说，

[æz; əz]	['dʒuːniər]	['pɑːrtnər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['θraɪvɪŋ]	['wiljəmzb\\:^]	[stɔːr]
as	**junior**	**partner**	**in**	**the**	**thriving**	**Williamsburg**	**store**
作为	初级	伙伴	在	这	熙	威廉斯堡	店铺

作为威廉斯堡这家蓬勃发展的商店的初级合伙人

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**199**	**]**
[	页	-	]

[第199页]

[ʌv; əv]	['fluː^əl]	&	[staʊt]	,	[wʌz; wəz]	['vjuːɪŋ]	-	,
of	**Flugel**	**&**	**Stout**	**,**	**was**	**viewing**	**Polatkin**	**,**
的	福来尔	&	肥硕	,	曾是	观看	-	,

Flugel & Stout 的 Polatkin 正在观看

-	&	['kʌmpəniːz]	[laɪn]	[prɪ'pærətɔːri]	[tuː; tə]	['baɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sprɪŋ]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['dresɪz]	.
Scheikowitz	**&**	**Company's**	**line**	**preparatory**	**to**	**buying**	**his**	**spring**	**line**	**of**	**dresses**	**.**
-	&	公司的	线	预备	到	购买	他的	春天	线	的	连衣裙	.

Scheikowitz & Company 为购买其春季连衣裙系列做准备。

"	[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	,	['ɛlkən]	!
"	**But**	**nothing**	**,**	**Elkan**	**!**
"	但	没有什么	,	埃尔坎	!

“但是什么也没有，埃尔坎！”

['mɪstər]	.	[staʊt]	[noʊz]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	,	['ɛlkən]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[juː; jʊ]	,
Mr	**.**	**Stout**	**knows**	**what**	**he**	**is**	**talking**	**about**	**,**	**Elkan**	**;**	**and**	**if**	**I**	**would**	**be**	**you**	**,**
先生	.	肥硕	知道	什么	他	是	说	关于	,	埃尔坎	;	和	如果	我	会	是	你	,

斯托特先生说得有道理，埃尔坎；如果我是你，

[ɪn'sted]	[aɪ]	[wʊd]	['ɑːrgjuː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	,
instead	**I**	**would**	**argue**	**with**	**him**	**,**	**understand**	**me**	**,**
反而	我	会	争论	和	他	,	理解	我	,

相反，我会和他争论，让他理解我。

[aɪ]	[wʊd]	[teɪk]	['jetə]	[aʊt]	[tuː; tə]	['bɜːrdʒɪs]	[pɑːrk]	[ɑːn]	['sʌndeɪ]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ə; eɪ]	[lʊk]	.	"
I	**would**	**take**	**Yetta**	**out**	**to**	**Burgess**	**Park**	**on**	**Sunday**	**and**	**give**	**the**	**place**	**a**	**look**	**.**	**"**
我	会	拿	耶塔	出去	到	伯吉斯	公园	在	星期日	和	给	这	地方	一个	看	.	"

我星期天会带耶塔去伯吉斯公园看看。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] !
" That's the idea !
" 那就是 这 主意 !

“就是这样！”

" ['luːɪs] [kraɪd] .
" Louis cried .
" 路易斯 哭 .

路易斯哭了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɜːrst] .
" And you should come and take dinner with us first .
" 和 你 应该 来 和 拿 晚餐 和 我们 第一的 .

“你应该先来和我们一起吃顿饭。”

['mɪsɪz] . [staʊt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . "
Mrs . Stout would be delighted . "
太太 . 肥硕 会 是 高兴极了 . "

斯托特夫人一定会很高兴的。

" [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [iːt] ['dɪnər] ?
" What time do you eat dinner ?
" 什么 时间 做 你 吃 晚餐 ?

你什么时候吃晚饭?

" ['filip] - [æskt] , ['fraʊnɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] ['ɛlkən] .
" Philip Scheikowitz asked , frowning significantly at Elkan .
" 菲利普 - 问 , 皱眉 显著地 在 埃尔坎 .

“菲利普·谢科维茨问道，同时意味深长地皱着眉头看着埃尔坎。”

" [tuː] [ə'klɔk, əu-] , " ['luːɪs] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]
" Two o'clock , " Louis replied , and Polatkin and Scheikowitz nodded in
" 二 点钟 , " 路易斯 回复 , 和 - 和 - 点头 在
['juːnɪs(ə)n] .
unison .
齐声 .

“两点钟,”路易斯回答道，波拉特金和谢科维茨齐声点头。

" ['hiːl] [biː; bi][ðer; ðər] , " - [dɪ'klerd] .
" He'll be there , " Polatkin declared .
" 地狱 是 那里 , " - 声明 .

“他会到场的,”波拉特金宣布道。

" [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [tuː] , " - ['ædɪd] [ænd; ənd] ['ɛlkən] [smaɪld] [mə'kænɪkli] [baɪ]
" At a quarter before two , " Scheikowitz added and Elkan smiled mechanically by
" 在 一个 四分之一 前 二 , " - 额外 和 埃尔坎 微笑 机械地 经过
[wei] [ʌv; əv] [ə'sent] .
way of assent .
方式 的 同意 .

“两点四十五分,”谢科维茨补充道，埃尔坎机械地笑着表示同意。

" [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mɪstər] . [staʊt] , " - [sed] , " [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['eθəl]
" So come along , Mr . Stout , " Polatkin said , " and look at them Ethel
" 所以 来 沿着 , 先生 . 肥硕 , " - 说 , " 和 看 在 他们 埃塞尔
['bærimɔː] ['dresɪz] .
Barrymore dresses .
巴里摩尔 连衣裙 .

“那么，斯托特先生，请跟我来,”波拉特金说，“看看埃塞尔·巴里摩尔穿的衣服吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [laɪk] - [ɪm] .
I think you'll like ' em .
我 思考 你会 喜欢 - 呃 .

我想你会喜欢它们的。

" [hiː; hi] [led] [staʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [waɪl] - [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd]
" He led Stout from the office as he spoke while Scheikowitz remained behind
" 他 引领 肥硕 从 这 办公室 作为 他 辐 尽管 - 剩余 在后面
[wɪð; wɪθ] [ˈɛlkən] .
with Elkan .
和 埃尔坎 .

“他一边说话一边带着斯托特离开办公室，而谢科维茨则留在埃尔坎身边。

" [ˈɑːnɪst] , [ˈɛlkən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Honest , Elkan , " he said , " I'm surprised to see the way you are acting with
" 诚实的 , 埃尔坎 , " 他 说 , " 我是 惊讶 到 看 这 方式 你 是 表演 和
[ˈluːɪs] [staʊt] ! "
Louis Stout ! "
路易斯 肥硕 ! "

“老实说，埃尔坎，”他说，“我很惊讶你对路易斯·斯托特的态度！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ðə; ði] [wei] [aɪm] [ˈæktɪŋ] , [ˈmɪstər] . - ?
" What do you mean , the way I'm acting , Mr . Scheikowitz ?
" 什么 做 你 意思是 , 这 方式 我是 表演 , 先生 . - ?

“谢科维茨先生，您指的是我的行为方式吗？”

" [ˈɛlkən] [prəuˈtestid] .
" Elkan protested .
" 埃尔坎 抗议 .

埃尔坎抗议道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt]
" Do you think I am going to buy a house in a neighbourhood which I don't
" 做 你 思考 我 是 去 到 买 一个 房子 在 一个 邻里 哪个 我 不
[wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æt; ət][ɔːl][dʒʌst][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] ?
want to live in at all just to oblige a customer ?
想 到 居住 在 在 全部 只是 到 必须 一个 顾客 ?

“你认为我会为了迎合客户而去买一套我根本不想住的社区的房子吗？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 200]
" [页 -]

[第200页]

" - , [ˈɛlkən] !
" Schmooes , Elkan !
" - , 埃尔坎 !

“Schmooes，Elkan！”

" - [ɪkˈskleɪmd] .
" Scheikowitz exclaimed .
" - 惊呼 .

“谢科维茨惊呼道。”

" [noʊ][wʌn][æsks][juː; jʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bai] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] .
" No one asks you you should buy a house there .
" 不 一 问 你 你 应该 买 一个 房子 那里 .

“没有人会问你是否应该在那里买房子。”

[biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ˈɛlkən] .
Be a little reasonable , Elkan .
是 一个 小的 合理的 , 埃尔坎 .

埃尔坎，你讲点道理吧。

[wʌt] [hɑːrm] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː][juː; jʊ] ,
What harm would it do you ,
什么 伤害 会 它 做 你 ,

这会对你造成什么伤害？

[sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['jetə] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][tuː; tə]['bɜːrdʒɪs][pɑːrk][nekst]['sʌndeɪ] ?
supposing you and Yetta should go out to Burgess Park next Sunday ?
假如 你 和 耶塔 应该 去 出去 到 伯吉斯 公园 下一个 星期日 ?

假设你和耶塔下周日去伯吉斯公园玩?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ['luːɪs] [staʊt] [ɪz] , ['ɛlkən] .
Because you know the way Louis Stout is , Elkan .
因为 你 知道 这 方式 路易斯 肥硕 是 , 埃尔坎 .

因为你知道路易斯·斯托特是什么样的人，埃尔坎。

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][laɪn][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [jet] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [di'saidz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] —
He will look over our line for two weeks yet before he decides on his order —
他 将要 看 超过 我们的 线 为了 二 周 然而 前 他 决定 在 他的 命令 —
[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] - [hɪm; ɪm] . "
and meantime we shouldn't entegonize him . "
和 与此同时 我们 不应该 - 他 . "

他还要花两周时间仔细查看我们的产品线，然后再决定下单——在此期间，我们不应该与他发生冲突。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][æn'tægənaɪz][hɪm; ɪm] , " ['ɛlkən] [sed] ;
" I don't want to antagonize him , " Elkan said ;
" 我 不 想 到 对抗 他 , " 埃尔坎 说 ;

“我不想激怒他，”埃尔坎说；

" [bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['jetə] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] -
" but me and Yetta made our arrangements to go out to Johnsonhurst
" 但 我 和 耶塔 制成 我们的 安排 到 去 出去 到 -
[nekst] ['sʌndeɪ] . "
next Sunday . "
下一个 星期日 . "

“但我和耶塔已经安排好下周日去约翰逊赫斯特。”

" [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æftər] , " [kraɪd] - .
" Go out there the Sunday after , " cried Scheikowitz .
" 去 出去 那里 这 星期日 后 , " 哭 - .

“下周日出去！”谢科维茨喊道。

" - [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][mæp] , ['ɛlkən] .
" Johnsonhurst would still be on the map , Elkan .
" - 会 仍然 是 在 这 地图 , 埃尔坎 .

“约翰逊赫斯特仍然会留在地图上，埃尔坎。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪg'zæktli] .
It ain't going to run away exactly .
它 不是 去 到 跑步 离开 确切地 .

它不会真的逃跑。

" [ðʌs] [pə'sweidid] ,
" Thus persuaded ,
" 因此 被说服 ,

“就这样，我被说服了，

['ɛlkən] [ænd; ənd] ['jetə] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['elbəud] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]
Elkan and Yetta on the following Sunday elbowed their way through the crowd
埃尔坎 和 耶塔 在 这 下列的 星期日 肘击 他们的 方式 通过 这 人群
[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] ,
at the entrance of the Brooklyn Bridge ,
在 这 入口 的 这 布鲁克林 桥 ,

接下来的周日，埃尔坎和耶塔挤过布鲁克林大桥入口处的人群。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] .
and after a delay of several minutes boarded a train for Burgess Park .
和 后 一个 延迟 的 一些 分钟 登机 一个 火车 为了 伯吉斯 公园 .

耽搁了几分钟后，他们登上了前往伯吉斯公园的火车。

" [wel] , [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , " ['jetə] [gɑːspt] ,
" Well , all I can say is , " Yetta gasped ,
" 出色地 , 全部 我 能 说 是 , " 耶塔 倒吸一口气 ,

“唉，我只能说,”耶塔喘着气说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊnli] ['veɪkənt] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ,
after they had seized on the only vacant seats in the car ,
后 他们 有 查获 在 这 仅有的 空缺 座位 在 这 车 ,

他们抢占了车里仅剩的空位后，

" [ɪf] [its] [ðɪs] [wei] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɑːn] ['wiːkdeɪz] ? "
" if it's this way on Sunday what would it be on weekdays ? "
" 如果 它是 这 方式 在 星期日 什么 会 它 是 在 工作日 ? "

“如果星期天是这样，那工作日会是什么样子呢？”

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] , " ['ɛlkən] [sed] ['miːkli] .
" There must have been a block , " Elkan said meekly .
" 那里 必须 有 到过 一个 堵塞 , " 埃尔坎 说 温顺地 .

“肯定是被堵住了,”埃尔坎怯怯地说。

['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['mærɪt(ə)l] [dɪ'ploʊməsi] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Only by the exercise of the utmost marital diplomacy had he induced his wife
仅有的 经过 这 锻炼 的 这 极致 婚姻 外交 有 他 诱导 他的 妻子
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['luːɪs] [staʊts] [hoʊm] ,
to make the visit to Louis Stout's home ,
到 制作 这 访问 到 路易斯 烈性黑啤 家 ,

他运用了极其高超的婚姻外交技巧，才说服妻子去路易斯·斯托特的家做客。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['telɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and one of his most telling arguments had been the advantage of the
和 一 的 他的 最多 讲述 论点 有 到过 这 优势 的 这

他最有力的论点之一是……的优势

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [raɪd] [tuː; tə] - .
elevated railroad journey to Burgess Park over the subway ride to Johnsonhurst .
升高 铁路 旅行 到 伯吉斯 公园 超过 这 地铁 骑 到 - .

乘坐高架铁路前往伯吉斯公园，比乘坐地铁前往约翰逊赫斯特更划算。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , " ['jetə] [ɪn'sɪstɪd] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] - ['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)nz]
" Furthermore , " Yetta insisted , referring to another of Elkan's plausible reasons
" 此外 , " 耶塔 坚持 , 指 到 其他 的 - 合情合理 原因
[fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] ,
for visiting Burgess Park ,
为了 访问 伯吉斯 公园 ,

“此外,”耶塔坚持道，她指的是埃尔坎去伯吉斯公园的另一个可能理由。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl] [ðiːz] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
" I suppose all these Italieners and Bétzimmers are customers of yours which we
" 我 认为 全部 这些 - 和 - 是 顾客 的 你的 哪个 我们
[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [ðer; ðər] .
was going to run across on our way down there .
曾是 去 到 跑步 穿过 在 我们的 方式 向下 那里 .

“我想这些意大利人和贝齐默人都是你们的客户，我们去那里的路上肯定会遇到他们。”

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

"	['ɛlkən]	[blʌʃt]	['gɪltɪli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɑːrloʊd]	[ʌv; əv]	['hɑːlədeɪ]	-
"	**Elkan**	**blushed**	**guiltily**	**as**	**he**	**looked**	**about**	**him**	**at**	**the**	**carload**	**of**	**holiday**	**-**
"	埃尔坎	脸红了	内疚地	作为	他	看起来	关于	他	在	这	一车	的	假期	-

['meɪkɚz]	;
makers	**;**
制造商	;

“埃尔坎环顾四周，看着车里满载度假者的身影，不禁感到一阵愧疚，脸颊泛红；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['leɪtər]	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	[ə'laʊd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['rekəgnaɪzd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[siːt]	[ə'krɔːs]
but	**a**	**moment**	**later**	**he**	**exclaimed**	**aloud**	**as**	**he**	**recognized**	**in**	**a**	**seat**	**across**
但	一个	片刻	之后	他	惊呼	大声	作为	他	认可	在	一个	座位	穿过

[ðə; ði]	[aɪl]	[noʊ]	[les]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[ðæn; ðən]	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn]	,
the	**aisle**	**no**	**less**	**a**	**person**	**than**	**Joseph**	**Kamin**	**,**
这	走道	不	较少的	一个	人	比	约瑟夫	卡明	,

但片刻之后，他惊呼出声，因为他认出坐在过道对面座位上的竟然是约瑟夫·卡明。

[ʌv; əv]	[lə]	['prɪntɛmps]	,	['pɪtsbɜːrg]	.
of	**Le**	**Printemps**	**,**	**Pittsburgh**	**.**
的	乐	春天	,	匹兹堡	.

匹兹堡春天百货公司。

"	[waɪ]	,	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[duː]	,	['mɪstər]	.	['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn]	?
"	**Why**	**,**	**how**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Kamin**	**?**
"	为什么	,	如何	做	你	做	,	先生	.	卡明	?

“你好，卡明先生？”

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[nɑːt]	['ɛlkən]	[lʌblaɪnɚ]	,	[frʌm; frəm]	-	,	-	&	['kʌmpəni]	?
"	**Not**	**Elkan**	**Lubliner**	**,**	**from**	**Polatkin**	**,**	**Scheikowitz**	**&**	**Company**	**?**
"	不是	埃尔坎	卢布林纳	,	从	-	,	-	&	公司	?

“不是 Polatkin, Scheikowitz & Company 的 Elkan Lubliner 吗?

"	['mɪstər]	.	['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**Mr**	**.**	**Kamin**	**exclaimed**	**.**
"	先生	.	卡明	惊呼	.

卡明先生惊呼道。

"	[wel]	,	[huː]	[wʊd]	[θɪŋk]	[tuː; tə]	[miːt]	[juː; jʊ]	[hɪr]	!
"	**Well**	**,**	**who**	**would**	**think**	**to**	**meet**	**you**	**here**	**!**
"	出色地	,	WHO	会	思考	到	见面	你	这里	!

“哎呀，谁会想到在这里遇到你呢！”

"	[hiː; hi]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	,	[hwer'æt]	[ə; eɪ]	['bʌlki]	[ɪ'tæliən]	[ɪ'miːdiətli]	[sæŋk]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	;
"	**He**	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**,**	**whereat**	**a**	**bulky**	**Italian**	**immediately**	**sank**	**into**	**it**	**;**
"	他	玫瑰	从	他的	座位	,	哪里	一个	笨重	意大利语	立即地	沉没	进入	它	;

他从座位上站起来，一个身材魁梧的意大利人立刻坐了下去；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['lɪvəri]	[ʌv; əv]	['sizɪn]	[hiː; hi]	[ə'proʊpriːˌeɪtɪd]	[ðə; ði]	['kɑːmɪk]	['sekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	[-]
and	**as**	**livery**	**of**	**seizin**	**he**	**appropriated**	**the**	**comic**	**section**	**of**	**Mr**	**.**	**Kamin's**
和	作为	涂装	的	癫痫	他	挪用	这	漫画	部分	的	先生	.	卡明的

['sʌndeɪ]	['peɪpər]	,
Sunday	**paper**	**,**
星期日	纸	,

他挪用了卡明先生周日报纸上的漫画版块作为其占领行动的标志。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɑːr]	,
which	**had**	**fallen**	**to**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**car**	**,**
哪个	有	倒下	到	这	地面	的	这	车	,

它掉到了车厢地板上。

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪd] [ˈoʊpən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and spread it wide open in front of him .
和 传播 它 宽的 打开 在 正面 的 他 .

并把它完全摊开在他面前。

" [naʊ] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [siːt] , " [ˈɛlkən] [sed] ; " [soʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪn] .
" Now you lost your seat , " Elkan said ; " so you should take mine .
" 现在 你 丢失的 你的 座位 , " 埃尔坎 说 ; " 所以 你 应该 拿 矿 .

“现在你失去了座位,”埃尔坎说；“所以你应该坐我的座位。”

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmiːn, ˈkeɪˌmɪn, ˈkæˌmɪn] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
" He jumped to his feet and Kamin sat down in his place ,
" 他 跳了起来 到 他的 脚 和 卡明 卫星 向下 在 他的 地方 ,

他猛地站起身，卡明则坐回了原位。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌniəˈpɑːlətən] [huː] [hʌŋ] [ɑːn] [æn; ən] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [stræp] [ˈvɪʃəsli] [skauld] [hɪz; ɪz]
while a Neapolitan who hung on an adjacent strap viciously scowled his
尽管 一个 那不勒斯 WHO 悬挂 在 一个 邻近的 带子 恶毒地 皱着眉头 他的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

而旁边一位挂在皮带上的那不勒斯人则怒目而视，满脸失望。

" [juː; jʊ] [eint] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [lʌblaɪnɚ] ?
" You ain't acquainted with Mrs . Lubliner ?
" 你 不是 熟人 和 太太 . 卢布林纳 ?

你不认识卢布林纳夫人吗?

" [ˈɛlkən] [sed] .
" Elkan said .
" 埃尔坎 说 .

埃尔坎说道。

" [pliːzd] [tuː; tə] - , " [ˈkɑːmiːn, ˈkeɪˌmɪn, ˈkæˌmɪn] [ˈmɝːmɚd] .
" Pleased to meetcher , " Kamin murmured .
" 高兴 到 - , " 卡明 低声说道 .

“很高兴见到你,”卡明低声说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

[ˈjetə] [boʊd] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [ˈɛlkən] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈliːvɪŋ]
Yetta bowed stiffly and Elkan hastened to make conversation by way of relieving
耶塔 鞠躬 僵硬地 和 埃尔坎 加快 到 制作 对话 经过 方式 的 缓解
[ˈmɪstər] . [-] [ɪmˈbærəsmənt] .
Mr . Kamin's embarrassment .
先生 . 卡明的 尴尬 .

叶塔僵硬地鞠了一躬，埃尔坎赶紧找话题搭讪，以缓解卡明先生的尴尬。

" [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [sʌtʃ] [kraʊdz]
" Looks like an early spring the way people is going to the country in such crowds
" 看起来 喜欢 一个 早期的 春天 这 方式 人们 是 去 到 这 国家 在 这样的 人群
,
,
,

“看来春天来得早了，人们成群结队地涌向乡下。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [bet] [jər] , " ['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɪm'fætɪkli] .
" I bet yer , " Kamin rejoined emphatically .
" 我 赌注 你的 , " 卡明 重新加入 强调地 .

“我敢肯定,”卡明斩钉截铁地回答道。

" [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː] [wiːks] [ə'hed] [ʌv; əv] [maɪ] ['skedʒuːl] ,
" I arrived in New York two weeks ahead of my schedule ,
" 我 到达的 在 新的 约克 二 周 前方 的 我的 日程 ,

“我比原计划提前两周抵达纽约。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['sɪmpli] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['baɪɪŋ] [naʊ] [ɔːr] [luːz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [treɪd] .
because I simply got to do my buying now or lose a lot of early spring trade .
因为 我 简单地 得到 到 做 我的 购买 现在 或者 失去 一个 很多 的 早期的 春天 贸易 .
"
"
"

因为我必须现在就买入，否则就会错失很多早春的交易机会。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [lɔːŋ] ?
" Have you been in town long ?
" 有 你 到过 在 镇 长的 ?

你在城里待了很久了吗?

" ['ɛlkən] [æskt] .
" Elkan asked .
" 埃尔坎 问 .

埃尔坎问道。

" ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] ['ænsər] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sɪstər] ,
" Only this morning , " Kamin answered ; " and I am going down to eat dinner with my sister ,
" 仅有的 这 早晨 , " 卡明 回答 ; " 和 我 是 去 向下 到 吃 晚餐 和 我的 姐姐 ,

“就今天早上,”卡明回答说，“我现在正要下楼和姐姐一起吃晚饭。”

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Ortelsburg .
太太 . - .

奥特尔斯堡夫人。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] . "
She lives in Burgess Park . "
她 生活 在 伯吉斯 公园 . "

她住在伯吉斯公园。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

" ['ɛlkən] [ɪk'skleɪmd] .
" Elkan exclaimed .
" 埃尔坎 惊呼 .

“埃尔坎惊呼道。”

" [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] — [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [frend] . "
" We ourselves are going to Burgess Park — to visit a friend . "
" 我们 我们自己 是 去 到 伯吉斯 公园 — 到 访问 一个 朋友 . "

“我们自己要去伯吉斯公园——去看望一位朋友。”

" [ə; eɪ] ['kʌstəmər] , " ['jetə] [kə'rektɪd] .

" A customer , " Yetta corrected .

" 一个 顾客 , " 耶塔 已更正 .

“一位顾客,”耶塔纠正道。

" [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [frend] , " ['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] [dɪ'klerd] , " [ɪ'speʃəli]

" A customer could also be a friend , " Kamin declared , " especially

" 一个 顾客 可以 还 是 一个 朋友 , " 卡明 声明 , " 尤其

[ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] . "

if he's a good customer . "

如果 他是 一个 好的 顾客 . "

“顾客也可以是朋友,”卡明宣称,“尤其是当他是一位好顾客时。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kʌstəmər] , " ['ɛlkən] [went] [ɑːn] , " [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ['luːɪs] [staʊt] . "

" This is a very good customer , " Elkan went on , " by the name Louis Stout . "

" 这 是 一个 非常 好的 顾客 , " 埃尔坎 去 在 , " 经过 这 姓名 路易斯 肥硕 . "

“这位顾客非常好,”埃尔坎继续说道,“他的名字叫路易斯·斯托特。”

" ['luːɪs] [staʊt] , [frʌm; frəm]['fluː^əl] & [staʊt] ?

" Louis Stout , from Flugel & Stout ?

" 路易斯 肥硕 , 从 福来尔 & 肥硕 ?

“路易斯·斯托特,来自弗卢格尔和斯托特啤酒厂?”

" ['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] [kraɪd] .

" Kamin cried .

" 卡明 哭 .

卡明哭了。

" [waɪ] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛnoʊ] - [ɪz] [laɪk] ['brʌðərz] [ɔːl'redi] !

" Why , him and Benno Ortelsburg is like brothers already !

" 为什么 , 他 和 本诺 - 是 喜欢 兄弟 已经 !

“为什么?他和本诺·奥特尔斯堡就像亲兄弟一样!”

[wel] , [ðen] , [aɪl] ['prɑːbəbli] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

Well , then , I'll probably see you down in Burgess Park this afternoon ,

出色地 , 然后 , 患病的 大概 看 你 向下 在 伯吉斯 公园 这 下午 ,

那好,我今天下午大概会在伯吉斯公园见到你。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['luːɪs] [pleɪz] ['piːˌnʌkl][æt; ət][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [haʊs] .

on account every Sunday afternoon Louis plays pinocle at my brother - in - law's house .

在 帐户 每一个 星期日 下午 路易斯 演出 尖峰 在 我的 兄弟 - 在 - 法律的 房子 .

每个星期天下午,路易斯都会在我姐夫家玩纸牌游戏。

[waɪ] [dəʊnt][hiː; hi] [fetʃ] [juː; jʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] ? "

Why don't he fetch you round to take a hand ? "

为什么 不 他 拿来 你 圆形的 到 拿 一个 手 ? "

他为什么不把你叫过来帮忙呢?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " ['ɛlkən] [sed] ; [bʌt; bət] ['jetə] [snɪft] ['ɔːdəbli] .

" I should be delighted , " Elkan said ; but Yetta sniffed audibly .

" 我 应该 是 高兴极了 , " 埃尔坎 说 ; 但 耶塔 嗅了嗅 可听见的 .

“我应该很高兴,”埃尔坎说;但耶塔却明显地抽泣了一声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 203]

[页 -]

[第203页]

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] ['stɑːrts] [bæk] ,

" I guess we would be going home right after dinner , before the crowd starts back ,

" 我 猜测 我们 会 是 去 家 正确的 后 晚餐 , 前 这 人群 开始 后退 ,

我想我们会在晚饭后就回家,赶在人群开始返回之前。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " ['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn][prəu'testid] ;
" Not on a fine day like this you wouldn't , " Kamin protested ;
" 不是 在 一个 美好的 天 喜欢 这 你 不会 , " 卡明 抗议 ;

“像今天这样晴朗的日子，你当然不会这么做，”卡明抗议道；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌns] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [tuː; tə] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] [juː; jʊ] [eint] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kʌm]
" because once you get out to Burgess Park you ain't in such a hurry to come
" 因为 一次 你 得到 出去 到 伯吉斯 公园 你 不是 在 这样的 一个 匆忙 到 来
[bæk] .
back .
后退 .

“因为一旦你去了伯吉斯公园，你就不会那么急着回来了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wʊd] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] ['pɪtsbɜːrg] , ['mɪsɪz] . [lʌblaɪnɚ] .
I wish we would got such a place near Pittsburgh , Mrs . Lubliner .
我 希望 我们 会 得到 这样的 一个 地方 靠近 匹兹堡 , 太太 . 卢布林纳 .

卢布林纳太太，我真希望我们在匹兹堡附近也能找到这样一个地方。

[aɪ] [bet] [jər]
I bet yer
我 赌注 你的

我敢打赌

[aɪ] [wʊd] [kwɪk] [muːv] [aʊt] [ðer; ðər] .
I would quick move out there .
我 会 快的 移动 出去 那里 .

我会尽快搬过去。

[ðə; ði] [smoʊk] [gets] ['wəːsə] [ænd; ənd] ['wəːsə] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] ; [ɪn][fækt] ,
The smoke gets worser and worser in Pittsburgh ; in fact ,
这 抽烟 获得 更糟 和 更糟 在 匹兹堡 ; 在 事实 ,

匹兹堡的烟雾越来越严重；事实上，

[its] [soʊ] ['naʊədeɪz] [wiː; wi] ['kudnt] [sel] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] [ɪn] [pæ'stel] [ʃeɪdz] . "
it's so nowadays we couldn't sell a garment in pastel shades . "
它是 所以 如今 我们 不能 卖 一个 服装 在 粉彩 色调 . "

现在的情况是，我们甚至都卖不出去一件浅色系的衣服。

" [wel] , [wiː; wi][gɑːt] ['plenti] [blæks] , ['neɪvi] [bluːz] , [ˌkəupən'heigən] [bluːz] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" Well , we got plenty blacks , navy blues , Copenhagen blues and brown in our
" 出色地 , 我们 得到 很多 黑人 , 海军 蓝调 , 哥本哈根 蓝调 和 棕色的 在 我们的
[sprɪŋ] [laɪn] ,
spring line ,
春天 线 ,

“嗯，我们春季系列里有很多黑色、藏蓝色、哥本哈根蓝和棕色。”

['mɪstər] . ['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] , " ['ɛlkən] [sed] ; [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [kə'menst] [soʊ]
Mr . Kamin , " Elkan said ; and therewith he commenced so
先生 . 卡明 , " 埃尔坎 说 ; 和 由此 他 开始 所以
['græfɪkli] [tuː; tə] ['kætəlɔːg] - ,
graphically to catalogue Polatkin ,
图形化 到 目录 - ,

“卡明先生，”埃尔坎说道；然后他开始绘声绘色地列举波拉特金的种种劣迹，

- & ['kʌmpəniːz] [nuː] [stɑːk] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [druː] ['ɪntuː] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] ,
Scheikowitz & Company's new stock that , by the time the train drew into Burgess Park ,
- & 公司的 新的 库存 那 , 经过 这 时间 这 火车 画 进入 伯吉斯 公园 ,

当火车驶入伯吉斯公园时，谢科维茨公司的新股票已经售罄。

['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] [ɪn][æn; ən]
Kamin was making figures on the back of an envelope in an
卡明 曾是 制作 数据 在 这 后退 的 一个 信封 在 一个
['efərt] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['ɛlkən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['praɪsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [rɔːŋ] .
effort to convince Elkan that his prices were all wrong .
努力 到 说服 埃尔坎 那 他的 价格 是 全部 错误的 .

卡明在信封背面算着数字，试图说服埃尔坎，他的价格都是错的。

" [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , " ['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But , anyhow , " Kamin said , as they parted in front of the
" 但 , 无论如何 , " 卡明 说 , 作为 他们 分手了 在 正面 的 这
- - [kə'loʊniəl] ['rezɪdəns] ,
Ortelsburgs ' colonial residence ,
- - 殖民 住宅 ,

“不过，不管怎样，”卡明说道，两人在奥特尔斯堡家族的殖民时期宅邸前告别。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃʊr] . "
" I will see you in the store to - morrow morning sure . "
" 我 将要 看 你 在 这 店铺 到 - 明天 早晨 当然 . "

“明天早上我肯定会在店里见到你。”

" [juːl] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['jetə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðɪs]
" You'll see me before then , because me and Yetta is coming round this
" 你会 看 我 前 然后 , 因为 我 和 耶塔 是 未来 圆形的 这
[ˌæftər'nuːn] [ʃʊr] — [eint] [wiː; wi] ,
afternoon sure — ain't we ,
下午 当然 — 不是 我们 ,

“在那之前你肯定会见到我，因为我和耶塔今天下午肯定会过来——对吧？”

['jetə] ?
Yetta ?
耶塔 ?

耶塔?

" ['mɪsɪz] . [lʌblaɪnɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] ['hjuːmər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [baɪ]
" Mrs . Lubliner nodded , for her good humour had been restored by
" 太太 . 卢布林纳 点头 , 为了 她 好的 幽默 有 到过 恢复 经过
- ['splendɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪlzmənʃɪp] .
Elkan's splendid exhibition of salesmanship .
- 灿烂 展览 的 销售技巧 .

卢布林纳夫人点了点头，埃尔坎出色的推销技巧让她恢复了好心情。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] , " ['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]
" This afternoon is something else again , " Kamin said , " because a
" 这 下午 是 某物 别的 再次 , " 卡明 说 , " 因为 一个
['felər] [wɪtʃ] [traɪz] [tuː; tə][mɪks]['piːˌnʌkl]
feller which tries to mix pinocle
伙计 哪个 尝试 到 混合 尖峰

“今天下午又发生了另一件事，”卡明说，“因为有个家伙试图把皮诺克尔混在一起。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ɪz][æpt][tuː; tə][ˌoʊvər'pleɪ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ] [geɪmz] . "
with business is apt to overplay his hand in both games . "
和 商业 是 易于 到 过度表演 他的 手 在 两个都 游戏 . "

在商业领域，他往往会在两方面都用力过猛。

"	[noʊ]	,	[dʒoʊ]	;	[jʊə(r)]	[rɔːŋ]	,	"	['bɛnoʊ]	-	[sed]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	,
"	**No**	**,**	**Joe**	**;**	**you're**	**wrong**	**,**	**"**	**Benno**	**Ortelsburg**	**said**	**to**	**his**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
"	不	,	乔	;	你是	错误的	,	"	本诺	-	说	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn]	,
Joseph	**Kamin**	**,**
约瑟夫	卡明	,

“不，乔，你错了，”本诺·奥特尔斯堡对他的妹夫约瑟夫·卡明说。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[sipt]	[ðer; ðər]	['æftər]	-	['dɪnər]	['kɔːfi]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	['laɪbreri]	[ðæt]	[deɪ]	.
as	**they**	**sipped**	**their**	**after**	**-**	**dinner**	**coffee**	**in**	**the**	**Ortelsburg**	**library**	**that**	**day**	**.**
作为	他们	啜饮	他们的	后	-	晚餐	咖啡	在	这	-	图书馆	那	天	.

那天，他们在奥特尔斯堡图书馆里一边啜饮着晚餐后的咖啡，一边聊天。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['wʊdnt]	[biː; bi]	['teɪkɪŋ]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['felər]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
"	**It**	**wouldn't**	**be**	**taking**	**advantage**	**of**	**the**	**feller**	**at**	**all**	**.**
"	它	不会	是	采取	优势	的	这	伙计	在	全部	.

“这根本不是在占那个人的便宜。”

[juː; jʊ]	[seɪ]	[jɔːr'self]	[hiː; hi]	[traɪz]	[tuː; tə]	[sel]	[gʊdz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[ɔːl'redi]	.
You	**say**	**yourself**	**he**	**tries**	**to**	**sell**	**goods**	**to**	**you**	**on**	**the**	**car**	**already**	**.**
你	说	你自己	他	尝试	到	卖	商品	到	你	在	这	车	已经	.

你自己也说了，他已经在车上试图向你推销商品了。

[waɪ]	['ʃʊdənt]	[wiː; wi]	[traɪ]	[tuː; tə]	[sel]	-	[haʊs]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[waɪl]	['hiːz]	[daʊn]	[hɪr]	?
Why	**shouldn't**	**we**	**try**	**to**	**sell**	**Glaubmann's**	**house**	**to**	**him**	**while**	**he's**	**down**	**here**	**?**
为什么	不应该	我们	尝试	到	卖	-	房子	到	他	尽管	他是	向下	这里	?

既然格劳布曼在这里，我们为什么不试着把他的房子卖给他呢?

[ænd; ənd]	[wiːl]	[splɪt]	[ðə; ði]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[hæf]	[ænd; ənd]	[hæf]	.
And	**we'll**	**split**	**the**	**commission**	**half**	**and**	**half**	**.**
和	出色地	分裂	这	委员会	一半	和	一半	.

佣金我们平分。

"	['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[bɪ'fɔːr]	[ri'plaiŋ]	.
"	**Kamin**	**hesitated**	**before**	**replying**	**.**
"	卡明	犹豫了一下	前	回复	.

卡明犹豫了一下才回答。

"	[ɪn]	['bɪznəs]	,	[dʒoʊ]	—	[its]	['iːsɔːz]	['feɪb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['laɪən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[maʊs]	['evri]	[taɪm]	!
"	**In**	**business**	**,**	**Joe**	**—**	**it's**	**Esau's**	**fable**	**of**	**the**	**lion**	**and**	**the**	**mouse**	**every**	**time**	**!**
"	在	商业	,	乔	—	它是	以扫的	寓言	的	这	狮子	和	这	老鼠	每一个	时间	!

“乔，在商业领域，这就像以扫的狮子和老鼠的故事一样，处处都是反面教材！”

"	-	[kən'tɪnjuːd]	.
"	**Ortelsburg**	**continued**	**.**
"	-	持续	.

奥特尔斯堡继续说道。

"	[ðə; ði]	[maʊs]	['skrætʃɪz]	[ðə; ði]	['laɪənz]	[bæk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['laɪən]	['skrætʃɪz]	[ðə; ði]	['maʊsɪz]	[bæk]	!
"	**The**	**mouse**	**scratches**	**the**	**lion's**	**back**	**and**	**the**	**lion**	**scratches**	**the**	**mouse's**	**back**	**!**
"	这	老鼠	划痕	这	狮子的	后退	和	这	狮子	划痕	这	老鼠的	后退	!

“老鼠挠狮子的背，狮子也挠老鼠的背！”

[eint]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
Ain't	**it**	**?**	**"**
不是	它	?	"

难道不是吗?

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[soʊ]	[wel]	[æz; əz]	[aɪ]	[duː]	,	['bɛnoʊ]	,
"	**But**	**you**	**know**	**so**	**well**	**as**	**I**	**do**	**,**	**Benno**	**,**
"	但	你	知道	所以	出色地	作为	我	做	,	本诺	,

“但是你和我一样清楚，本诺，

[ðæt] - [haʊs] [ɑːn] ['lɪndən] ['bʊləvɑːrd] [eint] [wɜːrθ] [noʊ] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
that Glaubmann's house on Linden Boulevard ain't worth no eighteen thousand dollars
那 - 房子 在 林登 大道 不是 值得 不 十八 千 美元

, " ['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] [sed] .
, " Kamin said .
, " 卡明 说 .

“格劳布曼在林登大道上的房子不值一万八千美元，”卡明说。

" [waɪ] [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why ain't it ?
" 为什么 不是 它 ?

为什么不行?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃尔坎·卢布林纳，美国人(Elkan Lubliner, American)

第10/15页

"	['bɛnoʊ]	[ri'tɔːtid]	.
"	**Benno**	**retorted**	**.**
"	本诺	反驳	.

“本诺反驳道。”

"	-	['lɪndən]	['bʊləvɑːrd]	[haʊs]	[ɪz]	[prɪ'saɪsli]	[ðə; ði]	[seɪm]	[haʊs]	[æz; əz]	[ðɪs]	,
"	**Glaubmann's**	**Linden**	**Boulevard**	**house**	**is**	**precisely**	**the**	**same**	**house**	**as**	**this**	**,**
"	-	林登	大道	房子	是	恰恰	这	相同的	房子	作为	这	,

“格劳布曼位于林登大道上的房子和这栋房子完全一样。”

[bɪlt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[plænz]	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	—	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[haʊs]	[kɔːsts]	[ˌem 'iː]	[ˌθɜːr'tiːn]
built	**from**	**the**	**same**	**plans**	**and**	**everything**	**—**	**and**	**this**	**house**	**costs**	**me**	**thirteen**
建造	从	这	相同的	计划	和	一切	—	和	这	房子	成本	我	十三

['θaʊz(ə)nd]	[faɪv]	['hʌndrəd]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]	.
thousand	**five**	**hundred**	**dollars**	**.**
千	五	百	美元	.

房子是按照同样的图纸建造的——而这栋房子花了我一万三千五百美元。

[sə'bɜːrbən]	['riːəl]	[ɪ'steɪt]	[ɪz]	[wɜːrθ]	[dʒʌst]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[get]	[sʌm; səm]	['sʌkər]	[tuː; tə]
Suburban	**real**	**estate**	**is**	**worth**	**just**	**so**	**much**	**as**	**you**	**can**	**get**	**some**	**sucker**	**to**
郊区	真实的	财产	是	值得	只是	所以	很多	作为	你	能	得到	一些	傻瓜	到

[peɪ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
pay	**for**	**it**	**,**
支付	为了	它	,

郊区房产的价值就取决于你能找到哪个冤大头愿意出价。

[dʒoʊ]	.
Joe	**.**
乔	.

乔。

[soʊ]	[aɪ]	[ges]	[aɪ]	['betər]	[get]	[ðə; ði]	[kɑːrdz]	[ænd; ənd]	[tʃɪps]	['redi]	,
So	**I**	**guess**	**I**	**better**	**get**	**the**	**cards**	**and**	**chips**	**ready**	**,**
所以	我	猜测	我	更好的	得到	这	牌	和	芯片	准备好	,

看来我最好还是把牌和筹码准备好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[siː]	-	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[striːt]	[naʊ]	.
because	**I**	**see**	**Glaubmann**	**coming**	**up**	**the**	**street**	**now**	**.**
因为	我	看	-	未来	向上	这	街道	现在	.

因为我看到格劳布曼正沿着街道走过来。

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**205**	**]**
"	[	页	-	]

[第205页]

[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['leɪtər]	-	['entərd]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	[ænd; ənd]	['griːtɪd]	['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn]
A	**moment**	**later**	**Glaubmann**	**entered**	**the**	**library**	**and**	**greeted**	**Kamin**
一个	片刻	之后	-	进入	这	图书馆	和	问候	卡明

[ʌp'rɔːriəsli]	.
uproariously	**.**
哄堂大笑	.

片刻之后，格劳布曼走进图书馆，大声地向卡明打招呼。

" [həˈloʊ] , [dʒoʊ] !
" Hello , Joe !
" 你好 , 乔 !

“你好，乔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˈhaʊz] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈpɪtsbɜːrg] ? "
" How's the drygoods business in Pittsburgh ? "
" 怎么样 这 干货 商业 在 匹兹堡 ? "

“匹兹堡的干货生意怎么样？”

" [nɑːt][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːəl] - [ɪˈsteɪt] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈbɜːrdʒɪs] [pɑːrk] , [ˈbɑːrni] , "
" Not so good as the real - estate business in Burgess Park , Barney , "
" 不是 所以 好的 作为 这 真实的 - 财产 商业 在 伯吉斯 公园 , 巴尼 , "
[ˈkɑːmiːn, ˈkeɪˌmɪn, ˈkæˌmɪn] [rɪˈplaɪd] .
Kamin replied .
卡明 回复 .

“巴尼，这可不如伯吉斯公园的房地产生意好，”卡明回答道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈselɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [hænd][ˈoʊvər][fɪst] . "
" They tell me you are selling houses hand over fist . "
" 他们 告诉 我 你 是 销售 房屋 手 超过 拳头 . "

“他们告诉我，你们的房子卖得特别火爆。”

" [jaʊ] — [hænd][ˈoʊvər][fɪst] !
" Yow — hand over fist !
" 哟 — 手 超过 拳头 !

“哟——手握拳头！”

" [ˈbɑːnet] [kraɪd] .
" Barnett cried .
" 巴内特 哭 .

巴内特哭了。

" [ɪf] [aɪ] [ˈkæri] [ə; eɪ] [haʊs] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]
" If I carry a house six months and sell it at a couple thousand dollars
" 如果 我 携带 一个 房子 六 几个月 和 卖 它 在 一个 夫妻 千 美元
- [ˈprɑːfɪt] ,
' profit ,
- 利润 ,

“如果我持有房产六个月，然后以几千美元的利润卖掉，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
what is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈɡɑːrmənts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈθaʊz(ə)nd]
" I got to get rid of a whole lot of garments to make a couple thousand
" 我 得到 到 得到 摆脱 的 一个 所有的 很多 的 服装 到 制作 一个 夫妻 千
[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

“我得处理掉一大堆衣服才能赚几千美元。”

[ˈbɑːrni] , " [ˈkɑːmiːn, ˈkeɪˌmɪn, ˈkæˌmɪn] [sed] ; " [ænd; ənd] , [ˈenihaʊ] ,
Barney , " Kamin said ; " and , anyhow ,
巴尼 , " 卡明 说 ; " 和 , 无论如何 ,

“巴尼，”卡明说；“总之，

[ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][juː; jʊ] [ˌθɜːrˈtiːn] -
if you sell a house for eighteen thousand dollars which it cost you thirteen -
如果 你 卖 一个 房子 为了 十八 千 美元 哪个 它 成本 你 十三 -
[faɪv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [æz; əz] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] . "
five you would be making a little more as four thousand dollars . "
五 你 会 是 制作 一个 小的 更多的 作为 四 千 美元 . "

如果你卖掉一套房子，售价18000美元，而你的购买成本是135000美元，那么你将多赚4000美元左右。

" [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] , " - [rɪˈplaɪd] ;
" Sure I would , " Glaubmann replied ;
" 当然 我 会 , " - 回复 ;

“当然愿意，”格劳布曼回答道；

" [ˈæbə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [baɪz] [griːn] - [gʊdz] [ænd; ənd] [goʊld] [brɪks] [eint] [investiŋ] [ɪn] [ˌeɪˈtiːn]
" aber the people which buys green - goods and gold bricks ain't investing in eighteen
" 正在 这 人们 哪个 购买 绿色的 - 商品 和 金子 砖块 不是 投资 在 十八
- [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːlər] [ˌprɒpəˈziʃənz] !
- thousand - dollar propositions !
- 千 - 美元 命题 !

“但是，购买绿色产品和金砖的人是不会投资一万八千美元的项目的！”

[sʌtʃ] [ˈjəʊkəlz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑːlər][lɑːts] [bɪˈtwiːn] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ]
Such yokels you could only interest in hundred - dollar lots between high and low
这样的 乡巴佬 你 可以 仅有的 兴趣 在 百 - 美元 很多 之间 高的 和 低的
[ˈwɔːtər][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈdʒɜːrzi][ˈsændˌbɑːrz] . "
water on some of them Jersey sandbars . "
水 在 一些 的 他们 球衣 沙洲 . "

这种乡巴佬只会对新泽西州沙洲上高低水位之间的一百美元地块感兴趣。

" [ðer; ðər][ɪz][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kʌm] - [ˈɑːnz] , [ˈbɑːrni] , " [dʒoʊ] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] ,
" There is all kinds of come - ons , Barney , " Joe said , " and the biggest one ,
" 那里 是 全部 种类 的 来 - ons , 巴尼 , " 乔 说 , " 和 这 最大 一 ,
[ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ,
understand me ,
理解 我 ,

“巴尼，各种各样的搭讪手段都有，”乔说，“其中最厉害的，你明白我的意思吗？”

[ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌkər] ,
is the business man who is willing to be played for a sucker ,
是 这 商业 男人 WHO 是 愿意的 到 是 玩 为了 一个 傻瓜 ,

就是那种甘愿被人当冤大头耍的商人。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] - [treɪd] . "
so as he can hold his customers ' trade . "
所以 作为 他 能 抓住 他的 顾客 - 贸易 . "

这样他才能维持客户的交易。

" [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈriːəl] - [ɪˈsteɪt] [ˈspɪrɪt] , [dʒoʊ] , " [ˈbɛnoʊ] [dɪˈklerd] ,
" You got the proper real - estate spirit , Joe , " Benno declared ,
" 你 得到 这 恰当的 真实的 - 财产 精神 , 乔 , " 本诺 声明 ,

“乔，你很有房地产行业的精髓，”本诺说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] [tʃɪps] .
as he returned with the cards and chips .
作为 他 返回 和 这 牌 和 芯片 .

他带着扑克牌和筹码回来了。

" [juː; jʊ][dəunt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈʌndər]
" You don't allow the ground to grow under
" 你 不 允许 这 地面 到 生长 在下面

你不会让土壤在下面生长。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[jʊr; jər] [fiːt] .
your feet .
你的 脚 .

你的脚。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðoʊ] ,
Just at present , though ,
只是 在 展示 , 尽管 ,

不过就目前而言，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃpiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['piː,nʌkl][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [tɔːk] ['bɪznəs] ['æftərwərd] .
we are going to spiel a little pinocle and we would talk business afterward .
我们 是 去 到 游戏 一个 小的 尖峰 和 我们 会 讲话 商业 之后 .
"
"
"

我们先简单介绍一下Pinocle，之后再谈正事。

" ['riːəl] [ɪ'steɪt] [eint] ['bɪznəs] , " ['kɑːmiːn, 'keɪ,mɪn, 'kæ,mɪn] [ri'tɔːtid] .
" Real estate ain't business , " Kamin retorted .
" 真实的 财产 不是 商业 , " 卡明 反驳 .

“房地产不是生意，”卡明反驳道。

" [its] [ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] ['piː,nʌkl] ;
" It's a game like pinocle ;
" 它是 一个 游戏 喜欢 尖峰 ;

“这是一款类似 Pinocle 的游戏；

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒæk][ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪdz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd]
and I got a little Jack of Diamonds and Queen of Spades coming round
和 我 得到 一个 小的 杰克 的 钻石 和 女王 的 黑桃 未来 圆形的
[hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meld] . "
here in a few minutes which I would like to meld . "
这里 在 一个 很少 分钟 哪个 我 会 喜欢 到 融合 . "

几分钟后，我会带上一张方块杰克和一张黑桃皇后牌过来，我想把它们融合在一起。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['poʊətri] , " ['bɑːnet] [sed] .
" Now you are talking poetry , " Barnett said .
" 现在 你 是 说 诗 , " 巴内特 说 .

“这才是诗啊，”巴内特说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['bɑːrni] , " ['bɛnoʊ] - [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðɪs] [eint] [noʊ]['poʊətri]
" Take it from me , Barney , " Benno Ortelsburg interrupted , " this ain't no poetry
" 拿 它 从 我 , 巴尼 , " 本诺 - 中断 , " 这 不是 不 诗
.
.
.

“听我的，巴尼，”本诺·奥特尔斯堡打断道，“这根本不是诗。”

[its] [ə; eɪ][fækt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [wei] [klɪr] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
It's a fact ; and if you could see your way clear to pay a thousand
它是 一个 事实 ; 和 如果 你 可以 看 你的 方式 清除 到 支付 一个 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [kə'mɪʃ(ə)n] ,
dollars ' commission ,
美元 - 委员会 ,

这是事实；如果你能找到办法支付一千美元的佣金，

- , [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒoʊ][ɪz][ɡɑːt][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪndən] ['bʊləvɑːrd] [haʊs]
y'understand , me and Joe is got a customer for your Linden Boulevard house
- , 我 和 乔 是 得到 一个 顾客 为了 你的 林登 大道 房子
[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
at eighteen thousand dollars . "
在 十八 千 美元 . "

你明白吗？我和乔已经找到一位买家，想以一万八千美元的价格买下你位于林登大道上的房子。

" [dʒoʊks][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] !
" Jokes you are making me !
" 笑话 你 是 制作 我 !

你让我开的玩笑！

" ['bɑːnet] [kraɪd] .
" Barnett cried .
" 巴内特 哭 .

巴内特哭了。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃnæps] ['æftər] ['dɪnər] , ['bɛnoʊ] ,
" You shouldn't drink so much schnapps after dinner , Benno ,
" 你 不应该 喝 所以 很多 杜松子酒 后 晚餐 , 本诺 ,

“本诺，你晚饭后不应该喝那么多烈酒。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɡet] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪndən] ['bʊləvɑːrd] [haʊs]
because I could as much get eighteen thousand for that Linden Boulevard house
因为 我 可以 作为 很多 得到 十八 千 为了 那 林登 大道 房子
[æz; əz][aɪ] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][ɡɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "
as I would pay you a thousand dollars commission if I got it . "
作为 我 会 支付 你 一个 千 美元 委员会 如果 我 得到 它 . "

因为就算我把林登大道那栋房子卖到一万八千美元，我也只会付你一千美元的佣金。”

" [juː; jʊ] [eint] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['bɛnoʊ] [prəu'testid] .
" You ain't paying me the thousand dollars , " Benno protested .
" 你 不是 付费 我 这 千 美元 , " 本诺 抗议 .

“你休想付给我那一千美元，”本诺抗议道。

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['dʒoʊz][ɡɑːt][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] - [hɪr] ? "
" Don't you suppose Joe's got a look - in - here ? "
" 不 你 认为 乔的 得到 一个 看 - 在 - 这里 ? "

“你不觉得乔有机会进来看看吗？”

" [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , " [dʒoʊ] [sed] , " [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɡɑːt] ['luːɪs] [staʊt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
" And furthermore , " Joe said , " you also got Louis Stout to consider .
" 和 此外 , " 乔 说 , " 你 还 得到 路易斯 肥硕 到 考虑 .

“此外，”乔说，“你还可以考虑路易斯·斯托特。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['luːɪs] [staʊt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɔːk] [pæst]
If you think Louis Stout is going to sit by and see a commission walk past
如果 你 思考 路易斯 肥硕 是 去 到 坐 经过 和 看 一个 委员会 走 过去的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果你认为路易斯·斯托特会坐视佣金从他身边溜走，

['bɛnoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [mis'teik] . "
Benno , you are making a big mistake . "
本诺 , 你 是 制作 一个 大的 错误 . "

本诺，你犯了个大错误。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] ['luːɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ] , " ['bɛnoʊ] [ə'ɡriːd] .
" I'm willing we should give Louis a hundred or so , " Benno agreed .
" 我是 愿意的 我们 应该 给 路易斯 一个 百 或者 所以 , " 本诺 同意 .

“我觉得我们应该给路易斯一百块左右，”本诺同意道。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] ['luːɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] .
" We got to remember Louis is a customer of his also .
" 我们 得到 到 记住 路易斯 是 一个 顾客 的 他的 还 .
“我们得记住，路易斯也是他的客户。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 207]
" [页 -]
[第207页]

" [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ʌv; əv] [huːz] ? " ['bɑːnet] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] .
" A customer of who's ? " Barnett asked , as the doorbell rang .
" 一个 顾客 的 谁是 ? " 巴内特 问 , 作为 这 门铃 响铃 .
“谁的顾客？”巴内特问道，这时门铃响了。

" [stiːgən] !
" Stiegen !
" 斯蒂根 !
“Stiegen！

" ['bɛnoʊ] [hist] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['ʌʃəd] ['ɛlkən] [ænd; ənd] ['jetə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪbreri] ,
" Benno hissed ; and a moment later he ushered Elkan and Yetta into the library ,
" 本诺 嘶嘶作响 ; 和 一个 片刻 之后 他 引导 埃尔坎 和 耶塔 进入 这 图书馆 ,
“本诺嘶了一声；片刻之后，他领着埃尔坎和耶塔进了图书馆。”

[waɪl] ['mɪstər] . [staʊt] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
while Mr . Stout brought up the rear .
尽管 先生 . 肥硕 带来 向上 这 后部 .
而斯托特先生则走在最后。

['bɛnoʊ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] , [bʌt; bət] ['luːɪs] [staʊt] [brʌʃt] ['heɪstɪli] [pæst][hɪm; ɪm] .
Benno cleared his throat preparatory to introducing the newcomers , but Louis Stout brushed hastily past him .
本诺 已清除 他的 喉 预备 到 介绍 这 新来者 , 但 路易斯 肥硕 刷过 草草 过去的 他 .
本诺清了清嗓子，准备介绍新来者，但路易斯·斯托特却匆匆从他身边走过。

" ['mɪstər] . - , " ['luːɪs] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ] . "
" Mr . Glaubmann , " Louis said , " this is my friend , Elkan Lubliner . "
" 先生 . - , " 路易斯 说 , " 这 是 我的 朋友 , 埃尔坎 卢布林纳 . "
“格劳布曼先生,”路易斯说，“这是我的朋友，埃尔坎·卢布林纳。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'get] ['mɪsɪz] . [lʌblaɪnɚ] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - ,
" And you forget Mrs . Lubliner , " cried Mrs . Ortelsburg ,
" 和 你 忘记 太太 . 卢布林纳 , " 哭 太太 . - ,
“你竟然忘了卢布林纳太太！”奥特尔斯堡太太喊道。

[huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
who had hurried downstairs at the sound of voices in the hall .
WHO 有 慌忙 楼下 在 这 声音 的 声音 在 这 大厅 .
听到走廊里的人声，他匆匆跑下楼来。

" [aɪm]['mɪsɪz] . - , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['jetə] .
" I'm Mrs . Ortelsburg , " she continued , turning to Yetta .
" 我是 太太 . - , " 她 持续 , 转弯 到 耶塔 .
“我是奥特尔斯堡夫人,”她一边说着，一边转向耶塔。

"	[wəʊnt]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ˌʌp'sterz]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[jʊr; jər]	[θɪŋz]	[ɔːf]	?	"
"	**Won't**	**you**	**come**	**upstairs**	**and**	**take**	**your**	**things**	**off**	**?**	**"**
"	惯于	你	来	楼上	和	拿	你的	事物	离开	?	"

“你为什么不上楼把衣服脱掉？”

"	['ɛlkən]	,	"	['luːɪs]	[staʊt]	[kən'tɪnjuːd]	,	"	[juː; jʊ]	['betər]	[goʊ]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
"	**Elkan**	**,**	**"**	**Louis**	**Stout**	**continued**	**,**	**"**	**you**	**better**	**go**	**along**	**with**	**her**	**.**
"	埃尔坎	,	"	路易斯	肥硕	持续	,	"	你	更好的	去	沿着	和	她	.

“埃尔坎,”路易斯·斯托特继续说道，“你最好顺着她。”

[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	[æn; ən]	['elɪgənt]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[kloʊðz]	-	['klɔzits]	[ðeɪ]	[gɑːt]	[ˌʌp'sterz]	.
I	**want**	**you**	**to**	**see**	**what**	**an**	**elegant**	**lot**	**of**	**clothes**	**-**	**closets**	**they**	**got**	**upstairs**	**.**
我	想	你	到	看	什么	一个	优雅的	很多	的	衣服	-	壁橱	他们	得到	楼上	.

我想让你看看楼上那些漂亮的衣柜。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[moʊst]	['haʊzɪz]	[ɪz]	[dɪ'zaɪnd]	[baɪ]	-	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[ɪz]
You	**know**	**most**	**houses**	**is**	**designed**	**by**	**archytecks**	**which**	**all**	**they**	**are**	**trying**	**to**	**do**	**is**
你	知道	最多	房屋	是	设计	经过	-	哪个	全部	他们	是	尝试	到	做	是

[tuː; tə]	[seɪv]	['mʌni]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bɪldər]	.
to	**save**	**money**	**for**	**the**	**builder**	**.**
到	节省	钱	为了	这	建筑商	.

你知道大多数房子都是由建筑师设计的，而他们所做的一切都是为了帮建筑商省钱。

['æbə]	[ðɪs]	-	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪk'sepʃn]	.
Aber	**this**	**archyteck**	**was**	**an**	**exception**	**.**
阿伯	这	-	曾是	一个	例外	.

Aber 这个 archyteck 是个例外。

[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	['fɪgjərz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	[traɪz]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ðə; ði]	[haʊs]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	,
The	**way**	**he**	**figures**	**it**	**he**	**tries**	**to**	**build**	**the**	**house**	**to**	**please**	**the**	**women**	**,**
这	方式	他	数据	它	他	尝试	到	建造	这	房子	到	请	这	女性	,

他的想法是，他要建一座让女人高兴的房子。

[ˌem aɪ 'tiː]	[lɑːts]	[ʌv; əv]	['klɑːzɪt]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	—	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,	['leɪdiz]	—	[tuː; tə]	[hel]	[wɪð; wɪθ]
mit	**lots**	**of**	**closet**	**room**	**,**	**and**	**—**	**excuse**	**me**	**,**	**ladies**	**—**	**to**	**hell**	**with**
密特	很多	的	壁橱	房间	,	和	—	原谅	我	,	女士们	—	到	地狱	和

[ðə; ði]	[ɪk'spensɪz]	!
the	**expenses**	**!**
这	开支	!

拥有大量的衣橱空间，而且——恕我直言——管它什么开销呢！

[aɪl]	[goʊ]	[ˌʌp'sterz]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[miːn]	.
I'll	**go**	**upstairs**	**with**	**you**	**and**	**show**	**you**	**what**	**I**	**mean**	**.**
患病的	去	楼上	和	你	和	展示	你	什么	我	意思是	.

我跟你一起上楼，给你演示一下我的意思。

"	['bɛnoʊ]	[fraund]	['æŋgrəli]	.
"	**Benno**	**frowned**	**angrily**	**.**
"	本诺	皱眉	愤怒地	.

贝诺怒气冲冲地皱起了眉头。

"	-	[teɪnt]	['nesəseri]	,	['luːɪs]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**'**	**Tain't**	**necessary**	**,**	**Louis**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	-	污点	必要的	,	路易斯	,	"	他	说	.

“没必要，路易斯,”他说。

"	['mɪsɪz]	.	-	[wʊd]	[ʃoʊ]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Mrs**	**.**	**Ortelsburg**	**would**	**show**	**him**	**.**
"	太太	.	-	会	展示	他	.

奥特尔斯堡夫人会给他看的。

" [hiː; hi] [druː] ['fɔːrwərd] [tʃerz] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['ɛlkən] [ænd; ənd]
" He drew forward chairs ; and , after Elkan and
" 他 画 向前 椅子 ; 和 , 后 埃尔坎 和

他拉过几把椅子；然后，在埃尔坎和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

['jetə] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . - [ˌʌp'sterz] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['laɪbreri] [dɔːr] .
Yetta had followed Mrs . Ortelsburg upstairs , he closed the library door .
耶塔 有 随后 太太 . - 楼上 , 他 关闭 这 图书馆 门 .

耶塔跟着奥特尔斯堡太太上了楼，他关上了图书馆的门。

" ['kudnt] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] , [staʊt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Couldn't I introduce people in my own house , Stout ? " he demanded .
" 不能 我 介绍 人们 在 我的 自己的 房子 , 肥硕 ? " 他 要求 .

“斯托特，难道我不能在自己家里介绍客人吗？”他质问道。

['luːɪs] [staʊt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Louis Stout shrugged his shoulders .
路易斯 肥硕 耸了耸肩 他的 肩膀 .

路易斯·斯托特耸了耸肩。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] - — [jes] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ; " ['æbə] [ɪf] [its] [ə; eɪ]
" If you mean as a matter of ettykit — yes , " he retorted ; " aber if it's a
" 如果 你 意思是 作为 一个 事情 的 - — 是的 , " 他 反驳 ; " 正在 如果 它是 一个
['riːəl] - [ɪ'steɪt] [træn'zækʃ(ə)n] — [noʊ] .
real - estate transaction — no .
真实的 - 财产 交易 — 不 .

“如果你指的是礼仪方面的问题——是的，”他反驳道；“但如果是房地产交易——不。”

[wen] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [tuː; tə]['mɪstər] . - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪndən] ['bʊləvɑːrd] [haʊs] ,
When I bring a customer to Mr . Glaubmann for his Linden Boulevard house ,
什么时候 我 带来 一个 顾客 到 先生 . - 为了 他的 林登 大道 房子 ,
- ,
Ortelsburg ,
- ,

当我带客户去看格劳布曼先生位于奥特尔斯堡林登大道上的房子时，

[aɪ][duː][ðə; ði] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [maɪ'self] ,
I do the introducing myself ,
我 做 这 介绍 我 ,

我负责自我介绍。

[wɪtʃ] ['æftərwərd] [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ]['broʊkər][tuː; tə] [kleɪm] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ]
which afterward I don't want no broker to claim he earned the commission by
哪个 之后 我 不 想 不 经纪人 到 宣称 他 获得 这 委员会 经过
[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [fɜːrst] — [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?
introducing the customer first — understand me ?
介绍 这 顾客 第一的 — 理解 我 ?

之后我不希望任何经纪人声称他通过先介绍客户而获得佣金——明白我的意思吗？

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [smaɪld] ['kɑːmli] [æt; ət]['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] , - ,
" He seated himself and smiled calmly at Kamin , Glaubmann ,
" 他 坐着 他自己 和 微笑 平静地 在 卡明 , - ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] .
and his host .
和 他的 主持人 .

他坐下后，平静地对着卡明、格劳布曼和他的主人微笑。

" [aɪ] [eint] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] [ɪɡˈzæktli] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] ,
" I ain't living in the country for my health exactly , " he declared ,
" 我 不是 活的 在 这 国家 为了 我的 健康 确切地 , " 他 声明 ,

“我住在乡下并不完全是为了健康,”他宣称。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" and don't you forget it . "
" 和 不 你 忘记 它 . "

“你可别忘了。”

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jʊr; jər] [ˈrɪt(ə)n] [ˌɔːθərəˈzeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊnər] ?
" Where's your written authorization from the owner ?
" 在哪里? 你的 书面 授权 从 这 所有者 ?

“你的业主书面授权在哪里? ”

" - [diˈmɑːndid] , [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈriːəl] - [ɪˈsteɪt] [ˈbroʊkərɪdʒ] [lɔː] ;
" Ortelsburg demanded , raising a familiar point of real - estate brokerage law ;
" - 要求 , 提高 一个 熟悉的 观点 的 真实的 - 财产 经纪 法律 ;
[ænd; ənd] [staʊt] [tæpt] [hɪz; ɪz] [brest] [ˈpɑːkɪt] .
and Stout tapped his breast pocket .
和 肥硕 轻敲 他的 胸部 口袋 .

“奥特尔斯堡提出一个房地产经纪法中常见的问题；斯托特拍了拍胸前的口袋。

" [sɪks] [mʌnθs] [əˈgoʊ] [ɔːlˈredi] , " [staʊt] [rɪˈplaɪd] ,
" Six months ago already , " Stout replied ,
" 六 几个月 前 已经 , " 肥硕 回复 ,

“六个月前就已经是了,”斯托特回答道。

" [ˈmɪstər] . - [raɪts] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi]
" Mr . Glaubmann writes me if I hear of a customer for his house he
" 先生 . - 写 我 如果 我 听到 的 一个 顾客 为了 他的 房子 他
[wʊd] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] ,
would protect me ,
会 保护 我 ,

“如果我听说有客户想租他的房子，格劳布曼先生会写信告诉我，他会保护我。”

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ˈletər] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
and I got the letter here in my pocket .
和 我 得到 这 信 这里 在 我的 口袋 .

我发现信就在我的口袋里。

[eint] [ðæt] [raɪt] , [ˈmɪstər] . - ?
Ain't that right , Mr . Glaubmann ?
不是 那 正确的 , 先生 . - ?

没错吧，格劳布曼先生?

" - [hæd; həd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" Glaubmann had walked toward the window and was looking out upon the
" - 有 步行 朝向 这 窗户 和 曾是 寻找 出去 之上 这
[ˈbʌdɪŋ] [waɪt] [ˈpɑːplər] [ðæt] [spred] [ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt]
budding white poplars that spread their branches at a height of six feet
萌芽 白色的 白杨树 那 传播 他们的 分支 在 一个 高度 的 六 脚

格劳布曼走到窗边，望着窗外，只见白杨树正值发芽期，枝繁叶茂，长到六英尺高。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrdʒɪs] [pɑːrk] .
above the sidewalks of Burgess Park .
多于 这 人行道 的 伯吉斯 公园 .

伯吉斯公园的人行道上方。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːɪs] - ['steɪtmənt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ]
He nodded in confirmation of Louis ' statement ; and as he did so a
他 点头 在 确认 的 路易斯 - 陈述 ; 和 作为 他 做过 所以 一个
[ʃɔːrt] , [staʊt] ['pɜːrs(ə)n] ,
short , stout person ,
短的 , 肥硕 人 ,

他点头表示同意路易斯的说法；就在这时，一个矮胖的人，

[huː] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['hɜːrɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
who was proceeding hurriedly down the street in the direction of the station
WHO 曾是 进行中 匆匆 向下 这 街道 在 这 方向 的 这 车站
,
,
,

他正匆匆沿着街道朝着车站方向走去，

[pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rezɪdəns] .
paused in front of the Ortelsburg residence .
暂停 在 正面 的 这 - 住宅 .

在奥特尔斯堡住宅前停了下来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] - [hɪm'self] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
A moment later he rang the bell and Ortelsburg himself opened the door .
一个 片刻 之后 他 响铃 这 钟 和 - 他自己 打开 这 门 .

片刻之后，他按响了门铃，奥特尔斯堡亲自去开了门。

" [njuː] , ['mɪstər] . ['kɒvnər] !
" Nu , Mr . Kovner !
" 努 , 先生 . 科夫纳 !

“不，科夫纳先生！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" What could I do for you ? "
" 什么 可以 我 做 为了 你 ? "

我能为您做些什么?

" ['mɪstər] . - [dʒʌst][nɑːdz][tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] , " [mæks] ['kɒvnər] [rɪ'plaɪd] ,
" Mr . Glaubmann just nods to me out of your window , " Max Kovner replied ,
" 先生 . - 只是 点头 到 我 出去 的 你的 窗户 , " 最大限度 科夫纳 回复 ,

“格劳布曼先生只是从你的窗户里向我点了点头,”马克斯·科夫纳回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" and I thought he wants to speak to me .
" 和 我 想法 他 想要 到 说话 到 我 .

“我以为他想和我谈谈。”

" ['bɛnoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ] [mæks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" Benno returned to the library with Max at his heels .
" 本诺 返回 到 这 图书馆 和 最大限度 在 他的 高跟鞋 .

“本诺带着马克斯回到了图书馆。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɒvnər] , - ?
" Do you want to speak to Mr . Kovner , Glaubmann ?
" 做 你 想 到 说话 到 先生 . 科夫纳 , - ?

“格劳布曼，你想和科夫纳先生谈谈吗？”

"	[hiː; hi]	[æskt]	,	[ænd; ənd]	-	[stɑːrtɪd]	[pər'septəbli]	.
"	**he**	**asked**	**,**	**and**	**Glaubmann**	**started**	**perceptibly**	**.**
"	他	问	,	和	-	开始	明显地	.

“他问，格劳布曼明显地动了一下。”

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[mʌnθs]	[ʌv; əv]	[mæks]	[kɑːvnɚz]	['tenənsi]	-	[hæd; həd]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ri'freind]
During	**the**	**months**	**of**	**Max**	**Kovner's**	**tenancy**	**Glaubmann**	**had**	**not**	**only**	**refrained**
期间	这	几个月	的	最大限度	科夫纳的	租约	-	有	不是	仅有的	克制

[frʌm; frəm]	['vɪzɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['lɪndən]	['bʊləvɑːrd]	[haʊs]	,
from	**visiting**	**his**	**Linden**	**Boulevard**	**house**	**,**
从	访问	他的	林登	大道	房子	,

在马克斯·科夫纳租住的几个月里，格劳布曼不仅没有去过他在林登大道上的房子，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	[pər'fɔːrmd]	[fiːts]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsə'pɪrəns]	[rɪ'zemblɪŋ]	['ɪndiən]	['wɔːrfer]	[ɪn]
but	**he**	**had**	**also**	**performed**	**feats**	**of**	**disappearance**	**resembling**	**Indian**	**warfare**	**in**
但	他	有	还	执行	壮举	的	消失	类似	印度	战争	在

[hɪz; ɪz]	['efərts]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[mæks]	['kɒvnər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[striːts]	[ʌv; əv]	['bɜːrdʒɪs]	[pɑːrk]	.
his	**efforts**	**to**	**avoid**	**Max**	**Kovner**	**on**	**the**	**streets**	**of**	**Burgess**	**Park**	**.**
他的	努力	到	避免	最大限度	科夫纳	在	这	街道	的	伯吉斯	公园	.

但为了躲避马克斯·科夫纳在伯吉斯公园街头的追捕，他还上演了类似印第安战争的消失绝技。

[ɔːl]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[mæks]	[kɑːvnɚz]	['teɪkɪŋ]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪndən]
All	**this**	**was**	**the**	**result**	**of**	**Max**	**Kovner's**	**taking**	**possession**	**of**	**the**	**Linden**
全部	这	曾是	这	结果	的	最大限度	科夫纳的	采取	拥有	的	这	林登

['bʊləvɑːrd]	[haʊs]	[ə'pɑːn]	-	[ə'griːmənt]	[tuː; tə]	[meɪk]	['nesəseri]	['plʌmɪŋ]	[rɪ'per]
Boulevard	**house**	**upon**	**Glaubmann's**	**agreement**	**to**	**make**	**necessary**	**plumbing**	**repairs**
大道	房子	之上	-	协议	到	制作	必要的	管道	维修

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[peɪnt]	[ænd; ənd]	[ˌri'pepər]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ruːmz; rʊmz]	;
and	**to**	**paint**	**and**	**repaper**	**the**	**living**	**rooms**	**;**
和	到	画	和	重印	这	活的	房间	;

这一切都是因为马克斯·科夫纳接管了林登大道上的房子，而格劳布曼则同意进行必要的管道维修，并粉刷和重新贴上客厅的墙纸；

[ænd; ənd]	-	[kəm'pliːt]	[briːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ə'griːmənt]	[wʌz; wəz]	[rɪ'flektɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**Glaubmann's**	**complete**	**breach**	**of**	**this**	**agreement**	**was**	**reflected**	**in**	**the**
和	-	完全的	违反	的	这	协议	曾是	反映	在	这

['trʌkjələnsi]	[ʌv; əv]	[mæks]	[kɑːvnɚz]	['mænər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['entərd]	[ðə; ði]	-	['laɪbreri]	.
truculency	**of**	**Max**	**Kovner's**	**manner**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**Ortelsburg**	**library**	**.**
好斗	的	最大限度	科夫纳的	方式	作为	他	进入	这	-	图书馆	.

格劳布曼完全违反了这项协议，这一点从马克斯·科夫纳进入奥特尔斯堡图书馆时的蛮横态度中可见一斑。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**210**	**]**
[	页	-	]

[第210页]

"	['meɪbi]	-	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,
"	**Maybe**	**Glaubmann**	**don't**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**
"	或许	-	不	想	到	说话	到	我	,	"	他	哭	,

“也许格劳布曼不想跟我说话，”他喊道。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	['dʒent(ə)lmən]
"	**but**	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**and**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**you**	**gentlemen**
"	但	我	想	到	说话	到	他	,	和	在	这	在场	的	你	先生们

[hɪr]	['ɔːlsoʊ]	.
here	**also**	**.**
这里	还	.

“但我想要和他谈谈，而且是在各位先生的见证下。”

" [hiː; hi] ['bæŋd] - ['laɪbreri] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .
" He banged Ortelsburg's library table with his clenched fist .
" 他 砰的一声 - 图书馆 桌子 和 他的 紧握 拳头 .
他用紧握的拳头猛击奥特尔斯堡图书馆的桌子。

" [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Once and for all , Mr . Glaubmann , " he said ,
" 一次 和 为了 全部 , 先生 . - , " 他 说 ,
“格劳布曼先生，就此打住吧,”他说。

" ['iːðər] [juː; jʊ] [wʊd] [fɪks] [ðæt] ['plʌmɪŋ] [ænd; ənd][duː] [ðæt] ['peɪntɪŋ] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
" either you would fix that plumbing and do that painting , understand me ,
" 任何一个 你 会 使固定 那 管道 和 做 那 绘画 , 理解 我 ,
“要么你把水管修好，再把油漆刷好，明白我的意思吗？”

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪndən] ['bʊləvɑːrd] [haʊs] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] [ʃʊr] !
or I would move out of your Linden Boulevard house the first of next month sure !
或者 我 会 移动 出去 的 你的 林登 大道 房子 这 第一的 的 下一个 月 当然 !
否则，我下个月1号就会搬出你在林登大道上的房子，当然可以！

" - [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [grɪn] .
" Glaubmann received this ultimatum with a defiant grin .
" - 已收到 这 最后通牒 和 一个 桀骜不驯 咧嘴笑 .
格劳布曼带着挑衅的笑容接受了这一最后通牒。

" - , ['kɒvnər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
" Schmooes , Kovner , " he said , " you wouldn't do nothing of the kind !
" - , 科夫纳 , " 他 说 , " 你 不会 做 没有什么 的 这 种类 !
“施莫斯，科夫纳,”他说，“你绝不会做那种事！”

[juː; jʊ][gɑːt][ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [liːs] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ,
You got mit me a verbal lease for one year in the presence of my wife ,
你 得到 密特 我 一个 口头 租 为了 一 年 在 这 在场 的 我的 妻子 ,
你当着我妻子的面，给了我一份为期一年的口头租约。

[jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [aɪ] [fər'get] . "
your wife and a couple of other people which the names I forget . "
你的 妻子 和 一个 夫妻 的 其他 人们 哪个 这 姓名 我 忘记 . "
你的妻子，还有其他几个人，我忘了他们的名字。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'per] ? " ['kɒvnər] [di'mɑːndid] .
" And how about the repairs ? " Kovner demanded .
" 和 如何 关于 这 维修 ? " 科夫纳 要求 .
“那维修工作呢？”科夫纳追问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] [niːdz] [rɪ'per] [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] [pə'zeʃn] ['enihaʊ] , "
" If you seen the house needs repairs and you go into possession anyhow , "
" 如果 你 已见 这 房子 需求 维修 和 你 去 进入 拥有 无论如何 , "
- [ri'tɔːtid] ,
Glaubmann retorted ,
- 反驳 ,
“如果你明知房子需要维修却仍然入住,”格劳布曼反驳道。

" [juː; jʊ] [weɪv] [ðə; ði] [rɪ'per] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [rɪ'per] [məːdʒz] [ɪn][ðə; ði] [liːs] .
" you waive the repairs , because the agreement to repair merges in the lease .
" 你 放弃 这 维修 , 因为 这 协议 到 维修 合并 在 这 租 .
“您放弃维修权，因为维修协议已包含在租赁合同中。”

[ðæts] [wʌt] [kent] [dʒeɪ] . ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] , [maɪ] ['lɔɪər] , [sez] , ['kɒvnər] ; [ænd; ənd][æsk] ['eni]
That's what Kent J . Goldstein , my lawyer , says , Kovner ; and ask any
那就是 什么 肯特 J . 戈尔茨坦 , 我的 律师 , 说道 , 科夫纳 ; 和 问 任何
['ʌðər] ['lɔɪər] , ['kɒvnər] ,
other lawyer , Kovner ,
其他 律师 , 科夫纳 ,

科夫纳，我的律师肯特·J·戈德斯坦就是这么说的；你去问问其他任何律师，科夫纳，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] . "
and he could tell you the same . "
和 他 可以 告诉 你 这 相同的 . "

他也可以告诉你同样的话。

" [soʊ] , " ['kɒvnər] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɑːt(ə)n] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] !
" So , " Kovner exclaimed , " I am stuck with that rotten house for a year !
" 所以 , " 科夫纳 惊呼 , " 我 是 卡住 和 那 烂 房子 为了 一个 年 !

“所以，”科夫纳惊呼道，“我得在那栋破房子里待一年了！”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['iː'deɪ] ?
Is that the idee ?
是 那 这 想法 ?

就是这个意思吗？

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Glaubmann nodded .
" - 点头 .

格劳布曼点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . - , " ['kɒvnər] [kən'kluːdid] .
" All right , Mr . Glaubmann , " Kovner concluded .
" 全部 正确的 , 先生 . - , " 科夫纳 结束 .

“好的，格劳布曼先生，”科夫纳总结道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt]
" You are here in a strange house to me and I couldn't
" 你 是 这里 在 一个 奇怪的 房子 到 我 和 我 不能

“你现在身处一个对我来说很陌生的房子里，我无法……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[duː] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
do nothing ; but I am coming over to your office to - morrow ,
做 没有什么 ; 但 我 是 未来 超过 到 你的 办公室 到 - 明天 ,

什么都不用做；但我明天会去你办公室一趟。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wʊd] ['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ]
and if I got to sit there all day , understand me , we would settle this thing
和 如果 我 得到 到 坐 那里 全部 天 , 理解 我 , 我们 会 定居 这 事物
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

如果我能整天坐在那里，你明白我的意思吗？我们就能把这件事解决掉。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" That's all right , " Ortelsburg interrupted .
" 那就是 全部 正确的 , " - 中断 .

“没关系，”奥特尔斯堡打断道。

" [wen] [juː; jʊ][ɡɑːt] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] - , ['mɪstər] . ['kɒvnər] ,
" When you got real - estate business with Glaubmann , Mr . Kovner ,
" 什么时候 你 得到 真实的 - 财产 商业 和 - , 先生 . 科夫纳 ,

“科夫纳先生，当你和格劳布曼公司做房地产生意的时候……”

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
his office is the right place to see him .
他的 办公室 是 这 正确的 地方 到 看 他 .

他的办公室是见他的最佳地点。

['æbə] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , ['mɪstər] . ['kɒvnər] ,
Aber here is a private house and Sunday , Mr . Kovner ,
阿伯 这里 是 一个 私人的 房子 和 星期日 , 先生 . 科夫纳 ,

阿伯这里是一栋私人住宅，星期天，科夫纳先生

[ænd; ənd][wiː; wi] [eint] ['duːɪŋ] [noʊ] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] [hɪr] .
and we ain't doing no real - estate business here .
和 我们 不是 正在做 不 真实的 - 财产 商业 这里 .

我们这里不做任何房地产交易。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] ['sʌmhwɛə] [els] , ['mɪstər] . ['kɒvnər] , [dəunt] [let]
So , if you got a pressing engagement somewheres else , Mr . Kovner , don't let
所以 , 如果 你 得到 一个 紧迫 订婚 某个地方 别的 , 先生 . 科夫纳 , 不 让
[ˌem 'iː] ['hɜːri] [juː; jʊ] .
me hurry you .
我 匆忙 你 .

所以，科夫纳先生，如果您在别处有紧急的约会，请不要让我催促您。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɡler] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] [mæks]
" He opened the library door , and with a final glare at his landlord Max
" 他 打开 这 图书馆 门 , 和 和 一个 最终的 强光 在 他的 房东 最大限度
[pæst] ['sloʊli] [aʊt] .
passed slowly out .
通过了 缓慢地 出去 .

他打开图书馆的门，最后狠狠地瞪了房东一眼，然后慢慢地昏了过去。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['felər] , " - [sed] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tenənt] ['bæŋd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr]
" That's a dangerous feller , " Glaubmann said as his tenant banged the street door
" 那就是 一个 危险的 伙计 , " - 说 作为 他的 租户 砰的一声 这 街道 门
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

“那家伙很危险，”格劳布曼说着，他的房客在他身后砰地一声关上了街门。

" [hiː; hi] [goʊz] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [liːs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
" He goes into possession for one year without a written lease containing a
" 他 去 进入 拥有 为了 一 年 没有 一个 书面 租 包含 一个
['kʌvənənt] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,
covenant for repairs by the landlord ,
盟约 为了 维修 经过 这 房东 ,

“他未经书面租赁协议就占有房屋一年，该协议中不应包含房东负责维修的条款。”

- , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
y'understand , and now he wants to blame me for it !
- , 和 现在 他 想要 到 责备 我 为了 它 !

你明白吗？现在他却想把责任推到我身上！

['ɑːnɪstli] , [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ækts][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] ,
Honestly , the way some people acts so unreasonable , Kamin ,
诚实地 , 这 方式 一些 人们 行为 所以 不合理 , 卡明 ,

说实话，卡明，有些人行事如此不讲道理。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɪkən] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] !
it's enough to sicken me with the real - estate business !
它是 足够的 到 令人作呕 我 和 这 真实的 - 财产 商业 !

房地产行业真是让我恶心!

" ['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
" Kamin nodded sympathetically ,
" 卡明 点头 同情地 ,

卡明同情地点了点头,

[bʌt; bət] ['luːɪs] [staʊt] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
but Louis Stout made an impatient gesture by way of bringing the conversation
但 路易斯 肥硕 制成 一个 不耐烦 手势 经过 方式 的 带来 这 对话
[bæk] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [θiːm] .
back to its original theme .
后退 到 它是 原来的 主题 .

但路易斯·斯托特不耐烦地将话题拉回到了最初的主题。

" [ðæt] [eɪnt] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" That ain't here or there , " he declared .
" 那 不是 这里 或者 那里 , " 他 声明 .

“那跟我们无关,”他宣称。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fetʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪndən] ['bʊləvɑːrd] [haʊs] ,
" The point is I am fetching you a customer for your Linden Boulevard house ,
" 这 观点 是 我 是 获取 你 一个 顾客 为了 你的 林登 大道 房子 ,
- ,
Glaubmann ,
- ,

“重点是，我正在为你位于林登大道上的房子找个客户，格劳布曼。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [hɪr] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['setld] [raɪt] [ə'weɪ] .
and I want this here matter of the commission settled right away .
和 我 想 这 这里 事情 的 这 委员会 定居 正确的 离开 .

我希望委员会这件事能立即得到解决。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 212]
" [页 -]

[第212页]

- [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪ'sent]
Ortelsburg rose to his feet as a shuffling on the stairs announced the descent
- 玫瑰 到 他的 脚 作为 一个 洗牌 在 这 楼梯 宣布 这 下降
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .
of his guests .
的 他的 客人 .

奥特尔斯堡站起身来，楼梯上传来窸窸窣窣的声音，表明他的客人们正在下楼。

" [kə'miʃənz] [wiː; wi] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['æftərwərd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Commissions we would talk about afterward , " he said .
" 佣金 我们 会 讲话 关于 之后 , " 他 说 .

“佣金的事我们之后再谈,”他说。

" [fɜːrst] [let] [ˌjuː 'es] [sel] [ðə; ði] [haʊs] .
" First let us sell the house .
" 第一的 让 我们 卖 这 房子 .

“首先，让我们把房子卖掉。”

" [ɪn] ['bɛnoʊ] - [raɪp] [ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] ['meθədz] [ʌv; əv] ['selɪŋ]

" In Benno Ortelsburg's ripe experience there were as many methods of selling

" 在 本诺 - 成熟 经验 那里 是 作为 许多 方法 的 销售

[sə'bɜːrbən] ['rezɪdənsɪz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rezɪdənsɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] ;

suburban residences as there were residences for sale ;

郊区 住宅 作为 那里 是 住宅 为了 销售 ;

“根据本诺·奥特尔斯堡丰富的经验，出售郊区住宅的方法和待售住宅的数量一样多；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [bɔːrn] ['seɪlzmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [iːtʃ] [træn'zækʃ(ə)n]

and , like the born salesman he was , he realized that each transaction

和 , 喜欢 这 出生 推销员 他 曾是 , 他 已实现 那 每个 交易

[pə'zest] [ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑːbstək(ə)lz] ,

possessed its individual obstacles ,

拥有 它是 个人 障碍 ,

而且，他天生就是个推销员，他意识到每笔交易都有其独特的障碍。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][noʊ][hɑːrd] - [ænd; ənd] - [fæst] [ruːlz] [ʌv; əv] ['seɪlzmənʃɪp] .

to be overcome by no hard - and - fast rules of salesmanship .

到 是 克服 经过 不 难的 - 和 - 快速地 规则 的 销售技巧 .

无需遵循任何硬性销售规则。

[ðʌs] [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [huː'evər] [sɔːt] [tuː; tə] [sel] ['ɛlkən] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['bɜːrdʒɪs]

Thus he quickly divined that whoever sought to sell Elkan a residence in Burgess

因此 他 迅速地 神谕 那 谁 寻求 到 卖 埃尔坎 一个 住宅 在 伯吉斯

[pɑːrk][mʌst; məst][fɜːrst] [kən'vɪns] ['jetə] ,

Park must first convince Yetta ,

公园 必须 第一的 说服 耶塔 ,

因此他很快意识到，任何想把伯吉斯公园的房子卖给埃尔坎的人，都必须先说服耶塔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ə'pɔːrʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃɪps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪv] - ['hændɪd]

and he proceeded immediately to apportion the chips for a five - handed

和 他 继续 立即地 到 分摊 这 芯片 为了 一个 五 - 递交

[geɪm] [ʌv; əv] ['ɔːkʃn] ['piːˌnʌkl] ,

game of auction pinocle ,

游戏 的 拍卖 尖峰 ,

他立即开始分配筹码，准备进行一场五人参与的拍卖式扑克游戏。

['liːvɪŋ] ['jetə] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .

leaving Yetta to be entertained by his wife .

离开 耶塔 到 是 娱乐 经过 他的 妻子 .

留下叶塔由他的妻子陪伴。

['mɪsɪz] . - ['paʊɝz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [sə'bɜːrbən] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər]

Mrs . Ortelsburg's powers of persuasion in the matter of suburban property were

太太 . - 权力 的 劝说 在 这 事情 的 郊区 财产 是

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ,

second only to her husband's ,

第二 仅有的 到 她 丈夫的 ,

奥特尔斯堡夫人对郊区房产的游说能力仅次于她丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdɪd] ['veri] [fɑːr] [wen] ['bɛnoʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

and the game had not proceeded very far when Benno looked into the adjoining

和 这 游戏 有 不是 继续 非常 远的 什么时候 本诺 看起来 进入 这 相邻的

[ruːm] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['jetə] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd]

room and observed with satisfaction that Yetta was listening open - mouthed

房间 和 观察到 和 满意 那 耶塔 曾是 聆听 打开 - 嘴巴

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] .

to Mrs . Ortelsburg's fascinating narrative of life in Burgess Park .

到 太太 . - 迷人 叙述 的 生活 在 伯吉斯 公园 .

游戏还没进行多久，本诺就看向隔壁房间，满意地发现耶塔正张着嘴，听着奥特尔斯堡太太讲述伯吉斯公园的生活，故事引人入胜。

" ['fɔːrti] [henz] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ;
" Forty hens we got it , " she declared ;
" 四十 母鸡 我们 得到 它 , " 她 声明 ;
“我们弄到了四十只母鸡，”她宣布道；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌnθ] [ə'loʊn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ɑːn][juː 'es] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] — [sʌm; səm] [deɪz] [ten] ,
" and this month alone they are laying on us every day a dozen eggs — some days ten ,
" 和 这 月 独自的 他们 是 躺下 在 我们 每一个 天 一个 打 鸡蛋 — 一些 天 十 ,
“仅这个月，它们每天都给我们下十二个鸡蛋——有时一天十个，

[ɔːr] [naɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] .
or nine at the least .
或者 九 在 这 至少 .
或者至少九个。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Then , of course ,
然后 , 的 课程 ,
当然，

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪkəsiː] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] . "
if we want a little fricassee once in a while we could do that also . "
如果 我们 想 一个 小的 炖菜 一次 在 一个 尽管 我们 可以 做 那 还 . "
如果我们偶尔想吃点炖菜，也可以这么做。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
" How do you do when you are getting all of a
" 如何 做 你 做 什么时候 你 是 获得 全部 的 一个
当你得到所有的一切时，你会怎么做?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]
[第213页]

['sʌd(ə)n] ['kʌmpəni] ?
sudden company ?
突然 公司 ?
突然来的客人?

" ['jetə] [æskt] .
" Yetta asked .
" 耶塔 问 .
“耶塔问道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [noʊ] [ˌdelɪkə'tesn] [stɔːr] [raʊnd] [hɪr] . "
" I didn't see no delicatessen store round here . "
" 我 没有 看 不 熟食 店铺 圆形的 这里 . "
“我没看到附近有熟食店。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ? " ['mɪsɪz] . - [ɪk'skleɪmd] .
" You didn't ? " Mrs . Ortelsburg exclaimed .
" 你 没有 ? " 太太 . - 惊呼 .
“你没做？”奥特尔斯堡夫人惊呼道。

" [waɪ] , [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['diːpoʊ][ɪz]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['kæplənz] [ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [stɔːr] ,
" Why , right behind the depot is Mrs . J . Kaplan's a delicatessen store ,
" 为什么 , 正确的 在后面 这 仓库 是 太太 . J . 卡普兰的 一个 熟食 店铺 ,
“瞧，就在车站后面就是J·卡普兰太太的熟食店，”

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] , - ['mɪsɪz] . ['kæplən] , - [aɪ] [sez] ,
which I am only saying to her yesterday , ' Mrs . Kaplan , ' I says ,
哪个 我 是 仅有的 说 到 她 昨天 , - 太太 . 卡普兰 , - 我 说道 ,

我昨天才跟她说过，“卡普兰夫人，”我说。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [sʌtʃ] [freʃ] , [naɪs] [smoʊk] - [tʌŋ] [hɪr] ? -
' how do you got all the time such fresh , nice smoke - tongue here ? '
- 如何 做 你 得到 全部 这 时间 这样的 新鲜的 , 好的 抽烟 - 舌头 这里 ? -

“你们是怎么一直弄到这么新鲜、这么美味的烟熏味的？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [its] [ðə; ði] ['kʌntri] [er] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ;
And she says , ' It's the country air , ' she says , ' which any one could see ;
和 她 说道 , - 它是 这 国家 空气 , - 她 说道 , - 哪个 任何 一 可以 看 ;

她说：“这是乡村的空气，”她说，“任何人都能看出来；

[nɑːt][ə'loʊn] [smoʊk] - [tʌŋ] [kiːps] [freʃ] , ['æbə][maɪ] ['dɔːtər] ['ɔːlsoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn]
not alone smoke - tongue keeps fresh , aber my daughter also , when she comes down
不是 独自的 抽烟 - 舌头 保持 新鲜的 , 正在 我的 女儿 还 , 什么时候 她 来 向下
[hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
here , ' she says ,
这里 , - 她 说道 ,

不光是烟熏味能保持清新，我女儿每次来这里也会这样，”她说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [peɪl] [laɪk] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] ! -
' she is pale like anything — and look at her now ! '
- 她 是 苍白 喜欢 任何事物 — 和 看 在 她 现在 ! -

“她脸色苍白得吓人——看看她现在！”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][fækt] , ['mɪsɪz] . [lʌblaɪnɚ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [dɪd] [lʊk] [sɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ]
And it's a fact , Mrs . Lubliner , the daughter did look sick , and to - day
和 它是 一个 事实 , 太太 . 卢布林纳 , 这 女儿 做过 看 生病的 , 和 到 - 天

卢布林纳太太，女儿的确看起来病恹恹的，今天

[jet] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [freʃ] [laɪk] [ə; eɪ][tə'meɪtoʊ] [ɔːl'redi] .
yet she's got a complexion fresh like a tomato already .
然而 她是 得到 一个 肤色 新鲜的 喜欢 一个 番茄 已经 .

然而，她的肤色却像番茄一样红润透亮。

[ðæts] [wʌt] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! "
That's what Burgess Park done for her ! "
那就是 什么 伯吉斯 公园 完毕 为了 她 ! "

这就是伯吉斯公园对她所做的！

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][gɑːt] ['dɪfɪkəlti] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] , ['mɪsɪz] . - ?
" But don't you got difficulty keeping a girl , Mrs . Ortelsburg ?
" 但 不 你 得到 困难 保持 一个 女孩 , 太太 . - ?

“但是奥特尔斯堡夫人，您难道不觉得留住女儿很困难吗？”

" ['jetə] [in'kwaiəd] .
" Yetta inquired .
" 耶塔 询问 .

“耶塔问道。

" ['dɪfɪkəlti] ? " ['mɪsɪz] . - [kraɪd] .
" Difficulty ? " Mrs . Ortelsburg cried .
" 困难 ? " 太太 . - 哭 .

“遇到困难了吗？”奥特尔斯堡太太喊道。

" [waɪ] , [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['kɪtʃɪn] .
" Why , just let me show you my kitchen .
" 为什么 , 只是 让 我 展示 你 我的 厨房 .

“不如让我带你参观一下我的厨房吧。”

[ðə; ði]['gɝːlz] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
The girls love it here .
这 女孩们 爱 它 这里 .

女孩们很喜欢这里。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] ['koʊni] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
In the first place , we are only twenty minutes from Coney Island ; and , in
在 这 第一的 地方 , 我们 是 仅有的 二十 分钟 从 科尼 岛 ; 和 , 在
[ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
the second place ,
这 第二 地方 ,

首先，我们距离康尼岛只有二十分钟路程；其次，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
with all the eggs which we got it ,
和 全部 这 鸡蛋 哪个 我们 得到 它 ,

加上我们得到的所有鸡蛋，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [ˌentər'teɪn] [ðer; ðər] ['fɛlɝz] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] ['kɪtʃɪn] ,
they could always entertain their fellers here in such a fine , big kitchen ,
他们 可以 总是 招待 他们的 伙计们 这里 在 这样的 一个 美好的 , 大的 厨房 ,

他们总能在这里这么棒的大厨房里招待他们的朋友们。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [maɪ][gɜːrl] , ['liːnə; 'leɪnə] :
which I am telling my girl , Lena :
哪个 我 是 讲述 我的 女孩 , 莉娜 :

我正在告诉我的女友莉娜：

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] ['ɔmələts] [ɔːr] [fraɪd] [egz] [ˌem aɪ 'tiː][fæt] , ['liːnə; 'leɪnə] ,
' So long as you give ' em omelets or fried eggs mit fat , Lena ,
- 所以 长的 作为 你 给 - 呃 煎蛋卷 或者 油煎 鸡蛋 密特 胖的 , 莉娜 ,

“只要你给他们吃不加脂肪的煎蛋卷或煎蛋，莉娜，

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['meni] [egz] [juː; jʊ][juːz] — ['æbə] ['bʌtər] [ɪz] ['bʌtər] [ɪn] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk]['oʊdər]
I don't care how many eggs you use — aber butter is butter in Burgess Park oder
我 不 关心 如何 许多 鸡蛋 你 使用 — 正在 黄油 是 黄油 在 伯吉斯 公园 或
['hɑːrləm] . -
Harlem . '
哈莱姆区 . -

我不在乎你用多少个鸡蛋——但在伯吉斯公园或哈莱姆区，黄油就是黄油。

" [ɪn] [ðɪs] [veɪn]['mɪsɪz] . - [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]
" In this vein Mrs . Ortelsburg continued for more than an hour , while she
" 在 这 静脉 太太 . - 持续 为了 更多的 比 一个 小时 , 尽管 她
[kən'dʌktɪd] ['jetə] [tuː; tə][ðə; ði]
conducted Yetta to the
实施 耶塔 到 这

奥特尔斯堡夫人就这样持续了一个多小时，期间她一直引导着耶塔……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['selər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ə'bʌv] [sterz] ,
kitchen and cellar and back again to the bedrooms above stairs ,
厨房 和 地窖 和 后退 再次 到 这 卧室 多于 楼梯 ,

厨房和地窖，然后再回到楼上的卧室，

[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['ɪntrəst]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'raʊzd]	[tuː; tə]	['dʒʌstɪfaɪ]	[ðə; ði]	[mɔːr]
until	**she**	**decided**	**that**	**sufficient**	**interest**	**had**	**been**	**aroused**	**to**	**justify**	**the**	**more**
直到	她	决定	那	充足的	兴趣	有	到过	被唤醒	到	证明合法	这	更多的

[roʊ'bʌst]	['meθəd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	.
robust	**method**	**of**	**her**	**husband**	**.**
强壮的	方法	的	她	丈夫	.

直到她认为已经引起了足够的兴趣，足以证明她丈夫采取的更强硬的方法是合理的。

[ʃiː; ʃi]	['ðerfɔːr]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	,
She	**therefore**	**returned**	**to**	**the**	**library**	**,**
她	所以	返回	到	这	图书馆	,

于是她又回到了图书馆。

[ænd; ənd]	[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]	[bɪ'gæn]	[fɔːr; fər]	['bɛnoʊ]	-	[ðə; ði]	['riːəl]	['bɪznəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**therewith**	**began**	**for**	**Benno**	**Ortelsburg**	**the**	**real**	**business**	**of**	**the**
和	由此	开始	为了	本诺	-	这	真实的	商业	的	这

[ˌæftər'nuːn]	.
afternoon	**.**
下午	.

于是，贝诺·奥特尔斯堡下午的真正工作开始了。

"	[wel]	,	[bɔɪz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**Well**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	出色地	,	男孩们	,	"	他	说	,

“好了，孩子们,”他说。

"	[aɪ]	[ges]	[wiː; wi]	[wʊd]	[kwɪt]	['piːˌnʌkl]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	.
"	**I**	**guess**	**we**	**would**	**quit**	**pinocle**	**for**	**a**	**while**	**and**	**join**	**the**	**ladies**	**.**
"	我	猜测	我们	会	辞职	尖峰	为了	一个	尽管	和	加入	这	女士们	.

“我想我们会暂时退出 Pinocle，加入女士们的行列。”

"	[hiː; hi]	[tʃoʊz]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ə'naʊnsmənt]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[wen]	-	[tʃɪps]	[ʃoʊd]	[ə; eɪ]	['prɑːfɪt]
"	**He**	**chose**	**for**	**this**	**announcement**	**a**	**moment**	**when**	**Elkan's**	**chips**	**showed**	**a**	**profit**
"	他	选择	为了	这	公告	一个	片刻	什么时候	-	芯片	显示	一个	利润

[ʌv; əv]	[faɪv]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	;
of	**five**	**dollars**	**;**
的	五	美元	;

“他选择在埃尔坎的筹码显示盈利五美元的时候宣布这一消息；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kə'pæsəti]	[ʌv; əv]	['bæŋkər]	,	[hiː; hi]	[ə'dʒʌstɪd]	[ðə; ði]	[lɔːsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]
and	**as**	**,**	**in**	**his**	**capacity**	**of**	**banker**	**,**	**he**	**adjusted**	**the**	**losses**	**of**	**the**	**other**
和	作为	,	在	他的	容量	的	银行家	,	他	调整	这	损失	的	这	其他

['pleɪɚz]	,
players	**,**
玩家	,

而他作为银行家，则负责调整其他玩家的损失。

[hiː; hi]	[kept]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['meri]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[də'rektɪd]	[æt; ət]	['mɪsɪz]	.	[lʌblaɪnɚ]	.
he	**kept**	**up**	**a**	**merry**	**conversation**	**directed**	**at**	**Mrs**	**.**	**Lubliner**	**.**
他	保留	向上	一个	欢乐	对话	指导	在	太太	.	卢布林纳	.

他与卢布林纳太太谈笑风生。

"	[hɪr]	[ɪn]	['bɜːrdʒɪs]	[pɑːrk]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[wiː; wi]	[pleɪ]	['piːˌnʌkl]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'loʊn]	;
"	**Here**	**in**	**Burgess**	**Park**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**we**	**play**	**pinocle**	**and**	**we**	**leave**	**it**	**alone**	**;**
"	这里	在	伯吉斯	公园	,	"	他	说	,	"	我们	玩	尖峰	和	我们	离开	它	独自的	;

“在伯吉斯公园,”他说，“我们玩纸牌游戏，然后就让它保持原样；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['bɪznəs] [men] [pleɪ] ['piː,nʌkl] [ðeɪ] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]
while in the city when a couple business men play pinocle they spend a day at
尽管 在 这 城市 什么时候 一个 夫妻 商业 男人 玩 尖峰 他们 花费 一个 天 在
[ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [waɪ] ?
it — and why ?
它 — 和 为什么 ?

在城市里，几个商人玩纸牌游戏时，会花上一整天的时间——这是为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['oʊnli] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] ['piː,nʌkl] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
Because they only get a chance to play pinocle once in a while occasionally .
因为 他们 仅有的 得到 一个 机会 到 玩 尖峰 一次 在 一个 尽管 偶尔 .

因为他们只是偶尔才有机会玩皮诺克棋。

['evri] [naɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['θiːətər] ['oʊdər] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'fer] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ;
Every night they are going to theatre oder a lodge affair , understand me ;
每一个 夜晚 他们 是 去 到 剧院 或 一个 小屋 事务 , 理解 我 ;
[ˌwer'æz] [hɪr] ,
whereas here ,
然而 这里 ,

他们每晚都去剧院或参加聚会，明白我的意思吗；而在这里，

[ðə; ði] [treɪn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [naɪt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ekstrə] ['elɪgənt] , - ,
the train service at night not being so extra elegant , y'understand ,
这 火车 服务 在 夜晚 不是 存在 所以 额外的 优雅的 , - ,

夜间火车服务就没那么舒适了，你明白的。

[wiː; wi] [gɑːt] [gʊd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [steɪ] [ɪn] - [ɪm] ;
we got good houses and we stay in ' em ;
我们 得到 好的 房屋 和 我们 停留 在 - 呃 ;

我们有很好的房子，我们就住在里面；

[wɪtʃ] [ɪn] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] ['æftər] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ]
which in Burgess Park after half - past seven in the evening any one could find a
哪个 在 伯吉斯 公园 后 一半 - 过去的 七 在 这 晚上 任何 一 可以 寻找 一个
['dʌz(ə)n] ['piː,nʌkl] [geɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] [breɪks] [ʌp] [baɪ] [hæf] - [pæst] [ten]
dozen pinocle games to play in — and all of ' em breaks up by half - past ten
打 尖峰 游戏 到 玩 在 — 和 全部 的 - 呃 休息 向上 经过 一半 - 过去的 十
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

在伯吉斯公园，晚上七点半以后，任何人都能找到十几场纸牌游戏——而所有这些游戏到十点半就都结束了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trænzɪt] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs]
" With this tribute to the transit facilities and domesticity of Burgess
" 和 这 贡 到 这 交通 设施 和 家庭生活 的 伯吉斯
[pɑːrk] ,
Park ,
公园 ,

“谨以此文致敬伯吉斯公园的交通设施和居家氛围，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] ['stækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [lʌblaɪnɝ] .
he concluded stacking up the chips and turned to Mrs . Lubliner .
他 结束 堆叠 向上 这 芯片 和 转向 到 太太 . 卢布林纳 .

他把筹码叠好后，转向卢布林纳太太。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

" [jes] , ['mɪsɪz] . [lʌblaɪnɚ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] ,
" Yes , Mrs . Lubliner , " he continued with an amiable smile ,
" 是的 , 太太 . 卢布林纳 , " 他 持续 和 一个 可亲 微笑 ,
“是的，卢布林纳夫人，”他带着和蔼的微笑继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [tuː; tə] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] , [ˌʌndər'stænd]
" if you wouldn't persuade your husband to move out to Burgess Park , understand
" 如果 你 不会 说服 你的 丈夫 到 移动 出去 到 伯吉斯 公园 , 理解
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,
“如果你无法说服你丈夫搬到伯吉斯公园去住，请理解我的意思。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dəunt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] . "
I shall consider it you don't like our house here at all . "
我 将 考虑 它 你 不 喜欢 我们的 房子 这里 在 全部 . "
我会认为你根本不喜欢我们这栋房子。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [laɪk] [jʊr; jər] [haʊs] !
" But I do like your house !
" 但 我 做 喜欢 你的 房子 !
但我确实很喜欢你的房子！

" ['jetə] [prəu'testid] .
" Yetta protested .
" 耶塔 抗议 .
叶塔抗议道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , " ['bɛnoʊ] [kən'tɪnjuːd] ,
" I should hope so , " Benno continued ,
" 我 应该 希望 所以 , " 本诺 持续 ,
“但愿如此，”本诺继续说道。

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
" on account it would be a poor compliment to a lot of people which could
" 在 帐户 它 会 是 一个 贫穷的 赞扬 到 一个 很多 的 人们 哪个 可以
['iːzi] [biː; bi] [gʊd] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
easy be good customers of your husband .
简单的 是 好的 顾客 的 你的 丈夫 .
“因为这会让很多可能成为你丈夫好客户的人感到不快。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] - , [smɪθ] & ['kʌmpəni] ,
For instance , this house was decorated by Robitscher , Smith & Company ,
为了 实例 , 这 房子 曾是 装饰 经过 - , 史密斯 & 公司 ,
例如，这栋房子是由罗比彻、史密斯公司负责装修的。

[wɪtʃ] - [laɪvz; lɪvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɔːl'redi] ;
which Robitscher lives across the street already ;
哪个 - 生活 穿过 这 街道 已经 ;
罗比彻就住在街对面；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz]['dʒoʊəl] - — [ðə; ði] [mə'kɪnən] - ['weldən] ['kʌmpəniːz] — [ə; eɪ]
and his wife is Joel Ribnik's — the McKinnon - Weldon Drygoods Company's — a
和 他的 妻子 是 乔尔 - — 这 麦金农 - 韦尔登 干货 公司的 — 一个
['sɪstər] [ɔːl'redi] . "
sister already . "
姐姐 已经 . "
他的妻子是乔尔·里布尼克（麦金农-韦尔登百货公司老板）的姐妹。

" [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ?
" You don't tell me ?
" 你 不 告诉 我 ?
“你不告诉我吗？”

" ['jetə] ['mɜːmɜd] .
" Yetta murmured .
" 耶塔 低声说道 .

“耶塔低声说道。”

" [ænd; ənd]['dʒoʊəl][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [raɪt] [naʊ] , " ['bɛnoʊ] [went] [ɑːn] .
" And Joel is staying with ' em right now , " Benno went on .
" 和 乔尔 是 入住 和 - 呃 正确的 现在 , " 本诺 去 在 .

“乔尔现在就和他们住在一起，”本诺继续说道。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [wiː; wi][ɡɑːt]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['kɑːrpəts][baɪ][sɪɡ] - ,
" Furthermore , we got our furniture and carpets by Sig Tarnowitz ,
" 此外 , 我们 得到 我们的 家具 和 地毯 经过 签名 - ,

此外，我们的家具和地毯都是从 Sig Tarnowitz 那里买的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dɔːz] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] — ['ɔːlsoʊ][ɡɑːt] ['relətɪvz] [ɪn]
which he lives a couple of doors down from here — also got relatives in
哪个 他 生活 一个 夫妻 的 门 向下 从 这里 — 还 得到 亲属 在
[ðə; ði] ['riːteɪl] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] - - [wɪksmən] ['kʌmpəni] .
the retail drygoods business by the name Tarnowitz - Wixman Drygoods Company .
这 零售 干货 商业 经过 这 姓名 - - 威克斯曼 干货 公司 .

他住在离这里几户之隔的地方——还有亲戚经营零售干货生意，公司名叫 Tarnowitz-Wixman Drygoods Company。

[ðə; ði] ['brʌðər] , ['dʒuːljəs] - , [ɪz] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] . "
The brother , Julius Tarnowitz , is eating dinner with ' em to - day . "
这 兄弟 , 尤利乌斯 - , 是 吃 晚餐 和 - 呃 到 - 天 . "

他的兄弟尤利乌斯·塔诺维茨今天和他们一起吃晚饭。

" [its] [ə; eɪ]['regjələr] ['baɪərz] - ['kɑːləni] [hɪr] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , " ['luːɪs] [staʊt] [sed] , [ænd; ənd]
" It's a regular buyers ' colony here , so to speak , " Louis Stout said , and
" 它是 一个 常规的 买家 - 殖民地 这里 , 所以 到 说话 , " 路易斯 肥硕 说 , 和
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Joseph Kamin nodded .
约瑟夫 卡明 点头 .

“这里可以说是买家云集之地，”路易斯·斯托特说道，约瑟夫·卡明点了点头。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , ['bɛnoʊ] , " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sə'dʒestɪd] .
" Tell you what you do , Benno , " Joseph suggested .
" 告诉 你 什么 你 做 , 本诺 , " 约瑟夫 建议 .

“告诉你你是做什么的，本诺，”约瑟夫建议道。

" [ɡet] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .
" Get Tarnowitz and Ribnik to come over here .
" 得到 - 和 里布尼克 到 来 超过 这里 .

“把塔诺维茨和里布尼克叫过来。”

[aɪ] [θɪŋk] ['ɛlkən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
I think Elkan would like to meet them .
我 思考 埃尔坎 会 喜欢 到 见面 他们 .

我想埃尔坎会很乐意见到他们。

" ['bɛnoʊ] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bloʊ] .
" Benno slapped his thigh with a resounding blow .
" 本诺 被掌掴 他的 大腿 和 一个 高亢 吹 .

“本诺狠狠地拍了一下自己的大腿。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['iː'deɪ] !
" That's a great idee !
" 那就是 一个 伟大的 想法 !

“真是个好主意！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] - ['laɪbreri] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]
" he cried ; and half an hour later the Ortelsburg library was thronged with
" 他 哭 ; 和 一半 一个 小时 之后 这 - 图书馆 曾是 熙熙攘攘 和
['vɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,

他喊道；半小时后，奥特尔斯堡图书馆挤满了游客。

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['oʊnli] ['dʒoʊəl] [ænd; ənd] ['dʒuːljəs] - [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [bɛnoʊz] ['pɑːrti] ,
for not only Joel Ribnik and Julius Tarnowitz had joined Benno's party ,
为了 不是 仅有的 乔尔 里布尼克 和 尤利乌斯 - 有 加入 贝诺的 派对 ,

因为不仅乔尔·里布尼克和尤利乌斯·塔诺维茨加入了本诺的政党，

[bʌt; bət] ['siːtɪd] [ɪn] ['iːzi] [tʃerz] [wɜːr; wər] - , [ðə; ði] ['dekəreɪtər] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]
but seated in easy chairs were Robitscher , the decorator , and Tarnowitz , the
但 坐着 在 简单的 椅子 是 - , 这 装饰器 , 和 - , 这
['fɜːrnɪtʃər] ['diːlər] .
furniture dealer .
家具 经销商 .

但坐在扶手椅上的却是室内设计师罗比彻和家具商塔诺维茨。

" [jes] , [sə'riː] , [sɜːr] !
" Yes , siree , sir !
" 是的 , 西里 , 先生 !

“是的，先生！”

" - [kraɪd] .
" Robitscher cried .
" - 哭 .

罗比彻哭了。

" ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] ['dekəreɪtɪv] ['triːtmənt] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪndən] ['bʊləvɑːrd] [haʊs] , ['mɪstər] .
" Given the same decorative treatment to that Linden Boulevard house , Mr .
" 鉴于 这 相同的 装饰性的 治疗 到 那 林登 大道 房子 , 先生 .
[lʌblaɪnɝ] ,
Lubliner ,
卢布林纳 ,

“如果林登大道那栋房子也采用同样的装饰处理，卢布林纳先生，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɑːt] - [haʊs] [hɪr] [skɪnd] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
and it would got Ortelsburg's house here skinned to pieces ,
和 它 会 得到 - 房子 这里 去皮 到 件 ,

而它却把奥特尔斯堡的房子夷为平地。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]
on account over there it is more open and catches the sun afternoon and
在 帐户 超过 那里 它 是 更多的 打开 和 捕获物 这 太阳 下午 和
['mɔːrnɪŋ] [bəuθ] .
morning both .
早晨 两个都 .

因为那里的地势更加开阔，下午和早上都能晒到太阳。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [prəˈnaʊnsmənt] - [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [smaɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndərˈwent]
" During this pronouncement Elkan's face wore a ghastly smile and he underwent
" 期间 这 声明 - 脸 穿着 一个 阴森 微笑 和 他 经历了
[ðə; ði] [senˈseiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtuəriŋ] [kɑːr] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ]
the sensations of the man in the tonneau of a touring car which is beginning
这 感觉 的 这 男人 在 这 货箱盖 的 一个 巡演 车 哪个 是 开始
[tuː; tə][skɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [poʊl] .
to skid toward a telegraph pole .
到 滑行 朝向 一个 电报 极 .

"在宣布这一消息时，埃尔坎脸上露出了可怕的笑容，他感受到了坐在旅行车后车厢里的人，而旅行车正开始向电线杆滑去。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][dəunt] [bai] [ə; eɪ] [ˌkɜːrmɑːnˈʃɑː] [rʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt]
" In that case I should recommend you don't buy a Kermanshah rug for the front
" 在 那 案件 我 应该 推荐 你 不 买 一个 克尔曼沙赫 小地毯 为了 这 正面
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

"既然如此，我建议您不要为客厅购买克尔曼沙赫地毯。"

" [ˈsɪgmənd] - [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" Sigmund Tarnowitz interrupted .
" 西格蒙德 - 中断 .

西格蒙德·塔诺维茨打断道。

" [aɪ][gɑːt][ɪn][maɪ] [pleɪs] [raɪt] [naʊ] [æn; ən] [ænˈtiːk] ,
" I got in my place right now an antique Beloochistan ,
" 我 得到 在 我的 地方 正确的 现在 一个 古董 别鲁奇斯坦 ,

"我现在住的地方是一座古董贝尔奥奇斯坦，

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [let] [goʊ][æt; ət][ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] . "
which I would let go at only four hundred dollars . "
哪个 我 会 让 去 在 仅有的 四 百 美元 . "

"我最多只愿意出价四百美元。"

" [ˈæbə] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɪz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌg] ,
" Aber four hundred dollars is an awful lot of money to pay for a rug ,
" 阿伯 四 百 美元 是 一个 可怕 很多 的 钱 到 支付 为了 一个 小地毯 ,

"但是花四百美元买一块地毯可真是一大笔钱。"

" [ˈɛlkən] [prəuˈtestid] .
" Elkan protested .
" 埃尔坎 抗议 .

埃尔坎抗议道。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈjetə] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][hæf] - [ˈaʊər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]
He had avoided looking at Yetta for the past half - hour ; but now he
他 有 避免 寻找 在 耶塔 为了 这 过去的 一半 - 小时 ; 但 现在 他
[glɑːnst] [ˈfɪrfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
glanced fearfully at her ,
瞥了一眼 恐惧地 在 她 ,

过去半个小时里，他一直避免看耶塔；但现在，他却恐惧地瞥了她一眼。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ʃɑːk] , [fɔːr; fər] [ˈjetə] [sæt][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz]
and in doing so received a distinct shock , for Yetta sat with shining eyes
和 在 正在做 所以 已收到 一个 清楚的 震惊 , 为了 耶塔 卫星 和 灼灼 眼睛
[ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃiːks] ,
and flushed cheeks ,
和 酡 脸颊 ,

结果，她大吃一惊，因为耶塔双眼闪亮，双颊绯红。

[ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['remədi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪrəs][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] - [hoʊm] ['fiːvər] .
inoculated beyond remedy with the virus of the artistic - home fever .
接种 超过 补救 和 这 病毒 的 这 艺术 - 家 发烧 .

已经无可救药地感染了艺术之家热病毒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

" [fɔːr] ['hʌndrəd] [eint] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌg] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" Four hundred ain't so much for a rug , " she declared .
" 四 百 不是 所以 很多 为了 一个 小地毯 , " 她 声明 .

“四百块买块地毯不算多，”她说道。

" [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] [æn'tiːk] , " [sɪg] - [sed] ,
" Not for an antique Beloochistan , " Sig Tarnowitz said ,
" 不是 为了 一个 古董 别鲁奇斯坦 , " 签名 - 说 ,

“不是为了一个古老的白俄罗斯斯坦，”西格·塔诺维茨说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ɪn]['væljuː][ɑːn][juː; jʊ] . "
" because every year it would increase in value on you . "
" 因为 每一个 年 它 会 增加 在 价值 在 你 . "

“因为它每年都会为你增值。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [laɪk] [ðæt] ['lɪndən] ['bʊləvɑːrd] [haʊs] , " - ['ædɪd] ,
" Just the same like that Linden Boulevard house , " Ortelsburg added ,
" 只是 这 相同的 喜欢 那 林登 大道 房子 , " - 额外 ,

“就像林登大道上的那栋房子一样，”奥特尔斯堡补充道。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [lʌblaɪnɚ] ,
" which you could take it from me , Mrs . Lubliner ,
" 哪个 你 可以 拿 它 从 我 , 太太 . 卢布林纳 ,

“你可以相信我，卢布林纳夫人，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [get] [raɪt] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æd'væns] [ɑːn][jʊr; jər]
if you don't get right away an offer of five hundred dollars advance on your
如果 你 不 得到 正确的 离开 一个 提供 的 五 百 美元 进步 在 你的
['pɜːrtʃəs] [praɪs] [aɪ] [wʊd] [iːt] [ðə; ði] [haʊs] ,
purchase price I would eat the house ,
购买 价格 我 会 吃 这 房子 ,

如果你不能立即得到五百美元的购房预付款，我就把房子吃掉。

['plʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] .
plumbing and all .
管道 和 全部 .

包括管道等等。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['plʌmɪŋ] " - ['stɑːrtɪd] ['vɪzəbli] .
" At the word " plumbing " Glaubmann started visibly .
" 在 这 单词 " 管道 " - 开始 明显地 .

听到“管道”这个词，格劳布曼明显地动了一下。

" [ðə; ði] ['plʌmɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [fɪkst] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" The plumbing would be fixed so good as new , " he said ;
" 这 管道 会 是 固定的 所以 好的 作为 新的 , " 他 说 ;

“管道会修得跟新的一样，”他说；

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː]['ɔːlsoʊ] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] — [aɪ] [wʊd] [peɪ] ['fɪfti] [pər]
" and I tell you what I would do also , Mr . Lubliner — I would pay fifty per
" 和 我 告诉 你 什么 我 会 做 还 , 先生 . 卢布林纳 — 我 会 支付 五十 每
[sent] .
cent .
中心 .

“我还要告诉你，卢布林纳先生，我也会这样做——我会支付百分之五十。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ɪf] ['mɪstər] . - [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
of the decorations if Mr . Ortelsburg would make me an allowance of a
的 这 装饰 如果 先生 . - 会 制作 我 一个 津贴 的 一个
['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ! "
hundred dollars on the commission ! "
百 美元 在 这 委员会 ! "

如果奥特尔斯堡先生能给我一百美元的佣金补贴，我就可以负责这些装饰品了！

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
" Could anything be fairer than this ?
" 可以 任何事物 是 更公平 比 这 ?

还有比这更公平的吗?

" - [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [mə'lɪʃəsli] [æz; əz] ['luːɪs] [staʊt] [sə'kʌmd] [tuː; tə]
" Ortelsburg exclaimed ; and he grinned maliciously as Louis Stout succumbed to
" - 惊呼 ; 和 他 咧嘴一笑 恶意地 作为 路易斯 肥硕 屈服了 到
[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .
a fit of coughing .
一个 合身 的 咳嗽 .

“奥特尔斯堡惊呼道；路易斯·斯托特突然咳嗽起来，他露出了恶意的笑容。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [eint] ['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] !
" But we ain't even seen the house !
" 但 我们 不是 甚至 已见 这 房子 !

但我们连房子都没见过！

" ['ɛlkən] [kraɪd] .
" Elkan cried .
" 埃尔坎 哭 .

埃尔坎哭了。

" ['nevər] [maɪnd][wiː; wi] [eint] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['jetə] [sed] ;
" Never mind we ain't seen it , " Yetta said ;
" 绝不 头脑 我们 不是 已见 它 , " 耶塔 说 ;

“没关系，我们还没看到呢，”耶塔说；

" [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [laɪk] [ðɪs] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [ker] [ə'baʊt] . "
" if the house is the same like this that's all I care about . "
" 如果 这 房子 是 这 相同的 喜欢 这 那就是 全部 我 关心 关于 . "

“如果房子跟现在这样一样，我就只关心这个了。”

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] ;
" Sure , I know , " Elkan replied ;
" 当然 , 我 知道 , " 埃尔坎 回复 ;

“当然，我知道，”埃尔坎回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [kə'mens] [tuː; tə] [θɪŋk]
" but I want to see the house first before I would even commence to think
" 但 我 想 到 看 这 房子 第一的 前 我 会 甚至 开始 到 思考
[ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
of buying it . "
的 购买 它 . "

“但我想先看看房子，然后再考虑是否购买。”

" [ˈʃɑːn] [gʌt] !
" Schon gut !
" 舍恩 肠道 !

“Schon gut！”

" - [sed] .
" Glaubmann said .
" - 说 .

格劳布曼说道。

" [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ;
" I ain't got no objection to show you the house from the outside ;
" 我 不是 得到 不 异议 到 展示 你 这 房子 从 这 外部 ;

“我不介意带你从外面看看房子；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ˈæbə][ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ,
aber there is at present people living in the house , understand me ,
正在 那里 是 在 展示 人们 活的 在 这 房子 , 理解 我 ,

但是目前房子里有人居住，你明白我的意思吗?

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wiː; wi] [ˈkudnt] [goʊ][ˌɪnˈsaɪd] . "
which for the present we couldn't go inside . "
哪个 为了 这 展示 我们 不能 去 里面 . "

目前我们还不能进去。

" [ˈmɪstər] . [lʌblaɪnɝ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] , - !
" Mr . Lubliner don't want to see the inside , Glaubmann !
" 先生 . 卢布林纳 不 想 到 看 这 里面 , - !

“卢布林纳先生不想看里面，格劳布曼！”

" - [kraɪd] ,
" Ortelsburg cried ,
" - 哭 ,

奥特尔斯堡喊道：

[ɪn] [toʊnz] [imˈplaiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdeprəkeɪtɪd] - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][æz; əz] [ɪmˈpjuːnɪŋ]
in tones implying that he deprecated Glaubmann's suggestion as impugning
在 音调 暗示 那 他 已弃用 - 建议 作为 质疑
- [gʊd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
Elkan's good faith in the matter .
- 好的 信仰 在 这 事情 .

他的语气暗示他不赞同格劳布曼的建议，认为这质疑了埃尔坎在这件事上的诚意。

" [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈper] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [tuː; tə][suːt] , [ˈmɪstər] . - ,
" The inside would be repaired and decorated to suit , Mr . Glaubmann ,
" 这 里面 会 是 已修复 和 装饰 到 套装 , 先生 . - ,

“内部会进行修缮和装饰，以符合格劳布曼先生的要求。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] ;
but the outside he's got a right to see ;
但 这 外部 他是 得到 一个 正确的 到 看 ;

但他有权看到外面的世界；

[soʊ][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][goʊ] [raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] .
so we would all go round there and give a look .
所以 我们 会 全部 去 圆形的 那里 和 给 一个 看 .

所以我们都会去那里看看。

" [ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naɪn] ['pɝːsənz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
" Ten minutes afterward a procession of nine persons passed through the streets of
" 十 分钟 之后 一个 游行 的 九 人 通过了 通过 这 街道 的

['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk][ænd; ənd] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['ɑːpəzɪt] - [haʊs] .
Burgess Park and lingered on the sidewalk opposite Glaubmann's house .
伯吉斯 公园 和 徘徊不去 在 这 人行道 对面的 - 房子 .

十分钟后，九个人组成的队伍穿过伯吉斯公园的街道，在格劳布曼家对面的人行道上逗留了一会儿。

[ðer; ðər] - ['deskænt] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪndən] ['bʊləvɑːrd]
There Ortelsburg descanted on the comparatively high elevation of Linden Boulevard
那里 - 倾析 在 这 比较 高的 海拔 的 林登 大道

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - ['reɪzɪŋ] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [lɑːt]
and Mrs . Ortelsburg pointed out the chicken - raising possibilities of the back lot
和 太太 . - 尖 出去 这 鸡 - 提高 可能性 的 这 后退 很多

;
;
;

奥特尔斯堡先生滔滔不绝地讲述着林登大道相对较高的地势，奥特尔斯堡夫人则指出了后院养鸡的可能性；

[ænd; ənd] , ['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpiənt] [ʃeɪd] [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər]
and , after gazing at the shrubbery and incipient shade trees that were
和 , 后 凝视 在 这 灌木 和 初期 阴影 树木 那 是

[plaːntid] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,
planted in the front yard ,
已种植 在 这 正面 院子 ,

在凝视着前院种植的灌木和初生的遮荫树之后，

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] ['pɑːrks] ['bɪznəs]
the line of march was resumed in the direction of Burgess Park's business
这 线 的 行进 曾是 恢复 在 这 方向 的 伯吉斯 公园的 商业

['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

队伍继续向伯吉斯公园的商业区方向行进。

[ə'nʌðər] [pɔːz] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . - [ˌdelɪkə'tesn] [stɔːr] ; [ænd; ənd] , ['leɪdn]
Another pause was made at Mrs . J . Kaplin's delicatessen store ; and , laden
其他 暂停 曾是 制成 在 太太 . J . - 熟食 店铺 ; 和 , 满载

[wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [smoʊkt] [tʌŋ] ,
with packages of smoked tongue ,
和 包裹 的 熏制 舌头 ,

在J·卡普林太太的熟食店，他们又停了下来；店里摆满了熏牛舌包装袋，

[swɪs] [tʃiːz] [ænd; ənd] [dɪl] ['pɪkəlz] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['rezɪdəns]
Swiss cheese and dill pickles , the procession returned to the Ortelsburg residence
瑞士 奶酪 和 莳萝 泡菜 , 这 游行 返回 到 这 - 住宅

['mɑːrʃəld] [baɪ] ['bɛnoʊ] - ,
marshalled by Benno Ortelsburg ,
集结 经过 本诺 - ,

队伍带着瑞士奶酪和莳萝泡菜返回奥特尔斯堡的住所，由本诺·奥特尔斯堡指挥。

[huː] [wiːldid] [æz; əz][ə; eɪ][bə'tɑːn][ə; eɪ][ten] - [sent] [loʊf][ʌv; əv] [raɪ] [bred] .
who wielded as a baton a ten - cent loaf of rye bread .
WHO 挥舞 作为 一个 指挥棒 一个 十 - 中心 面包 的 黑麦 面包 .

他挥舞着一块价值十美分的黑麦面包作为指挥棒。

[ðʌs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent]
Thus the remainder of the evening was spent
因此 这 余 的 这 晚上 曾是 花费

于是，剩下的夜晚时光就此过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

[ɪn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːˌnʌkl] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] ,
in feasting and more pinocle until nearly midnight ,
在 盛宴 和 更多的 尖峰 直到 几乎 午夜 ,

一直吃喝玩乐到将近午夜，

[wen] ['ɛlkən] [ænd; ənd] ['jetə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [treɪn] .
when Elkan and Yetta returned to town on the last train .
什么时候 埃尔坎 和 耶塔 返回 到 镇 在 这 最后的 火车 .

埃尔坎和耶塔乘坐最后一班火车返回镇上。

[hens] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ˌdelɪkə'tesn] ['sʌpər] ,
Hence , with his late homecoming and the Ortelsburgs ' delicatessen supper ,
因此 , 和 他的 晚的 返校节 和 这 - - 熟食 晚餐 ,
['ɛlkən] [slept] [ɪl] [ðæt] [naɪt] ,
Elkan slept ill that night ,
埃尔坎 睡着了 患病的 那 夜晚 ,

因此，由于回家晚了，加上奥特尔斯堡家的熟食晚餐，埃尔坎当晚睡得很不好。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði]
so that it was past nine o'clock before he arrived at his office the
所以 那 它 曾是 过去的 九 点钟 前 他 到达的 在 他的 办公室 这
['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

因此，第二天早上他到办公室时已经过了九点。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['siːniər] ['pɑːrtnər] ,
Instead of the satirical greeting which he anticipated from his senior partner ,
反而 的 这 讽刺 问候 哪个 他 预期 从 他的 高级的 伙伴 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，他并没有像预期的那样，从他的高级合伙人那里得到一句讽刺意味十足的问候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][ˌkɔːrdʒi'æləti][baɪ] - , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn]
he was received with unusual cordiality by Polatkin , whose face was spread in
他 曾是 已收到 和 异常 亲切 经过 - , 谁 脸 曾是 传播 在
[ə; eɪ] [grɪn] .
a grin .
一个 咧嘴笑 .

波拉特金以异乎寻常的热情接待了他，脸上挂着灿烂的笑容。

" [wel] , ['ɛlkən] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt]
" Well , Elkan , " he said , " you done a good job when you decided to buy that
" 出色地 , 埃尔坎 , " 他 说 , " 你 完毕 一个 好的 工作 什么时候 你 决定 到 买 那
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

“嗯，埃尔坎，”他说，“你决定买下那栋房子真是个明智的决定。”

" [wen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] ?
" When I decided to buy the house ?
" 什么时候 我 决定 到 买 这 房子 ?

“我什么时候决定买这栋房子的？ ”

[huː]	[sez]	[aɪ]	[dɪˈsaɪdɪd]	[tuː; tə]	[baɪ]	[ðə; ði]	[haʊs]	?
Who	**says**	**I**	**decided**	**to**	**buy**	**the**	**house**	**?**
WHO	说道	我	决定	到	买	这	房子	?

谁说是我决定买这房子的?

"	[ˈɛlkən]	[kraɪd]	.
"	**Elkan**	**cried**	**.**
"	埃尔坎	哭	.

埃尔坎哭了。

"	[dʒeɪ]	.	[ˈkɑːmiːn, ˈkeɪˌmɪn, ˈkæˌmɪn]	[dɪd]	,	"	-	[ɪkˈspleɪnd]	.
"	**J**	**.**	**Kamin**	**did**	**,**	**"**	**Polatkin**	**explained**	**.**
"	J	.	卡明	做过	,	"	-	解释	.

“J. Kamin 确实这么做了,”波拉特金解释说。

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[hɪr]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈkwɔːrtər]	[tuː; tə]	[eɪt]	[ɔːlˈredi]	;	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[əˈloʊn]	[dʒeɪ]	.
"	**He**	**was**	**here**	**by**	**a**	**quarter**	**to**	**eight**	**already**	**;**	**and**	**not**	**alone**	**J**	**.**
"	他	曾是	这里	经过	一个	四分之一	到	八	已经	;	和	不是	独自的	J	.

[ˈkɑːmiːn, ˈkeɪˌmɪn, ˈkæˌmɪn]	[wʌz; wəz]	[hɪr]	,
Kamin	**was**	**here**	**,**
卡明	曾是	这里	,

“他七点差一刻就到了；而且不止他一个人，J·卡明也在这里。”

[bʌt; bət]	[ˈdʒoʊəl]		[ænd; ənd]	[ˈdʒuːljəs]	-	[kʌmz]	[ɪn]	[ˈɔːlsoʊ]	.
but	**Joel**	**Ribnik**	**and**	**Julius**	**Tarnowitz**	**comes**	**in**	**also**	**.**
但	乔尔	里布尼克	和	尤利乌斯	-	来	在	还	.

但乔尔·里布尼克和朱利叶斯·塔诺维茨也参与其中。

-	[ænd; ənd]	[ˌem ˈiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dʒʌmp]	,	[aɪ]	[bet]	[jər]	;	[ɪn]	[fækt]	,
Scheikowitz	**and**	**me**	**has**	**been**	**on**	**the**	**jump**	**,**	**I**	**bet**	**yer**	**;**	**in**	**fact**	**,**
-	和	我	有	到过	在	这	跳	,	我	赌注	你的	;	在	事实	,

我敢打赌，我和谢科维茨一直在密切关注着事态发展；事实上，

-	[ɪz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[dʒeɪ]	.	[ˈkɑːmiːn, ˈkeɪˌmɪn, ˈkæˌmɪn]	[ænd; ənd]	-	.
Scheikowitz	**is**	**in**	**there**	**now**	**with**	**J**	**.**	**Kamin**	**and**	**Tarnowitz**	**.**
-	是	在	那里	现在	和	J	.	卡明	和	-	.

Scheikowitz 现在和 J. Kamin 和 Tarnowitz 在一起。

[bɪˈtwiːn]	-	[ɪm]	,	[ðoʊz]	[ˈfɛlɝz]	[hæz; həz]	[pɪkt]	[aʊt]	[fɔːr]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz]	-	[gʊdz]	.
Between	**'**	**em**	**,**	**those**	**fellers**	**has**	**picked**	**out**	**four**	**thousand**	**dollars**	**'**	**goods**	**.**
之间	-	呃	,	那些	伙计们	有	挑选	出去	四	千	美元	-	商品	.

他们俩一共挑了价值四千美元的商品。

"	[ˈɛlkən]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɑːrtnər]	[ɪn]	[ʌnˈfeɪnd]	[əˈstɑːnɪʃmənt]	.
"	**Elkan**	**looked**	**at**	**his**	**partner**	**in**	**unfeigned**	**astonishment**	**.**
"	埃尔坎	看起来	在	他的	伙伴	在	慥	惊讶	.

埃尔坎一脸惊讶地看着他的搭档。

"	[soʊ]	[suːn]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**So**	**soon**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	所以	很快	?	"	他	说	.

“这么快? ”他问道。

"		[tuː]	,	"	-	[kənˈtɪnjuːd]	.
"	**Ribnik**	**too**	**,**	**"**	**Polatkin**	**continued**	**.**
"	里布尼克	也	,	"	-	持续	.

“里布尼克也是,”波拉特金继续说道。

" [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] - [ɡʊdz] — [əˈmʌŋ] - [ɪm] [ə; eɪ]
" He makes a selection of nine hundred dollars ' goods — among ' em a
" 他 制作 一个 选择 的 九 百 美元 - 商品 — 之中 - 呃 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ˈstɪkərz] [laɪk] [ðem; ðəm] [staɪlz] - [ænd; ənd] - .
couple stickers like them styles 2040 and 2041 .
夫妻 贴纸 喜欢 他们 风格 - 和 - .

“他挑选了价值九百美元的商品——其中包括几张类似 2040 和 2041 款式的贴纸。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ɑːn]
He says he is coming back in half an hour , on
他 说道 他 是 未来 后退 在 一半 一个 小时 , 在

他说他半小时后回来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[əˈkaʊnt] [ˈhiːz] [ɡɑːt] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] . "
account he's got an appointment with a brother - in - law of his . "
帐户 他是 得到 一个 预约 和 一个 兄弟 - 在 - 法律 的 他的 . "

据称他约了姐夫见面。

" [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] - ?
" By the name Robitscher ?
" 经过 这 姓名 - ?

“名叫罗比彻？”

" [ˈɛlkən] [æskt] .
" Elkan asked .
" 埃尔坎 问 .

埃尔坎问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈfelər] , " - [ˈænsər] .
" That's the feller , " Polatkin answered .
" 那就是 这 伙计 , " - 回答 .

“就是他，”波拉特金回答道。

" [sez] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] - [ðə; ði] [dekəˈreiʃəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
" Ribnik says you promised Robitscher the decorations from the house you are
" 里布尼克 说道 你 承诺 - 这 装饰 从 这 房子 你 是
[ˈbaɪɪŋ] . "
buying . "
购买 . "

“里布尼克说你答应过罗比彻，要把你买的房子里的装饰品送给他。”

" [wʌt] [-] [miːn] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dekəˈreiʃəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈbaɪɪŋ]
" What d'ye mean I promised him the decorations from the house I am buying
" 什么 染料 意思是 我 承诺 他 这 装饰 从 这 房子 我 是 购买
?
?
?

“你的意思是，我答应把他买的房子里的装饰品送给他？”

" [ˈɛlkən] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃt] [toʊnz] .
" Elkan exclaimed in anguished tones .
" 埃尔坎 惊呼 在 痛苦的 音调 .

“埃尔坎痛苦地喊道。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [eint] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
" In the first place , I ain't promised him nothing of the kind ; and , in the
" 在 这 第一的 地方 , 我 不是 承诺 他 没有什么 的 这 种类 ; 和 , 在 这
['sekənd] [pleɪs] ,
second place ,
第二 地方 ,

首先，我根本没答应过他任何此类要求；其次，

[aɪ] [eint] ['iːv(ə)n] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [jet] . "
I ain't even bought the house yet . "
我 不是 甚至 买 这 房子 然而 . "

我还没买房子呢。

" [ðæt] [pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , " - [rɪ'plaɪd] ,
" That part will be fixed up all right , " Polatkin replied ,
" 那 部分 将要 是 固定的 向上 全部 正确的 , " - 回复 ,

“那部分肯定会修好的,”波拉特金回答说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . - [rɪŋz] [ʌp] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,
" because Mr . Glaubmann rings up half an hour ago ,
" 因为 先生 . - 戒指 向上 一半 一个 小时 前 ,

“因为格劳布曼先生半小时前打过电话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
and he says that so soon as we need him and the lawyer we should
和 他 说道 那 所以 很快 作为 我们 需要 他 和 这 律师 我们 应该
['telɪfoʊn] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
telephone for ' em .
电话 为了 - 呃 .

他说，一旦我们需要他和律师，就应该打电话给他们。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] ['ɛlkən] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" For a brief interval Elkan choked with rage .
" 为了 一个 简短的 间隔 埃尔坎 窒息 和 愤怒 .

“埃尔坎一度因愤怒而哽咽。”

" [seɪ] , - , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] ['spʌtərd] [æt; ət] [læst] ,
" Say , lookyhere , Mr . Polatkin , " he sputtered at last ,
" 说 , - , 先生 . - , " 他 溅射 在 最后的 ,

“嘿，瞧瞧这儿，波拉特金先生,”他最后结结巴巴地说。

" [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] — [juː; jʊ]['oʊdər][ˌem 'iː] ? "
" who is going to live in this house — you oder me ? "
" WHO 是 去 到 居住 在 这 房子 — 你 或 我 ? "

“谁将住在这房子里——你命令我吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['ɛlkən] , " - [dɪ'klerd] ,
" You are going to live in the house , Elkan , " Polatkin declared ,
" 你 是 去 到 居住 在 这 房子 , 埃尔坎 , " - 声明 ,

“埃尔坎，你将住进这栋房子里,”波拉特金宣布道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [haʊs] .
" because me I don't need a house .
" 因为 我 我 不 需要 一个 房子 .

因为我不需要房子。

[aɪ] [ɔːl'redi] [gɑːt][wʌn] [haʊs] , ['ɛlkən] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] [twɪnz] [ɪg'zæktli] ;
I already got one house , Elkan , and I ain't twins exactly ;
我 已经 得到 一 房子 , 埃尔坎 , 和 我 不是 双胞胎 确切地 ;

埃尔坎，我已经有一套房子了，而且我又不是双胞胎；

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðem; ðəm] [ˈfɛlɝz] [ɪz] [ˈveri] [pleɪn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɛlkən] ,
and also them fellers is very plain about it , Elkan ,
和 还 他们 伙计们 是 非常 清楚的 关于 它 , 埃尔坎 ,

而且他们对此也直言不讳，埃尔坎。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][ænd; ənd] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
which they told me and Scheikowitz up and down ,
哪个 他们 讲述 我 和 - 向上 和 向下 ,

他们把这件事告诉我和谢科维茨，说来听去。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [bai] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [kənˈfɜːrm][ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈɔːrdərz] .
that if you wouldn't buy the house they wouldn't confirm us the orders .
那 如果 你 不会 买 这 房子 他们 不会 确认 我们 这 订单 .

如果你不买这栋房子，他们就不会确认我们的订单。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
" At this juncture Scheikowitz entered the office .
" 在 这 契机 - 进入 这 办公室 .

这时，谢科维茨走进了办公室。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃoʊruːm,ˈʃoʊrʊm][hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
From the doorway of the showroom he had observed the discussion
从 这 门口 的 这 展厅 他 有 观察到 这 讨论
[bɪˈtwiːn] [ˈɛlkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] ; [ænd; ənd]
between Elkan and his partner ; and
之间 埃尔坎 和 他的 伙伴 ; 和

他从展厅门口观察到了埃尔坎和他的合伙人之间的谈话；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [prəˈspektɪv] [ˈkʌstəmərz] [tuː; tə][eɪd][ɪn] - [koʊˈɜːrʒn] .
he had entirely deserted his prospective customers to aid in Elkan's coercion .
他 有 完全 荒凉的 他的 预期 顾客 到 援助 在 - 强迫 .

他完全抛弃了潜在客户，协助埃尔坎进行胁迫。

" - [ɪz] [raɪt] , [ˈɛlkən] !
" Polatkin is right , Elkan !
" - 是 正确的 , 埃尔坎 !

“波拉特金说得对，埃尔坎！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈluːɪs] [staʊt] [ˈɔːlsoʊ] .
" You got to consider Louis Stout also .
" 你 得到 到 考虑 路易斯 肥硕 还 .

“你还得考虑路易斯·斯托特。”

[ˈkɑːmiːn, ˈkeɪˌmɪn, ˈkæˌmɪn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [ðə; ði] [diːl] [ˈdɪdnt] [goʊ] [θruː] .
Kamin said he would never forgive us if the deal didn't go through .
卡明 说 他 会 绝不 原谅 我们 如果 这 交易 没有 去 通过 .

卡明说，如果交易没能达成，他永远不会原谅我们。

" [ˈɛlkən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪˈrezəluːtli] .
" Elkan bit his lips irresolutely .
" 埃尔坎 少量 他的 嘴唇 犹豫不决 .

埃尔坎犹豫地咬了咬嘴唇。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə'baʊt] , " - [went] [ɑːn] .
" I don't see what you are hesitating about , " Polatkin went on .
" 我 不 看 什么 你 是 犹豫不决 关于 , " - 去 在 .

“我不明白你还在犹豫什么,”波拉特金继续说道。

" ['jetə] [laɪks] [ðə; ði] [haʊs] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Yetta likes the house — ain't it ? "
" 耶塔 点赞 这 房子 — 不是 它 ? "

“耶塔很喜欢这房子，对吧？”

" [ʃiːz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɛlkən] [əd'mɪtɪd] .
" She's crazy about it , " Elkan admitted .
" 她是 疯狂的 关于 它 , " 埃尔坎 承认 .

“她对它着迷了,”埃尔坎承认道。

" [ðen] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ['tɔːkɪŋ] ?
" Then what's the use talking ?
" 然后 是什么 这 使用 说 ?

“那说话还有什么用呢？”

" - [dɪ'klerd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] - [ænd; ənd] ['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] ,
" Scheikowitz declared ; and he glanced anxiously toward Tarnowitz and Kamin ,
" - 声明 ; 和 他 瞥了一眼 焦虑地 朝向 - 和 卡明 ,

“谢科维茨说道；然后他焦急地瞥了一眼塔诺维茨和卡明，

[huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði]['ʃoʊruːm,'ʃoʊrʊm] .
who were holding a whispered conference in the showroom .
WHO 是 保持 一个 低声说道 会议 在 这 展厅 .

他们在展厅里低声商量着什么。

" [lets] [meɪk] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] .
" Let's make an end and get the thing over .
" 我们来吧 制作 一个 结尾 和 得到 这 事物 超过 .

“让我们结束这件事，尽快解决它吧。”

['telɪfoʊn] [ðɪs] [hɪr] - [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪər] . "
Telephone this here Glaubmann he should come right over with Ortelsburg and the lawyer . "
电话 这 这里 - 他 应该 来 正确的 超过 和 - 和 这 律师 . "

给格劳布曼打个电话，他应该马上带着奥特尔斯堡和律师过来。

" [bʌt; bət] [eint] [aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['lɔɪər] ['niːðər] ?
" But ain't I going to have no lawyer neither ?
" 但 不是 我 去 到 有 不 律师 两者都不 ?

“但我难道不会有律师吗？”

" ['ɛlkən] [di'mɑːndid] .
" Elkan demanded .
" 埃尔坎 要求 .

埃尔坎要求道。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " - [rɪ'plaɪd] .
" Sure you are , " Scheikowitz replied .
" 当然 你 是 , " - 回复 .

“当然了,”谢科维茨回答道。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['ɛlkən] , [ænd; ənd][aɪ] ['telifəʊnd] ['henri] [diː] . ['fɛldmən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]
" I took a chance , Elkan , and I telephoned Henry D . Feldman half an hour
" 我 采取 一个 机会 ， 埃尔坎 ， 和 我 电话 亨利 D . 费尔德曼 一半 一个 小时
[sɪns] [ɔːl'redi] .
since already .
自从 已经 .

“埃尔坎，我冒险一试，半小时前我给亨利·D·费尔德曼打了个电话。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [send] [wʌn] [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , ['mɪstər] . ['hɑːrvi] [dʒeɪ] . - ,
He says he would send one up of his assistants , Mr . Harvey J . Sugarberg ,
他 说道 他 会 发送 一 向上 的 他的 助理 ， 先生 . 哈维 J . - ，
[raɪt] [ə'weɪ] .
right away .
正确的 离开 .

他说他会立即派他的助手哈维·J·苏格伯格先生过来。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['kɑːntrækt][ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] [kent] [dʒeɪ] .
" When it came to drawing a real - estate contract there existed for Kent J .
" 什么时候 它 来了 到 绘画 一个 真实的 - 财产 合同 那里 存在 为了 肯特 J .
['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][noʊ] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
Goldstein no incongruities of time and place .
戈尔茨坦 不 不一致 的 时间 和 地方 .

“在起草房地产合同时，肯特·J·戈德斯坦不存在任何时间和地点上的不协调之处。”

[kent] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vetərən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [buːmz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Kent was the veteran of a dozen real - estate booms , during which he had
肯特 曾是 这 老将 的 一个 打 真实的 - 财产 繁荣 ， 期间 哪个 他 有
[drɑːftid]
drafted
起草

肯特经历过十几次房地产繁荣时期，期间他曾参与起草……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

[əg'riːmənts] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
agreements at all hours of the day and night ,
协议 在 全部 小时 的 这 天 和 夜晚 ，

昼夜不停的协议

['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪkər] [sə'luːn] [ɔːr][ðə; ði][sɪ'gɑːr] ['kaʊntər]
improvising as his office the back room of a liquor saloon or the cigar counter
即兴发挥 作为 他的 办公室 这 后退 房间 的 一个 酒 酒吧 或者 这 雪茄 柜台
[ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrbər] [ʃɑːp] ;
of a barber shop ;
的 一个 理发师 店铺 ；

他临时将办公室设在酒馆的后屋或理发店的雪茄柜台；

[ænd; ənd] , [ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] ,
and , in default of any other writing material ,
和 ， 在 默认 的 任何 其他 写作 材料 ，

如果没有其他书写材料，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tæ'tuː] [ə; eɪ] [briːf] [ðoʊ] ['baɪndɪŋ] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]
he was quite prepared to tattoo a brief though binding agreement with
他 曾是 相当 准备 到 纹身 一个 简短的 尽管 结合 协议 和
['gʌnpaʊdər] [ɑːn][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛndɚz] [bæk] .
gunpowder on the skin of the vendor's back .
火药 在 这 皮肤 的 这 供应商的 后退 .

他完全准备好用火药在小贩的背上纹上一份简短但具有约束力的协议。

[ðʌs] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ] [prɪ'zentɪd] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz]

Thus the transaction between Glaubmann and Elkan Lubliner presented no difficulties

因此 这 交易 之间 - 和 埃尔坎 卢布林纳 呈现 不 困难

[tuː; tə] [kent] [dʒeɪ] . ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] ;

to Kent J . Goldstein ;

到 肯特 J . 戈尔茨坦 ;

因此，格劳布曼和埃尔坎·卢布林纳之间的交易并没有给肯特·J·戈德斯坦带来任何困难；

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændəld][ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntrækt]

and he handled the details with such care and dispatch that the contract

和 他 处理 这 细节 和 这样的 关心 和 派遣 那 这 合同

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] ['hɑːrvi] [dʒeɪ] . - [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

was nearly finished before Harvey J . Sugarberg remembered the instructions of

曾是 几乎 完成的 前 哈维 J . - 记得 这 指示 的

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] .

his principal .

他的 主要的 .

他处理细节非常细致迅速，以至于哈维·J·苏格伯格在想起委托人的指示之前，合同几乎就已经完成了。

[æz; əz] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['baɪər] ,

As attorney for the buyer ,

作为 律师 为了 这 买方 ,

作为买方的律师，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['henri] [diː] . ['fɛldmənz] ['præktɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntrækt][ʌv; əv] [seɪl] [prə'vaɪdɪd]

it was Henry D . Feldman's practice to see that the contract of sale provided

它 曾是 亨利 D . 费尔德曼的 实践 到 看 那 这 合同 的 销售 假如

['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ['lɔːfəli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] ['taɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][dɪ'zaɪər]

every opportunity for his client lawfully to avoid taking title should he desire

每一个 机会 为了 他的 客户 合法地 到 避免 采取 标题 应该 他 欲望

[fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] ,

for any reason ,

为了 任何 原因 ,

亨利·D·费尔德曼的惯例是确保买卖合同为他的客户提供一切合法途径，以便在他出于任何原因不想取得所有权时可以这样做。

['lɔːfl] [ɔːr] [ʌn'lɔːfl] , [tuː; tə] [bæk] [aʊt] ;

lawful or unlawful , to back out ;

合法的 或者 非法的 , 到 后退 出去 ;

无论合法与否，退出；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['hɑːrvi] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]

and this rule of his principal occurred to Harvey just as he and

和 这 规则 的 他的 主要的 发生 到 哈维 只是 作为 他 和

['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [klɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kʌmbrəns] .

Goldstein were writing the clause relating to incumbrances .

戈尔茨坦 是 写作 这 条款 相关 到 债务 .

就在哈维和戈德斯坦撰写有关抵押权的条款时，哈维突然想到了他委托人的这条规则。

" [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [friː] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'kʌmbrəns] , " [kent]

" The premises are to be conveyed free and clear of all incumbrances , " Kent

" 这 前提 是 到 是 传递 自由的 和 清除 的 全部 债务 , " 肯特

[riːd] [ə'laʊd] ,

read aloud ,

读 大声 ,

“该房产将以无任何产权负担的状态转让，”肯特大声宣读道。

" [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] [ə'genst] ['njuːsənsiz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ðə; ði]
" except the mortgage and covenant against nuisances above described and the
" 除了 这 抵押 和 盟约 反对 滋扰 多于 描述 和 这
['prez(ə)nt] ['tenənsiːz] [ʌv; əv] [sed] ['premɪsɪz] .
present tenancies of said premises .
展示 租约 的 说 前提 .

“但上述抵押和禁止妨害契约以及该处房产的现有租赁除外。

" [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [blæŋk] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] ;
" He had brought with him two blank forms of agreement ;
" 他 有 带来 和 他 二 空白的 表格 的 协议 ;

“他带来了两份空白的协议书；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [blæŋks] [ɑːn][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [wʌt] [hiː; hi]
and as he filled in the blanks on one of them he read aloud what he
和 作为 他 已填 在 这 空白 在 一 的 他们 他 读 大声 什么 他
[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrvi] - [in'səːtid] [ðə; ði] [seɪm] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
was writing and Harvey Sugarberg inserted the same clause in the other .
曾是 写作 和 哈维 - 插入 这 相同的 条款 在 这 其他 .

当他填写其中一张纸上的空白处时，他大声朗读了他正在写的内容，而哈维·苏格伯格则在另一张纸上插入了同样的从句。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['hɑːrvi] [hæd; həd]['teɪkən] ['kɛnts] [dɪk'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɑː'sɪləti]
Up to this juncture Harvey had taken Kent's dictation with such remarkable docility
向上 到 这 契机 哈维 有 已采取 肯特的 听写 和 这样的 卓越 码头
[ðæt] ['ɛlkən]
that Elkan
那 埃尔坎

在此之前，哈维对肯特的口述表现得异常顺从，以至于埃尔坎都感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][hæd; həd] ['friːkwəntli] [iks'tʃeindʒd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [glɑːnsiz] ,
and his partners had frequently exchanged disquieting glances ,
和 他的 合作伙伴 有 频繁地 交换 令人不安的 眼神 ,

他的合伙人之间经常交换着令人不安的眼神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ɪ'leɪtɪd] [wen] ['hɑːrvi] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['bɔːkt] .
and they were correspondingly elated when Harvey at length balked .
和 他们 是 相应地 欣喜若狂 什么时候 哈维 在 长度 犹豫不决 .

当哈维最终退缩时，他们也相应地感到欣喜若狂。

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] , " [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" One moment , Mr . Goldstein , " he said — and , but for a
" 一 片刻 , 先生 . 戈尔茨坦 , " 他 说 — 和 , 但 为了 一个
[slaɪt] ['nɜːrvəsnəs] ,
slight nervousness ,
轻微 紧张 ,

“稍等片刻，戈尔茨坦先生，”他说——除了略带紧张之外，

[hiː; hi] [ˌriːprə'djuːst] [wɪð; wɪθ][ˌhɪstri'ɑːnɪk] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər]
he reproduced with histrionic accuracy the tone and gesture of his employer
他 复制品 和 戏剧化的 准确性 这 语气 和 手势 的 他的 雇主
— " [æz; əz]['loʊkəm] ['tiːnɛnz] [fɔːr; fər][maɪ]['prɪnsəp(ə)l][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ði] [freɪz] ,
— " as locum tenens for my principal I must decline to insert the phrase ,
— " 作为 临时工 特内斯 为了 我的 主要的 我 必须 衰退 到 插入 这 短语 ,

他以夸张的准确度再现了雇主的语气和手势——“作为我老板的临时工，我必须拒绝插入这句话，

- [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tenənsiːz] [ʌv; əv] [sed] ['premɪsɪz] . -
' and the present tenancies of said premises . '
- 和 这 展示 租约 的 说 前提 . -

“以及上述房屋的现有租赁关系。”

" [kent] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [fə'renzɪk] [dɪ'spjuːt] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] - [ɪ'steɪt] [træn'zækʃ(ə)n] ,
" Kent wasted no time in forensic dispute when engaged in a real - estate transaction ,
" 肯特 浪费 不 时间 在 法医 争议 什么时候 已订婚的 在 一个 真实的 - 财产 交易 ,
[ðoʊ] , [ɪf] ['nesəseri] ,
though , if necessary ,
尽管 , 如果 必要的 ,

“肯特在进行房地产交易时，从不浪费时间进行法务纠纷，尽管如有必要，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][reɪl] [ðæt] ['evər] ['greɪst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
he could make kindling of the strongest rail that ever graced the front of
他 可以 制作 引火物 的 这 最强 轨 那 曾经 恩赐 这 正面 的
[ə; eɪ]['dʒʊri] - [bɑːks] .
a jury - box .
一个 陪审团 - 盒子 .

他能把陪审席前最坚固的铁轨变成引火物。

" [haʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ? " [hiː; hi] [sed] .
" How ' bout it , Glaubmann ? " he said .
" 如何 - 回合 它 , - ? " 他 说 .

“怎么样，格劳布曼？”他说道。

" [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] — [eint] [ðeɪ] ?
" The premises is occupied — ain't they ?
" 这 前提 是 占领 — 不是 他们 ?

“这处房产有人占用，不是吗？”

" - [flæpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ʌv; əv]['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - ['lese 'fer] .
" Glaubmann flapped his right hand in a gesture of laissez - faire .
" - 拍打 他的 正确的 手 在 一个 手势 的 放任 - 公平 .

格劳布曼挥动右手，做出放任自流的姿态。

" [ðə; ði] ['felər] [muːvz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" The feller moves out by the first of next month , " he said ;
" 这 伙计 移动 出去 经过 这 第一的 的 下一个 月 , " 他 说 ;

“那家伙下个月初就会搬出去，”他说；

[ænd; ənd] [kent] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɛlkən] .
and Kent turned to Elkan .
和 肯特 转向 到 埃尔坎 .

肯特转向埃尔坎。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tenənt] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are you satisfied that the tenant stays in the house until the first ? " he asked .
" 是 你 使满意 那 这 租户 停留 在 这 房子 直到 这 第一的 ? " 他 问 .

“你确信租客会一直住在房子里直到月初吗？”他问道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪz] [kloʊzd] .
" That will be three days after the contract is closed .
" 那 将要 是 三 天 后 这 合同 是 关闭 .

“那将是合同签订三天后。”

" ['ɛlkən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Elkan shrugged his shoulders .
" 埃尔坎 耸了耸肩 他的 肩膀 .

埃尔坎耸了耸肩。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [sed] .

" Why not ? " he said .

" 为什么 不是 ? " 他 说 .

“为什么不行呢？”他说道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . — — [fər'get] [jʊr; jər] [neɪm] !

" All right , Mr . — — Forget your name !

" 全部 正确的 , 先生 . — — 忘记 你的 姓名 !

“好吧，先生——忘了你的名字吧！”

" [kent] [kraɪd] .

" Kent cried .

" 肯特 哭 .

肯特哭了。

" [kʌt] [aʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tenənsiːz] [ʌv; əv] [sed] ['premɪsɪz] . -

" Cut out ' and the present tenancies of said premises . '

" 切 出去 - 和 这 展示 租约 的 说 前提 . -

删除“以及上述房屋的现有租赁关系”。

" [æt; ət] [ðɪs] ['iːzi] ['vɪktəri] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

" At this easy victory a shade of disappointment passed over the faces of

" 在 这 简单的 胜利 一个 阴影 的 失望 通过了 超过 这 面孔 的

['hɑːrvi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Harvey Sugarberg and his

哈维 - 和 他的

这场轻松的胜利让哈维·苏格伯格和他的队友们脸上掠过一丝失望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 224]

[页 -]

[第224页]

['klaɪənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntrækt] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts]['ræpɪd]

clients , and the contract proceeded without further objection to its rapid

客户 , 和 这 合同 继续 没有 更远 异议 到 它是 迅速的

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion .

结论 .

客户们对此表示反对，合同得以顺利签订，双方对合同的快速完成没有提出任何异议。

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [frendz] , " [kent] [ə'naʊnst] ['brɪskli] , " [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['signətʃə] .

" Now then , my friends , " Kent announced briskly , " we're ready for the signatures .

" 现在 然后 , 我的 朋友们 , " 肯特 宣布 轻快地 , " 是 准备好 为了 这 签名 .

“那么，我的朋友们,”肯特干脆利落地宣布，“我们已经准备好接受签名了。”

" [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [træn'zækʃənz] , [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [fel]

" At this , the crucial point of all real - estate transactions , a brief silence fell

" 在 这 , 这 至关重要的 观点 的 全部真实的 - 财产 交易 , 一个 简短的 沉默 跌倒

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] ,

upon the assembled company ,

之上 这 组装 公司 ,

“此时，在所有房地产交易的关键时刻，在场的所有人陷入了短暂的沉默。”

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ə'tɜːrniz] [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪənts] , [bʌt; bət] - ,

which included not only the attorneys and the clients , but Ortelsburg ,

哪个 包括 不是 仅有的 这 律师 和 这 客户 , 但 - ,

['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] , - [ænd; ənd] [æz; əz] [wel] .

Kamin , Tarnowitz and Ribnik as well .

卡明 , - 和 里布尼克 作为 出色地 .

其中包括律师和客户，以及 Ortelsburg、Kamin、Tarnowitz 和 Ribnik。

['faɪnəli] - [siːzd] [ə; eɪ] [pen] , [ænd; ənd] , ['dʒæbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʃəsli] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋkˌpɑːt] ,
Finally Glaubmann seized a pen , and , jabbing it viciously in an inkpot ,
最后 - 查获 一个 笔 ， 和 ， 刺击 它 恶毒地 在 一个 墨水瓶 ，

最后，格劳布曼抓起一支笔，狠狠地戳进墨水瓶里，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒɑːn] ['hænkɔk] ['sɪgnətʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'griːmənts] [læst] [peɪdʒ] .
he made a John Hancock signature at the foot of the agreement's last page .
他 制成 一个 约翰 汉考克 签名 在 这 脚 的 这 协议的 最后的 页 .

他在协议最后一页的底部签了名。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , " [kent] [sed] — [ænd; ənd] ['ɛlkən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Now , Mr . Lubliner , " Kent said — and Elkan hesitated .
" 现在 ， 先生 . 卢布林纳 ， " 肯特 说 — 和 埃尔坎 犹豫了一下 .

“现在，卢布林纳先生,”肯特说道——埃尔坎犹豫了一下。

" [eint] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['luːɪs] [staʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] ;
" Ain't we going to wait for Louis Stout ? " he asked ;
" 不是 我们 去 到 等待 为了 路易斯 肥硕 ? " 他 问 ;

“我们难道不打算等路易斯·斯托特吗？”他问道；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['proʊtest] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːb] [siːn]
and immediately there was a roar of protest that sounded like a mob scene
和 立即地 那里 曾是 一个 吼 的 反对 那 听起来 喜欢 一个 暴民 场景
[ɪn] [ə; eɪ] ['drjəri] [leɪn] ['melədrɑːmə] .
in a Drury Lane melodrama .
在 一个 德鲁里 车道 情节剧 .

随即爆发出一阵抗议的喧嚣，听起来就像德鲁里巷剧院上演的暴民闹剧一样。

" [ɪf] ['luːɪs] [staʊt] [eint] [hɪr] [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , " - [dɪ'klerd] ; [ænd; ənd] ,
" If Louis Stout ain't here it's his own fault , " Ortelsburg declared ; and Ribnik ,
" 如果 路易斯 肥硕 不是 这里 它是 他的 自己的 过错 ， " - 声明 ; 和 里布尼克 ，
- ,
Tarnowitz ,
- ,

“如果路易斯·斯托特没来，那是他自己的错,”奥特尔斯堡宣称；还有里布尼克、塔诺维茨，

[ænd; ənd] ['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] ['glaʊəd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
and Kamin glowered in unison .
和 卡明 怒目而视 在 齐声 .

卡明也同时怒目而视。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] [raɪt] , ['ɛlkən] , " - ['mɝːmɚd] .
" I guess he's right , Elkan , " Polatkin murmured .
" 我 猜测 他是 正确的 ， 埃尔坎 ， " - 低声说道 .

“我想他是对的，埃尔坎,”波拉特金低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [eint] [hɪr] , " - [ə'griːd] ['fiːbli] ; [ænd; ənd] , [ðʌs]
" It is his own fault if he ain't here , " Scheikowitz agreed feebly ; and , thus
" 它 是 他的 自己的 过错 如果 他 不是 这里 ， " - 同意 虚弱地 ; 和 ， 因此
[pə'sweidid] ,
persuaded ,
被说服 ，

“他没来是他自己的错,”谢科维茨有气无力地同意道；就这样，他被说服了。

['ɛlkən] [ə'pendɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] , [baɪ] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] - , [ə; eɪ] ['hoʊlli]
Elkan appended a small and , by contrast with Glaubmann's , a wholly
埃尔坎 附加 一个 小的 和 ， 经过 对比 和 - ， 一个 完全
[ˌʌnɪm'presɪv] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .
unimpressive signature to the agreement .
平庸 签名 到 这 协议 .

埃尔坎在协议上签了一个很小的字，与格劳布曼的签名相比，这个签名完全没有给人留下深刻印象。

[ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər] ['ɛlkən] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] [fɔːr; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

Immediately thereafter Elkan passed over a certified check for eight hundred dollars ,

立即地 此后 埃尔坎 通过了 超过 一个 认证 查看 为了 八 百 美元 ，

随后，埃尔坎立即递交了一张金额为八百美元的保付支票。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] , [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [ðæt]

according to the terms of the contract , which provided that

根据 到 这 条款 的 这 合同 ， 哪个 假如 那

根据合同条款，该条款规定：

[ðə; ði]

the

这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 225]

[页 -]

[第225页]

['taɪt(ə)l][biː; bi][kloʊzd] [ɪn] ['twenti] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['henri] [diː] . ['fɛldmən] .

title be closed in twenty days at the office of Henry D . Feldman .

标题 是 关闭 在 二十 天 在 这 办公室 的 亨利 D . 费尔德曼 .

产权将在二十天内在亨利·D·费尔德曼的办公室完成交割。

" [wel] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] , " - [sed] ,

" Well , Mr . Lubliner , " Glaubmann said ,

" 出色地 ， 先生 . 卢布林纳 ， " - 说 ，

“嗯，卢布林纳先生,”格劳布曼说道。

[im'plɔiŋ] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] ['hæloʊd] [baɪ] [lɔːŋ] ['juːsɪdʒ][ɪn][ɔːl] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [træn'zækʃənz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ɪm'pruːvd] ['prɑːpərti] ,

employing the formula hallowed by long usage in all real - estate transactions involving improved property ,

雇用 这 公式 神圣的 经过 长的 用法 在 全部真实的 - 财产 交易 涉及 改进 财产 ，

采用在所有涉及改良房产的房地产交易中长期沿用的公式，

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [haʊs] . "

" I wish you luck in your new house . "

" 我 希望 你 运气 在 你的 新的 房子 . "

祝你乔迁新居一切顺利。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " ['ɛlkən] [sed] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hændʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'semblɪdʒ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][wʌn] ['elɪveɪtər] ,

" Much obliged , " Elkan said ; and after a general handshaking the entire assemblage crowded into one elevator ,

" 很多 有义务 ， " 埃尔坎 说 ； 和 后 一个 一般的 握手 这 全部的 装配 挤 进入 一 电梯 ，

“非常感谢,”埃尔坎说道；随后大家互相握手致意，然后挤进一部电梯。

[soʊ] [ðæt] ['faɪnəli] ['ɛlkən] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] .

so that finally Elkan was left alone with his partners .

所以 那 最后 埃尔坎 曾是 左边 独自的 和 他的 合作伙伴 .

最后，只剩下埃尔坎和他的伙伴们了。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv]['oʊvər] [faɪv] ['mɪnɪts] - [du'reɪʃn] .

Polatkin was the first to break a silence of over five minutes ' duration .

- 曾是 这 第一的 到 休息 一个 沉默 的 超过 五 分钟 - 期间 .

波拉特金是第一个打破了长达五分钟的沉默的人。

" [eint] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi] [eint] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈluːɪs] ?

" Ain't it funny , " he said , " that we ain't heard from Louis ?

" 不是 它 有趣的 , " 他 说 , " 那 我们 不是 听到 从 路易斯 ?

“真奇怪,”他说，“我们一直没收到路易斯的消息？ ”

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [dɔːr] [kriːkt] [ˈnɔɪzɪli]

" Scheikowitz nodded ; and as he did so the elevator door creaked noisily

" - 点头 ; 和 作为 他 做过 所以 这 电梯 门 嘎吱作响 喧闹地

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈlaɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

and there alighted a short ,

和 那里 下车 一个 短的 ,

谢科维茨点了点头；就在这时，电梯门发出嘎吱嘎吱的响声，一个矮个子女人走了出来。

[staʊt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] ,

stout person , who ,

肥硕 人 , WHO ,

身材魁梧的人，他，

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [em] . [ə; eɪ] . [ˈmʌnθli] [æz; əz][ˈbendʒəmɪn][dʒeɪ] . [ˈfluː^əl]

having once been described in the I . O . M . A . Monthly as Benjamin J . Flugel

拥有 一次 到过 描述 在 这 我 . 哦 . M . 一个 . 月度 作为 本杰明 J . 福来尔

,

,

,

他曾被《IOMA月刊》描述为本杰明·J·弗卢格尔，

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [prɪns] ,

the Merchant Prince ,

这 商人 王子 ,

商业巨擘，

[hæd; həd] [ˈnevər] [sɪns] [wɔːkt] [əˈbrɔːd] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfreʃli] [ˈaɪənd] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns]

had never since walked abroad save in a freshly ironed silk hat and a Prince

有 绝不 自从 步行 国外 节省 在 一个 新鲜的 熨烫过的 丝绸 帽子 和 一个 王子

[ˈælbərt] [koʊt] .

Albert coat .

阿尔伯特 外套 .

此后，他除了戴着熨烫整齐的丝绸礼帽和穿着阿尔伯特亲王式大衣之外，再也没有出国旅行过。

" [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈfluː^əl] ?

" Why , how do you do , Mr . Flugel ?

" 为什么 , 如何 做 你 做 , 先生 . 福来尔 ?

“你好，弗卢格尔先生？ ”

" - [ænd; ənd] - [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfluː^əl] [boʊd] .

" Polatkin and Scheikowitz cried with one voice , and Mr . Flugel bowed .

" - 和 - 哭 和 一 嗓音 , 和 先生 . 福来尔 鞠躬 .

波拉特金和谢科维茨异口同声地喊道，弗卢格尔先生鞠了一躬。

[ˌɔːlˈbiːɪt][ə; eɪ][ˈtuːmʌlt] [reɪdʒd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈaʊtwərdli] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [mæn]

Albeit a tumult raged within his breast , he remained outwardly the dignified man

尽管 一个 骚乱 愤怒 之内 他的 胸部 , 他 剩余 向外 这 凝重 男人

[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ;

of business ;

的 商业 ;

尽管他内心波涛汹涌，但表面上他仍然是位举止得体的商人；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɛlkən] [vjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈluːɪs] [staʊts] [ɪmˈpresɪv] [ˈpɑːrtnər] ,

and , as Elkan viewed for the first time Louis Stout's impressive partner ,

和 , 作为 埃尔坎 已查看 为了 这 第一的 时间 路易斯 烈性黑啤 感人的 伙伴 ,

埃尔坎第一次见到路易斯·斯托特的出色搭档时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [sə'gæsəti] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]
he could not help congratulating himself on the mercantile sagacity that had made
他 可以 不是 帮助 祝贺 他自己 在 这 商业 睿智 那 有 制成
[hɪm; ɪm] [bai] - [haʊs] .
him buy Glaubmann's house .
他 买 - 房子 .

他不禁为自己精明的商业头脑而沾沾自喜，正是这种头脑让他买下了格劳布曼的房子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] ?
" And this is Mr . Lubliner ?
" 和 这 是 先生 . 卢布林纳 ?

“这位就是卢布林纳先生吗？”

" ['fluː^əl] [sed] [ɪn]['iːv(ə)n] [toʊnz] .
" Flugel said in even tones .
" 福来尔 说 在 甚至 音调 .

弗鲁格尔语气平稳地说。

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " ['ɛlkən] [sed] .
" Pleased to meet you , " Elkan said .
" 高兴 到 见面 你 , " 埃尔坎 说 .

“很高兴见到你,”埃尔坎说道。

" [aɪ][hæd; həd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑːrtnər]['oʊnli] ['jestərdeɪ] .
" I had dinner with your partner only yesterday .
" 我 有 晚餐 和 你的 伙伴 仅有的 昨天 .

我昨天才和你的伴侣一起吃过晚饭。

" ['fluː^əl] [gʌlpt] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] .
" Flugel gulped convulsively in an effort to remain calm .
" 福来尔 吞咽 痉挛地 在 一个 努力 到 保持 冷静的 .

“弗鲁格尔剧烈地吞咽着，努力保持冷静。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I know it , " he said ;
" 我 知道 它 , " 他 说 ;

“我知道,”他说；

" [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['felər] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][gɑːt]
" and honestly the longer I am in business with that feller the more I got
" 和 诚实地 这 更长 我 是 在 商业 和 那 伙计 这 更多的 我 得到
[tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃlə'miːl] [hiː; hi][ɪz] .
to wonder what a Schlemiel he is .
到 想知道 什么 一个 笨蛋 他 是 .

“老实说，我和那家伙做生意的时间越长，我就越觉得他真是个倒霉蛋。”

['æktʃuəli] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrtnər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]
Actually he goes to work and tries to do his own partner without knowing
实际上 他 去 到 工作 和 尝试 到 做 他的 自己的 伙伴 没有 会心
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
it at all .
它 在 全部 .

实际上，他去上班，却在完全不知情的情况下试图与自己的搭档发生关系。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [spaɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Mind you , if he would be doing it from spite I could understand it ;
头脑 你 , 如果 他 会 是 正在做 它 从 尽管如此 我 可以 理解 它 ;

不过，如果他是出于恶意这么做，我倒也能理解；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['pɑːrtnər] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtnər] ['præktɪkli] [kləuziz] [ə; eɪ] [diːl]
but when one partner don't know that the other partner practically closes a deal
但 什么时候 一 伙伴 不 知道 那 这 其他 伙伴 几乎 关闭 一个 交易
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɑːts] [ænd; ənd] [sɪks] ['haʊzɪz] [ɪn] - ,
for a tract of a hundred lots and six houses in Johnsonhurst ,
为了 一个 通道 的 一个 百 很多 和 六 房屋 在 - ,

但是，当一方合伙人不知道另一方合伙人实际上已经敲定了约翰逊赫斯特一百块地和六栋房子的交易时，

[ænd; ənd] [ðen] [pə'sweidz] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['pɜːrtʃəsər] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ɪn]
and then persuades a prospective purchaser that , instead of buying in
和 然后 说服 一个 预期 购买者 那 , 反而 的 购买 在
- ,
Johnsonhurst ,
- ,

然后说服潜在买家，与其在约翰逊赫斯特买房，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ɪn] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
he should buy in Burgess Park , understand me ,
他 应该 买 在 伯吉斯 公园 , 理解 我 ,

他应该在伯吉斯公园买房，明白我的意思吗？

[ɔːl] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['luːɪs] [staʊt] [eint] ['kreɪzi] [ðə; ði] [liːst] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
all I got to say is that if Louis Stout ain't crazy the least he deserves is that the
全部 我 得到 到 说 是 那 如果 路易斯 肥硕 不是 疯狂的 这 至少 他 值得 是 那 这
['felər] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ɪn] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] . "
feller really and truly should buy in Burgess Park . "
伙计 真的 和 真的 应该 买 在 伯吉斯 公园 . "

我只想说，如果路易斯·斯托特没疯，那他至少应该在伯吉斯公园买套房子。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['fluː^əl] , " ['ɛlkən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ] [dɪd] [bai] [ɪn] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] . "
" But , Mr . Flugel , " Elkan interrupted , " I did buy in Burgess Park . "
" 但 , 先生 . 福来尔 , " 埃尔坎 中断 , " 我 做过 买 在 伯吉斯 公园 . "

“但是，弗卢格尔先生，”埃尔坎打断道，“我确实在伯吉斯公园买了房子。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" ['fluː^əl] ['ʃaʊtɪd] .
" Flugel shouted .
" 福来尔 喊叫 .

“弗鲁格尔喊道。”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haʊs] [aʊt] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊnli] ,
" I say that I made a contract for a house out there this morning only ,
" 我 说 那 我 制成 一个 合同 为了 一个 房子 出去 那里 这 早晨 仅有的 ,

“我说我今天早上才在那边签了一份房子的合同，”

" ['ɛlkən] [sed] .
" Elkan said .
" 埃尔坎 说 .

埃尔坎说道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['bendʒəmɪn] [dʒeɪ] . - ['ɛrz] -
For a few seconds it seemed as though Benjamin J . Flugel's heirs -
为了 一个 很少 秒 它 似乎 作为 尽管 本杰明 J . - 继承人 -
[æt; ət] - [lɔː] [wʊd] [kə'lekt] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [deθ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] . [oʊ] . [em] . [ə; eɪ] . ,
at - law would collect a substantial death benefit from the I . O . M . A . ,
在 - 法律 会 收集 一个 重大的 死亡 益处 从 这 我 . 哦 . M . 一个 . ,

有那么几秒钟，似乎本杰明·J·弗卢格尔的法定继承人将从IOMA获得一大笔死亡抚恤金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]
but the impending
但 这 即将到来的

但即将到来的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

['æpəpleksi][wʌz; wəz] ['wɔːdid] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɜːrst] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] .
apoplexy was warded off by a tremendous burst of profanity .
中风 曾是 监护 离开 经过 一个 巨大的 爆裂 的 亵渎 .

一阵猛烈的咒骂阻止了中风的发生。

" ['æbə] , ['mɪstər] . ['fluː^əl] , " - [prəu'testid] , " ['luːɪs] [telz] [ˌjuː 'es]['oʊnli][læst] ['sætərdeɪ] ,
" Aber , Mr . Flugel , " Scheikowitz protested , " Louis tells us only last Saturday ,
" 阿伯 , 先生 . 福来尔 , " - 抗议 , " 路易斯 讲述 我们 仅有的 最后的 周六 ,
[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
understand me ,
理解 我 ,

“阿伯，弗鲁格尔先生，”沙伊科维茨抗议道，“路易斯上周六才告诉我们，理解我，

[juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] - [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [æt; ət][ɔːl] ,
you told him that Johnsonhurst you wouldn't touch at all ,
你 讲述 他 那 - 你 不会 触碰 在 全部 ,

你告诉他，你绝对不会碰约翰逊赫斯特。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [sʌtʃ] ['loʊˌlaɪfs] [laɪk] [rə'biːnɚ] [ænd; ənd] - [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ðer; ðər] ! "
on account such lowlifes like Rabiner and Pasinsky lives out there ! "
在 帐户 这样的 下等人 喜欢 拉比纳 和 - 生活 出去 那里 ! "

因为像拉比纳和帕辛斯基这样的败类就生活在外面！

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , " ['fluː^əl] [jeld] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
" I know I told him that , " Flugel yelled ; " because ,
" 我 知道 我 讲述 他 那 , " 福来尔 大喊 ; " 因为 ,

“我知道我告诉过他，”弗卢格尔喊道；“因为，

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [aʊt] [ðer; ðər] ,
if I would say I am going to buy out there ,
如果 我 会 说 我 是 去 到 买 出去 那里 ,

如果我说我要去那里买东西，

[staʊt] [goʊz][tuː; tə][wɜːrk] [ænd; ənd][blæbz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
Stout goes to work and blabs it all over the place ,
肥硕 去 到 工作 和 闲聊 它 全部 超过 这 地方 ,

斯托特上班后到处乱说，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp][ðə; ði] [praɪs] [ɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd]
and the first thing you know they would jump the price on me a few thousand
和 这 第一的 事物 你 知道 他们 会 跳 这 价格 在 我 一个 很少 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

结果没过多久，他们就把价格提高了几千美元。

['hiːz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['felər] , ['luːɪs] [ɪz] , ['mɪstər] . - !
He's a dangerous feller , Louis is , Mr . Scheikowitz !
他是 一个 危险的 伙计 , 路易斯 是 , 先生 . - !

路易斯是个危险人物，谢科维茨先生！

" [ˈɛlkən] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" Elkan shrugged his shoulders .
" 埃尔坎 耸了耸肩 他的 肩膀 .
埃尔坎耸了耸肩。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ˈmɪstər] . [ˈfluː^əl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That may be , Mr . Flugel , " he said ,
" 那 可能 是 , 先生 . 福来尔 , " 他 说 ,
“也许是这样，弗卢格尔先生,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [saɪnd] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [ˈlɪndən] [ˈbʊləvɑːrd]
" but I signed the contract with Glaubmann for his house on Linden Boulevard
" 但 我 签名 这 合同 和 - 为了 他的 房子 在 林登 大道
— [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !
— and that's all there is to it !
— 和 那就是 全部 那里 是 到 它 !
“但我已经和格劳布曼签订了他在林登大道上的房子的合同——事情就是这样！”

" - [ænd; ənd] - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [ˈmelənkɑːli] [ˈjuːnɪs(ə)n] .
" Polatkin and Scheikowitz nodded in melancholy unison .
" - 和 - 点头 在 忧郁 齐声 .
波拉特金和谢科维茨忧郁地点了点头。

" [duː][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] [hɪr] ?
" Do you got the contract here ?
" 做 你 得到 这 合同 这里 ?
“你们这里有合同吗？”

" [ˈfluː^əl] [æskt] ; [ænd; ənd] [ˈɛlkən] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ,
" Flugel asked ; and Elkan picked up the document from his desk ,
" 福来尔 问 ; 和 埃尔坎 挑选 向上 这 文档 从 他的 桌子 ,
“弗鲁格尔问道；埃尔坎从桌上拿起文件，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][ˈgoʊldˌstaɪn, ˈgoʊldˌstiːn] .
where it had been placed by Goldstein .
在哪里 它 有 到过 放置 经过 戈尔茨坦 .
它被戈尔茨坦放置在那里。

" [juː; jʊ] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , " [ˈfluː^əl] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd]
" You paid a fancy price for the house , " Flugel continued , as he examined
" 你 有薪酬的 一个 想要 价格 为了 这 房子 , " 福来尔 持续 , 作为 他 检查
[ðə; ði] [əˈgriːmənt] .
the agreement .
这 协议 .
“你为这栋房子付了高价,”弗卢格尔一边查看协议一边继续说道。

" [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [ˈpɑːrtnɚz] [ədˈvaɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈfluː^əl] , " [ˈɛlkən] [riˈtɔːtid] .
" I took your partner's advice , Mr . Flugel , " Elkan retorted .
" 我 采取 你的 合伙人的 建议 , 先生 . 福来尔 , " 埃尔坎 反驳 .
“我听从了你合伙人的建议，弗卢格尔先生,”埃尔坎反驳道。

" [waɪ] , [fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [ɪn] - , " [ˈfluː^əl]
" Why , for eighteen thousand five hundred dollars , in Johnsonhurst , " Flugel
" 为什么 , 为了 十八 千 五 百 美元 , 在 - , " 福来尔
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,
“为什么在约翰逊赫斯特要花一万八千五百美元呢？”弗卢格尔继续说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɔːlˈredi] !
" I could give you a palace already !
" 我 可以 给 你 一个 宫殿 已经 !
“我完全可以给你一座宫殿！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 228]
" [页 -]

[第228页]

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈklɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən]
He scanned the various clauses of the contract with the critical eye of an
他 扫描 这 各种各样的 条款 的 这 合同 和 这 批判的 眼睛 的 一个
[ɪkˈspɪriənst] [ˈriːəl] - [ɪˈsteɪt] [ˈɑːpəreɪtər] ;
experienced real - estate operator ;
经验丰富的 真实的 - 财产 操作员 ;

他以经验丰富的房地产经纪人的眼光，仔细审阅了合同中的各项条款；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [dɔːr] [əˈɡen] [kriːkt]
and before he had completed his examination the elevator door again creaked
和 前 他 有 完全的 他的 考试 这 电梯 门 再次 嘎吱作响
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

在他完成检查之前，电梯门再次吱呀一声打开了。

" [ɪz] - [ɡɔːn] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
" Is Glaubmann gone ? " cried a voice from the interior of the car ,
" 是 - 已消失 ? " 哭 一个 嗓音 从 这 内部的 的 这 车 ,

“格劳布曼走了吗？”车内传来一个声音问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈkɒvnər] [əˈlaɪt] .
and the next moment Kovner alighted .
和 这 下一个 片刻 科夫纳 下车 .

下一刻，科夫纳下了飞机。

[ˈfluː^əl] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] .
Flugel looked up from the contract .
福来尔 看起来 向上 从 这 合同 .

弗卢格尔从合同上抬起头来。

" [həˈloʊ] , [ˈkɒvnər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [diːl] [tuː] ? "
" Hello , Kovner , " he said , " are you in this deal too ? "
" 你好 , 科夫纳 , " 他 说 , " 是 你 在 这 交易 也 ? "

“你好，科夫纳，”他说，“你也参与这笔交易吗？”

" [aɪ] [eint] [ɪn] [ˈeni] [diːl] , " [ˈkɒvnər] [rɪˈplaɪd] .
" I ain't in any deal , " Kovner replied .
" 我 不是 在 任何 交易 , " 科夫纳 回复 .

“我没有参与任何交易，”科夫纳回答说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbɑːnet] - .
" I am looking for Barnett Glaubmann .
" 我 是 寻找 为了 巴内特 - .

我正在寻找巴内特·格劳布曼。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði]
They told me in his office he is coming over here and would be here all the
他们 讲述 我 在 他的 办公室 他 是 未来 超过 这里 和 会 是 这里 全部 这
[ˈmɔːrnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

他办公室的人告诉我，他要过来，而且会在这里待一上午。

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , " [ˈɛlkən] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
" Well , he was here , " Elkan replied , " but he went away again .
" 出色地 , 他 曾是 这里 , " 埃尔坎 回复 , " 但 他 去 离开 再次 .

“嗯，他来过这里，”埃尔坎回答说，“但他又走了。”

" ['kɒvnər] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Kovner sat down without invitation .
" 科夫纳 卫星 向下 没有 邀请 .

科夫纳未经邀请就坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [mɔːr] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [dʌl] ,
" It ain't no more as I expected , " he began in the dull ,
" 它 不是 不 更多的 作为 我 预期的 , " 他 开始 在 这 乏味的 ,

“情况和我预想的完全不一样了,”他用沉闷的语气说道。

[rɪ'zaɪnd] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəns] .
resigned tones of a man with a grievance .
辞职 音调 的 一个 男人 和 一个 不满 .

语气中带着无奈和不满。

" [ðæt] ['swɪndlər] [hæz; həz] [bɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [naʊ] ,
" That swindler has been dodging me for four months now ,
" 那 骗子 有 到过 躲避 我 为了 四 几个月 现在 ,

“那个骗子已经躲了我四个月了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['dɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi]
and I guess he will keep on dodging me for the rest of the year that he
和 我 猜测 他 将要 保持 在 躲避 我 为了 这 休息 的 这 年 那 他
[kleɪmz] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [liːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] . "
claims I got a lease on his house for . "
索赔 我 得到 一个 租 在 他的 房子 为了 . "

我猜他会一直躲着我，直到年底，因为他声称我已经租下了他的房子。

" [wʌt] [haʊs] ? " ['fluː^əl] [æskt] .
" What house ? " Flugel asked .
" 什么 房子 ? " 福来尔 问 .

“什么房子？”弗鲁格尔问道。

" [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [mæks] [rɪ'plaɪd] — " [ɑːn] ['lɪndən] ['bʊləvɑːrd] ,
" The house which I am living in it , " Max replied — " on Linden Boulevard ,
" 这 房子 哪个 我 是 活的 在 它 , " 最大限度 回复 — " 在 林登 大道 ,
['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] . "
Burgess Park . "
伯吉斯 公园 . "

“我住的那栋房子,”马克斯回答说，“在伯吉斯公园的林登大道上。”

" [ɑːn] ['lɪndən] ['bʊləvɑːrd] , ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] !
" On Linden Boulevard , Burgess Park !
" 在 林登 大道 , 伯吉斯 公园 !

“在林登大道，伯吉斯公园！”

" ['fluː^əl] [rɪ'piːtɪd] .
" Flugel repeated .
" 福来尔 重复 .

弗鲁格尔重复道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃尔坎·卢布林纳，美国人(Elkan Lubliner, American)

第11/15页

" [waɪ] , [ðen] [its] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌblaɪnɚ] ?
" Why , then it's the same house — ain't it , Lubliner ?
" 为什么 , 然后 它是 这 相同的 房子 — 不是 它 , 卢布林纳 ?

“那么，这不就是同一栋房子吗，卢布林纳？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 229]
" [页 -]

[第229页]

['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ['fluː^əl] [strʌk] [ðə; ði] [desk] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
Elkan nodded , and as he did so Flugel struck the desk a tremendous
埃尔坎 点头 , 和 作为 他 做过 所以 福来尔 击 这 桌子 一个 巨大的
[bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
blow with his fist .
吹 和 他的 拳头 .

埃尔坎点了点头，就在这时，弗鲁格尔一拳重重地砸在了桌子上。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的！

" ['kɒvnər] [rɪ'piːtɪd] .
" Kovner repeated .
" 科夫纳 重复 .

科夫纳重复道。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [faɪn] ?
" What the devil you are talking about , fine ?
" 什么 这 魔鬼 你 是 说 关于 , 美好的 ?

“你到底在说什么鬼话，好吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [faɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Do you think it's fine I should got to live a whole year in a house which the
做 你 思考 它是 美好的 我 应该 得到 到 居住 一个 所有的 年 在 一个 房子 哪个 这
[liːst] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['plʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
least it must got to be spent on it is for plumbing a hundred
至少 它 必须 得到 到 是 花费 在 它 是 为了 管道 一个 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['hʌndrəd] [mɔːr] ? "
dollars and for painting a couple hundred more ? "
美元 和 为了 绘画 一个 夫妻 百 更多的 ? "

你觉得这样可以吗？我得在一栋房子里住一整年，而这栋房子最起码只需要花一百美元修缮管道，再花几百美元粉刷墙壁就行了？

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['fluː^əl] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
" That's all right , " Flugel declared with enthusiasm .
" 那就是 全部 正确的 , " 福来尔 声明 和 热情 .

“那太好了,”弗卢格尔热情地说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ;
" It ain't so bad as it looks ;
" 它 不是 所以 坏的 作为 它 看起来 ;

“情况并没有看起来那么糟糕；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [fɔːr; fər]
because if you can show that you got a right to stay in that house for
因为 如果 你 能 展示 那 你 得到 一个 正确的 到 停留 在 那 房子 为了
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
the rest of the year ,
这 休息 的 这 年 ,

因为如果你能证明你有权在那所房子里住到年底，

[ˌʌndər'stænd] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "
understand me , I'll make a proposition to you . "
理解 我 , 患病的 制作 一个 主张 到 你 . "

你明白我的意思吗？我有个提议。

" [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Show it ?
" 展示 它 ?

“展示一下？”

" ['kɒvnər] [ɪk'skleɪmd] .
" Kovner exclaimed .
" 科夫纳 惊呼 .

科夫纳惊呼道。

" [aɪ][dəunt][ɡɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [help] [maɪ'self] , ['mɪstər] . ['fluː^əl] .
" I don't got to show it , because I couldn't help myself , Mr . Flugel .
" 我 不 得到 到 展示 它 , 因为 我 不能 帮助 我 , 先生 . 福来尔 .

“我没必要表现出来，因为我控制不住自己，弗卢格尔先生。”

- [kleɪmz] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [liːs] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd] ['hiːz] [raɪt] .
Glaubmann claims that I made a verbal lease for one year , and he's right .
- 索赔 那 我 制成 一个 口头 租 为了 一 年 , 和 他是 正确的 .

格劳布曼声称我口头签订了一年的租赁协议，他说得没错。

[aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I was fool enough to do so .
我 曾是 傻子 足够的 到 做 所以 .

我真是愚蠢至极，竟然这么做了。

" ['fluː^əl] [ɡlɑːnst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] - [ænd; ənd] - .
" Flugel glanced inquiringly at Polatkin and Scheikowitz .
" 福来尔 瞥了一眼 询问地 在 - 和 - .

弗鲁格尔疑惑地看了波拉特金和谢科维茨一眼。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How about that ? " he asked .
" 如何 关于 那 ? " 他 问 .

“那怎么样？”他问道。

" [ðə; ði]['kɑːntrækt][dəunt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['jɪrz] [liːs] . "
" The contract don't say nothing about a year's lease . "
" 这 合同 不 说 没有什么 关于 一个 年 租 . "

“合同里没有提到一年租期。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dəʊnt] , " [ˈɛlkən] [rɪˈplaɪd] ,
" I know it don't , " Elkan replied ,
" 我 知道 它 不 , " 埃尔坎 回复 ,

“我知道不会,”埃尔坎回答说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔɪər] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtenənt] - [sez]
" because when our lawyer raises the question about the tenant Glaubmann says
" 因为 什么时候 我们的 律师 提高 这 问题 关于 这 租户 - 说道
[hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət][ˈeni] [taɪm] . "
he could get him out at any time . "
他 可以 得到 他 出去 在 任何 时间 . "

“因为当我们的律师提出关于租户的问题时，格劳布曼说他随时都可以把租户赶出去。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tuː] , " [ˈkɒvnər] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] , [bʌt; bət] [ˈflu:^əl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" And he can too , " Kovner declared with emphasis , but Flugel shook his
" 和 他 能 也 , " 科夫纳 声明 和 强调 , 但 福来尔 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

“他也可以,”科夫纳强调道，但弗卢格尔摇了摇头。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

" [noʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] , [ˈkɒvnər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɔːr] , [ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [eint] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ,
" No , he can't , Kovner , " he said ; " or , anyway , he ain't going to ,
" 不 , 他 不能 , 科夫纳 , " 他 说 ; " 或者 , 反正 , 他 不是 去 到 ,

“不，他做不到，科夫纳,”他说；“或者说，无论如何，他都不会做到。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] . "
because you are going to stay in that house . "
因为 你 是 去 到 停留 在 那 房子 . "

因为你要住在那栋房子里。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n] [ˈplʌmɪŋ] [its] [ɡɑːt] ?
" With the rotten plumbing it's got ?
" 和 这 烂 管道 它是 得到 ?

“就凭它那破旧的管道系统？”

" [ˈkɒvnər] [kraɪd] .
" Kovner cried .
" 科夫纳 哭 .

科夫纳哭了。

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][aɪ] [eint] . "
" Not by a whole lot I ain't . "
" 不是 经过 一个 所有的 很多 我 不是 . "

“差得不多，我可不是。”

" [ðə; ði] [ˈplʌmɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪkst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] , " [ˈflu:^əl] [riˈtɔːtid] .
" The plumbing could be fixed and the painting also , " Flugel retorted .
" 这 管道 可以 是 固定的 和 这 绘画 还 , " 福来尔 反驳 .

“水管可以修好，油漆也可以修好,”弗卢格尔反驳道。

" [baɪ] - ? " [ˈkɒvnər] [æskt] .
" By Glaubmann ? " Kovner asked .
" 经过 - ? " 科夫纳 问 .

“是格劳布曼吗？”科夫纳问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['fluː^əl] [rɪ'plaɪd] ; " [baɪ][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [kæʃ] [tuː; tə] [buːt] .
" No , sir , " Flugel replied ; " by me , with a hundred dollars cash to boot .
" 不 , 先生 , " 福来尔 回复 ; " 经过 我 , 和 一个 百 美元 现金 到 启动 .

“不，先生，”弗鲁格尔回答说；“由我来，而且还额外给了我一百美元现金。”

[aɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːrdər][ɑːn][maɪ] ['plʌmər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] ['plʌmɪŋ]
I would even give you an order on my plumber he should fix up the plumbing
我 会 甚至 给 你 一个 命令 在 我的 水管工 他 应该 使固定向上 这 管道
[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [haʊs] ['peɪntər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,
and on my house painter he should fix up the painting ,
和 在 我的 房子 画家 他 应该 使固定向上 这 绘画 ,

我甚至可以命令我的水管工把水管修好，命令我的油漆工把油漆修好。

['kɒvnər] ;
Kovner ;
科夫纳 ;

科夫纳；

['æbə][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
aber you got to stick it out that you are under lease for the rest of the
正在 你 得到 到 戳 它 出去 那 你 是 在下面 租 为了 这 休息 的 这
[jɪr] . "
year . "
年 . "

但是你必须坚持下去，因为你的租约还到年底为止。

" [ænd; ənd] [wen] [duː][aɪ] [get] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] ?
" And when do I get the work done ?
" 和 什么时候 做 我 得到 这 工作 完毕 ?

“那我什么时候才能完成这项工作？”

" ['kɒvnər] [di'mɑːndid] .
" Kovner demanded .
" 科夫纳 要求 .

科夫纳要求道。

" [tuː; tə] - [deɪ] , " ['fluː^əl] [ə'naʊnst] — " [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "
" To - day , " Flugel announced — " this afternoon if you want it . "
" 到 - 天 , " 福来尔 宣布 — " 这 下午 如果 你 想 它 . "

“今天，”弗卢格尔宣布，“如果你愿意的话，今天下午就可以。”

" [bʌt; bət][hoʊld][ɑːn][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" But hold on there a minute !
" 但 抓住 在 那里 一个 分钟 !

“但是等一下！”

" ['ɛlkən] [prəu'testid] .
" Elkan protested .
" 埃尔坎 抗议 .

埃尔坎抗议道。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [haʊs] [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['peɪntɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ]
" If I am going to take that house I don't want no painting done there till I
" 如果 我 是 去 到 拿 那 房子 我 不 想 不 绘画 完毕 那里 直到 我
[ˌeɪ 'em] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] .
am good and ready .
是 好的 和 准备好 .

“如果我要买下那栋房子，在我完全准备好之前，我不想让任何人在那里粉刷墙壁。”

" ['fluː^əl] [smaɪld] ['lɔːftɪli] [æt; ət] ['ɛlkən] .
" Flugel smiled loftily at Elkan .
" 福来尔 微笑 傲慢地 在 埃尔坎 .

”天翼种对艾尔坎露出傲然的笑容。

" [juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You ain't going to take that house at all , " he said ,
" 你 不是 去 到 拿 那 房子 在 全部 , " 他 说 ,

“你根本就拿不到那栋房子,”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kɑːntrækt] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [friː] [ænd; ənd] [klɪr] ,
" because the contract says that it is to be conveyed free and clear ,
" 因为 这 合同 说道 那 它 是 到 是 传递 自由的 和 清除 ,

因为合同规定要无条件、无保留地转让，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ə'genst] ['njuːsənsiz] .
except the mortgage and a covenant against nuisances .
除了 这 抵押 和 一个 盟约 反对 滋扰 .

除抵押贷款和禁止妨害契约外。

[soʊ][juː; jʊ][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
So you reject the title on the grounds that the house is leased for a year .
所以 你 拒绝 这 标题 在 这 理由 那 这 房子 是 租赁 为了 一个 年 .

所以你以房屋已出租一年为由拒绝承认产权。

[duː][juː; jʊ][get][ðə; ði]['iː'deɪ] ?
Do you get the idee ?
做 你 得到 这 想法 ?

你明白我的意思吗?

" ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Elkan nodded .
" 埃尔坎 点头 .

埃尔坎点了点头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

" [ænd; ənd][nekst] ['sʌndeɪ] , " ['fluː^əl] [kən'tɪnjuːd] ,
" And next Sunday , " Flugel continued ,
" 和 下一个 星期日 , " 福来尔 持续 ,

“还有下周日，”弗卢格尔继续说道，

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] - [tuː; tə] - .
" I wish you'd take a run down with me in my oitermobile to Johnsonhurst .
" 我 希望 你会 拿 一个 跑步 向下 和 我 在 我的 - 到 - .

“我希望你能和我一起坐我的旅行车去约翰逊赫斯特兜风。”

[its] [æn; ən] ['elɪgənt] , [haɪ] - [klæs] ['sʌbɜːrb] .
It's an elegant , high - class suburb .
它是 一个 优雅的 , 高的 - 班级 市郊 .

这是一个优雅的高档郊区。

" [ɪn'sɑːmniə] [berz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɑːpəreɪtərz] [ðæt]
" Insomnia bears the same relation to the calling of real - estate operators that
" 失眠 熊 这 相同的 关系 到 这 呼叫 的 真实的 - 财产 运营商 那
- [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkər] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] ['ɪndəstri] ;
fossyjaw does to the worker in the match industry ;
- 做 到 这 工人 在 这 匹配 行业 ;

“失眠与房地产经营者的关系，就像疥疮与火柴行业工人的关系一样；

[ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti] [deɪz] [ðæt] [ˌpriˈsiːdid] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ]
and , during the twenty days that preceded the closing of his contract with
和 , 期间 这 二十 天 那 之前 这 结束 的 他的 合同 和
[ˈɛlkən] ,
Elkan ,
埃尔坎 ,

在与埃尔坎签订合同前的二十天里，

[ˈbɑːnet] - [spent] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] [ɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][dɪˈspjuːtɪd]
Barnett Glaubmann spent many a sleepless night in contemplation of disputed
巴内特 - 花费 许多 一个 失眠 夜晚 在 沉思 的 争议
[ˈbroʊkərɪdʒ] [kleɪmz] [baɪ][ˈkɑːmiːn, ˈkeɪˌmɪn, ˈkæˌmɪn] ,
brokerage claims by Kamin ,
经纪 索赔 经过 卡明 ,

巴内特·格劳布曼曾多次辗转难眠，思考卡明提出的有争议的经纪业务索赔问题。

[staʊt] [ænd; ənd] - .
Stout and Ortelsburg .
肥硕 和 - .

斯托特和奥特尔斯堡。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈhenri] [diː] . [ˈfɛldmən] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] [wʌz; wəz]
Moreover , the knowledge that Henry D . Feldman represented the purchaser was
而且 , 这 知识 那 亨利 D . 费尔德曼 代表 这 购买者 曾是
[æn; ən] [ˈɪnfluəns] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈsedətɪv] ;
an influence far from sedative ;
一个 影响 远的 从 镇静剂 ;

此外，得知亨利·D·费尔德曼代表买方这一事实，远非令人安心；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [sliːp] - [sɪˈkjʊrd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈnaɪtmeəz] [ʌv; əv] [fens]
and what little sleep Glaubmann secured was filled with nightmares of fence
和 什么 小的 睡觉 - 安全 曾是 已填 和 噩梦 的 栅栏
[eŋˈkrəʊtʃm(ə)nt] ,
encroachments ,
侵占 ,

格劳布曼仅有的睡眠时间也充满了噩梦，梦见围栏被人侵占。

[ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɪn][ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪndən] [ˈbʊləvɑːrd] [æz; əz][ə; eɪ]
defects in the legal proceedings for opening of Linden Boulevard as a
缺陷 在 这 合法的 诉讼程序 为了 开幕 的 林登 大道 作为 一个
[ˈpʌblɪk] [ˈhaɪweɪ] ,
public highway ,
民众 公路 ,

林登大道作为公共公路开通的法律程序存在缺陷

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈteknɪk(ə)l] [əbˈdʒɛkʃənz] [ðæt] [ˈfɛldmən] [maɪt] [reɪz] [tuː; tə] [friː] [ˈɛlkən]
and a score of other technical objections that Feldman might raise to free Elkan
和 一个 分数 的 其他 技术的 反对意见 那 费尔德曼 可能 增加 到 自由的 埃尔坎
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɑːntrækt] .
from his contract .
从 他的 合同 .

以及费尔德曼可能提出的其他许多技术性异议，以使埃尔坎摆脱合同。

[nɑːt] [wʌns] , [haʊˈevər] , [dɪd] - [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈtenənsi] [ʌv; əv] [mæks] [ˈkɒvnər] [æz; əz] [ˈeni]
Not once , however , did Glaubmann consider the tenancy of Max Kovner as any
不是 一次 , 然而 , 做过 - 考虑 这 租约 的 最大限度 科夫纳 作为 任何
[əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˈtaɪt(ə)l] .
objection to title .
异议 到 标题 .

然而，格劳布曼从未将马克斯·科夫纳的租赁权视为所有权的任何异议。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [kɑːvnɚz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['pɒndəd]
he was so certain of Kovner's willingness to move out that he even pondered
他 曾是 所以 肯定 的 科夫纳的 意愿 到 移动 出去 那 他 甚至 沉思
[ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['gaʊdʒɪŋ] [mæks] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz][ə; eɪ]
the advisability of gouging Max for twenty - five or fifty dollars as a
这 建议性 的 敲诈勒索 最大限度 为了 二十 - 五 或者 五十 美元 作为 一个
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] [liːs] ;
consideration for accepting a surrender of the verbal lease ;
考虑 为了 接受 一个 投降 的 这 口头 租 ;

他非常确信科夫纳愿意搬出去，甚至考虑过向马克斯勒索 25 或 50 美元，作为接受他放弃口头租约的对价；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['lɪndən] ['bʊləvɑːrd] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr]
and to that end he avoided the Linden Boulevard house until the morning before
和 到 那 结尾 他 避免 这 林登 大道 房子 直到 这 早晨 前
[ðə; ði] [deɪt] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
the date set for the closing of the title .
这 日期 放 为了 这 结束 的 这 标题 .

为此，他一直避开林登大道上的房子，直到产权过户日期的前一天早上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[ðen] , ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [mæks] [bɔːrd] [ðə; ði] [eɪt] - [faɪv] [treɪn] [fɔːr; fər]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] ,
Then , having observed Max board the eight - five train for Brooklyn Bridge ,
然后 , 拥有 观察到 最大限度 木板 这 八 - 五 火车 为了 布鲁克林 桥 ,

然后，目送马克斯登上了开往布鲁克林大桥的八五号地铁，

[hiː; hi] ['sɔːntəd] [ɔːf] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['mɪsɪz] . ['kɒvnər] ;
he sauntered off to interview Mrs . Kovner ;
他 漫步 离开 到 面试 太太 . 科夫纳 ;

他悠闲地走开去采访科夫纳夫人；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['lɪndən] ['bʊləvɑːrd] [hiː; hi] ['sketʃt] [aʊt] [ə; eɪ][plæn]
and as he turned the corner of Linden Boulevard he sketched out a plan
和 作为 他 转向 这 角落 的 林登 大道 他 草图 出去 一个 计划
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
of action that had for its foundation the complete intimidation of Mrs .
的 行动 那 有 为了 它是 基础 这 完全的 恐吓 的 太太 .
['kɒvnər] .
Kovner .
科夫纳 .

当他转过林登大道拐角时，他勾勒出一个行动计划，其基础是彻底恐吓科夫纳夫人。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrd] ,
This being secured ,
这 存在 安全 ,

此事得到保障后，

[hiː; hi] [wʊd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv]
he would proceed to suggest the payment of fifty dollars as the alternative
他 会 继续 到 建议 这 支付 的 五十 美元 作为 这 选择
[ʌv; əv] [strɔːŋ] ['meʒərz] [ə'genst] [mæks] ['kɒvnər] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɪndən] ['bʊləvɑːrd] ['premɪsɪz]
of strong measures against Max Kovner for allowing the Linden Boulevard premises
的 强的 措施 反对 最大限度 科夫纳 为了 允许 这 林登 大道 前提
[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [bæd] [rɪ'per] ;
to fall into such bad repair ;
到 落下 进入 这样的 坏的 维修 ;

他会建议支付五十美元作为对马克斯·科夫纳采取强硬措施的替代方案，因为他允许林登大道上的房产年久失修；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]
and he was so full of his idea that he had begun to ascend the
和 他 曾是 所以 满的 的 他的 主意 那 他 有 开始 到 上升 这
[frʌnt] [stuːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒvnər] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [freʃ] [peɪnt] .
front stoop of the Kovner house before he noticed the odour of fresh paint .
正面 哈腰 的 这 科夫纳 房子 前 他 注意到 这 气味 的 新鲜的 画 .

他太投入自己的想法了，以至于在注意到新油漆的味道之前，他已经开始爬上科夫纳家的前台阶。

['nevər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒvnər] [haʊs] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [bɪn] [ɪn]
Never in the history of the Kovner house had the electric bell been in
绝不 在 这 历史 的 这 科夫纳 房子 有 这 电的 钟 到过 在
['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .
working order .
在职的 命令 .

科夫纳家的电铃从来就没正常工作过。

[hens] - [nɑːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [fɪst] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːr]
Hence Glaubmann knocked with his naked fist and left the imprint of his four
因此 - 敲门 和 他的 裸 拳头 和 左边 这 印记 的 他的 四
['nʌklz] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] ['vɑːrnɪʃ] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['kɒvnər] [flʌŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
knuckles on the wet varnish just as Mrs . Kovner flung wide the door .
指关节 在 这 湿的 漆 只是 作为 太太 . 科夫纳 扔 宽的 这 门 .

因此，格劳布曼用他赤裸的拳头敲了敲门，在湿漉漉的油漆上留下了四个指关节的印记，就在这时，科夫纳太太猛地推开了门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæt] - [wel] - [leɪd] [plænz] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] .
It was at this instant that Glaubmann's well - laid plans were swept away .
它 曾是 在 这 立即的 那 - 出色地 - 铺设 计划 是 扫荡 离开 .

就在这一刻，格劳布曼精心制定的计划化为泡影。

" [naʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] , [juː; jʊ] ['dɜːrti] [slɑːb] [juː; jʊ] !
" Now see what you done , you dirty slob you !
" 现在 看 什么 你 完毕 , 你 肮脏的 邋遢鬼 你 !

“看看你都干了些什么，你这个肮脏的懒虫！”

" [ʃiː; ʃi] [be'ləud] .
" she bellowed .
" 她 咆哮 .

她大声喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
" What's the matter with you ?
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

['kudnt] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ? "
Couldn't you ring the bell ? "
不能 你 戒指 这 钟 ? "

你难道不能按门铃吗?

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['kɒvnər] , " - ['stæməd] , " [ðə; ði] [bel] [dəunt] [rɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" Why , Mrs . Kovner , " Glaubmann stammered , " the bell don't ring at all .
" 为什么 , 太太 . 科夫纳 , " - 结结巴巴 , " 这 钟 不 戒指 在 全部 .

“科夫纳太太,”格劳布曼结结巴巴地说，“为什么铃声一点也不响呢？”

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Ain't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [ðə; ði] [bel] [dəunt] [rɪŋ] ?
" The bell don't ring ?
" 这 钟 不 戒指 ?

“铃声没响吗？”

" ['mɪsɪz] . ['kɒvnər] [ɪk'skleɪmd] .
" Mrs . Kovner exclaimed .
" 太太 . 科夫纳 惊呼 .

“科夫纳夫人惊呼道。”

" [huː] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] ?
" Who says it don't ?
" WHO 说道 它 不 ?

谁说不会呢?

" [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [frʌm; frəm]
" She pressed the button with her finger and a shrill response came from
" 她 按下 这 按钮 和 她 手指 和 一个 尖锐 回复 来了 从
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

她用手指按下按钮，里面传来一声尖锐的回应。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

" [huː] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who fixed it ?
" WHO 固定的 它 ?

谁修好了?

" - [æskt] .
" Glaubmann asked .
" - 问 .

格劳布曼问道。

" [huː] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who fixed it ?
" WHO 固定的 它 ?

谁修好了?

" ['mɪsɪz] . ['kɒvnər] [rɪ'piːtɪd] .
" Mrs . Kovner repeated .
" 太太 . 科夫纳 重复 .

科夫纳夫人重复道。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who do you suppose fixed it ?
" WHO 做 你 认为 固定的 它 ?

你觉得是谁修好的?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][gɑːt][frʌm; frəm] ['tʃærəti] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you think we got from charity to fix it ?
做 你 思考 我们 得到 从 慈善机构 到 使固定 它 ?

你觉得我们靠慈善捐款来解决这个问题吗?

['gɑːt] [saɪ] [dæŋk] , [wiː; wi] [eint] [ɪg'zæktli] ['begərz] , ['mɪstər] . - .
Gott sei Dank , we ain't exactly beggars , Mr . Glaubmann .
上帝 塞 dank , 我们 不是 确切地 乞丐 , 先生 . - .

Gott sei Dank，我们不完全是乞丐，格劳布曼先生。

[ɑːr'selvz] [wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - — [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Ourselves we fixed it , Mr . Glaubmann — and the painting and the
我们自己 我们 固定的 它 , 先生 . - — 和 这 绘画 和 这
['plʌmɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ;
plumbing also ;
管道 还 ;

格劳布曼先生，是我们自己修好的——油漆和管道也是我们自己修好的;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɑːt][ɪn] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [wʌt] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - ,
because if you would got in savings bank what I got it , Mr . Glaubmann ,
因为 如果 你 会 得到 在 节省 银行 什么 我 得到 它 , 先生 . - ,

因为如果你能像我一样把钱存进储蓄银行，格劳布曼先生，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['hʌndrəd]
you wouldn't make us so much trouble about paying for a couple hundred
你 不会 制作 我们 所以 很多 麻烦 关于 付费 为了 一个 夫妻 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [rɪ'per] . "
dollars ' repairs . "
美元 - 维修 . "

你不会为了几百美元的维修费就给我们添这么多麻烦吧?

" ['æbə] , " - [bɪ'gæn] , " [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [ʌv; əv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Aber , " Glaubmann began , " you shouldn't of done it ! "
" 阿伯 , " - 开始 , " 你 不应该 的 完毕 它 ! "

“但是,”格劳布曼开口道,“你不应该那样做！”

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] , " ['mɪsɪz] . ['kɒvnər] [rɪ'plaɪd] .
" I know we shouldn't , " Mrs . Kovner replied .
" 我 知道 我们 不应该 , " 太太 . 科夫纳 回复 .

“我知道我们不应该这样做,”科夫纳夫人回答道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [steɪd] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [laɪk]
" We should of stayed here the rest of the year with the place looking like
" 我们 应该 的 入住 这里 这 休息 的 这 年 和 这 地方 寻找 喜欢
[ə; eɪ]['pɪgstaɪ] [ɔːl'redi] !
a pigsty already !
一个 圕 已经 !

“我们应该在这里待到年底，尽管这里看起来已经像个猪圈了！”

['æbə] [dəunt] [kɪk] [tɪl] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] , ['mɪstər] . - .
Aber don't kick till you got to , Mr . Glaubmann .
阿伯 不 踢 直到 你 得到 到 , 先生 . - .

格劳布曼先生，不到万不得已不要踢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [wiː; wi] [suː] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [jet]
It would be time enough to say something when we sue you by the court yet
它 会 是 时间 足够的 到 说 某物 什么时候 我们 起诉 你 经过 这 法庭 然而
[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'per] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [hɪr] .
that you should pay for the repairs we are making here .
那 你 应该 支付 为了 这 维修 我们 是 制作 这里 .

等我们通过法院起诉你的时候，我们再来谈谈你为什么应该支付我们在这里进行的维修费用。

" - [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ]
" Glaubmann pushed his hat back from his forehead and wiped his streaming
" - 推动 他的 帽子 后退 从 他的 前额 和 擦拭 他的 流媒体
[braʊ] .
brow .
眉头 .

格劳布曼把帽子从额头上推开，擦了擦额头上流淌的泪水。

" [njuː] , ['mɪsɪz] . ['kɒvnər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" Nu , Mrs . Kovner , " he said at last ,
" 努 , 太太 . 科夫纳 , " 他 说 在 最后的 ,

“好了，科夫纳夫人，”他最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [hɪr] .
" it seems to me we got a misunderstanding all round here .
" 它 似乎 到 我 我们 得到 一个 误解 全部 圆形的 这里 .

“我觉得我们之间好像存在一些误会。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I would like to talk the matter over with you .
我 会 喜欢 到 讲话 这 事情 超过 和 你 .

我想和你谈谈这件事。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'sɪliətɔːri] ['preljuːd] [hiː; hi] [ə'suːmd] [æn; ən] ['iːzi] ['ætɪtuːd] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz]
" With this conciliatory prelude he assumed an easy attitude by crossing his legs
" 和 这 和解 序幕 他 假定 一个 简单的 态度 经过 过境 他的 腿
[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['freʃli] ['peɪntɪd] ['dɔːrdʒæm] ,
and supporting himself with one hand on the freshly painted doorjamb ,
和 支持 他自己 和 一 手 在 这 新鲜的 绘 门框 ,

“他先是摆出一副和解的姿态，然后翘起二郎腿，一只手扶着刚粉刷过的门框，显得十分轻松自在。”

[hwer'æt] ['mɪsɪz] . ['kɒvnər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [ʃriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ] [wɪtʃ] [θriː] [wiːks]
whereat Mrs . Kovner uttered a horrified shriek , and the rage which three weeks
哪里 太太 . 科夫纳 说出 一个 惊恐万分 尖叫 , 和 这 愤怒 哪个 三 周
[ʌv; əv] [haʊspeɪntɝz] -
of housepainters '
的 房屋油漆工 -

科夫纳太太发出了一声惊恐的尖叫，而这愤怒源于三个星期以来油漆工们的无情折磨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

['klʌtər] [hæd; həd] [fəʊ'mentid] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˌʌn'tʃekt] .
clutter had fomented in her bosom burst forth unchecked .
杂物 有 煽动 在 她 怀 爆裂 前进 未经核实 .

她胸中积聚的杂念和烦恼不受控制地爆发了出来。

" [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] , [juː; jʊ]['dɜːrti] ['loʊfər] [juː; jʊ] !
" Out from here , you dirty loafer you !
" 出去 从 这里 , 你 肮脏的 浪子 你 !

“滚出去，你这个肮脏的懒汉！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] , [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] ['kælsɪˌmaɪnɪŋ] [brʌʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]
" she shrieked , and grabbed a calcimining brush from one of the many
" 她 尖叫 , 和 抓住 一个 钙化 刷子 从 一 的 这 许多
[ðæt] [bɪstruːd] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
paintpots that bestrewed the hallway .
颜料罐 那 最佳酿造 这 门厅 .

她尖叫一声，从散落在走廊各处的众多油漆罐中抓起一把烧焦的刷子。

-	[baʊndɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[stuːp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['saɪdwɔːk]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['mɪsɪz]	.	['kɒvnər]
Glaubmann	**bounded**	**down**	**the**	**front**	**stoop**	**to**	**the**	**sidewalk**	**just**	**as**	**Mrs**	**.**	**Kovner**
-	有界	向下	这	正面	哈腰	到	这	人行道	只是	作为	太太	.	科夫纳

[meɪd]	[ə; eɪ]	['frenzid]	[pæs]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[brʌʃ]	;
made	**a**	**frenzied**	**pass**	**at**	**him**	**with**	**the**	**brush**	**;**
制成	一个	丧心病狂	经过	在	他	和	这	刷子	;

就在科夫纳太太疯狂地挥舞着画笔向格劳布曼袭来时，格劳布曼从门前的台阶上跳到人行道上；

[ænd; ənd]	['kɑːnsɪkwentli]	,	[wen]	[hiː; hi]	['entərd]	[kent]	[dʒeɪ]	.	['goʊldˌstaɪnz, 'goʊldˌstiːnz]	['ɑːfɪs]	[ɑːn]
and	**consequently**	**,**	**when**	**he**	**entered**	**Kent**	**J**	**.**	**Goldstein's**	**office**	**on**
和	最后	,	什么时候	他	进入	肯特	J	.	戈德斯坦的	办公室	在

['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː]	[striːt]	[æn; ən]	['aʊər]	['leɪtər]	,
Nassau	**Street**	**an**	**hour**	**later**	**,**
拿骚	街道	一个	小时	之后	,

因此，一个小时后，当他走进位于拿骚街的肯特·J·戈德斯坦的办公室时，

[hɪz; ɪz]	[blæk]	['oʊvərkoʊt]	[wʌz; wəz]	['spekld]	[laɪk]	[ðə; ði]	[haɪd]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['æksɪs]	[dɪr]	.
his	**black**	**overcoat**	**was**	**speckled**	**like**	**the**	**hide**	**of**	**an**	**axis**	**deer**	**.**
他的	黑色的	大衣	曾是	斑驳的	喜欢	这	隐藏	的	一个	轴	鹿	.

他的黑色大衣上点缀着斑点，就像轴鹿的皮毛一样。

"	['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['hɔːrsli]	,
"	**Goldstein**	**,**	**"**	**he**	**said**	**hoarsely**	**,**
"	戈尔茨坦	,	"	他	说	沙哑地	,

“戈尔茨坦，”他沙哑地说。

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'sɔːlt]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[peɪnts]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[fʊt]	[wɪð; wɪθ]
"	**is**	**it**	**assault**	**that**	**some**	**one**	**paints**	**you**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**with**
"	是	它	突击	那	一些	一	油漆	你	从	头	到	脚	和

['kælsəmɪn; 'kælsəˌmaɪn]	?	"
calcimine	**?**	**"**
钙化酶	?	"

“有人用石灰膏从头到脚涂抹你，这算不算人身攻击？”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[gɑːt]	['witnisiz]	,	"	['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn]	[rɪ'plaɪd]	;	"	['ʌðərwaɪz]	[its]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	.
"	**It**	**is**	**if**	**you**	**got**	**witnesses**	**,**	**"**	**Goldstein**	**replied**	**;**	**"**	**otherwise**	**it's**	**misfortune**	**.**
"	它	是	如果	你	得到	证人	,	"	戈尔茨坦	回复	;	"	否则	它是	不幸	.

“如果有证人的话，那就是了，”戈尔茨坦回答说；“否则就是不幸了。”

[huː]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
Who	**did**	**it**	**?**	**"**
WHO	做过	它	?	"

谁干的？

"	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	-	['dev(ə)l]	—	[ðə; ði]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tenənt]	[ɪn]	[ðæt]	[haʊs]	[aɪ]	[soʊld]	[lʌblaɪnɚ]	,	"
"	**That**	**she**	**-**	**devil**	**—**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**tenant**	**in**	**that**	**house**	**I**	**sold**	**Lubliner**	**,**	**"**
"	那	她	-	魔鬼	—	这	妻子	的	这	租户	在	那	房子	我	卖	卢布林纳	,	"

-	[rɪ'plaɪd]	.
Glaubmann	**replied**	**.**
-	回复	.

“那个女魔头——就是我卖给卢布林纳的那栋房子里的房客的妻子，”格劳布曼回答道。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[wɪə(r)]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['trʌb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	['piːp(ə)l]	,	['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn]	.	"
"	**I**	**think**	**we're**	**going**	**to**	**have**	**trouble**	**with**	**them**	**people**	**,**	**Goldstein**	**.**	**"**
"	我	思考	是	去	到	有	麻烦	和	他们	人们	,	戈尔茨坦	.	"

“我觉得我们跟他们之间会有麻烦，戈尔茨坦。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [suː] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] , - , " ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn]
" You will if you try to sue ' em without witnesses , Glaubmann , " Goldstein
" 你 将要 如果 你 尝试 到 起诉 - 呃 没有 证人 , - , " 戈尔茨坦
[əb'zɜːrvd] ;
observed ;
观察到 ;

“如果你在没有证人的情况下起诉他们，你就会败诉，格劳布曼，”戈尔茨坦评论道；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['suːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] [ɪz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['piː,nʌkl] [wɪ'ðaʊt] [kɑːrdz] .
" because suing without witnesses is like trying to play pinocle without cards .
" 因为 起诉 没有 证人 是 喜欢 尝试 到 玩 尖峰 没有 牌 .

“因为没有证人就提起诉讼，就像没有扑克牌就玩皮诺克牌一样。”

[,aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
It can't be done .
它 不能 是 完毕 .

这不可能做到。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Glaubmann shook his head sadly .
" - 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

格劳布曼悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [suː] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I ain't going to sue ' em , " he said .
" 我 不是 去 到 起诉 - 呃 , " 他 说 .

“我不会起诉他们，”他说。

" [aɪ] [eint] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['lɔ,suːts] [laɪk] [ɔːl] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" I ain't so fond of lawsuits like all that ; and , besides , a little
" 我 不是 所以 喜爱 的 诉讼 喜欢 全部 那 ; 和 , 除了 , 一个 小的
['kælsəmɪn; 'kælsə,maɪn][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
calcimine is nothing ,
钙化酶 是 没有什么 ,

“我不太喜欢打官司之类的；而且，再说，一点点钙化剂根本算不了什么。”

['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] , [tuː; tə] [wʌt] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l]
Goldstein , to what them people
戈尔茨坦 , 到 什么 他们 人们

戈尔茨坦，对他们来说

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

[kæn; kən][duː][tuː; tə][,em 'iː] .
can do to me .
能 做 到 我 .

可以对我做什么。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kleɪm] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['vɜːrb(ə)l] [liːs] .
They're going to claim they got there a year's verbal lease .
它们是 去 到 宣称 他们 得到 那里 一个 年 口头 租 .

他们会声称他们已经和房东签订了一年的口头租约。

" ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Goldstein shrugged his shoulders .
" 戈尔茨坦 耸了耸肩 他的 肩膀 .

戈尔茨坦耸了耸肩。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
" That's all right , " he commented .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 评论 .

“没关系，”他评论道。

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [gaʊdʒ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɔːr][soʊ] ; [ænd; ənd] ,
" They want to gouge you for fifty dollars or so ; and ,
" 他们 想 到 挖出 你 为了 五十 美元 或者 所以 ; 和 ,

他们想敲诈你五十美元左右；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , - , [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
with the price you're getting for the house , Glaubmann , you can afford to
和 这 价格 你是 获得 为了 这 房子 , - , 你 能 买得起 到
[peɪ] - [ɪm] . "
pay ' em . "
支付 - 呃 . "

格劳布曼，就你卖房子的价格而言，你完全可以付得起他们的钱。

" [gaʊdʒ] ['nʌθɪŋ] !
" Gouge nothing !
" 挖出 没有什么 !

“不要贪污！”

" - [dɪ'klerd] .
" Glaubmann declared .
" - 声明 .

格劳布曼宣称。

" [ðeɪ] [dʒʌst][gɑːt] [dʌn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌmɪŋ] ,
" They just got done there a couple hundred dollars ' painting and plumbing ,
" 他们 只是 得到 完毕 那里 一个 夫妻 百 美元 - 绘画 和 管道 ,
- ,
y'understand ,
- ,

“他们刚花了几百美元做了油漆和管道维修，你明白吗？”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and they're going to stick it out .
和 它们是 去 到 戳 它 出去 .

他们会坚持下去的。

" ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['wɪs(ə)l] .
" Goldstein pursed his lips in an ominous whistle .
" 戈尔茨坦 攥紧 他的 嘴唇 在 一个 不祥的 哨 .

戈尔茨坦抿着嘴唇，发出了一声不祥的口哨。

" [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [liːs] , [heɪ] ?
" A verbal lease , hey ?
" 一个 口头 租 , 嘿 ?

“口头租赁，是吗？”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] .
Glaubmann nodded sadly .
- 点头 令人遗憾的是 .

格劳布曼悲伤地点了点头。

"	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['witnisiz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	;
"	**And**	**this**	**time**	**there**	**is**	**witnesses**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	和	这	时间	那里	是	证人	,	"	他	说	;

“而且这次有目击证人,”他说;

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'tɜːrni]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstænsɪz]	['ʌndər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[liːs]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	,
and	**he**	**related**	**to**	**his**	**attorney**	**the**	**circumstances**	**under**	**which**	**the**	**original**	**lease**	**was**	**made**	**,**
和	他	有关的	到	他的	律师	这	情况	在下面	哪个	这	原来的	租	曾是	制成	,

他向他的律师讲述了签订原租赁合同的情况。

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɪnsɪdənt]	[ə'tendɪŋ]	[kɑːvnɚz]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	-	[haʊs]	.
together	**with**	**the**	**incident**	**attending**	**Kovner's**	**visit**	**to**	**Ortelsburg's**	**house**	**.**
一起	和	这	事件	参加	科夫纳的	访问	到	-	房子	.

以及科夫纳拜访奥特尔斯堡家时发生的事件。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[laɪk]	[jʊə(r)]	[ʌp]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	,	"	['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn]	[dɪ'klerd]	.
"	**It**	**looks**	**like**	**you're**	**up**	**against**	**it**	**,**	**Glaubmann**	**,**	**"**	**Goldstein**	**declared**	**.**
"	它	看起来	喜欢	你是	向上	反对	它	,	-	,	"	戈尔茨坦	声明	.

“看来你遇到麻烦了，格劳布曼,”戈尔茨坦说道。

"	[bʌt; bət]	['kudnt]	[aɪ]	[kleɪm]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['blʌfɪŋ]	[ðə; ði]	['felər]	?
"	**But**	**couldn't**	**I**	**claim**	**that**	**I**	**was**	**only**	**bluffing**	**the**	**feller**	**?**
"	但	不能	我	宣称	那	我	曾是	仅有的	虚张声势	这	伙计	?

“但我难道不能声称我只是在虚张声势吗？”

"	-	[æskt]	.
"	**Glaubmann**	**asked**	**.**
"	-	问	.

格劳布曼问道。

"	[ʃʊr]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	,	"	['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn]	[rɪ'plaɪd]	;
"	**Sure**	**you**	**could**	**,**	**"**	**Goldstein**	**replied**	**;**
"	当然	你	可以	,	"	戈尔茨坦	回复	;

“当然可以,”戈尔茨坦回答道;

"	[bʌt; bət]	[wen]	['kɒvnər]	[went]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]	['peɪntɪd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[fɪkst]	[ðə; ði]	['plʌmɪŋ]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[jʊr; jər]	[blʌf]	,
"	**but**	**when**	**Kovner**	**went**	**to**	**work**	**and**	**painted**	**the**	**house**	**and**	**fixed**	**the**	**plumbing**	**he**	**called**	**your**	**bluff**	**,**
"	但	什么时候	科夫纳	去	到	工作	和	绘	这	房子	和	固定的	这	管道	他	称为	你的	虚张声势	,

“但是当科夫纳开始工作，粉刷房子、修理管道时，他就戳穿了你的虚张声势。”

-	;	[soʊ]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[æsk]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ə'dʒɜːrnmənt]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.	"
Glaubmann	**;**	**so**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**is**	**to**	**ask**	**for**	**an**	**adjournment**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
-	;	所以	这	仅有的	事物	到	做	是	到	问	为了	一个	休会	到	-	明天	.	"

格劳布曼；所以唯一的办法就是请求明天休庭。

"	[ænd; ənd]	[sə'poʊz]	[ðeɪ]	[wəʊnt]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	?
"	**And**	**suppose**	**they**	**won't**	**give**	**it**	**to**	**us**	**?**
"	和	认为	他们	惯于	给	它	到	我们	?

“如果他们不给我们呢？”

"	-	[æskt]	.
"	**Glaubmann**	**asked**	**.**
"	-	问	.

格劳布曼问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[ˈɡoʊldˌstaɪn, ˈɡoʊldˌstiːn] [ʃˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
Goldstein shrugged his shoulders .
戈尔茨坦 耸了耸肩 他的 肩膀 .

戈尔茨坦耸了耸肩。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , - — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I'm a lawyer , Glaubmann — not a prophet , " he said ;
" 我是 一个 律师 , - — 不是 一个 先知 , " 他 说 ;

“我是一名律师，格劳布曼——不是先知，”他说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈhenri] [diː] . [ˈfɛldmən] [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ˈeni] [əˈdʒɜːrnmənt] — [soʊ][juː; jʊ] [meɪ]
" but if I know Henry D . Feldman you won't get any adjournment — so you may
" 但 如果 我 知道 亨利 D . 费尔德曼 你 惯于 得到 任何 休会 — 所以 你 可能
[æz; əz] [wel] [meɪk] [jʊr; jər][plænz] [əˈkɔːrdɪŋli] .
as well make your plans accordingly .
作为 出色地 制作 你的 计划 因此 .

“但是，如果我了解亨利·D·费尔德曼的话，你肯定不会得到任何延期——所以你最好据此做好计划。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪntərv(ə)l] - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
" For a brief interval Glaubmann nodded his head slowly , and then he
" 为了 一个 简短的 间隔 - 点头 他的 头 缓慢地 , 和 然后 他
[bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɜːrθləs] [læf] .
burst into a mirthless laugh .
爆裂 进入 一个 无趣 笑 .

“格劳布曼缓缓地点了点头，片刻之后，他突然发出了一声毫无笑意的笑声。

" [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] .
" Real estate , " he said , " that's something to own .
" 真实的 财产 , " 他 说 , " 那就是 某物 到 自己的 .

“房地产，”他说，“那是可以拥有的东西。”

[ˈruːmətɪzəm] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈæset] [kəmˈperd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪn][fækt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ɡɪvz] [ˌem ˈiː][maɪ]
Rheumatism is a fine asset compared to it ; in fact if some one gives me my
风湿病 是 一个 美好的 资产 比较的 到 它 ; 在 事实 如果 一些 一 给予 我 我的
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

与它相比，风湿病简直是一笔宝贵的财富；事实上，如果让我选择，

[ˈɡoʊldˌstaɪn, ˈɡoʊldˌstiːn] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈruːmətɪzəm] [ˈevri] [taɪm] .
Goldstein , I would say rheumatism every time .
戈尔茨坦 , 我 会 说 风湿病 每一个 时间 .

戈尔茨坦，我每次都会说是风湿病。

[bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [kiːp] [juː; jʊ] [əˈweɪk] [naɪts] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈruːmətɪzəm] ,
Both of ' em keep you awake nights ; but there's one thing about rheumatism ,
两个都 的 - 呃 保持 你 醒 夜晚 ; 但 有 一 事物 关于 风湿病 ,

它们都会让你夜不能寐；但风湿病有一点不同，

[ˈɡoʊldˌstaɪn, ˈɡoʊldˌstiːn] " — [hɪr] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈbɪtər] [læf] — " [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ]
Goldstein " — here he indulged in another bitter laugh — " you don't need a
戈尔茨坦 " — 这里 他 沉溺其中 在 其他 苦的 笑 — " 你 不 需要 一个
[ˈlɔɪər] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
lawyer to get rid of it !
律师 到 得到 摆脱 的 它 !

戈德斯坦——说着，他又苦笑了一声——“你不需要律师就能摆脱它！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" he said , and banged the door behind him .
" 他 说 , 和 砰的一声 这 门 在后面 他 .

他说完，砰地一声关上了身后的门。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['præktɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['henri] [diː] . ['fɛldmən] [ɪk'sɛld] [ˌaɪ 'tiː]
If there was any branch of legal practice in which Henry D . Feldman excelled it
如果 那里 曾是 任何 分支 的 合法的 实践 在 哪个 亨利 D . 费尔德曼 表现出色 它
[wʌz; wəz] [kən'veɪənsɪŋ] ,
was conveyancing ,
曾是 产权转让 ,

如果说亨利·D·费尔德曼在法律实践的哪个领域最为擅长，那就是房产转让。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][ˌhɪstri'ɑːnɪk] [ə'bɪləti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]
and he brought to it all the histrionic ability that made him so formidable
和 他 带来 到 它 全部 这 戏剧化的 能力 那 制成 他 所以 强大
[æz; əz][ə; eɪ]['traɪəl] ['lɔɪər] .
as a trial lawyer .
作为 一个 审判 律师 .

他将自己作为一名出庭律师时那种令人敬畏的表演才能运用到了这一切之中。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['fɛldmən] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [kən'veɪənsɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]
Feldman was accustomed to treat the conveyancing department of his office
费尔德曼 曾是 习惯 到 对待 这 产权转让 部门 的 他的 办公室
[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] - ['getər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['luːkrətɪv] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,
as a business - getter for the more lucrative field of litigation ,
作为 一个 商业 - 取物器 为了 这 更多的 利润丰厚 场地 的 诉讼 ,

费尔德曼习惯于将他办公室的房产转让部门视为诉讼这一利润更丰厚领域的业务拓展部门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l][æn; ən] [ɪm'presɪv]
and he spared no pains to make each closing of title an impressive
和 他 幸存 不 疼痛 到 制作 每个 结束 的 标题 一个 感人的
[ænd; ənd][drə'mætɪk]['spektək(ə)l] .
and dramatic spectacle .
和 戏剧性 奇观 .

他不遗余力地让每个片头结尾都成为令人印象深刻、扣人心弦的场面。

[ðʌs] [ðə; ði][miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌblaɪnɚ] ['kloʊzɪŋ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .
Thus the mise - en - scène of the Lubliner closing was excellent .
因此 这 弥撒 - 英文 - 场景 的 这 卢布林纳 结束 曾是 出色的 .

因此，卢布林人闭幕式的场景布置非常出色。

['fɛldmən] [hɪm'self] [sæt][ɪn][ə; eɪ][bə'roʊniəl] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ['teɪbl] , [waɪl]
Feldman himself sat in a baronial chair at the head of his library table , while
费尔德曼 他自己 卫星 在 一个 男爵 椅子 在 这 头 的 他的 图书馆 桌子 , 尽管
[tuː; tə][ə; eɪ]
to a
到 一个

费尔德曼本人坐在图书馆桌子最前面的一张气派的椅子上，而……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[siːt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'saɪnd]	[kent]	[dʒeɪ]	.	['ɡoʊldˌstaɪn, 'ɡoʊldˌstiːn]	.
seat	**on**	**his**	**right**	**he**	**had**	**assigned**	**Kent**	**J**	**.**	**Goldstein**	**.**
座位	在	他的	正确的	他	有	分配	肯特	J	.	戈尔茨坦	.

他在右边安排了肯特·J·戈尔茨坦坐在他的座位上。

[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[left]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pleɪst]	['mɪstər]	.	[dʒəʊnz]	,	[ðə; ði]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	['kʌmpəni]	,	[ə; eɪ]	[ɡɔːnt]	,
On	**his**	**left**	**he**	**had**	**placed**	**Mr**	**.**	**Jones**	**,**	**the**	**representative**	**of**	**the**	**title**	**company**	**,**	**a**	**gaunt**	**,**
在	他的	左边	他	有	放置	先生	.	琼斯	,	这	代表	的	这	标题	公司	,	一个	瘦削	,

在他左边，他安排了产权公司代表琼斯先生，琼斯先生面容憔悴。

['sændi]	-	['herd]	[mæn]	[ʌv; əv]	['θɜːrti]	-	[faɪv]	[huː]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[hjuːdʒ]	[hɔːrn]	['spektəklz]	,
sandy	**-**	**haired**	**man**	**of**	**thirty**	**-**	**five**	**who**	**,**	**by**	**the**	**device**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**huge**	**horn**	**spectacles**	**,**
沙	-	头发	男人	的	三十	-	五	WHO	,	经过	这	设备	的	一个	一对	的	巨大的	喇叭	眼镜	,

一位三十五岁、有着沙金色头发的男子，戴着一副巨大的角质眼镜，

[hæd; həd]	[feɪld]	[tuː; tə]	[dɪ'strækt]	['pʌblɪk]	[ə'tenʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[æn; ən]	['ʌtərli]	[stuː'pendəs]	['ædəmz]	['æp(ə)l]	.
had	**failed**	**to**	**distract**	**public**	**attention**	**from**	**an**	**utterly**	**stupendous**	**Adam's**	**apple**	**.**
有	失败的	到	转移	民众	注意力	从	一个	完全地	惊人的	亚当的	苹果	.

未能转移公众对硕大无比的喉结的注意力。

[nekst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	['kʌmpəniːz]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[wɜːr; wər]	[pleɪst]	['ɛlkən]	[lʌblaɪnɚ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrtnərz]	,
Next	**to**	**the**	**title**	**company's**	**representative**	**were**	**placed**	**Elkan**	**Lubliner**	**and**	**his**	**partners**	**,**
下一个	到	这	标题	公司的	代表	是	放置	埃尔坎	卢布林纳	和	他的	合作伙伴	,

在产权公司代表旁边坐着的是埃尔坎·卢布林纳和他的合伙人。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['henri]	[diː]	.	['fɛldmən]	[ə'drest]	[hɪz; ɪz]	['oʊpənɪŋ]	[ri'ma:ks]	.
and	**it**	**was**	**to**	**them**	**that**	**Henry**	**D**	**.**	**Feldman**	**addressed**	**his**	**opening**	**remarks**	**.**
和	它	曾是	到	他们	那	亨利	D	.	费尔德曼	已解决	他的	开幕	评论	.

亨利·D·费尔德曼正是向他们发表了开幕致辞。

"	['mɪstər]	.	[lʌblaɪnɚ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɔːft]	['æksənts]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[bɪ'ɡæn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[krə'ʃɛndoʊz]	,
"	**Mr**	**.**	**Lubliner**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**the**	**soft**	**accents**	**in**	**which**	**he**	**began**	**all**	**his**	**crescendos**	**,**
"	先生	.	卢布林纳	,	"	他	说	在	这	柔软的	口音	在	哪个	他	开始	全部	他的	渐强	,

“卢布林纳先生,”他用他每次渐强时都会使用的那种柔和语调说道。

" [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ˈlɪndən] [ˈbʊləvɑːrd]
" the examination of the record title to Mr . Glaubmann's Linden Boulevard
" 这 考试 的 这 记录 标题 到 先生 . - 林登 大道
[ˈpremɪsɪz] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ˈtaɪt(ə)l] [ɪnˈʃʊrəns] [ænd; ənd]
premises has been made at my request by the Law Title Insurance and
前提 有 到过 制成 在 我的 要求 经过 这 法律 标题 保险 和
[ˈɡærənti] [ˈkʌmpəni] .
Guaranty Company .
保证 公司 .

“应我的要求，劳氏产权保险担保公司已对格劳布曼先生位于林登大道上的房产的产权记录进行了审查。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [oʊˈbiːs(ə)ns] [tɔːrd] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ,
" He made a graceful obeisance toward Mr . Jones ,
" 他 制成 一个 优美 服从 朝向 先生 . 琼斯 ,

他向琼斯先生行了一个优雅的鞠躬礼，

[huː] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædəmz] [ˈæp(ə)l] .
who acknowledged it with a convulsion of his Adam's apple .
WHO 已确认 它 和 一个 抽搐 的 他的 亚当的 苹果 .

他喉结抽搐了一下，算是承认了这一点。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , " [ˈfɛldmən] [kənˈtɪnjuːd] ; [ænd; ənd] ,
" I have also procured a survey to be made , " Feldman continued ; and ,
" 我 有 还 采购 一个 民意调查 到 是 制成 , " 费尔德曼 持续 ; 和 ,

“我还安排了一项调查，”费尔德曼继续说道；而且，

[əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɑːnet]
amid a silence that was broken only by the heavy breathing of Barnett
之中 一个 沉默 那 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 重的 呼吸 的 巴内特
- ,
Glaubmann ,
- ,

周围一片寂静，只有巴内特·格劳布曼沉重的呼吸声打破了寂静。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [dɪˈzaɪn] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtərkʌlər] [ɑːn] [ɡleɪzd] [ˈmʌzlɪn] .
he held up an intricate design washed with watercolour on glazed muslin .
他 握住 向上 一个 错综复杂 设计 洗过 和 水彩 在 釉面 细棉布 .

他举起一幅用水彩在釉面棉布上绘制的精美图案。

" [ˈfaɪnəli] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] ,
" Finally I have done this , " he declared ,
" 最后 我 有 完毕 这 , " 他 声明 ,

“我终于做到了！”他宣布道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈɡæðərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [fraʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡlæns] [swept] [ɪn] [tɜːrn][ðə; ði]
and his brows gathered in a tragic frown as his glance swept in turn the
和 他的 眉毛 聚集 在 一个 悲惨 皱眉 作为 他的 瞥一眼 扫荡 在 转动 这
[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [kent] [dʒeɪ] . [ˈɡoʊldˌstaɪn, ˈɡoʊldˌstiːn] ,
faces of Kent J . Goldstein ,
面孔 的 肯特 J . 戈尔茨坦 ,

他的眉头紧锁，露出悲怆的神情，目光依次扫过肯特·J·戈德斯坦的脸庞。

[ˈbɛnoʊ] - , [dʒeɪ] . [ˈkɑːmiːn, ˈkeɪˌmɪn, ˈkæˌmɪn] ,
Benno Ortelsburg , J . Kamin ,
本诺 - , J . 卡明 ,

本诺·奥特尔斯堡，J·卡明，

[ænd; ənd] - — " [aɪ][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][æn; ən] [ˌɪn'spɛktɚz] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
and Glaubmann — " I have procured an inspector's report upon the occupation
和 - — " 我 有 采购 一个 检查员的 报告 之上 这 职业
[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəs][ɪn][kwoʊ] .
of the locus in quo .
的 这 轨迹 在 如此 .

格劳布曼——“我已经获得了一份关于该地点占用情况的检查报告。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 238]
" [页 -]

[第238页]

" ['əu'əu] - [iː] !
" Oo - ee !
" oo - ee !

“哦咿！

" - ['mɝːmɚd] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [staʊt] [iks'tʃeindʒd] [traɪ'ʌmfənt] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] -
" Glaubmann murmured , and Louis Stout exchanged triumphant glances with Polatkin
" - 低声说道 , 和 路易斯 肥硕 交换 凯 眼神 和 -
[ænd; ənd] - .
and Scheikowitz .
和 - .

格劳布曼低声说道，路易斯·斯托特与波拉特金和谢科维茨交换了胜利的眼神。

" [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] , " ['fɛldmən] [kən'kluːdid] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tenənt] [ɪn] [pə'zeʃn] ,
" And I find , " Feldman concluded , " there is a tenant in possession ,
" 和 我 寻找 , " 费尔德曼 结束 , " 那里 是 一个 租户 在 拥有 ,

“我发现，”费尔德曼总结道，“有一位租户占用了这处房产。”

['kleɪmɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['jɪrz] [liːs] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spaɪər] [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər][fɜːrst][nekst] .
claiming under a year's lease which will not expire until October first next .
声称 在下面 一个 年 租 哪个 将要 不是 到期 直到 十月 第一的 下一个 .

依据的是一年租约，该租约要到明年10月1日才到期。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [soʊ] ['nɔɪzɪli] [ðæt] , [tuː; tə] [rɪ'liːv]
" Mr . Jones nodded and cleared his throat so noisily that , to relieve
" 先生 . 琼斯 点头 和 已清除 他的 喉 所以 喧闹地 那 , 到 缓解
[hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ,
his embarrassment ,
他的 尴尬 ,

琼斯先生点了点头，清了清嗓子，声音大得惊人，为了缓解尴尬，

[hiː; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kræk] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ɪn][tɜːrn] .
he felt obliged to crack each of his knuckles in turn .
他 毛毡 有义务 到 裂缝 每个 的 他的 指关节 在 转动 .

他觉得有必要依次掰响自己的每个指关节。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ænd; ənd] - ,
As for Ribnik and Tarnowitz ,
作为 为了 里布尼克 和 - ,

至于里布尼克和塔诺维茨，

[ðeɪ] [sæt] ['ɔːstrʌk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['fɛldmənz] ['speɪʃəs] ['laɪbreri][ænd; ənd] [felt] ['veɪgli] [ðæt]
they sat awestruck in the rear of Feldman's spacious library and felt vaguely that
他们 卫星 惊叹不已 在 这 后部 的 费尔德曼的 宽敞 图书馆 和 毛毡 依稀 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .
they were in a place of worship .
他们 是 在 一个 地方 的 崇拜 .

他们敬畏地坐在费尔德曼宽敞图书馆的后部，隐约觉得仿佛置身于一个礼拜场所。

['oʊnli]	[kent]	[dʒeɪ]	.	['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn]	[rɪ'meɪnd]	[ˌʌnɪm'prest]	;
Only	**Kent**	**J**	**.**	**Goldstein**	**remained**	**unimpressed**	**;**
仅有的	肯特	J	.	戈尔茨坦	剩余	不以为然	;

只有肯特·J·戈德斯坦对此不以为然；

[ænd; ənd]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	[skrætʃt]	[ə; eɪ]	['pɑːrlər]	[mætʃ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[leg]	[ʌv; əv]	['fɛldmənz]	['laɪbreri]	['teɪbl]	;
and	**in**	**order**	**to**	**show**	**it**	**he**	**scratched**	**a**	**parlour**	**match**	**on**	**the**	**leg**	**of**	**Feldman's**	**library**	**table**	**;**
和	在	命令	到	展示	它	他	刮痕	一个	客厅	匹配	在	这	腿	的	费尔德曼的	图书馆	桌子	;

为了证明这一点，他在费尔德曼图书馆桌子的腿上划了一道火柴的痕迹；

[hwer'æt]	['fɛldmənz]	[eks]	-	[kə'θiːdrə]	['mænər]	[fər'sʊk]	[hɪm; ɪm]	.
whereat	**Feldman's**	**ex**	**-**	**cathedra**	**manner**	**forsook**	**him**	**.**
哪里	费尔德曼的	前任	-	主教座	方式	放弃	他	.

然而，费尔德曼那种高高在上的姿态却抛弃了他。

"	[wer]	[ɪn]	['bleɪzɪz]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn]	?
"	**Where**	**in**	**blazes**	**do**	**you**	**think**	**you**	**are**	**,**	**Goldstein**	**?**
"	在哪里	在	火焰	做	你	思考	你	是	,	戈尔茨坦	?

“戈尔茨坦，你到底以为自己身在何处？”

"	[hiː; hi]	[æskt]	[ɪn]	[kə'loʊkwiəl]	[toʊnz]	—	"	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɑːruːmˌ'bɑːrʊm]	?	"
"	**he**	**asked**	**in**	**colloquial**	**tones**	**—**	**"**	**in**	**a**	**barroom**	**?**	**"**
"	他	问	在	口语	音调	—	"	在	一个	酒吧间	?	"

他用口语化的语气问道：“在酒吧里？”

"	[ɪf]	[its]	['sɑːlɪd]	[mə'hɑːgəni]	,	"	['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn]	[ri'tɔːtid]	,	"	['itl]	[rʌb]	[ʌp]	[laɪk]	[nuː]	.
"	**If**	**it's**	**solid**	**mahogany**	**,**	**"**	**Goldstein**	**retorted**	**,**	**"**	**it'll**	**rub**	**up**	**like**	**new**	**.**
"	如果	它是	坚硬的	桃花心木	,	"	戈尔茨坦	反驳	,	"	它将	擦	向上	喜欢	新的	.

“如果是实心红木,”戈尔茨坦反驳道，“擦一擦就会像新的一样。”

[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['tenənsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['premɪsɪz]	[hɪr]	.
I	**think**	**you**	**were**	**talking**	**about**	**the**	**tenancy**	**of**	**the**	**premises**	**here**	**.**
我	思考	你	是	说	关于	这	租约	的	这	前提	这里	.

我想你指的是这处房产的租赁问题。

"	['fɛldmən]	[tʃoʊkt]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔːr]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	['dɪgnɪfaɪd]	['ædvəkeɪt]	.
"	**Feldman**	**choked**	**down**	**his**	**indignation**	**and**	**once**	**more**	**became**	**the**	**dignified**	**advocate**	**.**
"	费尔德曼	窒息	向下	他的	愤慨	和	一次	更多的	成为	这	凝重	提倡	.

费尔德曼强忍住愤慨，再次扮演起尊严的辩护者的角色。

"	[ðæt]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['taɪt(ə)l]	,	['mɪstər]	.	['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**That**	**is**	**not**	**the**	**only**	**objection**	**to**	**title**	**,**	**Mr**	**.**	**Goldstein**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那	是	不是	这	仅有的	异议	到	标题	,	先生	.	戈尔茨坦	,	"	他	说	.

“戈尔茨坦先生，这并不是对所有权的唯一异议,”他说。

"	['mɪstər]	.	[dʒəʊnz]	,	['kaɪndli]	[riːd]	[ðə; ði]	['diːteɪld; dɪ'teɪld]	[əb'dʒɛkʃənz]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[rɪ'pɔːrt]	[ʌv; əv]	['kloʊzɪŋ]	.
"	**Mr**	**.**	**Jones**	**,**	**kindly**	**read**	**the**	**detailed**	**objections**	**contained**	**in**	**your**	**report**	**of**	**closing**	**.**
"	先生	.	琼斯	,	亲切地	读	这	详细的	反对意见	包含	在	你的	报告	的	结束	.

琼斯先生，请您仔细阅读您报告中关于交易结束的详细反对意见。

"	['mɪstər]	.	[dʒəʊnz]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ri'spɒndid]	[tuː; tə]	['fɛld]
"	**Mr**	**.**	**Jones**	**nodded**	**again**	**and**	**responded**	**to**	**Feld**
"	先生	.	琼斯	点头	再次	和	回应	到	费尔德

琼斯先生再次点头，回应了费尔德。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[ˈmænz] [dɪˈmænd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [prəˈfaʊndli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlærɪŋks] .
man's demand in a voice that profoundly justified the size of his larynx .
男人的 要求 在 一个 嗓音 那 深刻地 合理的 这 尺寸 的 他的 喉 .

男人用一种足以证明他喉咙大小的嗓音提出了要求。

" [dɪˈskrɪpʃn] [ɪn] [diːd] [ˈdeɪtɪd] [ˈdʒænjueri] [wʌn] , - , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] , " [frʌm; frəm] [ˈdʒuːst] [væn] [gɛnd] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈwaʊtɚz] ,
" Description in deed dated January 1 , 1783 , " he began , " from Joost van Gend to William Wauters ,
" 描述 在 契据 日期 一月 1 , - , " 他 开始 , " 从 乔斯特 货车 性别 到 威廉 沃特斯 ,

“根据1783年1月1日的契约描述，”他开头写道，“从约斯特·范·根德到威廉·沃特斯，

[ɪz] [dɪˈfektɪv] ;
is defective ;
是 有缺陷的 ;

有缺陷；

[wʌn] [kɔːrs] [ˈriːdɪŋ] - [ðens] [əˈlɔːŋ] [sed] [dɪtʃ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] - [oʊk] [triː] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [saʊθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] - [oʊk] [triː] . - "
one course reading ' thence along said ditch north to a white - oak tree ' should be ' south to a white - oak tree . ' "
一 课程 阅读 - 因此 沿着 说 沟 北 到 一个 白色的 - 橡木 树 - 应该 是 - 南 到 一个 白色的 - 橡木 树 . - "

其中一条路线的描述“由此沿着沟渠向北走到一棵白橡树”应改为“向南走到一棵白橡树”。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?
" Well , what's the difference ?
" 出色地 , 是什么 这 不同之处 ?

“那么，区别是什么呢？”

" [ˈgoʊldˌstaɪn, ˈgoʊldˌstiːn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" Goldstein interrupted .
" 戈尔茨坦 中断 .

戈尔茨坦打断道。

" [its] [ˈmɑːnjumənt] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] - [oʊk] [triː] . "
" It's monumented by the white - oak tree . "
" 它是 纪念碑 经过 这 白色的 - 橡木 树 . "

“它以那棵白橡树为标志。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , " [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [sed] .
" That was cut down long ago , " Mr . Jones said .
" 那 曾是 切 向下 长的 前 , " 先生 . 琼斯 说 .

“那棵树很久以前就被砍掉了，”琼斯先生说。

" [nɑːt] [baɪ] [ˌem ˈiː] !
" Not by me !
" 不是 经过 我 !

“不是我！”

" - [dɪˈklerd] .
" Glaubmann declared .
" - 声明 .

格劳布曼宣称。

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , ['dʒent(ə)lmən] ,
" I give you my word , gentlemen ,
" 我 给 你 我的 单词 , 先生们 ,

我向你们保证，先生们。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][lɑːt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [laɪk] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
the trees on the lot is the same like I bought it .
这 树木 在 这 很多 是 这 相同的 喜欢 我 买 它 .

这块地上的树木和我买来的时候一模一样。

" ['fɛldmən] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði][prəu'test, 'prəu-]
" Feldman allowed his eyes to rest for a moment on the protesting
" 费尔德曼 允许 他的 眼睛 到 休息 为了 一个 片刻 在 这 抗议
- ,
Glaubmann ,
- ,

费尔德曼的目光在抗议的格劳布曼身上停留了一会儿，

[huː] ['lɪtərəli] ['krʌmpld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
who literally crumpled in his chair .
WHO 字面上地 皱巴巴的 在 他的 椅子 .

他直接瘫倒在椅子上。

" [proʊ'siːd] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " ['fɛldmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['kʌmpəniːz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
" Proceed , Mr . Jones , " Feldman said to the title company's representative ,
" 继续 , 先生 . 琼斯 , " 费尔德曼 说 到 这 标题 公司的 代表 ,

“琼斯先生，请继续，”费尔德曼对产权公司的代表说道。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪst] .
who continued without further interruption to the end of his list .
WHO 持续 没有 更远 中断 到 这 结尾 的 他的 列表 .

他继续不间断地念完了清单。

[ðɪs] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [fɪrd] ,
This included all the technical objections which Glaubmann had feared ,
这 包括 全部 这 技术的 反对意见 哪个 - 有 害怕 ,

这包括了格劳布曼所担心的所有技术性反对意见。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][suːt][ɪn]
as well as a novel and interesting point concerning a partition suit in
作为 出色地 作为 一个 小说 和 有趣的 观点 有关 一个 分割 套装 在
['tʃænsəri] , [brɔːt] [ɪn] - ,
Chancery , brought in 1819 ,
法院 , 带来 在 - ,

此外，还提出了一个新颖而有趣的观点，即1819年在衡平法院提起的一起分割诉讼。

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] - [tʃeɪn] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][strɪp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːt] ,
and affecting Glaubmann's chain of title to a strip in the rear of his lot ,
和 影响 - 链 的 标题 到 一个 条 在 这 后部 的 他的 很多 ,

并影响了格劳布曼对其地块后部一条地带的所有权链，

['meʒərɪŋ] [wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [bredθ] [baɪ]['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
measuring one quarter of an inch in breadth by seven feet in length .
测量 一 四分之一 的 一个 英寸 在 宽度 经过 七 脚 在 长度 .

宽四分之一英寸，长七英尺。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , ['fɛldmən] , " ['ɡoʊldˌstaɪn, 'ɡoʊldˌstiːn] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz]['mɪstər] .
" So far as I can see , Feldman , " Goldstein commented as Mr .
" 所以 远的 作为 我 能 看 , 费尔德曼 , " 戈尔茨坦 评论 作为 先生 .
[dʒəʊnz][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] ,
Jones laid down his report ,
琼斯 铺设 向下 他的 报告 ,

“就我所见，费尔德曼，”戈德斯坦在琼斯先生放下报告时评论道。

" [ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [hoʊld]['wɔːtər][ɪz][ðə; ði][wʌn][kɑːn]
" the only objection that will hold water is the one con
" 这 仅有的 异议 那 将要 抓住 水 是 这 一 康

唯一站得住脚的反对意见是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

['sɜːrnɪŋ] [mæks] [kɑːvnɝz] ['tenənsi] .
cerning Max Kovner's tenancy .
切宁 最大限度 科夫纳的 租约 .

关于马克斯·科夫纳的租约。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ][hæv; həv] ['witnisiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['kɒvnər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hoʊld]
I have witnesses to show that Kovner has always claimed that he didn't hold
我 有 证人 到 展示 那 科夫纳 有 总是 声称 那 他 没有 抓住
[ə; eɪ] [liːs] .
a lease .
一个 租 .

我有证人可以证明，科夫纳一直声称他没有持有租赁合同。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , ['fɛldmən] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] .
" For answer , Feldman touched the button of an electric bell .
" 为了 回答 , 费尔德曼 感动 这 按钮 的 一个 电的 钟 .

为了得到回应，费尔德曼按下了电铃按钮。

" [ʃoʊ] [ɪn]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɒvnər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ri'spɔndid] .
" Show in Mr . and Mrs . Kovner , " he said to the boy who responded .
" 展示 在 先生 . 和 太太 . 科夫纳 , " 他 说 到 这 男生 WHO 回应 .

“请科夫纳先生和夫人上台，”他对回应的男孩说。

" [wiːl] [let] [ðem; ðəm] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
" We'll let them speak for themselves .
" 出色地 让 他们 说话 为了 他们自己 .

“我们让他们自己来说吧。”

" [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
" This , it would appear , they were more than willing to do ;
" 这 , 它 会 出现 , 他们 是 更多的 比 愿意的 到 做 ;

“看来，他们非常乐意这样做；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - ,
for as soon as they entered the room and caught sight of Glaubmann ,
为了 作为 很快 作为 他们 进入 这 房间 和 捕捉 视线 的 - ,

他们一进房间，看到格劳布曼，就立刻

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ferli] ['kaʊərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
who by this time was fairly cowering in his chair ,
WHO 经过 这 时间 曾是 相当 畏缩 在 他的 椅子 ,

这时他已经几乎蜷缩在椅子里了。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ɡæn] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] ['taɪreɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['endɪd] [wen]
they immediately began a concerted tirade that was only ended when
他们 立即地 开始 一个 协同 长篇大论 那 曾是 仅有的 结束 什么时候
['ɡoʊld,staɪn, 'ɡoʊld,stiːn] ['bæŋd] ['vɪɡərəsli] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['teɪbl] ,
Goldstein banged vigorously on the library table ,
戈尔茨坦 砰的一声 大力 在 这 图书馆 桌子 ,

他们立即开始齐声谩骂，直到戈尔茨坦用力拍打图书馆的桌子才停止。

['juːzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ɡæv(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] ['fɛldmənz] ['met(ə)l] - [tɪpt] ['rʊlər] .
using as a gavel one of Feldman's metal - tipped rulers .
使用 作为 一个 法槌 一 的 费尔德曼的 金属 - 倾斜 统治者 .

用费尔德曼的金属尖尺子当槌子敲打。

" ['ðætəl] [duː] , ['ɡoʊld,staɪn, 'ɡoʊld,stiːn] !
" That'll do , Goldstein !
" 那将 做 , 戈尔茨坦 !

“这样就行了，戈尔茨坦！”

" ['fɛldmən] [sed] ['hɔːrsli] .
" Feldman said hoarsely .
" 费尔德曼 说 沙哑地 .

费尔德曼沙哑地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['ɑːfɪs] . "
" I think I can preserve order in my own office . "
" 我 思考 我 能 保存 命令 在 我的 自己的 办公室 . "

“我认为我可以维持自己办公室的秩序。”

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [ðen] ?
" Why don't you then ?
" 为什么 不 你 然后 ?

那你为什么不呢?

" ['ɡoʊld,staɪn, 'ɡoʊld,stiːn] [ri'tɔːtid] ,
" Goldstein retorted ,
" 戈尔茨坦 反驳 ,

戈尔茨坦反驳道:

[æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] [ðə; ði]
as he leaned back in his chair and regarded with a malicious smile the
作为 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 认为 和 一个 恶意 微笑 这
['dæmɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɔːt] .
damage he had wrought .
损害 他 有 锻 .

他向后靠在椅子上，带着恶意的笑容看着自己造成的破坏。

" [jes] , ['mɪstər] . - , " ['kɒvnər] [bɪ'ɡæn] [ə'nuː] , " [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [ˌjuː 'es] ['helpləs]
" Yes , Mr . Glaubmann , " Kovner began anew , " you thought you got us helpless
" 是的 , 先生 . - , " 科夫纳 开始 重新 , " 你 想法 你 得到 我们 无助
[ðer; ðər] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] ;
there in your house ;
那里 在 你的 房子 ;

“是的，格劳布曼先生,”科夫纳重新开口道，“你以为你把我们困在你的房子里，让我们束手无策;

[bʌt; bət] — — "
but — — "
但 — — "

但 - ”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

" ['fɛldmən] [rɔːrd] [ə'gen] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['ædvəkeɪt] ; [ænd; ənd]
" Feldman roared again , forgetting his rôle of the polished advocate ; and
" 费尔德曼 咆哮 再次 , 遗忘 他的 角色 的 这 抛光 提倡 ; 和
['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] ['ferli] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
Goldstein fairly beamed with satisfaction .
戈尔茨坦 相当 光束 和 满意 .

费尔德曼再次咆哮起来，忘记了他作为一位老练的辩护律师的角色；而戈尔茨坦则颇为满意地露出了笑容。

" [dəunt] ['bʊli] [jʊr; jər] [oʊn] ['wɪtnəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't bully your own witness , " he said .
" 不 欺负 你的 自己的 证人 , " 他 说 .

“不要欺负自己的证人，”他说。

" [let] [,em 'iː] [duː] [,aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" Let me do it for you .
" 让 我 做 它 为了 你 .

让我来帮你做吧。

" [[,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 241]
" [页 -]

[第241页]

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɒvnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːtlɪŋ] [fraʊn] .
He turned to Kovner with a beetling frown .
他 转向 到 科夫纳 和 一个 甲虫 皱眉 .

他转过身，皱着眉头看向科夫纳。

" [naʊ] , ['kɒvnər] , " [hiː; hi] [kə'menst] ,
" Now , Kovner , " he commenced ,
" 现在 , 科夫纳 , " 他 开始 ,

“现在，科夫纳，”他开口说道。

" [juː; jʊ] [kleɪm] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['vɜːrb(ə)l] [liːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪndən] ['bʊləvɑːrd] [haʊs]
" you claim you've got a verbal lease for a year of this Linden Boulevard house
" 你 宣称 你已经 得到 一个 口头 租 为了 一个 年 的 这 林登 大道 房子
,
,
,

“你声称你已经口头签订了林登大道这栋房子的一年租约，

[dəunt] [juː; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗？

" [aɪ] [ʃʊr] [duː] , " ['kɒvnər] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] ['witnisiz] [tuː; tə] [pruːv] [,aɪ 'tiː] . "
" I sure do , " Kovner replied , " and I got witnesses to prove it . "
" 我 当然 做 , " 科夫纳 回复 , " 和 我 得到 证人 到 证明 它 . "

“当然有，”科夫纳回答说，“而且我有证人可以证明。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] [rɪ'dʒɔɪnd] ;
" That's all right , " Goldstein rejoined ;
" 那就是 全部 正确的 , " 戈尔茨坦 重新加入 ;

“没关系，”戈尔茨坦回答道；

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['baɪbəlz] ['ðɛrəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['witnisiz] [tuː; tə] [swer] [ɑːn] - [ɪm] .
" so long as there's Bibles there'll always be witnesses to swear on ' em .
" 所以 长的 作为 有 圣经 将会 总是 是 证人 到 发誓 在 - 呃 .

只要有圣经存在，就总会有人愿意为之发誓。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] : [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kleɪm] [ðə; ði] [liːs] [wʌz; wəz] [meɪd] ? "
The point is : How do you claim the lease was made ? "
这 观点 是 : 如何 做 你 宣称 这 租 曾是 制成 ? "

关键在于：你如何证明租赁协议已经订立？

" [aɪ][dəunt] [kleɪm] ['nʌθɪŋ] , " ['kɒvnər] [rɪ'plaɪd] .
" I don't claim nothing , " Kovner replied .
" 我 不 宣称 没有什么 , " 科夫纳 回复 .

“我什么也不要求，”科夫纳回答说。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['jɪrz] [liːs] [ɑːn] [ðæt] ['prɑːpərti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
" I got a year's lease on that property because ,
" 我 得到 一个 年 租 在 那 财产 因为 ,

“我租下了那处房产一年，因为……”

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mɪstər] . ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] ,
in the presence of my wife and his wife , Mr . Goldstein ,
在 这 在场 的 我的 妻子 和 他的 妻子 , 先生 . 戈尔茨坦 ,

在我的妻子和他的妻子，戈尔茨坦先生的见证下，

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][læst]
he says to me I must either take the house for a year from last
他 说道 到 我 我 必须 任何一个 拿 这 房子 为了 一个 年 从 最后的
[ɑːk'toʊbər][tuː; tə][nekst][ɑːk'toʊbər][ɔːr][aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
October to next October or I couldn't take it at all .
十月 到 下一个 十月 或者 我 不能 拿 它 在 全部 .

他说我必须要么从去年十月到今年十月租住这栋房子一年，要么就根本租不住。

" ['fɛldmən] [smaɪld] ['lɔːftɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .
" Feldman smiled loftily at his opponent .
" 费尔德曼 微笑 傲慢地 在 他的 对手 .

费尔德曼傲慢地笑着看向他的对手。

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [wʌn] , ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The art of cross - examination is a subtle one , Goldstein , " he said ,
" 这 艺术 的 叉 - 考试 是 一个 微妙的 一 , 戈尔茨坦 , " 他 说 ,

“戈尔茨坦，交叉询问是一门微妙的艺术，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [æpt][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [keɪs] . "
" and if you don't understand it you're apt to prove the other fellow's case . "
" 和 如果 你 不 理解 它 你是 易于 到 证明 这 其他 同伴们 案件 . "

“如果你不理解，你很可能会证明对方的观点是正确的。”

" [ˌnevərðə'les] , " ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][wʌn] [mɔːr]
" Nevertheless , " Goldstein continued , " I'm going to ask him one more
" 尽管如此 , " 戈尔茨坦 持续 , " 我是 去 到 问 他 一 更多的
['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] :
question , and that is this :
问题 , 和 那 是 这 :

“然而，”戈尔茨坦继续说道，“我还要再问他一个问题，那就是：

[wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['vɜːrb(ə)l] [ə'griːmənt] [meɪd] — [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][juː; jʊ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
When was this verbal agreement made — before or after you moved into the house
什么时候 曾是 这 口头 协议 制成 — 前 或者 后 你 已搬 进入 这 房子
? "
? "
? "

这项口头协议是在你搬进房子之前还是之后达成的？

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [muːvd] [ɪn] , ['sɜːrt(ə)nli] , " ['kɒvnər] ['ænsər] .
" Before I moved in , certainly , " Kovner answered .
" 前 我 已搬 在 , 当然 , " 科夫纳 回答 .

“在我搬进来之前，当然是这样，”科夫纳回答道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] [muːv] [ɪn] [ən'les] [aɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə]
" I told you that he says to me I couldn't move in unless I would agree to
" 我 讲述 你 那 他 说道 到 我 我 不能 移动 在 除非 我 会 同意 到
[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] . "
take the place for a year . "
拿 这 地方 为了 一个 年 . "

“我跟你说过，他说除非我同意先住一年，否则我不能搬进去。”

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [muːv] [ɪn] ?
" And when did you move in ?
" 和 什么时候 做过 你 移动 在 ?

你是什么时候搬进来的?

" ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [kən'tɪnjuːd] .
" Goldstein continued .
" 戈尔茨坦 持续 .

戈尔茨坦继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

" [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , " ['kɒvnər] [sed] .
" On the first of October , " Kovner said .
" 在 这 第一的 的 十月 , " 科夫纳 说 .

“10月1日,”科夫纳说。

" [noʊ] , ['pɑːpər] , " ['mɪsɪz] . ['kɒvnər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " [wiː; wi] ['dɪdnt] [muːv] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] .
" No , popper , " Mrs . Kovner interrupted ; " we didn't move in on the first .
" 不 , 爆米花 , " 太太 . 科夫纳 中断 ; " 我们 没有 移动 在 在 这 第一的 .

“不，波普,”科夫纳太太打断道；“我们第一天并没有搬进去。

[wiː; wi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] . "
We moved in the day before . "
我们 已搬 在 这 天 前 . "

我们前一天搬进来的。

" [ðæts] [raɪt] , " ['kɒvnər] [sed] — " [wiː; wi] [muːvd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] . "
" That's right , " Kovner said — " we moved in on the thirtieth of September . "
" 那就是 正确的 , " 科夫纳 说 — " 我们 已搬 在 在 这 第三十 的 九月 . "

“没错,”科夫纳说，“我们9月30日搬了进去。”

" [soʊ] , " ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [dɪ'klerd] ,
" So , " Goldstein declared ,
" 所以 , " 戈尔茨坦 声明 ,

“所以,”戈尔茨坦宣布道，

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [ə'griːmənt] [bɪ'fɔːr] [sep'tembər] ['θɜːrtiəθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][wʌn]
" you made a verbal agreement before September thirtieth for a lease of one
" 你 制成 一个 口头 协议 前 九月 第三十 为了 一个 租 的 一
[jɪr] [frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər][fɜːrst] ?
year from October first ?
年 从 十月 第一的 ?

“你们在9月30日之前口头约定了从10月1日起为期一年的租赁协议吗？”

" ['kɒvnər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['henri] [diː] . ['fɛldmən] , [huːz]
" Kovner nodded and Goldstein turned to Henry D . Feldman , whose
" 科夫纳 点头 和 戈尔茨坦 转向 到 亨利 D . 费尔德曼 , 谁
['lɔːfti] [smaɪl] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] .
lofty smile had completely disappeared .
高远 微笑 有 完全地 消失 .

科夫纳点了点头，戈尔茨坦转向亨利·D·费尔德曼，费尔德曼脸上那高傲的笑容已经完全消失了。

" [wel] , ['fɛldmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , Feldman , " he said ,
" 出色地 , 费尔德曼 , " 他 说 ,

“好吧，费尔德曼，”他说。

" [juː; jʊ] [pʊld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] [ɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm] - [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri]
" you pulled a couple of objections on me from ' way back in the last century
" 你 拉 一个 夫妻 的 反对意见 在 我 从 - 方式 后退 在 这 最后的 世纪
, [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ;
, understand me ;
, 理解 我 ;

“你跟我提起了一些上个世纪的老生常谈，明白吗？

[soʊ][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [hɜːrt] [ɪf] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stætʃuːt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]
so I guess it won't hurt if I remind you of a little statute passed in the reign
所以 我 猜测 它 惯于 伤害 如果 我 提醒 你 的 一个 小的 法令 通过了 在 这 在位
[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,
of Charles the Second ,
的 查尔斯 这 第二 ,

所以，我想提醒你一下查理二世统治时期通过的一项小法令应该没什么坏处吧。

[wɪtʃ] [sez] :
which says :
哪个 说道 :

原文如下：

- [ɔːl] ['kɑːntrækts] [wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [tɜːrmz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [jɪr]
' All contracts which by their terms are not to be performed within one year
- 全部 合同 哪个 经过 他们的 条款 是 不是 到 是 执行 之内 一 年
[mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] . -
must be in writing and signed by the party to be charged . '
必须 是 在 写作 和 签名 经过 这 派对 到 是 带电 . -

“凡合同条款规定一年内无法履行完毕的，均须以书面形式订立，并由被诉方签字。”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [ʌv; əv] [frɔːdz] . "
I mean the Statute of Frauds . "
我 意思是 这 法令 的 欺诈 . "

我指的是《防止欺诈法》。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [raɪt] , " ['fɛldmən] [rɪ'plaɪd] ;
" I know what you mean all right , " Feldman replied ;
" 我 知道 什么 你 意思是 全部 正确的 , " 费尔德曼 回复 ;

“我明白你的意思，”费尔德曼回答道；

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd]['dʒʊri] .
" but you'll have to prove that before a court and jury .
" 但 你会 有 到 证明 那 前 一个 法庭 和 陪审团 .

但你必须在法庭和陪审团面前证明这一点。

[dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɒvnər] , [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['jɪrz] [liːs] ;
Just now we are confronted with Kovner , who claims to have a year's lease ;
只是 现在 我们 是 面对 和 科夫纳 , WHO 索赔 到 有 一个 年 租 ;

现在我们遇到了科夫纳，他声称自己有一年的租约；

[ænd; ənd][maɪ]['klaɪənt][ɪz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and my client is relieved from his purchase in the circumstances .
和 我的 客户 是 松了口气 从 他的 购买 在 这 情况 .

在这种情况下，我的客户对此次购买感到如释重负。

[noʊ][mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] , ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] . "
No man is bound to buy a lawsuit , Goldstein . "
不 男人 是 边界 到 买 一个 诉讼 , 戈尔茨坦 . "

戈德斯坦，没有人有义务花钱打官司。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [eint] , " ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [ri'tɔːtid] ; " [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
" I know he ain't , " Goldstein retorted ; " but what's the difference ,
" 我 知道 他 不是 , " 戈尔茨坦 反驳 ; " 但 是什么 这 不同之处 ,
['fɛldmən] ?
Feldman ?
费尔德曼 ?

“我知道他不是,”戈尔茨坦反驳道；“但是费尔德曼，这有什么区别呢? ”

['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː]
He'll have a law
地狱 有 一个 法律

他会制定一项法律

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[suːt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , ['enihaʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [teɪk] ['taɪt(ə)l] [naʊ] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː]
suit on his hands , anyhow , because if he don't take title now , understand me
套装 在 他的 双手 , 无论如何 , 因为 如果 他 不 拿 标题 现在 , 理解 我
,
,
,

总之，他手里拿着诉讼文件，因为如果他现在不接受头衔，你明白我的意思吗?

[aɪl] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .
I'll bring an action to compel him to do so this very afternoon .
患病的 带来 一个 行动 到 迫使 他 到 做 所以 这 非常 下午 .

我今天下午就会提起诉讼，强制他这样做。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ə; eɪ] [feɪnt] [krəʊkɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['luːɪs] [staʊt] ,
" At this juncture a faint croaking came from the vicinity of Louis Stout ,
" 在 这 契机 一个 头晕的 呱呱叫 来了 从 这 附近 的 路易斯 肥硕 ,

这时，路易斯·斯托特附近传来微弱的呱呱声。

[huː] [θruː'aʊt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ə'priːʃətɪv] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]
who throughout had been as appreciative a listener as though he were
WHO 自始至终 有 到过 作为 欣赏的 一个 听众 作为 尽管 他 是
['ɔkjupaiŋ] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [tʃer] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [siːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['spekjuleɪtər]
occupying an orchestra chair and had bought his seat from a speculator
占领 一个 乐队 椅子 和 有 买 他的 座位 从 一个 投机者
.
.
.

他始终像个欣赏的听众一样认真聆听，仿佛他坐在乐团的座位上，而他的座位是从投机者手中买来的。

" [spiːk] [ʌp] , ['mɪstər] . [staʊt] !
" Speak up , Mr . Stout !
" 说话 向上 , 先生 . 肥硕 !

“斯托特先生，请大声说出来！ ”

" ['fɛldmən] [kraɪd] .
" Feldman cried .
" 费尔德曼 哭 .

费尔德曼哭了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['luːɪs] [rɪ'plaɪd] ['feɪntli] ,
" I was saying , " Louis replied faintly ,
" 我 曾是 说 , " 路易斯 回复 淡淡的 ,

“我刚才想说的是,”路易斯轻声回答道。

" [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrz] [aɪ] [hɜːrd] - [seɪ] [tuː; tə] ['kɒvnər] [ðæt] ['hiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l]
" that with my own ears I heard Glaubmann say to Kovner that he's got a verbal
" 那 和 我的 自己的 耳朵 我 听到 - 说 到 科夫纳 那 他是 得到 一个 口头
[liːs] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] . "
lease for one year . "
租 为了 一 年 . "

“我亲耳听到格劳布曼对科夫纳说，他已经口头约定了一年的租约。”

" [ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
" And when was this ?
" 和 什么时候 曾是 这 ?

“这是什么时候的事？”

" ['fɛldmən] [æskt] .
" Feldman asked .
" 费尔德曼 问 .

费尔德曼问道。

" [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ə'ɡoʊ] , " [staʊt] [rɪ'plaɪd] .
" About three weeks ago , " Stout replied .
" 关于 三 周 前 , " 肥硕 回复 .

“大约三周前，”斯托特回答道。

" [ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['mɪstər] . ['ɡoʊldˌstaɪn, 'ɡoʊldˌstiːn] , " ['fɛldmən] [dɪ'klerd] ,
" Then , in that case , Mr . Goldstein , " Feldman declared ,
" 然后 , 在 那 案件 , 先生 . 戈尔茨坦 , " 费尔德曼 声明 ,

“那么，在这种情况下，戈尔茨坦先生，”费尔德曼说道，

" [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] .
" let me present to you another proposition of law .
" 让 我 展示 到 你 其他 主张 的 法律 .

让我向你们提出另一项法律命题。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪm'presɪv] " ['ɔːfər] " [æz; əz][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [seɪ] ,
" He paused to formulate a sufficiently impressive " offer " as the lawyers say ,
" 他 暂停 到 制定 一个 足够 感人的 " 提供 " 作为 这 律师 说 ,

“他停顿了一下，以便像律师们说的那样，拟定一份足够令人印象深刻的‘报价’。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['ɛlkən] ['ʃʌfəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and in the silence that followed Elkan shuffled to his feet .
和 在 这 沉默 那 随后 埃尔坎 洗牌 到 他的 脚 .

在随后的寂静中，埃尔坎蹒跚地站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['nesəseri] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" It ain't necessary , Mr . Feldman , " he said .
" 它 不是 必要的 , 先生 . 费尔德曼 , " 他 说 .

“没必要，费尔德曼先生，”他说。

" [aɪ] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I already made up my mind about it . "
" 我 已经 制成 向上 我的 头脑 关于 它 . "

“我已经决定了。”

" [ə'baʊt] [wʌt] ?
" About what ?
" 关于 什么 ?

“关于什么？

" ['luːɪs] [staʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" Louis Stout exclaimed .
" 路易斯 肥硕 惊呼 .

路易斯·斯托特惊呼道。

" [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , " ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] .
" About taking the house , " Elkan replied .
" 关于 采取 这 房子 , " 埃尔坎 回复 .

“关于夺取那栋房子的事，”埃尔坎回答道。

" [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] ,
" If you'll let me have the figures , Mr . Feldman ,
" 如果 你会 让 我 有 这 数据 , 先生 . 费尔德曼 ,

“费尔德曼先生，如果您能把数据给我的话，

[aɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrtəˌfaɪd] [ænd; ənd] [wiːl] [kloʊz] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] . "
I'll draw a check and have it certified and we'll close this thing up . "
患病的 画 一个 查看 和 有 它 认证 和 出色地 关闭 这 事物 向上 . "

我会开张支票，然后去银行做保付，这件事就此了结。

" ['æbə] , ['ɛlkən] , " ['luːɪs] [kraɪd] , " [fɜːrst] [let] [ˌem 'iː] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['fluː^əl] .
" Aber , Elkan , " Louis cried , " first let me communicate with Flugel .
" 阿伯 , 埃尔坎 , " 路易斯 哭 , " 第一的 让 我 交流 和 福来尔 .

“阿伯，埃尔坎，”路易斯喊道，“先让我和弗卢格尔沟通一下。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 244]
" [页 -]

[第244页]

" [ðæt] [eint] ['nesəseri] ['niːðər] , " ['ɛlkən] [ri'tɔːtid] .
" That ain't necessary neither , " Elkan retorted .
" 那 不是 必要的 两者都不 , " 埃尔坎 反驳 .

“那也没必要，”埃尔坎反驳道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] ,
" I'm going to make an end right here and now ; and you should be so good ,
" 我是 去 到 制作 一个 结尾 正确的 这里 和 现在 ; 和 你 应该 是 所以 好的 ,

“我这就结束这一切；你们最好乖乖的。”

['mɪstər] . ['fɛldmən] , [ænd; ənd] [fɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [hɪr] .
Mr . Feldman , and fix me up the statement of what I owe here .
先生 . 费尔德曼 , 和 使固定 我 向上 这 陈述 的 什么 我 欠 这里 .

费尔德曼先生，请帮我整理一下我在这里欠款的清单。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [θruː] .
I want to get through .
我 想 到 得到 通过 .

我想通过。

" - [roʊz] ['ʃeɪkɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Polatkin rose shakily to his feet .
" - 玫瑰 摇摇晃晃地 到 他的 脚 .

波拉特金摇摇晃晃地站了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ɛlkən] ?
" What's the matter , Elkan ?
" 是什么 这 事情 , 埃尔坎 ?

“埃尔坎，你怎么了？”

" [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" he said huskily .
" 他 说 沙哑地 .

“他声音沙哑地说。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , ['oʊdər] [wʌt] ? "
" Are you crazy , oder what ? "
" 是 你 疯狂的 , 或 什么 ? "

你疯了吗?

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . - , " ['ɛlkən] [kə'mɑːndid] ,
" Sit down , Mr . Polatkin , " Elkan commanded ,
" 坐 向下 , 先生 . - , " 埃尔坎 命令 ,

“坐下，波拉特金先生，”埃尔坎命令道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [ðæt] [meɪd] - [kə'læps]
and there was a ring of authority in his tone that made Polatkin collapse
和 那里 曾是 一个 戒指 的 权威 在 他的 语气 那 制成 - 坍塌
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
into his chair .
进入 他的 椅子 .

他的语气中带着一种权威感，让波拉特金瘫倒在椅子上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [ðɪs] [haʊs] . "
" I am buying this house . "
" 我 是 购买 这 房子 . "

“我要买下这栋房子。”

" [bʌt; bət] , ['ɛlkən] , " ['luːɪs] [staʊt] [ɪm'plɔːd] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] ['fluː^əl] ['oʊvər]
" But , Elkan , " Louis Stout implored , " why don't you let me talk to Flugel over
" 但 , 埃尔坎 , " 路易斯 肥硕 恳求 , " 为什么 不 你 让 我 讲话 到 福来尔 超过
[ðə; ði] - [foʊn] ?
the ' phone ?
这 - 电话 ?

“但是，埃尔坎，”路易斯·斯托特恳求道，“为什么不让我和弗卢格尔通个电话呢？”

[maɪt] [hiː; hi] [wʊd] [gɑːt][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] ['meɪbi] . "
Might he would got a suggestion to make maybe . "
可能 他 会 得到 一个 建议 到 制作 或许 . "

或许他会提出一些建议。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['ɛlkən] [sed] .
" That's all right , " Elkan said .
" 那就是 全部 正确的 , " 埃尔坎 说 .

“没关系，”埃尔坎说。

" [ðə; ði]['oʊnli][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi] [meɪks] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][kloʊz] [ðɪs]
" The only suggestion he makes is that if I go to work and close this
" 这 仅有的 建议 他 制作 是 那 如果 我 去 到 工作 和 关闭 这
['kɑːntrækt] ,
contract ,
合同 ,

他唯一的建议是，如果我去上班并完成这份合同，

- , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [bai] [ə'nʌðər] ['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊdz] [frʌm; frəm]
y'understand , he would never buy another dollar's worth of goods from
- , 他 会 绝不 买 其他 美元 值得 的 商品 从
[ˌjuː 'es][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
us so long as he lives .
我们 所以 长的 作为 他 生活 .

你明白吗，只要他还活着，他就绝不会再从我们这里买一分钱的东西。

[soʊ][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['mɪstər] . [staʊt] .
So you shouldn't bother to ring him up , Mr . Stout .
所以 你 不应该 打扰 到 戒指 他 向上 , 先生 . 肥硕 .

所以斯托特先生，您不必费心给他打电话了。

" ['luːɪs] [staʊt] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .
" Louis Stout flushed angrily .
" 路易斯 肥硕 酡 愤怒地 .

路易斯·斯托特气得满脸通红。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [lʌblaɪnɚ] , " [hiː; hi] [sez] ,
" So far as that goes , Lubliner , " he says ,
" 所以 远的 作为 那 去 , 卢布林纳 , " 他 说道 ,

“就这一点而言，卢布林纳,”他说。

" [aɪ][dəunt][gɑːt][tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp] ['mɪstər] . ['fluː^əl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
" I don't got to ring up Mr . Flugel to tell you the same thing ,
" 我 不 得到 到 戒指 向上 先生 . 福来尔 到 告诉 你 这 相同的 事物 ,

“我不用打电话给弗卢格尔先生告诉你同样的事情。”

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] . "
so you know what you could do . "
所以 你 知道 什么 你 可以 做 . "

这样你就知道你可以做什么了。

" [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , " ['ɛlkən] [kən'tɪnjuːd] .
" Sure I know what I could do , " Elkan continued .
" 当然 我 知道 什么 我 可以 做 , " 埃尔坎 持续 .

“我当然知道我能做什么,”埃尔坎继续说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['iːðər] [duː] ['bɪznəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɔːr][duː] ['bɪznəs] [laɪk] [ə; eɪ] [mʊ'ʒɪk] ,
" I could either do business like a business man or do business like a muzhik ,
" 我 可以 任何一个 做 商业 喜欢 一个 商业 男人 或者 做 商业 喜欢 一个 穆日克 ,
['mɪstər] . [staʊt] .
Mr . Stout .
先生 . 肥硕 .

“我可以选择像商人一样做生意，也可以选择像农民一样做生意，斯托特先生。”

['æbə]
Aber
阿伯

阿伯

[ðɪs] [eint] ['rʌsˌlænd] , ['mɪstər] . [staʊt] — [ðɪs] [ɪz] ['eɪmɚ]
this ain't Russland , Mr . Stout — this is Amer
这 不是 俄罗斯 , 先生 . 肥硕 — 这 是 美国

斯托特先生，这里不是俄罗斯——这里是美国

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

['aɪ'siː'eɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] ['waɪpɪŋ] ['piːpəlz] [ʃuːz] [tuː; tə] [sel] [gʊdz] ,
ica ; and if I got to run round wiping people's shoes to sell goods ,
ica ; 和 如果 我 得到 到 跑步 圆形的 擦拭 人们的 鞋 到 卖 商品 ,

ica；如果我得四处奔波擦鞋来推销商品，

[ðen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
then I don't want to do it at all .
然后 我 不 想 到 做 它 在 全部 .

那我根本不想做。

" [dʒeɪ] . ['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][spæt] ['vɪgərəsli] .
" J . Kamin took a cigar out of his mouth and spat vigorously .
" J . 卡明 采取 一个 雪茄 出去 的 他的 嘴 和 争吵 大力 .

J·卡明从嘴里拿出雪茄，用力地吐了出来。

" [jʊə(r)] [ded] [raɪt] , [ˈɛlkən] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're dead right , Elkan , " he said .
" 你是 死的 正确的 , 埃尔坎 , " 他 说 .

“你说得完全正确，埃尔坎，”他说。

" [ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈkɑːntrækt] [ænd; ənd] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [rɪˈɡret] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Go ahead and close the contract and I assure you you wouldn't regret it .
" 去 前方 和 关闭 这 合同 和 我 保证 你 你 不会 后悔 它 .

“放心签订合同吧，我保证你不会后悔的。”

" - [aɪz] [bleizd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˈkɑːmiːn, ˈkeɪˌmɪn, ˈkæˌmɪn] .
" Elkan's eyes blazed and he turned on Kamin .
" - 眼睛 燃烧的 和 他 转向 在 卡明 .

“埃尔坎双眼怒火中烧，他转向了卡明。”

" [juː; jʊ] [əˈʃʊr] [ˌem ˈiː] !
" You assure me !
" 你 保证 我 !

你向我保证！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [huː] [ɪn] [ˈθʌndər] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" Who in thunder are you ?
" WHO 在 雷 是 你 ?

你究竟是谁?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [naʊ] , [ˈkɑːmiːn, ˈkeɪˌmɪn, ˈkæˌmɪn] ?
Do you think I'm looking for your business now , Kamin ?
做 你 思考 我是 寻找 为了 你的 商业 现在 , 卡明 ?

卡明，你觉得我现在是在找你做生意吗?

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [sɔːlt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ,
Why , if you was worth your salt as a merchant , understand me ,
为什么 , 如果 你 曾是 值得 你的 盐 作为 一个 商人 , 理解 我 ,

如果你真是个合格的商人，就应该明白我的意思。

[ɪnˈsted] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪŋ] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
instead you would be fooling away your time trying to make a share of a commission ,
反而 你 会 是 愚弄 离开 你的 时间 尝试 到 制作 一个 分享 的 一个 委员会 ,

相反，你只会浪费时间试图赚取佣金分成。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , - ,
which the most you would get out of it is a hundred dollars , y'understand ,
哪个 这 最多 你 会 得到 出去 的 它 是 一个 百 美元 , - ,

你最多也就只能拿到一百美元，明白吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ˈbaɪɪŋ] [jʊr; jər] [sprɪŋ] [laɪn] .
you would be attending to your business buying your spring line .
你 会 是 参加 到 你的 商业 购买 你的 春天 线 .

你会忙着采购春季新品。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [ɑːn] [ðɪs] [diːl] , [ˈkɑːmiːn, ˈkeɪˌmɪn, ˈkæˌmɪn] ;
You are wasting two whole days on this deal , Kamin ;
你 是 浪费 二 所有的 天 在 这 交易 , 卡明 ;

卡明，你在这笔交易上浪费了整整两天时间；

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː] ['bɪznəs] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sprɪŋ] ['baɪɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and if two business days out of your spring buying is only worth a hundred
和 如果 二 商业 天 出去 的 你的 春天 购买 是 仅有的 值得 一个 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
dollars to you ,
美元 到 你 ,

如果你认为春季采购的两个工作日只值一百美元，

['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [gʊdz] ['sʌmhwɛə] [els] [ðæn; ðən] [ɪn]
Kamin , go ahead and get your goods somewheres else than in
卡明 , 去 前方 和 得到 你的 商品 某个地方 别的 比 在
['aʊər; ɑːr] [stɔːr] .
our store .
我们的 店铺 .

卡明，你还是去别的地方买东西吧，别来我们店里。

[aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɔːr] ['bræd‚striːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][juː; jʊ] ,
I don't need to be Dun or Bradstreet to get a line on you ,
我 不 需要 到 是 逼债 或者布拉德斯特里特 到 得到 一个 线 在 你 ,

我不需要是邓白氏公司才能找到你的踪迹。

['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] — [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
Kamin — and don't you forget it !
卡明 — 和 不 你 忘记 它 !

卡明——你可别忘了！

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ə; eɪ] [feɪnt] [kɔːf] ['loʊkəlaɪzd]['dʒoʊəl] ,
" At this juncture a faint cough localized Joel Ribnik ,
" 在 这 契机 一个 头晕的 咳嗽 本地化 乔尔 里布尼克 ,

“此时，乔尔·里布尼克发出了一声轻微的咳嗽，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːljəs] - [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [kæst][baɪ] ['sevrəl] [baʊnd]
who had remained with Julius Tarnowitz in the obscurity cast by several bound
WHO 有 剩余 和 尤利乌斯 - 在 这 朦胧 投掷 经过 一些 边界
['vɑːljəmz] [ʌv; əv][dai'dʒests][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] .
volumes of digests and reports .
卷 的 摘要 和 报告 .

他一直与尤利乌斯·塔诺维茨待在一起，被几卷装订成册的文摘和报告所掩盖。

" ['siːmɪŋli] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
" Seemingly , Mr . Polatkin , " he said , " you are a
" 似乎 , 先生 . - , " 他 说 , " 你 是 一个

“看来，波拉特金先生,”他说，“您是一位……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

[ˌmɪljə'ner] [kən'sɜːrn] , [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər]['pɑːrtnər] [tɔːks] !
millionaire concern , the way your partner talks !
百万富翁 忧虑 , 这 方式 你的 伙伴 会谈 !

百万富翁才会关心伴侣的说话方式！

[maɪt] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , ['niːðər] , ['meɪbi] ?
Might you don't need our business , neither , maybe ?
可能 你 不 需要 我们的 商业 , 两者都不 , 或许 ?

或许您也不需要我们的业务?

" - [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [meɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]
" Polatkin was busy checking the ravages made upon his linen by the perspiration
" - 曾是 忙碌的 检查 这 蹂躏 制成 之上 他的 亚麻布 经过 这 汗
[ðæt] ['lɪtərəli] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ;
that literally streamed down his face and neck ;
那 字面上地 流媒体 向下 他的 脸 和 脖子 ;

“波拉特金正忙着检查汗水如何将他的亚麻布弄脏，汗水顺着他的脸和脖子流了下来；

[bʌt; bət] - , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] ['oʊpən] - [maʊðd] [tuː; tə] -
but Scheikowitz , who had listened open - mouthed to Elkan's
但 - , WHO 有 听着 打开 - 嘴巴 到 -
[prəˌnʌnsiə'mentoʊ; proʊˌnʌnsiə'mentoʊ] ,
pronunciamento ,
发音 ,

但是谢科维茨张大了嘴巴听了埃尔坎的发音，

['streɪtnd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [set] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
straightened up in his chair and his face grew set with determination .
拉直 向上 在 他的 椅子 和 他的 脸 生长 放 和 决心 .

他挺直了身子，脸上露出坚定的神情。

" [wiː; wi] [eint] [ˌmiljə'nɛəz] , ['mɪstər] . , " [hiː; hi] [sed] — " [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wiː; wi]
" We ain't millionaires , Mr . Ribnik , " he said — " far from it ; and we
" 我们 不是 百万富翁 , 先生 . 里布尼克 , " 他 说 — " 远的 从 它 ; 和 我们
[eint] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ,
ain't never going to be ,
不是 绝不 去 到 是 ,

“我们不是百万富翁，里布尼克先生，”他说，“差远了；而且我们永远也不会是。”

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
understand me ,
理解 我 ,

请理解我，

[ɪf] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [bai] [ˌeɪ'tiːn] - ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ['evri] [bɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [wiː; wi]
if we got to buy eighteen - thousand dollar houses for every bill of goods we
如果 我们 得到 到 买 十八 - 千 美元 房屋 为了 每一个 账单 的 商品 我们
[sel] [tuː; tə] [ʃnɔrɚz] [ænd; ənd] ['dɛdˌbiːts] ! "
sell to Schnorrers and deadbeats ! "
卖 到 施诺勒斯 和 赖账者 ! "

如果我们每卖给那些懒汉和无赖，就能买一套价值一万八千美元的房子！

" - !
" Scheikowitz !
" - !

“谢科维茨！

" - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Polatkin pleaded .
" - 恳求 .

波拉特金恳求道。

" ['nevər] [maɪnd] , - , " - [dɪ'klerd] .
" Never mind , Polatkin , " Scheikowitz declared .
" 绝不 头脑 , - , " - 声明 .

“没关系，波拉特金，”谢科维茨说道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] , - ;
" The boy is right , Polatkin ;
" 这 男生 是 正确的 , - ;

“这孩子说得对，波拉特金；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə'mɛrɪkənz]
and if we are making our living in America we got to act like Americans
和 如果 我们 是 制作 我们的 活的 在 美国 我们 得到 到 行为 喜欢 美国人
— [nɑːt] ['pesnts] .
— not peasants .
— 不是 农民 .

如果我们在美国谋生，我们就必须像美国人一样行事——而不是像农民一样。

[soʊ] , [goʊ] [ə'hed] , [staʊt] .
So , go ahead , Stout .
所以 , 去 前方 , 肥硕 .

好了，斯托特，继续吧。

['telɪfoʊn] ['flu:^əl] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
Telephone Flugel and tell him from me that if he wants to take it that
电话 福来尔 和 告诉 他 从 我 那 如果 他 想要 到 拿 它 那
[wei] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ;
way he should do so ;
方式 他 应该 做 所以 ;

打电话给弗卢格尔，替我告诉他，如果他想那样做，那就那样做吧；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [staʊt] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "
and you , too , Stout — and that's all there is to it ! "
和 你 , 也 , 肥硕 — 和 那就是 全部 那里 是 到 它 ! "

还有你，斯托特——事情就是这样！

" [ðen] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [kloʊz] , "
" Then I apprehend , gentlemen , that we had better proceed to close , "
" 然后 我 逮捕 , 先生们 , 那 我们 有 更好的 继续 到 关闭 , "
['fɛldmən] [sed] ; [ænd; ənd] ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
Feldman said ; and Elkan nodded ,
费尔德曼 说 ; 和 埃尔坎 点头 ,

“那么，先生们，我想我们最好还是结束今天的活动吧。”费尔德曼说道；埃尔坎点了点头。

[fɔːr; fər][æz; əz] - ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] - [θroʊt] [wɪtʃ] ,
for as Scheikowitz finished speaking a ball had risen in Elkan's throat which ,
为了 作为 - 完成的 请讲 一个 球 有 升起 在 - 喉 哪个 ,
[blɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,
blink as he might ,
眨 作为 他 可能 ,

当谢科维茨说完话时，埃尔坎喉咙里仿佛涌起一股寒意，尽管他眨了眨眼，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
he could not down for some minutes .
他 可以 不是 向下 为了 一些 分钟 .

他好几分钟都无法倒下。

" [ɔːl] [raɪt] , ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] , " ['fɛldmən] [kən'tɪnjuːd] .
" All right , Goldstein , " Feldman continued .
" 全部 正确的 , 戈尔茨坦 , " 费尔德曼 持续 .

“好的，戈尔茨坦，”费尔德曼继续说道。

" [lets] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] . "
" Let's fix up the statement of closing . "
" 我们来吧 使固定 向上 这 陈述 的 结束 . "

“我们来修改一下结算声明。”

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [mæks] ['kɒvnər] [sed] .
" One moment , gentlemen , " Max Kovner said .
" 一 片刻 , 先生们 , " 最大限度 科夫纳 说 .

“稍等片刻，先生们，”马克斯·科夫纳说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

" [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ɪf] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ] [baɪz] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [muːv] [aʊt] ?
" Do I understand that , if Elkan Lubliner buys the house to - day , we've got to move out ?
" 做 我 理解 那 , 如果 埃尔坎 卢布林纳 购买 这 房子 到 - 天 , 我们已经 得到 到 移动 出去 ?

“我理解的意思是，如果埃尔坎·卢布林纳今天买下这栋房子，我们就得搬出去吗？”

" ['fɛldmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" Feldman raised his eyebrows .
" 费尔德曼 提高 他的 眉毛 .

费尔德曼扬了扬眉毛。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kɒvnər] ,
" I think Mr . Goldstein will agree with me , Kovner ,
" 我 思考 先生 . 戈尔茨坦 将要 同意 和 我 , 科夫纳 ,

“我想戈尔茨坦先生会同意我的看法，科夫纳。”

[wen] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [leg] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
when I say you haven't a leg to stand on , " he declared .
什么时候 我 说 你 还没有 一个 腿 到 站立 在 , " 他 声明 .

“我说你根本站不住脚,”他宣称。

" [jʊə(r)] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['testɪmoʊni] . "
" You're completely out of court on your own testimony . "
" 你是 完全地 出去 的 法庭 在 你的 自己的 见证 . "

“你仅凭自己的证词就完全无济于事。”

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [liːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ? " ['mɪsɪz] . ['kɒvnər] [æskt] .
" You mean we ain't got a lease for a year ? " Mrs . Kovner asked .
" 你 意思是 我们 不是 得到 一个 租 为了 一个 年 ? " 太太 . 科夫纳 问 .

“你的意思是，我们一年的租约还没签？”科夫纳太太问道。

" [ðæts] [raɪt] , " ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [rɪ'plaɪd] .
" That's right , " Goldstein replied .
" 那就是 正确的 , " 戈尔茨坦 回复 .

“没错,”戈尔茨坦回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [vɜːflʌkt] ['peɪntəz] [ænd; ənd][ɔːl] !
" And I am working my fingers to the bone getting rid of them verfluchte painters and all !
" 和 我 是 在职的 我的 手指 到 这 骨 获得 摆脱 的 他们 逃亡 画家 和 全部 !

“我累得筋疲力尽，才把那些叛逆的画家们都清除掉！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eniweɪ] ? "
" What do you think I am anyway ? "
" 什么 做 你 思考 我 是 反正 ? "

“你觉得我到底是什么人？”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['ɛlkən] [bɪ'gæn] ,
" Well , if you don't want to move right away , " Elkan began ,
" 出色地 , 如果 你 不 想 到 移动 正确的 离开 , " 埃尔坎 开始 ,

“好吧，如果你不想马上搬家的话，”埃尔坎开口道，

" [wen] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] , ['mɪsɪz] . ['kɒvnər] ? "
" when would it be convenient for you to get out , Mrs . Kovner ? "
" 什么时候 会 它 是 方便的 为了 你 到 得到 出去 , 太太 . 科夫纳 ? "

“科夫纳太太，您什么时候方便离开？”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] .
" I don't want to get out at all , " she whimpered .
" 我 不 想 到 得到 出去 在 全部 , " 她 呜咽 .

“我一点也不想出去，”她呜咽着说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] ?
" Why should I want to get out ?
" 为什么 应该 我 想 到 得到 出去 ?

我为什么要离开？

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst][pla:ntid] ['jestərdeɪ] [strɪŋ] [biːnz] [ænd; ənd]
The house is an elegant house , which I just planted yesterday string beans and
这 房子 是 一个 优雅的 房子 , 哪个 我 只是 已种植 昨天 细绳 豆子 和
[tə'meɪtoʊz] ;
tomatoes ;
西红柿 ;

这是一栋漂亮的房子，我昨天刚种上了四季豆和西红柿；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrlər] [lʊks] ['elɪgənt] [naʊ] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][oʊld]['peɪpər] [ɔːf] . "
and the parlor looks elegant now we got the old paper off . "
和 这 客厅 看起来 优雅的 现在 我们 得到 这 老的 纸 离开 . "

把旧墙纸撕掉后，客厅看起来优雅多了。

" [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ,
" Supposing we say the first of May ,
" 假如 我们 说 这 第一的 的 可能 ,

“假设我们说五月一日，

" ['ɛlkən] [sə'dʒestɪd] — " [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['kreɪzi][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [tuː; tə] ['bɜːrdʒɪs] [pɑːrk] ,
" Elkan suggested — " not that I am so crazy to move out to Burgess Park ,
" 埃尔坎 建议 — " 不是 那 我 是 所以 疯狂的 到 移动 出去 到 伯吉斯 公园 ,
- ;
y'understand ;
- ;

埃尔坎建议道——“并不是说我疯了要搬到伯吉斯公园去，你明白吗；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sens] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt]
but I don't see what is the sense buying a house in the country and then not
但 我 不 看 什么 是 这 感觉 购买 一个 房子 在 这 国家 和 然后 不是
['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
living in it .
活的 在 它 .

但我实在不明白，在乡下买房子却不住有什么意义。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][sɔːft] ['wiːpɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɒvnər] ;
" There was a brief silence , broken only by the soft weeping of Mrs . Kovner ;
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 柔软的 哭泣 的 太太 . 科夫纳 ;

“短暂的沉默之后，只有科夫纳太太轻轻的啜泣声打破了寂静；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [mæks] ['kɒvnər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and at length Max Kovner shrugged his shoulders .
和 在 长度 最大限度 科夫纳 耸了耸肩 他的 肩膀 .

最后，马克斯·科夫纳耸了耸肩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

" [njuː] , [ˈɛlkən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] [ˈbiːtɪŋ] [bʊʃɪz] [raʊnd] ?
" Nu , Elkan , " he said , " what is the use beating bushes round ?
" 努 , 埃尔坎 , " 他 说 , " 什么 是 这 使用 殴打 灌木丛 圆形的 ?

“努，埃尔坎，”他说，“在灌木丛周围拍打有什么用呢？”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɒvnər] [ɪz] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] . [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]
Mrs . Kovner is stuck on the house and so am I . So long as you don't want
太太 . 科夫纳 是 卡住 在 这 房子 和 所以 是 我 . 所以 长的 作为 你 不 想
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

科夫纳太太对那栋房子念念不忘，我也一样。只要你不想要那栋房子，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɔːl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] :
and there's been so much trouble about it and all , I tell you what I'll do :
和 有 到过 所以 很多 麻烦 关于 它 和 全部 , 我 告诉 你 什么 患病的 做 :

这件事闹了这么多麻烦，我告诉你我会怎么做：

[teɪk] [bæk] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,
Take back two thousand dollars a second mortgage on the house ,
拿 后退 二 千 美元 一个 第二 抵押 在 这 房子 ,

收回房屋的二抵贷款两千美元，

[ˈpeɪəb(ə)l][ɪn][wʌn] [jɪr] [æt; ət][sɪks][pər] [sent] . , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][goʊld] ,
payable in one year at six per cent . , which it is so good as gold ,
应付账款 在 一 年 在 六 每 中心 . , 哪个 它 是 所以 好的 作为 金子 ,

一年内付清，年利率6%，简直跟黄金一样好。

[ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkɑːntrækt][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː]
understand me , and I'll relieve you of your contract and give you two
理解 我 , 和 患病的 缓解 你 的 你的 合同 和 给 你 二
[ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][tuː; tə] [buːt] .
hundred dollars to boot .
百 美元 到 启动 .

如果你能理解我的意思，我就解除你的合同，并且额外给你两百美元。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət] [ˈluːɪs] [staʊt]
" A smile spread slowly over Elkan's face as he looked significantly at Louis Stout
" 一个 微笑 传播 缓慢地 超过 - 脸 作为 他 看起来 显著地 在 路易斯 肥硕
.
.
.

“埃尔坎意味深长地看着路易斯·斯托特，脸上慢慢浮现出一丝微笑。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] , [mæks] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't want your two hundred dollars , Max , " he said .
" 我 不 想 你的 二 百 美元 , 最大限度 , " 他 说 .

“我不要你的两百美元，麦克斯，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] ;
" You can have the house and welcome ;
" 你 能 有 这 房子 和 欢迎 ;

“你可以住这栋房子，欢迎光临；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][juːz][ðə; ði][tuː]['hʌndrəd][tuː; tə][peɪ][jʊr; jər]['peɪntɪŋ][ænd; ənd]['plʌmɪŋ][bɪlz] .
and you should use the two hundred to pay your painting and plumbing bills .
和 你 应该 使用 这 二 百 到 支付 你的 绘画 和 管道 账单 .
"
"
"

你应该用这两百块钱来支付油漆和水管维修费用。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['luːɪs] [staʊt] [sed] ;
" That's all right , " Louis Stout said ;
" 那就是 全部 正确的 , " 路易斯 肥硕 说 ;

“没关系，”路易斯·斯托特说；

" [ðer; ðər][ɪz]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .
" there is people which will see to it that he does .
" 那里 是 人们 哪个 将要 看 到 它 那 他 做 .

“有人会确保他这么做。”

['ɔːlsoʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,
Also , gentlemen ,
还 , 先生们 ,

还有，先生们，

[aɪ][wɑːnt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [kleɪm] [fʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] [hɪr] [frʌm; frəm]
I want everybody to understand that I claim full commission here from
我 想 大家 到 理解 那 我 宣称 满的 委员会 这里 从
- [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['broʊkər][ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ! "
Glaubmann as the only broker in the transaction ! "
- 作为 这 仅有的 经纪人 在 这 交易 ! "

我希望大家明白，我在这里向 Glaubmann 索取全部佣金，因为他是这笔交易中唯一的经纪人！

" [njuː] , ['dʒent(ə)lmən] , " - [sed] ; " [aɪl] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint]
" Nu , gentlemen , " Glaubmann said ; " I'll leave this to the lawyers if it ain't
" 努 , 先生们 , " - 说 ; " 患病的 离开 这 到 这 律师 如果 它 不是
[soʊ] :
so :
所以 :

“不，先生们，”格劳布曼说，“如果不是这样，我就把这件事交给律师处理。”

[frʌm; frəm][wʌn][træn'zækʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] [kə'mɪʃ(ə)n] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
From one transaction I can only be liable for one commission — ain't it ?
从 一 交易 我 能 仅有的 是 容易 为了 一 委员会 — 不是 它 ?

一笔交易我只需要支付一份佣金，对吧？

" ['fɛldmən] [ænd; ənd]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
" Feldman and Goldstein nodded in unison .
" 费尔德曼 和 戈尔茨坦 点头 在 齐声 .

费尔德曼和戈尔茨坦异口同声地点了点头。

" [ðen] [ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['juːs] ['broʊkərz][ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː]
" Then all I could say is that yous brokers and drygoods merchants should fight it
" 然后 全部 我 可以 说 是 那 你们 经纪人 和 干货 商人 应该 斗争 它
[aʊt] [bɪ'twiːn] [jɔːr'selvz] ,
out between yourselves ,
出去 之间 你们自己 ,

“那我只能说，你们这些经纪人和干货商应该自己去争斗。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" he declared ; " because I'm going to
" 他 声明 ; " 因为 我是 去 到

他宣称：“因为我要……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [kɔːrt] — [ænd; ənd][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld]
pay the money for the commission into court — and them which is entitled
支付 这 钱 为了 这 委员会 进入 法庭 — 和 他们 哪个 是 标题
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . "
to it can have it . "
到 它 能 有 它 . "

支付诉讼佣金——有权获得佣金的人就可以得到它。

" [bʌt; bət] [eint] [juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] , - ?
" But ain't you going to protect me , Glaubmann ?
" 但 不是 你 去 到 保护 我 , - ?

“但是你难道不会保护我吗，格劳布曼？”

" - [dɪˈmɑːndid] .
" Ortelsburg demanded .
" - 要求 .

奥特尔斯堡要求道。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
Glaubmann raised his hand for silence .
- 提高 他的 手 为了 沉默 .

格劳布曼举手示意大家安静。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" One moment , Ortelsburg , " he said .
" 一 片刻 , - , " 他 说 .

“稍等片刻，奥特尔斯堡，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈkɑːmiːn, ˈkeɪˌmɪn, ˈkæˌmɪn][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ɪz][ə; eɪ]
" I think it was you and Kamin told me that real estate is a
" 我 思考 它 曾是 你 和 卡明 讲述 我 那 真实的 财产 是 一个
[ɡeɪm] [ðə; ði] [seɪm] [laɪk] [ˈɔːkʃn] [ˈpiːˌnʌkl] ?
game the same like auction pinocle ?
游戏 这 相同的 喜欢 拍卖 尖峰 ?

“我想是你和卡明告诉我，房地产就像拍卖会一样，是一场游戏？”

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsʌlkɪli] .
" Ortelsburg nodded sulkily .
" - 点头 闷闷不乐 .

奥特尔斯堡闷闷不乐地点了点头。

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈfɛlɝz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " - [kənˈkluːdid] .
" Then you fellers should go ahead and play it , " Glaubmann concluded .
" 然后 你 伙计们 应该 去 前方 和 玩 它 , " - 结束 .

“那么你们就放手去玩吧，”格劳布曼总结道。

" [ænd; ənd] [maɪt] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] ! " [[biː]]
" And might the best man win ! " [B]
" 和 可能 这 最好的 男人 赢 ! " [B]

“愿最强者胜出！”[B]

[[biː]] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈnuːmərəs] [dɪˈsɪʒənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
[B] In the face of numerous decisions to the contrary ,
[B] 在 这 脸 的 很多的 决策 到 这 相反 ,

[B] 尽管有许多相反的决定，

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hoʊldz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ðæt] [ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l] [liːs] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] ,
the author holds for the purposes of this story that a verbal lease for one year ,
这 作者 持有 为了 这 目的 的 这 故事 那 一个 口头 租 为了 一 年 ,

作者在本故事中假定，口头租赁协议有效期为一年。

[tuː; tə] [kəˈmens] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [ɪz] [vɔɪd] .
to commence in the future , is void .
到 开始 在 这 未来 , 是 空白 .

将来生效的协议无效。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 250]
[页 -]

[第250页]

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] [ˌdʒækəˈbiːən] [tʃerz]
A TALE OF TWO JACOBEAN CHAIRS
一个 故事 的 二 雅各宾 椅子

两把雅各宾式椅子的故事

[nɑːt] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri]
NOT A DETECTIVE STORY
不是 一个 侦探 故事

这不是侦探故事

" [jes] , [ˈmɪstər] . [lʌblaɪnɝ] ,
" YES , Mr . Lubliner ,
" 是的 , 先生 . 卢布林纳 ,

“是的，卢布林纳先生，

" [sed] [mæks] - [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑːrlər] [ʌv; əv] - [flæt] [wʌn][ˈeɪprəl] [ˈsʌndeɪ] ;
" said Max Merech as he sat in the front parlour of Elkan's flat one April Sunday ;
" 说 最大限度 - 作为 他 卫星 在 这 正面 客厅 的 - 平坦的 一 四月 星期日 ;

“马克斯·梅雷赫在四月的一个星期天坐在埃尔坎公寓的前客厅里说道；

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bai] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ,
" if you are going to work to buy furniture , understand me ,
" 如果 你 是 去 到 工作 到 买 家具 , 理解 我 ,

“如果你打算工作赚钱买家具，请理解我的意思。”

[its] [dʒʌst][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃerz] [æz; əz][bæd] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃerz] . "
it's just so easy to select good - looking chairs as bad - looking chairs . "
它是 只是 所以 简单的 到 选择 好的 - 寻找 椅子 作为 坏的 - 寻找 椅子 . "

把好看的椅子误认为不好看的椅子，这太容易了。

" [ˈæbə] [ˈsʌmtaɪmz] [its] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ˈhɑːrdər][tuː; tə][sɪt][ɑːn] - [ɪm] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] , " [ˈɛlkən] [riˈtɔːtid] [ˈsaʊərli] .
" Aber sometimes it's a whole lot harder to sit on ' em comfortably , " Elkan retorted sourly .
" 阿伯 有时 它是 一个 所有的 很多 更难 到 坐 在 - 呃 舒适地 , " 埃尔坎 反驳 酸涩地 .

“但是有时候，要舒服地坐在上面就难多了，”埃尔坎酸溜溜地反驳道。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ə'pɑːrtmənt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['jetə] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]
On the eve of moving to a larger apartment he and Yetta had invited
在 这 前夕 的 移动 到 一个 更大的 公寓 他 和 耶塔 有 受邀
[mæks][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['fəːniʃiŋ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] ['dwelɪŋ] ;
Max to suggest a plan for furnishing and decorating their new dwelling ;
最大限度 到 建议 一个 计划 为了 家具 和 装饰 他们的 新的 住宅 ;

在搬进更大的公寓的前一天晚上，他和叶塔邀请马克斯为他们的新住所提出家具和装饰方案；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɛlkən] [ðæt] [mæks] [hæd; həd]['teɪkən] [ˌʌn'duː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it seemed to Elkan that Max had taken undue advantage of the
和 它 似乎 到 埃尔坎 那 最大限度 有 已采取 过度 优势 的 这
['prɪvəlɪdʒ] [ðʌs] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] .
privilege thus accorded him .
特权 因此 同意 他 .

埃尔坎认为，马克斯滥用了这种给予他的特权。

[ɪn'diːd] , - , - & ['kʌmpəniːz] [ɛs'θɛtɪk] [dɪ'zaɪnər] [held] [sʌtʃ] [prə'naʊnst] [vjuːz]
Indeed , Polatkin , Scheikowitz & Company's æsthetic designer held such pronounced views
的确 , - , - & 公司的 审美的 设计师 握住 这样的 发音 浏览
[ɑːn] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] ,
on interior decoration ,
在 内部的 装饰 ,

事实上，波拉特金、谢科维茨公司的美学设计师对室内装饰有着非常鲜明的观点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm][soʊ] ['friːli] [tuː; tə] ['ɛlkən] [ænd; ənd] ['jetə] ,
and had expressed them so freely to Elkan and Yetta ,
和 有 表达 他们 所以 自由 到 埃尔坎 和 耶塔 ,

他们曾毫不掩饰地向埃尔坎和耶塔表达过这些想法。

[ðæt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt]
that after the first half - hour of his visit the esteem which they had always felt
那 后 这 第一的 一半 - 小时 的 他的 访问 这 尊重 哪个 他们 有 总是 毛毡
[tɔːrd] [ðer; ðər] [plʌʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['wɪltən] [rʌgz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] — [fɜːrst][tuː; tə]
toward their plush furniture and Wilton rugs had changed — first to
朝向 他们的 豪华的 家具 和 威尔顿 地毯 有 已更改 — 第一的 到
[ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ðen] ,
indifference and then ,
漠不关心 和 然后 ,

在他来访的前半个小时之后，他们一贯对豪华家具和威尔顿地毯的喜爱之情发生了变化——先是变得漠不关心，然后，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['jetə] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['loʊðɪŋ] .
in the case of Yetta , at least , to loathing .
在 这 案件 的 耶塔 , 在 至少 , 到 厌恶 .

至少对 Yetta 来说，是厌恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɪdiəs] , ['ɛlkən] , " ['jetə] [sed] .
" I always told you that the couch over there was hideous , Elkan , " Yetta said .
" 我 总是 讲述 你 那 这 长椅 超过 那里 曾是 可怕 , 埃尔坎 , " 耶塔 说 .

“我一直跟你说过那边的沙发很丑，埃尔坎，”耶塔说。

" ['hɪdiəs] [ˌaɪ 'tiː] [eint] , " [mæks] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " ['æbə] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
" Hideous it ain't , " Max interrupted ; " aber it ain't so beautiful . "
" 可怕 它 不是 , " 最大限度 中断 ; " 正在 它 不是 所以 美丽的 . "

“它并不丑陋，”马克斯打断道，“但它也不漂亮。”

" [wel] , [stɪk] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ðen] , " ['ɛlkən] [sed] .
" Well , stick the couch in the bedroom , then , " Elkan said .
" 出色地 , 戳 这 长椅 在 这 卧室 , 然后 , " 埃尔坎 说 .

“那就把沙发搬到卧室去吧,”埃尔坎说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" It makes no difference to me . "
" 它 制作 不 不同之处 到 我 . "

“对我来说没什么区别。”

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " ['jetə] [ɪk'skleɪmd] : " [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ?
" Sure , I know , " Yetta exclaimed : " but what would we put in its place ?
" 当然 , 我 知道 , " 耶塔 惊呼 : " 但 什么 会 我们 放 在 它是 地方 ?

“当然，我知道,”耶塔惊呼道：“但是我们用什么来代替它呢？”

" ['ɛlkən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Elkan shrugged his shoulders .
" 埃尔坎 耸了耸肩 他的 肩膀 .

埃尔坎耸了耸肩。

" [wʌt] [-] [æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
" What d'ye ask me for ?
" 什么 染料 问 我 为了 ?

你们向我要什么？

" ['ɛlkən] [kraɪd] .
" Elkan cried .
" 埃尔坎 哭 .

埃尔坎哭了。

" [laɪk] [æz; əz][nɑːt][aɪ'd] [seɪ] [ə'nʌðər] [kaʊtʃ] . "
" Like as not I'd say another couch . "
" 喜欢 作为 不是 ID 说 其他 长椅 . "

“我觉得十有八九会再添一张沙发。”

" [ðer; ðər][ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] , " [mæks] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [smaɪl] ,
" There is couches and couches , " Max said with an apologetic smile ,
" 那里 是 沙发 和 沙发 , " 最大限度 说 和 一个 道歉的 微笑 ,

“沙发真的很多,”马克斯带着歉意的笑容说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][maɪ] [əd'vaɪs] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [naɪs] [tʃerz] [ðer; ðər]
" but if you would ask my advice I would say why not a couple nice chairs there
" 但 如果 你 会 问 我的 建议 我 会 说 为什么 不是 一个 夫妻 好的 椅子 那里
— ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - ,
— something in monhogany ,
— 某物 在 - ,

“但如果你问我的意见，我会说为什么不放几把漂亮的椅子呢——比如红木的。”

[laɪk] - ['oʊdər] - .
like Shippendaler oder Sheratin .
喜欢 - 或 - .

像 Shippendaler 或 Sheratin。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" Suddenly he slapped his thigh in an access of inspiration .
" 突然 他 被掌掴 他的 大腿 在 一个 使用权 的 灵感 .

“突然，他灵光一闪，拍了一下自己的大腿。”

" [aɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] [fə'getiŋ] !
" I came pretty near forgetting !
" 我 来了 漂亮的 靠近 遗忘 !

我差点就忘了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['bɑːrgən] [tuː] !

" I got the very thing you want — and a big bargain too !

" 我 得到 这 非常 事物 你 想 — 和 一个 大的 便宜货 也 !

“我找到了你想要的东西——而且价格非常划算！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['luːɪs] - , [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði] ['vɪliː] [diː] ['pærɪs] [stɔːr] [ɪn] ['æmstərdæm] ['ævənuː] ?

Do you know Louis Dishkes , which runs the Villy dee Paris Store in Amsterdam Avenue ?

做 你 知道 路易斯 - , 哪个 跑步 这 维利 迪 巴黎 店铺 在 阿姆斯特丹 大街 ?

"

"

"

你认识路易斯·迪什克斯吗？他在阿姆斯特丹大街经营着一家名为“Villy dee Paris”的商店。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " ['ɛlkən] [sed] [wɪð; wɪθ][aɪ'rɑːnɪk] ['emfəsɪs] .

" I think I know him , " Elkan said with ironic emphasis .

" 我 思考 我 知道 他 , " 埃尔坎 说 和 讽刺的是 强调 .

“我想我认识他,”埃尔坎带着讽刺的语气说道。

" [hiː; hi] [oʊz] [ˌjuː 'es] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ɔːl'redi] . "

" He owes us four hundred dollars for two months already . "

" 他 欠款 我们 四 百 美元 为了 二 几个月 已经 . "

“他已经欠我们四百美元两个月了。”

" [wel] , - [ɪz][gɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] - , [ɑːn] ['ælən] [striːt] ,

" Well , Dishkes is got a brother - in - law by the name Ringentaub , on Allen Street ,

" 出色地 , - 是 得到 一个 兄弟 - 在 - 法律 经过 这 姓名 - , 在 艾伦 街道 ,

“嗯，迪什克斯有个姐夫叫林根陶布，住在艾伦街。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn]['æntɪks] . "

which he is a dealer in antics . "

哪个 他 是 一个 经销商 在 滑稽动作 . "

他是个哗众取宠之徒。

" ['æntɪks] ?

" Antics ?

" 滑稽动作 ?

“滑稽动作？”

" ['ɛlkən] [ɪk'skleɪmd] .

" Elkan exclaimed .

" 埃尔坎 惊呼 .

“埃尔坎惊呼道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 252]

[页 -]

[第252页]

" [ʃʊr] !

" Sure !

" 当然 !

“当然！

" [mæks] [ɪk'spleɪnd] .

" Max explained .

" 最大限度 解释 .

“马克斯解释道。

" ['æntɪks] — [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][oʊld] ['sɪlvər] . "
" Antics — old furniture and old silver . "
" 滑稽动作 — 老的 家具 和 老的 银 . "

“古董——旧家具和旧银器。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [stɔːr] ?
" You mean a second - hand store ?
" 你 意思是 一个 第二 - 手 店铺 ?

你是说二手商店吗?

" ['ɛlkən] [sə'dʒestɪd] .
" Elkan suggested .
" 埃尔坎 建议 .

埃尔坎建议道。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [stɔːr] , " [mæks] [dɪ'klerd] .
" Not a second - hand store , " Max declared .
" 不是 一个 第二 - 手 店铺 , " 最大限度 声明 .

“这不是二手商店,”马克斯说道。

" [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [stɔːr] [ɪz][gɑːt][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm] [tuː] ['jɪrz] [oʊld]['oʊdər] [ten] ['jɪrz] [oʊld]
" A second - hand store is got old furniture from two years old oder ten years old
" 一个 第二 - 手 店铺 是 得到 老的 家具 从 二 年 老的 或 十 年 老的
,
,
,

“二手商店出售的旧家具，有的甚至用了两年，有的用了十年。”

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ; ['æbə] [æn; ən]['æntɪk] [stɔːr] ['kæriz] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
understand me ; aber an antic store carries old furniture from a hundred years
理解 我 ; 正在 一个 滑稽 店铺 携带 老的 家具 从 一个 百 年
[oʊld] [ɔːl'redi] . "
old already . "
老的 已经 . "

请理解我的意思；但是古董店里出售的旧家具，有些已经有百年历史了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] - [ɪz][gɑːt] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] [ɔːl'redi] ?
" And this here Ringentaub is got furniture from a hundred years old already ?
" 和 这 这里 - 是 得到 家具 从 一个 百 年 老的 已经 ?

“而这家林根陶布公司竟然还有百年历史的家具？”

" ['ɛlkən] [kraɪd] .
" Elkan cried .
" 埃尔坎 哭 .

埃尔坎哭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃尔坎·卢布林纳，美国人(Elkan Lubliner, American)

第12/15页

" [frʌm; frəm]['oʊldər]['iːv(ə)n] , " ['ænsər] [mæks] ; " [frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld]
" From older even , " answered Max ; " from two hundred and fifty years old
" 从 老 甚至 , " 回答 最大限度 ; " 从 二 百 和 五十 年 老的
['ɔːlsoʊ] . "
also . "
还 . "

“甚至更古老,”马克斯回答说，“从两百五十年前就开始了。”

" [ɪtʃ] - !
" Ich glaub's !
" 我 - !

"Ich glaub's!

" ['ɛlkən] [kraɪd] .
" Elkan cried .
" 埃尔坎 哭 .

埃尔坎哭了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊdər][nɑːt] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] , " [mæks] [kən'tɪnjuːd] ;
" You can believe it oder not , Mr . Lubliner , " Max continued ;
" 你 能 相信 它 或 不是 , 先生 . 卢布林纳 , " 最大限度 持续 ;

“你可以信也可以不信，卢布林纳先生,”马克斯继续说道；

" [bʌt; bət] - [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ˌdʒækə'biːən] [tʃerz] ,
" but Ringentaub got in his store a couple Jacobean chairs ,
" 但 - 得到 在 他的 店铺 一个 夫妻 詹姆斯一世时期 椅子 ,

但林根陶布的店里进了几把雅各宾时代的椅子，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] [ɔːl'redi] .
which they are two hundred and fifty years old already .
哪个 他们 是 二 百 和 五十 年 老的 已经 .

它们已经有两百五十年的历史了。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [tʃerz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg]['sækrɪfaɪs] [jet] .
And them chairs you could buy at a big sacrifice yet .
和 他们 椅子 你 可以 买 在 一个 大的 牺牲 然而 .

而那些椅子，即使付出很大的代价，你也能买到。

" ['ɛlkən] [ænd; ənd] ['jetə] [iks'tʃeindʒd] ['pʌz(ə)ld] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd] ['ɛlkən] ['iːv(ə)n] [tæpt] [hɪz; ɪz]
" Elkan and Yetta exchanged puzzled glances , and Elkan even tapped his
" 埃尔坎 和 耶塔 交换 困惑 眼神 , 和 埃尔坎 甚至 轻敲 他的
['fɔːrhed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
forehead significantly .
前额 显著地 .

“埃尔坎和耶塔交换了一个疑惑的眼神，埃尔坎甚至意味深长地敲了敲自己的额头。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [set] , " [mæks] [went] [ɑːn] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
" They was part of a whole set , " Max went on , not noticing his
" 他们 曾是 部分 的 一个 所有的 放 , " 最大限度 去 在 , 不是 注意到 他的
[ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz] ['dʒestʃər] ;
employer's gesture ;
雇主的 手势 ;

“它们是一整套东西的一部分,”马克斯继续说道，没有注意到他雇主的举动；

" [ðə; ði] ['ʌðər] - [soʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lektər] .
" the others Ringentaub sold to a collector .
" 这 其他的 - 卖 到 一个 集电极 .

“Ringentaub 将其他几件卖给了收藏家。”

" ['ɛlkən] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" Elkan flipped his right hand .
" 埃尔坎 翻转 他的 正确的 手 .

埃尔坎翻转了他的右手。

" [ə; eɪ] [kə'lektər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ˌem 'iː][aɪ] [eint] [noʊ] [kə'lektər] ,
" A collector is something else again , " he said ; " but me I ain't no collector ,
" 一个 集电极 是 某物 别的 再次 , " 他 说 ; " 但 我 我 不是 不 集电极 ,

“收藏家又是另一回事了,”他说;“但我可不是收藏家。”

[mæks] , ['gɑːt] [saɪ] [dæŋk] !
Max , Gott sei Dank !
最大限度 , 上帝 塞 dank !

Max，Gott sei Dank!

[aɪ][gɑːt][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] , [mæks] ,
I got my own business , Max ,
我 得到 我的 自己的 商业 , 最大限度 ,

马克斯，我有了自己的公司。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [gɑːt][tuː; tə] [bai] [frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] .
and I ain't got to buy from two hundred and fifty years old furniture .
和 我 不是 得到 到 买 从 二 百 和 五十 年 老的 家具 .

我又不用买两百五十年前的家具。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 253]
" [页 -]

[第253页]

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [mæks] [æskt] .
" Max asked .
" 最大限度 问 .

“马克斯问道。”

" [biː] . ['gænz][ɪz][gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [tuː] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs]
" B . Gans is got his own business , too , Mr . Lubliner , and a good business
" B . 甘斯 是 得到 他的 自己的 商业 , 也 , 先生 . 卢布林纳 , 和 一个 好的 商业
['ɔːlsoʊ] ;
also ;
还 ;

“B. Gans 也有自己的生意，卢布林纳先生，而且生意也很好;

[ænd; ənd][hiː; hi] [baɪz] [jet] [frʌm; frəm] - — ['oʊnli] [læst] [wiːk] [ɔːl'redi] — [æn; ən] ['æŋgri] [kæt]
and he buys yet from Ringentaub — only last week already — an angry cat
和 他 购买 然而 从 - — 仅有的 最后的 星期 已经 — 一个 生气的 猫
['kæbɪnət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] [ɔːl'redi] . "
cabinet which it is three hundred years old already . "
内阁 哪个 它 是 三 百 年 老的 已经 . "

而且就在上周，他又从林根陶布那里买了一个愤怒的猫形柜子，那个柜子已经有三百年的历史了。

" [æn; ən] ['æŋgri] [kæt]['kæbɪnət] ?
" An angry cat cabinet ?
" 一个 生气的 猫 内阁 ?

“愤怒的猫咪橱柜？”

" ['ɛlkən] [ɪk'skleɪmd] .
" Elkan exclaimed .
" 埃尔坎 惊呼 .

“埃尔坎惊呼道。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [mæks] [kən'tɪnjuːd] ;
" That's what I said , " Max continued ;
" 那就是 什么 我 说 , " 最大限度 持续 ;

“我就是这么说的，”马克斯继续说道；

" - ['æŋgri] - [ɪz] [frentʃ] [fɔːr; fər] - ['henri] - [ænd; ənd] - [kæt] - [ɪz] [frentʃ] [fɔːr; fər] - [fɔːrθ] - ;
" ' angry ' is French for ' Henry ' and ' cat ' is French for ' fourth ' ;
" - 生气的 - 是 法语 为了 - 亨利 - 和 - 猫 - 是 法语 为了 - 第四 - ;

“angry”在法语中是“Henry”的意思，“cat”在法语中是“fourth”的意思；

[soʊ] [ðɪs] [hɪr] ['kæbɪnət][wʌz; wəz] [meɪd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] ['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ]
so this here cabinet was made three hundred years ago when Henry the Fourth
所以 这 这里 内阁 曾是 制成 三 百 年 前 什么时候 亨利 这 第四
[wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] — [ænd; ənd][biː] . ['gænz] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [wiːk] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər] [faɪv]
was king of France — and B . Gans buys it last week already for five
曾是 国王 的 法国 — 和 B . 甘斯 购买 它 最后的 星期 已经 为了 五
['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
hundred dollars !
百 美元 !

所以这个柜子是300年前亨利四世统治法国时期制造的——而B. Gans上周就以500美元的价格买下了它！

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [mæks] [kə'menst] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [æn'tiːk] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ]
" Therewith Max commenced a half - hour dissertation upon antique furniture which
" 由此 最大限度 开始 一个 一半 - 小时 论文 之上 古董 家具 哪个
[left] ['jetə] [ænd; ənd] ['ɛlkən] [mɔːr] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ðæn; ðən] ['evər] .
left Yetta and Elkan more undecided than ever .
左边 耶塔 和 埃尔坎 更多的 未决定 比 曾经 .

于是，马克斯开始了长达半小时的关于古董家具的演讲，这让耶塔和埃尔坎更加犹豫不决。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪg] ['piːp(ə)l] [laɪk] [biː] . ['gænz][ænd; ənd] ['ændruː] ['kɑːrnəgi]
" And you are telling me that big people like B . Gans and Andrew Carnegie
" 和 你 是 讲述 我 那 大的 人们 喜欢 B . 甘斯 和 安德鲁 卡内基
[baɪz] [ðɪs] [hɪr] ['æntɪks][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ?
buys this here antics for their houses ?
购买 这 这里 滑稽动作 为了 他们的 房屋 ?

“你是说像B·甘斯和安德鲁·卡内基这样的大人物会买这种花里胡哨的东西来装饰他们的房子？”

" ['ɛlkən] [æskt] .
" Elkan asked .
" 埃尔坎 问 .

埃尔坎问道。

" [dʒeɪ] . [piː] . ['mɔːrgən]['ɔːlsoʊ] , " [mæks] [rɪ'plaɪd] .
" J . P . Morgan also , " Max replied .
" J . P . 摩根 还 , " 最大限度 回复 .

“摩根大通也是，”马克斯回答道。

" [ænd; ənd][ðem; ðəm][ˌdʒækə'biːən] [tʃerz] [ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɔːl'redi]
" And them Jacobean chairs there you could get for fifty dollars already
" 和 他们 詹姆斯一世时期 椅子 那里 你 可以 得到 为了 五十 美元 已经
. "
. "
. "

“那些雅各宾时代的椅子，现在只要五十美元就能买到。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][noʊ][hɑːrm] [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] , "

" Well , it wouldn't do no harm supposing we would go down and see ' em , "

" 出色地 , 它 不会 做 不 伤害 假如 我们 会 去 向下 和 看 - 呃 , "

['jetə] [sə'dʒestɪd] .

Yetta suggested .

耶塔 建议 .

“嗯，如果我们下去看看他们，也没什么坏处，”耶塔建议道。

" [sʌm; səm] [naɪt] [nekst] [wiːk] , " ['ɛlkən] ['ædɪd] , " ['oʊdər][ðə; ði] [wiːk] ['æftər] . "

" Some night next week , " Elkan added , " oder the week after . "

" 一些 夜晚 下一个 星期 , " 埃尔坎 额外 , " 或 这 星期 后 . "

“下周某个晚上，”埃尔坎补充道，“或者下下周。”

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] [tuː] , " [mæks] [rɪ'dʒɔɪnd] .

" For that matter , we could go to - night too , " Max rejoined .

" 为了 那 事情 , 我们 可以 去 到 - 夜晚 也 , " 最大限度 重新加入 .

“其实，我们今晚也可以去，”马克斯接着说道。

" ['sʌndeɪ] [ɪz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [naɪt] [daʊn] [ɑːn] ['ælən] [striːt] ,

" Sunday is like any other night down on Allen Street ,

" 星期日 是 喜欢 任何 其他 夜晚 向下 在 艾伦 街道 ,

“星期天晚上，艾伦街的一切都和其他夜晚一样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌdʒækə'biːən] [tʃerz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kudnt]

and you got to remember that Jacobean chairs is something which you couldn't

和 你 得到 到 记住 那 詹姆斯一世时期 椅子 是 某物 哪个 你 不能

你得记住，雅各宾式椅子是你不可能拥有的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 254]

[页 -]

[第254页]

[get] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] - [ɪm] .

get whenever you want ' em .

得到 每当 你 想 - 呃 .

随时都能拿到。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] .

Let me tell you just what they look like .

让 我 告诉 你 只是 什么 他们 看 喜欢 .

让我来告诉你它们长什么样。

" [hɪr] [hiː; hi] ['deskænt] [soʊ] [sək'sesfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌdʒækə'biːən] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] ['jetə]

" Here he descanted so successfully on the beauty of Jacobean furniture that Yetta

" 这里 他 倾析 所以 成功地 在 这 美丽 的 詹姆斯一世时期 家具 那 耶塔

['ædɪd] [hɜːr; hər][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

added her persuasion to his ,

额外 她 劝说 到 他的 ,

“他在这里滔滔不绝地赞美詹姆斯一世时期家具的美，如此成功，以至于耶塔也加入了他的行列，劝说他继续欣赏。”

[ænd; ənd] ['ɛlkən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sə'rendərd] .

and Elkan at length surrendered .

和 埃尔坎 在 长度 投降 .

最终，埃尔坎投降了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

" All right , " he said .

" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [fɜːrst][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [ɡoʊ]
" First we would have a little something to eat and then we would go
" 第一的 我们 会 有 一个 小的 某物 到 吃 和 然后 我们 会 去
[daʊn] [ðer; ðər] .
down there .
向下 那里 .

“我们先吃点东西，然后再下去。”

" [hens] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [eɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [striːt]
" Hence , a few minutes after eight that evening they alighted at the Spring Street
" 因此 , 一个 很少 分钟 后 八 那 晚上 他们 下车 在 这 春天 街道
['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;
subway station ;
地铁 车站 ;

因此，当晚八点刚过几分钟，他们在春街地铁站下了车；

[ænd; ənd] [mæks] - ['pailətid] ['ɛlkən] [ænd; ənd] ['jetə] [bɪ'niːθ] ['elɪveɪtɪd] ['reilrəudz] [ænd; ənd][pæst]
and Max Merech piloted Elkan and Yetta beneath elevated railroads and past
和 最大限度 - 试飞 埃尔坎 和 耶塔 下面 升高 铁路 和 过去的
[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [bræs] [ʃɑːps] ,
the windows of brass shops ,
这 视窗 的 黄铜 商店 ,

马克斯·梅雷奇驾驶着埃尔坎和耶塔，穿过高架铁路下方，掠过黄铜制品商店的橱窗。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] ['sæməvɑːr] ,
with their gleaming show of candlesticks and samovars ,
和 他们的 闪闪发光 展示 的 烛台 和 茶炊 ,

他们摆放着闪闪发光的烛台和茶炊，

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪsmənt] [stɔːr] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['rɪvɪŋtən] [striːt] .
to a little basement store near the corner of Rivington Street .
到 一个 小的 地下室 店铺 靠近 这 角落 的 里文顿 街道 .

到里文顿街拐角附近的一家小型地下商店。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] ,
" It don't look like much ,
" 它 不 看 喜欢 很多 ,

“看起来没什么特别的，

" [mæks] [ə'pɑːlədʒaɪzd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [fjuː] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ;
" Max apologized as he descended the few steps leading to the entrance ;
" 最大限度 道歉 作为 他 下降 这 很少 步骤 领导 到 这 入口 ;

马克斯一边道歉，一边走下通往入口的几级台阶；

" ['æbə] ['hiːz] [gɑːt][æn; ən] ['elɪgənt] [stɑːk] [ˌɪn'saɪd] .
" aber he's got an elegant stock inside .
" 正在 他是 得到 一个 优雅的 库存 里面 .

但他内心深处藏着一份优雅的财富。

" [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['trɪgər] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [nɑːkt] [ə'genst] [ə; eɪ]
" When he opened the door a trigger affixed to the door knocked against a
" 什么时候 他 打开 这 门 一个 扳机 已粘贴 到 这 门 敲门 反对 一个
['rʌsti] [bel] ,
rusty bell ,
生锈的 钟 ,

“当他打开门时，门上安装的触发器敲击了一个生锈的铃铛。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ri'spɔndid] .
but no one responded .
但 不 一 回应 .

但无人回应。

[ɪn'sted] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] [dɪ'spjuːt]
Instead , from behind a partition in the rear came sounds of an angry dispute
反而 , 从 在后面 一个 分割 在 这 后部 来了 声音 的 一个 生气的 争议
;
;
;

然而，从后面的隔板后面却传来愤怒的争吵声；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɛlkən] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [roʊz] ['haɪər]
and as Elkan closed the door behind him one of the voices rose higher
和 作为 埃尔坎 关闭 这 门 在后面 他 一 的 这 声音 玫瑰 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
than the rest .
比 这 休息 .

埃尔坎关上身后的门时，其中一个声音比其他声音都高。

" [teɪk] [maɪ] [laɪf] — [teɪk] [maɪ] [blʌd] , ['mɪstər] . ['sæmɪt] !
" Take my life — take my blood , Mr . Sammet !
" 拿 我的 生活 — 拿 我的 血 , 先生 . 萨米特 !

“萨米特先生，夺走我的生命——夺走我的鲜血吧！”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] ,
" it said ; " because I am making you the best proposition I can ,
" 它 说 ; " 因为 我 是 制作 你 这 最好的 主张 我 能 ,

它说：“因为我已经尽我所能为你提供了最好的方案。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and that's all there is to it .
和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

" [mæks] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stæmp] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wen] ['ɛlkən] [leɪd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" Max was about to stamp his foot when Elkan laid a restraining hand on his
" 最大限度 曾是 关于 到 邮票 他的 脚 什么时候 埃尔坎 铺设 一个 限制 手 在 他的
['ʃoʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;

“马克斯正要跺脚时，埃尔坎把手放在他的肩膀上，阻止了他；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
and , in the
和 , 在 这

而且，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 255]
[页 -]

[第255页]

[pɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['hevi] ,
pause that followed , the heavy ,
暂停 那 随后 , 这 重的 ,

随之而来的是一阵沉重的停顿，

['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['spiːkər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
almost hysterical breathing of the last speaker could be heard in the front of
几乎 歇斯底里的 呼吸 的 这 最后的 扬声器 可以 是 听到 在 这 正面 的
[ðə; ði] [stɔːr] .
the store .
这 店铺 .

商店前面可以听到最后一位发言者近乎歇斯底里的喘息声。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][laɪf]['oʊdər][jʊr; jər] [blʌd] , - , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] [beɪs] [toʊnz] ,

" I don't want your life oder your blood , Dishkes , " came the answer in bass tones ,

" 我 不 想 你的 生活 或 你的 血 , - , " 来了 这 回答 在 低音 音调 ,

“我不需要你的命，也不需要你的血，迪什克斯，”低沉的声音回答道。

[wɪtʃ] ['ɛlkən] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'petɪtər] , ['liːɔn] ['sæmɪt] .

which Elkan recognized as the voice of his competitor , Leon Sammet .

哪个 埃尔坎 认可 作为 这 嗓音 的 他的 竞争者 , 莱昂 萨米特 .

埃尔坎认出这是他的竞争对手莱昂·萨梅特的声音。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['hevist] ['kredɪtər] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] . "

" I am your heaviest creditor , and all I want is that you should protect me . "

" 我 是 你的 最重 债权人 , 和 全部 我 想 是 那 你 应该 保护 我 . "

“我是你最大的债主，我只希望你能保护我。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['hevist] ['kredɪtər] , " ['luːɪs] - [rɪ'plaɪd] .

" I know you are my heaviest creditor , " Louis Dishkes replied .

" 我 知道 你 是 我的 最重 债权人 , " 路易斯 - 回复 .

“我知道你是我的最大债主，”路易斯·迪什克斯回答道。

" [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

" To my sorrow I know it !

" 到 我的 悲哀 我 知道 它 !

“令我悲哀的是，我知道这一点！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər]['rɑːt(ə)n] ['stɪkərz] [wɪtʃ] [aɪ][gɑːt][ɪn][maɪ] [pleɪs] ,

If it wouldn't be for your rotten stickers which I got in my place ,

如果 它 不会 是 为了 你的 烂 贴纸 哪个 我 得到 在 我的 地方 ,

如果不是因为你贴在我家门口的那些破烂贴纸，

[maɪt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , ['meɪbi] ! "

might I would be doing a good business there to - day , maybe ! "

可能 我 会 是 正在做 一个 好的 商业 那里 到 - 天 , 或许 ! "

说不定今天我在那儿生意会做得不错呢！

" - , - !

" Schmooes , Dishkes !

" - , - !

“Schmooes，Dishkes！”

" ['sæmɪt] [rɪ'plaɪd] .

" Sammet replied .

" 萨米特 回复 .

萨米特回答道。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [eint] [noʊ] ['bɪznəs] [mæn] ,

" The reason you didn't done a good business there is that you ain't no business man ,

" 这 原因 你 没有 完毕 一个 好的 商业 那里 是 那 你 不是 不 商业 男人 ,

“你在那里生意做不好的原因是你根本不会做生意。”

- — [ænd; ənd] ['enihaʊ] , - , [ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][noʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ! "

Dishkes — and anyhow , Dishkes , it don't do no good you should insult me ! "

- — 和 无论如何 , - , 它 不 做 不 好的 你 应该 侮辱 我 ! "

迪什克斯——反正，迪什克斯，你侮辱我也没用！

" [wʌt] [-] [miːn] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] ?
" What d'ye mean insult you ?
" 什么 染料 意思是 侮辱 你 ?

“你什么意思？侮辱你？”

" - [kraɪd] ['æŋgrəli] .
" Dishkes cried angrily .
" - 哭 愤怒地 .

迪什克斯愤怒地哭了起来。

" [aɪ] [eint] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] , ['sæmɪt] .
" I ain't insulting you , Sammet .
" 我 不是 侮辱 你 , 萨米特 .

“我不是在侮辱你，萨米特。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] .
You are insulting me .
你 是 侮辱 我 .

你在侮辱我。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [juː; jʊ][ænd; ənd][let][maɪ] ['ʌðər] ['krɛdɪtɚz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l]
You want me I should protect you and let my other creditors go to the devil
你 想 我 我 应该 保护 你 和 让 我的 其他 债权人 去 到 这 魔鬼
— [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
— ain't it ?
— 不是 它 ?

你想要我保护你，就应该让我的其他债主都滚蛋——对吧?

[wʌt] [-] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [krʊk] ? "
What d'ye take me for — a crook ? "
什么 染料 拿 我 为了 — 一个 骗子 ? "

你们把我当成什么了——骗子吗?

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['sæmɪt] [dɪ'klerd] .
" That's all right , " Sammet declared .
" 那就是 全部 正确的 , " 萨米特 声明 .

“没关系,”萨米特说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['dændi] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - .
" I wouldn't dandy words with you , Dishkes .
" 我 不会 花花公子 字 和 你 , - .

“我才不会跟你废话呢，迪什克斯。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] :
For the last time I am asking you :
为了 这 最后的 时间 我 是 问 你 :

我最后一次问你:

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːfər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
Will you take advantage of the offer I am getting for you from the
将要 你 拿 优势 的 这 提供 我 是 获得 为了 你 从 这
['mɜːrkəntiːl] ['aʊtlet] ['kʌmpəni] ,
Mercantile Outlet Company ,
商业 出路 公司 ,

你会接受我从Mercantile Outlet公司为你争取到的优惠吗?

[ʌv; əv] ['næʃvɪl] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪn'taɪər] [stɑːk] ?
of Nashville , for your entire stock ?
的 纳什维尔 , 为了 你的 全部的 库存 ?

纳什维尔，你们的全部库存?

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [ɡɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Otherwise I would got nothing more to say to you .

否则 我 会 得到 没有什么 更多的 到 说 到 你 .

否则我就没什么好跟你说的了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 256]

" [页 -]

[第256页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈskʌflɪŋ] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] .

There was a sound of scuffling feet as the party in the rear of the store rose from their chairs .

那里 曾是 一个 声音 的 扭打 脚 作为 这 派对 在 这 后部 的 这 店铺 玫瑰 从 他们的 椅子 .

商店后方的人群从椅子上站了起来，传来一阵窸窣的脚步声。

" [juː; jʊ] [eint] [ɡɑːt][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈsæmɪt] , " - [əˈnaʊnst] [ˈfɜːrmli] ,

" You ain't got no need to say nothing more to me , Mr . Sammet , " Dishkes announced firmly ,

" 你 不是 得到 不 需要 到 说 没有什么 更多的 到 我 , 先生 . 萨米特 , " - 宣布 牢牢 ,

“萨米特先生，你无需再跟我多说什么了，”迪什克斯坚定地说道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsæmɪt] .

" because I am through with you , Mr . Sammet .

" 因为 我 是 通过 和 你 , 先生 . 萨米特 .

“因为我和你完了，萨米特先生。”

[jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [eint] [duː] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkudnt] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ˈtuːzdeɪ] .

Your account ain't due till to - morrow , and you couldn't do nothing till Tuesday .

你的 帐户 不是 到期的 直到 到 - 明天 , 和 你 不能 做 没有什么 直到 周二 .

你的账单明天才到期，而你周二之前什么都做不了。

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Ain't it ?

不是 它 ?

难道不是吗?

[soʊ] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [suː] [ˌem ˈiː] ,

So Tuesday morning early you should go ahead and sue me ,

所以 周二 早晨 早期的 你 应该 去 前方 和 起诉 我 ,

所以，周二一大早你就应该来起诉我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈkudnt] [reɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə] [seɪv] [maɪˈself][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] - ;

and if I couldn't raise money to save myself I will go mechullah ;

和 如果 我 不能 增加 钱 到 节省 我 我 将要 去 - ;

如果我筹不到钱自救，我就会去死；

[bʌt; bət] [ˈitl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnɪst] - , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

but it'll be an honest mechullah , and that's all there is to it .

但 它将 是 一个 诚实的 - , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

但这将是一部正宗的梅丘拉，仅此而已。

" [æz; əz] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɛlkən] [druː] [mæks] [ænd; ənd] [ˈjetə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [kæst][baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈhaɪbɔɪ] ;

" As Dishkes finished speaking Elkan drew Max and Yetta into the shadow cast by a tall highboy ;

" 作为 - 完成的 请讲 埃尔坎 画 最大限度 和 耶塔 进入 这 阴影 投掷 经过 一个 高的 高脚凳 ;

“迪什克斯说完话后，埃尔坎把马克斯和耶塔拉到高大的高脚柜投下的阴影里；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

and , without noticing their presence ,

和 , 没有 注意到 他们的 在场 ,

而且，他们丝毫没有察觉到他们的存在，

['liːɔn] ['sæmɪt] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

Leon Sammet plunged toward the door and let himself out into the street .

莱昂 萨米特 暴跌 朝向 这 门 和 让 他自己 出去 进入 这 街道 .

莱昂·萨梅特猛地冲向门口，跑到了街上。

[ɪ'miːdiətli] ['ɛlkən] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən] ,

Immediately Elkan tiptoed to the door and threw it wide open ,

立即地 埃尔坎 踮着脚尖 到 这 门 和 扔 它 宽的 打开 ,

埃尔坎立刻踮着脚走到门口，一把将门拉开。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nɔɪz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

after which he shuffled his feet with sufficient noise to account for the

后 哪个 他 洗牌 他的 脚 和 充足的 噪音 到 帐户 为了 这

['entrəns] [ʌv; əv] [θriː] ['piːp(ə)l] .

entrance of three people .

入口 的 三 人们 .

随后，他拖着脚步走动，发出足够大的声响，足以表明有三个人进来了。

[ðeər'æt] - [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

Thereat Ringentaub emerged from behind the partition .

那里 - 出现 从 在后面 这 分割 .

这时，林根陶布从隔板后面走了出来。

" [hə'loʊ] , - , " [mæks] [kraɪd] .

" Hello , Ringentaub , " Max cried .

" 你好 , - , " 最大限度 哭 .

“你好，林根陶布,”马克斯喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [sʌm; səm] ['kʌstəmərz] .

" I am bringing you here some customers .

" 我 是 带来 你 这里 一些 顾客 .

我带了一些顾客过来。

" - [boʊd] [ænd; ənd] [kɔft] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -

" Ringentaub bowed and coughed a warning to Dishkes and Mrs . Ringentaub

" - 鞠躬 和 咳嗽 一个 警告 到 - 和 太太 . -

,

,

,

“林根陶布鞠躬咳嗽了一声，向迪什克斯和林根陶布夫人发出警告，

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [hɔːrs] ['hwispəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

who continued to talk in hoarse whispers behind the partition .

WHO 持续 到 讲话 在 嘶哑 低语 在后面 这 分割 .

隔板后面，有人继续用沙哑的低语交谈。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ?

" What's the matter , Ringentaub ?

" 是什么 这 事情 , - ?

“林根陶布，你怎么了？”

" [mæks] - [æskt] ; " ['kudnt] [juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ?

" Max Merech asked ; " couldn't you afford it here somehow a little light ?

" 最大限度 - 问 ; " 不能 你 买得起 它 这里 不知何故 一个 小的 光 ?

马克斯·梅雷赫问道：“你们这里难道就买不起一盏灯吗？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 257]
" [页 -]

[第257页]

- [riːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ][gæs][dʒet] [wɪtʃ]
Ringentaub reached into the upper darkness and turned on a gas jet which
- 达到 进入 这 上 黑暗 和 转向 在 一个 气体 喷射 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ˈbɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fleɪm] .
had been burning a blue point of flame .
有 到过 燃烧 一个 蓝色的 观点 的 火焰 .

林根陶布伸手探入上方黑暗处，打开了一盏煤气喷灯，喷灯里燃着一团蓝色的火焰。

" [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [laɪt] [hɪr] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I keep it without light here on purpose , " he said ,
" 我 保持 它 没有 光 这里 在 目的 , " 他 说 ,

“我故意让它保持黑暗,”他说。

" [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ˈsʌndiz; -deiz][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkændlstɪk] [ˈfeɪkɚz] [ʌp][ðə; ði] [striːt]
" on account Sundays is a big night for the candlestick fakers up the street
" 在 帐户 星期日 是 一个 大的 夜晚 为了 这 烛台 造假者 向上 这 街道
[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪd] .
and I don't want to be bothered with their trade .
和 我 不 想 到 是 烦恼 和 他们的 贸易 .

“因为星期天是街对面那些做空蜡烛图的人的大日子，我不想被他们的交易打扰。”

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [frendz] , [ˈmɪstər] . - ?
What could I show your friends , Mr . Merech ?
什么 可以 我 展示 你的 朋友们 , 先生 . - ?

梅雷奇先生，我可以向您的朋友们展示些什么呢?

" [mæks] [wiŋkt] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbli] [æt; ət] [ˈɛlkən] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði]
" Max winked almost imperceptibly at Elkan and prepared to approach the
" 最大限度 眨眼 几乎 不易察觉地 在 埃尔坎 和 准备 到 方法 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒækəˈbiːən] [tʃerz] [baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈdiːtʊr] .
subject of the Jacobean chairs by a judicious detour .
主题 的 这 詹姆斯一世时期 椅子 经过 一个 明智的 車輛改道 .

“马克斯几乎不易察觉地向埃尔坎眨了眨眼，准备巧妙地绕个弯，来谈论雅各宾时代的椅子。

" [duː][juː; jʊ][gɑːt] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈflɔːrəntiːnˌˈflɔːrəntɪn] [freɪmz] , - ? " [hiː; hi] [æskt] ;
" Do you got maybe a couple Florentine frames , Ringentaub ? " he asked ;
" 做 你 得到 或许 一个 夫妻 佛罗伦萨 框架 , - ? " 他 问 ;
[ænd; ənd] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and Ringentaub shook his head .
和 - 摇晃 他的 头 .

“林根陶布，你有没有几副佛罗伦萨画框? ”他问道；林根陶布摇了摇头。

" [ˈflɔːrəntiːnˌˈflɔːrəntɪn] [freɪmz] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ˈnaʊədeɪz] , [ˈmɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] ;
" Florentine frames is hard to find nowadays , Mr . Merech , " he said ;
" 佛罗伦萨 框架 是 难的 到 寻找 如今 , 先生 . - , " 他 说 ;

“梅雷奇先生，现在很难找到佛罗伦萨风格的画框了,”他说；

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ˈfraɪdeɪ] [ðæt] [aɪ] [eint] [gɑːt] [nʌn] .
" and I guess I told it you Friday that I ain't got none .
" 和 我 猜测 我 讲述 它 你 星期五 那 我 不是 得到 没有任何 .

“我想我周五已经告诉过你了，我一个也没有。”

" [ˈɛlkən] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Elkan shrugged his shoulders and smiled .
" 埃尔坎 耸了耸肩 他的 肩膀 和 微笑 .

埃尔坎耸了耸肩，笑了笑。

" [aɪ] [θɔːt] [maɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [ʌv; əv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [sɪns] [ðen] , ['meɪbi] , " [mæks]
" I thought might you would of picked up a couple since then , maybe , " Max
" 我 想法 可能 你 会 的 挑选 向上 一个 夫妻 自从 然后 , 或许 , " 最大限度
[rɪ'dʒɔɪnd] ,
rejoined ,
重新加入 ,

“我还以为你之后会再添置几件呢，”马克斯接着说道。

['glænsɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
glancing round him .
瞥了一眼 圆形的 他 .

他环顾四周。

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] ['haɪbɔɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] , - , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .
" You got a pretty nice highboy over there , Ringentaub , for a reproduction .
" 你 得到 一个 漂亮的 好的 高脚凳 超过 那里 , - , 为了 一个 生殖 .

“Ringentaub，你那儿有个很不错的仿制品高柜。”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sə'tɪrɪkli] .
" Ringentaub nodded satirically .
" - 点头 讽刺地 .

林根陶布讽刺地点了点头。

" [ðæt] ['oʊnli] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['mɪstər] . - , "
" That only goes to show how much you know about such things , Mr . Merech , "
" 那 仅有的 去 到 展示 如何 很多 你 知道 关于 这样的 事物 , 先生 . - , "
[hiː; hi] [ri'tɔːtid] ,
he retorted ,
他 反驳 ,

“这只能说明你对这些事情了解得多么少，梅雷奇先生，”他反驳道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ˌriːprə'dʌkʃənz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒen] - [waɪn]
" when you are calling reproductions something which it is a gen - wine
" 什么时候 你 是 呼叫 复制品 某物 哪个 它 是 一个 基因 - 葡萄酒
- , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['elɪgənt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Shippendaler , understand me , in elegant condition .
- , 理解 我 , 在 优雅的 状况 .

“当你把复制品称为某种东西时，它就是一瓶正宗的 Shippendaler 葡萄酒，请理解我的意思，它状态优雅。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] - [tɜːrn][tuː; tə][nɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ]
" It was now Elkan's turn to nod , and he did so
" 它 曾是 现在 - 转动 到 点头 , 和 他 做过 所以

现在轮到埃尔坎点头了，他照做了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 258]
[页 -]

[第258页]

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm][æz; əz][æt; ət][læst][hiː; hi] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]
with just the right degree of skepticism as at last he broached the object
和 只是 这 正确的 程度 的 怀疑论 作为 在 最后的 他 已提出 这 目的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
of his visit .
的 他的 访问 .

他带着恰到好处的怀疑，最终提出了他此行的目的。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðem; ðəm] [tʃerz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ɔːlsoʊ][dʒen] - [waɪn]
" I suppose , " he said , " that them chairs over there is also gen - wine
" 我 认为 , " 他 说 , " 那 他们 椅子 超过 那里 是 还 基因 - 葡萄酒
[ˌdʒækə'biːən] [tʃerz] ? "
Jacobean chairs ? "
詹姆斯一世时期 椅子 ? "

“我猜，”他说，“那边的那些椅子也是正宗的詹姆斯一世时期风格的椅子吧？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , " - [dɪ'klerd] .
" I'll tell you what I'll do with you , Mr . Merech , " Ringentaub declared .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 和 你 , 先生 . - , " - 声明 .

“我会告诉你我会怎么处置你，梅雷赫先生，”林根陶布说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] [fɔːrθ] ['ævənuː] [ɔːr] [fɪfθ] ['ævənuː]
" You could bring down here any of them good Fourth Avenue or Fifth Avenue
" 你 可以 带来 向下 这里 任何 的 他们 好的 第四 大街 或者 第五 大街
['diːlɚz] ,
dealers ,
经销商 ,

“你可以把任何一位在第四大道或第五大道有名的经销商都带到这里来，

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ɔːr] ['eni] - [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [neɪm] , [laɪk] ['dʒeɪkəb] [pɔːl] , ['oʊdər] ['enibɑːdi]
understand me , or any conoozer you want to name , like Jacob Paul , oder anybody
理解 我 , 或者 任何 - 你 想 到 姓名 , 喜欢 雅各布 保罗 , 或 任何人
, - ;
, y'understand ;
, - ;

明白我的意思，或者你想叫出的任何一个人的名字，比如雅各布·保罗，或者任何人，你都明白；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðem; ðəm] [tʃerz] [eint] [dʒen] - [waɪn] [ˌdʒækə'biːən] [aɪl] [meɪk] - [ɪm] [ə; eɪ]
and if they would say them chairs ain't gen - wine Jacobean I'll make ' em a
和 如果 他们 会 说 他们 椅子 不是 基因 - 葡萄酒 詹姆斯一世时期 患病的 制作 - 呃 一个
['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [friː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
present to you free for nothing . "
展示 到 你 自由的 为了 没有什么 . "

如果他们说这些椅子不是正宗的詹姆斯一世时期风格，我就免费送给你。

" [aɪ] [eint] [fɔːr; fər][noʊ]['prez(ə)nts] , ['mɪstər] . - , " [mæks] [dɪ'klerd] .
" I ain't schnorring for no presents , Mr . Ringentaub , " Max declared .
" 我 不是 打鼾 为了 不 礼物 , 先生 . - , " 最大限度 声明 .

“我才不要礼物呢，林根陶布先生，”马克斯宣称。

" [brɪŋ] - [ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lets] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
" Bring ' em out in the light and let's give a look at ' em .
" 带来 - 呃 出去 在 这 光 和 我们来吧 给 一个 看 在 - 呃 .

“把它们带到光天化日之下，让我们好好看看。”

" - [druː] [ðə; ði] [tʃerz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
" Ringentaub drew the chairs into the centre of the floor ,
" - 画 这 椅子 进入 这 中心 的 这 地面 ,

“林根陶布把椅子拉到房间中央，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][gæs][dʒet][hiː; hi] [stept] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz]
and placing them beneath the gas jet he stepped backward and tilted his
和 放置 他们 下面 这 气体 喷射 他 步 落后 和 斜 他的
[hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
head to one side in silent admiration .
头 到 一 边 在 沉默的 钦佩 .

他将它们放在煤气喷嘴下，然后后退一步，歪着头，默默地赞叹着。

" [njuː] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [rɔːŋ] ?
" Nu , Mr . Merech , " he said at last , " am I right or am I wrong ?
" 努 , 先生 . - , " 他 说 在 最后的 , " 是 我 正确的 或者 是 我 错误的 ?

“那么，梅雷赫先生，”他最后说道，“我是对的还是错的？”

[ɪz][ðə; ði] [tʃerz] [dʒen] - [waɪn] ['oʊdər][nɑːt] ?
Is the chairs gen - wine oder not ?
是 这 椅子 基因 - 葡萄酒 或 不是 ?

这些椅子是 gen-wine 还是不是?

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [hɪr] .
I leave it to your friends here .
我 离开 它 到 你的 朋友们 这里 .

这件事就交给你们这些朋友来处理吧。

" [mæks] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɛlkən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,
" Max turned to Elkan , who had been edging away toward the partition ,
" 最大限度 转向 到 埃尔坎 , WHO 有 到过 边缘 离开 朝向 这 分割 ,

“马克斯转向埃尔坎，埃尔坎正慢慢地向隔板方向挪动，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [skræps][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .
from which came scraps of conversation between Dishkes and Mrs . Ringentaub .
从 哪个 来了 碎屑 的 对话 之间 - 和 太太 . - .

从中可以听到迪什克斯和林根陶夫人之间的一些零星对话。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] ?
" What do you think , Mr . Lubliner ?
" 什么 做 你 思考 , 先生 . 卢布林纳 ?

“您觉得怎么样，卢布林纳先生？”

" [mæks] [æskt] ; [ænd; ənd] ['ɛlkən] [fraʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði]
" Max asked ; and Elkan frowned his annoyance at the
" 最大限度 问 ; 和 埃尔坎 皱眉 他的 烦恼 在 这

“马克斯问道；埃尔坎皱着眉头，一脸不耐烦。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 259]
[页 -]

[第259页]

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

中断，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] .
for he had just begun to catch a few words of the conversation in the rear room .
为了 他 有 只是 开始 到 抓住 一个 很少 字 的 这 对话 在 这 后部 房间 .

因为他刚刚开始听到后面房间里传来几句谈话内容。

" [ʃʊr] — [ʃʊr] !
" Sure — sure !
" 当然 — 当然 !

“当然——当然！”

" [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] .
" he said absently .
" 他 说 心不在焉地 .

他心不在焉地说。

" [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lʌblaɪnɚ] .
" I leave it to you and Mrs . Lubliner .
" 我 离开 它 到 你 和 太太 . 卢布林纳 .

“我把这件事交给你和卢布林纳夫人处理。”

" [jɛtəz] [feɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['rɪkəti]
" Yetta's face had fallen as she viewed the apparently decayed and rickety
" 耶塔的 脸 有 倒下 作为 她 已查看 这 显然 腐烂的 和 摇摇晃晃的
['fɜːrnɪtʃər] .
furniture .
家具 .

“看到那些明显破旧不堪、摇摇欲坠的家具，耶塔的脸色沉了下来。”

" [eint] [ðeɪ] ['terəb(ə)l] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] !
" Ain't they terrible shabby - looking !
" 不是 他们 糟糕的 破旧 - 寻找 !

它们看起来真破旧！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɚd] , [ænd; ənd] - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" she murmured , and Ringentaub shrugged his shoulders and smiled .
" 她 低声说道 , 和 - 耸了耸肩 他的 肩膀 和 微笑 .

她低声说道，林根陶布耸了耸肩，笑了笑。

" [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['ʃæbi] , [tuː] , ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You would look shabby , too , lady , " he said ,
" 你 会 看 破旧 , 也 , 女士 , " 他 说 ,

“女士，你这样也会显得很邋遢，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ;
" if you would be two hundred and fifty years old ;
" 如果 你 会 是 二 百 和 五十 年 老的 ;

“如果你已经两百五十岁了；

['æbə] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'stɔːrd] , - ,
aber if you want to see what they look like after they are restored , y'understand ,
正在 如果 你 想 到 看 什么 他们 看 喜欢 后 他们 是 恢复 , - ,

但是，如果你想看看它们修复后的样子，你明白我的意思吧。

[aɪ][gɑːt] [bæk] [ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [set] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːl'redi] [soʊld][tuː; tə]['mɪstər] .
I got back there one of the rest of the set which I already sold to Mr .
我 得到 后退 那里 一 的 这 休息 的 这 放 哪个 我 已经 卖 到 先生 .
[pɔːl] ;
Paul ;
保罗 ;

我把剩下的那套东西中的一件带回了那里，那套东西我已经卖给了保罗先生；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and I am fixing it up for him .
和 我 是 定影 它 向上 为了 他 .

我正在帮他修理。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] ['drægd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]
" As he finished speaking he walked to the rear and dragged forward a
" 作为 他 完成的 请讲 他 步行 到 这 后部 和 拖拽 向前 一个
[riː'siːtid] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃerz] .
reseated and polished duplicate of the two chairs .
重新就座 和 抛光 复制 的 这 二 椅子 .

“他讲完话后，走到后面，拖来一把重新摆放好并擦得锃亮的椅子，和那两把椅子一模一样。”

" [aɪ] ['dæsənt] [rɪ'stɔːr] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sel] - [ɪm] , " - [ɪk'spleɪnd] ;
" I dassent restore ' em before I sell ' em , " Ringentaub explained ;
" 我 达森特 恢复 - 呃 前 我 卖 - 呃 , " - 解释 ;

“我不会在出售它们之前修复它们，”林根陶布解释说；

" ['ʌðərwaɪz] [noʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒen] - [waɪn] . "
" otherwise no one believes they are gen - wine . "
" 否则 不 一 相信 他们 是 基因 - 葡萄酒 . "

“否则没人会相信它们是纯正的葡萄酒。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tʃerz] , - ?
" And how much do you say you want for them chairs , Ringentaub ?
" 和 如何 很多 做 你 说 你 想 为了 他们 椅子 , - ?

“那么，Ringentaub，你打算把这些椅子卖多少钱？”

" [mæks] [æskt] .
" Max asked .
" 最大限度 问 .

“马克斯问道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] , " - [rɪ'plaɪd] .
" I didn't say I wanted nothing , " Ringentaub replied .
" 我 没有 说 我 通缉 没有什么 , " - 回复 .

“我没说我什么都不想要,”林根陶布回答道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tʃerz] ['oʊdər][nɑːt] .
" The fact is , I don't know whether I want to keep them chairs oder not .
" 这 事实 是 , 我 不 知道 无论 我 想 到 保持 他们 椅子 或 不是 .

“事实上，我不知道是否要保留这些椅子。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . - ,
You see , Mr . Merech ,
你 看 , 先生 . - ,

你看，梅雷奇先生，

[ˌdʒækə'biːən] [tʃerz] [ɪz] ['prɪti] [nɪr] [soʊ] [rer] ['naʊədeɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
Jacobean chairs is pretty near so rare nowadays that it would pay me to wait a while .
詹姆斯一世时期 椅子 是 漂亮的 靠近 所以 稀有的 如今 那 它 会 支付 我 到 等待 一个 尽管 .

如今雅各宾式椅子非常罕见，所以等一段时间再买是值得的。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðem; ðəm] [tʃerz] ['dʌb(ə)l] [ɪn]['væljuː] [ɔːl'redi] .
In a couple of years them chairs double in value already .
在 一个 夫妻 的 年 他们 椅子 双倍的 在 价值 已经 .

短短几年内，这些椅子的价值就已经翻了一番。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 260]
" [页 -]

[第260页]

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " [mæks] [sed] .
" Sure , I know , " Max said .
" 当然 , 我 知道 , " 最大限度 说 .

“当然，我知道,”马克斯说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hoʊl] [stɑːk] , - ; [ænd; ənd][soʊ] ,
" You could say the same thing about your whole stock , Ringentaub ; and so ,
" 你 可以 说 这 相同的 事物 关于 你的 所有的 库存 , - ; 和 所以 ,

“你也可以对你所有的股票都这么说，林根陶布；所以，

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] , - ,
if I would be you , Ringentaub ,
如果 我 会 是 你 , - ,

如果我是你，林根陶布，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] .
I would take a little vacation of a couple years or so .
我 会 拿 一个 小的 假期 的 一个 夫妻 年 或者 所以 .

我会给自己放个两三年的假。

[goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌem aɪ 'tiː] ['mɪsɪz] . - , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
Go round the world mit Mrs . Ringentaub , understand me ,
去 圆形的 这 世界 密特 太太 . - , 理解 我 ,

和林根陶布夫人一起环游世界，你明白我的意思吗?

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [twaist] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [gɑːt]
and by the time you come back you are worth twicet as much as you got
和 经过 这 时间 你 来 后退 你 是 值得 两次 作为 很多 作为 你 得到
[tuː; tə] - [deɪ] ;
to - day ;
到 - 天 ;

等你回来的时候，你的价值将是今天的两倍；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [help] [peɪ] [jʊr; jər] [rent] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . - ,
but just to help pay your rent while you are away , Mr . Ringentaub ,
但 只是 到 帮助 支付 你的 租 尽管 你 是 离开 , 先生 . - ,

不过，为了帮您支付不在家期间的房租，林根陶布先生，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃerz] .
I'll make you an offer of thirty - five dollars for the chairs .
患病的 制作 你 一个 提供 的 三十 - 五 美元 为了 这 椅子 .

我出价三十五美元买下这些椅子。

" - [siːzd] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm] ['nɔɪzɪli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd]
" Ringentaub seized a chair in each hand and dragged them noisily to one side
" - 查获 一个 椅子 在 每个 手 和 拖拽 他们 喧闹地 到 一 边
.
.
.

“林根陶布双手各抓一把椅子，用力地拖到一边。

" [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [aɪ] [eint] [gɑːt] [noʊ] ['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn] [freɪmz] ,
" As I was saying , " he announced , " I ain't got no Florentine frames ,
" 作为 我 曾是 说 , " 他 宣布 , " 我 不是 得到 不 佛罗伦萨 框架 ,
['mɪstər] . - ;
Mr . Merech ;
先生 . - ;

“正如我刚才所说，”他宣布道，“我没有佛罗伦萨镜框，梅雷希先生；

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi] ['kudnt] [duː] [noʊ] ['bɪznəs] . "
so I am sorry we couldn't do no business . "
所以 我 是 对不起 我们 不能 做 不 商业 . "

所以很遗憾，我们没能达成任何交易。

" [wel] , [ðen] , ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] - ['fɪfti] , ['mɪstər] . - , " [mæks] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd]
" Well , then , thirty - seven - fifty , Mr . Ringentaub , " Max continued ; and
" 出色地 , 然后 , 三十 - 七 - 五十 , 先生 . - , " 最大限度 持续 ; 和
- [meɪd] [ə; eɪ] ['flæpɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
Ringentaub made a flapping gesture with both hands .
- 制成 一个 扑 手势 和 两个都 双手 .

“那么，三十七点五十分，林根陶布先生，”马克斯继续说道；林根陶布则用双手做了个挥手的动作。

" [seɪ] , - , " [hiː; hi] [grauld] , " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , ['mɪstər] . - ?
" Say , lookyhere , " he growled , " what is the use talking nonsense , Mr . Merech ?
" 说 , - , " 他 咆哮 , " 什么 是 这 使用 说 废话 , 先生 . - ?

“喂，瞧瞧，”他咆哮道，“梅雷奇先生，胡说八道有什么用呢？”

[fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tʃerz] ,
For ten dollars apiece you could get on Twenty - third Street a couple chairs ,
为了 十 美元 一块 你 可以 得到 在 二十 - 第三 街道 一个 夫妻 椅子 ,
[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
understand me ,
理解 我 ,

花十美元就能在二十三街买到几把椅子，明白我的意思吗?

[meɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [bɪg] ['fækt(ə)ri] ,
made in some big factory ,
制成 在 一些 大的 工厂 ,

出自某大型工厂。

- — [ə; eɪ] - ['nʌmbər] - [wʌn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] — [wɪtʃ] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
y'understand — A - Number - One pieces of furniture — which would suit you a
- — 一个 - 数字 - 一 件 的 家具 — 哪个 会 套装 你 一个
[hoʊl] [lɑːt] ['betər] [æz; əz] [dʒen] - [waɪn] ['piːsɪz] .
whole lot better as gen - wine pieces .
所有的 很多 更好的 作为 基因 - 葡萄酒 件 .

你明白吗？——顶级家具——作为真正的葡萄酒家具，它们会更适合你。

[ðiːz] [hɪr] [tʃerz] [ɪz] [fɔːr; fər] - , ['mɪstər] . - ; [soʊ] ,
These here chairs is for conoozers , Mr . Merech ; so ,
这些 这里 椅子 是 为了 - , 先生 . - ; 所以 ,

梅雷赫先生，这些椅子是给游客用的；所以，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] ['ʃaɪni] ['kændlˌstɪks] ['oʊdər] [mɔs'kvɑː] ['sæməvɑːr] [frʌm; frəm] [bræs] - ['spinəz] [ɑːn]
if you want any shiny candlesticks oder Moskva samovars from brass - spinners on
如果 你 想 任何 闪亮的 烛台 或 莫斯科 茶炊 从 黄铜 - 旋转器 在
['sentər] [striːt] , - ,
Center Street , y'understand ,
中心 街道 , - ,

如果你想要中心街黄铜匠那里出售的闪亮烛台或莫斯科茶炊，你明白我的意思吧。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [dɔːz] [ˌʌp'taʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] ['feɪkɚz] .
a couple doors uptown you would find plenty fakers .
一个 夫妻 门 上城区 你 会 寻找 很多 造假者 .

往上走几步，你就会发现很多骗子。

['æbə]
Aber
阿伯

阿伯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[hɪr] [ɪz] [ɔːl] [dʒen] - [waɪn] [stʌf] , - ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [dʒen] - [waɪn] [stʌf] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə]
here is all gen - wine stuff , y'understand ; and for gen - wine stuff you got to
这里 是 全部 基因 - 葡萄酒 东西 , - ; 和 为了 基因 - 葡萄酒 东西 你 得到 到
[peɪ] [fʊl] [praɪs] ,
pay full price ,
支付 满的 价格 ,

这里全是正品酒，你明白吗？正品酒就得付全价。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
understand me ,
理解 我 ,

请理解我，

[wɪtʃ] [ɪf] [ðem; ðəm] [tʃerz] [steɪz] [ɪn] [maɪ] [stɔːr] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] [ɔːl'redi] [aɪ]
which if them chairs stays in my store till they are five hundred years old already I
哪个 如果 他们 椅子 停留 在 我的 店铺 直到 他们 是 五 百 年 老的 已经 我
['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] [les] [fɔːr; fər] - [ɪm] [æz; əz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
wouldn't take a cent less for ' em as fifty dollars .
不会 拿 一个 中心 较少的 为了 - 呃 作为 五十 美元 .

即使这些椅子在我店里放到五百年大，我也一分钱都不会少卖，至少五十美元。

" [mæks] [tɜːrnd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [lʌblaɪnɚ] ; [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ðæt]
" Max turned inquiringly to Mrs . Lubliner ; and , during the short pause that
" 最大限度 转向 询问地 到 太太 . 卢布林纳 ; 和 , 期间 这 短的 暂停 那
['fɑːloʊd] ,
followed ,
随后 ,

“马克斯疑惑地转向卢布林纳太太；随后短暂的沉默中，

[ðə; ði] ['ægənaɪzd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['luːɪs] - [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
the agonized voice of Louis Dishkes came once more from the back room .
这 痛苦的 嗓音 的 路易斯 - 来了 一次 更多的 从 这 后退 房间 .

路易斯·迪什克斯痛苦的声音再次从后屋传来。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?
" What could I do ?
" 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - .
" he said to Mrs . Ringentaub .
" 他 说 到 太太 . - .

他对林根陶布夫人说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [skwer] [ˌem aɪ 'tiː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
" I want to be square mit everybody ,
" 我 想 到 是 正方形 密特 大家 ,

“我想和每个人都和睦相处，

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [gɑːt] [tuː; tə] [ækt] [kwɪk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['sʌkər] ['sæmɪt] [wɪl] [kloʊz] [ˌem 'iː] [ʌp]
and I must got to act quick on account that sucker Sammet will close me up
和 我 必须 得到 到 行为 快的 在 帐户 那 傻瓜 萨米特 将要 关闭 我 向上
[ʃʊr] . "
sure . "
当然 . "

我必须尽快行动，因为那个傻瓜萨米特肯定会害死我。

" [ˌeɪ 'aɪ] , ['tsʊrɪs] !
" Ai , tzuris !
" 人工智能 , 茨里斯 !

“哎，tzuris！

" ['mɪsɪz] . - [moʊn] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kɔft] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['ɛlkən]
" Mrs . Ringentaub moaned ; at which her husband coughed noisily and Elkan
" 太太 . - 呻吟 ; 在 哪个 她 丈夫 咳嗽 喧闹地 和 埃尔坎
[muːvd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] .
moved nearer to the partition .
已搬 更近 到 这 分割 .

“林根陶布太太呻吟了一声；她的丈夫大声咳嗽起来，埃尔坎便向隔板走近了一些。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [goʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['mɪsɪz] . [lʌblaɪnɚ] ?
" Would you go as high as fifty dollars , Mrs . Lubliner ?
" 会 你 去 作为 高的 作为 五十 美元 , 太太 . 卢布林纳 ?

“卢布林纳夫人，您最多愿意出价五十美元吗？”

" [mæks] [æskt] , [ænd; ənd] ['jetə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Max asked , and Yetta nodded .
" 最大限度 问 , 和 耶塔 点头 .

“Max问了，Yetta点了点头。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . - , " [mæks] [kən'kluːdid] ; " [wiːl] [teɪk] - [ɪm] [æt; ət] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]
" All right , Mr . Ringentaub , " Max concluded ; " we'll take ' em at fifty dollars
" 全部 正确的 , 先生 . - , " 最大限度 结束 ; " 出色地 拿 - 呃 在 五十 美元
. "
. "
. "

“好吧，林根陶布先生,”马克斯总结道，“五十美元我们就买吧。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] , " - [rɪ'plaɪd] .
" And you wouldn't regret it neither , " Ringentaub replied .
" 和 你 不会 后悔 它 两者都不 , " - 回复 .

“你也不会后悔的,”林根陶布回答道。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [raɪt] [ə'weɪ] .
" I'll make you out a bill right away .
" 患病的 制作 你 出去 一个 账单 正确的 离开 .

“我马上给你开账单。”

" [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" He darted into the rear room and slammed the partition door behind him .
" 他 飞镖 进入 这 后部 房间 和 猛烈抨击 这 分割 门 在后面 他 .

他冲进后面的房间，砰地一声关上了隔断门。

" [kuːʃ] , - !
" Koosh , Dishkes !
" 库什 , - !

“Koosh，Dishkes！”

" [hiː; hi] [hist] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [eint] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [sens] [æt; ət][ɔːl] — [blæbɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðem; ðəm]
" Ain't you got no sense at all — blabbing out your business in front of all them
" 不是 你 得到 不 感觉 在 全部 — 胡言乱语 出去 你的 商业 在 正面 的 全部 他们
[st'reɪndʒəz] ?
strangers ?
陌生人 ?

“你真是没脑子吗？竟然当着那么多陌生人的面胡说八道你的私事？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] ['ɛlkən] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" It was at this juncture that Elkan rapped on the door .
" 它 曾是 在 这 契机 那 埃尔坎 说唱 在 这 门 .

就在这时，埃尔坎敲响了房门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]

[第262页]

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Excuse me , Mr . Ringentaub , " he said ,
" 原谅 我 , 先生 . - , " 他 说 ,

“打扰一下，林根陶布先生,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [eint] [noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə]['mɪstər] . - — [nɑːt][baɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
" but I ain't no stranger to Mr . Dishkes — not by four hundred dollars
" 但 我 不是 不 陌生人 到 先生 . - — 不是 经过 四 百 美元
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

“但我对迪什克斯先生并不陌生——至少已经跟他打了四百美元的交道了。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] - ,
" He opened the door as he spoke , and Dishkes ,
" 他 打开 这 门 作为 他 辐 , 和 - ,

“他一边说话一边打开门，迪什克斯……”

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [lʊkt] [ʌp]
who was sitting at a table with his head bowed on his hands , looked up
WHO 曾是 坐着 在 一个 桌子 和 他的 头 鞠躬 在 他的 双手 , 看起来 向上
['mɔːrnfəli] .
mournfully .
悲伤地 .

他坐在桌旁，双手抱头，悲伤地抬起头来。

" [njuː] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] !
" Nu , Mr . Lubliner !
" 努 , 先生 . 卢布林纳 !

“不，卢布林纳先生！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] , [tuː] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You are after me , too , ain't it ?
" 你 是 后 我 , 也 , 不是 它 ?

“你也盯上我了，对吧？”

" ['ɛlkən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Elkan shook his head .
" 埃尔坎 摇晃 他的 头 .

埃尔坎摇了摇头。

" [nɑːt]['oʊnli][aɪ] [eint] ['æftər][juː; jʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Not only I ain't after you , Dishkes , " he said ,
" 不是 仅有的 我 不是 后 你 , - , " 他 说 ,

“我不仅没盯上你，迪什克斯，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] . "
" but I didn't even know you was in trouble until just now . "
" 但 我 没有 甚至 知道 你 曾是 在 麻烦 直到 只是 现在 . "

“但我刚才才知道你遇到了麻烦。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [ʌv; əv] [noʊn] , " - ['ædɪd] ,
" And you never would of known , " Ringentaub added ,
" 和 你 绝不 会 的 已知 , " - 额外 ,

“而你永远不会知道，”林根陶布补充道。

" [ɪf] [hiː; hi] [eint] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌmɚ] ['ɑːks, 'oʊks][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] ['piːpəlz] [əd'vaɪs] .
" if he ain't been such a dummer Ochs and listened to people's advice .
" 如果 他 不是 到过 这样的 一个 笨蛋 奥克斯 和 听着 到 人们的 建议 .

“如果他不是那么愚蠢，奥克斯，听取了人们的建议。”

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [sel] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "
He got a good chance to sell out , and he wouldn't took it . "
他 得到 一个 好的 机会 到 卖 出去 , 和 他 不会 采取 它 . "

他本来有机会把公司卖掉，但他却没抓住这个机会。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " ['ɛlkən] [sed] , " [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːkʃn] [haʊs] ;
" Sure , I know , " Elkan said , " to an auction house ;
" 当然 , 我 知道 , " 埃尔坎 说 , " 到 一个 拍卖 房子 ;

“当然，我知道,”埃尔坎说，“去拍卖行;

[ðə; ði]['iː'deɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ˌem aɪ 'tiː][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] !
the idee being to run away mit the proceeds and leave his creditors in the lurches !
这 想法 存在 到 跑步 离开 密特 这 收益 和 离开 他的 债权人 在 这 踉跄 !

他的想法是带着赃款逃跑，让债主们陷入困境！

" - [ə'gen] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [waɪl] - [blʌʃt] ['gɪltɪli] .
" Dishkes again buried his head in his hands , while Ringentaub blushed guiltily .
" - 再次 埋葬 他的 头 在 他的 双手 , 尽管 - 脸红了 内疚地 .

“迪什克斯再次将头埋在双手里，而林根陶布则愧疚地脸红了。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['æntɪk] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . - , " ['ɛlkən] [went] [ɑːn] ,
" That may be all right in the antic business , Mr . Ringentaub , " Elkan went on ,
" 那 可能 是 全部 正确的 在 这 滑稽 商业 , 先生 . - , " 埃尔坎 去 在 ,

“在滑稽表演这行里，这或许没问题，林根陶布先生,”埃尔坎继续说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənt] ['bɪznəs] [wiː; wi] [eint] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [ɪg'zæktli] .
" but in the garment business we ain't two hundred and fifty years behind the times exactly .
" 但 在 这 服装 商业 我们 不是 二 百 和 五十 年 在后面 这 时代 确切地 .

“但在服装行业，我们并没有落后时代两百五十年。”

[wiː; wi][gɑːt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [gʊd] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , [tuː] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ;
We got associations of manufacturers and we got good lawyers , too , understand me ;
我们 得到 协会 的 制造商 和 我们 得到 好的 律师 , 也 , 理解 我 ;

我们有制造商协会，我们也有优秀的律师，你明白我的意思吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][get] [raɪt] ['æftər] [krʊks] [laɪk] ['sæmɪt] ,
and we get right after crooks like Sammet ,
和 我们 得到 正确的 后 骗子 喜欢 萨米特 ,

我们会立即追捕像萨米特这样的罪犯。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['hɛlps] [aʊt] ['riːteɪləz] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] ,
just the same as some of us helps out retailers that want to be decent ,
只是 这 相同的 作为 一些 的 我们 帮助 出去 零售商 那 想 到 是 体面的 ,

就像我们中的一些人会帮助那些想要做正规商家的零售商一样,

[laɪk] - [hɪr] .
like Dishkes here .
喜欢 - 这里 .

就像这里的迪什克斯一样。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 263]
" [页 -]

[第263页]

['luːɪs] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] .
Louis Dishkes raised his head suddenly .
路易斯 - 提高 他的 头 突然 .

路易斯·迪什克斯突然抬起头。

" [ðen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ?
" Then you heard the whole thing ?
" 然后 你 听到 这 所有的 事物 ?

“那你把整件事都听到了？”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" he cried ; and Elkan nodded .
" 他 哭 ; 和 埃尔坎 点头 .

他喊道；埃尔坎点了点头。

" [aɪ] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] , - , " [hiː; hi] [sed] ;
" I heard enough , Dishkes , " he said ;
" 我 听到 足够的 , - , " 他 说 ;

“我听够了，迪什克斯,”他说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [help] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" and if you want my help you could come down to my place to - morrow
" 和 如果 你 想 我的 帮助 你 可以 来 向下 到 我的 地方 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
morning at ten o'clock .
早晨 在 十 点钟 .

“如果你需要我的帮助，你可以明天上午十点到我家来。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] ['trɪgər] [bel] [ræŋ] ['laʊdli] ,
" At this juncture the triggered bell rang loudly ,
" 在 这 契机 这 触发 钟 响铃 高声 ,

这时，触发的铃声响亮地响起。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
and raising his hand for silence Ringentaub returned to the store .
和 提高 他的 手 为了 沉默 - 返回 到 这 店铺 .

林根陶布举手示意大家安静，然后返回了商店。

" [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . [pɔːl] !
" Why , how do you do , Mr . Paul !
" 为什么 , 如何 做 你 做 , 先生 . 保罗 !

“你好，保罗先生！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['fɪgjər] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][kə'næl] [striːt]
He addressed a broad - shouldered figure arrayed in the height of Canal Street
他 已解决 一个 广阔 - 肩部 数字 排列 在 这 高度 的 运河 街道
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

他向一位身着运河街最时髦服饰、肩膀宽阔的人物讲话。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Aside from his clothing , however ,
旁边 从 他的 衣服 , 然而 ,

然而，除了他的衣着之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts][ænd; ənd] [æn'tiːks] [ɪn][ðə; ði]

there was little to betray the connoisseur of fine arts and antiques in the

那里 曾是 小的 到 背叛 这 行家 的 美好的 艺术 和 古董 在 这

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [pɔːl] ,

person of Jacob Paul ,

人 的 雅各布 保罗 ,

从雅各布·保罗身上几乎看不出他是一位艺术和古董鉴赏家。

[huː] [pə'zest] [ðə; ði] [brɪsk] , ['bɪznəslaɪk] ['mænər] [ænd; ənd] [stiːl] - [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]

who possessed the brisk , businesslike manner and steel - blue eyes of a detective

WHO 拥有 这 轻快 , 商业化 方式 和 钢 - 蓝色的 眼睛 的 一个 侦探

['sɑːrdʒənt] .

sergeant .

军士 .

他拥有侦缉警长那种干练、干练的举止和湛蓝的眼睛。

" [hə'loʊ] , - !

" Hello , Ringentaub !

" 你好 , - !

“你好，Ringentaub！”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['bɪznəs] [hɪr] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

" You are doing a rushing business here — ain't it ?

" 你 是 正在做 一个 匆忙 商业 这里 — 不是 它 ?

“你这是在赶工吗？”

[mɔːr] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [tuː] ?

More customers in the back room too ?

更多的 顾客 在 这 后退 房间 也 ?

后面的房间里也有其他客人吗?

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

" He glanced sharply at the open doorway in the partition ,

" 他 瞥了一眼 尖锐地 在 这 打开 门口 在 这 分割 ,

他猛地瞥了一眼隔墙上敞开的门口，

[θruː] [wɪtʃ] ['ɛlkən] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

through which Elkan and Dishkes could be seen engaged in earnest conversation .

通过 哪个 埃尔坎 和 - 可以 是 已见 已订婚的 在 认真 对话 .

透过摄像头可以看到埃尔坎和迪什克斯正在进行认真的交谈。

" [jaʊ] — ['kʌstəmərz] !

" Yow — customers !

" 哟 — 顾客 !

“哟——顾客们！”

" - [ɪk'skleɪmd] .

" Ringentaub exclaimed .

" - 惊呼 .

“林根陶布惊呼道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['æntɪk] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . [pɔːl] .

" You know how it is in the antic business , Mr . Paul .

" 你 知道 如何 它 是 在 这 滑稽 商业 , 先生 . 保罗 .

“保罗先生，您知道滑稽表演这行是怎么回事。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [lʊks] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [wʌn] [baɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , ['mɪstər] . [pɔːl] ,
For a hundred that looks , understand me , one buys ; and that one , Mr . Paul ,
为了 一个 百 那 看起来 , 理解 我 , 一 购买 ; 和 那 一 , 先生 . 保罗 ,

一百个看起来不错的，你明白我的意思吗？一个就买一个；还有那个，保罗先生，

[hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [pleɪs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [jet] .
he comes into your place a dozen times before he makes up his mind yet .
他 来 进入 你的 地方 一个 打 时代 前 他 制作 向上 他的 头脑 然而 .

他来你家十几次了，还没下定决心。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 264]
" [页 -]

[第264页]

" [wel] , " [pɔːl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][æt; ət] [læst] , - ,
" Well , " Paul said with a smile , " I've made up my mind at last , Ringentaub ,
" 出色地 , " 保罗 说 和 一个 微笑 , " 我已经 制成 向上 我的 头脑 在 最后的 , - ,

“好吧，”保罗笑着说，“我终于下定决心了，林根陶布。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [tuː] [tʃerz] [æt; ət] ['fɔːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
and I'll take them other two chairs at forty - five dollars .
和 患病的 拿 他们 其他 二 椅子 在 四十 - 五 美元 .

我另外两把椅子也卖给他们，四十五美元。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" Ringentaub nodded his head slowly .
" - 点头 他的 头 缓慢地 .

林根陶布缓缓地点了点头。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , ['mɪstər] . [pɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I thought you would , Mr . Paul , " he said ;
" 我 想法 你 会 , 先生 . 保罗 , " 他 说 ;

“我就知道你会的，保罗先生，”他说；

" [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,
" but just the same you are a little late ,
" 但 只是 这 相同的 你 是 一个 小的 晚的 ,

但你还是来晚了一点。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ðɪs] [hɪr] ['dʒent(ə)lmən] [ɔːl'redi] [bɔːt] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
on account this here gentleman already bought ' em for fifty dollars .
在 帐户 这 这里 绅士 已经 买 - 呃 为了 五十 美元 .

因为这位先生已经花了五十美元买下了它们。

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [pæst] ['oʊvər] ['pɔlz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæks] - .
" A shade of disappointment passed over Paul's face as he turned to Max Merech .
" 一个 阴影 的 失望 通过了 超过 保罗的 脸 作为 他 转向 到 最大限度 - .

“保罗转向马克斯·梅雷赫时，脸上掠过一丝失望。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] — — "
" I congratulate you , Mister — — "
" 我 祝贺 你 , 先生 — — "

“恭喜你，先生——”

" - , " [mæks] [sə'dʒestɪd] .
" Merech , " Max suggested .
" - , " 最大限度 建议 .
“梅雷赫，”马克斯建议道。

" - , " [pɔːl] [kən'tɪnjuːd] .
" Merech , " Paul continued .
" - , " 保罗 持续 .
“梅雷赫，”保罗继续说道。

" [juː; jʊ] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] ['piːsɪz] . "
" You paid a high price for a couple of good pieces . "
" 你 有薪酬的 一个 高的 价格 为了 一个 夫妻 的 好的 件 . "
“你为几件好东西付出了高昂的代价。”

" [aɪ] [eint] ['peɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [mæks] [rɪ'plaɪd] .
" I ain't paying nothing , " Max replied .
" 我 不是 付费 没有什么 , " 最大限度 回复 .
“我一分钱都不会付，”马克斯回答道。

" [aɪ] [bɔːt] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪdi] [hɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" I bought ' em for this lady here and her husband .
" 我 买 - 呃 为了 这 女士 这里 和 她 丈夫 .
“我买来送给这位女士和她的丈夫。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [pɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['noʊtɪst] [jɛtəz] ['prez(ə)ns] ,
" It was then that Jacob Paul for the first time noticed Yetta's presence ,
" 它 曾是 然后 那 雅各布 保罗 为了 这 第一的 时间 注意到 耶塔的 在场 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
and he bowed apologetically .
和 他 鞠躬 带着歉意地 .
“这时，雅各布·保罗才第一次注意到耶塔的存在，他连忙鞠躬道歉。

" [ɪz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kə'lektər] ?
" Is he also a collector ?
" 是 他 还 一个 集电极 ?
“他也是一位收藏家吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [mæks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" he asked , and Max shook his head .
" 他 问 , 和 最大限度 摇晃 他的 头 .
他问，马克斯摇了摇头。

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənt] ['bɪznəs] , " ['jetə] [ˌvɑlən'tiəd] , " [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" He's in the garment business , " Yetta volunteered , " for himself .
" 他是 在 这 服装 商业 , " 耶塔 自愿 , " 为了 他自己 .
“他做服装生意，”耶塔主动说道，“为自己做生意。”

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['rɪŋk(ə)ld] ['pɔlz] [flæt] [noʊz] .
" A puzzled expression wrinkled Paul's flat nose .
" 一个 困惑 表达 皱 保罗的 平坦的 鼻子 .
保罗的扁平鼻子皱了起来，脸上露出困惑的表情。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [eint] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess I ain't caught the name , " he said .
" 我 猜测 我 不是 捕捉 这 姓名 , " 他 说 .
“我好像还没听清名字，”他说。

" [lʌblaɪnɚ] , " ['jetə] [rɪ'plaɪd] ; " ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ] , [ʌv; əv] - , - & ['kʌmpəni] . "
" Lubliner , " Yetta replied ; " Elkan Lubliner , of Polatkin , Scheikowitz & Company . "
" 卢布林纳 , " 耶塔 回复 ; " 埃尔坎 卢布林纳 , 的 - , - & 公司 . "
“卢布林纳，”耶塔回答道；“是波拉特金、谢科维茨公司的埃尔坎·卢布林纳。”

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[tel]	[ˌem ˈiː]	?
"	**You**	**don't**	**tell**	**me**	**?**
"	你	不	告诉	我	?

“你不告诉我吗？”

"	[ˈdʒeɪkəb]	[pɔːl]	[sed]	.
"	**Jacob**	**Paul**	**said**	**.**
"	雅各布	保罗	说	.

雅各布·保罗说道。

"	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˈmɪstər]	.	[lʌblaɪnɝ]	[ɪz]	[ˈɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ænˈtiːks]	.
"	**And**	**so**	**Mr**	**.**	**Lubliner**	**is**	**interested**	**in**	**antiques**	**.**
"	和	所以	先生	.	卢布林纳	是	感兴趣的	在	古董	.

“所以，卢布林纳先生对古董很感兴趣。”

[ðæts]
That's
那就是

那是

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**265**	**]**
[	页	-	]

[第265页]

[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[dʒʌmp]	,	[frʌm; frəm]	[kloʊk]	[ænd; ənd]	[ˈsuːts]	[tuː; tə]	[ænˈtiːks]	[ɔːlˈredi]	.	"
quite	**a**	**jump**	**,**	**from**	**cloaks**	**and**	**suits**	**to**	**antiques**	**already**	**.**	**"**
相当	一个	跳	,	从	斗篷	和	西装	到	古董	已经	.	"

从斗篷和西装到古董，这跨度可真不小。”

"	[wel]	,	"	-	[ɪkˈspleɪnd]	,	"	[ˈmɪstər]	.	[lʌblaɪnɝ]	[ɪz]	[ˈriːˈfəːniʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	.	"
"	**Well**	**,**	**"**	**Merech**	**explained**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Lubliner**	**is**	**refurnishing**	**his**	**house**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	-	解释	,	"	先生	.	卢布林纳	是	重新装修	他的	房子	.	"

“嗯，”梅雷赫解释说，“卢布林纳先生正在重新装修他的房子。”

"	[ˈmeɪbi]	,	"	[ˈɛlkən]	[ˈædɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[əˈpɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdɔːrweɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːrˈtɪʃ(ə)n]	,
"	**Maybe**	**,**	**"**	**Elkan**	**added**	**as**	**he**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**partition**	**,**
"	或许	,	"	埃尔坎	额外	作为	他	出现	在	这	门口	的	这	分割	,

“也许吧，”埃尔坎说着，出现在隔断的门口。

[ˈfɑːloʊd]	[baɪ]	-	[ænd; ənd]	[ˈmɪsɪz]	.	-	.
followed	**by**	**Dishkes**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ringentaub**	**.**
随后	经过	-	和	太太	.	-	.

随后是迪什克斯和林根陶布夫人。

"	[ˈbaɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈkʌp(ə)l]	[ˈpiːsɪz]	[ʌv; əv]	[ˈfɜːrnɪtʃər]	[ɪz]	[wʌn]	[θɪŋ]	,	-	,	[ænd; ənd]	[ˈriːˈfəːniʃɪŋ]	[jʊr; jər]	[haʊs]	[ɪz]	[əˈnʌðər]	.	"
"	**Buying**	**a**	**couple**	**pieces**	**of**	**furniture**	**is**	**one**	**thing**	**,**	**Merech**	**,**	**and**	**refurnishing**	**your**	**house**	**is**	**another**	**.**	**"**
"	购买	一个	夫妻	件	的	家具	是	一	事物	,	-	,	和	重新装修	你的	房子	是	其他	.	"

“买几件家具是一回事，梅雷赫，重新装修房子又是另一回事。”

"	[juː; jʊ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[stɑːrt]	[ˈenihaʊ]	,	"	[pɔːl]	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	.
"	**You**	**made**	**a**	**good**	**start**	**anyhow**	**,**	**"**	**Paul**	**interrupted**	**.**
"	你	制成	一个	好的	开始	无论如何	,	"	保罗	中断	.

“无论如何，你已经开了个好头，”保罗打断道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tʃerz] [laɪk] [ðem; ðəm] ['gɪvz] [ə; eɪ] [toʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz] [gɑːt] ['kreɪɒn]
" A couple chairs like them gives a tone to a room which is got crayon
" 一个 夫妻 椅子 喜欢 他们 给予 一个 语气 到 一个 房间 哪个 是 得到 蜡笔
['pɔːtrɪts] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] .
portraits hanging in it even .
肖像 绞刑 在 它 甚至 .

“几把这样的椅子能为房间增添格调，即使房间里还挂着蜡笔画肖像。”

" ['jetə] [blʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi]
" Yetta blushed in the consciousness of what she had always considered to be
" 耶塔 脸红了 在 这 意识 的 什么 她 有 总是 经过考虑的 到 是
[ə; eɪ] [faɪn] ['laɪknəs] [ʌv; əv] - ['grænfɑːðər] — [ðə; ði] [lʌblaɪnɚ] [ræv] — [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] -
a fine likeness of Elkan's grandfather — the Lubliner Rav — which hung in a silver -
一个 美好的 相似 的 - 祖父 — 这 卢布林纳 拉夫 — 哪个 悬挂 在 一个 银 -
[ænd; ənd] - [plʌʃ] [freɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌblaɪnɚ] [frʌnt] ['pɑːrlər] .
and - plush frame over the mantelpiece of the Lubliner front parlour .
和 - 豪华的 框架 超过 这 壁炉架 的 这 卢布林纳 正面 客厅 .

“叶塔想起她一直认为埃尔坎的祖父——卢布林拉比——的画像，不禁脸红了。这幅画像被装在一个银色绒面相框里，挂在卢布林前客厅的壁炉架上。

['ɛlkən] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'ʃeɪmd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɛəd] ['æŋgrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] ,
Elkan was unashamed , however , and he glared angrily at the connoisseur ,
埃尔坎 曾是 毫不羞愧 , 然而 , 和 他 怒目而视 愤怒地 在 这 行家 ,

然而，埃尔坎却毫不羞愧，他怒视着那位鉴赏家。

[huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] .
who had started to leave the store .
WHO 有 开始 到 离开 这 店铺 .

他们开始离开商店。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" I suppose , " he cried ,
" 我 认为 , " 他 哭 ,

“我想也是，”他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['felər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flæt] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət]
" it ain't up to date that a feller should have hanging in his flat a portrait
" 它 不是 向上 到 日期 那 一个 伙计 应该 有 绞刑 在 他的 平坦的 一个 肖像
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] — ['oʊlɑːv] - !
of his grandfather — olav hasholem !
的 他的 祖父 — 奥拉夫 - !

“一个人的公寓里挂着他祖父的画像，这太落伍了——奥拉夫·哈肖勒姆！”

— [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - , [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [wʌn] .
— which he was a learned man and a Tzadek , if there ever was one .
— 哪个 他 曾是 一个 学习 男人 和 一个 - , 如果 那里 曾经 曾是 一 .

——他是一位博学之士，一位真正的圣人。

" [pɔːl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] .
" Paul hesitated , with his hand on the doorknob .
" 保罗 犹豫了一下 , 和 他的 手 在 这 门把手 .

保罗犹豫了一下，手还放在门把手上。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] ; " [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kreɪɒn] ['pɔːrtrət]
" I'll tell you , Mr . Lubliner , " he said solemnly ; " to me a crayon portrait
" 患病的 告诉 你 , 先生 . 卢布林纳 , " 他 说 庄严地 ; " 到 我 一个 蜡笔 肖像
[ɪz] ['rɑːt(ə)n] ,
is rotten ,
是 烂 ,

“我告诉你，卢布林纳先生，”他严肃地说，“在我看来，蜡笔画是烂透了的。”

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['oʊdər][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .
understand me , if it would be of a Tzadek oder a murderer .
理解 我 , 如果 它 会 是 的 一个 - 或 一个 凶手 .

请理解我的意思，无论是圣人还是杀人犯。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 266]
" [页 -]

[第266页]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][baʊ; boʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [lʌblaɪnɚ] [hiː; hi] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
And with a final bow to Mrs . Lubliner he banged the door behind him .
和 和 一个 最终的 弓 到 太太 . 卢布林纳 他 砰的一声 这 门 在后面 他 .

他向卢布林纳夫人鞠躬致谢，然后砰地一声关上了身后的门。

" [wel] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [laɪk] [ðæt] ?
" Well , what d'ye think for a Rosher like that ?
" 出色地 , 什么 染料 思考 为了 一个 - 喜欢 那 ?

“那么，你觉得像罗舍尔这样的人怎么样？”

" ['ɛlkən] [ɪk'skleɪmd] .
" Elkan exclaimed .
" 埃尔坎 惊呼 .

“埃尔坎惊呼道。”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɡɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] ,
" The fellow is disappointed that you got ahead of him buying the chairs , Mr . Lubliner ,
" 这 同伴 是 失望的 那 你 得到 前方 的 他 购买 这 椅子 , 先生 . 卢布林纳 ,

“卢布林纳先生，那位先生很失望您抢在他前面买到了椅子。”

" - [ɪk'spleɪnd] ;
" Ringentaub explained ;
" - 解释 ;

林根陶布解释说；

" [soʊ][hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lʌblaɪnɚ] [ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ɡɑːt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['kreɪɒn] ['pɔːtrɪts] ,
" so he takes a chance that you and Mrs . Lubliner is that kind of people which is got hanging in the parlour crayon portraits ,
" 所以 他 需要 一个 机会 那 你 和 太太 . 卢布林纳 是 那 种类 的 人们 哪个 是 得到 绞刑 在 这 客厅 蜡笔 肖像 ,

所以他赌你和卢布林纳太太是那种挂在客厅蜡笔画像里的人物。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɔks] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
understand me , and he knocks you for it .
理解 我 , 和 他 敲门声 你 为了 它 .

你明白我的意思吗？他会因此而批评你。

" ['ɛlkən] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Elkan shrugged his shoulders .
" 埃尔坎 耸了耸肩 他的 肩膀 .

埃尔坎耸了耸肩。

" [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['felər] [wɪtʃ] [ɪz]['kɑːntent][æt; ət] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
" What could you expect from a feller which is content at fifty years of age
" 什么 可以 你 预计 从 一个 伙计 哪个 是 内容 在 五十 年 的 年龄
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lektər] ['oʊnli] ?
to be a collector only ?
到 是 一个 集电极 仅有的 ?

“你还能指望一个五十岁了还满足于只做收藏家的人做什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" he asked , and Dishkes nodded sympathetically .
" 他 问 , 和 - 点头 同情地 .

“他问道，迪什克斯同情地点了点头。

" [aɪ][bet] [jər] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ;
" I bet yer , Mr . Lubliner , " he agreed ;
" 我 赌注 你的 , 先生 . 卢布林纳 , " 他 同意 ;

“我敢肯定，卢布林纳先生,”他同意道；

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [stɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-]
" and so I would be at your store to - morrow morning at ten o'clock
" 和 所以 我 会 是 在 你的 店铺 到 - 明天 早晨 在 十 点钟
[ʃʊr] . "
sure . "
当然 . "

“所以我明天上午十点肯定会到你店里来。”

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ɛlkən] ,
" I don't doubt your word for a minute , Elkan ,
" 我 不 怀疑 你的 单词 为了 一个 分钟 , 埃尔坎 ,

“我丝毫不怀疑你的话，埃尔坎。”

" ['mɑːrkəs] - [sed] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['ɛlkən] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'vents]
" Marcus Polatkin said the following morning when Elkan related to him the events
" 马库斯 - 说 这 下列的 早晨 什么时候 埃尔坎 有关的 到 他 这 活动
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ;
of the preceding night ;
的 这 前 夜晚 ;

“第二天早上，当埃尔坎向马库斯·波拉特金讲述前一晚发生的事情时，波拉特金说道；

" ['æbə][juː; jʊ] ['kudnt] [bleɪm] ['sæmɪt] [nʌn] .
" aber you couldn't blame Sammet none .
" 正在 你 不能 责备 萨米特 没有任何 .

但是你不能责怪萨米特。

[kən'sɜːrnz] [laɪk] ['sæmɪt] ['brʌðərz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['dɜːrti] [krʊks] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]
Concerns like Sammet Brothers , which they are such dirty crooks that everybody is
担忧 喜欢 萨米特 兄弟 , 哪个 他们 是 这样的 肮脏的 骗子 那 大家 是
[gɑːt] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
got suspicions of ' em ,
得到 怀疑 的 - 呃 ,

像萨米特兄弟公司这样的企业，他们是如此肮脏的骗子，以至于每个人都对他们抱有怀疑。

- , [mʌst; məst][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [bɪlz] [prɑːmpt][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , ['ɛlkən] ;
y'understand , must got to pay their bills prompt to the day , Elkan ;
- , 必须 得到 到 支付 他们的 账单 迅速的 到 这 天 , 埃尔坎 ;

埃尔坎，你明白的，他们必须按时支付账单；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðəm'selvz] [gʊd] [kə'lektəz] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wʊd]
because if they wouldn't be themselves good collectors , understand me , they would
因为 如果 他们 不会 是 他们自己 好的 收藏家 ， 理解 我 ， 他们 会
[bʌst] [ʌp] [kwɪk] .
bust up quick .
摔碎 向上 快的 .

因为如果他们自己都不是优秀的收藏家，请理解我的意思，他们很快就会分崩离析。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 267]
" [页 -]

[第267页]

" ['sæmɪt] ['brʌðərz] [eint] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bʌstɪŋ] [ʌp] , " ['ɛlkən] [dɪ'klerd] .
" Sammet Brothers ain't in no danger of busting up , " Elkan declared .
" 萨米特 兄弟 不是 在 不 危险 的 突袭 向上 , " 埃尔坎 声明 .

“萨米特兄弟乐队绝对不会有解散的危险,”埃尔坎宣称。

" [eint] [ðeɪ] ?
" Ain't they ?
" 不是 他们 ?

难道不是吗?

" ['mɑːrkəs] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Marcus rejoined .
" 马库斯 重新加入 .

马库斯重新加入。

" [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] , ['ɛlkən] ,
" Well , you would be surprised , Elkan ,
" 出色地 , 你 会 是 惊讶 , 埃尔坎 ,

“嗯，你会感到惊讶的，埃尔坎。”

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ɔːl'redi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['felər] [baɪ][ðə; ði]
if I would tell you that only yesterday already I am speaking to a feller by the
如果 我 会 告诉 你 那 仅有的 昨天 已经 我 是 请讲 到 一个 伙计 经过 这
[neɪm] ['hɝːʃ] ,
name Hirsch ,
姓名 赫希 ,

如果我告诉你，就在昨天，我还在和一个名叫赫希的人交谈，

[wɪtʃ] [wɜːrks] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] - [mɪlz] [æz; əz] ['sɪti] ['seɪlzmən] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
which works for years by the Hamsuckett Mills as city salesman , understand me ,
哪个 作品 为了 年 经过 这 - 米尔斯 作为 城市 推销员 , 理解 我 ,

他曾在汉姆萨克特纺织厂当过多年的城市推销员，你明白我的意思吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['sæmɪt] ['brʌðərz] [oʊz] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
and he says that the least Sammet Brothers owes them people is ten thousand
和 他 说道 那 这 至少 萨米特 兄弟 欠款 他们 人们 是 十 千
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "
dollars . "
美元 . "

他说，萨米特兄弟公司至少欠他们一万美元。

" [ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] , " ['ɛlkən] [sed] .
" That shows what a big business they must do , " Elkan said .
" 那 演出 什么 一个 大的 商业 他们 必须 做 , " 埃尔坎 说 .

“这说明他们的生意一定非常庞大,”埃尔坎说。

" [jaʊ] — [ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] !
" Yow — a big business !
" 哟 — 一个 大的 商业 !

“哇——这可是个大生意！”

" ['mɑːrkəs] [kən'kluːdid] .
" Marcus concluded .
" 马库斯 结束 .

马库斯总结道。

" [ðɪs] [hɪr] ['hɜːʃ] [sez] [nɑːt]['oʊnli] ['sæmɪt] ['brʌðərz] - ['bɪznəs] [fɔːlz] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ,
" This here Hirsch says not only Sammet Brothers ' business falls off something terrible ,
" 这 这里 赫希 说道 不是 仅有的 萨米特 兄弟 - 商业 瀑布 离开 某物 糟糕的 ,

- ,
y'understand ,
- ,

“希尔施在这里说，不仅萨米特兄弟公司的生意一落千丈，情况非常糟糕，你明白吗？”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [sloʊ] [peɪ] ;
but they are also getting to be pretty slow pay ;
但 他们 是 还 获得 到 是 漂亮的 慢的 支付 ;

但他们的付款速度也越来越慢了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [ɪz] ['helpɪŋ] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] ,
and if it wouldn't be that the Hamsuckett people is helping ' em along ,
和 如果 它 不会 是 那 这 - 人们 是 帮助 - 呃 沿着 ,

[vɝːstɛst] [diː'ju] ,
verstehst du ,
理解 杜 ,

如果不是因为汉姆萨克特人帮助他们，你明白吗？

[ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [gɔːn] [ʌp] ['ʃɑːn] [lɔːŋ] [sɪns] [ɔːl'redi] . "
they would of gone up schon long since already . "
他们 会 的 已消失 向上 schon 长的 自从 已经 . "

他们早就上去了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [tuː] , " ['ɛlkən] [sed] .
" And a good job too , " Elkan said .
" 和 一个 好的 工作 也 , " 埃尔坎 说 .

“而且干得也很好，”埃尔坎说。

" [ðə; ði] [kloʊk] - [ænd; ənd] - [suːt] [treɪd] [kʊd; kəd] ['wɜːri] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , ['mɪstər] . - ;
" The cloak - and - suit trade could worry along without ' em , Mr . Polatkin ;
" 这 披风 - 和 - 套装 贸易 可以 担心 沿着 没有 - 呃 , 先生 . - ;

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , ['mɪstər] . - ,
but anyhow , Mr . Polatkin ,
但 无论如何 , 先生 . - ,

“即使没有他们，西装革履的生意也能照常运转，波拉特金先生；但是，无论如何，波拉特金先生，

[aɪ] [eint] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['sæmɪt] ['brʌðərz] .
I ain't concerned with Sammet Brothers .
我 不是 担心的 和 萨米特 兄弟 .

我并不关心萨米特兄弟公司。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : - [sez] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stænd][ðer; ðər][ɑːn] ['æmstərdæm]
The point is this : Dishkes says he has got a good stand there on Amsterdam
这 观点 是 这 : - 说道 他 有 得到 一个 好的 站立 那里 在 阿姆斯特丹

['ævənuː] ,
Avenue ,
大街 ,

重点是：迪什克斯说他在阿姆斯特丹大道上有一个不错的摊位，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mʌnθs] [lɔːŋgər][hiː; hi] ['wʊdnt] [gɑːt][noʊ]
and if he could only hold on a couple months longer he wouldn't got no
和 如果 他 可以 仅有的 抓住 在 一个 夫妻 几个月 更长 他 不会 得到 不
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [θruː] .
difficulty in pulling through .
困难 在 拉 通过 .

如果他能再坚持几个月，挺过难关就不成问题了。

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Polatkin shrugged his shoulders .
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

波拉特金耸了耸肩。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [noʊ]
" For my part , " he said , " it wouldn't make no
" 为了 我的 部分 , " 他 说 , " 它 不会 制作 不

“就我而言,”他说，“这不会有任何影响。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 268]
[页 -]

[第268页]

['dɪfrəns] [ɪf] - [bʌsts] [ʌp] [naʊ] ['oʊdər] [tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] . "
difference if Dishkes busts up now oder two months from now . "
不同之处 如果 - 半身像 向上 现在 或 二 几个月 从 现在 . "

“Dishkes现在倒闭和两个月后倒闭的区别就大了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , " ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] ,
" But the way he tells me yesterday , " Elkan replied ,
" 但 这 方式 他 讲述 我 昨天 , " 埃尔坎 回复 ,

“但他昨天跟我说的话,”埃尔坎回答说，

" [nɑːt]['oʊnli][hiː; hi] ['wʊdnt] [gɑːt][tuː; tə] [bʌst] [ʌp] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [tuː] [mʌnθs] -
" not only he wouldn't got to bust up on us if he gets his two months '
" 不是 仅有的 他 不会 得到 到 摔碎 向上 在 我们 如果 他 获得 他的 二 几个月 -
[ɪk'stenʃ(ə)n] ,
extension ,
扩大 ,

“如果他获得两个月的延期，他不仅不会再对我们发脾气了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
but he says he would be doing a good business at that time .
但 他 说道 他 会 是 正在做 一个 好的 商业 在 那 时间 .

但他表示，那时他的生意会很好做。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['skeptɪkli] .
" Polatkin nodded skeptically .
" - 点头 怀疑地 .

波拉特金怀疑地点了点头。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , ['ɛlkən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , I know , Elkan , " he said .
" 当然 , 我 知道 , 埃尔坎 , " 他 说 .

“当然，我知道，埃尔坎,”他说。

" [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪtʃ] [ɪz] ['æskɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hoʊp]
" If everybody which is asking an extension would do the business they hope
" 如果 大家 哪个 是 问 一个 扩大 会 做 这 商业 他们 希望
[tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz] [ʌp] ,
to do before the extension is up ,
到 做 前 这 扩大 是 向上 ,

“如果所有申请延期的企业都能在延期到期前完成他们希望开展的业务，

['ɛlkən] , " [hiː; hi] [sed] ,
Elkan , " he said ,
埃尔坎 , " 他 说 ,

“埃尔坎，”他说。

" [ɔːl][ðə; ði][prɑːmpt] - [peɪ] ['fɛloʊz] [mʌst; məst][gɑːt][tuː; tə][kloʊz] [ʌp] [ʃɑːp] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər]
" all the prompt - pay fellows must got to close up shop on account there
" 全部 这 迅速的 - 支付 伙伴们 必须 得到 到 关闭 向上 店铺 在 帐户 那里
['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] . "
wouldn't be enough business to go round . "
不会 是 足够的 商业 到 去 圆形的 . "

“所有那些按时付款的商家都得关门大吉了，因为生意不够好，他们根本分不到多少。”

" [wel] , ['enihaʊ] , " ['ɛlkən] [rɪ'dʒɔɪnd] , " ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər]
" Well , anyhow , " Elkan rejoined , " he's coming here to see us this morning , Mr
" 出色地 , 无论如何 , " 埃尔坎 重新加入 , " 他是 未来 这里 到 看 我们 这 早晨 , 先生
. - ,
. Polatkin ,
. - ,

“总之，”埃尔坎接着说，“波拉特金先生今天早上要来这里见我们。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['fɪgjərz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt] [hoʊps] [tuː; tə] [pʊl]
and he could show you how he figures it that he's got hopes to pull
和 他 可以 展示 你 如何 他 数据 它 那 他是 得到 希望 到 拉
[θruː] .
through .
通过 .

他可以向你展示他是如何认为自己有希望渡过难关的。

" - [meɪd] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" Polatkin made a deprecatory gesture with his hand .
" - 制成 一个 贬义的 手势 和 他的 手 .

波拉特金用手做了个不屑的手势。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['felər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bʌst] [ʌp] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['ɛlkən] ,
" If a feller is going to bust up on me , Elkan ,
" 如果 一个 伙计 是 去 到 摔碎 向上 在 我 , 埃尔坎 ,

“如果有人要对我动粗，埃尔坎，

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ] [hoʊps] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] ;
I'd just as lief he ain't got no hopes at all , " he grumbled ;
ID 只是 作为 利夫 他 不是 得到 不 希望 在 全部 , " 他 咕哝 ;

“我宁愿他一点希望都没有，”他咕哝道；

" ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [weɪsts] [jʊr; jər] [hoʊl] [deɪ] [ɑːn][juː; jʊ] ['figəriŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][nekst] ['siːzənz] ['prɑːfɪts]
" otherwise he wastes your whole day on you figuring out his next season's profits
" 否则 他 废物 你的 所有的 天 在 你 计算 出去 他的 下一个 本季 利润
[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [stɔːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] .
if he can only stall off his creditors .
如果 他 能 仅有的 摊位 离开 他的 债权人 .

“否则，如果他能拖延债主的还款，他就会浪费你一整天的时间帮你计算下一季的利润。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊpɪŋ] ['felər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
With such a hoping feller , if you don't want to be out time as well as
和 这样的 一个 希望 伙计 , 如果 你 不 想 到 是 出去 时间 作为 出色地 作为
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

对于这样一个满怀希望的人，如果你不想浪费时间和金钱，

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪk] [faɪl] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bæŋkrʌptsi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

understand me , you should quick file a petition in bankruptcy against him ;

理解 我 , 你 应该 快的 文件 一个 请愿 在 破产 反对 他 ;

你明白我的意思吗？你应该尽快向法院申请对他进行破产清算；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ] [noʊ] [piːs] [æt; ət] [ɔːl] .

otherwise he wouldn't give you no peace at all .

否则 他 不会 给 你 不 和平 在 全部 .

否则他根本不会让你安宁。

" [ˌnevərðə'les] , [wen] - [ə'raɪvd] , [hæf] [æn; ən] ['aʊər]

" Nevertheless , when Dishkes arrived , half an hour

" 尽管如此 , 什么时候 - 到达的 , 一半 一个 小时

然而，当迪什克斯到达时，半小时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 269]

[页 -]

[第269页]

['leɪtər] , - ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɝːmz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['sʌmənd] -

later , Polatkin ushered him into the firm's office and summoned Scheikowitz

之后 , - 引导 他 进入 这 公司的 办公室 和 被召唤 -

[ænd; ənd] ['ɛlkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

and Elkan to the conference .

和 埃尔坎 到 这 会议 .

后来，波拉特金把他带到公司办公室，并召集谢科维茨和埃尔坎参加会议。

" [wel] , - , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['kaɪndli] ['æksənts] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

" Well , Dishkes , " he said in kindly accents , " you are up against it .

" 出色地 , - , " 他 说 在 亲切地 口音 , " 你 是 向上 反对 它 .

“好吧，迪什克斯，”他用和蔼的语气说，“你遇到了很大的麻烦。”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" Dishkes nodded .

" - 点头 .

迪什克斯点了点头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ'bʌst] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] ,

He was by no means of a robust physical type ,

他 曾是 经过 不 方法 的 一个 强壮的 身体的 类型 ,

他体格并不强壮。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['trembld] [soʊ] ['nɜːrvəsli] [æz; əz] [hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and his hands trembled so nervously as he fumbled for his papers in his

和 他的 双手 颤抖 所以 紧张地 作为 他 笨手笨脚 为了 他的 文件 在 他的

[brest] ['pɑːkɪt] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪts] ['kɑːntents] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [flɔːr] .

breast pocket that he dropped its contents on the office floor .

胸部 口袋 那 他 掉落 它是 内容 在 这 办公室 地面 .

他紧张地从胸前的口袋里摸索文件，双手颤抖不已，结果把文件都掉在了办公室的地板上。

['ɛlkən] [stuːpt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [riː'triːvɪŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['pepərz] ,

Elkan stooped to assist in retrieving the scattered papers ,

埃尔坎 弯腰 到 协助 在 检索 这 疏散 文件 ,

埃尔坎弯下腰帮忙捡起散落的纸张。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] [hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['foʊtəgræf] .

and among the documents he gathered together was a cabinet photograph .

和 之中 这 文件 他 聚集 一起 曾是 一个 内阁 照片 .

在他收集的文件中，有一张内阁照片。

" [maɪ] [waɪf] !
" My wife !
" 我的 妻子 !

“我的妻子!

" - [ˈmɝːmɝd] [ˈhɔːrsli] .
" Dishkes murmured hoarsely .
" - 低声说道 沙哑地 .

“迪什克斯沙哑地低语道。”

" [ʃiː; ʃi] [eint] [soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
" She ain't so strong , and I am sending her up to the country a couple
" 她 不是 所以 强的 , 和 我 是 发送 她 向上 到 这 国家 一个 夫妻
[mʌnθs] [əˈgoʊ] .
months ago .
几个月 前 .

“她身体不太强壮，几个月前我就把她送到乡下去了。”

[aɪv] [bɪn] [ˈmiːnɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈevər] [sɪns] , [bʌt; bət] — —
I've been meaning I should go up and see her ever since , but — —
我已经 到过 意义 我 应该 去 向上 和 看 她 曾经 自从 , 但 — —

我一直想着应该去看看她，但是——

" [hɪr] [hiː; hi] [gʌlpt] [ˈdɪzməli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [ˈsaɪləns] ,
" Here he gulped dismally ; and there was an embarrassed silence ,
" 这里 他 吞咽 令人沮丧地 ; 和 那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 ,

他沮丧地咽了口唾沫；一阵尴尬的沉默之后，

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [nɔɪz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] [ˈfilip] - [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
broken only by the faint noise occasioned by Philip Scheikowitz scratching his chin .
破碎的 仅有的 经过 这 头晕的 噪音 引发 经过 菲利普 - 抓挠 他的 下巴 .

只有菲利普·谢科维茨挠下巴时发出的轻微声响打破了这片宁静。

" [ðæts] [ə; eɪ] - — [ðæt] [ˈfelər] [ˈsæmɪt] , " - [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" That's a Rosher — that feller Sammet , " Polatkin said at length .
" 那就是 一个 - — 那 伙计 萨米特 , " - 说 在 长度 .

“那是罗舍尔——那个叫萨米特的家伙,”波拉特金详细地说道。

" [ˈɑːnɪstli] , [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [men] [eint] [gɑːt][noʊ] [ˈmɜːrsi] [æt; ət][ɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər]
" Honestly , the way some business men ain't got no mercy at all for the other
" 诚实地 , 这 方式 一些 商业 男人 不是 得到 不 怜悯 在 全部 为了 这 其他
[ˈfelər] ,
feller ,
伙计 ,

“说实话，有些商人对其他人一点怜悯之心都没有。”

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , - , [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [jet] !
you would think , Scheikowitz , they was living back in the old country yet !
你 会 思考 , - , 他们 曾是 活的 后退 在 这 老的 国家 然而 !

谢科维茨，你肯定会觉得，他们当时还住在老家呢！

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈnɜːrvəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [tuː; tə] [ˈɛlkən]
" Scheikowitz nodded and glanced nervously from the photograph to Elkan
" - 点头 和 瞥了一眼 紧张地 从 这 照片 到 埃尔坎
.
.
.

“谢科维茨点了点头，紧张地从照片瞥了一眼埃尔坎。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɪˈdeɪz] [əˈbaʊt] [ˈhelpɪŋ] - [aʊt] ,
" I think you was telling me you got a couple idees about helping Dishkes out ,
" 我 思考 你 曾是 讲述 我 你 得到 一个 夫妻 想法 关于 帮助 - 出去 ,

“我想你是跟我说你想到了一些帮助迪什克斯的办法，

['ɛlkən] , " [hiː; hi] [sed] .
Elkan , " he said .
埃尔坎 , " 他 说 .

“埃尔坎，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

" [soʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , - , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [let][ˌjuː 'es] [siː] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['krɛdɪtɚz] .
" So , in the first place , Dishkes , you should please let us see a list of your creditors .
" 所以 , 在 这 第一的 地方 , - , 你 应该 请 让 我们 看 一个 列表 的 你的 债权人 .

“所以，首先，迪什克斯，请你让我们看看你的债权人名单。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['preljuːd] - [druː] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - [ə'ferz] [ðæt] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ;
" With this prelude Scheikowitz drew forward his chair and plunged into a discussion of Dishkes ' affairs that lasted for more than two hours ;
" 和 这 序幕 - 画 向前 他的 椅子 和 暴跌 进入 一个 讨论 的 - - 事务 那 持续 为了 更多的 比 二 小时 ;

“说完这番开场白，谢科维茨把椅子拉到前面，开始讨论迪什克斯的事务，讨论持续了两个多小时；

[ænd; ənd] [wen] - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'pɑːrtɪd] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['twenti] ['krɛdɪtɚz] ,
and when Dishkes at length departed he took with him notices of a meeting addressed to his twenty creditors ,
和 什么时候 - 在 长度 已离开 他 采取 和 他 通知 的 一个 会议 已解决 到 他的 二十 债权人 ,

迪什克斯最终离开时，带走了致其二十位债权人的会议通知。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['meɪlɪŋ] [baɪ] - , - & ['kʌmpəniːz] [stə'nɑːgrəfər] .
prepared for immediate mailing by Polatkin , Scheikowitz & Company's stenographer .
准备 为了 即时 邮寄 经过 - , - & 公司的 速记员 .

由 Polatkin, Scheikowitz & Company 的速记员准备，可立即邮寄。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][let] [ɑːr'selvz] [ɪn][fɔːr; fər] ,
" And that's what we let ourselves in for ,
" 和 那就是 什么 我们 让 我们自己 在 为了 ,

“而这就是我们自找的麻烦。”

" - [dɪ'klerd] ['æftər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] - .
" Scheikowitz declared after the elevator door had closed behind Dishkes .
" - 声明 后 这 电梯 门 有 关闭 在后面 - .

“电梯门在迪什克斯身后关上后，谢科维茨说道。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [pleɪs] [hɪr] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['diːpoʊ] ,
" To - morrow morning at eleven o'clock the place here would look like the waiting room of a depot ,
" 到 - 明天 早晨 在 十一 点钟 这 地方 这里 会 看 喜欢 这 等待 房间 的 一个 仓库 ,

“明天上午十一点，这里就会像车站的候车室一样。”

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kəm'pɛtətərz] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ɔːl'redi] . "
and all our competitors would be rubbering at our stock already . "
和 全部 我们的 竞争对手 会 是 橡胶 在 我们的 库存 已经 . "

所有竞争对手肯定都已经开始密切关注我们的股票了。

" [let] - [ɪm] ['rʌbər] !
" Let ' em rubber !
" 让 - 呃 橡皮 !

“让他们用橡胶吧！”

" ['ɛlkən] [sed] .
" Elkan said .
" 埃尔坎 说 .

埃尔坎说道。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][get][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['felər] [maɪ] [neɪm] [eint] ['ɛlkən] [lʌblaɪnɚ] [æt; ət][ɔːl] ;
" If I don't get an extension for that feller my name ain't Elkan Lubliner at all ;
" 如果 我 不 得到 一个 扩大 为了 那 伙计 我的 姓名 不是 埃尔坎 卢布林纳 在 全部 ;

“如果我没能帮那家伙申请到延期，我就根本不叫埃尔坎·卢布林纳了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['twenti]
because between now and then I am going round to see them twenty
因为 之间 现在 和 然后 我 是 去 圆形的 到 看 他们 二十
['krɛdɪtɚz] ,
creditors ,
债权人 ,

因为从现在到那时，我要去拜访那二十个债主。

[ænd; ənd][aɪ][bet] [jər] [ðeɪ] [wɪl] [saɪn][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ə'griːmənt] ,
and I bet yer they will sign an extension agreement ,
和 我 赌注 你的 他们 将要 符号 一个 扩大 协议 ,

我敢肯定他们会签署续约协议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ! "
with the figures I am going to put up to them ! "
和 这 数据 我 是 去 到 放 向上 到 他们 ! "

我准备拿出这些数据来跟他们辩论！

" ['fɪgjərz] !
" Figures !
" 数据 !

“数字！”

" - [dʒɪəd] .
" Scheikowitz jeered .
" - 嘲笑 .

谢科维茨嘲笑道。

" [wʌt] [gʊd] [ɪz] ['fɪgjərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['fɛlɚz] ?
" What good is figures to them fellers ?
" 什么 好的 是 数据 到 他们 伙计们 ?

“对他们来说，数字有什么用？”

['ʃoʊɪŋ] ['fɪgjərz] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['krɛdɪtɚz] [ɪz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ə; eɪ] ['felər]
Showing figures to a bankrupt's creditors is like taking to a restaurant a feller
显示 数据 到 一个 - 债权人 是 喜欢 采取 到 一个 餐厅 一个 伙计
[wɪtʃ] [ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd] [pleɪts] ,
which is hungry and letting him look at the knives and forks and plates ,
哪个 是 饥饿的 和 出租 他 看 在 这 刀具 和 叉子 和 盘子 ,

向破产者的债权人展示财务数据，就像带一个饿着肚子的人去餐馆，却让他只看刀叉和盘子一样。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] !
understand me !
理解 我 !

请理解我！

" ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Elkan nodded .
" 埃尔坎 点头 .

埃尔坎点了点头。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [eint] [ɔːl] .
" Sure , I know , " he said ; " but the figures ain't all .
" 当然 , 我 知道 , " 他 说 ; " 但 这 数据 不是 全部 .

“当然，我知道,”他说；“但数字并不是全部。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 271]
" [页 -]

[第271页]

[ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['kæbɪnət] ['foʊtəgræf] .
Surreptitiously he drew from his pocket a faded cabinet photograph .
偷偷摸摸 他 画 从 他的 口袋 一个 褪色 内阁 照片 .

他偷偷地从口袋里掏出一张褪色的橱柜照片。

" [aɪ] [sniːkt] [ðɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['noʊtɪsɪŋ] , " ['ɛlkən] [dɪ'klerd] ;
" I sneaked this away from Dishkes when he wasn't noticing , " Elkan declared ;
" 我 偷偷摸摸 这 离开 从 - 什么时候 他 不是 注意到 , " 埃尔坎 声明 ;

“我趁迪什克斯不注意，偷偷把这个拿走了,”埃尔坎宣称；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [dəunt] [fɪks] - [ɪm] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ! "
" and if this don't fix ' em nothing will ! "
" 和 如果 这 不 使固定 - 呃 没有什么 将要 ! "

“如果这样都解决不了问题，那就真的没办法了！”

" [seɪ] , - , [lʌblaɪnɚ] ,
" Say , lookyhere , Lubliner ,
" 说 , - , 卢布林纳 ,

“嘿，瞧瞧这儿，卢布林人，

" ['liːɔn] ['sæmɪt] [kraɪd] ['æftər] ['ɛlkən] [hæd; həd] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
" Leon Sammet cried after Elkan had broached the reason for his visit late that afternoon ,
" 莱昂 萨米特 哭 后 埃尔坎 有 已提出 这 原因 为了 他的 访问 晚的 那 下午 ,

“那天下午晚些时候，埃尔坎向莱昂·萨梅特说明了来访的原因后，莱昂·萨梅特哭了。”

" [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] [ə'gen] .
" don't give me that tale of woe again .
" 不 给 我 那 故事 的 悲哀 再次 .

“别再跟我讲那些悲惨的故事了。”

['evri] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] - [fɔːr; fər] ['mʌni] [hiː; hi] [pulz] [ðɪs] [hɪr] [sɪk] - [waɪf] ['stɔːri] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,
Every time we are asking Dishkes for money he pulls this here sick - wife story on us ,
每一个 时间 我们 是 问 - 为了 钱 他 拉 这 这里 生病的 - 妻子 故事 在 我们 ,

每次我们向迪什克斯要钱时，他都会编造他妻子生病的故事来搪塞我们。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] . "
understand me ; and it don't go down with me no more . "
理解 我 ; 和 它 不 去 向下 和 我 不 更多的 . "

请理解我；这件事我不会再跟我一起沉沦了。

" [wʌt] [-] [miːn] [dəunt][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

" What d'ye mean don't go down with you ?

" 什么 染料 意思是 不 去 向下 和 你 ?

“你什么意思？别跟我一起下去？”

" ['ɛlkən] [di'mɑ:ndid] .

" Elkan demanded .

" 埃尔坎 要求 .

埃尔坎要求道。

" [duː][juː; jʊ] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [eint] [sɪk] ? "

" Do you claim his wife ain't sick ? "

" 做 你 宣称 他的 妻子 不是 生病的 ? "

“你声称他妻子没病吗？”

" [aɪ][dəunt] [kleɪm] ['nʌθɪŋ] , " ['sæmɪt] [ri'tɔ:tid] .

" I don't claim nothing , " Sammet retorted .

" 我 不 宣称 没有什么 , " 萨米特 反驳 .

“我什么也没要求,”萨米特反驳道。

" [aɪ] [eint] [noʊ]['dɑːktər] , [lʌblaɪnɝ] .

" I ain't no doctor , Lubliner .

" 我 不是 不 医生 , 卢布林纳 .

“我又不是医生，卢布林纳。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ænd; ənd] - [suːt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['krɛdɪtɝz]

I am in the cloak - and - suit business , and I got to pay my creditors

我 是 在 这 披风 - 和 - 套装 商业 , 和 我 得到 到 支付 我的 债权人

[wɪð; wɪθ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mʌni] ,

with United States money ,

和 团结的 各州 钱 ,

我从事服装定制生意，必须用美元偿还债权人。

[lʌblaɪnɝ] , [ɪf] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [jet] . "

Lubliner , if my wife would be dying yet . "

卢布林纳 , 如果 我的 妻子 会 是 垂死 然而 . "

卢布林纳，如果我妻子还没去世的话。”

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ] [waɪf] , " ['ɛlkən] ['ædɪd] ['sævɪdʒli] .

" Which you ain't got no wife , " Elkan added savagely .

" 哪个 你 不是 得到 不 妻子 , " 埃尔坎 额外 野蛮地 .

“而你又没有老婆,”埃尔坎恶狠狠地补充道。

" ['gɑːt] [saɪ] [dæŋk] !

" Gott sei Dank !

" 上帝 塞 dank !

"Gott sei Dank!

" ['sæmɪt] [rɪ'dʒɔɪnd] .

" Sammet rejoined .

" 萨米特 重新加入 .

萨米特重新加入。

" ['æbə] [ɪf] [aɪ][dɪd][gɑːt][wʌn] , - ,

" Aber if I did got one , y'understand ,

" 阿伯 如果 我 做过 得到 一 , - ,

“但是如果我真的得到了一个，你明白我的意思吧？”

[aɪ] [wʊd] [gɑːt] [fɛrˈʃtant] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈwʊmən] , [wɪtʃ] - [dʌz]
I would got Verstand enough to pick out a healthy woman , which Dishkes does
我 会 得到 理解 足够的 到 挑选 出去 一个 健康 女士 ， 哪个 - 做
[ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
everything the same .
一切 这 相同的 .

我会有足够的智慧去挑选一位健康的女性，而迪什克斯也做着同样的事情。

[hiː; hi] [ˈpɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [stɔːr] [ðer; ðər] [ɑːn] [æn; ən] [ˈævənuː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] [ˈneɪbərhʊd] ,
He picks out a store there on an avenue when it is a dead neighbourhood ,
他 精选 出去 一个 店铺 那里 在 一个 大街 什么时候 它 是 一个 死的 邻里 ，

他偏偏在一条萧条的街区里选了一家店。

[ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌjuː ˈes] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
understand me — and he wants us we should suffer for it .
理解 我 — 和 他 想要 我们 我们 应该 遭受 为了 它 .

请理解我——他想让我们为此受苦。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 272]
" [页 -]

[第272页]

" [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ded] [ˈæftər] [θriː] [mʌnθs] , " [ˈɛlkən] [sed] .
" The neighbourhood wouldn't be dead after three months , " Elkan said .
" 这 邻里 不会 是 死的 后 三 几个月 ， " 埃尔坎 说 .

“三个月后，这个社区不会就此衰败，”埃尔坎说。

" [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ˈθɜːrti] - [θriː] - [fʊt] , [ˈsev(ə)n]
" Round the corner on both sides of the street is building thirty - three - foot , seven
" 圆形的 这 角落 在 两个都 侧面 的 这 街道 是 建筑 三十 - 三 - 脚 ， 七
- [ˈstɔːri] [ˈelɪveɪtər] [əˈpɑːrtmənts] [jet] ;
- story elevator apartments yet ;
- 故事 电梯 公寓 然而 ；

“街角两边正在建造33英尺高、7层楼高的电梯公寓；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɑːkjupaɪd] , - [wʊd] [duː] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈbɪznəs] . "
and when they are occupied , Dishkes would do a rushing business . "
和 什么时候 他们 是 占领 ， - 会 做 一个 匆忙 商业 . "

当店里没人时，迪什克斯的生意就会非常火爆。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈsæmɪt] [ˈænsər] .
" That's all right , " Sammet answered .
" 那就是 全部 正确的 ， " 萨米特 回答 .

“没关系，”萨米特回答道。

" [aɪ] [eint] [ˈspekjuleitɪŋ] [ɪn] [ˈriːəl] - [ɪˈsteɪt] [ˈfjʊtʃərz] , [lʌblaɪnɚ] ;
" I ain't speculating in real - estate futures , Lubliner ;
" 我 不是 推测 在 真实的 - 财产 期货 ， 卢布林纳 ；

“我可没在做房地产期货投机，卢布林纳；

[soʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [soʊ] [wel] [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [lʌblaɪnɚ] ,
so you might just so well go ahead and attend to your business , Lubliner ,
所以 你 可能 只是 所以 出色地 去 前方 和 出席 到 你的 商业 ， 卢布林纳 ，

所以，卢布林人，你最好还是去处理你的事吧。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌem ˈiː] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] . "
because me I am going to do the same . "
因为 我 我 是 去 到 做 这 相同的 . "

因为我也会这样做。

" [bʌt; bət] - , ['sæmɪt] , " ['ɛlkən] [stɪl] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" But lookyhere , Sammet , " Elkan still pleaded .
" 但 - , 萨米特 , " 埃尔坎 仍然 恳求 .

“但是看这里，萨梅特，”埃尔坎仍然恳求道。

" [aɪ] [siːn] ['prɪti] [nɪr] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - - ['krɛdɪtɚz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] [ðə; ði] ['felər]
" I seen pretty near every one of Dishkes ' creditors and they all agree the feller
" 我 已见 漂亮的 靠近 每一个 一 的 - - 债权人 和 他们 全部 同意 这 伙计
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [ɪk'stenʃ(ə)n] . "
should have a three months ' extension . "
应该 有 一个 三 几个月 - 扩大 . "

“我几乎见了迪什克斯的所有债权人，他们都同意应该给他三个月的延期。”

" [let] - [ɪm] [ə'griː] , " ['sæmɪt] ['ʃaʊtɪd] .
" Let ' em agree , " Sammet shouted .
" 让 - 呃 同意 , " 萨米特 喊叫 .

“让他们同意吧，”萨梅特喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] [bɔsiz] [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [lʌblaɪnɚ] ;
" They are their own bosses and so am I , Lubliner ;
" 他们 是 他们的 自己的 老板 和 所以 是 我 , 卢布林纳 ;

“他们是自己的老板，我也是，卢布林人；

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [aɪ] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ]
so if they want to give him an extension of their account I ain't got nothing
所以 如果 他们 想 到 给 他 一个 扩大 的 他们的 帐户 我 不是 得到 没有什么
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

所以如果他们想给他延长账户期限，我没什么好说的。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː] ;
All I want is eight hundred dollars he owes me ;
全部 我 想 是 八 百 美元 他 欠款 我 ;

我只想要他欠我的八百美元；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌkərz] [kʊd; kəd] [ə'griː] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . "
and the rest of them suckers could agree till they are black in the face . "
和 这 休息 的 他们 傻瓜 可以 同意 直到 他们 是 黑色的 在 这 脸 . "

而其余的傻瓜们就算脸都黑了，也还是会同意。

" ['æbə] , ['enihaʊ] , ['sæmɪt] , " ['ɛlkən] [sed] ,
" Aber , anyhow , Sammet , " Elkan said ,
" 阿伯 , 无论如何 , 萨米特 , " 埃尔坎 说 ,

“阿伯，无论如何，萨梅特，”埃尔坎说，

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [siː] [wʌt] [wiː; wi]
" come to the meeting to - morrow morning and we would see what we
" 来 到 这 会议 到 - 明天 早晨 和 我们 会 看 什么 我们
[kʊd; kəd][duː] . "
could do . "
可以 做 . "

“明天上午来开会，我们看看能做些什么。”

" [siː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] !
" See what we could do !
" 看 什么 我们 可以 做 !

看看我们能做到什么！

" ['sæmɪt] [be'ləud] .
" Sammet bellowed .
" 萨米特 咆哮 .

萨米特怒吼道。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[wʌt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[duː]	,	[lʌblaɪnɚ]	;
"	**You**	**will**	**see**	**what**	**I**	**could**	**do**	**,**	**Lubliner**	**;**
"	你	将要	看	什么	我	可以	做	,	卢布林纳	;

“你会看到我能做到什么，卢布林纳；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[ænd; ənd]	[aɪl]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	.
and	**I**	**will**	**come**	**to**	**the**	**meeting**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**I'll**	**do**	**it**	**too**	**.**
和	我	将要	来	到	这	会议	到	-	明天	和	患病的	做	它	也	.

我明天会来开会，我也会这么做。

[soʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[maɪnd]	,	[lʌblaɪnɚ]	,
So	**,**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**Lubliner**	**,**
所以	,	如果	你	不	头脑	,	卢布林纳	,

所以，如果你不介意的话，卢布林纳

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[stɪl]	[duː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wɜːrk]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[kloʊz]	[ʌp]	[hɪr]	.
I	**could**	**still**	**do**	**a**	**little**	**work**	**before**	**we**	**close**	**up**	**here**	**.**
我	可以	仍然	做	一个	小的	工作	前	我们	关闭	向上	这里	.

在我们关门之前，我还可以再做一点工作。

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**273**	**]**
"	[	页	-	]

[第273页]

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[briːf]	['ɪntərv(ə)l]	['ɛlkən]	[dʌg]	[hɪz; ɪz]	[neɪlz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pɑːmz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
For	**a**	**brief**	**interval**	**Elkan**	**dug**	**his**	**nails**	**into**	**the**	**palms**	**of**	**his**	**hands**	**,**
为了	一个	简短的	间隔	埃尔坎	挖	他的	指甲	进入	这	棕榈树	的	他的	双手	,

埃尔坎短暂地用指甲掐进了自己的手掌里。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ʌn'kɑːnʃəsli]	[sɔːt]	[ə; eɪ]	['tɑːrgɪt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[swɪŋ]	[ɑːn]	-
and	**his**	**eyes**	**unconsciously**	**sought**	**a**	**target**	**for**	**a**	**right**	**swing**	**on**	**Sammet's**
和	他的	眼睛	不知不觉	寻求	一个	目标	为了	一个	正确的	摇摆	在	-

['bloʊtɪd]	[feɪs]	;
bloated	**face**	**;**
腹胀	脸	;

他的目光不由自主地在萨米特肿胀的脸上寻找着挥拳的目标；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[ænd; ənd]	[fɔːrst]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[smaɪl]	.
but	**at**	**length**	**he**	**nodded**	**and**	**forced**	**himself**	**to**	**smile**	**.**
但	在	长度	他	点头	和	强制	他自己	到	微笑	.

但最终他还是点了点头，强迫自己露出笑容。

"	['ʃɑːn]	[gʌt]	,	['mɪstər]	.	['sæmɪt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	;	"	[ðen]	[aɪ]	[wɪl]	[siː]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
"	**Schon**	**gut**	**,**	**Mr**	**.**	**Sammet**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**then**	**I**	**will**	**see**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	舍恩	肠道	,	先生	.	萨米特	,	"	他	说	;	"	然后	我	将要	看	你	到	-	明天	.

“好的，萨米特先生，”他说；“那我明天再见。”

"	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['leɪtər]	[hiː; hi]	[stroʊd]	[daʊn]	['loʊər]	[fɪfθ]	['ævənuː]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]
"	**A**	**moment**	**later**	**he**	**strode**	**down**	**lower**	**Fifth**	**Avenue**	**toward**	**the**	**place**	**of**	**business**
"	一个	片刻	之后	他	大步走	向下	降低	第五	大街	朝向	这	地方	的	商业

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	['kredɪtər]	[ɑːn]	-	-	[lɪst]	.
of	**the**	**last**	**creditor**	**on**	**Dishkes**	**'**	**list**	**.**
的	这	最后的	债权人	在	-	-	列表	.

“片刻之后，他大步沿着第五大道下段走向迪什克斯名单上最后一个债权人的营业场所。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nʌn]	['ʌðər]	[ðæn; ðən]	-	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[frend]	,	[biː]	.	['gænz]	,	[ðə; ði]
This	**was**	**none**	**other**	**than**	**Elkan's**	**distinguished**	**friend**	**,**	**B**	**.**	**Gans**	**,**	**the**
这	曾是	没有任何	其他	比	-	杰出的	朋友	,	B	.	甘斯	,	这

[ˌmænju'fæktʃərər]	[ʌv; əv]	['haɪˌgreɪd]	['dresɪz]	;
manufacturer	**of**	**highgrade**	**dresses**	**;**
制造商	的	高级	连衣裙	;

这位正是埃尔坎的杰出朋友，高档服装制造商 B. Gans；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]
and it required less than ten minutes to procure his consent to the
和 它 必需的 较少的 比 十 分钟 到 采购 他的 同意 到 这
[prə'poʊzd] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
proposed extension .
建议的 扩大 .

不到十分钟就获得了他对拟议延期的同意。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] , " ['ɛlkən] [sed] ,
" And I hope , " Elkan said ,
" 和 我 希望 , " 埃尔坎 说 ,

“我希望,”埃尔坎说道。

" [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" that we could count on you to be at the meeting to - morrow . "
" 那 我们 可以 数数 在 你 到 是 在 这 会议 到 - 明天 . "

“我们可以指望你明天出席会议。”

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [duː] , " [biː] . ['gænz] [rɪ'plaɪd] ;
" That's something I couldn't do , " B . Gans replied ;
" 那就是 某物 我 不能 做 , " B . 甘斯 回复 ;

“那是我做不到的,”B·甘斯回答道;

" [bʌt; bət] [aɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [ə'θɔːrəti] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent]
" but I'll write you a letter and give you full authority you should represent
" 但 患病的 写 你 一个 信 和 给 你 满的 权威 你 应该 代表
[ˌem 'iː][ðer; ðər] .
me there .
我 那里 .

“但我会给你写一封信，授权你代表我出席那里。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] ['dɪkteɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [ʃaɪndəlɚ] .
Excuse me a minute and I'll dictate it to Miss Scheindler .
原谅 我 一个 分钟 和 患病的 听写 它 到 错过 谢因德勒 .

请稍等片刻，我这就口述给谢因德勒小姐。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ,
" When he returned , five minutes later , he sat down at his desk and ,
" 什么时候 他 返回 , 五 分钟 之后 , 他 卫星 向下 在 他的 桌子 和 ,
['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ,
crossing his legs ,
过境 他的 腿 ,

“五分钟后他回来了，坐在办公桌前，翘起了二郎腿，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
prepared to beguile the tedium of waiting .
准备 到 欺骗 这 乏味 的 等待 .

准备好消磨等待的无聊时光。

" [wel] , ['ɛlkən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ['leɪtli] ?
" Well , Elkan , " he said , " what you been doing with yourself lately ?
" 出色地 , 埃尔坎 , " 他 说 , " 什么 你 到过 正在做 和 你自己 最近 ?

“埃尔坎,”他说,“你最近都在忙些什么呢? ”

[ðiː] - - [ænd; ənd] ['restərənt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
Thee - aytres and restaurants , I suppose ? "
汝 - - 和 餐厅 , 我 认为 ? "

我猜是指那些餐厅和餐馆吧?

" [ðiː] - - [aɪ] [eint] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][noʊ] [mɔːr] , " ['ɛlkən] [sed] .
" Thee - aytres I ain't so much interested in no more , " Elkan said .
" 汝 - - 我 不是 所以 很多 感兴趣的 在 不 更多的 , " 埃尔坎 说 .

“我对三重奏已经不太感兴趣了,”埃尔坎说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [naʊ] [fɔːr; fər][ˈæntɪks] .

" The fact is , I am going in now for antics .

" 这 事实 是 , 我 是 去 在 现在 为了 滑稽动作 .

“事实上，我现在要去搞些滑稽的举动。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 274]

" [页 -]

[第274页]

" [ˈæntɪks] !

" Antics !

" 滑稽动作 !

“滑稽剧！

" [biː] . [ˈɡænz] [ɪkˈskleɪmd] .

" B . Gans exclaimed .

" B . 甘斯 惊呼 .

B·甘斯惊呼道。

" [ʃʊr] , " [ˈɛlkən] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .

" Sure , " Elkan replied ; and there was a certain pride in his tones .

" 当然 , " 埃尔坎 回复 ; 和 那里 曾是 一个 肯定 自豪 在 他的 音调 .

“当然,”埃尔坎回答道；他的语气中带着一丝自豪。

" [ˈæntɪks][ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ˈmɪstər] . [ˈɡænz] — [ˈdʒeɪkəbsən] [tʃerz] [ænd; ənd][ðem; ðəm] — [naʊ] — [ˈkæts] [ˈfɜːrnɪtʃər] . "

" Antics is what I said , Mr . Gans — Jacobson chairs and them — now — cat's furniture . "

" 滑稽动作 是 什么 我 说 , 先生 . 甘斯 — 雅各布森 椅子 和 他们 — 现在 — 猫的 家具 . "

“我说的是滑稽表演，甘斯先生——雅各布森椅子，还有它们——现在——成了猫的家具。”

" [ˈkæts] [ˈfɜːrnɪtʃər] ?

" Cat's furniture ?

" 猫的 家具 ?

猫的家具?

" [ˈɡænz] [rɪˈpiːtɪd] .

" Gans repeated .

" 甘斯 重复 .

甘斯重复道。

" [wʌt] [-] [miːn] [ˈkæts] [ˈfɜːrnɪtʃər] ? "

" What d'ye mean cat's furniture ? "

" 什么 染料 意思是 猫的 家具 ? "

“你说的猫的家具是什么意思？”

" [ˈæŋɡri] [kæts] , " [ˈɛlkən] [ɪkˈspleɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] [broʊk] [əˈpɑːn][biː] . [ˈɡænz] .

" Angry cats , " Elkan explained ; and then a great light broke upon B . Gans .

" 生气的 猫 , " 埃尔坎 解释 ; 和 然后 一个 伟大的 光 打破 之上 B . 甘斯 .

“愤怒的猫,”埃尔坎解释道；然后一道强光照在了 B. Gans 身上。

" [oʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['kætər] ['fɜːrnɪtʃər] ? "
" You mean Henri Quatre furniture ? "
" 你 意思是 亨利 四 家具 ? "

您指的是亨利·卡特尔家具吗?

" ['hʌŋgri] [kæt]['oʊdər]['æŋgri][kæt] , " ['ɛlkən] [sed] .
" Hungry cat oder angry cat , " Elkan said .
" 饥饿的 猫 或 生气的 猫 , " 埃尔坎 说 .

“是饿猫还是生气的猫？”埃尔坎说道。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['riː'fəːniʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [flæt] , ['mɪstər] . ['gænz] ,
" All I know is we are refurnishing our flat , Mr . Gans ,
" 全部 我 知道 是 我们 是 重新装修 我们的 平坦的 , 先生 . 甘斯 ,

“我只知道我们正在重新装修公寓，甘斯先生。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [mæks] - , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪnər] .
and we are taking an advice from Max Merech , our designer .
和 我们 是 采取 一个 建议 从 最大限度 - , 我们的 设计师 .

我们正在采纳设计师 Max Merech 的建议。

[its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['felər] , ['mɪstər] . ['gænz] — [wɪð; wɪθ] ['gɑːrmənts] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] [ʌp]
It's a funny thing about that feller , Mr . Gans — with garments he is right up
它是 一个 有趣的 事物 关于 那 伙计 , 先生 . 甘斯 — 和 服装 他 是 正确的 向上
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,
to the minute ,
到 这 分钟 ,

甘斯先生这个人挺有意思的——他的服装总是紧跟潮流。

['æbə][ˌem aɪ 'tiː] ['fɜːrnɪtʃər] ['nʌθɪŋ] ['suːts][hɪm; ɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['enihaʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
aber mit furniture nothing suits him unless it would be anyhow a hundred
正在 密特 家具 没有什么 西装 他 除非 它 会 是 无论如何 一个 百
['jɪrz] [oʊld] . "
years old . "
年 老的 . "

但是，除非是至少有百年历史的家具，否则他什么都不喜欢。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [æn'tiːk] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [flæt] ? " [biː] . ['gænz]
" So you are buying some antique furniture for your flat ? " B . Gans
" 所以 你 是 购买 一些 古董 家具 为了 你的 平坦的 ? " B . 甘斯
['kɑːmɛntəd] , [ænd; ənd] ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
commented , and Elkan nodded .
评论 , 和 埃尔坎 点头 .

“所以你是要给你的公寓买一些古董家具？”B·甘斯评论道，埃尔坎点了点头。

" [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt] ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We made a start anyhow , " he said .
" 我们 制成 一个 开始 无论如何 , " 他 说 .

“无论如何，我们已经开始了，”他说。

" [wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['dʒeɪkəbsən] [tʃerz] — [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] [ɔːl'redi] .
" We bought a couple Jacobson chairs — two hundred and fifty years old already .
" 我们 买 一个 夫妻 雅各布森 椅子 — 二 百 和 五十 年 老的 已经 .
"
"
"

“我们买了几把雅各布森椅子——它们已经有两百五十年的历史了。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [biː] . ['gænz] [ɪk'skleɪmd] .
" B . Gans exclaimed .
" B . 甘斯 惊呼 .

B·甘斯惊呼道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['ɛlkən] ,
" I want to tell you , Elkan ,
" 我 想 到 告诉 你 , 埃尔坎 ,

“我想告诉你，埃尔坎，

[juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bai] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
you couldn't go far wrong if you would buy any piece of furniture over a hundred
你 不能 去 远的 错误的 如果 你 会 买 任何 片 的 家具 超过 一个 百
['jɪrz] [oʊld] .
years old .
年 老的 .

购买任何一件超过一百年历史的家具都不会出错。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['ʌgli] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] — [ænd; ənd] [ˌdʒækə'biːən] [tʃerz]
They didn't know how to make things ugly in them days — and Jacobean chairs
他们 没有 知道 如何 到 制作 事物 丑陋的 在 他们 天 — 和 詹姆斯一世时期 椅子
[ɪ'speʃəli] .
especially .
尤其 .

那时候的人们不知道如何把东西做得丑陋——尤其是雅各宾时代的椅子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fəːniʃiŋ] [maɪ] [hoʊl] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ænd; ənd]
I am furnishing my whole dining room in that period and
我 是 家具 我的 所有的 用餐 房间 在 那 时期 和

我正在用那个时期的家具布置我的整个餐厅，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 275]
[页 -]

[第275页]

[maɪ]['laɪbreri][ɪn][oʊld] [frentʃ] .
my library in Old French .
我的 图书馆 在 老的 法语 .

我的古法语藏书。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['mʌni] , ['ɛlkən] , [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
It costs money , Elkan , but it's worth it .
它 成本 钱 , 埃尔坎 , 但 它是 值得 它 .

埃尔坎，这需要花钱，但值得。

" ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [stiəd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['seɪfər] ['tʃænlz] ;
" Elkan nodded and steered the conversation into safer channels ;
" 埃尔坎 点头 和 转向 这 对话 进入 更安全 频道 ;

埃尔坎点点头，将谈话引向更安全的话题；

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mɪs] [ʃaɪndəlɚ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
so that by the time Miss Scheindler had brought in the letter they were
所以 那 经过 这 时间 错过 谢因德勒 有 带来 在 这 信 他们 是
[dɪ'skʌsɪŋ] [fə'mɪliər] ['bɪznəs] ['tɑːpɪks] .
discussing familiar business topics .
讨论 熟悉的 商业 主题 .

因此，当谢因德勒小姐把信带来时，他们正在讨论熟悉的商业话题。

" ['ɔːlsoʊ] , " ['gænz] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pendɪd] [hɪz; ɪz] [niːt] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,
" Also , " Gans said as he appended his neat signature to the letter ,
" 还 , " 甘斯 说 作为 他 附加 他的 整洁的 签名 到 这 信 ,

“还有，”甘斯一边说着，一边在信上签上他工整的字迹。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	-	[lʌk]	,	[ˈɛlkən]	;	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ʌp]	[ðə; ði]	[gʊd]	[wɜːrk]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]
"	**I**	**wish**	**you**	**and**	**Dishkes**	**luck**	**,**	**Elkan**	**;**	**and**	**keep**	**up**	**the**	**good**	**work**	**about**	**the**
"	我	希望	你	和	-	运气	,	埃尔坎	;	和	保持	向上	这	好的	工作	关于	这

[ænˈtiːk]	[ˈfɜːrnɪtʃər]	.
antique	**furniture**	**.**
古董	家具	.

“埃尔坎，祝你和迪什克斯好运；继续努力修复古董家具。”

[ˈiːv(ə)n]	[wen]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[get]	[stʌk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n]	[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈdʒenjuɪn]	[piːs]
Even	**when**	**you**	**would**	**get**	**stuck**	**with**	**a**	**reproduction**	**instead**	**of**	**a**	**genuine**	**piece**
甚至	什么时候	你	会	得到	卡住	和	一个	生殖	反而	的	一个	真的	片

[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
once	**in**	**a**	**while**	**,**
一次	在	一个	尽管	,

即使偶尔会买到复制品而不是真品，

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[lʊks]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[wʌn]	[telz]	[juː; jʊ]	[ˈdɪfrəntli]	,
if	**it**	**looks**	**just**	**as**	**good**	**as**	**the**	**original**	**and**	**no**	**one**	**tells**	**you**	**differently**	**,**
如果	它	看起来	只是	作为	好的	作为	这	原来的	和	不	一	讲述	你	不同	,

如果它看起来和原版一样好，而且没有人告诉你不同的地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃尔坎·卢布林纳，美国人(Elkan Lubliner, American)

第13/15页

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] .

understand me , you feel just as happy .

理解 我 , 你 感觉 只是 作为 快乐的 .

你明白我的意思，你也会感到同样的快乐。

" [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

" Thus encouraged ,

" 因此 鼓励 ,

“因此受到鼓舞，

['ɛlkən] [went] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ɔːl] [ðə; ði] [æn'tiːk]

Elkan went home that evening full of a determination to acquire all the antique

埃尔坎 去 家 那 晚上 满的 的 一个 决心 到 获得 全部 这 古董

['fɜːrnɪtʃər] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [wʊd] [hoʊld] ;

furniture his apartment would hold ;

家具 他的 公寓 会 抓住 ;

那天晚上，埃尔坎回到家，决心要把公寓里所有能摆放的古董家具都买下来；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['jetə] [sæt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [pæst] ['mɪdnaɪt] ['kɒnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi]

and he and Yetta sat up until past midnight conning the pages of a heavy

和 他 和 耶塔 卫星 向上 直到 过去的 午夜 骗局 这 页面 的 一个 重的

['vɑːljəm] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

volume on the subject ,

体积 在 这 主题 ,

他和耶塔一直熬到午夜之后，翻阅着一本关于这个主题的厚重书籍。

[wɪtʃ] ['jetə] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .

which Yetta had procured from the neighbouring public library .

哪个 耶塔 有 采购 从 这 邻接 民众 图书馆 .

那是叶塔从邻近的公共图书馆借来的。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['ɛlkən] [roʊz] [leɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Accordingly Elkan rose late the following morning ,

因此 埃尔坎 玫瑰 晚的 这 下列的 早晨 ,

因此，埃尔坎第二天早上起得很晚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

and it was almost nine o'clock before he reached his office and

和 它 曾是 几乎 九 点钟 前 他 达到 他的 办公室 和

[əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

observed on the very top of his morning mail a slip of paper containing a

观察到 在 这 非常 顶部 的 他的 早晨 邮件 一个 滑 的 纸 包含 一个

['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][sæm] ,

message in the handwriting of Sam ,

信息 在 这 手写 的 山姆 ,

直到快九点钟他才到达办公室，发现早上收到的邮件最上面有一张纸条，上面是萨姆的笔迹。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

the office boy .

这 办公室 男生 .

办公室小弟。

" [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ə'baʊt] [jə'kɑːbəwɪts] , " [ˌaɪ 'tiː] [riːd] , [ænd; ənd] ['ɛlkən] [ɪ'miːdiətli] [ræŋ] [hɪz; ɪz]

" A man called about Jacobowitz , " it read , and Elkan immediately rang his

" 一个 男人 称为 关于 雅各布维茨 , " 它 读 , 和 埃尔坎 立即地 响铃 他的

- .

deskbell .

- .

“有人来电询问雅各布维茨的事，”信上写道，埃尔坎立即按响了办公桌上的铃。

" [wʌt] [jə'kɑːbəwɪts] [ɪz] [ðɪs] ?

" What Jacobowitz is this ?

" 什么 雅各布维茨 是 这 ?

这是哪位雅各布维茨?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [æz; əz][sæm] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ʃ'rʌgd] .

" he demanded as Sam entered , and the office boy shrugged .

" 他 要求 作为 山姆 进入 , 和 这 办公室 男生 耸了耸肩 .

“萨姆进来时，他问道，办公室小伙子耸了耸肩。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 276]

[页 -]

[第276页]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] !

" I should know !

" 我 应该 知道 !

我应该知道!

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [-] [miːn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ?

" What d'ye mean you should know ?

" 什么 染料 意思是 你 应该 知道 ?

“你说什么？你应该知道？”

" ['ɛlkən] [kraɪd] .

" Elkan cried .

" 埃尔坎 哭 .

埃尔坎哭了。

" [eint] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [daʊn] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [neɪm] [wen] ['piːp(ə)l]

" Ain't I always told it you you should write down always the name when people

" 不是 我 总是 讲述 它 你 你 应该 写 向下 总是 这 姓名 什么时候 人们

[kɔːl] ? "

call ? "

称呼 ? "

我不是一直跟你说过，别人打电话来的时候一定要记下对方的名字吗?

" [eint] [jə'kɑːbəwɪts] [ə; eɪ] [neɪm] ?

" Ain't Jacobowitz a name ?

" 不是 雅各布维茨 一个 姓名 ?

“雅各布维茨不是个名字吗？”

" [sæm] [rɪ'plaɪd] .

" Sam replied .

" 山姆 回复 .

山姆回答道。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
" Furthermore ,
" 此外 ,

“此外，

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [frʌm; frəm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
you couldn't expect me I should get the family history from everybody
你 不能 预计 我 我 应该 得到 这 家庭 历史 从 大家
[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
which is coming in the place ,
哪个 是 未来 在 这 地方 ,

你不能指望我从每个来这里的人那里都了解家族史，

['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['felər] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] . "
Mr . Lubliner — especially when the feller says he would come back . "
先生 . 卢布林纳 — 尤其 什么时候 这 伙计 说道 他 会 来 后退 . "

卢布林纳先生——尤其是当那家伙说他会回来的时候。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
" Why didn't you tell me he is coming back ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 他 是 未来 后退 ?

为什么你不告诉我他要回来?

" ['ɛlkən] [æskt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sæm] [ʃ'rʌgd] .
" Elkan asked , and again Sam shrugged .
" 埃尔坎 问 , 和 再次 山姆 耸了耸肩 .

埃尔坎问道，萨姆再次耸了耸肩。

" [wen] [ðə; ði] ['felər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" When the feller is coming back , Mr . Lubliner , " he said ,
" 什么时候 这 伙计 是 未来 后退 , 先生 . 卢布林纳 , " 他 说 ,

“卢布林纳先生，等那家伙回来的时候，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]['oʊdər][nɑːt] .
" it don't make no difference if I tell you oder not .
" 它 不 制作 不 不同之处 如果 我 告诉 你 或 不是 .

“我告诉你还是不告诉你，都没什么区别。”

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['enihaʊ] .
He would come back anyhow .
他 会 来 后退 无论如何 .

他无论如何都会回来的。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" Having thus disposed of the matter to his entire satisfaction ,
" 拥有 因此 处置 的 这 事情 到 他的 全部的 满意 ,

“他已就此事作出了完全满意的处理，

[sæm] [wɪð'druː] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [traɪ'ʌmfəntli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['ɛlkən] [fel] [tuː; tə]
Sam withdrew and banged the door triumphantly behind him , while Elkan fell to
山姆 退出 和 砰的一声 这 门 凯旋而归 在后面 他 , 尽管 埃尔坎 跌倒 到
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪl] .
examining his mail .
检查 他的 邮件 .

山姆退了回去，得意洋洋地砰地一声关上了身后的门，而埃尔坎则开始查看他的邮件。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [kʌt] [ðə; ði][fɜːrst] ['envəloʊp] , [haʊ'evər] , [wen] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə]
He had hardly cut the first envelope , however , when his door opened to
他 有 几乎 切 这 第一的 信封 , 然而 , 什么时候 他的 门 打开 到
[æd'mɪt] - .
admit Dishkes .
承认 - .

然而，他刚拆开第一个信封，门就开了，迪什克斯走了进来。

" [njuː] , - !
" Nu , Dishkes !
" 努 , - !

“Nu，Dishkes！

" ['ɛlkən] [sed] .
" Elkan said .
" 埃尔坎 说 .

埃尔坎说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] ['ɜːrli] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You are pretty early , ain't it ?
" 你 是 漂亮的 早期的 , 不是 它 ?

你来得挺早的，是不是?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Dishkes nodded .
" - 点头 .

迪什克斯点了点头。

" [aɪm][ə; eɪ] [ʃlə'miːl] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
" I'm a Schlemiel , Mr . Lubliner , " he said , " and that's all there is to it
" 我是 一个 笨蛋 , 先生 . 卢布林纳 , " 他 说 , " 和 那就是 全部 那里 是 到 它
.
.
.

“我是个倒霉蛋，卢布林纳先生,”他说，“仅此而已。”

['jestərdeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ] ['waɪfs] ['pɪktʃər] .
Yesterday I went to work and lost my wife's picture .
昨天 我 去 到 工作 和 丢失的 我的 妻子的 图片 .

昨天我去上班，结果把妻子的照片弄丢了。

" ['ɛlkən] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" Elkan slapped his thigh with his hand .
" 埃尔坎 被掌掴 他的 大腿 和 他的 手 .

埃尔坎用手拍了拍自己的大腿。

" [wel] , [eint] [aɪ][ə; eɪ] [piːtʃ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Well , ain't I a peach ? " he said .
" 出色地 , 不是 我 一个 桃 ? " 他 说 .

“哎呀，我真是个好人啊！”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪr] ['æntɪks][aɪ] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt][tuː; tə] [tel]
" I am getting so mixed up with these here antics I completely forgot to tell
" 我 是 获得 所以 混合 向上 和 这些 这里 滑稽动作 我 完全地 忘了 到 告诉
['jetə] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Yetta anything about it .
耶塔 任何事物 关于 它 .

“我完全被这些事情搞得晕头转向，完全忘记告诉Yetta这件事了。”

[aɪ] ['dɪdnt]
I didn't
我 没有

我没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 277]
[页 -]

[第277页]

[ˈiːv(ə)n] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , - ; [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
even show it to her , Dishkes ; so you must leave me have it for
甚至 展示 它 到 她 , - ; 所以 你 必须 离开 我 有 它 为了
[ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] ,
a day longer ,
一个 天 更长 ,

迪什克斯，你甚至可以给她看看；所以你必须让我再留一天时间。

- .
Dishkes .
- .

菜肴。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈfoʊtəgræf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd]
" As he spoke he drew the cabinet photograph from his breast pocket and
" 作为 他 辐 他 画 这 内阁 照片 从 他的 胸部 口袋 和
[ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ,
handed it to Dishkes ,
递交 它 到 - ,

“他一边说话，一边从胸前的口袋里掏出那张内阁照片，递给了迪什克斯。”

[huː] [geɪzd] [ˈɜːrnɪstli] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
who gazed earnestly at it for a minute .
WHO 凝视 切实 在 它 为了 一个 分钟 .

他认真地凝视了它一分钟。

[ðen] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Then , resting his elbows on his knees ,
然后 , 休息 他的 肘部 在 他的 膝盖 ,

然后，他将双肘撑在膝盖上，

[hiː; hi] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈsɔbiŋ] ,
he buried his face in his hands and burst into a fit of hysterical sobbing ,
他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 爆裂 进入 一个 合身 的 歇斯底里的 啜泣 ,

他双手捂脸，突然歇斯底里地嚎啕大哭起来。

[hwerˈæt] [ˈɛlkən] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [pæst] [ˈhɜːrɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
whereat Elkan jumped from his seat and passed hurriedly out of the room .
哪里 埃尔坎 跳了起来 从 他的 座位 和 通过了 匆匆 出去 的 这 房间 .

于是埃尔坎从座位上跳起来，匆匆跑出了房间。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈʃoʊruːmˌʃoʊrʊm][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [sɔːŋ] [keɪm]
As he walked toward the showroom the strains of a popular song came
作为 他 步行 朝向 这 展厅 这 菌株 的 一个 受欢迎的 歌曲 来了
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ræk] .
from behind a rack .
从 在后面 一个 架子 .

当他走向展厅时，一首流行歌曲的旋律从货架后面传来。

" [sæm] , " [hiː; hi] [beˈləud] , " [huː] [æsks][juː; jʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪs(ə)l] [raʊnd] [hɪr] ?
" Sam , " he bellowed , " who asks you you should whistle round here ?
" 山姆 , " 他 咆哮 , " WHO 问 你 你 应该 哨 圆形的 这里 ?

“萨姆,”他大声说道，“谁让你在这里吹口哨的？”

" [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [siːst] [ænd; ənd][sæm] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" The whistling ceased and Sam emerged from his hiding - place with a
" 这 吹口哨 停止 和 山姆 出现 从 他的 隐藏 - 地方 和 一个
[ˈfeðər] [brʌʃ] .
feather brush .
羽毛 刷子 .

“口哨声停止了，山姆拿着一把羽毛刷从藏身之处走了出来。”

" [aɪ][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['mɪstər] .
" I could whistle without being asked , " Sam replied ; " and furthermore , Mr .
" 我 可以 哨 没有 存在 问 , " 山姆 回复 ; " 和 此外 , 先生 .
[lʌblaɪnɚ] ,
Lubliner ,
卢布林纳 ,

“不用人吩咐我，我也会吹口哨，”萨姆回答说；“而且，卢布林纳先生，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌstɪŋ] [ðə; ði]['sæmpəlz][aɪ][mʌst; məst][gɑːt][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ;
when I am dusting the samples I must got to whistle ;
什么时候 我 是 除尘 这 样品 我 必须 得到 到 哨 ;

当我给样品除尘时，我必须吹口哨；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [dʌst] [gets] [ɪn][maɪ] [lʌŋz] , [wɪtʃ] [aɪ]['væljuː][maɪ] [lʌŋz] [ðə; ði] [seɪm] [laɪk] [juː; jʊ][duː] ,
otherwise the dust gets in my lungs , which I value my lungs the same like you do ,
否则 这 灰尘 获得 在 我的 肺 , 哪个 我 价值 我的 肺 这 相同的 喜欢 你 做 ,

否则灰尘就会进入我的肺里，我和你一样珍惜我的肺。

['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [stɑːk] !
Mr . Lubliner , even if I would be here only a boy working on stock !
先生 . 卢布林纳 , 甚至 如果 我 会 是 这里 仅有的 一个 男生 在职的 在 库存 !

卢布林纳先生，即使我只是个在这里做股票经纪人的小男孩！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'dʒɔɪndər][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [dʌstɪŋ] [ðə; ði]['sæmpəlz] , [waɪl] ['ɛlkən] [rɪ'tɜːrnd]
" With this decisive rejoinder he resumed dusting the samples , while Elkan returned
" 和 这 决定性 回复 他 恢复 除尘 这 样品 , 尽管 埃尔坎 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
to his office ,
到 他的 办公室 ,

“说完这番斩钉截铁的回答，他继续擦拭样品，而埃尔坎则返回了自己的办公室。”

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .
where he found that Dishkes had regained his composure .
在哪里 他 成立 那 - 有 恢复 他的 镇定 .

他发现迪什克斯已经恢复了镇定。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] - - ['krɛdɪtɚz] [seɪv] [wʌn][hæd; həd] [saɪnd] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n]
Despite the fact that all of Dishkes ' creditors save one had signed an extension
尽管 这 事实 那 全部 的 - - 债权人 节省 一 有 签名 一个 扩大
[ə'griːmənt] ,
agreement ,
协议 ,

尽管除了一个债权人之外，Dishkes 的所有债权人都签署了延期协议，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] - , - & ['kʌmpəniːz]
the meeting in Polatkin , Scheikowitz & Company's
这 会议 在 - , - & 公司的

在波拉特金、谢科维茨公司举行的会议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 278]
[页 -]

[第278页]

['ʃoʊruːm,'ʃoʊrʊm][wʌz; wəz] [wel] [ə'tendid] ; [ænd; ənd] [wen] ['liːɔn] ['sæmɪt] [keɪm] [ɪn] , [æt; ət] ['kwɔːrtər] -
showroom was well attended ; and when Leon Sammet came in , at quarter -
展厅 曾是 出色地 参加 ; 和 什么时候 莱昂 萨米特 来了 在 , 在 四分之一 -
[pæst][ɪ'lev(ə)n] ,
past eleven ,
过去的 十一 ,

展厅里人头攒动；莱昂·萨梅特于十一点一刻走进展厅时，

[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'lektɪd] [tʃɑːrlz] - , [ʌv; əv] - & - ,
the assemblage had already elected Charles Finkman , of Maisener & Finkman ,
这 装配 有 已经 当选 查尔斯 - , 的 - & - ,
[æz; əz] ['tʃermən] .
as chairman .
作为 主席 .

大会此前已选举 Maisener & Finkman 公司的 Charles Finkman 为主席。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['filip] - [nuː] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd]
He had just taken his seat in Philip Scheikowitz's new revolving chair and
他 有 只是 已采取 他的 座位 在 菲利普 - 新的 旋转 椅子 和
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['nɔɪzɪli] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl]
was in the act of noisily clearing his throat in lieu of pounding the table
曾是 在 这 行为 的 喧闹地 清理 他的 喉 在 代替 的 猛击 这 桌子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gæv(ə)l] .
with a gavel .
和 一个 法槌 .

他刚刚在菲利普·谢科维茨的新旋转椅上坐下，正要大声清嗓子，而不是用法槌敲桌子。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɜːrst] ,
" Gentlemen , " he said , " first ,
" 先生们 , " 他 说 , " 第一的 ,

“先生们,”他说，“首先，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] ['ɑːnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'pɔɪnt]
I want to thank you for the signal honour you are doing me in appointing
我 想 到 感谢 你 为了 这 信号 荣誉 你 是 正在做 我 在 任命
[ˌem 'iː][jʊr; jər] ['tʃermən] .
me your chairman .
我 你的 主席 .

我要感谢各位给予我的莫大荣幸，任命我为你们的董事长。

[fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [naʊ] [maɪ] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɔːrdər] [mɑːtaɪ] ['erən; 'ærən] [eint]
For sixteen years now my labours in the Independent Order Mattai Aaron ain't
为了 十六 年 现在 我的 劳动 在 这 独立的 命令 马泰 亚伦 不是
[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] .
unknown to most of you here .
未知 到 最多 的 你 这里 .

十六年来，我在独立秩序组织马泰·亚伦的努力，对于在座的大多数人来说应该并不陌生。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [held] [ɪn] - , ['dʒent(ə)lmən] ,
Ten years ago , at the national convention held in Sarahcuse , gentlemen ,
十 年 前 , 在 这 国家的 习俗 握住 在 - , 先生们 ,

十年前，在萨拉库斯举行的全国代表大会上，先生们

[aɪ][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['deligits] [frʌm; frəm]['sɪksti] ['lɑːdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]
I was unanimously elected by the delegates from sixty lodges to be your
我 曾是 一致 当选 经过 这 代表们 从 六十 旅馆 到 是 你的
['næʃ(ə)nəl] [grænd] ['mæstər] ; [ænd; ənd] — —
National Grand Master ; and — —
国家的 盛大 掌握 ; 和 — —

我由六十个分会的代表一致选举为你们的全国总会长；而且——

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['liːɔn] ['sæmɪt] [roʊz] ['pɑːndərəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" At this juncture Leon Sammet rose ponderously to his feet .
" 在 这 契机 莱昂 萨米特 玫瑰 沉重地 到 他的 脚 .

“这时，莱昂·萨梅特沉重地站了起来。

" [seɪ] , - ! " [ri'tɔːtid] ['sæmɪt] .
" Say , Finkman ! " retorted Sammet .
" 说 , - ! " 反驳 萨米特 .

“说吧，芬克曼！”萨梅特反驳道。

" [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [stʊs] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [em] . [ə; eɪ] . [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌem aɪ 'tiː] -
" What has all this Stuss about the I . O . M . A . got to do mit Dishkes
" 什么 有 全部 这 斯图斯 关于 这 我 . 哦 . M . 一个 . 得到 到 做 密特 -
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

“所有这些关于IOMA的争论与迪什克斯有什么关系？”

" [ə'gen] - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
" Again Finkman cleared his throat ,
" 再次 - 已清除 他的 喉 ,

芬克曼再次清了清嗓子，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
and this time he produced a note of challenge that caused the members of
和 这 时间 他 生产 一个 笔记 的 挑战 那 导致 这 成员 的
[ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [em] . [ə; eɪ] . [ðer; ðər]['prez(ə)nt][tuː; tə] [liːn] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] .
the I . O . M . A . there present to lean forward in their seats .
这 我 . 哦 . M . 一个 . 那里 展示 到 倾斜 向前 在 他们的 座位 .

这一次，他发出了挑战的号召，让在场的IOMA成员都向前倾身。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
They expected a crushing rejoinder and they were not disappointed .
他们 预期的 一个 压碎 回复 和 他们 是 不是 失望的 .

他们预料到会遭到猛烈反驳，而事实也的确如此。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [em] . [ə; eɪ] . , ['sæmɪt] ?
" What is the motto of the I . O . M . A . , Sammet ?
" 什么 是 这 座右铭 的 这 我 . 哦 . M . 一个 . , 萨米特 ?

萨米特，IOMA的座右铭是什么？

" - ['θʌndəd] .
" Finkman thundered .
" - 雷鸣 .

芬克曼怒吼道。

" - ['dʒʌstɪs] , [frə'tɜːrnəti] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ! -
" ' Justice , Fraternity and Charity ! '
" - 正义 , 兄弟会 和 慈善 ! -

“正义、博爱和慈善！”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] , [æz; əz]
And I say to you now that , as
和 我 说 到 你 现在 那 , 作为

我现在要告诉你们的是，正如

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 279]
[页 -]

[第279页]

['tʃermən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
chairman of this meeting ,
主席 的 这 会议 ,

本次会议主席，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][pæst] ['næʃ(ə)nəl] [grænd] ['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
as well as Past National Grand Master of that noble order to which you
作为 出色地 作为 过去的 国家的 盛大 掌握 的 那 高贵 命令 到 哪个 你
[ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [bɪ'lɔːŋ] ,
and I both belong ,
和 我 两个都 属于 ,

以及你我共同所属的那个高贵组织的卸任全国总会长

[vɝːstɛst] [diː'ju] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [biː; bi] [dʌn] ,
verstehst du , I will see that justice be done ,
理解 杜 , 我 将要 看 那 正义 是 完毕 ,

verstehst du，我会确保正义得到伸张。

[frə'tɜːrnəti] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [dɪ'spenst] [ɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ə'keɪʒn] .
fraternity be encouraged and charity dispensed on each and every occasion .
兄弟会 是 鼓励 和 慈善机构 分发 在 每个 和 每一个 场合 .

应当在任何场合鼓励友爱互助和行善积德。

" [naʊ] , [maɪ] ['brʌðərz] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'stres] ,
" Now , my brothers , here is a fellow member of our organization in distress ,
" 现在 , 我的 兄弟 , 这里 是 一个 同伴 成员 的 我们的 组织 在 痛苦 ,
- ;
y'understand ;
- ;

“现在，我的兄弟们，我们组织的一位成员遇到了麻烦，你们明白吗?

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['kwestʃən] " — [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
and I ask you one and all this question " — he raised his voice to a
和 我 问 你 一 和 全部 这 问题 " — 他 提高 他的 嗓音 到 一个
[pɪtʃ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪləmənts] ['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [bʌlbz] — " [huː] ,
pitch that made the filaments tremble in the electric - light bulbs — " Who ,
沥青 那 制成 这 丝状物 颤抖 在 这 电的 - 光 灯泡 — " WHO ,

“我问你们所有人这个问题”——他提高了音量，声音之高甚至让电灯泡里的灯丝都颤抖起来——“谁，

" [hiː; hi] [rɔːrd] , " [huː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ?
" he roared , " who will come to his assistance ?
" 他 咆哮 , " WHO 将要 来 到 他的 协助 ?

他咆哮道:“谁来帮帮他? ”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] [dʒʌst][æz; əz][sæm] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,
" He paused dramatically just as Sam , the office boy ,
" 他 暂停 戏剧性地 只是 作为 山姆 , 这 办公室 男生 ,

“他突然停顿了一下，这时，办公室小伙子萨姆......”

[stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['ʃoʊruːm,'ʃoʊrʊm] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ]
stuck his head in the showroom doorway and rent the silence with his high
卡住 他的 头 在 这 展厅 门口 和 租 这 沉默 和 他的 高的
, ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] .
, piping voice .
, 管道 嗓音 .

他把头探进展厅门口，用他那尖锐刺耳的声音打破了寂静。

" ['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][mæn][ɪz] [hɪr] [ə'baʊt] [jə'kɑːbəwɪts] .
" Mr . Lubliner , " he said , " the man is here about Jacobowitz .
" 先生 . 卢布林纳 , " 他 说 , " 这 男人 是 这里 关于 雅各布维茨 .

“卢布林纳先生,”他说，“这个人是来找雅各布维茨的。”

" ['ɛlkən] [flæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['waɪldli] ,
" Elkan flapped his hand wildly ,
" 埃尔坎 拍打 他的 手 疯狂地 ,

埃尔坎疯狂地挥动着手，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]
but it was too late to prevent the entrance of no less a person than
但 它 曾是 也 晚的 到 防止 这 入口 的 不 较少的 一个 人 比
['dʒeɪkəb] [pɔːl] — [ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv] [æn'tiːks] [ænd; ənd] [faɪn] [aːts] .
Jacob Paul — the connoisseur of antiques and fine arts .
雅各布 保罗 — 这 行家 的 古董 和 美好的 艺术 .

但为时已晚，无法阻止雅各布·保罗——这位古董和艺术品鉴赏家——的到来。

" [həˈloʊ] , - !
" Hello , Finkman !
" 你好 , - !

“你好，芬克曼！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪr] ?
" he said ; " what's the trouble here ?
" 他 说 ; " 是什么 这 麻烦 这里 ?

他说：“这里出了什么问题？”

" [ˈɛlkən] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,
" Elkan started from his seat to interrupt his visitor ,
" 埃尔坎 开始 从 他的 座位 到 打断 他的 游客 ,

埃尔坎起身打断了来访者的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] - [ˈmænər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [əˈgen] .
but there was something in Finkman's manner that made him sit down again .
但 那里 曾是 某物 在 - 方式 那 制成 他 坐 向下 再次 .

但芬克曼的举止中有些东西让他又坐了下来。

" [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [pɔːl] ?
" Why , how do you do , Mr . Paul ?
" 为什么 , 如何 做 你 做 , 先生 . 保罗 ?

“你好，保罗先生？”

" - [ɪkˈskleɪmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklærɪən] [noʊt] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Finkman exclaimed ; and the clarion note had deserted his voice ,
" - 惊呼 ; 和 这 号角 笔记 有 荒凉的 他的 嗓音 ,

“芬克曼惊呼一声；他那嘹亮的声音已经消失了。”

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈhɔːrsnəs] [tuː; tə][mɑːrk] [ɪts] [ˈpæsɪŋ] .
leaving only a slight hoarseness to mark its passing .
离开 仅有的 一个 轻微 嘶哑 到 标记 它是 通过 .

它离世时只留下轻微的嗓音嘶哑。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" What brings you here ?
" 什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 280]
" [页 -]

[第280页]

" [aɪ] [maɪt] [æsk][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - , " [ˈdʒeɪkəb] [pɔːl] [rɪˈplaɪd] ;
" I might ask the same of you , Finkman , " Jacob Paul replied ;
" 我 可能 问 这 相同的 的 你 , - , " 雅各布 保罗 回复 ;

“我也可以对你提出同样的要求，芬克曼，”雅各布·保罗回答道；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] [əˈsembld] [ˈkʌmpəni] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and as his keen eyes scanned the assembled company they rested for a
和 作为 他的 敏锐的 眼睛 扫描 这 组装 公司 他们 休息 为了 一个
[ˈmɪnɪt] [ɑːn][ˈliːɔn] [ˈsæmɪt] ,
minute on Leon Sammet ,
分钟 在 莱昂 萨米特 ,

他敏锐的目光扫过在场的众人，最后在莱昂·萨梅特身上停留了一会儿。

[huː] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][bɪˈgæn] [tuː; tə][pərˈspaɪər] .
who forthwith began to perspire .
WHO 立即 开始 到 出汗 .

他随即开始冒汗。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " - [bɪ'gæn] , " [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['krɛdɪtɚz] [ʌv; əv] ['luːɪs]
" The fact is , " Finkman began , " this here is a meeting of creditors of Louis
" 这 事实 是 , " - 开始 , " 这 这里 是 一个 会议 的 债权人 的 路易斯
- ,
Dishkes ,
- ,

“事实上,”芬克曼开口说道，“这里是路易斯·迪什克斯的债权人会议。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪliː] [diː] ['pærɪs] [stɔːr] [ɑːn] ['æmstərdæm] ['ævənuː] .
of the Villy dee Paris Store on Amsterdam Avenue .
的 这 维利 迪 巴黎 店铺 在 阿姆斯特丹 大街 .

位于阿姆斯特丹大街的 Villy dee Paris 商店。

" [pɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['luːɪs] - , [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪl] [diː]['pærɪs] [stɔːr] ,
" Paul turned to Louis Dishkes , proprietor of the Ville de Paris Store ,
" 保罗 转向 到 路易斯 - , 业主 的 这 维尔 德 巴黎 店铺 ,

保罗转向巴黎市商店的老板路易斯·迪什克斯，

[huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd] - [desk] [ɪn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd]
who sat at the side of the room behind Scheikowitz's desk in an improvised
WHO 卫星 在 这 边 的 这 房间 在后面 - 桌子 在 一个 即兴发挥
['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [dɑːk] .
prisoner's dock .
囚犯的 码头 .

他坐在房间一侧，在谢科维茨的桌子后面，那里是一个临时搭建的被告席。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ?
" What's the matter , Dishkes ?
" 是什么 这 事情 , - ?

“迪什克斯，你怎么了？”

" [pɔːl] [æskt] .
" Paul asked .
" 保罗 问 .

保罗问道。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ʌp][ðer; ðər] ?
" Couldn't you make it go up there ?
" 不能 你 制作 它 去 向上 那里 ?

“你难道不能让它飞上去吗？”

" - [ʃ'rʌgd] ['hoʊpləsli] .
" Dishkes shrugged hopelessly .
" - 耸了耸肩 绝望地 .

迪什克斯无奈地耸了耸肩。

" [nekst] [mʌnθ] , [wen] [ðem; ðəm] ['haʊzɪz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪz] ['rentɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Next month , when them houses round the corner is rented , " he said ,
" 下一个 月 , 什么时候 他们 房屋 圆形的 这 角落 是 租来的 , " 他 说 ,

“下个月，等街角那些房子租出去之后,”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ðer; ðər] . "
" I could do a good business there . "
" 我 可以 做 一个 好的 商业 那里 . "

“我在那里能做成不错的生意。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [pɔːl] [ə'griːd] .
" You ought to , " Paul agreed .
" 你 应该 到 , " 保罗 同意 .

“你应该这么做,”保罗同意道。

" [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ] [kəm'pɛtətərz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] . "
" You ain't got no competitors , so far as I could see . "
" 你 不是 得到 不 竞争对手 , 所以 远的 作为 我 可以 看 . "
“就我所见，你没有竞争对手。”

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] !
" That's what we all think !
" 那就是 什么 我们 全部 思考 !
“我们都是这么想的！”

" ['ɛlkən] [broʊk] [ɪn] — " [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['sæmɪt] ;
" Elkan broke in — " that is to say , all of us except Mr . Sammet ;
" 埃尔坎 打破 在 — " 那 是 到 说 , 全部 的 我们 除了 先生 . 萨米特 ;
“埃尔坎插话道——”也就是说，除了萨米特先生之外的我们所有人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [eint] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
and he ain't willing to wait for his money .
和 他 不是 愿意的 到 等待 为了 他的 钱 .
他不愿意等钱。

" ['liːɔn] ['sæmɪt] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz]['dʒeɪkəb] [pɔːl] [feɪst] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Leon Sammet moved uneasily in his chair as Jacob Paul faced about in his
" 莱昂 萨米特 已搬 不安地 在 他的 椅子 作为 雅各布 保罗 面对 关于 在 他的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .
“莱昂·萨米特不安地在椅子上挪动了一下，雅各布·保罗转过身来看着他。

" [waɪ] [eint] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , ['sæmɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] ;
" Why ain't you willing to wait , Sammet ? " he asked ;
" 为什么 不是 你 愿意的 到 等待 , 萨米特 ? " 他 问 ;
“萨米特，你为什么不愿意等？”他问道；

[ænd; ənd]['liːɔn] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
and Leon mopped his face with his handkerchief .
和 莱昂 拖把 他的 脸 和 他的 手帕 .
莱昂用手帕擦了擦脸。

" [wel] , [its] [laɪk] [ðɪs] , ['mɪstər] . [pɔːl] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv]
" Well , it's like this , Mr . Paul — — " he began , but the connoisseur of
" 出色地 , 它是 喜欢 这 , 先生 . 保罗 — — " 他 开始 , 但 这 行家 的
[æn'tiːks] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
antiques raised his hand .
古董 提高 他的 手 .
“是这样的，保罗先生——”他刚开口，那位古董鉴赏家就举起了手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 281]
[页 -]
[第281页]

" [wʌn]['moʊmənt] , ['sæmɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" One moment , Sammet , " he said .
" 一 片刻 , 萨米特 , " 他 说 .
“等一下，萨梅特，”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] , [ænd; ənd] ['betər] ['iːv(ə)n] ,
" You know as well as anybody else , and better even ,
" 你 知道 作为 出色地 作为 任何人 别的 , 和 更好的 甚至 ,
“你和其他人一样清楚，甚至比任何人都清楚，

[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˌmɪljə'ner]	[kən'sɜːrn]	[laɪk]	[ðə; ði]	-	[mɪlz]	[mʌst; məst]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[weɪt]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.
that	**a**	**millionaire**	**concern**	**like**	**the**	**Hamsuckett**	**Mills**	**must**	**got**	**to**	**wait**	**once**	**in**	**a**	**while**	**.**
那	一个	百万富翁	忧虑	喜欢	这	-	米尔斯	必须	得到	到	等待	一次	在	一个	尽管	.

像汉姆萨克特纺织厂这样的百万级企业，偶尔也需要等待。

"	[hiː; hi]	[pɔːzd]	[sɪg'nɪfɪkəntli]	.
"	**He**	**paused**	**significantly**	**.**
"	他	暂停	显著地	.

他意味深长地停顿了一下。

"	[ɪf]	[wiː; wi]	['dɪdnt]	,	"	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,
"	**If**	**we**	**didn't**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
"	如果	我们	没有	,	"	他	持续	,

“如果我们不这样做，”他继续说道，“

"	[ðeəz; ðəz]	['plenti]	[ʌv; əv]	['sɑːlvənt]	[kən'sɜːrnz]	[wʊd]	[biː; bi]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	—	[eint]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**there's**	**plenty**	**of**	**solvent**	**concerns**	**would**	**be**	**forced**	**to**	**the**	**wall**	**—**	**ain't**	**it**	**?**
"	有	很多	的	溶剂	担忧	会	是	强制	到	这	墙	—	不是	它	?

“很多溶剂公司都会被迫倒闭——不是吗？”

[ˌfɜːrðər'mɔːr]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	-	[mɪlz]	[dɪd]	['bɪznəs]	[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	,	['sæmɪt]	,
Furthermore	**,**	**if**	**the**	**Hamsuckett**	**Mills**	**did**	**business**	**the**	**way**	**you**	**want**	**to**	**,**	**Sammet**	**,**
此外	,	如果	这	-	米尔斯	做过	商业	这	方式	你	想	到	,	萨米特	,

此外，如果汉姆萨克特纺织厂按照你希望的方式经营，萨米特，

[aɪ]	['wʊdnt]	[kiːp]	[maɪ]	[dʒɑːb]	[æz; əz]	['kredɪt]	[mæn]	[ænd; ənd]	['treʒərər]	['veri]	[lɔːŋ]	.
I	**wouldn't**	**keep**	**my**	**job**	**as**	**credit**	**man**	**and**	**treasurer**	**very**	**long**	**.**
我	不会	保持	我的	工作	作为	信用	男人	和	财务主管	非常	长的	.

我不会长期担任信贷员兼财务主管的职务。

"	['sæmɪt]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	['wiːkli]	[ænd; ənd]	[plaɪ]	[hɪz; ɪz]	['hæŋkərtʃɪf]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	['vɪgər]	,
"	**Sammet**	**nodded**	**weakly**	**and**	**plied**	**his**	**handkerchief**	**with**	**more**	**vigour**	**,**
"	萨米特	点头	弱	和	合拢	他的	手帕	和	更多的	活力	,

萨米特无力地点了点头，更加用力地捋了捋手帕。

[waɪl]	['ɛlkən]	[sæt]	[ænd; ənd]	[stɛərd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ə'kweɪntəns]	[ʌv; əv]	['sʌndeɪ]	[naɪt]	[ɪn]	[ʌn'feɪnd]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	.
while	**Elkan**	**sat**	**and**	**stared**	**at**	**his**	**acquaintance**	**of**	**Sunday**	**night**	**in**	**unfeigned**	**astonishment**	**.**
尽管	埃尔坎	卫星	和	凝视	在	他的	熟人	的	星期日	夜晚	在	慥	惊讶	.

埃尔坎坐在那里，目瞪口呆地看着他周日晚上认识的那位熟人，脸上满是惊讶。

"	[ðen]	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	['tɔːkɪŋ]	,	['sæmɪt]	?
"	**Then**	**what**	**is**	**the**	**use**	**of**	**talking**	**,**	**Sammet**	**?**
"	然后	什么	是	这	使用	的	说	,	萨米特	?

“那么，说话还有什么用呢，萨米特？”

"	[pɔːl]	[sed]	.
"	**Paul**	**said**	**.**
"	保罗	说	.

保罗说道。

"	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	['stændɪŋ]	[aʊt]	,
"	**So**	**long**	**as**	**you**	**are**	**the**	**only**	**one**	**standing**	**out**	**,**
"	所以	长的	作为	你	是	这	仅有的	一	常设	出去	,

只要你是唯一一个脱颖而出的人，

[waɪ]	[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[æn; ən]	[end]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
why	**don't**	**you**	**make**	**an**	**end**	**of**	**it**	**?**
为什么	不	你	制作	一个	结尾	的	它	?

为什么不结束这一切呢?

[haʊ]	[lɔːŋ]	[æn; ən]	[ɪk'stenʃ(ə)n]	[dʌz]	-	[wɑːnt]	?	"
How	**long**	**an**	**extension**	**does**	**Dishkes**	**want**	**?**	**"**
如何	长的	一个	扩大	做	-	想	?	"

迪什克斯希望延期多久?

"	[tuː]	[mʌnθs]	,	"	-	['ænsər]	.
"	**Two**	**months**	**,**	**"**	**Finkman**	**answered**	**.**
"	二	几个月	,	"	-	回答	.

“两个月,”芬克曼回答道。

"	[ænd; ənd]	[wer]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ə'griːmənt]	[juː; jʊ]	['fɛloʊz]	[ɔːl]	[saɪnd]	?	"	[pɔːl]	[kən'tɪnjuːd]	.
"	**And**	**where**	**is**	**the**	**agreement**	**you**	**fellows**	**all**	**signed**	**?**	**"**	**Paul**	**continued**	**.**
"	和	在哪里	是	这	协议	你	伙伴们	全部	签名	?	"	保罗	持续	.

“你们签的协议呢？”保罗继续问道。

['ɛlkən]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['peɪpər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[desk]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	-	[ænd; ənd]	[pæst]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[pɔːl]	,
Elkan	**took**	**a**	**paper**	**from**	**the**	**desk**	**in**	**front**	**of**	**Dishkes**	**and**	**passed**	**it**	**to**	**Paul**	**,**
埃尔坎	采取	一个	纸	从	这	桌子	在	正面	的	-	和	通过了	它	到	保罗	,

埃尔坎从迪什克斯面前的桌子上拿起一张纸，递给了保罗。

[huː]	[druː]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['weskət; 'weɪskoʊt]	['pɑːkɪt]	[æn; ən]	['ɑːpjələnt]	[goʊld]	-	['maʊntɪd]	['faʊnt(ə)n]	[pen]	.
who	**drew**	**from**	**his**	**waistcoat**	**pocket**	**an**	**opulent**	**gold**	**-**	**mounted**	**fountain**	**pen**	**.**
WHO	画	从	他的	马甲	口袋	一个	奢华	金子	-	安装	喷泉	笔	.

他从马甲口袋里掏出一支镶金的华丽钢笔。

[ðen]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	['oʊvər]	[tuː; tə]	['liːɔn]	['sæmɪt]	[ænd; ənd]	['hændɪd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[pen]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'griːmənt]	.
Then	**he**	**walked**	**over**	**to**	**Leon**	**Sammet**	**and**	**handed**	**him**	**the**	**pen**	**and**	**the**	**agreement**	**.**
然后	他	步行	超过	到	莱昂	萨米特	和	递交	他	这	笔	和	这	协议	.

然后他走到莱昂·萨梅特面前，把笔和协议递给了他。

"	[ʃraɪb]	,	['sæmɪt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ænd; ənd]	[dəʊnt]	[meɪk]	[noʊ]	[mɔːr]	[fʌs]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Schreib**	**,**	**Sammet**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**don't**	**make**	**no**	**more**	**fuss**	**about**	**it**	**.**
"	施赖布	,	萨米特	,	"	他	说	,	"	和	不	制作	不	更多的	大惊小怪	关于	它	.

“写信，萨米特,”他说，“别再为此大惊小怪了。”

"	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['leɪtər]	['sæmɪt]	[ə'pendɪd]	[ə; eɪ]	['ʃeɪki]	[sɪg]
"	**A**	**moment**	**later**	**Sammet**	**appended**	**a**	**shaky**	**sig**
"	一个	片刻	之后	萨米特	附加	一个	摇晃	签名

“过了一会儿，萨米特发出了颤抖的信号。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**282**	**]**
[	页	-	]

[第282页]

['neɪtʃər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'griːmənt]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pen]	,	[tuː; tə]	[pɔːl]	.
nature	**to**	**the**	**agreement**	**and**	**returned**	**it**	**,**	**with**	**the**	**pen**	**,**	**to**	**Paul**	**.**
自然	到	这	协议	和	返回	它	,	和	这	笔	,	到	保罗	.

自然界认可了这项协议，并用笔将其还给了保罗。

[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]	['leɪtər]	['dʒeɪkəb]	[pɔːl]	[sæt]	[ɪn]	-	['ɑːfɪs]	[ænd; ənd]	[smoʊkt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	-	,
A	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**later**	**Jacob**	**Paul**	**sat**	**in**	**Elkan's**	**office**	**and**	**smoked**	**one**	**of**	**Polatkin**	**,**
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	雅各布	保罗	卫星	在	-	办公室	和	熏制	一	的	-	,

一刻钟后，雅各布·保罗坐在埃尔坎的办公室里，抽了一根波拉特金牌香烟。

-	&	['kʌmpəniːz]	[best]	[sɪ'gɑːrz]	.
Scheikowitz	**&**	**Company's**	**best**	**cigars**	**.**
-	&	公司的	最好的	雪茄	.

Scheikowitz & Company 最好的雪茄。

"	[naʊ]	[aɪ]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[lʌblaɪnɚ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	:
"	**Now**	**I**	**put**	**it**	**up**	**to**	**you**	**,**	**Lubliner**	**,**	**"**	**he**	**said**	**:**
"	现在	我	放	它	向上	到	你	,	卢布林纳	,	"	他	说	:

“现在我把决定权交给你了，卢布林人,”他说：

"	[ðem; ðəm]	[ˌdʒækə'biːən]	[tʃerz]	[ɑːr; ər]	['prɪti]	[haɪ]	[æt; ət]	['fɪfti]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɑːnt]	-	[ɪm]
"	**them**	**Jacobean**	**chairs**	**are**	**pretty**	**high**	**at**	**fifty**	**dollars**	**,**	**but**	**I**	**want**	**'**	**em**
"	他们	詹姆斯一世时期	椅子	是	漂亮的	高的	在	五十	美元	,	但	我	想	-	呃

,
,
,

“那些雅各宾式椅子挺贵的，要五十美元，但我想要它们。”

[ænd; ənd]	[aɪm]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	['sɪksti]	[fɔːr; fər]	-	[ɪm]	.
and	**I'm**	**willing**	**to**	**give**	**you**	**sixty**	**for**	**'**	**em**	**.**
和	我是	愿意的	到	给	你	六十	为了	-	呃	.

我愿意出六十块钱买它们。

"	['ɛlkən]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[waɪd]	['dʒestʃər]	[wɪð; wɪθ]	[bəuθ]	[hændz]
"	**Elkan**	**smiled**	**and**	**made**	**a**	**wide**	**gesture**	**with**	**both**	**hands**
"	埃尔坎	微笑	和	制成	一个	宽的	手势	和	两个都	双手

.
.
.

埃尔坎笑了，双手做了个大大的手势。

"	[maɪ]	[dɪr]	['mɪstər]	.	[pɔːl]	,	"	[hiː; hi]	[sed]
"	**My**	**dear**	**Mr**	**.**	**Paul**	**,**	**"**	**he**	**said**
"	我的	亲爱的	先生	.	保罗	,	"	他	说

,
,
,

“我亲爱的保罗先生,”他说。

"	['æftər]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[dʌn]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[fɔːr; fər]	-	[aɪl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[ʌv; əv]	-	[ɪm]	—
"	**after**	**what**	**you**	**done**	**to**	**-**	**day**	**for**	**Dishkes**	**I'll**	**make**	**you**	**a**	**present**	**of**	**'**	**em**	**—**
"	后	什么	你	完毕	到	-	天	为了	-	患病的	制作	你	一个	展示	的	-	呃	—

[friː]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	.	"
free	**for**	**nothing**	**.**	**"**
自由的	为了	没有什么	.	"

“鉴于你今天为迪什克斯所做的一切，我将送你一份礼物——免费的。”

"	[noʊ]	,	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[duː]	[noʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋ]	,	"	[pɔːl]	[dɪ'klerd]
"	**No**	**,**	**you**	**won't**	**do**	**no**	**such**	**thing**	**,**	**"**	**Paul**	**declared**
"	不	,	你	惯于	做	不	这样的	事物	,	"	保罗	声明

;
;
;

“不，你绝不会做这种事,”保罗说道；

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[sel]	-	[ɪm]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['prɑːfɪt]
"	**because**	**I'm**	**going**	**to**	**sell**	**'**	**em**	**again**	**and**	**at**	**a**	**profit**
"	因为	我是	去	到	卖	-	呃	再次	和	在	一个	利润

,
,
,

因为我还要再卖掉它们，而且还能从中获利。

[æz; əz]	[aɪ]	[meɪ]	[æz; əz]	[wel]	[tel]	[juː; jʊ]	.	"
as	**I**	**may**	**as**	**well**	**tell**	**you**	**.**	**"**
作为	我	可能	作为	出色地	告诉	你	.	"

我不妨告诉你。

" [maɪ] ['wʌrɪs] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] !
" My worries what you are going to do with ' em !
" 我的 担忧 什么 你 是 去 到 做 和 - 呃 !

我担心你会怎么处置它们!

" ['ɛlkən] [dɪ'klerd] .
" Elkan declared .
" 埃尔坎 声明 .

埃尔坎宣布道。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
" But one thing I ain't going to do ,
" 但 一 事物 我 不是 去 到 做 ,

但有一件事我绝对不会做,

['mɪstər] . [pɔːl] — [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [noʊ]['prɑːfɪt][ɑːn][juː; jʊ] ;
Mr . Paul — I ain't going to make no profit on you ;
先生 . 保罗 — 我 不是 去 到 制作 不 利润 在 你 ;

保罗先生——我不会从你身上赚到任何钱;

[soʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃerz] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm] — [ænd; ənd] [ðæts]
so go ahead and take the chairs at what I paid for ' em — and that's
所以 去 前方 和 拿 这 椅子 在 什么 我 有薪酬的 为了 - 呃 — 和 那就是
[ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
the best I could do for you .
这 最好的 我 可以 做 为了 你 .

所以,你就按我买的价格把椅子拿走吧——这是我能为你做的最好的了。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['fɜːrðər] [pər'sweɪʒ(ə)n][fɔːr; fər]['dʒeɪkəb] [pɔːl] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [tʃek]
" It required no further persuasion for Jacob Paul to draw a fifty - dollar check
" 它 必需的 不 更远 劝说 为了 雅各布 保罗 到 画 一个 五十 - 美元 查看
[tuː; tə] - ['ɔːrdər] ;
to Elkan's order ;
到 - 命令 ;

"无需进一步劝说,雅各布·保罗就给埃尔坎开了一张五十美元的支票;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [liːv] ['ɛlkən] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrmli] .
and as he rose to leave Elkan pressed his hand warmly .
和 作为 他 玫瑰 到 离开 埃尔坎 按下 他的 手 热情地 .

当他起身离开时,埃尔坎热情地握住了他的手。

" [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [pɔːl] , [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] ['riː'fəːniʃɪŋ] , " [hiː; hi]
" Come up and see me , Mr . Paul , when we get through refurnishing , " he
" 来 向上 和 看 我 , 先生 . 保罗 , 什么时候 我们 得到 通过 重新装修 , " 他
[sed] .
said .
说 .

"保罗先生,等我们装修完房子,您就上来见我吧。"他说。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ]
" I promise you
" 我 承诺 你

我向你保证

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 283]
[页 -]

[第283页]

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [flæt] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] — [noʊ] ['kreɪɒn] ['pɔːtrɪts] [nɔːr] ['nʌθɪŋ] .
you would see a flat furnished to your taste — no crayon portraits nor nothing .
你 会 看 一个 平坦的 提供 到 你的 品尝 — 不 蜡笔 肖像 也不 没有什么 .

你会看到一套按照你的喜好布置的公寓——没有蜡笔画肖像,什么都没有。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] - ['ɑːfɪs] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt][sæm] ,
" It was late in the afternoon when Elkan's office door opened to admit Sam ,
" 它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 - 办公室 门 打开 到 承认 山姆 ,
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .
the office boy .
这 办公室 男生 .

“那天下午晚些时候，埃尔坎的办公室门开了，办公室小弟萨姆走了进来。

" ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'nʌðər] ['felər] [ɪz] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] — [naʊ] —
" Mr . Lubliner , " he said , " another feller is here about this here — now —
" 先生 . 卢布林纳 , " 他 说 , " 其他 伙计 是 这里 关于 这 这里 — 现在 —
[jə'kɑːbəwɪts] .
Jacobowitz .
雅各布维茨 .

“卢布林纳先生，”他说，“现在还有另一个人也在这里谈论这件事——雅各布维茨。”

" ['ɛlkən] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
" Elkan glanced through the half - open door and recognized the figure of
" 埃尔坎 瞥了一眼 通过 这 一半 - 打开 门 和 认可 这 数字 的
- , [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] .
Ringentaub , the antiquarian .
- , 这 古玩 .

“埃尔坎透过半开的门瞥了一眼，认出了古董商林根陶布的身影。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Tell him to come in , " he said ;
" 告诉 他 到 来 在 , " 他 说 ;

“叫他进来，”他说；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] - [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] - [hænd][ænd; ənd] ['bæblɪŋ] [hɪz; ɪz]
and a moment later Ringentaub was wringing Elkan's hand and babbling his
和 一个 片刻 之后 - 曾是 拧干 - 手 和 胡说 他的
['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] .
gratitude for his brother - in - law's deliverance from bankruptcy .
感激 为了 他的 兄弟 - 在 - 法律的 解救 从 破产 .

片刻之后，林根陶布紧紧握着埃尔坎的手，语无伦次地表达着对妹夫将他从破产中解救出来的感激之情。

" [gɑːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" God will bless you for it , Mr . Lubliner , " he said ;
" 上帝 将要 保佑 你 为了 它 , 先生 . 卢布林纳 , " 他 说 ;

“上帝会因此保佑你的，卢布林纳先生，”他说；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" and I am ashamed of myself when I think of it .
" 和 我 是 羞愧 的 我 什么时候 我 思考 的 它 .

每当想起这件事，我都感到羞愧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɔː^] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I am a dawg , Mr . Lubliner — and that's all there is to it .
我 是 一个 狗 , 先生 . 卢布林纳 — 和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

我是一条狗，卢布林纳先生——仅此而已。

" [hɪr] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['griːsi] ['wɑːlɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [θriː]
" Here he drew a greasy wallet from his breast pocket and extracted three
" 这里 他 画 一个 腻 钱包 从 他的 胸部 口袋 和 提取 三
[ten] - ['dɑːlər] [bɪlz] .
ten - dollar bills .
十 - 美元 账单 .

“说着，他从胸前的口袋里掏出一个油腻腻的钱包，从中取出三张十美元的钞票。”

" [teɪk] - [ɪm] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
" Take ' em , Mr . Lubliner , " he said , " and forgive me .
" 拿 - 呃 , 先生 . 卢布林纳 , " 他 说 , " 和 原谅 我 .

“收下吧，卢布林纳先生，”他说，“请原谅我。”

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [bɪlz] ['ɪntuː] - [hænd] .
" He pressed the bills into Elkan's hand .
" 他 按下 这 账单 进入 - 手 .

他把钞票塞到埃尔坎手里。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

" ['ɛlkən] [di'mɑːndid] .
" Elkan demanded .
" 埃尔坎 要求 .

埃尔坎要求道。

" [ðæts] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " - [rɪ'plaɪd] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
" That's the change from your fifty dollars , " Ringentaub replied ; " because ,
" 那就是 这 改变 从 你的 五十 美元 , " - 回复 ; " 因为 ,
[soʊ] [help] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] ,
so help me , Mr . Lubliner ,
所以 帮助 我 , 先生 . 卢布林纳 ,

“这是你五十美元的找零，”林根陶布回答说；“因为，我发誓，卢布林纳先生，

[ðer; ðər][ɪz][fɜːrst] - [klæs] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðem; ðəm] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['felər] [ðæt] [meɪks] - [ɪm] [fɔːr; fər]
there is first - class material in them chairs and the feller that makes ' em for
那里 是 第一的 - 班级 材料 在 他们 椅子 和 这 伙计 那 制作 - 呃 为了
[ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪˌgreɪd] ['kæbɪnətmeɪkər] .
me is a highgrade cabinetmaker .
我 是 一个 高级 橱柜工匠 .

这些椅子用料上乘，给我做椅子的师傅是一位技艺高超的木匠。

[ðen] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][get]
Then you got to reckon it stands me in a couple of dollars also to get
然后 你 得到 到 估计 它 站立 我 在 一个 夫妻 的 美元 还 到 得到
- [ɪm] [fɪkst] [ʌp]
' em fixed up
- 呃 固定的 向上

那么你还得算算，把它们修好也得花我几美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

[æn'tiːk] , - ; [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [tʃerz] [fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][juː; jʊ]
antique , y'understand ; so , if you get them chairs for twenty dollars you
古董 , - ; 所以 , 如果 你 得到 他们 椅子 为了 二十 美元 你
[ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ,
are buying a bargain ,
是 购买 一个 便宜货 ,

古董，你懂的；所以，如果你花二十美元买到这些椅子，那你就捡了个大便宜。

['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] . "
Mr . Lubliner . "
先生 . 卢布林纳 . "

卢布林纳先生。

" [waɪ] , [wʌt] [-] [miːn] ?
" Why , what d'ye mean ?
" 为什么 , 什么 染料 意思是 ?

“你什么意思？”

" ['ɛlkən] [kraɪd] .
" Elkan cried .
" 埃尔坎 哭 .

埃尔坎哭了。

" [eint] [ðem; ðəm] [tʃerz] [dʒen] - [waɪn] [ˌdʒækə'biːən] [tʃerz] ? "
" Ain't them chairs gen - wine Jacobean chairs ? "
" 不是 他们 椅子 基因 - 葡萄酒 詹姆斯一世时期 椅子 ? "

“这些椅子不就是正宗的雅各宾式椅子吗？”

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ðeɪ] [eint] , " - [dɪ'klerd] ['fɜːrvəntli] .
" Not by a whole lot they ain't , " Ringentaub declared fervently .
" 不是 经过 一个 所有的 很多 他们 不是 , " - 声明 热切地 .

“他们之间差距并不大,”林根陶布热情地宣称。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [pɔːl] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" But Mr . Paul thinks they are !
" 但 先生 . 保罗 思考 他们 是 !

但保罗先生认为他们是！

" ['ɛlkən] [ɪk'skleɪmd] .
" Elkan exclaimed .
" 埃尔坎 惊呼 .

“埃尔坎惊呼道。”

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " - ['ænsər] ;
" Sure , I know , " Ringentaub answered ;
" 当然 , 我 知道 , " - 回答 ;

“当然，我知道,”林根陶布回答道；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ə; eɪ] [kə'lektər] [noʊz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" and that shows what a lot a collector knows about such things .
" 和 那 演出 什么 一个 很多 一个 集电极 知道 关于 这样的 事物 .

“这说明收藏家对这类事情了解多少。”

[pɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['kredɪt] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] - [mɪlz] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] ;
Paul is a credit man for the Hamsuckett Mills , Mr . Lubliner ;
保罗 是 一个 信用 男人 为了 这 - 米尔斯 , 先生 . 卢布林纳 ;

保罗是汉姆萨克特纺织厂的信贷员，卢布林纳先生；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kə'lekts] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
but he collects old furniture on the side .
但 他 收集 老的 家具 在 这 边 .

但他业余时间还喜欢收藏旧家具。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɛlkən] [geɪzd] ['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
" For a moment Elkan gazed open - mouthed at the antiquarian and a great
" 为了 一个 片刻 埃尔坎 凝视 打开 - 嘴巴 在 这 古玩 和 一个 伟大的
[laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
light began to break in on him .
光 开始 到 休息 在 在 他 .

“埃尔坎目瞪口呆地看着这位古董商，片刻间，一道强光开始照耀着他。

" [soʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
" So - o - o !
" 所以 - o - o !

“所以！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektər] !
" That's what you mean by a collector !
" 那就是 什么 你 意思是 经过 一个 集电极 !

这就是你所说的收藏家的意思！

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Ringentaub nodded .
" - 点头 .

林根陶布点了点头。

" [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , [wen] [kə'lektəz] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [æn'tiːks] [æz; əz]
" And furthermore , Mr . Lubliner , when collectors knows more about antiques as
" 和 此外 , 先生 . 卢布林纳 , 什么时候 收藏家 知道 更多的 关于 古董 作为
['diːlɚz] [dʌz] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] ,
dealers does , Mr . Lubliner ,
经销商 做 , 先生 . 卢布林纳 ,

“此外，卢布林纳先生，当收藏家比古董商更了解古董时，卢布林纳先生，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] ,
" he said with his hand on the doorknob ,
" 他 说 和 他的 手 在 这 门把手 ,

他一边说着，一边把手放在门把手上。

" [aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊlən] [piːs] - [gʊdz] ['bɪznəs] [tuː] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" I'll go into the woollen piece - goods business too — which you could take it
" 患病的 去 进入 这 羊毛 片 - 商品 商业 也 — 哪个 你 可以 拿 它
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] ,
from me , Mr . Lubliner ,
从 我 , 先生 . 卢布林纳 ,

“我也会涉足羊毛布匹生意——这话你可别跟我开玩笑，卢布林纳先生。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [suːn] , [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['iːv(ə)n] .
it wouldn't be soon , by a hundred years even .
它 不会 是 很快 , 经过 一个 百 年 甚至 .

不会很快，甚至可能还要一百年。

" [wen] ['ɛlkən] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n]
" When Elkan emerged from the One - Hundred - and - Sixteenth Street station
" 什么时候 埃尔坎 出现 从 这 一 - 百 - 和 - 第十六 街道 车站
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [heild] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
of the subway that evening a familiar voice hailed him from the rear .
的 这 地铁 那 晚上 一个 熟悉的 嗓音 赞誉 他 从 这 后部 .

“那天晚上，当埃尔坎从地铁一百一十六街站出来时，一个熟悉的声音从后面向他打招呼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 285]
[页 -]

[第285页]

" [njuː] , ['ɛlkən] ! " [kraɪd] [biː] . ['gænz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
" Nu , Elkan ! " cried B . Gans , for it was none other than he .
" 努 , 埃尔坎 ! " 哭 B . 甘斯 , 为了 它 曾是 没有任何 其他 比 他 .

“努，埃尔坎！”B·甘斯喊道，因为那人正是他。

" [juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] [faɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You made out fine at the meeting this morning — ain't it ? "
" 你 制成 出去 美好的 在 这 会议 这 早晨 — 不是 它 ? "

“你今天上午的会议进行得很顺利，对吧？”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ?
" Who told you ?
" WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的?

" ['ɛlkən] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [lɪŋkt] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪˌgreɪd] [ˌmænju'fæktʃərər] .
" Elkan asked as he linked arms with the highgrade manufacturer .
" 埃尔坎 问 作为 他 链接 武器 和 这 高级 制造商 .

埃尔坎一边说着，一边挽着这位高档制造商的胳膊。

" ['nevər] [maɪnd] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] , " [biː] . ['gænz] [sed] ['dʒoʊkɪŋli] ;
" Never mind who told me , " B . Gans said jokingly ;
" 绝不 头脑 WHO 讲述 我 , " B . 甘斯 说 开玩笑地 ;

“别在意是谁告诉我的,”B·甘斯开玩笑地说;

" [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪz][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [hɪt][wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəb] [pɔːl] ,
" but all I could say is you made a tremendous hit with Jacob Paul ,
" 但 全部 我 可以 说 是 你 制成 一个 巨大的 打 和 雅各布 保罗 ,

但我只能说，你和雅各布·保罗的合作非常成功，

['ɛlkən] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [eint] [noʊ] ['kɑːmplɪmənt] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .
Elkan — and if that ain't no compliment , understand me , I don't know what is .
埃尔坎 — 和 如果 那 不是 不 赞扬 , 理解 我 , 我 不 知道 什么 是 .

埃尔坎——如果这都不算赞美，请理解我的意思，我不知道什么才算赞美了。

[waɪ] , [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] ['oʊdər] [æn'tiːk] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['sɪti]
Why , there ain't a better judge of men oder antique furniture in this here city
为什么 , 那里 不是 一个 更好的 法官 的 男人 或 古董 家具 在 这 这里 城市
[ðæn; ðən] [pɔːl] ,
than Paul ,
比 保罗 ,

哎呀，在这个城市里，要论鉴赏男人和古董家具，没有比保罗更厉害的了。

['ɛlkən] .
Elkan .
埃尔坎 .

埃尔坎。

['hiːz] [æn; ən][ə; eɪ] - ['nʌmbər] - [wʌn] ['kredɪt] [mæn] , [tuː] ,
He's an A - Number - One credit man , too ,
他是 一个 一个 - 数字 - 一 信用 男人 , 也 ,

他也是个信用极佳的人。

[ænd; ənd][aɪ] [bet] [jər] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ][bɪg] ['sæləri] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] - [mɪlz] ['piːp(ə)l] ,
and I bet yer he gets a big salary from them Hamsuckett Mills people ,
和 我 赌注 你的 他 获得 一个 大的 薪水 从 他们 - 米尔斯 人们 ,

我敢肯定他从汉姆萨克特纺织厂的人那里拿到了高薪。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [kʊd; kəd][biː; bi] — [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [pɪks] [ʌp] ['selɪŋ]
which the least his income could be — considering what he picks up selling
哪个 这 至少 他的 收入 可以 是 — 考虑 什么 他 精选 向上 销售
[æn'tiːks] — [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . "
antiques — is fifteen thousand a year . "
古董 — 是 十五 千 一个 年 . "

考虑到他靠卖古董赚的钱，他每年的最低收入也有15000美元。

" [dʌz] [pɔːl] [sel] [ɔːl][ðə; ði] [æn'tiːks] [hiː; hi] [kə'lekts] ?
" Does Paul sell all the antiques he collects ?
" 做 保罗 卖 全部 这 古董 他 收集 ?

保罗会把他收藏的所有古董都卖掉吗?

" ['ɛlkən] [æskt] .
" Elkan asked .
" 埃尔坎 问 .

埃尔坎问道。

" [dʌz] [hiː; hi] ?
" Does he ?
" 做 他 ?

是吗?

" [biː] . ['gænz] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" B . Gans rejoined .
" B . 甘斯 重新加入 .

B. Gans 重新加入。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] !
" Well , I should say he does !
" 出色地 , 我 应该 说 他 做 !

“嗯，应该说他确实如此！”

[maɪ'self][aɪ] [bɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃerz] ,
Myself I bought from him in the past two weeks half a dozen chairs ,
我 我 买 从 他 在 这 过去的 二 周 一半 一个 打 椅子 ,

我本人在过去两周内从他那里买了六把椅子，

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] — [fɔːr] [læst] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] - [deɪ] — [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm]
understand me — four last week and two to - day — which I am paying him
理解 我 — 四 最后的 星期 和 二 到 - 天 — 哪个 我 是 付费 他
[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] .
five hundred dollars for the lot .
五 百 美元 为了 这 很多 .

请理解我的意思——上周四个，今天两个——我为此付给他五百美元。

[ðeə(r)] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['ɛlkən] .
They're worth it , too , Elkan .
它们是 值得 它 , 也 , 埃尔坎 .

它们也值得拥有，埃尔坎。

[aɪ] ['nevər] [siːn] ['faɪnər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] . "
I never seen finer examples of the period . "
我 绝不 已见 更精细 示例 的 这 时期 . "

我从未见过比这更精美的同类作品。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeə(r)] [dʒen] - [waɪn] ?
" But are you sure they're gen - wine ?
" 但 是 你 当然 它们是 基因 - 葡萄酒 ?

但你确定它们是纯正的葡萄酒吗?

" ['ɛlkən] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .
" Elkan asked as they reached the entrance to his apartment house .
" 埃尔坎 问 作为 他们 达到 这 入口 到 他的 公寓 房子 .

“当他们到达他公寓楼的入口时，埃尔坎问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 286]
[页 -]

[第286页]

" [pɔːl] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [biː] . ['gænz] ['ænsər] , ['slæpɪŋ] - ['ʃoʊldər] [ɪn] [ˌfer'wel] ; "
" Paul says they are , " B . Gans answered , slapping Elkan's shoulder in farewell ; "
" 保罗 说道 他们 是 , " B . 甘斯 回答 , 拍打 - 肩膀 在 告别 ; "
[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [mɪ'steɪkən] ,
and if he's mistaken ,
和 如果 他是 错误 ,

“保罗说他们是，”B·甘斯回答道，一边拍了拍埃尔坎的肩膀以示告别；“如果他弄错了，

['ɛlkən] , [ðen] [aɪm] ['kɑːntent] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
Elkan , then I'm content that I should be .
埃尔坎 , 然后 我是 内容 那 我 应该 是 .

埃尔坎，那么我就心满意足了。

" [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] ,
" Two hours later , however ,
" 二 小时 之后 , 然而 ,

然而，两小时后，

['æftər] ['ɛlkən] [hæd; həd] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə] ['jetə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] - - ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]
after Elkan had recounted to Yetta all the incidents of Dishkes ' meeting and
后 埃尔坎 有 叙述 到 耶塔 全部 这 事件 的 - - 会议 和
[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ,
the resulting sale of the chairs ,
这 结果 销售 的 这 椅子 ,

在埃尔坎向耶塔讲述了迪什克斯会面的所有经过以及随后椅子出售的经过之后，

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .
his conscience smote him .
他的 良心 猛击 他 .

他的良心受到了谴责。

" [wʌt] [-] [θɪŋk] , ['jetə] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What d'ye think , Yetta ? " he asked .
" 什么 染料 思考 , 耶塔 ? " 他 问 .

“你觉得怎么样，耶塔？”他问道。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [pɔːl] [ænd; ənd]['gænz][ðə; ði] [tʃerz] [eint] [dʒen] - [waɪn] , ['oʊdər][nɑːt] ?
" Should I tell Paul and Gans the chairs ain't gen - wine , oder not ?
" 应该 我 告诉 保罗 和 甘斯 这 椅子 不是 基因 - 葡萄酒 , 或 不是 ?

“我应该告诉保罗和甘斯，这些椅子不是真酒吗？还是不告诉他们？”

" [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ['jetə] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['oʊvər] [ðɪs] ['nɑːti] ['eθɪk(ə)l]
" For more than ten minutes Yetta wrinkled her forehead over this knotty ethical
" 为了 更多的 比 十 分钟 耶塔 皱 她 前额 超过 这 棘手 伦理道德
[pɔɪnt] ;
point ;
观点 ;

“耶塔为了这个棘手的伦理问题皱起了眉头，足足思考了十多分钟；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .
then she delivered her opinion .
然后 她 发表 她 观点 .

然后她发表了自己的看法。

" ['mɪstər] . ['gænz] [telz] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [eint] [dʒen] - [waɪn] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Mr . Gans tells you he is just as happy if they ain't gen - wine — ain't it ?
" 先生 . 甘斯 讲述 你 他 是 只是 作为 快乐的 如果 他们 不是 基因 - 葡萄酒 — 不是 它 ?

“甘斯先生告诉你，即使不是纯正葡萄酒，他也一样高兴——不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Elkan nodded .
埃尔坎 点头 .

埃尔坎点了点头。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɔːl] ['æktɪd] ['ɑːnɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] ['wɔznt] [dʒen] - [waɪn]
" And Mr . Paul acted honest , because he didn't know they wasn't gen - wine
" 和 先生 . 保罗 行动 诚实的 , 因为 他 没有 知道 他们 不是 基因 - 葡萄酒
['niːðər] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
neither , ain't it ?
两者都不 , 不是 它 ?

“保罗先生表现得很诚实，因为他也不知道那些酒不是真酒，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

[ə'gen] ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Again Elkan nodded .
再次 埃尔坎 点头 .

埃尔坎再次点了点头。

" [ðen] , " ['jetə] [dɪ'klerd] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ['ɛlkən] ,
" Then , " Yetta declared , " if you are taking it so particular as all that , Elkan ,
" 然后 , " 耶塔 声明 , " 如果 你 是 采取 它 所以 特别的 作为 全部 那 , 埃尔坎 ,

“那么，”耶塔说道，“如果你真的像埃尔坎说的那么在意这些细节的话，

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] — [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "
there's only one thing for you to do — give me the thirty dollars ! "
有 仅有的 一 事物 为了 你 到 做 — 给 我 这 三十 美元 ! "

你只有一件事可做——把三十美元给我！

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] !
" Is that so !
" 是 那 所以 !

“是这样吗！

" ['ɛlkən] [ɪk'skleɪmd] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" Elkan exclaimed ironically .
" 埃尔坎 惊呼 讽刺的是 .

“埃尔坎讽刺地惊呼道。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" And what will you do with the money ? "
" 和 什么 将要 你 做 和 这 钱 ? "

“那你打算怎么花这笔钱？”

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ʃlə'miːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The only thing I can do with it , Schlemiel , " she said .
" 这 仅有的 事物 我 能 做 和 它 , 笨蛋 , " 她 说 .

“我唯一能做的就是把它当成一件坏事，”她说。

" [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aɪ] [wɪl] [gɪv] ['luːɪs] - [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
" Ten dollars I will give Louis Dishkes he should take a trip up to the country
" 十 美元 我 将要 给 路易斯 - 他 应该 拿 一个 旅行 向上 到 这 国家
['oʊvər] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [waɪf] .
over Sunday and visit his wife .
超过 星期日 和 访问 他的 妻子 .

“我给路易斯·迪什克斯十美元，让他星期天去乡下看看他的妻子。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 287]
" [页 -]

[第287页]

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['twenti] ?
" And what will we do with the other twenty ?
" 和 什么 将要 我们 做 和 这 其他 二十 ?

“那剩下的二十个人怎么办？”

" ['ɛlkən] [æskt] .
" Elkan asked .
" 埃尔坎 问 .

埃尔坎问道。

" [wi:l] [send] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , " ['jetə] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" We'll send a present with him to Mrs . Dishkes , " Yetta concluded with a
" 出色地 发送 一个 展示 和 他 到 太太 . - , " 耶塔 结束 和 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“我们会让他带一份礼物给迪什克斯太太，”耶塔笑着总结道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ]['æntɪks] ['niːðər] !
" and it wouldn't be no antics neither !
" 和 它 不会 是 不 滑稽动作 两者都不 !

“而且也不会有什么滑稽举动！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 288]
" [页 -]

[第288页]

['tʃæptər] ['sev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

[swiːt] [ænd; ənd] ['saʊər]
SWEET AND SOUR
甜的 和 酸的

酸甜

[ɑːr; ər][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [kəm'petətɪv] ['seɪlzmənʃɪp]
ARE THE USES OF COMPETITIVE SALESMANSHIP
是 这 用途 的 竞争的 销售技巧

竞争性销售技巧的用途是什么？

" ['æbə] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['jetə] [ɪz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . -
" ABER me and Yetta is got it all fixed up we would go to Mrs . Kotlin's
" 正在 我 和 耶塔 是 得到 它 全部 固定的 向上 我们 会 去 到 太太 . -
[ɔːl'redi] ,
already ,
已经 ,

“但是我和耶塔已经把一切都安排好了，我们马上就去科特林太太家了。”

" ['ɛlkən] [lʌblaɪnɝ] [prəu'testid][æz; əz][hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌn][hɑːt] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]
" Elkan Lubliner protested as he mopped his forehead one hot Tuesday morning in
" 埃尔坎 卢布林纳 抗议 作为 他 拖把 他的 前额 一 热的 周二 早晨 在
[dʒʊ'laɪ] .
July .
七月 .

“埃尔坎·卢布林纳一边用毛巾擦着额头上的汗一边抗议道，那是七月的一个炎热的星期二早晨。”

" [ðə; ði] [bɔːrd] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['elɪɡənt] , ['mɪstər] . - .
" The board there is something elegant , Mr . Scheikowitz .
" 这 木板 那里 是 某物 优雅的 , 先生 . - .

“谢科维茨先生，那里的电路板设计得非常精美。”

['evribaːdi; 'evribʌdi] [sez] [soʊ] . "
Everybody says so . "
大家 说道 所以 . "

大家都这么说。

" [jaʊ] ! ['evribaːdi; 'evribʌdi] !
" Yow ! everybody !
" 哟 ! 大家 !

“哟！大家！”

" ['filip] - [ri'tɔːtid] .
" Philip Scheikowitz retorted .
" 菲利普 - 反驳 .

菲利普·谢科维茨反驳道。

" [huː] [ɪz]['evribaːdi; 'evribʌdi] , ['ɛlkən] ?
" Who is everybody , Elkan ?
" WHO 是 大家 , 埃尔坎 ?

“Elkan，‘大家’指的是谁？”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['drʌməz] [laɪk] [maːrks] - , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['riːəl] [ɛsteɪtɝz] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
A couple drummers like Marks Pasinsky , one or two real estaters , understand me ,
一个 夫妻 鼓手 喜欢 分数 - , 一 或者 二 真实的 地产商 , 理解 我 ,

有几个鼓手，比如马克·帕辛斯基，还有一两个房地产商，都理解我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [waɪvz] [frʌm; frəm][dʒeɪ][tuː; tə][el] ['riːteɪləz] , [θɜːrd] ['kredɪt] ,
and the rest of ' em is wives from J to L retailers , third credit ,
和 这 休息 的 - 呃 是 妻子们 从 J 到 L 零售商 , 第三 信用 ,

其余的都是J到L零售商的妻子，第三信用点

[wɪtʃ] ['evri] [taɪm] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
which every time their husbands comes down to spend Sunday with ' em ,
哪个 每一个 时间 他们的 丈夫们 来 向下 到 花费 星期日 和 - 呃 ,
- ,
y'understand ,
- ,

每次她们的丈夫下来和她们一起过星期天的时候，你明白的。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['prɪti] [nɪr] [ɡaːt][tuː; tə] [paːn] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər][kaːr] [fer]
he must pretty near got to pawn the shirt from his back for car fare
他 必须 漂亮的 靠近 得到 到 典当 这 衬衫 从 他的 后退 为了 车 票价
[ɔːl'redi] . "
already . "
已经 . "

他恐怕都快要把身上的衬衫脱下来当掉换车费了。

" - [ɪz] [raɪt] , ['ɛlkən] , " ['maːrkəs] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
" Scheikowitz is right , Elkan , " Marcus Polatkin joined in .
" - 是 正确的 , 埃尔坎 , " 马库斯 - 加入 在 .

“沙伊科维茨是对的，埃尔坎,”马库斯·波拉特金加入道。

" [ə; eɪ] ['felər] ['ʃʊdənt] [meɪk] [ə; eɪ][ɡaːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['ɛlkən] , [ɪ'speʃəli] [wen]
" A feller shouldn't make a god from his stomach , Elkan , especially when
" 一个 伙计 不应该 制作 一个 上帝 从 他的 胃 , 埃尔坎 , 尤其 什么时候
['mʌni] [dəunt] ['fɪɡjər] [æt; ət][ɔːl] ,
money don't figure at all ,
钱 不 数字 在 全部 ,

“埃尔坎，一个人不应该靠自己的胃造神，尤其是在完全没有钱的情况下。”

[soʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	['goʊɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	['ɛgˌrɛmɒnt]	[biːtʃ]	,	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	,
so	**if**	**you**	**would**	**be**	**going**	**down**	**to**	**Egremont**	**Beach**	**,**	**understand**	**me**	**,**
所以	如果	你	会	是	去	向下	到	埃格雷蒙特	海滩	，	理解	我	,

所以如果你要去埃格雷蒙特海滩，请理解我的意思。

[ðeəz; ðəz]	['oʊnli]	[wʌn]	[pleɪs]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[steɪ]	,	-	,	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ðə; ði]	[nuː]	['sɔːlzbəri]
there's	**only**	**one**	**place**	**you**	**should**	**stay**	**,**	**y'understand**	**,**	**and**	**that's**	**the**	**New**	**Salisbury**
有	仅有的	一	地方	你	应该	停留	,	-	,	和	那就是	这	新的	索尔兹伯里

.
:
.

你唯一应该住的地方就是新索尔兹伯里酒店，明白吗?

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**289**	**]**
"	[	页	-	]

[第289页]

"	[wɪtʃ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[teɪk]	['aʊər; ɑːr]	[wɜːrd]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['ɛlkən]	,	"	-	['ædɪd]	,
"	**Which**	**if**	**you**	**wouldn't**	**take**	**our**	**word**	**for**	**it**	**,**	**Elkan**	**,**	**"**	**Scheikowitz**	**added**	**,**
"	哪个	如果	你	不会	拿	我们的	单词	为了	它	，	埃尔坎	，	"	-	额外	，

“如果你不相信我们的话，埃尔坎，”谢科维茨补充道，

"	[dʒʌst]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[hɪr]	.
"	**just**	**give**	**a**	**look**	**here**	**.**
"	只是	给	一个	看	这里	.

瞧瞧这里。

"	[hiː; hi]	[druː]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	['pɑːkɪt]	[ðə; ði]	['sʌmər]	[rɪ'zɔːrt]	['sekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['priːviəs]
"	**He**	**drew**	**from**	**his**	**coat**	**pocket**	**the**	**summer**	**resort**	**section**	**of**	**the**	**previous**
"	他	画	从	他的	外套	口袋	这	夏天	采取	部分	的	这	以前的

['deɪz]	['peɪpər]	[ænd; ənd]	[θrʌst]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɔːrd]	[hɪz; ɪz]	['dʒuːniər]	['pɑːrtnər]	,
day's	**paper**	**and**	**thrust**	**it**	**toward**	**his**	**junior**	**partner**	**,**
天	纸	和	推力	它	朝向	他的	初级	伙伴	,

他从外套口袋里掏出前一天报纸的夏季度假版，递给了他的初级合伙人。

['ɪndɪkeɪtɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[soʊ]	[ə; eɪ]	[hæf]	['kɑːləm]	['hedɪd]	:
indicating	**as**	**he**	**did**	**so**	**a**	**half**	**column**	**headed**	**:**
表明	作为	他	做过	所以	一个	一半	柱子	标题	:

他一边这样做，一边指着半列标题:

['mɪdsiːzən]	['geɪəti]
MIDSEASON	**GAIETY**
赛季中期	欢乐

季中欢乐

[æt; ət]
AT
在

在

['ɛgˌrɛmɒnt]	[biːtʃ]
EGREMONT	**BEACH**
埃格雷蒙特	海滩

埃格雷蒙特海滩

[wɪtʃ]	[riːdz]	[æz; əz]	['fɑːloʊz]	:
which	**reads**	**as**	**follows**	**:**
哪个	阅读	作为	跟随	:

内容如下:

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [hɪr] .
The season is in full swing here .
这 季节 是 在 满的 摇摆 这里 .

这里正值旅游旺季。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnəd; bəˈnɑːd][ˈɡænz] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈlæntərn]
On Saturday night Mr . and Mrs . Bernard Gans gave a Chinese Lantern
在 周六 夜晚 先生 . 和 太太 . 伯纳德 甘斯 给予 一个 中国人 灯笼
[ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɡaːdnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [sæm]
Dinner in the Hanging Gardens at which were present Mr . and Mrs . Sam
晚餐 在 这 绞刑 花园 在 哪个 是 展示 先生 . 和 太太 . 山姆
[ˈfɛdɚ] ,
Feder ,
费德勒 ,

星期六晚上，伯纳德·甘斯夫妇在空中花园举办了一场中国灯笼晚宴，萨姆·费德夫妇也出席了晚宴。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mæks] [ˈkoʊblɪn] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [diː] . [ˈfɛldmən] ,
Mr . and Mrs . Max Koblin , Mr . and Mrs . Henry D . Feldman ,
先生 . 和 太太 . 最大限度 科布林 , 先生 . 和 太太 . 亨利 D . 费尔德曼 ,

马克斯·科布林先生和夫人，亨利·D·费尔德曼先生和夫人

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəb] - [ænd; ənd] [mɪs] [hɔːˈtens] [ˈfɛldmən] .
Mr . Jacob Scharley and Miss Hortense Feldman .
先生 . 雅各布 - 和 错过 霍滕斯 费尔德曼 .

雅各布·沙利先生和霍滕斯·费尔德曼小姐。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ˈredʒɪstərd] [ˈfraɪdeɪ][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈsɔːlzbəri] [wɜːr; wər][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəb]
Among those who registered Friday at the New Salisbury were Mr . Jacob
之中 那些 WHO 挂号的 星期五 在 这 新的 索尔兹伯里 是 先生 . 雅各布
- [ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
Scharley of San Francisco ,
- 的 圣 弗朗西斯科 ,

周五在新索尔兹伯里登记的人员中，包括来自旧金山的雅各布·沙利先生。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [soʊl] [ˈklɪŋɚ] , [ˈmɪstər] . [ˈliːɔn] [ˈsæmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈmɪsɪz] .
Mr . and Mrs . Sol Klinger , Mr . Leon Sammet and his mother , Mrs .
先生 . 和 太太 . 索尔 克林格 , 先生 . 莱昂 萨米特 和 他的 母亲 , 太太 .
[ˈliːə] [ˈsæmɪt] .
Leah Sammet .
莉亚 萨米特 .

Sol Klinger 先生和夫人、Leon Sammet 先生和他的母亲 Leah Sammet 夫人。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈliːɑːnz] [ˈbrʌðər] [ˈbɑːrni] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˈɛɡˌrɛmɒnt] ,
" I thought that Leon's brother Barney was staying down at Egremont ,
" 我 想法 那 里昂的 兄弟 巴尼 曾是 入住 向下 在 埃格雷蒙特 ,

“我以为莱昂的哥哥巴尼会住在埃格雷蒙特。”

" - [sed] [ˈæftər][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈɛlkən] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ˈaɪtəm] .
" Polatkin said after he and Elkan had read the item .
" - 说 后 他 和 埃尔坎 有 读 这 物品 .

波拉特金在和埃尔坎一起阅读了这篇文章后说道。

" [ˈbɑːrni] [ɪz][æt; ət][ˈmɪsɪz] . - , " - [ɪkˈspleɪnd] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌem aɪ ˈtiː][ˈliːɔn]
" Barney is at Mrs . Kotlin's , " Scheikowitz explained , " because mit Leon
" 巴尼 是 在 太太 . - , " - 解释 , " 因为 密特 莱昂
[ˈsæmɪt] , - ,
Sammet , Polatkin ,
萨米特 , - ,

“巴尼在科特林太太家，”谢科维茨解释说，“因为莱昂·萨梅特、波拉特金……”

['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[tuː]	['rɑːt(ə)n]	[fɔːr; fər]	['bɑːrni]	[tuː; tə]	[steɪ]	[æt; ət]	,
nothing	**is**	**too**	**rotten**	**for**	**Barney**	**to**	**stay**	**at**	**,**
没有什么	是	也	烂	为了	巴尼	到	停留	在	,

没有哪个地方烂到巴尼都待不下去。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	['bɑːrni]	[wʊd]	[get]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[smɔːl]	['bɪznəs]	[ðer; ðər]	,
and	**besides**	**he**	**thinks**	**Barney**	**would**	**get**	**a**	**little**	**small**	**business**	**there**	**,**
和	除了	他	思考	巴尼	会	得到	一个	小的	小的	商业	那里	,

而且他认为巴尼在那儿能开一家小店。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wei]	['sæmɪt]	['brʌðərz]	['fɪgjərz]	,	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	,
which	**the**	**way**	**Sammet**	**Brothers**	**figures**	**,**	**understand**	**me**	**,**
哪个	这	方式	萨米特	兄弟	数据	,	理解	我	,

按照萨米特兄弟的思路，你明白我的意思吗?

[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[stɪk]	[ə; eɪ]	['felər]	[wɪð; wɪθ]	[θriː]	[bɪlz]	[ʌv; əv]	[gʊdz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	['hʌndrəd]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[ə'piːs]	,
if	**they**	**could**	**stick**	**a**	**feller**	**with**	**three**	**bills**	**of**	**goods**	**for**	**a**	**couple**	**hundred**	**dollars**	**apiece**	**,**
如果	他们	可以	戳	一个	伙计	和	三	账单	的	商品	为了	一个	夫妻	百	美元	一块	,

如果他们能让一个人背上三张价值几百美元的货物单，

-	,	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[peɪz]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]
y'understand	**,**	**so**	**long**	**as**	**he**	**pays**	**up**	**on**	**the**
-	,	所以	长的	作为	他	支付	向上	在	这

你明白，只要他按时还款……

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**290**	**]**
[	页	-	]

[第290页]

[fɜːrst]	[tuː]	,
first	**two**	**,**
第一的	二	,

前两个，

[hiː; hi]	['kudnt]	[iːt]	[ʌp]	[ðer; ðər]	['prɑːfɪts]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[bʌst]	[ʌp]	[ɑːn]	-	[ɪm]	[ˌem aɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	.	"
he	**couldn't**	**eat**	**up**	**their**	**profits**	**if**	**he**	**would**	**bust**	**up**	**on**	**'**	**em**	**mit**	**the**	**third**	**.**	**"**
他	不能	吃	向上	他们的	利润	如果	他	会	摔碎	向上	在	-	呃	密特	这	第三	.	"

如果他跟他们干掉第三个，他就没法吞噬他们的利润了。

"	[ʃʊr]	[aɪ]	[noʊ]	,	"	['ɛlkən]	[sed]	,	"	['æbə]	[aɪ]	[eint]	['goʊɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	['ɛgˌrɛmɒnt]	[fɔːr; fər]	['bɪznəs]	,
"	**Sure**	**I**	**know**	**,**	**"**	**Elkan**	**said**	**,**	**"**	**aber**	**I**	**ain't**	**going**	**down**	**to**	**Egremont**	**for**	**business**	**,**
"	当然	我	知道	,	"	埃尔坎	说	,	"	正在	我	不是	去	向下	到	埃格雷蒙特	为了	商业	,

“当然我知道,”埃尔坎说，“但我不会为了生意去埃格雷蒙特。”

['mɪstər]	.	-	,	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[eint]	[soʊ]	[wɔːrm]	[daʊn]	[ðer; ðər]	.	"
Mr	**.**	**Scheikowitz**	**,**	**I'm**	**going**	**because**	**it**	**ain't**	**so**	**warm**	**down**	**there**	**.**	**"**
先生	.	-	,	我是	去	因为	它	不是	所以	温暖的	向下	那里	.	"

谢科维茨先生，我要走了，因为下面不太暖和。

"	-	,	['ɛlkən]	!
"	**Schmooes**	**,**	**Elkan**	**!**
"	-	,	埃尔坎	!

“Schmooes，Elkan！”

"	-	[ri'tɔːtid]	.
"	**Scheikowitz**	**retorted**	**.**
"	-	反驳	.

谢科维茨反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][wʌn] [dɪ'griːz] ['wɔːrmər] [ɪn] ['ɛgˌrɛmɒnt] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get]
" It wouldn't make it not one degrees warmer in Egremont supposing you could get
" 它 不会 制作 它 不是 一 学位 更温暖 在 埃格雷蒙特 假如 你 可以 得到
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [nuː] [ə'kaʊnts] [daʊn] [ðer; ðər] . "
a couple new accounts down there . "
一个 夫妻 新的 账户 向下 那里 . "

“就算你能在埃格雷蒙特那里新增几个客户，那里的气温也不会升高一度。”

" [biː] . ['gænz][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , " - ['kɑːmɛntəd] .
" B . Gans don't take it so particular about the weather , " Polatkin commented .
" B . 甘斯 不 拿 它 所以 特别的 关于 这 天气 , " - 评论 .

“B. Gans 对天气并不太在意，”波拉特金评论道。

" [aɪ][bet] [jər] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['suːnər] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ʃpiːl]
" I bet yer he would a whole lot sooner take off his coat and shirt and spiel
" 我 赌注 你的 他 会 一个 所有的 很多 很快 拿 离开 他的 外套 和 衬衫 和 游戏
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkʃn] ['piːˌnʌkl][ˌem aɪ 'tiː][soʊl] ['klɪŋɚ] [ænd; ənd]['liːɔn] ['sæmɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm]
a little auction pinocle mit Sol Klinger and Leon Sammet and all them
一个 小的 拍卖 尖峰 密特 索尔 克林格 和 莱昂 萨米特 和 全部 他们
['fɛlɚz] [æz; əz][biː; bi] ['gɪvɪŋ] ['dinəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ][tʌk'siːdoʊ][suːt][tuː; tə][sæm] ['fɛdɚ] .
fellers as be giving dinners already in a tuxedo suit to Sam Feder .
伙计们 作为 是 给予 晚餐 已经 在 一个 燕尾服 套装 到 山姆 费德勒 .

“我敢打赌，他宁愿脱掉外套和衬衫，和索尔·克林格、莱昂·萨梅特以及其他那些家伙一起在拍卖会上侃侃而谈，也不愿穿着燕尾服去招待萨姆·费德。

[aɪ][bet] [jər] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [faɪn] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɔsi'ʌskəu] [bæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
I bet yer he gets a fine accommodation from the Kosciusko Bank out of that
我 赌注 你的 他 获得 一个 美好的 住宿 从 这 科修斯科 银行 出去 的 那
['dɪnər] [jet] . "
dinner yet . "
晚餐 然而 . "

我敢打赌，他肯定从科修斯科银行那里得到了那顿晚餐的丰厚报酬，可以住得舒舒服服的。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [eint] - [noʊ] ['dinəz] [tuː; tə] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
" The other people also he ain't schencking no dinners to ' em for nothing
" 这 其他 人们 还 他 不是 - 不 晚餐 到 - 呃 为了 没有什么
['niːðər] , " - [dɪ'klerd] .
neither , " Scheikowitz declared .
两者都不 , " - 声明 .

“至于其他人，他也不会无缘无故请他们吃饭，”谢科维茨宣称。

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː] . ['gænz] , [aɪ][bet] [jər] .
" Every one of ' em means something to B . Gans , I bet yer .
" 每一个 一 的 - 呃 方法 某物 到 B . 甘斯 , 我 赌注 你的 .

“我敢肯定，他们每个人对B. Gans来说都意义非凡。”

" ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Elkan nodded .
" 埃尔坎 点头 .

埃尔坎点了点头。

" [pər'tɪkjələrli] - , " [hiː; hi] [sed] .
" Particularly Scharley , " he said .
" 特别 - , " 他 说 .

“尤其是沙利，”他说。

" [wʌt] [-] [miːn] , [pər'tɪkjələrli] - ?
" What d'ye mean , particularly Scharley ?
" 什么 染料 意思是 , 特别 - ?

“你们是什么意思，特别是沙利？ ”

" - [ænd; ənd] - [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] .
" Polatkin and Scheikowitz inquired with one voice .
" - 和 - 询问 和 一 嗓音 .

波拉特金和谢科维茨异口同声地问道。

" [waɪ] , [eint] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] - ?
" Why , ain't you heard about Scharley ?
" 为什么 , 不是 你 听到 关于 - ?

“怎么，你没听说过沙利吗？”

" ['ɛlkən] [æskt] .
" Elkan asked .
" 埃尔坎 问 .

埃尔坎问道。

" [its] [raɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [kloʊk] [ænd; ənd] [suːt] ['dʒɜːrn(ə)l] .
" It's right there in the Daily Cloak and Suit Journal .
" 它是 正确的 那里 在 这 日常的 披风 和 套装 杂志 .

“它就写在《每日斗篷与西装杂志》上。”

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nuːzi] [treɪd]
" He indicated the front sheet of that newsy trade
" 他 表明的 这 正面 床单 的 那 新闻 贸易

他指着那份新闻行业的头版。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

['peɪpər] , [wer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] " [ˌɪnˌkɔrpɝ'eɪʃənz] " [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəm] :
paper , where under the heading of " Incorporations " appeared the following item :
纸 , 在哪里 在下面 这 标题 的 " 公司 " 出现 这 下列的 物品 :

该文件中，“公司注册”标题下出现了以下内容：

[ðə; ði] - , - ['kʌmpəni] , [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [kæl] . , [hæz; həz] [faɪld] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
The Scharley , Oderburg Drygoods Company , San Francisco , Cal . , has filed articles
这 - , - 干货 公司 , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 . , 有 已提交 文章
[ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] ,
of incorporation ,
的 公司 ,

位于加利福尼亚州旧金山的 Scharley, Oderburg Drygoods Company 已提交公司章程。

['gɪvɪŋ] [ɪts] ['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] [æz; əz] $500 , - , [ænd; ənd] [iks'pekts] [tuː; tə] ['oʊpən] [ɪts] [nuː] [stɔːr] [ɪn]
giving its capital stock as $500 , 000 , and expects to open its new store in
给予 它是 首都 库存 作为 $500 , - , 和 预期 到 打开 它是 新的 店铺 在
[sep'tembər] [nekst] .
September next .
九月 下一个 .

该公司将股本定为 50 万美元，预计将于明年 9 月开设新店。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [baɪ] ['mɪsɪz] . - !
" And you are talking about staying by Mrs . Kotlin's !
" 和 你 是 说 关于 入住 经过 太太 . - !

“你竟然说要住在科特林太太家！”

" - [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ɪndʒərd] [toʊnz] .
" Scheikowitz exclaimed in injured tones .
" - 惊呼 在 受伤 音调 .

“谢科维茨用受伤的语气惊呼道。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['ɛlkən] .
" You should ought to be ashamed of yourself , Elkan .
" 你 应该 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 埃尔坎 .

“埃尔坎，你应该感到羞耻。”

" ['ɛlkən] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['siːniər] ['pɑːrtnɚz] [ʌp'breidiŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] .
" Elkan received his senior partner's upbraiding with a patient smile .
" 埃尔坎 已收到 他的 高级的 合伙人的 责骂 和 一个 病人 微笑 .

“埃尔坎面带微笑地接受了高级合伙人的训斥。

" [wʌt] [ʃoʊ] [duː] [wiː; wi] [stænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'sɜːrn] [laɪk] [biː] . ['gænz] ?
" What show do we stand against a concern like B . Gans ?
" 什么 展示 做 我们 站立 反对 一个 忧虑 喜欢 B . 甘斯 ?

“我们有什么立场去对抗像B. Gans这样的人呢？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [biː] . ['gænz] [selz] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] ['haɪˌgreɪd] [gʊdz] , ['ɛlkən] , " - [dɪ'klerd] .
" B . Gans sells him only highgrade goods , Elkan , " Scheikowitz declared .
" B . 甘斯 出售 他 仅有的 高级 商品 , 埃尔坎 , " - 声明 .

“B. Gans 只卖给他高档商品，Elkan,”Scheikowitz 宣称。

" [aɪ] [bet] [jər] [ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] ['felər] [baɪz] [ɪz] [fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['gɑːrmənts] [hɪr]
" I bet yer the least the feller buys is for twenty thousand dollars garments here
" 我 赌注 你的 这 至少 这 伙计 购买 是 为了 二十 千 美元 服装 这里
,
,
,

我敢打赌，这家伙在这里至少会买价值两万美元的衣服。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːpjələr] [praɪs] [laɪnz] , [wɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [get] ['bɪzi] ,
and a good half would be popular price lines , which if we would get busy ,
和 一个 好的 一半 会 是 受欢迎的 价格 线条 , 哪个 如果 我们 会 得到 忙碌的 ,

其中大约一半会是热门价位的产品，如果我们生意兴隆的话，

[wiː; wi] [stænd] [æn; ən] ['elɪgənt] [ʃoʊ] [ðer; ðər] , ['ɛlkən] . "
we stand an elegant show there , Elkan . "
我们 站立 一个 优雅的 展示 那里 , 埃尔坎 . "

埃尔坎，我们在那里呈现了一场精彩的表演。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [jet] , " - [kraɪd] ,
" You should ought to go down there to - morrow yet , " Polatkin cried ,
" 你 应该 应该 到 去 向下 那里 到 - 明天 然而 , " - 哭 ,

“你明天还应该下去,”波拉特金喊道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ['liːɔn] ['sæmɪt] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] [ˌem aɪ 'tiː]
" because the first thing you know Leon Sammet would entertain him mit
" 因为 这 第一的 事物 你 知道 莱昂 萨米特 会 招待 他 密特
- [jet] ,
oitermobiles yet ,
- 然而 ,

“因为你首先知道的是，莱昂·萨梅特会用汽车来娱乐他，然而，

[ænd; ənd] [soʊl] ['klɪŋɚ] [gets] ['ɔːlsoʊ] ['bɪzi] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
and Sol Klinger gets also busy , understand me ,
和 索尔 克林格 获得 还 忙碌的 , 理解 我 ,

索尔·克林格也很忙，你明白我的意思吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪz][wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
and the consequences is we wouldn't be in it at all . "
和 这 结果 是 我们 不会 是 在 它 在 全部 . "

而后果就是我们根本就无法参与其中。

" [nekst] ['sætərdeɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['jetə] [kʊd; kəd] [get] ['redi] , " ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] ['pɑːzətɪvli] ,
" Next Saturday is the earliest Yetta could get ready , " Elkan replied positively ,
" 下一个 周六 是 这 最早 耶塔 可以 得到 准备好 , " 埃尔坎 回复 积极地 ,

“最早下周六耶塔就能做好准备，”埃尔坎肯定地回答道。

[ænd; ənd] - [stroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
and Polatkin strode up and down the floor in an access of despair .
和 - 大步走 向上 和 向下 这 地面 在 一个 使用权 的 绝望 .

波拉特金绝望地在房间里来回踱步。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɛlkən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [let]
" All right , Elkan , " he said , " if you want to let
" 全部 正确的 , 埃尔坎 , " 他 说 , " 如果 你 想 到 让

“好吧，埃尔坎，”他说，“如果你想让

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 292]
[页 -]

[第292页]

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [slɪp] [daʊn] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , - , [ɔːl] [raɪt] .
such an opportunity slip down your fingers , y'understand , all right .
这样的 一个 机会 滑 向下 你的 手指 , - , 全部 正确的 .

这样的机会稍纵即逝，你明白吗?

['æbə] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] , ['ɛlkən] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [jet] .
Aber if I would be you , Elkan , I would go down there to - night yet .
阿伯 如果 我 会 是 你 , 埃尔坎 , 我 会 去 向下 那里 到 - 夜晚 然而 .

但如果我是你，埃尔坎，我今晚就会下去。

" ['ɛlkən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Elkan shrugged his shoulders .
" 埃尔坎 耸了耸肩 他的 肩膀 .

埃尔坎耸了耸肩。

" [aɪ] ['kudnt] [get] ['jetə] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] [ʌp][ðə; ði] [flæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [tuː] [deɪz] ,
" I couldn't get Yetta she should close up the flat under the very least two days ,
" 我 不能 得到 耶塔 她 应该 关闭 向上 这 平坦的 在下面 这 非常 至少 二 天 ,

“我没能联系上Yetta，她至少应该在两天内把公寓关好。”

['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] .
Mr . Polatkin , " he said .
先生 . - , " 他 说 .

“波拉特金先生，”他说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gɑːt][tuː; tə] [fɪks] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] , [ˌem aɪ 'tiː] [mɔːθ] - ['kæmfər] [ænd; ənd] ['gɑːt]
" She must got to fix everything just right , mit moth - camphor and Gott
" 她 必须 得到 到 使固定 一切 只是 正确的 , 密特 蛾 - 樟 和 上帝

- [wʌz; wəz] [nɑːx] ,
weisst was nach ,
- 曾是 后 ,

“她必须把一切都处理得恰到好处，mit moth-camphor 和 Gott weisst was nach,

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ][æt; ət][ɔːl] .
otherwise she wouldn't go at all .
否则 她 不会 去 在 全部 .

否则她根本不会去。

[ðə; ði] [rʌgz] [ə'loʊn] [teɪks] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [fɪks] . "
The rugs alone takes a whole day to fix . "
这 地毯 独自的 需要 一个 所有的 天 到 使固定 . "

光是修地毯就得花一整天时间。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['ɛlkən] , " - [dɪ'klerd] , " ['æbə][juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,
" Do as you like , Elkan , " Polatkin declared , " aber you mark my words ,
" 做 作为 你 喜欢 , 埃尔坎 , " - 声明 , " 正在 你 标记 我的 字 ,

“随你便吧，埃尔坎，”波拉特金宣称，“但你得记住我的话。”

[ɪf] ['liːɔn] ['sæmɪt] [eint] ['ʃʌvɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [raɪt] [naʊ] , - ,
if Leon Sammet ain't shoving heaven and earth right now , y'understand ,
如果 莱昂 萨米特 不是 推搡 天堂 和 地球 正确的 现在 , - ,

如果莱昂·萨梅特现在没有大闹天宫，你明白我的意思吧。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːrmənt] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] .
I don't know nothing about the garment business at all .
我 不 知道 没有什么 关于 这 服装 商业 在 全部 .

我对服装行业一窍不通。

" [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːfəsi] ,
" In fulfilment of this prophecy ,
" 在 履行 的 这 预言 ,

“为了应验这一预言，

[wen] ['ɛlkən] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] - [weɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]
when Elkan entered his office the following morning Polatkin waved in his face a
什么时候 埃尔坎 进入 他的 办公室 这 下列的 早晨 - 挥手 在 他的 脸 一个
['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
copy of the morning paper .
复制 的 这 早晨 纸 .

第二天早上，当埃尔坎走进他的办公室时，波拉特金在他面前挥舞着一份晨报。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [dɪd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['ɛlkən] ?
" Well , " he said , " what did I told you , Elkan ?
" 出色地 , " 他 说 , " 什么 做过 我 讲述 你 , 埃尔坎 ?

“好吧，”他说，“我跟你说过什么来着，埃尔坎？”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" Scheikowitz nodded slowly .
" - 点头 缓慢地 .

谢科维茨缓缓地点了点头。

" [maɪ]['pɑːrtnər][ɪz] [raɪt] , ['ɛlkən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [soʊ] ['stʌbərn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" My partner is right , Elkan , " he added , " so stubborn you are . "
" 我的 伙伴 是 正确的 , 埃尔坎 , " 他 额外 , " 所以 固执的 你 是 . "

“我的搭档说得对，埃尔坎，”他补充道，“你真是太固执了。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
" What's the matter now ?
" 是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了？

" ['ɛlkən] [æskt] ,
" Elkan asked ,
" 埃尔坎 问 ,

埃尔坎问道：

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈænsər] - [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [prest]
and for answer Polatkin handed him the paper with his thumb pressed
和 为了 回答 - 递交 他 这 纸 和 他的 拇指 按下
[əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
against a paragraph as follows :
反对 一个 段落 作为 跟随 :

作为回答，波拉特金把纸递给他，拇指按在一段文字上，内容如下：

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [sæm] [ˈfɛdɚ] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mæks] [ˈkoʊblɪn] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd]
Mr . and Mrs . Sam Feder , Mr . and Mrs . Max Koblin , Mr . and
先生 . 和 太太 . 山姆 费德勒 , 先生 . 和 太太 . 最大限度 科布林 , 先生 . 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [diː] . [ˈfɛldmən] ,
Mrs . Henry D . Feldman ,
太太 . 亨利 D . 费尔德曼 ,

萨姆·费德先生和夫人、马克斯·科布林先生和夫人、亨利·D·费尔德曼先生和夫人

[mɪs] [hɔːˈtens] [ˈfɛldmən] ,
Miss Hortense Feldman ,
错过 霍滕斯 费尔德曼 ,

霍滕斯·费尔德曼小姐

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəb] - [wɜːr; wər] [gests] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈliːɔn] [ˈsæmɪt] [æt; ət][ə; eɪ]
and Mr . Jacob Scharley were guests of Mr . Leon Sammet at a
和 先生 . 雅各布 - 是 客人 的 先生 . 莱昂 萨米特 在 一个
[ˌtʃaɪˈniːz] [ˈlæntərn] [ˈdɪnər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
Chinese Lantern Dinner this evening given in the Hanging Gardens of the New
中国人 灯笼 晚餐 这 晚上 给定 在 这 绞刑 花园 的 这 新的
[ˈsɔːlzbəri] .
Salisbury .
索尔兹伯里 .

今晚，雅各布·沙利先生应邀参加了莱昂·萨梅特先生在新索尔兹伯里空中花园举办的中国灯笼晚宴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 293]
[页 -]

[第293页]

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [æn; ən] - [raɪd] , " - [sed] [ɪn]
" I thought it would be at the least an oitermobile ride , " Polatkin said in
" 我 想法 它 会 是 在 这 至少 一个 - 骑 , " - 说 在
[ˈmelənkɑːli] [toʊnz] ,
melancholy tones ,
忧郁 音调 ,

“我原以为至少会是一次水上摩托艇之旅，”波拉特金忧郁地说。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsʌkər] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɪz] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpɛtətɚz] [ɪˈdeɪz] .
" but with that sucker all he could do is stealing a competitor's idees .
" 但 和 那 傻瓜 全部 他 可以 做 是 偷窃 一个 竞争对手的 想法 .

“但是，用那玩意儿他只能窃取竞争对手的创意。”

[biː] . [ˈgænz] [ˈgɪvz] - [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ˈliːɔn] [ˈsæmɪt] [ɪz][gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ,
B . Gans gives Scharley a dinner and Leon Sammet is got to do it , too ,
B . 甘斯 给予 - 一个 晚餐 和 莱昂 萨米特 是 得到 到 做 它 , 也 ,

B·甘斯请沙利吃晚饭，莱昂·萨梅特也得这么做。

[ˌem aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [gests] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] . "
mit the same guests and everything . "
密特 这 相同的 客人 和 一切 . "

和同样的客人，一切都一样。”

" ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fɛldmənz] ['sɪstər] [ɔːl'redi] , " - ['ædɪd] ,
" Even to Feldman's sister already , " Scheikowitz added ,
" 甚至 到 费尔德曼的 姐姐 已经 , " - 额外 ,

“甚至连费尔德曼的妹妹都已经知道了,”谢科维茨补充道。

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['fɛldmən] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] -
" which it must be that Feldman is trying to marry her off to Scharley
" 哪个 它 必须 是 那 费尔德曼 是 尝试 到 结婚 她 离开 到 -
['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ˌem aɪ 'tiː] [tuː] [sʌnz] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .
even if he would be a widower mit two sons in college .
甚至 如果 他 会 是 一个 鳏夫 密特 二 儿子们 在 大学 .

“看来费尔德曼是想把她嫁给沙利，即使他会成为一个有两个儿子在上大学的鳏夫。”

['ʃiːz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] , [tuː] . "
She's a highly educated young lady , too . "
她是 一个 高度 受过教育 年轻的 女士 , 也 . "

她也是一位受过高等教育的年轻女士。

" [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] [eint] [noʊ] [lɔːŋgər] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl] ['kudnt] [kʊk]
" Young she ain't no longer , " Polatkin interrupted , " and if a girl couldn't cook
" 年轻的 她 不是 不 更长 , " - 中断 , " 和 如果 一个 女孩 不能 厨师
['iːv(ə)n][ə; eɪ] - ,
even a pertater ,
甚至 一个 - ,

“她不再年轻了,”波拉特金打断道，“如果一个女孩连土豆都不会做，

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɪks]
understand me , it don't make no difference if she couldn't cook it in six
理解 我 , 它 不 制作 不 不同之处 如果 她 不能 厨师 它 在 六
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,

请理解我的意思，就算她不会用六种语言做菜，也无关紧要。

- , ['fɛldmən] [wʊd] [gɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['enihaʊ] .
y'understand , Feldman would got a hard job marrying her off anyhow .
- , 费尔德曼 会 得到 一个 难的 工作 结婚 她 离开 无论如何 .

你应该明白，无论如何，费尔德曼要把她嫁出去都会很困难。

" - [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ][hændz] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg]
" Scheikowitz made an impatient gesture with both hands , suggestive of a dog
" - 制成 一个 不耐烦 手势 和 两个都 双手 , 暗示性的 的 一个 狗
['swɪmɪŋ] .
swimming .
游泳 .

“谢科维茨不耐烦地用双手做了个手势，就像狗在游泳一样。

" [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" That's neither here or there , Polatkin , " he said .
" 那就是 两者都不 这里 或者 那里 , - , " 他 说 .

“那无关紧要，波拉特金，”他说。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ['ɛlkən] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [raɪt] [ˌʌp'taʊn] [ænd; ənd] [gə'ʃvɪnt] [pæk] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ænd; ənd]
" The point is Elkan should go right uptown and geschwind pack his grip and
" 这 观点 是 埃尔坎 应该 去 正确的 上城区 和 格什温德 盒 他的 紧握 和
[biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [jet] ,
be down at the Salisbury this afternoon yet ,
是 向下 在 这 索尔兹伯里 这 下午 然而 ,

“关键是埃尔坎应该立刻前往市中心，迅速收拾好东西，今天下午就到索尔兹伯里。”

[ɪf] ['jetə] [wʊd] [biː; bi] ['redi] ['oʊdər][nɑːt] .
if Yetta would be ready oder not .
如果 耶塔 会 是 准备好 或 不是 .

叶塔是否准备好了。

[wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [graʊnd] [groʊ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər]
We couldn't afford to let the ground grow under our feet and that's all there
我们 不能 买得起 到 让 这 地面 生长 在下面 我们的 脚 和 那就是 全部 那里
[ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
is to it .
是 到 它 .

我们不能坐视不理，事情就是这样。

" [ðʌs] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɛlkən] [ænd; ənd] ['jetə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm]
" Thus , shortly after six o'clock that evening , Elkan and Yetta alighted from
" 因此 , 不久 后 六 点钟 那 晚上 , 埃尔坎 和 耶塔 下车 从
[ðə; ði][faɪv] :
the 5 :
这 5 :

因此，那天晚上六点刚过，埃尔坎和耶塔就从5号巴士上下来了：

- ['speʃ(ə)l] [frʌm; frəm] ['flætˌbʊʃ] ['ævənuː] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ə; eɪ]['mærɪt(ə)l] [θrɔːŋ]
10 special from Flatbush Avenue and picked their way through a marital throng
- 特别的 从 弗拉特布什 大街 和 挑选 他们的 方式 通过 一个 婚姻 人群
[ðæt] [kɪst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːrdər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˌriː'juːniən]
that kissed and embraced with as much ardour as though the reunion
那 亲吻 和 拥抱 和 作为 很多 热情 作为 尽管 这 团圆
[hæd; həd] [kən'klu:did]
had concluded
有 结束

他们从弗拉特布什大道出发，乘坐10辆特制的汽车，穿过熙熙攘攘的已婚人群。人群中人们热情地亲吻拥抱，仿佛重逢已经结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 294]
[页 -]

[第294页]

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ten] ['aʊərz] .
a parting of ten years instead of ten hours .
一个 离别 的 十 年 反而 的 十 小时 .

不是十个小时的离别，而是十年的离别。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌpəlz] ['drægd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
At length the happy couples dragged themselves apart and crowded into the
在 长度 这 快乐的 情侣 拖拽 他们自己 除 和 挤 进入 这
['ɔːtəməbiːl] - [bʌs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɔːlzbəri] ,
automobile ' bus of the New Salisbury ,
汽车 - 公共汽车 的 这 新的 索尔兹伯里 ,

最后，这些幸福的情侣们依依不舍地分开，挤进了新索尔兹伯里汽车站的巴士里。

['swiːpɪŋ] ['ɛlkən] [ænd; ənd] ['jetə] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
sweeping Elkan and Yetta before them ,
扫荡 埃尔坎 和 耶塔 前 他们 ,

横扫埃尔坎和耶塔，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] - [bʌs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɛlkən] [ænd; ənd] ['jetə] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst]
so that when the ' bus arrived at the hotel Elkan and Yetta were the last
所以 那 什么时候 这 - 公共汽车 到达的 在 这 酒店 埃尔坎 和 耶塔 是 这 最后的
[tuː; tə] [dɪ'send] .
to descend .
到 下降 .

所以当巴士到达酒店时，埃尔坎和耶塔是最后下车的。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] ['jeloʊ] - [feɪst] ['potər] [siːzd] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['mænər] [ðæt]
A burly yellow - faced porter seized the baggage with the contemptuous manner that
一个 魁梧的 黄色的 - 面对 搬运工 查获 这 行李 和 这 轻蔑的 方式 那
[hæm] ['naʊədeɪz] [ɪ'vɪnsiz] [tɔːrd] [ʃem] ,
Ham nowadays evinces toward Shem ,
火腿 如今 表现 朝向 闪 ,

一个身材魁梧、面色黄暗的搬运工用一种轻蔑的语气抢过行李，这种语气就像如今含对闪所表现出的那样。

[ænd; ənd] ['ɛlkən] [ænd; ənd] ['jetə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [lʌɡ'ʒʊriəs] ['soʊʃ(ə)l] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
and Elkan and Yetta followed him through the luxurious social hall to the
和 埃尔坎 和 耶塔 随后 他 通过 这 豪华 社会的 大厅 到 这
[desk] .
desk .
桌子 .

埃尔坎和耶塔跟着他穿过豪华的社交大厅来到办公桌前。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ruːm] [klɜːrk] [ɪ'miːdiətli] [ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [θriː] - ['kærət] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,
There the room clerk immediately shot out a three - carat diamond ring ,
那里 这 房间 职员 立即地 射击 出去 一个 三 - 克拉 钻石 戒指 ,

房间服务员立刻掏出一枚三克拉的钻戒。

[ænd; ənd] [wen] - [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡler] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]
and when Elkan's eyes became accustomed to the glare he saw that beneath it
和 什么时候 - 眼睛 成为 习惯 到 这 强光 他 锯 那 下面 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] [waɪt] [hænd] [ɪk'stendɪd] [ɪn]['kɔːrdʒəl] ['ɡriːtɪŋ] .
was a fat white hand extended in cordial greeting .
曾是 一个 胖的 白色的 手 扩展 在 亲切 问候 .

当埃尔坎的眼睛逐渐适应了强光后，他看到强光下伸出一只肥硕的白手，热情地向他致意。

" [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , " ['ɛlkən] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]
" Why , how do you do , Mr . Williams , " Elkan cried , as he shook hands
" 为什么 , 如何 做 你 做 , 先生 . 威廉姆斯 , " 埃尔坎 哭 , 作为 他 摇晃 双手
['fɜːrvəntli] .
fervently .
热切地 .

“你好，威廉姆斯先生，”埃尔坎热情地握住对方的手，喊道。

" [eɪnt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pɪt] [haʊs] , - , [noʊ] [mɔːr] ? "
" Ain't you in the Pitt House , Sarahcuse , no more ? "
" 不是 你 在 这 匹兹堡 房子 , - , 不 更多的 ? "

“萨拉库斯，你不是已经不在皮特之家了吗？”

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['mænər] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] ,
" I'm taking a short vacation in a sensible manner , Mr . Lubliner ,
" 我是 采取 一个 短的 假期 在 一个 明智的 方式 , 先生 . 卢布林纳 ,

“卢布林纳先生，我正在以一种理智的方式进行一次短暂的休假。”

" ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [toʊnz] [ðæt] ['oʊnli]['truːli] [ɡreɪt] ['æktər] ,
" Mr . Williams replied in the rounded tones that only truly great actors ,
" 先生 . 威廉姆斯 回复 在 这 圆润 音调 那 仅有的 真的 伟大的 演员 ,
['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmen] ,
clergymen ,
神职人员 ,

威廉姆斯先生用只有真正伟大的演员、牧师才能发出的那种圆润的语气回答道：

[ænd; ənd] [ruːm] [klɑːks] [pə'zes] .
and room clerks possess .
和 房间 职员 具有 .

客房服务员也拥有。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] - [ɪ'steɪt] [dɪ'veləpmənt] [nɪr] [hɪr] ,
" Which means that I am interested in a real - estate development near here ,
" 哪个 方法 那 我 是 感兴趣的 在 一个 真实的 - 财产 发展 靠近 这里 ,

“这意味着我对附近的房地产开发项目很感兴趣。”

[ænd; ənd][aɪm] [kəm'baɪnɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
and I'm combining business with pleasure for a couple of months .
和 我是 结合 商业 和 乐趣 为了 一个 夫妻 的 几个月 .

接下来几个月，我将公私兼顾。

" ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [əd'maɪərɪŋli] .
" Elkan nodded admiringly .
" 埃尔坎 点头 钦佩地 .

埃尔坎赞赏地点了点头。

" [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['iː'deɪ] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You got the right idee , Mr . Williams , " he said .
" 你 得到 这 正确的 想法 , 先生 . 威廉姆斯 , " 他 说 .

“你的想法是对的，威廉姆斯先生，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] .
" This is my wife , Mr . Williams .
" 这 是 我的 妻子 , 先生 . 威廉姆斯 .

“这是我的妻子，威廉姆斯先生。”

" [ðə; ði] [ruːm] [klɜːrk] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [kəm'baɪnd] [ðə; ði]
" The room clerk acknowledged the introduction with a bow that combined the
" 这 房间 职员 已确认 这 介绍 和 一个 弓 那 合并 这
[greɪs] [ʌv; əv] [ˌpɑːdɝ'uːski]
grace of Paderewski
优雅 的 帕德雷夫斯基

客房服务员鞠躬致谢，举止优雅，颇有帕德雷夫斯基的风范。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 295]
[页 -]

[第295页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [prɪns] ['flɔːrɪzəl] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔːʃəns] .
and the dignity of Prince Florizel in just the right proportions .
和 这 尊严 的 王子 弗洛里泽尔 在 只是 这 正确的 比例 .

弗洛里泽尔王子的尊严也恰到好处。

" [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" Delighted to know you , Madame , " he declared .
" 高兴极了 到 知道 你 , 夫人 , " 他 声明 .

“很高兴认识您，夫人，”他说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ˌrezər'veʃən] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] ?
" Have you made reservations , Mr . Lubliner ?
" 有 你 制成 预订 , 先生 . 卢布林纳 ?

卢布林纳先生，您预订好座位了吗？

" ['ɛlkən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['məːməz] ['mɪstər] .
" Elkan shook his head and after an exchange of confidential murmurs Mr .
" 埃尔坎 摇晃 他的 头 和 后 一个 交换 的 机密的 低语 先生 .
['wɪljəmz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [vjuː] ,
Williams assigned them a room with an ocean view ,
威廉姆斯 分配 他们 一个 房间 和 一个 海洋 看法 ,

埃尔坎摇了摇头，威廉姆斯先生低声交谈了几句后，给他们安排了一间海景房。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ɑːn] [ðə; ði]
from which they emerged less than half an hour later to await on the
从 哪个 他们 出现 较少的 比 一半 一个 小时 之后 到 等待 在 这
[və'rændə] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] [gɔːŋ] .
veranda the welcome sound of the dinner gong .
阳台 这 欢迎 声音 的 这 晚餐 锣 .

不到半小时后，他们便从房间里出来，在阳台上等待着晚餐的锣声。

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
A buzz of animated conversation filled the air ,
一个 嗡嗡声 的 动画 对话 已填 这 空气 ,

空气中充满了人们热烈的交谈声。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['welkəm] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['gænz] [rʌʃt] [tɔːrd] ['jetə]
above which rose a little shriek of welcome as Mrs . Gans rushed toward Yetta
多于 哪个 玫瑰 一个 小的 尖叫 的 欢迎 作为 太太 . 甘斯 匆忙 朝向 耶塔
[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
with outstretched hands .
和 伸展 双手 .

这时，甘斯太太张开双臂冲向耶塔，发出了一声小小的欢迎尖叫。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , ['jetə] !
" Why , hello , Yetta !
" 为什么 , 你好 , 耶塔 !

“你好啊，耶塔！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] .
" I didn't know you was coming down here .
" 我 没有 知道 你 曾是 未来 向下 这里 .

“我不知道你会下来。”

" [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] ['ʌtər] [piːs] [ðæt] [pə'sists] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪn] [ʌv; əv] ['haɪˌgreɪd]
" They exchanged the kiss of utter peace that persists between the kin of highgrade
" 他们 交换 这 吻 的 说出 和平 那 持续 之间 这 亲属 的 高级
[ænd; ənd]['pɑːpjələr] - [praɪst] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
and popular - priced manufacturers .
和 受欢迎的 - 定价 制造商 .

“他们交换了高档产品制造商和大众价位产品制造商之间一直存在的、象征着彻底和平的吻。”

" [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , " ['jetə] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]
" I read about you in the newspapers , " Yetta said , as they seated themselves in
" 我 读 关于 你 在 这 报纸 , " 耶塔 说 , 作为 他们 坐着 他们自己 在
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['rɑːkɚz] ,
adjoining rockers ,
相邻的 摇滚乐手 ,

“我在报纸上读到过你的事迹，”耶塔说着，两人在相邻的摇椅上坐了下来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gænz] [flæʃt] [ɔːl] [ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]
and Mrs . Gans flashed all the gems of her right hand in a gesture of
和 太太 . 甘斯 闪光灯 全部 这 宝石 的 她 正确的 手 在 一个 手势 的
[ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n] .
deprecation .
弃用 .

甘斯夫人露出右手上所有的珠宝，以示谦卑。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sɪk] [hɪr] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] ['kæriz] [ɑːn] .
" I tell you , " she said , " it makes me sick here the way people carries on .
" 我 告诉 你 , " 她 说 , " 它 制作 我 生病的 这里 这 方式 人们 携带 在 .

“我告诉你，”她说，“这里人们的所作所为让我感到恶心。”

['ɑːnɪstli] , ['jetə] , [aɪ][dəunt] [siː] ['bɑːrni] ['oʊnli][æt; ət] [miːlz] [ænd; ənd] [wen] ['hiːz] ['getɪŋ] [drest] .
Honestly , Yetta , I don't see Barney only at meals and when he's getting dressed .
诚实地 , 耶塔 , 我 不 看 巴尼 仅有的 在 餐 和 什么时候 他是 获得 穿着 .

说实话，耶塔，我并不只在吃饭和穿衣服的时候才能见到巴尼。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['mɪstər] - , ['mɪstər] - .
Everything is Mister Scharley , Mister Scharley .
一切 是 先生 - , 先生 - .

一切都是沙利先生，沙利先生。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][eɪtʃ] . [piː] . ['mɔːrgən]['oʊdər][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌsˌlænd] [frʌm; frəm]
You would think he was H . P . Morgan oder the Czar of Russland from
你 会 思考 他 曾是 H . P . 摩根 或 这 沙皇 的 俄罗斯 从
[ðə; ði] [fʌs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪks] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
the fuss everybody makes over him .
这 大惊小怪 大家 制作 超过 他 .

大家对他如此大惊小怪，你会以为他是H·P·摩根或者俄国沙皇。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 296]
" [页 -]

[第296页]

['jetə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['gænz] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]
Yetta nodded in sympathy and suddenly Mrs . Gans clutched the arm of
耶塔 点头 在 同情 和 突然 太太 . 甘斯 紧握 这 手臂 的
[hɜːr; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

叶塔同情地点了点头，突然，甘斯太太紧紧抓住了椅子的扶手。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [hist] .
" There he is now , " she hissed .
" 那里 他 是 现在 , " 她 嘶嘶作响 .

“他就在那儿，”她低声说道。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

" ['jetə] [æskt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gænz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv]
" Yetta asked , and Mrs . Gans nodded toward a doorway at the end of
" 耶塔 问 , 和 太太 . 甘斯 点头 朝向 一个 门口 在 这 结尾 的
[ðə; ði][və'rændə] ,
the veranda ,
这 阳台 ,

“耶塔问道，甘斯太太朝走廊尽头的门口点了点头。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [wʌz; wəz] ['autlaind] [ðə; ði]['ledʒənd] , " ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] .
on which in electric bulbs was outlined the legend , " Hanging Gardens .
在 哪个 在 电的 灯泡 曾是 概述 这 传奇 , " 绞刑 花园 .

上面用电灯泡勾勒出“空中花园”的字样。

" ['jetə] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] ['pɜːrsənɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
" Yetta descried a short , stout personage between fifty and sixty years of age ,
" 耶塔 描述 一个 短的 , 肥硕 人士 之间 五十 和 六十 年 的 年龄 ,

耶塔形容他是一个身材矮胖、年龄在五六十岁之间的人。

[ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] [suːt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][wɜːr; wər][kʌt]
arrayed in a white flannel suit of which the coat and waistcoat were cut
排列 在 一个 白色的 绒布 套装 的 哪个 这 外套 和 马甲 是 切
[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['iːvnɪŋ] ['kɑːstuːm] .
in imitation of an informal evening costume .
在 模仿 的 一个 非正式 晚上 戏服 .

她身穿一套白色法兰绒西装，外套和背心的剪裁模仿了非正式晚礼服的风格。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ðer; ðər] [druːpt] [ə; eɪ]['leɪdi][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][hɜːr; hər] ['twentiz] ,
On his arm there drooped a lady no longer in her twenties ,
在 他的 手臂 那里 下垂 一个 女士 不 更长 在 她 二十多岁 ,

他手臂上倚着一位不再三十岁的女士。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][viː] - [ʃeɪpt] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪnər] [gaʊn] [ə; eɪ]
and from the V - shaped opening in the rear of her dinner gown a
和 从 这 V - 形状 开幕 在 这 后部 的 她 晚餐 袍 一个
['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði] [boʊnz]
medical student could have distinguished with more or less certainty the bones
医疗的 学生 可以 有 杰出的 和 更多的 或者较少的 肯定 这 骨头
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvɪk(ə)l] ,
of the cervical vertebræ ,
的 这 颈椎 脊椎 ,

从她晚礼服后摆的V形开口处，医学生可以比较肯定地辨认出颈椎的骨骼。

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['skæpjələ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmərəs]
the right and left scapula and the articulation of each with the humerus
这 正确的 和 左边 肩胛骨 和 这 关节 的 每个 和 这 肱骨
[ænd; ənd] ['klævɪkl] .
and clavicle .
和 锁骨 .

左右肩胛骨以及它们与肱骨和锁骨的关节。

" [ðæts] [mɪs] ['fɛldmən] , " ['mɪsɪz] . ['gænz] ['wɪspəd] .
" That's Miss Feldman , " Mrs . Gans whispered .
" 那就是 错过 费尔德曼 , " 太太 . 甘斯 低声说道 .

“那是费尔德曼小姐,”甘斯太太低声说道。

" [ʃiːz] [rɪ'faɪnd] [laɪk] ['eniθɪŋ] , ['jetə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [frentʃ] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtər]
" She's refined like anything , Yetta , and she talks French better as a waiter
" 她是 精制 喜欢 任何事物 , 耶塔 , 和 她 会谈 法语 更好的 作为 一个 服务员
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

“她举止优雅，耶塔，而且她当服务员时法语说得更好了。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] ['dɪnər] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] ['jetə] [rɪ'dʒɔɪnd] ['ɛlkən] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]
" At this juncture the dinner gong sounded and Yetta rejoined Elkan in the social
" 在 这 契机 这 晚餐 锣 听起来 和 耶塔 重新加入 埃尔坎 在 这 社会的
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

这时，晚餐的钟声响起，耶塔回到了社交大厅，与埃尔坎重聚。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] - , ['ɛlkən] ?
" What is the trouble you are looking so rachmonos , Elkan ?
" 什么 是 这 麻烦 你 是 寻找 所以 - , 埃尔坎 ?

“埃尔坎，你为何如此忧心忡忡？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [kən'soʊlɪŋli] .
" she asked as she pressed his arm consolingly .
" 她 问 作为 她 按下 他的 手臂 令人欣慰的是 .

她一边安慰地按着他的手臂，一边问道。

" [tuː; tə] - [naɪt] [its] [soʊl] ['klɪŋɝ] , " ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] .
" To - night it's Sol Klinger , " Elkan replied .
" 到 - 夜晚 它是 索尔 克林格 , " 埃尔坎 回复 .

“今晚是索尔·克林格，”埃尔坎回答道。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [fɔːr; fər] - , ['jetə] ,
" He's got a dinner on in the Hanging Gardens for Scharley , Yetta ,
" 他是 得到 一个 晚餐 在 在 这 绞刑 花园 为了 - , 耶塔 ,

“他要在空中花园为沙利和耶塔举办晚宴，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] [get][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn]['iːv(ə)n] . "
and I guess I wouldn't get a look - in even . "
和 我 猜测 我 不会 得到 一个 看 - 在 甚至 . "

我想我连机会都没有。

" [juːv] [gɑːt][sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , " ['jetə] [ə'ʃʊrd]
" You've got six weeks before you , " Yetta assured
" 你已经 得到 六 周 前 你 , " 耶塔 保证

“你还有六周时间，”耶塔保证道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

[hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['wɜːri] .
him , " and you shouldn't worry .
他 , " 和 你 不应该 担心 .

“你不用担心。”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Something is bound to turn up , ain't it ?
某物 是 边界 到 转动 向上 , 不是 它 ?

总会出点什么事的，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [kə'res] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
" She gave his arm another little caress and they proceeded immediately to the dining room ,
" 她 给予 他的 手臂 其他 小的 抚摸 和 他们 继续 立即地 到 这 用餐 房间 ,

她轻轻抚摸了一下他的手臂，然后他们径直去了餐厅。

[wer] [ðə; ði] [strɪŋ] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [gests] [stroʊv] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɪn][wʌn] ['mædnɪŋ] [kə'kɑːfəni] .
where the string orchestra and the small talk of two hundred and fifty guests strove vainly for the ascendency in one maddening cacophony .
在哪里 这 细绳 乐队 和 这 小的 讲话 的 二 百 和 五十 客人 努力 徒劳地 为了 这 优势 在 一 令人抓狂 嘈杂声 .

弦乐团的演奏和两百五十位客人的闲聊声徒劳地争夺着主导地位，汇成一团令人抓狂的嘈杂声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [bɪˈfɔːr] [ˈɛlkən] [ænd; ənd] [ˈjetə] [əˈroʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl]
It was nearly eight o'clock before Elkan and Yetta arose from the table
它 曾是 几乎 八 点钟 前 埃尔坎 和 耶塔 出现 从 这 桌子
[ænd; ənd] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə] [huːz] [ˈrɑːkɚz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ]
and repaired to the veranda whose rockers were filled with a chattering
和 已修复 到 这 阳台 谁 摇滚乐手 是 已填 和 一个 喋喋不休
[θrɔːŋ] .
throng .
人群 .

直到快八点钟的时候，埃尔坎和耶塔才从桌边起身，走到阳台上，阳台的摇椅上坐满了叽叽喳喳的人群。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ˈɛlkən] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [vəˈrændə] [steps] [tuː; tə]
" Let's get out of this , " Elkan said , and they descended the veranda steps to
" 我们来吧 得到 出去 的 这 , " 埃尔坎 说 , 和 他们 下降 这 阳台 步骤 到
[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
the sidewalk .
这 人行道 .

“我们离开这里吧,”埃尔坎说着，他们走下阳台台阶，来到人行道上。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdwɔːk] ,
Five minutes later they were seated on a remote bench of the boardwalk ,
五 分钟 之后 他们 是 坐着 在 一个 偏僻的 长椅 的 这 木板路 ,

五分钟后，他们坐在了木栈道一处偏僻的长椅上。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [siː] ,
and until nine o'clock they watched the beauty of the moon and sea ,
和 直到 九 点钟 他们 观看 这 美丽 的 这 月亮 和 海 ,

直到九点钟，他们一直在欣赏月亮和大海的美景。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːnstənt] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ˈɛgˌrɛmɒnt] [biːtʃ] .
which is constant even at Egremont Beach .
哪个 是 持续的 甚至 在 埃格雷蒙特 海滩 .

即使在埃格雷蒙特海滩，情况也是如此。

[wen] [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] [ˈjetə] [ˈnoʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːl] - [klæd] [ˈfɪgjər] [ɑːn]
When they rose to go Yetta noticed for the first time a shawl - clad figure on
什么时候 他们 玫瑰 到 去 耶塔 注意到 为了 这 第一的 时间 一个 披肩 - 覆膜 数字 在
[ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [bentʃ] ,
the adjacent bench ,
这 邻近的 长椅 ,

当她们起身离开时，耶塔第一次注意到旁边长椅上有一个披着披肩的人影。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kiːn] [aɪz] [flæʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] [huːz] [plʌmp]
and immediately a pair of keen eyes flashed from a face whose plump
和 立即地 一个 一对 的 敏锐的 眼睛 闪光灯 从 一个 脸 谁 丰满
[kənˈtentmənt] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ][dʒet] [blæk] [wɪg][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [vɪkˈtɔːriən] [dɪˈzaɪn] .
contentment was framed in a jet black wig of an early Victorian design .
满意 曾是 框 在 一个 喷射 黑色的 假发 的 一个 早期的 维多利亚时代 设计 .

随即，一双锐利的眼睛从一张饱满满足的脸上闪现出来，那张脸上戴着一顶早期维多利亚风格的乌黑假发。

" [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ˈmɪsɪz] . - ,
" Why , if it ain't Mrs . Lesengeld ,
" 为什么 , 如果 它 不是 太太 . - ,

“哎呀，这不是莱森格尔德夫人吗? ”

" [ˈjetə] [ɪkˈskleɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [enˈfəʊldid] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl]
" Yetta exclaimed and the next moment she enfolded the little woman in a cordial
" 耶塔 惊呼 和 这 下一个 片刻 她 包裹 这 小的 女士 在 一个 亲切
[ɪmˈbreɪs] .
embrace .
拥抱 .

“耶塔惊呼一声，下一刻，她热情地拥抱了这位小妇人。”

" [juː; jʊ] [groʊn] [ə; eɪ] ['bɪsən] [fæt] , ['jetə] , " ['mɪsɪz] . - [sed] .
" You grown a bisschen fat , Yetta , " Mrs . Lesengeld said .
" 你 生长 一个 比串 胖的 , 耶塔 , " 太太 . - 说 .

“你长胖了，耶塔,”莱森格尔德太太说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [nuː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [eint] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] . "
" I wouldn't knew you at all , if you ain't speaking to me first . "
" 我 不会 知道 你 在 全部 , 如果 你 不是 请讲 到 我 第一的 . "

“如果你不先跟我说话，我根本不会认识你。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . - — ['mɪstər] .
" This is my husband , Mrs . Lesengeld — Mr .
" 这 是 我的 丈夫 , 太太 . - — 先生 .

“这是我的丈夫，莱森格尔德夫人——先生。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 298]
[页 -]

[第298页]

[lʌblaɪnɚ] , " ['jetə] [went] [ɑːn] .
Lubliner , " Yetta went on .
卢布林纳 , " 耶塔 去 在 .

“卢布利纳,”耶塔继续说道。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [tɔːk] ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - ,
" He heard me talk often from you , Mrs . Lesengeld ,
" 他 听到 我 讲话 经常 从 你 , 太太 . - ,

“他经常从您那里听到我说话，莱森格尔德夫人，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['lɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː]
and what a time you got it learning me
和 什么 一个 时间 你 得到 它 学习 我

你教我的时候真是太开心了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [jet] .
I should speak English yet .
我 应该 说话 英语 然而 .

我应该已经能说英语了。

" ['ɛlkən] [biːmd] [æt; ət]['mɪsɪz] . - .
" Elkan beamed at Mrs . Lesengeld .
" 埃尔坎 光束 在 太太 . - .

埃尔坎对着莱森格尔德夫人露出了灿烂的笑容。

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And not only that , " he said ,
" 和 不是 仅有的 那 , " 他 说 ,

“不仅如此,”他说，

" [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][juː; jʊ][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɔːl'redi] .
" but also how good to her you was when she was sick already .
" 但 还 如何 好的 到 她 你 曾是 什么时候 她 曾是 生病的 已经 .

“但你对生病的她也很好。”

[ðer; ðər] [eint] ['meni] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['leɪdiz] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - . "
There ain't many boarding - house ladies like you , Mrs . Lesengeld . "
那里 不是 许多 登机 - 房子 女士们 喜欢 你 , 太太 . - . "

像您这样的寄宿公寓女招待可不多见，莱森格尔德太太。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [soʊ] ['meni] ['bɔːdəz] [laɪk] ['jetə] , ['niːðər] , " ['mɪsɪz] . - [ri'tɔːtid] .
" And there ain't so many boarders like Yetta , neither , " Mrs . Lesengeld retorted .
" 和 那里 不是 所以 许多 寄宿生 喜欢 耶塔 , 两者都不 , " 太太 . - 反驳 .

“像耶塔这样的寄宿生也不多,”莱森格尔德太太反驳道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [daʊn] [hɪr] , ['mɪsɪz] . - ?
" And do you got a boarding - house down here , Mrs . Lesengeld ?
" 和 做 你 得到 一个 登机 - 房子 向下 这里 , 太太 . - ?

“莱森格尔德太太，您在这里有寄宿公寓吗？”

" ['jetə] [æskt] .
" Yetta asked .
" 耶塔 问 .

“耶塔问道。”

" [aɪv] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['bɪznəs] , " ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] ,
" I've gone out of the boarding - house business , " Mrs . Lesengeld replied ,
" 我已经 已消失 出去 的 这 登机 - 房子 商业 , " 太太 . - 回复 ,

“我已经不再经营寄宿公寓了，”莱森格尔德太太回答说。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [aɪ][ɡɑːt][ˌaɪ 'tiː][ˌem aɪ 'tiː] [ðæt] ['loʊˌlaɪf] - , ['oʊlɑːv]
" which you know what a trouble I got it mit that lowlife Lesengeld , olav
" 哪个 你 知道 什么 一个 麻烦 我 得到 它 密特 那 下流生活 - , 奥拉夫
- ,
hasholom ,
- ,

“你知道我跟那个卑鄙的莱森格尔德（Lesengeld）之间有多大的麻烦吗，奥拉夫·哈肖洛姆（Olav Hasholom）

['æftər][hiː; hi] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][pænts] ['bɪznəs] ,
after he failed in the pants business ,
后 他 失败的 在 这 裤子 商业 ,

在他经营裤子生意失败后，

[haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ] ['fɪŋɡərz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊnz] [ɔːl'redi] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [ɪn]
how I am working my fingers to the bones already keeping up his insurings in
如何 我 是 在职的 我的 手指 到 这 骨头 已经 保持 向上 他的 - 在
[ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔːl'redi] .
the I . O . M . A . and a couple thousand dollars in a company already .
这 我 . 哦 . M . 一个 . 和 一个 夫妻 千 美元 在 一个 公司 已经 .

我为了维持他在 IOMA 的保险，已经拼命工作到筋疲力尽，而且已经在一家公司投了几千美元。

" ['jetə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Yetta nodded .
" 耶塔 点头 .

叶塔点了点头。

" [wɪtʃ] [aɪ][ɡɑːt][maɪ] [rɪ'wɔːrd] [æt; ət] [læst] , " ['mɪsɪz] . - [kən'kluːdid] .
" Which I got my reward at last , " Mrs . Lesengeld concluded .
" 哪个 我 得到 我的 报酬 在 最后的 , " 太太 . - 结束 .

“我最终得到了回报，”莱森格尔德夫人总结道。

" [kwɪk] [ˌdaɪə'biːtiːz] , ['jetə] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]
" Quick diabetes , Yetta , and so I bought for ten thousand dollars a
" 快的 糖尿病 , 耶塔 , 和 所以 我 买 为了 十 千 美元 一个
['mɔːrɡɪdʒ] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
mortgage , understand me ,
抵押 , 理解 我 ,

“耶塔，你得了糖尿病，所以我花了1万美元抵押贷款买了这套房子，你明白我的意思吗？”

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ə'laʊz] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [wɪtʃ] [aɪ][ɡɑːt][ˌaɪ 'tiː]
and my son - in - law allows me also four dollars a week which I got it
和 我的 儿子 - 在 - 法律 允许 我 还 四 美元 一个 星期 哪个 我 得到 它
[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['iziə] ['naʊədeɪz] . "
a whole lot easier nowadays . "
一个 所有的 很多 更轻松 如今 . "

而且我女婿每周还给我四美元，这让我现在的生活轻松多了。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [daʊn] [hɪr] ?
" And are you staying down here ?
" 和 是 你 入住 向下 这里 ?

“你打算一直待在这里吗？”

" ['ɛlkən] [æskt] .
" Elkan asked .
" 埃尔坎 问 .

埃尔坎问道。

" [ˌem 'iː] , [aɪ][gɑːt][fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ˌem aɪ 'tiː] [tuː] [ruːmz; rʊmz]
" Me , I got for twenty dollars a month a little house mit two rooms
" 我 , 我 得到 为了 二十 美元 一个 月 一个 小的 房子 密特 二 房间
['oʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

“我每月只花二十美元就租到了一间只有两间房的小房子，

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['bɑːgnər][pɑːrk] .
right on the sea , which they call it there Bognor Park .
正确的 在 这 海 , 哪个 他们 称呼 它 那里 博格诺 公园 .

就在海边，当地人称之为博格诺公园。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm]
You must come
你 必须 来

你必须来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 299]
[页 -]

[第299页]

['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , ['jetə] .
over and see us , Yetta .
超过 和 看 我们 , 耶塔 .

过来看看我们，耶塔。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gə'mytlɪç] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [æt; ət][ɔːl] ,
Such a gemütlich little house we got it you wouldn't believe at all ,
这样的 一个 gemütlich 小的 房子 我们 得到 它 你 不会 相信 在 全部 ,

我们买到了一间非常温馨的小房子，你简直难以置信。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] [maɪ] ['dɔːtər] ['fæni] [ænd; ənd][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd]
and every Sunday my daughter Fannie and my son - in - law comes down and
和 每一个 星期日 我的 女儿 房利美 和 我的 儿子 - 在 - 法律 来 向下 和
[steɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
stays with us . "
停留 和 我们 . "

每个星期天，我的女儿范妮和女婿都会下来和我们住在一起。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ə'loʊn] ?
" And are you going all the way home alone ?
" 和 是 你 去 全部 这 方式 家 独自的 ?

“你打算一个人回家吗？”

" ['ɛlkən] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" Elkan asked anxiously .
" 埃尔坎 问 焦虑地 .

埃尔坎焦急地问道。

" ['fæni] [ɪz] ['steɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
" Fannie is staying down with me to - night .
" 房利美 是 入住 向下 和 我 到 - 夜晚 .

“范妮今晚要和我一起待在楼下。”

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [wer] [ðə; ði][kɑːr]['stɑːps] , [æt; ət] [ten]
She meets me on the corner of the Boulevard , where the car stops , at ten
她 满足 我 在 这 角落 的 这 大道 , 在哪里 这 车 停止 , 在 十
[ə'klɔk, əu-] [ɔːl'redi] ,
o'clock already ,
点钟 已经 ,

她十点钟的时候在林荫大道拐角处和我碰面，车子就停在那里。

" ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] .
" Mrs . Lesengeld replied .
" 太太 . - 回复 .

莱森格尔德夫人回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " ['ɛlkən] [sed] ,
" Then you must got to come right along with us , " Elkan said ,
" 然后 你 必须 得到 到 来 正确的 沿着 和 我们 , " 埃尔坎 说 ,

“那你必须跟我们一起走,”埃尔坎说道。

" [ænd; ənd] [wi:l] [siː] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ðer; ðər][ɑːn] [taɪm] . "
" and we'll see you would get there on time . "
" 和 出色地 看 你 会 得到 那里 在 时间 . "

“我们会看看你是否能准时到达。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" ['mɪsɪz] . - [æskt] .
" Mrs . Lesengeld asked .
" 太太 . - 问 .

莱森格尔德夫人问道。

" ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] , " ['ɛlkən] ['ænsər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sæŋk] [bæk] [ɑːn]
" Over to the Salisbury , " Elkan answered , and Mrs . Lesengeld sank back on
" 超过 到 这 索尔兹伯里 , " 埃尔坎 回答 , 和 太太 . - 沉没 后退 在
[tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
to the bench .
到 这 长椅 .

“请坐萨利斯伯里号,”埃尔坎回答道，莱森格尔德太太便颓然地坐回了长椅上。

" [d'ʒeh] [wɛg] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Geh weg , Mr . Lubliner , " she cried .
" 呃 韦格 , 先生 . 卢布林纳 , " 她 哭 .

“走吧，卢布林纳先生,”她喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃尔坎·卢布林纳，美国人(Elkan Lubliner, American)

第14/15页

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	['fɪfti]	['jɪrz]	[oʊld]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	,
"	**I**	**am**	**now**	**fifty**	**years**	**old**	**and**	**I**	**was**	**never**	**in**	**such**	**a**	**place**	**in**	**my**	**life**	**,**
"	我	是	现在	五十	年	老的	和	我	曾是	绝不	在	这样的	一个	地方	在	我的	生活	,

“我现在五十岁了，我这辈子从未到过这样的地方。”

[ɪ'speʃəli]	[wɪtʃ]	['ʌndər]	[ðɪs]	[ʃɔːl]	[aɪ]	[gɑːt]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	['kɑːt(ə)n]	[dres]	[jet]	.
especially	**which**	**under**	**this**	**shawl**	**I**	**got**	**only**	**a**	**plain**	**cotton**	**dress**	**yet**	**.**
尤其	哪个	在下面	这	披肩	我	得到	仅有的	一个	清楚的	棉布	裙子	然而	.

尤其是我在这条披肩下面只穿了一件普通的棉质连衣裙。

"	['ɛlkən]	[flæpt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ˌriːə'ʃʊrɪŋli]	.
"	**Elkan**	**flapped**	**his**	**hand**	**reassuringly**	**.**
"	埃尔坎	拍打	他的	手	令人安心	.

埃尔坎拍了拍手，以示安慰。

"	[ə; eɪ]	[faɪn]	-	['lʊkɪŋ]	['leɪdi]	[laɪk]	[juː; jʊ]	,	['mɪsɪz]	.	-	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**A**	**fine**	**-**	**looking**	**lady**	**like**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Lesengeld**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	一个	美好的	-	寻找	女士	喜欢	你	,	太太	.	-	,	"	他	说	,

“像您这样一位容貌姣好的女士，莱森格尔德夫人,”他说。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[siːzd]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ænd; ənd]	[druː]	[hɜːr; hər]	['dʒentli]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	,	"	[lʊks]	[wel]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	.	"
as	**he**	**seized**	**her**	**hands**	**and**	**drew**	**her**	**gently**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**"**	**looks**	**well**	**in**	**anything**	**.**	**"**
作为	他	查获	她	双手	和	画	她	轻轻地	到	她	脚	,	"	看起来	出色地	在	任何事物	.	"

他抓住她的手，轻轻地把她拉起来，“她穿什么都好看。”

"	[ænd; ənd]	[juːl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['wɔːtər]	[aɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæŋɪŋ]	['gaːdnz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	,
"	**And**	**you'll**	**have**	**a**	**water**	**ice**	**in**	**the**	**Hanging**	**Gardens**	**with**	**us**	**,**
"	和	你会	有	一个	水	冰	在	这	绞刑	花园	和	我们	,

“你还可以和我们一起在空中花园享用冰沙。”

"	['jetə]	[pə'sistid]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[slɪpt]	[ə; eɪ]	[hænd]	['ʌndər]	['mɪsɪz]	.	-	[ʃɔːl]	[ænd; ənd]	[prest]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	[ə'fekʃənətli]	.
"	**Yetta**	**persisted**	**as**	**she**	**slipped**	**a**	**hand**	**under**	**Mrs**	**.**	**Lesengeld's**	**shawl**	**and**	**pressed**	**her**	**arm**	**affectionately**	**.**
"	耶塔	持续	作为	她	滑倒了	一个	手	在下面	太太	.	-	披肩	和	按下	她	手臂	亲切地	.

“叶塔坚持不懈，她将一只手伸到莱森格尔德太太的披肩下，亲切地按了按她的胳膊。

[ten]	['mɪnɪts]	['leɪtər]	[ðeɪ]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stuːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	['sɔːlzbəri]	,	[tuː; tə]
Ten	**minutes**	**later**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**stoop**	**of**	**the**	**New**	**Salisbury**	**,**	**to**
十	分钟	之后	他们	到达的	在	这	哈腰	的	这	新的	索尔兹伯里	,	到

十分钟后，他们到达了新索尔兹伯里旅馆的台阶前。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**300**	**]**
[	页	-	]

[第300页]

[ðə; ði] [ˌskændəlɪ'zeʃən] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [skɔːr] [ə; eɪ][tuː; tə][ef][fɜːrst] ['kredɪt]
the scandalization and horror of the three score A to F first credit
这 丑闻 和 恐怖 的 这 三 分数 一个 到 F 第一的 信用
[ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] .
manufacturers and their wives .
制造商 和 他们的 妻子们 .

八十位 A 至 F 级一级信用制造商及其妻子的丑闻和恐怖事件。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kærət] [ʌv; əv] [bluː] [waɪt] ['daiəmənds] [roʊz] [ænd; ənd] [fel]
approximately a hundred and fifty karats of blue white diamonds rose and fell
大约 一个 百 和 五十 克拉 的 蓝色的 白色的 钻石 玫瑰 和 跌倒
[ɪn'dɪgnəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['kredɪt] - [haɪ] ['riːteɪləz] - [waɪvz] ,
indignantly on the bosoms of twenty or thirty credit - high retailers ' wives ,
愤慨地 在 这 胸部 的 二十 或者 三十 信用 - 高的 零售商 - 妻子们 ,

大约一百五十克拉的蓝白钻石在二三十位信用良好的零售商妻子的胸前愤愤不平地起伏着。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
when the little ,
什么时候 这 小的 ,

当小的时候，

['tɔɪlˌwɔːrn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [wɪg] ['entərd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz]
toilworn woman with her shawl and ritualistic wig entered the Hanging Gardens
辛勤劳作 女士 和 她 披肩 和 仪式性的 假发 进入 这 绞刑 花园
['tʃætɪŋ] ['plezntli] [wɪð; wɪθ] ['ɛlkən] [ænd; ənd] ['jetə] ;
chatting pleasantly with Elkan and Yetta ;
聊天 愉快 和 埃尔坎 和 耶塔 ;

一位衣衫褴褛的妇女披着披肩，戴着仪式性的假发，走进了空中花园，与埃尔坎和耶塔愉快地交谈着；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hʌʃt]
and as they seated themselves at a table the buzz of conversation hushed
和 作为 他们 坐着 他们自己 在 一个 桌子 这 嗡嗡声 的 对话 静静地
['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [rɔːrd] [aʊt] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['titəz] .
into silence and then roared out anew with an accompaniment of titters .
进入 沉默 和 然后 咆哮 出去 重新 和 一个 伴奏 的 滴度 .

当他们落座桌旁时，原本热闹的谈话声渐渐安静下来，然后又伴随着一阵窃笑声重新响起。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] [soʊl] ['klɪŋɚ] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɪkərz] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [gests]
At the next table Sol Klinger plied with liquors and cigars the surviving guests
在 这 下一个 桌子 索尔 克林格 合拢 和 酒 和 雪茄 这 幸存 客人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
of his dinner ,
的 他的 晚餐 ,

在隔壁桌，索尔·克林格用酒和雪茄款待着他晚宴上幸存的客人。

[ænd; ənd] [wen] ['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and when Elkan nodded to him , he ignored the salutation with a
和 什么时候 埃尔坎 点头 到 他 , 他 忽略 这 问候 和 一个
[blæŋk] [ster] .
blank stare .
空白的 盯 .

当埃尔坎向他点头时，他却面无表情地无视了这一问候。

[hiː; hi][reɪdʒd] ['ɪnwərdli] ,
He raged inwardly ,
他 愤怒 内心 ,

他内心怒火中烧，

[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	-	[ɪn'veɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['priːsɪŋkt]	[æz; əz]	[æt; ət]	[ðə; ði]
not	**so**	**much**	**at**	**Elkan's**	**invasion**	**of**	**that**	**fashionable**	**precinct**	**as**	**at**	**the**
不是	所以	很多	在	-	入侵	的	那	时髦	辖区	作为	在	这

['sɜːrkəmstæns]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[gest]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	[hæd; həd]	[dɪ'pɑːrtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[mɪs]	['fɛldmən]	[fɔːr; fər]
circumstance	**that**	**his**	**guest**	**of**	**honour**	**had**	**departed**	**with**	**Miss**	**Feldman**	**for**
环境	那	他的	客人	的	荣誉	有	已离开	和	错过	费尔德曼	为了

[ə; eɪ]	[stroʊl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bɔːrdwɔːk]	[sʌm; səm]	[ten]	['mɪnɪts]	['priːviəsli]	,
a	**stroll**	**on**	**the**	**boardwalk**	**some**	**ten**	**minutes**	**previously**	**,**
一个	漫步	在	这	木板路	一些	十	分钟	之前	,

与其说是埃尔坎闯入那个时尚街区让他感到恼火，不如说是他的贵宾大约十分钟前就和费尔德曼小姐一起去木板路散步了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ðerfɔːr]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['prɑːfɪt]	[baɪ]	-	[foʊ]	['pɑː]	.
and	**he**	**was**	**therefore**	**unable**	**to**	**profit**	**by**	**Elkan's**	**faux**	**pas**	**.**
和	他	曾是	所以	无法	到	利润	经过	-	假的	帕斯	.

因此，他无法从埃尔坎的失言中获利。

"	[ðə; ði]	['felər]	[eint]	[gɑːt]	[noʊ]	['mænərz]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[mæks]	['koʊblɪn]	,	[huː]
"	**The**	**feller**	**ain't**	**got**	**no**	**manners**	**at**	**all**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Max**	**Koblin**	**,**	**who**
"	这	伙计	不是	得到	不	礼仪	在	全部	,	"	他	说	到	最大限度	科布林	,	WHO

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	['gluːmɪli]	.
nodded	**gloomily**	**.**
点头	阴郁地	.

“这家伙一点礼貌都没有，”他对马克斯·科布林说，科布林沮丧地点了点头。

"	[its]	['getɪŋ]	['terəb(ə)l]	[mɪkst]	[daʊn]	[hɪr]	,	[soʊl]	,	"	[mæks]	['kɑːmɛntəd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['hɪkʌp]
"	**It's**	**getting**	**terrible**	**mixed**	**down**	**here**	**,**	**Sol**	**,**	**"**	**Max**	**commented**	**as**	**he**	**hiccoughed**
"	它是	获得	糟糕的	混合	向下	这里	,	索尔	,	"	最大限度	评论	作为	他	打嗝

[ə'weɪ]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['flætjulənsi]	.
away	**a**	**slight**	**flatulency**	**.**
离开	一个	轻微	空虚	.

“索尔，这儿的空气越来越糟糕了，”马克斯一边打着嗝，一边说道，似乎在抑制轻微的胀气。

"	['ɑːnɪstli]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	['straɪkɪŋ]	['dɪstəns]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['bɪznəs]	,	[soʊl]	,
"	**Honestly**	**if**	**you**	**want**	**to**	**be**	**in**	**striking**	**distance**	**of**	**your**	**business**	**,**	**Sol**	**,**
"	诚实地	如果	你	想	到	是	在	引人注目	距离	的	你的	商业	,	索尔	,

“说实话，如果你想让你的生意始终保持在可乘之机，索尔，

['soʊz]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	['evri]	[deɪ]	,	[juː; jʊ]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[rʌb]	['ʃəuldəz]	[wɪð; wɪθ]
so's	**you**	**could**	**come**	**in**	**and**	**out**	**every**	**day**	**,**	**you**	**got**	**to**	**rub**	**shoulders**	**with**
所以也是	你	可以	来	在	和	出去	每一个	天	,	你	得到	到	擦	肩膀	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi]	,
everybody	**,**
大家	,

这样你每天都可以进出，有机会和每个人都接触。

[eint]	[ˌaɪ 'tiː]	?
ain't	**it**	**?**
不是	它	?

难道不是吗?

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**301**	**]**
"	[	页	-	]

[第301页]

[hiː; hi] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] ['drɪftɪd]

He soothed his outraged sensibilities with a great cloud of smoke that drifted

他 舒缓 他的 义愤填膺 感性 和 一个 伟大的 云 的 抽烟 那 漂移

['oʊvər] - ['teɪbl] ,

over Elkan's table ,

超过 - 桌子 ,

他用一大团烟雾安抚自己愤怒的情绪，烟雾飘过埃尔坎的桌子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

and Mrs . Lesengeld broke into a fit of coughing which caused a repetition

和 太太 . - 打破 进入 一个 合身 的 咳嗽 哪个 导致 一个 重复

[ʌv; əv][ðə; ði] ['titəz] .

of the titters .

的 这 滴度 .

莱森格尔德太太突然剧烈咳嗽起来，导致咯咯声再次响起。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [stɪl] [meɪk] [ðæt] [braʊn] [stuːd] [fɪʃ] [swiːt] [ænd; ənd]['saʊər] , ['mɪsɪz] . -

" And do you still make that brown stewed fish sweet and sour , Mrs . Lesengeld

" 和 做 你 仍然 制作 那 棕色的 炖 鱼 甜的 和 酸的 , 太太 . -

?

?

?

“莱森格尔德太太，您现在还做糖醋红烧鱼吗？”

" ['jetə] [æskt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .

" Yetta asked by way of putting the old lady at her ease .

" 耶塔 问 经过 方式 的 推杆 这 老的 女士 在 她 舒适 .

“耶塔这样问是为了让老太太放松。”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

" Make it !

" 制作 它 !

“做到！”

" ['mɪsɪz] . - ['ænsər] .

" Mrs . Lesengeld answered .

" 太太 . - 回答 .

莱森格尔德夫人回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][duː] .

" I should say I do .

" 我 应该 说 我 做 .

我应该说我愿意。

[waɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Why you wouldn't believe the way my son - in - law is crazy about it .

为什么 你 不会 相信 这 方式 我的 儿子 - 在 - 法律 是 疯狂的 关于 它 .

你绝对想象不到我女婿有多么痴迷它。

[wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌndeɪ] ['regjələr] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] , ['jetə] .

We got it every Sunday regular , and I tell you what I would do , Yetta .

我们 得到 它 每一个 星期日 常规的 , 和 我 告诉 你 什么 我 会 做 , 耶塔 .

我们每个星期天都会收到，我告诉你我会怎么做，耶塔。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [jɛtəz] [ɑːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni]

" She laid her hand on Yetta's arm and her face broke into a thousand tiny

" 她 铺设 她 手 在 耶塔的 手臂 和 她 脸 打破 进入 一个 千 微小的

['rɪŋklz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

wrinkles of hospitality .

皱纹 的 热情好客 .

她把手放在耶塔的胳膊上，脸上露出了热情好客的表情，脸上泛起了无数细小的皱纹。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['fraɪdeɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,
" You should come Friday to lunch sure , " she declared ,
" 你 应该 来 星期五 到 午餐 当然 , " 她 声明 ,

“你周五一定要来吃午饭，”她说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [gɑːt] [sʌm; səm] [braʊn] [stuːd] [fɪʃ] [swiːt] [ænd; ənd] ['saʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" and we would got some brown stewed fish sweet and sour and a
" 和 我们 会 得到 一些 棕色的 炖 鱼 甜的 和 酸的 和 一个
[gʊd] [pleɪt] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
good plate of Bortch to begin with .
好的 盘子 的 - 到 开始 和 .

“我们会先吃到糖醋红烧鱼和一盘上好的罗宋汤。”

" [soʊl] ['klɪŋɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðer; ðər]
" Sol Klinger had been leaning back in his chair in an effort to overhear their
" 索尔 克林格 有 到过 倾斜 后退 在 他的 椅子 在 一个 努力 到 无意中听到 他们的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

索尔·克林格当时正向后靠在椅子上，试图偷听他们的谈话。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [gə'fɔː] ,
and at this announcement he broke into a broad guffaw ,
和 在 这 公告 他 打破 进入 一个 广阔 哄笑 ,

听到这个消息，他哈哈大笑起来。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
which ran around the table after he had related the cause of it to his
哪个 跑 大约 这 桌子 后 他 有 有关的 这 原因 的 它 到 他的
[gests] .
guests .
客人 .

在他向客人们讲述了事情的起因之后，那东西绕着桌子跑了一圈。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [soʊl] ['relɪʃ] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv]
so much did Sol relish the joke that with it he entertained the occupants of
所以 很多 做过 索尔 尽情享用 这 开玩笑 那 和 它 他 娱乐 这 居住者 的
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] :
about a dozen seats in the smoking car of the 8 :
关于 一个 打 座位 在 这 吸烟 车 的 这 8 :

索尔非常喜欢这个笑话，他用这个笑话逗乐了8号列车吸烟车厢里大约十几位乘客：

- [ɪk'spres] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
04 express the next morning ,
- 表达 这 下一个 早晨 ,

第二天早上04号快车，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wen]	[hiː; hi]	[ˈentərd]	[hæmɚsmɪθs]	[ˈrestrɑːnt]	[ðə; ði]
and	**he**	**was**	**so**	**full**	**of**	**it**	**when**	**he**	**entered**	**Hammersmith's**	**Restaurant**	**the**
和	他	曾是	所以	满的	的	它	什么时候	他	进入	哈默史密斯	餐厅	这

[ˈfɑːloʊɪŋ]	[nuːn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[fɔːrˈɡoʊ]	[ðə; ði]	[ˈpleʒər]	[ʌv; əv]	[ˈvɪzɪtɪŋ]	[ˈmɑːrkəs]	-
following	**noon**	**that**	**he**	**could**	**not**	**forego**	**the**	**pleasure**	**of**	**visiting**	**Marcus**	**Polatkin's**
下列的	中午	那	他	可以	不是	放弃	这	乐趣	的	访问	马库斯	-

[ˈteɪbl]	[ænd; ənd]	[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	-	[hɪmˈself]	.
table	**and**	**relating**	**it**	**to**	**Polatkin**	**himself**	**.**
桌子	和	相关	它	到	-	他自己	.

第二天中午，当他走进哈默史密斯餐厅时，他仍然沉浸在这种喜悦之中，忍不住要去拜访马库斯·波拉特金的餐桌，并向波拉特金本人讲述这件事。

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**302**	**]**
[	页	-	]

[第302页]

-	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	[θruː]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ænd; ənd]	[wen]	[æt; ət]	[ɪts]	[kənˈkluːʒ(ə)n]	[ˈklɪŋɚ]
Polatkin	**heard**	**him**	**through**	**without**	**a**	**smile**	**and**	**when**	**at**	**its**	**conclusion**	**Klinger**
-	听到	他	通过	没有	一个	微笑	和	什么时候	在	它是	结论	克林格

[broʊk]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[hɪˈsterɪk(ə)l]	[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ˈhjuːmər]	,
broke	**into**	**a**	**hysterical**	**appreciation**	**of**	**his**	**own**	**humour**	**,**
打破	进入	一个	歇斯底里的	欣赏	的	他的	自己的	幽默	,

波拉特金全程面无表情地听完了他的话，而当克林格讲完后，却歇斯底里地夸赞起自己的幽默感来。

-	[ʃrʌɡd]	.
Polatkin	**shrugged**	**.**
-	耸了耸肩	.

波拉特金耸了耸肩。

"	[aɪ]	[səˈpoʊz]	,	[ˈklɪŋɚ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[jʊr; jər]	[pʊr]	[ˈmʌðər]	,	[ˈoʊlɑːv]	-	,	[ˈdɪdnt]	[wer]
"	**I**	**suppose**	**,**	**Klinger**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**your**	**poor**	**mother**	**,**	**olav**	**hasholom**	**,**	**didn't**	**wear**
"	我	认为	,	克林格	,	"	他	说	,	"	你的	贫穷的	母亲	,	奥拉夫	-	,	没有	穿

[ə; eɪ]	[/ˈʃeɪtl/]	[ˈniːðər]	,
a	**sheitel**	**neither**	**,**
一个	假发	两者都不	,

“我想，克林格，”他说，“你可怜的母亲，愿上帝保佑，也没有戴假发。”

[eint]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"
ain't	**it**	**?**	**"**
不是	它	?	"

难道不是吗?

"	[maɪ]	[ˈmʌðər]	,	[ˈoʊlɑːv]	-	,	[wʊd]	[ɡɑːt]	[mɔːr]	[sens]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[bʌt]	[ɪn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pleɪs]
"	**My**	**mother**	**,**	**olav**	**hasholom**	**,**	**would**	**got**	**more**	**sense**	**as**	**to**	**butt**	**in**	**to**	**a**	**place**
"	我的	母亲	,	奥拉夫	-	,	会	得到	更多的	感觉	作为	到	屁股	在	到	一个	地方

[laɪk]	[ðæt]	,
like	**that**	**,**
喜欢	那	,

“我的母亲，奥拉夫·哈肖洛姆，会比我更明智，不会插手那种事情。”

"	[ˈklɪŋɚ]	[riˈtɔːtid]	.
"	**Klinger**	**retorted**	**.**
"	克林格	反驳	.

克林格反驳道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][ðer; ðər] , ['klɪŋɚ] , "
" Even if you wouldn't of been ashamed to have taken her there , Klinger , "
" 甚至 如果 你 不会 的 到过 羞愧 到 有 已采取 她 那里 , 克林格 , "
[hiː; hi] ['ædɪd] .
he added .
他 额外 .

“即使你带她去那里也不会感到羞耻，克林格，”他补充道。

['klɪŋɚ] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .
Klinger flushed angrily .
克林格 酡 愤怒地 .

克林格气得满脸通红。

" [ðæt] [eint] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" That ain't here or there , Polatkin , " he said .
" 那 不是 这里 或者 那里 , - , " 他 说 .

“那跟我们无关，波拉特金，”他说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['pɑːrtnər] [waɪz] , - ,
" You should ought to put your partner wise , Polatkin ,
" 你 应该 应该 到 放 你的 伙伴 明智的 , - ,

“你应该让你的伴侣明智一些，波拉特金。”

[ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [goʊ] ['drægɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔːlzbəri]
that he shouldn't go dragging in an old Bubé into a place like the Salisbury
那 他 不应该 去 拖拽 在 一个 老的 - 进入 一个 地方 喜欢 这 索尔兹伯里
[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [laɪk] [braʊn] [stuːd] [fɪʃ] [swiːt] [ænd; ənd]['saʊər] .
and talking such nonsense like brown stewed fish sweet and sour .
和 说 这样的 废话 喜欢 棕色的 炖 鱼 甜的 和 酸的 .

他不应该把一个老布贝拖到像索尔兹伯里这样的地方，说些像红烧鱼糖醋这种胡话。

" [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz]
" He broke into another laugh at the recollection of it — a laugh that was
" 他 打破 进入 其他 笑 在 这 回忆 的 它 — 一个 笑 那 曾是
['laʊdər] [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [æz; əz] [ʌn'fɔːrst] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
louder but hardly as unforced as the first one .
更大声 但 几乎 作为 非强迫 作为 这 第一的 一 .

“回忆起这件事，他又笑了起来——这次的笑声更大了，但却不像第一次那样自然。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ˌem aɪ 'tiː] [braʊn] [stuːd] [fɪʃ] [swiːt] [ænd; ənd]['saʊər] , ['klɪŋɚ] ?
" What's the matter mit brown stewed fish sweet and sour , Klinger ?
" 是什么 这 事情 密特 棕色的 炖 鱼 甜的 和 酸的 , 克林格 ?

“克林格，你的糖醋红烧鱼怎么了？”

" - [æskt] .
" Polatkin asked .
" - 问 .

波拉特金问道。

" [aɪ] [iːt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [lɑːz][ænd; ənd] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['pleɪsɪz]
" I eat already a lot of a - la's and en cazzerolls in a whole lot of places
" 我 吃 已经 一个 很多 的 一个 - 拉的 和 英文 - 在 一个 所有的 很多 的 地方
[dʒʌst][soʊ] - [æz; əz][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] ,
just so grossartig as the Salisbury ,
只是 所以 - 作为 这 索尔兹伯里 ,

“我已经吃过很多像索尔兹伯里餐厅那样的奶油馅饼和卡兹卷了，它们都太糟糕了。”

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
understand me ,
理解 我 ,

请理解我，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ʃɛŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər][wʌn] [pleɪt] [ʌv; əv] [braʊn] [stuːd]
and I would schenck you a million of ' em for one plate of brown stewed
和 我 会 申克 你 一个 百万 的 - 呃 为了 一 盘子 的 棕色的 炖
[fɪʃ] [swiːt] [ænd; ənd]['saʊər] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][zuː] ['haʊs] [jet] . "
fish sweet and sour like your mother made it from zu Hause yet . "
鱼 甜的 和 酸的 喜欢 你的 母亲 制成 它 从 祖 豪斯 然而 . "

我愿意给你一百万个，换一盘像你妈妈在家做的那种糖醋红烧鱼。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntrəst] [dʌz] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [laɪk] - [ɡɑːt][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ]
" But what for an interest does a merchant like Scharley got to hear such
" 但 什么 为了 一个 兴趣 做 一个 商人 喜欢 - 得到 到 听到 这样的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“但是，像沙利这样的商人，又有什么兴趣去听这些事呢？”

" ['klɪŋɚ] [prəu'testid]
" Klinger protested
" 克林格 抗议

克林格抗议道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 303]
[页 -]

[第303页]

['leɪmli] .
lamely .
跛行 .

笨拙地。

" ['ɑːnɪstli] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɑːrtnɚz] [seɪk] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːk] ['ɡoʊɪŋ]
" Honestly , I was ashamed for your partner's sake to hear such a talk going
" 诚实地 , 我 曾是 羞愧 为了 你的 合伙人的 清酒 到 听到 这样的 一个 讲话 去
[ɑːn][ðer; ðər] . "
on there . "
在 那里 . "

“说实话，听到你们在那儿说这种话，我替你的伴侣感到羞愧。”

" [dɪd] - [ɡɑːt] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ?
" Did Scharley got any objections ?
" 做过 - 得到 任何 反对意见 ?

沙利有提出任何异议吗?

" - [æskt] .
" Polatkin asked .
" - 问 .

波拉特金问道。

" ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['felər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , " ['klɪŋɚ] [rɪ'plaɪd] ,
" Fortunately the feller had gone away from the table , " Klinger replied ,
" 幸运的是 这 伙计 有 已消失 离开 从 这 桌子 , " 克林格 回复 ,

“幸好那家伙已经离开桌子了,”克林格回答说。

" [soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
" so he didn't hear it at all . "
" 所以 他 没有 听到 它 在 全部 . "

所以他根本没听到。

" [wel] , " - [dɪ'klerd] ,
" Well , " Polatkin declared ,
" 出色地 , " - 声明 ,

“好吧,”波拉特金说道,

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

taking up his knife and fork as a signal that the matter was closed ,

采取 向上 他的 刀 和 叉 作为 一个 信号 那 这 事情 曾是 关闭 ,

他拿起刀叉，表示此事已经结束。

" [æsk][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['suːnər] [iːt] [sʌm; səm] [gʊd] [braʊn]

" ask him and see if he wouldn't a whole lot sooner eat some good brown

" 问 他 和 看 如果 他 不会 一个 所有的 很多 很快 吃 一些 好的 棕色的

[stuːd] [fɪʃ] [swiːt] [ænd; ənd]['saʊər][æz; əz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərn] ['dɪnər] — [wət'evər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

stewed fish sweet and sour as a Chinese Lantern Dinner — whatever for a

炖 鱼 甜的 和 酸的 作为 一个 中国人 灯笼 晚餐 — 任何 为了 一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,

bunch of poison that might be ,

束 的 毒 那 可能 是 ,

“问问他，看看他是不是宁愿吃一顿美味的糖醋红烧鱼，就像中式灯笼节晚餐那样——哪怕那里面可能含有毒药。”

['klɪŋɝ] — [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Klinger — and don't you forget it .

克林格 — 和 不 你 忘记 它 .

克林格——你可别忘了。

" [ˌnevərðə'les] [wen] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət]

" Nevertheless when Polatkin returned to his place of business he proceeded at

" 尽管如此 什么时候 - 返回 到 他的 地方 的 商业 他 继续 在

[wʌns][tuː; tə] - ['ɑːfɪs] .

once to Elkan's office .

一次 到 - 办公室 .

“然而，当波拉特金回到他的工作场所时，他立刻去了埃尔坎的办公室。

" [seɪ] , - ['ɛlkən] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,

" Say , lookyhere Elkan , " he demanded ,

" 说 , - 埃尔坎 , " 他 要求 ,

“喂，看这里，埃尔坎,”他命令道。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['jetə] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][oʊld] - ['ɪntuː][ðə; ði]

" what is all this I hear about you and Yetta taking an old Bubé into the

" 什么 是 全部 这 我 听到 关于 你 和 耶塔 采取 一个 老的 - 进入 这

['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ɔːl'redi] ,

Hanging Gardens already ,

绞刑 花园 已经 ,

“我听说你和耶塔已经带着一位老奶奶去了空中花园，这是怎么回事？”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [stɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .

and making from her laughing stocks out of the whole place .

和 制作 从 她 笑 股票 出去 的 这 所有的 地方 .

并把整个地方都变成了笑柄。

" ['ɛlkən] [lʊkt] [ʌp] ['kɑːmli] .

" Elkan looked up calmly .

" 埃尔坎 看起来 向上 平静地 .

埃尔坎平静地抬起头。

" [its] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] ,

" It's a free country , Mr . Polatkin , " he said ,

" 它是 一个 自由的 国家 , 先生 . - , " 他 说 ,

“这是一个自由国家，波拉特金先生,”他说。

" [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [peɪ] [maɪ] [bɔːrd] [ˌem aɪ 'tiː][juː] . [es] . ['mʌni] ,

" and so long as I pay my board mit U . S . money ,

" 和 所以 长的 作为 我 支付 我的 木板 密特 U . S . 钱 ,

只要我用美元支付董事会的薪酬，

[ɔːl'redi] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [aɪ] [wʊd] [pliːz] . "
already I would take in there any of my friends I would please . "
已经 我 会 拿 在 那里 任何 的 我的 朋友们 我 会 请 . "

我愿意收留我的任何朋友。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , " - [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] , " [bʌt; bət][aɪ] [siːn] ['klɪŋɚ] [ə'raʊnd] [æt; ət]
" Sure , I know , " Polatkin expostulated , " but I seen Klinger around at
" 当然 , 我 知道 , " - 所宣称的 , " 但 我 已见 克林格 大约 在
[hæmɝsmɪθs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] — — "
Hammersmith's and he says — — "
哈默史密斯 和 他 说道 — — "

“当然，我知道,”波拉特金反驳道，“但我在哈默史密斯附近看到克林格，他说——”

" ['klɪŋɚ] !
" Klinger !
" 克林格 !

“克林格！

" ['ɛlkən] [ɪk'skleɪmd] .
" Elkan exclaimed .
" 埃尔坎 惊呼 .

“埃尔坎惊呼道。”

" [wel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] ['klɪŋɚ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dəunt]
" Well , you could say to Klinger for me , Mr . Polatkin , that if he don't
" 出色地 , 你 可以 说 到 克林格 为了 我 , 先生 . - , 那 如果 他 不

“嗯，波拉特金先生，你可以替我跟克林格说，如果他不……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

[laɪk] [ðə; ði] [wei] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
like the way I am acting around there , understand me ,
喜欢 这 方式 我 是 表演 大约 那里 , 理解 我 ,

就像我在那边的表现一样，你明白我的意思吗?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [jet] .
he should just got the nerve to tell it me to my face yet .
他 应该 只是 得到 这 神经 到 告诉 它 我 到 我的 脸 然而 .

他应该早就鼓起勇气当面告诉我了。

" - [flæpt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" Polatkin flapped the air with his right hand .
" - 拍打 这 空气 和 他的 正确的 手 .

波拉特金用右手挥了挥。

" ['nevər] [maɪnd] ['klɪŋɚ] , ['ɛlkən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Never mind Klinger , Elkan , " he said .
" 绝不 头脑 克林格 , 埃尔坎 , " 他 说 .

“别管克林格了，埃尔坎,”他说。

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] -
" You got to consider you shouldn't make a fool of yourself before Scharley
" 你 得到 到 考虑 你 不应该 制作 一个 傻子 的 你自己 前 -
[ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] .
and all them people .
和 全部 他们 人们 .

“你得想想，你不应该在沙利和他们那些人面前出丑。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz] - [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept]
How do you expect you should get such a merchant as Scharley he should accept
如何 做 你 预计 你 应该 得到 这样的 一个 商人 作为 - 他 应该 接受
[frʌm; frəm][juː; jʊ] [ˌentər'teɪnmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərn] ['dɪnər] ,
from you entertainment like a Chinese Lantern Dinner ,
从 你 娱乐 喜欢 一个 中国人 灯笼 晚餐 ,

你觉得你该如何才能让像沙利这样的商人接受你提供的娱乐活动，比如中国灯笼晚餐?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [ðæt] [wei] ? "
if you are acting that way ? "
如果 你 是 表演 那 方式 ? "

如果你那样做的话?

" [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərn] ['dɪnər] [biː; bi] [dæmd] !
" Chinese Lantern Dinner be damned !
" 中国人 灯笼 晚餐 是 该死的 !

“去他的中国灯笼晚餐！”

" ['ɛlkən] [ri'tɔ:tid] .
" Elkan retorted .
" 埃尔坎 反驳 .

埃尔坎反驳道。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [praɪs] , ['mɪstər] . - ,
" When we got the right goods at the right price , Mr . Polatkin ,
" 什么时候 我们 得到 这 正确的 商品 在 这 正确的 价格 , 先生 . - ,

“当我们以合适的价格买到合适的商品时，波拉特金先生，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['dinəz] [jet] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
why should we got to give a merchant dinners yet to convince him of it ?
为什么 应该 我们 得到 到 给 一个 商人 晚餐 然而 到 说服 他 的 它 ?
"
"
"

我们为什么要请商人吃饭才能说服他呢?

" ['dinəz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['ɛlkən] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" Dinners is nothing , Elkan , " Polatkin interrupted with a wave of his hand .
" 晚餐 是 没有什么 , 埃尔坎 , " - 中断 和 一个 海浪 的 他的 手 .

“晚餐算什么，埃尔坎,”波拉特金挥了挥手打断了他的话。

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] - ['iːv(ə)n] , [ðə; ði] [wei] ['bɪznəs] [ɪz] ['naʊədeɪz] . "
" You got to give him dyspepsha even , the way business is nowadays . "
" 你 得到 到 给 他 - 甚至 , 这 方式 商业 是 如今 . "

“现在这世道，你甚至得给他点儿安慰。”

" ['æbə] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [klɜːrk] [læst] [naɪt] , " ['ɛlkən] [went] [ɑːn] ,
" Aber I was talking to the room clerk last night , " Elkan went on ,
" 阿伯 我 曾是 说 到 这 房间 职员 最后的 夜晚 , " 埃尔坎 去 在 ,

“但我昨晚和客房服务员谈过了,”埃尔坎继续说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . - ,
" and he tells me so sure as you are standing there , Mr . Polatkin ,
" 和 他 讲述 我 所以 当然 作为 你 是 常设 那里 , 先生 . - ,

“他告诉我，就像你站在那里一样，波拉特金先生，

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərn] ['dɪnər] [wʊd] [stænd][juː 'es][ɪn] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [hed] . "
a Chinese Lantern Dinner would stand us in twenty dollars a head . "
一个 中国人 灯笼 晚餐 会 站立 我们 在 二十 美元 一个 头 . "

“一顿中式灯笼晚餐，每人要花二十美元。”

" ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [hed] !
" Twenty dollars a head !
" 二十 美元 一个 头 !

每人二十美元!

" - [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .
" Polatkin exclaimed and indulged himself in a low whistle .
" - 惊呼 和 沉溺其中 他自己 在 一个 低的 哨 .

波拉特金惊呼一声，然后低声吹了声口哨。

" [soʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " ['ɛlkən] [sed] ,
" So even if I would be staying at the Salisbury , understand me , " Elkan said ,
" 所以 甚至 如果 我 会 是 入住 在 这 索尔兹伯里 , 理解 我 , " 埃尔坎 说 ,

“所以即使我住在索尔兹伯里酒店，你们也要理解我的意思,”埃尔坎说道。

" [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪg'zæktli] . "
" I ain't going to throw away our money out of the window exactly . "
" 我 不是 去 到 扔 离开 我们的 钱 出去 的 这 窗户 确切地 . "

“我可不会把我们的钱白白扔掉。”

" ['æbə] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['felər] [daʊn] [hɪr] ,
" Aber how are you going to get the feller down here ,
" 阿伯 如何 是 你 去 到 得到 这 伙计 向下 这里 ,

“阿伯，你打算怎么把那家伙弄下来? ”

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
if you wouldn't entertain him or something ?
如果 你 不会 招待 他 或者 某物 ?

如果你不招待他之类的?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 305]
" [页 -]

[第305页]

['ɛlkən] [slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
Elkan slapped his chest with a great show of confidence .
埃尔坎 被掌掴 他的 胸部 和 一个 伟大的 展示 的 信心 .

埃尔坎拍了拍自己的胸口，表现出极大的自信。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Leave that to me , Mr . Polatkin , " he said ,
" 离开 那 到 我 , 先生 . - , " 他 说 ,

“那就交给我吧，波拉特金先生,”他说。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
and put on his hat preparatory to going out to lunch .
和 放 在 他的 帽子 预备 到 去 出去 到 午餐 .

他戴上帽子，准备出去吃午饭。

[ˌnevərðə'les] [wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['sɔːlzbəri] [ðæt]
Nevertheless when he descended from his room at the New Salisbury that
尽管如此 什么时候 他 下降 从 他的 房间 在 这 新的 索尔兹伯里 那
['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,
evening and prepared to take a turn on the boardwalk before dinner ,
晚上 和 准备 到 拿 一个 转动 在 这 木板路 前 晚餐 ,

然而，那天晚上他从新索尔兹伯里酒店的房间下来，准备在晚餐前到木板路上散步时，

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪ'væpəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'sembld]
his confidence evaporated at the coolness of his reception by the assembled
他的 信心 蒸发 在 这 凉爽 的 他的 接待 经过 这 组装
[gests] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
guests of the hotel .
客人 的 这 酒店 .

酒店宾客们对他的冷淡反应让他信心全无。

['liːɔn] ['sæmɪt] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ded] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][biː] . ['gænz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf]['dʒoʊviəl]
Leon Sammet cut him dead , and even B . Gans greeted him with half jovial
莱昂 萨米特 切 他 死的 , 和 甚至 B . 甘斯 问候 他 和 一半 欢乐的
[rɪ'proʊtʃ] .
reproach .
责备 .

莱昂·萨米特把他砍死了，就连B·甘斯也带着几分玩笑的责备向他问好。

" [wel] , ['ɛlkən] , " [hiː; hi] [sed] , " ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] [mɔːr] ['frɑːm] ['lɔɪtə] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
" Well , Elkan , " he said , " going to entertain any more fromme Leute in the Garden
" 出色地 , 埃尔坎 , " 他 说 , " 去 到 招待 任何 更多的 来自我 leute 在 这 花园
[tuː; tə] - [naɪt] ? "
to - night ? "
到 - 夜晚 ? "

“那么，埃尔坎，”他说，“今晚你还要在花园里招待其他信徒吗？ ”

" ['siːmɪŋli] , ['mɪstər] . ['gænz] , " ['ɛlkən] [sed] ,
" Seemingly , Mr . Gans , " Elkan said ,
" 似乎 , 先生 . 甘斯 , " 埃尔坎 说 ,

“看来，甘斯先生，”埃尔坎说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːk] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
" it was a big shock to everybody here to see for the first time
" 它 曾是 一个 大的 震惊 到 大家 这里 到 看 为了 这 第一的 时间
[æn; ən][oʊld]['leɪdi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [/'ʃeɪtl/] .
an old lady wearing a sheitel .
一个 老的 女士 穿着 一个 假发 .

“看到一位老太太戴着假发，大家都感到非常震惊，因为这是第一次见到这样的老太太。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['noʊbɑːdi] [hɪr] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
I suppose nobody here never seen it before , ain't it ?
我 认为 无人 这里 绝不 已见 它 前 , 不是 它 ?

我想这里应该没有人以前见过吧?

" [biː] . ['gænz][pʊt][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər] .
" B . Gans put a fatherly hand on Elkan's shoulder .
" B . 甘斯 放 一个 父爱 手 在 - 肩膀 .

B·甘斯像父亲一样把手放在埃尔坎的肩膀上。

" [aɪl] [tel] [jər] , ['ɛlkən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
" I'll tell yer , Elkan , " he said , " if I would be such a rosher , understand me ,
" 患病的 告诉 你的 , 埃尔坎 , " 他 说 , " 如果 我 会 是 这样的 一个 - , 理解 我 ,

“我告诉你，埃尔坎，”他说，“如果我真是个好管教者，你明白我的意思吗？ ”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [eɪnt] [fə'getiŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] ,
that I would hold it against you because you ain't forgetting an old friend ,
那 我 会 抓住 它 反对 你 因为 你 不是 遗忘 一个 老的 朋友 ,

我不会因此而记恨你，因为你没有忘记一位老朋友。

[laɪk] [ðɪs] [hɪr] ['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi] , - ,
like this here lady must be , y'understand ,
喜欢 这 这里 女士 必须 是 , - ,

就像这位女士一样，你明白吗?

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[sel]	[ə; eɪ]	['dɑːlɝz, 'dɑːləz, 'dɔlɝz]	[wɜːrθ]	[mɔːr]	[gʊdz]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	,
I	**should**	**never**	**sell**	**a**	**dollar's**	**worth**	**more**	**goods**	**so**	**long**	**as**	**I**	**live**	**,**
我	应该	绝不	卖	一个	美元	值得	更多的	商品	所以	长的	作为	我	居住	,

我这辈子绝不会再卖掉价值一美元的商品。

['æbə]	[ɪf]	['klɪŋɝ]	[ænd; ənd]	['sæmɪt]	[wʊd]	[stɑːrt]	['kɪdɪŋ]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	-	,
aber	**if**	**Klinger**	**and**	**Sammet**	**would**	**start**	**kidding**	**you**	**in**	**front**	**of**	**Scharley**	**,**
正在	如果	克林格	和	萨米特	会	开始	开玩笑	你	在	正面	的	-	,

[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	,
understand	**me**	**,**
理解	我	,

但是，如果克林格和萨米特当着沙利的面跟你开玩笑，你得明白我的意思。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[lʊk]	[bæd]	.	"
it	**would**	**look**	**bad**	**.**	**"**
它	会	看	坏的	.	"

这看起来会很糟糕。

"	[waɪ]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊk]	[bæd]	,	['mɪstər]	.	['gænz] ?
"	**Why**	**would**	**it**	**look**	**bad**	**,**	**Mr**	**.**	**Gans ?**
"	为什么	会	它	看	坏的	,	先生	.	甘斯 ?

“为什么会显得不好，甘斯先生？”

"	['ɛlkən]	[broʊk]	[ɪn]	.
"	**Elkan**	**broke**	**in**	**.**
"	埃尔坎	打破	在	.

埃尔坎插话道。

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dəunt]	[duː]	['noʊbɑːdi]	[noʊ]	[gʊd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]
"	**Because**	**it**	**don't**	**do**	**nobody**	**no**	**good**	**to**	**have**
"	因为	它	不	做	无人	不	好的	到	有

因为拥有它对任何人都没有好处。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**306**	**]**
[	页	-	]

[第306页]

['fʌni]	['stɔːriz]	[toʊld]	[ə'baʊt]	-	[ɪm]	,	[ɪk'sept]	[æn; ən]	['æktər]	['oʊdər]	[ə; eɪ]	[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]	,	['ɛlkən]	,
funny	**stories**	**told**	**about**	**'**	**em**	**,**	**except**	**an**	**actor**	**oder**	**a**	**politician**	**,**	**Elkan**	**,**
有趣的	故事	讲述	关于	-	呃	,	除了	一个	演员	或	一个	政治家	,	埃尔坎	,

关于他们的趣事很多，除了演员或政治家埃尔坎。

"	['gænz]	[rɪ'plaɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['dɪnər]	[gɔːŋ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[saʊnd]	,
"	**Gans**	**replied**	**as**	**the**	**dinner**	**gong**	**began**	**to**	**sound**	**,**
"	甘斯	回复	作为	这	晚餐	锣	开始	到	声音	,

“这时，晚餐的锣声响了起来，甘斯回答道。”

"	[wɪtʃ]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['kʌstəmər]	['wʊdnt]	[teɪk]	[juː; jʊ]	['sɪriəsli]	,	[hiː; hi]	['wʊdnt]	[teɪk]	[jʊr; jər]	[gʊdz]
"	**which**	**if**	**a**	**customer**	**wouldn't**	**take**	**you**	**seriously**	**,**	**he**	**wouldn't**	**take**	**your**	**goods**
"	哪个	如果	一个	顾客	不会	拿	你	严重地	,	他	不会	拿	你的	商品

['sɪriəsli]	['niːðər]	,
seriously	**neither**	**,**
严重地	两者都不	,

“如果顾客不认真对待你，他也不会认真对待你的商品。”

['ɛlkən]	,	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Elkan	**,**	**and**	**that's**	**all**	**there**	**is**	**to**	**it**	**.**
埃尔坎	,	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.

埃尔坎，仅此而已。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [left] ['ɛlkən]
" He smiled reassuringly as he walked toward the dining room and left Elkan
" 他 微笑 令人安心 作为 他 步行 朝向 这 用餐 房间 和 左边 埃尔坎
[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [rɪ'flekʃnz] ,
a prey to most uncomfortable reflections ,
一个 猎物 到 最多 不舒服 反思 ,

“他面带令人安心的微笑走向餐厅，留下埃尔坎独自一人陷入极度不安的思绪中。”

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪt] [wen] [hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd] ['klɪŋɚ] [ænd; ənd] ['sæmɪt] [heɪl]['gænz][æt; ət][ðə; ði][end]
which did not abate when he overheard Klinger and Sammet hail Gans at the end
哪个 做过 不是 减弱 什么时候 他 无意中听到 克林格 和 萨米特 冰雹 甘斯 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] .
of the veranda .
的 这 阳台 .

当他无意中听到克林格和萨米特在走廊尽头向甘斯打招呼时，他的怒火并没有消退。

" [wel] , ['mɪstər] . ['gænz] , " ['klɪŋɚ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət] ['ɛlkən] ,
" Well , Mr . Gans , " Klinger said with a sidelong glance at Elkan ,
" 出色地 , 先生 . 甘斯 , " 克林格 说 和 一个 横 瞥一眼 在 埃尔坎 ,

“嗯，甘斯先生，”克林格说着，斜眼看了埃尔坎一眼。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [naɪt] — [braʊn] [stuːd] [fɪʃ] [swiːt] [ˌju ɛn 'di]['saʊər] ?
" what are you going to eat to - night — brown stewed fish sweet und sour ?
" 什么 是 你 去 到 吃 到 - 夜晚 — 棕色的 炖 鱼 甜的 和 酸的 ?

“你今晚打算吃什么——糖醋红烧鱼吗？”

" ['ɛlkən] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [biː] . ['gænz] - [rɪ'plaɪ] ,
" Elkan could not distinguish B . Gans ' reply ,
" 埃尔坎 可以 不是 区分 B . 甘斯 - 回复 ,

“埃尔坎无法分辨B·甘斯的回答，

[bʌt; bət][hiː; hi] [skauld] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði]['triːoʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɑːbi] ,
but he scowled fiercely at the trio as they entered the hotel lobby ,
但 他 皱着眉头 激烈地 在 这 三人组 作为 他们 进入 这 酒店 大厅 ,

但当他们走进酒店大堂时，他狠狠地瞪了三人一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [fraund] [æz; əz][hiː; hi] ['sɔːntəd] ['stɑːlɪdli] ['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'weɪt] ['jetə] [ɪn]
and he still frowned as he sauntered stolidly after them to await Yetta in
和 他 仍然 皱眉 作为 他 漫步 沉稳地 后 他们 到 等待 耶塔 在
[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [hɔːl] .
the social hall .
这 社会的 大厅 .

他皱着眉头，呆呆地跟在他们身后，在社交大厅里等着耶塔。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɚ] , " [ðə; ði] [ruːm] [klɜːrk] [æskt] [wen] ['ɛlkən] [pæst] [ðə; ði]
" What's the matter , Mr . Lubliner , " the room clerk asked when Elkan passed the
" 是什么 这 事情 , 先生 . 卢布林纳 , " 这 房间 职员 问 什么时候 埃尔坎 通过了 这
[desk] .
desk .
桌子 .

“卢布林纳先生，您有什么事吗？”当埃尔坎经过前台时，客房服务员问道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Aren't you feeling well to - day ? "
" 不是 你 感觉 出色地 到 - 天 ? "

你今天感觉不舒服吗？

" [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , " ['ɛlkən] [rɪ'plaɪd] ,
" I feel all right , Mr . Williams , " Elkan replied ,
" 我 感觉 全部 正确的 , 先生 . 威廉姆斯 , " 埃尔坎 回复 ,

“我感觉还好，威廉姆斯先生，”埃尔坎回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [pleɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .
" but this here place is getting on my nerves .
" 但 这 这里 地方 是 获得 在 我的 神经 .

“但是这个地方真让我心烦。”

[its] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][hoʊ'tel] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['sʌmhwɛə] .
It's too much like a big hotel out on the road somewheres .
它是 也 很多 喜欢 一个 大的 酒店 出去 在 这 路 某个地方 .

它太像路边某个地方的大型酒店了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [wʊd] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
Everybody looks like they would got something to sell , understand me ,
大家 看起来 喜欢 他们 会 得到 某物 到 卖 , 理解 我 ,

你看每个人看起来都像是要卖东西似的，明白我的意思吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . "
and was doing their level best to sell it . "
和 曾是 正在做 他们的 等级 最好的 到 卖 它 . "

他们竭尽全力去推销它。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] , " [ðə; ði] [klɜːrk] ['kɑːmɛntəd] ,
" You're quite right , Mr . Lubliner , " the clerk commented ,
" 你是 相当 正确的 , 先生 . 卢布林纳 , " 这 职员 评论 ,

“您说得完全正确，卢布林纳先生，”店员评论道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] .
" and that's the reason why I came down here .
" 和 那就是 这 原因 为什么 我 来了 向下 这里 .

这就是我来这里的原因。

[ɪn][fækt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [smaɪl] , " [aɪ]
In fact , " he added with a guilty smile , " I
在 事实 , " 他 额外 和 一个 有罪的 微笑 , " 我

事实上,”他带着一丝愧疚的笑容补充道，“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 307]
[页 -]

[第307页]

[meɪd] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][lɑːts][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'spektɪv]
made a date to show some of my lots to - morrow to a prospective
制成 一个 日期 到 展示 一些 的 我的 很多 到 - 明天 到 一个 预期
['kʌstəmər] .
customer .
顾客 .

明天约好带一位潜在客户参观我的一些地块。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ə; eɪ] ['potər] [ə'pɪrd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]
" At this juncture a porter appeared bearing a basket of champagne and
" 在 这 契机 一个 搬运工 出现 轴承 一个 篮子 的 香槟酒 和
['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['weitəz] [wɪð; wɪθ][aɪs] ['bʌkits] ,
followed by two waiters with ice buckets ,
随后 经过 二 服务员 和 冰 水桶 ,

这时，一名搬运工端着一篮香槟出现了，后面跟着两名拿着冰桶的服务员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [klɜːrk] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [wɪtʃ]
and the room clerk jerked his head sideways in the direction toward which
和 这 房间 职员 猛地一抖 他的 头 侧身 在 这 方向 朝向 哪个
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
the little procession had disappeared .
这 小的 游行 有 消失 .

房间服务员猛地朝那支小队伍消失的方向甩了甩头。

" [ðæts] [fɔːr; fər] [swiːt] - , [ðə; ði] [feldmənz] - [ruːmz; rʊmz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" That's for Suite 27 , the Feldmans ' rooms , " he explained .
" 那就是 为了 套房 - , 这 费尔德曼斯 - 房间 , " 他 解释 .

“那是27号套房，费尔德曼一家住的房间，”他解释道。

" [mɪs] ['fɛldmən] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['dɪnər] [ðer; ðər][tuː; tə]['mɪstər] . -
" Miss Feldman is giving a little chafing - dish dinner there to Mr . Scharley
" 错过 费尔德曼 是 给予 一个 小的 摩擦 - 盘子 晚餐 那里 到 先生 . -
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] .
and a few friends .
和 一个 很少 朋友们 .

“费尔德曼小姐正在那里为沙利先生和他的几个朋友准备一顿简单的保温餐。”

" [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [nɑːd] - ['prɔfəd] [sɪ'gɑːr] .
" He accepted with a graceful nod Elkan's proffered cigar .
" 他 公认 和 一个 优美 点头 - 提供的 雪茄 .

他优雅地点头，接过了埃尔坎递来的雪茄。

" [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [its] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .
" Which goes to show that it's as you say , Mr . Lubliner , " he concluded .
" 哪个 去 到 展示 那 它是 作为 你 说 , 先生 . 卢布林纳 , " 他 结束 .

“这正好说明正如你所说，卢布林纳先生，”他总结道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɔːr] ['mærɪdʒəbl] ['relətɪvz] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ,
" If you have drygoods , real estate or marriageable relatives to dispose of ,
" 如果 你 有 干货 , 真实的 财产 或者 婚 亲属 到 处置 的 ,
['mɪstər] . [lʌblaɪnɝ] ,
Mr . Lubliner ,
先生 . 卢布林纳 ,

“如果您有干货、房地产或适婚亲属需要处置，卢布林纳先生，

[ɛgrmɑːnts] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ðem; ðəm] . "
Egremont's the place to market them . "
埃格雷蒙特 这 地方 到 市场 他们 . "

埃格雷蒙特是销售这些产品的理想地点。

" [jes] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,
" Yes , Mr . Williams ,
" 是的 , 先生 . 威廉姆斯 ,

“是的，威廉姆斯先生，

" [sed] ['dʒeɪkəb] - [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ]
" said Jacob Scharley at two o'clock the following afternoon as they trudged along
" 说 雅各布 - 在 二 点钟 这 下列的 下午 作为 他们 艰难跋涉 沿着
[ðə; ði][sændz][ʌv; əv]['bɑːgnər][pɑːrk] ,
the sands of Bognor Park ,
这 沙子 的 博格诺 公园 ,

“第二天下午两点，当他们艰难地沿着博格诺公园的沙滩行进时，雅各布·沙利说道。”

[wʌn][ʌv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt] ['biːtʃəz] [nuː] [di'veləpmənts] ,
one of Egremont Beach's new developments ,
一 的 埃格雷蒙特 海滩的 新的 发展 ,

埃格雷蒙特海滩的新开发项目之一

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [ðiːz] [hɪr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərn] ['dinəz] [stændz][ɪn][ə; eɪ]
" I was trying to figure out how these here Chinese Lantern Dinners stands in a
" 我 曾是 尝试 到 数字 出去 如何 这些 这里 中国人 灯笼 晚餐 站立 在 一个
['sʌkər] [laɪk] ['liːɔn] ['sæmɪt] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [hed] ,
sucker like Leon Sammet twenty dollars a head ,
傻瓜 喜欢 莱昂 萨米特 二十 美元 一个 头 ,

“我一直在想，这些中国灯笼晚餐是怎么运作的，居然要价二十美元一人，简直是冤大头。”

[wen]	[baɪ]	[ðə; ði]	['regjələr]	[bɪl]	[ʌv; əv]	[fer]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	[ɪɡ'zæktli]	[tuː; tə]	['sev(ə)n]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[ænd; ənd]
when	**by**	**the**	**regular**	**bill**	**of**	**fare**	**it**	**comes**	**exactly**	**to**	**seven**	**dollars**	**and**
什么时候	经过	这	常规的	账单	的	票价	它	来	确切地	到	七	美元	和

['fɪfti]	[sents]	[ɪn'kluːdɪŋ]	[drɪŋks]	.	"
fifty	**cents**	**including**	**drinks**	**.**	**"**
五十	分	包括	饮料	.	"

按正常账单计算，包括饮料在内，总共是七美元五角。

"	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	['fɪɡjər]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	['dɪnər]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['praɪsɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['regjələr]	[bɪl]
"	**You**	**can't**	**figure**	**on**	**a**	**special**	**dinner**	**according**	**to**	**the**	**prices**	**on**	**the**	**regular**	**bill**
"	你	不能	数字	在	一个	特别的	晚餐	根据	到	这	价格	在	这	常规的	账单

[ʌv; əv]	[fer]	,
of	**fare**	**,**
的	票价	,

“你不能按照常规菜单上的价格来安排一顿特别的晚餐。”

"	[sed]	['mɪstər]	.	['wɪljəmz]	,	[ðə; ði]	[ruːm]	[klɜːrk]	,
"	**said**	**Mr**	**.**	**Williams**	**,**	**the**	**room**	**clerk**	**,**
"	说	先生	.	威廉姆斯	,	这	房间	职员	,

“客房服务员威廉姆斯先生说道，”

[huː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kwɑːləti]	[ʌv; əv]	['riːəl]	-	[ɪ'steɪt]	['ɑːpəreɪtər]	[wʌz; wəz]	[ə'temptɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃɪft]	[ðə; ði]	[kən'vɜːr]
who	**in**	**his**	**quality**	**of**	**real**	**-**	**estate**	**operator**	**was**	**attempting**	**to**	**shift**	**the**	**conver**
WHO	在	他的	质量	的	真实的	-	财产	操作员	曾是	尝试	到	转移	这	转换

他作为一名房地产经纪人，试图转移……

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**308**	**]**
[	页	-	]

[第308页]

['seɪʃən]	[frʌm; frəm]	[hoʊ'tel]	['mætərz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tɑːpɪk]	[ʌv; əv]	['siːsaɪd]	[lɑːts]	.
sation	**from**	**hotel**	**matters**	**to**	**the**	**topic**	**of**	**seaside**	**lots**	**.**
sation	从	酒店	事情	到	这	话题	的	海滨	很多	.

从酒店事务到海滨地段的话题。

"	[waɪ]	,	[aɪs]	[kriːm]	[ɪz]	['twenti]	-	[faɪv]	[sents]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bɪl]	[ʌv; əv]	[fer]	,
"	**Why**	**,**	**ice**	**cream**	**is**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**on**	**the**	**bill**	**of**	**fare**	**,**
"	为什么	,	冰	奶油	是	二十	-	五	分	在	这	账单	的	票价	,

“冰淇淋在餐费单上要25美分呢。”

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['dinəz]	[its]	[sɜːrvd]	[ɪn]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ˌtʃaɪ'niːz]	['læntərnz]	,
but	**at**	**one**	**of**	**those**	**dinners**	**it's**	**served**	**in**	**imitation**	**Chinese**	**lanterns**	**,**
但	在	一	的	那些	晚餐	它是	服务	在	模仿	中国人	灯笼	,

但在其中一次晚宴上，这道菜是用仿制的中国灯笼盛装的。

[wɪtʃ]	[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːrθ]	['dʌb(ə)l]	[æt; ət]	[liːst]	.	"
which	**makes**	**it**	**worth**	**double**	**at**	**least**	**.**	**"**
哪个	制作	它	值得	双倍的	在	至少	.	"

这样一来，它的价值至少翻了一番。

"	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[pɑːrt]	,	"	-	[broʊk]	[ɪn]	,	"	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[sɜːrv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['kerəsiːn]	[læmps]	,	['mɪstər]
"	**For**	**my**	**part**	**,**	**"**	**Scharley**	**broke**	**in**	**,**	**"**	**they**	**could**	**serve**	**it**	**in**	**kerosene**	**lamps**	**,**	**Mr**
"	为了	我的	部分	,	"	-	打破	在	,	"	他们	可以	服务	它	在	煤油	灯	,	先生

.	['wɪljəmz]	,
.	**Williams**	**,**
.	威廉姆斯	,

“至于我，”沙利插话道，“威廉姆斯先生，他们可以用煤油灯盛装它。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	['nevər]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	[stʌf]	.	"
because	**I**	**never**	**touch**	**the**	**stuff**	**.**	**"**
因为	我	绝不	触碰	这	东西	.	"

因为我从来不碰那东西。

" [its] [ə; eɪ] ['pærəlel] [keɪs] [tuː; tə][lɑːts] [hɪr] [ænd; ənd][lɑːts][ɑːn] ['mɪzənˌtɑːp] [biːtʃ] ,
" It's a parallel case to lots here and lots on Mizzentop Beach ,
" 它是 一个 平行线 案件 到 很多 这里 和 很多 在 后桅 海滩 ,

“这与这里以及米岑托普海滩上的许多情况类似，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][nekst] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] , " ['wɪljəmz] [kən'tɪnjuːd] .
which is the next beach below , " Williams continued .
哪个 是 这 下一个 海滩 以下 , " 威廉姆斯 持续 .

“那就是下面的下一个海滩，”威廉姆斯继续说道。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɔːrdwɔːk] [ɪk'stendɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] ,
" Here we have a boardwalk extending right down to our property ,
" 这里 我们 有 一个 木板路 扩展 正确的 向下 到 我们的 财产 ,

“这里有一条木板路一直延伸到我们的地界，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ][lɑːt] , [waɪl] [ðer; ðər] ,
and we are getting seven hundred and fifty dollars a lot , while there ,
和 我们 是 获得 七 百 和 五十 美元 一个 很多 , 尽管 那里 ,

而且我们在那里还能拿到七百五十美元。

[wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['trænzɪt] [fə'sɪlətiz] [bʌt; bət][noʊ] ['bɔːrdwɔːk] [ɔːr] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
with practically the same transit facilities but no boardwalk or electric lights ,
和 几乎 这 相同的 交通 设施 但 不 木板路 或者 电的 灯 ,

交通设施几乎相同，但没有木板路或电灯。

[ðeɪ] [get]['oʊnli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] — — "
they get only four hundred and — — "
他们 得到 仅有的 四 百 和 — — "

他们只得到四百个——”

" ['æbə] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tendərlɔɪn] [steɪk] [ə; eɪ][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
" Aber you take a piece of tenderloin steak a half an inch thick and about
" 阿伯 你 拿 一个 片 的 里脊肉 牛排 一个 一半 一个 英寸 厚的 和 关于
[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪs] ['tɪkɪt] ,
the size of a price ticket ,
这 尺寸 的 一个 价格 票 ,

“但是，你取一块半英寸厚、大约和价签大小一样的牛里脊肉排，

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
understand me , " Scharley interrupted ,
理解 我 , " - 中断 ,

“明白我的意思吗？”沙利打断道。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['piːz] [ænd; ənd]
" and even if you would fix it up with half a cent's worth of peas and
" 和 甚至 如果 你 会 使固定 它 向上 和 一半 一个 分 值得 的 豌豆 和
[spɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [kɔːf] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [gluː] ,
spill on it a bottle cough medicine and glue ,
洒 在 它 一个 瓶子 咳嗽 药品 和 胶水 ,

“即使你用价值半美分的豌豆把它修好，再在上面洒上一瓶止咳药和胶水，

[vɝːstɛst] [diː'ju] ['mɪtʃ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjər] [ʌp] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd]
verstehst du mich , how could you make it figure up more as a dollar and
理解 杜 密歇根 , 如何 可以 你 制作 它 数字 向上 更多的 作为 一个 美元 和
[ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,
a quarter ,
一个 四分之一 ,

你明白我的意思吗？你怎么能把它算作一美元二十五美分呢？

['mɪstər] . ['wɪljəmz] ?
Mr . Williams ?
先生 . 威廉姆斯 ?

威廉姆斯先生？

[ðen] [ðə; ði][klæmz] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,
Then the clams , Mr . Williams ,
然后 这 蛤蜊 , 先生 . 威廉姆斯 ,

然后是蛤蜊，威廉姆斯先生。

[mʌst; məst][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['kærət][pɪŋk]
must got to have inside of ' em at the very least a half a karat pink
必须 得到 到 有 里面 的 - 呃 在 这 非常 至少 一个 一半 一个 克拉 粉色的
[pɜːrl] [ɪn] - [ɪm] ,
pearl in ' em ,
珍珠 在 - 呃 ,

里面至少要有一颗半克拉的粉色珍珠。

['ʌðərwaɪz] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] [wʊd] [biː; bi][bɪg] [jet] . "
otherwise thirty - five cents would be big yet . "
否则 三十 - 五 分 会 是 大的 然而 . "

否则，35美分对它来说还是一笔巨款。

" ['veri] ['laɪkli] , " ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ə'griːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" Very likely , " Mr . Williams agreed as a shade of annoyance passed over his
" 非常 可能 , " 先生 . 威廉姆斯 同意 作为 一个 阴影 的 烦恼 通过了 超过 他的
[wel] ['mɑːdəld] [fitʃər] ,
well modelled features ,
出色地 建模 特征 ,

“很有可能，”威廉姆斯先生同意道，一丝恼怒掠过他轮廓分明的脸庞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 309]
[页 -]

[第309页]

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstər] . - , [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
" but just now , Mr . Scharley , I'm anxious to show you the advantage of
" 但 只是 现在 , 先生 . - , 我是 焦虑的 到 展示 你 这 优势 的
[ðiːz] [lɑːts][ʌv; əv]['aʊərz] ,
these lots of ours ,
这些 很多 的 我们的 ,

“但是现在，沙利先生，我很想向您展示我们这些地块的优势。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [pər'suː] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərn] ['dinəz] ['eni]
and you won't mind if I don't pursue the topic of Chinese Lantern Dinners any
和 你 惯于 头脑 如果 我 不 追求 这 话题 的 中国人 灯笼 晚餐 任何
['fɑːrðər] . "
farther . "
更远 . "

如果您不介意我不再继续探讨中国灯笼晚餐这个话题的话。

" [aɪm]['oʊnli] [tuː] [glæd][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " - [ə'griːd] .
" I'm only too glad not to talk about it at all , " Scharley agreed .
" 我是 仅有的 也 高兴的 不是 到 讲话 关于 它 在 全部 , " - 同意 .

“我非常乐意完全不去谈论这件事，”沙利同意道。

" [ɪn][fækt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [traɪz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dinəz] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
" In fact if any one else tries to ring in another one of them dinners on me ,
" 在 事实 如果 任何 一 别的 尝试 到 戒指 在 其他 一 的 他们 晚餐 在 我 ,

“事实上，如果再有人胆敢打来电话，我就请他们吃饭。”

['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [aɪl] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
Mr . Williams , I'll turn him down on the spot .
先生 . 威廉姆斯 , 患病的 转动 他 向下 在 这 点 .

威廉姆斯先生，我会当场拒绝他。

['ʃeɪvɪŋ] - [dɪʃ] ['pɑːrtiz] ['niːðər] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [mɪs]

Shaving - dish parties neither , which I assure you , Mr . Williams , even if Miss

剃须 - 盘子 各方 两者都不 , 哪个 我 保证 你 , 先生 . 威廉姆斯 , 甚至 如果 错过

['fɛldmən] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['elɪgənt] ,

Feldman would be an elegant ,

费尔德曼 会 是 一个 优雅的 ,

剃须盘派对也不是，我向您保证，威廉姆斯先生，即使费尔德曼小姐会是一位优雅的，

[rɪ'faɪnd] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi]['fɪksɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ʃeɪvɪŋ] [dɪʃ] [ʌv; əv][hɜːrz]

refined young lady , understand me , she fixes something in that shaving dish of hers

精制 年轻的 女士 , 理解 我 , 她 修复 某物 在 那 剃须 盘子 的 她的

[læst] [naɪt] ,

last night ,

最后的 夜晚 ,

这位优雅的年轻女士，请您明白我的意思，她昨晚在她的剃须碟里做了些什么。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [ɔːl'redi] .

understand me , which I thought I was poisoned already .

理解 我 , 哪个 我 想法 我 曾是 中毒 已经 .

请理解我，我当时以为自己已经中毒了。

" ['wɪljəmz] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [meɪd] [noʊ]

" Williams deemed it best to ignore this observation and therefore made no

" 威廉姆斯 被认为 它 最好的 到 忽略 这 观察 和 所以 制成 不

['kɑːment] .

comment .

评论 .

威廉姆斯认为最好忽略这一评论，因此没有发表任何评论。

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] ,

" But anyhow ,

" 但 无论如何 ,

但无论如何，

" - [kən'kluːdid] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [ʃæk] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]

" Scharley concluded as they approached a little wooden shack on the margin of

" - 结束 作为 他们 接近 一个 小的 木制的 窝棚 在 这 利润 的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the water ,

这 水 ,

“当他们走到水边一间小木屋前时，沙利总结道：”

" [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [soʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

" I'm sick and tired of things to eat , so let's talk about something else .

" 我是 生病的 和 疲劳的 的 事物 到 吃 , 所以 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 .

“我已经厌倦了吃的东西，所以我们来聊点别的吧。”

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ,

" Having delivered this ultimatum ,

" 拥有 发表 这 最后通牒 ,

“发出最后通牒之后，

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [lægd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] [laɪk]

his footsteps lagged and he stopped short as he began to sniff the air like

他的 脚步声 滞后 和 他 停止 短的 作为 他 开始 到 嗅 这 空气 喜欢

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dɔːg] .

a hunting dog .

一个 打猎 狗 .

他的脚步慢了下来，然后突然停住，像猎犬一样开始嗅空气。

" [em] - [em] - [em] - [em] !
" M - m - m - m !
" M - 米 - 米 - 米 !

嗯！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [ðæts] [ə; eɪ] [tuː] - [ruːm] [ʃed] [wiː; wi] [rent] [fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " ['wɪljəmz]
" That's a two - room shed we rent for twenty dollars a month , " Williams
" 那就是 一个 二 - 房间 棚 我们 租 为了 二十 美元 一个 月 , " 威廉姆斯
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“那是我们租的一个两室棚子，每月租金二十美元，”威廉姆斯解释说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [help] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs]
" We have eight of them and they help considerably to pay our office
" 我们 有 八 的 他们 和 他们 帮助 相当 到 支付 我们的 办公室
[rent] ['oʊvər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
rent over in New York . "
租 超过 在 新的 约克 . "

“我们有八台这样的设备，它们对我们支付纽约办公室的租金帮助很大。”

" [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] , " - [ə'griːd] , " ['æbə] , [em] - [em] - [em] - [em] !
" Sure I know , " Scharley agreed , " aber , m - m - m - m !
" 当然 我 知道 , " - 同意 , " 正在 , 米 - 米 - 米 - 米 !

“当然我知道，”沙利同意道，“但是，嗯！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 310]
" [页 -]

[第310页]

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [ðæt] ['eməˌneɪtid]
Once more he expanded his nostrils to catch a delicious fragrance that emanated
一次 更多的 他 扩展 他的 鼻孔 到 抓住 一个 可口的 香味 那 散发
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] .
from the little shack .
从 这 小的 窝棚 .

他再次张大鼻子，嗅到了从小屋里飘出的诱人香味。

" ['æbə] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] ?
" Aber , who lives there ?
" 阿伯 , WHO 生活 那里 ?

“阿伯，住在那里的是谁？”

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [læf] .
" he insisted , and Mr . Williams could not restrain a laugh .
" 他 坚持 , 和 先生 . 威廉姆斯 可以 不是 抑制 一个 笑 .

“他坚持道，威廉姆斯先生忍不住笑了起来。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[its]	[ðæt]	[oʊld]	['leɪdi]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɪg]	[ðæt]	[lʌblaɪnɚ]	[brɔːt]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[naɪt]	,
it's	**that**	**old**	**lady**	**with**	**the**	**wig**	**that**	**Lubliner**	**brought**	**over**	**to**	**the**	**hotel**	**the**	**other**	**night**	**,**
它是	那	老的	女士	和	这	假发	那	卢布林纳	带来	超过	到	这	酒店	这	其他	夜晚	,

就是卢布林纳前几天晚上带到酒店的那位戴假发的老太太。

"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**he**	**replied**	**.**
"	他	回复	.

他回答道。

"	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[sɔː]	[soʊl]	['klɪŋɚ]	['telɪŋ]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['jestərdeɪ]	. "
"	**I**	**thought**	**I**	**saw**	**Sol**	**Klinger**	**telling**	**you**	**about**	**it**	**yesterday**	**. "**
"	我	想法	我	锯	索尔	克林格	讲述	你	关于	它	昨天	. "

“我昨天好像看到索尔·克林格跟你说过这件事。”

"	[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	, "	-	[sed] ,
"	**He**	**started**	**to**	**tell**	**me**	**something**	**about**	**it**	**, "**	**Scharley**	**said ,**
"	他	开始	到	告诉	我	某物	关于	它	, "	-	说 ,

“他开始跟我讲这件事，”沙利说。

"	[wen]	['bɑːrni]	['gænz]	['bʌtɪd]	[ɪn]	[ænd; ənd]	['wʊdnt]	[let]	[hɪm; ɪm] .
"	**when**	**Barney**	**Gans**	**butted**	**in**	**and**	**wouldn't**	**let**	**him .**
"	什么时候	巴尼	甘斯	对接	在	和	不会	让	他 .

“当巴尼·甘斯插手不让他插手时。”

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[hɪr]	[oʊld]	['leɪdi]	? "
What	**was**	**it**	**about**	**this**	**here**	**old**	**lady**	**? "**
什么	曾是	它	关于	这	这里	老的	女士	? "

这位老太太到底有什么特别之处?

"	[ðer; ðər]	['iznt]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[pər'tɪkjələrli] , "	['wɪljəmz]	[rɪ'plaɪd] ,
"	**There**	**isn't**	**anything**	**to**	**it**	**particularly , "**	**Williams**	**replied ,**
"	那里	不是	任何事物	到	它	特别 , "	威廉姆斯	回复 ,

“没什么特别的，”威廉姆斯回答说。

"	[ɪk'septɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[siː]	[æn; ən]	[oʊld]	['leɪdi]	[ɪn]
"	**excepting**	**that**	**it**	**seemed**	**a**	**little**	**strange**	**to**	**see**	**an**	**old**	**lady**	**in**
"	除外	那	它	似乎	一个	小的	奇怪的	到	看	一个	老的	女士	在
[ə; eɪ]	[ʃɔːl]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[rɪ'lɪdʒəs]	[wɪgz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæŋɪŋ]	['gaːdnz]	,	
a	**shawl**	**and**	**one**	**of**	**those**	**religious**	**wigs**	**in**	**the**	**Hanging**	**Gardens**	**,**	
一个	披肩	和	一	的	那些	宗教	假发	在	这	绞刑	花园	,	

“只是在空中花园里看到一位披着披肩、戴着宗教假发的老妇人，感觉有点奇怪而已。”

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[els]	['klɪŋɚ]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	['mɪsɪz]	.	[lʌblaɪnɚ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
and	**there**	**was**	**something**	**else**	**Klinger**	**told**	**me**	**about**	**Mrs**	**.**	**Lubliner**	**and**	**the**
和	那里	曾是	某物	别的	克林格	讲述	我	关于	太太	.	卢布林纳	和	这
[oʊld]	['leɪdi]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[braʊn]	[stuːd]	[fɪʃ]	[swiːt]	[ænd; ənd]	—	—			
old	**lady**	**talking**	**about**	**brown**	**stewed**	**fish**	**sweet**	**and**	**—**	**—**			
老的	女士	说	关于	棕色的	炖	鱼	甜的	和	—	—			

克林格还跟我讲了卢布林纳太太和那位老太太谈论红烧鱼的事，那鱼又甜又……

"	[æt; ət]	[ðɪs]	['dʒʌŋktʃər]	-	[snæpt]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[ɪk'saɪtɪdli] .
"	**At**	**this**	**juncture**	**Scharley**	**snapped**	**his**	**fingers**	**excitedly .**
"	在	这	契机	-	啪啪	他的	手指	兴奋地 .

这时，沙利兴奋地打了个响指。

"	[braʊn]	[stuːd]	[fɪʃ]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['saʊər]	!
"	**Brown**	**stewed**	**fish**	**sweet**	**and**	**sour**	**!**
"	棕色的	炖	鱼	甜的	和	酸的	!

“红烧鱼糖醋！”

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" he almost shouted .
" 他 几乎 喊叫 .

他几乎是喊出来的。

" [aɪ] [eint] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl'redi] .
" I ain't smelled it since I was a boy already .
" 我 不是 闻起来 它 自从 我 曾是 一个 男生 已经 .

“我从孩提时代起就没闻到过这种味道了。”

" [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɝːmɝd] , " [em] - [em] - [em] - [em] - [em] !
" He wagged his head and again murmured , " M - m - m - m - m !
" 他 摇晃 他的 头 和 再次 低声说道 , " M - 米 - 米 - 米 - 米 !

他摇了摇头，又咕哝道：“嗯！”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" Suddenly he received an inspiration .
" 突然 他 已收到 一个 灵感 .

他突然灵光一闪。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðem; ðəm] ['ʃæntiːz] [rents] [fɔːr; fər] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ?
" How much did you say them shanties rents for , Mr . Williams ?
" 如何 很多 做过 你 说 他们 棚屋 租金 为了 , 先生 . 威廉姆斯 ?

威廉姆斯先生，您说那些棚屋的租金是多少?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 311]
[页 -]

[第311页]

" ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] , " ['wɪljəmz] [rɪ'plaɪd] .
" Twenty dollars a month , " Williams replied .
" 二十 美元 一个 月 , " 威廉姆斯 回复 .

“每月二十美元,”威廉姆斯回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !
" You don't tell me !
" 你 不 告诉 我 !

你别告诉我!

" - [ɪk'skleɪmd] ['sɑːləmli] .
" Scharley exclaimed solemnly .
" - 惊呼 庄严地 .

“沙利郑重地惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] — [ðɪs] [wʌn]
" I wonder if I could give a look at the inside of one of ' em — this one
" 我 想知道 如果 我 可以 给 一个 看 在 这 里面 的 一 的 - 呃 — 这 一
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我想知道我是否可以看一下其中一个的内部——就是这个，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "
for instance . "
为了 实例 . "

例如。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " ['wɪljəmz] [sed] ,

" I don't think there'd be any objection , " Williams said ,

" 我 不 思考 那里 是 任何 异议 , " 威廉姆斯 说 ,

“我认为不会有人反对,”威廉姆斯说。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən] - ['stɑːrtɪd] [ɔːf]

and no sooner were the words out of his mouth than Scharley started off

和 不 很快 是 这 字 出去 的 他的 嘴 比 - 开始 离开

[ɑːn][ə; eɪ][hæf][trɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [və'rændə][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

on a half trot for the miniature veranda on the ocean side of the little house .

在 一个 一半 小跑 为了 这 微型 阳台 在 这 海洋 边 的 这 小的 房子 .

话音刚落，沙利就小跑着朝小屋海边的小阳台跑去。

" [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [ɪn'kwaɪər][fɜːrst] [ɪf] [its] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][ɪn] [naʊ] ,

" Perhaps I'd better inquire first if it's convenient for them to let us in now ,

" 也许 ID 更好的 查询 第一的 如果 它是 方便的 为了 他们 到 让 我们 在 现在 ,

“或许我最好先问问他们现在是否方便让我们进去。”

" ['wɪljəmz] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['kʌstəmər] [ænd; ənd] [nɑːkt]

" Williams said , as he bounded after his prospective customer and knocked

" 威廉姆斯 说 , 作为 他 有界 后 他的 预期 顾客 和 敲门

['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrdʒæm] .

gently on the doorjamb .

轻轻地 在 这 门框 .

威廉姆斯一边说着，一边追着他的潜在客户，轻轻敲了敲门框。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skɜːriːɪŋ] [fiːt] [wɪ'ðɪn] ,

There was a sound of scurrying feet within ,

那里 曾是 一个 声音 的 匆匆忙忙 脚 之内 ,

里面传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪgd]

and at length the door was opened a few inches and the bewigged

和 在 长度 这 门 曾是 打开 一个 很少 英寸 和 这 戴假发

[hed] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kræk] .

head of Mrs . Lesengeld appeared in the crack .

头 的 太太 . - 出现 在 这 裂缝 .

最后，门被打开了几英寸，莱森格尔德太太戴着假发的脑袋从门缝里露了出来。

" [njuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

" Nu , " she said , " what is it ? "

" 努 , " 她 说 , " 什么 是 它 ? "

“努,”她说，“那是什么？”

" [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['bɑːgnər][pɑːrk] ['kʌmpəni] , " ['wɪljəmz] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [its] ['pɜːrfɪktli]

" I represent the Bognor Park Company , " Williams replied , " and if it's perfectly

" 我 代表 这 博格诺 公园 公司 , " 威廉姆斯 回复 , " 和 如果 它是 完美

[kən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . — — "

convenient for you , Mrs . — — "

方便的 为了 你 , 太太 . — — "

“我代表博格诺公园公司,”威廉姆斯回答说，“如果您不介意的话，夫人——”

" - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

" Lesengeld , " she added .

" - , " 她 额外 .

“Lesengeld,”她补充道。

" [juːst] [tuː; tə][wʌz; wəz] - & ['ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][pænts] ['bɪznəs] ?

" Used to was Lesengeld & Schein in the pants business ?

" 用过的 到 曾是 - & 沙因 在 这 裤子 商业 ?

Lesengeld & Schein 以前是做裤子生意的吗？

"	-	[æskt]	,	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	-	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
"	**Scharley**	**asked**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Lesengeld**	**nodded**	**.**
"	-	问	,	和	太太	.	-	点头	.

“沙利问道，莱森格尔德夫人点了点头。”

"	[waɪ]	,
"	**Why**	**,**
"	为什么	,

“为什么，

-	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[wʌz; wəz]	[lɑːdʒ]	['brʌðərz]	[tə'geðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪ]	.	[oʊ]	.	[em]	.	[ə; eɪ]	.	[bɪ'fɔːr]
Lesengeld	**and**	**me**	**was**	**lodge**	**brothers**	**together**	**in**	**the**	**I**	**.**	**O**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**before**
-	和	我	曾是	小屋	兄弟	一起	在	这	我	.	哦	.	M	.	一个	.	前

[aɪ]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'sɪfɪk]	[koʊst]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	[ɔːl'redi]	,
I	**went**	**out**	**to**	**the**	**Pacific**	**Coast**	**years**	**ago**	**already**	**,**
我	去	出去	到	这	太平洋	海岸	年	前	已经	,

在我多年前前往太平洋沿岸之前，我和莱森格尔德就已经是IOMA的兄弟会成员了。

"	-	[dɪ'klerd]	.
"	**Scharley**	**declared**	**.**
"	-	声明	.

沙利宣布道。

"	[aɪ]	[ges]	['hiːz]	['ɔːf(ə)n]	['spoʊkən]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[dʒeɪk]	-	,	[eint]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**I**	**guess**	**he's**	**often**	**spoken**	**to**	**you**	**about**	**Jake**	**Scharley**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
"	我	猜测	他是	经常	说	到	你	关于	杰克	-	,	不是	它	?

“我猜他经常跟你提起杰克·沙利，对吧？”

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**312**	**]**
"	[	页	-	]

[第312页]

"	['meɪbi]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	['mɪstər]	.	-	,	['æbə]	['hiːz]	[ded]	['ʃɑːn]	[tuː]	['jɪrz]	[sɪns]	[ɔːl'redi]	,	"	['mɪsɪz]
"	**Maybe**	**he**	**did**	**,**	**Mr**	**.**	**Scharley**	**,**	**aber**	**he's**	**dead**	**schon**	**two**	**years**	**since**	**already**	**,**	**"**	**Mrs**
"	或许	他	做过	,	先生	.	-	,	正在	他是	死的	schon	二	年	自从	已经	,	"	太太

.	-	[sed]	,
.	**Lesengeld**	**said**	**,**
.	-	说	,

“也许他确实这么做了，沙利先生，但他已经去世两年了，”莱森格尔德夫人说。

[ænd; ənd]	[ðen]	['ædɪd]	[ðə; ði]	['paɪəs]	[hoʊp]	,	"	['oʊlɑːv]	-	.	"
and	**then**	**added**	**the**	**pious**	**hope**	**,**	**"**	**olav**	**hasholom**	**.**	**"**
和	然后	额外	这	虔诚的	希望	,	"	奥拉夫	-	.	"

然后加上了虔诚的希望：“olav hasholom”。

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[seɪ]	[soʊ]	,	"	-	[kraɪd]	[ɪn]	[ʃɑːkt]	['æksənts]	.
"	**You**	**don't**	**say**	**so**	**,**	**"**	**Scharley**	**cried**	**in**	**shocked**	**accents**	**.**
"	你	不	说	所以	,	"	-	哭	在	震惊	口音	.

“你可真这么说，”沙利用震惊的语气喊道。

"	[waɪ]	,	[hiː; hi]	['wɔznt]	[noʊ]	['oʊldər]	[æz; əz]	[ˌem 'iː]	[ɔːl'redi]	.	"
"	**Why**	**,**	**he**	**wasn't**	**no**	**older**	**as**	**me**	**already**	**.**	**"**
"	为什么	,	他	不是	不	老	作为	我	已经	.	"

“为什么？他年纪跟我差不多。”

"	['fɪfti]	-	[θriː]	[wen]	[hiː; hi]	[daɪd]	,	"	['mɪsɪz]	.	-	[sed]	.
"	**Fifty**	**-**	**three**	**when**	**he**	**died**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Lesengeld**	**said**	**.**
"	五十	-	三	什么时候	他	死亡	,	"	太太	.	-	说	.

“他去世时五十三岁，”莱森格尔德夫人说。

" [kwɪk] [ˌdaɪə'biːtiːz] , ['mɪstər] . - .
" Quick diabetes , Mr . Scharley .
" 快的 糖尿病 , 先生 . - .

“沙利先生，糖尿病来得很快。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] [step] [ˌɪn'saɪd] ?
Wouldn't you step inside ?
不会 你 步 里面 ?

你难道不想进去看看吗?

" - [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
" Scharley and Williams passed into the front room ,
" - 和 威廉姆斯 通过了 进入 这 正面 房间 ,

沙利和威廉姆斯走进了前厅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
which was used as a living room and presented an appearance of
哪个 曾是 用过的 作为 一个 活的 房间 和 呈现 一个 外貌 的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
remarkable neatness and order .
卓越 整洁 和 命令 .

它被用作客厅，呈现出非常整洁有序的景象。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [stʊd] [æn; ən][ɔɪl] [stoʊv] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] ['sɔːspæn] ['bʌbld] [ænd; ənd] [stiːmd] ,
In the corner stood an oil stove on which two saucepans bubbled and steamed ,
在 这 角落 站立 一个 油 火炉 在 哪个 二 平底锅 冒泡 和 蒸 ,

角落里放着一个油炉，上面有两个平底锅，锅里的水咕嘟咕嘟地冒着热气。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . - [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːspæn]
and as Mrs . Lesengeld turned to follow her visitors one of the saucepans
和 作为 太太 . - 转向 到 跟随 她 访客 一 的 这 平底锅
[bɔɪld] ['oʊvər] .
boiled over .
煮沸 超过 .

莱森格尔德太太转身跟着来访者时，其中一个平底锅里的水溢出来了。

" ['əu'əu] - [iː] !
" Oo - ee !
" oo - ee !

“哦咿！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['miːn] ['fɪʃ] . "
" Mein fisch . "
" 我的 鱼 . "

“我的鱼。”

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " - [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ; " [dəunt][maɪnd][ˌjuː 'es] .
" Go ahead and tend to it , " Scharley cried excitedly ; " don't mind us .
" 去 前方 和 趋向 到 它 , " - 哭 兴奋地 ; " 不 头脑 我们 .

“你们去照看它吧,”沙利兴奋地喊道；“别管我们。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [bəːnd] [ɔːl'redi] .
It might get burned already .
它 可能 得到 烧伤 已经 .

它可能已经被烧毁了。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [fleɪm] .
" He watched her anxiously while she turned down the flame .
" 他 观看 她 焦虑地 尽管 她 转向 向下 这 火焰 .

他焦急地看着她调小火苗。

" [braʊn] [stuːd] [fɪʃ] [swiːt] [ænd; ənd]['saʊər] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Brown stewed fish sweet and sour , ain't it ?
" 棕色的 炖 鱼 甜的 和 酸的 , 不是 它 ?

“红烧鱼，糖醋味的，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['loʊɚd] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə]
" he asked , and Mrs . Lesengeld nodded as she lowered the flame to
" 他 问 , 和 太太 . - 点头 作为 她 降低 这 火焰 到
[dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər] [haɪt] .
just the proper height .
只是 这 恰当的 高度 .

“他问道，莱森格尔德夫人点点头，把火焰调到合适的高度。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " - [kən'tɪnjuːd] .
" I thought it was , " Scharley continued .
" 我 想法 它 曾是 , " - 持续 .

“我当时也这么认为,”沙利继续说道。

" [aɪ] [eint] [smeld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɔːl'redi] .
" I ain't smelled it in forty years already .
" 我 不是 闻起来 它 在 四十 年 已经 .

“我已经四十年没闻到过这种味道了。”

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] , ['oʊlɑːv] - , [juːst] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['elɪgənt] .
My poor mother , olav hasholom , used to fix it something elegant .
我的 贫穷的 母亲 , 奥拉夫 - , 用过的 到 使固定 它 某物 优雅的 .

我可怜的母亲，奥拉夫·哈肖洛姆，过去常常把它修得非常精致。

" [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['kæmpstuːl] .
" He heaved a sigh as he sat down on a nearby campstool .
" 他 喘息 一个 叹 作为 他 卫星 向下 在 一个 附近 露营凳 .

他叹了口气，在附近的一张折叠凳上坐了下来。

" [ðɪs] [smelz] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" This smells just like it , " he added .
" 这 气味 只是 喜欢 它 , " 他 额外 .

“这闻起来就像是它,”他补充道。

[ɪn] [frʌnt]
In front
在 正面

在前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 313]
[页 -]

[第313页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,
of the window a table had been placed ,
的 这 窗户 一个 桌子 有 到过 放置 ,

窗台上放着一张桌子，

[spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑːtləs] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd][leɪd][fɔːr; fər] [tuː] ['pɝːsənz] ,
spread with a spotless white cloth and laid for two persons ,
传播 和 一个 一尘不染 白色的 布 和 铺设 为了 二 人 ,

铺上洁白无瑕的桌布，摆放好供两人享用。

[ænd; ənd] - [ɡlɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] .
and Scharley glanced at it hastily and turned his head away .
和 - 瞥了一眼 在 它 草草 和 转向 他的 头 离开 .

沙利匆匆瞥了一眼，然后把头扭开了。

" [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [kʌm] [nekst]
" Forty years ago come next Shevuos
" 四十 年 前 来 下一个 舍沃斯

“四十年前接下来是Shevuos

[aɪ] [eint] [ˈteɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] .
I ain't tasted it already , " he concluded .
我 不是 尝过 它 已经 , " 他 结束 .

“我还没尝过呢,”他总结道。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈkʌlərd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈeɪprən][ɪn][æn; ən] [ˈæɡəni] [ʌv; əv]
Mrs . Lesengeld coloured slightly and clutched at her apron in an agony of
太太 . - 有色 轻微地 和 紧握 在 她 围裙 在 一个 痛苦 的
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

莱森格尔德太太脸色微红，尴尬得无地自容，紧紧抓住自己的围裙。

" [ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi][ˈoʊnli][ɡɑːt] [θriː] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" The fact is we only got three knives and forks , " she said ,
" 这 事实 是 我们 仅有的 得到 三 刀具 和 叉子 , " 她 说 ,

“事实上我们只拿到了三套刀叉,”她说。

" [ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] . "
" otherwise there is plenty fish for everybody . "
" 否则 那里 是 很多 鱼 为了 大家 . "

“否则，鱼就足够大家吃了。”

" [waɪ] , [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] , " [ˈmɪstər] .
" Why , we just had our lunch at the hotel before we started , " Mr .
" 为什么 , 我们 只是 有 我们的 午餐 在 这 酒店 前 我们 开始 , " 先生 .
[ˈwɪljəmz] [sed] .
Williams said .
威廉姆斯 说 .

“我们出发前刚在酒店吃过午饭,”威廉姆斯先生说。

" [juː; jʊ][dɪd] , " - [kəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈproʊtʃfəli] , " [ˈæbə][aɪ] [eint] [ˈhɑːrdli] [tʌtʃt] [ə; eɪ]
" You did , " Scharley corrected him reproachfully , " aber I ain't hardly touched a
" 你 做过 , " - 已更正 他 责备地 , " 正在 我 不是 几乎 感动 一个
[θɪŋ] [sɪns] [læst] [naɪt] .
thing since last night .
事物 自从 最后的 夜晚 .

“你的确动手了,”沙利责备地纠正他，“但我从昨晚到现在几乎什么都没碰过。”

[ðæt] [ˈʃeɪvɪŋ] - [dɪʃ] [ˈpɑːrti] [ˈprɪti] [nɪr] [kɪld] [ˌem ˈiː] , [ɔːlˈredi] . "
That shaving - dish party pretty near killed me , already . "
那 剃须 - 盘子 派对 漂亮的 靠近 被杀 我 , 已经 . "

那场剃须碗派对差点要了我的命。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][ɡɑːt][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , " [ˈmɪsɪz] . - [kraɪd] .
" Well , then , we got just enough knives and forks , " Mrs . Lesengeld cried .
" 出色地 , 然后 , 我们 得到 只是 足够的 刀具 和 叉子 , " 太太 . - 哭 .

“好吧，那我们刀叉的数量就刚刚够了,”莱森格尔德太太喊道。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈmeɪbi] [ˈɔːlsoʊ] - , [ˈmɪstər] . - ? "
" Do you like maybe also Bortch , Mr . Scharley ? "
" 做 你 喜欢 或许 还 - , 先生 . - ? "

“沙利先生，您或许也喜欢博奇吗？”

" - !
" Bortch !
" - !

“博尔奇！”

" ['mɪstər] . - [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Mr . Scharley exclaimed , and his voice trembled with excitement .
" 先生 . - 惊呼 , 和 他的 嗓音 颤抖 和 激动 .

“沙利先生惊呼道，他的声音激动得颤抖起来。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [suːp] [ˌem aɪ 'tiː] [biːts] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɔːl] [ðæt] ? "
" Do you mean a sort of soup mit beets and — and — all that ? "
" 做 你 意思是 一个 种类 的 汤 密特 甜菜 和 — 和 — 全部 那 ? "

“你是说那种加了甜菜根之类的汤吗？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" That's it , " Mrs . Lesengeld replied , and Scharley nodded his head slowly .
" 那就是 它 , " 太太 . - 回复 , 和 - 点头 他的 头 缓慢地 .

“就是这样,”莱森格尔德太太回答道，沙利缓缓地点了点头。

" ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" Mrs . Lesengeld , " he said , " would you believe me ,
" 太太 . - , " 他 说 , " 会 你 相信 我 ,

“莱森格尔德夫人,”他说，“您相信我吗？”

[ɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] ['teɪstɪd] [ðæt] [stʌf] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪsts]['iːv(ə)n] . "
it's so long since I tasted that stuff I didn't remember such a thing exists even . "
它是 所以 长的 自从 我 尝过 那 东西 我 没有 记住 这样的 一个 事物 存在 甚至 . "

我很久没尝过那种东西了，我都快忘了还有这种东西存在了。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And do you like it ?
" 和 做 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

" ['mɪsɪz] . - [rɪ'piːtɪd] .
" Mrs . Lesengeld repeated .
" 太太 . - 重复 .

莱森格尔德夫人重复道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 314]
[页 -]

[第314页]

" [duː][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Do I like it !
" 做 我 喜欢 它 !

“我喜欢它！”

" - [kraɪd] .
" Scharley cried .
" - 哭 .

沙利哭了。

" [ʌm; əm] ['gɑːtɪs] ['wɪlən] , ['mɪsɪz] . - , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Um Gottes Willen , Mrs . Lesengeld , I love it . "
" 嗯 戈特斯 威伦 , 太太 . - , 我 爱 它 . "

“嗯，Gottes Willen，莱森格尔德夫人，我喜欢它。”

" [ðen] [sɪt] [raɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːrtɪli] .
" Then sit right down , " she said heartily .
" 然后 坐 正确的 向下 , " 她 说 衷心地 .

“那就坐下吧,”她热情地说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] . "
" Everything is ready . "
" 一切 是 准备好 . "

“一切就绪。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['mɪstər] . - , " ['wɪljəmz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" If you don't mind , Mr . Scharley , " Williams interrupted ,
" 如果 你 不 头脑 , 先生 . - , " 威廉姆斯 中断 ,

“如果您不介意的话，沙利先生，”威廉姆斯打断道。

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" I'll wait for you at the office of the company .
" 患病的 等待 为了 你 在 这 办公室 的 这 公司 .

“我会在公司办公室等你。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] . "
It's only a couple of hundred yards down the beach . "
它是 仅有的 一个 夫妻 的 百 码 向下 这 海滩 . "

就在海滩边几百码远的地方。

" [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,
" Go as far as you like , Mr . Williams ,
" 去 作为 远的 作为 你 喜欢 , 先生 . 威廉姆斯 ,

“威廉姆斯先生，你想走多远就走多远吧。”

" - [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʌkt] [ə; eɪ]['næpkɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] [tʃɪn] .
" Scharley said as he tucked a napkin between his collar and chin .
" - 说 作为 他 塞进去 一个 餐巾 之间 他的 衣领 和 下巴 .

“沙利一边说着，一边把餐巾塞进衣领和下巴之间。”

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [aɪ][get] [θruː] .
" I'll be there when I get through .
" 患病的 是 那里 什么时候 我 得到 通过 .

“等我忙完就到。”

" ['æftər]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['ʌʃəd] [aʊt] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,
" After Mrs . Lesengeld had ushered out Mr . Williams ,
" 后 太太 . - 有 引导 出去 先生 . 威廉姆斯 ,

“莱森格尔德夫人送威廉姆斯先生出去之后，

[ʃiː; ʃi] [prə'si:did] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] [ænd; ənd] [nɑːkt] ['vɪgərəsli] .
she proceeded to the door of the rear room and knocked vigorously .
她 继续 到 这 门 的 这 后部 房间 和 敲门 大力 .

她走到后屋门口，用力敲了敲门。

" [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['jetə] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Don't be foolish , Yetta , and come on out , " she called .
" 不 是 愚蠢 , 耶塔 , 和 来 在 出去 , " 她 称为 .

“别犯傻了，耶塔，快出来吧，”她喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] .
" It ain't nobody but an old friend of my husband's .
" 它 不是 无人 但 一个 老的 朋友 的 我的 丈夫的 .

“那人正是我丈夫的一位老朋友。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['jetə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] - ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" A moment later Yetta entered the room , and Scharley scrambled to his feet ,
" 一个 片刻 之后 耶塔 进入 这 房间 , 和 - 打乱 到 他的 脚 ,

片刻之后，耶塔走进了房间，沙利赶紧站了起来。

[ə; eɪ] [naɪf] [grɑːspt] ['fɜːrmli][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɔːrdʒəli] .
a knife grasped firmly in one hand , and bobbed his head cordially .
一个 刀 抓住 牢牢 在 一 手 , 和 波波德 他的 头 诚挚地 .

他一手紧紧握着一把刀，一手热情地点着头。

" [pliːzd] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [sed] .
" Pleased to meetcher , " he said .
" 高兴 到 - , " 他 说 .

“很高兴见到你,”他说。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [lʌblaɪnɚ] , ['mɪstər] . - , " ['mɪsɪz] . - [sed] .
" This is Mrs . Lubliner , Mr . Scharley , " Mrs . Lesengeld said .
" 这 是 太太 . 卢布林纳 , 先生 . - , " 太太 . - 说 .

“这位是卢布林纳夫人，沙利先生,”莱森格尔德夫人说。

" [dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , ['mɪsɪz] . - , " - [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,
" Don't make no difference , Mrs . Lesengeld , " Scharley assured her ,
" 不 制作 不 不同之处 , 太太 . - , " - 保证 她 ,

“没关系，莱森格尔德夫人,”沙利向她保证道。

" ['eni] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [soʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [raɪt] [daʊn] ,
" any friend of yours is a friend of mine , so you should sit right down ,
" 任何 朋友 的 你的 是 一个 朋友 的 矿 , 所以 你 应该 坐 正确的 向下 ,

“你的朋友就是我的朋友，所以你最好坐下。”

['mɪsɪz] . [lʌblaɪnɚ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
Mrs . Lubliner , on account we are all ready to begin .
太太 . 卢布林纳 , 在 帐户 我们 是 全部 准备好 到 开始 .

卢布林纳夫人，因为我们都准备好了。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['breθləs] ['saɪləns] [waɪl] ['mɪsɪz] . - [dɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['biːtruːt] [suːp] ,
" Then followed a moment of breathless silence while Mrs . Lesengeld dished up the beetroot soup ,
" 然后 随后 一个 片刻 的 喘不过气 沉默 尽管 太太 . - 盘 向上 这 甜菜根 汤 ,

“随后，莱森格尔德太太盛上甜菜根汤时，现场一片寂静，令人屏息。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 315]
[页 -]

[第315页]

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['bəulful][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [spuːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and when she placed a steaming bowlful in front of Scharley he immediately plunged his spoon into it .
和 什么时候 她 放置 一个 蒸煮 满碗 在 正面 的 - 他 立即地 暴跌 他的 勺子 进入 它 .

当她把一碗热气腾腾的汤放在沙利面前时，他立刻把勺子伸了进去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
A moment later he lifted his eyes to the ceiling .
一个 片刻 之后 他 抬起 他的 眼睛 到 这 天花板 .

片刻之后，他抬起头看向天花板。

" ['əu'əu] - [iː] !
" Oo - ee !
" oo - ee !

“哦咿！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] [æn; ən] ['elɪgənt] [suːp] !
" What an elegant soup !
" 什么 一个 优雅的 汤 !

多么精致的汤啊!

" ['mɪsɪz] . - [blʌʃt] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrdn] ['blɜː] [ðə; ði][wɜːrld]
" Mrs . Lesengeld blushed , and after the fashion of a cordon bleu the world
" 太太 . - 脸红了 , 和 后 这 时尚 的 一个 警戒线 蓝色 这 世界
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

莱森格尔德夫人脸红了，就像全世界的蓝带厨师一样，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'kraɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['hændiwɜːrk] .
she began to decry her own handiwork .
她 开始 到 谴责 她 自己的 手工制品 .

她开始贬低自己的作品。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə][gɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] ['bɪsən] [mɔːr] ['pepər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" It should ought to got just a Bisschen more pepper into it , " she murmured .
" 它 应该 应该 到 得到 只是 一个 比申 更多的 胡椒 进入 它 , " 她 低声说道 .

“应该再加一点点胡椒粉,”她低声说道。

" ['oʊsɝ][ə; eɪ] [ʃtʊk] , " - [dɪ'klerd] ['sɑːləmli] ,
" Oser a Stück , " Scharley declared solemnly ,
" 奥瑟 一个 卡住 , " - 声明 庄严地 ,

“Oser a Stück,”沙利庄严地宣布，

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sʊmd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊl] [ɪn] [greɪt] ['gəːgliŋ] [ˌɪnhə'leɪʃn] .
as he consumed the contents of his bowl in great gurgling inhalations .
作为 他 消耗 这 内容 的 他的 碗 在 伟大的 淙淙 吸入 .

他咕噜咕噜地吸着气，把碗里的东西全都喝了下去。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's only one thing I got to say against it .
" 有 仅有的 一 事物 我 得到 到 说 反对 它 .

“我只有一点反对意见。”

" [hiː; hi] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [boʊl] [kliːn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
" He scraped his bowl clean and handed it to Mrs . Lesengeld .
" 他 刮擦 他的 碗 干净的 和 递交 它 到 太太 . - .

他把碗刮干净，递给了莱森格尔德太太。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" And that is , " he concluded , " that it makes me eat so much of it ,
" 和 那 是 , " 他 结束 , " 那 它 制作 我 吃 所以 很多 的 它 ,

“所以,”他总结道，“它让我吃了那么多。”

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [aɪm] [skerd] [aɪ] ['wʊdnt] [gɑːt][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] [stuːd] [fɪʃ] .
understand me , I'm scared I wouldn't got no room for the brown stewed fish .
理解 我 , 我是 害怕的 我 不会 得到 不 房间 为了 这 棕色的 炖 鱼 .

请理解，我担心我吃不下那道棕色的炖鱼。

" [ə'gen] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] [boʊl] ,
" Again he emptied the bowl ,
" 再次 他 清空 这 碗 ,

他又一次把碗里的水倒空了，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [braʊn] [stuːd] [fɪʃ] [smoʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
and at last the moment arrived when the brown stewed fish smoked upon the
和 在 最后的 这 片刻 到达的 什么时候 这 棕色的 炖 鱼 熏制 之上 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

终于，炖得通红的鱼在桌上冒起了烟。

['mɪsɪz] . - [helpt] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hiːpɪŋ] ['pleɪtfʊl] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd]
Mrs . Lesengeld helped Scharley to a heaping plateful , and both she and
太太 . - 帮助 - 到 一个 堆积 满满一盘 , 和 两个都 她 和
['jetə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] ,
Yetta watched him intently ,
耶塔 观看 他 专注地 ,

莱森格尔德太太帮沙利盛了一大盘食物，她和耶塔都目不转睛地看着他。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deftnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['dʒʌglər] [hiː; hi] ['bælənst] [ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ] [hæf]
as with the deftness of a Japanese juggler he balanced approximately a half
作为 和 这 灵巧 的 一个 日本人 杂耍演员 他 均衡 大约 一个 一半
[paʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] [fɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] .
pound of the succulent fish on the end of his fork .
磅 的 这 多肉植物 鱼 在 这 结尾 的 他的 叉 .

他像日本杂耍演员一样灵巧地用叉子尖挑起大约半磅重的鲜嫩鱼肉。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [bluː] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
For nearly a minute he blew on it ,
为了 几乎 一个 分钟 他 吹 在 它 ,

对着它吹了将近一分钟，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [æn; ən] ['edəb(ə)l] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
and when it reached an edible temperature he opened wide his mouth
和 什么时候 它 达到 一个 食用 温度 他 打开 宽的 他的 嘴
[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [fɔːrk] [loʊd] [hoʊm] .
and thrust the fork load home .
和 推力 这 叉 加载 家 .

当食物达到可食用的温度时，他张大嘴巴，把叉子上的食物一股脑儿地塞了进去。

['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
Slowly and with
缓慢地 和 和

慢慢地，用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 316]
[页 -]

[第316页]

[greɪt] ['smækɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [lɪps] [hiː; hi] [tʃuːd] [ə'weɪ] ,
great smacking of his moist lips he chewed away ,
伟大的 拍打 的 他的 潮湿 嘴唇 他 咀嚼 离开 ,

他一边咀嚼一边发出咂嘴声，嘴唇湿润。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] .
and then his eyes closed and he laid down his knife and fork .
和 然后 他的 眼睛 关闭 和 他 铺设 向下 他的 刀 和 叉 .

然后他闭上了眼睛，放下了刀叉。

" [gæn] - - !
" Gan - éden !
" 甘 - - !

“Gan-éden！

"	[hiː; hi]	[dɪˈklerd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[ˈteɪbl]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈmɪsɪz]	.	-	.
"	**he**	**declared**	**as**	**he**	**reached**	**across**	**the**	**table**	**and**	**shook**	**hands**	**with**	**Mrs**	**.**	**Lesengeld**	**.**
"	他	声明	作为	他	达到	穿过	这	桌子	和	摇晃	双手	和	太太	.	-	.

“他一边说着，一边越过桌子与莱森格尔德夫人握手。”

"	[ˈmɪsɪz]	.	-	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[maɪ]	[ˈmʌðər]	[ˈoʊlɑːv]	-	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[kʊk]	,	[ˌʌndərˈstænd]	[ˌem ˈiː]	,
"	**Mrs**	**.**	**Lesengeld**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**my**	**mother**	**olav**	**hasholom**	**was**	**a**	**good**	**cook**	**,**	**understand**	**me**	**,**
"	太太	.	-	,	"	他	说	,	"	我的	母亲	奥拉夫	-	曾是	一个	好的	厨师	,	理解	我	,

“莱森格尔德夫人，”他说，“我的母亲奥拉夫·哈肖洛姆是一位好厨师，请您明白我的意思。”

[ˈæbə]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[kʊk]	,	[ˈmɪsɪz]	.	-	,	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
aber	**you**	**are**	**a**	**good**	**cook**	**,**	**Mrs**	**.**	**Lesengeld**	**,**	**and**	**that's**	**all**	**there**	**is**	**to**	**it**	**.**
正在	你	是	一个	好的	厨师	,	太太	.	-	,	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.

但你厨艺很好，莱森格尔德太太，仅此而已。

"	[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð]	[hiː; hi]	[riˈzjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	[ænd; ənd]	[fɔːrk]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈoʊnli]	[tuː]	[ˈpɔːzɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈnesəseri]	[rɪˈplɛnɪʃmənts]	,
"	**Forthwith**	**he**	**resumed**	**his**	**knife**	**and**	**fork**	**,**	**and**	**with**	**only**	**two**	**pauses**	**for**	**the**	**necessary**	**replenishments**	**,**
"	立即	他	恢复	他的	刀	和	叉	,	和	和	仅有的	二	停顿	为了	这	必要的	补给	,

他随即继续使用刀叉，期间只停顿了两次，以便补充必要的食材。

[hiː; hi]	[ˈpɑːlɪʃt]	[ɔːf]	[θriː]	[ˈpleɪtˌfʊlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	,	[ˈæftər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hiːvd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[saɪ]	[ʌv; əv]	[kənˈtentmənt]	,
he	**polished**	**off**	**three**	**platefuls**	**of**	**the**	**fish**	**,**	**after**	**which**	**he**	**heaved**	**a**	**great**	**sigh**	**of**	**contentment**	**,**
他	抛光	离开	三	满满一盘	的	这	鱼	,	后	哪个	他	喘息	一个	伟大的	叹	的	满意	,

他吃完了三大盘鱼，然后满足地长舒了一口气。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈpreljuːd]	[tuː; tə]	[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[lɪt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[biː]	.	[ˈgænz]	-	[ˈtʃɔɪsəst]	[sɪˈgɑːrz]	.
and	**as**	**a**	**prelude**	**to**	**conversation**	**he**	**lit**	**one**	**of**	**B**	**.**	**Gans**	**'**	**choicest**	**cigars**	**.**
和	作为	一个	序幕	到	对话	他	点燃	一	的	B	.	甘斯	-	精选	雪茄	.

在谈话开始前，他点燃了 B. Gans 精选的一支雪茄。

"	[ðeəz; ðəz]	[sʌm; səm]	[dɪˈzɜːrt]	[ˈkʌmɪŋ]	,	"	[ˈmɪsɪz]	.	-	[sed]	.
"	**There's**	**some**	**dessert**	**coming**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Lesengeld**	**said**	**.**
"	有	一些	甜点	未来	,	"	太太	.	-	说	.

“甜点马上就来，”莱森格尔德太太说。

"	[dɪˈzɜːrt]	[ˈæftər]	[ðɪs]	,	[ˈmɪsɪz]	.	-	,	"	[hiː; hi]	[rɪˈplaɪd]	,	[θruː]	[klaʊdz]	[ʌv; əv]	[kənˈtentɪd]	[smoʊk]	,	"	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈsækrəlɪdʒ]	,
"	**Dessert**	**after**	**this**	**,**	**Mrs**	**.**	**Lesengeld**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**through**	**clouds**	**of**	**contented**	**smoke**	**,**	**"**	**would**	**be**	**a**	**sacrilege**	**,**
"	甜点	后	这	,	太太	.	-	,	"	他	回复	,	通过	云	的	满足	抽烟	,	"	会	是	一个	亵渎神灵	,

“莱森格尔德夫人，这道菜之后再吃甜点，”他透过缭绕的烟雾回答道，“简直是亵渎神灵。”

[eint]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"
ain't	**it**	**?**	**"**
不是	它	?	"

难道不是吗?

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [æt; ət] [ɔːl] , " ['mɪsɪz] . - [əd'mɪtɪd] .
" That's something I couldn't make at all , " Mrs . Lesengeld admitted .
" 那就是 某物 我 不能 制作 在 全部 , " 太太 . - 承认 .

“那是我完全做不出来的，”莱森格尔德夫人承认道。

" [ɔːl] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪz] [sʌm; səm] ['kuːgəl] . "
" All I got it here is some frimsel kugel . "
" 全部 我 得到 它 这里 是 一些 弗里姆塞尔 库格尔 . "

“我这里只有一些炸面圈。”

" ['kuːgəl] !
" Frimsel kugel !
" 弗里姆塞尔 库格尔 !

"Frimsel kugel!

" - [ɪk'skleɪmd] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .
" Scharley exclaimed , laying down his cigar .
" - 惊呼 , 躺下 向下 他的 雪茄 .

“沙利放下雪茄，惊呼道。”

" [waɪ] [eint] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?
" Why ain't you told me that before ?
" 为什么 不是 你 讲述 我 那 前 ?

为什么你之前没告诉我?

" [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [ə'gen] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] ,
" A quarter of an hour later he again lighted his cigar ,
" 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他 再次 照明 他的 雪茄 ,

一刻钟后，他又点燃了雪茄。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæmpstuːl] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
and this time he settled back in his campstool for conversation ,
和 这 时间 他 定居 后退 在 他的 露营凳 为了 对话 ,

这一次，他重新坐回折叠凳上，开始和人交谈。

[waɪl] ['mɪsɪz] . - ['bizid] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] [stoʊv] .
while Mrs . Lesengeld busied herself about the oil stove .
尽管 太太 . - 忙碌 她自己 关于 这 油 火炉 .

莱森格尔德太太则忙着照看油炉。

['ɪnstəntli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [streɪt]
Instantly , however , he straight
即刻 , 然而 , 他 直的

然而，他立刻就直截了当地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 317]
[页 -]

[第317页]

['ɛnɛd] [ʌp] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,
ened up as another and more delicious odour assailed his nostrils ,
结束 向上 作为 其他 和 更多的 可口的 气味 遭受攻击 他的 鼻孔 ,

这时，另一种更加诱人的气味扑鼻而来。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . - [meɪd] ['kɔːfi] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['prɑːses] ,
for Mrs . Lesengeld made coffee by a mysterious process ,
为了 太太 . - 制成 咖啡 经过 一个 神秘 过程 ,

莱森格尔德夫人用一种神秘的方法制作咖啡。

[ðæt] [kən'sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɑːkʃn] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
that conserved in the flavour of the decoction the delicious fragrance of the
那 已保存 在 这 味道 的 这 汤 这 可口的 香味 的 这
['freʃli] [graʊnd] [biːn] .
freshly ground bean .
新鲜的 地面 豆 .

这样，煎煮后的汤汁就保留了新鲜研磨的咖啡豆的美味香气。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ?
" And are you staying down here with Mrs . Lesengeld ?
" 和 是 你 入住 向下 这里 和 太太 . - ?

“你打算和莱森格尔德太太一起留在这里吗？”

" - [æskt] ['jetə] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [kʌp] .
" Scharley asked Yetta after he had finished his third cup .
" - 问 耶塔 后 他 有 完成的 他的 第三 杯子 .

“沙利喝完第三杯后问耶塔。”

" [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [hɪr] ? " ['mɪsɪz] . - [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" In this little place here ? " Mrs . Lesengeld cried indignantly .
" 在 这 小的 地方 这里 ? " 太太 . - 哭 愤慨地 .

“就在这小地方？”莱森格尔德太太愤愤不平地喊道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
" Well , I should say not .
" 出色地 , 我 应该 说 不是 .

“嗯，我应该说不是。”

[ʃiːz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] , [eint] [juː; jʊ] , ['jetə] ?
She's stopping at the Salisbury , ain't you , Yetta ?
她是 停止 在 这 索尔兹伯里 , 不是 你 , 耶塔 ?

她要去索尔兹伯里，对吧，耶塔？

" ['jetə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [said] .
" Yetta nodded and sighed .
" 耶塔 点头 和 叹了口气 .

耶塔点了点头，叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It ain't so comfortable as here , " she said .
" 它 不是 所以 舒服的 作为 这里 , " 她 说 .

“那里不如这里舒服，”她说。

" [aɪ] [bet] [jər] , " - ['ædɪd] ['fɜːrvəntli] .
" I bet yer , " Scharley added fervently .
" 我 赌注 你的 , " - 额外 热切地 .

“我敢打赌，”沙利热情地补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərn] ['dinəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" I am stopping there too , and them Chinese Lantern Dinners which they are
" 我 是 停止 那里 也 , 和 他们 中国人 灯笼 晚餐 哪个 他们 是
['pʊtɪŋ] [ʌp] !
putting up !
推杆 向上 !

“我也会去那里，还有他们正在举办的中国灯笼晚餐！”

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['eləkwəntli] .
" He waved his hand eloquently .
" 他 挥手 他的 手 雄辩地 .

他意味深长地挥了挥手。

" ['pɔɪzn] [eint] [noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" Poison ain't no word for it ,
" 毒 不是 不 单词 为了 它 ,

“用‘毒药’这个词都不足以形容它。”

['mɪsɪz] [ɜːr; ər] — — " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['leɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [jɛtəz] [neɪm] ,
Missus Er — — " he concluded lamely as he tried to remember Yetta's name ,
太太 呃 — — " 他 结束 跛行 作为 他 尝试 到 记住 耶塔的 姓名 ,
[wɪtʃ] ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [suːp] ,
which after so much soup ,
哪个 后 所以 很多 汤 ,

“呃太太——”他结结巴巴地总结道，努力回想着耶塔的名字，喝了这么多汤之后，他怎么也想不起来了。

[fɪʃ] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
fish and coffee had completely escaped him .
鱼 和 咖啡 有 完全地 逃脱 他 .

他完全没注意到鱼和咖啡。

" [lʌblaɪnɝ] , " ['jetə] [sed] .
" Lubliner , " Yetta said .
" 卢布林纳 , " 耶塔 说 .

“润滑油,”耶塔说道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . - , ['ɛlkən] [lʌblaɪnɝ] [ʌv; əv] - ,
" I guess you know my husband , Mr . Scharley , Elkan Lubliner of Polatkin ,
" 我 猜测 你 知道 我的 丈夫 , 先生 . - , 埃尔坎 卢布林纳 的 - ,
- & ['kʌmpəni] .
Scheikowitz & Company .
- & 公司 .

“我想您一定认识我的丈夫，Scharley 先生，他是 Polatkin, Scheikowitz & Company 公司的 Elkan Lubliner。

" - [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] .
" Scharley struck the table with his open hand .
" - 击 这 桌子 和 他的 打开 手 .

沙利用手掌猛击桌子。

" - , [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Zoitenly , I do , " he cried .
" - , 我 做 , " 他 哭 .

“我当然愿意,”他喊道。

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['felər] [wɪtʃ] [soʊl] ['klɪŋɝ] [ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
" Why , he is the feller which Sol Klinger is telling me about .
" 为什么 , 他 是 这 伙计 哪个 索尔 克林格 是 讲述 我 关于 .

“为什么？他就是索尔·克林格跟我说的那个人。”

" ['jetə] ['kʌlərd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .
" Yetta coloured slightly and bit her lips .
" 耶塔 有色 轻微地 和 少量 她 嘴唇 .

耶塔脸色微红，咬了咬嘴唇。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
" What did he tell you about him ?
" 什么 做过 他 告诉 你 关于 他 ?

他跟你说过关于他的什么事?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[第318页]

" [waɪ] , " - [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
" Why , " Scharley said , drawing vigorously on his imagination ,
" 为什么 , " - 说 , 绘画 大力 在 他的 想像力 ,

“为什么？”沙利发挥想象力说道。

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [ˈfelər] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] — —
" he says to me what a bright young feller he is and — —
" 他 说道 到 我 什么 一个 明亮的 年轻的 伙计 他 是 和 — —

“他跟我说他是个多么聪明伶俐的年轻人，而且——”

" [hɪr] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [kəmˈpetətɪv] [treɪd] [laɪk] [ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] [suːt]
" Here he reflected that in a highly competitive trade like the cloak and suit
" 这里 他 反映 那 在 一个 高度 竞争的 贸易 喜欢 这 披风 和 套装
[ˈbɪznəs] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
business this statement sounded a trifle exaggerated .
商业 这 陈述 听起来 一个 琐事 夸张的 .

“他反思道，在像西装和斗篷行业这样竞争激烈的行业中，这种说法听起来有点夸张。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈhɜːrɪdli] ,
" And , " he went on hurriedly ,
" 和 , " 他 去 在 匆匆 ,

“然后,”他急忙继续说道，“

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
" he told me how he saw you and him with Mrs . Lesengeld up at the
" 他 讲述 我 如何 他 锯 你 和 他 和 太太 . - 向上 在 这
[hoʊˈtel][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] ,
hotel the other evening ,
酒店 这 其他 晚上 ,

“他告诉我，那天晚上他在酒店里看到你、他和莱森格尔德太太在一起。”

[ænd; ənd][aɪ] [sez] , - [wʌt] , - [aɪ] [sez] ,
and I says , ' What , ' I says ,
和 我 说道 , - 什么 , - 我 说道 ,

我说：“什么？”我说。

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˈmɪsɪz] . - [huːz] [ˈhʌzbənd] [juːst] [tuː; tə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pænts]
' you don't mean Mrs . Lesengeld whose husband used to was in the pants
- 你 不 意思是 太太 . - 谁 丈夫 用过的 到 曾是 在 这 裤子
[ˈbɪznəs] ? -
business ? '
商业 ? -

“您说的不会是莱森格尔德太太吧？她丈夫以前是做裤子生意的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] , - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , - [aɪ] [sez] , - [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːrti] ,
and he said he didn't know , ' because , ' I says , ' if that's the same party ,
和 他 说 他 没有 知道 , - 因为 , - 我 说道 , - 如果 那就是 这 相同的 派对 ,

他说他不知道，“因为，”我说，“如果是同一个政党，

- [aɪ] [sez] ,
' I says ,
- 我 说道 ,

我说，

- [aɪ] [wʊd] [laɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]
' I would like for her to come up to the hotel and take dinner with
- 我 会 喜欢 为了 她 到 来 向上 到 这 酒店 和 拿 晚餐 和
[ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] ,
me some time ,
我 一些 时间 ,

“我希望她能抽空来酒店和我一起吃顿饭。”

- [aɪ] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .

我说。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['kɔːrdʒəli] [æt; ət]['mɪsɪz] . - .
" He smiled cordially at Mrs . Lesengeld .
" 他 微笑 诚挚地 在 太太 . - .

他亲切地朝莱森格尔德夫人笑了笑。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['ɜːrnɪstli] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ʃʊr] .
" And I hope you will , " he concluded earnestly , " to - morrow night sure .
" 和 我 希望 你 将要 , " 他 结束 切实 , " 到 - 明天 夜晚 当然 .

“我希望你能,”他认真地总结道，“明天晚上肯定没问题。”

" ['mɪsɪz] . - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mrs . Lesengeld shook her head .
" 太太 . - 摇晃 她 头 .

莱森格尔德夫人摇了摇头。

" [aɪ] [eint] [fɪkst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][noʊ] [swel] [hoʊ'tel] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'mɜːd] .
" I ain't fixed to go to no swell hotel , " she demurred .
" 我 不是 固定的 到 去 到 不 膨胀 酒店 , " 她 拒绝 .

“我可没打算去什么豪华酒店,”她婉拒道。

" [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [kloʊðz] [nɔːr] ['nʌθɪŋ] . "
" I ain't got no clothes nor nothing . "
" 我 不是 得到 不 衣服 也不 没有什么 . "

“我什么衣服都没有。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] [kloʊðz] , ['mɪsɪz] . - ?
" What do you care about clothes , Mrs . Lesengeld ?
" 什么 做 你 关心 关于 衣服 , 太太 . - ?

“莱森格尔德夫人，你为什么会在意衣服呢？”

" - [prəu'testid] .
" Scharley protested .
" - 抗议 .

沙利抗议道。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " ['jetə] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
" And besides , " Yetta said with sudden inspiration ,
" 和 除了 , " 耶塔 说 和 突然 灵感 ,

“而且,”耶塔突然灵光一闪，说道，“

" [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['dɪnər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" we could get up a little chafing - dish dinner in our room , ain't it ? "
" 我们 可以 得到 向上 一个 小的 摩擦 - 盘子 晚餐 在 我们的 房间 , 不是 它 ? "

“我们可以在房间里弄个简易的保温餐盘晚餐，对吧？”

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ruːm] , " - [kraɪd] ,
" For that matter we could do it in my room , " Scharley cried ,
" 为了 那 事情 我们 可以 做 它 在 我的 房间 , " - 哭 ,

“其实我们可以在我房间里做,”沙利喊道。

[æz; əz][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
as there sounded a vigorous knocking on the outside of the door leading
作为 那里 听起来 一个 蓬勃 敲门 在 这 外部 的 这 门 领导
[tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] ,
to the veranda ,
到 这 阳台 ,

这时，通往阳台的门外传来一阵急促的敲门声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['wɪljəmz] ['entərd] .
and a moment later Williams entered .
和 一个 片刻 之后 威廉姆斯 进入 .

片刻之后，威廉姆斯走了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 319]
[页 -]

[第319页]

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Excuse me , Mr . Scharley , " he said ,
" 原谅 我 , 先生 . - , " 他 说 ,

“打扰一下，沙利先生，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [kwaɪt]
" but I have to be getting back to the hotel and if you're quite
" 但 我 有 到 是 获得 后退 到 这 酒店 和 如果 你是 相当
[θruː] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
through we'll go and look at that map of the lots down in the office .
通过 出色地 去 和 看 在 那 地图 的 这 很多 向下 在 这 办公室 .

“但我得回酒店了，如果你已经忙完了，我们就去办公室看看那张地块地图。”

" - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['erəli] .
" Scharley waved his hand airily .
" - 挥手 他的 手 轻盈地 .

沙利漫不经心地挥了挥手。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ʌv; əv]
" Sit down , Mr . Williams , " he said , " and drink the cup of coffee of
" 坐 向下 , 先生 . 威廉姆斯 , " 他 说 , " 和 喝 这 杯子 的 咖啡 的
[jʊr; jər] [laɪf] .
your life .
你的 生活 .

“坐下吧，威廉姆斯先生，”他说，“喝一杯你这辈子喝过最棒的咖啡吧。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [ruːm] [klɜːrk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
" He handed the room clerk a cigar .
" 他 递交 这 房间 职员 一个 雪茄 .

他递给客房服务员一支雪茄。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" I could promise you one thing , Mr . Williams , " he went on ,
" 我 可以 承诺 你 一 事物 , 先生 . 威廉姆斯 , " 他 去 在 ,

“我可以向你保证一件事，威廉姆斯先生，”他继续说道。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['iː'deɪ][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm][lɑːts] [hɪr] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn]
" I got a great idee of buying some lots here and building a little house on
" 我 得到 一个 伟大的 想法 的 购买 一些 很多 这里 和 建筑 一个 小的 房子 在
- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

“我有个好主意，就是在这里买几块地，在上面盖一栋小房子。”

[gəˈmytlɪç] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , [ˈwɪljəmz] ,
gemütlich just like this , and if I do , Williams ,
gemütlich 只是 喜欢 这 , 和 如果 我 做 , 威廉姆斯 ,

就像这样，很惬意，如果我这样做，威廉姆斯，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][lɑːts][frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ʃʊr] .
I would take them lots from you for certain sure .
我 会 拿 他们 很多 从 你 为了 肯定 当然 .

我肯定会从你那里拿很多。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [ˈwɪljəmz] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] .
Only one thing , Williams , I want you to do me for a favour .
仅有的 一 事物 , 威廉姆斯 , 我 想 你 到 做 我 为了 一个 偏爱 .

威廉姆斯，我只希望你帮我一个忙。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [pʌft] [ˈkerfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] .
" He paused and puffed carefully on his cigar .
" 他 暂停 和 膨胀的 小心 在 他的 雪茄 .

他停顿了一下，小心翼翼地吸了一口雪茄。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [gʊd] [ˈveɪkənt][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr]
" I want you to pick me out a couple good vacant rooms on the top floor
" 我 想 你 到 挑选 我 出去 一个 夫妻 好的 空缺 房间 在 这 顶部 地面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːlzbəri] [fɔːr; fər] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ,
of the Salisbury for Saturday night ,
的 这 索尔兹伯里 为了 周六 夜晚 ,

“我想请你帮我在索尔兹伯里酒店顶楼挑几个周六晚上空着的房间。”

" [hiː; hi] [sed] , " [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈʃeɪvɪŋ] - [dɪʃ] [ˈpɑːrti] ,
" he said , " where I could give a shaving - dish party ,
" 他 说 , " 在哪里 我 可以 给 一个 剃须 - 盘子 派对 ,

他说：“我可以在那里举办一个剃须碗派对。”

[soʊ] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈɑːbdʒekts] , [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ,
so if any of the guests of the hotel objects , understand me ,
所以 如果 任何 的 这 客人 的 这 酒店 对象 , 理解 我 ,

所以如果酒店的任何客人有异议，请理解我的意思。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [get] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [braʊn] [stuːd] [fɪʃ] [swiːt]
they wouldn't get the smell of the Bortch , coffee , and brown stewed fish sweet
他们 不会 得到 这 闻 的 这 - , 咖啡 , 和 棕色的 炖 鱼 甜的
[ænd; ənd][ˈsaʊər] .
and sour .
和 酸的 .

他们闻不到博尔奇酒、咖啡和酸甜炖鱼的味道。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈwenzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈɛlkən] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
" On the following Wednesday afternoon Elkan sat at his desk ,
" 在 这 下列的 周三 下午 埃尔坎 卫星 在 他的 桌子 ,

“接下来的周三下午，埃尔坎坐在办公桌前，

[waɪl] [ˈmɑːrkəs] - [ænd; ənd] [ˈfilip] - [liːnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [left] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd]
while Marcus Polatkin and Philip Scheikowitz leaned over his left shoulder and
尽管 马库斯 - 和 菲利普 - 倾斜 超过 他的 左边 肩膀 和
[raɪt] [ˈʃoʊldər] [rɪˈspektɪvli] ,
right shoulder respectively ,
正确的 肩膀 分别 ,

马库斯·波拉特金和菲利普·谢科维茨分别俯身在他的左肩和右肩上，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['kerfəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pensld] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɛlkən] [wʌz; wəz]
and watched carefully the result of a pencilled addition which Elkan was
和 观看 小心 这 结果 的 一个 铅笔画 添加 哪个 埃尔坎 曾是
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

仔细观察埃尔坎用铅笔添加的内容的效果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 320]
[页 -]

[第320页]

" [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kɹeɪp] ['miːtiːəz] , " ['ɛlkən] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" With them crêpe meteors , " Elkan said at last ,
" 和 他们 绉 流星 , " 埃尔坎 说 在 最后的 ,

“还有那些薄饼流星，”埃尔坎最后说道。

" - ['ɔːrdər] [kʌmz] [tuː; tə] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" Scharley's order comes to four thousand three hundred dollars .
" - 命令 来 到 四 千 三 百 美元 .

“沙利的订单金额为四千三百美元。”

" - [ænd; ənd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
" Polatkin and Scheikowitz nodded in unison .
" - 和 - 点头 在 齐声 .

波拉特金和谢科维茨齐声点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] , " - [ˌvɔlən'tiəd] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
" It ain't bad for a start , " Scheikowitz volunteered as he sat down and
" 它 不是 坏的 为了 一个 开始 , " - 自愿 作为 他 卫星 向下 和
[lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
lit a cigar .
点燃 一个 雪茄 .

“这算是一个不错的开始，”谢科维茨一边说着，一边坐下来点燃了一支雪茄。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , ['niːðər] , " - ['ædɪd] , " [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæts] [kən'sɜːrnd] .
" For a finish , neither , " Polatkin added , " so far as that's concerned .
" 为了 一个 结束 , 两者都不 , " - 额外 , " 所以 远的 作为 那就是 担心的 .

“就完赛而言，两者都不是，”波拉特金补充道，“至少目前来看是这样。”

" ['ɛlkən] [wiːld] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [grɪnd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Elkan wheeled round in his chair and grinned delightedly .
" 埃尔坎 带轮子的 圆形的 在 他的 椅子 和 咧嘴一笑 欣喜地 .

埃尔坎转动椅子，高兴地咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] [soʊl] ['klɪŋɚ] [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz]
" And you ought to seen Sol Klinger when we walked into the Hanging Gardens
" 和 你 应该 到 已见 索尔 克林格 什么时候 我们 步行 进入 这 绞刑 花园
, " [hiː; hi] [sed] .
, " he said .
, " 他 说 .

“你应该看看索尔·克林格走进空中花园时的样子，”他说。

" [hiː; hi][gɑːt] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] .
" He got white like a sheet .
" 他 得到 白色的 喜欢 一个 床单 .

他脸色惨白。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] - [tuː; tə] [deθ] ,
It tickled Scharley to death ,
它 挠痒 - 到 死亡 ,

它把沙利痒痒痒痒死了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] ['mɪsɪz] . - [ɑːrm]
and he went right to work and put his arm through Mrs . Lesengeld's arm
和 他 去 正确的 到 工作 和 放 他的 手臂 通过 太太 . - 手臂
[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['teɪbl] ,
and took her right down to the middle table ,
和 采取 她 正确的 向下 到 这 中间 桌子 ,

他立刻行动起来，挽着莱森格尔德太太的胳膊，把她带到中间的桌子旁。

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [ɔːl'redi] . "
like she would be a queen already . "
喜欢 她 会 是 一个 女王 已经 . "

她简直就像个女王一样。

" [ʃʊr] , " - [ə'griːd] ,
" Sure , " Scheikowitz agreed ,
" 当然 , " - 同意 ,

“当然,”谢科维茨同意道。

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɜːrtʃənt] [laɪk] - [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] [/'ʃeɪtl/] ['oʊdər][nɑːt] ,
" what does a real merchant like Scharley care if she would wear a sheitel oder not ,
" 什么 做 一个 真实的 商人 喜欢 - 关心 如果 她 会 穿 一个 假发 或 不是 ,

“像沙利这样的真正商人，会在乎她戴不戴假发呢？”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [ɔːl'redi] .
so long as she is a lady already .
所以 长的 作为 她 是 一个 女士 已经 .

只要她已经是位女士就行。

" - [grɪn] [spred] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" Elkan's grin spread until it threatened to engulf his ears .
" - 咧嘴笑 传播 直到 它 威胁 到 吞噬 他的 耳朵 .

“埃尔坎的笑容越来越大，几乎要把他的耳朵都吞没了。”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wer] [noʊ] [/'ʃeɪtl/] , " [hiː; hi] [sed] .
" She didn't wear no sheitel , " he said .
" 她 没有 穿 不 假发 , " 他 说 .

“她没戴假发,”他说。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" - [kraɪd] .
" Scheikowitz cried .
" - 哭 .

谢科维茨哭了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [/'ʃeɪtl/]
" I didn't think a religious woman like Mrs . Lesengeld would take off her sheitel
" 我 没有 思考 一个 宗教 女士 喜欢 太太 . - 会 拿 离开 她 假发
[æt; ət][hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] . "
at her time of life . "
在 她 时间 的 生活 . "

“我没想到像莱森格尔德夫人这样虔诚的信徒会在她这个年纪摘下假发。”

" [wʌt] [-] [miːn] [hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ?
" What d'ye mean her time of life ?
" 什么 染料 意思是 她 时间 的 生活 ?

“你指的是她生命中的那个阶段吗？”

" ['ɛlkən] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Elkan cried indignantly .
" 埃尔坎 哭 愤慨地 .

埃尔坎愤愤不平地喊道。

" ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [jet] [bɪ'fɔːr] ['jetə]
" Friday afternoon yet before Yetta
" 星期五 下午 然而 前 耶塔

“星期五下午，在叶塔之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 321]
[页 -]

[第321页]

[went] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ðer; ðər][æt; ət]['bɑːgnər][pɑːrk] ,
went home from her place there at Bognor Park ,
去 家 从 她 地方 那里 在 博格诺 公园 ,

她从博格诺公园的住处回家了。

['mɪsɪz] . - [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['widə(r)] [dəunt][gɑːt][tuː; tə] [wer] [noʊ] [/'ʃeɪtl/] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Mrs . Lesengeld says to her that a widder don't got to wear no sheitel if she
太太 . - 说道 到 她 那 一个 更宽 不 得到 到 穿 不 假发 如果 她
[dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ,
don't want to ,
不 想 到 ,

莱森格尔德太太对她说，寡妇如果不想戴假发，就没必要戴。

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . - , [ðæt] ['fɪfti] - [θriː] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
which if you think , Mr . Scheikowitz , that fifty - three is a time of life ,
哪个 如果 你 思考 , 先生 . - , 那 五十 - 三 是 一个 时间 的 生活 ,
[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
understand me ,
理解 我 ,

谢科维茨先生，如果您认为五十三岁是人生的一个阶段，请您理解我的意思。

[aɪ] [θɪŋk] - , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp][ɑːn]
I think differencely , especially when I seen her with her hair all fixed up on
我 思考 - , 尤其 什么时候 我 已见 她 和 她 头发 全部 固定的 向上 在
['sætərdeɪ] [naɪt] . "
Saturday night . "
周六 夜晚 . "

我觉得不一样，尤其是我周六晚上看到她精心打理过头发的时候。

" [huː] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who fixed it ?
" WHO 固定的 它 ?

谁修好了?

" ['mɑːrkəs] - [æskt] , [ænd; ənd] ['ɛlkən] [grɪnd] [ə'gen] .
" Marcus Polatkin asked , and Elkan grinned again .
" 马库斯 - 问 , 和 埃尔坎 咧嘴一笑 再次 .

“马库斯·波拉特金问道，埃尔坎又咧嘴一笑。”

" [huː] [-] [sə'poʊz] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Who d'ye suppose ? " he replied .
" WHO 染料 认为 ? " 他 回复 .

“你觉得是谁？”他回答道。

" [waɪ] , [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['jetə] [spent] ['prɪti] [nɪr] [æn; ən]['aʊər] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
" Why , her and Yetta spent pretty near an hour up in our room before they
" 为什么 , 她 和 耶塔 花费 漂亮的 靠近 一个 小时 向上 在 我们的 房间 前 他们
[gɑːt] [θruː] ,
got through ,
得到 通过 ,

“为什么呢，她和耶塔在我们房间里待了将近一个小时才把事情办完。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [jər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [hem] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [sliːvz]
and I tell yer with the way they turned up the hem and fixed the sleeves
和 我 告诉 你的 和 这 方式 他们 转向 向上 这 她们 和 固定的 这 袖子
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [jɛtəz] [blæk] ['dresɪz] ,
of one of Yetta's black dresses ,
的 一 的 耶塔的 黑色的 连衣裙 ,

我跟你说，看看他们把叶塔的一件黑色连衣裙的裙摆卷起来，袖子也整理得那么整齐，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
it fitted her like it would be made for her . "
它 适配 她 喜欢 它 会 是 制成 为了 她 . "

这件衣服穿在她身上就像是为她量身定做的一样。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" And did she look good in it ?
" 和 做过 她 看 好的 在 它 ?

她穿这件衣服好看吗?

" - [in'kwaiəd] .
" Scheikowitz inquired .
" - 询问 .

谢科维茨问道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" Did she look good in it !
" 做过 她 看 好的 在 它 !

她穿这件衣服真好看!

" ['ɛlkən] [ɪk'skleɪmd] .
" Elkan exclaimed .
" 埃尔坎 惊呼 .

“埃尔坎惊呼道。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [ðer; ðər] [hɔː'tens] ['fɛldmən]
" Well , you can just bet your life , Mr . Polatkin , that there Hortense Feldman
" 出色地 , 你 能 只是 赌注 你的 生活 , 先生 . - , 那 那里 霍滕斯 费尔德曼
['wɔznt] [wʌn] ,
wasn't one ,
不是 一 ,

“波拉特金先生，你可以用你的性命打赌，霍滕斯·费尔德曼绝对不是其中之一。”

[tuː] , [sɪks][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
two , six with her .
二 , 六 和 她 .

二、六和她在一起。

[ɪn][fækt] , ['mɪstər] . - , [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊθ] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [tuː] ['jɪrz]
In fact , Mr . Polatkin , you would take your oath already that there wasn't two years
在 事实 , 先生 . - , 你 会 拿 你的 誓言 已经 那 那里 不是 二 年
[bɪ'twiːn] - [ɪm] .
between ' em .
之间 - 呃 .

事实上，波拉特金先生，您已经发誓说这两件事之间没有两年的时间差。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [kəm'per] - [ɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə]
I had a good chance to compare ' em on account when we went down to
我 有 一个 好的 机会 到 比较 - 呃 在 帐户 什么时候 我们 去 向下 到
[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] ,
the Hanging Gardens ,
这 绞刑 花园 ,

我们去空中花园的时候，我正好有机会好好比较一下它们。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['fɛldmən] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['teɪbl] [ɔːl'redi] .
understand me , Miss Feldman sits at the next table already .
理解 我 , 错过 费尔德曼 坐着 在 这 下一个 桌子 已经 .

请理解，费尔德曼小姐已经坐在隔壁桌了。

" - [smaɪld] ['brɔːdli] .
" Polatkin smiled broadly .
" - 微笑 总体而言 .

波拉特金露出了灿烂的笑容。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] ['ʃrɛk] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
" She must have had a big Schreck , " he commented .
" 她 必须 有 有 一个 大的 施雷克 , " 他 评论 .

“她肯定有过一次很棒的经历,”他评论道。

" [waɪ] , [biː] . ['gænz] [toʊld] [ˌem 'iː] [læst] ['sætərdeɪ]
" Why , B . Gans told me last Saturday
" 为什么 , B . 甘斯 讲述 我 最后的 周六

“为什么？”B·甘斯上周六告诉我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 322]
[页 -]

[第322页]

[ðæt] ['henri] [diː] . ['fɛldmən] [θɪŋks] [ðæt] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn]
that Henry D . Feldman thinks that he's going to fix the whole thing up between
那 亨利 D . 费尔德曼 思考 那 他是 去 到 使固定 这 所有的 事物 向上 之间
[hɜːr; hər] [ænd; ənd] - . "
her and Scharley . "
她 和 - . "

亨利·D·费尔德曼认为他能解决她和沙利之间的所有问题。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [eint] [gɑːt] [ðæt] ['iː'deɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] , " ['ɛlkən] [dɪ'klerd] ,
" I guess he ain't got that idee no longer , " Elkan declared ,
" 我 猜测 他 不是 得到 那 想法 不 更长 , " 埃尔坎 声明 ,

“看来他已经不这么想了,”埃尔坎说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] ['ɛgˌrɛmɒnt] [noʊz] - [wʌz; wəz] [daʊn] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɪsɪz] .
" because everybody in Egremont knows Scharley was down visiting Mrs .
" 因为 大家 在 埃格雷蒙特 知道 - 曾是 向下 访问 太太 .
- ['oʊvər] ['sʌndeɪ] ,
Lesengeld over Sunday ,
- 超过 星期日 ,

“因为埃格雷蒙特镇的每个人都知道，沙利星期天去拜访莱森格尔德太太了。”

[ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['fæni] [ænd; ənd] ['fæniz] ['hʌzbənd] [aʊt]
and takes her and her daughter Fannie and Fannie's husband out
和 需要 她 和 她 女儿 房利美 和 范妮的 丈夫 出去
- . "
oitermobiling . "
- . "

然后带着她、她的女儿范妮和范妮的丈夫去玩水上摩托艇。

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[tel]	[ˌem ˈiː]	?
"	**You**	**don't**	**tell**	**me**	**?**
"	你	不	告诉	我	?

“你不告诉我吗？”

"	-	[ɪkˈskleɪmd]	.
"	**Scheikowitz**	**exclaimed**	**.**
"	-	惊呼	.

“谢科维茨惊呼道。”

"	[ˌfɜːrðərˈmɔːr]	,	[ɑːn]	[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]	,	"	[ˈɛlkən]	[kənˈtɪnjuːd]	,	"	[hiː; hi]	[goʊz]	[daʊn]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[ˈdɪnər]
"	**Furthermore**	**,**	**on**	**Monday**	**,**	**"**	**Elkan**	**continued**	**,**	**"**	**he**	**goes**	**down**	**there**	**to**	**dinner**
"	此外	,	在	周一	,	"	埃尔坎	持续	,	"	他	去	向下	那里	到	晚餐

[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[ˈjetə]	,
with	**me**	**and**	**Yetta**	**,**
和	我	和	耶塔	,

“此外,”埃尔坎继续说道，“星期一，他会和我和耶塔一起去那里吃晚饭。”

[ænd; ənd]	[ˈmɪsɪz]	.	-	[kʊks]	[sʌm; səm]	-	[wɪtʃ]	[ˈferli]	[melts]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[maʊθ]	[ɔːlˈredi]
and	**Mrs**	**.**	**Lesengeld**	**cooks**	**some**	**Tebeches**	**which**	**fairly**	**melts**	**in**	**your**	**mouth**	**already**
和	太太	.	-	厨师	一些	-	哪个	相当	融化	在	你的	嘴	已经

.
.
.

莱森格尔德太太做的特贝切斯面条入口即化。

"	[hiː; hi]	[smækt]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ˌrekəˈlekʃ(ə)n]	.
"	**He**	**smacked**	**his**	**lips**	**over**	**the**	**recollection**	**.**
"	他	猛击	他的	嘴唇	超过	这	回忆	.

他回忆起这件事，不禁咂了咂嘴。

"	[ˈjestərdeɪ]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	"	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,
"	**Yesterday**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**
"	昨天	,	作为	你	知道	,	"	他	去	在	,

“昨天，正如你所知,”他继续说道，“

"	[aɪ]	[tʊk]	-	[ænd; ənd]	[ˈmɪsɪz]	.	-	[ˈoʊvər]	[tuː; tə]	[ˈkoʊni]	[ˈaɪlənd]	[ɪn]	[æn; ən]	-
"	**I**	**took**	**Scharley**	**and**	**Mrs**	**.**	**Lesengeld**	**over**	**to**	**Coney**	**Island**	**in**	**an**	**oitermobile**
"	我	采取	-	和	太太	.	-	超过	到	科尼	岛	在	一个	-

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[jet]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[ˈgoʊɪŋ]	[ˈseɪlɪŋ]	[ɑːn]	[ˈɛgˌrɛmɒnt]	[beɪ]	.
and	**to**	**-**	**night**	**yet**	**we**	**are**	**all**	**going**	**sailing**	**on**	**Egremont**	**Bay**	**.**
和	到	-	夜晚	然而	我们	是	全部	去	帆船	在	埃格雷蒙特	湾	.

“我开着水上摩托艇带沙利和莱森格尔德太太去了康尼岛，而今晚我们所有人都要去埃格雷蒙特湾乘船游览。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃尔坎·卢布林纳，美国人(Elkan Lubliner, American)

"	-	[roʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[ʃ'rʌgd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	.
"	**Polatkin**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	-	玫瑰	到	他的	脚	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

波拉特金站起身，耸了耸肩。

"	[wel]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[waɪ]	[nɑːt]	?
"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**why**	**not**	**?**
"	出色地	,	"	他	说	,	"	为什么	不是	?

“好吧,”他说，“为什么不呢？”

[ðeə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[eɪdʒ]	.	"
They're	**about**	**the**	**same**	**age**	**.**	**"**
它们是	关于	这	相同的	年龄	.	"

他们年龄相仿。

"	['hiːz]	[tuː]	['jɪrz]	['oʊldər]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,	"	['ɛlkən]	[dɪ'klerd]	,
"	**He's**	**two**	**years**	**older**	**as**	**she**	**is**	**,**	**"**	**Elkan**	**declared**	**,**
"	他是	二	年	老	作为	她	是	,	"	埃尔坎	声明	,

“他比她大两岁,”埃尔坎说道。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[bet]	[jər]	[ðeɪ]	['wʊdnt]	[luːz]	[noʊ]	[taɪm]	.
"	**and**	**I**	**bet**	**yer**	**they**	**wouldn't**	**lose**	**no**	**time**	**.**
"	和	我	赌注	你的	他们	不会	失去	不	时间	.

我敢打赌他们不会浪费任何时间。

['ɪtl]	[biː; bi]	[nekst]	[fɔːl]	[ʃʊr]	.
It'll	**be**	**next**	**fall**	**sure**	**.**
它将	是	下一个	落下	当然	.

肯定是在明年秋天。

"	[wʌn]	['bɪzi]	['mɔːrnɪŋ]	[θriː]	[mʌnθs]	['leɪtər]	['ɛlkən]	[rɪpt]	['oʊpən]	[ə; eɪ]	['hevi]	[kriːm]	-	[leɪd]	['envəloʊp]
"	**One**	**busy**	**morning**	**three**	**months**	**later**	**Elkan**	**ripped**	**open**	**a**	**heavy**	**cream**	**-**	**laid**	**envelope**
"	一	忙碌的	早晨	三	几个月	之后	埃尔坎	撕裂	打开	一个	重的	奶油	-	铺设	信封

[ænd; ənd]	[druː]	[aʊt]
and	**drew**	**out**
和	画	出去

三个月后的一个忙碌的早晨，埃尔坎撕开一个厚厚的奶油色信封，从中抽出......

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**323**	**]**
[	页	-	]

[第323页]

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[ə'naʊnsmənt]	,	[ɪn'greɪvd]	[ɪn]	['ʃeɪdɪd]	[oʊld]	['ɪŋglɪʃ]	[taɪp]	:
the	**following**	**announcement**	**,**	**engraved**	**in**	**shaded**	**old**	**English**	**type**	**:**
这	下列的	公告	,	刻	在	阴影	老的	英语	类型	:

以下公告以古英语阴影字体镌刻：

['mɪsɪz]	.	['fæni]	-
Mrs	**.**	**Fannie**	**Stubin**
太太	.	房利美	-

范妮·斯图宾夫人

[hæz; həz]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ə'naʊnsɪŋ]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]
has	**the**	**honor**	**of**	**announcing**	**the**	**marriage**
有	这	荣誉	的	宣布	这	婚姻

荣幸地宣布婚讯

[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]
of	**her**	**mother**
的	她	母亲

她母亲

['mɪsɪz]	.	['serə]	-
Mrs	**.**	**Sarah**	**Lesengeld**
太太	.	莎拉	-

萨拉·莱森格尔德夫人

[tuː; tə]
to
到

到

['mɪstər]	.	['dʒeɪkəb]	-
Mr	**.**	**Jacob**	**Scharley**
先生	.	雅各布	-

雅各布·沙利先生

[ɑːn]	['tuːzdeɪ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ɑːk'toʊbər]
On	**Tuesday**	**the**	**first**	**of**	**October**
在	周二	这	第一的	的	十月

10月1日星期二

[æt; ət]	[sæn]	[frən'sɪskoʊ]	,	[ˌkælə'fɔːrniə]
at	**San**	**Francisco**	**,**	**California**
在	圣	弗朗西斯科	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州旧金山

"	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[send]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	?
"	**And**	**what**	**are**	**we**	**going**	**to**	**send**	**them**	**for**	**a**	**present**	**?**
"	和	什么	是	我们	去	到	发送	他们	为了	一个	展示	?

“那我们送他们什么礼物呢？”

"	-	[æskt]	.
"	**Polatkin**	**asked**	**.**
"	-	问	.

波拉特金问道。

['ɛlkən]	[smaɪld]	[sə'riːnli]	.
Elkan	**smiled**	**serenely**	**.**
埃尔坎	微笑	平静地	.

埃尔坎平静地笑了。

"	[ə; eɪ]	['sɑːlɪd]	['sɪlvər]	['tʃeɪfɪŋ]	[dɪʃ]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	,	"	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[liːst]	,
"	**A**	**solid**	**silver**	**chafing**	**dish**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**without**	**hesitation**	**,**	**"**	**at**	**the**	**very**	**least**	**,**
"	一个	坚硬的	银	摩擦	盘子	,	"	他	回复	没有	犹豫	,	"	在	这	非常	至少	,

“至少得是一个纯银的保温餐盘，”他毫不犹豫地回答道。

[bɪg]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[faɪv]	[paʊndz]	[ʌv; əv]	[braʊn]	[stuːd]	[fɪʃ]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['saʊər]	.
big	**enough**	**to**	**hold**	**five**	**pounds**	**of**	**brown**	**stewed**	**fish**	**sweet**	**and**	**sour**	**.**
大的	足够的	到	抓住	五	磅	的	棕色的	炖	鱼	甜的	和	酸的	.

足够装五磅糖醋红烧鱼。

"	[ðə; ði]	[end]
"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

[ðə; ði]	['kʌntri]	[laɪf]	[pres]
The	**Country**	**Life**	**Press**
这	国家	生活	按

乡村生活出版社

['gɑːrdn] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
Garden City , N . Y .
花园 城市 , N . 是 .

纽约州花园城

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tekst] [kən'teɪnz] ['nuːmərəs] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ] ['veriənt]
The 1912 edition of this text contains numerous words and phrases with variant
这 - 版 的 这 文本 包含 很多的 字 和 短语 和 变体
['spɛlɪŋz] .
spellings .
拼写 .

1912 年版的文本中有很多单词和短语拼写各异。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðiːz] [ˌveəriː'eiʃənz][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['fleɪvər]
For the most part these variations have been retained to maintain the flavor
为了 这 最多 部分 这些 变体 有 到过 保留 到 维持 这 味道
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ,
of the original text ,
的 这 原来的 文本 ,

为了保持原文的风味，这些改动大多被保留了下来。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['ɑːbviəs] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [pəŋkjuːeɪʃən] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] , [æz; əz]
and only obvious spelling and puncuation errors have been corrected , as
和 仅有的 明显的 拼写 和 标点符号 错误 有 到过 已更正 , 作为
['diːteɪld; dɪ'teɪld] [bɪ'loʊ] .
detailed below .
详细的 以下 .

仅对明显的拼写和标点错误进行了更正，详情如下。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrmætɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][tekst]
A few changes have also been made with formatting of punctuation for text
一个 很少 变化 有 还 到过 制成 和 格式化 的 标点 为了 文本
[kən'sɪstənsi] .
consistency .
一致性 .

为了保持文本一致性，标点符号的格式也进行了一些更改。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kærəktər] [kent] [dʒeɪ] . - , [huː] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːn]['peɪdʒɪz] - - - ,
The name of character Kent J . Goldenfein , who is introduced on pages 142 - 145 ,
这 姓名 的 特点 肯特 J . - , WHO 是 介绍 在 页面 - - - ,

人物肯特·J·戈尔登费恩的名字，在第142-145页首次出现。

['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn][peɪdʒ] - [tuː; tə] [kent] [dʒeɪ] . " ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] " [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'meɪnz]
changes on page 210 to Kent J . " Goldstein " and subsequently remains
变化 在 页 - 到 肯特 J . " 戈尔茨坦 " 和 随后 遗迹
" ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
" Goldstein " for the remainder of the story .
" 戈尔茨坦 " 为了 这 余 的 这 故事 .

第 210 页将 Kent J.“Goldstein”改为“Goldstein”，此后在故事的其余部分中一直保持“Goldstein”这个名字。

[ðɪs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] - [tekst] .
This inconsistency has been retained to match the 1912 text .
这 不一致 有 到过 保留 到 匹配 这 - 文本 .

为了与 1912 年的文本保持一致，这种不一致之处被保留了下来。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [kə'rekʃnz] :
Typographical Corrections :
印刷 更正 :

排版更正：

[peɪdʒ][fɔːr] .
Page 4 .
页 4 .

第4页。

['ædɪd] [kloʊz] - [k'woʊts] .
Added close - quotes .
额外 关闭 - 引号 .

添加了结束引号。

(" . . . - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . ")
(" . . . Yosel to come to America . ")
(" . . . - 到 来 到 美国 . ")

（“……约瑟尔要来美国。”）

[peɪdʒ] - .
Page 10 .
页 - .

第10页。

[rɪ'muːvd] [kloʊz] - [k'woʊts] .
Removed close - quotes .
已移除 关闭 - 引号 .

已移除右引号。

(['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ruːm] .)
(threshold of the cutting room .)
(临界点 的 这 切割 房间 .)

（剪辑室门口）

[peɪdʒ] - .
Page 14 .
页 - .

第14页。

[tʃeɪndʒd] ['kwestʃən] [mɑːrk][tuː; tə] ['kɑːmə] .
Changed question mark to comma .
已更改 问题 标记 到 逗号 .

将问号改为逗号。

(" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [mɪnsk] , " [sed] [jʌŋ] - .)
(" He is in Minsk , " said young Borrochson .)
(" 他 是 在 明斯克 , " 说 年轻的 - .)

“他在明斯克,”年轻的博罗奇松说。

[peɪdʒ] - .
Page 27 .
页 - .

第27页。

[tʃeɪndʒd] " [diː] , [mændəd] " [tuː; tə] " [di'mɑːndid] " .
Changed " de , manded " to " demanded " .
已更改 " 德 , 曼德 " 到 " 要求 " .

将“de, manded”改为“demanded”。

(['filip] [di'mɑːndid] .)
(Philip demanded .)
(菲利普 要求 .)

（菲利普要求道。）

[peɪdʒ] - .
Page 27 .
页 - .

第27页。

[tʃeɪndʒd] " [dʒɝːd] " [tuː; tə] " [dʒɪəd] " .
Changed " jerred " to " jeered " .
已更改 " 杰瑞德 " 到 " 嘲笑 " .

将“jerred”改为“jeered”。

(['filip] [dʒɪəd] .)
(Philip jeered .)
(菲利普 嘲笑 .)

（菲利普嘲笑道。）

[peɪdʒ] - .
Page 37 .
页 - .

第37页。

[rɪ'muːvd] [kloʊz] - [k'woʊts] .
Removed close - quotes .
已移除 关闭 - 引号 .

已移除右引号。

(- [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .)
(Polatkin rose to his feet .)
(- 玫瑰 到 他的 脚 .)

（波拉特金站了起来。）

[peɪdʒ] - .
Page 50 .
页 - .

第50页。

['ædɪd] ['pɪriəd] .
Added period .
额外 时期 .

加句号。

([ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['paʊdərd] [tʃiːks] .)
(the tops of her powdered cheeks .)
(这 最高额 的 她 粉末状 脸颊 .)

（她扑了粉的脸颊。）

[peɪdʒ] - .
Page 64 .
页 - .

第64页。

[tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " - " .
Changed " Scheikowizt " to " Scheikowitz " .
已更改 " - " 到 " - " .

将“Scheikowizt”改为“Scheikowitz”。

(- [prəu'testid] .)
(Scheikowitz protested .)
(- 抗议 .)

（谢科维茨提出抗议。）

[peɪdʒ] - .
Page 87 .
页 - .

第87页。

[tʃeɪndʒd] " [ʃiːkəwɪts] " [tuː; tə] " - " .
Changed " Sheikowitz " to " Scheikowitz " .
已更改 " 谢科维茨 " 到 " - " .

将“Sheikowitz”改为“Scheikowitz”。

(" . . . ['mɪstər] . - , [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [hɪr] . . . . ")
(" . . . Mr . Scheikowitz , so sure as I am sitting here . . . . ")
(" . . . 先生 . - , 所以 当然 作为 我 是 坐着 这里 . . . . ")

（“……谢科维茨先生，我敢肯定，我就坐在这里……”）

[peɪdʒ] - .
Page 91 .
页 - .

第91页。

['ædɪd] ['oʊpən] - [k'woʊts] .
Added open - quotes .
额外 打开 - 引号 .

添加了左引号。

(" [aɪ] [sə'poʊz] , ['ɛlkən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] . . . . ")
(" I suppose , Elkan , you are wondering . . . . ")
(" 我 认为 , 埃尔坎 , 你 是 好奇 . . . . ")

（“我想，埃尔坎，你一定很想知道……”）

[peɪdʒ] - .
Page 92 .
页 - .

第92页。

[tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " - " .
Changed " Poltakin " to " Polatkin " .
已更改 " - " 到 " - " .

将“Poltakin”改为“Polatkin”。

(" . . . - [stɔːr] ?
(" . . . Flixman's store ?
(" . . . - 店铺 ?

（“……弗利克斯曼的商店?

" - [æskt] .)
" Polatkin asked .)
" - 问 .)

波拉特金问道。）

[peɪdʒ] - .
Page 97 .
页 - .

第97页。

[tʃeɪndʒd] " ['mɪstər] " [tuː; tə] " ['mɪstər] . " (" . . . [raɪt] ['baɪɪŋ] ['iː'deɪ] , ['mɪstər] . ['kæpfɚ] . . . . ")
Changed " Mr " to " Mr . " (" . . . right buying idee , Mr . Kapfer . . . . ")
已更改 " 先生 " 到 " 先生 . " (" . . . 正确的 购买 想法 , 先生 . 卡普弗 . . . . ")

将“Mr”改为“Mr.”（“……卡普弗先生，这真是个明智的购买主意……”）

[peɪdʒ] - .
Page 152 .
页 - .

第152页。

[rɪ'muːvd] [kloʊz] - [k'woʊts] .
Removed close - quotes .
已移除 关闭 - 引号 .

已移除右引号。

([bɪˈɡʌn] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .)
(begun at dinner that evening .)
(开始 在 晚餐 那 晚上 .)

（从当晚的晚餐时开始。）

[peɪdʒ] - .
Page 153 .
页 - .

第153页。

[ˈædɪd] [kloʊz] - [kˈwoʊts] .
Added close - quotes .
额外 关闭 - 引号 .

添加了结束引号。

(" . . . [ˈoʊdər] [ˈʃvaɪfəl] & [ˈzʌkɚ, ˈzuːkɚ] . ")
(" . . . oder Schwefel & Zucker . ")
(" . . . 或 施韦费尔 & 扎克 . ")

（“……或 Schwefel & Zucker。”）

[peɪdʒ] - .
Page 153 .
页 - .

第153页。

[tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " - " .
Changed " Kolbin's " to " Koblin's " .
已更改 " - " 到 " - " .

将“Kolbin's”改为“Koblin's”。

([mæks] - [haʊs])
(Max Koblin's house)
(最大限度 - 房子)

（马克斯·科布林的家）

[peɪdʒ] - .
Page 182 .
页 - .

第182页。

[rɪˈmuːvd] [end] - [kˈwoʊts] .
Removed end - quotes .
已移除 结尾 - 引号 .

已移除结束引号。

([tuː; tə] [meɪk] [ˈfɜːrðər] [inˈkwaiəriz] .)
(to make further inquiries .)
(到 制作 更远 查询 .)

（以便进一步调查。）

[peɪdʒ] - .
Page 199 .
页 - .

第199页。

[ˈædɪd] [kloʊz] - [kˈwoʊts] .
Added close - quotes .
额外 关闭 - 引号 .

添加了结束引号。

(" [wʌt] [taɪm] [duː] [juː; jʊ] [iːt] [ˈdɪnər] ? ")
(" What time do you eat dinner ? ")
(" 什么 时间 做 你 吃 晚餐 ? ")

（“你几点吃晚饭？”）

[peɪdʒ] - .
Page 225 .
页 - .

第225页。

[tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [træn'zækʃənz] " .
Changed " tansactions " to " transactions " .
已更改 " - " 到 " 交易 " .

将“transactions”改为“transactions”。

([ɔːl] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [træn'zækʃənz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ])
(all real - estate transactions involving)
(全部真实的 - 财产 交易 涉及)

（所有涉及的房地产交易）

[peɪdʒ] - .
Page 241 .
页 - .

第241页。

['ædɪd] [kloʊz] - [k'woʊts] .
Added close - quotes .
额外 关闭 - 引号 .

添加了结束引号。

(" . . . [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [keɪs] . ")
(" . . . the other fellow's case . ")
(" . . . 这 其他 同伴们 案件 . ")

（“……另一个人的情况。”）

[peɪdʒ] - .
Page 263 .
页 - .

第263页。

['ædɪd] ['pɪriəd] .
Added period .
额外 时期 .

加句号。

(" . . . [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [jet] . ")
(" . . . makes up his mind yet . ")
(" . . . 制作 向上 他的 头脑 然而 . ")

（……他还没下定决心。）

[peɪdʒ] - .
Page 279 .
页 - .

第279页。

['ædɪd] ['pɪriəd] .
Added period .
额外 时期 .

加句号。

([hɪz; ɪz] [haɪ] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] .)
(his high , piping voice .)
(他的 高的 , 管道 嗓音 .)

（他尖细、嘹亮的声音。）

[peɪdʒ] - .
Page 281 .
页 - .

第281页。

['ædɪd] ['kɑːmə] .
Added comma .
额外 逗号 .

添加逗号。

(" [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] . . . .)
(" If we didn't , " he continued . . . .)
(" 如果 我们 没有 , " 他 持续 . . . .)

(“如果我们不这样做,”他继续说道……)

[peɪdʒ] - .
Page 294 .
页 - .

第294页。

['ædɪd] [kloʊz] - [k'woʊts] .
Added close - quotes .
额外 关闭 - 引号 .

添加了结束引号。

(" . . . [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] . ")
(" . . . for a couple of months . ")
(" . . . 为了 一个 夫妻 的 几个月 . ")

(“……持续几个月。”)

[peɪdʒ] - .
Page 295 .
页 - .

第295页。

[tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .
Changed " deprecatio " to " deprecation .
已更改 " - " 到 " 弃用 .

将“弃用”更改为“弃用”。

" (['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .)
" (gesture of deprecation .)
" (手势 的 弃用 .)

(表示轻蔑的手势。)

[peɪdʒ] - .
Page 312 .
页 - .

第312页。

[kə'rektɪd] ['oʊpən] - [k'woʊts] .
Corrected open - quotes .
已更正 打开 - 引号 .

已更正未加引号。

(" [braʊn] [stuːd] [fɪʃ] . . . . ")
(" Brown stewed fish . . . . ")
(" 棕色的 炖 鱼 . . . . ")

(红烧鱼……)

[peɪdʒ] - .
Page 317 .
页 - .

第317页。

['ædɪd] [kloʊz] - [k'woʊts] .
Added close - quotes .
额外 关闭 - 引号 .

添加了结束引号。

(" . . . - & ['kʌmpəni] . ")
(" . . . Scheikowitz & Company . ")
(" . . . - & 公司 . ")

（“......Scheikowitz & Company。”）

[peɪdʒ] - .
Page 320 .
页 - .

第320页。

['ædɪd] [kloʊz] - [k'woʊts] .
Added close - quotes .
额外 关闭 - 引号 .

添加了结束引号。

(" . . . [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ")
(" . . . three hundred dollars . ")
(" . . . 三 百 美元 . ")

（“......三百美元。”）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷